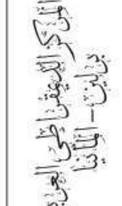


معجم مُصطلَحات اللسانيّات (النّظريّة والتّطبيقيّة) إنكليزي - عربي - كردي

إعداد : د. صافية زفنكي

بمشاركة: البرفسور رفيق سليمان

2022





معجم مصطلحات اللسانيات النظرية والتطبيقية إنكليزي - عربي - كردي Dictionary of Linguistics (Oretical- Applied) English - Arabic - Kurdish





Dictionary of Linguistics (Oretical- Applied) English - Arabic - Kurdish

by: Dr. Safia Zfinki

Collaboration: Prof. Dr. Rafik Sulaiman

VR . 3383 – 6599 B

DEMOCRATIC ARABIC CENTER
Germany: Berlin 10315 Gensinger- Str: 112
http://democraticac.de
TEL: 0049-CODE
030-89005468/030-898999419/030-57348845
MOBILTELEFON: 00491742742787l7

الــنــــــاشـــــر:

المركز الديمقراطي العربي

للدراسات الاستراتيجية والسياسية والاقتصادية

ألمانيا / برلين

Democratic Arab Center

For Strategic, Political & Economic Studies

Berlin / Germany

المركز الديمقراطي العربي

للدراسات الاستراتيجية والسياسية والاقتصادية ألمانيا/برلين

Tel: 0049-code Germany

030-54884375

030-91499898

030-86450098

البريد الإلكتروني

book@democraticac.de



المركز الديمقراطي العربي

للدراسات الاستراتيجية، الاقتصادية والسياسية

Democratic Arabic Center

for Strategic, Political & Economic Studies

الكتاب : **معجم مُصْطَلَحات اللسانيَّات (النَّظريَّة والتَّطبيقيَّة) إنكليزي - عربي - كردي**

إعداد : د. صافية زفنكي

بمشاركة: البرفسور رفيق سليمان

رئيس المركز الديمقراطي العربي: أ. عمار شرعان

مدير النشر: د. أحمد بوهكو

رقم تسجيل الكتاب: VR . 3383 – 6599. B

الطبعة الأولى

كانون الثاني / يناير 2022 م



معجم مُصْطلحات اللسانيّات
(النّظريَّة والتّطبيقيّة)
إنكليزي - عربي - كردي

إعداد : د .صافية زفنكي

بمشاركة :البرفسور رفيق سليمان

Dictionary of Linguistics
(Oretical- Applied)
English - Arabic – Kurdish

By: Dr. Safia Zfinki

Collaboration: Prof. Dr. Rafik Sulaiman

Ferhenga Bêjeyên Zimannasî

(pêkanînî — dîtanatî)

Îngilîzî - Erebî - Kurdî

Dr: Safia Zivingî

Bihevkariya: Prof. Dr. Rafik Sulaiman

المقدمة:

أصبح المعجم يشكل أداة تواصلية هامة بين القارئ والمستجدات الحضارية والعلمية واللغوية، ولاسيما في هذا العصر المتسارع الخطا في تطوره وتعقده وتشابكه. ما فرض أهمية مميزة في دور المعجم التخصصي ووظيفته؛ فأصبح المعجم يمثل الهوية اللغوية والثقافية والحضارية للأمة، كما يمثل خزانة اللغة وأرشيفها. وصار المعجم التخصصي ضرورة لتسجيل الموروث العلمي والفكري في المجالات التخصصية المُخْتَلَفة، ولاسيما في هذا العصر الذي غدا يتميز بالتفجر العلمي، والانفتاح العالمي.

انطلاقاً من هذه الأهمية نقدِّم هذا المعجم التخصصي في مجال اللسانيات أو عِلْم اللغة، وهو معجم ثلاثي اللغة (إنكليزي- عربي- كردي).

تميّز مجال اللسانيات بثراء مُصْطَلَحاته، وتشعب فروعه وأقسامه، وتنوّع مدارسه، وتسارع نموه، بالإضافة إلى ذلك عُدَّت اللسانيات منعكساً لمُخْتَلَف العُلُوم الفلسفية والاجتماعية والنفسية والأنثروبولوجية والمَعْلُوماتية وغيرها.

لذا كان لا بدَّ من وضع مقابلات عربية وكردية أمام هذا الرفد الكبير لهذا المجال الغني بمُصْطَلَحاته ومفاهيمه ونظرياته. في مسعى للمساهمة في توحيد المُصْطَلَحات في مجال اللسانيات بقسميّها (النظري والتطبيقي)، ومن مُخْتَلَف المستويات اللغوية(الصوتية والصرفية والنحوية والدلالية)، وعلى اختلاف مدارسها ومناهجها(المنطقية والمقارنة والتاريخية والوصفية والبنيوية والتوزيعية والوظيفية والتوليدية والبراغماتية وغيرها). بالإضافة إلى تقديم لمحة عن أبرز عُلماء اللسانيات في العالم. أما فيما يتعلق بمُصْطَلَحات اللسانيات التطبيقية فيعرض هذا المعجم مُصْطَلَحات في عدة مجالات من ذلك في تعليم اللغات، وفي اللسانيات الاجتماعية واللسانيات النفسية، واللسانيات الرياضياتية في الحاسوب والإحصاء والمَعْلُوماتية، وغيرها... ليكون مرجعاً لغوياً ومعجمياً يساعد المختصّ والمهتمَّ في متابعة ما يكتب باللغة الإنكليزية في مجال اللسانيات، ولتيسير عمل المترجمين والمؤلّفين.

ثَمَّة مشكلة واجهت نقل المُصْطَلَحات، تتعلق بعدم توحيد المُصْطَلَحات اللسانية المعتمدة، سواء أكان ذلك في اللغة العربية أم في اللغة الكردية.

فيما يخصُّ المعجمات العربية، فقد صدرت معجمات عدة في مجال اللسانيات من مُخْتَلَف الجهات، فهناك معجمات صدرت من مؤسسات وهيئات كـ "معجم اللسانيات" الذي صدر من المنظمة العربية للتربية والثقافة والعُلُوم، وهناك معجمات صدرت من مؤلفين أفراد، من ذلك المعجمات اللسانية التي وضعها كل من محمد علي الخولي، وبسام بركة، وعبد القادر الفهري، وغيرهم من مؤلفين عرب ممن ساهموا في تعريب المُصْطَلَحات اللسانية، على الرغم من هذه الجهود المبذولة

القيمة إلا أن **ما يؤخذ على هذه المعجمات، أنها تفتقر إلى مُصْطَلَحات حديثة تتعلق بالنظريات التوليدية واللسانيات المَعْلُوماتية وغيرها، كما أن معظم هذه المعجمات كانت عبارة عن مسارد للمُصْطَلَحات اللسانية ثنائية اللغة أو متعددة اللغات،** تفتقر إلى الشرح الوافي للمُصْطَلَحات المدرجة في المعجم، فمعظم هذه المعجمات العربية اكتفت بوضع المقابلات العربية بدون شرح.

أما فيما يتعلق **بمعجمات اللغة الكردية فلم يصدر إلى الآن أي معجم متخصِّص في اللسانيات،** ما صعَّب من وضع هذا المعجم، ولاسيما مشكلات إيجاد مقابل كردي أمام هذه الكمّ الكبير والمتشعِّب من المُصْطَلَحات اللسانية، فعلى الرغم من قلّة المُصْطَلَحات اللسانية التي وضعت مقابلات لها باللغة الكردية، فأن هذه القلّة تعاني من مشكلة تنوّع مقابلاتها الكردية(فيما بين اللهجتين الرئيسيتين الكرمانجية والسورانية) أمام المُصْطَلَح الإنكليزي نفسه، وأحياناً قد تتنوع المقابلات الكردية في اللهجة نفسها.

أمام هذه المشكلة آثرنا وضع بعض المقابلات السورانية إلى جانب المقابل الكرمانجي، في مسعى لتقدير الجهود المعجمية والمُصْطَلَحية التي بذلها اللغويون الكورد في جنوب كردستان، ولمساهماتهم في تطوير اللغة الكردية، علماً أن ثَمَّة مُصْطَلَحات عديدة مشتركة بين اللهجتين. ميّزنا المقابلات السورانية عن الكورمانجية من خلال كتابتها بالخط المائل عند وضعها مقابل المُصْطَلَح الإنكليزي.

لا بدّ من الإشارة إلى أن وضع المقابلات الكردية من مُخْتَلَف لهجاتها قد لا يسهم في توحيد اللغة الكردية، إلا أنه يظهر الجانب الثري للغة الكردية التي تعكس مدى غنى اللغة الكردية وحيويتها.

اعتمدنا في **منهج** هذا المعجم عند وضع المقابلات الكردية والعربية، تغليب طريقة الترجمة الحرفية، وأحياناً كنا نعتمد المقابل الشائع المستخدم لدى بعض اللغويين، إلا أننا كنا نتجنّب أحياناً هذه الطريقة في حال كان المقابل لا يتناسب والمعنى المقصود، ففي هذه الحالة كنا نعتمد في نقل المُصْطَلَح بالرجوع إلى معانيها بحسب اللغة المصدر أو من خلال تتبع أصل الوضع، فيما إذا كان يرجع إلى أصول إغريقية أو لاتينية أو لغات أوروبية مُخْتَلَفة أو غيرها. قلّما كنا نلجأ إلى وضع المقابل المُصْطَلَحي اعتماداً على المعنى العام للمُصْطَلَح في حال كان النقل الحرفي غير مفهوم أو يفتقد إلى الدِّقة في المعنى.

لابدَّ من التذكير هنا أن ثَمَّة مترادفات صرفية ودلالية تعاني منها لغات عديدة، أي وجود زوائد صرفية عدّة تدل على المعنى نفسه، كذلك الحال في وجود مدلولات عديدة للدلالة على المعنى نفسه، مردّ هذه الظاهرة يرجع إلى تعدّد المصادر التي تقتبس منها اللغات، من ذلك اللغة الإنكليزية التي اقترضت كثيراً من اللغات الإغريقية واللاتينية والفرنسية القديمة، أمّا تعدّد المقابلات الصرفية والدلالية في اللغة الكردية فمردّه تعدّد اللهجات الكردية، بالإضافة إلى تعدّد المصادر التي وضعت

المُصْطَلَحات بحسب تنوّع المؤلفين الواضعين لتلك المُصْطَلَحات واختلاف مناهجهم، ولعدم وجود أكاديمية لغوية توحّد وتنسّق هذه المترادفات.

حاول هذا المعجم أن يعتمد التنسيق في بعض تصريفاته، من ذلك أن ثَمَّة لواحق عدّة تدلّ على معنى العلم في المُصْطَلَحات الإنكليزية، من مثل : logy- , ics - ، أمام هذه الحالة آثرنا وضع المقابل الصرفي الكردي nasî مقابل ics - ، وأمام اللاحقة logy وضعنا المقابل الكردي zanî . وأمام اللاحقة الدالّة على التطبيقية أو الرسم ولاسيما المُصْطَلَحات المنتهية باللاحقة graphic وضعنا المقابل الكردي له sazî.

أمّا عن التعدّد الدلالي للمقابلات الكردية، فآثرنا وضع المقابلات المعتمدة في السورانية كذلك، لإظهار مدى غنى اللغة الكردية، في محاولة لتنظيم كثرة هذه المقابلات الكردية مستقبلاً، بحَيثُ يمكن تصنيف تلك المترادفات العديدة بحسب وظائفها، أو شكلها، أو بحَيثُ تناظر مقابلات أجنبية معينة، من الناحية اللغوية، أي صرفياً أو دلالياً، وغير ذلك من خصائص.

أمّا عن مشكلة المقابلات التي تلتبس أو تتداخل ببعضها، في هذه الحال كنا نخصّص كلَّ مرادف لمقابل ما، من ذلك أن zarav تعني اللهجة وتعني المُصْطَلَح في اللغة الكردية، آثرنا في هذا المعجم تخصيص bêje للدلالة على المُصْطَلَح، zereve و devok للدلالة على اللهجة، تجنباً لظاهرة المشترك اللفظي، بأن تشترك كلمة واحدة للدلالة على عدّة معان، لأن اللغة الكردية تتميّز بغناها وتنوعها في مُخْتَلَف لهجاتها، فليس بالضرورة أن نهمل كلّ تلك الثروة اللفظية، ونستعين بمفردات محدودة للدلالة على مُصْطَلَحات مُخْتَلَفة.

حاولتُ في هذا المعجم أن أضع المقابلات الكردية أمام معظم المُصْطَلَحات. وانتهجت منهجاً معيناً في وضع المقابلات الكردية، فعلى الرغم من أن المعجم كان يضع أحياناً أكثر من مقابل كردي أمام مُصْطَلَح واحد، بغرض بيان غنى اللغة الكردية، ولكن في حال كان أحد المقابلات ليس كردياً، هنا كنا نفضّل وضع المقابل الكردي وإبعاد المقابل الأجنبي. من مثل: التحليل(analysis): ففي الكرمانجية تمَّ وضع المقابل (analîze)، بينما كان مقابله في الباشور هو (şîkirî)، هنا رجّحنا المقابل الكردي على المقابل الأجنبي. يلاحظ شيوع استخدام المفردات الإنكليزية في الكرمانجية بعكس السورانية التي سعت إلى تكريد معظم المُصْطَلَحات، من أمثلة ذلك: (theory) ، يلاحظ أن الكرمانجية استعملت (teory)، بينما السورانية استخدمت (dîmane)، ومثلها (application) ، استعملت السورانية (sepandin) بينما الكرمانجية استخدمت المفردة الإنكليزية(praktîk)، فوضعنا المقابل الكرمانجي (perwerdî)، وكذلك (pêkanîn) فهي مستعملة عند بعض الفئات. ليس هدفنا تشتيت الكردية وتفريقها بل هي استخدام مفردات كرمانجية ولكنها كانت متداولة في سياقات أخرى فآثرنا اعتمادها أمام هذه المُصْطَلَحات، سعياً لتكريد معظم المفردات، وفق آلية اشتقاقية ميسّرة.

كذلك الأمر أمام مُصْطَلَحات: grammar , rule , method ، فقد خصّصنا rêbaz لمقابلتها بـ method، و وضعنا rêziman أمام grammar ، وضع (rêsa) أو rêza أمام rule ، فقد اخترنا المقابل الكرمانجي rêza لأنها أكثر تناسقاً مع مرادفاتها، على خلاف rêsa التي تختلف عن بقية نظرائها.

لا بدّ من الإشارة إلى أن ثَمَّة قواعد تراعى عند نقل المُصْطَلَحات بين اللغات، فثَمَّة مُصْطَلَحات أجنبية تستوجب الالتزام بها وفق لغتها الأصلية، ولا يُستحب ترجمتها إلى لغات أخرى، من ذلك أسماء الأعلام، وأسماء المقاييس، والأسماء الناتجة من الاختزالات مثل(**ISO**: **I**nternational **S**tandardization **O**rganization): وبعض المُصْطَلَحات الفيزيائية والكيمائية، وغيرها من مثل هذه المُصْطَلَحات التي يجب أن يلتزم بتسمياتها الأجنبية ولا يحبذ وضع مقابلات لها وفق اللغات المُخْتَلَفة .

من جهة أخرى، **آثرنا تأصيل بعض المُصْطَلَحات اللسانية،** التي يرجع معظمها إلى أصول إغريقية أو لاتينية أو فرنسية قديمة وغيرها من لغات، وذلك من خلال تتبع أصولها في المعجمات اللغوية، بهدف معرفة معاني هذه المُصْطَلَحات في تلك اللغات، من أجل وضع مقابل كردي يناسب تلك المعاني، في مسعى لضبط منهجنا في وضع المقابلات الكردية التي انتهجناها في هذا المعجم، باعتماد طريقة الترجمة عند وضع المقابلات الكردية، من أجل ضبط منهجنا، وجعلها منظمّة قدر المستطاع من الناحيتين: الصرفية(بإيجاد زوائد صرفية معينة أمام مقابلاتها الإنكليزية بشكل مطرَّد) والناحية الدلالية(باعتماد طريقة الترجمة)، في محاولة للابتعاد عن الطرق الارتجالية والاعتباطية التي كان ينتهجها بعض اللغويين والمعجميين عند وضع المقابلات الكردية أمام المُصْطَلَحات الأجنبية.

يسعى هذا المعجم إلى متابعة جهود السابقين، وأن يسدَّ بعض الثغرات بما يتعلق بنوعية المُصْطَلَحات وفي شرحها، سعياً في المساهمة لتوحيد المُصْطَلَحات اللسانية بمُخْتَلَف أقسامها وفروعها. ولابدَّ لكلِّ هذه الجهود أن تنسَّق وتنَظَّم من أجل السير باتجاه توحيد المُصْطَلَحات، على صعيد اللغتين.

يمكن عدّ هذا المعجم المتواضع أول معجم متخصِّص في مجال اللسانيات في اللغة الكردية. بلغ عدد مواد هذا المعجم ما يزيد عن (٤٠٠٠) مُصْطَلَح إنكليزي في مجال اللسانيات بفروعها المُخْتَلَفة، وهي مرفقة بشروح مختزلة. استفاد هذا المعجم من بعض المعجمات الغربية اللغوية العامة منها والمتخصصة في مُصْطَلَحات اللسانيات، من أبرزها:

-A Dictionary of Linguistics and Phonetics , David Crystal , 6th Edition.(2008)
-Routledge Dictionary of Language and Linguistics , Hadumod Bussmann translated and edited by Gregory Trauth and Kerstin Kazzazi , 2006

فقد استفدت من منهج هذين المعجمين ولاسيما في ترتيب المواد والشرح، ولكن في شرح المواد كنا نجري تعديلات عليها نظراً لعدم وضوح شرح بعض موادها، كما أن المُصْطَلَح نفسه قد يختلف مفهومه و تعريفه تبعاً للمدارس والمناهج اللسانية المُخْتَلَفة، من ذلك تعريف الفونيم والفونيتيك والمورفيم وغيرها من مثل هذه المُصْطَلَحات التي تختلف تبعاً لاختلاف المناهج ، من المنهج الوصفي والبنيوي والوظيفي والتوزيعي، وهكذا. من جهة أخرى يلاحظ أنه قد يغلب على شروح مواد اللسانيات عموماً الغموض أو التداخل في مفاهيمها، وافتقارها لأمثلة لغوية محلية واضحة تعبِّر بدقة عن تعريف المفهوم، فحاولت وضع شروح مبسَّطة، وموضّحة بأمثلة تطبيقية عربية وكردية عندما يستلزم ذلك، اعتماداً على مراجع مُخْتَلَفة، بما في ذلك ما وضعته من أبحاث ومؤلفات عدّة في مجالي اللسانيات النظرية والتطبيقية.

في هذا المعجم اعتمدنا اللغة العربية في شرح المُصْطَلَحات، نأمل في المستقبل أن نتمكن من إعداد هذا المعجم مشروحاً باللغة الكردية.

لا ندّعي الكمال في هذا المعجم، بل يمكن عدّه متابعة واستكمالاً للأعمال العربية السابقة، ولبنة في وضع المعجمات الكردية التخصصية عموماً، وفي مجال اللسانيات خصوصاً، في مسعى لمجاراة العلم ومواكبة تطوراته. فالعمل المعجمي يحتاج إلى فريق من اللغويين والمتخصصين، حاولت بذل أقصى جهد في هذا المعجم اللغوي الذي يتسم بالتشعّب والتفرّع الكبيرين، بحسب ما سمحت به الإمكانات. نظراً لقلة المتبحرين باللغة بالكردية من حولي في هذا الظرف الاستثنائي، وفي هذا التوقيت الذي يمكن وصفه أنه مازال في مرحلة تأسيس لغة كردية علمية متخصصة، ونظراً لانشغالات هذه القلّة بأعمالها. وفي هذا المجال لا يسعنا إلا أن نقدِّم شكرنا العميق للبرفسور رفيق سليمان، الذي لم يكن يتوانى عن خدمة العلم ولغته الكردية، رغم انشغالاته العديدة، وذلك بحسب ما كان يسمح به وقته وجهده لمراجعة المعجم.

حاولنا في هذا المعجم رصد أبرز المُصْطَلَحات اللسانية في مُخْتَلَف مجالاتها المتعددة والمتشعّبة والمتداخلة، وشرحها بأيبسر طرق، بما تسمح به إمكاتنا وطاقاتنا. نأمل أن يشكِّلَ هذا المعجم إضافة مفيدة إلى المكتبات العربية والكردية، وسجّلاً لمخزون لغاتنا وطاقاتها. وأن يسهم في مواكبة اللغتين الكردية والعربية للمُصْطَلَحات اللسانيّة المعاصرة. وفي هذا المجال نتذكر قول أحد المعجميين(يتوق كلُّ من يؤلِّف كتاباً إلى المديح، أما من يصنِّف معجماً فحسبه أن ينجوَ من اللوم).

A

abbreviation : kurtkirin . اِخْتِصار

(من اللاتينيَّة معناها قصيرة). عَمليَّة تَشْكيل الكَلِمة، تُكتَبُ الحروف الأولى أو المَقاطِع من مَجْموعة كَلِمات. يُمْكِن تَصْنيف الإخْتِصارات كما يلي: (أ) تلك التي يتم نُطْقها كأحرف فرديَّة، على سَبيلِ المِثالِ الولايَّات المُتَّحِدة الأمريكيَّة (USA). (ب) تلك التي تظهر كمَجْموعة مَقاطِع، على سَبيلِ المِثالِ، حلف الناتو ("NA-TO" = مُنَظَّمة حلف شمال الأطلسي). (ج) إنشاء كَلِمة جَديدة من خلال الأحرف الأولى للعبارة، على سَبيلِ المِثالِ، ذاكرة الوصول العشوائي (RAM) : (Random Access Memory).

ablative: kişandin (bigirin) . الجَرّ

(من اللاتينيَّة ablatus بمَعْنى اندفع). حالَة مورفولوجيَّة في بَعْض اللُغات (مثل اللاتينيَّة والهنغاريَّة)، تُشيرُ إلى أَنْواع مُخْتَلَفة من العَلاقَات الظَرْفيَّة، مثل الطَريقة اللاتينية (pedibusīre) الذهاب سيراً على الأقدام.

ablative absolute: kişana mutleq . الجَرّ المُطلق

في اللغات التي تعبِّرُ عن العلاقات النحوية عن طريق الانعكاسات، مُصْطَلَح يُشيرُ إلى الشكل الذي يُمكن التقاطه بواسطة عبارة اسمية (غالباً اسم واحد أو ضَمير)، يُستخدم عادة في التعبير عن مَجْموعة من المعاني المنطقية أو الآلية. ليس لدى اللغة الإنجليزية "حالة الجرّ"، كما هي الحال في اللغة اللاتينية ، لكنها تستخدم وسائل أخرى (حروف الجر مثل: with, from, by) للتعبير عن هذه المفاهيم، مثل : he did it with his hands "فعلها بيديه".

ablaut: guherdeng(veguhertina deng) . الأَبْلاوت (تناوب حَرَكي)

التَّغَيُّر الداخِلي للصوائت في سِّياقات مُعَيّنة، فيتغيّر من صائِت إلى صائت آخر في جذر الكَلِمة، مع تغيّر الوَظيفة النَحْوِيّة، يحدث ذلك لأسباب مُخْتَلَفة بحسب طبيعة كلّ لغة، وأحياناً قد يصعب تعليلها لعدم اطرادها ووضوحها.

تُعرف هذه الظاهرة أيضاً بتَدَرُّج الحروف المُتَحَرِّكة. من أمثلة الأبلاوت في اللُغَة الإنكليزية: (sing ~ sang ~ sung, write ~ wrote ~ written, etc).

أما في اللغة العربية فقد أشار اللغَوِيّون العربُ القدماء إلى مثل هذه الظاهرة في قَواعِد الإعلال من خلال قلب الواو ياءً، نحو: (مِوْعاد ومِوْزان ومِوْقات وموِلاد). نظراً لثقل اِجْتِماع حركتين مُتَناقِضتين(الكسرة والضمة) على اللِسان، الأولى بمقدمه والثانيَّة بمؤخرته، فاِسْتِبْدَلت الواو تحت تَأْثير الكسرة إلى الياء لتصير (ميعاد وميزان وميلاد وصيام). ومثلها: موقن، موسر، الأصل فيهما مُيْقن ومُيْسر لأنهما من أيقن وأيْسر.

abrupt: nîşkeve . مُفاجِئ

يُسْتَخْدمُ هذا المُصْطَلَح أحياناً في نَظريَّة الخَصائِص المُميزة في عِلْم الأَصْوات، كجُزْء من عِبارَة "الإفراج المفاجئ": يُشيرُ إلى صَوت يَصدر فجأة، بدون اِضْطِراب صَّوتيّ أو اِحْتِكاك. عَكْس ذلك هو تأخر الإفراج .

absolute: mitleq = bêkêmasîn . *reha* . المُطْلَق
مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في الوصف النَحْوِيّ التَقليدي، وأحياناً في اللِسانيَّات، للإشارة إلى الجُمْلَة المُكَوَّنة المعزولة بشَكل غير طَبيعي عن بقيَّة الجُمْلَة.
absolute antonymy : berevajiya/dijwatiya mitleq . المُتضادات المُطْلَقَة

كلمتان تقعان على مسافةٍ واحدة من نقطة الوسط على مِقْياس الأضداد. جيد مُقابِل سيء.

absolute vs relative verbs:
lêkerên mitleq û yên nisbî(=têkildar) . الأفعالُ المُطْلَقةَ مُقابِل الأفعال النسبيَّة
هذا التَمْييز يُشيرُ إلى خاصّيَّة الأفعال التي تسْتَخْدم إما مع (النِّسْبِيَّة) أو بدون مُكمِّلات (مُطْلَقَة) .
absorption: kêmkirin . التَّخفيض
في عِلْم الأَصْوات، ثَمَّة عَمليَّة اِمْتِصاص خاصّة في بَعْض اللُغات النَغْميّة، يتم فيها خلط سِلْسِلَة من النَغْمات عند نفس المُسْتوى. على سَبيلِ المِثالِ، قد يتمُّ إتْباع نَغْمة (عاليَّة إلى مُنْخَفِضة) متبوعة بنبرة مُنْخَفِضة، مما ينتج عنه تَسَلْسُل مُحتمل مُرتفع - مُنْخَفِض- مُنْخَفِض؛ نبرة واحدة مُنْخَفِضة ثم أخفض، مما يؤدي إلى تَسَلْسُل عالٍ مُنْخَفِض.
abstract: rûten (veqetî). xewî . مُجرَّد (تَجريدي)
(من اللاتينيَّة abstractus بمَعْنى الفصل). مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم الأَصْوات لتحليل عناصر بصورتها المستقلة والمنعزلة عن محيطها، من ذلك: نطق فونيم (ن) المجرَّد يختلف عن نطقه في سياق الكلمات من مثل: (ينبح)، والتي تختلف عن نطقه في كلمة(نجح).

abstract noun: navê razber. *nawe rût* . الاِسْم المُجَرَّد(المعنوي)

فِئة مُحَدّدة من الأَسْماء تدلُّ على المَفاهيم (النَّفْسيَّة)، والخَصائِص (النشاط)، والمشاعر(الحب أو الكره)، والعَلاقَات (الزواج)، وما إلى ذلك، وليس على الأشخاص أو الأشياء أو الجمادات المادية أو ما شابه ذلك.

accent: devok . dengedûbare . لَهجة ، نَبْر
(من اللاتينيَّة *accentus* بمَعْنى الغناء سوياً) . (١) الأَثَر السمعي التراكمي لتلك الميزات في النُطْق، والتي تحدِّد مَكان الشَخْص من الناحيَّة الإقليميَّة أو الاِجْتِماعيَّة. تؤكد أدبيَّات اللِسانيَّات أن المُصْطَلَح يُشيرُ إلى النُطْق فقط، وبالتالي فهو يختلف عن اللهجة، التي تُشيرُ إلى القَواعِد والمُفْرَدات أيضاً. إن دِراسة الطُرُق التي تختلف فيها اللهجات عن بَعْضها البَعْض تدعى أحياناً بدِراسة اللَكْنَة. يُمْكِن أن ترتبط اللكنات الإقليميَّة بأي لُغَة، بما في ذلك المُجْتَمَعات الريفيَّة والحضريَّة داخِل البلد، وكذلك المَجْموعات القوميَّة التي تتحدّث اللُغَة نفسها (على سَبيلِ المِثالِ: الأمريكيَّة والأوستراليَّة). هناك لَّهَجات اِجْتِماعيَّة تتعلق بالخلفيَّة الثقافِية والتَعْليميَّة للمُتَحَدِّث. وغالباً ما تكون اللَكْنَة علامة للطبقة. يشدِّد عِلْم اللُغَة على أنه يجب أن يكون لدى كل شَخْص لَهجة، على الرغم من أنه قد لا يُشيرُ إلى أصل إقليمي.
(٢) الضغط أو التركيز على كَلمة مُعَيّنة أو مَقْطَع مُعَيّن أو صوت معيّن ليبرز في أثناء دفق الكَلام . من الناحيَّة الفنيَّة، لا تتجلّى اللَكْنَة في جهارة الصَّوت فحسب، بل أيضاً في الطول والمُدَّة والاِرْتِفاع

والانخفاض... يُسمَّى النِّظام الكلي للَّهَجات في اللُغَة أحياناً بالنِّظام التراكمي، وهو يشكِّلُ جُزْءاً من دِراسة عِلْم الأَصْوات.
(٣) في دِراسة الخط، تُمَثِّلُ اللَكْنَة بوضع علامة فوق الحرف، لتوضيح كيفيَّة نُطْق ذاك الحرف. تتضمَّن اللكنات الفرنسيَّة، على سَبيلِ المِثالِ، التَمْييز بين é و e و ê. فاللكناتُ نَوْعٌ من أَنْواع التَشْكيل.

acceptability: pejirandinî . مَقبوليَّة

مُصْطَلَح وضعه تشومسكي (١٩٦٥) لإطلاقها على مقبوليَّة التَعْبيرات في اللُغات الطَبيعيَّة التي تعَكْس وجِهَة نظر المشارك في التواصل، وليس في الناحيّة النَحْويّة. مسألة القبول تتعلّق بالأداء بينما النَحْويّة هي مسألة الكفاءة (الكفاءة مُقابِل الأداء). القبول هو مُصْطَلَح نسبي، بمَعْنى أن التَعْبير يعتبر مقبولاً وَفقاً للسِّياق. هناك معايير مُخْتَلِفة لتَحْديد عدم القبول: (أ) مخالف للقواعد النحوية؛ (ب) بِناء الجُمْلَة المُعقَّدة الذي ينطوي على الإنشاءات المُتكرِّرة المُغلَّفة أو ذاتيَّة التَّضمين؛ (ج) التناقض الدَّلاليّ؛ (د) الكذب في التَعْبير من حَيثُ صلته بالحالَة؛ (هـ) تَعْبير لا يُمْكِن تَفْسيره بسَبب عدم وجود مَرْجِع أو مَعْرِفة متباينة للعالم؛ (و) عدم التوافق الأُسْلوبي. في الممارسة العَمليَّة قد يكون اتخاذ قرار بشأن مقبوليَّة الكَلام مليئاً بالصعوبات، بسَبب الاِخْتِلافات في الخلفيَّات الإقليميَّة والاِجْتِماعيَّة والعمر والأفضليَّات الشَخْصيَّة وما إلى ذلك. وقد يكون الكَلام طَبيعياً في لَهجة واحدة، ولكنَّه غير مقبول في لُغَة أخرى .

يعتمدُ كثيرٌ من الناسِ على الاعتقادِ بأنَّ بَعْض أَشْكال اللُغَة "صَحيحة" وبَعْضها الآخر "خاطئة". ثَمَّة كثيرون لا يقَبْلَون مثلَ تلك التَّقييمات المعياريَّة. بالنِّسْبِة إلى اللغَوِيّ، فإنَّ كلَّ هذه العِبارَات مَقبولة، طالما أنَّ قسماً من المُجْتَمَع يَسْتَخْدمها باِسْتِمْرار في الكَلام أو الكِتابَة. تتمثَّلُ المشَكلة التَحْليليَّة في تَحْديد أَقْسام المُجْتَمَع التي تسْتَخْدم أي كَلِمات في أي مناسبات.

داخِل اللهجة، قد يكون الكَلام مقبولاً في سِّياق ما، ولكنه غير مقبول في سِّياق آخر. ابتكر عِلْم اللُغَة عِدَّة أساليب للتَحْقيق في مَقبوليَّة البياناتِ اللغَويَّة. عادة ما تأخذ شَكل تجارب يطلب من المُتَحَدِّثين الأصليين فيها تقييم مَجْموعات من الألفاظ التي تَحْتَوي على تلك الميزات اللغَويَّة التي يكون هناك شكٌّ حولها (اِخْتبارات القبول). تتمثّلُ مهمّة المترجم اللغَوِيّ في تَحْديد ما إذا كان الخطأ من جانب المُتَكَلِّم أم أنه مِيزة عاديَّة لنِّظام الكَلام، و ما إذا كانت هذه المِيزة غير شَخْصيَّة، أو مِيزة لبَعْض الفِئات الاِجْتِماعيَّة. وما إلى ذلك. مثلَ هذه التَحْقيقات تَنطوي على العديد من المُخبرين وأَنْماط الجُمْلَة؛ ولذلك فهي تستغرق وقتاً طويلاً، ولا يُنَفَّذ في كثير من الأحيان. في النَظريَّة اللغَويَّة، يعدُّ الفرقُ بين القبول الدلالي والنَحْوِيّ للجُمْلَة أمراً مهمّاً، فقد تكون الجُمْلَة صَحيحة من الناحيَّة النَحْوِيّة، طبقًا لقَواعِد اللُغَة، ولكن غير مقبولة من الناحيَّة الدَّلاليَّة . من مثل جملة: أكلَ الحجرُ الصخرَ.

acceptable : pejirandî . bawerbar . مَقبول

مدى الحكم على البياناتِ اللغويَّة من قبل المُتحدثين الأصليين ليكون ممكنًا بلغتهم. الكلام المقبول هو الشخصُ الذي يعتبرُ استخدامه مقبولًا أو عادياً. هناك كثيرون لا يقبلون مثل تلك الجمل التي ينتقدها المنهج الإلزامي المعياري لقواعد اللغة . بالنسبة إلى اللغوي ، جميع هذه الأقوال مَقبولة ، طالما أن قسماً من المجتمع يستخدمها باستمرار في الكلام أو الكتابة.

access : navketin . تسرُّب

مُصطَلَح مُشْتَق من عِلْم النَّفْس، يُسْتَخْدمُ في عِلْم اللُغَة النَّفْسي للإشارة إلى مدى قدرة المُتَحَدِّث على استرداد وَحْدَة لغَوِيّة من الذاكرة.

accessibility hierarchy : gihiştina dûvhev . الوصول المُتسَلسِل

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ للإشارة إلى سِلْسِلَة خَطيَّة مُفترضة من التبعيَّات بين الكيانات الإِسْميَّة، التي تتحكَّم في تطابق القَواعِد النَحْوِيّة. في التَسَلْسُل الهرمي، يخضع كلّ كيان في السِلْسِلَة بحريَّة أكثر للقَواعِد النَحْوِيّة من العَناصِر إلى اليمين. طبقت الفكرة على مَجالات نَحْويّة عديدة(على سَبيلِ المِثالِ، تكوين الجُمَل النِّسْبِيَّة، واِسْتِخدام الانعكاسات، والقياس الكميّ)، ولكن التَطْبيق الكامل لهذا المَبْدأ لا يزال قيدَ الدِراسة.

accidence : kêşan . تَصريف

يعترف مُعْظَم القَواعِد النَحْوِيّة التَقليديَّة أنَّ التصريفَ هو أحدُ التَقْسيمات الرئيسيَّة، إلى جانب التَرْكيب اللغَوِيّ. فهو يُشيرُ إلى الاِخْتِلافات في بنية الكَلِمات التي تعبِّرُ عن المعاني النَحْوِيّة، مثل الحالَة والعدد والجِنْس.

accommodation : bicihkirin . التَكيُّف

١) المُماثَلة الجزئيَّة للأَصْوات.

٢) نظريَّة في اللسانيَّات الاِجْتِماعيَّة تهَدَف إلى شرح سَبب حرص الناس على تَعْديل أُسْلوبهم في التحدُّث (التكيّف) ليصبحوا أقرب إلى قدوتهم المُرتقبة. بغرض الفوز بالقبول الاِجْتِماعي، أو لزِيادَة الكفاءة التواصليَّة للتفاعُل.

accomplishment : berhem. destkeftin . bicihhatî . إنْجاز

فِئة مُسْتَخْدمةٌ في تَصْنيف المُسميَّات من حَيثُ خصوصياتها. وضعها الفيلسوف الأمريكي زينو فيندلر (١٩٢١-٢٠٠٤). تمثِّلُ قيم الإِنْجاز نَوْعاً من الأحْدَاث العَمليَّة التي تَمتدُّ في الوقت المُحَدّد، لكنَّها تصل إلى نقطة تتويج البِناء.

accusativity : *berkarî* "breserî" .(حالَةُ النَّصْب (المَفْعوليَّة

(من اللاتينيَّة عن الإغريقيَّة بمَعْنى حالَة أم مُسَبِّب). في اللُغات التي تُعبِّر عن العَلاقَات النَحْوِيّة عن طَريق الانعكاسات، يُشيرُ هذا المُصْطَلَح إلى الشَكل الذي يتم التقاطه بواسطة عِبارَة اِسْميَّة (غالباً اِسْم أو ضَمير) عندما يكون مَوضوع الفعل. يفضِّلُ اللغَوِيّون اِسْتِخدام مُصْطَلَح مُحايد، مثل "حالَة المَوضوعيَّة"، لتجنُّب دَّلالات القَواعِد النَحْوِيّة التَقليديَّة. حَيثُ يُمْكِن تَمْييز المَوضوعات والأشياء باِسْتِخدام الحالات المورفولوجيَّة أو المُجَرَّدة.

accusativization: *berkar* "breser". المَفْعوليَّة(النَّصب)

يُشيرُ هذا المُصْطَلَح إلى الشكل الذي اتخذته عبارة اسمية (غالباً اسم أو ضَمير) عندما يكون موضوعَ الفعلِ، أو من وقع عليه الفعل كما وصفه العرب القدماء.

achievement : suxre(serkeftin) . destket . مُؤهَّل (إنْجاز)

فِئة مُسْتَخْدمة في تَصْنيف المُسميَّات من حَيثُ بعض خصوصياتها، وضعها الفيلسوف الأمريكي زينو فيندلر (١٩٢١-٢٠٠٤). تمثِّلُ قيمُ الإِنْجاز نَوْعاً من الأحْدَاث العَمليَّة التي تحدثُ على الفَور.

acoustic image : wêneyeka sehkirine (wêneyê dengê) . صُورةٌ سَمْعيَّة

في الإطار اللغَوِيّ لدسوسير، عِبارَة عن حافز نفسي لعلامة لغَوِيّة تتكوّن من صَوت ومَفْهوم يرتبط به. في الإطار اللغَوِيّ لـ Noreen، تتطابق الصورة الصَّوتيَّة مع مَفْهوم المورفيم. تُشبه ظاهرة أناماتوبيا، أي محاكاة أصوات الطبيعة، من مثل، خرير الماء، فحيح الأفعى، حفيف أوراق الشجر، نَقيق الضفدع.

acoustic phonetics: dengnasîyê sehkirin . عِلْم الأَصْوات السَمْعيّ

يمثِّل المرحلة الوسطى بين النطق والسمع. وَظيفةُ هذا الفَرْع دِراسة التَرْكيب الطَبيعي للأَصْوات، فهو يحلِّل الذَبْذَبات والمَوجات الصَّوتيَّة المُنْتَشِرة في الهَواء بوصفها ناتجة عن ذَبْذَبات ذرات الهَواء في

الجِهاز النُطْقي المُصاحبة لحركات أَعْضاء هذا الجِهاز. يستعين هذا الفَرْعُ بقَوانين العُلُوم الطَبيعيَّة والفيزياء، ويَدْرُسُ الخَصائِصَ الفيزيائيَّة للمَوجات الصَّوتيَّة التي يُنْطَق بها المُتَكَلِّم. من خلال دِراسة الذَبْذَبات الصَّوتيَّة، من حَيثُ الاتساع والعلو، ودِراسة تردّد الصَّوت ودرجته، وترشيح الأَصْوات وغيرها من المَوضوعات المُتعلقة بالعُلُوم الطَبيعيَّة. فوَظيفةُ هذا العلم محصورٌ بين فم المُتَكَلِّم وأذن السامِع.

acoustic screen (gobo*): deng dabre. nawbrey dengîne* .dengbirr. عازل الصوت

acoustical isolation : dorgirtiya dengan . dengbirrîn . عزل صوتي

acoustician: *andziyare deng.* مُهندس الصَّوت

acoustics : *dengîne nasî* . الصَّوتيّات. عِلْم الأصْوات

acronym : razber . akronîm . الرَّمْزُ الاِخْتِصاري(أوائلية نحْتيَّة)
(من اليونانيَّة acro - بمَعْنى طرف + onyma يعني الاِسْم)، اختصار اسمين أو عدّة أسماء في كلمة، مثل: البرمائي(من البريّة+ المائية). هذا ما يُسمَّى عند العرب بالنَّحت، وقد استخدم العربُ هذه الطريقةَ الاختزاليةَ للغة كثيراً في صدرِ الإسلام، من مثل: (بسملة) أي بسم الله الرحمن الرحيم. (حمدله) أي الحمد الله. (هلَّل) أي لا إله إلّا الله ....

acrophone (also phonetic acronym) . dengên razber . akrofon . أوائليةٌ صَوتيَّة
الاِخْتِصاراتُ التي يتمُّ نُطْقها ككَلِمات بَدَلاً من كونها سِلْسِلَة من الأحرف. بأن يؤخذ مثلاً الحروف الأولى للكلمات المُؤلَّفة في العبارة. شاع هذا الاستعمالُ في أسماء المُخترعات والشركات والأحزاب والنظريات والشهادات العلمية، وغيرها. وقد أنزلت هذه الرموز منزلة الكلمات وأخذ الناس يصرفونها وينسبون إليها ويشتقون منها أفعالاً وصفات. من ذلك مثلاً مُصْطَلَح(إيدز Aids) الذي هو اختصار من(**A**cquired **I**mmune **D**eficiency Syndrome) أعراض نقص المَناعة المُكتسبة. وكذلك (يونيسف UNICEF) اختصار من (United International Children's Emergency Fund). ومُصْطَلَح (يورو Euro) العملة الأوروبية المُشتركة، هو اختصارٌ من (European).

يذكر هنا أن هذه الطريقة قد عُرفت عند العرب منذ العصر الإسلامي، كما في (صلعم) فهو اختصار لـ (صلى الله عليه وسلم). غير أنها شاعت بعد شيوع دراسات دوسوسير من خلال نظرياته في قانون الجهد الأدنى أو قانون التيسير والتسهيل، فأصبحت هذه الوسيلة مصدراً لإغناء الأدوات المُصْطَلَحية عند العديد من الباحثين المعاصرين.

active language : zimanê çalak *(karîger . bzoz)*. لُغَةٌ نَشِطة(فعّالة)
نَوْع من اللُغَات التي تتشكّل وفق العَلاقَة العَلائقيَّة التي تتناقض مع اللُغات الأساسيَّة واللُغات المؤثِّرة، اعتماداً على الاعتبارات الدَّلاليَّة، أو فيما إذا كان الفِعْل يُظهر حالَة أو حدث.

active voice: dengê çalakî . الصَوت النَّشِط . المَبني للمَعْلُوم

يعبِّر الصَّوت النشط عن العامل باعتباره مَوضوعاً للجُمْلَة ويُعتبر الشَّكلُ غيرَ مُمَيّزاً، لأنه ليس عليه أيّ قيود، بل يَظهر مع كلّ الأفعال، ويكون بناءه أبسط.

actor–action–goal : kara- kar- armanc . فاعِل – عمل- هَدَف

عِبارَةٌ تُسْتَخْدم في التَحْليلِ النَحْوِيّ، لتوصيفِ التَسَلْسُل الأُنموذَجي للوظائف في الجُمْلَة، مثال (قرأ الطالبُ الكتابَ)، الطالبُ هو الفاعِل، وقرأ هو العمل، والكتاب هو الهَدَف. ولكن يؤخذ على هذا النهج أن مُصْطَلَحات مثل "الفاعِل" لا تتطابق دائماً مع الحقائق النَحْوِيّة، على سَبيلِ المِثالِ، في الحجر انتقل.

actor-action-model: kara- kar- nimûne. أُنموذَج الفاعِل - العمل

يُسْتَخْدمُ هذا المُصْطَلَح في تَحْليلِ بلومفيلد في الجُمْلَة للإشارة إلى النَوْع الأساسي الأكثر شُيوعاً للجُمْلَة الكاملة المَوْجودة في مُعْظَم اللُغات الهنديَّة الأوروبيَّة التي يتكوَّن شَكلها الأدنى من المُكَوِّن الذي يُشيرُ إلى مؤدي الفِعْل (الفاعِل، النائب) والمُكَوِّن الذي يُشيرُ إلى الإجْراء الذي قام به الفاعِل: لؤي، يكتب رسالة (عمل).

actualization : bicihanîn . gerrkirin . تَحْقيق . تَفْعيل

إحدى ميزات الصَّوت التي وضعها كلٌّ من جاكبسون وهالي . في عِلْم الأَصْوات هي الأَصْوات الحادّة تتركّز الطاقةُ الصَّوتيَّة في أعلى الترَدّدات. من أمثلتها حروف العلة الأماميَّة، والأَسْنانيَّة(س،ث، ص).

acute accent: devoka tûj . لَهجة حادّة

(لاتينيَّة من *acer* بمَعْنى حاد). لَهجة غير عاديَّة. في الفرنسيَّة، يتمُّ التَمْييز بين [é] و [e]. في الإسبانيَّة، تُسْتَخْدم النَبرة الحادّة للاِحْتِكاك بضغط المَقْطَع. وفي بَعْض النُصوص الروسيَّة تُسْتَخْدم اللَكْنَة الحادّة لوضع علامات على الضَّغط اللَفْظي. كما تسْتَخْدم لَهجة حادة للإشارة إلى نَغْمات، على سَبيلِ المِثالِ، لَهجة طويلة صعوداً في الصربيَّة الكرواتيَّة ونبرة متصاعِدة في نِظام الكِتابَة اللاتينيَّة.

يمكن تشبيه ذلك في اللغة الكردية من خلال ظاهرة المشترك اللفظي(pir) التي تدلّ على كثير، وجسر، فيمكن التمييز بين المعنيين من خلال الضغط على صوت(p) ليدلَّ على كثير، ومن دون ضغطها يدلُّ على جسر.

address : navnîşan . العنوان

طَريقة الإحالَة لشَخْص في تَفاعُل لغَوِيّ مُباشِر. خصّص عِلْم اللُغَة الاِجْتِماعي مَجالاً واسعاً لدِراسة نَماذِج العناوين بحسب الأَنْواع المُخْتَلَفة للمشاركين في المواقِف الاِجْتِماعيَّة المُخْتَلَفة، من عَلاقَات رسميَّة أو حميميَّة أو عدائيَّة... مثل اِسْتِخدام أَشْكال :tu (أنت)،(أنتم) vous نَماذِج T وأَشْكالV . مثلاً تُستخدم صيغة المفرد(أنت) في العلاقات غير الرسمية، أما صيغة الجمع (أنتم) فتُستخدَم في العلاقات الرسميَّة.

addressee : diyar . (bihîzer). *berdeng* .المُخَاطَب

مُرَسل إليه، مُصْطَلَح لغَوِيّ، يُسْتَخْدمُ في عِلْم اللُغَة الوَظيفي، وعِلْم اللُغَة الاِجْتِماعي وفي البراغماتيَّة. إذ أنَّ المرسل يؤثِّر في الخِطاب اللغَوِيّ و يتأَثَّر به.

adequacy : têrbûn .كفايَة

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في النَظريَّة اللغَوِيَّة لتقييم مُستويات النَّجاح في كِتابَة القَواعِد النَحْوِيّة. هناك نَوْعان للكفاية، الكفاية الخارِجيَّة التي تخصّ مدى التوافق مع البيانات المطلوبة، والكفاية الداخِليَّة التي تَتعلَّق بخَصائِص اللُغَة، بالإضافة إلى البساطة والأناقة وغيرها من مُمَيّزات، من وجهات نظر مُخْتَلَفة .

adessive : nêzîk(kevîye) . مُحاذ

(لاتينيَّة adesse بمَعْنى to be). حالَة مورفولوجيَّة في بَعْض اللُّغات (مثل الفنلنديَّة) التي تعبِّر عن موقع الجسم.

adjacency pair : cotekhevî . زَوْجٌ مُجاور

(لاتينيَّة adiacens بمَعْنى مجاورة). اقتبس من قِبَل Sacks و Schegloff، وهو يعني انتماء نَوْعين من أَنْواع الكَلام إلى نَوْع مُزْدَوِج، فقد يحدث بين المرسل والمرسل إليه، ظاهرة أزواج الجوار، على سَبيلِ المِثالِ، إلقاء التحيَّة – مُقابِل ردّ التحيَّة، أو سُؤال – مقابل إجابة.

adjacent : berde(kelek) . مُجاوِر(مُتاخَم)

يُشيرُ إلى العَناصِر المُجاوِرة في الأَصْوات، وفي القَواعِد، ثَمَّة تَأثير يحصل عند مُجاورة بَعْض الأَصْوات لبَعْضها، فقد يتغيّر نُطْق بَعْض الأَصْوات في سِياق كَلِمة، بشَكلٍ يختلف عن نُطْق الصَّوت في حالته المُجَرَّدة أو المُنْعَزِلة. كذلك الأمر عند مجاورة عَناصِر لغَوِيّة لبَعْضها، من عَناصِر نَحْوِيّة أو صَّرْفيَّة. من مثل (ب) فهي تنطق بشكلها المجرد بطريقة تختلف عن نطقها إذا جاءت في كلمات مثل (بدع) ففي وضعها المجرَّد تنطق مجهورة، بينما في كلمة(اِبْتَدع) فتُنطَقُ مَهموسَة بشكلٍ يَقرُب من لَفظ (p).

adjectival adverb: hevalnav rengpêşî . *awelnaw awelfrman* . ظَرفٌ وَصفيّ

الصِّفَة الظَرْفيَّة المُسْتَخْدمة (على سَبيلِ المِثالِ الطالب يقرأ بسرعة مُقابِل القارئ السريع). تَحْتَوي الصِّفة الظَّرفية على أَشْكال نسبيَّة وفائقة مثل الصِّفات (على سَبيلِ المِثالِ، يكتبُ الطالبُ بسرعة أكثر من الكلِّ).

adjective : rengpêş . *awelnaw* .صِّفَة

(لاتينيَّة عن الإغريقيَّة epítheton بمَعْنى إضافة) . مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدَمُ في التَّصْنيف النَّحْوِيّ للكَلِمات، يُشيرُ إلى المَجْموعة الرَّئيسيَّة من العَناصِر التي تحدِّد سِماتِ الأَسْماء. يُشار إلى أن التَّصْنيفَ الفَرْعي للصفات مُعَقَّدٌ جدّاً.

adjective phrase: hevalnavê komepeyv(*lêkel)* . مُرَكَّبٌ وَصفي

الفِئة النَّحْوِيّة التي تتضمَّن عبارة تركيبية وصفية، من مثل: الذهبُ الأسود(أي النفط)، الذهبُ الأبْيض(أي القُطن).

adjunct : alîgire . ve girêdayî ye(pêvek yan alîkar) . مُلحَق أو مُساعِد

(لاتينيَّة adiungere بمَعْنى إضافة). مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في النَظريَّة النَحْوِيّة للإشارة إلى العُنْصُر الثَّانوِي أو الاِخْتياري في البِناء. يُمْكِن إزالة المُلحَق أو المُساعِد بدون أن يؤثِّرَ على الهُوِيَّة الهَيْكَليَّة للمَبنى. على سَبيلِ المِثالِ(أكلَ الطفلُ تفاحةً بالأمس). بَدَلاً من (أكلَ الطفلُ تفاحةً)، ولكن ليس (أكلَ الطفلُ أمسَ)، وما إلى ذلك . تُصَنَّفُ عَناصِرٌ مُخْتَلَفة كمُلاحِق، من مثل: المِهَن والصِّفات والعَدد.

adjunction: alîgire(pêveke) . إلحاق(مُساعِد)

في القَواعِد التَحْويليَّة، عَمليَّة تَرْكيبيَّةٌ ابتدائيَّةٌ يتمُّ من خلالها تكوين المُكَوِّنات، بعد إزالتها من موقِعها في البنيةِ العَميقة، في مَوْضِعٍ مُخْتَلَف من بنية السَّطح؛ يَرتبطُ بمُخَطَّط الشَجَرة لهَيْكَل السَّطح بواسطة فَرْع إضافي. (ينظر في: Chomsky adjunction).

adstratum: pelên di navhev de . طَبَقَاتٌ مُتداخلة

(لاتينيَّةstratum بمَعْنى طبقة) . نَوْعٌ من التداخُل، تتلاقى فيه لغتان أو تختلطان مع بَعْضهما.

يُشيرُ الارتجاعُ إلى التَأثير المُتَبادَل بين لغتين مُتجاورتين لبَعْضهما خلال فَتْرَة زَمَنيَّة. من مثل: الاِتِّصال بين الفلمنكيَّة والفرنسيَّة في بلجيكا.

advancement : pêşveçûn (*pêşkewtin*) . التَّقدُّم
مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدَمُ في القَواعِد العلائقيَّة لفِئة من تغيير عَلاقَةِ العمليَّات.

adverb : rengpêş(*awelnaw)* . ظَرْف
(لاتينيَّة ad-verbum بمَعْنى يرتبط بالفِعْل). مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدَمُ في التَّصْنيف النَحْوِيّ لكَلِمات تُشيرُ إلى مَجْموعة غير مُتَجانِسة من العَناصِر التي يشَكِّلُ مُعْظَم وظائفها المُتكرِّرة تَحْديد طَريقة عمل الفِعْل أو زمنها. على سَبيلِ المِثالِ: متى تذهب؟ الآن / خلال أسبوع / قريباً جداً / عندما يرن الجرس....

adverbial: rengpêşî (*awelnawî)* . الظَرْفي
مُصْطَلَحٌ جماعيٌ لعِدَّة وظائف نَحْويّة ودَلاليَّة. يُمْكِن للفِئات النَحْويّة المُخْتَلَفة (من أَجْزاء الكَلام) أن تكونَ بمثابة ظَرْف: ظَرْف زمان أو مكان (اليوم، هناك)، وظَرْف مُعَيّن (هنا، فيما بعد)، عِبارَات اِسْميَّة (ذات صباح) ...

adversative : dijberî . اِسْتدراكي
في قَواعِد اللُغَة والدَّلالات، شَكلٌ أو بِناءٌ يعبِّرُ عن ظَرْفٍ مُتعارِض. يُمْكِن التَعْبير عن المَعْنى التَّحفيزي في عِدَّة طُرُق نَحْوِيّة (كـ "موانع")، من ذلك، من خلال الرَّبْط بأداة عطفٍ (لكن، بل)، ظَرْف (ومع ذلك، من ناحيَّة أخرى)، أو حرف الجر (على الرغم من، باِسْتِثناء، بغض النَّظَر عن).

advertising language: zimanê reklamê . لُغَةُ الإعلان
اِسْتِخدامٌ مُقنعٌ للُغَة يهْدَفُ إلى التَأثير على سلوكِ الناس في السياسة والأعمال والحياة، و في الاِسْتهلاك. إنَّ لُغَةَ الإعلان تعتمدُ الابتكار، من خلال تَشْكيل كَلِمات جَديدة، مثلاً. تعمل كوسيلة لتوْزيع اللُغَة بين مَجْموعات لغَويّة مُخْتَلَفة (من اللُغَة التقنيَّة أو التَّخصصيَّة، تصبح لُغَة قياسيَّة أو عامّة)، يعزِّزُ القَواعِدَ الاِجْتِماعيَّة القائمة والقوالب النَمَطيَّة الاِجْتِماعيَّة (topos). أما عن مدى فعاليتها في أهدافها المُقنعة فهو مَوضوعُ التَحْقيق في عِلْم السيميائيَّة (مثل الإعلان المرئي وعِلْم الاِجْتِماع وعِلْم النَّفْس).

aerometry : pîvana bayê / aerometry. مِقياسُ هَواء الصَّوت
في الصَّوتيَّات، يعني قياس تَدفُق الهَواء في أثناءِ الكَلام، من الفَم والأَنْف.

affect : bandore .أثر
مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدَمُ في عِلْم الدَّلالة لتَصْنيفِ أَنْواع المَعْنى. فجُمْلَة واحدة (مثل: أهلاً وسهلاً) يَختلفُ معناها باِخْتِلاف العَناصِر المُؤثِّرة، بحسب المَوْقِف أو السِّياق أوالنَغْمة الموسيقيَّة أوالعَلاقَات العاطفيَّة، فقد تكون هذه العِبارَة للتَرحيب، وقد تكون للسخريَّة والتَهكُّم، وغيرها.

affected : bi bandorbar . مُتأَثِّر
مُصْطَلَحٌ يَسْتَخْدمه بَعْضُ اللغَويّين كجُزْء من القَواعِد النَحْوِيّة أو التَحْليل الدَّلاليّ لجُمْلَة، من حَيثُ الحالات أو الأدوار المُشارِكة. يُشيرُ عادة إلى كيان (مُتَحَرِّك أو غير مُتَحَرِّك) لا يسَبَّبه الحَدَث الذي يرمز إليه الفِعْل، لكنه مُتورِّط بشَكل مُباشِر بطَريقة أخرى.

affected object: babeteke bandorbar . مَوضوعٌ مُتأَثِّر
العَلاقَة الدَّلاليَّة (العَلاقَة المَوضوعيَّة) التي تُشيرُ إلى كيانٍ مَوْجود بشَكلٍ مُسْتَقِل عن الفِعْل أو العَمليَّة التي يرمز إليها الفِعْل، ولكنَّها مُتأَثِّرة به، على سَبيلِ المِثالِ، (تُصحِّحُ المُعلِّمةُ الرسالةَ)، في مُقابِل الكائن المُتضرِّر، على سَبيلِ المِثالِ، (دهسَت السيارةُ الطفلَ).

affiliation: têkildarî (girêdayî- pabendî) . اِنْتِماء
العَلاقَةُ بين اللُغات التي تنحرِفُ عن لُغَةٍ مُشْتَرَكة أو لُغَة تَصْنيفيَّة.

affirmative : têkez(erênî). *danpêdanan. berast leqeledan* . تأكيد(إثبات)

مُصْطَلَحٌ مُسْتَخْدم في الوَصف النَحْوِيّ للإشارة إلى نَوْعِ الجُمْلَة أو الفِعْل ليس له عَلاقَة بالنفي، أي إنه تَعْبيرٌ للتأكيد.

affix : pêvgirêdan . pêviyek . qertaf . لاصِقة (زائِدة)

(لاتينيَّة afficere بمَعْنى مُرْفَق). زَوائِد صَرْفيَّة تُضاف إلى الجَذر، وهي ثلاثةُ أَنْواع: السَّوابِق التي تُضاف إلى بِدايَة الجَذر، واللواحِق التي تُضاف إلى نِهايَة الجَذر، والحَواشي التي تُزاد في داخِل الجَذر.

affixation: pêvgirêdan . إلْصاق

عَمليَّة تَشْكيل الكَلِمة يتمُّ فيها تَوْسيعُ الجَذع عن طَريقِ إضافة زوائِد صَرفيَّة.

affixing languages: zimanên pêvgirêdanî(qertafî) . اللُغاتُ الإلْصاقيَّة

اللُغاتُ الإلصاقيَّة، هي اللُغاتُ التي تعتمدُ في تنميتها على إضافة زوائِد صَّرْفيَّة، من السَّوابِق واللَّواحِق.

affixal morphology: peywendîdare peyvzanî . التَّشَكُّل الصَّرْفي

إضافة الزوائِد الصَرْفيَّة إلى الجَذرِ، من السَّوابِق واللَّواحِق والحَواشي.

affricative: xêşokînî . اِحْتِكاكي

(لاتينيَّة affricare بمَعْنى فرك أو حَكّ) . مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في تَصْنيف الأَصْوات الساكِنة على أساس طَريقة النُطْق بها، يتعلَّقُ بعَمليَّة إغلاق القناة الصَّوتيَّة، من الاِحْتِكاك أو عَدمه، مثل الفرق بين الأَصْوات المَجْهورة والمَهْموسة، [t] و [d]، و [s] و [z] ، و [p] و [b].

affricate: xêşokîn . اِحْتِكاك

صوتٌ كلامي ينتج بدفع الهَواء عبر مَمر ضَيّق مما يُحدِث صوتاً مَسموعاً. يحدث هذا بتقريب مَوضعين من مواضع النُطق من بعضهما ودفع الهَواء بينهما. على سبيل المثال، الصَّامِت الاِحتكاكي (الشفهي-السني) /ف / ينتج بتقريب أسنان الفَك العلوي من الشَّفة السفلية ودفع الهَواء بينهما.

تُقسمُ الصَّامِتات الاِحتكاكية إلى احتكاكيات صَفيريَّة (أو هسيسية) بالإنجليزية sibilant واحتكاكيات غير صَفيرية واحتكاكيات جانبية. تختلف الصَّفيريَّات عن غير الصَّفيريَّات في شكل المَقطع العرضي للسان في أثناء إنتاجها، حَيثُ في غير الصَّفيريَّات يكون المَقطع العرضي للسان مُستوياً وتكون القناةُ التي يمرُّ عبرها تيارُ الهَواء عريضة، أما في الصَّفيريات يكون المقطعُ العرضي للسان مُقعَّراً وتكون القناةُ التي يمرُّ عبرها تيار الهَواء ضيقة وتقود إلى حواف الأسنان. (من أمثلة الصفيريات: /s/ س)، (ومن أمثلة غير الصَّفيريات /f/ ف). أما الجانبيَّات فتتميَّزُ بمرور الهَواء فيها على جانبي اللسان بدلاً من المرور على محوره، ويتمُّ هذا بإلصاق جانبي، أو أحد جانبي اللسان على الأضراس في أثناء النُطق.أشهر هذه الأصوات: الاحتكاكي الجانبي اللثوي المَهموس والمَجهور/ ش/ .

affrication: xêşokirin . اِحْتِكاك

أي الإطباق، يتمُّ فيه تغيير صَّوتـيّ من خلال التَّعقيد من نِقاط تَوقُّف الإسْتِنْشاق، على سَبيلِ المِثالِ [p، t، k].

African languages: zimanên Efrîkî . اللُّغاتُ الإفريقيَّة

يُمْكِن تَقْسيم لُغاتُ القارةِ الإفريقيَّة إلى أربع مَجْموعاتٍ رئيسيَّةٍ وفقاً للتَقْسيم المَقبول بشَكل عام لـ Afro-Asiatic و Niger- Kordofanian و Nilo-Saharan و Khoisan.

Afrikaans: Afrîkansî . أفريكانيَّة

لُغَة البويرز في جنوب إفريقيا، اشتقت من اللهجات الهولنديَّة في القرن السابع عشر واُسْتَخْدمت كلُغَةٍ مَكْتوبة منذ عام ١٨٧٥. الأفريكانيَّة هي الكريول الوحيد الذي تمَّ ترقيته إلى لُغَة رسميَّة (عام١٩٢٦) إلى جانب الإنجليزيَّة، في جمهوريّة جنوب أفريقيا وفي ناميبيا) .

Afro-Asiatic: Afro- Asyayê . أفرو- أسيويَّة

فَرْعٌ لغَويّ يتحدَّثُ بها في شمال إفريقيا وجنوب غرب آسيا والتي يُمْكِن تَجْميعها في خمس أو ربما ست عائلات لغَوِيّة (مصريَّة، بربريَّة، كوشيَّة، ساميَّة، تشاديَّة، وربما موتيَّة). تَارِيخياً، ركَّزَ مُعْظَمُ الأبحاث التي أجريت على هذه المَجْموعة على إعادة إعمار الساميَّة. في القرن التاسع عشر أدرك العُلماء أن لُغاتِ شمال إفريقيا كانت مُرْتَبِطة بالساميَّة. وكانت تُسمَّى هذه اللُغات بـ "الحاميَّة" (نسبة إلى اسم حام ابن النبي نوح) وكانت تتناقض مع الساميَّة. في وقت لاحق اُستخدِم مُصْطَلَح الحاميَّة "Hamitic" لجميع اللُغات التي تتخلُّلها مَقاطِع ذكوريَّة وأنثويَّة في شمال إفريقيا، والتي كانت تعدُّ لُغات أكثر تقدُّماً ثقافيَّاً.

agent: nûner . sedemer . *karîger* . العامِل(المُسبِّب)

(لاتينيَّة *agree* بمَعْنى أنجز). الدَّور الدَّلاليّ (عَلاقَة مواضيعيَّة) للبادئ الإرادي أو المُسَبِّب لعملٍ ما. في الجُمَل المَبنيةِ للمَجْهول، يُعبِّرُ عنها بالحالَة المائلة(الإعراب). كما هي في اللاتينيَّة والروسيَّة والعربية(مثل: كُتِبَ الدرسُ)، بعِبارَة الجر: اتّعظ من المعلَّم.

agentive: nûnerî . *nwênerî* . *kartêkerî* . *karîgerî* . نائبي(عاملي)

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في الوَصف النَحْوِيّ للإشارة إلى الشَكلِ أو البِناء الذي يُحدِّد وَظيفتَه الأُنموذَجيَّة في الجُمْلَة. قُرِأَ "الكتابُ" ، كُتِبَت المقالة "من قبل الصَّحفي").

agglutinating language: zimanê heval hev(pêvgirêdan) . *pêwelkan* . لُغَةٌ إلصاقيَّة

(لاتينيَّة : agglutinare بمَعْنى ألصق) . نَوْعٌ من التَّصْنيف افترضه فون همبولت (١٨٣٦) اعتماداً على التَرْكيبة المورفولوجيَّة للُغات التي تُظهر ميلاً نحو التَراصّ أو التَركيب في تَشْكيل الكَلِمات، من أمثلتها اللُغاتُ التركيَّة واليابانيَّة والفنلنديَّة. على النقيض من اللُغَة التَحْليليَّة .

agglutination: pêvgirêdan . *pêwelkan* . تَلصيق

(لاتينيَّة : agglutinare بمَعْنى ألصق). عَمليَّة مورفولوجيَّة لتَشْكيلِ الكَلِمةِ، من خلال إلصاق زوائد صرفية أو كلمات أو مقاطع بكلماتٍ أخرى، من مثل اللغة التركيَّة.

agglutinative: pêvgirêdanî . *pêwelkan* . إلْصاق

اللُغاتُ الإلصاقيَّة في الدِراساتِ اللغَوِيَّةِ المُقارَنةِ تُشيرُ إلى عائلةٍ لغَوِيّةٍ تعتمدُ خصوصيتها في التنميَّة اللغَوِيَّة على مَبْدأ إلصاق المورفيمات والكَلِمات ببَعْضها، كما في اللُغات اليابانيَّة والتركيَّة.

agnosia: nezanî (nizanî) . جَهل

(لاتينيَّة "agnōsía" بمَعْنى جهل). في عِلْم النَّفْس العَصَبي، هو مُصْطَلَحٌ يُشيرُ إلى العَجزِ الجُزئي أو الكامِل، سواء أكان خَلقيَّاً أم مُكتسباً، للتعرّفِ على الأشياءِ أو الأشخاصِ على الرغم من عدم وجود أي خسارة حسيَّة في العُضْو المعني. وبالتالي، قد يُسمَعُ الضوضاء (مثل صرير الباب)، ولكن لا يُمْكِن تَحْديد مَصْدَرها (الإدراك السمعي)، أو لا يُمْكِن تَحْديد اِتِّجاه الصَّوت أو الضوضاء؛ أو قد لا يتمُّ التعرّف على الحَدّ الأدنى من التباينِ الصَّوتيّ بين الصَّوتيَّات (الضعف الجُزئي في التَّمايز، أو العَوائِق الصَّوتيَّة)، أو لا يُمْكِن تَمْييز تتابعات الصَّوت اللغَوِيّ. وبالمثل، قد لا يتمُّ التعرّف على الأجسامِ في العُمق البَصَري واللَّمسي على الرغم من الرؤيَّةِ العاديَّة أو الإحساسِ باللمس.

agrammatism : ne xwendê. الحُبْسةُ النَحْوِيّة

(إغريقيَّة agrámmatos بمَعْنى الأُمي). مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم الأمْراضِ اللغَوِيَّة، يركِّزُ على دِراسة فقدان القُدرة على إنتاج الكَلام، وفقدان الكَلِمات الدَّالة، من خلال البنى النَحْوِيّة السليمة. برز هذا المَجال في عِلْم اللُغَة العَصَبي وعِلْم اللُغَة النَّفْسي .

agraphia: ne nivîsîn .تَعذُّرُ الكِتابَة

(إغريقيَّة gráphein بمَعْنى كتب) . في عِلْم اللُغَة العَصَبي، يُشيرُ إلى فقدان القِدرة على الكِتابَة.

agreement: lihevhatin . *guncandin* . اِتْفاق(مُطابَقَة)

مُصْطَلَحٌ نَحْوِيّ يُشيرُ إلى العَلاقَة بين العَناصِر، في الاِتْفاق أو المُطابَقَة بينها، من حَيثُ العَدد أو الجِنْس أو الحركة، أو التَعريف والتَنْكير. من ذلك في اللغة العَربية ظاهرة التَوابع(بين البَدل والمُبدِل مِنه،

وبين العَواطف، والتأكيد والمؤكَّد)التي تَستلزمُ المُطابقة بينها في الجنس والعَدد والإعراب. مثل: جاء طالبان مُجدّان ، رأيتُ الطالبتين المهذبتيَن ، مررتُ بالرجال الشجعان......

airstream mechanism: mekanîzmaya herroka hewayê . آليَّةُ آيرستريم

آليَّةُ تيّار هوائي، مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في الصَّوتيَّات للدَّلالة على عَمليَّة فيزيولوجيَّة، تتعلَّق بتدفُق الهَواء في الداخِل والخارِج، عبر القناة الصَّوتيَّة، باِسْتِخدام الأوتار الصَّوتيَّة وغيرها لإنتاجِ الكَلام.

Akkadian : Akkadî . أكاديَّة

من اللُغاتِ الساميَّةِ القديمةِ جداً (٣٢٠٠ قَبْلَ الميلاد)، كانت لُغَةُ الأمبراطوريَّات الآشوريَّة والبابليَّة. بعد القرن الثاني قَبْلَ الميلاد انْقسمت الأكاديَّة إلى لَّهَجتين (آشوريَّة، بابليَّة)، كُتِبَت بالخَطِّ المِسماري الذي استعارته من السومريَّة.

aktionsart: Aktionsart . أكتيونسارت

مُصْطَلَحٌ ألماني يعني "طَريقة العمل"؛ اسْتخدَمه بَعْضُ اللغَويّين (ولاسيما الألمان والسلافيين) للدَّلالةِ على مُعْجَم التَمْييزِ الدَّلاليّ في المَعْنى اللَفْظي. يختلفُ الاِسْتِخدامُ فيما إذا كان مُصْطَلَحُ "Aktionsart" يغطي جميعَ الفروق الدَّلاليَّة المُعْجَميَّة، أم تلك المتأصِّلة في مَعْنى الفِعْل، و تلك التي أنشأتها مورفولوجيا مُشْتَقة .

Albanian: Albanî, الألبانيَّة

فَرْعٌ من اللُغاتِ الهنديَّةِ الأوروبيَّة يتألفُ من لُغَةٍ واحدةٍ، هي اللُغَةُ الرسميَّة لألبانيا، يتحدَّث بها كذلك في أَجْزاء من يوغوسلافيا السابِقة واليونان وإيطاليا. هناك لَّهَجتان رئيسيتان: غيج، في الشمال، وتوسك في الجنوب. فيها مفردات مُعْجَميَّة مُقترضة من اللاتينيَّة، و من لُغاتِ البلقان الأخرى، مُعْظَمها من اليونانيَّة، والسلافيَّة، وكذلك التركيَّة. أولُ وثائقها المَكْتوبة تعود إلى القرن الخامس عشر.

alexia: astengiya gotinê. ضَعفُ الكَلام

(إغريقيَّة léxis بمَعْنى الكَلام بكَلِمة). في عِلْم اللُغَة العَصَبي، مُصْطَلَحٌ يُشيرُ إلى ضَعفٍ مُكتسب في القدرة على القِراءة، على الرَغم من الرؤيَّة السليمة. غالباً ما يرتبط بفقدانِ القِدرة على الكَلام.

algonquian: algonquian . ألغنقوين

عائلةٌ لغَويّةٌ في أمريكا الشماليَّة. تتضمَّن عشرين لُغَة تَّقْريباً، تقع في الأَجْزاء الوسطى والشرقيَّة من القارة؛ أكبر لُغاتها كري.

algorithm: algorism . خَوارزميَّة

تَطْبيقٌ في اللغَويَّات التَّطْبيقيَّة، وفي عِلْم التَحكُّم الآلي، والحَوسَبة، والإِحْصاء، وغيرها. أُسْتَخْدِم التفكيرُ الخوارزمي في اللِسانيَّاتِ التَطْبيقيَّة في بياناتٍ تَحْليليَّةٍ لقَواعِدِ اللُغَة، وفي الصَّوتيَّاتِ والمُشْتَقاتِ الصَّرْفيَّة.

alienability: neguhartinbarî . غيرُ قابلٍ للتَغيير(مَمنَوْع من الصَّرْف)

أي ثابِت، مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في التَحْليلِ النَحْوِيّ للإشارة إلى نَوْعٍ من مظاهِرِ أو عَلاقَات نَحْوِيّة ثابِتة لا تتأثَّر بأي عامِلٍ نَحْوِيّ. من أمثلة المَمنوع من الصرف في اللغة العربية، إن جموع التكسير التي على وزن (مفاعلي أو مفاعيل) والأسماء الأعجمية وغيرها تجرّ بالفتحة نيابة عن الكسرة. نحو: سافرتُ إلى دمشقَ ، ومررت بمساجدَ جميلة.....

alienable vs inalienable possession : xwedanîtîya (semyanîtîya) veguhêzbar û nevegruhêzbar . مُمْتَلِكاتٌ قابِلة للتَحويل مقابل ممتلكات غير قابِلة للتَحْويل

(لاتينيَّة alienus بمَعْنى انتماء). الفِئة الفَرْعيَّةُ الدَّلاليَّةُ التي تعبِّرُ عن الحيازة، للإشارة إلى عُنْصُر فيما إذا كان بالإمَكان إزالته أو نقله، أو فيما إذا كان مؤقتاً أو دائماً أو ضرورياً.

alignment: alîgiran . bi rêbaz(mildarî) . مُحاذاة

من خلال سِلسلتين في المورفولوجيا، بحَيثُ تتزامنُ حافةُ أحدِ المُكَوِّنات مع حافّة أخرى، مثل حَافة اليَمين مع حافّة اليَسار، أو تتطابَقُ الحافّة اليُمنى لَلَهجة مُعَيّنة مع الحافّة اليُمنى من مَقْطَع لَفْظي.

all-quantifier : hemu- *çendere* . جَميع- مُحَدّد الكميَّة

مُرادِف للمِعايير الكميّة العالميّة.

allative : veguhêztin . تَنقُّل

(لاتينيَّة allatus بمَعْنى تحرَّك). الحالَةُ المورفولوجيَّة للموقِع في بَعْضِ اللُغات، على سَبيلِ المِثالِ الفنلنديَّة التي تعبِّرُ عن ظاهرة جسم يتحرَّكُ باِتِّجاه موقِعٍ ما.

allegation: îdîaye . إدْعاء

(لاتينيَّة allegare). نَوْعٌ خاصٌّ من العَلاقَاتِ الضُمنيَّة، يعرّف على الشكل التالي: S يتبع A، لكن ليس من S، ولا من A. وعلى هذا المنوال، يَكمنُ مَفْهومُ الادعاء بين مَفْهوم التَوكيد، الذي ينقلب معناه

عن طَريق النَّفي، ومَفْهوم الاِفْتِراض المُسبَق الذي يظلُّ ثابِتاً في ظلِّ النَّفي. ثَمَّة تَطْبيقات للعَلاقَات من هذا النَوْع في اللغَوِيَّات النَّصيَّة.

allegory: tawanbar (sîmbol) . رَمْز

(كلمة إغريقية تعني "التحدُّث بخلاف ذلك") . الرمزُ هو قِصةٌ أو صُورةٌ مرئية، يكمن خلفَ المعنى الحَرفي أو السَّطحي مَعانٍ مُتعدِّدة، وبدرجات مُتفاوتة من التَّعقيد. قد يأتي لأغراض أخلاقية(من تجسيد الفضائل أو الرزائل) أو لغرض السُّخرية أو الإفادة وغيرها من مَقاصد. يعدُّ الرمز اِسْتِعارَة مُوسَّعة عَبر خِطاب أو مَقْطَع كامِل، أو تَمْثيل مَفاهيم مُجَرَّدة من خلال صورة الشَخْص القائم بالوكالة "التَّجْسيد". فالتقنية الرئيسية للرموز هي التخصيص، يتمُّ إعطاء الصفات المجرَّدة شكلاً بشرياً (التجسيد) كما هي الحال في التماثيل العامَّة الدالّة على الحريَّة أو العَدالة.

إن أصولَ الرمزِ كاستراتيجية سرديَّة قديمة تبنتها أساطير كثيرة. وعُدّ استخدام الرمز أمراً أساسياً في الكتب المُقدسة لجميع الأديان الرئيسية، فتمَّ تسليط الضوء عليه في العهدين القديم و الجَديد، وكذلك في القرآن الكريم. كما اُستخدمَ في الأدب الحديث كوسيلة لإخفاء معان دينية أو سياسية وغيرها من أغراض.

alliteration: veguhertin . الجِناسُ الاسْتهلالي

(كلمة لاتينيَّة littera ، تعني التِكرار واللعب على نفسِ الحَرف). هو شكلٌ من أشكال التِكْرارُ للمَقاطِع الصَّوتيَّة، مثل: جميعُ الصوائت مُتَجانِسة قَبْلَ أن تتَّحَوُّل الصوائِت إلى صوامِت. يُعرف أيضاً باسم "قافية الرأس" أو "القافية الأولية"، بتكرار نفس الأصوات - عادة الحروف الساكنة الأولية للكلمات أو المقاطع المَضغوطة(المُجْهَدة) - في أي تسلسل من الكلمات المجاورة.

allo-: allo- . عُضْو الوَحْدَة اللغَوِيَّة

(سابِقة من الإغريقيَّة állos بمَعْنى "آخر"). تسميةُ العَناصِر المورفولوجيَّة التي تميّز تنويعات الوحدات اللغَوِيَّة (مثل allophone ، allomorph). تباين للوحدات اللغَوِيَّة الأساسيَّة مثل الصَّوتيَّات والمورفيمات على جميع مستويات الوَصْف.

alloflex: alloflex . ألوفكس

تَحْقيقٌ مَلموس من انعكاسِ إشارة مورفيم نَحْوِيّ.

allograph: alograf . ألوغراف

(إغريقيَّة gráphein بمَعْنى اكتب). عُضْو الوَحْدَة الكِتابِيَّة للحرف.

allomorph: alomorf . ألومورف

(من الإغريقيَّة morphe بمَعْنى شَكل). بَعْضُ المورفيمات لها صيغ صَوتيَّة عِدَّة، وذلك بالنَّظَر إلى السِّياق الذي تقع فيه، والمَقصود بالسِّياق هنا التَأثير والتأَثُّر الصَّوتيّ الذي ينتج عن اِتِّصال المورفيم بكَلِمة من الكَلِمات، ويُطلق على الصيغِ المُخْتَلَفة النُطْق اِسْم " allomorphs ألومورف " أي التَّنَوْع الصَّوتيّ للوَحْدَة المورفيميَّة. من أمثلةِ التَّنَوّع الصَّوتيّ للوَحْدَة المورفيميَّة في اللُغَة العربيَّة، ثَمَّة ألومورف في اللغة العربيَّة، هو تاء المُتَكَلِّم الذي يقلب طاء في النُطْق إذا سُبقت بالطاء، كما في (أحطتَ) التي تنُطْق (أحطّ)، و(ربطتَ) التي تنُطْق (ربَطّ)، و(قبطتَ) التي تنُطْق (قَبَطّ).

allophone : alofon . أَلوفون

(من الإغريقيَّة allo+phone بمَعْنى صَوت آخر). يُعرَّف الفونيم عند الوصفيين بأنه أصْغَر وَحْدَة صَوتيَّة على مُسْتوى التَشْكيل أو التنظيم الأدائي . وقد تقوم هذه الوَحْدَة على صَوت واحد " phone "، وقد يدخل تحتها مَجْموعة من الأَصْوات أو الأَعْضاء، التي يطلق عليها أيضاً "allophone"، ومعناه صَوت آخر إشارة إلى وجود هذا الصَّوت الآخر إلى جانب غيره داخِل الفونيم.

هناك الكِتابَة الألوفونيَّة التي تبين الخَصائِص الدقيقة للألوفونات، وتَسْتَعْمل هذه الكِتابَةُ الأبجديَّةَ الصَّوتيَّةَ الدوليَّة، في هذه الكِتابَة يظهر الألوفون وعليه علامات تدلُّ على بَعْض سِّماته الثَّانوِيَّة مثل : الهمس والجهر والتغوير والإطباق والتطويل والتأنيف والإنْحِباس والتَّدْوير والترقيق والتفخيم والإظهار والإخفاء والإقلاب وغيرها، فهي تسجِلُ ظواهِر النُطْق كلها.

allonym: kodnav . اِسْمٌ مُسْتعار

اِسْمٌ مُستعار يفترضه المُؤلِّفُ في كتاباته الأدبيَّة، للتهرُّب من العقوباتِ القانونيَّة.

alloseme: alloseme . عُضْو الوَحْدَة الدَّلاليَّة

(من الإغريقيَّة sema بمَعْنى إشارة). عُنْصُرٌ من مَعْنى sememe في مُصْطَلَحات نيدا Nida. السِّياق الدَّلاليّ هو العامِل المُهم في تَحْديد المَعْنى.

allotagm: alotagm . عُضْو الوَحْدَة النَحْوِيّة

(من الإغريقيَّة tágma بمَعْنى تنسيق أو تَرْتيب آخر). أصْغَرُ وَحْدَة لغَويّة تحملُ مَعْنى نَحْوِيّ.

allotax: allotax . تَنسيق

(من الإغريقيَّة taxis بمَعْنى تنظيم). مُصْطَلَحٌ شامِلٌ لأصْغَر أَشْكالِ الوَحْداتِ اللغَوِيَّةِ من نَوْع taxeme أو allophone، لا تحملُ أي مَعْنى.

alloton: alloton . عُضْو الوَحْدَة النَّغَمِيَّة

alpha privativum: alfa taybetmendiyê . ألفا مُمِيزة

(لاتينيَّة privativus بمَعْنى النفي والحرمان). مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ لإبطال التَعْبير الذي يَسبقه.

alphabet: alfabe . الأبجديَّة

(إغريقيَّة alpha نسبة إلى أول حرفين من الأبجديَّة). هي سِلْسِلَةٌ من الأَصْوات الأوليَّة المُسْتَخْدمة في أي لُغَة. ما يميّز الأبجديَّةُ أنّها تحلِّلُ الأَصْواتُ إلى حروفٍ مُنفَصِلة وليس إلى مَقاطِع أو صور. فتَحْليل الأَصْوات إلى حروفٍ مُنفَصِلةٍ عِوضاً عن كَلِماتٍ كاملةٍ أو مَقاطِع كاملة، هو العُنْصُر المُمَيّز للأبجديَّة . يختلفُ عددُ حروف الأبجديَّة بحسبِ كلِّ لُغَة. مثلاً الأبجديَّة الإنكليزيَّة والألمانيَّة تتألف من (٢٦)حرفاً، وفي اللُغَة العربيَّة من (٢٨) حرفاً.

alphabetic writing system: pergala nivîskî ya alfabetî . نِظامُ الكِتابَةِ الأبجديَّة

نِظامُ الكِتابَةِ على أساسِ المعايير الصَّوتيَّةِ والفنيَّة، أي نِّظامٌ تُمثِّلُ فيه الإشاراتُ الرسوميَّة أَصْواتاً فرديَّة أو مَقاطِع صَوتيَّة. تميّزُ أنظمةُ الكِتابَةِ الأبجديَّةِ بالمَبْدأ "الصَّوتيّ" من أنظمة الكِتابَة التي تُسْتَخْدم: (أ) إشارات تشبه الصور لتَمْثيل الظواهر اللغَوِيَّة أو غير اللغَوِيَّة (التَّصْويريَّة)، (ب) المَفاهيم (الإيدوغراف)، (ج) الوَحْدات المورفولوجيَّة - الصوريَّة أو كَلِمات - (logograph) أو(د) المَقاطِع.

alpha notation: teşeya alfa . تدوين ألفا

تدوينٌ نسبي في عِلْم اللُغَة التَّوْليدي، يجعل من المُمكِن تبَسيط بيان القاعِدة من خلال تقديم مُتَّغَيّر. على سَبيلِ المِثالِ، في عِلْم الأَصْوات التَّوْليدي، يُستخدَم في الحالات التي يُمْكِن التنبؤ المُتَبادَل بين مَجْموعاتٍ من المِيزات، وتجنُّب الاِضْطِرار إلى تقديمِ بياناتٍ مُنفَصِلة لظروفِ حدوث كلٍّ منهما.

Altaic: Altaik . التاي

المَجْموعة اللغَوِيَّة في وسط آسيا وشمالها، مُقسَّمة إلى العائلات التركيَّة والمنغوليَّة والتونغوسيَّة. ثَمَّة نقاش حول إدراج اللُغَة الكوريَّة واليابانيَّة إلى هذه المَجْموعة، بالإضافة إلى عَلاقَتها المُحتملة مع مَجْموعات اللُغات الأوراليَّة والإسكيمو-أليوت.

alternation: guhertine(berdîl) . *gorrankarî. sûranewe*. البَديل (التَّناوب)

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في اللغَوِيَّات للإشارة إلى العَلاقَة المَوْجودة بين الأَشْكال البَديلة، أو المُتَّغَيّرات في وَحْدَة لغَويّة. مِثال عن التغيير المورفونيمي في الإنكليزيَّة، اللاحقة (ed) التي تنطق تاءً (t) كما في (liked) تنُطْق (laikt)، وإذا كانت مَجْهورة نُطْقت دالاً (d) كما هي (loved) تنُطَق (lovd).

ومثل ذلك في اللُغَة العربيَّة، يتَّغَيّر لَفْظ الوَحْدَة الصَّوتيَّة (ب) إذا وليها صامِت نطعي مثل (ت) أو (د)، فتصير أقرب إلى المَهْموس (p) كقولك : ابتاع وأبدع، وكذلك الوَحْدَة الصَّوتيَّة (س) تتَّحَوّل إلى(ص) إذا جاءت قَبْلَ (ط) كما في "تَبَسَط". وتناط هذه التَّحَوُّلات بما يكتنف الوَحْدَة الصَّوتيَّة من قرائنَ لَفْظيَّة.

alternative set: şûndor danîn . *c*êgr . مَجْموعةٌ بَديلة

alveolar: zimanê lêvkirinê û cejna devê. اللَّثويّ (سِنْخيّ)

(إغريقيَّة alveolus بمَعْنى وعاء). اللِسان وسَقف الفم. مُصْطَلَح في تَصْنيفِ مَخارِج نُطْق الأَصْوات الساكِنة، من خلال تلاصُق شفرة اللِسان بسَقف الفَم، مثل أَصْوات: [ر]، [د]، [ل]، [ن]، [ض].

alveoli: alveoli . اللثويَّة(السِنْخيَّة)

الفراغات التي يتمُّ العثور عليها خلف الجَانب الخَلفي للأَسْنان العُليا، وقَبْلَ التِلال الحَنَكيَّة. هذا هو المَكان الذي يتمُّ فيه إنتاج الأَصْوات السَّنخيَّة، مثل / l / و / t / و / s /.

amalgamation: tevlihevkirin . *têkelbûn* . دَمْج

(إغريقيَّة málagma عن العربيَّة). في نَظريَّة كاتز وفودور الدَّلاليّ (١٩٦٣)، هي عَمليَّة خطوة بخطوة باِسْتِخدام قَواعِد الإسقاط التي تجمع بين مَعْنى العَناصِر الفرديَّة للوصول إلى مَعْنى الجُمْلَة. تَعتمد عَمليَّة الدَّمج على العَلاقَات النَحْوِيّة للمُكَوِّنات في البنية العَميقة.

ambiguity: nediyarî . *temawî* . *çndwatayî. çndmanayî* . مُلتَبِس

مُصْطَلَحٌ يُشيرُ إلى كَلِمة أو جُمْلَة تعبِّرُ عن أكثر من مَعْنى واحد (غامض)، أي أن الجُمْلَة تحتملُ أكثر من تَفْسير.

ambisyllabic: dukîte . ثنائي المَقْطَع

جُزْء يَحْدُث على حُدود مَقْطَعين. على سَبيلِ المِثالِ (راء) باللُغَة العربيَّة. صُنِّف هذا الفونيم في التراث العربي بأنه مُكرَّر.

ambilingualism: duzimanî . ثُنائي اللُغَة

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم اللُغَة الاِجْتِماعي لتعلُّم لُغتين، والقدرة على التَّحدُّث بلغتين بسهولة أو اِنسيابية مُتَساويَّة.

amelioration: başkirin/pêşebirin (çêtirkirin) . اِرْتِقاء(تَطَوُّر)

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في اللغَويَّات التَاريخيَّة لتَصْنيفِ أَنْواع من التَّغَيُّرات الدَّلاليَّة، يدلُّ على اِرْتِقاء المَعْنى، بعَكْس التدهور الدَّلاليّ أو اِنْحِطاط المَعْنى.

American structuralism: avahiyê Amrîkayî . البِنْيَوِيَّةُ الأميركيَّة

البِنْيَوِيَّةُ الأمريكيَّة(اللغَوِيَّات الأمريكيَّة)، أبرز روادها إدوارد سابير Sapir (1884-1939) و ليونارد بلومفيلد L.Bloomfield), (1887-1949) . ظهرت بِغرض تَهميش عِلْم اللغة التَارِيخي الذي ركَّز على دِراسة اللُغات التَارِيخيَّة والعَريقة، بسَبب مَوت لُغات الأمريكيين الأصليين، برزت أبحاث مُتَعَدِّدة التُّخصُّصات في عِلْم اللُغَة والأنثروبولوجيا، اهتمت بالدِراسات الوصفيَّة والشَّفَهيَّة والميدانيَّة.

تتميز البِنْيَوِيَّة الأمريكيَّة بالتجريبيَّة والإجْراءات الاستَّقْرائيَّة، حَيثُ لا يرتبط إلا بتَحْديد العَناصِر اللغَوِيَّة الشَكليَّة وتَرْتيبها من خلال الوصف النَحْوِيّ، فاقتصرت على جمع المعطيَّات اللغَوِيَّة وتَصْنيفها، في مُخْتَلَف المستويَات الصَّوتيَّة والصَّرْفيَّة والتَرْكيبيَّة، وأهملت المَعْنى.

تُلاحظ الاِزْدِواجيَّة في منهج البِنْيَوِيَّة تَطْبيقياً من خلال تَركيز البِنْيَوِيَّة على دِراسة الظواهِر الشَّكليَّة للُغَة، من أَصْوات وتراكيب، أما نظريّاً فكان اعتمادها على نظريَّات نفسيَّة واِجْتِماعيَّة، عندما اعتمدت على النَظريَّةِ السلوكيَّة التي ركّزت على البيئة والمُحيط الخارِجي، ما أدّى بها إلى إلغاء الإنسان في مَنهجها. (ينظر إلى Bloomfieldian)

Amerindian: Amerindî . الهنودُ الحُمر

مَجْموعةٌ لغَوِيَّةٌ مُفترَضة من قِبَل جرينبيرج (١٩٨٧)، تضمُ جميعُ الأُسر اللغَوِيَّة للأمريكتين باِسْتِثْناء لُغات الإسكيمو-أليوت و نا-ديني. كانت فرضيَّة لمَجْموعة شاملة من لغات الهنود الأمريكيين، أثارت جدلاً كبيراً عند اقتراحها لأول مرة.

Amharic: Amharîkî . الأمْهريَّة

أكبر لُغَة ساميَّة في إثيوبيا، وتعدُّ اللُغَة الرسميَّة لإثيوبيا. تُثير الأمهريَّة الاهتمام من الناحيَّة النَحْوِيّة بسَبب تغيير بنيتها عبر التَارِيخ من ترتيب(فعل فاعل مفعول VSO) إلى تَرْتيب الكَلِمات(فاعل مفعول فعل SOV). ولها نِظامٌ مَقْطَعي فريد (ثلاثة وثلاثون علامة مُرقمَّة، كلُّ واحدة منها تَحْتَوي على سبع علامات من حروف مُتَحَرِّكة).

amnesia: bîrgînî "hişçûnî"(hişberî) . "hişwendatî" . فُقدانُ الذَاكِرة

(أصلها من الإغريقيَّة). في الطِب النَّفْسي وعِلْم النَّفْس العَصَبي، مُصْطَلَح يُشيرُ إلى فقدانِ الذاكِرة. في عِلْم اللُغَة العَصَبيّ، قد يُشيرُ هذا المُصْطَلَح إلى فقدانِ الذاكِرة فيما يخصّ الكَلِمات.

amplitude: amûrbûnê/ mirêbayî . السِّعة

مُصْطَلَحٌ مُشْتَق من دِراسة فيزياء الصَّوت، ومُسْتَخْدَم في الصَّوتيَّات، يُشيرُ إلى مدى حركة جسيم الهَواء، فكلّما ازداد التردّد والمُدَّة زادت جهارةُ الصَّوت وكثافته.

anacoluthon: nakokî . المُتعارِض

(من الإغريقيَّة anakoloũthon) . تغييرٌ مُفاجِئ في بِناءِ جُمْلَة مُخَطَّط له في الأصلِ إلى بِناءٍ بَديلٍ غير مُتناسِق في أثناء إنتاج الجُمْلَة بسَبب الكَلام غير المُخَطَّط له. يُمْكِن عدّه نَتيجةً للتصَحيح الذاتي في أثناء الكَلام أو هو مزيجٌ من البِناءين المُخْتَلَفين.

anagram: anagram . إعادةُ تَرْتيب الأحْرُف (قَلْبُ الحروف)

(من الإغريقيَّة anagrammatízein). تَعْبيرٌ ذو مَعْنى (كَلِمة، مَجْموعة كَلِمات، أو جُمْلَة) يتمُّ فيه تقديم وتأخير، وخَلط، أو إعادة تَرْتيبِ الحروف.

analysis theory : *dîmaneya şîkar* (analîtîkî/vekolînî) . النَظريَّةُ التَّحْليليَّة

يُمْكِنُ عَدُّ النَظريَّة التَحْليليَّة امتداداً لنَظريَّة الحقول الدَّلاليَّة؛ وضعها المحدثون لدِراسة المَعْنى. يبدأ القيام بهذا التَحْليل بعد أن ينتهي من تَحْديد الحقول الدَّلاليَّة، وحَشد الكَلِمات داخِل كلّ حَقل، فلكي يتبين مَعْنى كلّ كَلِمة، وعَلاقَة كلّ منها بالأخرى، يقوم الباحثُ باستخلاص أهمِّ الملامح التي تجمع كَلِمات الحَقل من ناحيَّة، وتميّز بين أفراده من ناحيَّة أخرى. تقوم فكرة العَناصِر التكوينيَّة على تَحْليلِ المُحْتَوى الدَّلاليّ للكَلِمة إلى عدد من العَناصِر أو الملامِح التَمْييزيَّة، التي لا تتجمع في كَلِمة أخرى سوى الكَلِمة المَشروحة، و إلا كان اللَفْظان مترادفين.

عمد بَعْض اللِسانيين، ومنهم "جيرالد كاتز Jerrald Katz"، و "جيري فودور Jerry Fodor" في عام (١٩٦٣) إلى نَمَطٍ من التَّحْليل هَدَفه إرجاع الألفاظ إلى مُكَوِّناتها الجزئيَّة، أو عَناصِرها الدَّلاليَّة الصغرى، تقوم هذه النَظريَّة على أساس تشذير كل مَعْنى من معاني الكَلِمات إلى سِلْسِلَة من العَناصِر الأوليَّة مُرَتَبة بطَريقة تسمح لها بأن تتقدم من العام إلى الخاصّ، وكل مَعْنى للكَلِمة يُحدَّد عن طَريق تتبُع الخَط من "المُحَدّد النَحْوِيّ" إلى "المُحَدّد الدَّلاليّ" إلى "المُمَيّز".

يأخذ الاِتِّجاه التَحْليلي في دِراسة معاني الكَلِمات مستويات متَدَرُجة على النحو التالي: ١- تَحْليل كَلِمات كلّ حَقل دلاليّاً وبيان العَلاقَات بين معانيها. ٢- تَحْليلُ كَلِمات المُشْتَرَك اللَفْظي إلى مُكَوِّناتها أو معانيها المُتَعَدِّدة. ٣- تَحْليل المَعْنى الواحد إلى عَناصِره التكوينيَّة المُميِّزة. مثلاً: تحلّل مادة (محاميَّة) إلى تعيين المُحَدّد النَحْوِيّ بأنه: "اِسْم"، والتعيين الدَّلاليّ بـــ (إنسان) - (أنثى)، و يتحدد المُمَيّز بـــ [تحمل شهادة جامعيَّة في القانون].

analytic language: zimanê analîtîkî(*şîkar)* . لُغَةٌ تَحْليليَّة

اللُغات التَحْليليَّة أو المُتَّصَرِّفة أو المُعْرَبة التي تُعبِّرُ عن المعاني النَحْوِيّة فيها عن طَريق عَناصِر لغَوِيّة(مورفيمات) تُضاف إلى الجَذر، تتميز بوجود أَدَوات ربط بين عَناصِر التَرْكيب اللغَوِيّ (كاللاتينيَّة والعربيَّة). فهي لُغَاتٌ تميل إلى التَمْييز بين الأفعال والأَسْماء، وما إلى ذلك عن طَريق التَرْكيب اللغَوِيّ والتَرْتيب اللغَوِيّ واِسْتِخدام مُصْطَلَحات مُعْجَميَّة عامّة بَدَلاً من العَناصِر المورفولوجيَّة (عَكْس التحليليَّة التَرْكيبيَّة). في اللُغَة التَحْليليَّة، تحصل الكَلِمات على عددٍ قَليل من البادئات واللاحقات؛ عادة لا تُوضَع علامةٌ على بعض أنواع الأفعال، أو الشَخْص، ولا الأَسْماء المُتَعلِّقة بالعدد أو الجِنْس.

analogists vs anomalists: pîvanî û ne pîvanî . القياسي مُقابِل الشاذ

في القرن الأول الميلادي دار نقاش بين أتْباع "القياسيين" وخصومهم من أنصار "العرف والاِسْتِعْمال". تمثلُ مَدْرَسَةُ "pergame" هذه النزعةَ الأخيرةَ التي تأَثَّرت بالاِسْتِثناءات المُخْتَلَفة التي تُشاهَد في جميع أَجْزاء اللُغَة، فأكّدت أن اللُغَة لا تخضع لقَواعِد ثابِتة حقيقيَّة، ولا يسودها سوى الاِسْتِعْمال. وفي رأي القياسيين ثَمَّة توافق بين علامة الجمع مثلاً وفكرة التَعَدُّد، وقد ردَّ عليهم أولئك الذين يُدخلون في حسابهم ما يُشاهَد في اللُغَة من شذوذ، فقالوا قد تدلُّ كَلِمة الجمع على المُفْرَد، وإنّ التَقْسيم النَحْوِيّ إلى مُذكَّر ومُؤنَّث ومُحايد، لا يطابق التَقْسيمُ على أساس الجِنْسِ في الواقِع الطَبيعي، واِسْتَنْتجوا من ذلك أنه ليس هناك تطابق لازِم بين اللُغَة والواقِع.

analogue communication: peywendîya analojî . الاِتِّصالُ التَّناظري

مُصْطَلَحٌ صاغه Watzlawick وآخرون. (١٩٦٧) على أُنموذَج للآلات الحاسبة التناظريَّة (والتي هي كقَواعِد الشَّريحة، على النقيضِ من الآلاتِ الحاسبةِ الرَقميَّة، تعملُ بكميَّاتٍ فِعْليَّة) للتواصلِ غير اللَفْظي الذي يعملُ أساساً بلُغَةِ الجَسد ولُغَةِ الإشارة ويَستندُ إلى عَلاقَةِ تشابهٍ بين هذا الجسد والمَرْجِع. يُسْتَخْدمُ الاِتِّصال التَّماثُلي في المَقامِ الأولِ لتَمْثيل العَلاقَات الإنسانيَّة. دلالاتها مُعَقَّدة، لكنها مُحَدّدة بحسبِ الحالَة، غالباً ما تكون غامِضة (مثل الضحك والبكاء). وبما أن الاِتِّصال التَماثُلي لا يمتلك أي عَناصِر مورفولوجيَّة لوضع علاماتٍ على العَلاقَات النَحْوِيّة (النفي، والترابط)، ولعدمِ وجودِ تمايز زَمَني، فإن قابليتها للتَرْجَمَة إلى الاِتِّصالات الرقميَّة تُشَكِّلُ إشْكاليَّة.

analogy: wekhevî. analojî . التشابهُ الجُزئي(المُماثَلة)

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في اللغَوِيَّاتِ التَاريخيَّةِ والمُقارَنة، في اِكْتِسابِ اللُغَة، مشيراً إلى عَمليَّة التنظيم التي تؤثِّر في الأَشْكالِ الاِسْتِثْنائيَّةِ في قَواعِد اللُغَة.

analysable: *şîkirî* . analîz تَحْليل

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في القَواعِد النَحْوِيّة للإشارة إلى سِلْسِلَةٍ من التَّحَوُّلات، إذا كانت السِلْسِلَة تتوافقُ مع

الوَصف الهَيْكَلي للقاعِدة التَحْويليَّة، يقال : "قابلة للتَحْليل"، وبالتالي فأن القاعِدةَ قابلةٌ للتَطْبيق.

analysis-by-synthesis : *şîkirdenewe* bi hevgirêkî. تَحْليلٌ عن طَريق التَّوليف

نَظريَّةٌ تصوِّر الكَلامَ الذي يعزو إلى المُسْتَمِعين مع آليَّة داخِليَّة خاصّة باللُّغَة التي تستجيبُ للخِطابِ الوارد عن طَريقِ تَحْديد بَعْضِ الإشاراتِ الصَّوتيَّة، ثم محاولة تَجْميع نُسخة مُتماثِلة من المَدْخَلات. عندما يَتحقَّق ذلك، عندها يُعدّ التَوليفَ قَد نَفَّذ تَحْليل المَدْخَلات.

analytic: *şîkirînî* . التَحْليليَّة

أُسْرَةٌ لغَوِيَّةٌ في تَصْنيفِ اللِسانيَّات المُقارَنة، تُركِّزُ على خَصائِص الكَلِمة من الناحيَّة الصَّرْفيَّة. (للتفصيل ينظر في " اللغة التحليلية" في الأسفل).

analytic language: zimanê *şîkirî* . اللُّغَةُ التَحْليليَّة

نَوْعٌ من التَّصْنيف اللغوي افترضه Schlegel شليغل (1818)، قسّم فيه اللُّغات إلى مَجْموعتين رئيستين: لُغاتٌ إعرابيَّة يتَّغَيَّر فيها شَكلُ (جذر) الكَلِماتِ فيها بحسبِ عَلاقَاتها النَحْوِيّة بغيرها من الكَلِمات، منها جلّ اللُّغاتِ الهندو- أوروبيَّة. والمَجْموعةُ الأخرى هي لُغاتٌ غير إعرابيَّة، وهي لُغاتٌ أُحادِيّة المَقْطَع. يُعبّر عن العَلاقَات التَرْكيبيَّة والدَّلاليَّة بين الكَلِمات بواسطة الحروف والأَدَوات (أي إضافات خارِجة عن الجذر)، من ذلك: اللُّغات الصينيَّة والماليزيَّة، وقد أدرج شليغل اللغتين العربيَّة والعبريَّة ضمن اللُّغات غير الإعرابيَّة.

analytic vs synthetic sentence:

hevokê *şîkirînê beramberî* hevok*ê* hevgirêkî . الجُمْلَةُ التَحْليليَّة مُقابِل الجُملة التَرْكيبيَّة

الجُمَل التَحْليليَّة هي التي تعتمدُ على بنائها النَّحْوِيّ، وعلى مَعْنى عَناصِرها اللغَوِيَّة. تستند إلى العَلاقَات الدَّلاليَّة مثل التشابه الدَّلاليّ(أي الترادف) والتَّضمين الدَّلاليّ (أي hyponymy). بعكس الجُمَل التَرْكيبيَّة التي تعني العِبارَات المُتعلِّقة بعَلاقَاتِ الحقائق التي لا تعتمدُ على بنيتها التَرْكيبيَّة أو الدَّلاليَّة فحسب، بل على عواملَ وخبراتٍ لغَوِيّة أخرى، وبالتالي يُمْكِن فحصها تجريبياً.

anaphora: veguhestina balkêşî . الإحالَة

(إغريقيَّة بمَعْنى مَرْجِع). العُنْصُر اللغَوِيّ الذي يُشيرُ إلى عُنْصُر لغَوِيّ آخر (سابِقاً) في العَلاقَة الجوهريَّة، أي لا يُمْكِن التَّحقُّق من مَرْجِعٍ إلا بتَفْسير سابِقه. يُمْكِن العثور على المُصْطَلَح "anaphora" الذي يَتضمَّنُ كلٌّ من المَرْجِع الأمامي والخَلفي. يأخذ مُصْطَلَح الجِناس التَقليدي مَعْنى أكثر تَقْييداً، يُشيرُ إلى الضمائر الانعكاسيَّة والمُتَبادَلة فحسب (مثل: ضربوا أَنْفسهم / بَعْضهم البَعْض).

anaphoric island: girava balkêşî . جَزيرةُ الإحالَة

تُشيرُ الجزيرةُ المَجازيَّة إلى تَعْبيرٍ علائقي (مثل اليتيم) الذي يحتوي على بنية دَّلاليَّة ضُمنيَّة، ولكن غير مُعبِّرة بشَكلٍ علني ("طفل بدون أبوين") لا يُمْكِن الإشارة إليها عن طَريق عَناصِر مَجازيَّة. على سَبيلِ المِثالِ، يُمْكِن القولُ أنَّ "وائل" يتيم، يفتقد والديه كثيراً، لكن والديّ "وائل" ليسا متوفيان، لكنَّه يفتقدهما، على الرغم من أنَّ كَلِمة "اليتيم" تُشيرُ إلى طِفلٍ بدون أبَوين.

anaptyxis : zedekirina dengdar . زِيادَةُ الصّائِت

(إغريقيَّة بمَعْنى "فتح"). تغييرٌ في بِنيةِ المَقْطَع عن طَريق إدخال حرف مُتَحَرِّك بين حرفين ساكِنين، لتسهيلِ النُطْق.

anarthria: astengiya bilêvkirinê . تَعذُّرُ النُطْق

(إغريقيَّة arthroũn بمَعْنى النفي). مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم الأعصاب، وعِلْم الأَصْوات السَّريريَّة، وعلم أمراض النُطْق واللُغَة، للدَّلالة على عدم القِدرة على أداء أي نَوْعٍ من التَعْبير الشَّفَوي.

anastrophe: hilkişîn . التقديمُ والتأخير

(إغريقيَّة بمَعْنى تَحَوُّل أو نقل). شَكلٌ من أَشْكال الكَلام ينحرفُ عن تَرْتيبِ الكَلِمات العاديَّة، عن طَريق وضع الصِّفَة بعد الإِسْم .

Anatolian: Anatolî . أناضول

فَرْعٌ مُنْقَرِض من اللغات الهنديَّة الأوروبيَّة في تُركيا، تُعدّ الهيتيَّة أكثر هذه اللغات شهرة حتى الآن.

anchor: lenger . مُرساة(مُرتَكَز)

في عِلْم الأَصْوات غير الخَطيَّة، يُشيرُ هذا المُصْطَلَح إلى وَحْدَة تعتمد عليها وَحْدَة أخرى.

Andean: andeyan . أنديز

عائلةٌ لُغويَّةٌ مَزعومةٌ في أمريكا الجنوبيَّة، اعتبرها جرينبيرج (١٩٦٠) جُزْءاً من المَجْموعة اللغَوِيَّة للأنديز الاستوائيَّة، أهم فروعها لُغات الكيتشوا في بيرو وبوليفيا.

animal communication: pêwendîya ajalî. التَّواصُلُ الحَيواني

نُظمُ الاِتِّصالات النَوْعيَّة المُحَدّدة التي لا يُمْكِن إجْراء تَحْقيقاتها إلا من خلال جُهْدٍ مُتَعَدِّدِ التَّخصُّصات من قِبَل عُلماء النَّفْس (في السلوكيَّة)، وعُلماء الأنثروبولوجيا، وعُلماء الأحياء، واللغَوِيّين، وغيرهم. تشَكِّلُ الفروق والتَشابُهات بين أنظمة الاِتِّصالاتِ الحيوانيَّة والإنسانيَّة أساس الفرضيَّاتِ والنَّظَريَّات التي تدور حول أصل اللُغَة البشريَّة وتطَوُّرها في أَشْكال الاِتِّصال في المملكة الحيوانيَّة.

animate vs inanimate: jîndar/zindî hember nejîndar/nezîndî . حَيٌّ مُقابِل جَماد

تُشيرُ الفِئاتُ الفَرْعيَّة الاِسْميَّة إلى التَمْييز بين المخلوقات "الحَيَّة" (البشر والحيوانات) والأشياء "غير الحَيَّة"(الأشياء المادية). هذا التَمْييزُ مُهمٌ للغايَة في العديد من اللُغات، في اللُغَة الإنجليزيَّة يفيد في اِسْتِخدام الضمائر الاِسْتِفْهاميَّة/النِّسْبِيَّة، وفي اللُغات السلافيَّة في الانعطاف، وبلُغات البانتو في تَرْتيبِ الأَسْماء في الطبقات المُخْتَلَفة (فِئة الاِسْم)، وفي العديدِ من اللُغاتِ في تَقْسيمِ الانشقاقِ في اِخْتيار البِناء النَحْوِيّ.

animate: jîyandar . الحَيّ

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في التَّصْنيفِ النَحْوِيّ للكَلِمات (ولاسيما الأَسْماء) للإشارة إلى فِئة فَرْعيَّةٍ تُشيرُ إلى الأشخاص والحيوانات، على عَكْس الكيانات والمَفاهيم غير الحَيَّة. يَتمُّ تَمْييز الصفات على أسسٍ دَلاليَّة، على سَبيلِ المِثالِ: كبيرُ السن، مُتَحَرِّك، عَتيق، جامِد.

anomalists : nexweşxwarî . أصحابُ التَشذيذ(الشّذوذيةَّ)

القائلون بالشذوذِ والاستثناءات المُخالفة في قَواعِد اللُغَة المُتبعة.

answer: bersiv . إجابة

نَوْعُ الاِسْتِجابة المطلوبة للسُّؤال. ثَمَّة تَمْييز بين لُغَة مُسْتَقِلة (ما هو الوقت؟ - إنها الساعة الرابعة) والأجوبة المُعتمَدة، والأجناس المُعتمَدة في بِناء الجُمَل (أو غير المُكتمَلة بشَكل نَحْوِيّ). لابدَّ من عَمل تَمْييز إضافي بين الإجابات المُناسبة لغَوِيّاً، والتي تُعطي المَعْلُومات المَطلوبة بالضبط، بدونِ التَّقَليل منها (بإجابات غير كافيَة)، أو تَضخيمها(من إجابات مُبالغ فيها).

antecedent: pêşîn . سابِقة(المُحْال عَليه)

مُصْطَلَحٌ مأخوذٌ من القَواعِد التَقليديَّة، يُسْتَخْدمُ لوَحْدَة لغَوِيّة تُستمد منها وَحْدَة أخرى في الجُمْلَة، عادة ما تكون وَحْدَة لاحقة.

anterior: pêşî . أمامي

إحدى ميزات الصَّوتِ التي أنشأها Chomsky و Halle، في نظريتهما المُمِيَّزة في عِلْم الأَصْوات، يتمُّ التعامُل مع اِخْتِلافات مَخارِج النُطْق . الأَصْوات الأماميَّة هي الحروف الساكِنة الشَّفَهيَّة والأَسْنانيَّة، يشار إليها بـ [+ الأمامي].

anterior vs non-anterior : pêşî hember ne pêşî . أمامي مُقابِل غير أمامي

معارضةٌ صَوتيَّةٌ ثُنائيَّةٌ في تَحْليلِ معالمٍ مُميّزة (عِلْم الصَّوتيَّات المَفَصلي، عِلْم الأَصْوات). تُصنع الأَصْواتُ ذات المِيزة [+ الأماميَّة] من خلال انقباضٍ في مُقدمة الفم (أمام الحَنَك)، في حين أن الأَصْوات [– الأماميَّة] مُقَيَّدة بخلف الحَنَك. يَصف هذا التَّمْييز مُعارضة [p، ç] , [t، k] وغيرها.

anthropological linguistics:

اللِسانيَّاتُ الأنثروبولوجيَّة . zimannasiya mirovzanî(*bemrovzanînî*)

فَرْعٌ من اللِسانيَّات الاِجْتِماعيَّة، يَدْرُسُ التَّنَوْعات اللغَوِيَّة، واِسْتِعْمالاتها في عَلاقَتها بالأَنْماط الثقافِية ومُعتقدات الإنسان، يَدْرُسُ كيف يُمْكِن للظواهر اللغَوِيَّة أنْ تكشف عن هُويَّة الفَرد أو أن تنسبَه إلى عُضْويَّة دائرة اِجْتِماعيَّة، أو جماعة دينيَّة أو وَظيفيَّة أو قرابة مُعَيّنة، كما تكشف عن ثقافته. فيَدْرُسُ دور اللُغَة في الأَنْماط والمُعتقدات الثقافِية للبشر، يَتداخَلُ هذا المُصْطَلَحُ مع عِلْم اللُغَة العِرقي واللغَوِيَّات الاِجْتِماعيَّة، يعَكْس الاهتمامات المُتداخلة للتَّخصُّصات المُترابِطة، فتشارك الأنثروبولوجيا مع عِلْم الأعراق وعِلْم الاِجْتِماع.

اللِسانيَّاتُ الإثنولوجيَّة Ethnoliguistics (عِلْم اللُغَة العرقي أو علم لُغَة السلالات) الذي يُعنى بدِراسة اللُغَة في عَلاقَتها بالبحوث الخاصّة بأَنْماط السِّلالات البَشريَّة وأَنْماط سلوكها. هذه المُصْطَلَحات كلّها ذات صِلة وقَرابة وَثيقة من حَيثُ مَواضيع الدرسِ والهَدَف وطبيعة العَمل فيها.

إنَّ المَدْخَلَ الأنثرلوجي للدِراسة اللغَوِيَّة يُمْكِّن الباحِث من اكتشاف خَصائِص الحياة الثقافِية للشعوب الحاليَّة والبائدة على حد سواء، قصد الوصول إلى الملامح البشريَّة المُشْتَرَكة، وهذا سيسهمُ في تَصْنيف الأعراق البشريَّة تَصْنيفاً لغَوِيّاً وثقافيّاً على ما في هذا التَّصْنيف من مخاطر كبيرة تنأى بالدرسِ اللغَوِيّ عن العِلميَّة والمَوضوعيَّة المَنشودة.

وقد انبثق من الأنثروبولوجيا اللغَوِيَّة "ايديولوجيَّة اللُغَة" التي تُشيرُ إلى التَّصوّرات التي يَحتفظ بها الناسُ عن اللُغَة، وبيان كيف أنَّ هذه التصوَّرات هي إسقاطٌ للمُتَكَلِّمين.

anthroponymy: navên mirovan . الأسماءُ البَشريَّة

(إغريقيَّة مُؤلَّفة من كلمتين: بَشري ánthrōpos+ اِسْم ónyma) . دِراسة اِسْميَّة، مَعنيَّة بالتَّطوير، والأصل، وتَوْزيع الأَسْماء الشَّخْصيَّة.

anthropophonics: dengnasiya mirov . عِلْمُ الأَصْوات البَشريَّة

مُصْطَلَح اقترحه اللغَوِيّ البولندي Jean Baudoin de Courtenay كورتيني (١٨٤٥-١٩٢٩)، يُعنى بدِراسة القدرات المَاديَّة للإنتاج الصَّوتيّ في الجِهاز الصَّوتيّ البَشري. يَتضمَّنُ هذا المَجالُ المُقارَنةَ الفيزيائيَّة للمَسالك الصَّوتيَّة وأجهزة التَعْبير الفرديَّة في عرقيَّات البشر، لتَحْديد فيما إذا كانت الاِخْتِلافات تشريحيَّة (على سَبيلِ المِثالِ حجم اللِسان)، أو نوعيَّة بحسب الجنس، أو العُمر.

antipassive voice: dengê dijber . الصَّوتُ المُضادُ

ثَمَّة صَوتٍ في اللُّغات الإكلينيكيَّة، يُحوِّل الفِعْل المُتعدِّي إلى فِعلٍ لازم .

anticipation: payinkirin(pêşdîn) . تَوقُّع

مُصْطَلَح يَسْتَخْدمه بَعْضُ عُلماء النَّفْس للإشارة إلى نَوْع من زلةِ اللِسان، وَحْدَة لغَويّة تؤثِّر على اللُغَة.

anticipatory: payinî . الرَّجْعي (الاسْتباقي)

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم الصَّوتيَّات، يتَغَيّر الصَّوت بسَبب تَأثير الصَّوت التالي، مثل: المُماثلة الرَّجعيَّة غير المُباشرة الكلية: مثال: نُطق السين غير المُطبق صاداً في (بسط) لتأثره بالطاء. يتناقضُ هذا المُصْطَلَح مع التَّقَدُميَّة، أي بالصوت التالي وليس السابق .

antiformant: dijî şêwe. ضِد الشَّكل

مُصْطَلَحٌ في الصَّوتيَّات للتردُّد في نِطاقٍ مُعَيّن، يمتصُّ الطاقةَ الصَّوتيَّة بسَبب خَصائِص الرَنين.

antimentalism: dijîberê mêjî(antimentalîzmê). ضد العَقل
التَحْديد الاستهتاري لنهج بلومفيلد L.Bloomfield في السلوكيَّة، تستندُ إلى فصل اللِسانيَّات عن عِلْم النَّفْس، والتَّحَوُّل المُتَزامِن نحو الطُرُق الدقيقة للعلوم الطَبيعيَّة. هو الاعترافُ بأيِّ شَكلٍ من أَشْكال الاستبطان، والاحتجاز الحَصري للبيانات اللغَوِيَّة المَلحوظة، أي الظواهر السَطحيَّة (التجريبيَّة)، والحَدّ من مُشَكلة المَعْنى في آليَّات التَّحفيز، يُعترف بها كأساسيَّات للتَحْليلِ التَّصْنيفي. أما نهج تشومسكي N.Chomsky العَقْلِيّ فيتبنى اِتِّجاهاً مُعارِضاً في عِلْم اللُغَة الحَديث (العَقْلِيّة).

antipassive : dijî+nejîr(dijber) (dije nezindî). مُضادُ المَجْهول

تتضحُ الحالَة غير الأساسيَّة للمُضاد من خلال العَلامة الإضافيَّة للقيود الأصليَّة والمُخْتَلَفة عن الإسْتِخدام، وبتِكْرار النَّصّ المُنْخَفِض.

antithesis: dijîberî(beramberî) . الُمُقابَلة (النَقيض)

(إغريقيَّة. يُعرف أيضاً باِسْم "contrapositio" و "oppositio"). مُصْطَلَحٌ يتناقضُ مع الأفكار الطَبيعيَّة، من مثل: يَسرق من الأغنياء ويُعطي للفقراء. يُعَدُّ خِطاباً مُقنِعاً في السياسة والإعلان.

antonomasia: guhertina navder . الكِنايَة

(إغريقيَّة*antonomázein*) . اِسْتِبْدال الاِسْم الصَحيح، المُعاد صياغته (الاِسْم الشائِع) مثل: سبحانه وتعالى (= الله)، المدينة الأبديَّة (= روما). وهناك الاِسْم المُستعار لاِسْم مُسَمّى، على سَبيلِ المِثالِ: باريس الغرب (= سان فرانسيسكو).

antonymy: dijwatî . hevdijên . nakokî . التَّضَاد

(إغريقيَّة بمَعْنى ضد الاِسْم). مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم الدَّلالة يُشيرُ إلى دِراسة المعاني المُتَناقِضة والمُتضادة. مَجْموعة من العَلاقَات الدَّلاليَّة المُعترَف بها في تَحْليلِ المَعْنى، إلى جانب المُرادِفات، مثل: الأبيض والأسود، الطَّويل والقَصير... .

aorist: nebelî . الماضي المُبْهَم

(إغريقيَّة *aóristos*). مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في الوَصف النَحْوِيّ لبَعْض اللُغات، للإشارةِ إلى شَكلِ الفِعْل المُتميّز أو جانب من الوظائف، ولاسيما في التَعْبير عن عدم وجود أي إنْجاز مُعَيّن، أو المُدَّة، أو التِكْرار.

A-over-A: A – ser- A . أ- على أ

مُصْطَلَحٌ قدَّمه نعوم تشومسكي في الستينيَّات، لتوصيفِ شرط مَفروضٍ على تشغيل بَعْض التَّحَوُّلات النَحْوِيّة، يتعلّق بالتَطابق في العِبارَة. إنّه القيدُ العالمي على اِسْتِخدام التَّحَوُّلات التي اقترحها N.Chomsky في أُنموذَج الجوانب. إذا كان التَحْويل يُشيرُ إلى عقدة من الفِئة "A"، و "A" يسيطر على عقدة من نفس الفِئة "A"، فيُمْكِن أنْ يعمل التَحْويل على العقدة المُسيطرة فقط. يُطبَّق هذا القيدُ على التَّحَوُّلات التي تحَذْف عِبارَات اِسْميَّة مُدمَجة في العِبارَة الاِسْميَّة: على سَبيلِ المِثالِ: في العِبارَة الاِسْميَّة (الصبي الذي يسير إلى المحطَّة)، فإن NP المُدمج لا يستطيع فيه الصبي الخضوع للتَّحَوُّل وحده ويخرج من العِبارَة الاِسْميَّة.

aperture : vekirî . اِنْفتاح

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في نَماذِجَ مُخْتَلَفة من عِلْم الأَصْوات غير الخَطيَّة للتعامُل مع التناقضات التي تَنطوي على أَنْفتاح التَّعْبير. على سَبيلِ المِثالِ، الفُتْحَة هي خاصّيَّة (جُسيم) تمثل الأَنْفتاح، ويرمز لها بـ [A]. تُمثِّلُ الاِخْتِلافات في اِرْتِفاع الصائِت. تتميّز مَجْموعات من جُسيمات الفُتْحَة: على سَبيلِ المِثالِ، [a] صائِت علويّ مَفْتوح، بينما [i] صائت مكسور ومُنقَبِض، مثل [e] .

apex: serînî . (lotik/berzî) . ذُرْوَة(قِمَّة)

(لاتينيَّة بمَعْنى نقطة). مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في الصَّوتيَّات لنقطةِ نِهايَة اللِسان (المعروفة أيضاً باِسْم الحَاقَّة)، تُسْتَخْدم في التَعْبيرِ عن بَعْضِ أَصْواتِ الكَلام، مثل [r]، أو بَعْض الأَصْوات الأَسْنانيَّة.

aphaeresis: similmilî/ aphaeresis . إسقاطُ الصَّائِت البَدْئي

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في فقهِ اللُّغَةِ المُقارَن، وأحياناً في عِلْم الأَصْوات الحديثة، للإشارة إلى حَذْف الصَّوت الأول من كَلِمة.

aphasia: ne axaftinê(zimantewtewî) . حُبْسة كلاميّةً (ضَعفُ القِدرة على الكَلام)

(إغريقيَّة). في عِلْم الأعصاب، هو مُصْطَلَح يُشيرُ إلى عددٍ من اِضْطِرابات اللُغَة المُكتسبة بسَبب الآفات الدِّماغيَّة (الناجمة عن مشاكِل الأوعيَّة الدمويَّة، أو ورم، أو حادث، وما إلى ذلك). في هذه الحالَة، قد يُؤثِّرُ في الفَهم وفي الإنتاج الشَّفَويّ والكِتابِيّ بدرجات مُتفاوتة. الحُبْسة غالباً ما تَتداخِل مع الإضْطِرابات المَفْصَليَّة مثل النَبرة اللَفْظيَّة. ثَمَّة أسباب أخرى لفقدان القدرة على الكَلام مثل ضَعف اللُغَة بسَبب العَجز الحِسي (على سَبيلِ المِثالِ مشاكِل السَّمع)، والخَرف، أو المَشاكِل النَّفْسيَّة والعاطفيَّة.

aphemia: ne axaftin/ lalbûn . صِمات

(كَلِمة أصلها إغريقيَّة aphanai) . مُصْطَلَح عفا عليه الزَمَن، اسْتَخْدمه P.Broca، للإشارة إلى فقدان القدرة على الكَلام.

aphesis: berdanî . إطلاق

(إغريقيَّة) . فقدان حرف صائت، أو ساكِن، أو مَقْطَع .

aphonia : dengwinde . فقدانُ الصَّوت

(إغريقيَّة phone). في علمِ أمْراضِ النُطْق واللُغَة، يُشيرُ المُصْطَلَحُ إلى ضَعف الصَّوت (وهو أقسى دَرَجَة من خَلَل النُطْق) لأسباب عُضْويَّة (مثل العدوى أو الصَّدمة) أو أسبابٍ نفسيَّة.

apical: serekî . ذَرويّ، قِميّ

وجودُ قِمَّة أو طَرَف من اللِسان كمِفْصَلٍ رئيسي. في اللُغَة الإنجليزيَّة، [t، d، n] هي أَصْواتٌ قِميَّة.

apico-alveolar: sereke- zimanê cejna devê . قِمَّة- سِنْخيَّة(اللِسان وسقف الحَنَك)

صَوتٌ مَسموعٌ يُصنَّفُ وَفقاً لمَفْهومه الأساسي (قِمَّة = طرف اللِسان). من أمثلته [t، d].

apico-dental: sereke- derankî . قِمَّة- أَسْنانيَّة

صَوتُ الكَلامِ المُصَنَّف وَفقاً لمَفْهومه الأساسي (قِمَّة = طرف اللِسان)، ومَكانه المِفْصلي (الأَسْنان العلويَّة).

apico-labial: sereke-levkî . قِمَّة- شَّفَويَّة

صَوتُ الكَلام المُصَنَّف وفقاً لمَفْهومه الأساسي (قِمَّة = طرف اللِسان) ومَكانه المِفْصَلي (الشَّفتين). مثل هذه الأَصْوات موجودة في بَعْضِ اللُغاتِ القُوقازيَّة، على سَبيلِ المِثالِ. في أبخاز.

apocope: jêbirin . تَّرْخيم (جَزْم)

(إغريقيَّة). مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في فقهِ اللُغَةِ المُقارَن، وفي عِلْم الأَصْوات الحديث، للإشارة إلى حَذْف العُنْصُر الأخير من الكَلِمة؛ غالباً ما يَتناقضُ مع aphaeresis .

apokoinu: hevparî . مُشارَكة

(إغريقيَّة apó koinoũ). بِناءٌ نَحْوِيٌّ تتشارك فيه جُمَلتان عُنْصُراً مُشْتَرَكاً بأن يكون إما في الجُمْلَة الثانية أو على الحُدود بين الجُمَلتين.

aposiopesis: bêdenî . الصَّمْت(قَطْعُ الكَلام)

(إغريقيَّة). التَّوقُّف في وَسَط الجُمْلَة، للتَعْبيرِ عن التأَّدب، أو الإنذار، أو القَلَق.

apostrophe: tîpveqetok . فاصِلة عُليا (اِقْتِباس أُحادِيّ).

(إغريقيَّة). الابتعادُ عن الجمهور والتَّوجُّه إلى جُمهورٍ ثان.

appellative function of language: peywerê navdêrana ziman. وَظيفةُ تسميَّةِ اللُغَة

تمثِّلُ وَظيفةُ نُطْق اللُغَة إحدى الوظائف الفَرْعيَّة الثلاثة للعَلامة اللغَوِيَّة في أُنموذَج اللُغَة العُضْوي K.Bühler. يُشيرُ إلى العَلاقَة بين الإشارة اللغَوِيَّة و "المُتلقي" الذي يتأَثَّر سلوكه بالعَلامة اللغَوِيَّة.

application: pêkanîn . sepandin . perwerdayî . التَّطْبيق

مُصْطَلَحٌ يُقصدُ به في عموم العُلُوم، إمَكانيَّة استثمار العُلُوم النَظريَّة وتَطْبيقها في الواقِع الحقيقي المادي، من خلال دِراسة مشَكلات الواقِع، وتقديم الحلول لمُعالَجتها.

أما في مَجال اللُغَة فيَسْتَخْدمه بَعْضُ اللغَويين في مجال تعليم اللغات للإشارة إلى عَلاقَاتِ التَّشابه والاِخْتِلاف بين اللُغات، من مُخْتَلَف المُستويات اللغَوِيَّة، الصَّوتيَّة والصَّرْفيَّة والنَحْوِيّة والدَّلاليَّة والأُسْلوبيَّة والاِجْتِماعيَّة وغيرها.

applicational generative model:

nimûna hilberîna sepandin(perwerdayî . أُنْموذَجُ التَّوْليدِ التَّطْبيقيّ

تم تطوير الأُنموذَج النَحْوِيّ بواسطة اللغَوِيّ الروسي Saumjan، الذي تأَثَّر بالمَنْطِق الرياضي لـ K.Ajdukiewicz و H.B. يُشيرُ مُصْطَلَح "التَّطْبيقيَّة" إلى الجَمع بين وحدات لغَوِيّة في وحداتٍ لغَوِيّةٍ جَديدة، والتي هي أساس هَدَف التَّوْليديَّة 'generative' من النَظريَّة النَحْوِيّةSaumjan ، تبدأ هذه النظرية بأُنموذَج ذو مستويين ويُفرِّق بين مُسْتوى النَمَط الجيني التَجْريدي، وهو مثالي كمثال شبه مثالي للنِّظام (الطَبيعي) لجميعِ اللُغاتِ الطَبيعيَّة، ومُسْتوى النَمَط الظاهِري، الذي يُمثِّلُ تَحْقيقَ التَرْكيبات المَنْطِقيَّة المُطبَّقة على المُسْتوى الجيني في اللُغات الفرديَّة. يستند أُنموذَج التَّوْليديَّة التَطْبيقيَّة على رياضيَّات مُعَقَّدة جداً والمَنْطِق .

applicational grammar: rêzimana pêkanînî(perwerdayî). القَواعِدُ التَّطْبيقيَّة

القَواعِدُ التَّطْبيقيَّة، اِسْم يُطلَق على نَوْعٍ من القَواعِدِ الفئويَّة، اقترحه اللغَوِيّ الروسي سيباستيان كونستانتينوفيتش يومجان (مواليد ١٩١٦).

applied linguistics: zimannasiyê pêkanîn(sepandin) . اللِسانيَّاتُ التَّطْبيقيَّة

يعدُّ عِلْم اللُغَة التَّطْبيقي من العُلُوم الإنسانيَّة والاِجْتِماعيَّة الحديثة، له مَكانة علميَّة وأكاديميَّة كبيرة، وهو علم يتقاطع مع عدد من العُلُوم أبرزها عِلْم اللُغَة، وعلوم التربيَّة، وعِلْم النَّفْس، وعِلْم الاِجْتِماع، وعِلْم الإنسان. يهَدُفُ إلى تشخيصِ المُشَكلاتِ والقضايا اللغَوِيَّة الحيَّاتيَّة الواقِعيَّة ودِراستها وإيجاد حلول لها، وذلك من خلال تبني النَّظَريَّات اللغَوِيَّة والنَّفسيَّة والاِجْتِماعيَّة وتَطْبيقها، أو من خلال تطوير نظريَّاته الخاصّة.

يركزُ كذلك على تَطْبيقِ النَّظَريَّات اللغَوِيَّة من حَيثُ المناهج والأساليب والنتائج لدِراسة مشاكل اللُغَة في مُخْتَلَف المَجالات. تتضمَّنُ أَقْساماً مُخْتَلَفة، من مثل: تَعْليم اللُغات الذي يعدّ من أبرز أَقْسامها، إلى جانب اللِسانيَّات الحاسوبيَّة، وأمراض الكَلام، واللِسانيَّات النَّفْسيَّة، واللِسانيَّات الاِجْتِماعيَّة، وصناعة المُعْجَمات، والمُصْطَلَحيَّة(وضع المُصْطَلَحات)، والتَرْجَمَة....

apposition: şûndor/berdîl . البَدَليَّة

مُصْطَلَحٌ تَقليدي اُحتفظ به في بَعْضِ النَماذِج النَحْوِيّة لوَصفِ سِلْسِلَةٍ من الوَحْدات المُكَوّنة في نفس مُسْتوى القَواعِد النَحْوِيّة، التي لها هويَّة أو تشابه في المَرْجِعيَّة. مثل : الشاعر نزار، ثَمَّة هُويَّة مَرْجِعيّة ووَظيفة نَحْوِيّة له (فلا فرق بين قولنا: جاء الشاعر، أو جاء نزار). لذلك يقال عنه إنّه في مَوْضِعِ أو في عَلاقَةٍ تراتبيَّة أو تَبعيَّة. يُمثِّل ذلك في اللغة العربيَّة من خلال علاقة البدل والمبدل منه ضمن ظواهر التَّوابِع.

approximant: nêzîk(heman). *meznde* . مُقارَب (مُكافِئ)

مُصْطَلَحٌ صَوتيّ يُسْتَخْدمُ في تَصْنيفِ أَصْواتِ الكَلام على أساس طَريقة التَعْبير، فعند إصدار بَعْض الأَصْوات قد يتأَثَرُ تيارُ الهَواء المُرافِق باللِسان أو الشَّفتين أو الأَعْضاء الصَّوتيَّة الأخرى. في بَعْض التَحْليلات[h] يُمْكِن اعتباره مُقارَباً (أي المُكافِئ الصَّوتيّ لبَعْضِ الصوائِت). (y) مُقرَّب من /i /، فعلى الرغم من أن اللِسانَ يَغلِق تدفقَ الهَواء، إلا أنَّه يَتسرَّب عبر جَوانب اللِسان.

apraxia: ne çalakîtîyê . اللاأداتيَّة

(كَلِمة إغريقيَّة). مُصْطَلَحٌ عَصَبي نَفسي (عِلْم النَّفْس العَصَبي) يُشيرُ إلى التَّظاهُر بضَعفِ القدرةِ على تَنفيذِ الحَركات المَطلوبة عمداً، على الرَّغم من سلامة القدرة على تَحريك أَجْزاء الجسم المَعنيَّة.

apriori : zimanên çeksazî . اللُغاتُ الإصْطِناعيَّة

اللُغاتُ غير المبنية على لُغاتٍ طَبيعيَّة.

aptronym: navnîşî . اِسْمٌ على مُسَمّى

اِسْم مُشْتَق من طَبيعة الشَخْص أو مِهنته، مثل ألقاب (ذكي، مُدرِّس ...)

Arabic: Erebî . العَربيَّة

العَربيَّة، أكبر اللُغات الساميَّة، يَتحدَّث بها في شمال إفريقيا، وفي شبه الجزيرة العربيَّة، وفي الشَرق الأوسط؛ وهي لُغَة القرآن الكريم، وعبادة الإسلام. يتبع تَرْتيب الكَلِمات فيها نِظام (فعل فاعِل مَفْعول به: VSO)؛ وفي بَعْض اللهجات يُسْتَعْمَل أحياناً SVO.

Aramaic: Aramiyê . الآراميَّة

مَجْموعةٌ من اللهجاتِ الساميَّة مَشهود لها منذ القرن العاشر قَبْلَ الميلاد، مُنْتَشِرة في جميع أنحاء الشرق الأدنى تَقْريباً منذ ٣٠٠ ق.م. إلى ٦٠٠ م. كانت الآراميَّة مُسْتَخْدمة في الإمبراطوريَّات الآشوريَّة، والبابليَّة، والفارسيَّة، ومازال يتحدّث بها في عصرنا الحالي في جيوب صغيرة في سوريا وتركيا والعراق.

arbitrariness: kêfî(arbitrarbûn) . اِعتباطي

خاصّيَّةٌ لتَعْريف لُغَة بشريَّة (مُتَناقِضة مع خَصائِص النُظم السيميائيَّة الأخرى) أي أن العَلاقَة بين الصَّوت والمَعْنى تَعسُفيَّة أو اعتباطيَّة، وَفق أحد اتجاهات المدارس الكلاسيكيَّة.

arbitrary reference : çavkaniyê kêfî . مَرْجِعٌ اِعْتباطي

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في القَواعِد النَحْوِيّة، يَحتوي المَصْدَر على مَوضوعٍ فارغٍ لا يَتحكّمُ فيه (بمَعْنى أنّه لا يُشيرُ إلى جُمَل أخرى في الجُمْلَة)، ولكن يُفسَّر على أنّه "لأيّ شَخْص". المَرْجِع في مثل هذه الحالَة هو تَعسفي.

arboreal: dara (torê têkiliyên) . شَجَري

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في اللِسانيَّاتِ التَّوْليديَّة لوَصفِ هَيْكَل الشَجَرة، للتَعْبيرِ عن شَبَكة علائقيَّة.

arc: taqa(tew) . قَوْس

يُسْتَخْدمُ في القَواعِدِ العلائقيَّةِ لتَمْثيل اتِّجاه عَلاقَة التَّبعيَّة بين الوَحْدَة النَحْوِيّة والكيانات التي تُشَكِّلُ البنيةُ العلائقيَّة لتلك الوَحْدَة. "الأقواس" تُمثِّلُ "الشَّبَكة العلائقيَّة" بواسطة أسهم مُنحنيَّة؛ والتَبعيَّة هي العَلاقَات التي تظهر كشَجَرة تبعيَّة.

archaism: kevn . derxistin. (çûlî) . مَهْجور(متروك)

(إغريقيَّة archaĩos بمَعْنى طراز قديم ومُهمَل). كَلِمة أو عِبارَة قديمة لمْ تعدْ تُسْتَخْدم. توجد الكلمات المُهملة أو المَهجورة في المَصادر الأدبيَّة العَتيقة والروايَات التَاريخيَّة، وتَرجمات الكُتب الدِّينيَّة.

archilexeme: peyva sereke . الكلمةُ الرئيسيَّة

(archi+*lexis* "إغريقيَّة" : مُفْرَدة+ رئيسيَّة) مُصْطَلَحٌ من وضع B.Pottier، يُشيرُ إلى كَلِمة يُمْكِن تَحْديد معانيها بما يتعلّق بالمَعْنى الجماعي في الحَقل المُعْجَمى. أي أنَّ معانيها مُطابَقَة لمَعْنى جميع عَناصِر حَقله الدَّلاليّ.

archiphoneme: dengê sereke . صَوتيَّةٌ جامِعة

(archi+phoneme : صَوت+رئيس). مُصْطَلَحٌ أُسْتَخْدم في مَدْرَسَة براغ لمَجْموعة كاملة من السِّمات المُميزة في كلِّ زَوْجٍ من الأَصْوات التي تشترك في عَلاقَة معارضة ثنائيَّة. مثل مَجْهور ومَهْموس، مُفَخِّم ومُرَّقق، صَائِت وصَامِت، غليظ ورقيق.

area : warên . dewer(dever) . *şerge*. مَنْطِقة

"المَنْطِقة اللغَوِيَّة"، مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم اللهجات لأي مَنْطِقة جُغْرافيّة على أساس خَصائِصها اللغَوِيَّة. فتُدرَس الخَصائِص اللغَوِيَّة بحسبِ المناطق، وتُحْلَّل أشْكالها الصَّرْفيَّة المُخْتَلَفة.

Argon : zimanekê nebînî(veşartî) . لُغَةٌ سريَّة(لَهْجة فِئوية)

لَهجةٌ خاصّة، كان يَسْتَخْدمها المُتسوّلون واللصوص في فرنسا في العصور الوسطى، على نِطاق واسع، ثمَّ أصبح الأرغون يُشيرُ إلى أي مُفْرَدات مُتخصّصة أو مَجْموعة من التَعْبيرات الخاصّة المُسْتَخْدمة من قِبَل مَجْموعة مُعَيّنة أو فِئة مُعَيّنة، وليس مَفْهوماً على نِطاق واسع من قِبَل المُجْتَمَع الرئيسي . (ينظر : cant)

argument: bersivkê . *belge* . حِجّة . جِدال

مُصْطَلَحٌ مُسْتَخْدَم في حسابِ التفاضُل والتكامُل، غالباً ما يوجد في مُناقشات النَظريَّات الدَّلاليَّة، للإشارة إلى عَلاقَة الاِسْم أو الحجّة . على سَبيلِ المِثالِ، الطالبُ نشيطٌ، الطالبُ هو "حِجّة".

argument linking: girêdana bersivkê(*belge giftugo)* . ربطُ الجِدال

مُصْطَلَح استخدَمه ليبير Lieber (1983)، في تَشْكيلِ كَلِمةٍ من خلالِ عَمليَّة يُفْتَرَضُ فيها عَلاقَة مَوضوعيَّة بفعل أو حرف جر داخِل بنية الكَلِمة إلى حجة كَلِمة، داخِليَّة أو خارِجيَّة .

argument position: helweste bersivkê . *belge giftugo* . مَوْقِفُ الجِدال

مُصْطَلَحٌ وضعه تشومسكي N.Chomsky في نَظريَّة رَبْط المواقِع في الرَسم البَياني للشَجَرةِ التي يُمْكِن تعيين دور ثيتا (مِعْيار ثيتا) بشَكلٍ مُسْتَقِلٍّ عن أي عُنْصُر مُعْجَمي مُعَيّن. لذلك، قد تكون مواضِعُ المَوضوع والكائن مواضِعَ وَسيطة، وليس مثل مَوْضِع COMP .

argumentation: gotûbêjê . *belge hênanewe* . اِحْتِجاج أو اِسْتدلال

عملٌ لغَوِيٌّ مُنَظَّمٌ بشَكلٍ مُعَقَّد لشرحِ الحَالَة، أو لتبريرِ الفِعْل. أساس الجَدليَّة هو القياسُ المَنْطِقي لأرسطو، نشأ فيه حقيقة الإسْتِنْتاج من الشَكل اللغَوِيّ واِخْتيار الحِجج (الفرضيَّة). إنَّ ما يُسمَّى "الحِجّة البلاغيَّة" للُغَة اليوميَّة (entymon)، يُعدُّ أكثر تعقيداً من "الإسْتِنْتاجات التَحْليليَّة"، التي تشَكِّلُ مَوضوعات المَنْطِق الرسمي. تَعتمدُ القُوة المُقْنِعة "للحِجج البلاغيَّة" على البِناء اللغَوِيّ للغَويين بقدر ما تَعتمد على إثبات مَوثوق لمطالبهم. يُمْكِن أن تتخذَ الحِججُ شَكلَ حوارات، ويُمْكِن أن تكون جُزْءاً من الخِطاب العلمي، تَكثر في جميعِ أَنْواع لغة الإعلانات التجاريَّة. نَظريَّة الحِجة، التي وضعها كلٌّ من S.A.Toulmin، C.Perelman، وغيرهما، هي محوريَّةٌ في الحَديث اللغَوِيّ الحَديث ولغَوِيَّات النَّصّ. هي مَجالٌ دِراسي مُتَعَدِّد التَّخصُّصات .

Armenian: Ermenî . الأرمنيَّة

فَرْعٌ من اللُغاتِ الهنديَّة الأوروبيَّة تتكوّن من لُغَة واحدة فقط مع العديد من اللهجات، يَتحدّثُ بها في أرمينيا، وتركيا، وإيران، وسوريا، ولبنان، وفي العَديد من البلدان الأخرى. يعودُ تَارِيخ كِتابَة وثائقها منذ القرن الخامس الميلادي. الأرمنيَّة لها أبجديتها الخاصّة والتي لا تزال تسْتَخْدم حتى اليوم، وَفقاً

للتقاليد التي طوَّرها الأسقف ماصروب (في عام ٤٠٦) على أساس الآراميَّة واليونانيَّة. تَحْتَوي الأرمنيَّة على العَديد من الكَلِمات المُستَعارة، ولاسيما من الفارسيَّة. تتميّزُ بفقدان النِّظام الجِنْسي للهنديّة الأوروبيَّة؛ وتتبعُ تَرْتيبُ الكَلِمات فيها وفقَ الشَكل التالي(S V O).

arrangement: rêzik . *rêxistin* . *rêkupêk kirin*. تَرْتيب

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في اللِسانيَّاتِ للإشارة إلى أيِّ تَسَلْسُلٍ للعَناصِر اللغَويَّة من حَيثُ مَوْضِعها النِّسْبِي أو توْزيعها، من خلال تَرْتيب الصَّوتيَّات والمَقاطِع والكَلِمات والجُمَل .

arrow: tîr . سَهم

١) في اللِسانيَّات المُقارَنة، يُسْتَخْدمُ السهم "<" للإشارة إلى العَمليَّات التَّنمويَّة التَّارِيخيَّة. تُقرَأ "يصبح" أو "يَتَغَيَّر إلى".

٢) في القَواعِد التَحْويليَّة التَّوْليديَّة، يرمز السَّهْم إلى عَمليَّات الإسْتِبْدال (كما يرمز إلى التَّوَسُّع):

S → NP + VP تعني "اِسْتِبْدال الرمز S بالرموز NP و VP" .

article: amraz . أداة

(لاتينيَّة articulus بمَعْنى وصل). مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في التَّصْنيف النَّحْوِيّ للكَلِمات، للإشارة إلى فِئة فَرْعيَّةٍ من المُحَدّدات التي تعرِض دوراً أساسيّاً في تَمْييز اِسْتِخداماتِ الأَسْماء .

articulation: bilêvkirin . النُطْق

مُصْطَلَحٌ عَام في الصَّوتيَّات يُطلَق على الحَركات الفسيولوجيَّة، تُسهم في تَعْديلِ تَدفُق الهَواء لإصدار أَنْواعٍ مُخْتَلَفة من أَصْوات الكَلام، وذلك بإسْتِخدام القناة الصَّوتيَّة فوق الحَنْجَرة. تُصنَّف الأَصْوات بحسب مَخارِجها، وصفاتها وطَريقة التَعْبير في الجِهاز الصَّوتيّ، ويُشيرُ إلى آليَّة طَبيعة تيار الهَواء، من حَنَكيَّة، شَّفَويَّة، أَسْنانيَّة، أَنْفيَّة...

articulation base: bingeha bilêvkirinê . قاعِدةُ اللَّفْظ(القاعِدة المِفْصَليَّة)

مَجْموعةٌ من الخَصائِص المِفْصَليَّة الشائِعة بين جميع المُتَحَدِّثين في مُجْتَمَع الكَلام.

articulation disorder: bêsaziya (*dlerawkiya)* bilêvkirinê . اِضْطِرابُ النُطْق

مُصْطَلَحٌ يُشيرُ إلى ضِعف في إصدار أَصْوات الكَلام. قد يَحْدُث مثل هذا الإضْطِراب من خلال مُشَكلة خَلقيَّة (مثل الحَنَك المَشقوق) أو تَغَيُّر في الأَعْضاء الطَّرفيَّة للكَلام (dysglossia)، أو عدم القدرة على تنفيذِ الحَركات المِفْصَليَّة طواعيَّة (apraxia)، أو ضَعف في الآليَّات العَصَبيَّة للتكلُّم (التَلعثُم). وقد

يَنطوي أيضاً على تنسيق زَمَني و / أو مَكاني مُعيبٍ لحركاتِ أَعْضاء الكَلام. ويُشيرُ المُصْطَلَح أيضاً إلى اِضْطِرابات الكَلام التي تتعلَقُ بالطلاقة، مثل التَأتأة .

articulator: movik . مَفاصِل

هناك نَوْعان من المَفاصِل: المَفاصِل "النَشِطة" التي هي الأَجْزاءُ المُتَحَرِّكة للأجهزةِ الصَّوتيَّة، مثل الشفاه واللِسان والفك. و الأَجْزاء غير المُتَحَرِّكة من القناة الصَّوتيَّة، مثل سَطح الفَم والأَسْنان العلويَّة.

articulator-based feature theory:

dîmaneya taybetmenda bingehîn- movik نَظريَّةُ المِيزة القائمة على المَفاصِل

نَظريَّةُ المِيزةِ القائمةِ على المَفاصِل في عِلْم الأَصْوات، يتمُ فيها صياغَة الكَلام على شَكلِ سِلْسِلَة مُسْتَقِلّة من المفاصِل العامِلة (من الشفتين، جبهة اللِسان، جسم اللِسان، جذر اللِسان، لينةِ الحَنَك، الحَنْجَرة)، مُمثَلة بالعُقد على مُستويات مُنفَصِلة. إنَها ميزاتٌ مِفْصَليَّة تُسمَّى بسِماتِ "المَكان"، نظراً لأنها مُجمّعة ضمن المَوقِع المَكاني في مِيزة التَسَلْسُل الهَرمي. العَقد الشفريَّة، الإكليليَّة والظَّهريَّة تمثِّلُ ميزات ذات قيمة واحدة. تَعتمدُ ميزاتُ رَبط المِفْصَليَّة على مِيزة مُحَدّدة لتنفيذها، من مثل الميزات الأماميَّة والخلفيَّة، وميزات عالية ومُنْخَفِضة وغيرها.

تبرز الميزاتُ الخاليَة من المَفاصِل أو "ميزات التَّضْييق" في مِفْصَليَّات مُحَدّدة بحسب دَرَجَة تَضْييق الصَّوت المُسْتَقِل، على سَبيلِ المِثالِ [+ أَصْوات متواصِلة] تُمثِّل تَدفُّق الهَواء من خلال مَرْكَز المَسالِك الفَمويَّة، بغضِ النَّظَرِ عن موقِع تَضييق كبير.

articulator model: nimûna movikî . الأُنْموذَجُ المِفْصَلي

نَظريَّةٌ تهَدَفُ إلى دَمْج الصَّوتيَّات phonetic وعِلْم الأَصْوات phonology في أُنموذَجٍ واحد، وتوفير تَحْليل المِيزةِ المُتعلِّقة بالنشاطِ العَضلي الذي تقوم عليه حَركاتُ الأَعْضاءِ المِفْصَليَّة. تَطَوَّرَ هذا النهجُ في عام ١٩٨٠، ثم أَثَّر في العَديد من التَّصوّرات لعِلْم الأَصْوات، ولا سيما في هَندسةِ المِيزة.

articulatory dynamics: dînamîkên movikîn . ديناميَّات مِفْصَليَّة

هناك فَرْعٌ من عِلْم الأَصْواتِ اللَفْظي يَدْرُس قوى الحركاتِ المِفْصَليَّة، مثل دور الفَك، مُساهمة العَضلات ذات الصِّلة، والإخْتِلافات في ضغط الهَواء. يهَدُفُ إلى تَحْديد كميَّة العَلاقَات بين القوى المُتوَّلِدة من العَضلات المِفْصَليَّة، والقُصور الذاتي، والخَصائِص المُقاومة لها، والحَركات الناتِجة عنها.

articulatory kinematics: kinematîkên movikîn . مُعَدَّل الحَركيَّةِ المِفْصَليَّة

فَرْعٌ من عِلْم الأَصْوات اللَفْظي، يَدْرُسُ الخَصائِصُ التي يُمْكِن مُلاحَظتها بسهولة للحَركات المُشارِكة في التَعْبير، بدون النَّظَر إلى القُوى الأساسيَّة. تَتضمَّنُ المَسافة والمُدَّة والتسارع وسيولة الحَركة المِفْصَليَّة، أو اِتِّجاه مِفْصَليّ النزوح، ومَوقِع نقطة النِهايَة الخاصّة به، وقوة الاِتِّصال به. هناك العَديد من الأَدَوات المُتاحة لرَسم مثل هذه الحَركات، مثل مِقْياس المَفاصِل، والمَوجات فوق الصَّوتيَّة. تتجلّى أهميَّة هذا المَجال من خلال دِراساتِها لمُعَدَّل الكَلامِ ووضوحها.

articulatory phonetics: fonetîkên movikîn . الصَّوتيَّاتُ المِفْصَليَّة

فَرْعٌ من عِلْم الأَصْوات يَدْرُسُ الطَريقةَ التي يتمُّ فيها إجْراءات إصدار أَصْوات الكَلام "المِفْصَليَّة" من خلال الأَعْضاء الصَّوتيَّة. تَستمدُّ مُصْطَلَحاتها الوَصفيَّة من مَجالاتِ عِلْم التَشريح وعلم وظائف الأَعْضاء، يُشار إليه أحياناً باِسْم عِلْم الأَصْوات الفسيولوجيّ.

حَدثَ تَقدَّمٌ كبيرٌ في تطويرِ تقنيَّاتِ مُراقبة بَعْضِ العوامِل وقياسها، من مثل اللِسان والشَّفَة والحَنَك وحركة الغطاء الصَّوتيّ؛ تشملُ أمثلة المِخْطاطُ الحَنَكي palatograph، الذي يعرِض اِتِّصال اللِسان بالحَنَك من خلال المِقْياس الكهربائي، ويقيسُ التَّدفُق النِّسْبِي للهَواء من الفمِّ والأَنْف. بالإضافة إلى مِقْياس المَفاصِل، وحركة العَضلات في أثناء التحدُّث. وغيرها من هذه التقنيَّات .

articulatory phonology: dengzaniyê movikîn/bingehîn . عِلْمُ الأَصْواتِ المِفْصَلي

نَظريَّةٌ تهدُف إلى دَمج الصَّوتيَّات phonetic وعِلْم الأَصْوات phonology في علم واحد، باِسْتِخدام وحداتٍ أساسيَّة من التباين. صُمِمَت على هيئةِ أَنْماطٍ مُنَظَّمة من مَجْموعةِ إيماءات. الهَياكل الصَّوتيَّة الناتِجة توفِّرُ تَسَلْسُل هَرمي من الطبقات الطَبيعيَّة القائِمة على المَفاصِل، والتي تُسْتَخْدم لوَصف البِنية الصَّوتيَّة للُغاتٍ مُحَدّدةٍ ولحسابِ الاِخْتِلافِ الصَّوتيّ.

articulatory setting : mîhengê mivokîn . إعدادُ المِفْصَل

تكوينٌ عالمي لجميعِ المَفاصِل المُتعلِّقة ببَعْض. وهي حِساباتٌ لبَعْضِ الاِخْتِلافات النَوْعيَّة الواسعة النِطاق بين اللُغات واللهجات، على سَبيلِ المِثالِ، دَرَجَةُ تَقْريبِ الشِّفاه. أحياناً يَتمُّ تَمْييز الإعداد الصَّوتيّ بوضعِ الحَنْجَرة مما يؤدّي إلى صفاتٍ صَوتيَّة مثل الهَمْس والجَهْر، وغيرها من الآثار غير المُقَيَّدة المُتعلِّقة بجودةِ الصَّوت.

articulometer: pîvane movikîn . مِقْياسُ المِفْصَل

أداةٌ في عِلْم الأَصْواتِ النُطِقي، تَرسم الحركةَ المُتَزامِنة لعِدَّةِ مَفاصِل في أثناءِ الكَلام. يَسْتَخْدم الجِهازُ المَجالات المغناطيسيَّة في القياس، لتتبعِ تَحركاتِ الكريَّات الصغيرة المُرفقة بالمَفاصِل.

artificial intelligence: jîrbûna çêkirî . *hzrmend* . *bîrmend* . الذكاءُ الاِصْطِناعي

فَرْعٌ من علوم الكمبيوتر، يحاولُ مُحاكاةَ الذَكاء البَشري وفَهم قدراته المَعرفيَّة، باِسْتِخدامَ الآلات (أي أجهزة الكمبيوتر). يُمْكِن رؤية اثنين من التيارات المُهمَّة في الذَكاء الاِصْطِناعي: (أ) التوجّه نحو الإدراك الذي يَهْدُفُ إلى وَصفِ العمليَّات المَعرفيَّة وشرحها. و (ب) التَوجُّه نحو النَظريَّة التَطْبيقيَّة التي ركّزت على بِناء أنظمة الكمبيوتر العامِلة. يَعتمدُ كلُّ نَوْعٍ من التفاعُل بين البَشر والآلات على مَفاهيم الذكاء الاِصْطِناعي. من أبرز مَجالات التَطْبيق فيه: برامج التعِلْم الآلي، والتَرْجَمَة بمُساعدة الآلة، وتَوْليد لُغَة مَنْطُوقة، وغيرها.

artificial language: zimaneke çêkirî . اللُغَةُ الاِصْطِناعيَّة

لُغَةٌ أُخترعت لِخدمةِ غَرضٍ مُعَيّن. تَشملُ اللُغاتِ الاِصْطِناعيَّة التي تمَّ اِبتكارها لتسهيلِ الاِتِّصالات الدَّوليَّة، كنَوْعٍ من المُساعدة اللغَويَّة، مثل الاسبرانتو، ومثل: لُغات البَرمجة (الأساسيَّة) واللُغات التي تتواصل مع أجهزة الكمبيوتر أو الروبوتات في الذكاء الاِصْطِناعي، واللُغات المُبسَّطة التي يَسْتَخْدمها الأشخاصُ الذين يعانون من صُعوبات في التعلُّم.

ascension: derketin(asîman) (pêdeçûn) . الصُّعود

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في القَواعِد العلائقيَّة لفِئة من تغيير عَمليَّات العَلاقَة لعِبارَة الاِسْم التي هي جُزْء من اِسْم أكبر.

Asiatic languages: zimanên Asyayî. لُغاتٌ أسيويَّة.

المَجْموعاتُ اللغَوِيَّةُ الآسيويَّةُ الأصيلةُ هي التاتيَّة، الصينيَّة-التبتيَّة، درافيديَّة، والتايلانديَّة النمساويَّة، وربما بَعْض اللُغات المُنْعَزِلة، من مثل باليو-سيبيريا، بوروشاشكي، وكيت. من غير المُؤكَّد ما إذا كانت اليابانيَّة أو الكوريَّة تنتمي إلى هذه المَجْموعة أم لا. ينتمي عديدٌ من هذه اللُغات إلى مَجْموعاتٍ لغَوِيّةٍ تُغطي عَدداً من القارات (اللُغات الهنديَّة الأوروبيَّة، القوقازيَّة، الأوراليَّة، الأفرو آسيويَّة، الأسترونيزيَّة ماليزيَّة-البولينيزيَّة).

aspect: alî(kêlek) (buwar). جَانب أو جِهة

ثَمَّة فِئة تُسْتَخْدمُ في الوَصف النَحْوِيّ للأفعال (جنباً إلى جنب مع الزَمن)، للدَّلالة على الطَريقة النَحْوِيّة من أجل الإشارة إلى المُدَّة أو نَوْع النَشاط الزَمَني للفعل. على النَقيضِ من ذلك، غالباً ما يُشيرُ إلى الانْتِهاء من عَمل، وهذا الأخير للتَعْبيرِ عن المُدَّة بدون تَحْديد الاتمام (كتب، كان يكتب، كِتابَة).

aspects model/theory: dîmaneya nimûna kêlekiyê . نَظريَّةُ أُنموذَج جوانب

نَظريَّةٌ في الاِخْتِصار، شاع اِسْتِعْمالها لمُقارَبة شرح قَواعِد التَّوْليد في كتاب نعوم تشومسكي (عام ١٩٦٥)، في جوانب من نَظريَّة بِناء الجُمْلَة، المَعروفة أيضاً باِسْم النَّظريَّةِ القِياسيَّة.

aspectualizer: kêlekanî(buwarî) . جانبيَّة

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في القَواعِدِ النَحْوِيّةِ التكوينيَّة التي تُمثِّلُ عَلاقَةً جانبيَّة.

aspiration: bîhnkirinê(hilimkêşî) . التّنفُس

(لاتينيَّة *aspirare).* مُصْطَلَحٌ في عِلْم الصَّوتيَّات للنَفَسِ السَّمعي الذي قد يصاحب صَوت المَفاصِل النُطْقيَّة أو عَمليَّة التَّلَفُّظ. يَختلفُ النَّفَس السَّمعي والشَّهيق للصَوتِ الواحد بحسب كلِّ لُغَة .

assertion: tekez . توكيد(إقرار)

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في البراجماتيَّة وعِلْم الدَّلالة، يعني عرض المَعْلُومات على أنّها صَحيحة ومُؤكَّدة.

assign: cîrêdan . تعيين (إسناد)

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم اللُغَة التَّوْليدي، للإشارةِ إلى عملِ القَواعِد؛ قَواعِد السِّمة، أو "التَّعيين" . من خلال اِسْتِخدام قَواعِد إعادة الكِتابَة، بتقديم سِلْسِلَة من العَناصِر على مَراحل، كلُّ مُهمّة تَحدث مُرْتَبِطة بزَوْجٍ من الأقواس، على سَبيلِ المِثالِ :

S → NP + VP [NP + VP] S

VP → V + NP [NP + [V + NP] VP] S

NP → D + N [[D + N] NP + [V + [D + N] NP] VP] S

بهذه الطَريقة، يُمْكِن تعيين بنية عِبارَة الإسْم، عِبارَة الفِعْل، وما إلى ذلك.

assignment function: peywerê tayînkirin . وَظيفةُ الإسناد(الإحالَة)

وَظيفةُ التَّعيين في الدَّلالاتِ الرَسميَّة، هو مُصْطَلَحٌ يُشيرُ إلى وَظيفة تقومُ بتَحْديد مُتغَيُّرات لقيمها الدَّلاليَّة.

assimilation: wekhevkirin . مُمُاثَلة

(لاتينيَّة assimilare). مُصْطَلَح عام في الصَّوتيَّات بَرز في اللِسانيَّاتِ التَاريخيَّة. يُشيرُ إلى التَأثير الذي يمارسه مَقْطَع صَوتيّ واحد عند النُطْق بآخر، حتى تُصبح الأَصْوات أكثر تَشابُهاً أو تَطابقاً. دِراسة الاستيعاب كان جُزْءاً هامّاً من الدِراسة اللغَوِيَّة التَاريخيَّة، لكنَّه صار جانباً مُهملاً من تَحْليلِ الكَلام المُتَزامِن، بسَببِ الطَّريقة التَّقليديَّة لعرضِ الكَلام كتَسَلْسُلٍ مُنفَصِلٍ للكَلِمات.

تَعْديلٌ نُطقي لصَوت واحد إلى صَوت مُجاور فيما يتعلَّق بواحد أو أكثر من خَصائِص التَّعْبير. الاستيعاب له جوانب عديدة. إذا كانت العَمليَّة تَنطوي على أَصْوات مُتجاورة، فهي حالَةٌ مُماثَلة في الاِتِّصال. وإلا يطلق عليه الاِستيعاب البَعيد.

من أمثلة المُماثَلة في اللُغَة العربيَّة ظواهر الإدغام والإقلاب والإخفاء. عَكْس المُماثَلة هو المُخالفة. (ينظر في :dissimilation).

المُماثلة جعل الصَّوتيّن غير المُتماثلين مُتماثلين. والمُماثَلة تحدُث بين الأَصْوات المُتجاورة، بحَيثُ تفقد خَصائِصها النُطْقيَّة، أو تَكتسب بَعْض خَصائِص الصَوت المُجاور. تَسير المُماثَلة في اِتِّجاهين، فإما أن يؤثِّر الصَّوت السابِق في اللاحق، فتدعى المُماثَلة التَّقَدُميَّة أو الأماميَّةprogressive، أو العَكْس فتوصف المُماثَلة بأنها رجْعية regressive. وإذا حدث تأَثُّر كُلي تام بين الصَّوتيّن، فالمُماثَلة وقتئذ كليَّة، وإذا كان في بَعْض خَصائِص الصَّوت فالمُماثَلة جزئيَّة، وإذا كان ازدوج التَأثير على الصَّوت الواقِع بين صَوتيّن فهو المُماثَلة المُزْدَوِجة، وإذا انتقل الصَّوت من مَخْرَجه إلى مَخْرَج آخر تحت تَأثير صَوت مُجاور فالمُماثَلة مَخْرَجيَّة.

association: komel . girêdan . اِرْتِباط

يُشارُ إلى مَفْهوم العَلاقَات الأُنموذَجيَّة على أنها عَلاقَاتٌ اِرْتِباطيَّة. يَسْتَخْدم بَعْضُ اللغَوِيّين مُصْطَلَح المَجال التنظيمي (أو مَجْموعة الاِرْتِباط) للإشارة إلى مَجْموعةٍ من المُفْرَدات المُعْجَميَّة التي تعرِض تشابُهاً مُحَدّداً في الشَكل أو المَعْنى.

association line: xeza komelkirinê (xêza girêdanê) . خَطُّ الاِرْتِباط

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم الأَصْوات غير الخَطي لخَطٍ مَرسوم بين الوحدات على مُستويات مُخْتَلَفة. تَّطَوّرت هذه الفكرة بشَكلٍ خاصٍّ كوسيلةٍ لربطِ الطَّبقات في عِلْم الأَصْوات المَكْتوبة ذاتيّاً.

asterisk: stêrk . النَّجمَة

(لاتينيَّة asteriskokos بمَعْنى نَجمة صَغيرة). في عِلْم اللُغَة، تُوضَعُ علامةٌ على بِناء لغَوِيّ غير مَقبول أو غير واقِعي باِسْتِخدام عَلامة النَّجمة الأوليَّة .

في القَواعِد النَحْوِيّة (المُشْتَقة من الرياضيَّات)، تعدُّ العلامةُ النجميَّة مَشغلاً يُسْتَخْدمُ للإشارةِ إلى أي عَددٍ من حالات فِئة (بما في ذلك الصِفر) .

في اللغَوِيَّاتِ التَاريخيَّة، تُسْتَخْدم العلاماتُ النَجميَّةُ للإشارةِ إلى الشَّكل الذي أعيد بناؤه، وليس هناك أي دليل مَكْتوب لوجوده، كما في الأَصْوات والكَلِمات المُفترَضة.

في عِلْم الأَصْوات المَكْتوبة الأوتوماتيكيَّة المُبكِّرة، مُيِّزت علامةُ النَّجمة شريحة ذات اِرْتِباط الأولويَّة، ومقاومة للتَعْديل بواسطة قَواعِد لاحقة.

asyndeton: ne girêdayî . غيرُ مُرْتَبِط

(إغريقيَّة). إغفال الإِرْتِباط بين الكَلِمات أو العِبارَات أو الجُمَل.

atomic phonology: dengzaniyê atomîk . عِلْم الأَصْواتِ الذَّريّ

أُنموذَجٌ في عِلْم الصَّوت، يحدِّد الشروطَ الأكثر تَقْييداً على تَطْبيقِ القَواعِد الصَّوتيَّة. ثم تُؤخَذ هذه القيود لتَشْكيلِ القَواعِدِ الذَّريَّة للعمليَّاتِ الصَّوتيَّة، ويَتمُّ التنبؤ بالتَّغَيُّراتِ من خلالِ اِسْتِخدام المَبادِئ العالميَّة.

atomic sentence: hevoka atomîk . جُمْلَةٌ ذَّريَّة

في المَنْطِقِ الإِفْتِراضي (المَنْطِق الرسمي)، هي الجُمْلَة الابتدائيَّة للُغَة التي لا تَحْتَوي على أي جُمْلَة في هذه اللُّغَة (وبالتالي ليس لها أي اِتِّصال مَنْطِقي). وهكذا، فإن جُملة (عُمَر طويلُ القامة) هي عِبارَةٌ ذريَّة، كذلك حال جُملة(عُمَر ليس طويلَ القامة ومُمْتَلِئ)، لأنَّ هذا التَعْبير يتكوّن من جُمَلتين مُتَّصِلتين بالرَّبْط المَنْطِقي و: عُمَر طويل و عُمَر مُمْتَلِئ.

attenuative: kêmkirin . تَخْفيف

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ أحياناً في قَواعِدِ اللُغَة والدَّلالات، يُشيرُ إلى انخفاضِ جودة النشاطِ أو كَميَّته .

attested. belgekirin . مُوَثَّق

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في اللغَويَّات للإشارة إلى شَكلٍ لغَويّ يوجد فيه دليلٌ على اِسْتِخدامِ الزمن الحاضِر أو الماضي. في اللِسانيَّات التَاريخيَّة، على سَبيلِ المِثالِ، تظهر شواهدها في نُصوص مَكْتوبة، في مُقابِل "الأَشْكال المُعاد بناؤها" التي تمَّ التَّوَصُّل إليها من خلال عَمليَّة خَصم. في دِراسات الكَلام المُعاصِر، يُشيرُ التوثيق إلى شيءٍ مَوْجود في الإِسْتِخدامِ الفِعْلي المُسَجَّل، مُقارَنةً بالتنبؤات الإِفْتِراضيَّة للقَواعِد أو المُلاحَظات البديهيَّة، ولكنها غير مَدعومة للغَوِيّ.

attitudinal: helwestandin . *dageran* . المَوْقِفيَّة

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ أحياناً في عِلْم الدَّلالة كجُزْءٍ من تَصْنيف أَنْواع المَعْنى: يُشيرُ إلى العُنْصُر العَاطفي في المَعْنى، كما هي الحَال في المَواقِف المُخْتَلَفة التي يتمُّ التَعْبير عنها من خلال تغيير تَنويع النَغمة، أو اِرْتِفاع الصوت للجُمْلَة نفسها بحسب المَوقف، على سَبيلِ المِثالِ. جُمْلَة (مثل: أهلاً وسهلاً) تختلف دلالتها بحسب نغمة إلقاء الجملة، من ترحيب، أو سخرية أو غضب وغيرها.

attract: kişandin . *rakêşan* . *bereuxohînan* . الجَّذب أو السَّحب

في بَرنامَج الحدِّ الأدنى، هو المُصْطَلَحُ الذي يُحدِّد القوة الدافعة وراء التَّحرُّك.

attribute: taybetmendî . *bgorî çonî* . مِيزة

مُصْطَلَحٌ مُشْتَقٌ من الإدراك السَّمعي، يُسْتَخْدمُ في الصَّوتيَّات للإشارة إلى خاصّيَّة عَزل الإحساس الصَّوتيّ، على سَبيلِ المِثالِ، سِمات النَبر والجَهر والهَمْس.

attributive: taybetmendî . مَنْسوب

في الوصف النَحْوِيّ، هو مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ للإشارة إلى دور الصفات والأَسْماء عندما تَحدثُ كمُعَدَّلات لرأسِ العِبارَة الاِسْميَّة. على سَبيلِ المِثالِ، اللون الأحمر وَظيفته في (الكرسي الأحمر) يختلف عن (قبعة ليلى الحمراء).

attributive vs referential reading: xwendina taybetmendiyê ber xwendina nûçikandin(lêvegerî) . القِراءة المَنْسوبةُ مُقابِل القِراءة المَرْجِعية

المُصْطَلَح الذي قدَّمه Donnella (1966)، للتَمْييز بين القِراءات المُخْتَلَفة من عِبارَات اسميَّة مُحَدّدة. (القِراءة المَرْجِعية) يعني أية مَسرحية يُمْكِن أن تكون فيها العِبارَة الاِسْميَّة صَحيحة، بغض النَّظَر عن المسرحيَّة التي قد تكون القِراءة فيها عابِرة أو غير مَرْجِعية. في حالَة القِراءة المَنْسوبة، يكون شَكل التَعْبير ضرورياً لتَحْديد المَعْنى. و ليس الأمر كذلك في القِراءة المَرْجِعية، أي أنَّ أيّ شَكل ممكن طالما أنَّ هويَّة المَرْجِع واضحة.

audio lingual: gûhdarîya ziman . السَّماع اللغَوِيّ

طَريقةٌ في تَعْليم اللُغات، تعتمدُ بالدَرَجَة الأولى على السَّماع في تَعْليم اللُغات، لكن هذه الطَريقةَ تعرَّضت في الستينيَّات لهجومٍ شديدٍ من بعضِ النقّاد، لرأيهم أنَّ الطلاب الذين يَدْرُسون باِسْتِخدام الطُرُق الشَّفَويَّة يبدون أكثر قدرة على إعادة إنتاج الحوارات والأَنْماط التي تعلموها بكلّ سهولة، لكنهم يعانون ضَعفاً في الحديث عن مَوضوعات غير مُتكرِّرة، وعلى الرغم من أنّ قدراتهم الإجماليَّة في النُطْق والحديث جيدة، غير أنَّ الطُّلاب الذين درسوا باِسْتِخدام الطُرُق التَقليديَّة كانوا أفضل في جانب القِراءة.

audio-lingual method: rêbazek gûhdarî - zimanî . مَنْهجٌ سَمْعي لغَوِيّ

(لاتينيَّة: audire سمع + lingua) . أُسْلوبٌ لتدريسِ اللُغَةِ الأجنبيَّة على أساسِ مَبادِئ البِنْيَوِيَّة، وعلى نَظريَّة الاِسْتِجابة للتَّحفيز(أو الدافع). أصبحت اللُغَةُ السَّمعيَّة اللغَوِيَّة هي السائدةُ في الولايات المُتَّحِدة في أواخر الخمسينيَّات وطوال الستينيَّات، إذ وسَّعت الحكومة الأمريكيَّة جهودها لزِّيادَة عَدد الأشخاص

الذين يَتعلمون اللُغات الأجنبيَّة ويُدرِّسونها. يعتقد مؤيدو هذا المنهج أنَّ تعِلْم اللُغَة في المقامِ الأول مَسألة تطوير عَادات ميكانيكيَّة مُناسبة، من خلال التَّعزيزِ الإيجابي للألفاظ الصَحيحة؛ وأنه يجب تقديم نَماذِج اللُغَة المُستهدَفة في صيغة مَنْطُوقة قَبْلَ تقديم تَمْثيلها الكِتابي؛ هذا التناظُر هو أُسْلوبٌ أكثر فاعِليَّة لتعِلْم اللُغَة من الطَّريقة التَّحْليليَّة. أبرز فرضيَّاتها: اللُغَةُ هي الكَلامُ المَنْطُوق لا الكَلام المَكْتوب. وأنَّ اللُغَةَ مَجْموعةُ عادات. وعلى المُعلِّم أن يعِلْم اللُغَة ذاتها، لا أن يعلِّم مَعْلُوماتٍ عن اللُغَة(بتعويد المُتعلِّم على اِسْتِخدام أَنْماطٍ لغَوِيّة مُخْتَلَفة، لا أنْ يقدِّم مَعْلُوماتٍ عن المبتدأ والخبر والمَبني للمَجْهول...). واللُغَةُ هي تلك التي يَسْتَخْدمها أصحابُها (في اللغة الدارجة) لا الأَنْماط اللغَوِيَّة المِعْياريَّة التي يفرضها عليهم آخرون.

audio-visual integration: tevlêkirina gûhdarî- dîtin. الإِدْماج السَّمْعي البَصَري

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في الصَّوتيَّات، في إشارةٍ إلى الطَريقةِ التي يُمْكِن أن ينتجَ بها الإدراك من مزيج المَدْخَلات السَّمعيَّة والبَصريَّة.

auditory phonetics: dengnasiya tuwanayî (gûhdarîyê) . الصَّوتيَّات السَّمْعيَّة

فَرْعٌ من عِلْم الصَّوتيَّات، يَهتمُّ ببَحثِ الذَبْذَبات الصَّوتيَّة التي تستقَبْلَها الأذن، وميكانيكيَّة الجِهاز السَّمعي ووظائفه، عند اِسْتِقْبال هذه الذَبْذَبات. وهو مجالٌ يبحثُ في نطاق وظائف الأَعْضاء السَّمعيّة. يَدْرُسُ الإسْتِجابةَ الإدراكيَّة لأَصْوات الكَلام، بوساطة الأُذن والعَصَب السَّمعي والدِّماغ. وهو من أقلّ المجالات دِراسة في عِلْم الصَّوتيَّات، يرجع ذلك إلى الصُّعوبات التي واجهتها في محاولة قياسِ الإسْتِجابات النَّفْسيَّة والعَصَبيَّة لأَصْوات الكَلام. إنَّ الدِراسات التشريحيَّة والفيزيولوجيَّة للأذن مُتقدِّمة، وكذلك تقنيَّات قياس السَّمع، وتمَّ اعتماد الإسْتِخدام السَّريري لهذه الدِراسة تحت عناوين عِلْم السَّمع وقياس السَّمع. يرتبط هذا المَوضوعُ اِرْتِباطاً وثيقاً بدِراساتِ الإدراك السَّمعي داخِل عِلْم اللُغَة النَّفْسي.

augment: zêdekirin . زيَادَة

الزِّيادَة هي زيادةُ عُنْصُرٌ لُغَوِيّ لتَشْكيلِ الكَلِمات .

augmentative : xurtkirinî(mezinkirinî) . تَكبيري(تَضخيمي)

أي نَوْع من تَكثيف المَعْنى الأساسي للكَلِمة عن طَريق إضافة البادئات أو اللواحق، الدَّالة على التكبير والفائِق والتَّضخيم والمُبالُغَة وما شابه ذلك. وفي الإنكليزيَّة ثَمَّة سَّوابق دَالة على التَّكبير، مثل: macro-, mega-super,، أمَّا في اللغتين العربية والكُردية، ففيهما زوائد صرفية دالَّة على التَصْغير ولكن لا توجد زوائد صرفية دالَّة على التَكبير.

augmented transition network(grammar):

شَبَكةُ الإنْتِقالِ المُعزَّز(قَواعِد) . torê veguhêstina xurtkirina (rêziman)

اِسْتِخدامُ الشَّكليَّة في اللغَوِيَّات الحاسوبيَّة لتَحْليلِ الجُمَل وتوليدها، تمَّ تطويرها في عام ١٩٧٠، كأُنموذَجٍ بَديل للقَواعِدِ التَحْويليَّة التي يُمْكِن تنفيذها بسهولة على أجهزة الكمبيوتر.

Australian languages: Zimanên Awistralayê . اللُغاتُ الأوستراليَّة

مَجْموعةُ اللُغات التي تشملُ جميع لُغات أوستراليا، والتي يبلغ عددها تَقْريباً ١٧٠ لُغَة، انقرض العديدُ منها تقْريباً.

autolexical syntax: ristezanî bi ferhenga xweserî . تَركيبٌ مُعْجَميٌّ ذاتيّ

طَريقةٌ لقَواعِدِ النحو، تم تطويرها في أوائل التسعينيَّات، تقترحُ أنظمةَ قَواعِد مُسْتَقِلَّة يتمُّ تنسيقها عبر المُعْجَم. ترتبط الوَحْدات النَّحْويّة والدَلاليَّة والمورفولوجيَّة بسِلْسِلَةٍ من مَبادِئ الواجِهَة التي تَحدُّ من دَرَجَة التباين الهَيْكَلي بين التَمْثيلات.

autism: xweser . *xudtewerî* . *derûn tewerî* . التَّوَحُّد

(إغريقيَّة *autós* بمَعْنى ذَاتيَّة). مُصْطَلَحٌ في الطِّبِ النَّفْسي للأطفال والمُراهقين لمُتلازمة تتميَّزُ بالاِضْطِراباتِ الشَّديدة في السلوكِ الاِجْتِماعي، وتطويرٍ غير طَبيعي للقدراتِ التَّواصليَّة. وردود فعلٍ غير طَبيعيَّة للمُؤثِّرات الحِسيَّة. يُعتَقَد أنّ له أسباب مُخْتَلَفة، يبدأ التَّوْحُّد في مرحلةِ الطفولة المُبكِّرة قَبْلَ الشهر الثُلاثين. في ما يتعلق بالمَهارات اللغَويَّة، يُمْكِن للأشخاص المُصابين بالتَّوَحُّد إظهار الأعراض التاليَة: العَرَض غير الطَبيعي، والفَهم الحَرفي للكَلِمات أو العِبارَات، والصُّعوبات العَمليَّة (مثل انتهاكات المَوضوع، وانخفاض الإسْتِجابة، والسِجل غير المُلاءَمَ، والاِرْتِباك الخِداعي، ومَجْموعة مَحْدودة من الوظائف).

automatic : *xokar* . otomatîkî . الآليّ (الذاتيّ)

(إغريقيَّة autómatos). مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في اللغَوِيَّات للإشارة إلى الاِخْتِلاف المورفولوجي الذي تحركه القَواعِدُ الصَّوتيَّة للُغَة. على سَبيلِ المِثالِ، ثَمَّة تناوب بين/ s، z / في صيغ الجمع في اللغة الإنكليزية. ومثل ذلك في اللغة العربية، أنَّ (س) تُنطق صاداً إذا تلاها حرف (ط) في مثل: مُسيطِر .

automaton: bixwe . *serbexo* . الذَّاتيَّة

مُصْطَلَحٌ مأخوذ من الرياضيَّات، يُشيرُ إلى إضفاءِ الطابع الرَسمي على مَجْموعةٍ من القَواعِد الحِسابيَّة، ويُسْتَخْدمُ في عِلْم الصَّوتيَّات والحاسوبيَّة السَّمعيَّة كجُزْءٍ من الإطار المَرْجِعي لتَصْنيفِ اللُغاتِ التي يُمْكِن أن تنشأ رسمياً. يُمْكِن تصميم automaton (كما في أجهزة الكمبيوتر) بمُصْطَلَحات مُجَرَّدة كسِلْسِلَة من المَدْخَلات والمَخْرَجات والحَالات وقَواعِد التَّشْغيل.

autonomous : xweser . *serbest* . الذاتيَّة(المُسْتَقِلّة)

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في مناقشةِ حَالَة عِلْم اللُغَة كعلم، مَعْناه الضِّمني هو أنَّ مَوضوعَ اللُغَة قد دُرِسَت بشروطه الخاصّة، ولمْ يعدْ يعتمد على الاهتمام العَرضي للباحثين من التَّخصُّصات الأخرى، مثل المَنْطِق، والنقد الأدبي، أو التَاريخ.

في عِلْم الأَصْوات، يُسْتَخْدمُ هذا المُصْطَلَح لتوصيف مَفْهومِ الصَّوت عندما لا يتم الإشارة إلى عَلاقَاته مع البنية النَحْوِيّة (ولاسيما الكَلِمة).

في بِناء الجُمْلَة المُسْتَقِلّة، هو النَّظَرةُ التي تَرتكزُ عليها النَظريَّةُ القياسيَّةُ للقَواعِدِ النَّواتيَّة في المُكَوِّن النَحْويّ للقَواعِد يكون مُسْتَقِلاً عن عِلْم الدَّلالة، أي أنَّ العواملَ التي تحدِّدُ النَحْوِيّة للجُمْلَة تعملُ بدون الإشارة إلى تلك التي تحدِّدُ مَعْنى الجُمْلَة. فثَمَّة جُمَل تكون صَحيحةً قَواعِدياً لكنها عديمةُ المَعْنى، مثل: الأفكارُ الخَضراءُ العديمةُ اللون تَغضب.

autonomy: serxwebûnî(xweserî) . *xoberêweberî* . الحُكْمُ الذاتي

العَلاقَةُ الأُنموذَجيَّة بين عُنْصُرين حرّين يُمْكِن ضَمّهما ويكون مَظهرهما العام مُسْتَقِلاً عن بَعْضهما، بَدَلاً من ترابطهما.

autosegmental phonology: dengzanîya xwebirr . صِواتةٌ ذاتيّةُ التَّقْطيع

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في النَظريَّةِ الصَّوتيَّةِ للإشارة إلى النَّهجِ الذي يتناقضُ مع نظريَّات قطعيَّة صارِمة في عِلْم الأَصْوات. المنهجيَّةَ الذاتيَّةَ ترى أنَّ عِلْم الأَصْوات يتألَّف من عِدَّة طبقات، كلُّ طبقةٍ تتكوَّن من تَرْتيبٍ خَطي للعَناصِر. تَرتبط ببَعْضها بخطوط الاِرْتِباط التي تُشيرُ إلى الكيفيَّة التي يتمُّ بها.

autosemantic word: peyva xweser naverok . كَلِمةٌ ذاتيَّةُ الدَّلالة

(إغريقيَّة: ذاتي "autos" + "sema" إشارة) . في التَمْييز بين الكَلِمات المُتَزامِنة، يكون للكَلِمات ذات الطابع الإِسْمى مَعْنى ذاتيَّاً مُسْتَقِلاً عن السِّياق. إنها أساسُ الأَسْماء والأفعال والصِّفات. لا يُمْكِن التَمْييز بين الكَلِمات ذات الطابع الأوتوماتيكي والكَلِمات المُتَزامِنة بالمَعْنى الحَرفي.

auxiliary: alîkarî . مُساعِد

(إغريقيَّة auxiliaris). فِئةٌ فَرْعيَّةٌ من الأفعال التي يُمْكِن تَمْييزها عن الأفعال الرئيسيَّة بالمعايير الدَّلاليَّة والنَحْوِيّة. تساعد الفِئاتُ المورفولوجيَّة مثل الزَمَن والصَّوت والعَدد والشَخْص. مثلاً في اللُغَة الإنجليزيَّة، هناك الأفعال المُساعِدَّة الرئيسيَّة : have, will, be .

auxiliary language: zimanê alîkarî . لُغَةٌ مُساعدَة

في عِلْم اللُّغَة الاِجْتِماعي يُسْتَخْدَمُ هذا المُصْطَلَح اللغوي الذي تمَّ تَبنيّه في مُجْتَمَعات الكَلام المُخْتَلَفة لأغراض التَّواصُل، والتِّجارة، والتَّعْليم، وما إلى ذلك، كونها اللُّغَة الأم لأيٍّ منها. تُعدُّ اللغتان الإنجليزيَّة والفرنسيَّة لُغاتٍ مُساعِدة للعديد من المُجْتَمَعات في إفريقيا .

avoidance languages in linguistics :

zimanên jiseravêtinî di zimannasî de . لُغاتُ التَّجنُّب في اللِسانيَّات

لُغاتُ الإبطال في اللغَوِيَّات، مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدَمُ لتوصيفِ اللُغاتِ التي تسمحُ بالاِتِّصال بين الأشخاص حَيثُ يكون مُحرِكاً اِجْتِماعياً؛ أحياناً تُسمَّى بشَكلٍ فضفاض اللُغات الأم.

axiom : diyar . aşkera . بَديهيَّة(مُسَلَّمة)

(إغريقيَّة axíoma بمَعْنى قيمة). يُشيرُ إلى مَجْموعةٍ من الاِفْتِراضات الأوليَّة (أو البديهيَّات) التي تفترضُ أن تكونَ صَحيحة. ثم يُستنتَج المَزيد من المُقترحات (أو "النَّظَريَّات") عن طَريقِ قَواعِد الاستدَّلال المُحَدَّدة (التي يُطلَق عليها أحياناً مُصْطَلَح "القاعِدة التَحْويليَّة"). يشمُل البيانُ الكامِلُ المُساعِدُ للنِّظام البديهي في "بِناء الجُمْلَة"، الذي يُحدِّدُ مدى صِحة مُقترحاته، و "المُفْرَدات"، التي تَدَرُج مُصْطَلَحات النِّظام. وقد جاء تَطْبيق هذه الأفكار في عِلْم اللغة تأَثُراً بأفكار تشومسكي، فيما يتعلّقُ بإضفاء الطَّابع الرَّسمي على اللُغَة، وهو أمرٌ أساسي في عِلْم اللُغَة الرياضي. النَّهج غير التَّوْليدي هو عَمليَّة بَديهيَّة، وهو أُنموذَجٌ للتَحْقيق تمَّ تطويره في ستينيَّات القرن العشرين بواسطة:

J (ohannes) W (ilhelmus) F (ranciscus) Mulder (١٩١٩)، إذ يُقدِّمُ عِلْم اللُغَة كنِّظام استدَّلاليّ بَديهي رَسمي، ضمن إطارٍ مَرْجِعي واسع النِطاق، يُطبِّق هذا النهجُ شَبَكةً من الفَرضيَّات، وتَعْريفات الدَّعم، وما يرتبط بها.

axiomatics of linguistics: zimannasîya diyar . اللِسانيَّاتُ البديهيَّة(المُسَلَّمَة)

المَبْدأُ الأساسي للتواصِل اللغَوِيّ، الذي افترضه K.Bühler بالإشارة إلى الرياضيَّات والمَنْطِق، بحَيثُ يُمْكِن من خلاله اِسْتِنْباط كلِّ العواملِ اللغَوِيَّة المَزعومة بشَكلٍ اِسْتِنْباطي وتَوْضيحها: (أ) الوظائِف الأساسيَّة للُغَة هي التَمْثيلُ والتَّعْبيرُ والتَّسْمِيَّة (الأُنموذَج العُضْوي للُغَة)؛ (ب) اللُغَة هي نِظامٌ من الإشاراتِ التي تُسْتَخْدمُ وَفقاً لمَبْدأ المُلاءَمَة التَجْريديَّة؛ (ج) دِراسة اللُغَة تحت ظواهر المَوضوع "العمل اللغَوِيّ لـ Sprachwerk" والأُنموذَج اللغَوِيّ "Sprachgebilde" (مُخَطَّط من أربعة مَجالات)؛ (د) تتكوَّن اللُغَةُ من المَستويين المُترابطين من الدَّلالات والبِناء.

axis: tewer . *buar* . *melbend* . المِحْوَر

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ أحياناً في اللغَوِيَّات للإشارة إلى أبعادٍ مُتقاطعة للتَحْليلِ اللغَوِيّ، ولاسيما تلك التي قدَّمها فرديناند دي سوسير. يميّزُ بين التَّزامُني synchronic و التعاقُبي diachronic بأنَّ "مِحور التَّزامُن" ضد "مِحور التَّعاقُب".

(B)

Bach–Peters sentence: hevoka Bax-Peters . جُملة باخ بيترز

جُمْلَةٌ في النَظريَّةِ النَحْوِيّةِ تتكوَّن من عِبارَتين اِسْميتين، كل واحدة منهما تَحْتَوي على ضَمير، وهو مَجازي للعِبارَة الإِسْميَّة الأخرى .

back. (sounds) : paş. (dengan) . خَلْفي.(أَصْوات)

تُصَنَّف أَصْواتُ الكَلام الخلفيَّة إلى نَوْعين: (أ) المِفْصَليَّة في الجُزْءِ الخَلفي من الفَم؛ و (ب) المِفْصَليَّة مع الجُزْء الخلفي من اللِسان. في العديد من الحَالات، يَتطابقُ هذان المِعْياران. تَتناقض الصَّوائِت الخَلفيَّة في التَّصْنيفات الصَّوتيَّة التَقليديَّة، مع الصَّوائِت الأمَاميَّة والمَرْكَزيَّة. في التَّصْنيفات التَّقليديَّة تتميّزُ الأَصْوات في الجُزْء الخَلفي من الفَم عن تلك التي تصدر من الأمام. ثَمَّة تَعارض لتلك التي أدلى بها الجُزْء الخَلفي من اللِسان عن تلك التي تَقدَّمت إلى الأمام، من طرف اللِسان وشفرته. في تَحْليل الخَصائِص المُميّزة للأَصْوات التي اقترحها تشومسكي وهالي، فإنَّ ما يعادل "front" هو الأمامي، و"tip / blade" هو إكليلي.

back channel : paşkanal . القَناةُ الخَلْفيَّة

إنَّ التَّعْبيرات اللَفْظيَّة، مثل أه، نعم، ومكافِئاتها غير اللَفْظيَّة، مثل الإيماء، يَتمَّ التَعْبير عنها عادة في أثناء دور المُتَكَلِّم، وتُسْتَخْدم من قِبَل المُسْتَمِع لإثبات أنَّه مُهتمّ بالمُتَحَدِّث. لا يُنظر إلى التَّحَوُّلاتِ التَّفاعُليَّة في حدِّ ذاتها، يقال إنَّ هذه الإشارات تَحدث في القَناة الخَلفيَّة. أُسْتَخْدم هذا المُصْطَلَحُ لأول مرة من قِبَل Yngve (1970).

backchannelling: paşde . عودةُ القَناة

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في البراغماتيَّة وعِلْم اللُغَة الاِجْتِماعي، كجُزْءٍ من دِراسة سلوكِ المُسْتَمِع في التفاعُل، في إشارةٍ إلى ردودِ الفِعْل التي أُعطيت للمُتَحَدِّث عن طَريقِ التَّغذيَّة المُرتدَّة. تَشملُ الإِستجابات الأُحادِيّة القُطب (mhm)، والعِبارَات القَصيرة، وتِكْرار النُطْق وإكمال الجُمَل، بالإضافة إلى الإشارات غير اللَفْظيَّة (على سَبيلِ المِثالِ، الإيماء، تغَيُّرات النَّظَرات).

back-formation: paş- avakirin . *paş- pêkhênanî* . تَشكيلٌ خَلْفي

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في الدِراسات التَارِيخيَّة للتَشْكيل، من أجل الإشارة إلى نَوْع غير طَبيعي مِن تشَكُّل الكَلِمة، إذ يتمُّ اِشْتِقاقُ كَلِمةٍ أقصر بتَعْديلِ علامة مُتخيّلة من صيغة أطول مَوْجودة في اللُغَة. مثال: (تحرير) أتى من (حرَّر)، وليس العَكْس. ويفترض أنَّ هذا الإِشْتِقاق قد حَدَثَ لأنَّ المُتَحَدِّثين الأصليين

رأوا تَشابهاً بين المُحرِّر والكَلِمات الأخرى التي حَدَثَت فيها عَمليَّة الاِشْتِقاق العاديَّة، على سَبيلِ المِثالِ. التَّفتيش فعله(فتّش)، فالأَسْماء تَتشَكَّل من الأفعال. وبالتالي، فإن اِشْتِقاقَ التَّحرير يعَكْسُ النَمَطَ المُشْتَق المُتَوقَّع، ومن هنا يأتي مُصْطَلَح "التَشْكيل الخَلفي".

backlooping : paştvekişîn(paşkişandin) . اِسْترجاع

مُصْطَلَحٌ في القَواعِد اللغَويَّة لإدراجِ إنشاءاتٍ أعلى مُسْتوى ضمن بِناء أقلّ مُسْتوى، كما هي الحال في اِسْتِخدام البنُود النِّسْبِيَّة داخِل العِبارَة الاِسْميَّة (على سَبيلِ المِثالِ، السيدة التي كانت تَتحدَّث).

bahuvrihi : bahuvrihi . باهوفريه

في القَواعِد، هو مُصْطَلَحٌ في اللُغَة السنسكريتيَّة يَصفُ نَوْعَ المُرَكَّب الذي يتمُّ فيه تَمْييز كيان بدون أي من المُكَوِّنات التي تمَّت تسميتها مُباشِرة. من الأمثلة على ذلك: الذَهَبُ الأبيض(المَقصود هنا القُطن).

Baltic: Baltîk . البَلْطيق

فَرْعٌ من اللُغاتِ الهنديّة الأوروبيَّة. يَرتبطُ البَلطيق اِرْتِباطاً وثيقًا بالسلافيَّة، ويُعتقَد أنَّ هناك مَجْموعة لغَويّة شائِعة في عَصر ما قَبْلَ التَارِيخ. تَشمل لُغاتُ البَلطيق بروسيا القَديمة (أصبحت لُغةً مُنْقَرِضة) والليتوانيَّة واللاتفيَّة.

bandwidth : çarçove . عَرضُ النِطاقِ التَّردُّدي

تَطْبيقٌ في الصَّوتيَّات، لمَفْهوم من الصَّوتيَّات، يُقصَدُ منه الفاصِل الزَمَني، يقاس بالهِرْتز (Hz)، والذي يَحْدُثُ فيه نِصف الطَّاقة الصَّوتيَّة للمُكَوِّن: على سَبيلِ المِثالِ، يكون هناك جِهاز ثابِت مَوْجود عند ١٥٠٠ هِرْتز مع عرض نِطاق قدره ١٠٠ هِرْتز يمتلكُ مُعْظَم طاقته ضمن نِطاق ١٤٥٠ إلى ١٥٥٠ هِرْتز.

bar: bar . شَرط

وَضعُ تَصْنيفٍ لفِئاتٍ نَحْويّة في بِناء جُمْلَة X-bar. أكثرها شُيوعاً الفِئات الصفريَّة، التي تُسمَّى أيضاً بالرؤوس، هي فِئاتٌ على مُسْتوى الكَلِمات. هناك فِقْرة واحدة، وفِئات شَريط مُزْدَوِج، والتَّوقُّعات القصوى. إنَّ فِئات شَريط واحد هي تَوقُّعات وَسيطة.

Barbarism: Barbarîzmê . البَربَريَّة

(إغريقيَّة barbarous بمَعْنى الأجانب). مُصْطَلَحٌ في الخطابة الكلاسيكيَّة للاِسْتِخدام غير السَّليم للكَلِمة. أُستعملت البَربَريَّة في الأصل لإسْتِخدامها غير العادي في الكَلِمات الأجنبيَّة، ثم أُستخدِمَت لاحقاً في أخطاءِ التَّهْجِئَة والنُطْق .

bare plural: pirrjimar . صيغةُ الجَمْع(الجَمْعُ المجرَّد)

مُصْطَلَحٌ مُسْتَخْدَمٌ في بَعْض المُقارَبات النَحْوِيّة للإشارة إلى عِبارَة اِسْم الجمع مع عدم وجود مُحَدِّد . أيّ أنَّه يَصعب تَحْديد تعداده، مثل المَاء، والحَليب، والسُكر، بعكس بعض المواد التي يسهلُ تِعداد حَباتها، مثل: البَيض، البَطاطا....

barrier: asteng . *rêgr* . *gosp* . *bergîr* . *berbend*. حَاجِز

أصبحت هذه الفكرةُ مُهمَّة بشَكلٍ مُتزايد في النَظريَّةِ النَحْوِيّة بعد نشر حَواجِز نَعوم تشومسكي (١٩٨٦). كما تُوجد حَواجِز في عِلْم الأَصْوات، التي تُشيرُ إلى أيّ وَحْدَة (مثال: رمز حدّ، مَقْطَع) داخِل سِلْسِلَةٍ تمنعُ تَطْبيق قاعِدة صَوتيَّة على تلك السِلْسِلَة.

Bartholomae's Law: qanûna Barsolome . قانون بارثولوم

تغييرٌ سَليم في الهنديَّة الإيرانيَّة في مَجْموعاتٍ مُتناسِقة تتكوَّن من تَوقفاتٍ صَوتيَّةٍ مَكشوفةٍ ومَحطاتٍ بدون صَوت غير قابلة للاِسْتِنْشاق. تمَّ إيقافُ تَشغيل وَحْدَةِ الاِسْتِنْشاق المُرتجَعة على الجُذور .

base: bingeh . *bneret* . قاعِدة (أساس)

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في التشَكيل كبَديلٍ للجَذر أو الجِذع: يُسْتَخْدمُ المُصْطَلَح الأساسي للإشارةِ إلى أيّ وَحْدَة تَجْريديَّة تَمَّ إعدادها من أجل السَّماح لمَجْموعةٍ من الأَشْكال بالتَّرابُط، أيّ أنَ يَنظر إليها على أنَّها مُتَغَيّرات. في الشَّكل المُورفولوجي، على سَبيلِ المِثالِ، يُمْكِن تَحْديد الشَّكل الأساسي للمورفيم كأحدِ بدائله (على سَبيلِ المِثالِ، الشَّكل الأساسي أو البَديل الأساسي لـ "الرجل man" المورفيم هو الرَّجل المُرتكز، مع اِشْتِقاق الرجال منه men ، أو قد تكمنُ الوَحْدَة في كليهما (على سَبيلِ المِثالِ، وَحْدَة [mVn]، حَيثُ يتمُّ الاِشْتِقاق من خلال عَمليَّة اِسْتِبْدال الصائِت (V)).

base component: beşa bingehîn . المُكَوَّنُ الأساسي

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في الأُنموذَجِ القياسي للقَواعِد التَّوْليديَّة للإشارة إلى أَحدِ التَقْسيمَين الرَّئيسيَن، المُكَوَّن النَحْوِيّ للقَواعِد النَحْوِيّة، والآخر هو المُكَوَّنُ التَّحْويلي (الفَرْعي). في البنية عند Noam Chomsky (1957)، كان المُصْطَلَحُ البَديل عِبارَة عن "مُكَوَّن بنية العِبارَة"، الذي حَدَّد قَواعِد العِبارَة للنحو. في جَوانب نَظريَّة التَرْكيب (١٩٦٥)، يَتمُّ إجراء نَفس التَّمْييز بين المُكَوَّنين الأساسي والتَحْويلي، لكن أدوار الاثنين تَختلفُ عن النسخةِ السابِقة، فيما يَتعلق بالنَظريَّة ككلّ. في الجوانب، تَحْتَوي القاعِدة على مُكَوَّنٍ "تَصْنيفي" (يحدد الفِئات، S، NP، VP، إلخ) ومُكَوَّن "مُعْجَمي" (يتكوَّن من إدخالات مُعْجَميَّة تتكوَّن من ميزات مثل "مُتَحَرِّك"، "إنساني"، إلخ). مُجْتَمَعة، تُحدِّد مَعْلُوماتُ عن هذه المُكَوِّنات في البنية العَميقة للجُمَل. في الإصدارات اللاحقة من القَواعِد النَحْوِيّة، خَضَع دور المُكَوَّن الأساسي إلى مَزيد من التَّعْديلات، حَيثُ تمَّ التَّحقُّق من العَلاقَة بين البنية اللغَوِيَّة ودَلالات الدَّلالة.

base (morpheme): bingehîna peyvzane . قاعِدةُ المورفيم

تَشْكيلُ أكبر مَجْموعةٍ جزئيَّة من جَرد مُورفيمات اللغة، فالقَواعِد الأساسيَّة عِبارَة عن مَقاطِع حُرّة، على العَكْس من المورفيمات أو الصَرفيَّات المُقيَّدة. وقد يُسْتَخْدمُ مُصْطَلَحُ "قاعِدة" للإشارة إلى التَّرْكيبات المُعْجَميَّة المُتَعَدِّدة الأساليب.

يتمُّ تغييرُ جرد القَواعِد من خلال الإقْتِراض المُباشِر من اللُغات الأجنبيَّة(من مثل : ميكانيك)، أو من خلال مُصْطَلَحات جَديدة تمَّ إنشاؤها بشَكلٍ مُصطنَعٍ مع عَناصِر أجْنَبيَّة (ذهبوز)، وكذلك من خلال تَأثيرات تَغيير اللُغَة .

BASIC English: bingehîna Îngilîzî . قاعِدةٌ إنكليزيَّة

اللُغَةُ الإنجليزيَّة (من البريطانيَّة والأمريكيَّة والعلميَّة والدوليَّة والتجاريَّة) باعتبار أنَّ الإنجليزيَّة تُعدُّ شَكلاً مُبسَّطاً من أَشْكالِ اللُغَة الإنجليزيَّة التي تتكوَّن من مُفْرَدات أساسيَّة من ٨٥٠ كَلِمة (مع ثمانيَّة عشر فعلاً) وقَواعِد مُبسَّطة إلى حدٍّ كبير. من المُفترَض أنْ يتعلَّم BASIC English خلال ستين ساعة تَّقْريباً، على الرغم من أنَّه يَتطلَّب قَوائم إضافيَّة للمُفْرَدات المُتخصِّصة. إنَّ قيمتَه كوسيلة مُتَعَدِّدة الإسْتِخدامات للاتِّصالات الدَّوليَّة مَحلُّ نِزاع.

basic expression: îfadeya bingehîn . تَعْبيرٌ أساسي

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ أحياناً في الدَّلالات الرَسميَّة للمَادة المُعْجَميَّة، أي التَعْبير الذي لا يَتمُّ تَكوينه بشَكلٍ تَرْكيبي من تَعْبيرات أخرى.

basic level: asta bingehîn . مُسْتوى أساسي

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم اللُغَة النَفْسي، كجُزْءٍ من نَظريَّة الأُنموذَج الأولي، لتَحْديد مُسْتوى أكثر طَبيعيَّة، والغَنيَّة بالمَعْلُوماتِ التي يُمْكِن من خلالها تَصْنيف الفِكرة. على سَبيلِ المِثالِ، تَظهر صُورَة للكَلب، سيقول الأشخاصُ إنَّه "كلب" بَدَلاً من اِسْتِخدام مُصْطَلَح .

basilect: zarava yê bingehîn . أساسٌ لَهْجي

مُصْطَلَحٌ يَسْتَخْدمه بَعْضُ عُلماء اللغَويَّات الاِجْتِماعيَّة، في دِراسة تطويرِ لُغات الكريول، للإشارةِ إلى تَنوّعٍ لغَوِيّ أبعد ما يكون عن اللُغَة المَهيبة.

basic vocabulary: peyva sereke . مُفْرَدةٌ أسَاسيَّة

الحَدُّ الأدنى لعَدد العَناصِر المُعْجَميَّة في لُغَة، يَتمُّ اِخْتيارها عادةً لأغراضٍ تربويَّة (على سَبيلِ المِثالِ، الحَدُّ الأدنى من مُفْرَداتِ مُتعلمي اللُغَة الثانيَّة أو المُفْرَدات الإملائيَّة للتلاميذِ الناطقين باللُغَة المحليَّةِ

على مُسْتوى تَعْليمي مُعَيّن). بجانب مِعْيار المَنفعة، فإنَّ المِعْيار الأهم لتَحْديد المُفْرَدات الأساسيَّة هو تِكْرارُ الإِسْتِخدام وكثرة تَردّدها.

Basque: Baskî . باسكي

لُغَةُ في شمال إسبانيا وجنوب غرب فرنسا، مُقسَّمة إلى عددٍ من اللهجات القَويَّة. ربما تَرتبط لُغَةُ الباسك باللُغَة الايبيريَّة. أقدمُ الوثائق المَكْتوبة لهذه اللغة تَعودُ إلى القرنِ السادسِ عشر. من أبرز خَصائِصها من الناحيَّة الصَّوتيَّة أنّ الباسكيَّة تشبه اللُغَةَ الإسبانيَّة. ونَحْوِيّاً يتمُّ تَرْتيب الكَلِمات فيها على شَكل: SOV. ودَلاليّاً ثَمَّة مُفْرَدات مُعْجَميَّة عديدة مُقترَضة من اللاتينيَّة.

beat : lêdan . ضَرَب

مُصْطَلَحٌ يَسْتَخْدمه بَعْضُ عُلماء الصَّوت على مَقْطَعين لعلاماتِ الشَّبَكة في المُسْتوى الثاني أو الأعلى في شَبَكةٍ متَجانِسة؛ يُشار إلى علاماتٍ المُسْتوى السفلي بأنَّها Demibeats.

Behaghel's laws: qanûnên Behaghel . قَوانينُ بَهاغيل

المَبادِئُ الأساسيَّةُ لتَرْتيبِ الكَلِمات التي صاغها أوتو بهاغل (١٨٥٤-١٩٣٦). (أ) يحافظ قانون بَهاغل الأول على أنْ تكونَ العَناصِر التي تَرتَبط ببَعْضها اِرْتِباطاً وثيقاً أن تكونُ قريبة من بَعْضها. (ب) القانون الثاني هو أنَّ كلَّ ما هو أكثر أهميَّة يُوضع بعد أيّ شَيء أقلّ أهميَّة. (ج) المُكَوِّنُ الأقصر يَسبقُ الأطول (مَبْدأ الوزن). وغيرها.

behaviourism: *reftarî* . tevgerî . السُّلوكيَّة

في اللغَوِيَّات، وضع "بلومفيلد Bloomfield" أسساً ألسنيَّة تقوم على مُقارَبة سلوكيَّة، تَمثّلت في كتابِ "السلوك اللغَوِيّ" الذي أصدره عالم النَّفْس السلوكي المَشهور "سكنر" عام ١٩٥٧. عرّف "بلومفيلد" اللُغَة بأنَّها سلوكٌ بَشري، وعِبارَة عن اِسْتِجابة response لمُثيرٍ عَملي stimulus. لجأ السلوكيون في محاولتهم لتَفْسير السلوك اللغَوِيّ إلى العَوامل الخَارجيَّة المُؤثِّرة وإلى البيئة.

رفضَ بلومفيلد الفرضيَّات الذهنيَّة السابِقة التي كانت ترى في اللُغَة نِتاجاً للفكر، والتي تَردُّ اللُغَة إلى عامل غير فيزيائي، كالإرادة، والضَمير، والرُّوح، والتَّصوَّرات، والأفكار، والصُّور، والمشاعر، والنزعة الذاتيَّة تلك التي تَلجأ الذِّهنيَّة إليها. فَهذه الفَرضيَّات فَندتها ودَحضتها السُّلوكيَّة بفعل كونها آليَّات غير فيزيائيَّة. فدعا اللغَوِيّون السلوكيون إلى الاهتمام بالجَانب اللغَوِيّ، ذلك الجَانب الذي يَتمثَّلُ في الكَلامِ المَنْطُوق بالفِعْل في المَوْقِف المُعَيّن. وعدّوا الإجْراءات الكَلاميَّة، فَواعل تؤثِّرُ في المُحيط، وتتأَثَّر به.

اهتمت المَدْرَسَة البِنْيَوِيَّة بظاهِر الأشياء التي يُمْكِن قياسها وإجْراء التجارب عليها، وبهذا ردّوا عَمليَّة الكَلام واِكْتِساب اللُّغَة إلى عَمليَّة آليَّة لا دخلَ للعقل فيها. لذلك عندما طَبَّقَ أصحابُ هذه المَدْرَسَة من عُلماء اللُغَة – أمثال بلومفيليد- هذه النَّظَرة على اللُغَة، استبعدوا المَعْنى وحصروها في الأَصْوات والتراكيب الصَّرْفيَّة والنَحْوِيّة فقط.

Belorussian: Belorûsî . البيلاروسيَّة

اللُغَةُ السلافيَّة الشرقيَّة، في الجمهوريَّات السوفيتيَّة وفي بولندا. أولُ اِسْتِخدامات البيلاروسيَّة كلُغَة أدبيَّة يرجع تَارِيخها إلى منتصف القرن التاسع عشر، كانت تَسْتَخْدمها الكنيسةُ السلافيَّة القَديمة مع التَّحرير البيلاروسي. ثُمَّ تَطَوّرت اللُغَة البيلاروسيَّة كلُغَةٍ أدبيَّةٍ حديثةٍ منذ عام ١٩١٨. تُسْتَخْدمُ البيلاروسيَّة الأبجديَّة السيريليَّة بحرف إضافي على النَقيض من الأوكرانيَّة والرُّوسيَّة.

benefactive : sûd . qazanc . المُسْتَفيد

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في بَعْض الأوصاف النَحْوِيّة للإشارة إلى أُنموذَجِ الحالَة أو البِناء الذي تكون وَظيفُتُه في الجُمْلَة التَعْبيرَ عن فكرة "المُفيد". ويُعبِّر عن الأُنموذَج المُتلقي "المُستفيد" بـ "الهَدَف" .

Benveniste . Emile: إميل بنفيست

(١٩٠٢- ١٩٧٦) عُرِف بدراساتِهِ عن اللُّغاتِ الهنديّة الأوروبية، فكانَ أستاذاً لهذا العلم. شارك في الاتجاه الوظيفي للألسنية مُتأثراً في ذلك بمدرسة براغ شأنه شأن مارتينيه. كان شغوفاً بالعلاقة بين اللغة والفكر، التي استقطبت حيّزاً هامّاً من جهوده الألسنية، بالإضافة إلى جملة من المُشكلات الأخرى والمُتعلِقة بطبيعة العَلامة الألسُنيَّة.

Berber: Berber . البَربَريَّة

عائلةُ لُغَويَّة من المَجْموعة الأفرو آسيويَّة في شمال إفريقيا تَحْتَوي على العَديد من اللُغات واللهجات (على سَبيلِ المِثالِ تاماشيك (الطوارق)، شليه، زيناغا). مُتأَثَّرٌ جداً باللُغَة العربيَّة. تَتميّزُ من النَاحية النَّحويَّة أنَّ تَرْتيب الكَلِمات في جملها يتبعُ تَرتيبَ مُعْظَم اللُغات الساميَّة، فعل فاعِل مَفْعول VSO .

Berlitz method: rêbazê Berlitz . طَريقةُ برلتز

التَبَاينُ في الطَريقة المُباشِرة المُسْتَخْدمة من قِبَل M. Berlitz في مدارس اللُغات التِّجاريَّة. شَدّد بيرلتز على اِكْتِسابِ المُفْرَدات والجُمَل اليوميَّة، وباِسْتِخدامٍ واسع للمظاهِر المَرئيَّة. وباعتماد الحِوار أيضاً من خلال تبادل الأسئلةِ والأجوبةِ بين الطلاب والمدرِّس.

bidialectalism: du devok . ثُنائيَّةُ اللهجة

مُصْطَلَحٌ يُشيرُ إلى إتقان شَخْص في اِسْتِخدام لَّهَجتين من لُغَة، سواء أكانت اللهجةُ إقليميَّةً أم اِجْتِماعيَّة. هو مَبْدأٌ مُطبَّق في عِلْم اللُّغَة الاِجْتِماعي واللغَويَّات التَعْليميَّة، حَيثُ تُعزى لَّهَجات مُخْتَلَفة إلى صلاحيَّة لغَويّة مُتَساويَّة، ويُنصَحُ باِسْتِخدامها في بيئاتها الاِجْتِماعيَّة المناسبة. يَكتسبُ هذا المَبْدأ أهميَّة خاصّة فيما يتعلّقُ بالسياسة التَعْليميَّة في المدارس، حَيثُ يُمْكِن أن تؤدّي الاِخْتِلافات بين الأَشْكال غير القياسيَّة والأَشْكال القياسيَّة للُغَة إلى نزاعٍ كبير.

bilabial: levê . شِفاهي

تَصْنيفٌ صَوتيٌّ وَفقاً لمَخرجه النُطقي، ولمَكانه المِفْصَلي (الشَّفَة السُّفلى) ومِفْصَله الأساسي (الشَّفَة العلويَّة)، على سَبيلِ المِثالِ. [b] و [m] و [p].

bilateral: dualî . *dulayene* . *durehendî* . الثُّنائيَّة

نَوْعٌ من المُعارضة مُعترَف بها في عِلْم الأَصْوات لمَدْرَسَة براغ، تَتميّز عن المُتَعَدِّدة الأطراف. مثل المُعارضة بين / t / و / d /، فكلاهما من مَخْرَج واحد، لكنَّهما مُخْتَلَفان في الصِّفَة أحدهما مَجْهور والآخر مَهْموس. هناك ثنائيَّات أخرى، وضعها تروبتزكوي مُؤسِّس مَدْرَسَة براغ، مثل ثُّنائيَّة الصَّوت الغليظ والصَّوت الرَّقيق، المُرتفع والمُنْخَفِض، الشَّديد والرَّخو...

bilingual(bilingualism): dûzimanî . ثُنائيُّ اللُغَة

(لاتينيَّة بمَعْنى لغتان). في عِلْم اللُغَة الاِجْتِماعي هو الشَخْصُ الذي يستطيعُ أنْ يتكلَّم لغتين. وفي اللِسانيَّات التَطْبيقيَّة هم المشاركون في تَعْليم اللُغات الأجنبيَّة أو الثانية. تَهتمُّ دِراسات ثُّنائيَّة اللُغَة بتَحْليل الاهتمامات الاِجْتِماعيَّة والنَفْسيَّة والوَطَنيَّة .

binary: duwane . الثُّنائيَّة (المَثْنويَّة)

خاصّيَّةٌ للمُصْطَلَحات الوَصفيَّة التي تَستندُ إلى مُعارضة وحدَتين، على سَبيلِ المِثالِ، " وجود" أو "عدم وجود" لميزات مُعَيّنة. (ينظر في: binary feature) في الأسفل.

binary feature: taybetiya duwanê . مِيزةُ الثُّنائيَّة

خاصّيَّة يُمْكِن اِسْتِخدامها لتَصْنيفِ الوِحدات اللغَويَّة من خلال اثنين من الاِحْتِمالات التَبادُليَّة. السِّمات الثُّنائيَّة هي مَبْدأٌ تنظيميٌّ رئيسيٌّ لنظريَّات السِّمة المُمِيَّزة في عِلْم الأَصْوات، إذ تُوضَع علامة على المُعارضة باِسْتِخدام ± بين قوسين مُربعين. مثلاً صَوت يَتميّز بسمة صَوتية مثلاً [+ مُفَخَم] أو [- مفخَّم]. يَتمُّ أيضاً إنشاء المِيزات الثُّنائيَّة في التَحْليلات النَحْوِيّة والدَّلاليَّة للأصناف المُعْجَميَّة، ضمن القَواعِد التَّوْليديَّة يُستخدم نفس النَّسَق. من مثل: الأَسْماء التي لها خَصائِص مثل [+مُشْتَرَك، [–مُشْتَرَك].

binary opposition: dijberîya duwanê . تَعارضٌ ثُّنائيّ

الطَريقةُ التَّصْنيفيَّة والوَصفيَّة المُسْتَخْدمة في العَديد من التَّخصُّصات (مثل عِلْم الأحياء، ونَظريَّة المَعْلُومات، والمَنْطِق، والرياضيَّات) التي تَستند إلى قيمتين. المَبْدأ الأساسي في هذا النِّظام هو أنَّ جميع الحالات – بما فيها المُعقَّدة جداً - من الأحْدَاث والوقائع يُمْكِن أن تنحصرَ في مَجْموعة أساسيَّة مَحْدودة من قرارات نعم / لا. في عِلْم اللغَوِيَّات ولاسيما في عِلْم الأَصْوات، قدَّم جاكوبسون وهال (١٩٥٦) طَريقة تَجْزِئة ثُّنائيَّة من خلال اقتراح جَردٍ شامِلٍ لاثني عشر مَلمَحْاً لَفْظياً صَوتيّاً لوصف جميع لُغات العالم (بسِمات مُمِيَّزة). وقد أُثير بَعْضُ الشكوك حول الصَّلاحيَّة العامَّة لعَمليَّة التَجْزِئة الثُّنائيَّة للُغات الطَبيعيَّة.

binarity, or binarism: duwanî . الثُّنائيَّة

يرتبطُ بمَبادِئ التَّرميز الثنائي المُسْتَخْدمة في نَظريَّة المَعْلُومات، ولكن حالَة التَّناقضات في اللُغَة غالباً ما تكون مُثيرة للجَدل. في التَحْليل التَّأسيسي المُباشِر، على سَبيلِ المِثالِ، تُسْتَخْدَم تقنيَّةٌ ثُّنائيَّةٌ تَقْسيم الجُمَل إلى أَجْزاء أصْغَر، أحياناً يكونُ من المُستحيل تَحْديد مَكان التَّقْسيمِ الثنائي، كما هي الحَال في تَسَلْسُل الصِّفَة (على سَبيلِ المِثالِ، اللون الأخضر في الأشياء). في الحالات التي تُستخدَمُ فيها الميزات الثُّنائيَّة، قد يكون من المُمكن أحياناً رؤيَّة إحدى الميزات على أنها مُحايدة أو غير مُمِيّزة، والأخرى إيجابيَّة أو مُمِيّزة.

binding: girêke . رَبْط

عند تشومسكي ونَظريَّة الرَّبْط، هو تَمْثيلٌ نَحْوِيٌّ لعَلاقَات مَجازيَّة مُعَيّنة. العُقدة A تربط العُقدة B عندما يكونُ كلٌّ من A و B مُفهرستيَن. في حالَ حدوث الإرْتِباط ولا يُعدُّ B أَثَراً (في نَظريَّة التَّتبع)، يُفسَّر A و B على أنهما جَوهريان، أي أنَّ التَّعْبيران A و B يرتبطان غالباً بالشَّيء نفسهِ. في هذه الحالَة، تصفُ نَظريَّة الرَّبْط ما إذا كان التَجانُس بين A و B جائزاً من الناحيَّة التَرْكيبيَّة. إذا كانت B عِبارَة عن أَثَر، فإنَّ نَظريَّة الرَّبْط تُصَنِّف القيود بحسبِ ما إذا كان B يُمْكِن أن يكونَ له أَثَر A، أي ما إذا كانت حركةُ المادةِ في المَوْضِع B إلى المَوْضِع A مَسموحاً بها في بنية ما.

binding theory: *dîmaneya* girêkê . نَظريَّةُ الرَّبْط

هناك مَجْموعةٌ فَرْعيَّةٌ من القَواعِدِ التَحْويليَّة التي تحكُمُ العَلاقَة بين الضمائر والتَّعْبيرات المَرْجِعية والعَلامات وأَنْماطها المُحْتَملة.

binomial: wekheviya duwalî . مُعادلةٌ ذات حَدين

مُصْطَلَح من الرياضيَّات (يُشيرُ إلى تَعْبيرٍ يَتكوَّن من عُنْصُرين مُتصِلِيَن بعَلامة زائِدة أو ناقصِة)، أحياناً قد يُسْتَخْدمُ في عِلْم المَعاجِم لتوَصيف اثنين من عَناصِر الإرْتِباط الاِصْطِلاحي مثل مُتَّصِل ومُنفَصِل.

biolinguistics(biological linguistics): zimanasiya jîyanî . اللِسانيَّاتُ البيولوجيَّة

يَدْرُس الشروطَ البيولوجيَّة لتطويرِ اللُغَة واِسْتِخدامها بين البَشر. تَشملُ المَوضوعات ذات الاهتمامِ المُشْتَرَك بالمَوضوعين المَعنيين، النقل الجيني للُغَة، والنَماذِج العَصَبيَّة الفسيولوجيَّة لإنتاجِ اللُغَة، والتشابُهات التَّشريحيَّة بين الأَنْواع البشريَّة والأَنْواع الأخرى، وتَطَوُّر الأَشْكال المَرضيَّة للسلوك اللغَوِيّ.

bioprogramme/bioprogram hypothesis:

egerîya (*grîmane)* bernama jîyansazî. فرضيَّةُ بَرنامَج البيولوجيا

فرضيَّةٌ في دِراسة لُغات الكريول ترى أنَّ الكريول هي من اختراعاتٍ الأطفال الذين نشأوا في الحصون أو في مزارع المُستعمرات التي تشَكَّلت لاحقاً. هؤلاء الأطفال كانوا يسمعون البُنى المُبسَّطة جداً للبيجين من حولهم فحسب، واسْتَخْدموا قدراتهم اللغَوِيَّة الفِطْريَّة لتَحْويل البجيين إلى لُغَة طَبيعيَّة.

bipositionality: duwalîya helwestê (di cihê çarçoveyê de) . ثُنائي الموقِع

في بَعْض نَماذِج عِلْم الأَصْوات غير الخَطيَّة، يتمُّ تَمْثيل طول الصَّوامِت أو الصَّوائِت في مَوْضِعين على مُسْتوى يَتمُّ فيه تَمْثيل الكَميَّة الصَّوتيَّة .

bisegmentalization: duwalîya parçeyan . ثُنائي المَقْطع

تَغيير الصَّوت بدوافع صَوتيَّة حَيثُ يُقسَمُ مَقْطَعٌ مُعَقَّدٌ إلى قسمين بَسيطين.

bisemy: duwalîya nîşan . ثُنائي الوَسم الدَّلاليَ(السيمائي)

(إغريقيَّة sema بمَعْنى إشارة) . أبسط أنواع الغموض. كَلِمة لها مَعنيين، وقد يكونان مُتعارضين. من ذلك في اللغة العربية كلمة "الجون" يدلُّ على الأبيض والأسود.

bit: bit . بِتْ

البِت أو الثنائيّة. يَتمُّ في الحَواسيب تَخزين المَعْلُومات ومُعالجتها على شكل بِتات (bits) وبذلك يكون البِت أصغر وحدةٍ حاملة أو ناقلة لمَعْلُومة. مُصْطَلَح البِت يعبِّر عن الأرقام في نِظام العَدِّ الثنائي(Binary Digit) ، وهو الوحدةُ الأساسيةُ لكمية المَعْلُومات في الحاسب والاتصالات الرَّقميَّة.

يمكن لهذه الوحدة أنْ تَحْتَوي على واحدةٍ فقط من قيمتين ولذلك تُطبَّق فيزيائياً بآلة ذات حالتين. هاتان الحالتان تمثّلان بـ ٠ أو ١ . ويمكن أيضاً أن تُفهما كقيمتين مَنطقيتين (صَح أو خَطأ) ، (نعم أو لا)، أو حالتا تَشغيل/تَعطيل (on/off) أو أي خاصيَّة أخرى ذات قيمتين.

biuniqueness: yekîneka(takane) duwalî . وَحْدَةٌ ثُنائيَّة

(لاتينيَّة unicus بمَعْنى فقط). مُصْطَلَح صاغه تشومسكي في عام ١٩٦٤. هو مَبْدأ يرتبطُ بالبِنْيَوِيَّة التَّصْنيفيَّة التي توجد بها عَلاقَة رأس برأس بين التَمْثيل الصَّوتيّ والفونيمي في التَحْليل الصَّوتيّ. بمَعْنى، إذا كانت كلمتان مُتطابقتان نُطقياً، فهما مُتَساويان في الصَّوت.

black box analysis: *şîkiriya* qûtîka reş . تَحْليلُ الصَّندوقِ الأسود

مُصْطَلَحٌ مَجازي في اللسانيّات للتَحْقيق في الأنظمة التي يُمْكِن من خلالها مُلاحَظة المَدْخَلات والمَخْرَجات. إذ لا يُمْكِن مُلاحَظة البنية الدَّاخِليَّة للبيانات وعَلاقَاتها ببَعْضها؛ لذا يَتمُّ اِسْتِنْتاج خَصائِص البنية في "المُربع" من بياناتِ المَدْخَلات والمَخْرَجات. هذا الرأي مأخوذٌ من عِلْم التَّحكم الآلي (نَظريَّة المَعْلُومات) الذي يتماشى مع التَّحْقيق في اللُغات الطَبيعيَّة، يُمْكِن مساواة نِظام القَواعِد النَحْوِيّة مع البنية الداخِليَّة للإنتاج اللغَوِيّ. وهذا يُشبه "الصُندوق الأسود" للدِماغ البشري، الذي لا يُمْكِن الوصول إلى عمليَّاته العَصَبيَّة في أثناء الكَلام من خلال المُلاحَظة التَّجريبيَّة، بل يُمْكِن اِفْتِراضه فقط.

black English: Îngilîziya reş . الإنكليزيَّةُ السوداء

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ للدَّلالة على عَددٍ من الإنكليزيَّات غير القياسيَّة، كالتي يَتحدَّث بها الأمريكيون الشماليون المُنحدرون من أصول إفريقيَّة. يُعتقَد أنَّ أصلَ اللُغَةِ الإنجليزيَّة السوداء قد تَطَوّرت من الكريول الذي يَتحدَّث به الأفارقة الأوائل. وهو يَختلف عن اللُغَةِ الإنجليزيَّة القياسيَّة ولاسيما في مُعْجَمها، وصرفها ونحوها. أصبحت الإنجليزيَّةُ السوداءُ مَفْهومة منذ ستينيَّات القرن العشرين، في أعقاب الدِراسات التي أجراها لابوف و ولفرام وغيرهما، كمَجْموعةٍ كاملة من الأمريكيين الإنكليز.

blade: zîl . شَّفْرة

جُزْءٌ من اللِسان بين الحافَّة والوَسط، يَقع مُقابِل الأَسْنان والحافَّة السَّنخيَّة عندما يكون اللِسانُ في وضعٍ مُحايد. تُعرَف أيضاً بِاِسْم الصُفيحَة، ويُستخدَم في التَعْبير عن العَديد من أَصْوات الكَلام، مثل [t] و [s].

bleaching: spîkirin . تَبييض

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ أحياناً في عِلْم الدَلالة للإشارة إلى الخَسارة المُتصوَّرة، أو التَّخفيف من المَعْنى في كَلِمة نَتيجة للتَغَيُّر الدَلاليّ. غالباً ما يُعدُّ التبييض عُنْصُراً مهمّاً في النَحْوِيّة.

bleeding: xwînandin(xwînherk) . نَزيف

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في التَحْليلِ اللغَوِيّ التَّوْليدي لتنظيمِ القاعِدة، يَتمُّ إدخاله في سِياق عِلْم الأَصْوات الرَقمي، للإشارة إلى نَوْع من العَلاقَة الوَظيفيَّة بين القَواعِد. عَلاقَة النَزيف هي إحدى الحالات التي تؤدّي فيها القاعِدة السابِقة (A) إلى إزالة التَمْثيل الهَيْكَلي الذي تُطبَّق عليه قاعِدة لاحقة (B)، وبالتالي تُقلِّل عَدد النَماذِج التي يُمْكِن تَوْليدها. إذا كانت القاعِدة B من الأُنموذَج X ⇒ Y، فإن القاعِدة A يَجبُ أن تكونَ على الشَكل Z ⇒ W، حَيثُ W تتضمَّن Z، و Z متميّزة عن X و Y. في هذه الظروف، تُسمَّى القاعِدة A قاعِدةَ النَزيف فيما يتعلَّق بـ B، ويُسمَّى التَرْتيب الخَطي لهذه القَواعِد أمر النُزيف. من المُمكن أيضاً في زَوْج من القَواعِد أنَّ كلَّ قاعِدة تَنزف الأخرى (نزيف مُتَبادَل). النَزيفُ عكسه التغذيَّة.

blend: tevlihevî . الدَّمْج(النَّحْت)

في تَشْكيلِ الكَلِمة، التَزامُن والتَعاقُب أو الجَمع بينهما من تَعْبيراتِ وَحْدَة جَديدة. قد تَنشأ خَلطات من سُوء الفَقد أو اللاوعي غَير المَقصود (خطأ في الكَلام). ثَمَّة تَمْييز بَين (أ) الخَلطات التَرْكيبيَّة، حَيثُ يكونُ الجُزْء الأخير من الكَلِمة الأولى والجُزْء الأول من الكَلِمة الثانيَّة مُتطابقين، أو فيهما عَناصِر سَليمة(مثل: "فَتحُلمة": أيّ فُتح حُلمة). (ب) التَّجدُّد، يَنطوي على تَقْسيم الكَلِمات (خلطات حقيقيَّة)؛ (ج) التَشْكيلات المُتَشابِهة التي يَتمُّ فيها اِسْتِبْدال كَلِمة أساسيَّة بقوامٍ مُماثِل (عامِل. فاعِل. كامِل) .

blending: tevlîhevkirin . الإدْماج

عَمليَّة في تَحْليلِ التَّرْكيبات النَحْوِيّة والمُعْجَميَّة، حَيثُ يَتحدُّ العُنْصُران اللذان لا يَتحدّان عادةً، وذلك وَفقاً لقَواعِد اللُغَة داخِل وَحْدَة لغَوِيّة جَديدة (مَزيج).

blocking: *lempere* . astengkirin(pêşgirtin) . حَجِب

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في القَواعِدِ التَحْويليَّة الكلاسيكيَّة للإشارة إلى عَدم تَطْبيقِ القاعِدة التَّحْويليَّة. يُقال إنَّه يحظِّرُ القاعِدة إذا تعذَّرَ تَطْبيقها على الاِشْتِقاق بسَببِ حُدوث خاصّيَّة مُعَيّنة في عَلامةِ الجُمْلَة.

block language: zimanê lemperî . لُغَةُ الحَظر

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في بَعْضِ الأوصاف النَحْوِيّة للإشارة إلى اِسْتِخدام البنى المُختصَرة في سِياقات التَّواصل المُقَيَّدة، أو هو اِسْتِخدامٌ خاصٌّ للكَلِمةِ أو العِبارَة.من أمثلته الشائِعة: خروج، اِتِّجاه واحد، قف..

blocked vowel : dengdare girtî(*bzwên)* الصّائِتُ المُغْلَق

الصّائِتُ المتبوعُ بصَامِتٍ في المَقْطَعِ نفسِه.

Bloomfieldian: Bloomfieldian . بلومفيلديَّة

تُنسبُ هذه المدرسة إلى اللغَوِيّ الأمريكي ليونارد بلومفيلد (١٨٨٧-١٩٤٩) . البلومفيلديَّة تُشيرُ إلى مَدْرَسَة الفِكر التي تَطوَّرت بين عامي ١٩٣٠ و ١٩٥٠، ولا سيما في أمريكا، كان بلومفيلد أحدُ مؤسّسي البِنْيَوِيَّةِ الأميركيَّة. وعُدَّ أول الداعين إلى إتْباع مَنهجٍ مَوضوعي في دِراسة الظواهِر اللغَوِيَّة. أملى عليه التزامه بالمَدْرَسَة السلوكيَّة أن يبعدَ الكثيرَ من المناهج التي تعتمدُ على الوسائل الذاتيَّة في دِراسة اللُغَةِ المدروسةِ وإخضاعها إلى تَحْليلٍ عِلمي مُنَظَّم. كان بلومفيلد من أتْباعِ المَدْرَسَة السُّلوكيَّة في دِراسة اللُغَة، مما جعله يَرفضُ تركيزَ سابير على العَقل، وحصر عمله في مُراقبة الظواهر الخارِجيَّة القابلة للقياس، والتي يُمْكِن فيها تَطْبيق مَبْدأ "المُثير" و"الإسْتِجابة".

عَملَ بلومفيلد في إطار تَطْبيق الأساليب الألسنيَّة الحديثة على طرائق تَعْليم اللُغات، وساهم في وضع بَرنامَج الدِراسة اللغَويَّة المُكثَّفة، وفي إعداد المُعلمين. ساهم بلومفيلد بتحضير برامج تَعْليم اللُغات الأجنبيَّة، أيام الحرب العالميَّة الثانيَّة. أصرَّ على ضرورة إقامة اِتِّصال مُباشِر بين مُتعِلْم اللُغَة الثانية، وبين مُتَكَلِّمي هذه اللُغَة. مما أوجبَ اعتماد العَدد القَليل من التَّلاميذ، في صّفّ اللُغَة واللجوء إلى المَخبَرِ الُّلغوي.

body language: zimanê laş . لُغَةُ الجَسَد

قيام الجَسدُ بحركاتٍ تَعْبيريَّةٍ إما غَريزيَّة واعيَّة، أو تَقليديَّة.

Boolean: Boleyanî . البوليانيَّة

مُصْطَلَحٌ من المَنْطِق الرِّياضي (نَوْعٌ من الجَبر الرِّياضي تُسْتَخْدمُ فيه الرُموز المَنْطِقيَّة لتَمْثيلِ العَلاقَات بين المَجْموعات). سُميت باِسْم عالم الرياضيَّات الإنجليزي G.Boole جورج بول (١٨١٥-١٨٦٩)، أُسْتَخْدمَ على نِطاقٍ واسعٍ في اللغَوِيَّات الحاسوبيَّة وأَنْواع مُعَيّنة من الدَّلالات، حَيثُ توضِّحُ المُقترَحات المُرْتَبِطة بالعَمليَّات المَنْطِقيَّة الثَّلاث الأساسيَّة، و، أو، وليس. الجَبر المَنْطِقي ذو أهميَّة خاصّة في الحَالات التي تَتعامل مع البَدائِل المُنفَصِلة المُتَبادَلة، مثل السِّمات الثُّنائيَّة. (يُنظر في: Boolean function)

Boolean function: peywerê Boolean . الوَظيفةُ البوليانيَّة

هي وَظيفةٌ يُمْكِن أنْ تقَبْلَ حِججها وقيمها في "صَحيح" أو "خَطأ" أو (١ أو ٠). الأمْثلة المُهمَّة هي وظائفُ الحقيقة لعَمليَّات الرَّبْطِ والتَّداخُلِ والتَّضمين والنَّفي في المَنْطِق الاِفْتِراضي. (يُنْظَرُ في: Boolean).

bootstrapping: bikişîna pêlave . إلباسُ الحِذاء

في دِراسة اِكْتِساب لُغَةِ الطفل، هو إجْراءُ اكتشافٍ مُقترَح، يقومُ الأطفالُ فيه بعملِ استقطاعات حول دِلالات أو بِناءات لُغَة من مُلاحَظاتهم على اِسْتِخدام اللُغَة. في الحافز الدَلاليّ، يُعتقدُ أنَّ الأطفالَ

يَسْتَخْدمون مَعْلُوماتٍ دَلاليَّة تساعدهم على الفَهمِ والإِسْتِيعاب، على سَبيلِ المِثالِ : يَنطوي العَطاء على "مِنح، وهَدايا" .

Bopp Franz : بوب فرانز

(1791- ١٨٦٧)، وُلِد في مَدينة ماينز الألمانية، ثم انتقلَ إلى باريس، تَعِلْم الفارسيَّة والعربيَّة والعِبريَّة والسَنسَكريتيَّة. في باريس أنشأ "بوب" مُذكرته في نِظام تَصريف الُّلغة السَنسَكريتيَّة ومُقارنته بالأنْظمة الصَّرفية المَعروفة في الُّلغات اليونانيَّة واللاتينيَّة والفارسيَّة والجِرمانيَّة. وبذلك أصبح أحدُ مُؤسسي القَواعِد المُقارنة. يمكن القول إنّه صَبَغَ دراساته بطابعٍ علميٍّ صَرف. امتازَ بدقة نهجه العلمي والموضوعي.

له كتاب ضخم شهير هو(النحو المُقارن للغات الهنديّة الأوروبية)، قارن بين اللغات السَنسَكريتيَّة والزرادشتيَّة والآراميَّة واليونانيَّة واللاتينيَّة والليتوانيَّة والسلافيَّة القديمة والقوطيَّة والألمانيَّة (وذلك بدءاً من ١٨٣٣). كان هدفُه الوقوفَ على أصلِ الصيغ النحويَّة في العَديد من الُّلغات الأوربيَّة من خلال مُقارنتها بنظيرتها في اللغة السَنسَكريتية، بل اعتبرها جميعها مُتفرِّعة عن لُغة أصيلة واحدة، وأنَّ السَنسَكريتيَّة تمكّنت من المُحافظة على العَديد من خصائصها وسِماتها.

borrowing : deynkirin . اِقْتِراض

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في اللغَوِيَّات المُقارَنة والتَاريخيَّة للإشارةِ إلى مُفْرَداتٍ أُقترضت من لُغاتٍ أخرى . من أمثلة المُقترضات في اللغةِ العَربيَّة: تلفون، إنترنيت، موبايل... ومثلها في اللغة الكُرديَّة.

borrowed meaning: wateya deynkirine . مَعْنى مُستعار

كَلِمةٌ مُستعارةٌ من لُغَةٍ أجنبيَّة، لَكنْ يُعادُ تَفْسير المَعْنى الأصلي أو يُوسَّع في ضوءِ معناه الأصلي .

bottom-up: jêrîn . تَصاعُدي

في عِدَّةِ فروعٍ من اللِسانيَّات، هو إجْراءٌ أو أُنموذَج يبدأ بأصْغَر الوَحدات الوَظيفيَّة في التَسَلْسُلِ الهَرمي ويبدأ في دَمْجها في وَحْدات أكبر؛ عَكْس الاِتِّجاه من الأعلى إلى الأسفل، الذي يبدأ بتَحْليلِ وَحْدَة كبيرة إلى وحدات أصْغَر تدريجياً. على سَبيلِ المِثالِ، في القَواعِد النَحْوِيّة، النَماذِجُ التي تَبدأ بالمُورفيمات أو الكَلِمات هي "القَواعِد النَحْوِيّة من أسفل إلى أعلى" من وحدة صَغيرة إلى وحدة أكبر، أما تلك التي تبدأ من الجُمْلَة، أو من النَّصّ فهي "القَواعِد النَحْوِيّة من أعلى إلى أسفل".

bottom up vs top down: jorîn hermber jêrîn . تَصاعُدي مُقابِل تَنازُلي

فَرضيَّةٌ حول الاستراتيجيَّاتِ التَّحْليليَّة في مُعالَجةِ اللُغَة. في العَمليَّة التَّصاعِديَّة، يَبدأ فهم اللُغَة من تَحْديد الكَلِمات الفرديَّة كمُحَفِّزات، والتي يَتمُّ تَحْليلها وفقاً للمَعاني المُحتملة والوظائف النَحْوِيّة والفِئات،

ويُستخدَم كأساسٍ لبِناءِ المُقترَحات الأساسيَّة المُحتملة. بينما تُحاول العَمليَّة التَنازليَّة التَّحايل على المَشاكِل التي تَنشأ بشَكلٍ خاصٍّ في التَّعْبيرات المُترادِفة. تُبيّنَ في اللغَوِيَّات الحاسوبيَّة أنّه يجبُ تنفيذ الاستراتيجيتين للتعرُّف على الكَلام. يبدو أنَّ الشيءَ نفسَه يُمكنُ أن يُطبَّق في مُعالَجة اللُّغَة البشريَّة.

bound: girêdayî . مَرْبوط . مُحَدَّد

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ كجُزْءٍ من تَصْنيف المورفيمات؛ فالمورفيم المُقَيَّد هو المورفيم الذي لا يُمْكِن فصله عن الجَذر، وهو الذي لا يقوم بنفسه، بل يبقى في حاجة إلى غيره. مثل الضمائر المُتَّصِلة، واللواحق والدواخل والسوابق وغيرها. عَكْس المورفيم الحرِّ الذي يقوم بنفسه من غير حاجة إلى غيره فهي قائمة بذاتها، مثل أَسْماء الإشارة والأَسْماء الموصولة و الأَدَوات وغيرها.

bound morpheme: peyvsaziya girêdayî . مورفيمٌ مُقَيَّد

هو المورفيم الذي لا يُمْكِن فصله عن الجَذر، وهو الذي لا يقوم بنفسه، بل يبقى في حاجةٍ إلى غَيره، من ذلك: الضَمائر المُتَّصِلة، والزَّوائد الصَّرْفيَّة من الحَواشي والسَّوابق واللَواحق، وعَلامات التثنيَّة والجَمع .

boundary marker: nîşana tixûb . عَلامةُ الحُدود

ظاهِرةٌ صوتيَّةٌ تَحدثُ في بِدايَة وَحْدَة لغَوِيّة (من مورفيم، مَقْطَع، كَلِمة) أو نِهايتها.

boundary-symbol: tixûb- *hêma* . حُدود - رَمْز

الرموزُ المُسْتَخْدمة في القَواعِد التَحْويليَّة للإشارةِ إلى الحُدود بين الوحدات الهَيْكَليَّة، على سَبيلِ المِثالِ، عَناصِر سِلْسِلَة (+)، أو حُدود السلاسل (#)، مثال: # كتب+ ال + كاتب+ ال+رواية#.

boundary tone: dengê tixûbî . نَغْمةُ الحُدود

لَهجةٌ حُدوديَّة في بَعْضِ تَحْليلاتِ التَّنغيم، نَغْمةٌ مَوْضِعيَّة عادةً تكون على حافَّة مُكَوِّن الجُمَل الفِعْليَّة. يَتمُّ تَمْييز الدَّرجات العالية (H) والدَّرجات المُنْخَفِضة (L) باعتبار أنَّ لها دوراً هاماً في الحُدود، وتُعبِّرُ عن وظائف مثل التأكيد والسُّؤال والإسْتِمْرار. تُستخدَمُ العَلامة النَّجميَّة لتَعْريف نَغْمة تتحقَق في المَقْطَع المَنبور (* H، L *)، ويَتمُّ إسْتِخدام رمز٪ لإظهار أنَّ نَغْمةً ترتبطُ بمَقْطَعٍ في عِبارَة (H٪، L٪).

boundedness: tixûbî . (sînokirî) .(girtîgehê) . التَّقييد(التَحْديد)

في عِلْم الصَّوتيَّات المِتريَّة، معْلمة شَكلِ القدم تَحكم تَوْزيع الضغوط. لا تَحْتَوي الأقدام المُقَيَّدة على أكثر من مَقْطَعين أو ثلاثةِ مَقاطِع، وتَندرِجُ الضغوط ضمن مسافاتٍ مَحْدودةٍ من بَعْضها ومن حوافِ الكَلِمة. لا يوجد لدى القدمين غير المُقَيَّدين أي قيود في الحَجم أو على تَوْزيع الضَّغط.

bounding theory: dîmaneya tixûbkirine . نَظريَّةُ التَحْديد

مُصْطَلَحٌ عُرِض في النَظريَّة المُوَحَّدَة المُوسَّعة المُنقَّحة (REST) للقَواعِدِ التَّحْويليَّة. تتعامل هذه النَظريَّةُ مع قيود الظُّروفِ المَحليَّةِ لتَحَوُّلاتٍ مُعَيّنة . هذه النَظريَّةُ تَضعُ حُدوداً في مَجالِ قَواعِد الحركة. مَبْدأها الأساسي السَّطو، الذي يَنصُّ على أنَّه لا توجد عَمليَّة حَركيَّة يُمْكِن أن تَعبُرَ أكثر من حاجزٍ واحد.

bow-wow theory : dîmaneya bow-wow . نَظريَّة باو – واو(مُحاكاة الطَبيعة)

إحدى النَّظريَّات التي تُحاول تَفْسيرَ أصولِ اللُغَة، ترى أنَّ الكَلامَ نشأ من خلالِ تَقليد الناسِ لأَصْوات الطَبيعة والبيئة، ولاسيما أَصْوات الحَيوانات.

box diagram: dîyagram qûtîk . الرَسمُ التَّوْضيحي للصَّندوق

الرّسمُ التَّخطيطي هو شَكلٌ من أَشْكالِ التَمْثيل يُسْتَخْدمُ لتَوْضيحِ الهياكِل الهَرميَّة للجُمَل. تَتوافقُ المُستوياتُ المُخْتَلَفة من الرَسم التَّخطيطي للصندوق مع الخطوات الفَرديَّة للتَقْسيم في المُكَوِّنات المُباشِرة. تكون المُخَطَّطاتُ الهَيْكَليَّة مُساوية للرَسم البَياني المُناظِر للشَجَرة، وقَواعِد هَيْكَل العِبارَة والموسومة بين الأقواس .

brace construction: avakirina bingirt . بِناءُ الدَّعامة

المَبْدأُ الأساسيُّ لتَرْتيبِ الكَلِماتِ الألمانيَّة والهولنديَّة يُشيرُ إلى الفصل المَوْضِعي للأَجْزاء المُخْتَلَفة من التقدير، أو العَناصِر الأخرى من الجُمْلَة. يَختلفُ تَشْكيلُ بِناء الدَّعامة وفقاً للجُمْلَة ونَوْعِ الدَّعامة.

brachylogy: kurtzanî . الإيجازُ بالحَذْف(التَعْبير المُخْتَصَر)

(إغريقيَّةbrachýs بمَعْنى قصير + lógos بمَعْنى كَلِمة). إغفالٌ مُتعمِّدٌ للأفكار الأساسيَّة. وبمعناه الواسع هو تَعْبيرٌ عن شَيء بطَريقة مُخْتَزَلة قدر الإمَكان.

bracketing: kivandin . تَقويس

تقنيَّةٌ تُسْتَخْدمُ في اللغَوِيَّاتِ لعرضِ البنيةِ الداخِليَّة (الهرميَّة) لسِلْسِلَةٍ من العَناصِر، بطَريقةٍ مُشابهةٍ لتلك المُسْتَخْدمة في الرياضيَّات والمَنْطِق الرمزي. قد يرتبطُ كلُّ زَوْجٍ من الأقواس ببطاقةٍ تُشيرُ إلى سَببٍ نَحْوِيّ لوجودها (أقواسٌ مَعقوفة)؛ على سَبيلِ المِثالِ في جُمْلَة (رأى القطُّ الملكَ): [القِطّ] المَوضوع، [رأى] الفِعْل، [المَلك] الكائن .

bracketing paradox : nakokîya kivanîyê . مُعارضةُ التَّقويس

في عِلْم الأَصْوات التَّوْليدي، مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في الحالات التي يكون فيها كلُّ طَريقتين غير مُتوافقتين لقَواعِد الطلب. مثال: un- هي بادئة تتعلَّق بالصِّفات، وليس بالأَسْماء، وهذه البادئة تلتصقُ بالجِذع .

branch: liq . tax. *bwar* . فَرْع

تَمْثيلُ البنيةِ النَحْويّةِ للجُمَل على شَكلِ مُخَطَّط شَجَرة، الفُروع هي خطوطُ الرَّبْط بين نِقطتين من نِقاط التَّفَرّع.

branching: liqekirin(taxkirin) . *lêciyabûnewe* . تفَرْيع

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في اللغَوِيَّات للإشارة إلى وصلاتٍ خَطيَّةٍ تَنازُليَّة تشَكِّلُ هُويَّةُ الرَسم التَّخطيطي الشَّجَري. تُسمَّى قَواعِدُ هَيْكَل العِبارَة التي تولِّدُ مثل هذه الأشجار أحياناً بقَواعِدِ التفَرّع.

branching quantifiers: *çendereyên* (jimarên) liqekirin . الكميَّاتُ المُفرَّعَة

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم الدَّلالة لتكوينِ نِطاقٍ غير خَطي لمقاييس كَميَّة مُتَعَدِّدة، إذ تأخذ كَميتين أو أكثر من النِطاق في نَفس البَنْد، ولكن لا يأخذ أي مِقْياسٍ كميٍّ نِطاقاً آخر. على سبيل المثال، مُعظم سُكان القَرية يحبّون بعضهم .

breaking: şikandin . كَسِر

مُصْطَلَحٌ في اللِسانيَّاتِ المُقارَنةِ التَقليديَّة، اسْتَخْدمها غريم J.Grimm للإشارةِ إلى عَددٍ من التَّغَيُّرات المُتَحَرِّكةِ الاستيعابيَّة المُخْتَلَفة في اللُغاتِ الجِرمانيَّة. تتضمَّنُ بَعْض الأمثلة الانخفاض من [i، u] إلى [e، o].

breath group: koma bîhn . مَجْموعةُ النَفَس

تَحْديد امتدادِ الصَّوت في أثناء التَّحدُّث، من خلال تَحْديد مَكان التَّنفُس ومُدَّتها، إذ أنَّ نَمَطَ التَّنفُسِ يَفرضُ سِلْسِلَةً من الوَقْفَات في الكَلام، التي يجب أن تكونَ ذات صِلة بالبنيةِ الصَّوتيَّة والنَحْوِيّة والدَّلاليَّة. كما أُسْتَخْدم هذا المُصْطَلَح كوسيلةٍ لتَحْديد أوائل وحْدات النُطْق عند الرُضَع.

breathy : bêhnî . لاهِث

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في التَّصْنيف الصَّوتيّ لجودة الصَّوت، على أساس المَعايير المِفْصَليَّة والسَّمعيَّة. يُشيرُ التَّنفُس إلى تَأثير صَوتيّ ينتجُ عن السَماح لجُزْءٍ كبير من الهَواء بالمرور عبر مِنظار مَفْتوحٍ قَليلاً.

bridge: pirr . الجِسْر

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ أحياناً في القَواعِد للإشارةِ إلى فِئةٍ من الأفعال التي تسمحُ باستخراج المَسافات الطَّويلة من ملاحقها الأساسيَّة. الأفعالُ الجِسريَّة، مثل "القول"، تتناقضُ مع الأفعال غير الجِسريَّة، مثل الأفعال المُرفقة مع الكَلام، الهَمْس، والقَهْقَهة وتَنفُّس الصَعداء . (ينظر في:bridge verb).

bridge verb: lêkerê pirr . فِعْلُ الجِسْر

مُصْطَلَحٌ أدخله N.Erteschik في عام ١٩٧٣ للتَعْبيرِ عن الأفعالِ التي تسمحُ بالاستخراج من المُكمِّلات المَحْدودة. (ينظر في: bridge) في الأعلى.

British English: Îngilîziya Brîtanî . الإنكليزيَّة البريطانيَّة

يُقصَد بالمُصْطَلَحِ مَجْموعة لَّهَجات يَتحدَّث بها في بريطانيا، اعتماداً على الخلفيَّات الإقليميَّة والاِجْتِماعيَّة للمُتَكَلِّمين.

broad: firreh . واسع(عَريض)

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في تَصْنيفِ أَنْواع النَّسخ الصَّوتيّ. النسخ "الواسع" أقلّ تفصيلاً من النَّسخ "الضَّيِّق".

Broca's aphasia: ne axaftina Broka . حُبْسة بروكا

سُميت على اِسْم الجرَّاح الفَرنسي بول بروكا (١٨٢٤-١٨٨٠). حُبْسة بروكا هي اِضْطِرابٌ اللُّغَة المُكتسَبة التي تتميّز بالجُمَلِ المُتشظيَّة، التي تَتكوّن بشَكلٍ رئيسي من الكَلِماتِ المُضمّنة والعَلامات المُبسَّطة، أو الغائبة، والعلامة المورفولوجيَّة (النَّجميَّة). إنَّ مدى اختلال فَهم اللُّغَة الشَّفَويَّة أو المَكْتوبة والكِتابِيَّة يختلفُ من مَريضٍ إلى آخر. (ينظر في :Broca's area).

Broca's area: ware(*serge)* Broca .مَنْطِقة بروكا

سُمي هذا الاِسْم على اِسْمِ مُكتشَّفَه، الجرَّاح الفرنسي بول بروكا (١٨٢٤-١٨٨٠)، يُشيرُ هذا المُصْطَلَح إلى مَنْطِقةٍ قشريَّة مُرْتَبِطة بوظائف الحَركات الصَّوتيَّة التي تقع في قاعِدة التلفيفِ الثالث في النصف الأيسر من الدماغ. يعتقد بروكا أنه يُمْكِن تتبع قدرةِ المَرء على الكَلام في هذه المَنْطِقة، ونسبت الآراء المُبكرِّة لفقدانِ حُبْسة بروكا للآفة في هذه المَنْطِقة. (ينظر في : Broca's aphasia).

Brugman, **Karl** : بروجمان، كارل

(١٨٤٣- ١٩١٩)، حصل سنة ١٨٧٧ على الأستاذية لدى عالم اللغة اليونانية القديمة وحضارتها جيورج كوتيوس في ليبزج ثم أصبح أستاذاً كرسياً لفقه اللغة الكلاسيكي في جامعة فرايبورج في برايسجابو. ثم عاد إلى ليبزج سنة ١٨٨٧ حين حوّل كرسي تدريس جيورج كورتيوس إلى كرسي تدريس عِلْم اللغة الهندوجرماني وحتى وفاته ١٩١٩. عمل حوالي (٤٠) سنة في ليبزج.

buccal: kûrahî . تَجْويف(فَوْهي)

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ أحياناً في عِلْم الأَصْوات كبَديلٍ للشَّفَوي (كما في "تَجْويف الشَدقيَّة")، ولكن في كثير من الأحيان يُسْتَخْدمُ للإشارةِ إلى الأَصْوات المَصنَوْعة خصيصاً داخِل تَجْويف الخَدّ.

bunching: komkirin . تَجميع

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم الأَصْواتِ اللَفْظيَّةِ للإشارةِ إلى مَوْضِعِ لِسان يكون فيه جسمُ اللِسانِ مُرتفعاً ومَشدوداً (مُكبَّلاً) في أثناءِ إنتاجِ الصَّوت، كما هي الحال في الصوائِت القريبة (على سَبيلِ المِثالِ، [i]، [u])، و الاحتكاكيَّات المِفْصَليَّة في المَنْطِقةِ الحَنَكيَّة (على سَبيلِ المِثالِ [à]) المَفْتوحة.

bundle: destek . حُزْمَة

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم الأَصْوات لتوصيفِ مَفْهوم واحد للفونيم: وَفق مُقارَبة مَدْرَسَة براغ، يُنظر إلى الصَّوت على أنَّه حُزمة من الخَصائِص الصَّوتيَّة المُميِّزة. على سَبيلِ المِثالِ، يُمْكِن اعتباره فونيماً يجمع سِمات: ساكِن، اِحْتِكاكي، أَسْناني. إلخ. من مثل: (ف) صَوت شَفوي أسناني، مَهموس...

burst : teqîn . الاِنْفِجار

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في الصَّوتيَّات للإشارةِ إلى ذُرْوَة قصيرة مُفاجئة من الطاقةِ الصَّوتيَّة التي تحدثُ عند إصدار بَعْضِ الأَصْوات . مثل : صَوت(ط) حبس، ثم إطلاق الهَواء فجأة وبقوة.

byname: binav . بالاِسْم

الاِسْم المُستعار، اِسْم إضافي، يُضاف إلى الاِسْم الشَّخْصي للمُساعِدة في تَحْديد الهُويَّة، وأحياناً لاِسْتِبْداله تماماً. على سَبيلِ المِثالِ، أَسْماء المُطربين .

(C)

C : C

يرتبطُ هذا الاِخْتِصارُ بفكرةِ أن المُكمِّل عِبارَةٌ عن رأسِ فِئة شَبيهة بالاِسْم، والفِعْل، والصِّفَة وحرف الجَر، مع فئتي شَريط مُفْرَد وفئتين مُزْدَوجتين، Cc و C ." C ″ عادة ما يشار إليه باِسْم CP، الذي يُعدُّ أكبر وَحْدَة في التَحْليلِ النَحْوِيّ (الرَمز الأولي) .

cacophony: dengek nehevkirin(neliheve dengî) . تَنافُرٌ صَوتيّ

(إغريقيَّةkakophōnía بمَعْنى الصَّوت المَريض). الخلافُ اللغَوِيّ أو الموسيقى الناجِمة عن مَزيجٍ غير مَقبول من الأَصْوات.

calque: werger(qirdarî) . اِقْتِراض

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في اللغَوِيَّاتِ المُقارَنة والتَاريخيَّة للإشارةِ إلى نَوْعٍ من الاِقْتِراض، حَيثُ تُتَرجَمُ العَناصِرُ المورفيميَّة للكَلِمة أو العِبارَة المُقترَضة إلى مُرادِفات مُتكافِئة في اللُّغَةِ الجَديدة.

candidate: namzêd(hilbijer) . مُرَشَّح

مُصْطَلَحٌ في نَظريَّةِ الأمثل يُشيرُ إلى أُنموذَجٍ في إخراجٍ مُحتمَل. يَتمُّ إنشاء مَجْموعة من المُرَشّحين، ويُقيَّمُ بعد ذلك للعثور على الخيار الأمثل، الخيار الذي يضمُ أقلّ عَددٍ من الانْتِهاكات.

canonical: hêmakirin . التَّرميز(العنوانُ الاِعْتيادي)

تَطْبيقٌ في اللِسانيَّاتِ والصَّوتيَّات، للإشارةِ إلى الشَكلِ اللغَوِيّ المَذكور كقاعِدةٍ أو مِعْيارٍ لأغراضِ المُقارَنة. في عِلْم الأَصْوات، على سَبيلِ المِثالِ، يُشار عادةً إلى المَقاطِع الصَّوتيَّة العاديَّة في اللُّغَة، للحَرفُ الساكِن (CV) أو بِنية CVC نَمَطا "مَقْطَعيّاً.

في المورفولوجيا، يُسْتَخْدمُ المُصْطَلَحُ أحياناً للإشارة إلى الشَكل الصَّوتيّ النَمَطي للمورفيمات في اللُّغَة (على سَبيلِ المِثالِ CVCV) .

cant: durûtî(durû) . لَهْجةٌ فِئويَّة

المُصْطَلَحُ أو اللُّغَةُ السِّريَّةُ لمَجْموعةٍ مَعزولةٍ اِجْتِماعيّاً، تَنحرِفُ عن اللُّغَةِ القياسيَّة ولا سيما في مُفْرَداتها الخاصّة. (مثل الثلج للكوكايين) . (ينظر في: argot).

capital vs small: tîpên gir û biçûk . الأحرفُ الكبيرةُ والصغيرة

تَضاعفُ أَنظمةِ الكِتابَة الأبْجديَّة، فَكلُّ حَرفٍ كَبير يَحتوي على حَرفٍ صَغيرٍ مُماثِل. ثَمَّة حُروفٍ كَبيرةٍ وأحرفٍ صغيرةٍ في جميعِ أنْظمةِ الكِتابَة المَبنيَّة على الأبْجديَّات اللاتينيَّة أو اليونانيَّة أو السيريليَّة، وكذلك في نُصوص Khusuri (النَّصّ التوراتي). تُسْتَخْدمُ الأحرفُ الكبيرةُ في الأَسْماء الأعلام، وبِدايَة الجُمْلَة.

capacity : hêz (kanîn) . *twananî* . قُدْرَة

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم اللُغَة التَّوْليدي، للإِشارةِ إلى القدرةِ التَّوْليديَّة للقَواعِدِ النَحْوِيّة. إذا كانت سِلْسِلَة من القَواعِد النَحْوِيّة تُوَلِّد مَجْموعةً مُتطابقةً من الجُمَل، يقال إنَّها تَمتلكُ نفس قدرةِ التَّوليد الضَّعيفة. إذا أُضيفت إلى نَفسِ الوَصف الهَيْكَلي للسِلْسِلَة، عندئذ يقال إنَّ لديها نَفْسَ القِدرة التَّوْليديَّة القويَّة.

cardinal: hejmarîn . التَّرقيم

مُصْطَلَحٌ تَقليديٌ أُحتفظ به في بَعْضِ نَماذِج الوَصفِ النَحْوِيّ، للإشارةِ إلى فِئةِ الأرقام ١، ٢، إلخ. الأرقام الكاردِناليَّة (أو "الكاردينالات") تتناقضُ مع الأرقام التَّرْتيبيَّة الأول والثاني، إلخ.

cardinal number: hejmarek navîn . العَدَدُ التَّرْقيميّ

(لاتينيَّةcardinalis بمَعْنى محوري). مَجْموعةٌ فَرْعيَّةٌ من الأرقام: الأرقامُ الأساسيَّة واحد، اثنان، ثلاثة ... إلخ.

cardinal vowels : dengdarên resenî . صائِتٌ أصْليّ

الصوائِت الكاردِناليَّة مَجْموعةٌ من النِّقاط المَرْجِعيَّة القياسيَّة، ابتكرها الموسيقي البريطاني دانيال جونز (١٨٨١-١٩٦٧)، لتوفير وسيلة دقيقة لتَحْديد أَصْوات الحُروف الصَّوتيَّة. يَستندُ نِّظام الصوائت الكاردِناليَّة إلى مَجْموعة من الأحكام المِفْصَليَّة والسَّمعيَّة. يَتمُّ التَّعرُّف على أربعةِ مُستويَات نَظريَّة لاِرْتِفاع اللِسان: (أ) أعلى مَوْضِع يُمْكِنُ رفع اللِسان إليه بدون حدوث اِحْتِكاك مَسموع؛ (ب) أدنى وضع يُمْكِن للِسان أن يحقِّقه؛ (ج) و (د)، مُستويين مُتَوَسِّطين، يُقسِّمان الفراغ المُتداخِل إلى مَناطِق مُتَساوِيَة في المِفْصَل. باِسْتِخدام مُقدِّمة اللِسان، وبدون تَقْريب الشفاه، يتمُّ إنتاج أربعة أَنْواعٍ من الحُروف المُتَحَرِّكة الأوليَّة، ويَتمُّ إعطاء هذه الرموز (من الأعلى إلى المُنْخَفِض) [[i، ε] [e]] و [a]. باِسْتِخدام الجُزْء الخَلفي من اللِسان، يَتمُّ التَّعرُّف على أربعة أَنْواع من الحُروف المُتَحَرِّكة الرئيسيَّة، والتي تَرمزُ (من الأدنى إلى الأعلى) [[w، [Ñ]، o]] و [u]، الثلاثة الأخيرة تشملُ تَقْريب الشفاه. بالإضافة إلى ذلك، يتمُّ ترميز كلٍّ من هذه القيم الأوليَّة رقميَّاً، من ١ إلى ٨ على التوالي.

عادةً يَتمُّ عرضُ النِّظام الكامِل في شَكلِ حرف الكاردينال في الرَسم التَّخطيطي، أو حرف الكاردينال المُتَحَرِّك الرُباعي، يَتمثَّل الهَدَف منه إعطاء صورة تَّقْريبيَّة للدَرَجَة واتِّجاه حَركة اللِسان المَعنيَّة. تساعدُ الخطوطُ الإضافيَّة على تَحْديد المَنْطِقة التي تُجرى فيها الصوائِت الوسطى. لابدَّ من التأكّد أنَّ حُروف الكاردينال ليست حروفاً مُتَحَرِّكة حقيقيَّة: فهي نِقاطُ مَرْجِعية ثابِتة، لا بدَّ من حفظها عن ظَهر قَلب. وبمُجَرَّد تعلمها، يُمْكِن للأَصْوات أن تسْتَخْدمها لتَحْديد مَوْضِع الصوائت في لُغَة ما أو لمُقارَنة الصوائت في اللُغات أو اللهجات المُخْتَلَفة. بحَيثُ يُمْكِن التأكّد من أنَّ الصوائت سوف تقع كلّها في مَكان ما داخِل حُدود مَنْطِقة الكاردينال. يُمْكِن بعد ذلك اِسْتِخدام علامات التَشْكيل لتكوين حروفٍ مُتَحَرِّكة.

Carib: Karibî . كاريبي

عائلةٌ لغَويّةٌ تَحْتَوي على خمسين لُغَةً في شمال أمريكا الجنوبيَّة وجزر الأنتيل . تَرْتيبُ الكَلِمات فيها يَتبعُ غالباً نظام OVS.

Cartesian linguistics: zimannasiya Kartiyê . اللِسانيَّاتُ الديكارتيَّة

مُصْطَلَحٌ يَسْتَخْدمه بَعْضُ اللغَويّين للإشارة إلى نَظريَّات أو أساليب لغَويّة، توضِّحُ تَأثير الفيلسوف الفرنسي رينيه ديكارت (١٥٩٦-١٦٥٠) والنَحْوِيّ بورت رويال. تأَثَّر تشومسكي باللغَويّين التَقليديين الذين أهملهم أسلافه المُباشِرون، فأحيا آراء المَدْرَسَة الفَلْسَفيَّة العقلانيَّة التي سادت في القرن السابع عشر ولاسيما آراء مؤسّسها ديكارت. إذ أشار تشومسكي إلى المُغالطة التي وقع فيها الألسنيون البِنْيَويين عندما ابتعدوا- بدافع من تصورهم اعتماد المَنهجيَّة العلميَّة المَوضوعيَّة- عن المَبادِئ الفَلْسَفيَّة المتأَثِّرة بفكر "ديكارت" فدعا إلى ضرورة العودة إلى المسائِل التي أثارها القدامى وإعادة اكتشافها وتبنّي مُنطلقاتها العَقلانيَّة. طرحَ تشومسكي من مُنطلق ألسُني علميّ صَرْف، دِراسة عَلاقَة الألسنيَّة ببقيَّة العُلُوم الإنسانيَّة، لاسيما عَلاقَتها بالفَلْسَفة.

case: rewşe (tewende) . حالَة(إعْرابيَّة)

(لاتينيَّة casus بمَعْنى سقوط أو عبور+ إغريقيَّة ptosis بمَعْنى سقوط). الفِئة النَحْويّة من الكَلِمات المُندَرِجَة التي تُشيرُ إلى وَظيفتها النَحْويّة في الجُمْلَة، والتي تعتمدُ على الوَظيفة. قد تختلفُ أنظمة الحالَة من لُغَة إلى أخرى وتخضعُ لتغييرٍ مُسْتَمِر. تتمُّ تسميَّة حالات اللُغات الاِسْميَّة عموماً بعدد الحالات التي يعاد بناؤها من الهنديَّة الأوروبيَّة.

case grammar: rêzimana rewş e . نَحْوّ الحالَة (أو الإعْراب)

مُصْطَلَحٌ عام للنظريَّاتِ اللغَويَّة التي تَسْتَخْدمُ مَفْهوم "الحالَة العَميقة" (الأدوار الدَلاليَّة أو العَلاقَات المَوضوعيَّة) كوسيلة مَرْكَزيَّة لشرحِ البنيةِ النَحْويّةِ وكذلك مَعْنى الجُمَل. مُقارَبة للتَحْليلِ النَحْوِيّ

ابتكرها اللغَوِيّ الأمريكي تشارلز فيلمور (ب. ١٩٢٩) في أواخر الستينيَّات، في إطار التوجيه العام للقَواعِد النَحْوِيّة. هو في المقام الأول ردٌّ فعلٍ ضد التَّحْليل القياسي للجُمَل، حَيثُ يَتمُّ إهمال مَفاهيم مثل المَوضوع، الكائن، وما إلى ذلك، لصالح التَحْليلات من حَيثُ NP، VP، إلخ. من خلال التَّركيز على الدَّلالات النَحْوِيّة، ومع ذلك، كان هناك شعور بأنَّه يُمْكِن تَمْثيل عِدَّة أَنْواع هامَّة من العَلاقَة الدَلاليَّة، والتي سيكون من الصَّعب أو المُستحيل التقاطها. مَجْموعة من الجُمَل مثل (المفتاح فتح الباب، فُتِح الباب بالمفتاح، فَتحَ البابَ، فَتحَ الرجلُ البابَ بمفتاح، وما إلى ذلك)، يُوضِّحُ أدوراً دلاليَّة مُستقرَّةعديدة، على الرَّغم من تباين سَطح التراكيبِ النَّحْوِيّة. في كلِّ حالَة، يكون المِفتاحُ "أداة"، ويكون البابُ الكيانَ الذي تأَثَّر بالإجْراء، وهكذا. إنَّ قَواعِد النَّحو تُضفي الطابِع الرَسمي على هذه النَّظَرة باِسْتِخدام أُنموذَج يبين تَأثير حساب المُسْنَد الأساسي للمَنْطِق الرسمي: البنيةُ العَميقةُ للجُمْلَة لها مُكَوِّنان، طَريقة (ملامح الزَمن، الجانب، النَفي، تَتعلَّق بالجُمَل ككلّ) والاقتراح (الذي يعدُّ الفِعْل فيه مَرْكَزيَّاً، والأدوار الدَلاليَّة المُخْتَلَفة التي يُمْكِن أن تَحْتَويها عَناصِر الهَيْكَل مع الإشارة إليها، وتُصنَّف كحالات).

وفقًا لفيلموور (١٩٧٧)، يختارُ كلُّ فعلٍ عَدداً مُعَيّناً من الحالاتِ العَميقة التي تشَكِّل إطار حالته. وهكذا، يَصفُ إطارَ الحالَة جوانب هامّة من التكافؤ الدَلاليّ، سواء من الأفعال والعَناصِر الأخرى مع التكافؤ (في الصِفات والأَسْماء). تُحدَّد القَواعِد النَحْوِيّة بواسطة هياكل الأدوار الدَلاليَّة التي تُحَدِّد بواسطة إطار الحالَة الخاصّة بالأفعال المَعنيَّة. تخضعُ إطارات الحالَة لقيودٍ مُعَيّنة، مثلاً الحالَة العَميقة يُمْكِن أن تُحدِث مرة واحدة فحسب لكلِّ جُمْلَة. تُعيَّنُ الوظائف النَّحْوِيّة على أساس العَلاقَاتِ المواضيعيَّة.

case theory: dîmaneya rewşê . نَظريَّةُ الحالَة(الإعْراب)

نَظريَّةٌ أساسيَّةٌ يُمْكِن لبَعْضِ الفِئاتِ المُعْجَميَّة تعيين الحالَة. تُجرى التَمْييزاتُ التالية في نَظريَّة الحالَة: (١) حالَةٌ تعتمدُ على العَناصِر المُعْجَميَّة، على سَبيلِ المِثالِ. الفِعْل الألماني helfen "المُساعِد" يحكم القضيَّة الأصليَّة؛ (٢) حالَة تعتمد على الأدوار الدَّلاليَّة (العَلاقَة المواضيعيَّة)؛ (٣) حالَة تعتمد على الوظائف النَحْوِيّة من العَناصِر المُعْجَميَّة، على سَبيلِ المِثالِ. كتاب فيليب حَيثُ فيليب هو في حالَة genitive. هذه النَظريَّة في "لُغات الحالَة" تُطبق على لغات مثل الألمانيَّة واللاتينيَّة أكثر منها على اللُّغَة الإنجليزيَّة.

catachresis: mecaz/nexweşxwar . مَجاز أو شَاذ

(إغريقيَّة katáchrēsis بمَعْنى التَطْبيق التَحْليلي). اِسْتِخدامُ مَجازٍ بلاغي لتسميَّةِ شيء لا يَحمل اِسْماً، (على النقيض من الاِسْتِعارَة): على سَبيلِ المِثالِ، "ذراع" الكُرسي.

cataphora: daxistin (paşverûtî) . رَجْعيَّة

(إغريقيَّة kataphorá بمَعْنى هبوط). عُنْصُرٌ لغَوِيّ يُشيرُ إلى المَعْلُومات المُباشِرة بعد الكَلام. تَتضمَّن هذه العَناصِر ضَمائر شَخْصيَّة، وضَمائر ملكيَّة، وضَمائر اِسْتِفْهام.

catchword: têgotin(peyvger) . مَقولةٌ جانبيَّة(التقاط كلمة)

كَلِمةٌ شائِعةُ الاِسْتِخدام تفسِّرُ بشَكلٍ ضُمني حالَة مُعَقَّدة. كَلِمة مُؤثِّرة تساعد في جلب التَّضامُن إلى مَجْموعاتٍ في المُجْتَمَع. نظراً لأنَّ الكَلِمات الرئيسيَّة لها تَأثير إيجابي، غالباً ما تكون سَبباً للجدل العام، على سَبيلِ المِثالِ، القيم التَقليديَّة، تكافؤ الفُرَص، التَمْييز.

categorematic expression: *derbînwaz* dabeşkirî . التَعْبيرُ الفِئوي

في قَواعِد المونتاج، من المَعْلُوم أنَّ التَعْبيراتِ الفئويَّةِ هي تَعْبيراتٌ بدون أيّ مَعْنى (مُعْجَمي) خاصّ بها. فهي لا تظهر في المُعْجَم، ولكن تُقدَّم عبر القَواعِد النَحْوِيّة فقط. تشملُ القَواعِد الدَلاليَّة (التَفْسيريَّة) المُقابِلة للتَأثير الدلاليّ للتعابيرِ الفئويَّة في المُقتطفاتِ الأكثر اتساعاً. أمثلة من التَعْبيراتِ الفئويَّةِ هي العَطف، والمَقالات والكَميَّات.

categorial grammar: debaşkirina rêzimanê. *deste bendî*. التَّصنيفُ النَحْوِّيّ

اُنموذَجٌ نَحْوِيّ وضعه المَنْطِقيون البولنديون، من مثل Ajdukiewicz (1935) ، هو كالخوارزميَّة للتحقُّق من صِحةِ شَكل الجُمَل. طُبِّقَ على اللُّغَة الطَبيعيَّة من قِبَل J.Lambek و Y.Bar-Hillel و D. Lewis و R.Montague. يَتمُّ تَمْثيل التَّطَوُّرات الجَديدة للقَواعِد القطبيَّة بقَواعِد الفِئات المُعمَّمة والقَواعِد المُوَحَّدَة للتَوْحيد الفئوي. يَتميّزُ جميع المُتَّغَيّرات الخاصّة بالقَواعِد القطاعيَّة بمَفْهوم فِئة مُحَدّدة بالإضافة إلى المُعالَجة المُتوازية للبِناءِ والدَّلالات. تَرمزُ أَسْماءُ الفِئات في القَواعِد النقطيَّة إلى الخَصائِص التَّوافيقيَّةِ للتَعْبيراتِ اللغَوِيَّةِ وكنَتيجةٍ لجوانبَ مُهمّة في توْزيعها ووظائفها النَحْوِيّة.

categorial unification grammar:debaşkirina yekgirtina rêzimanê. تَّصنيفُ النَّحْو التوحيدي

مُصْطَلَحٌ شاملٌ للنَماذِجِ النَحْوِيَةِ التي تَتحقَّقُ فيها النَظريَّةُ النَحْوِيّةُ للقَواعِد الفئويَّة باِسْتِخدام طُرُق التَّوْحيد. يُمْكِن تَرميز الفِئاتِ النَحْوِيَّةِ البَسيطةِ والمُستمَدَّة من القَواعِدِ الفئويَّة وقَواعِد الجمع على أنَّها هياكل المِيزة. تُطْبَّق قَواعِد الجمع بمُساعِدة تَوْحيد المِيزة. طوَّر كالدر وكلاين وزيفات (١٩٨٨) نسخة من CUG دُعيَ بقَواعِد التَّصْنيفِ التَّوْحيديَّة التي تَجمعُ بين بِناء الجُمْلَة والفِئة مع دَلالات تَرْكيبيَّة مَبنية على نَظريَّةِ تَمْثيل الخِطاب.

categorical perception: têgihiştina debaşkirinê*(deste bendî*).تصنيفُ الإدراك

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم الصَّوتيَّات وعِلْم اللُغَة النَّفْسي للإشارةِ إلى فِئة من الانقطاعاتِ في وضعِ العَلاماتِ والتَمْييز بين العَناصِر على طولِ الصَّوت المُسْتَمِر.

category: debaşkirinî . *(deste bend*) . فِئة

مُصْطَلَحٌ عامٌ يُسْتَخَدم في عِلْم اللُغَة بمستويات مُخْتَلَفة من التَجْريد. على المُسْتوى العام، يُشيرُ التَصْنيفُ إلى العَمليَّة الكاملة لتنظيم الخبرة البَشريَّة في المَفاهيم العامَّة مع العَلامات اللغَويَّة المُرْتَبِطة بها؛ تَتداخَل الدِراسة اللغَويَّة لهذه العَمليَّة (في عِلْم الدَّلالة) مع دِراسة الفلاسفة وعُلماء النَّفْس. في مَجال القَواعِد النَحْويّة، يُشيرُ التَصْنيف إلى إنشاء مَجْموعة من الوحدات أو الخَصائِص التَصْنيفيَّة المُسْتَخْدمة في وصف اللُغَة، التي لها نفس التَّوْزيع الأساسي، والتي تحدثُ كوَحْدَة بِنْيَوِيَّة في جميع أنحاء اللُغَة. في سِياق تغيير اللُغَة، قد تكون هناك تغييرات في حالَة الفِئة لوَحْدَة (إعادة تَصْنيف). تُشيرُ فِئةُ المُصْطَلَح في بَعْض الطُرُق إلى الفُصول نفسها، على سَبيلِ المِثالِ. الإسْم، الفِعْل، المَوضوع، المُسْنَد، العِبارَة الإسْميَّة، عِبارَة الفِعْل (أي اِخْتِصارات مُقترنة يشار إليها برموز الفِئة). كما يُشيرُ إلى الخَصائِص المُميِّزة لهذه الوَحْدَات العامَّة: على سَبيلِ المِثالِ، تَتضمَّن فِئاتُ الإسْم العَدد والجِنْس والحالَة والقُدرة على التِّعداد. من الفِعْل، والزَمَن والصَّوت، وما إلى ذلك.

category symbol: nîşana debaşkirinê. *deste hêma* . رَمْزُ الفِئة

في القَواعِد التَحْويليَّة، اِخْتِصارٌ لفِئاتٍ نَحْوِيّة، مثل NP، VP، V وكذلك للعَناصِرِ الفرديَّةِ من هذه الفِئات.

catenative : girêdan . الفِعْلُ الرَّابط(المُتَسَلْسِل)

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في بَعْضِ الأوصافِ النَّحْوِيّة لمَفْهومِ الفِعْلِ للإشارة إلى الفِعْل المُعْجَمى الذى يَحكُمُ شَكلاً غير مُحَدّد لفعلٍ مُعْجَمي آخر، كما هي الحال فى أحد التَّحْليلات المُمكِنة: (لأنَّها تُحبُّ الكِتابَة، وتريد أن ترى، وهي تكره الانتظار، وما إلى ذلك). في القَواعِد النَحْوِيّة، تُعرف هذه الإنشاءات بإسْم السيطرة ورفع الإنشاءات.

causal chain theory:dîmaneya zincîra sedemî (*hokar*) نَظريَّةُ السِلْسِلَة السَببيَّة

فرضيَّةُ السلاسلِ السَببيَّةِ في عِلْم الدَلالة، اقترحها الفيلسوف شاول (هارون) كريبك (تولّد ١٩٤٠) في السبعينيَّات من القَرن العشرين كبَديلٍ للرأيّ القائِل بأنَّ الدَّلالة تُحَدَّد بالوصفِ الذهني أو السِّمات الأخرى للحالَة النَّفْسيَّة للمُتَحَدِّث.

Caucasian languages: zimanên Kukasî . اللُغاتُ القوقازيَّة

مُصْطَلَحٌ جُغْرافيّ للُغاتِ التي يَتحدَّث بها في مَنْطِقة القوقاز المُتَنَوعة لغَوِيّاً. بالإضافة إلى عَدد من اللُغات الهنديَّة الأوروبيَّة والتركيَّة، يشملُ المُصْطَلَح بشَكلٍ خاصّ لُغات ثلاث عائلات مَحليَّة، شمال غرب القوقاز، شمال شرق القوقاز، وجنوب القوقاز. لم يثبت حتى الآن وجود صِلة جينيَّة بين

المَجْموعات الثلاث. ثَمَّة محاولات أخرى لربط اللُّغات القوقازيَّة بلُغات خارِج القوقاز، على سَبيلِ المِثالِ، الباسكيَّة، إلا أنَّها مُحاولات مَشكوك فيها.

causative (caus): sedemî *(hokar*î) . سَببيَّة

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في الوَصف النَحْوِيّ للإشارة إلى العَلاقَة السَببيَّة بين الإصدارات البَديلة للجُمْلَة. على سَبيلِ المِثالِ، زَوْج من الجُمَل: قتلَت القطةُ الفأرَ وماتَ الفأرُ . (تسَبّبت القطةُ في موت الفأر) .

هذه العَلاقَة يَتمُّ تَحْديدها بوضوح في البنية المورفولوجيَّة لبَعْضِ اللُّغات (مثل اليابانيَّة والتركيَّة)، حَيثُ يُمْكِن أن يميِّزَ الصِنْف بشَكلٍ مَنهجي بين الإسْتِخدامات غير السَببيَّة والمُسبَّبة لفعل ما (الأفعال المُسبَّبة أو المُسبِّبات).

causal clause: gotina sedemî . العِبارَةُ السَببيَّة

بَندٌ ذو دَلالة مُحَدّدة، عادة ما يعمل كمُعَدَّل ظَرْف يصفُ سَببَ الحالَة المُعبَّر عنها في الجُمْلَة الرئيسيَّة: (كان مُتعباً لأنَّه كان يتجوَّلُ طوال اليوم).

causative: sedemî . المُسبِّب

فِئةٌ مُحَدّدةٌ من الأفعال والعِبارَات التي تصفُ الفِعْل المُسبِّب. الشمسُ تذوِّبُ الجليدَ. الجليدُ يذوب.

cavity: kûrahî (qûlahî) . تَجْويف

(١) في الصَّوتيَّات، يُشيرُ هذا المُصْطَلَحُ إلى أيٍّ من الغُرف المُحدّدة تشريحيّاً في القَناة الصَّوتيَّة التي لها التَأثيرات التكوينيَّة الأساسيَّة على الصَّوت. التَّجاويف الرئيسيَّة هي: (أ) تَجْويف المَريء، من المَريء إلى المَعِدَّة، يُسْتَخْدمُ في إنتاج الكَلام غير الطَبيعي فقط، مثل متابعة عَمليَّة استئصال الحَنْجَرة؛ (ب) التَجْويف الرئوي، المُكَوّن من الرئتين والقَصبة الهوائيَّة، وهو المَصْدَر الطَبيعي لأَصْوات الكَلام؛ (ج) التَجْويف البُلْعومي، من الحَنْجَرة إلى النقطة التي يَتصلُ بها الحَنَك الرَخْو مع مُؤخرة الحَلق؛ (د) التَجْويف الفموي، المُكَوَّن من كامل مَنْطِقة الفم، والوسيلة الرئيسيَّة لتَعْديلِ رَنين الصَّوت الناتِج في الحَنْجَرة؛ يشارُ إليها أحياناً باِسْم الشَدق؛ (هـ) التَجْويف الأَنْفي، المُكَوَّن من الأَنْف وجُزْء من البُلْعوم فوق نقطة إغلاق الحَنَك الرَخْو.

(٢) عند كلٍّ من تشومسكي Chomsky و هال Halle في نظريتهما المُميِّزة في عِلْم الأَصْوات، تُشَكِّلُ خَصائِص تَجْويف أحد الأبعاد الخمسة الرئيسيَّة في تَحليل أَصْوات الكَلام. تُحلَّل كلّها كمُعَوِّقات، من خلال الخَصائِص الإكليليَّة والجانبيَّة واللِسانيَّة (عاليَّة / مُنْخَفِضة / خلفيَّة)، والتَّضييقات، والموزّعة، والمُغطّاة، والفتحات الثَّانوِيَّة (الأَنْفيَّة والجانبيَّة).

c-command: c- ferman . أمر

اِخْتِصار لـ "constituent command" أحدُ أهم المُصْطَلَحات المُتَصِلة بالبنية العامّة في القَواعِد النَحْوِيّة (التَحْويليَّة) إلى جانب الهَيمنة والإسقاط الأقصى. المُكَوَّن X من المُكَوَّن Y (هو عُنْصُر مُخْتَلَف عن X) في حال كانت العُقدة المُتفرِّعة الأولى المُسيطرة X تهيّمن على Y وعندما لا يسيطر X و Y على الآخرين.

ceneme: ceneme . سينم

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في غلوسماتيكية glossematics للإشارة إلى الحدِّ الأدنى للوَحْدَة في نِظام أَصْوات اللُّغَة.

centralization: navendîbûnê . *çrbûnewe* . مَرْكَزي

اِسْتِبْدال الصائِت الأقلّ مَرْكَزيَّة إلى صائت أكثر مَرْكَزيَّة.

centre : navend . مَرْكَز

الجُزْء العلوي من اللِسان، بين الأمام والخَلف، يُسْتَخْدمُ في إنتاج "الصَّوائِت المَرْكَزيَّة" (يُطلق عليه أيضاً الصَّوائِت "المُحايدة") .

centrifugal vs centripetal: dûrbûna navendî beramberî rakêşana navendî .

الطَّردُ المَرْكَزي مُقابِل الجاذبيَّة المَرْكَزيَّة(خاصّيَّة التفرْع مُقابِل خاصّيَّة التَّوْحيد)

(لاتينيَّةfugare بمَعْنى هُروب، petere بمَعْنى هَدَف) . مُصْطَلَحاتٌ مُستعارة من الفيزياء تُشيرُ إلى خَصائِص القوة التي تسير إما بالاقتراب من المَرْكَز أو بالابتعاد عنه.

centum vs satem languages:

zimanê navendî beramberî sed zimanî. اللُّغة المَرْكَزيَّة مقابِل مئة لغة

(لاتينيَّة centum، śatám بمَعْنى مئة). في اللغَويَّات التَاريخيَّة، تمَّ تأسيس قسم لإعادة إعمار اللُغات الهنديَّة الأوروبيَّة بتَقْسيمها إلى مَجْموعات غربيَّة وشرقيَّة، وسُميَت فيما بعد بمُصْطَلَح رقم "١٠٠".

chain: zincîr . merbend . سِلْسِلَة

في دِراساتِ الاِتِّصالات، يُسْتَخْدمُ المُصْطَلَح لوصفِ أُنموذَج يعرض الفِعْل الاِتِّصالي كتَسَلْسُلٍ مُترابطٍ من المَراحِل بين مُرسِل الصَّوت والمُتلقي. بالإشارة إلى سِلْسِلَة الكَلام، يميّزُ الأُنموذَج عادة المَراحل النَّفْسيَّة والعَصَبيَّة والفسيولوجيَّة والتشريحيَّة للإنتاج الصَّوتيّ، ومرحلة اِنْتِقال الصَّوت، والمَراحل التَّشريحيَّة والفسيولوجيَّة والعَصَبيَّة والنَّفْسيَّة للاِسْتِقْبال الصَّوتيّ.

chain/choice : zincîr / bijartinê . سِلْسلَة/ اِخْتيار

زَوْجٌ من المُصْطَلَحات المُسْتَخْدمة عند بَعْض اللغَويين للإشارة إلى محورين رئيسيين للتنظيم اللغَوِيّ، يعتمدُ المَفْهوم الواسع على قدرة المُتَحَدِّث / المُسْتَمِع على "الإخْتيار" من مَجْموعةِ البدائل اللغَويَّة، التي توفِّرُ المَعْلُومات .

change from above/below: veguherîna ji jor / jêrîn . تَّغيُّر من الأعلى/ الأسفل

فترتان قدمهما ويليام لابوف في عِلْم اللُغَة الاِجْتِماعي كجُزْءٍ من تَفْسير تغيير اللُغَة. يُشيرُ "التغيير من الأسفل" إلى التَعْديلات التي يقوم بها الأشخاصُ في كلمتهم بدون وعي؛ ينتج "التغيير من الأعلى" من خلال عَمليَّة واعية لتصَحيح الأشْكال اللغَويَّة الفرديَّة، كنَتيجة للضغط الاِجْتِماعي. (ينظر في : chart parser). استُخدِم المُصْطَلَح للتركيز على طَبيعة عَلاقَات الطبقة الاِجْتِماعيَّة. "التغيير من أسفل" عندما يتأَثَر خِطاب الناس بخلفيَّة الطبقة العليا للمُتَحَدِّثين من الطبقة الدنيا. "التغيير من الأعلى" يَنطوي على عَمليَّة عَكْسيَّة: الناس من الطبقة الدنيا يَتعرفون على المَكانة المُرتفعة المُرْتَبِطة ببَعْضِ الكَلِمات المَنْطُوقة، والتي سيَسْتَخْدمونها فيما بعد في كَلامهم.

character : tîp . keseyatî . حَرف . شَخصيّة

١- في اللغة يعني الحَرف عموماً كل رمز أو إشارة يُستخدمُ في الكتابة أو الطِّباعة.
٢- في الأدب الكائن الذي يُحرِّك القصّة إلى الأمام. قد تكون الشَّخصيَّة رئيسيَّة أو ثانويَّة، اعتماداً على دوره أو دورها في عَمل الأدب. وهناك شَخصيات ثنائية الأبعاد، مع سِمة واحدة أو سِمتين سائدتين.غالباً ما تتغيّر الشخصيات الديناميكية عندما تَتكشفُ الحَبكة.

characteristic function: (erkpêdana ciyawaz) peywerê tîpan . وَظيفةٌ مُميِّزة

نَوْعٌ خاصّ من الوَظيفيَّة، يجب ألا يكون هناك مَجْموعتان A و B، حَيثُ B مَجْموعة فَرْعيَّة من ألف وَظيفة مُميِّزة من B، من المَجْموعة الثالثة C (الذي يَحتوي على عنصريّ "صَحيح" و"خطأ"، أو ، ١ و ٠) لكل عُنْصُر x من A القيمة "صَحيح" (أو ١)، إذا كانت x عُنْصُراً في B. (ينظر في : Boolean function).

Chari-Nile languages: zimanên Chari-Nile. لُغاتُ شاري النيل

العائلةُ اللغَوِيَّةُ في إفريقيا، اعتبرها غرينبيرغ (١٩٦٣) فَرْعاً من لُغات نيلو-صحراويَّة. يُمْكِن إجْراء المَجْموعات الفَرْعيَّة التالية: لُغات شرق السودان (مع تسعة فروع، بما في ذلك النوبيَّة والنيليَّة)، ولُغات وسط السودان، وعدد من اللُغات الفرديَّة. تشملُ اللُغات الأكثر اِنْتِشاراً على نِطاق واسع من الدنكا، والنوبي في السودان، ولوه، وكالينجين في كينيا . وقد وُجِدَت شهادات مَكْتوبة قديمة من النوبيَّة (تعود إلى القرن الثامن).

charm : seher . سِحْر

في عِلْم الأَصْوات، هو مُصْطَلَح مُقتبسٌ من فيزياء الجُسيمات، يُسْتَخْدَمُ للإشارة إلى خاصيَّة الإمَكانيَّات الاندماجيَّة للعَناصِر البدائيَّة التي تشَكِّل مَقاطِعَ صَوتيَّة.

Harris, Zellig : Harris, Zellig . زيليغ هاريس

ولد في بالطا في أوكرانيا ١٩٠٩ . ثم عرجَ إلى الولايات المتحدة في عام ١٩١٣، حصلَ على شهادة الدكتوراه من جامعة بنسلفانيا، بأطروحة تناولت قواعد اللغة الفينيقية. وزّع اهتماماته الألسنية بين اللغات السامية واللغات الأميركية الهندية. شغلَ منصب أستاذ في بنسلفانيا، وهو من أقطابِ واصفي النظرية التوزيعية أدخل عنصر التحويل لتوسيع نظريته وتطويرها، فاعتمدها تلميذه تشومسكي منطلقاً لوضع نظريته. في الحرب العالمية الثانية أنيطت به مهمّة رموز الوثائق العسكرية.

تميّز واشتهر بكتاب مُكثّف ومُعَقّد هو (طرائق في الألسنية البنيوية) سعى فيه بإبعاد كلّ ما لا يشكّلُ اختلافاً شكلياً أو توزيعياً من العناصر الألسنية.

chart: nexşeyê(kart) . خَريطة

١) مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم الصَّوتيَّات للإشارة إلى تَصْنيفِ الاتحاد الدَّولي الصَّوتيّ لأَصْوات اللُّغَة المَعروضة في شَكلِ مَصفوفة. وهو مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم الأَصْوات التلقائي لزَوْج من الطبقات جنباً إلى جنب مع مَجْموعة من الخطوط المُرْتَبِطة بها.

٢) في الإعراب، طَريقةٌ تخطيطيَّة لإظهار التَمْثيلاتِ النَحْويّة لجميعِ الأوتار الفَرْعيَّة المحسوبة للجُمْلَة. بما أن جُمَل اللُغَة الطَبيعيَّة غالباً ما تَحْتَوي على سلاسل كَلِمات غامِضة هَيْكَليَّاً، بالإضافة إلى مُكَوِّنات واضحة يُمْكِن تَحْديدها، غالباً ما يصعب تَحْديد أي من البنى المُمكنة لسِلْسِلَة من الكَلِمات تكونُ مُناسبة للتَفْسير (غموض). ولكي لا يَتمّ إعادة حساب جميع أَجْزاء كلِّ تَحْليلٍ جَديد (أي تراجع) في هياكل غامِضة، يُوضَعُ جميع أَجْزاء المَعْرِفة المُتراكِمة في المُخَطَّط، حَيثُ يُمْكِن استشارتها كلّما كان ذلك ضَروريَّاً وفي أيّ توليفة ممكنة. يُمْكِن للمرءِ أن يصوِّرَ المُخَطَّط ببساطة كمَجْموعة من جميع الرسوم البيانيَّة للشَجَرة المُمكنة لجميع الأوتار الفَرْعيَّة للجُمْلَة، والتي تُمَثِّل الأَجْزاءَ نفسها من الرسوم البيانيَّة المُخْتَلَفة للشَجَرة مرة واحدة فقط.

chart parser : *şîkirvanê kartexwe*. مُحلِّلُ الرَسمِ البياني

مُحلِّلُ الرسمِ البياني في اللغَوِيَّات الحاسوبيَّة، هو إجْراءٌ يبني تَمْثيلاً للمُكَوِّنات المَوْجودة في الجُمْلَة في أثناء عَمليَّة التَحْليل. المُخَطَّط عِبارَة عن مَجْموعة من الإدخالات، يتكوَّن كلٌّ منها من اِسْم محطّة أو رمز غير طرفي، ونقطة بِدايَة الإدخال، وطول الإدخال. تتضمَّنُ عَمليَّة التَحْليل قائمةً أساسيَّةً (مَجْموعة من الإدخالات تنتظر إدخالها في المُخَطَّط) ومَجْموعةً من القَواعِد (أقواس أو حَواف) تُطبَّق

على الإدخالات. يمثِّلُ كلُّ قوسٍ تَطْبيق قاعِدة لبِناء مُكَوِّن، ويُسمَّى بالقاعِدة التي يُمثِّلها. تمَّ تطوير عِدَّة أَنْواع من مُحلِّلي الخَرائِط في مُعالَجة اللُّغاتِ الطَبيعيَّة، باِسْتِخدام لُغاتٍ وإِجْراءاتِ برمجة مُخْتَلَفة (على سَبيلِ المِثالِ، خوارزميَّات من الأعلى إلى الأسفل، ومن الأسفل إلى الأعلى). (ينظر في : change from above/below).

checked : lêgerîn . فَحص . تَدقيق

(١) إحدى مِيزات الصَّوت التي وضعها ياكوبسون وهالي في نظريتهما المُميِّزة في عِلْم الأَصْوات، للتعامل مع المَفاصِل الثَّانويَّة. يَتمُّ تَعْريف الحروف الساكِنة المُدقَّقة، بشَكليّه المِفْصَلي أو الصَّوتيّ، حَيثُ أنّ عَمليَّة إنتاج الأَصْوات تتضمنُ تفريغٍ سريعٍ للطاقة في فَتْرَة زَمَنيَّة قصيرة. في هذا العَرض، تكون الإنسيابيَّة [+ مُحَدّدة]. المُصْطَلَحُ المعاكِس غير مُحَدّد [- مُحَدّدة]، والذي يُطبَّقُ على جميع الأَصْوات غير المُضطربة، والتي يُشارُ إليها صَوتياً بواسطة تفريغ طاقة أقل خلال فَتْرَة زَمَنيَّة أكبر.

(٢) يُسْتَخْدمُ المُصْطَلَح أيضاً كبَديل للمُغْلَق، في وصف المَقاطِع: مَقْطَع صَوتيّ مُحَدّد هو نِهايَة أحد الحروف الساكِنة، وحَرف مُتحقِّق هو حَرفٌ مُتَحَرِّكٌ يَحْدُث في مثلِ هذا المَقْطَع.

checked vs unchecked: lêgerîn û ne lêgerîn . مُدَقَّق وغيرُ مُدَقَّق

معارضةٌ صَوتيَّةٌ ثُنائيَّةٌ في تَحْليلِ الخَصائِص المُميّزة، اِسْتِناداً إلى المعايير التي تمَّ تَحْليلها صَوتيّاً وتَحْديدها طَيْفيَّاً (الدراسات الصَّوتيَّة، التَحْليل الطَّيْفي). من خاصيتها الصَّوتيَّة إطلاقٌ قويّ للطاقة خلال فَتْرَة قصيرة مُقابِل إطلاق طاقة أقلّ على مدى فَتْرَة زَمَنيَّة أطول. خاصيَّة مِفْصَليَّة: إغلاق مُقابِل فتح المِزْمار.

checking : lêgerîn . الفَحْص . التَّدقيق

(١) مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ أحياناً في الوَصف النَحْوِيّ للإشارة إلى نَوْعٍ فَرْعي من أسئلة العلامات: علامة التَّحقّق هي التي تعَكْسُ القيمة الإيجابيَّة أو السلبيَّة لفعلِ الجُمْلَة الرئيسي، وتُرى وَظيفتها كإحدى ميزات التأكيد، أو "التَّحقّق"، على سَبيلِ المِثالِ إنَّه يوم الأحد، أليس كذلك. ستتمُّ الإشارة إلى أَنْواعٍ أخرى من العَلامات باِسْم علامات "نسخ".

(٢) في بَرنامَج الحدِّ الأدنى، هو مُصْطَلَحٌ يصفُ الإجْراء الذي يحدِّدُ ما إذا كان العُنْصُر المُعْجَمى لديه الميزات المناسبة قَبْلَ اِسْتِخدامه في مَوْقِف من بنية الجُمْلَة. إنَّها عَلاقَة أساسيَّة تَسمحُ لعُنْصُر واحد بترخيص عُنْصُر آخر عن طَريق التَّحقُّق من الميزات التي يرتبطُ بها هذا الأخير.

cherology : cherolocî . جرلوجيا

في عِلْم اللُغَة، هو مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدَمُ أحياناً لدِراسة لُغَة الإشارة. صيغت على أساس عِلْم الأَصْوات، للإشارة إلى دِراسة أصْغَر الوحدات المُتباينة (cheremes) التي تحدثُ بلُغَة الإشارة.

chest pulse : firta sing . نَبضُ الصَدر

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدَمُ في عِلْم الأَصْوات للإشارة إلى تقلُّص عَضلات الصَدر التي تشاركُ في زَفير الهَواء من الرئتين. من أجل إنتاج الكَلام المُؤكَّد، يقال إنَّ هذه النَبضات "مُعزَّزة" أو "مُجَهْدة". وقد اقترح نبض الصدر كمَفْهوم تَوْضيحي مَرْكَزي في حساب واحد من إنتاج مَقْطَع صَوتيّ. إلا أنَّ هذا الرأي يتعرَّض للعديد من المشاكل.

chiasmus: tevlîhevî . تَصالبيَّة (مُقابلَة عكسيَّة)

(إغريقيَّة chiasmós بمَعْنى إعداد). انعكاسٌ ثانٍ لجُمْلَة أو جُمَلتين متوازيتين، على سَبيلِ المِثالِ، (يكتبُ ليشتهرَ . يشتهرُ ليُكتبَ عنه). هذا الشَكلُ النَحْوِيّ يشيعُ في لُغَةِ الإعلان .

child-directed speech :

axaftina arastî(rasterastî) zarokê. *rêberaytîya* mindal. الخِطابُ المُوجَّه للطِفِل

الخِطابُ المُوجَّه للطفلِ في اِكْتِسابِ اللُغَة، يُسْتَخْدَمُ هذا المُصْطَلَح لمَجْموعة كاملة من الخَصائِص اللغَويَّة المُمِيّزة المَوْجودة في خِطابِ البالغين المُوجَّه إلى الأطفال. أصبحت دِراسة حديث الطفل أو "الإدخال اللغَوِيّ" محوراً رئيسيَّاً لدِراساتِ اِكْتِساب اللُغَة في أوائل السبعينيَّات، وهو حافِزٌ خاصٌّ قادِم من عِلْم اللُغَة الاِجْتِماعي. كانت حجة تشومسكي المبكِّرة أن الخِطابَ المُوجَّه للأطفال شَديد التَّدهور في الجُودة (بما في ذلك العديد من الأخطاء، والبدايات الخاطِئة، وما إلى ذلك)، ولكن الأبحاثَ اللاحقة أثبتت وجود قدر كبير منهجي في مَدْخَلات البالغين إلى الأطفال. المُصْطَلَح الآن غير شائِع في عِلْم اللُغَة النَّفْسي نظراً لتَقْييده الواضح للأطفال الرُضَع. تمَّ استبداله إلى الأمهات، وأيضا بمَفاهيم أكثر عموميَّة مثل الرعاية أو الكَلام، قَبْلَ أن يُستخدَمَ المُصْطَلَحُ الحالي على نِطاق واسع.

Chinese: Çînî . الصينيَّة

أكبر لُغَة صينيَّة تيبتيَّة، هي مَجْموعة من ستِ لُغات على الأقل. من أبرزها لُغَة الماندرين (في صيغة Putenghua التي هي اللُغَة الرسميَّة لجمهوريَّة الصين الشَعبيَّة، في صيغة Guoyu اللُغَة الرسميَّة لتايوان) .

تتميَّزُ اللُغَةُ الصينيَّة أنَّ جميعَ لُغاتها نَغْميَّة، لُغَة الماندرين لها أربع نَغْمات: مرتفعة، مرتفعة جداً، مُستديرة، هابِطة. كانتونيَّة: تسع نَغْمات، مع قَواعِد نَغْمات رمليَّة مُعَقَّدة (مزيج من النَغْمات). الاِشْتِقاقات والمُرَكَّبات فيها مُتكرِّرة. وتَرْكيبات الفِعْل التَسَلْسُلي متكرِّرة، حَيثُ تأخذ أفعالاً مُعَيّنة وَظيفة حُروف الجَر.

Chinese writing : nivîska Çînî . كِتابَةٌ صينيَّة

نصٌّ بروغرافي يَرجعُ تَارِيخه إلى أوائل القرن الثاني قَبْلَ الميلاد ولا يزال يَسْتَخْدمه الصينيون(وجُزْئيّاً في اللُّغَة اليابانيَّة). تتكوَّن الإشارةُ من جزئين، أحدهما يُسمَّى "الراديكالي" يُشيرُ إلى مَنْطِقة دَلاليَّة، والآخر يحتوي على مؤشراتٍ للإدراك الصَّوتيّ. هناك أكثر من ٤٠٠٠٠ علامة.

choice function: peywerê helbijartinê . وَظيفةُ الاِخْتيار

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْمِ الدَّلالة يقومُ بتعيين كُلِّ مَجْموعةٍ في مَجالها إلى عُضْوٍ في مَجْموعة أخرى. تلعبُ دوال الاِخْتيار دوراً هامّاً في بَعْضِ التَّحْليلات الدَّلاليَّة لبَعْضِ المُحَدّدات غير المُحَدّدة.

chômeur : bêkar . عاطِل

مُشْتَقٌّ من الكَلِمة الفرنسيَّة التي تعني "عاطِل عن العَمل"، هو مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في القَواعِد العَلائقيَّة، للإشارة إلى البَند الاِسْمي الذي له دور في عِبارَة مأخوذة من خلال اِسْم رمزي آخر. على سَبيلِ المِثالِ، في الجُمْلَة السَلبيَّة، يُنظر إلى المَوضوع الأساسي على أنَّه يَحتوي على وَظيفة المَوضوع الذي أُغتصب منه بواسطة الكائن المُباشِر من الجُمْلَة النشِطة؛ نَتيجة لذلك يُخَفَّضُ تَرْتيب الجُمْلَة الفِعْليَّة إلى "عاطِلchômeur". بالنَّظَر إلى هذه الهياكل من حَيثُ القَواعِد التي تُغيّرُ العَلاقَات (ليس من حَيثُ تَحْويل إحدى العِبارَات إلى عَلامة أخرى)، بل المأمول منه أن يتمَّ التوصُّل إلى صِّياغَة أكثر عالميَّة لهذه القَواعِد.

Chomsky-adjunction : alîgirê Chomsky. تشومسكي- مُساعِد

نَوْعٌ من العمليَّاتِ النَحْوِيّةِ في القَواعِد التَحْويليَّة، تُشيرُ إلى قاعِدةٍ تضع عَناصِر مُعَيّنة من البنية في المَواضِع المُجاورة، بهَدَف تَحْديد كيفيَة مُلاءَمَة هذه الهَياكل مع بَعْضها في وحدات أكبر. بالنِّسْبِة لعَناصِر Chomsky-adjoin، يتمُّ تَضمين المُكَوِّن A إلى B عن طَريق إنشاء عُقدة B جَديدة تُهيّمنُ على الفور على كلٍّ من A و B. ثَمَّة حالَة خاصّة من المُقتطفات التي يكون فيها المُكَوَّن B هو أخت A وابنة أخرى من العُقدة A التي تُهيّمنُ على الفور على الأخوات A و B، أي أنَّ المُكَوَّن المُجاور هو في الوقت نفسه أخت وابنة المُكَوَّن A الذي نُسِخ لإنشاء شريحتَين. (ينظر في : adjunction).

Chomskyan : Çomskyanî . تشومسكيَّة

إتْباعٌ للمَبادِئ اللغَوِيَّة لـ (أفرام) نعوم تشومسكي، الذي هو أستاذ اللِسانيَّات في معهد ماساتشوستس للتكنولوجيا. ولد نوام تشومسكي (١٩٢٨). ودخل جامعة بنسلفانيا في مَجالات الألسنيَّة والرياضيَّات والفَلْسَفة. تشبَّع بتعاليم معلمه هاريس الذي كان تلميذاً لبلومفيلد المناهِض للذهنيَّة. أتى تشومسكي إلى جامعة هارفرد وساهم بنشر بحوث مع ياكوبسون ومُساعِديه. ثم هربَ تشومسكي كزعيم مناوئ للهَيمنة البلومفيلديَّة. تعرَّف على فكر ديكارت وقَواعِد بور رويال.

أحدثت نظريته في بنية اللُغَة المعروفة باِسْم القَواعِد التَّوْليديَّة-التَحْويليَّة ثورةً في عِلْم اللِسانيَّات في عام ١٩٥٧، مع نشر هياكله التَرْكيبيَّة. ثمَّ تَضمنَّت المَنشورات الرئيسيَّة حول المَوضوعات اللغَويَّة التقنيَّة للقضايا الحاليَّة في النَظريَّة اللغَويَّة (١٩٦٤)، وجوانب نَظريَّة البِناء (١٩٦٥). قدَّم المَنشور الأخير اِتِّجاهاً جَديداً في نَظريَّة التَّوْليد.

كان منشوره الرئيسي في عِلْم الأَصْوات هو نَمَطُ الصَّوت للُغَة الإنجليزيَّة (١٩٦٨)، مع موريس هالي، في القاموس الذي سُمي باِسْم "تشومسكي وهال". يُمْكِن الاطلاع على التَّطَوُّرات اللاحقة في تفكيره اللغَويّ في كتاب في تأمُلات في اللُغَة (١٩٧٦)، القَواعِد والتَمْثيلات (١٩٨٠)، مَعْرِفة اللُغَة (١٩٨٦)، الحَواجِز (١٩٨٦) وبَرنامَج الحَدِّ الأدنى (١٩٩٥). بحلول مُنتصف ستينيَّات القَرن العشرين، أصبح تشومسكي يشدِّدُ على دور اللُغَة كوسيلة رئيسيَّة للتَحْقيق في العقلِ البَشري.

هناك مَجْموعة من المَقالات منذ عام ١٩٩٢ هي الآفاق الجَديدة New Horizons في دِراسة اللُغَة والعَقل (٢٠٠٠). جادل تشومسكي من خلالها أنَّ كلَّ مشروعٍ في قَواعِد اللُغَة التَّوْليديَّة هو ممارسةُ في اللسانيات البيولوجية biolinguistics. قدَّم ملخصاً جيداً عن الطَبيعة واللُغَة في عام(٢٠٠٢).

شارك تشومسكي بنشاطاتٍ سياسيَّة، وكتب كثيراً عن قوة الولايات المُتَّحِدة ومشاركتها (أو عدم مشاركتها) في عددٍ من النزاعات الكبرى في جميع أنحاء العالم، وكذلك في قضايا الدعايَة والتجارة العالميَّة والعولمة، على سَبيلِ المِثالِ. American Power and the New Mandarins (1969)، The Fateful Triangle (1983)، Turning the Tide (1985)، Profits over People (1998)، and 9–11 (2001). ازداد نشاطُه السياسي بعد ١١ سبتمبر ٢٠٠١.

Chomsky hierarchy: hîgarparêza Çomsky . تَسَلْسُلُ تشومسكي

تَصْنيفٌ مُطبَّق على سِلْسِلَةٍ من الفُصول القَويَّة من اللُغات الرسميَّة التي يُمْكِن تَوْليدها من خلال القَواعِد النَحْويّة الرسميَّة (ظهر لأول مرة من قِبَل نعوم تشومسكي، باِسْتِخدام مَفاهيم مُستمُدَّة جُزْئيَّاً من نَظريَّة الأوتوماتيف).

chrone : kron . كرون

وَحْدَةُ قياس الصَّوت.

chroneme : chroneme . كرونيم

ظاهِرةُ الطول المُمَيِّز للصَّوائت. يَسْتَخْدمها بَعْضُ عُلماء الفيزياء كوسيلة لوصفِ الفروق الصَّوتيَّة المُتَناقِضة في طول أَصْوات الكَلام. ثمَّة تباينات صَوتيَّة في أطوالِ كلٍّ من الصَّوائت والصَّوامت: ثَمَّة

صوائت طويلة وأخرى قصيرة (مثلاً في اللُغَة العربيَّة الألف في (قال) صائت طويل، بينما حركة الفَتْحَة يُمْكِن عدّها صائت قصيرة. تتضمّن أيضاً اِخْتِلافات في الجودة.

chunking : perçebûn . تَقْطيع

مُصْطَلَح قدَّمه ميلر و سلفريدج (١٩٥٠). في أبحاثِ الذاكرة للدَّلالة على تَجْزِئةِ وحدات المَعْلُومات وتَجْميعها، اِسْتِنْاداً إلى مُخَطَّط المَعْرِفة، الذي يعتمد على الخبرة الشَّخْصيَّة أو المَعْرِفة الخبيرة، فالقدرة على تذكُّر المَعْلُومات مُتغَيّرة.

في عِلْم اللُغَة النَّفْسي هو كسرُ الكَلام إلى وحداتٍ (قِطَع) بحَيثُ يُمْكِن مُعالَجتها بشَكل أكثر كفاءة. على سَبيلِ المِثالِ، يُسمح باِسْتِخدام prosody في إنشاء سِلْسِلَة من الأرقام لتذكُّر الأرقام بسهولة أكبر .

أصبحت هذه الفكرةُ تُستخدَم في تخزينِ التَرْكيبات النَّحْوِيّة وإنتاجها، ولاسيما بما يتعلَّق بالنهجِ الاستعماري في اِكْتِساب اللُغَة الأولى. كما يُسْتَخْدمُ التَقْطيعُ كأُسْلوبِ تدريسٍ في علم أمراض النُطْق وتَعْليم اللُغَة الأجنبيَّة.

circumflex: xwere . مُنْحَن

(لاتينيَّة circumflexus بمَعْنى الشَكل المُدَوَّر). علامة دياكريتيك، على شَكلِ قبعة، تُوضع فوق الحروف اللاتينيَّة أو على شَكل ثعبان (تيلدا) وتوضع فوق الحرف اليوناني في اليونانيَّة القديمة. يُشيرُ circumflex إلى نَغْمةٍ مُعَيّنةٍ للحَرف الصَّوتيّ المُعطى. في اللُغات الرومانسيَّة، تُسْتَخْدم كَلِمة circumflex في العديد من الاِسْتِخدامات: بالفرنسيَّة بالاِشْتِراك مع e للإشارة إلى الحَرف المَفْتوح [ɛ] (على سَبيلِ المِثالِ forêt) وبالاِقْتِران مع o للإشارة إلى الحرفِ المُغْلَق [o] (على سَبيلِ المِثالِ rôle)؛ كما يُشيرُ ‹ î › في بعض اللغات كالكردية والرومانية إلى طولِ الحَرف.

circumscription : girtîgeh . تَقْييد

في المورفولوجيا هو مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ لتوصيفِ المَبْدأ الأساسي لنهجِ "التَقْييد الحاسوبي" يؤكِّد أنَّ المَجال الذي تُطبَّق عليه العَمليَّاتُ المورفولوجيَّة يتمُّ تَعْريفه بمقاييس حاكمة (بالإضافة إلى المعايير المورفولوجيَّة المُعترَف بها تَقليديَّاً) .

في التَرْكيب، يتمُّ تنفيذُ عَمليَّة تعيين البادئة إلى قاعِدة على أسسٍ نَحْوِيّة بَحتة .

citation form: şêweya(forma) girtebêje . شَكلُ الاِقْتِباس(الاستشهاد)

شَكلُ وَحْدَةٍ لغَويّةٍ عندما تُنْطَق بشكلٍ مُنعزِلٍ، أيّ يُشيرُ المُصْطَلَح إلى النُطْق المُعطى لكَلِمة عندما تُنطَق مُنْعَزلة (أي مُجَرَّدة)، وليس في الكَلامِ المُتَّصِل، أو في السِّياق.

كما يَسْتَخْدم مُصْطَلَح الاِقْتِباس بمَعْنى عام للإشارة إلى اِسْتِخدام كَلِمة أو نصٍّ مٌقتبَس لأغراض مَرْجِعية وتَوثيقيّة.

class: cure . *çîn* . طَبَقة . صِنْف

مَجْموعةٌ كاملة من العَناصِر (اللغَوِيَّة) تَتميّز بخاصيَّة مُشْتَرَكة واحدة على الأقل. التَّصْنيف هو سِمة من سِمات اللِسانيَّات البِنْيَوِيَّة، إذ يُصنَّف الكَلام إلى مَقاطِع صَوتيَّة، وصَرْفيَّات، وما إلى ذلك. كان "سابير" يؤمنُ بضرورة وصف كلّ لُغَة، وفقاً لأحوالها الخاصّة، لكنَّه لم يكن مُؤمِناً بالفِئات أو الوحدات اللغَوِيَّة المُتواضَع عليها كأَجْزاء الكَلام، بل كان يرى أنَّ الوحدات الأساسيَّة، كالاِسْم والفِعْل، والعَمليَّات النَحْوِيّة الأساسيَّة، من مثل تَرْتيب الكَلِمات، هي أمورٌ قائمة في جميع اللُغات التي يُحتمل أن تكونَ لها عَناصِر كليَّة مُشْتَرَكة، وذلك في المُستويات الأساسيَّة الكبيرة، التي تقوم عليها اللُغات.

شَكَّلت القيود المُتصوَّرة لهذا النَّهج التَّصْنيفي للُغَة حجَّة رئيسيَّة لتطوير عِلْم اللُغَة التَّوْليدي. تُعدُّ فكرة الطبقة الطَبيعيَّة أمرٌ أساسي لبَعْض نَماذِج عِلْم الأَصْوات؛ على سَبيلِ المِثالِ، في هندسة المَعالم، تُجَمع السِّماتُ التي من نفس النَوْع ضمن عَقد الفَصل.

class dialect: zaravayê *çînî*(curên) . لهَجيَّةٌ طَبقيّة

في اللِسانيَّاتِ الاِجْتِماعيَّة، مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ للإشارة إلى أَنْواعٍ مُخْتَلَفة من اللُغَة التي ترتبط بتَقْسيماتِ الطبقة الاِجْتِماعيَّة، أو ما يُعرَف باِسْم "اللهجات الاِجْتِماعيَّة". من مثل: لَهجة البرجَوازيين، لَهجة الفِئات الشَعبيَّة، لَهجة المثقفين، لَهجة الصيادين، وغيرها...

classeme: debaşkirina qatî(dersînor) . الطَّبقيَّة (التَّصنيف)

مُصْطَلَح يَسْتَخْدمه بَعْضُ اللغَوِيّين الأوروبيين، للإشارةِ إلى السِّمات الدَلاليَّة المُجَرَّدة التي تتقاسمها العَناصِرُ المُعْجَميَّة التي تنتمي إلى مَجالاتٍ دَلاليَّةٍ مُخْتَلَفة، على سَبيلِ المِثالِ. مُتَحَرِّك / غير مُتَحَرِّك، بالغ / طفل. في هذا النَّهج، يتناقض هذا المُصْطَلَح مع السِّمات الدَلاليَّة غير القابلة للاِخْتِزال والتي تعمل على مُسْتوى مُعَيّن للغايَة داخِل مَجال دَلاليّ مُعَيّن.

classifier: debaşe(polîne) . *rêz benndî* . المُصَنَّف

في القَواعِد النَحْوِيّة، كَلِمةٌ أوعلامةٌ صَغيرةٌ للدَّلالة على نَوْعِ الجِنْس النَحْوِيّ، أوالشَكل. وفي المورفولوجيا للدَّلالة على وَظيفيَّةِ المورفيمات. وكذلك الأمر في المَجال الدَّلاليّ، حَيثُ يُصَنَّفُ بحسبِ بَعْض المواضيع أو المَجالات والمَسائل.

إن وضعَ عَلامة على العَناصِر المُعْجَميَّة التي تنتمي إلى نَفس الطَّبقة الدَّلاليَّة يُعدُّ سِمة مُهمَّة للعديد من اللُغات (مثل الصينيَّة والفيتناميَّة والهوبي)، وأحياناً يَتمُّ العثور على أساسات غير مُتَوقعة للتَصْنيفات، من حَيثُ الشَكل والحَجِم واللون والقدرة على التنقُّل والحَركة. والحالَة وما إلى ذلك.

classification: dabeşkirin (polînkirin). *bendîl. rêz benndî*. تَصْنيف

طَريقةٌ أوليَّةٌ لتَحْليلِ البِنْيَويَّةِ التَّصْنيفيَّة، بعد تَجْزِئة التَسَلْسُلِ اللغَوِيّ إلى وحدات أساسيَّة (صُويَت "فون"، مورف)، تَرجعُ الوحداتُ التي وصلت بهذه الطَريقة إلى فِئاتٍ مُعَيّنةٍ من العَناصِر التي لها نَفس الخَصائِص، من خلال مُقارَنة هذه الوحدات ببَعْضها. بعد تَقْسيم سِلْسِلَة من اللُغات إلى وحدات أساسيَّة، تُنَسِّقُ هذه الوحدات. يُمْكِن تَطْبيق مثل هذه النَماذِج على جميع مستويات الوَصف اللغَوِيَّة، من صَّرْفيَّة ونَحْوِيّة ودَّلاليَّة .

classification of languages: dabeşkirina zimanan . تَصْنيفُ اللُغات

عَمليَّة نتائج تَجْميع عِدَّة لُغات معاً اِسْتِنْاداً إلى معايير مُعَيّنة. (أ) التَصْنيف العشوائي (الجُغْرافيّ)، اِسْتِنْاداً إلى أوجه التَّشابه اللغَوِيَّة التي نشأت عن الاِتِّصال الثقافي بين المُجْتَمَعات اللغَوِيَّة، وكذلك القُرب الجُغْرافيّ من خلال اِقْتِراض الكَلِماتِ والبِناءات النَحْوِيّة. اللُغات التي تشترك في الخَصائِص الأساسيَّة بسَبب الاِقْتِراض تُسمَّى مناطق لغَويّة. من أمثلتها، لُغات البلقان أو تَأثير الصينيَّة على الفيتناميَّة. (ب) التَّصْنيف النِّسْبِي (الجيني)، اِسْتِنْاداً إلى أوجه التشابه اللغَوِيَّة التي تنتج عن كونها أحفاد لُغَة بروتو مُشْتَرَكة. تُسمَّى اللُغات التي تُشتقُ من لُغَة بروتو مُشْتَرَكة مع العائلات اللغَوِيَّة، على سَبيلِ المِثالِ، اللُغاتُ الهنديَّة الأوروبيَّة. يستندُ تَصْنيف الأنساب في المقام الأول إلى الكَلِمات والنَماذِج النَحْوِيّة المحفوظة في القواسِم المُشْتَرَكة . (ج) التَّصْنيف النَوْعي، بِناء على أوجه تشابه هَيْكَليَّة مُسْتَقِلة عن التَأثير الجُغْرافيّ و / أو الأنساب، على سَبيلِ المِثالِ، الُّلُغات المُنْعَزِلة، و الُّلُغات الاِصْطِناعيَّة .

classifying language: zimanê dabeşkirine . لُغةٌ مُصنَّفة

نَوْعٌ من تَصْنيفِ اللُغات لديها مَيل لربطِ جميع التَعْبيرات إلى فِئاتٍ عَقْلِيّةٍ مَنْطِقيَّةٍ مُعَيّنة (مثل الشَخْص، الكائن، الخَصائِص، إلخ) من خلال تثبيت بادئات تُشَكِّلُ طبقة الاِسْم. هذه البادئات تخدُم أيضاً الهَيْكَليَّة التَرْكيبيَّة، إذ أنُ جميعَ مَجْموعات الكَلِمات التي تنتمي إلى بَعْضها تتميّز بنفسِ البادئة.

classifying verb: dabeşkirina lêkere . تَصْنيفُ الفِعْل

تَحْتَوي الأفعال على أَشْكال مورفولوجيَّة مُخْتَلَفة، مُمِيَزة عن الأجسام المُقابِلة لها.

class node : girêka dabeşe . عُقدةُ الفِئة

في الشَكل الهندسي المُخَصّص، مُصْطَلَح يُشيرُ إلى عُقدة فِئة(غير طرفيَّة)، أو عُقدة تَنظيم.

clause : bende . parçehevok. *parçe yek bê* . عِبارة

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في بَعْض نَماذِج القَواعِد للإشارة إلى وَحْدَةِ تنظيمٍ نَحْوِيّ أصْغَر من الجُمْلَة، لكنَّها أكبر من عِبارَاتٍ أو كَلِماتٍ أو مورفيمات. التَّصْنيفُ التَقليدي هو من الوَحْدات إلى البنودِ الرئيسيَّة (المُسْتَقِلة) و (أو التابِعة)، على سَبيلِ المِثالِ. وصلت الفتاةُ / بعد أن بدأت تمطر. بَعْضُ قَواعِد النحو تميّز أَنْواعاً من البنود المَحْدودة إلى غير المَحْدودة، وهذا يتوقف على شَكل الفِعْل المُسْتَخْدم، أحياناً يَتمُّ إجْراء مزيد من التَقْسيمات الفَرْعيَّة. هناك تَصْنيف أكثر تفصيلاً يأخذ بعين الاعتبار وَظيفة البنود داخِل الجُمْلَة، على سَبيلِ المِثالِ، كظَرْف أو اِسْم أو صِفَة. وقد تُحلِّلُ البنودَ في العَناصِر الشَكليَّة للهَيْكَل، مثل المَوضوع والفِعْل والهَدَف والمُكمّل والظَرْف. تجدر الإشارة إلى أنَّ هذا ليس بَديلاً لمَفْهوم القَواعِد اللغَوِيَّة المُبكِّرة للـ "جُمْلَة النَواة".

clause-mate : bend- heval . عِبارة – زميل

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في القَواعِد النَحْوِيّة المُبكِّرة للإشارةِ إلى نَوْع من العَلاقَة بين عَناصِر بنية الجُمْلَة داخِل عَلامة العبارة phrasemarker.

clause-mate condition: rewşa parçehevok/şert-heval . حالَة عِبارة- زميل

تَقْييدُ التَّحْويلات، بحَيثُ يُمْكِن أن يرتبطَ التَحْويلُ بعَناصِر أخرى ضمن نفس البَند. تظهر شروط العَلاقَة هذه في الإصدارات القديمة من القَواعِد النَحْوِيّة التَّوْليديَّة.

clause-wall : bend – dîwar . عِبارة – جدار

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في القَواعِد غير المُنفَصِلة، للإشارة إلى درجاتِ التبعيَّة المُخْتَلَفة المَوْجودة بين الفقرات. تُعدُّ البنود التي تَحْتَوي على فِقْرة عالية نسبياً فيما بينها أكثر استقلاليَّة عن تلك التي يفصل بينها جدار فاصِل مُنْخَفِض نسبياً.

clear : diyar . *rûn* . واضِح

مُصْطَلَحٌ انطباعي، لكنَّه شائِع الاِسْتِخدام لمَجْموعة مُتنوعة من الأَصْوات الجانبيَّة، حَيثُ يكون الرَّنين هو الصائتُ الأمامي لجودة [i]، كما هي الحال في النُطْق القياسي لـ / l / قَبْلَ الصائت .

cleft sentence : hevoka parçekirî. (akama) . الجُمْلَةُ المُنْشَطِرة

البِناءُ النَحْوِيّ بحَيثُ يَتمُّ تقسيم بَند واحد إلى جُمَلتين في القَواعِد التَحْويليَّة التَّوْليديَّة، مثل: رأى الناسُ المجرمَ الذي اقتحم المطعم.

cliché: klîşé . الرَّوْسَمُ أو الطابِع

مُصْطَلَحٌ مأخوذ من لُغَةِ الطابعات، يُسْتَخْدمُ عادة للإشارة إلى كَلِمة شائِعة يُسْتَخْدمُ بشَكل تَخطيطي. كما يُسْتَخْدمُ "كليشيه" كمُرادِف أكثر حياديَّة للصورة النَمَطيَّة، أو اللُغَة، أو الصيغة.

click: tûşan (bitikîne). *qireqir* . صَوتُ الفرقعة(الطَقْطَقة)

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في تَصْنيفِ الأَصْواتِ الساكِنة على أساسِ طَريقةِ التَعْبير الخاصّة بها: وهي طَريقةٌ مُختصرة للإشارةِ إلى سِلْسِلَةِ الأَصْوات الناتِجة عن آليَّة استخراج تيار الهَواء المُتقطِّع . تُنتَجُ الفرقعة بإغلاق تيار الهَواء عند النُطْق بصَوت، وبعد هذا الضَغط يُطلَق الهَواء فيَحْدُث صَوت فرقعة.

Climax: nixta serî(lotike) . ذَرْوَة

التَّصاعِدُ بحسبِ الدَرجاتِ في الكَلِمات أو العِبارَات المُرْتَبِطة ببَعْضها مع مَعْنى ذات صِلة لزِّيادَة الكثافة.

cline : derbirrîn .cline . حَسِم

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في اللغَويَّات، للإشارة إلى سِلْسِلَةٍ من التَدَرُّجات اللانهائيَّة المُحتملة، على سَبيلِ المِثالِ، نِطاقُ التناقضاتِ المُحتملة بين السقوط ومُستويات الاِرْتِفاع المُرتفعة، أو درجات التَباين التي يُمْكِن رسمها على طول نِطاق زَمَني.

clinical linguistics : zimannasîya nexweşxaneyî*(dermangeyî)*. اللِسانيَّاتُ السَّريريَّة

من فروع اللِسانيَّات التَّطْبيقيَّة يستفيدُ من النَّظَريَّات اللغَويَّة والمَنْهجيَّة ونتائج البُحوث في تشخيص الإضْطِرابات العُضْويَّة والنَّفْسيَّة وعلاجها من أجل التواصُل واِكْتِساب اللُغَة. تُطبِّقُ اللِسانيَّاتُ السريريَّةُ النَّظَريَّات اللغَويَّة، بينما اللِسانيَّات العَصَبيَّة فهي تطورُ نظريَّات لغَويّة. في بريطانيا، يُنظر إلى اللِسانيَّات السريريَّة على أنَّها تجمع بين عِلْم اللِسانيَّات وعلم أمراض النُطْق واللُغَة. يشملُ التَّطْبيق اللغَوِيّ الذي يعمل بالتعاون مع أخصائيي عِلْم الكَلام والمُعالَجين وأخصائيي السَّمع وغيرهم في المُساعدَة على تقييم الاِضْطِرابات وتشخيصها وعلاجها لإنتاج اللُغَة المَنْطُوقة أو المَكْتوبة وفهمها، وهي اِضْطِراباتٌ قد تَحدث في الإعداداتِ التَعْليميَّة والإكلينيكيَّة.

clinical phonology: dengzaniya nexweşxaneyî . فونولوجيا السريريَّة

عِلْم الأَصْوات السَّريريَّة فَرْعٌ من اللِسانيَّاتِ السريريَّة، يبحثُ في تَصْنيفاتِ الصَّوتيَّات من النواحي التشريحيَّة والوَظيفيَّة.

clipping: kurtahî . اِخْتِزال

البَديل القصير للكَلِمة المُعَقَّدة. (أ) في "كَلِمات الرأس"، يُستخدَمُ الأحرف الأولى من كلِّ كلمة في الجملة: (مثل مرض نقص المناعة(إيدز Aids) الذي هو اختصار من(**A**cquired **I**mmune **D**eficiency Syndrome)) (ب) في "الكَلِمات النهائيَّة"، يَتمُّ إسقاط بِدايَة الكَلِمة: (مثل النيت من الإنترنيت). (ج) وقد يُسقَطُ الجُزْء الأوسط من الكَلِمة لإنشاء كَلِمة إهليلجيَّة.

clitic : girêdayî . مُتَّصِل

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في القَواعِد للإشارة إلى شَكلٍ يشبه كَلِمة واحدة، ولكن لا يُمْكِن أن يقفَ بمُفْرَده كتَعْبير عادي، كونه يعتمد على كَلِمة مُجاورة (مُضيفة) في البِناء. (مثل: مُتلازمة داون).

cliticization: girêdane(pêvekirine) . الإلصاق

مُصْطَلَح عام يُطلق على عَمليَّة إضافة الزوائد الصرفيَّة من لَواحق وسَوابق ودَواخل إلى الجِذع أو الجَذر.

close: girtî . *daxraw. pêwedraw* . مُغْلَق

(١) مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في التَّصْنيف ذي أربع مُستوياتٍ لحركةِ اللِسان العَموديَّة في أَصْوات الحروف المُتَحَرِّكة على أساس نِظام الحروف المُتَحَرِّكة الأساسيَّة، والبَعْض الآخر عِبارَة عن "نصف مُغْلَق"، "نصف مَفْتوح" و "مَفْتوح". يُشيرُ إلى حرفٍ مُتَحَرِّك من اللِسانِ في أعلى مَوْضِع ممكن منه بدون التسَبُّب في اِحْتِكاك مَسموع، كما هي الحال في التَعْبير [i] و [u]. تُعرَف مَنْطِقة الإرْتِباط المَوْضِعي مُباشِرة بـ المُغلَق أو نصف مُغْلَق، كما هي الحال في [e] و [o]. في تَصْنيفٍ ثُلاثي للصوائِت، تُعرَف المَجْموعة الأعلى بإسْم الصوائِت "العالية" ، مُقابِل "المُنْخَفِضة" و"المُتَوَسِطة".

(٢) مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في تَصْنيفِ أَنْواع إعداداتِ الفَك، مما يُشيرُ إلى وضعِ الفَك حَيثُ تقتربُ الأَسْنانُ من بَعْضها أكثر من الطَبيعي؛ يعارض إعدادات "فَتح" الفَك.

closed : girtî . *daxraw. pêwedraw* . مُغْلَق

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في تَصْنيف ثنائي الاِتِّجاه لبنيةِ المَقْطَع، مشيراً إلى نِهايَة مَقْطَع ساكِن؛ هو عَكْس ذلك، إذ ينتهي المَقْطَع في صائت. يُشار إلى هذه المِيزة أحياناً على أنّها مَقْطَع مُدَقّق أو مَحظور.

closed set: komeka girtî . مَجْموعةٌ مُغْلَقة

خاصيَّةُ مَجْموعةِ عَناصِر مُغْلَقة، على سَبيلِ المِثالِ، قَواعِد تَرْكيب الصَّوتيَّات في لُغَة مُعَيّنة.

closed vs open: girtî hemberî vekirî . مُغْلَق مُقابِل مَفْتوح

سِمةٌ للمَقاطِع، حَيثُ تكون المَقاطِع "مَفْتوحة" عندما تنتهي بصائت(CV). و"مُغْلَقة" عندما تنتهي بساكِن(VC).

closure: girtinî . *nzîkayetî* . إغْلاق

١) مُصْطَلَحٌ عامٌّ يُسْتَخْدمُ في الصَّوتيَّات للإشارة إلى مِفْصَليَّة، إذ أنَّ الاِتِّصال بين المَفاصِل النَشِطة والخاملة يُعرقِلُ تدفُّق الهَواء من الفَم والأَنْف. مثلاً هناك "إغلاق كامل" عند إصدار الأَصْوات الانْفِجاريَّة، وهناك إغلاق مُتقطِّع كما هي حال الغُنَّة(الأَصْوات الأَنْفيَّة).

٢) في الأدب، هو الشعور بالإنْجاز أو الحَلِّ في نهاية العَمل الأدبي أو جزء من العمل (على سبيل المثال، في النَقد الأدبي، اختزالُ معاني المُصنَّف في معنى واحد، واستبعاد ادعاءات التفسيرات الأخرى. كان التناقضُ بين النصوص "المُغلقة" والنُّصوص "المَفتوحة" مَوضوعًا شائعاً في النَقد الحديث ، كما هي الحال في نظرية رولاند بارث حول (اللصيقة).

cluster : kelek . العُنْقوديَّة(رَتْل)

مُصْطَلَحٌ يدلُّ على وحداتٍ مُتتابِعة من نَوْعٍ واحد، على الأغلب من الصَّوامِت، فيُسْتَخْدمُ في تَحْليلِ الكَلام المُتَّصِل للإشارةِ إلى أيّ تَسَلْسُل من الصَّوامِتِ المُتجاورة، لا سيما تلك التي تحدثُ في بِدايَة المَقْطَع أو نِهايته. مثال من الأوليَّة في الكُردية[sp-] في "spas شكراً"، أو النهائيَّة[şt-] " pişt ظَهر".

cluttering: tevlîhev . تَبعْثُر

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم الأعصاب، وعلم أمراض النُطْق واللُغَة، وعِلْم النَّفْس المَرضي لنَوْعٍ واحدٍ من اِضْطِراب الطَلاقة و / أو عمليَّات التفكير المُرْتَبِطة بها. وتشملُ خَصائِص تسارع مُعَدَّل الكَلام في جُمَل طويلة أو إغفال أو تِكْرار المَقاطِع، وتشويه الأَصْوات. يرتبطُ التبعثُر بالسُّلوك المُندفِع والتفاعُلات الحركيَّة المُفاجِئة مثل احمرار الوجه.

coalescence : hevgirtî . اِلْتحام (مَزْج)

(لاتينيَّة coalescere بمَعْنى التَّنامي "أوالنمو معاً"). مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم الصَّوتيَّات (phonetics، وعِلْم الأَصْوات(phonology) ، كجُزْء من تَصْنيف أَنْواع الاستيعاب. في الاستيعاب المُتَبادَل، يؤثِّر كلٌّ من المَفْصليَن المُتجاورين على الآخر. تغيير الصَّوت الذي يجلبُ تبْسيطاً في بنيةِ مَقْطَعِ الكَلِمات، بحَيثُ يسهَلُ النُطْق. مثل: الاِضْطِراب الذي يجعل الضاد يبدو كأنه مُلتَحمٌ مع الطاء.

coarticulation : dubilêvkirin . مُزاوجة نُطقيَّة

عَمليَّة مِفْصَلِيَّة تتضمَّنُ طَريقةٌ مُتَزامِنة أو مُتداخِلة لأكثرٍ من نقطةٍ واحدة في القناة الصَّوتيَّة. في حالَة التكيُّف الاستباقي، يبدأ مُفكَّكاً لا يُشارك في صَوتٍ مُعَيّنٍ بالتحرُّك في اِتِّجاهِ النُطْق اللازم لصَوت لاحق في الكَلام .

cocktail party phenomenon : koktêla diyardeya partîyê. كوكتيل ظاهِرة الحزب

تَأثير يومي دُرِسَ علمياً في عِلْم اللُغَة النَّفْسي كجُزْء من نَظريَّة إدراك الكَلام. يُشيرُ إلى عَمليَّة الاستماع الانتقائي، إذ يتمكَّنُ الأشخاصُ الذين يسمعون عِدَّة مُحادثاتٍ في وقتٍ واحد من الحضور بوعي إلى أحدهم، وتجاهل الآخرين.

coda: koda . المَقْطَعُ الخِتامي

(لاتينيَّة coda بمَعْنى أقصى أو ذيل). في الأساس مُصْطَلَح موسيقي يُشيرُ إلى فقرة تشكِّل الانتهاء من قطعة وتقريبها إلى خاتمة مرضية. في الأدب ، هو معادلٌ لخاتمة .

وهو مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم الصَّوتيَّات (phonetics)، وعِلْم الأَصْوات(phonology) ، للإشارة إلى جُزْء من المَقْطَع الذي قد يتبع النَواةَ المَقْطَعيَّة. ثَمَّة تَمْييز بين "مَقْطَعيَّات ختاميَّة" بَسيطة (تَحْتَوي على شريحةٍ واحدةٍ فقط)، و"مَقْطَعيَّات ختاميَّة مُعَقَّدة" (تَحْتَوي على أكثر من جُزْء).

code : koda nebînî/şîfre(navê dizî) . *amaje* . *hêma* . الشّفْرة . الرَّمْز

(لاتينيَّة *codex*، بمَعْنى دفتر) . يَدخلُ في مَوضوعِ عِلْم السيميائيَّة ونَظريَّة الاِتِّصال بَدَلاً من اللِسانيَّات. أحياناً تتمُّ مواجِهَة مَفاهيم مثل "التَّرميز" و "فك التَّرميز" في عِلْم الصَّوتيَّات واللغَوِيَّات، ولكن من وجهَة النَّظَر اللغَوِيَّة تعدُّ "شفرة" غير مَفْهومة بشَكلٍ كبيرٍ في هذه المَوضوعات. ظهر المُصْطَلَحُ بِدايَةً في اللِسانيَّاتِ الاِجْتِماعيَّة، إذ أُسْتَخْدم بشَكلٍ أساسي كعَلامة مُحايدة لأيّ نظامِ اِتِّصال يشتملُ على لُغَة.

ثَمَّة عُلماء اِجْتِماع كُثر أعطوا الرَّمزَ تَعْريفاً أكثر تَقْييداً. على سَبيلِ المِثالِ، ثَمَّة من عرَّف الرموز من حَيثُ الفَهم المُتَبادَل (على سَبيلِ المِثالِ، لُغَة مَجْموعة خاصّة أو مَجْموعة مهنيَّة). لكن الاِسْتِخدام الأكثر اِنْتِشاراً لهذا المُصْطَلَح كان في نَظريَّة رموز الاِتِّصال التي طرحها عالم الاِجْتِماع البريطاني باسل بيرنشتاين (١٩٢٤-٢٠٠٠). كان تَمْييزه بين الرموز المُستقلّة والمُقَيَّدة جُزْءاً من نَظريَّة طَبيعة النُظم الاِجْتِماعيَّة، ولاسيما بما يتعلَّق بأَنْواع المعاني التي يتواصَل بها الناس، وكيف يفعلون ذلك صراحةً، مُسْتَخْدمين مَجْموعة الموارد التي توفرها اللُغَة.

code-switching: guhartina şîfrê(hêma-guherînê) . تناوبٌ(تغييرٌ) شَفْري

اعتماداً على مُتطلباتٍ حالَة اِتِّصال مُعَيّنة، سيتحَوُّل المُتَحَدِّثون ثنائيو اللُّغَة أو مُتَعَدِّدو اللُّغات بين أصناف اللُّغَة. تعملُ مِيزة تبَديل الكود التحادُثي على إنشاء سِياقات مُخْتَلَفة على سَبيلِ المِثالِ، يُمْكِن اعتبار "الطابع غير الرَسمي" في مَوْقِف ما أنّه رَسمي، وأَنْواع مُخْتَلَفة من العَلاقَات بين الأفراد المُشاركين في مُحادَثة، مثل السُخريَة مُقابِل الجديَّة.

code-mixing,**code-switching**:*hêma*-tevlîhevê. kode-guherbar. رمز-خلط،رمز-تَبْديل

code theory: *dîmaneya hêma*(amaje) . نَظريَّةُ الرَّمْز

النَظريَّةُ اللغَويَّةُ الاِجْتِماعيَّةُ التي طوَّرها برنشتاين (في عام ١٩٥٨)، تقوم على فرضيَّةٍ أنَّ الطبقات المُخْتَلَفة داخِل المُجْتَمَع تتميّز بأَنْواعٍ مُخْتَلَفةٍ من العَلاقَات الاِجْتِماعيَّة. من هذه العَلاقَات تنشأ "رموز" مُخْتَلَفة، من خلال عَمليَّة التنشئة اللغَويَّة، يكون لها تَأثير مُسْتَقرٌّ على البنية الاِجْتِماعيَّة. إنَّ التَّقْسيم الطَبقي للمُجْتَمَع هو الانْقِسام اللغَويّ لرَمزِ "مُتقِن" (الطَبقةُ الوسطى)، وقانون "مُقَيَّد" (الطَبقةُ الدنيا)؛ تُقاسُ دَرَجَةُ التَفصيل أو التَقْييد من خلال تَعقيد الجُمَل ومدى البدائل النَحْوِيّة والمُعْجَميَّة.

اِسْتِنْاداً إلى النقصِ النِّسْبِي في المتغَيّرات، يُعدُّ الرَمز المُقَيَّد قابلاً للتنبؤ به، وأكثر تِكْراراً، وأقلّ تعقيداً، ويُقاسُ وفقاً لمعايير وضع القَواعِد والمعايير للطبقة الوسطى "نَقص" (فَرضيَّة العَجز).

أعطى الاستلام المُختلط لنَظريَّة برشتاين رمزاً قويّاً لتَّطَوُّر عِلْم اللُّغَة الاِجْتِماعي واللهجة الاِجْتِماعيَّة في الستينيَّات، في ذلك الوَقت، نظر كثيرون إلى الَّلهجات، بمَعْنى الأَنْواع الاِجْتِماعيَّة أو الإقليميَّة غير القياسيَّة، كقَوانين مُقَيَّدة. كان لهذه النَظريَّة تَأثير هجومي على سياساتِ التَعْليم الشامِل من خلال دفع عددٍ من الدِّراسات التجريبيَّة وزيادَة الطَّلب على "تَعْليم اللُّغَة التَّعويضي" الذي سيُقلِّل من العَجز اللغَوِيّ وعدم المساواة في الفُرص الاِجْتِماعيَّة المُرْتَبِطة به.

cognate: pêwendîdar . نَظير . مُجانِس

يُطبَّقُ المُصْطَلَحُ على وصفِ بَعْض أَنْواع العَلاقَات النَحْوِيّة: فـ "العُنْصُر المُشابِه" هو الذي له نفس الاِشْتِقاق التَارِيخي.

cognate object: tişte pêwendîdar . عُنْصُرٌ مُجانِس

(لاتينيَّة*cognatus* بمَعْنى الاِرْتِباط منذ الولادة). كائنٌ يرتبطُ اِشْتِقاقيّاً أو دَلاليّاً بالفِعْل الذي يعتمدُ عليه، على سَبيلِ المِثالِ، لينامُوا نوماً هادئاً.

cognitive : têgihîştine . *zanîn* . *nasîn* . إدراكي

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ أحياناً في عِلْم الدَّلالة كجُزْءٍ من تَصْنيفِ أَنْواع المَعْنى. يُشيرُ المَعْنى المَعرفي إلى تلك الجوانب من المَعْنى الذي يرتبط مُباشِرة بالشروط المُعنوَنة للمُفْرَدات والمُحْتَوى المُقترَح للجُمَل،

وبالتالي تتوافقُ مع المُسْتوى المَوضوعي الفكري للتَفْسير، على عَكْس المُسْتوى الذي يَنطوي على تَفْسيرٍ عاطفي أو شَخْصي.

cognitive grammar: rêzimana têgihîştinê (zaniyarî) . (المَعْرفيّ) النَّحْوّ الإدراكيّ

(لاتينيَّة cognition بمَعْنى مَعْرِفة). نَظريَّةٌ لغَويّةٌ ترى أنَّ اللُغَةَ جُزْء لا يتجزأ من الإدراك، وهي وسيلةٌ يُعطى فيها المُحْتَوى المَعرفي هَيْكَلاً. في هذا النُهج، الوَظيفة الأساسيَّة لُلُغَة هي ترميزُ المَفاهيم عن طَريق عِلْم الأَصْوات. يُنظر إلى القَواعِد النَحْويّة كمُكَوِّن ذي مغزى مُتأصِّل (أو رَمزي)، يربط بين الدَّلالات وعِلْم الأَصْوات. تقابل كلُّ وَحْدَةٍ (دَّلاليَّة، صَوتيَّة، رمزيَّة) جانباً من البِنية، ويتمُّ إنشاء التَعْبيراتِ ذات التكوين الجَيد بشَكلٍ "تَقليدي" بإسْتِخدام سِلْسِلَةٍ من الوَحْدات. يتمُّ تَحْليلُ الطبقات والإنشاءات النَحْوِيّة على أنها تكوينات للبِنى الرَمزيَّة يُوضَع تَمْييزٌ أساسي بين "الأَسْماء" (الأشياء، على سَبيلِ المِثالِ، عِبارَات الإسْم) و"التَعْبيرات العَلائقيَّة" (العَلاقَات، مثل الأفعال، حروف الجر، الصِفات، العِبارَات)؛ وتتميَّزُ القَواعِدُ النَحْوِيّةُ بأنَّها "مُخَطَّطات إنشائيَّة" مُجَرَّدة.

cognitive linguistics: zimannasiya têgihîştinê(zaniyarî). (المعرفيَّة)اللِسانيَّاتُ الإدراكيَّة

الإتِّجاهُ المُتَعَدِّدُ التَّخصصات للبحوثِ التي وُضعت في نِهايَة عام(١٩٥٠)، في الولايات المُتَّحِدة، اهتمَّت بالتَحْقيق في العَمليَّات العَقْليّة في اِكْتِساب المَعْرِفة واللُغَة واِسْتِخدامهما. وعلى النَقيض من السلوكيَّة التي تركِّزُ على السلوك المَرئي وعَمليَّاتِ الإسْتِجابة التَّحفيزيَّة، فإنَّ السلوكَ في اللغَوِيَّات الإدراكيَّة يلعبُ دوراً وَسيطاً لأنه يدعمُ الرؤى في العَمليَّات المَعرفيَّة. الهَدَفُ منه هو البَحْثُ في البِنية والتنظيمِ المَعرفي أو العَقْلِيّ من خلال تَحْليلِ الاستراتيجيَّات الإدراكيَّة التي يستخدمها البشرُ في التَّفكير، وتَخزين المَعْلُومات، والفَهم، وإنتاج اللُغَة.

يرتبطُ هذا العلمُ اِرْتِباطاً وثيقاً بالدِراساتِ النَّفْسيَّةِ التي تهتمُّ بعمل الدِّماغ ومُتابِعة العَمليَّات العَقْلِيّة المُخْتَلَفة التي تتصِل بالمَعْرِفة الإنسانيَّة والإدراك. ولا يَقَبْلَ أصحابُ هذا الإتِّجاه القولَ باستقلاليَّة النِّظام اللغَوِيّ، فهم يرون أنَّ لا أنْفصال بين المَعْرِفة اللغَويَّة والتفكير. وعليه فهم يعارضون ما يذهب إليه تشومسكي وأتْباعه من أن تطَوّرَ اللُغَة عند الطفل يأتي كُلْيّاً من أُنموذَجٍ نَحْوِيّ مُسْتَقِلٍّ في الدِّماغ يُبنى بالكامِل على تَعْليماتٍ خاصّة به. فالمَعْرِفة اللغَويَّة عند هؤلاء جُزْء من الإدراكِ العَقْلِيّ الذي لا يميّزُ بين المَعْلُومات اللغَوِيَّة من غير اللغَوِيَّة، والذي يتأَثَّر بقوة بمحيط الإنسان وتجاربه الحيَّاتيَّة اليوميَّة المُخْتَلَفة، فالعَمليَّاتُ العَقْلِيّةُ التي تَتحكُّم في التَّفكيرِ الإنساني وفي تكوينِ المَعْرِفة، هي نفسها التي تَتحكَّم في المَعْرِفة اللغَوِيَّة، وفي تَشْكيلِ البِنية اللغَوِيَّة العامّة بمستوياتها المُخْتَلَفة.

cognitive psychology:

sîkolocîya(*pêşbînî kirdnî*). (derûniya têgihîştinê) . (الإدراكي)عِلْم النَّفْس المَعرفي

إنَّ عِلْم النَّفْس اللغَوِيّ (اللغَويَّات المعرفيَّة) مثالٌ حيٌّ على التَفاعُل الوَثيق بين مَجالين، هما: عِلْم اللُغَة وعِلْم النَّفْس المَعرفي (cognitive psychology) ، ما أدَّى إلى ظهور مَجال جَديد، هذا المَجال الجَديد عَجَّلَ بتَحْقيقِ الفَهم العلمي للمَوضوع المُشْتَرَك وهو اللُغَة، أو اللُغَة والفكر، أو اللُغَة والمَعْرِفة وهي مَجالاتٌ ترتبط ببَعْضها إلى حدٍّ كبير. وقد تُفسَّرُ طَبيعة هذه العَلاقَة باعتبارها (الحَتميَّة اللغَويَّة linguistic determinism) أيّ أنَّ اللُغَةَ هي التي تحدِّدُ الفِكر، بالإضافة إلى طَبيعتها التواصُليَّة، يعني أنَّ اللُغَةَ تعَكْسُ الفكر. وعلى أيّ حال تُعدُّ اللُغَة جُزْءاً ضرورياً وهامَّاً من جوانب المَعْرِفة، وهو ما أدركه عُلماء النَّفْس المَعرفيون، وأصبح عِلْم النَّفْس المَعرفي مَجالاً خِصباً من مَجالات البَحْث منذ أواخر الخمسينيَّات، وذلك مع ظهور أُسْلوب مُعالَجة المَعْلُومات أو تجهيزها، تلك الأداةُ الجَيدة للبَحث في ميدان العَمليَّات المعرفيَّة. قَبْلَ ذلك كانت اللُغَةُ مَجالَ دِراسة عند عُلماء اللُغَة، الذين كانوا يَهْدَفون إلى دِراسة عَناصِرها وقَواعِدها وبِناءها.

cognitive semantics : watenasîya têgihîştinê . عِلْم الدَّلالة الإدراكيّ

نَظريَّةٌ دَلاليَّةٌ، وجُزْء من القَواعِد الإدراكيَّة، التي تحدِّد المَعْنى مع وضع المَفاهيم، والهَياكل والعَمليَّات التي هي جُزْء من التَّجربة العَقْلِيّة. تؤكِّد النَظريَّة على أهميَّة التَّجربة الجَسديَّة في التَّفكير. وهي تعملُ من منظورٍ مَوسوعي للمَعْنى، ولا تعترفُ بحُدودٍ واضحة بين المَعْرِفة اللغَوِيَّة والمَعْرِفة العامَّة. إنَّ الموادَ المُعْجَميَّة، التي تعملُ كمؤشِرات أو مُحَفِّزات للمَعْرِفة الموسوعيَّة، هي بالتالي مُتقلِّبة، ويَتمُّ تَحْليلها كشَبَكة من الحَواس ذات الصِّلة.

تحدِّدُ النَظريَّةُ عَدداً من العَمليَّاتِ، مثل الإِسْتِعارَة والكِنايَة بوصفهما عمليَّات إدراكيَّة عامَّة بَدَلاً من أجهزة لغَوِيّة بحتة. المَفْهوم الأساسي هو كيف يَتمُّ "تَفْسير" المُحْتَوى المَفاهيمي: يعتمدُ تأويلُ العُنْصُر المَعنوي على عِدَّة عوامل، منها "المَجالات الإدراكيَّة" التي يظهر فيها (على سَبيلِ المِثالِ، المساحة، والوقت، واللون) والتَّغَيُّرات في المنظور والوجِهَة.

cognitivism : dibistana têgihîştinîyê . المَدْرَسَةُ الإدراكيَّة

في اِكْتِساب اللُغَة، ثَمَّة وجِهَة نظر ترى أنَّ العواملَ الإدراكيَّة (على سَبيلِ المِثالِ الذكاء والذاكِرة والانتباه) لها دور أساسي في تعِلْم اللُغَة.

cognize/cognise : naskirin(zanîn) . المَعْرِفة

مُصْطَلَحٌ اقترحه نعوم تشومسكي كبَديل لـ "مَعْرِفة". يقال إنَّ المُتَحَدِّثين لا يدركون الحقائق اللغَوِيَّة التي يعرفونها بوعي، كذلك الأمر في القَواعِد المُمثَّلة عَقْلِيّاً التي تَستمِدُّ منها هذه الحقائق والمَبادِئ الفِطْريَّة التي تستندُ إليها هذه القَواعِد.

co-grammar: rêzimana hevbeş . القَواعِدُ المُشْتَرَكة

في اللغَويَّات، هو مُصْطَلَحٌ يُشيرُ إلى نِظامِ التَّعْبير الذي يَتعايش مع/ أو يختلف عن، القَواعِدِ الرئيسيَّة لِلُغَة؛ هو مَفْهومٌ مُشْتَرَك في عِلْم الأَصْوات المُشْتَرَك. وكثيراً ما تُسْتَخْدم هذه المَفاهيم عند وصف السلوك المُمَيّز للكَلِمات والعِبارَات الأجنبيَّة التي استعارتها لُغَة، ولكن لم تتكيَّف مع نِظامها العادي.

coherence: hevgirtin . *pêkawe bestraw(lkêndraw)* . اِتْساق(تَمَاسُك)

(لاتينيَّة cohaerere بمَعْنى الالتصاق). يُطبَّق هذا المُصْطَلَح في تَحْليل الخِطاب. يشملُ دِراسة عوامل مثل مَعْرِفة مُسْتَخْدمي اللُغَة في العالم، والاستدلالات التي يقدمونها، والاِفْتِراضات التي يحملونها، وعلى وجه الخصوص الطَريقة التي تتوسطُ بها في الاِتِّصال المُترابِط من خلال اِسْتِخدام أفعال الكَلام.

cohortative: cisaretdanî . *pal pêwenan* . تَشجيع . تَحْذير

(لاتينيَّة cohortatio بمَعْنى تشجيع). مزاجُ التَّحذير أو التَّشجيع أو التَّوصيَّة، التي يُمْكِن أن تكونَ جُزْءاً من المزاج الشَّفَهي أو المزاج المِعْياري.

cohesion : hevgirtî . pêw*endîdarêtî* . *yekgrtûeyî* . *yekparçeyî* . التَرابُط . التَماسُك

(١) مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في قَواعِد اللُغَة للإشارةِ إلى خاصّيَّةٍ مُحَدّدةٍ للكَلِمة، يُنظَر إليها على أنَّها وَحْدَة نَحْويّة. ينصُّ المِعْيار على أنّه لا يُمْكِن إدخال عَناصِر جَديدة في كَلِماتِ الكَلام العادي، بل عند حُدود الكَلِمات فحسب. الاِسْم البَديل لهذا المِعْيار هو "عدم القُدرةِ على العَمل".

(٢) يُسْتَخْدمُ هذا المُصْطَلَحُ لدى بَعْض اللغَوِيّين للإشارة إلى مُمْتَلِكات وحدات أكبر من تلك التي ترتبطُ مع بَعْضها في البِناء، على سَبيلِ المِثالِ. المادة + اِسْم. في هذا الاِسْتِخدام، يُمْكِن القول إنَّ أيَّ مَجْموعة من الكَلِمات التي تعملُ كمُكَوَّن من وَحْدَة أكبر تكون مُتماسكةً داخِليَّاً. في النهجِ الرَعوي للتَحْليلِ النَحْوِيّ، يكون التماسُكُ مَفْهوماً، مشيراً إلى سِماتِ بنية السَّطح لكَلِمةٍ أو نصٍّ يربط أَجْزاءً مُخْتَلَفة من الجُمَل أو وحدات أكبر من الخِطاب، على سَبيلِ المِثالِ: وَظيفة الإحالَة المَرْجِعية للضمائر والمقالات وبَعْض أَنْواع الظروف.

(٣) يُستخدَمُ هذا المُصْطَلَح في التحليلات اللغوية لنصوص، مثل التي يتمُّ إجراؤها في الأساليب، في إشارة إلى أنواع من الاتصال الداخلي التي تربطُ أجزاء مُخْتَلَفة من نَفس النَّصّ. يمكن إنشاء التَّماسُك بين جملة واحدة أو مَقطع أو وحدة أخرى، وأخرى عن طريق أنماط صَوتيَّة (من عروضيَّة أو إيقاعيَّة)، أو عن طريق مرجع خَلفي (هي، تلك، وما إلى ذلك)، أو عن طريق استخدام تراكيب نحويَّة مُماثلة (على سبيل المثال عن طريق العَطف، وعبارات الرَّبط المماثلة (ولا، بالتالي ، وما إلى ذلك ، إلخ).

co-indexing: naveroka hevbar . فَهرسةٌ مُشْتَرَكة

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في النَظريَّة اللغَويَّة التَّوْليديَّة للإشارةِ إلى عَمليَّة تعيين نَفس الحَرف المُنْخَفِض (يبدأ عادة بـ i، j..) أو الأرقام إلى سِلْسِلَة من المُكَوِّنات. تُشيرُ هذه الأرقام إلى هُويَّة العَناصِر المُكَوَّنة في البنية العَميقة للجُمْلَة. يُقصد بالعَناصِر المُشْتَرَكة في الفَهرسة أنْ تكونَ ذات مَرْجِعية مُشْتَرَكة أو أنْ تكونَ الَعناصِر مُنتمية إلى نَفس السِلْسِلَة.

coining: afirandin . التَّوْليد

على النَقيضِ من تَشْكيلِ الكَلِمات عن طَريق الاِشْتِقاق والتَّكوين باِسْتِخدام العَناصِر اللغَويَّة المَوْجودة في عنصر الفِعْل، فالنَقيض هو خَلقٌ لأول مرة لدوافع غير مُتَحَرِّكة، أي اِتِّصال غير مُعَقَّد وتَعسفي بين التَّعْبير والمُحْتَوى.

collapse: jiberhevketin(hilweşandin) . اَنْدِماج (اِنْهيار)

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في القَواعِد النَحْوِيّة للإشارة إلى الخَلط المُوَضِّح لقاعِدتين في واحد، لصالح بَيان أكثر بساطة وعموميَّة، على سَبيلِ المِثالِ، NP ⇒ D N و NP ⇒ D Adj N، تُستبدَل إلى NP-D N (Adj)، حَيثُ تُشيرُ الأقواس إلى الاِسْتِخدام الاِخْتياري للصِّفَة.

collective: pirrjimar . hevbeş *(hawbeş). komel* . الجَمْعي(اسم الجَمع)

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في الوَصف النَّحْوِيّ للإشارة إلى اِسْمٍ يَدلُّ على مَجْموعةٍ من الكيانات، يَتميَّز عن الأَسْماء الأخرى بنَمَطٍ مُمَيّز من تَباين الأعداد. الأَسْماء الجَماعيَّة تَندرجُ ضمنَ عِدَّة فِئات فَرْعيَّة نَحْويّة، لكن خَصائِصها المُميَّزة هي قدرتُها على المُشاركة في المُفْرَد إما مع المُفْرَد أو الجمع. في بَعْض اللُغات، يُشيرُ مُصْطَلَح "جمعي" إلى نَوْع من صيغ الجمع يُنظر فيه إلى عَدد من الأفراد بأنَّهم يشَكِّلون مَجْموعةٌ مُتماسكة. في عِلْم الدَّلالة، يَسْتَخْدم المُصْطَلَح غالباً في المُسميَّات أو الكميَّات التي تَنسبُ المُلكيَّة إلى مَجْموعة ككل، بَدَلاً من الأفراد الفرديين في المَجْموعة .

collective noun: navê pirjimar(navdêr) . الاِسْمُ الجَمْعي

فِئةٌ مُحَدّدةُ المعالم من الأَسْماء التي تُعبِّرُ عن مَجْموعةٍ من عِدَّة أَعْضاء من حَيثُ وَحْدَة واحدة: الماشية، القطيع، الأثاث، الشَّعب، الناس... فهذه أسماء جمع صيغها ليست متطابقة مع صيغة المفرد.

colligation : kombûnê تَضام

(لاتينيَّة colligation بمَعْنى رباط). مُصْطَلَحٌ في اللغَويَّات الفيرثيَّة Firthian (السِّياقيَّة) لعَمليَّة تَجْميع مَجْموعة من الكَلِمات على أساس تشابهها في الدخول في عَلاقَات نَحْوِيّة مُتجاورة. على سَبيلِ المِثالِ، مَجْموعة من الأفعال التي تأخذ نَوْعاً مُعَيّناً من البِناء التكميلي، سيقال إنَّها "تتوافقُ مع" هذا البِناء.

collocation : rêzik . الرَّصْف

(لاتينيَّة collocatio بمَعْنى تَرْتيب أو طلب). مُصْطَلَحٌ طرحه اللغَوِيّ هاليدي (Halliday) في مُنتصَف الستينيَّات، اِسْتِنْاداً إلى أنَّ مَعْنى الكَلِمة يَتحدَّد من خلال ورودها في مَجْموعة من الكَلِمات، فللتوصّل إلى مَعْنى دقيق للكَلِمة ينبغي التمعّن في العَناصِر التي تقع معها في سِياق لغَوِيّ يتقَبَلَه أبِناء اللُغَة. من أمثلة ذلك كَلِمة "أطلق" في اللُغَة العربيَّة تردُ في سِياقات لغَوِيّة عدّة، مثل قولنا: أطلق لحيته، وأطلق يده في الأمر، وأطلق عليه اِسْماً، وأطلق ساقيّه للريح، وأطلق عليه الرصاص، وأطلق صاروخاً، وأطلقت المدفعيَّة إحدى وعشرين طلقة، وأطلق سراحه. ولا ترد كَلِمة " أطلق" في سِياقات مثل: أطلق الأستاذ محاضرة، أو أطلق الملح على الطعام. فعن طَريق السِّياقات اللغَوِيَّة التي يُمْكِن أنْ تردَ فيها الكَلِمة يَتحدَّد المَعْنى.

collocation test: ezmûna rêzik . اِخْتبارُ الرَّصْف

طَريقةٌ لوصفِ الفُروق الدَّلاليَّة اِسْتِنْاداً إلى ظروف حدوثها. على سَبيلِ المِثالِ، في التَّراكيبِ المُمِيَّزة للأخضر مع الشَجَرة والخضار، يتم تَحْقيق كلّ من المُكَوِّنات الدَّلاليَّة الخضراء المُخْتَلَفة. تمَّ تطوير هذا الاِخْتبار في القياس استناداً إلى طَريقة اسْتَخْدمها M.Joos و A.Neubert في عِلْم الأَصْوات.

colloquial speech : axaftina gelemperî(blovanî) . الكَلامُ العامي

الكَلِمة "العامِيَّة" هي "اللُغَة اليوميَّة" ضمن المَجْموعة الكامِلة للألفاظِ في سِياقٍ مألوفٍ وغير رسمي كما هي مستعملة في المنزل أو في مَكان العمل.

colon: du xal . نُقطتان

(إغريقيَّةcolon بمَعْنى عُضْو). علامات التَرْقيم ‹:› المُسْتَخْدمة لتوجيه الانتباه إلى عَناصِر الجُمْلَة التاليَة.

color terms: zaraveyên rengê . مُصْطَلَحاتُ الَّلون

تنتمي مُصْطَلَحاتُ اللون إلى المُفْرَداتِ الأساسيَّة لجميعِ اللُغات الطَبيعيَّة. بِسَبب قدراتها الإدراكيَّة المُشْتَرَكة، يرى المُتَحَدِّثون بلُغات مُخْتَلَفة طَيْف الألوان بالطَريقة نفسها؛ ومع ذلك، قد تَتطابَقُ مُصْطَلَحات الألوان في اللُغات مع اِخْتِلاف طَيْف الألوان.

colouring: rengîn . تَلوين

في الصَّوتيَّات، تَغَيُّرٌ طَفيفٌ في جودةِ صَوت، بسَببِ تَأثير بَعْضِ الأَصْواتِ القَريبة.

combination: hevgirêkî . تَأليفي

عَلاقَةٌ مَوْجودةٌ بين عُنْصُرين مُتوَافقين مَعنوياً، أي يُمْكِن أنْ يتبعَ كلٌّ منهما الآخر في نَفس السِّياق، ولكن قد يَحْدُث أيضاً بشَكل مُسْتَقِلٍّ عن بَعْضهما، كما هي الحال في اللاتينيَّة في حروف الجر و اِسْم المجرور، فقد يتواجد العنصران معاً، وقد يتواجدا بشَكلٍ مُنفَصِل.

combinatorial: hevgirêkî . اِنْدِماجي(تأليفي)

دالة أساسيَّة للوحدات اللغَويَّة "للجَمع" مع بَعْضها، لإنتاج أَنْماط أكثر تَعقيداً. يُمْكِن اِسْتِخدام "الخَصائِص الاِنْدِماجيَّة" أو "العَلاقَات" بين الحُروف الساكِنة والحُروف المُتَحَرِّكة، على سَبيلِ المِثالِ، لتَعْريف المَقْطَع الصَّوتيّ (الصوائت كنَواة، والصوامِت كالهوامش). في هذا المَعْنى، الجَمع هو عَلاقَة مُتجاورة، وهو يُعارضُ الفكرةَ الأُنموذَجيَّة للتناقُض.

combinatory phonology:dengzaniya hevrêzî (hevdudanî). الصَّوتيَّات المُتَّصِلة(المُرَكَّبة)

أطلق دي سوسير "الفونولوجيا" على الوحدات الصَّوتيَّة أو الفونيمات التي تأخذ في الصَّوتيَّات المُتَّصِلة صوراً مُخْتَلَفة بحسبِ السِّياق الصَّوتيّ الذي تقع فيه. وهذه الصور أو الظواهر ترتبطُ بما يجاور هذه الفونيمات في الكَلام. إنَّ "فونولوجيا" الكَلام يُحدِّدُ العَلاقَات بين الفونيمات في الكَلام المَنْطُوق. مثلاً: الباء في كَلِمة "يَبسطُ" تُنْطَقُ بطَريقةٍ مُخْتَلَفة عن نُطْق الباء في كَلِمة "يبتدع"، فالثانية مَهموسة، والأولى مَجهورة.

comitative: kesparêzî(peve) . مَعِيَّة (مُرَافقة)

(لاتينيَّة comitatus بمَعْنى). الجانب اللَفْظي الذي يميّز الإجْراء المُرافِق لإجْراء آخر. مثلاً في اللُّغَة العربيَّة، دخول الأفعال الناقصة على الجُمْلَة الاِسْميَّة، يجعل الخبر مَنصوباً، ويبقى الاِسْم مَرفوعاً. في اللُّغَة الكرديَّة ثَمَّة أحرف جر تستلزم أن يرفقها أحرف أخرى، مثل: de ... di , re .... ji

comma: bêhnok . فاصِلة

علاماتُ التَّرْقيم، علامةٌ تُشيرُ إلى التَرْتيب النَحْوِيّ، مثل فصل الفَقرات التَّمهيديَّة من الجُمْلَة الرئيسيَّة.

command : ferman . *fermandeytî* . *rêberayetî* . أمر. تَحَكُّم

(١) مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في تَصْنيفِ وظائف الجُمْلَة، يُعرَّف أحياناً بالقَواعِد النَحْوِيّة وأحياناً على أساسٍ لغَوِيّ أو لغَوِيٍّ اِجْتِماعي. من وجِهَة نظر فعل الكَلام، قد يُعبَّرُ عن وَظيفة الأمر باِسْتِخدام نَماذِج أخرى، على سَبيلِ المِثالِ. هذا الصَبي سوف يقف، أو من خلال نَغْمة مُهيّمنة. عادة يُقارَن هذا المُصْطَلَح مع ثلاث وظائف رئيسيَّة أخرى: الجُمْلَة الخبرية، السُّؤال، التَّعجُب. في المناقشة النَحْوِيّة، عادة يُشار إلى الأوامر باِسْم "الحَتميَّة" في الأُنموذَج.

(٢) في القَواعِد النَحْوِيّة، يُسْتَخْدمُ المُصْطَلَح للتَعْبير عن العَلاقَات الهَيْكَليَّة التي تدخل بين عُنْصُرين في شَجَرة.

comment : agahkişî . *raderbrîn* . تَعليق

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم الدَّلالة والنحو، كجُزْء من تَوصيفٍ ثنائي بَديلٍ لبنية الجُمْلَة في تلك المَوْجودة عادة في تَمْييز المَوضوع / المُسْنَد؛ المُصْطَلَح المُعاكِس هو المَوضوع. مَوضوع الجُمْلَة هو الشَخْصُ أو الشيءُ الذي يُقالُ عن شيء ما، في حين أنَّ التعليقَ هو ذلك الجُزْء من الجُمْلَة الذي يقول شيئاً آخر عن المَوضوع. في جُمْلَة (مثل: كان الكتابُ على الطاولة)، الكتاب هو المَوضوع، والباقي من الجُمْلَة هو التعليق.

comment clause: benda agahkişî . عِبارةُ التَعْليق

تُشيرُ إلى بنيةٍ اِخْتياريَّة تتمثّلُ وَظيفتها في إضافة تعليق طَرفيّ إلى جُمْلَة أخرى. هناك مَجْموعة واسعة من بنود التَّعليقات، تعمل كمُدوّنات حواريَّة نَمَطيَّة، مع عدد من الوظائف المُعَقَّدة، على سَبيلِ المِثالِ. لديك مانع.

commissive : komîsyonel(rayedar kirin) . تفويض(تَّعَهُدي)

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في نَظريَّة الكَلام للإشارة إلى نَوْعٍ من الكَلام عندما يلتزمُ المُتَحَدِّث بمسار عَمل مُسْتَقبَلي. المَقصود من الكَلام هو إجبارُ المُتَحَدِّث على اتخاذ بَعْض الإجْراءات المُسْتَقبَليَّة، والتي يُعبَّرُ عنها في المُحْتَوى المُقترَح للفعل. على سَبيلِ المِثالِ، الوعود، القَسم، الاِلتزامات، إلخ.

common : hevpar . havbeş . مُشْتَرَك

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في الوَصف النَحْويّ للإشارةِ إلى الشَكلِ المورفولوجي غير المُحَدّد للفِئة النَحْوِيّة. في اللُغَة الإنجليزيَّة، على سَبيلِ المِثالِ، يُمْكِن تسميَّة شَكل الإسْم غير المِعْياري باِسْم "الحالَة الشائِعة". وبالمثل، يُمْكِن للمرء أن يسْتَخْدمَ "الجِنْس المُشْتَرَك"، على سَبيلِ المِثال "المُحايد" في اللغة الإنكليزية، أو عندما يكون الجِنْس غير مُحَدّد خارِج السِّياق، كما هي الحال في " الطفل enfant " في اللغة الفرنسيّة. وفي اللغة العربية ثَمَّة أسماء تُذكَّر وتؤنَّث ، مثل كلمة" الحال" ، "الطريق"....

common core : bingeha hevpar . الأساسُ المُشْتَرَك

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في بَعْض الدِراسات اللغَوِيَّة الاِجْتِماعيَّة والأُسْلوبيَّة، يُشيرُ إلى مَجْموعةٍ من السِّمات اللغَوِيَّة المَوْجودة في جميعِ الأصناف، واللهجات، وما إلى ذلك . تتضمنُ السِّمات الأساسيَّة المُشْتَرَكة للُغَة قَواعِدها الأساسيَّة في تَرْتيب الكَلِماتِ وتَشْكيل الكَلِمات ومُفْرَداتها العاليَّة التردُّد.

common ground: erdê hevpar . أرضيةٌ مُشْتَرَكة

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في البراغماتيَّة لمَجْموعةِ مُقترحاتٍ يفترضها المُشاركون في الخِطاب من قِبَل المُشاركين الآخرين بأنَّها صَحيحة بشَكلٍ غير قابل للجَدل. هو المَعْرِفة الخلفيَّة المُشْتَرَكة المُتصوّرة.

common noun: hevnav (navdêr) . اِسْمٌ مُشْتَرَك

فِئةٌ مُحَدّدةُ المَعالم من الأَسْماء التي تُشيرُ إلى الأشياء المُشْتَرَكة. مثل: الحَيوانات الثديَّة، الزَواحف، الطيور، الفقريّات ....

commonsense reasoning: zanyarîn hevpar . مَعْرِفةٌ مُشْتَرَكة

في الذكاءِ الاِصْطِناعي واللغَوِيَّاتِ الحاسوبيَّة يلعبُ تَمْثيل المَعْرِفة المُشْتَرَكة دوراً هامّاً. تعتمدُ مُعالَجة البيانات اللغَوِيَّة في الذكاء الاِصْطِناعي على الاِفْتِراض أنَّ المَعْرِفة حول العالم شرطٌ أساسي وضروري لفهمِ نُصوص اللُغَة الطَبيعيَّة وإنتاجها. ثَمَّة مشاكل خاصّة في إعادة بِناء "التَّفكير الطَبيعي" في تطوير نَماذِج المَفاهيم الأساسيَّة، مثل الوقت، والمساحة، والسَببيَّة، وما شابه، في المَعْرِفة الشائِعة تؤخذ هذه الجوانب بعين الاعتبار.

communication: peywendî . اِتِّصال

(لاتينيَّة: communication بمَعْنى نَقل). الاتصال فكرة أساسيَّة في دِراسة السلوك، تعمل كإطار مَرْجِعي للدِراسات اللغَوِيَّة والفنيَّة. يُشيرُ الاِتِّصال إلى إرسال المَعْلُومات (الرسالة) من المُرسِل إلى المُتلقي. النِّظامُ المُسْتَخْدم هو لُغَة، ومَفْهوم الاِسْتِجابة (أو الإقرار) بالرسالة تصبح ذات أهميَّة حاسِمة.

إن الدِراسة العِلميَّة لجميع جوانب الاِتِّصال تُسمَّى أحياناً بعلوم الاِتِّصال: يشملُ المَجال عِلْم اللُغَة والصَّوتيَّات، وفروعها المُخْتَلَفة، والتَطْبيقات ذات الصِّلة بالمَوضوعات المُرْتَبِطة بها (مثل التَّشريح). قد يَحْدُث الاِتِّصال البشري باِسْتِخدام أي نَوْع من الأساليب الحسيَّة المُتاحة (السَّمَع والبصر وما إلى ذلك)، يتمُّ إِجْراء دِراسة تفاضُليَّة لهذه الأساليب، كما هو مُسْتَخْدم في النشاط الاِتِّصالي، بواسطة السيميائيَّة. غالباً ما يكون التباين لدى عُلماء النَّفْس، هو بين الاِتِّصال اللَفْظي وغير اللَفْظي (NVC) للإشارة إلى الخَصائِص اللغَوِيَّة للتواصُل غير اللغَوِيّ (كتَعْبيرات الوجه والإيماءات وما إلى ذلك، سواء أكان من البشر أم الحيوانات). إلا أنَّ هذا المُصْطَلَح "اللَفْظي" يبقى غامضاً، ما يعني أنَّ اللُغَة في الأساس مسألة "كَلِمات"، ما يجعل هذا المُصْطَلَح ذا قيمة مَحْدودة بالنِّسْبة للغَوِيّين.

communication model: nimûna peywendiyê . أُنموذَجُ الاِتِّصال

تَمْثيل تَخطيطي (غالباً ما يكون رسماً) للظروف والبنية ومَسارات العَمليَّات الاِتِّصاليَّة بِناء على المُعادلة التالية: "من يقول؟ ماذا يعني إلى؟ مَن مع؟ ما هو الأَثَر؟" (لاسويل ١٩٤٨). يعتمدُ مُعْظَم نَماذِج الاِتِّصالات على أُنموذَج صمَّمه "شانون ويفر" (في عام ١٩٤٩) لنقل الأخبار. المُكَوِّنات الأساسيَّة لأُنموذَج الاِتِّصال، والتي يُمْكِن تَمْييزها وفقاً لتركيز المرء، هي (أ) المُرسِل والمُتَلقي

(المُتَحَدِّث / المُسْتَمِع)، (ب) قناة أو أداة نقل المَعْلُومات (الصَّوتيَّة، البَصريَّة، اللمسيَّة)، (ج) الكود (جرد العلامات وقَواعِد الجَمع)، (د) الأخبار، (هـ) الاِضْطِرابات (الضوضاء البَيضاء)، (و) المَعْنى البراغماتي، (ز) التَغذيَّة المُرتدَّة. ونَماذِج الاِتِّصال الأكثر شهرة هي نَماذِج K.Bühler ، وR.Jakobson. (في الأُنموذَج العُضْوي للُغَة).

communication science : zanistiya peywendiyê. عِلْم الاِتِّصال

الدِراسة العلميَّةُ لجميع جوانب الاِتِّصال؛ يشار إليها أحياناً بِاسْم علوم الاِتِّصال. يشملُ المَجال: اللغَوِيَّات والصَّوتيَّات، وفروعها المُخْتَلَفة (مثل عِلْم اللُّغَة النَّفْسي، عِلْم اللُّغَة الاِجْتِماعي)، والتَّطْبيقات المُتَصِلة بالمَوضوعات المُرْتَبِطة بها (مثل عِلْم التشريح، والأعصاب).

هو دِراسة الشروطِ والهَيْكَل ومسار تَبادُل المَعْلُومات على أساسِ أنظمة الإشارات. بهذا المَعْنى، يشملُ التَّواصُل اِتِّجاهات البَحْث المُوَجّهة اِجْتِماعياً والتي تتناولُ عَمليَّات التَّواصُل من النَّواحي النَّفْسيَّة أو الاِجْتِماعيَّة أو الإثنيَّة أو السياسيَّة أو اللغَوِيَّة، فضلاً عن التَّخصُّصات المُتعلقة بمُعالَجة المَعْلُومات بمُساعِدة آلات مُعالَجة البَيانات. بالمَعْنى الضَّيِّق، يُعدُّ عِلْم الاِتِّصالات مُصْطَلَحاً يُغطي جميعَ الدِراسات المُتعلِّقة بشروط التواصُل البشري وبُنيتها ومَسار التَّواصُل بين البَشر الذي يَرتبطُ اِرْتِباطاً وثيقًا بعِلْم النَّفْس وعِلْم الاِجْتِماع والأنثروبولوجيا واللغَوِيَّات وما إلى ذلك، ويهتمُّ بشَكل خاصّ بالبَحْث في وسائل الاِتِّصال، وفي تَحفيز سلوك المشاركين في التَّواصل، وفي ظروفِ التَّواصُل الاِجْتِماعيَّة والثقافِية.

commutation test: ezmûna peywendiyê . اِخْتبارُ الاِتصال

(لاتينيَّة: commutatio بمَعْنى تَبادُل). إجْراءٌ تَحْليليٌ تَجريبيٌ يُسْتَخْدمُ في البِنْيَوِيَّة لاكتشاف القَواعِد النَحْوِيّة. يُعاد تَرْتيبُ العَناصِر النَحْوِيّة المُفْرَدة في الجُمْلَة، بحَيثُ تكون الجُمْلَة الجَديدة نَحْوِيّة، وتتمُّ فيها مُلاحَظة التَأثيرات النَحْوِيّة. ونتيجة لهذا الاختبار، تَتبيَّنُ أنَّ الهيئاتِ المُكوَّنة هي وحداتُ جملةٍ مُستهلّة. يُمْكِن تَحْليل جُمَل مثل: إعلانيَّة، اِسْتِفْهاميَّة، وحتميَّة، اعتماداً على مَوْقِف الفِعْل، وقَواعِد تَرْتيب الكَلِمات يُمْكِن أنْ تَصفَ الغموض الهَيْكَلي وتَحلَّه.

communicative : peywendîdar . التَّواصُل

مُصْطَلَح مُشْتَق من الاِتِّصال، غالباً ما يُسْتَخْدمُ بمَعْنى مَحْدود. ثَمَّة تشديد على المُلاءَمَة الوَظيفيَّة يميّزُ بين عدّة اِسْتِخدامات للمُصْطَلَح في مَجال تدريس اللُغَة الأجنبيَّة (قَواعِد التواصُل، المَنهج التواصُلي، إلخ).

communicative competence: zanîna (*lebar* . *çustî*)peywendîdar.الكِفايَةُ التَّواصُليَّة

مُصْطَلَح صاغه D.Hymes في كتابه إثنوغرافيا التَّواصُل (إثنوغرافيا التَّحدُّث)، هذا المُصْطَلَح هو تَّوَسُّع حرج لمَفْهوم N. Chomsky للقدرة (الكَفاءة مُقابِل الأداء)، التي تَتعلّقُ بالقدرات اللغَوِيَّة للسماع المِثالي للمُتَحَدِّث فقط، بحَيثُ تبقى الوَظيفةُ الاِجْتِماعيَّةُ لِلُغَة بدون مُعالَجة.

الكِفايةُ التَّواصُليَّةُ هي المَفْهومُ الأساسي لأُنموذَج بَراغماتيّ للتَواصُل اللغَوِيّ: يُشيرُ إلى ذَخيرَةِ المَعْرِفة التي يجبُ على الأفراد تطويرها إذا كانوا قادرين على التواصُل مع بَعْضهم بشَكلٍ مناسبٍ في الظروف والمواقِف المُتغَيّرة. في هذا الأُنموذَج، يُفهم الكَلام على أنَّه فعلُ نقل الرموز (أي التفاعُل). الكفاءة التَّواصُليَّة هي الهَدَفُ الوَصفي لمُخْتَلَف التَّخصُّصاتِ الاِجْتِماعيَّةِ النَّفْسيَّة.

في تَعْليمِ اللُغات، هَدَف المتعِلْم النهائي هو اِكْتِسابُ الكفاية التَّواصُليَّة Communicative Competence التي تشتملُ على الكِفايات النَّحْويّة والخِطابيَّة والإستراتيجيَّة واللغَوِيَّة الاِجْتِماعيَّة: فالكِفايَّة النَحْوِيّة Grammatical Competence تعني مَعْرِفة القَواعِد اللغَوِيَّة التَقليديَّة، أما الكِفاية الخِطابيَّة Discourse Competence فتعني تناسُق النَّصّ اللغَوِيّ وتماسكه وسلاسته، وهناك الكِفاية الإستراتيجيَّة Strategic Competence التي تشملُ الاِستراتيجيَّات اللَفْظيَّة وغير اللَفْظيَّة التي تمكِّن المُتَحَدِّثين من التواصُل اللغَوِيّ بالرغم من تعثرهم وضعف قدرتهم اللغَوِيَّة، بالإضافة إلى الكِفاية اللغَوِيَّة الاِجْتِماعيَّة Sociolinguistic Competence التي تعني مناسبة المبنى للمَعْنى والسِّياق الخِطابي.

communicative dynamism (CD):dynamîka peywendîdar. الدِّيناميكيَّة التَّواصُليَّة

مَفْهومٌ أساسي لنَظريَّة مَدْرَسَة براغ في اللغَوِيَّات، حَيثُ يُنظر إلى الكَلام على أنّه عَمليَّة تَتجلى بشَكلِ تدريجي، كلُّ جُزْء من الكَلام يُسهمُ بشَكلٍ مُخْتَلَف ديناميكياً في مَجْموع مؤثِّرات التَّواصُل. بَعْض أَجْزاء الكَلام لا يُسهمُ كثيراً في المَعْنى، لأنَّه يعَكْسُ ما تمَّ توصيله بالفِعْل فحسب: هذه الجوانب "المواضيعيَّة" يُمْكِن اعتبارها أقلّ دَرَجَة من القُرْص المُدْمَج. على النقيض من ذلك، تَحْتَوي الجوانب "التَحْليليَّة" على أعلى دَرَجَة من القُرْص المَضغوط، وتَحْتَوي على مَعْلُوماتٍ جَديدة تعمل على دَفع عَمليَّة التَّواصُل.

commutation : guhertin . التَبْديل

مُصْطَلَحٌ يَسْتَخْدمه بَعْضُ عُلماء الصَّوت للإشارة إلى عَمليَّة اِسْتِبْدال الصَّوت لإظهار التَّناقُض. من ذلك في اللغةِ العربية القِمَّة(الذَّروة)، القُمَّة(الحَضيض).

commutation test: ezmûna guhertinê . اِخْتبارُ الاِسْتِبْدال

إجْراءٌ تَحْليليٌ تجريبيٌ يُسْتَخْدَمُ في البِنْيَوِيَّة لاكتشافِ القَواعِد النَحْوِيّة. يُعادُ تَرْتيبُ العَناصِر النَّحْوِيّة المُفْرَدة في الجُمْلَة، بحَيثُ تكون الجُمْلَة الجَديدة نَحْوِيّة، وتتمُّ فيها مُلاحَظة التَأثيرات النَحْوِيّة. من مثل: ضَرَبَ عيسى موسى، وضَرَبَ موسى عيسى.

comp : comp

اِخْتِصارٌ للتكامُل والمُقارَنة والنِّسْبِيَّة .

COMP position: rewşa COMP . COMP مَوْقِف

مُصْطَلَحٌ لمَوْضِع في الرَسمِ التَّخطيطي للشَجَرة، يُمْكِن أن يحتوي على المُكمِّل أو عَناصِر أوليَّة للجُمْلَة. ظهر في النَظريَّة القياسيَّة المُوسَّعة المُنقَّحة (من خلال القَواعِد التَحْويليَّة، ونَظريَّة التتبع) إذ أنَّ COMP تعملُ بمثابة فُتْحَة هروب لتَّحَوُّلات الحَركة التي تُحرِّك عُنْصُراً إلى COMP من جُمْلَة مُدْمَجة ثم إلى COMP من جُمْلَة مَصفوفة. هذا الانقسامُ في حَركة طويلة إلى حَركات أقصر يجعل من الممكن التَّحايل على قيود المَناطق. مثل: سعى (لمْ يسعَ).

compact : gişt . *çrupr* . *têkçrjaw* . المُدْمج(المَضْغوط)

إحدى ميزات الصَّوت التي أنشأها Jakobson و Halle في نظريتهما المُميِّزة في عِلْم الأَصْوات، للتعامُل مع الاِخْتِلافات في مَكان التَعْبير، عَكْسها مُنْتَشِر. تُعرَّفُ الأَصْوات المُدْمَجة بشَكل مَفْصلي وطبقي، مثل تلك التي تَنطوي على تَضيق بعيد نسبياً إلى الأمام في الفَم، وتَركيز عالٍ نسبياً من الطاقة الصَّوتيَّة في جُزْء مَرْكَزي ضَيِّق من الطَّيْف الصَّوتيّ. على سَبيلِ المِثالِ، الصَّوائت المَفْتوحة هي [+ المُدْمَجة] (المختصَر باِسْم [+ comp])؛ الصَّوائِت العاليَة أو المُتَوَسِّطة هي [− compact −comp]). تم اِسْتِبْدال هذه المِيزة بنسبة مُنْخَفِضة في نِّظام تشومسكي وهالي.

compact vs diffuse: gişt hemberîya belavkirn*ê*. المَضغوط مُقابِل المُنْتَشِر

معارضة صَوتيَّة ثُنائيَّة في تَحْليل الخَصائِص المُميّزة، اِسْتِنْاداً إلى المعايير التي تمَّ تَحْليلها صَوتيّاً وَفق تَحْديد طَّيْفي .

الخاصّيَّة الصَّوتيَّة: تكون أكثر إحكاماً مُقابِل تَركيز أقلّ اِنْتِشاراً للطَّاقة في مَنْطِقة ضَيِّقة نسبياً من الطَّيْف، من أجل الصَّوائِت المُدْمَجة، أو صيغ أوسع.

الخاصّيَّة المِفْصَليَّة: هي انقباض أبعد إلى الخَلف مُقابِل الجُزْء الأمامي من القناة الصَّوتيَّة مع فُتْحَة الشفتين الأوسع مُقابِل الأضيق. يُمْكِن التَمْييز بين [g ،k ،ŋ] مُقابِل [b ،p ،m].

comparative: berhev (danberhevî). *berawrd kirdn* . المُقارَن

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ لوصفِ فَرْع رئيسي من اللغَويَّات، يمثّل الشاغِل الرئيسي في جعل البَيانات التي تُقارِن خَصائِص اللُّغات المُخْتَلَفة (اللهجات، والفئات والمُستويات، وما إلى ذلك)، أومَراحل تَارِيخيَّة مُخْتَلَفة للُغَة ما. في القَرن التاسع عشر، كان الاهتمامُ بالتَحْليل المُقارَن تَارِيخياً بشَكلٍ حصري، إذ درسَ الباحثون العَلاقَات بين هذه العائلات في لُغاتٍ كالسنسكريتيَّة واليونانيَّة واللاتينيَّة والسوابق الإفْتِراضيَّة الخاصّة بها (أي اللُغَة الأوليَّة التي نشأت منها هذه العائلات)، وما تلاها من العمليَّات التي أدَّت إلى تَشْكيلِ مَجْموعاتٍ لغَوِيّة في يومنا هذا. أصبحت هذه الدِراسة تُعرف بالفيلولوجيا المُقارَنة (أو فقه اللُغَة). تُشيرُ عِبارَة "الطَريقة المُقارَنة" إلى الأُسْلوب الفَلْسَفي المُقارَن المِعْياري لمُقارَنة مَجْموعة من النَماذِج المأخوذة من اللُغات المُتشابهة من أجل تَحْديد فيما إذا ثَمَّة عَلاقَة تَارِيخيَّة تربطُ بينها. في حال وجود تلك العَلاقة، يُستخدَم التَحْليل لإسْتِنْباط خَصائِص لُغَة الأسلاف التي يُفْتَرَض أنها استمدَّت منها (عَمليَّة إعادة بِناء "مُقارَنة" أو "داخِليَّة"). ثمَّ أُنشِئت أَنْواع عامَّة من اللُغَة (مُقارَنة تَصْنيفيَّة للغات)، من أجل تَحْديد الخَصائِص العالميَّة للُغَة البشريَّة.

comparative clause: şerte danberhevî . العِبارةُ المُقارَنة

عِبارَةٌ عن بندٍ يُحدَّدُ بشَكلٍ دَقيق، ويعملُ كمُعَدِّل ظَرْفي adverbial للتَعْبير عن المُقارَنة مع الحالَة المُوَضَّحة في البَند الرئيسي.

comparative linguistics: zimannasiya berhev . اللِسانيَّاتُ المُقارَنة

برزت اللِسانيَّات المُقارَنة في القرنين الثامن عشر والتاسع عشر، على أَثَر نَظريَّة داروين الطَبيعيَّة في التَّطَوُّر، التي وجهت الأنظار إلى بحث اللُغَة في إطارها الطَبيعي والفيزيولوجي، وتتبع أصل اللُغَة وتطَوُّرها بالانتخاب الطَبيعي على نحو ما في البيولوجيا. تقوم الدِراساتُ اللغَوِيَّةُ المُقارَنةُ على أساس المُقارَنة بين اللُغات، ولاسيما اللُغات المُنتميَّة إلى العائلة اللغَوِيَّة الواحدة، للوقوف على دَرَجَة قرابتها ونسبة الصِّلة بينها، من خلال بَعْض السِّمات والخَصائِص اللغَوِيَّة (الصَّوتيَّة والصَّرْفيَّة والنَحْوِيّة والدَّلاليَّة).

ارتبطت هذه الدراسات بداية بأَسْماء، مثل: شليغل FVSchlegel وبوب F. Bopp وراسك R.Rask و غريم J.Grimm وشلايشر A.Schleicher، إذ درسَ كلٌّ منهم العَلاقَات الوراثيَّة بين اللُغات الجرمانيَّة وغيرها من اللُغات الهنديَّة الأوروبيَّة من خلال تَارِيخها المسجَّل، اِسْتِنْاداً إلى وَصفٍ شامِلٍ لأهم اللُغات الهنديَّة الأوروبيَّة.

تمَّ تَمْثيل العَلاقَات الجينيَّة التي أُكتِشَفَت في شَكل "شَجَرة العائلة" الجينيَّة (نَظريَّة الشَجَرة الوراثيَّة). من خلال ما يُسمَّى بـ "النُّحاة الجُدُد" (Neogrammarians)، أصبحت النَّظَرة التَارِيخيَّة للُغَة هي الاِتِّجاه الأساسي في دِراسة اللغات آنذاك.

compatibility: lihevhatî . التَّوَافق (المُلاءمَة)

يُشيرُ إلى الشروط النَحْوِيّة التي تعتمدُ على سِمات دَلاليَّة مُحَدّدة بين تَعْبيرات لغَوِيَّةٍ وجدت في مواقِف نَحْوِيّة خاصّة. (كذلك في التَّجْميع، عدم التَّوافق، العَلاقَة الدَّلاليَّة الأصيلة، التَّعارضات المُعْجَميَّة، قيود الاِخْتيار). من ذلك في اللغة العربية كلمة(الرغم) التي تستلزم أن تسبق بحرف جر، مثل: على الرَّغم من كذا...

compensatory lengthening: dirêjkirina tezmînat(berdêlê) . التَّطويلُ(المَدُّ) التَّعْويضي

عَمليَّة صَوتيَّة يؤدّي فقدان جُزْء منها إلى إطالة مَقْطَعٍ مُجاور. هو التَأثيرُ الذي يُقترَن فيه حَذْف جُزْء واحد بزيادَة في طول أخرى، عادة ما تكون مُتاخمة لها، للحِفاظ على وَزن المَقْطَع. عادة، يتمُّ تَطويل الصَوائت عندما يَتمُّ فقدان مَقْطَع نِهائي. هذه الظاهِرة ذات أهميَّة في النَّظَريَّات الصَّوتيَّة التي تعترِفُ بدور الوزن المَقْطَعي (مثل عِلْم الأَصْوات المُكنَز الأوتوماتيكي).

competence : kêrhatî (jihatî) . كفاءة(قُدْرة)

المُصْطَلَحُ الذي حدّده اللغوي الأمريكي نعوم تشومسكي للدلالة على المَخزون اللاواعي للمعرفة اللغوية الذي يمكنّنا من التَّحدّث وفَهم لغتنا الأولى بشكلٍ صَحيح بدون الحاجة إلى التفكير فيها، مما يسمح لنا بفهم جمل ربما لم نسمعها من قبل.

قصد تشومسكي بـ "الكَفاءة اللغَوِيَّة" بمَعْرِفة الإنسان الضُمنيَّة بقَواعِد لغته القائمة في ذهن كلِّ من يتكلّم اللُغَة. وقصدَ بالأداءِ الكَلامي اِسْتِعْمال قَواعِد اللُغَة. وعليه رفضت المَدْرَسَةُ التَّوْليديَّة بشَكلٍ قاطع اللُغَة المَنْطُوقة كمادة للبحث اللغَوِيّ المُتمثلة بـ "أداء اللُغَة" مُرْكِّزة بَدَلاً من ذلك على "الكَفاءة اللغَوِيَّة" أي الشَكل التَجْريدي المِثالي للُغَة ذلك الشَكل المَوْجود في أدمِغة المُتَكَلِّمين.

خلافاً لآراء المَدْرَسَة الوصفيَّة الشَكليَّة التي حَصرت مهمةَ اللغَوِيّ في ظاهِر اللُغَة، ركّز تشومسكي في عمله على اِسْتِنْباط القَواعِد التي تكون أساس اللُغَة، والتي ليس من الضروري أو الواقِعي أن يتقيَّد الفرد بها دائماً في كَلامه.

تَمَّ تَوسيع المفهوم من قبل مُنظِّري الاتصال ، باسم "الكَفاءة التَّواصلية" ، كما تمَّ تَكييفه من قبل بعض المُنظِّرين الأدبيين الذين حَدّدوا "الكَفاءة الأدبية" في الاعتراف الضمني للقرَاء ذوي الخبرة بالهَياكل السَّرديَّة وغيرها من الاتفاقيات الأدبيَّة . فالجمهور الكَفوء، على سبيل المثال، هو الذي يُميّز الفرقَ بين نهاية المَشهد ونهاية المَسرحية بأكملها، وبالتالي يصفِّق في الوقت المُناسب.

ظهرت مَجْموعةٌ قويَّةٌ من الاِنتقادات في مَفْهوم الكَفاءة التواصُليَّة، تركَّزت على قِدرة المُتَحَدِّثين الأصليين على إنتاج الجُمَل المُناسبة للسِّياق. وأنَّ الكَفاءة التَّواصُليَّة تكمنُ في المُحَدّدات(أو القيود) الاِجْتِماعيَّة للسلوكِ اللغَوِيّ، بما في ذلك المَسائل البيئيَّة مثل العَلاقَة بين المُتَحَدِّث والمُسْتَمِع، والضغوط التي تنبع من وقت التحدُّث ومَكانه. تلقّى هذا الرأيُّ قدراً كبيراً من القبول، ولكن حتى الآن لم يتحقَّقْ

سوى تقدُّم ضئيل نسبياً بشأن كيفيَّة وضع أُنموذَج لهذا المَفْهوم الأوسع للكَفاءة بشَكلٍ دقيق. في الآونة الأخيرة .

competence vs performance: kêrhatî hemberî çalakiyê(birêvebirinî). الكفاءة مُقابِل الأداء

هو الفَرقُ المُفترَضُ بين القدرة اللغَوِيَّة العامَّة والإسْتِخدام الفردي للُغَة لدى تشومسكي. إذ حاول تشومسكي أن يقابلَ مُصْطَلَحي "اللُغَة، و"الكَلام" عند دي سوسير، بمُصْطَلَحي "الكَفاءة اللغَوِيَّة Competence" و"الأداء الكَلامي Performance"، فقصد بـ "الكَفاءة اللغَوِيَّة" مَعْرِفة الإنسان الضُمنيَّة بقَواعِد لغته القائمة في ذهن كلِّ من يتكلَّم اللُغَة. وقصد بالأداء الكَلامي الإسْتِخدام الفِعْلي للُغَة في المواقِف الحيَّاتيَّة الفِعْليَّة. وهذه نَظريَّة عَقْلِيّة صرْفة، تَهملُ الجانبَ الإجْتِماعي للُغَة. وعليه رفضت المَدْرَسَةُ التَّوْليديَّة بشَكلٍ قاطع اللُغَة المَنْطُوقة كمادة للبحثِ اللغَوِيّ المُتمثِلة في "أداء اللُغَة" مُرْكّزة بَدَلاً من ذلك على "الكَفاءة اللغَوِيَّة" أي الشَكل التَجْريدي المِثالي للُغَة ذلك الشَكل المَوْجود في أدمغة المُتَكَلِّمين.

رأى بَعْضُهم أنَّها نَظريَّةٌ عَبثيَّةٌ تَنطوي على مِثاليَّة مُتطرفة، لأمرين: أولهما: اِفْتِراض وجود (مُتَكَلِّم– سامِع) مِثالي غير مُتأَثِّر بأيَّة عوامل خارِجيَّة. والثاني: أنَّ اللُغَةَ سلوكٌ اِجْتِماعيٌّ تنَمَّطُ حُدودَه وجوانبَه وَفقاً لأَنْماطِ السلوك في المُجْتَمَع. وبعد البحوث المُتتابِعة أُجريَت بَعْض التَّعْديلات والتَّفْسيرات الجَديدة في هذه النَظريَّة. ومن هنا بدأت المحاولاتُ للرَّبط بين القَواعِد الجراماتيكيَّة العَميقة (التي تُمثِّل الطَّاقة) والعَمليَّات الإجْتِماعيَّة الواسعة. وهذه المُحاولات كان يشوبها النقصُ لاقتصارها في التَحْليل الشَّكلي للقَواعِد على أوجه مَحْدودة نسبيَّاً من "الأداء" الفِعْلي أو الكَلام المَنْطُوق. أما المُحاولة الجادَّة في سبيل هذا الرَّبْط فقد تَحقَّقت فيما سُمي "بالطَّاقة الاِتِّصاليَّة"، المُسماة عند بَعْضهم بالطَّاقة الثانية، فإذا كانت الطَّاقة الأولى تدفعُ المُتَكَلِّم إلى إنتاج جُمَل نَحْوِيّة صَحيحة فإن الطَّاقة الاِتِّصاليَّة تصفُ قدرته على الإخْتيار من مَجْموع هذه الجُمَل، أي اِخْتيار الجُمَل التي تعَكْسُ القَوانين أو المعايير الإجْتِماعيَّة التي تحكمُ أَنْماطَ السلوكِ في المواقِف الإجْتِماعيَّة التي تواجهه. كانت هذه محاولة من بَعْض أتباع المَدْرَسَة التَّوْليديَّة التَحْويليَّة لرَبطِ البنيةِ السَطحيَّةِ بالبنيةِ الإجْتِماعيَّة. إلا أنَّ هذه المحاولة مازالت بعيدة عن الرؤيَة الإجْتِماعيَّة للُغَة.

compiler: wergera teknîkî(kolekerek) . مُترجمٌ آلي

بَرنامَج كمبيوتر يُترجمُ لُغَةَ بَرمجة عاليَة المُسْتوى، من تَدوين مُوجَّه إلى تدوين مُكافئ آليّاً. تُسمَّى اللُغَة عالية المُسْتوى "شفرة المَصْدَر"، لُغَة الآلة التي تمَّ إنشاؤها "رَمز الكائن". بينما يقومُ المُترجِم الفَوري بتنفيذِ البَرنامَج في عَمليَّة التَرْجَمَة، يترجمُ المُترجِمُ أولاً بَرنامَج شفرة المَصْدَر بأكمله، قَبْلَ أن يُنفِّذ العمليَّات الفرديَّة خارِجاً.

complement : temam(*tewawker*) . *serbar* . تَكْمِلة

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في تَحْليلِ الوَظيفة النَحْوِيّة، للإشارة إلى مُكَوِّنٍ رئيسي في تَرْكيب الجُمْلَة، يرتبطُ تَقليديَّاً بـ "إكمال" الإجْراء المُحَدَّد بواسطة الفِعْل.

complement clause: bendê temam . *parçe serbar*. عِبارةٌ تَكامُليَّة

فِقْرةٌ ثَّانويَّةٌ تعملُ بطَريقة بنّاءة كمَوضوع. تَحْتَوي البنودُ المُكمِّلة للجُزْء الأكبر على نفسِ أَنْماط التَّوْزيع مثل التَّرشيحات، التي يُعبَّرُ عنها في القَواعِد التَحْويليَّة التَّوْليديَّة بقاعِدة بنية جُمْلَة تستمدُّ عِبارَات مُكمِّلة من عِبارَاتِ الاِسْم.

complementary : temamî (*serbarî)* . تَكامُليّة

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في المَقام الأول في عِلْم الأَصْوات في عِبارَة "التَّوْزيع التَّكميلي"، في إشارةٍ إلى التَّفرُّد المُتَبادَل لزَوْجٍ من الأَصْوات في بيئةٍ صَوتيَّةٍ مُعَيّنة. كما يُسْتَخْدمُ المُصْطَلَح بطَريقةٍ مُماثَلة في التَشَكُّل الصَّرْفي، مع الإشارة إلى تَوْزيع أزواجٍ من الأَشْكال في البيئاتِ النَحْوِيّة (مثل اِخْتيار الأَشْكال البَديلة لصيغة الجمع في اللُغَة الإنجليزيَّة).

في عِلْم الدَّلالة، يُسْتَخْدمُ المُصْطَلَح غالباً للإشارة إلى فِئة عَلاقَة الإحساس بين العَناصِر المُعْجَميَّة. وتعرِض المُصْطَلَحات التَّكميليَّة نَوْعاً من التَّعارُض في المَعْنى، يَتضحُ ذلك من خلال أزواج، مثل، عازِب / متزَوْج، صبي / بنت. في مثل هذه العَلاقَة، أي أنَّ تأكيد أحد البنود يعني رفض الآخر: لا يُمْكِن الجمع بينهما في وقت واحد. تَتميّز عَلاقَة التكامُل بعدم وجود أي تَدَرُّج بين العَناصِر (لا توجد سِلْسِلَة مُتَدَرِجة بين الصبيان والفتيات، بحَيثُ يُمْكِن أنْ يكون المرء فتاة أقلّ، أو صبيّاً أكثر، وهكذا). في هذا الصَدد، يتناقضُ هذا المُصْطَلَح مع المَعْنى الفني للأضداد، حَيثُ تكون التَّدَرُجات بين الأضداد مُمكِنة (قارن كبيرة، أكبر، كبيرة جداً، إلخ. صغيرة، أصْغَر، صُغرى. إلخ) .

complementary distribution: belevkirina temamî . تَوْزيعٌ تكامُلي

مَفْهوم قدَّمه تربتزكوي N.Trubetzkoy(1939)، قَصدَ منه تَوْزيع ألوفونيين اثنين من نَفسِ الفونيم الذي لا يَحْدُثُ في نَفسِ البيئةِ الصَّوتيَّة.

complementation: temamkirî . تكامُلي

في القَواعِد التَحْويليَّة، جيلٌ من المُكمِّلات، مثل مُكمِّلات الفِعْل الإلزامي التي هي أَجْزاءٌ فَوريَّة من جُمْلَة الفِعْل. إنَّ تَوْليدَ مُكمِّلات ذات قيمة إرساليَّة في البنيةِ العَميقة يتمُّ تضمينها كقَواعِد تأسيسيَّة تعدُّ حالَةً خاصّة لهذا المَفْهوم العام للتكامُل.

complementation and modification: temamkirin û guhertin . التَّكامُل والتَعْديل

التكامُل والتَعْديل هما من عَلاقَاتُ التَبعيَّةِ فِي العِبارَات. تَشملُ المُتغَيّرات المُصْطَلَحيَّة ما يلي: البِناء المَرْكَزي (التَعْديل) مُقابِل البِناء اللامَرْكَزي (التكامُلي) (عند بلومفيلد). تُسمَّى الأَنْواع الفَرْعيَّة للتكامُل بالتنبّوء أيضاً.

complementizer : temamkir . مَصْدَري (مُكَمِّل)

مُصْطَلَحٌ قدَّمه Rosenbaum في عام (١٩٦٧) لوصفِ مَجْموعةٍ صغيرةٍ من العَناصِر النَّحْويّة مثل أدوات العطف(الاتِّصال) التابِعة (على سَبيلِ المِثالِ: سواء، بسَبب ...) والتي تُشيرُ إلى وَظيفة مُحَدّدة من الهَياكِل الأساسيَّة المُضمّنة. يُشيرُ الاِخْتِصار COMP إلى عُقدةٍ في هَيْكَل الشَجَرةِ التي تُحدِّدُ مَوْضِع الإدخال المُعْجَمي للمُكمِّل .

في الصيغ التَرْكيبيَّة، مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ للإشارةِ إلى روابط الاِلتحاق الثَّانويَّة التي تُشيرُ إلى جُمْلَةٍ مُدْمَجةٍ من نَوْعٍ مُكمِّل، على سَبيلِ المِثالِ، لذلك قلتَ إنَّه رَحلَ.

complex : tevlîhev. grêy . *têkelaw* . *lêkdraw* . *darjaw* . مُرَكَّب

هو إضافةُ أيّ عُنْصُرٍ لغَوِيّ على عَناصِر لغَويّة أخرى، سواء أكانت الإضافةُ صَوتيَّةً أم صَرْفيَّةً أم مُفْرَداتيَّة أو غيرها. مثل : عَمل، عامل، مَعمول، مُسْتَعْمل . أو قائد الرِّحلة، كرسي الأستاذيَّة....

complex preposition in grammar:daçike tevlîhev di rêzmanê de. حُروف الجر المُعَقَّدة في النَّحوّ

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ أحياناً لبِناءٍ مُتَعَدِّدِ الكَلِماتِ يَتكوّن من اِسْم أو عِبارَة اِسْميَّة يسبقها ويتبعها حَرفُ جَرٍ واحد، كما هي الحال في : على حِساب، طبقاً لـ... وفي الإنكليزيَّة (on account of, in accordance with ...). قد يُسْتَخْدمُ المُصْطَلَح أيضاً لتضمين أيّ حَرف جَر يَتألَّف من أكثر من كَلِمة واحدة، على سَبيلِ المِثالِ في الإنكليزية(as next to). من أمثلة ذلك في اللُغَة العربيَّة (على الرغم من .... فأنَّه ...). من أمثلة حُروف الجَر المُرَكَّبة في اللُغَة الكرديَّة (di … de)-(ji …… re)

complex sentence in grammar:hevoka tevlîhev di rêzmanê de.الجُمْلَةُ المُعَقَّدة في النَّحوّ

هو المُصْطَلَحُ الذي يصفُ في تَطْبيقه العام جُمْلَةً تتكوَّن من أكثر من بندٍ واحد. بالمَعْنى الضَّيِّق، يُشيرُ إلى جُمْلَة تتكوَّن من فِقْرة رئيسيَّة وعِبارَة فَرْعيَّة واحدة على الأقلّ، وبالتالي تَتناقضُ مع مَفاهيم مثل الجُمْلَة المُرَكَّبة.

complex symbol : nîşana tevlîhev. *hêma lêkalandn.* رَمْزٌ مُعَقَّد

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في بَعْضِ نَماذِج القَواعِد التَّوْليديَّة، للإشارةِ إلى رمز في علامةِ جُمْلَة يحتوي على هَيْكَل داخِلي خاصّ بها. يَتكوَّن من مَجْموعةٍ غير مُرَتَّبة من الميزات النَحْوِيّة، مثلاً [N] و [+ مُجَرَّد] و [+ حَيّ] .

complexity: tevlîhevî . تَّعْقيد

هذا المُصْطَلَح في عِلْم اللُّغَة يُشيرُ إلى كلٍّ من الهَيْكَلة الداخِليَّة للوحدات اللغَوِيَّة والصعوبة النَّفْسيَّة في اِسْتِخدامها أو تعلّمها. العَوامل التي تُسهم في مَفْهوم التَّعقيد مَوضوعٌ رئيسي في عِلْم اللُّغَة النَّفْسي، في دِراسات كلٍّ من الفَهم والإنتاج للبالغين، واِكْتِساب اللُّغَة للأطفال. المَوضوع الرئيسي هو طَبيعة التَفاعُل في مُستويات الصُعوبة في الهَياكل المَعرفيَّة واللغَوِيَّة، ولاسيما الطَريقة التي يؤثِّر بها ذلك في تَرْتيب ظهور أَنْماط اللُغَة عند الأطفال. ومع ذلك، لم يثبت حتى الآن أنَّه من المُمكن وضع مَعايير مُسْتَقِلّة للتَعقيد مُحَدّدة بعِبارَات لغَوِيّة بحتة، مثل عَدد التَّحَوُّلات في الجُمْلَة المُشْتَقة، أو عَدد السِّمات في مُواصفات وَحْدَة لغَوِيّة، يرجع ذلك إلى الجَدل عن طَبيعة التدابير اللغَوِيَّة المُسْتَخْدمة، والتَّدخُل الناشئ عن عَوامل نَفسيَّة أخرى، مثل اِنتباه مُسْتَخْدم اللُّغَة وتَحفيزه.

على الصعيد اللغَوِيّ، هناك "الجُمْلَة المُعَقَّدة" (بمَعْنيين: إما عِبارَة تتكوَّن من أكثر من بَند واحد، أو تتكوَّن من جُمْلَة رئيسيَّة وعِبارَة فَرْعيَّة واحدة على الأقل)، "حَرف الجَر المُعَقَّد" (حرف الجر يَتألَّف من أكثر من أداة واحدة)، وهناك "كَلِمة مُعَقَّدة" (تَحْتَوي على مورفيم حُرّ ورابط واحد على الأقل)، وهناك "نَغْمة مُعَقَّدة" (عِدَّة حركات مُمِيَّزة في النَغْمة)، وهكذا. من أمثلة حُروف الجَر المُرَكَّبة في اللُّغَة الكرديَّة (ji …… re) -(di … de)

component : parçe(pêkhate) . مُكَوِّن(عُنْصُر)

(١) مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم اللُّغَة التَّوْليدي للإشارة إلى الأَقْسامِ الرئيسيَّة التي تُنَظِّمُ قَواعِد التَّوْليد فيها. في هَياكل نوام تشومسكي النَحْوِيّة (١٩٥٧) كانت هذه النَظريَّة تَنظرُ إلى الجُمْلَة بعينين: عين "المُسْتوى التَرْكيبي"syntactic level، وعين "المُسْتوى الصَّوتيّ الفونولوجي phonology level". فقد لاحظ التَّوْليديون أنَّ هناك نَوْعاً من الجُمَل لها أكثر من مَعْنى، أو يتَعَدَّد معناها إما لوجود لَفْظ فيها من ألفاظ المُشْتَرَك اللَفْظي، أو لغموضِ تَرْكيبها. وعلى أَثَرها وجهت إلى نَظريَّة تشومسكي انتقادات كثيرة من قِبَل كاتز وفودور حول إهمال الدَّلالة. وتبيَّن لتشومسكي أنَّ قَواعِده شَكليَّة خالصة، وتَهملُ النَّظَر إليها بعين المَعْنى. فقد أخذت هذه النَظريَّة على البِنْيَوِيَّة سطحيتها في الوَصف اللغَوِيّ، واقتناعها بالشَكل الخارِجي من دونِ الالتفات إلى المَضمون، أو المَعْنى الذي يَكمنُ في أعماق اللُّغَة.

حاولت هذه النَظريَّةُ إدخالَ الدَّلالة كجُزْءٍ نَسقيٍّ في التَحْليل، وأعادت النَّظَر في تنظيمِ المُكَوِّنات المُخْتَلَفة للنحو، في الأُنموذَج الذي بلوّره تشومسكي(في عام ١٩٦٥) سمّاه "الأُنموذَج المِعْيار standard model"، مُستفيداً من النَظريَّة التَحْليليَّة التي وضعها كلٌّ من كاتز وفودور في عام (١٩٦٣). ومن هنا أصبحت الدَّلالة مع التَرْكيب هما المَدْخَل لتَحْليل الجُمْلَة عند التَّوْليديَّة. فبدأ المُعْجَم يأخذ مَكانته المُناسبة في بِناء النَحو، وأصبح تأويلُ الجُمْلَة الدَّلاليّ عند تشومسكي يتوقَفُ على وحداتها المُعْجَميَّة، وعلى بِناء الوظائف والعَلاقَات النَحْوِيّة. وتتألَّفُ هذه النَظريَّة من ثلاثة عَناصِر: المُكَوِّن الفونولوجي، والمُكَوِّن التَرْكيبي، والمُكَوِّن الدَّلاليّ. فالمُكَوِّن الفونولوجي يصفُ أَصْواتها، والمُكَوِّن

التَرْكيبي يصفُ البنية العَميقة للجُمَل، ويُعدِّد عَناصِرها المؤلَّفة، ويُفسِّرُ المُكَوِّن الدَّلاليّ معاني هذه البِنى.

(٢) في عِلْم الدَّلالة، يُشيرُ المُصْطَلَح إلى خاصّيَّة غير قابلة للاِخْتِزال، حَيثُ يُمْكِن تَحْليل مَعْنى العَناصِر المُعْجَميَّة، على سَبيلِ المِثالِ. يُمْكِن تَحْليل البنت إلى مُكَوِّنات "الإنسان"، "الأنثى"، "الطفل"، إلخ. تَحْليلُ المُكَوِّنات هو نَظريَّةٌ دَلاليَّةٌ تَطَوَّرت من تِقنيَّةٍ لتَحْليلِ مُفْرَداتِ القرابة التي ابتكرها عُلماء الأنثروبولوجيا الأمريكيَّة في الخَمسينيَّات. تَدّعي أنَّ جميعَ العَناصِر المُعْجَميَّة يُمْكِن تَحْليلها باِسْتِخدام مَجْموعة مَحْدودة من المُكَوِّنات أو "السِّمات الدَّلاليَّة"، والتي قد يكون لها شعور عالمي.

(٣) في بَعْض مناهج عِلْم الأَصْوات (مثل عِلْم الأَصْوات التبعيَّة)، يُستخدَمُ المُكَوِّن لمِيزة مُمثَّلة كعُنْصُر مُفْرَد أُحادِيّ، وليس كمعارضة ثُنائيَّة. يعطى هذا المُصْطَلَح وضعاً خاصّاً في نَظريَّة المُكَوِّنات الأُحادِيّة.

componential analysis: *şîkirdenewe lêkalandn*(hevgirtî) . التَحْليلُ التَكْويني

تعود نَظريَّةُ التَحْليل التكويني إلى كلٍّ من " فودور Fodor " و" كاتز Katz " عام (١٩٦٣). تطَوَّر مَفْهوم المَعْنى في البِنْيَوِيَّة، الذي استعاض بمَفْهوم اِجْتِماع الكَلِمات في تكوين مَعْنى الجُمْلَة، مَفْهوماً جَديداً يقوم على تَحْديد العَلاقَة بين الكَلِمات في تكوين مَعْنى الجُمْلَة. داخِل بنية الجُمْلَة، بحَيثُ ترتبطُ الدَّلالاتُ فيها بعَلاقَاتٍ تجعلُ كلُّ لَفْظ جُزْءاً من المَعْنى الذي يؤدّيه داخِل النَسق، ذلك بحسبِ توْزيعه ووَظيفته. ساهمت النَظريَّة التَحْليليَّة في تَحْليل المُترادفات والمُشْتَرَك اللَفْظي، فالترادف يكون إذا أُعطيَت المَلامح التكوينيَّة، و في الصِفات الأساسيَّة التَمْييزيَّة، بغض النَّظَر عن الاِخْتِلافات الثَّانويَّة.

composition : pêkve . *pêkhate* . *têkelkirdn* . *lêkalandn* . تكوين

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في اللغَوِيَّات للإشارة إلى أُنموذَجٍ هَرمي من البنيةِ اللغَوِيَّة حَيثُ يُنظَر إلى وحدات أكبر بأنها تتكوَّن من وحداتٍ أصْغَر. على سَبيلِ المِثالِ، في التَحْليلِ النَحْوِيّ، أحياناً تُوَصف العَلاقَة بين الجُمْلَة، بأنَّها مُركَّبة من العِبارَة فالكَلِمة فالصَّرف فالأَصْوات كوحداتٍ من التَرْكيب، وهناك الرُتْبَة، وحدات الدَرَجَة الأعلى قابلة للتَحْليل (مُتحلِّلة) إلى وحدات ذات رُتْبَة أدنى.

في المعنى الأدبي ، أي عَمل كتابي أو مُصْطَلَح يُشيرُ إلى التَكوين الفني لقطعة من الكتابة، ولاسيما في الأسلوب والتَأثير. تميّزُ الكتب المدرسية حول هذا الموضوع أربعة أنواع من تكوين النثر: العَرض والحِجة والوَصف والسَّرد.

compound : hevdudanî . hevbend . *lêkdraw* . مُرَكَّب

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ على نِطاق واسع في الدِراسات اللغويَّة الوصفيَّة للإشارة إلى وَحْدَة لغَوِيّة تتكوَّن من عَناصِر تعملُ بشَكلٍ مُسْتَقِلٍ في ظروفٍ أخرى. "الكَلِماتُ المُرَكَّبة" (التي تتكوَّن من اثنين أو أكثر من

المورفيمات الحُرَّة، كما في "الأَسْماء المُرَكَّبة" مثل كرسي الأستاذيَّة) و "الأفعال المُرَكَّبة" (مثل: وقعوا في حَيْصَ بَيْصَ)، "الظروف المُرَكَّبة" (مثل: آتيك "صباحَ مساءَ") .

compound bilingualism : duzimana hevdudanî . ثُّنائيَّةُ اللُغَةِ المُرَكَّبة

مُصْطَلَح يَسْتَخْدمه بَعْضُ اللغويّين في التَّصْنيف المُبكِّر لثُّنائيَّة اللُغَة. كان يُعتقدُ أنَّ ثنائيي اللُغَة المُرَكَّبة (أو المُتَزامِنة) هم أولئك الذين يتعلمون لُغاتهم في بيئة واحدة ويطورونها معاً. وينسبون معاني مُماثَلة إلى وحدات مُعْجَميَّة مُتَشابِهة في اللغتين.

compound sentence: hevoka hevdudanî (hevbend). جُمَلٌ مُرَكَّبة

جُمْلَةٌ تَحْتَوي على جُمَلتين رئيسيتين على الأقلّ. تختلفُ الجُمَل المُرَكَّبة عن الجُمَل المُعَقَّدة في أنَّه يَتمُّ ربطها إما عن طَريق عَمليَّات التَّنسيق المُنَسَّقة أو الجُمْلَة الظَرْفيَّة (وبالتالي، مع ذلك). من ناحيَّة أخرى، يَتمُّ ربط الجُمَل المُعَقَّدة عن طَريق التَزاوج الثَّانوِي (مثل: لأن، منذ، على الرغم من)، الضمائر النِّسْبيَّة، الخ. يُمْكِن أنْ تكونَ الجُمَل المُرَكَّبة إما مُتَزامِنة (مُنَسَّقة) عندما تكون مُتَّصِلة، أو مُتَناغمة عندما تكون مُتَّصِلة من (قَبْلَ، ولكن، أو).

comprehensibility: têgihîştinayî . *yadgrtn.* مَفْهوميَّة

مُصْطَلَحٌ جماعي لخَصائِص تكوين النَّصِّ التي تؤثِّرُ في عَمليَّة فَهم النَّصّ وحِفظه. تَعتمدُ "صيغ القِراءة" المُوَجَّهة نحو المُتطلبات العَمليَّة على خَصائِص مُعْجَميَّة ونَحْوِيّة مَعْدودة، مثل طول الكَلِمة أو تردّد الكَلِمة أو طول الجُمْلَة. كما تأخذُ المَفاهيمُ الأخرى في الاعتبار أبعادَ النَّصّ المُعَقَّد التي تشتملُ على السِّمات الدَّلاليَّة والمَعرفيَّة مثل البَساطة، والبِنية، والإيجاز، والحافز، والبساطة الأسْلوبيَّة، والتِكْرار الدَّلاليّ، والمَعرفي.

comprehension : têgihîştin . *yadgrtn* . استيعاب

هذا المُصْطَلَح في عِلْم اللُغَة، يُشيرُ إلى القِدرة على فَهم اللُغَة المَنْطُوقة والمَكْتوبة وتَفْسيرها؛ إنَّها تعارِض الإنتاج. في عِلْم اللُغَة النَّفْسي، يُعدُّ تَحْليل عَمليَّة فَهم الكَلام أحدَ المَوضوعات الرئيسيَّة، ويشملُ مواضيع مثل الاستراتيجيَّات التي يَسْتَخْدمها الأطفال في اِكْتِسابِ اللُغَة، والاستراتيجيَّات التي يَسْتَخْدمها الكبارُ في تَفْسير أَنْواع مُخْتَلَفة من الجُمْلَة (مثل الغموض، والنفي، والأسئلة)، ودور العوامل الخارِجة في اللُغَة، ودور العَوامل المَعرفيَّة (مثل الذاكرة والانتباه والإدراك) في التَّوصُّلِ إلى تَفْسيرِ الجُمَل والخِطابات.

computational linguistics : zimannasiya teknîkî . اللغَوِيَّاتُ الحاسوبيَّة

فَرْعٌ من اللِسانيَّات التَطْبيقيَّة، يقومُ على تَطْبيقٍ لغَويٍّ للنظريَّات والتقنيَّات الحاسوبيَّة في مَشاكل مُعالَجة اللُغَة الطَبيعيَّة. تتكوَّن "اللِسانيَّات الحاسوبيَّة" من عُنْصُرين أساسيين، أولهما اللِسانيَّات، وهو العِلْم الذي يَدْرُسُ اللُغات الطَبيعيَّة الإنسانيَّة سواء أكانت مَكْتوبة أم مَنْطُوقة. وثانيهما "الحاسوبيَّة"؛ ويُقصَد بها، توَظيفُ الحاسوب، بما يحتويه من إمَكانات رياضيَّة وحسابيَّة خارقة، وسِعة تخزينيَّة هائلة، في خدمة اللُغَة. تقوم التقنيَّاتُ والمَفاهيمُ الحسابيَّة على تَوْضيح المَشاكلِ اللغَويَّةِ والصَّوتيَّة. تتضمَّنُ اللِسانيَّاتُ الحاسوبيَّة تَصميماً وتنفيذاً وصيانة لأنظمة تيسّر العمل اليومي، كما في أنظمة التَّدقيق النَحْوِيّ لبرامج مُعالَجة الكَلام، وفي كِتابَة القَواعِد المَرْجِعيّة، والتَرْجَمَة الآليَّة، والإِحْصاء والمُعْجَمة وغيرها من المَجالات العديدة التي تتطلَّب الإِحْصاء والتَحْليلات الإِحْصائيَّة .

computational system : pergala teknîkî . نِظامٌ حِسابي

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ لمَجْموعة من العَمليَّات التي تَتطلبها عَمليَّة تكوين الجُمْلَة والاِشْتِقاق. يشتملُ الحسابُ على التَرْكيبة النَحْوِيّة للعَناصِر المُعْجَميَّة، وبِناء تَمْثيلات في الشَكل المَنْطِقي والشَكل الصَّوتيّ. يبني النِّظام البنى عن طَريق اِخْتيار عَناصِر من التَّرْقيم، ودَمْجَها بطُرُقٍ مُخْتَلَفة لتَشْكيل أشجار فَرْعيَّة فرديَّة؛ تُدْمَج في النِهايَة في شَجَرة واحدة. إنَّ العَمليَّة الحسابيَّة مُقَيَّدة بمَبادِئ اِقْتِصاديَّة مُخْتَلَفة، مثل أقصر حركة، والمُماطلة والجَشع.

concatenation : zincîr . سِلْسِلَة

(لاتينيَّة catena بمَعْنى سلسلة). ١) مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في التَّمْثيل الرَسمي للهياكِل اللغَوِيَّة، ولاسيما في القَواعِد النَحْوِيّة، للإشارةِ إلى عَمليَّة لتَشْكيلِ سلاسِل من العَناصِر، العَناصِر التي يتمُّ رؤيتها في عَلاقَة تَتابعٍ خَطي، على سَبيلِ المِثالِ. X + Y + Z أو X »Y« Z (أي، X مُتَسَلْسِل مع أو مُقَيَّد بالسلاسل مع Y، وما إلى ذلك). الخَصائِصُ المتَسِلْسِلَة للوحداتِ اللغَوِيَّة هي أيضاً أساسيَّة لبَعْض الأساليب في عِلْم الصَّوتيَّات وعِلْم الأَصْوات، مثل التَحْليل الثنائي.

٢) في نَظريَّة الدلائل Weinreich (1966)، يُشيرُ التَسَلْسُل إلى عَمليَّة دَلاليَّة تُؤدّي إلى تكوين مَجْموعات فَرْعيَّة (مَجْموعة) من السِّمات الدَّلاليَّة .

conceptual blending/ integration :

tevlêkirinê têgehî / tevheviyek(*têkelkarî*) . الإِدْماج / التَكامُلُ المَفاهيمي

conceptual metaphor: xwaze ya têgehî . اِسْتِعارَةٌ مَفاهيميَّة

هي نَظريَّةٌ مُرْتَبِطة بالدلائلِ المَعرفيَّة، والتي يُنظر فيها إلى الاِسْتِعارَة باعتبارها عَمليَّة لفهمِ مَجالٍ مَفاهيمي واحد من ناحيَّة أخرى. هي اِسْتِعارَةٌ أُنموذَجيَّةٌ، ورسمُ خريطةٍ بين نِطاق مَفاهيمي أكثر شهرة وأكثر واقِعيَّة، والنِطاق المَفاهيمي الذي يُساعد على تنظيمه "النِطاق المُسْتَهَدَف".

concession: nazyarî . berbijarî . jêrkarî . تَنازُل

(لاتينيَّة concedere بمَعْنى أفسح الطَريق). شَكلُ الخِطاب المُسْتَخْدم في الجَدل للتنازُلِ عن نقطة، إما لإيذاء الخِصم مُباشِرة أو للتحضير لحجةٍ أكثر أهميَّة: أنا أحبُّ الفوضى، و ليس الاِضْطِراب.

conclusion: encam . اِسْتِنْتاج

الاستدَّلالُ الذي يتبعُ مَنْطِقيته للحقيقة من واقِع أماكِن مُعَيّنة؛ على سَبيلِ المِثالِ، (أ) كلُّ إنسانٍ فان. (ب) سقراطُ إنسان، ليصلَ إلى اِسْتِنْتاج (ج) سقراطُ فان .

concord : hevrêzî (hemahengî) . تَوَافُق(مُطابَقَة)

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في النَظريَّة النَحْويّة والوَصف للإشارة إلى عَلاقَة رَسميَّة بين العَناصِر، حَيثُ يتطلبُ شَكلاً لكَلِمة واحدة شَكلاً مناظِراً لأخرى. مثلاً في اللُغَة العربيَّة: تَتطابُق الصِّفَة مع المَوصوف، في العَدد والجِنْس(التَّذْكير والتأنيث)، وفي التَعْريف والتَنْكير. في اللغة الكردية الفِعْلُ اللازمُ يُطابق الفاعِل في العدد .

concrete noun:navê şênberî(materiyalî). *nawe hest pêkraw*. اِسْمُ مَحْسوس(مَلموس)

(لاتينيَّة concretus بمَعْنى صلب أو كثيف). تشَكِّلُ الخرسانات(الماديَّة) فِئة من الأَسْماء التي تتناقضُ مع الأَسْماء المُجَرَّدة؛ تنقسمُ إلى أَسْماءٍ مُناسبة (الأَسْماء الصَحيحة، مثل عمر، زيد)، الأَسْماء العامَّة (مثل البشر، الحَيوانات)، المواد (مثل النُحاس والبِلاستيك) ....

condition : merc . *dox* . شَرْط(قَيد)

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم اللغَويَّات للإشارة إلى أي عوامل يجب أن يؤخذ في الاعتبار عند تقييم نَظريَّة أو قَواعِد أو تَحْليل فردي، على سَبيلِ المِثالِ. شروط مثل الكفايَة الخارِجيَّة، العموميَّة، البساطة. وبتَوْضيح أكثر، يُشيرُ إلى أي مِعْيار يجبُ الوفاء به قَبْلَ إجْراء تَحْليلٍ مُعَيّن. في القَواعِد النَحْويّة، على سَبيلِ المِثالِ، تحدِّدُ شروطُ القبولِ المعاييرَ الهَيْكَليَّةَ التي يجب أن تُسْتوفى حتى يُصبح نِظاماً نَحْوِيّاً مُعَيّناً نَشِطًا. في القَواعِد التَحْويليَّة، يحدِّدُ الوَصف الهَيْكَلي الذي يوفِّرُ المَدْخَلات لقاعِدةٍ تَحْويليَّةٍ الشروطَ التي يجب تلبيتها قَبْلَ أن تعملَ القاعِدة. لاحقاً اسْتَخْدمت هذه النَظريَّة هذا المُصْطَلَح للإشارة إلى العوامل التي تقيّد تَطْبيق التَّحَوُّلات، في سِياقاتٍ مثل قَواعِد الحركة.

conditional : mercî . *mercêndraw* . *pabendî* . الشَّرطيَّة

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في الوَصفِ النَحْوِيّ للإشارة إلى البنودِ التي يكون دورُها الدَّلاليّ تَعْبيراً عن فَرضيَّات أو شروط. في اللُغَة العربيَّة، ثَمَّة أمثلة من أدوات الشَّرط: إذا، لمّا، حَيثُما، أينما، كيفما ...).

على الأغلب الأُسْلوب الشرطي يكون مُكَوِّناً من جزأين، من فعلِ الشَّرطِ وجَواب الشرط(ما تزرع تحصد).

conditional clause: bendên mercî . العِبارةُ الشَّرْطيَّة

عِبارَةٌ ثَّانويَّةٌ مُحَدّدة الدَّلالة تعملُ كمُعَدَّل للظَرْفِ تُشيرُ إلى الحالَةِ التي يكون فيها الإجْراء في الفِقْرة الرئيسيَّة مَشروطاً. مثل: إنْ أُمطرَت غداً سنلغي الرحلة.

conditional relevance : pêwendîdariya mercî . وُرُودٌ(تواصُل) شرْطي

في تَحْليلِ المُحادَثة، هذا المُصْطَلَح قدَّمه (Schegloff) يميّزُ تَوقعات المُشاركين فيما يتعلَقُ بالتَّنظيم المُتتابعِ للانعطافات في المُحادثات. كما في التَّحيَّات المُتَبادَلة بين كل من (A) (B).

conditioned : *mercdar* . مَشروط

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في اللغَويَّاتِ للإشارة إلى شَكلِ وَحْدَة لغَويّة عندما يتمُّ تَحْديدها جزئيّاً أو كُلّيَّاً من خلال سِياقه اللغَويّ. مَفْهوم (allo-)هو الطَريقةُ الأكثر إيجازاً للإشارةِ إلى "التكييف" الصَّوتيّ والنَحْوِيّ(allophonem. allomorphem....)، وأحياناً تُسْتَخْدم مُصْطَلَحاتٌ أخرى لنفسِ الظاهِرة، على سَبيلِ المِثالِ، المُتَغَيّرات "السِّياقيَّة / المَوْضِعيَّة / الجماعيَّة / التلقائيَّة". كما يُسْتَخْدمُ مُصْطَلَح التكييف أحياناً للإشارةِ إلى تَأثير الوضعِ الاِجْتِماعي / الثقافي على اِخْتيار الأَشْكال اللغَوِيَّة "التكييف البيئي".

conditioning: mercekirin . التَكيّف

نَظريَّةُ التَّعلُّم التي بحثها وطوّرها الفيزيولوجي الروسي J.P.Pavlov (1849-1936). التَعْليم هو اِرْتِباطٌ بين المُثير والاِسْتِجابة، وإنَّ المرانَ والتِكْرارَ يُساعدان على التَّعلم، وإنَّ الثوابَ يُساعد على تقوية الاِرْتِباطات، بينما العقاب يؤدّي إلى إضعافها. تقوم عَمليَّة تعلُّم اللُغَة في ظلِّ هذا التَّصوّر النَّفْساني السلوكي، على النحو التالي: تبنّى عَمليَّة تَعْليم اللُغَة على مَنهجيَّة تكوين عادات كَلاميَّة، انطلاقاً من المُثير والاِسْتِجابة التلقائيَّة لهذا المُثير. وتتمُّ تقويَّة هذه العادات الكَلاميَّة بواسطة تعزيزها وتدعيمها بصورة مُتواصِلة. ويقتضي تَعْليمُ التلميذ اللُغَة من تِكْرار الجُمَل ومن خلال تَقليد البُنى الصَّرْفيَّة والتَرْكيبيَّة للُغَة وممارستها، لتمكينه من اِسْتِعْمالها بصورة آليَّة. يُمْكِن تسريع إنتاج مثل هذه التفاعُلات واستقرارها أو تكثيفها بمكافأةٍ مناسبة. تُعرَف مثل هذه الحالات باِسْم "أداة" أو "عامل" (على النقيض من التكييف "الكلاسيكي" من قِبَل بافلوف ١٩٢٩).

configuration: rêzkirin(mîheng) . تَرْتيبة

(١) يُسْتَخْدمُ المُصْطَلَحُ بشَكلٍ عامٍّ في اللغَويَّاتِ والصَّوتيَّاتِ لأيِّ تَرْتيب مُحَدّد للعَناصِر اللغَوِيَّة.

(٢) مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ للإشارة إلى الأُنموذَج القياسي لقَواعِد اللُّغَة التَوْليديَّة، على النقيضِ من النظَريَّات العلائقيَّة للقَواعِد. في منهج توصيلي، تُعدُّ علامات العِبارَة على شَكل مَجْموعات "تكوينات" لفِئات نَحْويّة، مُرَتَّبة تَرْتيباً خَطيَّاً.

configurational languages : zimanên mîhengî . لُغاتٌ مَضْبوطة

لُغاتٌ ذات تَرْتيب ثابِت للكَلِمات إلى حدٍّ ما وبنية المُكَوِّنات الهَرميَّة، كاللُّغَة الإنجليزيَّة، فتَرْتيبها صارِمٌ يقومُ على النحو التالي: فاعِل، فعل، مَفْعول .... بينما اللُغَة العربيَّة فتميل إلى الليونة والمُرونة، ولا تتقيَّد بنِظامٍ ثابِت في تَرْتيبِ المواد.

congruence : hemahenge . تَطابُق

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في اللغَوِيَّات للإشارة إلى المُراسلات بين القَرارات التي اتَخذَت على مُسْتوى واحد من التَحْليلِ (عِلْم الصَّوت، القَواعِد اللغَوِيَّة أو عِلْم الدَّلالة) وتلك التي أُجريت في أخرى. الجُمْلَة هي الوَحْدَة التي يكون فيها الحدِّ الأقصى من التَّطابُق في المُستويَات، فالجُمْلَة عِبارَة عن وَحْدَة مُسْتَقِلّة نَحْويّا ودَلاليّاً وفونولوجيّاً. وعلى النقيض من ذلك، فإنَّ مَفْهومَ الكَلِمة يُظهِر تناسُقاً أقلّ.

conjoined : cêwiyên . مَقْرون

(لاتينيَّة coniugatio بمَعْنى صِلة). مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في القَواعِد النَحْويّة للإشارةِ إلى بِناءٍ يتمُّ فيه تنسيق جُمَلتين أو أكثر، أو كلمتين وأكثر. تكونُ العَمليَّات المتجاورة مُمِيَّزة عن عَمليَّاتِ التَّضمين. تُوصَف الوَحْدات المُرْتَبِطة أحياناً بأنَّها مُترابِطة.

conjugation: girêdan . اِقْتِران

في النَّحْوِّ، هو مُصْطَلَحٌ تَقليدي لفِئة من الأفعالِ في لُغَةِ التّصريف، والتي تحدُث في مَجْموعة من الأَشْكالِ نفسِها.

conjunction: gihanek . *yekêt* . حروفُ العَطف

لاتينيَّة coniungere بمَعْنى انضمام). مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في التَّصْنيفِ النَحْوِيّ للكَلِمات من أجل الإشارةِ إلى عُنْصُر أو عَمليَّة تتمثَّلُ وَظيفتها الأساسيَّة في توصيلِ الكَلِماتِ أو الإنشاءات الأخرى. يميّز التَصْنيفُ الثَّانوي التَقليدي لهذه العَناصِر "المُوصِلة" عَمليَّات التنسيق المُنَسَّقة (على سَبيلِ المِثالِ، و، أو، ولكن). في اللُغَة العربيَّة تمثِّلُ أحرفُ العَطف أحدَ نَماذِج الاِقْتِران. وهناك أيضاً الأَسْماء الموصولة وأَسْماء الإشارة التي يُمْكِن أن تلعبَ دوراً في التَّوصيل.

conjunctive : girêdana . *yekêtî* . حرفُ العَطْف

هو مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدَمُ في عِلْم الأَصْوات التَّوْليديَّة للإشارة إلى مَبْدأ يؤثِّر في تَرْتيب القَواعِد. يُستخدَم التَرْتيب المُترابِط في تَدوين الدَّعامات، فيُشيرُ إلى اِخْتيارٍ إلزامي لعُضْو واحد من مَجْموعة بدائل.

conjunctive adverb: rengpêşa girêdanî . الظَرْفُ الرابِط

الظروف الشرطيَّة يُمْكِن أن يكونَ لها وظائف دَلاليَّة ونَحْوِيّة أخرى إلى جانبِ التَّنسيق، مثل الجُسيمات أو الظواهر. (حينما تدرس تنجح. عندما تأتي إلي سأخبرك).

connected speech : axaftina girêdayî . الكَلامُ المُتَّصِل

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدَمُ في اللغَوِيَّات للإشارة إلى اللُغَةِ المَحكيَّةِ عند تَحْليلها كتَسَلْسُلٍ مُسْتَمِرٍّ، كما في الألفاظ والمُحادثات العاديَّة. تكمنُ أهميته في التباين الذي تنطوي عليه دِراسات الوَحْدات اللغَوِيَّة المُشاهدة في عزلة، مثل الصَّوت أو الكَلِمة أو العِبارَة الفرديَّة، والتي كانت مَوضوع البَحْث اللغَوِيّ التَقليدي. هناك تغييرات مُهمَّة تحدثُ لهذه الوَحْدات عند اِسْتِخدامها في الكَلامِ المُتَّصِل، كما هو مُوَضَّح في عمليَّات مثل الاستيعاب .

connection : têkêlkirin الوَصِل.

مُصْطَلَح يَسْتَخْدمه بَعْضُ لغَوِيّي المَدْرَسَة الفيرثيَّة Firthian، كجُزْءٍ من عِبارَة "تَجَديد الاِتِّصال"، في إشارةٍ إلى طَريقةٍ للتحقُّق من التَحْليلِ التنبؤي، يتمُّ تَطْبيق التَّحْليل على أساس مَجْموعة من البيانات.

connectionism: têkilî . الصِّلة

تَطْبيقٌ في اللِسانيَّاتِ لإطار حاسوبي لنمذجة الوظائف المعرفيَّة، على أساس الحساب العددي بَدَلاً من التلاعُب بالرَمز. تمَّ إنشاء شَبَكة اِتِّصال (أو شَبَكة عَصَبيَّة) تقوم بتَجْسيد أَنْواع الهَياكل والعَمليَّات التي يُعتقدُ أَنَّها تعمل في الدِّماغ: وَحْدَات المُعالَجة في الشَبَكة تُسمَّى"العَصَبونات" أو "العُقد" .

تشملُ مَجالاتُ التَطْبيقِ نمذجةَ الخَصائِص غير المُنفَصِلة والخَصائِص الإِحْصائيَّة لإِسْتِخدام اللُغَة، ودِراسة مُعالَجة اللُغَة في عِلْم اللُغَة النَّفْسي، والعُلُوم العَصَبيَّة اللغَوِيَّة، واللغَوِيَّات الحاسوبيَّة (مثل التَّعرُّف التِلقائي على الكَلام).

connective: têkildarî . الضَّامة(الوَصِل)

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدَمُ في التَصْنيفِ النَحْوِيّ للكَلِمات لتوصيفِ الكَلِمات أو المورفيمات التي تكون وَظيفتها في المقامِ الأول رَبْط الوَحْدات اللغَوِيَّة على أي مُسْتوى. إنَّ الالتواءاتِ هي أكثر الأَنْواع وضوحاً (على سَبيلِ المِثالِ، و، أو، في حين، لأن)، ولكن يُمْكِن النَظَر إلى عِدَّة أَنْواع من الظَرْف على أنَّها مُترابِطة (مثل "روابط العَطف والاِتِّصال" مثل: مع ذلك).

connotation : girêdan . ارتباط

(لاتينيَّة con + notatio بمَعْنى التَعْريف). مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم الدَّلالةِ كجُزْءٍ من تَصْنيفِ أَنْواع المَعْنى. إنَّ تَطْبيقه الرئيسي هو الإشارةُ إلى الاِرْتِباطاتِ العاطفيَّة. يُشيرُ إلى الارتباطات أو الصور أو الانطباعات التي تحملها كلمة، بخلاف المعنى الحَرفي للكلمة. أيّ ما تُثيره كلمة أو عبارة من دلالات شخصيَّة وفرديَّة ، أو عامة وعالميَّة.

فهناك معان معجمية مباشرة ، ومعان أخرى ثانوية تولِّد استجابات عاطفية مُخْتَلَفة، وفقاً لمراجعها، إذ يتمُّ تنشيط الكلمة اعتماداً على السياق الذي يستخدم فيه، وإلى حدٍّ ما على القارئ أو المستمع. معظم الكلمات ذات المعنى المعجمي تقريباً تحمل دلالات عامّة وخاصّة. فمثلاً جملة "الأنشطة الفاشية مُستمرة" لها دلالات عند اليهود قد تختلف عن دلالتها عند مؤرخ.

consequence clause: bende encama . عِبارةُ النَتيجة

يعملُ المِعْيار المُعَيّن المُحَدّد دالاً كمُغيِّر ظَرْف لوصفِ عواقب الإجْراء المُوَضِّح في الفِقْرة الرئيسيَّة. تُقدَّم عن طَريقِ مثل هذه الاِرْتِباطات: (كانت خجولة لدَرَجَة أنها اِضْطرت إلى إلغاء روايتها).

consonants: dengdêr *(bêdeng)* . الحُروفُ الساكِنة (الصَّوامِت)

(لاتينيَّة consonare بمَعْنى الأَصْوات). من الفِئاتِ العامّةِ المُسْتَخْدمة لتَصْنيفِ أَصْوات الكَلام. هي أَصْواتٌ مَصنَوْعة من إغلاق أو تَضيق في المَجرى الصَّوتيّ بحَيثُ يتمُّ إما منع تدُّفق الهَواء بالكامِل، أو يكون مُقَيَّداً بحَيثُ يتمُّ إنتاج الاِحْتِكاك المَسموع. بالإضافة إلى ذلك، يتضمَّنُ الوَصفُ الصَّوتيّ الروتيني للصَّوامِت مَعْلُومات حول طَريقة اهتزاز الحِبال الصَّوتيَّة، وغالباً ما يكون من الضَروري تَحْديد مُدَّة الصَّوت وآليَّة تدفّق تيار الهَواء واِتِّجاه تدُّفقه. من وجِهَة النَّظَر الصَّوتيَّة، الصَّوامِتُ هي الوحداتُ التي تعملُ على هامِش المَقاطِع، سواء أكانت مُنفردة أم في مَجْموعات.

consonantal: dengdêrî . صامِتي(صَحيح)

صوتٌ يصدرُ باِنْسِداد رئيسي في مُنتصِف القناةِ الصَّوتيَّة، ولها طاقةٌ صَوتيَّةٌ مُنْخَفِضة. تفتَقْر الأَصْوات غير الساكِنة إلى هذا الاِنْسِداد، ولديها طاقة صَوتيَّة عالية.

conspiracy: kompolyî . تآمُر

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم الأَصْوات التَّوْليديَّة للإشارة إلى أي مَجْموعةٍ من القَواعِد (أو القيود) التي يُمْكِن اعتبارها أنها تعمل معاً، أو "تتآمر"، لإنتاجِ نَتيجة مُحَدّدة .

constant: domdar(çikyayî) . مُطَرِّد(ثابِت)

(لاتينيَّة constare بمَعْنى حقيقة أو وضوح). هناك نَوْعٌ من التعارض المُطَّرِد في عِلْم الأَصْوات في مَدْرَسَةِ براغ . على سَبيلِ المِثالِ، إنَّ / p / يتعارض مع / b / ، وكذلك الأمر بين /d/ ، و / t / . ومثلها بين /v/، و / f/ . هذه الأزواج الصَّوتيَّة المُتعارِضة تتميَّزُ أنَّ كلَّ زوجٍ هما من مَخْرَج نُطْقي واحد، ولكن أحدَ الفونيمين يكون مَجْهوراً ومُعارضه يكون مَهْموساً. (يُنظر في: correlation).

consonantal vs non-consonantal:

dengdêrên beramber yên ne dengdêr. صَائِت مُقابِل غير صَائت

صَوتيَّةٌ ثنائيَّة متعارضةٌ في تَحْليلِ الخَصائِص المُميِّزة، اِسْتِنْاداً إلى المَعايير التي تمَّ تَحْليلها صَوتيّاً وتَحْديدها طَيْفيّاً .

الخاصّيَّة الصَّوتيَّة: الاِنخفاضٌ مُقابِل الزِيادَة في الشِّدَّة الكُليَّة على الطَّيْف.

الخاصّيَّة المِفْصَليَّة: وجودُ اِنْسِدادٍ في القناة الصَّوتيَّة، مُقابِل عدم وجود اِنْسِداد هوائي.

constative: bingehîn . أساسي

مُصْطَلَحٌ أساسي يُسْتَخْدمُ في نَظريَّة أفعالِ الكَلام: يُشيرُ إلى الألفاظ التي هي عِبارَة وصفيَّة، قادرة على التَّحليل من حَيثُ قيم الحقيقة.

constative utterance: axaftina bingehîn . الكَلامُ الأساسي

في المَراحِل المُبكِّرة لفَلْسَفة JLAustin للُغَة، في الجُزْء الأول من محاضراته (لعام ١٩٥٨) في نَظريَّة الفِعْل الكَلامي، أشار هذا المُصْطَلَحُ إلى الكَلِماتِ التي تصفُ الحقائقَ أو حالات الشؤون، التي قد تكون صَحيحة أو كاذبة.

constituent : beşek . pêkhate . *krok* . *ptewî* . مُكوَّن

مُصْطَلَحٌ أساسي في التَّحْليلِ النَحْويّ لوَحْدَة لغَويّة، وهو مُكَوِّنٌ وَظيفي لبِناءٍ أكبر. في صيغة بَديلة، يكون المُكَوَّنُ عِبارَةً عن مَجْموعة من العُقد التي تُهيِّمنُ عليها عقدةً واحدة. اِسْتِنْاداً إلى مَجْموعةٍ من المعايير الحدسيَّة والرَسميَّة (مثل التَّوْزيع)، يُمْكِن تَحْليل جُمْلَة إلى سِلْسِلَةٍ من المُكوَّنات، مثل المَوضوع + المسْنَد، أو NP + VP، إلخ. يُمْكِن تَحْليلُ هذه الوحدات التي يتمُّ إنتاجها، إلى مزيد من المُكَوَّنات (على سَبيلِ المِثالِ عِبارَة الاِسْم قد تتكوّن من مُحَدّد واِسْم)، ويُمْكِن أن تستمِرَّ هذه العَمليَّة التَحْليليَّةِ المُكَوَّنة حتى لا يكون هناك مزيد من التَقْسيماتِ الفَرْعيَّة المُمكنة. تُعرف الانقساماتُ الرئيسيَّة التي يُمْكِن إجراؤها داخِل البِناء، على أي مُسْتوى، بالمُكوّنات المُباشِرة لهذا البِناء(ICs). تُعرف العَناصِر غير القابلة للاِخْتِزال الناتجة عن مثل هذا التَحْليل بالمُكَوّنات النهائيَّة للبِناء (UCs).

constituent clause: bende *krok* .العِبارةُ المُتضمِنَّة

مُصْطَلَحٌ قدَّمه ليز R.B.Lees في الجُمَلِ الجُزئيَّة المُضمَّنة في جُمَل مَصفوفة. البنود المُكَوّنة هي مُكَوّناتٌ موسّعة يسيطر عليها المُخَطَّطُ الشَجَري بواسطة عُقدة S غير مُتطابقة مع عُقدة S الأوليَّة (التَّضمين).

constitutive rule: rêza *yasayê* . قاعِدةٌ تأسيسيَّة

قاعِدةٌ تُحدِّدُ أو تُنشئ هذا النشاط من خلال تَحْديد سلوكيَّاتٍ مُعَيّنة كمؤسسة لنَوْعٍ مُعَيّن من النشاط. القَواعِد التَّنظيميَّة هي تلك القَواعِدُ التي تقيّد أو تحدِّدُ بشَكل مؤقّت نشاطاً تمَّ تَشْكيله بشَكلٍ مُتكرِّر. إنَّ صياغَة القَواعِد التأسيسيَّة هي بياناتٌ تَحْليليَّةٌ لأنها لا تشرح إلا شيئاً مَوْجوداً بالفِعْل في مَفْهوم نَوْع السلوك المعني. وفقاً لـ Searle، تُنفَّذ أفعال الكَلام وَفقاً للقَواعِدِ التأسيسيَّة.

constraint: asteng . *kotubend* . *berteskî* .قَيد

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في اللغَوِيَّات، ولاسيما في القَواعِدِ النَحْويّة، للإشارة إلى شرطٍ يقيّد تَطْبيق القاعِدة، لضمان أن تكون الجُمَلُ المولَّدة مُتكوِّنة بشَكلٍ جيد. على سَبيلِ المِثالِ، في عِلْم الأَصْوات التَّوْليديَّة، يُمْكِن التَمْييز بين القيود "المُتَزامِنة" و "المُتَسِلْسِلَة": تُشيرُ الأولى إلى القيودِ المفروضة على حدوث الميزات في وقتٍ واحد، على سَبيلِ المِثالِ. لا يُمْكِن أن يكونَ المَقْطَعُ في وقتٍ واحد [+ مرتفع] و[+مُنْخَفِض] .

constraints : astengên . قيود

الشروطُ العامّةُ لإسْتِخدام القَواعِد وتَشْكيلها، التي تقيّد عالميَّاً قَواعِد العِبارَة العامَّة جداً والقَواعِد التَحْويليَّةِبحَيثُ لا يولد سوى بنية اللُغات الطَبيعيَّة. وذلك كما جاء في تنقيحات N.Chomsky لمَفاهيمه حول القَواعِد التَحْويليَّة .

تُفَسَّرُ على أنها جُزْءٌ من التَّوقعات المُخَطَّطة والمُثبتة بيولوجيَّاً، والتي يُمْكِن أن تفسِّرَ بشَكلٍ معقول العَمليَّة السريعة لإكْتِساب اللُغَة في مرحلة الطفولة المُبكِّرة. القيودُ المُتعلقة بالقَواعِد التَحْويليَّة تتعلّق في المقام الأول بوصفِ الهَيْكَل.

constraint demotion algorithm:

algorisma kêmkirina astengkirine(*kotubend)* . خوارزميَّةُ تخفيض دَرَجَة القيد

نَظريَّةُ اِكْتِساب قَواعِد نَظريَّة الأمثل. يتمُّ تَرْتيبُ جميع القيود بِدايَة، ومع مواجِهَة أَشْكال جَديدة، تُخفَّض القيود التي تُظهر الانتهاكات في نَماذِج البيانات بشَكلٍ تدريجي في التَّصْنيف. ويُطلقُ على التَّعْديل اِسْم

خوارزميَّة خفض دَرَجَة الانحراف المُتحيِّزة، والتي تبدأ بتَرْتيب جميع قيود المُلاءَمَة على جميع قيود الولاء.

constriction : tengahkirin . الاِنْقِباض

مُصْطَلَحٌ عامٌ يُسْتَخْدمُ في الصَّوتيَّاتِ المِفْصَليَّة للإشارةِ إلى تضييق داخِل القناة الصَّوتيَّة. إنَّ أَنْواع درجات التَضْييق المُخْتَلَفة هي أساسُ التَّصْنيفِ المَفاهيمي لصفاتِ الصَّوت. أحياناً قد يُستخدَم مُصْطَلَح "مُقَيَّد" بمَعْنى مَحْدود، في إشارةٍ إلى الأَصْوات المِزماريَّة أو الفلترة ذات الفُتْحَة الضَيّقة (مُقابِل الاِنْتِشار).

construction : avakirin . *pêkhate* . البِناء

يُشيرُ مُصْطَلَح "البِناء" إلى العَمليَّة الشامِلة للتنظيمِ الداخِلي للوَحْدَة النَحْويّة (جُمْلَة)، على سَبيلِ المِثالِ، يجري بناؤها من مَجْموعة من المورفيمات من خلال تَطْبيق مَجْموعة من القَواعِد. إنه تَسَلْسُلٌ من الوَحْدَات التي لها هُويَّة وَظيفيَّة في قَواعِد اللُغَة، مثل subject + verb + كائن (مع الإشارة إلى جُمَل)، أو مُحَدّد + اِسْم (مع الإشارة إلى العِبارَات).

construe : şirov . تَفْسير(تحليل)

مُصْطَلَحٌ تَقليدي في التَّحْليلِ النَحوِيّ، يُشيرُ إلى عَمليَّة تَرْتيبِ الكَلِماتِ بشَكلٍ رسمي في العَلاقَات الإنشائيَّة، وإلى دِراسة هذه العَلاقَات وتَفْسيرها.

contact : têkelî . اِتِّصال

(١) مُصطلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم اللغَويَّات الاِجْتِماعيَّة للإشارة إلى حالَة الاِسْتِمْراريَّة الجُغْرافيّة أو القُرب الاِجْتِماعي، وبالتالي إلى التَأثير المُتَبادَل بين اللُغات أو اللهجات. يُمْكِن رؤية نتائج حالات الاِتِّصال لغَوِيّاً، في نمو الكَلِمات المقترضة، وأَنْماط التغيير الصَّوتيّ والنَحْوِيّ، وأَشْكالٌ مُختلطة من اللُغَة (مثل الكريول والبيغين)، وزيادَة عامَّة في ثنائيَّة اللُغَة من مُخْتَلَف الأَنْواع. بالمَعْنى الحرفي يقال إنَّ اللُغات في اِتِّصال إذا اُستخدِمَت بالتَّناوب من قِبَل نفس الأشخاص، أي ثنائي اللُغَة. كما يُسْتَخْدمُ أحياناً مُصْطَلَح لُغَة الاِتِّصال أو اللُغَة العامِيَّة للإشارة إلى لُغَة مُبسَّطة.

(٢) مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في الصَّوتيَّات للإشارة إلى أي نقطة في عَمليَّة النُطْق حَيثُ يلامس مِفْصَل لمِفصَل آخر.

contact test : ezmûna têkiliyê . اِخْتبارُ الاِتِّصال

إجْراءٌ تَحْليليٌّ تجريبيٌّ في اللغَوِيَّات البِنْيَوِيَّة لتَحْديد التَّحْويلاتِ النَحْوِيّة والدَّلاليَّة. اعتماداً على إدخال عُنْصُرٍ لغَوِيّ في سِياقٍ مُعَيّنٍ ينتج عنه تَعْبيراتٌ نَحْوِيّة أو غير نَحْوِيّة، يُمْكِن استخلاص الإسْتِنْتاجات فيما يتعلّق بالخواصِّ النَحْوِيّة للعَناصِر التي تلامس بعضها بواسطة هذا الإخْتبار.

containment : dorpêçkirin . الإحْتِواء

مَبْدأ في إصدارات مُعَيّنة من نَظريَّة الأمثل حَيثُ يحتوي الإخراج على الإدخال. لا يُسمَح بالحَذْف.

content: naverok . *nawaxn* . مُحتَوى

ثَمَّة أساليب في تَصْنيف الكَلِمات يتمُّ فيها التعرّف على فِئة من كَلِمات المُحْتَوى، فتُعرَّف بأنَّها كَلِماتٌ لها مَعْنى مُعْجَمي قابل للتسجيل، في الواقِع مُعْظَم الكَلِمات في اللُّغَة بعيدة عن المعاني الوَظيفيَّة، التي يكونُ دورُها الأساسي التَعْبيرِ عن العَلاقَاتِ النَحْوِيّة.

مُصْطَلَح يستخدم عادة للإشارة إلى ما يقال في العمل الأدبي . إنّ الفروق بين الشكل والمحتوى هي تجريدات تم إجراؤها من أجل التحليل، إنَّ عدم قابلية الشكل والمحتوى للتجزئة هي من البديهيات الحرجة التي غالباً ما تحجب الدرجة التي يمكن أن تصمد بها مادة العمل من التغييرات في أسلوبها.

content analysis: *şîkirdenewe* naverokê . تَحْليلُ المُحْتَوى

النهجُ التَّجريبي الذي وضعه Lasswell وغيره(1938) في التَحْليلِ المَوضوعي والمَنهجي والقابل لقياسِ المُحْتَوى الإتِّصالي المَوْجود في جميع أَنْواع النُصوص (مقالات الصُحُف، والنسخ الإذاعيَّة، والنُصوص الأدبيَّة، وما إلى ذلك). على أساسِ إطار مُحَدّدٍ مُسبقاً للبياناتِ القابلة للقياسِ الكَمي، مثل الكَلِمات الرئيسيَّة، التَرْكيبات النَحْوِيّة وما شابه ذلك، يُمْكِن تَحْليلُ مُستويات مُخْتَلَفة من المُحْتَوى: مَعْلُومات نقيَّة، والتعليق، وجِهَة نظر المُتَحَدِّث الشَخْصيَّة تجاه هذه المَعْلُومات، وقدرة المُسْتَمِع على فهم كيفيَّة ترابط المَعْلُومات بِناء على معرفته بالسِّياق. في هذا التَحْليل، تلعب البياناتُ اللغَوِيَّة المُتحقِّقة في البنية السطحيَّة دوراً أساسيّاً في تَصْنيفها وتَحْليلها إحْصائياً وفقاً للفِئات المُحَدّدة سلفاً. أشار ماهل (١٩٥٩) إلى أن السِّياق الإتِّصالي، أي الحالَة المُحَدّدة التي ينتج فيها النصّ، يُمْكِن في ظروف مُعَيّنة أن تكون أكثر أهميَّة لتَفْسير مُحْتَواه من المَعْنى الحرفي للبيان. أثار تَحْليلُ المُحْتَوى انتباه المعنيين خلال الحرب العالميَّة الثانيَّة، عندما بُذِلَت محاولاتٌ لإسْتِخدامها كأداة لتَحْديد أهداف العدو وخططه القائمة على مُلاحَظات العدو. أُستُخدِم تَحْليلُ المُحْتَوى بنجاحٍ في الصحافة، والفنون الأدبيَّة، والدِراسات الثقافية، وعِلْم النَّفْس، وغيرها. ومع ظهورالحواسيب، تحقِّقُ تقدُّم كبير في مُسْتوى الدِّقة ودَرَجَة الفعاليَّة.

content-based instruction:

rênmayî kirdin. perwerdehiya naveroka bingehîn . تَعْليماتُ المُحْتَوى- الأساس

دَمْجُ الموادِ المُستمُدَّة من مَجالاتِ المُحْتَوى مثل العُلُوم الاجْتِماعيَّة والأدب والفنون وما إلى ذلك في تَعْليم اللُّغَة. ينتقدُ المؤيدون مُقارَبات أخرى للإفراط في التأكيد على اِكْتِسابِ المَهارات في سِياق مَحْدود، إذ يرونَ أنَّ مثل هذه الأساليب أدَّت إلى تهميش تَعْليم اللُّغَة الأجنبيَّة في المناهج الدِراسيَّة. يساعد التَعْليم القائم على المُحْتَوى، على إعادة تنظيم تَعْليم اللُغات الأجنبيَّة مع المهام الإنسانيَّة والفكريَّة للمنهج الدِراسي، بالإضافة إلى برامجٍ مُتَعَدِّدة التَّخصُّصات مثل FLAC (لُغَة التوجيه عبر المنهج) .

context : çarçove . hevgirêk . *şêwaz* . السِّياق

(لاتينيَّة contextus بمَعْنى حالَة اِنْضِمام). مُصْطَلَح عام يُسْتَخْدمُ في اللغَوِيَّات والصَّوتيَّات للإشارة إلى أَجْزاءٍ مُعَيّنة من الكَلام (أو النَّصّ) بالقُرب من وَحْدَةٍ محلّ الاهتمام. ثَمَّة نظرية ترى أنَّ الكَلِمات لا يتبين معناها إلا من خلال السِّياق. أحياناً يُطلق على المُتَّغَيُّرات الصَّوتيَّة أو النَحْوِيّة أو غيرها، التي تعتمد على السِّياق لحدوثها، بالمُتَّغَيُّرات السِّياقيَّة أو "المُتغَيّرات المُكيَّفة".

مثلاً هناك عدة معان لفعل"ضرب" ، ما يستوجب وضع الكلمة في سياقها لمعرفة معناها الدقيق، فهناك: ضرب الولد، ضرب مثلاً ... ومثلها فعل "أطلق": أطلق لحيته، أطلق الرصاص، أطلق العنان.

context change potential: *agerekaniya* guhertina çarçoveyê. اِحْتِماليَّةُ تغيير السِّياق.

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في دَلالاتِ تغيير المَلف والنَظَريَّات الدَّلاليَّة الديناميكيَّة الأخرى لنَمَط التغيير الناتج عن تَعْبير في حالات المَعْلُومات الخاصّة بالمُشاركين في الخِطاب.

context of situation: çarçoveya rewşê . سِياقُ الحال

مُصْطَلَحٌ في النَظريَّة اللغَويَّة لـ Firthian، مُستمَدٌّ من عمل عالم الأنثروبولوجيا Bronislaw Malinowski(1942–1884). أكّد فيرث على الوَظيفةِ الاِجْتِماعيَّةِ لِلُغَة؛ فوضع في عام (١٩٤٤) أصول نظريته التي أصبح السِّياق فيها يُمثِّلُ "حَقلاً من العَلاقَات field of relations " الداخِليَّة والخارِجيَّة. في هذه النَظريَّة، يُنظر إلى المَعْنى على أنه ظاهِرة مُتَعَدِّدة، وجوانبه المُخْتَلَفة قابلِة للتَمْييز من ناحيَّة ملامِح العالِم الخارِجي. يُشيرُ سِياق الحال إلى المَجْموعةِ الكامِلة لميزات العالِمِ الخارِجي التي تُعدُّ ذات صِلة بتَحْليلِ الكَلام على هذه المستويات.

عرّف "فيرث" المَعْنى والوَظيفة مُوَضِّحاً إياهما بأنهما اِسْتِعْمالٌ لشَكلٍ لغَوِيّ، في عَلاقَته بسياق ما، وبأنهما مُرَكَّب من عَلاقَات سياقيَّة، وقسَّم "المَعْنى" أو "الوَظيفة" بحسب مُستويات مُخْتَلَفة للُغَة إلى عوامل مُخْتَلَفة. ميّز بين:١- الوَظيفة الصَّوتيَّة (أي التَّوْزيع السِّياقي لصَوت ما)، والوَظيفة المُعْجَميَّة، والوَظيفة المورفولوجيَّة، والوَظيفة النَحْوِيّة، والوَظيفة الدَّلاليَّة، وهناك وَظيفة المَنْطُوق بأكمله في سِياق المَوْقِف، ٢- بيان سياق الحال من شَخْصيَّة المُتَكَلِّم، وشَخْصيَّة السامِع، وجميع

الظروف المُحيطة بالكَلام. ٣- بيانُ نَوْع الوَظيفة الكَلاميَّة من تمن أو إغراء. ٤- ذكر الأَثَر الذي يتركه الكَلام، من ضحك أو سخريَّة أوتَهكُّم ...

context-free grammar: rêzimana çarçoveya-azad . قَواعِدٌ مُتَحرِّرة من السِّياق

قاعِدةُ تَرْكيبِ جُمْلَة تتكوّن من قَواعِد لا توجد لها مُتطلبات سِياقيَّة .

context-free rule: rêza çarçoveya-azad . قانون مُتحرِّر من السِّياق

قاعِدةُ بنية جُمْلَة تُصاغُ بدون أيّ اعتبارٍ للسِّياق.

context-sensitive grammar: rêzimana çarçoveya- pêketî. قَواعِدٌ حسَّاسة للسِّياق

قَواعِدُ تَرْكيبِ الجُمَل التي تضمُّ القَواعِد التي تكون فيها البيئات الدَّلاليَّة والنَحْوِيّة مهمَّة لتَطْبيقِ القَواعِد.

context-sensitive rule: rêza çarçoveya- pêketî . قانونٌ حسّاسٌ للسِّياق

قاعِدةٌ بنيةِ العِبارَة التي يُؤثِّر في تطبيقها صِياغَة السِّياق (البيئيَّة- الدَّلاليَّة- النَحْوِيّة).

contextual : çarçoveyî . السِّياقيَّة

قدمت مَدْرَسَة لندن "المنهج السِّياقي" الذي يشَكِّل المَعْنى فيه قلب الدِراسة اللغَوِيَّة. تزعمها البريطاني "فيرث Firth "، وهو معاصر لبلومفيلد. الذي أكّد على الوَظيفة الاِجْتِماعيَّة للُغَة؛ فوضع في عام (١٩٤٤) أصول نظريته التي أصبح السِّياق فيها يمثل "حَقلاً من العَلاقَات field of relations " الداخِليَّة والخارِجيَّة. رأى فيرث أنّه من الخطأ أن ندرس اللُغَة مستعينين بفَلْسَفة خارِجيَّة، من خلال فَلْسَفة اللُغَة، أو بفَلْسَفة تحقِّق غرضاً آخر غير درس اللُغَة في ذاتها ومن أجل ذاتها. وإنَّ إقامة الفَلْسَفة اللغَوِيَّة على أساس مَنْطِقي أو عَقْلِيّ أمرٌ مرفوض. رفض فيرث تَفْسير أوجدن وريتشاردز العَقْلِيّ للمَعْنى (بأنه عَلاقَة عَقْلِيّة بين الأشياء والرموز)، أراد أن يحدِّدَ "المَعْنى" على الأرجح من عَلاقَات في مواقِف وتَوْزيعات، وفهمه على أنه "عَلاقَات مَوْقِفيَّة في سِّياق المَوْقِف". عرّف المَعْنى والوَظيفة مُوَضِّحاً إياهما بأنهما اِسْتِعْمال لشَكل لغَوِيّ، في عَلاقَةٍ بسياق ما، وبأنهما مُرَكَّب من عَلاقَات سياقيَّة، وقسَّم "المَعْنى" أو "الوَظيفة" بحسب مستويات مُخْتَلَفة للُغَة إلى عوامل مُخْتَلَفة. ميّز بين:١- الوَظيفة الصَّوتيَّة (أي التَّوْزيع السِّياقي لصَوت ما)، والوَظيفة المُعْجَميَّة، و الوَظيفة المورفولوجيَّة، والوَظيفة النَحْوِيّة، و الوَظيفة الدَّلاليَّة، وهناك وَظيفة المَنْطُوق بأكمله في سِياق المَوْقِف، ٢- بيان سِياق الحال من شَخْصيَّة المُتَكَلِّم، وشَخْصيَّة السامِع، وجميع الظروف المُحيطة بالكَلام. ٣- بيان نَوْع الوَظيفة الكَلاميَّة من تمنٍ أو إغراء. ٤- ذكر الأَثَر الذي يتركه الكَلام، من ضحك أو سخريَّة أوتهكم ...

وعلى الرغم من أن فيرث كان واحداً من هؤلاء اللغَويين الذين ربطوا بين التَحْليل النَحْوِيّ والمَعْنى، إلا أن سطوةَ المَدْرَسَة الشَكليَّة الأمريكيَّة كانت تعيقُ ظهور عمق التَحْليل النَحْوِيّ وواقِعيته من خلال اِرْتِباطه بالمَعْنى سواء أكان عند فيرث أم عند غيره.

contextualization: çarçovekirin . السِّياقي

قدَّمه Gumperz و Cook-Gumperz (1976)، يُشيرُ مُصْطَلَح "السياق" إلى البِناء المُشْتَرَك للسِّياقات من قِبَل المُشاركين في سياق تفاعلهم. يتكوَّن السِّياق من مَجْموعة إجْراءات تربطُ إشارات السِّياق بمَعْرِفة خلفيَّة. قد تتكوّن من اِخْتيار عُنْصُر مُعْجَم مُعَيّن، أو بِناء نَحْوِيّ، أو صيغ صرفيَّة، إلخ. تُنَظَّمُ المَعْرِفة الأساسيَّة في إطارات مُتداخِلة تقيّد تَفْسير جدلي.

contiguity : nêzîkbûn / مُجاورَة

(لاتينيَّة contiguus بمَعْنى مجاور). في عِلْم الدَّلالة، تعني العَلاقَة بين المُفْرَدات المُعْجَميَّة التي تنتمي إلى نفسِ المَجال الدَّلاليّ أو المَنْطِقي أو الثقافي أو الظَرْفيَّة.

contingent proposition: pêşniyarê mercî . اقتراحٌ مَشروط

يُمْكِن أن يكونَ للاِفْتِراضات الطارئة قيم حقيقة مُخْتَلَفة في عوالم أو أوضاع مُخْتَلَفة مُمكِنة (دَلالات الحالَة)، على النقيضِ من الحركات، التي هي صَحيحة في كلّ العالم (التَقليدي) أو الوضع (الطَّبيعي)، وعلى النقيض من التناقضات، هي خاطئة في جميع العوالم (الكلاسيكيَّة) المُمكِنة أو المواقِف (الطَبيعيَّة).

continuant: berdewam . مُسْتَمِر

إحدى ميزات الصَّوت التي أنشأها Chomsky و Halle، في نظريتها المُميَّزة لعِلْم الأَصْوات، للتعامُل مع الاِخْتِلافات في طَريقة التَّعْبير. تُعرَّفُ الأَصْواتُ المُتواصِلة بشَكلٍ مُفَصِّلٍ و صَوتيّ، مثل تلك المُنْتِجة بإغلاقٍ غير مُكتمِل للمسالك الصَّوتيَّة. جميع حروف العلة والحروف هي[+ مُسْتَمِرة]. المُصْطَلَحُ المُقابِل في نهجِ جاكوبسون وهالي غير مُتقطِّع؛ في نِظام تشومسكي وهال، هو غير مُسْتَمِر أو مُتوقِّف: إنها أَصْواتٌ مُنْتِجةٌ بإغلاقٍ كامِلٍ للمسلكِ الصَّوتيّ . وقد يُسْتَخْدمُ مُصْطَلَحٌ مُتقطِّع.

continuous: domdar . مُسْتَمِر

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في الوصفِ النَحْوِيّ لأَشْكالِ الفِعْل، مُشيراً إلى تباين النَوْع الزَمَنى أو الدَّورى. التباينُ المُعتاد المُعترَف به هو بين "مُسْتَمِر" أو تَقدُّمي (على سَبيلِ المِثالِ، أنا ذاهب) وغير مُسْتَمِر أو بَسيط أو "غير تقدُّمي" (على سَبيلِ المِثالِ، أذهب). يفضّل اللغَويّون تَحْليلاً مُكافئاً هنا، بسَبب التفاعُل المُعَقَّد بين السِّمات الدائريَّة، والإكماليَّة والزَمَنيَّة للمَعْنى المعني؛ غير أنَّ القَواعِدَ النَحْوِيّة التَقليديَّة تُشيرُ إلى

"الماضي المُسْتَمِر" و "الحاضر المُسْتَمِر" وما إلى ذلك، وبالتالي فهي تنطوي على مَعْنى مُفرَط في البساطة.

continuative: berdewamî . مُسْتَمِّر

فِئة فَرْعيَّةٌ من الجانبِ، مُرادِف للدَّورة.

contoid: dengdar .صَامِت

مُصْطَلَحٌ اخترعه الموسيقي الأمريكي كينيث بايك (١٩١٢ - ٢٠٠١) للمُساعِدَة في التَمْييز بين المَفاهيم الصّائِتيَّة والمَفاهيم الصَّوتيَّة للساكِن. صَوتيّاً، يُعرَّفُ الحرفُ الساكِن بالإشارة إلى الإغلاقِ الكامِل في المجرى الصَّوتيّ، أو تَضْييقٍ كبيرٍ بما يكفي لإحْدَاث اِحْتِكاكٍ مسموع. من الناحيَّة الصَّوتيَّة، هي وَحْدَة تعمل على هوامِش المَقاطِع. ولكن هناك حالات لا تتطابَقُ فيها هذه المعايير، مثل [l] و [r] و[w] و[j]، التي تعملُ كحرفٍ ساكِن في المَقاطِع، ولكنها تشبه الحرفَ الصَّوتيّ. وللتعامُل مع مثل هذه الحالات، اقترح بايك اِسْتِخدام مُصْطَلَحات مُنفَصِلة للتَعْريفات الصَّوتيَّة والتَّسْمِيَّة الصَّوتيَّة لكلِّ الأَصْوات: إنَّ الصامت يُشيرُ إلى التَّوصيف الصَّوتيّ لحرفٍ ساكِن .

contoid vs vocoid: dengdar beramberî dengdêr . صَوامِت مُقابِل صَوائِت

(لاتينيَّة vocalis+consonare بمَعْنى أَصْوات مع بَعْضها). هي الشروط التي قدَّمها K.Pike للتَمْييز بين الاِسْتِخدامات المُخْتَلَفة للـ "الصّامِت" و "الصّائِت".

contour: xet . كِفاف

(١) مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم الأَصْوات فوق الصَّوتيَّة، ولا سيما من قِبَل عُلماء الصَّوت الذين يعملون في التقاليد الأمريكيَّة، للإشارة إلى تكوينٍ مُمَيّز من النَغْمات أو الإجهاد في الكَلام. ثَمَّة أَنْواعٍ عِدَّة من الكفاف، على سَبيلِ المِثالِ: "الأوليَّة" و "الثَّانويَّة" و "الطَّرفيَّة"، التي ترتبطُ بأَنْماطٍ رئيسيَّة في تَحْليلِ التَنْغيم، أو مَفْهوم كفاف الإجهاد في عِلْم الأَصْوات التَّوْليديَّة، الذي يُشيرُ إلى سِلْسِلَةٍ من الضغوط المُعَيّنة من خلال تَطْبيق دورة التَّحَوُّل. يُشار أحياناً إلى النَغْمات المُرتفعة والمُنْخَفِضة على أنها نَغْمات محيطيَّة.

(٢) في بَعْض نَماذِج عِلْم الصَّوتيَّات غير الخَطيَّة، هي سِلْسِلَة من السِّمات المُخْتَلَفة التي تنتمي إلى مَقْطَعٍ في تَمْثيل ذي تَسَلْسُل هرمي. وتُعرف هذه الأَجْزاء (مثل المقاطِع وحالات توقُّف ما قَبْلَ الأَنْفيَّة) باِسْم شرائح الكفاف.

contraction *: kirjbûnê* . kêmkirin . تَقلُّص

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في اللغَويَّات للإشارة إلى عَمليَّة التَّخفيض الصَّوتيّ للأُنموذَجِ اللغَوِيّ بحَيثُ يتم إرفاقه بأُنموذَجٍ لغَوِيّ مُجاور، أو دَمج سِلْسِلَة من الأَشْكال بحَيثُ تظهر على هيئةِ شَكلٍ واحد .

contradiction: dijber . *dijayetî* . *djwazî* . تَناقُض

في عِلْم الدَّلالة، يُشيرُ إلى جُمْلَة لا يُمْكِن أن تكون صَحيحة، بحكم شَكلها ومعناها.

في المَنْطِق الرسمي، تكون الجُمْلَة زائفة على أساس شَكلها المَنْطِقي، أي في جميع العوالم المُمكِنة (الكلاسيكيَّة). على سَبيلِ المِثالِ، إنها تُمطرُ، ولا تُمطر. التناقضات هي اِفْتِراضات زائفة من الناحيَّة التَّحْليليَّة والمَنْطِقيَّة.

contradictio in adjecto: *dijayetî* di rengpêşan de (*awelnaw)* . تناقضٌ في الصِّفات

مُصْطَلَحٌ في البلاغة للإشارة إلى تناقضٍ بين الاِسْم وسِماته. إنَّه نَوْعٌ خاصّ من تناقضِ الألفاظ.

contradictory : dijberî . مُتَناقِض

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ أحياناً في عِلْم الدَّلالة للإشارة إلى نوعٍ من العَلاقَة بين العَناصِر المُعْجَميَّة. من مثل التناقُض في المَعْنى . من ذلك هذه الأزواج: الذكور / الإناث، الطويل/ القصير.

contrafactive : rastîya berûvajî . حَقيقةٌ عَكْسيَّة

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في تَصْنيفِ تَرْكيباتٍ مُكمِّلة للفِعْل، حَيثُ يفترض أنَّ الاقتراح المُعبِّر عنه في الجُمْلَة التَّكميليَّة غير صَحيح، على سَبيلِ المِثالِ. أتمنى لو أنَّ سامي سيذهب، إذ يفترض أنَّ سامي لم يرحل.

contrary: berûvajî . أضْداد(عَكْس)

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم الدَّلالة للإشارة إلى عَلاقَة إحساس بين العَناصِر المُعْجَميَّة. تعرض عِبارَات "عَكْسيَّة" أو "تناقُضات"، نَوْعاً من التعارُض في المَعْنى، يتضِحُ من خلال أزواج مثل: كبير / قَليل، سعيد / حزين.

contrast: dijeyatî . تَضاد

يعتبر مَبْدأ التباين(التناقض) عُنْصُراً مُمَيّزاً في التَّحْليلِ اللغَوِيّ. من ذلك في مَجال مَفاهيم الصَّوتيَّات التعارُض في سِّماتِ الأزواج التاليَّة(p / b)، (t / d)، (s / z)، ومن خلال الصفات الصوتيَّة التاليةَّ: مَجهور/مَهموس، شديد/رخو، عالٍ/ منخفض. وفي مَجال الدَّلالة هناك أمثلة عديدة في الأضداد(ذكر/ أنثى)، (مرتفع / مُنْخَفِض)....

contrastive analysis: *şîkirdeneva dijwazî* . التَحْليلُ المُتَباين

منهجٌ عامٌّ للتَحْقيق في اللُغَة (اللِسانيَّات المُتَناقِضة)، كما هو مَعمولٌ به في مَجالات مُعَيّنة من اللغَوِيَّات التَّطْبيقيَّة، مثل تدريس اللُغات الأجنبيَّة والتَرْجَمَة. في التَّحْليل المُتباين للغتين، تُحدَّدُ نقاطُ الإخْتِلاف البِنْيَوِيّ، ثم تُدرَسُ كمَجالاتٍ ذات صعوبة مُحتملة (التَّداخِل أو "التَّحْويل السلبي") في تعِلْم اللُغَة الأجنبيَّة. يرى هذا المَنْهَج أنَّ هذه الإخْتِلافات هي من أسباب صعوبة تعِلْم اللُغَة الأجنبيَّة، وبالتالي التَّحكُّم بتقدُّم المُتعلِّم، عُرِف بفرضيَّةِ التَحْليلِ التبايني(يُنظرُ في: contrastive hypothesis في الأسفل).

contrastive hypothesis: *grîmane dijwazî* . فَرَضيَّةُ التَباين

نَظريَّةٌ في تَعْليم اللُغات ترى أنَّ اِكْتِسابَ لُغَة ثانية يتحدَّد بفعل الأَنْماط الصَّوتيَّة واللغَوِيَّة الخاصّة باللُغَة الأولى التي تمَّ تعلُّمها (أي اللُغَة الأصليَّة)، تُسمَّى هذه العَمليَّة بالنقل الإيجابي، أما عندما تكون التراكيبُ مُخْتَلَفة فأنَّ ذلك يسَبِّب حدوث الأخطاء اللغَوِيَّة نَتيجة النقل السلبي.

ظهرت هذه النَظريَّة على يد (لادو) في الخمسينيَّات، حظيت ببَعْض النجاح، ما دفع العُلماء إلى تَحْليلِ اللُغات ومُقارَنتها لتَحْديد أوجه الشبه والاختلاف بينها. لكن سرعان ما تبيّن قصور هذه النَظريَّة، ذلك أنَّ عَمليَّة التشابه والإخْتِلاف بين النِّظام اللغَوِيّ في لغتين من جِهَة، وعَمليَّة تعِلْم اللُغَة من جِهَة ثانية، أمران مُخْتَلَفان تماماً، لذلك فأنَّ التنبؤ بتَأثير تعلُّم لُغَة ما على تعلُّم لُغَة أخرى لا ينبغي أن يقومَ على مُقارَنة الخَصائِص البِنْيَوِيَّة، بل على الطَّريقة التي يستطيع المُتعلِّم بموجبها تمثّل هذه الخَصائِص وتَعلُّمها.

contrastive distribution : belevkirina *dijwazî* . التَّوْزيعُ التَقابُلي

ثَمَّة نَوْعان من التَّهْجِئَة الصَّوتيَّة (التَّهْجِئَة الفونيميَّة أو العريضة)، (والتَّهْجِئَة الألفونيَّة أو الضَّيِّقة). في التَّهْجِئَة الفونيميَّة تعطى رموزاً للأَصْوات التي تتقابَل في اللُغَة بصَرْف النَّظَر عن مُتَغَيّراتها التي لا تشَكِّل مُتقابلات. من أمثلة ذلك الفرقُ في الصَّوتيّن الأوليَيَن (سار) و(صار)، أي الفروق الصَّوتيَّة التي تميِّز مَعْنى من مَعْنى آخر، أي أن إحلال فونيم محلّ فونيم في كَلِمة ما تنشأ كَلِمة ذات مَعْنى مُخْتَلَف. أما التَّهْجِئَة الألفونيَّة فتُعنى بجميع متغَيّرات الأَصْوات أو مُعْظَمها، كما في أمثلة: ابتاع، وأبدع، وبسط.

control agreement principle (CAP):

prensîpê lihevhatina kontroldar(*zalbûn*) (CAP**)** . مَبْدأ اِتْفِاق التَّحكُّم

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في قَواعِد النحو الفوقي المُعمَّم للإشارة إلى مَبْدأ يتمُّ تقديمه لمراعاة ظواهر الاِتْفِاق.

convention : lihevhatin . اِتْفِاق(اصْطلاح)

(لاتينيَّة conventio بمَعْنى اِتْفِاق). اِنْتِظامٌ في سلوك أَعْضاء مَجْموعة مُعَيّنة يجدون أَنْفسهم يواجهون مُشَكلةً في التَّنسيق، فيحلّون هذه المشَكلة بإحدى الطُرُق المُمكِنة، ما يتوقّع نفس الاِسْتِجابة من قِبَل الآخرين في المَجْموعة. إلّا أنَّ أَعْضاء من مَجْموعة أخرى قد يفضِّلون حَلّاً آخر. فمثلاً: إذا فهم المرءُ التواصُل اللغَويّ كمشكَلة تنسيق، عندئذ تكون القَواعِدُ السلوكيَّةُ الأساسيَّةُ في اِسْتِخدام اللُغَة واِتْفِاقيَّات لُغَة مُعَيّنة حلّاً لمشَكلة التَنسيق، ويُمْكِن أن تكون اِتْفِاقيَّات لُغات أخرى تنظر إلى نفس الإجابات لنفس المشَكلة.

في الأدب ، مبدأ أو إجراء يتمُّ من خلاله الاتفاق بين الكاتب وقراءه (أو جمهوره) الذي يسمح بالحريّات والقيود المُخْتَلَفة. المُصْطَلَح وثيق الصلة بالدراما والمسرح.

convergence : nêzîkbûn . تَلاقي(تَقارُب)

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم اللُغَة الاِجْتِماعي للإشارة إلى عَمليَّة تغيير لَهجة، لتتلاقى اللهجات ببَعْضها أكثر. يَحْدُث هذا عادة عندما تقع لَهجة غير قياسيَّة تحت تَأثير لهجة قياسيَّة أو مِعْياريَّة، ولكن قد يَحْدُث العَكْس. يُشار أحياناً إلى مُجْتَمَعات الكَلام المُجاورة جُغْرافيّاً بمَجالات التقارُب. يُعرّف التَأثير المعاكس باِسْم التباعد.

conversation analysis:analîzên danûstandinê. *şîkirdenewe goftugo* .تَحْليلُ الحِوار

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في اللغَوِيَّات والتخصُّصات ذات الصِلة للإشارة إلى طَريقة دِراسة البنية التَسَلْسُليَّة والمُحادثات اليوميَّة، عادةً ما تُسْتَخْدم تقنيَّات عِلْم الأعراق. إنّ تَحْليل المُحادَثة هو في الأساس دِراسة تجريبيَّة واستَّقْرائيَّة، وغالباً ما يتباين مع خَصائِص النهج الاِسْتِنْتاجي لتَحْليل الخِطاب.

هناك مَجال للبحثِ التجريبي تمَّ تطويره من خلال عِلْم الإثنسيولوجيا، يتمثَّل تَحْليل المُحادَثة في المقام الأول في دِراسات H.Sacks و E.Schegloff و G.Jefferson. وقد أكدَّت دِراسات ساباكس المُبكِّرة على خَصائِص التفكير العملي، أي الأجهزة والتقنيَّات المُسْتَخْدمة من قِبَل المُشاركين في إنتاج الأحْدَاث الاِجْتِماعيَّة وتَفْسيرها مثل التحدُّث عن قصة أو مزحة. عُدِّت الدِراسات اللاحقة المعنيَّة بإعادة بِناء "تَرْتيب" مُحادثات المُشاركين هي الأكثر تَأثيراً في تَحْليل الخِطاب. يشَكِّل هذا الاِفْتِراض الأساسي أحد الاِخْتِلافات الرئيسيَّة بين تَحْليل المُحادَثة والنُهج الأخرى في تَحْليل الخِطاب، ولا سيما نَظريَّة قَواعِد الكَلام والنُطْق.

conversation: danûstendin . مُحادَثة

العَلاقَة بين المعارضة الدَّلاليَّة التي تدلُّ على القُطبيَّة بين مسألتين ذات مَكانين، تعرَّف بأنّها عَلاقَة تكافؤ: إذا كان محمَّد أكبر من أحمد، فإن أحمد أصْغَر من محمَّد (والعَكْس بالعَكْس). هذه التَعْبيرات العَكْسيَّة تأخذ عادة شَكلاً من الصفات القطبيَّة، من الأفعال التي تصِفُ عَلاقَات التَبادُل (إرسال/ اِسْتِقْبال، شراء/ بيع، وما شابه) وبنسب القرابة (الأب/ الابن، وما إلى ذلك).

converse relation: gihaneka peywendîdar . رَبطُ التَّواصُل

في قَواعِد L.Tesnière التبعيَّة، نَوْعٌ خاصّ من العَلاقَة الدَّلاليَّة في التبعيَّة (في الاِتِّصال) بين العَناصِر اللغَويَّة، والتي لا توجد لها عَلاقَة بنائيَّة مُرْتَبِطة .

converseness : *dijwazî* . عَكسيَّة

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ غالباً في عِلْم الدَّلالة للإشارة إلى عَلاقَة إحساس بين العَناصِر المُعْجَميَّة. وتعرض المُصْطَلَحات العَكْسيَّة نَوْعاً من نقيض المَعْنى، يتضح من خلال أزواج، مثل الشراء / البيع.

conversion : gûhertin . تَحْويل

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في دِراسة تَشْكيل الكَلِمات للإشارة إلى عَمليَّة الاِشْتِقاق. تميّزُ بَعْض القَواعِد النَحْوِيّة بين التَحْويل الكامل والتَحْويل الجزئي، وهذه الأخيرة هي الحالات التي يتمُّ فيها تبني بَعْض خَصائِص الكَلِمة الجَديدة. ومن المُصْطَلَحات الأخرى المُسْتَخْدمة لهذه الظاهِرة، "اِشْتِقاق الصفر" و"التَّحَوُّل الوَظيفي".

co-occurrence : hev- bûyer . حَدَثٌ مُشْتَرَك

١) مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم اللغَويَّات والصَّوتيَّات للإشارة إلى التَّوليفة المُتجاورة المَسموح بها في الوَحْدات، وفقاً للقَواعِد النَحْوِيّة والمُعْجَميَّة لِلُغَة. على سَبيلِ المِثالِ، يَحْدُث التعاون مع الولد، ولكن ليس مع المَعْلُومات. تُعرف بالمُعَوِّقات المُرْتَبِطة بعَلاقَات أو قيود تواجدها، وغالباً يتمُّ تَحْديدها في شَكل قَواعِد حسَّاسة للسِّياق أو التَّكتيك.

٢) عَلاقَةٌ نَحْوِيّةٌ أساسيَّةٌ في التَّصْنيف البِنْيَوِيّ، تُشيرُ إلى تَزامِن العَناصِر اللغَويَّة من فِئاتٍ مُخْتَلَفةٍ في الجُمَل. عرّف زيليغ هاريس Z.S.Harris تَّحَوُّلاته كعَلاقَة رسميَّة بين الهياكل التي لها نفس العدد من حالات المُشاركة الفَرديَّة.

co-ordination: liberhevxistin . تَنْسيق

البنيةُ النَحْوِيّة التي تتكوَّن من أداتين أو أكثر من أَدَوات العطف. يتمُّ وصل العَناصِر الفرديَّة بواسطة اِرْتِباط مُنَسَّق (و، أو، ولكن). يُشيرُ إلى "الاِرْتِباط" الذي يتشكَّل عن طَريق الالتفافات في المورفولوجيا والقواعد النحوية بالإضافة إلى الجوانب الدَّلاليَّة والبراغماتيَّة.

co-operative principle : prensîbê hevkariyê . مَبْدأ التَّعاونيَّة

مُصْطَلَحٌ مُشْتَق من أعمال الفَيلسوف غريس H. P. Grice (1913–1988)، يُسْتَخْدمُ في اللِسانيَّاتِ كجُزْءٍ من دِراسة بنيةِ المُحادَثة. ينصُّ المَبْدأ على أنَّ المُتَحَدِّثين يحاولون التعاون مع بَعْضهم عند

التواصُل: سوف يحاولون أن يكونوا مليئين بالمَعْلُومات، وصادقين، وذات صِلة واضحة (من قيم "الكميَّة"، و"الجودة"، و"العَلاقَة"). يفترض المُسْتَمِعون أنَّ المُتَكَلِّم يتابِع هذه المعايير. قد يخرق المُتَحَدِّثون هذه القَواعِد (في الكذب، والسُخريَّة، والنقاشات السياسيَّة، إلخ) لكن المُحادَثة تستمر على اِفْتِراض أنهم لا يفعلون ذلك. عندئذ يُمْكِن اِسْتِنْتاج تداعيات فيما يتعلّق بـ (الانطباعات التحادُثيَّة) .

co-ordinate bilingualism : hevrêzkirina dûzimanî . تَناسُقُ ثُنائيَّة اللُّغَة

مُصْطَلَحٌ اسْتَخْدمه بَعْضُ اللغَويّين في التَّصْنيف المُبكِّر لثُنائيَّة اللُغَة. قُصِد به أولئك الذين يتعلَّمون لُغاتهم في بيئاتٍ مُخْتَلَفة، ويربطونها بثقافاتٍ مُخْتَلَفة، ويطورون تَمْثيلاتٍ ذهنيَّة مُخْتَلَفة. وبالتالي يُنسبون معانٍ مُخْتَلَفة إلى الوَحْدات المُعْجَميَّة المُقابِلة في اللغتين.

co-ordination : hevrêzkirin . تَناسُق

مُصْطَلَحٌ في التَحْليلِ النَحْوِيّ للإشارةِ إلى عَمليَّة ربطِ الوَحْدَات اللغَوِيَّة التي عادة ما تكون في حالَة نَحْوِيّة مُتَساوية، على سَبيلِ المِثالِ، سِلْسِلَة من العِبارَات أو الكَلِمات.

Copenhagen School: Dibistana Kopenhagenê . مَدْرَسَةُ كوبنهاغن

مَجْموعةٌ من اللغَويّين الذين شَكّلوا دائرةَ كوبنهاغن اللغَوِيَّة في منتصفِ ثُلاثينيَّاتِ القرنِ العشرين، بقيادة مؤسسها لويس هيلمسلف L.Hjelmslev(١٨٩٩–١٩٦٥)، الذي يعدّ من الألسنيين الأوائل الذين اهتمّوا بالمَنْطِق الرياضي والمنهجيَّة العلميَّة.

اعتمدت منهجيتها في الدِراسة الألسنيَّة المنهج التجريبيّ المبني على المُلاحَظة والاِخْتبار. حدَّدت ثلاثةَ مُتطلباتٍ تستلزم أن تخضع لها الدِراسة الألسنيَّة، هي اللاتناقُض والشمول وأقصى التَّبسيط. تَحْليلُ المُعطياتِ التَّجريبيَّة يتمُّ عبر النَّصّ اللغَوِيّ في مُجمَله، ومن خلال اعتماد منهجيَّة بإمكانها وضع وصفٍ غير مُتَناقِض وشامِل لأي نَصٍّ يخضعه الباحثُ الألسني للتَحْليل.

co-production : hev- hilberînê . الإنْتاجُ المُشْتَرَك

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في مجال عِلْم الأَصْوات الإيمائيَّة، يُشيرُ إلى العَمليَّة الأساسيَّة التي تتحكَّم في الطَريقة التي تجمع بين إيماءات تنسيقيَّة لإنتاج مَقاطِع الكَلام المُتَّصِل. كُلُّ إيماءةٍ تسمح بالتداخُل مع إيماءات أخرى عند تنفيذها، يتمُّ التَّحكُّم بدَرَجَة التداخُل من خلال عَمليَّة الإنتاجَ المُشْتَرَك في مرحلةِ التَّخطيط لإنتاجِ الكَلام.

copula: girêdane / gihanek . الفِعْلُ الرابِط

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في الوَصف النَحْوِيّ للإشارةِ إلى فعلِ الرَّبْط(كأفعال الكينونة)، أي الفِعْل الذي له مَعْنى مُسْتَقِل، وتتمثَّلُ وَظيفته الرئيسيَّة في ربطِ العَناصِر الأخرى بهَيْكَل الفِقْرة، ولاسيما في مَوضوع التَكامُل.

copular verb: lêkerê girêdanê . الفِعْلُ الرابِط

مَجْموعةٌ من الأفعال على عَكْسِ الأفعالِ الرئيسيَّة، لها وَظيفةٌ نَحْوِيّةٌ أساسيَّة تخدُم العَلاقَة بين المَوضوع والمُسْنَد، مثل: هي طالبة / غير متزَوْجة / عمرها ٢١ سنة .... يُسْتَخْدمُ مُصْطَلَح "copula" للفعل فقط، بينما يشتملُ الفِعْل "copular" على جميع الأفعال (الأفعال الصَحيحة والأفعال الناقِصة والأفعال المُساعِدة) فكلّها تعمل بطَريقةٍ مُماثَلة.

copying: kopîkirin . نَسخ

عَمليَّة نَحْوِيّةٌ أساسيَّة في إطارِ القَواعِدِ التَحْويليَّةِ التي تضيفُ نسخةً مُكرَّرة من مُكَوِّن في علامة العبارة إلى جُزْء آخر من علامة العِبارَة. على سَبيلِ المِثالِ، لجعل قاعِدة تستمدُّ علامات الأسئلة من جُمَل، يُؤخَذ الفِعْل ونسخه إلى يمين الجُمْلَة، ففي اللغة الإنكليزية مثلاً يتمُّ تغيير معنى الجملة إلى السؤال عن طريق تغيير ترتيب عناصر الجملة.

core : navik . نَواة

أي الملامحُ الأساسيَّةُ المُشْتَرَكة. في القَواعِد النَحْوِيّة الأساسيَّة، يُسْتَخْدمُ المُصْطَلَح في عِلْم اللُغَة التَّوْليدي، للإشارة إلى المَجْموعة العالميَّة للمَبادِئ اللغَوِيَّة التي تميّز جميع المَبادِئ النَحْوِيّة غير المُميّزة المَوْجودة في اللُغَات. القاعِدة التي تتوافُق مع هذه المَبادِئ هي قاعِدةٌ أساسيَّة. تقوم النَظريَّة التَحْويليَّة التَّوْليديَّة على مَبْدأين كبيرين، مَوْجودين في اللُغات الإنسانيَّة كافة، هما: التَّوْليد genration، والتَحْويل transformation فالتَّوْليد هو انبثاقُ تَرْكيب أو مَجْموعة من التراكيب، من جُمْلَةٍ هي الأصلُ أو النَواة. حاولت هذه النَظريَّةُ إيجاد قَواعِد تبيّن كيفيَّة تَوْليد جُمَل لا نِهايَة لها من مَجْموعةٍ مُحَدّدةٍ من الأَصْوات، فهي تقوم على الرَّبْطِ بين الصَّوت والدَّلالة والتَرْكيب. كان هَدَفُ هذه النَظريَّة التوصُّل بشَكلٍ علمي ومَنْطِقي ورياضي إلى جميع القَواعِد اللغَوِيَّة التي تصبح الأساس القادِر على تَوْليد جميع الجُمَل الصَحيحة في اللُغَة. (ينظر في : core grammar).

core grammar: rêzimana bingehîn(navik) . القَواعِدُ الأساسيَّة(النَواة)

مَوضوعٌ رئيسي للوَصفِ اللغَوِيّ في نَظريَّة تشومسكي المُنقَّحة الموسَّعة المِعْياريَّة (١٩٧٥) (القَواعِد التَّحْويليَّة). تتضمّن القَواعِد الأساسيَّة الحقائق والمَبادِئ اللغَوِيَّة الشاملة التي تميلُ إلى الظهور كظواهر نَحْوِيّة غير مُمِيّزة في جميعِ اللُغاتِ الطَبيعيَّة. هي تشَكِّلُ جوهر الكفاءة الفرديَّة (الكفاءة مُقابِل الأداء) التي تشمل النِّظامَ المُنتَظم بين اللُغات الفرديَّة ذات الطَبيعة المُخْتَلَفة.

ميّز "هاريس" بين مَجْموعتين فَرْعيتين من الجُمَل النَحْوِيّة الكليَّة:١- الجُمَل النَواة Kernelsentences ٢- الجُمَل غير النَواة Non kernelsentences . يُمْكِن الفرق بين هاتين المَجْموعتين الفَرْعتين، في أن الجُمَل غير النَواة، يتم إشْتِقاقها من الجُمَل النَواة بواسطة قَواعِد تَحْويليَّة. مثال ذلك في العربيَّة جُمْلَة مثل: "سرق اللص المصرِف " فهي جُمْلَة نَواة يُمْكِن أن تشتق منها جُمْلَة غير نَواة، نحو "سُرِق المصرِف"، وهكذا نرى التَحْويل يقتضي الحَذْف والإِسْتِبْدال، وإعادة تَرْتيب المُكَوِّنات.

تدفع النَظريَّة ومَفْهوم القَواعِد الأساسيَّة إلى فَرضيَّات حول الظواهر المُقابِلة في إكْتِساب اللُغَة. تُفهم القَواعِد الأساسيَّة والظواهر اللغَوِيَّة غير المُحَدّدة على وجه التَحْديد بأنها "وسائل تَعْليميَّة وراثيَّة" في إكْتِساب اللُغَة ولا يجب تعلّمها بهذه الصِّفَة. يجب تعِلْم الأحْدَاث (المُحَدّدة بلُغَة مُعَيّنة) تدريجيَّاً. (ينظر في : core).

co-referential: hev- lêveger(naverok) . المَرْجِعُ المُشْتَرَك

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في اللغَوِيَّات، ولاسيما في القَواعِد النَحْوِيّة، للإشارة إلى المُكَوِّنات في جُمْلَة لها نفس المَرْجِع.

coreferentiality: lêvegerîn . naverokî . مَرْجِعيَّة

في القَواعِد النَحْوِيّة التَّوْليديَّة، تظهر المَركزيَّة عندما ترجع عِبارَات الأَسْماء المُخْتَلَفة إلى نفس المَرْجِعية اللغَوِيَّة. من المُفترَض أنه يجب فهرسة الهُويَّة المَركزيَّة لعِبارَات الأَسْماء المُخْتَلَفة بالضبط من أجل وصف العمليَّات التَّحَويليَّة مثل pronominalization (الضَمير الشَخْصي) .

co-representational grammar : rêzimana hev- nûnerî . قَواعِدٌ تَمْثيليَّة مُشْتَرَكة

ثَمَّة نَظريَّة لغَوِيّة طُوِّرَت في السبعينيَّات من القرن العشرين كبَديلٍ للقَواعِد التَحْويليَّة، تهَدَف إلى ربط بنية السَّطح مُباشِرة بالبنية الدَّلاليَّة. يقترح النَّهجُ بنيةً واحدةً تشارك في تَمْثيل كلٍّ من الجوانب النَحْوِيّة والدَّلاليَّة من العَلاقَات الداخِليَّة للجُمْلَة. يقتصر المُسْتوى الفردي للبنية التَرْكيبيَّة السَّطحيَّة على مَعْلُوماتٍ عن عُضْويَّة الفِئة، التَسَلْسُل الخطي(الأفقي) وتَرْتيب التَسَلْسُل الهرمي(العَمودي). تقتصر البنية الدَّلاليَّة على مَعْلُوماتٍ حول العَلاقَات بين المُسْنَدات ووسائطها. مثلاً جُمْلَة بَسيطة (مثل: عاد العامِل)، فوفق أَنْماط خطيَّة أفقيَّة إذا أردنا الامتداد نحو اليسار جاءت على الأَنْماط التاليَّة (مثلاً عند إضافة أحرف جر: عاد العامل من البيت، عاد العامل إلى المصنع، عاد العامل عن رغبة.....)، وعند إضافة المَفْعول المُطْلَقَ (عاد العامل عوداً....).

coronal : tacî . التَّاجي

إحدى ميزات الصَّوت التي أنشأها تشومسكي Chomsky وهالي Halle في نظريتهما المُمِيَّزة في عِلْم الأَصْوات، للتعامُل مع الاِخْتِلافات في مَكانِ المِفْصَل (ملامِح التَجْويف). تُعرَّفُ الأَصْوات التَّاجيَّة بأنها المُنْتِجة بواسطة شفرة اللِسان، ترتفع من مَوْضِعها المُحايد. استمرَّ اِسْتِخدام هذا المُصْطَلَح في النَظريَّة الصَّوتيَّة لاحقاً، ولاسيما في النَماذِج غير الخَطيَّة المُخْتَلَفة. (ينظر في: coronal vs non-coronal).

coronal vs non-coronal: tacî ber ne tacî . التَّاجي مُقابِل لا التَّاجي

مُعارَضة صَوتيَّة ثُنائيَّة في تَحْليلِ الخَصائِصِ المُمِيّزة. في تَعْبير الأَصْوات التاجيَّة، يتحرَّك طرف اللِسان من مَوْضِعه الحيادي ضد الحَنَك الصلب. يصف هذا التَمْييز المعارضة بين الحروف الساكِنة السنيَّة أو الشَّفَويَّة، وهكذا [t] مُقابِل [p، k]. (ينظر في : coronal).

corpus, plural corpora : nimûne, pir mînakan . عَيِّنَة ، عَيّنات

مَجْموعة مَحْدودة من الكَلِمات اللغَوِيَّة المَلموسة التي تعمل كأساسٍ تجريبي للبحث اللغَوِيّ. ومَجْموعة من البيانات اللغَوِيَّة، إما نُصوص مَكْتوبة أو نسخ مَنْطُوقة من الكَلِمات المُسَجَّلة، التي يُمْكِن اِسْتِخدامها كنقطة انطلاق للوَصف اللغَوِيّ أو كوسيلة للتحقُّق من فرضيَّات لغويّة (عِلْم اللغَوِيَّات الجسميَّة).

correctness : rastbûn . صَواب

مُصْطَلَح يردُ في عِلْم اللُغَة في سِياق نقد المواقِف الإلزاميَّة في اللُغَة. إنَّ أحكامَ النحاة التَقليديين التي تَسْتَخْدم إما "صَحيحة" أو "خاطئة"، اُستبدِلَت إلى الاهتمام بوصف الحقائق الملحوظة في الاِسْتِخدام اللغَوِيّ، بدون الرجوع إلى الأحكام التَّقييميَّة، واِسْتِبْدال المَفاهيم المُطْلَقَة للصواب من خلال التأكيد على المُلاءَمَة النِّسْبِيَّة للُغَة إلى الإعداداتِ الاِجْتِماعيَّة.

في الأدب هو الالتزامُ بالقواعد والأعراف . شكّل هذا المُصْطَلَح في القرن الثامن عشر مِعياراً قيّماً، وقد ناقشه الكتاب كثيراً ، ولاسيما ما يتعلَّق بالشعر.

correlation: têkildar . تَناظُر(تَلازُم)

مُصْطَلَحٌ لمَدْرَسَة براغ يحدِّدُ العَلاقَات بين أزواج أو سِلْسِلَة من الأَصْوات التي تتميّز عن بَعْضها البَعْض من خلال المِيزة المُتمِيّزة نفسها، مثال: ترتبط (g / b / d) مع (k / t / p) من خلال ترابط التَعْبير، من خلال صفات الجهر للمَجْموعة الأولى، والهمس للمَجْموعة الثانية.(ينظرفي : bilateral).

correlational bundle: desteka têkildar . حِزْمةٌ مُترابِطة (مُتلازِمة)

التعادُل بين اثنين أو أكثر من الاِرْتِباطات الفونولوجيَّة. مثال، فونيمات (p، t، k) مُقابِل(b، d، g) وهناك /m / مُقابِل/ n / تشَكِل حزمة اِرْتِباطيَّة تتميَّز بميزات [مَجْهور] مُقابِل [مَهْموس]، و [شَّفَوي] مُقابِل [أَنْفي].

correlative : hevpêwend . مُتلازِم

في القَواعِد النَحْوِيّة، يُشيرُ إلى البِناء الذي يَسْتَخْدم زَوْجاً من الكَلِمات المُتَّصِلة. من أمثلة هذا النَوْع في اللُغَة العربيَّة: بالرغم من .... فأنه ....، سواء أكان .... أم .... ومن أمثلة ذلك في اللغة الكردية: di …… de , ji …. re.

correspondence : lihevhatin . تَوافُق

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في اللغَوِيَّات للإشارة إلى أي تشابه في الشَكل بين الكَلِمات أو الهياكل في اللُغات ذات الصِّلة.

إنّ الفكرة في النقاشات الدَّلاليَّة، مُستمَدَّة من النَّظَرة الفَلْسَفيَّة المُشْتَرَكة للحقيقة. ترى نَظريَّة المُراسلات الكلاسيكيَّة للمَعْنى بأنَّ هناك عَلاقَة مُباشِرة بين الشَكل اللغَوِيّ والكيان الذي تدلُّ عليه، ترى أنَّ الغالبيَّة العظمى من الكَلِمات في لُغَة ما تُظهر تَعسُّفَ العَلاقَة بين "الكَلِمات" و "الأشياء".

correspondence hypothesis : *grîmane* lihevhatine . فَرْضيَّةُ التَوافُق

وجِهَة نظر جذبت اهتماماً نفسيَّاً كبيراً في الستينيَّات، ولاسيما بما يتعلّق بدِراسات اِكْتِساب اللُغَة؛ المعروف أيضاً باِسْم نَظريَّة الاِشْتِقاق المُعَقَّد. تنصُّ على أنَّ عدداً أو تَسَلْسُلاً من القَواعِد المُسْتَخْدمة في الاِشْتِقاق النَحْوِيّ لجُمْلَة يقابل كميَّة المُعالَجة النَّفْسيَّة التي تحدث في إنتاج الكَلام وإدراكه. أظهرت التجارب أنَّ الوقت الذي يستغرقه المُتَحَدِّثون لمُعالَجة الجُمَل ذات الاِشْتِقاقات المُعَقَّدة أطول من الجُمَل الأقلّ تعقيداً. ثَمَّة تغييرات نَظريَّة جذريَّة في مَفاهيم التَّحَوُّل المعنيَّة، لذلك لم تعد فرضيَّة التَوافُق مؤثِّرة كأُنموذَجٍ بحثي.

cost : nirx . كُلْفة

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ مَجازاً في عِلْم الأَصْوات التَّوْليديَّة في مناقشة البساطة النِّسْبِيَّة أو الطَبيعيَّة للتَحْليلاتِ الصَّوتيَّة. يقال إنَّ زِّيادَة تعقيد التَحْليل (على سَبيلِ المِثالِ بإضافة ميزات أو قَواعِد) يضيف إلى تكلفته، والعَكْس بالعَكْس. المَبْدأ المُتَّبع هنا هو مَبْدأ عام، يناقش أحياناً بالإشارة إلى مَفْهوم "العوائد المتناقِصة": إذ يتمُّ إنشاء مزيد من الطبقات للوَحْدَة اللغَوِيَّة، يحتوي كلُّ فصلٍ على عددٍ قَليل من البيانات، في حين أنَّ هذا يسمح بزيادَة قدرة القَواعِد للتعامُل مع الاِسْتِثناءات. في بَرنامَج الحدِّ الأدنى، ترتبط التكلفة بالتعقيد في الاِشْتِقاق.

co-text : hev- nivîstok . النَّصُّ المُشْتَرَك

مُصْطَلَحٌ صاغه كاتفورد (١٩٦٥)، أُسْتُخْدِم للدَّلالة على "سِياق الظَّرْفيَّة"، على النقيض من سياقه اللغَوِيّ. استخدَمَ هذا المُصْطَلَح بَعْضُ اللغَوِيّين البريطانيين في محاولة لحلِّ غموض مُصْطَلَح السِّياق، الذي يُمْكِن أن يُشيرُ إلى كلٍّ من البيئات اللغَوِيَّة والظَرْفيَّة. تتمثَّلُ الممارسة في حجز "النَصِّ المُشْتَرَك" للأول، و "السِّياق" للأخير.

count noun: navê pirjimar . الإِسْمُ المَعْدود

الأسماء التي يمكنُ عدّها، من مثل : التفاح ، والبطاطا، والكُرات....بعكس الأسماء التي يصعب عدّها، مثل: الماء، والحليب، والشراب.... ثَمَّة أسماء يُمْكِن أن تنتمي إلى كلتا الفئتين (على سَبيلِ المِثالِ، قطع الجليد).

countable : nirxandin (pirjimarbar) . قابِلٌ للعَدّ(مَعْدودة)

مُصْطَلَح مُسْتَخْدَمٌ في التَّصْنيف النَّحْويّ للأَسْماء؛ يعارض الـ "غير مَعْدود" أو الكتلة. يتمُّ التعامل مع الأَسْماء غير المَعْدودة أو غير قابلة للعدِّ ككيانات مُسْتَمِّرة، ليس لها حُدود طَبيعيَّة، من خلال اِسْتِخدامها مع أَشْكال مثل: كثير. يُمْكِن اِسْتِخدام العديد من الأَسْماء في كلا السِّياقين، على سَبيلِ المِثالِ، كعكة / عدِّة كعكات / كعكات كثيرة (many cakes/much cake).

counter – agent : dijber - nûnere . مُضاد – وَكيل

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في قَواعِد الحالَة لاحقاً للإشارة إلى القوة أو المُقاومة التي يُجرى ضدها.

counter-example: dijber - nimûne .مُضاد- المِثال

هذا المُصْطَلَح يُشيرُ إلى عَمليَّة بِناء أو مواجِهَة لجُزْء من البيانات التي تُزيّف فرضيَّة، وبالتالي تؤدِّي إلى مراجعة في التَحْليل. كما هي الحال في غيرها من العُلُوم، هناك نقاش متكرِّر حول ما إذا كان المثال المُضاد المُقترَح حقيقيّاً أم ظاهِريّاً .

counter-factual : dijberiya-rastîyê . مُضادُ الواقِعيَّة

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في قَواعِد اللُّغَة والدَّلالات للإشارةِ إلى نَوْعٍ من الجُمْلَة الشرطيَّة التي تُشيرُ إلى حالَة اِفْتِراضيَّة، مثال: لو أنَّها استقلَّت القطار، لكانت قد وصلت في الوقت المُحَدّد. عادة ما تتناقض التَّصريحات المُواجِهَة أو "غير الواقِعيَّة" الوقائع المُضادة مع مثل هذه التَّصريحات الشَرطيَّة "الحقيقيَّة" .

counter-intuitive : dijberî – nebînbar . مُضاد- غير حَدَسي(بديهي)

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ لتوصيفِ تَحْليلٍ غير قابل للتَّصديق، وفقاً لحَدَس المُتَحَدِّث الأصلي واللغَوِيّ. على سَبيلِ المِثالِ، يُنظر إلى التَّحْليل الذي يستمدُّ عِبارَاته من الأسئلة تعدّ أقلّ طَبيعيَّة من تَحْليلٍ يستمدُّ الأسئلة من العِبارَات، يُمْكِن أن تكون هذه المشاعر مدعومة تجريبيَّاً (على سَبيلِ المِثالِ، بإظهار اِخْتِلافات عند ردّ الفِعْل). غير أنَّ الحصول على ردود أفعال بديهيَّة من الناطقين الأصليين بطَريقة منهجيَّة يُمْكِن التَّحقُّق منها ليس بالأمر السهل، ولا يتمُّ ذلك في الغالب؛ كما أنَّ الأخطارَ الدَّائريَّة واضحة، خاصّة عندما يكون المُتَحَدِّث الأصلي واللغَوِيّ نفس الشَخْص .

counterfactual sentence: hevoka dijberî . جُمْلَةٌ مُعاكِسة

جُمْلَةٌ شرطيَّةٌ مع صيغة شرطيَّة في البَندِ الافتتاحي (على سَبيلِ المِثالِ، لو كنتُ جائعاً، لكنت أكلتُ شيئاً) يكون شرط إغلاقه صَحيحاً إذا كان شرط الفتح صَحيحاً. تلعب الجُمَل المُضادة للواقِع دوراً هامَّاً فيما يتعلق بالعوالِم المُمكِنة في الأوصاف الدَّلاليَّة.

covered : nixumandî . مُغطّى . خَفي

إحدى ميزاتِ الصَّوت التي أنشأها تشومسكي وهالي في نظريتهما المُميَّزة في عِلْم الأَصْوات، للتعامُل مع الاِخْتِلافات في مَكان النُطْق (ملامح التَجْويف). إنّه تَصْنيف مَبدئي، يُشيرُ إلى أَصْوات مُنْتِجة بواسطة البُلْعوم الضَّيِّق المَشدود، والحَنْجَرة المُرتفعة، كما يَحْدُث في بَعْض لُغات غرب إفريقيا في الصوائت الشديدة. عَكْس ذلك هو مَكشوف، حَيثُ لا يوجد مثل هذا التضيِق والشِدَة من البُلْعوم.

covered vs non-covered: nixumandî hembere nenixumandî . خَفي مُقابِل غَير خَفي

معارضةٌ صَوتيَّةٌ ثُنائيَّةٌ في تَحْليلِ الخَصائِص المُميِّزة القائمة على التَعْبير. يتمُّ إنتاج أَصْوات الكَلام مع مِيزة [+خَفي] عن طَريق تَضْييق البُلْعوم وتثبيطه ورفع الحَنْجَرة.

covert : sergirtî(veşartî) . مُغطاة(مَخفي)

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في التَحْليل اللغَوِيّ للإشارة إلى العَلاقَات بين الأَشْكال اللغَوِيَّة التي لا يُمْكِن مُلاحَظتها في البنية السطحيَّة للجُمْلَة، ولكنَّها تظهر عندما يتمُّ ربط مَجْموعة من الجُمَل ببَعْضها. تتضمَّن أمثلة العَلاقَات السريَّة الاِسْتِبْدال (كما في مَفْهوم فِئة الكَلِمات) والتكافؤ التَّحْويلي. عَكْسها العَلنيَّة.

covert category: liqa sergirtî(veşartî) . فِئة مَخَفيَّة

مُصْطَلَح قدَّمه "وورف B.L.Whorf" الفِئة السريَّةُ هي فِئة مَفاهيميَّةٌ لا تقدِّم لها اللُغَة المعنيَّة أي عَناصِر رسميَّة على الإطلاق، أو هي عَناصِر لحالاتٍ مُحَدّدة. على سَبيلِ المِثالِ، الجِنْسُ اللغَوِيّ فِئة سريَّةٌ من النَوْع الثاني، الضمائر الشَخْصيَّة للشَخْص الثالث المُفْرَد تشَكِّل عَناصِر رسميَّة لحالات مُعَيّنة.

cranberry morpheme : peyvsaziya tut . مورفيم التُّوت البَريّ

في القَواعِد، هو مُصْطَلَح يُشيرُ إلى مورفيم مُلزَمٍ ليس له مَعْنى واضح أو وَظيفة نَحْوِيّة، ولكن لا يميّزُ كَلِمة من أخرى.

crasis: tevlîhevkirin . مَزْج

(إغريقيَّة krasis بمَعْنى خلط). الانهيار الرَقمي لخطين مُتَحَرِّكين في صائت طويل، أولهما في الموضِع النهائي، والثاني في المَوْضِع الأول للبَند التالي .

creaky : zîqîn . صَرير

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في التَّصْنيف الصَّوتيّ لجودةِ الصَّوت، على أساس المعايير الصَّوتيَّة والتَعْبيريَّة الصَّوتيَّة. ويُشيرُ إلى تَأثير صَوتيّ ينتج عن اهتزاز بطيء جداً لنِهايَّة إحدى الحبال الصَّوتيَّة.

creativity: afirînerî (bûnerî) . خَلّاق

الصِّفَة الأساسيَّة لكلِّ اللُغات الطَبيعيَّة التي يَعتمَد عملها على قدرة المُتَحَدِّث على الإنتاج والتَفْسير. هو تَطْبيقٌ في لغَوِيّات المَعْنى للإشارة إلى قدرةِ مُسْتَخْدمي اللُغَة على إنتاج عددٍ كبيرٍ من الجُمَل إلى عدد غير محدود ومُعْظَمها لم يسمع بها. يُشيرُ إلى "النهايَّات المَفْتوحة" أو إنتاج أنماط، حَيثُ يُمْكِن اِسْتِخدام مَجْموعة مَحْدودة من الأَصْوات، والهياكل، وما إلى ذلك، لإنتاجِ عددٍ لا يُحتمَل من الجُمَل. هذه القدرة حفَّزت الباحثين على قابليَّة التَّعِلْم السريع في اِكْتِساب اللُغَة.

إنَّ مَفْهوم الإبداع له تَارِيخ طويل في مناقشة اللُغَة، لكنَّه أصبح سِمة أساسيَّة للدِراسات المُعاصِرة منذ التركيز عليه من قِبَل نعوم تشومسكي. فالإبداع فكرة مَرْكَزيَّة في القَواعِد التَحْويليَّة التي وضعها تشومسكي، الهَدَف منه وصف الإسْتِخدام غير المَحْدود للموارِد المَحْدودة في شَكل مناسب تقنيَاً. وجّه تشومسكي وأتْباعه نقداً حاداً إلى المَدْرَسَة السلوكيَّة، ذاهباً إلى القول بأنه مهما تَّوَسَّعنا في جمع المادة اللغَوِيَّة فليس بإمَكاننا أن نعرض لكلِّ تَرْكيب لم يسبق لهم أن سمعوها من قبل، وعليه ينبغي أن نوجِّه اهتمامنا إلى مقدرة المُتَكَلِّم التي تتيح له هذا الإبداع اللغَوِيّ، وليس إلى الجُمَل اللغَوِيَّة نفسها. فاهتمَّ بقدرة المُتَكَلِّم على اِسْتِخدام عدد غير مُحَدّد من عدد مُحَدّد من الجُمَل، وبذلك أعاد الاعتبار إلى وسائل البَحْث التي استبعدها السلوكيون كالاستبطان والحَدَس، إذ بهاتين الوسيلتين يُمْكِن تقدير المَحذوف من الجُمْلَة، والتَمْييز بين ما يقال وما يجوز قوله لُغَة.

creole : kreyole . كريول(لُغة هَجينة)

(من الإسبانيَّة criollo، يعني محلي). نشأ الكريول في مناطق الاستعمار حَيثُ كان السكان الأصليون إما مُستَعبدين أو مُعتَمدين على أسيادهم البيض. إنَّ الضغوطَ الإجْتِماعيَّة على الاستيعاب تؤدِّي إلى

التَّحوّل من ثُّنائيَّة اللُغَة إلى أُحادِيّة اللُغَة، و ينتهي المَطاف إلى فقدان كامل للُغَة الأصليَّة ليحلَّ محلَّها الكريول. يتميّز الكريول بقَواعِد ومُفْرَدات مُوسَّعة ومُعَدَّلة بشَكلٍ كبير.

أصبح مُصْطَلَحاً يُسْتَخْدمُ في اللِسانيَّاتِ الإجْتِماعيَّة للإشارة إلى لُغَةٍ مُبسَّطةٍ هجينة تُشكِّلُ اللُغَةَ الأم في بعض المجتمعات، كما هي الحال في جامايكا وهايتي ودومينيكا والعديد من الأَجْزاء الاستعماريَّة السابِقة في العالم.

criteria, singular criterion : pîvan, pîvankirina tekan e . مِعْيار، مِعْيار مُفْرَد

في عِلْم اللُغَة والصَّوتيَّات يُسْتَخْدمُ هذا المُصْطَلَح للإشارة إلى التبرير الرَسمي للتَحْليلِ أو الوَصف، فيقوم شَخْص ما بإجْراء تَحْليلٍ لغَويّ بطَريقة مُعَيّنة، قد تُنتِجُ معايير لاعتبارات عامَّة لغرض التَحْليل. على سَبيلِ المِثالِ، في إعداد فِئات الكَلِمات، يجب اتخاذ القرارات حول ما إذا كان سيتمُّ اِسْتِخدام معايير لغَوِيّة بحتة (كالصَّوتيَّة، والصرفيَّة، والنَحْوِيّة، الدَّلاليَّة)، أو فيما إذا كان سيتمُّ الإشارة إلى معايير غير لغَوِيّة (مثل الجماليَّة). ركَّزت اللغَوِيَّات على مَبْدأين: يجب أن تكون المعايير واضحة بشَكل دائم، ويجب أن تستند إلى اعتبارات رسميَّة قدر الإمكان، على سَبيلِ المِثالِ. قَواعِد اللُغَة أو عِلْم الأَصْوات.

critical linguistics : zimannasiya *rexneyî* . اللِسانيَّاتُ النَاقِدة

فَرْعٌ من اللِسانيَّاتِ يهدِفُ إلى الكشفِ عن عَلاقَاتِ القوة الخَفيَّة والعَمليَّات الأيديولوجيَّة في العمل في النُصوص المَنْطُوقة أو المَكْتوبة. ينتقد اللغَوِيّون الناقدون اللغَوِيَّات السائدة بسَبب انشغالاتهم الرَسميَّة، ويَفْتقرون إلى التَفْسيرات الإجْتِماعيَّة الكافية، ويخفون القضايا الأيديولوجيَّة والسياسيَّة. تتضمَّن الدِراسة مواضيعَ مثل السِّياق الاِجْتِماعي للنُصوص، وإنتاج القَواعِد، وسياسة اللُغَة. تمَّ تَوْسيع هذه الفكرة لتشملَ مَجالات مثل البراغماتيَّة وعِلْم اللُغَة الإجْتِماعي، ودِراسة الخِطاب. تَحْليل الخِطاب الحرج هو منظور يَدْرُس العَلاقَة بين أحْدَاث الخِطاب والعوامل الإجْتِماعيَّة والسياسيَّة والثقافِية، ولا سيما الطَريقة التي يتأَثَّر بها الخِطاب بإيديولوجيا يُمْكِن أن تؤثِّر على عَلاقَاتِ القوة في المُجْتَمَع.

critical period: dema rexneyî . الفَتْرَةُ الحَرجة

في اِكْتِسابِ اللُغَة عند الطفل، هي الفرضيَّة القائلة بأنَّ هناك فَتْرَة زَمَنيَّة مُعَيّنة يُمْكِن من خلالها الحصول على اللُغَة الأولى بسهولة. يدعم فكرة الفَتْرَة الحَرِجة العديد من مَجالات تنميَّة الطفل (على سَبيلِ المِثالِ، الإشارة إلى تطوير آليَّة البلع). قيل إنَّ الفَتْرَة الحرجة للُغَة تنتهي عند البلوغ، لأنَّه في هذا الوقت يُصبح الدماغ مُختصَّاً في وظائفه، ولم يعد لديه القدرة على التكيُّف في المراحل الأولى من التَّطَوُّر البيولوجي. أثبتت الفرضيَّةُ أنّه من الصَّعب للغاية اِخْتبارها، ولا تزال مثيرة للجدل.

crossover : derbasbûn .العُبور

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في القَواعِد النَحْوِيّة، يُشيرُ إلى مَبْدأ يحدُّ من تشغيلِ بَعْض التَّحَوُّلات التي تحرِّكُ عِبارَة اِسْميَّة (كما هي الحال في السلبيَّات، والمُنعَكْسات، والحركة الصَّعبة). في الصِّياغَة المُبكِّرة، نَصَّ المَبْدأ على أنَّ التَحْويلَ لا يُمْكِن تَطْبيقه على علامة جُمْلَة إذا كان سيؤدّي إلى عِبارَةٍ واحدةٍ تقابل عِبارَات أخرى مع الإشارة إليها.

cross-over principle: derbasbûn- jorî prînsîpê . التَّقَاطُع – فَوْق المَبْدأ

يُطلق ذلك في القَواعِدِ التَحْويليَّة على الحالَة التي يتمُّ فيها تخطي المُكَوِّنات الجوهريَّة. كان مَبْدأ التقاطُع هو مَرْكَزُ اهتمام كثيرين في القَواعِد النَحْوِيّة منذ أوائل السبعينيَّات. فهو مُصْطَلَح وصفي يفسِّرُ الحالات المُتعلِّقة بالمَبادِئ والمعايير العامَّة للنَظريَّة النَحْوِيّة. ومن الأمثلة على ذلك استيعاب الفِئة الفارغة التي تركتها حركة wh إلى تَعْبيرات مَرْجِعية مُسْتَقِلّة حَيثُ يكون المَبْدأ C للنَظريَّة المُلزمة ذا صِلة بالمَوضوع؛ ونَتيجة لذلك، سيتمُّ استبعاد الظواهر المُتصالبة القويَّة من القَواعِد، ويتمُّ استبعاد الضَمير من ربطِ الفِئة الفارِغة.

cross-sectional: derbasî - beşayî . مُتَقاطِع - قِطاعي

اُستخدِم هذا المُصْطَلَح في مَجال اِكْتِساب اللُغَة عند الأطفال، مُشيراً إلى أحد الإجْراءين المُسْتَخْدمين من أجل دِراسة عَمليَّة تطوير اللُغَة. في دِراسة مُتَعَدِّدة الجوانب، تُقارَن لُغَة بين مَجْموعة من الأطفال في الأعمار نفسِها أو مُخْتَلَفة في وقت مُعَيّن. تتناقض هذه الطَريقة مع دِراسة طوليَّة، تتبع فيها مسار اِكْتِساب اللُغَة لطفل واحد أو مَجْموعة من الأطفال على مدى فَتْرَة من الزَمَن.

crytotpe: veşartin . إخْفاء

(إغريقيَّة krypte بمَعْنى تغطيَّة أو إخفاء). مُصْطَلَح صاغه "وورف B.L.Whorf" لوصفِ الخَصائِص النَحْوِيّة المَخفيَّة والمُتاحة للتعابير اللغَوِيَّة. على سَبيلِ المِثالِ، الأجناس النَحْوِيّة في بعض اللغات كالعربيَّة والألمانيَّة أو الفرنسيَّة. مثلاً في اللغة العربية، قد تستتر الضمائر، ولا تظهر، كقولنا، (جلس ليرتاح، اقرأ، اكتب...)في هذه الأفعال الفاعل ضَمير مستتر غير ظاهر.

c-structure :avahî . *pêkhate* . هَيْكَل

اِخْتِصارٌ في القَواعِد المُعْجَميَّة-الوَظيفيَّة للهَيْكَل التأسيسي. هذا هو أساس بنية سطح الجُمْلَة، يتناقَض مع البنية الوَظيفيَّة، والتي تُوفِّر تَحْليلاً للجُمْلَة من حَيثُ الوَظائف النَحْوِيّة مثل المَوضوع والجسم.

cultural context : çarçoveya çandî . السِّياقُ الثَّقافي

تحدِّده المُعطيَّات الاِجْتِماعيَّة، والخُصوصيَّات الثقافِية، باِسْتِعْمال كَلِماتٍ مُعَيّنة في مُسْتوى لغَوِيّ مُحَدّد. من ذلك أن اِسْتِخدام كَلِمة "فتح" للدَّلالة على الحرب وكسب الأرض، هذه الكَلِمة لا تساوي كَلِمة

"احتلال" أو "غزو مسلح"، لأن كَلِمة "فتح" لها دَّلالة ثقافية تَارِيخيَّة إيجابيَّة، كما أنّ اِسْتِخدام كَلِمة "مُجاهِد" لا يتطابق دائماً مع كَلِمة "المناضل" أو "المقاتل" أو "الفدائي"، لأن لكلّ كَلِمة من هذه الكَلِمات ظلالاً ثقافِية ذات اِرْتِباط بالتَّاريخ أو الدين أو السياسة. مع أنها مُترادِفة، إلا أنها تختلفُ عند مُسْتَخْدميها بحسب الانتماء الفكري، فالإسلاميون يَسْتَخْدمون كَلِمة "مُجاهِد" بينما يَسْتَخْدم العلمانيون كَلِمة "المُناضِل" أو "الفِدائي" . مثلاً كَلِمة "جذر" معناها عند المُزارِع تختلف عن معناها عن اللغَوِيّ وعالم الرياضيَّات.

cultural ecology: ekolciya çandî(rewşenbirî) . الأيكولوجيا الثقافِية

برزت هذه الفرضيَّة في مُنتَصِف القرن العشرين، تَستنِدُ إلى النَظريَّةِ البيئيَّة التي يعود تَارِيخها إلى /هيبوقراط/ اليوناني، ومن ثمّ إلى /مونتسيكو/ الذي وضع أسس هذه النَظريَّة والتي يتبعها بَعْض عُلماء الأنثروبولوجيا في العصر الحديث. الإيكولوجيا الثقافِية هي دِراسة تَغَيُّر الثقافة الناشئ عن التكيّف مع البيئة الطَبيعيَّة. والعَلاقَات المُتَبادَلة بين الكائنات العُضْويَّة وبيئتها الطَبيعيَّة. يُقصَد بمَفْهوم الإيكولوجيا الثقافِية أن الظروف الطَبيعيَّة تؤثِّر على النمو الثقافي. وتَفْسير مَفْهوم البيئة عن طَريق سوسيولوجيا اللُغَة يعني فكرة أنَّ كلَّ لُغَةٍ ترتبط بيئتها بطَريقتها الخاصّة، وتتشَكَّلُ وتتميَّز عن طَريق الظروف الجُغْرافيّة والاِجْتِماعيَّة والاِقْتِصاديَّة والثقافِية التي يعيش مُتَحَدِّثوها في ظلِّها، وكذلك عن طَريق بيئتها اللغَوِيَّة. تتلخّص آراء هذه المَدْرَسَة في تَفْسير التباين بين ثقافات الشعوب المُخْتَلَفة، على ظاهِرة التَّنَوْع البيئي والعوامل الطَّبيعيَّة للمَنْطِقة، والظروف المَناخيَّة، في تكوين المَظهر الخارِجي للأفراد.

cultural transmission : veguhestina çandî . النَقِلُ الثَّقافي

خاصّيَّة مُقترَحة تَعْريفيَّة للُغَة البشريَّة (مُتَناقِضة مع خَصائِص العديد من الأنظمة السيميائيَّة الأخرى)، حَيثُ تنتقل القدرة على التحدُّث بلُغَة ما من جيل إلى آخر من خلال عَمليَّة تعلُّم، وليست جينيَّة. هذا لا يُنكِر أنَّ الأطفال قد يولدون مع بَعْض الاستعدادات الفِطْريَّة تجاه اللُغَة، ولكن يجب التَّركيز على الفَرق بين اللُغَة البشريَّة، حَيثُ يلعبُ التعلُم البيئي دوراً كبيراً في ذلك .

cumulative : tevahî . تَراكمي (مُجَمَّع)

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم الدَّلالة لتعيين قِراءة غريبة للجُمَل التي تَحْتَوي على أكثر من جُمْلَة واحدة من الأَسْماء، حَيثُ لا يتمُّ تَفْسير أي من العِبارَات ذات الصيغ المُتَعَدِّدة على أنّها ضمن نِطاق الآخرين.

في عِلْم الدَّلالة، يقال إنَّ المسْنَد له مَرْجِع تراكمي، إذا كان يُطبَّق على شَخْصين، و سيُطبَّق أيضاً على صيغ جمعها، إذ تُعدُّ أَسْماء الجمع من التَراكمي.

cuneiform: darikê (pismarî) . إسْفيني أو مِسْماري

(لاتينيَّة cuneus بمَعْنى وَتد). نِظامُ الكِتابَة من السومريين (يعود إلى حوالي ٢٩٠٠ قَبْلَ الميلاد). كانت تنقشُ على شَكلِ الوَتد المَخدوش بأقراصٍ طينيَّة بالقلم.

cupping : kişandin . حِجامة

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ أحياناً في الصَّوتيَّات لأحد المَفاصِل المُستعرَضة التي يُمْكِن أن يصنعها اللِسان، على وجه التَحْديد، يُشيرُ إلى الطَريقة التي يكون فيها جسم اللِسان قادراً على تبني شَكل مُقَعَّر مُجوَّف في أثناء النُطْق.

cursive writing: nivîsa şopandinê . الكِتابَةُ اليدويَّة المُتَّصِلة

(لاتينيَّة cursiva). شَكلٌ من أَشْكالِ الكِتابَة التي تربطُ حرف واحد مع الحرف التالي. في نُصوص مَكْتوبة من اليسار إلى اليمين (مثل اللاتينيَّة واليونانيَّة والأرمنيَّة والسيريليَّة)، فهو شَكلٌ من أَشْكالِ الكِتابَة يميل نحو اليمين.

Cushitic: Cushîtî . كوشيَّة

سُميت بإسْم كوش، ابن حام، مَجْموعة فَرْعيَّة من اللُغات الأفرو آسيويَّة في شرق إفريقيا، تتضمَّن تَقْريباً ثُلاثين لُغَة. مقسَّمة إلى أربع مَجْموعات رئيسيَّة (شرق ووسط وشمال وجنوب كوشيَّة). أهمُّ اللُغات هي أورومو (التي كانت تُسمَّى سابِقاً غالا، والصوماليَّة (اللُغَة الوَطَنيَّة للصومال).

من أبرز خَصائِصها أنها من اللُغات النَغْميَّة (نَغْمتان أو ثلاث نَغْمات)؛ النَغْمات بمثابة علامات نَحْويّة (الجِنْس، العدد، الحالَة، الحالَة المزاجيَّة). وتَرْتيب الكَلِمات يبتدئ بالفاعل فالمعفول به فالفعل . SOV

CV, CVC :

اِخْتِصاراتٌ لتَسَلْسُلِ الحروف الساكِنة والحروف الصّائِتة، تُسْتَخْدم بشَكلٍ خاصّ في وَصفِ أَنْواع المَقاطِع التي توجد في أيّ لُغَة.

CV phonology : dengzanî CV عِلْم الأصوات

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم الأَصْوات لأُنموذَجٍ يُضيف طبقة (C) وحرف مُتَحَرِّك (V) إلى الطَّبقات المَقْطَعيَّة والقطاعيَّة التي عُرِفَت في عِلْم الأَصْوات التلقائي. بإضافة هذا المُسْتوى تُزال الحاجة للمِيزة [المَقْطَعيَّة] في الطبقة الهَيْكَليَّة.

cycle : xule . zîvirok . *geran* . دَوْرة

(إغريقيَّة kýklos بمَعْنى دائرة). مَبْدأ في القَواعِد التَّوْليديَّة التَحْويليَّة تسمحُ للقَواعِد بتَطْبيقها بطَريقة مُتكرِّرة مَرغوبة لأَقْسام علامة العبارة phrasemarker ، ليتمَّ استيفاء وصف هَيْكَلي مُعَيّن، بَدَلاً من مسح واحدٍ إلى العِبارَة ككلٍّ. يُشار إلى هذا التَّطْبيق للقَواعِد بأنه دَوري، وتُعرَف العَمليَّة بأكملها بإسْم دورة التَّحَوُّل أو المَبْدأ الدَّوري. يتطلب إضفاء الطابِع الرَسمي على القَواعِد أن تُطبَّق أولاً على الجُمْلَة الأساسيَّة الأكثر ترسُخاً في علامة الجُمْلَة (الدَّورة الأولى)، ثم على الجُمْلَة التالية الأعلى (الدَّورة الثانيَّة)، حتى يتمَّ الوصول إلى جُمْلَة المَصفوفة.

في الأدب مَجْموعة من القصائد أو القصص أو المسرحيات توحدها فكرة مركزية، أو موضوع مشترك (مثل حرب طروادة)، أو مرتبطة ببعضها البعض كتسلسل. يُطلق المُصْطَلَح أيضاً على تسلسل السوناتات بواسطة نفس المؤلف، وأحياناً على تسلسل الروايات أو القصص.

اُستخدام مُصْطَلَح "الدورة الملحمية" لأول مرة من خلال علاقة النحويين السكندرانيين بمعركة تروي. ثمَ تطوّرت الملاحم الفردية، فكانت النتيجة إلياذة هوميروس. تكرَّر هذا النوع من العملية التراكمية في العديد من الحضارات. إذ يُعتقد أنَّ عدداً كبيراً من قصص العهد القديم كانت منفصلة في الأصل ثمَّ شكلت تدريجيّاً وحدة متجانسة إلى حدٍّ ما. قد يُطبّق الأمر نفسه على القصص عن بوذا وغيره من كبار القادة والحكام الدينيين. وكذلك روايات حياة بعض القديسين، التي تتداخل فيها الأسطورة والحقيقة.

cyclic nodes: girêkên xuleyî . العِقَدُ الدَّوريَّة

فِئاتٌ داخِل مورفولوجيا، وبِناء الجُمْلَة، وعِلْم الأَصْوات التي تمثِّلُ مَجالاً لتَطْبيقِ القَواعِد الدوريَّة. على الأرجح هي لُغَةٌ مُحَدّدة. يتبعُ تَطْبيق القَواعِد الدَوريَّة مَبْدأ تَطْبيق القَواعِد الحَلْقِيَّة.

Cyrillic script: nivîska Cyrillîk . النَّصُّ السِّيريلي

نِظام الكِتابَة المَبني على النَّصِّ اليوناني غير الرَسمي، وضعه السلاف اليونانيون الأرثوذكس، ويُنسب إلى المُبشِّر اليوناني السلافي، كيرلس (في القرن التاسع) (النصّ الغلاغوليتي). تحت حكم بطرس الأكبر، تمَّ تبَسيط الكِتابَة السيريليَّة وتهيئتها لتَّقْريبِ النَّصِّ اللاتيني. اليوم تعدُّ السيريليَّة أساسَ الأنظمة الَّهَجائيَّة السلافيَّة التالية (الروسيَّة، البيلاروسيَّة، الأوكرانيَّة، الصربيَّة، البلغاريَّة، المقدونيَّة)؛ و لعددٍ من اللُّغات الهنديَّة الأوروربيَّة غير السلافيَّة (مولدافيَّة، كرديَّة، أوسيتيَّة (إيرانيَّة)، طاجيكيَّة (فارسيَّة))؛ بالإضافة إلى عدد من اللُّغات ليست من الهنديَّة-الأوروبيَّة، أي في الاتحاد السوفييتي السابِق (على سَبيلِ المِثالِ، باشكيرش، تارتار، تركمانيَّة ...).

Czech : Çekî . تشيكي

اللُّغَةُ السلافيَّةُ الغربيَّةُ تُسْتَعْمل في المقام الأول في التشيك. أقدمُ نُصوصِها تعود إلى القرن الحادّي عشر، مع بِدايَة ظهور النُصوصِ العلمانيَّة من القرن الرابع عشر (حكايات الإسكندر، أساطير كأَثَرين).

(D)

Danish: Danîmarkî . دانماركيّة

اللُّغَة الجرمانيَّة الشماليَّة (الاسكندنَافِيَة)، يُتحدَث بها في الدَنمارك بالدَرَجَة الأولى. بدأت الدانماركيَّة في التَّطَوُّر بشَكلٍ مُسْتَقِلٍ كلُغَةٍ مَكْتوبةٍ حوالي عام ١٥٠٠ م. أُجري إصلاح هجائه في عام ١٩٤٨.

dangling participle : beşdariya tevlîhevkirinê . التَّعَلُّق التَّائِه

في القَواعِد التَقليديَّة هو مُصْطَلَحٌ يصفُ اِسْتِخدام النعت، التي لديها عَلاقَة غير واضحة أو غامِضة مع بقيَّة الجُمْلَة. الجُمْلَة غالباً ما تبدو غير مَنْطِقيَّة أو مُثيرة للضَّحك.

dark : tarî . مُفَخِّم

مُصْطَلَحٌ انطباعي، لكنه شائعُ الإِسْتِخدام لمَجْموعةٍ متَنَوّعةٍ من الأَصْوات الجانبيَّة، حَيثُ يكون الرَّنينُ هو حرفٌ مُتَحَرِّكٌ لجودة [u]، كما في النُطْق القياسي للُغَةِ الإنجليزيَّة من / l / بعد الصوائِت، قَبْلَ الصوامِت، و صَوت مَقْطَعي.

data: dane . البَيانات

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ بمعناه العام في اللِسانيَّات، مُشيراً إلى الظواهِر التي تُشَكِّلُ مَوضوع البَحْث، ما تمَّ تَحْديده بشَكلٍ مُخْتَلَف من حَيثُ "السلوك" اللغَويّ، و"المَعْرِفة"، و"القدرات"، و"العمليَّات"، وما إلى ذلك، وأي مُلاحَظات واِسْتِنْتاجات مُرْتَبِطة بها والتي يقوم بها عُلماء اللُغَة في أثناء قيامهم بأعمالهم. ومع ذلك، كان هناك رأيان مُخْتَلَفان بشأن طَبيعة هذا المَوضوع، التي عادة ما يُنظَر إليها على أنها تُعارِض بعضها. يقتصر المَفْهومُ التَّقليدي للبيانات اللغَويَّة على أَنْماط المُلاحَظة والكِتابَة، ولاسيما عندما يُسَجَّل ويُجمَع في مَجْموعة. من ناحيَّة أخرى، تتجاوزُ النَظريَّة اللغَوِيَّة التَّوْليديَّة ذلك، بما في ذلك أنّها جُزْءٍ من البيانات الأوليَّة لتَحْليلِ أحكام اللُغَة المُسْتَعْملة (الحَدَس) حول اللُغَة. نشأ جدل كبير بسَبب هذه الآراء المُتضارِبة (التي ترتبطُ بالتباعُدِ الأساسي بين الفَلْسَفة السلوكيَّة والفَلْسَفة العَقْلِيّة)، ولا تزال القضيَّة بارزة،والانتقادات موجّهة من مثل مَحْدوديَّة موثوقيَّة البيانات وعموميتها التي يُمْكِن مُلاحَظتها، ومن عدم إمَكانيَّة التَّحقُّق من عدم التأكُّد. ومَوضوعيَّة البياناتِ العَقْلِيّة، كدليلٍ على النِّظام اللغَوِيّ.

data vs facts: dane hemberî rastîynan . البَياناتُ مُقابِل الحَقائِق

اِخْتِلافُ المُصْطَلَحات التي أدلى بها تشومسكي الذي هو رائد الاختصاص مُقابِل الأداء. البيانات هي الألفاظ اللغَوِيَّة التي تشَكِّل أساسَ التَحْقيق اللغَوِيّ. من ناحيَّة أخرى، ثَمَّة حقائق أخرى، هي النِّظامُ الداخِلي الذي يلاحظه المرءُ من بياناتِ الأداءِ التي تشَكِّلُ اختصاص المُتَكَلِّم / المُسْتَمِع المثالي.

dative: pîbest (bireserê ne zindî) . الاِسْمُ المَنْصوب (المَفْعول غير المُباشِر)

(لاتينيَّة datum بمَعْنى المُعطى أو المَمنوح). الحالَة المورفولوجيَّة التي تُسْتَخْدم عادة للإشارة إلى الأشياء غير المُباشِرة. أعطاه كتاباً، منحه جائزة .

dative shift: veguherîna (tarloqî) pîbest . تَحَوُّلُ اِسْم المَنْصوب

التَّناوب الذي يتمُّ فيه تغيير كائن في حالَة مائلة إلى كائن مُقيم أو غير مُباشِر: لقد أعطى الكتاب إلى طالبٍ: أعطى طالباً الكتابَ.

daughter : keç . ابنة

عَلاقَةٌ بين عُقدتين في علامة جُمْلَة. إذا سيطرت X على عُقدة Y آخر، فستكون X هي "أم" Y، و Y هي "ابنة" X.

daughter-dependency grammar (DDG):

rêzimana palmila li ser keçê(DDG) . قَواعِدُ الاعتمادِ على الاِبنة.

هي مُقارَبةٌ للتَحْليلِ النَحْوِيّ تعتمدُ على نِظامٍ من السِّماتِ النَحْوِيّةِ وعَلاقَاتِ التبعيَّة، حَيثُ يوجد مُسْتوى واحد من التَمْثيل النَحْوِيّ، ولا يتطلبُ ذلك أي تَحْويلات. يشار إلى العَلاقَات بين الدوائر "الرأسيَّة" والعُقد من حَيثُ "الاعتماد على الابنة"؛ يُشار إلى الاعتمادَات "الأفقيَّة" (الخاصّة بالمُصَنَّف، وما إلى ذلك) من حَيثُ "التبعيَّة الشقيقة". جميع العُقد في هذا النَّهج هي مُعَقَّداتٌ للخَصائِص الثُّنائيَّة (على عَكْس الفِئات الوحدويَّة من النَماذِج السابِقة للقَواعِد التَحْويليَّة). تُحدِّدُ قَواعِد تَصْنيف المَجْموعات المُمَيَّزة المسموح بها لإنشاء الفِئات؛ تحدِّدُ قَواعِدُ التبعيَّةِ الهياكلَ التي تُظهر بها هذه الفِئات. يُعرَّفُ جميع المُكَوِّنات من حَيثُ مَفْهوم المُحيط النِّسْبِي: في ضوء أي مُكَوِّنين، سيكون المرءُ أكثر طرفيّاً من الآخر.

daughter languages: zimanên keçê . لُغاتُ الاِبْنة

اللُغاتُ المُستمَدَّة من لُغَة مُشْتَرَكة أو لُغَة أوليَّة، والتي تكون في نفس المَرحلة التنمويَّة. على سَبيلِ المِثالِ، الفرنسيَّة والإيطاليَّة والإسبانيَّة هنَّ بنات اللُغَة اللاتينيَّة.

Davidsonian semantics : watenasiya Davidsonan . عِلْم الدَّلالة الدافيدسونيان

نَظريَّةُ الدَّلالات التي اقترحها الفيلسوفُ البريطاني دونالد دافيدسون (١٩١٧-٢٠٠٣)، ترى أنَّ نَظريَّة حقيقة اللُغَة الطَبيعيَّة تُشَكِّلُ نَظريَّة المَعْنى لتلك اللُغَة. إنَّ مَعْنى أيّ جُمْلَة مُشْتَق من البَديهيَّات التي تُحدِّدُ الخَصائِصَ الدَّلاليَّة إلى مُكَوِّناتها، وتَرتبطُ هياكلُ الجُمْلَة بعَلاقَاتٍ استقلاليَّةٍ صَحيحة.

deadjectival: xurdezad . المُشْتَق

الكَلِماتُ المُشْتَقةُ من الجذور والجذوع، مثل: سعد(سعيد).

debitive: pewîst(pabend) . مُلْزَم

(لاتينيَّة debere بمَعْنى مُلزَم). المَزاجُ الذي يعبِّرُ عن ضرورةٍ مَوضوعيَّةٍ لتنفيذِ العمل الذي يدِلُّ عليه الفِعْل. على سَبيلِ المِثالِ، في اللُغَة اللاتفيَّة، ثَمَّة بادئة هي (ja) تدلُّ على الشَخْص الثالث الذي يُشيرُ إلى الفِعْل في البِناء مع الزَمَن المُناسب لرابطة (اِخْتياريَّة في جُمَل غير سلبيَّة) : يجب أن أغني.

decil : desil . الدِّيسيل

وَحْدَةُ وضوح وقوع الصَّوت .

declaration: daxuyankirin . *rageyandn* . إخباري/تَّقْريري

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في نَظريَّةِ الكَلام، يُشيرُ إلى نَوْعٍ من الكَلام يتحدَّث فيه المُتَكَلِّم عن وضع جَديد في العالم الخارِجي .

declarative : daxuyanî . *rageyandnî* . (تَقْريري)تَصْريحي

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في التَّصْنيف النَحْوِيّ لأَنْواع الجُمْلَة، يُنظر إليه على أنّه نقيض الحَتميَّة، والاِسْتِفْهام، إلخ. يُشيرُ إلى أَشْكالِ الفِعْل أو أَنْواع الجُمَل / العِبارَات المُسْتَخْدمة في التَعْبير عن العِبارَات.

declarative sentence: hevokeke daxuyanîyê . جُمْلَةٌ تَقْريريَّة

نَوْعُ الجُمْلَة الذي يتمثَّلُ غرضه الأساسي في تقديمِ المَعْلُومات، في مُقابِل الأسئلة أو الضرورات. يُمْكِن الاِفْتِراض أنَّ جُمَلها لها بنية كامِنة تَحْتَوي على مثل هذه الأفعال (كما يقول، تؤكد ...).

declension : kêşan . تَصْريف

(لاتينيَّة declinare بمَعْنى انعطاف). في النَّحو، هو مُصْطَلَحٌ تَقليدي لفِئة من الأَسْماء، والصِفات، أو الضمائر في لُغَةِ التَّصريف. هو نَوْعٌ من تَصريف الأَسْماء، والصفات، والأرقام، والضمائر التي تختلف بحسب الحالَة والجِنْس والعَدد. فقدت اللُغَة الإنجليزيَّة إلى حدٍّ كبير نِظامها التَّراجعي، مع ظهور آثار في صيغ الجمع، وحالَة الملكيَّة، والضمائر المُخْتَلَفة، احتفظت اللُغات الحديثة كالألمانيَّة والروسيَّة بأنظمة تصريفيَّة تكميليَّة.

de Courtenay. Jan Niecisław Ignacy Baudouin: دي كورتني. يان نيكولاي

ولد في بولونيا. تربّى في ليبزج حصل على الدكتوراه داخل إرث النحاة الجدد.

لم يضع نظرية كاملة ومتماسكة، كتلك التي عند دي سوسير، لأنَّ أفكاره وآراءه كانت مبعثّرة في أكثر من ٦٤٠ مقالاً لغويَّاً. بيّن أن الألسنية في تطورها ستعتمد على الرياضيات. وهو أولُ من ميّز بين مفهومي المطّرد والمُنفصِل. وهو أولٌ من لفت الانتباه إلى أن بنية اللغة المحكيَّة تختلف عن بنية اللغة المكتوبة.

dedialectalization : zimanê yekbûyî . التَّوْحيد اللغَوِيّ

مُحاولاتُ توحيدِ اللغة من النواحي الصَّوتية والصرفية والنحوية والدلالية والأسلوبية وغيرها.

decoding: jiberhevxistin . (jihevxistina şîfrê) . فَكُّ الشِّفرة

عَمليَّة تكميليَّة للتَشْفير، يقوم السَّمع "بفك" الرسالة المُشَفرَّة بواسطة السمَّاعة وما يقابلها من تعيينات (معرفيَّة) للعلامات اللغَوِيَّة. يَحْدُث فكُ التَشْفير على جميع مستويات اللُغَة الوصفيَّة.

decompositum: lêkirinî . *lêkpçran* . التَرْكيب

مُصْطَلَحٌ قدَّمه J.Grimm للدَّلالة على مُرَكَّبات مُؤلَّفة من أكثر من عُنْصُرين: كرسي الأستاذيَّة.

deep hypothesis: *grîmane* kûr . فَرضيَّةُ العَميق

قدَّمَ Yngve(1960) فرضيَّةً ترى أنَّ تطوير اللُغَة الطَبيعيَّة يعتمد على سِعة التخزين المَحْدودة للذاكرة على المدى القصير، والتي لا يُمْكِن أن تَحْتَوي إلا على سبعِ مَعْلُومات بحدٍّ أقصى للوَحْدَات المُسْتَقِلّة (على سَبيلِ المِثالِ، الأَسْماء والأعداد) في وقتٍ واحد.

deep structure : *(pêkhate*) avahiyeke kûr . بنيةٌ عَميقة

مُصْطَلَحٌ من القَواعِد التَحْويليَّة، وضعه N.Chomsky، بعد أن تعرضت نظريته في عام(١٩٥٧) للانتقاد، لطغيان دِراسة الظواهِر الشَكليَّة في اللُغَة، حاولت هذه النَظريَّة إدخال الدَّلالة كجُزْءٍ نَسقي في التَحْليل، وأعادت النَّظَر في تَنظيم المُكَوَّنات المُخْتَلَفة للنحو، في الأُنموذَج الجَديد الذي بلّوره تشومسكي(١٩٦٥)، استفاد من النَظريَّة التَحْليليَّة في دِراستها الدَّلاليَّة، إذ بدأ فيه المُعْجَم يأخذ مَكانته المناسبة في بِناء النحو، فأصبح كلُّ مَدْخَل مُعْجَمي يحتوي على سِّماتٍ تَرْكيبيَّة وصَوتيَّة ودَّلاليَّة. رأت هذه النَظريَّة أنَّ أيَّة جُمْلَة في اللُغَة تقوم على بنيتين: "البنية السطحيَّةsurface structural" المُمثّلة للصورة الصَّوتيَّة والصَّرْفيَّة والنَحْوِيّة، و"البنية العَميقة deep structural" المُمثّلة للصورة الدَّلاليَّة.

الهَيْكَل العميق والهَيْكَل السَّطحي هما المفهومان التَكميليان اللذان يعتمد عليهما قواعد التحول. وفقًا لهذه النظرية التي كانت موضع خلاف، إنَّ جميع العبارات لها هَيْكَلان: بنية سطح مرئيّة وهَيْكَل عميق يكمن وراءها. يمكن عادة تحويل الهَيْكَل العميق إلى العديد من الهياكل السطحية.

وقد وسّع النقاد والمنظِّرون الأدبيون تطبيق المُصْطَلَح إلى درجة أنَّه يجب فهم استخدامها بشكل رمزي. وبالتالي ، يمكن القول إنَّ روايتين لجين أوستن لهما نفس الهَيْكَل العميق. وهذا يعني أنهم يشتركون في نفس الحبكة الأساسية، أو الموضوع المشترك، أو نفس المَجْموعة من القضايا ذات الصلة الوثيقة.

default: destçûnî . اِفْتِراضي

يُطَبَّق هذا المُصْطَلَحُ في مَجالات عديدة لِلسانيَّات والصَّوتيَّات، للإشارة إلى الحالات التي يتمُّ فيها إدخال قيمة مُحَدّدة مُسبقاً تلقائيَّاً في التَحْليلِ عند تَطْبيق شروط مُعَيّنة. في بَعْض نَماذِج عِلْم الأَصْوات، على سَبيلِ المِثالِ، يُشيرُ إلى طَريقة غير مَعْلَمة لتشغيلِ القاعِدة. مثال ذلك في نَظريَّة عدم انتظام جذري، حَيثُ لكلِّ قيمة مِيزة واحدة (القيمة النَشِطة صَوتيّاً) مُحَدّدة في التَمْثيل المُعْجَمى، ويتمُّ ملء الآخر في مَرحلةٍ لاحقة بقاعِدة اِفْتِراضيَّة (DR، أو مواصفَة اِفْتِراضيَّة) الذي يعيّن قيمة غير مُمِيّزة للمِيزة. قد تُنَشَّط القاعِدة الاِفْتِراضيَّة بقاعِدة صَوتيَّة، أو قد تظلُّ سلبيَّة في جميع أنحاء الاِشْتِقاق. كما أن المَفْهومَ مُهمٌ أيضاً في التشَكُّل، حَيثُ يُمْكِن النَّظَر إلى الشذوذ الخاصّ باعتباره شَكلاً اِفْتِراضيَّاً .

default reasoning: sedemê destçûnî . *dûmeya egerî* . التَّفْكيرُ الاِفْتِراضي

في إطارِ الذكاء الاِصْطِناعي، والاستدلال يقوم على أساس الاِفْتِراضات القياسيَّة، ولاسيما المَعْرِفة المُتَعلِّقة بالأشياء والحالات الأُنموذَجيَّة (الإطار، النصّي). الاستدلالُ الاِفْتِراضي هو عُنْصُرٌ أساسيٌ في المَعْرِفة اليوميَّة .

من بين الأغراض الأخرى، يعمل التفكيرُ الاِفْتِراضي على جعلِ النِّظام المَعرفي فعَّالاً، من خلال سدِّ الثغرات في المَعْرِفة بمُساعِدة اِفْتِراضات مِعْياريَّة (مَنْطِق غير مُصغِّر). يُمْكِن تَطْبيق مثل هذه المَعْرِفة، على سَبيلِ المِثالِ، لحلِّ العَلاقَات المَجازيَّة أو الزَمَنيَّة في الفَهم النَّصي.

defective : *kemî* . *behele daçûn.* şaşîyane . الناقِص(غَير تام التَّصريف)

في القَواعِد النَحْوِيّة، وصفٌ تَقليديٌ للكَلِماتِ التي لا تعرِض جميعَ خَصائِص الطبقة التي تنتمي إليها. الأفعال الشرطيَّة الإنجليزيَّة، على سَبيلِ المِثالِ، هي مُعيبة من حَيثُ أنّها لا تسمح بالنِطاق المُعتاد من أَشْكال الفِعْل، مثل صيغ المَصْدَر أو التَّصرّف. بسَبب دلالاته المُشوَّهة في الاِسْتِخدام العام، يجب اِسْتِخدام المُصْطَلَح بحذر. يميل إلى تجنبه في التَحْليلِ اللغَوِيّ الحديث (الذي يتحدَّث كثيراً عن الأَشْكال والاِسْتِثناءات غير القياسيَّة للقَواعِد). لابُدَّ من التَمْييز بين "المُعيب" و "غير النِّظامي"، الأُنموذَج المُعيب هو أُنموذَجٌ مفقود؛ شَكلٌ غير منتظمٍ مَوْجود، ولكنَه لا يتوافق مع القاعِدة التي تحكم الطبقة التي ينتمي إليها.

deficit hypothesis:

*grîmane*kêmî lihevderneketine. egerîya doxane .فَرضيَّةُ العَجز(الخَلَل)

في عِلْم اللغَويَّات الاِجْتِماعيَّة واللغَوِيَّات التَعْليميَّة، الاِسْم المُعطى للرأي القائل بأنَّ بَعْض الأطفال، ولاسيما أولئك الذين ينتمون إلى أقليَّة عرقيَّة أو ذوي خلفيَّة الطبقة العاملة، يَفْتقرون إلى مَجْموعة واسعة من كفايَة التَرْكيبات والمُفْرَدات النَحْوِيّة حتى يتمكّنوا من التَعْبير عن الأفكار المُعَقَّدة، (مثل سوف تكون هناك حاجة للنجاح في المَدْرَسَة). إنَّ الفرضيَّةَ غير المُعاصِرة في المَناخ الفكري في الوقت الحاضر، تتناقض مع فرضيَّة الفرق، التي ترى أنَّ اللُغَة المُسْتَخْدمة من قِبَل هؤلاء الأطفال تختلف عن لغة أطفال الطبقة المُتَوَسِّطة، على الرغم من أنَّ مَكانتها الاِجْتِماعيَّة أقلّ. ترى هذه الفرضيَّة أنَّ الفَرقَ في جميعَ اللهجات مُتَساوية جوهرياً وقادرة على التَعْبير عن أيّ فكر مُعقَّد، على الرغم من أنَّ الأطفالَ الذين يتكلَّمون لهَجات غير قياسيَّة قد لا يكون لديهم نفس النَوْع من الفُرص أو الدوافِع لإسْتِخدام لغتهم في سِّياقات تَعْليميَّة مُخْتَلَفة.

defining vocabulary: peyvên pênasekirinê. المُفْرَداتُ المُعَرّفة.

مُصْطَلَحٌ يُستعملُ في عِدَّةِ مَجالات من اللغَوِيَّاتِ التَطْبيقيَّة، فهو مَجْموعةٌ ثابِتةٌ من الكَلِمات المُسْتَخْدمة كجُزْء من تَعْريف الكَلِمات الأخرى. تبرز في مجالات مثل تَعْليم اللُغات الأجنبيَّة، وتَعْليم القِراءة، والمَعاجِم. مثل: الذَّهبُ الأسود(النفط)، العُملة الخضراء(الدولار)...

definite : taybetî . *aşkre* . *diyar* . *berçaw* . المُعَرَّف

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في القَواعِد اللغَوِيَّة والدَّلاليَّة للإشارة إلى كيانٍ مُحَدّد (أو فِئة مُعَيّنة من الكيانات)؛ عادة يتمُّ مُقارَنته مع غير مُحَدّد.

definite clause grammar: rêzimana bendên taybet . قَواعِدُ العِبارة المُعَرَّفة

اِسْتِخدامُ الشَكليَّةِ في اللغَويَّاتِ الحاسوبيَّة، نشأت في عام ١٩٨٠، كتطويرٍ للبرمَجة المَنْطِقيَّة، تُسْتَخْدَم لتَحْليلِ جُمَلٍ وتَوْليدها. تسْتَخْدم القَواعِدُ النَحْوِيّة المُحَدّدة شَكليَّات مُشابهة لمَنْطِق المسْنَد من الرُتْبَة الأولى: ما يُسمَّى بـ "بنود مُحَدّدة". تُفسِّر بشَكلٍ تَعسفي، مَجْموعة من البنودِ المُحَدّدة (تماماً مثل مَجْموعة من قَواعِد هَيْكَل العِبارَة) تُنتجُ وصفاً في لُغَةٍ مُعَيّنة، في حين أنَّ التَفْسيرَ الإجرائي يُمْكِن اِسْتِخدامه لتَحْليلِ صحة شَكل الجُمَل.

(definite) description: şirova taybet (destnîşankirin). الوَصفُ المُحَدّد

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في المَنْطِق الرَسمي الذي يعود إلى Frege (1892) وRussell (1905)، يُشيرُ إلى التَعْبيرات التي تَصفُ كائنات مُعَيّنة بمُساعِدة المادةِ المُحَدّدةِ والمسْنَد الذي يُطبَّق على كيانٍ واحد.

definiteness: pênasekirî . destnîşankirî . التَّعريف

يُنظر إليه على أنَّه توطينٌ لمَرْجِعية مَجْموعة من الإحالات التي تُنقَل إلى المُسْتَمِع من خلال الحالَة (deixis) بأنَّها قد سبق ذكرها في النَّصِّ أو كمَعْرِفة سابِقة. الأَسْماءُ الصَحيحة مُحَدّدة بطَبيعتها، لأنها لا تتطلبُ وَصفاً إضافيَّاً من قِبَل المُحَدّدات، أداة التَعْريف .

definition: pênase . *şunas* . تَعْريف

بَيانٌ حول مُحْتَوى التَّعْبير اللغَوِيّ، كلُّ تَعْريف علمي هو عَلاقَة التكافؤ تتكوَّن من كيان غير معروف يتمُّ تَعْريفه . من أهم أَنْواع التَّعْريفات: ١- التَعْريف المَنْطِقي، الذي يعتمد المَنْطِق في وصف مَضمون الأشياء(نَوْعه، فصيلته، مُمَيّزاته، خَصائِصه....). ٢- التَعْريف الوَظيفي، الذي يعرّف الشيء باِسْتِخدامه، أو بوَظيفته التي يؤدّيها، وعلى هذا فالكتاب : ما نقرؤه، والصندوق : ما نضع فيه الأشياء. ٣- التَعْريف الشَكلي أو الحسي، الذي يُشيرُ إلى الشيء أو خَصائِصه المدركة حسياً (شَكل، لون، حجم). ٤- التَعْريف الاشتمالي، الذي يعدّ من أهم العَلاقَات داخِل الحَقل المُعْجَمي، يضمُّ عَلاقَة الاشتمال أو التضمين، وعَلاقَة الكل بالجُزْء، وهذا يقتضي إيجاد الكَلِمة الغطاء أو اللَفْظ الأعم. يكون بذكر أفراده، ويتم عن طَريق تقديم قائمة تحوي كلَّ التصوّرات التي تقع تحت اللَفْظ المَشروح، مثل تَعْريف المُرَكَّبة الآليَّة بذكر أفرادها (سيارة، حافلة، شاحنة، وغيرها)، يسْتَعْمل بكثرة في مُعْجَمات المُصْطَلَحات، والمُعْجَمات الفنيَّة.

deforestation : hilweşandina(daristanan) . إزالةُ الغابات

مَبْدأٌ مُقترحٌ في عِلْم الأَصْوات التَّوْليديَّة، قَبْلَ تَطْبيق أيّ قَواعِد على دورة صَوتيَّة، يتمُّ محوّ جميع البنية الحاكمة في مَجال تلك الدورة. يتمُّ تقديم المَبْدأ للتعامُل مع الكَلِمات التي تخضعُ لعمليَّات مورفولوجيَّة مُشْتَقّة بسَبب التَّعلّق (مثل الإحساس، الإثارة).

degenerate foot : lingê hilweşandinê . القَدَمُ المُنْحَط(المُنْحَرِف)

في عِلْم الصَّوتيَّات المِتريَّة، قدمٌ تَحْتَوي على مَقْطَع واحد فقط؛ وصِفَت بأنَّها قدَمٌ أُحادِيّ.

degree : aste(*pley)* . دَرَجَة

فِئة نَحْوِيّة أو صَرفيَّة تُسْتَخْدم لتَحْديد الصفات والظروف، وتُشيرُ إلى دَرَجَة المُقارَنة أو التَّقابُل مع بَعْض في الكميَّة. هناك ثلاثة مستويات من الدَرَجَة: (أ) إيجابيَّة، أو المُسْتوى الأساسي للدَرَجَة (الفطيرة لذيذة)؛ (ب) المُقارَن، الذي يُشيرُ إلى عدم المساواة بين حالتين يتعلقان بخاصيَّة مُعَيّنة(كانت الفطائرُ ألذَّ من البطاطس؛ (ج) الفائق، الذي يُمثِّل أعلى دَرَجَة في الكميَّة(كان الحساءُ هو الأفضل)؛ (د) حقيقيَّاً (superlative المُطْلَقَة)، والذي يُمثِّل دَرَجَة عاليَة جداً في بَعْض المُمْتَلِكات بدون مُقارَنة مع بَعْض الأمور الأخرى: كان الأداءُ أكثر إثارة للإعجاب .

في اللُغات الهنديَّة الأوروبيَّة الحديثة، يتمُّ التَعْبير عن دَرَجَة إما (أ) صَرْفيَّة عن طَريق إضافة لواحق (حديث. أحدث. الأحدث)؛ (ب) أو مُعْجَميَّة بإضافة كَلِمات للمُقارَنة، مثل: أكثر، أشد، أعظم....

deictic expression: *derbînwaz* ravekirine . عِبارةٌ إشاريَّة

(إغريقيَّة deiknýnai بمَعْنى عَرض). المُصْطَلَحُ الذي اعتمده C.S. Peirce من أجل التَّعْبيرات اللغَوِيَّة التي تُشيرُ إلى الجانبِ الشَّخْصي والزَمَني أو المَكاني لأيّ فعلٍ مُعطى، والذي يعتمد على سياق مَوْقِف الكَلام. من بين أَنْواع مُخْتَلَفة من تَعْبيرات الإملاء، كالضمائر الشَخْصيَّة (أنا، أنت، إلخ)، والتَعْبيرات الظَّرْفيَّة (هنا، هناك، إلخ)، والضمائر الإشاريَّة (هذا، ذلك، إلخ). على النقيض من الأَسْماء الصَحيحة والأوصاف المُحَدّدة، التي تُشيرُ إلى الأشياء الحقيقيَّة وحالات الشؤون المُسْتَقِلّة عن سِياقها، تُشيرُ عِبارَات الإملاء إلى علامات لغَوِيّة أخرى في نصٍّ مُعَيّن أو عَناصِر خارِجة عن اللُغَة في حالَة خِطاب مُعَيّن.

deixis : deixis "nîşandan" . "ديكسس" إشارة"

(إغريقية بمعنى "يُشيرُ") (١) للتصَرْف أو الإشارة إلى عَناصِر الحالَة عن طَريق الإيماءة أو التَعْبيرات اللغَوِيَّة. وَظيفة مُمِيَّزة من التَعْبيرات اللغَوِيَّة التي تتعلّق بالجانب الشَخْصي والمَكاني والزماني من الألفاظ تبعاً لحالَة النُطْق (تَعْبير الإملاء). فهو مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في النَظريَّة اللغَوِيَّة لتضمين خَصائِص اللُغَة التي تُشيرُ مُباشِرة إلى الخَصائِص الشَخْصيَّة أو الزَمَنيَّة أو المكانيَّة للوضع، والذي يكون معناه بالتالي نسبيَّاً بحسبِ هذا الوضع . يُسْتَخْدمُ المُصْطَلَح أيضاً للكَلِمات التي تُشيرُ إلى الوراء أو إلى الأمام في الخِطاب، على سَبيلِ المِثالِ: هذا، ما يلي، السابِق.

أظهرت البراغماتيَّة اهتماماً مُتجدداً في عِبارَات بولر (١٩٣٤) حول ما يُسمَّى "الحَقل المُفهرَس" (حَقل فهرسة اللُغَة). وفقاً لليونز (١٩٧٧)، إنَّ ديكسس deixis هو مَفْهوم لغَوِيّ مَرْكَزي (فرضيَّة محليَّة). في النماذج الحديثة للنحو، فوصف deixis هو مسألة إما دلاليَّة أو براجماتيَّة، اعتماداً على النَظريَّة المعنيَّة. أثبتت فكرة deixis أنَّها مثمرة في العديد من مَجالات اللِسانيَّات، ولاسيما في البراغماتيَّة، وفي دِراسات اِكْتِساب اللُغَة، حَيثُ يرى بَعْضُ الباحثين أنَّ تعلُّم هذه المواد من قِبَل الأطفال يشَكِّلُ سِمة هامَّة للتَّطَوُّر المُبكِّر.

(٢) النِّظام المَرْجِعي للُغَة. نقصد بالمرجعي الكَلِمات المُسْتَخْدمة للإشارة إلى الأشياء والأشخاص والأشياء الأخرى التي تقع في أماكِن وأَزْمِنة مُخْتَلَفة، وفي سياقات مُخْتَلَفة للجُمْلَة. تُسمَّى هذه الكَلِمات بالمُتطفِلات. فهذا المُصْطَلَح يستخدم في عِلْم اللغة للإشارة إلى الجوانب من الكلام التي تُشيرُ إلى الموقف الذي يتم فيه التعبير ويعتمد عليه. فتُشيرُ الكلمات إلى "الإحداثيات" الظرفية للشخص (أنا / أنت ، نحن / هم) ، المكان (هنا / هناك ، هذا / ذاك) والزمان (الآن / ثم ، أمس / اليوم). في معظم

اللغات ثَمَّة نِظام من مستويين لـ deixis: أحدهما للإشارة إلى القريب (هذا، هذه)، وآخر للإشارة للبعيد (تلك، تلك).

delayed : dereng . المُتَأَخِّر

إحدى ميزات الصَّوت التي وضعها تشومسكي Chomsky وهال Hallein في نظريتهما المُمِيّزة في عِلْم الأَصْوات، كجُزْء من عِبارَة تأخُّر إطلاق الصَّوت، للتعامُل مع الاِخْتِلافات في طَريقة التَّعْبير، وتَحْديد طَبيعة الصَّوت. يُعرَفُ إطلاق الأَصْوات المُتَأَخِّرة بأنَّها الأَصْوات التي ينتج فيها صَوت مع إطلاق تدريجي يكفي لجعل الصَّوت مشابهاً للاحتواء، كما هي الحال في التابعة(affiliate) . عَكْس ذلك هو الإطلاق الفوري أو المُفاجِئ، الذي يُشيرُ إلى صَوت صُدِر فجأة وبدون اِضْطِراب صَوتيّ من الاِحْتِكاك، كما هي الحال في الاِنفِجاريَّة (plosives).

deletion : jêbirin . *srînewe* . *labrdn* .الحَذْف

عَمليَّة نَحْوِيّة ابتدائيَّة في القَواعِد التَحْويليَّة. تُحْذَفُ عَناصِر مُعَيّنة من عِبارَة، أو لجُمْلَة من بنية عَميقة إلى بنية سطحيَّة. الشرط الأساسي لإِسْتِخدام تَحْويلات الحَذْف هو إِمَكانيَّة استرداد العَناصِر المَحذوفة. على سَبيلِ المِثالِ: يبدو أنَّ كلفةَ الحياةِ مرتفعة، تبدو كلفةَ الحياةِ مُرتفعة، كلفةُ الحياة مرتفعة.....

delicacy : hûrbûnî . *wrdbînî* . الدِّقَّة

في لغَوِيَّات هاليديان Hallidayan، هو مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ للإشارة إلى أحد جداولِ التَحْليل التي تربطُ بين الفِئات النَظريَّة، بمَعْنى البعد الذي يعترف بزِّيادَة عمق التفاصيل. على سَبيلِ المِثالِ، يُمْكِن أن يعيِّن التَحْليلِ الدقيق لمَفْهوم البند، مثلاً، أَنْواع الإِسْتِفْهام التوكيدي الإيجابي؛ يُمْكِن بعد ذلك تَحْليل بنود الإِسْتِفْهام إلى عِدَّة أَنْواع من الأسئلة؛ وما إلى ذلك وهلم جرا.

delimitative : girtîbûnê(girtîgehê) . تَقْييدي(تَحْديدي)

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ أحياناً في قَواعِد اللُغَة والدَّلالات، للإشارة إلى وجودِ قيود على مُدة النشاطِ الذي عبَّر عنه الفِعْل لفَتْرَة قصيرة.

delta : delta . دَلتا

رمز Δ يُسْتَخْدمُ في بَعْض نَماذِج القَواعِد التَحْويليَّة، يعمل كعُنْصُرٍ وهمي في تَوْليدِ التراكيب العَميقة. الغرض من رموز دلتا هو وضع علامة على الأماكِن في علامة جُمْلَة مَبدئيَّة (بنية سابِقة مُعْجَميَّة)، تمّ لاحقاً إدراج عَناصِر مُعْجَميَّة: قَواعِد الإدراج المُعْجَميَّة ثم اسْتُبْدِل بكل دلتا "فارغة" إلى رمز مُعَقَّد يحتوي على الصيغة النَحْوِيّة للميزات التي ستستخدَمُ في تَحْديد الهياكل العَميقة لقَواعِد اللُغَة.

demarcative : veqetandî . فاصِل

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم الصَّوتيَّات وعِلْم الأَصْوات للإشارة إلى سِمةٍ تُشيرُ إلى حُدودِ وَحْدَة لغَوِيّة. يجب ألا تكون المِيزة مُشْتَرَكة مع الحدِّ الفاصِل.

demisyllabic : dukîte . مَقطعان

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في الصَّوتيَّات لنهج تَحْليلِ المَقاطِع التي تعترف بوَحْدَةٍ قابلة للتَحْديد الصَّوتيّ بين المَقْطَع الصَّوتيّ والصَّوت. يتحلَّلُ المَقْطَع إلى عُنْصُرين: نَواة مَقْطَعيَّة وشارة اِخْتياريَّة . ثم يُحلَّلُ اللُّب أو النواة، على أساس العرض الطَّيْفي أو المَوجي، إلى عرض أولي ونهائي قابل للإزالة، على التوالي إلى الجُزْء الأول من الصائِت والجُزْء الأوسط إلى الأخير من الحرف الصَّوتيّ.

demonstrative : xwenîşandar . اِسْمُ الإشارة

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في قَواعِد اللُغَة و الدَّلالة للإشارة إلى فِئة من العَناصِر التي تتمثَّلُ وَظيفتها في الإشارة إلى كيان ما في الحالَة أو في مَكان آخر من الجُمْلَة.

demonstrative pronoun: çînavê xwenîşandar . ضَمير الإشارة

فِئة نَحْوِيّة، مَجْموعة فَرْعيَّة من المُحَدِّدات مع الدَّالة الدَّلاليَّة للإشارة إلى الأشياء أو الأشخاص. في كثير من اللُغات، هناك سلسلتان متوازيتان للإشارة إمّا إلى القريب أو البعيد .

demotic : deyewíst(demotîk) . ديموطيقيَّة

(إغريقية تعني "من الناس"). مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم اللُغَة الاِجْتِماعي لوصفِ أُسْلوب اللُغَة المُسْتَخْدمة من قِبَل الأشخاص العاديين. يدلُّ على لغة عامَّة الناس، أيّ لغة السوق، والشارع، والحانة، إلخ. كما يُشيرُ المُصْطَلَح إلى الشكل الشائع والمبسَّط من اللغة بدلاً من الأسلوب الرسمي للنخب المثقفة، ورجال الدين.

هذا الأسلوب اللغوي يتناقض مع الأُسْلوب الهيراطيقي الذي يُسْتَخْدمُ لأغراضٍ خاصّة (على سَبيلِ المِثالِ أغراض دينيّة). من الأمثلة على ذلك الهيروغليفيَّة المُبسَّطة للمصريَّة القديمة.

demotion : peldaxistin . إنزالُ رُتْبَة

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في القَواعِد اللغَوِيَّة العلائقيَّة لِفئة من العمليَّات المُتغَيِّرة للتأرجُح، والتي تحمل فيها عِبارَة اِسْميَّة عَلاقَة نَحْوِيّة مُعَيّنة، ثم يأتي معها فِعْل لتحملَ عَلاقَة نَحْوِيّة أخرى مع ذلك الفِعْل، الذي يكون أسفل التَسَلْسُل الهَرَمي العلائقي. مثال على ذلك عَمليَّة تَحْويل مَوضوع إلى كائن.

في الشعر هو استخدام مقطع صوتي مشدَّد في وضع "غريب" في بيت شعري، والذي عادة ما يشغله مقطع غير مضغوط. يعدّ وسيلة مهمة للتنوّع، إلا أنّه يؤدّي تخفيض الترتيب عادة إلى إبطاء إيقاع الخط .

denominal: navdarî . اِسْميَّة

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في القَواعِد لوصفِ عُنْصُر ينشأ كاسِمٍ، لكنّه يُسْتَخْدمُ بطَريقةٍ أخرى في تَرْكيب الجُمْلَة.

denotation: nîşana(danasîna) wate . دلالة المَعْنى (المعنى الحقيقي)

(لاتينيَّة denotare بمَعْنى تأشيرة). مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم الدَّلالة كجُزْء من تَصْنيف أَنْواع المَعْنى. هو المعنى الحرفي للكلمة، بدون ارتباطات عاطفية أو إيحاءات. في المُصْطَلَحات اللغَويَّة التَقليديَّة المَعْنى الضمني يساوي تَقْريباً المَعْنى الحرفي، مُتَناقِضاً مع الاِرْتِباطات الشَخْصيَّة للدَّلالة. يُشيرُ التَعْميم إلى المَعْنى الثابِت والتَجْريدي والأساسي للتَعْبير اللغَوِيّ المُسْتَقِل عن السِّياق والحالَة الاجتماعية والثقافية والمشاعر الشخصية، على عَكْس المَعْنى الضمني، أي العَناصِر العاطفيَّة المُتَغَيّرة المعاني. مثلاً: في تعريف "الليل" سيقدِّم التَعْريف المُعْجَمي الخاصّ به، فيُمْكِن وصف الليل بأنه "الفَتْرَة الزَمَنيَّة من غروب الشمس إلى شروق الشمس في اليوم التالي"، بينما قد يتضمَّن دلالاتها بأنها مثلاً "مُخيف" أو "وحيد" أو "رومانسي".

dental: derankî . الأَسْنانيَّة

(لاتينيَّة dens بمَعْنى أَسْنان).مُصْطَلَحٌ في التَّصْنيف الصَّوتيّ للأَصْوات الساكِنة على أساس مَكان نطقها: يُشيرُ إلى صَوتٍ مَصنَوْع خلاف الأَسْنان، إما بواسطة طَرَفِ اللِسان أو الحافَّات أو الشَّفَة.

dependence: pêvegirêdayî . تَبَعيَّة

العَلاقَة النَحْوِيّة للاعتماد بين العُنْصُر A والعُنْصُر B، حَيثُ يُمْكِن أن يَحْدُث B بدون A، لكن A (العُنْصُر التابِع) لا يُمْكِن أن يَحْدُث بدون B. وبالتالي يُمْكِن تَعْريف التَبعيَّة كحالَة اِتِّجاهيَّة للتوازي. من أمثلة التوابع في اللُغَة العربيَّة، الصِّفَة والمَوصوف، اِسْم المعطوف والمعطوف عليه، البَدَل والمبَدَل منه. المرأة الجميلة. ولدان وبنتان. فالتوابِع فيها تتطابق في التعريف والتنكير والجنس والعدد والحركة الإعرابية.

dependency grammar: rêzimana pêvgrêdayî . قَواعِدُ التَبعيَّة

نَوْعٌ من القَواعِد الرسميَّة، برز في خمسينيَّات القرن العشرين(من قِبَل اللغَوِيّ الفرنسي لوسين تنيير L.Tesnière (1893-1954)، الذي حدَّد أَنْواعَ التبعيَّات لعَناصِر البِناء كوسيلة لشرح العَلاقَات النَحْوِيّة. يتمُّ تَمْثيل البنية النَحْوِيّة باِسْتِخدام أشجار التَبعيَّة، مَجْموعات من العُقد التي تحدِّد ترابط العَلاقَات الهَيْكَليَّة. تَحْتَوي كلُّ شَجَرة على حاكِم ومَجْموعة من المَحكومين، كلّ منهما يحمل عَلاقَة مُحَدّدة بالحاكِم. عادة ما يتمُّ عرض التَبعيَّات كأقواس، تربطُ الكَلِمات (وليس المُكَوِّنات). تُعرفُ العِبارَات التي تحدِّد العَلاقَات المُعلنة والخاصّة بكلِّ فِئة من وحدات الوَحْدَة باِسْم قَواعِد التَبعيَّة. التبعيَّات لها أهميَّة خاصّة في العديد من النَّظَريَّات النَحْوِيّة (مثل قَواعِد الاعتماد على الابنة).

dependency phonology: dengzaniya pêvgrêdayî . الدِراساتُ الصَّوتيَّة التَبَعيَّة

نهجٌ لعِلْم الأَصْوات يَسْتَخْدم مَبادِئ قَواعِد التَبعيَّة لوضعِ أُنموذَجٍ للهَيْكَل العلائقي الداخِلي للقطاعات. يُنظر إلى المَقْطَع كهَيْكَل تبعيَّة، مع حاكم (أو رأس) ومَحكوم (أو مُعَدَّلات). العُنْصُر المَقْطَعي (حرف مُتَحَرِّك أو ساكِن مَقْطَعي) هو الحدُّ الأدنى من المُكَوِّن الإلزامي للمَقْطَع، وتكون العَناصِر الأخرى هامشيَّة ويحكمها المَقْطَع. يتمُّ تَمْثيل دَرَجَة التبعيَّة عَموديّاً في رسم بياني تابِع للتبعيَّة، حَيثُ يكون الحاكِم "دَرَجَة الصفر"، مع مستويات أخرى "دَرَجَة واحدة" .

dependent : pêvgrêdane . تابِع

مُصْطَلَحٌ عام يُسْتَخْدمُ في التَحْليلِ النَحْوِيّ كجُزْءٍ من تَصْنيفِ أَنْواعِ الفِقْرة: المُضاد للرئيس، والمُرادِف مع المرؤوس.

deponent verb: lêkerê pêvgrêdane . الفِعْلُ التابِع

(لاتينيَّة deponere بمَعْنى التخلي). مُصْطَلَح من القَواعِد اللاتينيَّة التَّقليديَّة، يُسْتَخْدمُ للأفعال التي تكون سلبيَّة في مُعْظَم أَشْكالها، لكنّها نشِطة في المَعْنى. التصريفات مُرْتَبِطة بالصَّوت النشِط.

depth hypothesis : *grîmane qûlayî* . egerîya kûr . فَرضيَّةُ العُمُق

فرضيَّةٌ اقترحها العالِمُ اللغَوِيّ الأمريكي فيكتور ينجف (توَلُد ١٩٢٠)، قدَّمها في أوائل الستينيَّات كشرح للاِخْتِلافات النَّفْسيَّة بين فئتي البِناء اللغَوِيّ: التفرّع الأيسر (مثل زهرة الحديقة) والتفَرّع الأيمن (على سَبيلِ المِثالِ حديقة الزهرة). جادل بأنَّ الهياكل ذات الفروع اليسرى تضيف المزيد إلى التَعقيد النَّفْسي أو "العُمق الهَيْكَلي" للجُمْلَة، لأنَّ مُعالَجة هذه الهياكل تأخذ مساحة أكبر في الذاكرة القصيرة المدى مُقارَنة بمُعالَجة الهياكل ذات الفروع اليُمنى.

derivation : xurdezad . dariştî . اِشْتِقاق

(١) عَمليَّة تَشْكيل الكَلِمة التي يتمُّ فيها إنشاء كَلِمات جَديدة من الكَلِمات المَوْجودة من خلال عمليَّات مُخْتَلَفة. (كتب، كاتب، مَكْتوب، مكتبة ....).

(٢) في اللغَوِيَّات التَارِيخيَّة، يُسْتَخْدمُ الاِشْتِقاق للإشارة إلى أصل المُفْرَدة أو التَّطَوُّر التَارِيخي للُغَة.

derivational history: dîroka xurdezadî(darişţî) . التَارِيخُ الاِشْتِقاقي

في القَواعِد التَحْويليَّة، مَجْموعة من جميع المَسارات المُشْتَقَّة من الجُمْلَة التي تنشأ من خلال التَطْبيق المُتعاقِب لقَواعِد هَيْكَل العِبارَة والتَّحَوُّلات، التي تحوِّل جُمْلَة من الهَيْكَل العَميق إلى بنية السطح. يُمْكِن

تَوْضيح مُستويات التَارِيخ المُشْتَق من خلال سَرد السَلاسِلِ المُشْتَقَّة أو عن طَريق إعادة رسم مُخَطَّطات الشَجَرة المُقابِلة لكلِّ مسارٍ مُشْتَق.

derived environment : jîngeha xurdezad (darişt)(derxistin) . بيئةٌ مُشْتَقَّة

في بَعْضِ نَماذِج عِلْم الأَصْوات، يُسْتَخْدمُ المُصْطَلَح لوَصف القَيد على تَطْبيق بَعْضِ القَواعِد الصَّوتيَّة: يؤكِّد القَيد أو الشَرط البيئي المُشْتَق أنَّ بَعْضَ أَنْواعِ القَواعِد (مثل قَواعِد إبطال الإلزام) تُطبَّق في البيئات المُشْتَقة فحسب، أيّ أنّها مُشْتَقة إمّا من التكوين المورفولوجي أو بتَطْبيق قاعِدة صَوتيَّة. إنَّ المَجالات التي تحمل هذا القيد هي دوريَّة.

Desaussure . F : Desaussure. F. فَرديناند ديسوسير

(١٨٥٧-١٩١٣)، ولد في جنيف، من عائلة عريقة أعطت العديد من العُلماء. في عام(١٨٨٠) حصل على درجة الدكتوراه بعد أن تقدم بأطروحته التي تناولت اللغة السنسكريتية. درّس في معهد الدروس العليا في باريس. ثم عاد إلى جنيف بعد عشر سنوات(١٨٩١) مارس التعليم في جامعتها إلى أن توفي(١٩١٣). درّس مادة الدراسات اللغوية المقارنة. قدّم سلسلة محاضرات في الألسنية العامَّة من عام ١٩٠٦ حتى ١٩١١. هذه المحاضرات كوّنت كتاب "دروس في الألسنية العامة". وقد قام بجمعها بعد وفاته تلامذته "بالي Bally"، و"سشهاي Sechehaye".

descriptive linguistics: zimannasiya pesnê(*wênekirdn*) . اللِسانيَّاتُ الوَصفيَّة

المنهجُ الوصفي هو دِراسة اللُغَة في زمان ومَكان مُحَدّدين، وفي مُسْتوى لغَوِيّ مُعَيّن، وذلك من خلال أَصْواتها ومَقاطِعها وأبنيتها ودَّلالتها وتراكيبها وألفاظها. مثل دِراسة لُغَة عند شَخْص مُعَيّن، أو لُغَة شعر في فَتْرَة زَمَنيَّة مُعَيّنة، أو لُغَة الصحافة أو الإعلام وغيرها. ويَنبُذُ المنهج الوصفي أي مَوْقِف مِعْياري ينطلق من الخطأ والصواب، لأنَّه يفرّق بين ما هو علمي وما هو تَعْليمي. فدعت الوصفيَّةُ إلى دِراسة اللُغَة كما هي في الواقِعِ المَنْطُوق، وليس كما يجب أن تكون كما في المنهج المِعْياري. فاهتمت اللِسانيَّات الوصفيَّة باللُغَة المَنْطُوقة أكثر من اللغة المَكْتوبة، كما ركّزت على الدِراسات اللغَوِيَّة الحديثة والمعاصِرة، بما فيها اللهجات المَحليَّة، لتخالف بذلك اللِسانيَّات التَارِيخيَّة التي ركَّزت على النقوش القديمة، وعلى اللُغَة المَكْتوبة أو الكلاسيكيَّة. كما تختلِف الوصفيَّة عن اللِسانيَّات التَارِيخيَّة في أن البحوث اللغَوِيَّة التَارِيخيَّة كانت وَقفاً على كبارِ العُلماء والباحثين، بينما الطَريقة الوصفيَّة ركَّزت على اللُغات الحديثة، بما فيها اللهجات، فبإمَكان أي شَخْص أن يقوم بجمع المُفْرَدات واستقْرائها.

designation: nîşandan . تَعْيين

(لاتينيَّة designare بمَعْنى تأشيرة). العَلاقَة بين الشَكل اللغَوِيّ، والمضمون(المُحْتَوى) على المُسْتوى الدَّلاليّ.

designator: binavkirin . تَسْمِيَة

في نَظريَّة مورس C.W.Morris من العلامات (السيميائيَّة)، علاماتٌ تُشيرُ إلى خَصائِص مَلحوظة للأشياء في العالم الحقيقي. إذا اقتنع المُتلقي لعلامة ما بأنَّ الحالَةَ المَقصودة تمتلكُ في الواقِع الخَصائِص المنسوبة إليها من قِبَل المُصمِّم، فعندئذٍ - وإن لم يكن الأمر كذلك- يُقال إنّه تمَّ تَحْقيق كفاية إعلاميَّة.

designated terminal element (DTE):

tuxmê berztirîn endam navekî (DTE) العُنْصُر الأبرز المُحَدّد

مُصطلحٌ اُستخدِم في علم الأصوات المَقطعية للعنصرِ الأبرز في سلسلة ما، والتي يسيّطر عليها عقود قوية.

deterioration : kêmbûnê . ketendin . تَدَهور

في اللغَوِيَّات التَارِيخيَّة، هو مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في تَصْنيفِ أَنْواعِ التغيير الدَّلاليّ، بحَيثُ يتغيّر المَعْنى نحو الاِنْحِطاط والتدهور، عَكْسه تسامي المَعْنى. مثلاً: كلمة(الأصوليَّة) كانت تدلُّ على المتمسِّك بأسس العلم، أصبحت تدلُّ على المُتطرِّف والإرهابي.

determination: danasîn . tespîtkirin . مُحَدَّد

في الغلوسماتيكيَّة glossematics، هو مُصْطَلَحُ التبعيَّة، أي التبعيَّة الأُحادِيّة بين عُنْصُرين لغَوِيين بحَيثُ يكون أحدُ العُنْصرين شرطًا أساسيَّاً للآخر، و ليس العَكْس. على سَبيلِ المِثالِ، العَلاقَة بين الصفات والظروف.

determinative compound: hevdudana tespîtkirî (*lêkdraw*) . مُرَكَّبٌ مُحَدَّد

النَوْعُ الأكثر شُيوعاً للاِسْم المُرَكَّب الذي يتمُّ فيه تَحْديد العُنْصُر الثاني (الكَلِمة الأساسيَّة) عن طَريق العُنْصُر الأول، من مثل: "قاعة الصف". أما في الدِراسات الحديثة حول تكوين هذه العَلاقَات الدَّلاليَّة فيتمُّ وصفها على أساس الصور النَمَطيَّة.

determiner : destnîşankirin . diyarkirî .مُحَدّد

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في بَعْض نَماذِج الوَصف النَحْوِيّ، يُشيرُ إلى فِئة من العَناصِر التي يكون دورها الرئيسي أن يَحْدُث مع الأَسْماء للتَعْبير عن نِطاق واسع من العلاقات الدَّلاليَّة، مثل الكميَّة أو الرَقم، والكَلِمات الأخرى التي يُمْكِن أن يكون لها وَظيفة مُحَدّدة، تتضمَّن كلّ / جميع، هذا / ذلك...

developmental aphasia: qutkirina axaftina pêşketinî . الحَبسة الكَلاميَّة التَنمويَّة

اسْتَخْدم المُصْطَلَح في الخمسينيَّات والستينيَّات من القرن العشرين في عِلْم اللُغَة العَصَبي وعِلْم النُطْق، للدَلالة على ضَعف لغَوِيّ مُحَدّد عند الأطفال، يتناقض مع "فقدان القدرة على النمو"، وهو اِضْطِراب خلقي، مع فقدان القدرة على الكَلام. اِضْطِراب مكتسب.

developmental dyslexia: kêm xwendina pêşketinî. عُسْرُ القِراءة التَنموي

نوعٌ من صعوبات التَّعلم، يُشيرُ إلى اِضْطِرابات القِراءة والكِتابَة لدى الأطفال ولاسيما من مُتَوَسِّطي الذكاء. بدأت المناقشات حول العوامل المُسبِّبة في ستينيَّات القرن الماضي وما زالت مُسْتَمِرة. ركَّزَ الباحثون على: (أ) الإعاقة الإدراكيَّة، (ب) الإعاقات اللغَوِيَّة، أو (ج) الاِضْطِرابات المَعرفيَّة، على سَبيلِ المِثالِ، الانتباه والذاكرة.

developmental dysphasia: astengiya axaftina pêşketinî. خَللُ الكلام التنموي

يُشيرُ هذا المُصْطَلَح إلى مُصْطَلَح قديم كان يُطلَق على ضعف لغَوِيّ مُحَدّد، وهو يُشيرُ إلى ضَعف انتقائي لقدرةِ الأطفال على اِكْتِسابِ اللُغَة.

developmental language disorder: astengiya zimanê pêşketinê. اِضْطِرابُ اللُغَة التَنموي

يُشيرُ إلى أي نَمَطٍ من التأخير أو الاِنْحِطاط في اِكْتِسابِ الطفل للُغَة، قد يكون ناجِماً عن صَدمة عَصَبيَّة أو عاطفيَّة خلال فَتْرَة اِكْتِساب اللُغَة، لكنّه يُشيرُ عادةً إلى وجود عامل سَببي مَوْجود قَبْلَ بدء تعِلْم اللُغَة. ثَمَّة اِضْطِرابات لغَوِيّة عديدة عند الأطفال الذين يعانون من التَخلُّف العَقْلِيّ أو ضَعف اللُغَة المُحَدّد أو التوَحُّد، وكذلك الأطفال الذين يعانون من ضَعف السَّمع أو الرؤية. يَستلزم مثل هذه الاِضْطِرابات تأخُّر ظهور الكَلام وبَعْض الأَنْماط المُميَّزة لتطَوُّر اِسْتِخدام اللُغَة اللانَمَطيَّة، والتي قد تستمر طوال الحياة. تتمُّ متابِعة الأبحاث في اِضْطِرابات اللُغَة التَنمويَّة داخِل تَخصُّصات الطبِّ النَّفْسي، وعِلْم الأعصاب، وعِلْم اللُغَة النَّفْسي، وعِلْم النَّفْس النمائي، كما يهتم بها المحترفون في علم أمراض النُطْق، واللغَوِيَّات السريريَّة، وعِلْم النَّفْس العَصَبي، وذلك من خلال تشخيص اِضْطِراباتِ اللُغَة التنمويَّة والبَحْث في هذه المواضيع وعلاجها.

developmental linguistics : zimannasiya pêşketinê . اللِسانيَّاتُ التنمويَّة

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ أحياناً لفَرْع من اللغَوِيَّات المَعنيَّة بدِراسة اِكْتِساب اللُغَة عند الأطفال. ينطوي هذا المَوضوع على تَطْبيقِ النَّظَريَّات اللغَوِيَّة، وتقنيَّاتِ التَّحْليلِ على بيانات لُغَة الطفل، من أجل توفير وَصفٍ دقيقٍ لأَنْماط التَنميَّة وتَفْسير المعايير والتَّغَيُّرات التي تمَّت مواجهتها، سواء أكان داخِل اللُغات الفرديَّة أم على مُسْتوى العالم. فيما يتعلَّق بمهمة التَّوْضيح، يتمُّ إيلاء اهتمام خاصّ لدور العوامِل غير اللغَوِيَّة، مثل الإدراك، والخَلفيَّة الاِجْتِماعيَّة، وطَبيعة المُهمَّة التجريبيَّة، وما إلى ذلك، ونَتيجة لذلك كان

هناك نهجٌ مُتَعَدِّدُ التَّخصَّصات على نحو مُتزايد لهذه المشَكلة. بسَبب الصِلة الخاصّة للعوامل النَّفْسيَّة، يشار إلى هذا المَوضوع باِسْم عِلْم اللُغَة النَّفْسي التنموي.

deverbal : lekera darîştinê . فِعْليَّةُ الاشْتِقاق

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في القَواعِد لوصف عُنْصُر ينشأ كفعل، لكنه يُسْتَخْدمُ بطَريقة أخرى في تَرْكيب الجُمْلَة. مثال ذلك في اللُغَة العربيَّة: كلمة (يزيد) فهي تحمل صيغة فعل لكنها تأتي كاِسْم علم أيضاً. ومثلها(يعرب).

deviance : *ladane* .مُنحرِف

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في التَّحْليلِ اللغَويّ للإشارةِ إلى جُمْلَة (أو وَحْدَة أخرى) لا تتطابق مع قَواعِد النحو (أي أنها غيرُ سليمة).

deviation: *ladanekirewe . çewtrewî* . اِنْحِراف

خاصّيَّة التَعْبيرات بلُغَةٍ طَبيعيَّة لا تتفقُ بشَكلٍ صَريح أو ضُمني مع ظواهر لغَوِيّة مُتوافِقة أو مع أوصاف لغَوِيّة. يُمْكِن إظهار الانحراف على المُسْتوى الصَّوتيّ أو المورفولوجي أو النَحْوِيّ أو الدَّلاليّ. يُسْتَخْدمُ هذا المُصْطَلَح بشَكل مُتكرِّر لوصف التناقضات الدَّلاليَّة والبراغماتيَّة.

device : amûre . جِهاز

مُصْطَلَح مُشْتَق من الرياضيَّات، يُسْتَخْدمُ في اللِسانيَّات التَّوْليديَّة للإشارة إلى تَصميمٍ تَجْريدي صُمِّمَ خصيصاً لتمكين إجْراء التَحْليل. في هذا السِّياق، يُمْكِن النَّظَر إلى القَواعِد النَحْوِيّة على أنّها أداةٌ لتوْليد الجُمَل.

في الأدب هو مُصْطَلَح يستخدم لوصف أيّ تقنية أدبية بغرض تحقيق تَأثير محدَّد.

dia : dia . ديا

بادئة شائِعة، تُسْتَخْدم كلُغَة علميَّة للإشارة إلى دِراسة مَجْموعة اللهجات واللُغات المُسْتَخْدمة في مُجْتَمَع الكَلام. وهناك مُصْطَلَح diatype الذي يُسْتَخْدمُ في اللِسانيَّات الاِجْتِماعيَّة للإشارة إلى مَجْموعة متنَوّعة من اللُغَة المُحَدّدة وَفقاً لِاسْتِخدامها أو الغرض منها. وبالتالي فإنه يتناقض مع اللهجة، وهي مَجْموعة مُتنوّعة من اللغات الإقليميَّة أو الاِجْتِماعيَّة.

diachronic : dîrokî .*nawzemenî* . تَارِيخي (تَعاقُبي)

(إغريقية بمعنى "عبر الزمن"). أحدُ البُعدين الزَمَنيين الرئيسييَن للتَحْقيق اللغَوِيّ الذي قدّمه فرديناند دي سوسير Ferdinand de Saussure، يعني دِراسة اللُغات دِراسة تَارِيخيَّة، في مُخْتَلَف مراحل نموها عبر التَارِيخ، في مستويات لغَوِيّة مُخْتَلَفة، من صَوتيَّة وصَّرْفيَّة ونَحْوِيّة ودَّلاليَّة. مُقابِله (التَزامُني).

diachronic linguistics: zimannasîya dîrokî. *zmannasî nawzemen.* اللِسانيَّاتُ التَارِيخيَّة

(لاتينيَّة chrónos بمَعْنى الوقت). وصفٌ منهجيٌّ لجميع التغييراتِ اللغَوِيَّة عبر الزَمَن، من عوامل لغَوِيّة داخِليَّة، في كافة مُستوياتها الصَّوتيَّة والصَّرْفيَّة والنَحْوِيّة والدَّلاليَّة، ومن تَغَيُّراتٍ لعوامل خارِجيَّة، من ثقافِية وسياسيَّة واِقْتِصاديَّة وثقافِية وغيرها.

diachronical: dîrokan . التَّأرِيخية

إحدى الطَريقتين لدِراسة اللُغَة فيما يتعلق بالزَمَن. يُشيرُ إلى تَطَوُّر كلِّ سِمة من سِمات اللُغَة، والعَلاقَة بين الأَشْكال الحاليَّة والأَشْكال السابِقة من خلال تغييراتها المُخْتَلَفة عبر الزمن.

diachrony: dîrokî . التَّأرِيخي

مُصْطَلَح قدَّمه سوسير F.de Saussure لنَوْع من اللغَوِيَّات التَارِيخيَّة التي طوَّرها النُحاةُ الجُدَد Neogrammarians في القرن التاسع عشر، كانت تركِّزُ على دِراسة تَطَوُّر الأَصْوات .

diacritic : taybetmendî . المُمَايَزة (علامات التشكيل)

(إغريقيَّة diakritikós بمَعْنى مُمَيّز). في الصَّوتيَّات وعِلْم الخط، يعني إضافة علامة إلى رمز لتغيير طَريقة نُطْقها. تتضمَن علامات التَشْكيل في اللَكنات المُخْتَلَفة (من مثل: ^ `^ وما إلى ذلك) . يُمْكِن وضع العلامة فوق الرمز أو تحته أو قَبْلَه أو بعده أو من خلاله. لتمييز الأصوات المُخْتَلَفة، ولتَحْديد قيمة الصوت المميزة. على سبيل المثال: è، é، ê، ç، ö، .....

diaeresis: veqetandin . عَلامةُ الفكّ(النُقطتان)

فصلُ صَوتيَن من الصوائِت المُتجاورة (أي إحداث فجوة)، فيقسِّم المَقْطَع الواحد إلى مَقْطَعين.

diahyponymy: hevwate . المُشتَرَك الدَّلالي . التَرادُف

(إغريقيَّةónyma +hypó بمَعْنى تحت الاِسْم). العَلاقَةُ الدَّلاليَّةُ الأُنموذَجيَّة، ترتبط بواسطة سِمة مُشْتَرَكة. في المَجال الدَّلاليّ "عَلاقَات القرابة" يتم تَمْييز تَعْبيرات الأم، والابنة، والأخت من خلال مِيزة [العَلاقَة المُباشِرة] من ذلك: تَعْبيرات العمّة وبنت الأخت بمِيزة [أنثى].

diadichotic listening: guhdariya axftine . استماعُ الكلام

تقنيَّة تجريبيَّة تُسْتَخْدم في الصَّوتيَّات لتَحْديد مدى مُشاركة كلِّ قسمٍ من الدماغ في مُعالَجة الكَلام أو الأَصْوات الأخرى. يتمُّ تقديم المُسْتَمِعين في وقت واحد مع المُحَفِّزات المُتنافسة على كلِّ أذن.

dialect : devok . zarave(zarawe) . لَهجة

(إغريقيَّة diálektos بمَعْنى اللُغَة مُشْتَرَكة). تَنَوّع لغَوِيّ مُمَيّز إقليميَّاً(جُغْرافيّاً) أو اِجْتِماعيَّاً(فِئات وطبقات)، إذ يتحدث بها أعضاء مَجْموعة إقليمية أو أُمة أو طبقة اجتماعية مُحدَّدة. تختلف اللهجات عن بعضها في النطق والمفردات و (غالباً) في القواعد.

إذا نظرنا إليها من مَنظورِ جيني وتَارِيخي، يجب اعتبار اللهجات أقدم من اللُغات المِعْياريَّة، وبالتالي، يُمْكِن أن يُنظر إليها على أنَّها مُنعَكْس للتطَوُّر التَارِيخي. بما أنَّ اللهجات - بسَبب تقاليدها الشَّفَهيَّة وعدم تَوْحيدها - هي "أكثر طَبيعيَّة" من اللُغات المِعْياريَّة، فهي مناسبة بشَكل خاصّ لِاِخْتبار الفرضيَّات اللغَويَّة حول العمليَّات التَارِيخيَّة، كما هو واضح عند كلٍّ من البنيويين والنُحاة الجُدد (Neogrammarians). زاد الاهتمام بدِراسة اللهجات في اللسانيَّات الاِجْتِماعيَّة. من خلال التركيز على الاِسْتِخدامات المُخْتَلَفة للَهجة وطبقاتها وفئاتها المُخْتَلَفة، وغيرها من مثل هذه المسائل.

يعدّ معظمُ اللغويين المحدثين أنّ الأشكال القياسية والمعيارية للغة، هي لهجات، شاعت لأسباب اجتماعية وسياسية أو دينية أو ثقافية أو عسكرية.

dialect continuum: berdewama devokê . اِتّصالٌ لَهْجي

في عِلْم اللُغَة الاِجْتِماعي، مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ لوصف سِلْسِلَة من اللهجات المَنْطُوقة في جميع أنحاء المَنْطِقة .

dialect dictionary: ferhenga devokê . قاموسُ اللهجات

كان من نتائج "اللِسانيَّات الجُغْرافيّة geolinguistics" - التي ركَّزت على دِراسة التوزّع الجُغْرافيّ للَّهَجات لُغَة ما- إعداد الأطالس اللغَوِيَّة التي تصفُ توزّع اللُغات في مناطق العالم المُخْتَلَفة، لتكون بذلك مُرشداً إلى اللهجات الحيَّة للُغَة ما. وكان ظهورها مُحاولة لإثبات التَنَوّع اللانهائي للُغَة ما، وعدم خضوع اللُغَة لمعاييرَ مُحَدّدة في تغَيّراتها الصَّوتيَّة. تتجلّى أهميَّة المَسح الجُغْرافيّ في اكتشافِ الخَصائِص الصَّوتيَّة والصَّرْفيَّة والتَرْكيبيَّة والدَّلاليَّة.

dialect geography: erdinîgariya(ceografîya) devokê . جُغْرافيا اللهجات

فَرْعٌ من عِلْم اللهجة، يُعنى بالتَّحْقيق في التَّوْزيع الجُغْرافيّ للظواهر اللغَوِيَّة. في جُغْرافيّا اللهجات، تسْتَخْدم النُهج الصَّوتيَّة، والصَّرفيَّة، والنحويَّة، والمُعْجَميَّة. إنَّ المَجْموعة الشاملة من المواد في

السِّجلات المَكْتوبة، والبيانات الشَّفَويَّة المُسَجَّلة صَوتيّاً، تشَكِّل أساسَ التَحْليل الجُغْرافيّ اللغَوِيّ. ثم تُعرَض البيانات المُسجَّلة في شَكلِ خرائط لغَويّة (من رسم خريطة اللهجات، الأطلس اللغَوِيّ) التي تسهِّل تَفْسير التَّوْزيع الجُغْرافيّ المُحَدّد وهَيْكَل السِّمات الفرديَّة من خلال العوامِل الخارجيَّة (التَاريخيَّة، والثقافِية، والإِجْتِماعيَّة)، بالإضافة إلى العوامِل الداخِليَّة للغة.

dialect mapping: karteya devokan .خَريطةُ اللَّهجات

تتمثَّلُ الطُرُق الأساسيَّة لتَمْثيل البيانات اللغَوِيَّة على الخرائط في توجيه البياناتِ اللغَوِيَّة ذات الصِلة بكلِّ مَوْضِعٍ من الأحْدَاث بالنقاط أو لرسمِ خطوط حُدوديَّة حول المناطق ذات السِّمات اللغَوِيَّة نفسها. يُمْكِن رسم الخرائط لإظهار المُستويات اللغَوِيَّة الفرديَّة (على سَبيلِ المِثالِ، خرائط اللهجات الصَّوتيَّة أو الصَرفيَّة أو المُعْجَميَّة أو النَحْوِيّة) أو لإظهار مَجْموعة من السِّمات التي تعطي نظرة عامة تراكميَّة للتَّوْزيع الجُغْرافيّ. الأطلس اللغَوِيّ هو تَمْثيل شامل للخصائِص اللغويَّة لمَنْطِقة لغَوِيّة كاملة.

dialectic: gotûbêjî . جَدليَّة

(إغريقيَّة dialektik بمَعْنى مناقشة). دِراسة الجدال الصَحيح للنقاطِ المُثيرة للجَدل، تنطوي على طَريقة لحوار، طوَّرها أرسطو وأفلاطون لاكتشاف الحقيقة، في العصور الوسطى، تَّوَسَّعت هذه الجَدليَّات كوسيلة من وسائل الإدراك.

dialectology: devokzanî . *zarawenasî* . عِلْم الَّلهجات

يُمْكِن تتبُع أصل عِلْم اللهجات، باسْتِثناء بَعْض المَعاجِم والقواميس القديمة، إلى بدايات اللِسانيَّات التَاريخيَّة والمُقارَنة في القرن التاسع عشر. ثَمَّة لهَجات ارتقت وأصبحت اللُغَة الرسميَّة للبلاد.

إن الإنْتِشار الجُغْرافيّ للأَشْكال والأصناف المُخْتَلَفة والبَحْث عن مناطق لهجيَّة مُحَدّدة يمثِّل أحدَ مَجالات الاهتمام التي تتبعها جُغْرافيا اللهجات (غالباً ما يتمُّ فهمها واسْتِخدامها كمُرادِف لـ "عِلْم اللهجات"، إنّ اللهجات والأطلس اللغَوِيّ يتوقَّفُ على الطُرُق المُسْتَخْدمة في تَجْميع بيانات اللهجات. خلافاً للافْتِراضات الأصليَّة، أظهرت بيانات اللهجات المُجمعّة نقصاً واضحاً في "التَجانُس"، إذ يجد المرء عدداً كبيراً من الحُدود اللغَوِيَّة المُتقاطِعة والمتعارِضة. فليس بالضرورة أن تتطابق الحُدود اللهجيَّة مع الحُدود الإدرايَّة والجُغْرافيّة.

dialogue system: pergala hevpeyvîn (*giftugo* . *wtuwêj*). نِظامُ الحِوار

في مُعالَجة اللُغات الطَبيعيَّة، ثَمَّة نِظام يقوم على الحوار مع مُسْتَخْدم بشري، لغرضِ السماح للمُسْتَخْدم بالوصول إلى نِظامٍ بَرمجي مثل قاعِدة بيانات أو نِظام خبير. كانت أنظمة الحِوار محوراً للتَّطوير المُكثَّف لأنَّها توفِّرُ للمُسْتَخْدم واجِهَة مألوفة وفعَّالة وبالتالي تتجنَّب الحاجة المُعتادة للتَدْريب.

diaphone : dudeng . الدايافون(نطقٌ ثنائي)

تنَوّعاتُ النُطْق للفونيم الواحد في لَهَجتين.

diasystem: du pergalî . نَسَقٌ ثُنائي

في مجال عِلْم اللهجات، النظام اللغوي أو القواعد النحوية المتعدِّدة هو تحليلٌ لغويٌ تمَّ إعداده لتَشْفير أو تَمْثيل مَجْموعة من الأصناف ذات الصلة بطريقة تعرض الاختلافات الهَيْكَلية.

صاغ اللغوي وعالم اللهجات Uriel Weinreich مُصْطَلَح diasystem في ورقة بحثية عام ١٩٥٤ كجزء من مبادرة لاستكشاف كيفية توسيع التقدم في النظرية اللغوية البنيوية إلى عِلْم اللهجات لشرح التباين اللغوي عبر اللهجات. هو نِظام يقوم على وضع نِظامين لغَويين أو أكثر مع التشابه الجُزئي تحت نِظام دياسي يعَكْس التشابه الهَيْكَلي، أو التَداخُل أو الإِخْتِلافات بينهما. طُبِّق هذا المَفْهوم بدايةً على وصف الأنظمة الصَّوتيَّة المُتداخِلة في مواقِف لغَوِيّة مُتَعَدِّدة، على سَبيلِ المِثالِ: اختلاف الأَنْواع اللغويَّة المُجاورة، رغم كونها مُجاورة ومُتعايشة، داخِل مُجْتَمَع الكَلام.

diathesis: rewşe . حالة

(إغريقيَّة diathesis بمَعْنى حالَة). مُصْطَلَح من اليونانيَّة للصَّوت (النَشِط، السلبي، المُتَوَسِّط) وكذلك بالنِّسْبِة إلى التَّحَوُّلات العاديَّة الأخرى التكافؤيَّة مثل التَطْبيقيَّة .

يحدث تناوب الفعل عندما يمكن استخدام نفس الفعل في إطارات تصنيفية فرعية مُخْتَلَفة أو بتكافؤ مُخْتَلَف، كما هو الحال في " أكل وائل التفاحة" (حَيثُ أكل هو فعل متعد ، مع الكائن "تفاحة") مقابل . "أكل وائل" (حَيثُ يكون الأكل لازماً). عادة ما يكون لهما اختلاف بسيط في المعنى. باستخدام فعل واحد ، يمكن للمرء أيضاً تغيير موضع وسيطات العبارة التي قد تغير أو لا تغير معنى الجملة.

dichotomy: du parçeyan . *du beşî* . *dwlîzm* . *du pajî* . *du lqî* . تَفَرُّعٌ ثنائي

(إغريقيَّة dichotomía بمَعْنى قسمان). ثنائيَّات مُتعارضة وضعها دوسوسير، مثل: لُغَة/ كَلام، تَارِيخي/وصفي، كفاءة/ أداء.

dictionary : ferheng . قاموس

(الكلمة مشتقة من " dictionaries " اللاتينية في العصور الوسطى ، من dictio ، بمعنى "قول"). هو كتاب يحتوي على كلمات لغة مرتبة أبجدياً. ويحتوي على تعريفات لمعاني الكلمات، وغالباً ما تكون مصحوبة ببعض التفسيرات الاشتقاقية.

هناك عدة أنواع من المعجمات، من معجمات لغوية عامّة، وأخرى تخصصيّة في مُخْتَلَف التخصّصات من فيزياء وكيمياء وطب وتربية وغيرها. ومن مُخْتَلَف الأحجام الكبيرة والمتوسطة والصغيرة والجيب.

didactic : perwerde . *fêrkarî* . الديداكتيكيَّة(تعليميَّة)

هي البرامج والخُطط التي تؤهِّلُ معِلْم اللُغَة للقيام بواجبه على أكمل وجه بمُساعِدة المخابر اللغَوِيَّة، يتصل هذا المَجال بالعُلُوم النَّفْسيَّة والاِجْتِماعيَّة والتربويَّة، لينيرَ سُبل الحصول على المعارف والمهارات.

diffuse : belavkirin . مُنْتَشِر

إحدى ميزات الصَّوت التي أنشأها جابسون Jakobson وهال Halle في نظريتهما في عِلْم الأَصْوات، للتعامُل مع الاِخْتِلافات في مَكان التَّعْبير. تُعرَّفُ الأَصْوات المُنْتَشِرة بشَكل مَفْصَلي وطبقي، مثل تلك التي تنطوي على تضيق بعيد نسبياً في الفَم، وتركيزٍ مُنْخَفِض نسبيّاً من الطاقة الصَّوتيَّة في الأَجْزاء غير المَرْكَزيَّة من الطَّيْف الصَّوتيّ. عَكْسها التَّعقُّد.

diffusion: belavbûn . النَّشِر

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم اللُغَة الاِجْتِماعي واللغَوِيَّات التَاريخيَّة لزيادَة اِسْتِخدام لُغَة أو شَكل لغَوِيّ في جميعِ أنحاء مَنْطِقة على مدى فَتْرَة من الزَمَن. على وجه التَحْديد، يقوم على شرح نَظريَّة الاِنْتِشار المُعْجَمي، الطَريقة التي ينتقل بها التغيير الصَّوتيّ من خلال مُفْرَدات اللُغَة، مع التأكيد على أنها تنتشر بشَكل تفاضُلي وتدريجي من خلال الكَلِمات التي تُطبَّق عليها، وليس بطَريقة "شامِلة" في مُعَدَّل مُوحَّد. يقوم بَعْض المُتَحَدِّثين بإدخال تغيير في حديثهم؛ ويستخدمه َبعْضٌ آخر بشَكل مُتكرِّر ومتَسِق أكثر من الآخرين؛ وتتأَثَّر بَعْض الكَلِمات ببعض.

digital: dîjîtal . *çendayetî* . رَقمي

(لاتينيَّة digitus بمَعْنى إصبع). البيانات الرقمية هو نظام يستخدم الأرقام كقيم مستقلة مميزة، غالباً ما يُشيرُ للنظام الثنائي في العدِّ المعتمد على القيمتين ١ و٠ وهو يختلف عن النظام التماثلي . الاختلاف بين النظام الرقمي والتماثلي يكمن في نوعية الإشارة من حَيثُ سعتها أو قيمتها وكذلك من حَيثُ الزمن الذي تشغله. فالإشارة التماثلية يمكن أن تأخذ أي قيمة في زمن مستمر وغير متقطع بينما الرقمية لا تأخذ إلا إحدى القيم المتعارف عليها في النظام ضمن أزمنة مستمرة أو متقطعة.

digital communication: pêwendiya *çendayetî* . اِتِّصالٌ رَقَمي

مُصْطَلَحٌ مُقترَضٌ من مَفْهوم الآلات الحاسِبة الرَقميَّة التي تعمل على عَكْس الآلات الحاسِبة التَّماثليَّة، على أساس مُعارضة نعم / لا وعلى تَمْثيل المَعْلُومات كأرقام. تمَّ تطوير هذا التعيين للاِتِّصال اللَفْظي

القائم على لُغَة الإشارة التَقليديَّة اللَفْظيَّة بواسطة Watzlawick (1967). على النقيض من الاِتِّصال التَّماثُلي، فإن العلامات أو "الأَسْماء" لا تحمل أي تشابهٍ مع الحقائق التي تُمثِّلها (الإِسْتِثناء هو المُحاكاة الصَّوتيَّة). التواصُل الرَقمي يخدمُ نقل المَعْرِفة. تسْتَخْدم صيغةً مَنْطِقيَّة لإنتاج عَلاقَاتٍ نَحْوِيّة مُعَقَّدة، ولكنها تفتقْر إلى دَلالات مُتباينة واضحة لتوصيلِ العَلاقَات الإنسانيَّة.

diglossia: duziman . الاِزْدِواجيَّةُ اللغَويَّة

(إغريقيَّة di+glossa بمَعْنى لغتان). مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم اللغَوِيَّات الاِجْتِماعيَّة للإشارة إلى حالَة يَحْدُث فيها نَوْعين مُخْتَلَفين من لُغَة مُشْتَرَكة في مُجْتَمَع الكَلام، لكلٍّ منهما مَجْموعة مُمِيّزة من الوظائف الاِجْتِماعيَّة. يتحدَّث عُلماء اللغَوِيَّات الاِجْتِماعيَّة عادةً عن صَنْف عالي (H) ونَوْع مُنْخَفِض (L). الصِنْفُ العالي يشمل اللغات الرسميَّة المتداولة في الإعلام والتعليم ودور العِبادة، لذا يتمتع هذا الصِنف بمَكانة اِجْتِماعيَّة عالية؛ بينما تميلُ الأَنْواع المُنْخَفِضة في اِسْتِخدامها بالمُحادثات العائليَّة، وغيرها من الأماكِن غير الرسميَّة نسبيّاً. على سَبيلِ المِثالِ، اللغة العربيَّة (العالية: الفصحى الكلاسيكيَّة؛ المُنْخَفِضة: العامِيَّة). أحد الأمثلة على الوضع الثُّلاثي هو اِسْتِخدام اللُغَة الفرنسيَّة والعربيَّة الفصحى والعربيَّة العامِيَّة في تونس، حَيثُ تمَّ تَصْنيف الأول والثاني من التَصْنيف "H" والآخر "L".

digraph : dutîpe الحَرفُ المُزْدَوِج أو المُضَعَّف.

(إغريقيَّة بمَعْنى اكتب). مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم الصَّوتيَّات / عِلْم الخَط، للإشارة إلى وَحْدَة رسوميَّة تجمع بين اثنين من الرموز ليعملوا كعُنْصُر واحد في النِّظام، على سَبيلِ المِثالِ، [و] يعامل كحرف صَحيح وأحياناً كحرف معتل بحسب الموقع والحالة.

(٢) في دِراسة القِراءة والهَجاء، يُشيرُ digraph إلى أي تَسَلْسُل من حرفين كصَوت واحد. أي تَمْثيل فونيم واحد من خلال حرفين، من ذلك في الإنكليزيَّة: ‹sh› لـ [ʃ]، فهو رمز مُرَكَّب في الكِتابَة.

diminutive: biçûker . تَصْغير

(لاتينيَّة deminuere بمَعْنى تَخفيف). مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ للإشارة إلى علامة بمَعْنى "تَصغير"، باِسْتِخدام طرائق صَّرْفيَّة أو مُعْجَميَّة. من ذلك في اللغة الإنكليزيَّة، ثَمَّة زوائد صرفيّة تحمل دلالة التقَليل أو التصغير، من مثل إضافة لواحق مُعَيّنة : (-te):(cigarette) , (-et) (booklet)، و(-y / ie -) (billie , kitty) . أو بإضافة بادئة مثل. (-mini)(mini-vac) . في اللغة العربية هناك صيغة للتصغير"فُعيَل" تُستخدم وفق شروط معينة. في اللغة الكردية هناك لواحق صرفية تدلُّ على التصغير، مثل(-ç, -ê, -o , -ok / -uk /- -ik). من أمثلة ذلك hevalko, baxçe, keçik, dasok

ding-dong theory : dîmaneya ding-dong . نَظريَّةُ دونغ دنغ

من النظريَّات المُتعلِّقة بدِراسة أصول اللُّغَة. تقوم النَظريَّة على الرَّبْط بين الرَمز(الصَّوت) والمَعْنى. فترى أنَ الكَلام نشأ بسَبب تفاعُل الناس مع المُحَفِّزات الطَّبيعيَّة والبيئيَّة المُحيطة، فنتجَت أَصْواتاً تلقائيَّة عَكْست البيئة بطَريقة ما، (مثل: قرقر، بعبع، دَمْ دَمْ ...) . إلا أنّ مثل هذه الأمثلة مَحْدودة في اللُّغَات.

diphthong : du pevdeng . إدغامٌ "صائِت مُرَكَّب" أو "نَغْمةٌ مُزْدَوِجة"

(إغريقيَّة díphthongos بمَعْنى صَوتان). مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في التَصْنيف الصَّوتيّ للصوائِت على أساس طَريقة التَعْبير الخاصّة بها، هو مزيج من صَوتيَن مُتَحَرِّكين مُتجاورين بداخِل نفس المَقْطَع.

المصوت المزدوج أو المركَّب يتألَّف من صائتين بسيطيَن اللافظ بينهما يكون انسيابياً وفي مقطع لفظي واحد. أمثلتها محدودة في اللغة العربية الفصحى، (يَوْم) فتحة تليها واو ساكنة.(بَيْت) فتحة ثم ياء ساكنة. في الإنجليزية take التي تلفظ /teɪk/ ، عبارة عن حركة يبدأ التلفظ في موضع/e/ ثم يتحرك اللسان بانسيابية وبدون انقطاع في اللفظ نحو الموضع النهائي وهو موضع/ɪ/ .

diphthongization: du deng . الإدغامي(مُزاوجة صائِتيَّة)

صَيرورةُ الصّائِت المُفْرَد صائِتاً مُرَكَّباً. هو التَّغَيُّر الصَّوتيّ الذي تتحَوُّل فيه الصوائِت البَسيطة (الطويلة) إلى صوائِت مُتَّغَيّرة (diphthongs)، وذلك بسَبب حدوث تَحَوُّل في النُطْق أو الضغط الصَّوتيّ .

غالباً ما تتشَكَّلُ المَقاطِع الصَّوتيَّة المُتَعَدِّدة عند تشغيل الصوائِت المُنفَصِلة في الكَلام السريع في أثناء المُحادَثة. ومع ذلك، هناك أيضاً diphthongs وحدويَّة، كما هي الحال في الأمثلة الإنجليزيَّة السابقة، والتي تُسمَع من قِبَل المُسْتَمِعين كأَصْواتٍ مُفْرَدة . يُسْتَخْدمُ diphthongs صَوتيَن مُتَحَرِّكيَن في مَقْطَع واحدٍ لإِجْراء صَوت الكَلام.

فهذا المُصْطَلَحُ يدلُّ على صَوت مُتحرِّك يتغيّر بشكل جيد في أثناء نطق مقطع ، كما هو الحال في الكلمات الإنجليزية الواسعة أو العريضة أو المستديرة. وبالتالي يتمُّ تمييز الإدغامات من حروف العلة البسيطة (مثل: cat) ، والتي يشار إليها من قبل أخصائي الصوتيات باسم. monophthongs .

dipodism : wekheviya awaz .الدايبوديَّة (تماثُل النبرتين)

تماثُل الفَتْرَة الزَمَنيَّة بين نبرتيَن رئيسيتيَن .

direct : rasterast . *raste uxo* . مُباشِر

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في الوَصف النَحْويّ للإشارة إلى أحدِ نَوْعين من العَناصِر، الذي يُمْكِن أن يعملَ في هَيْكَل فِقْرة مباشرة، والآخر يُسمَّى غير مُباشِر. تتضح العَلاقَةُ بين الاثنين من خلال جُمَل مثل الرجل أعطى الولد كتاباً، حَيثُ يكون الكتاب هو الكائن المُباشِر (ماذا قدَّم الرجل؟) والصبي هو الكائن غير

المُباشِر. الكائن المُباشِر هو أكثر مَرْكَزِيَّة في بنية الفِقْرة، والأجسام غير المُباشِرة تتطلب كائناً مُباشِراً يرتبط به (قارن : أعطى الرجلُ الولدَ).

(٢) كما تُسْتَخْدم المعارَضة بين المُباشِر وغير المُباشِر لتَحْديد الطَريقتين الرئيسيتين لعَكْس خِطاب الشَخْص: يُشيرُ التَعْبير المُباشِر إلى اِسْتِخدام الكَلام الفِعْلي، بدون أي تَعْديلٍ نَحْوِيّ، مثل: "هل هو قادم؟" سأل جون سُؤالاً مُباشِراً، في حين أن جون سأل فيما إذا كان قادماً، فهذا سُؤال غير مُباشِر.

(٣) في عِلْم الدَّلالة، يُستخدَمُ المَرْجِع المُباشِر للحالات التي يتمُّ فيها إنشاء مَرْجِع بشَكلٍ مُسْتَقِلٍ عن المَعْنى.

direct method: rêbaza rasterast . طَريقةٌ مُباشِرة

يُنسَبُ تطوير طَريقة تدريس اللُغَة الناتجة من الطَريقة الطَبيعيَّة إلى L. Sauveau (1826-1907) في ستينيَّات القرن التاسع عشر.

ركَّز السلوكيون على الكَلام الشَّفَوي، وليس الكِتابي. ورأوا أن اللُغَةَ كَلامٌ وليست كِتابَة. واعتمد التَحْليلُ اللغَوِيّ على الكَلِمة المَنْطُوقة أكثر من اعتماده على الكَلِمة المَكْتوبة، وعليه يجب على الطالب أن يتكلَّمَ أولاً، ثم يتعِلْم القِراءة. أصبحت المهمَّة الأولى في تدريس اللُغات الأجنبيَّة (قَبْلَ التزوّد بالثروة اللغَوِيَّة) التمكُّن من النِّظام الصَّوتيّ وأَشْكال البنية، توخيَّاً للوصول إلى الدِّقة القصوى. شكَّكت الأساليبُ التَّواصليَّة الحديثة لتدريس اللُغَة في الأساس النَّظَري والتقنيَّات الخاصّة بالطَريقة المُباشِرة، بما في ذلك استراتيجيَّاتها المُتمحورة حول المُعلِّم، وتجاهلها للعَمليَّة، وعدم تركيزها على الكفاءة الاِجْتِماعيَّة والنَّفْسيَّة، وما إلى ذلك .

direct object: bireserê rasterast . مَفْعولٌ به مُباشِر

الوَظيفةُ النَحْوِيّة في اللُغات الاِسْميَّة التي يُمْكِن، بحسب طبيعة اللُغَة، التَعْبير عنها صَرفيَّاً أو مَوْضِعيَّاً أو هَيْكَليَّاً. إنَّ التَمْييز بين الأفعال المُتعديَّة والأفعال اللازمة يعتمد على ما إذا كان الفِعْل كائناً مُباشِراً أم غير مباشِر. يُمْكِن تَحْديد الكائن المُباشِر عادةً من خلال مَوْضِعه بعد المَوضوع، أما في اللُغات التي تعتمد ترتيب كلماتها وفق SVO ، فيأتي مُباشِرةً بعد الفِعْل المُحَدّد أيضاً.

direct vs indirect discourse: axaftinê rasterast beramberî axaftinê ne rasterast . خِطابٌ مُباشِر مُقابِل خِطابٌ غير مُباشِر

شَكلٌ من أَشْكال إعادة سردِ الكَلِمات (عِبارَات، أسئلة، بالإضافة إلى أفكار أو رغبات) إما من خلال الاِقْتِباس المُباشِر أو من خلال إعادة الصِياغَة. يعتمدُ الخِطابُ غير المُباشِر على الكَلام السابِق (سواء أكان معروفاً تماماً أم قابلاً للإعادة. غالباً ما يترافق التغيير المُباشِر في الخِطاب غير المُباشِر بتغيير

عَناصِر الإملاء (الضمائر، الأحوال) وفي بَعْض اللُغات من خلال الزَمن: (سأكتبُ مقالةُ)، قالت إنّها ستكتب رواية.

directionality : rêberî . اِتِّجاهيَّة

في عِلْم الصَّوتيَّات المِتريَّة، هي المَعْلَمة التي تحدِّد الاِتِّجاه الذي يقوم فيه بِناء القدم بفحص مَجال الإجهاد. قد يَحْدُث هذا من اليمين إلى اليسار، بدءاً من الحافَّة اليمنى أو العَكْس.

(٢) في عِلْم الدَلالات، تصفُ الاِتِّجاهيَّة العَلاقَة بين حواس عُنْصُرٍ مُعْجَمي، عندما يُمْكِن إظهار عُنْصُر ما أنه مُشْتَق من الآخر.

directive : derhêner . تَوْجيهي

(١) قانون الكَلام الذي يتمثَّل غرضه الأساسي في التسَبُّب في توجيه الشَخْص إلى القيام بنشاطٍ مُعَيّن. تُنفَّذ التَّوجيهات (مثل الطلبات والأوامر والمَحظورات) ليس من خلال التَحدُّث بالحاجات فحسب، بل بمُساعِدة الجُمَل التَّقْريريَّة (في السرعة الندامة)، جُمَل الإرشاد (ممنَوْع التدخين)، التَعْبيرات الإهليلجيَّة (كابتشينو !، هنا!) ....

(٢) مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في بَعْض نَماذِج التَّصْنيف النَحْوِيّ للإشارة إلى نَوْع من البِناء المَرْكَزي الذي يُشار إليه بالعُنْصُر الأولي كمَخْرَج، والعُنْصُر المُوجَّه كمُحور. على سَبيلِ المِثالِ: رَكلَ الكرة، الكرة في المرمى.

disambiguation : zelalkirin . تَوْضيح(رَفعُ اللُبْس)

(١) مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في اللغَويَّات، ولاسيما في القَواعِد التَحْويليَّة، للإشارة إلى تَحْليلٍ يوضِّح التَفْسيرات الهَيْكَليَّة البَديلة لحكم الغامِض، على سَبيلِ المِثالِ. عن طَريق تعيين الأقواس أو تَحْديد عَلاقَة تَحْويليَّة.

(٢)عَمليَّة نتائج تَوْضيح الغموض المُعْجَمي أو البِنْيَوِيّ للتعابير اللغَوِيَّة من خلال السِّياق اللغَوِيّ أو عَناصِر خارِج اللُغَة(كالإيماء).

discontinuous : bêdewamî(qûtkirin) . مُتقَطِّع

(١) مُصْطَلَحٌ اسْتَخْدمه كلٌّ من ياكبسون Jakobson وهال Halle في نظريتهما في عِلْم الأَصْوات للإشارة إلى الأَصْوات المُنْتِجة بإغلاق كامل للمسالك الصَّوتيَّة. عكسه (مُسْتَمِر)، تسْتَخْدم لتوصيف الاِحْتِكاكات، والصوائت، الخ

(٢) في التَحْليل النَحْوِيّ، يُشيرُ الانقطاع إلى تَقْسيم البِناء عن طَريق إدخال وَحْدَة نَحْوِيّة أخرى. يتضح البِناء أو المُكَوِّنات غير المُسْتَمِرة من خلال الطَريقة التي يُمْكِن بها فصل الجُسيم في بَعْض الأفعال الفِعْليَّة من العُنْصُر المُعْجَمي، على سَبيلِ المِثالِ: يتمُّ التَّعرُّف على أَشْكال الجذر العربيَّة من خلال الصوامِت التي تَحْتَويها، ويُفصَل كلُّ منها بحرف مُتَحَرِّك (مثل : ك ت ب). قَواعِد عدم الإِسْتِمْراريَّة هي قَواعِد النحو المَنْطِقي الذي يسمح بربط العَلاقَات بين المُكَوِّنات المُنفَصِلة على نِطاق واسع ضمن قاعِدة نَحْوِيّة واحدة؛ لها عِدَّة أَنْواع (على سَبيلِ المِثالِ، قَواعِد النحو ، وقَواعِد الجر، قواعد العطف، قواعد الوصف....).

discontinuous elements: tuxmên bêdewamî . عَناصِرٌ مُتَقَطِّعة

العَناصِرُ اللغَوِيَّةُ التي تنتمي إلى بَعْضها، ولكن تَسَلْسُلها الخَطي يُكسَر بواسطة عُنْصُر آخر. يعترضُ وصفُ العناصِرِ غير المتقطِّعة صعوبات في قواعد هيكل العبارات، إذ أنه وفقاً لهذه القواعد، يمكن أن تشتملَ المُكوَّنات المُجاورة على مكوِّن واحد فحسب.

discourse: gotûbêj . axaftinê . *wtebêjî* . *qise* .خِطاب (كَلام)

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في اللغَوِيَّات للإشارة إلى امتدادٍ مُسْتَمِرٍ للُغَة (ولاسيما المَنْطُوقة) أكبر من الجُمْلَة، ولكن ضمن هذا المَفْهوم العريض، يُمْكِن العثور على عِدَّة تَطْبيقات مُخْتَلَفة. فهو أي استخدام موسع للغة المنطوقة أو المكتوبة، أو عرض رسمي أو أطروحة، حول موضوع فلسفي أو سياسي أو أدبي أو ديني.

من الناحية النظرية، قد يتضمَّن الخطاب أي صيغ للتعبير كجزء من الممارسة الاجتماعية. يتمُّ تمييزها بحسب نيات المتحدثين. وهكذا ، قد يكون الخطاب شعراً أو نثراً. قد تكون قصيدة، مقال فلسفي، مسلك سياسي، تعليق كتابي، خطاب جنازة، جدل، حوار أو تمرين في النقد التفكيكي. في الآونة الأخيرة ، اكتسب هذا المُصْطَلَح معاني وآثار أوسع نطاقاً.

كما يُشيرُ المُصْطَلَح إلى اللغة في الاستخدام الفعلي في سياقها الاجتماعي والأيديولوجي وفي التَمْثيلات المؤسسية في العالم ، بما يُسمَّى بالممارسات الخطابية.

قام العديد من المفكرين الجُدد ، بما في ذلك فوكو ولاكان وجوديث بتلر، بالتحقيق في دور أنواع معينة من الخطاب في عمليات السلطة وفي بناء الذاتية والعالم الاجتماعي.

discourse analysis: *şîkirdenewe wtebêjî* (nivîstok). تَحْليلُ الخِطاب(النَّصّ)

مُصْطَلَح تغطية للتَحْليلات المُخْتَلَفة من الخِطاب. بدافع من المُصْطَلَحات اللغَوِيَّة والنَظريَّة (المَنْطِقيَّة، البِنْيَوِيَّة، القَواعِد التَحْويليَّة) يُستخدَمُ بشَكل مترادِف مع تَحْليل النَّص. العمليَّات هي من قِبَل: المُتَحَدِّث / الكاتب، والمُسْتَمِع / القارئ. وفقاً لفان ديجك (١٩٨٥)، أصبح تَحْليلُ الخِطاب مَجالَ تَحْليلٍ جَديد مُتَعَدِّدِ

التَّخصُّصات منذ أوائل السبعينيَّات. من هذه الاهتمامات التَّخصُّصيَّة: الأنثروبولوجيا والعِلْم اللغَوِيّ الإجْتِماعي (اثنوغرافيا التَّحدُّث)، والذكاء الإصْطِناعي، والعُلُوم المَعرفيَّة، وفَلْسَفة اللُغَة (نَظريَّة الفِعْل الكَلامي)، عِلْم اللُغَة النَّفْسي، علم اِجْتِماع اللُغَة (تَحْليل المُحادَثة)، البلاغة (النَمَط)، واللِسانيَّات النصيَّة.

في تَعْليم اللُغات، تَعتبر هذه النَظريَّة أن اِكْتِسابَ اللُغَة وتعلُّمها هو نَتيجة إتقان قَواعِد اللُغَة وتوَظيفها تواصُليّاً لتَحْقيق الوظائف اللغَويَّة.

discourse attachment : girêdana axaftinê (nivîstokê) . مُرْفَقُ الخِطاب(النَّصّ)

مصطلحٌ يُستخدَمُ في تحليلِ الدَلائل والحوار، للإشارة إلى عمليةِ نَمذجة موارد المَعرِفة البراغماتية لاستنباط أي من العلاقات البلاغية، تستمر بين مكوَّنين من مكوِّنات الخطاب. وهو يمثِّل العَلاقَات الخِطابيَّة التي ترتكزُ على النَّص، في ضوء مَعْرِفة القارئ للخلفيَّة، بما يتعلّق بنَظريَّة بِنية الخِطاب.

discourse grammar: rêzimane axaftinê(nivîstokê) . قَواعِدُ الخِطاب(النَّصّ)

قواعد الخطاب (DG) هي إطار نحوي نشأ من تحليل الخطاب اللغوي المنطوق والمكتوب من ناحية ، والعمل على التعبيرات الوراثية من ناحية أخرى. يستند الإطار على التمييز بين مبدأين تنظيمِيَن للقواعد حَيثُ يتعلَّق أحدهما ببنية الجمل والآخر بالتنظيم اللغوي بعد الجملة. وفقاً للمنظور المعتمد في هذا الإطار، يتم تفسير الوحدات اللغوية مثل صيغ التبادل الاجتماعي، والتدخلات، وعلامات الخطاب، وغيرها من التعبيرات الجاهزة، والتي تميل إلى أن تكون أكثر هامشية في العديد من نماذج عِلْم اللغة السائد، على أنها تلعب دوراً مهماً في هَيْكَلة الخطاب اللغوي.

discourse in common sense entailment (DICE) :

axftin di têgihîştina hestê hevpar de (DICE) الخِطابُ في إدراكِ الحِسِّ المُشْتَرَك

نَظريَّةُ التَّعلُّق بالحوار، تَسْتَخْدم مَنْطِقاً يُسمَّى "الإحساس العام بالعاطفة" للتعامُل مع القدرة على التفكير بمصادر المَعْرِفة المُخْتَلَفة. و يوفِّر عَلاقَة مَنْطِقيَّة فيما يتعلّق بحلِّ النزاع بين موارد المَعْرِفة المُتاحة في أثناء تَفْسيرِ الخِطاب، من أجل شرح كيفيَّة تَفْسير السلاسلِ اللغَوِيَّة بشَكلٍ مُخْتَلَف في سياقات الخِطاب المُخْتَلَفة. (للتفاصيل ينظر في : discourse representation theory في الأسفل)

discourse marker: nîşana axaftinê(nivîstokê) . عَلامةُ الخِطاب(النَّصّ)

الأجهزةُ اللغَوِيَّةُ التي تساعِدُ في بِناءِ الخِطاب. من بين هذه العلامات، التَعْبيرات التي تعادِل جُمَلاً، مثل: oh (التعجبيَّة interjection)، التَرْكيبات النَحْوِيّة مثل الخلع الأيسر (من اليسار إلى اليمين disl ocation) والعِبارَات المُتَكامِلة syntactically مثل المَلاحِق أو أَدَوات الاِتِّصال. إنَّ علامات الخِطاب لها وظائف عديدة، بَعْضها مُتداخِلة. (أ) في الاِسْتِمْراريَّة، تُساعِدُ على تنظيمِ الدَّوران . (ب)

تُشيرُ علامات الخِطاب أيضاً إلى مَوْقِف المُتَحَدِّث، (ج) أو المُساعدة في تنظيم بنية الخِطاب بشَكل عام، على سَبيلِ المِثالِ من خلال الإشارة إلى بِدايَة الفقرات أو تَسَلْسُلها أو نهايتها .

discourse referent : lêvegerê axaftinê(nivîstokê). مَرْجِعيَّةُ الخِطاب(النصّ).

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ أحياناً في النَظريَّةِ الدَّلاليَّة، ولاسيما في دِراسة الجَواز، لتَمْثيل الفرد عند مُسْتوى ما من التدخُل بين اللُغَة والعالم الخارجي. يُستخدُم بشكل رئيسي في التعامُل مع الحالات التي تَحْتَوي على جُمَلتين أو أكثر من الأَسْماء في نفس العالم، ولكن تُنتج أَنْماطاً من الجِناس . (للتفاصيل ينظر في : discourse representation theory في الأسفل)

discourse representation theory: dîmaneya nûnera axftinê. نَظريَّةُ تَمْثيل الخِطاب

تعتبر نظرية تَمْثيل الخطاب (DRT) إطاراً لاستكشاف المعنى في ظل منهج دلالات رسمي. تم إنشاء DRT بواسطة Hans Kamp في عام ١٩٨١. تم تطوير نظرية مشابهة جداً بشكل مستقل بواسطة Irene Heim في عام ١٩٨٢ ، تحت اسم File Change Semantics (FCS). تم استخدام نظريات تَمْثيل الخطاب لتنفيذ المحلِّل اللغوي وأنظمة فهم اللغة الطبيعية .

يستخدم DRT هياكل تَمْثيل الخطاب (DRS) لتَمْثيل التَمْثيل العقلي للمستمع للخطاب. هناك مكونان أساسيان في DRS:مَجْموعة من مراجع الخطاب التي تمثِّل كيانات قيد المناقشة. ومَجْموعة من شروط DRS تمثِّل المَعْلُومات التي تمَّ تقديمها حول مراجع الخطاب. مثلاً في جملة (يزرع الفلاح أرضاً)، يمكن تمييز : الفلاح(x)، أرضاً (y)، يزرع (x و y). هنا يوجد مرجعان للخطاب ، x و y، وثلاثة شروط للخطاب يزرع، الفلاح، أرضاً . تعدُّ العملية أكثر تعقيداً في الجمل الأكثر تعقيداً مثل الجمل التي تَحْتَوي على النفي والشرطية.

discourse semantics: watenasiya axaftinê(nivîstokê) . عِلمُ دَّلالةُ الخِطاب(النصّ)

نَوْع من الدَّلالات التي تركِّزُ على العَلاقَات الدَّلاليَّة بين الجُمَل داخِل النَّص. نشأت دلالات الخطاب في محاولة لحلِّ بعض المشاكل التي أثَّرت على نظريّات المعنى الرسمية للجمل المفردة. كان لهذه المشاكل علاقة بتفسير الضمائر والعناصر "الجاذبة" الأخرى في اللغة. أظهر الفحص التفصيلي للبيانات أنَّ معنى الجملة الفردية في الخطاب يمكن أن يعتمد على المَعْلُومات المقدَّمة من الجمل السابقة في الخطاب. لتحليل هذا الاعتماد ، طورت دلالات الخطاب تحليلاً رسمياً لسياق الخطاب وللتفاعل بين معنى الجملة وسياق الخطاب الذي يجب تفسيرها فيه. الفكرة الأساسية لدلالات الخطاب هي أن معنى الجملة هو علاقة بين السياقات. يوفِّر سياق الخطاب "المدخلات" المَعْلُومات اللازمة لتفسير العناصر الجذابة في الجملة ؛ تنتج المَعْلُومات التي تنقلها الجملة عند إضافتها إلى سياق الإدخال سياق خطاب جَديد أو "ناتج" يمكن أن يخدمَ في تفسير الجملة التالية في الخطاب.

discovery procedure : pêvajoya *dozînewe* . إجْراءُ الاكتشاف

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم اللُّغَة لمَجْموعة من التقنيَّات التي يُمْكِن تَطْبيقها تلقائيَّاً أو "آليَّاً" على عَيِّنَة من اللُّغَة والتي ستُنتج تَحْليلاً نَحْويّاً صَحيحاً. ثَمَّة محاولات لتطوير مثل هذه الإجْراءات، برزت من خلال عمل لغَويين عديدين مثل بلومفيلد، إذ أصبحت الطُرُق والعمليَّات المُسْتَخْدمة في اللغَويَّات البِنْيَويَّة تسعى إلى "الكشف"، عن طَريق تَقْسيم الفِئات الأساسيَّة ذات الصِلة وتَصْنيفها، وعَلاقَتها ببَعْض، بلُغَة مُعَيّنة على أساس عددٍ مُحَدّد من الجُمَل.

أُنتقدِت بشدة في الصياغات المُبكِّرة من القَواعِد التَّوْليديَّة، بدعوى أنّه من غير المُمكن أبداً تَحْديد كلّ العوامل التي تقود اللغَويّ في اِتِّجاه تَحْليل مُعَيّن. كما إنّه من غير المرغوب فيه البَحْث عن مثل هذا الإجْراء، حَيثُ يُمْكِن تقييم التَحْليل نفسه بغض النَّظَر عن الوسائل التي تمَّ الحصول عليها.

discreteness : veqetandî . *bigorî piçraw* . مُنفَصِل

(لاتينيَّة discretus بمَعْنى مُنفَصِل). خاصّيَّةٌ تَعْريفيَّةٌ مُقترَحةٌ في اللُّغَة البشريَّة (مُتَناقِضة مع خَصائِص الأنظمة السيميائيَّة الأخرى)، يُمْكِن تَحْليلُ عَناصِر الإشارة على أنّها حُدود مُحَدّدة، بدون تَدَّرُج أو اِسْتِمْراريَّة فيما بينها. ترى أنَّ النِّظام الذي يَفْتقر إلى التقيَّد هو "مُسْتَمِر" أو غير مُنفَصِل . يُسْتَخْدمُ المُصْطَلَح بشَكلٍ خاصّ في عِلْم الصَّوتيَّات للإشارة إلى الأَصْوات التي لها حُدود واضحة نسبيَّاً، كما هو مُحَدَّد في المُصْطَلَحات الصَّوتيَّة أو المَفْصَليَّة أو السَّمعيَّة.

disjoint reference: jêderê veqetandî . مَرْجِعٌ مُنفَصِل

قِراءة التَعْبيراتِ الجوهريَّةِ في الجُمَل المُعَقَّدة التي لا تتوافُق مع مَرْجِعيَّات الأَسْماء أو الدَّلالات المَوْجودة في الجُمْلَة.

disjunction: veqetandin . أَنْفصِال(الرَّبْط الخِلافي)

(لاتينيَّة disiunctio بمَعْنى مُنفَصِل). مُصْطَلَحٌ أُسْتَعْمل في المَنْطِق، ثم أُسْتَعْمل كجُزْء من اللغَوِيَّات ولاسيما الدَّلالة. يُشيرُ إلى العَمليَّة أو النَتيجة المُتعلِّقة بربطِ مُقترحين بطَريقة تجعلهما في عَلاقَة "إما أو"، على سَبيلِ المِثالِ، (سواء أكانت هندٌ مُتَأَخِّرةٌ أو كان عمر مُبكِّراً). من المُعتاد التَمْييز بين التَفْسيرات الشاملة والحصريَّة: مع الفصل الأول، يكون الاِخْتِلاف صَحيحاً إذا كان أيٌّ من المُقترحيَن صَحيحاً أو كليّهما؛ مع هذا الأخير، يكون الاِخْتِلاف صَحيحاً في حال كان أحد المُقترحيَن أو غيرهما صَحيحاً (ولكن ليس كليهما). بموجب التَفْسير الحصري، لذلك، سيكون الاِخْتِلاف السابق كاذباً، إذا تأخَّرت هند وكان عمر مُبكِّراً. بينما، في ظلِّ التَفْسير الشامِل، سيكون الاِخْتِلاف صَحيحاً. في بَعْض الأوصاف النَحْويّة، تمَّ تكييف هذا المُصْطَلَح للإشارة إلى عَمليَّة تتمثلُ وَظيفتها الأساسيَّة في تَمْييز عَلاقَة تباين أو مُقارَنة بين البنى، باِسْتِخدام عَناصِر تشبه الشرط مثل: أو، و، لكن.

disjunctive question: pirsa veqetandî . سُؤالٌ مُنفَصِل

تتلخَّصُ الجُمْلَةُ الاِسْتِفْهاميَّةُ في أسلوبيَن، إما تتطلب الإجابة بـ نعم / لا، (هل ستأكل الآن؟). ثَمَّة أساليب للأسئلة لا يُمْكِن الإجابة عليها بنعم أو لا(مثل: هل ستأتي اليوم أم غداً؟). إن أسئلة الفصل هي في الغالب مُبهمة ولكن يُمْكِن في نفس الوقت تَفْسيرها على أنها نعم / لا .

dislocation: hilweşandin . *şlejawêtî* . الخَلَع . تَفْكيك

في بناء الجملة، الخَلع هو بنية الجملة حَيثُ يكون المكوَّن إما حجّة أو ملحقاً بالجملة ، خارج حُدود الجملة . هناك نوعان من الخلع: الخلع الأيمن، حَيثُ يتم تأجيل المكون، كما في مثال: (ذهب إلى المزرعة هند وعمر)، حَيثُ تمَّ تأخير الفاعل ، أو الخلع الأيسر ، حَيثُ يتمُّ تقديمه(الخزينة سُرقت ليلاً). غالباً ما يحدث الخلع للتوضيح أو التوكيد .

dispersion : belavbûn . تَشَتُّت

في الصَّوتيَّات، مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ للإشارة إلى موقع العَناصِر المُتَناقِضة داخِل المَجال الصَّوتيّ (مثل نِظام حروف العلّة أو نِظام النَغْمة)، كجُزْءٍ من الدِراسة المُقارَنة لحجم المَخزونات الصَّوتيَّة وخَصائِصها. تميل الأَصْوات إلى تعظيم المساحة المَنْطِقيَّة المُتاحة لتكون مُخْتَلَفة عن بَعْضها البَعْض.

displaced articulation: bilêvkirin jicîhûwarkirî . النُّطقُ النازِح

عِبارَة مَفْصَلِيَّة تتحرّك فيها المَفاصِل النشِطة بعيداً عن مَوْضِعها المُحايد. مثال على ذلك حروف الأَسْنان الفمويَّة [f]، حَيثُ يتمُّ سحبُ الشَّفَة السفليَّة لتصلَ إلى القواطِع العلويَّة.

displacement : jicîhûwarkirin . الإزاحة

خاصّيَّةٌ مُقترَحةٌ مُحَدّدةٌ للُغَة البشريَّة (مُتَناقِضة مع خَصائِص العديد من الأنظمة السيميائيَّة الأخرى)، حَيثُ يُمْكِن اِسْتِخدام اللُغَة للإشارة إلى سِياقات تمَّ إزالتها من الوضع المُباشِر للمُتَحَدِّث (أي أنه يُمْكِن أن يكون مُشرداً). مثلاً: إذا قال أحدهم (كنتُ خائفاً)، فليس من الضروري أن يكون المُتَحَدِّث خائفاً.

dissimilation : ne wekhev(nekokî) .مُخالفة

(لاتينيَّة dissimilis بمَعْنى غير متماثل). مُصْطَلَحٌ عامٌ في عِلْم الصَّوتيَّات برزَ في اللِسانيَّات التَّارِيخيَّة، عَكْسه المُماثَلة (ينظر في:assimilation)، نزعة صَوتيّن مُتَشابِهين إلى الاِخْتِلاف، بأن يتغَيّر صَوت كَلامي ليخالف صَوتاً مُجاوراً، عَمليَّة نتائج التَّمايز بين صَوتيّن مُتَشابِهين بهَدَف زيادَة الوضوح، يُشيرُ إلى التَأثير الذي تمارسه شريحة صَوتيَّة واحدة عند النُطْق بصَوت آخر، بحَيثُ تصبح الأَصْواتُ أقلَّ تشابُهاً، أو مُخْتَلَفة. لوحظت هذه التَّغَيُّرات في الدِراسات اللغَوِيَّة التَارِيخيَّة، إذ تجلَّت

التَأثيراتُ على مدى فَتْرَة طويلة من الزَمَن . من ذلك أن اللُغَة العربيَّة لا تحبذ اِجْتِماع الأمثال، من مثل، تمطّى أصلها(تمطط).

distinctive: taybetî . *cîyawaz*î . مُمَيِّز

(لاتينيَّة distinguere بمَعْنى تَمْييز). الخَصائِص (الصَّوتيَّة) المُمِيَّزة التي تعمل على تَمْييز المَعْنى. مثلاً ثَمَّة تمييز صوتي صغير يمييز الاختلاف في المعنى بين " قِمَّة " بكسر القاف يأتي بمعنى الذروة، و" قُمَّة" بضم القاف يأتي بمعنى الحضيض أو النفايا.

distinctive feature: taybetmendiyê *cîyawaz*î . سِمة مُمِيَّزة

فِئةٌ من المُكَوِّنات الصَّوتيَّة المُحَدّدة للفونيمات، تعملُ على تَمْييز المَعْنى. على النقيضِ من الميزات الزائدة عن الحاجة، تشَكِّل السِّماتُ المُمِيَّزة ميزات صَوتيَّة ذات صِلة. في الإطار البِنْيَوِيّ، تُوصَفُ الفونيمات بأنها حِزَمٌ من السِّمات المُمِيَّزة . مثل صوت(ب): هو ساكِن، شفَهي. اقترح ياكبسون Jakobson وهال Halle (1956) نِظاماً عالمِيَّاً في المعارضة الثُّنائيَّة، مؤلَّف من اثني عشر سِمة ميزة في وَصف جميع لُغات العالم. استند التَمْييز بين السِّمات المُمِيَّزة على معايير مُحَدّدة سلفاً وتَحْليلها صَوتيّاً. مثل: مجهور/مَهموس، شديد/رَخو، عالٍ/ مُنخفِض. ...

إنَّ نَظريَّة الخَصائِص المُمِيَّزة قائمة على فرضيَّة أن جميع البشر نفسياً وجسدياً على حد سواء، هو مَفْهوم أساسي في عِلْم الأَصْوات البِنْيَوِيَّة والتَّوْليديَّة. ثَمَّة تَطْبيقات أخرى في مستويات أخرى من الوَصف اللغَوِيّ، مثل الأوليّات الدَلاليَّة، والتَحْليل التكويني، والتَحْليل المُعْجَمي في عِلْم الدَّلالة.

distinctive feature theory:dîmaneya taybetmendiya cîyawaz. نَظريَّةُ السِّمة المُمِيَّزة

في عِلْم الأَصْوات، تمَّ تطوير نِظام لوصف البنية العُنْصُريَّة للأَصْوات اللغَوِيَّة التي تستند إلى خَصائِص مَفْصَليَّة أو صَوتيَّة أو آليَّات إنتاجيَّة.

distinctiveness : cude . التَمَيُّز

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في اللغَوِيَّات لأي مِيزة من ميزات الكَلام (أو الكِتابَة)، التي تتمكَّن من إبراز التباين بين الوحدات الصَّوتيَّة والنَحْوِيّة أو الدَّلاليَّة. قد يتمُّ أيضاً وصف هذه التناقضات بأنَّها "ذات صِلة" أو وَظيفيَّة أو مُهمَّة.

تمَّ العثور على أول هذه الآراء في نهجِ مَدْرَسَة براغ، إذ كان يُنظَر إلى الصَّوت باعتباره حزمة من الخَصائِص المُمِيَّزة صَوتيَّاً: مثلاً في اللُغَة الإنجليزيَّة يُمْكِن اعتبار صَوت / p /، نَتيجة مزيج من الميزات من الأصوات الشفوية والاِنْفجاريَّة، إلخ. سوف تختلف الفونيمات الأخرى عن / p / بما يتعلق

بواحدة على الأقل من هذه الميزات. في نظريَّات السِّمات المُمِيِّزة لعِلْم الأَصْوات، ثَمَّة فونيمات (مثل p، b) هما من المَخْرَجِ نفسه، لكنهما يختلفان في الصفات، من حَيثُ الجَهر والهَمْس.

distinguisher : cudahî . المُمَيِّز

في معاني التَفْسير لكاتز وفودور (١٩٦٣)، التي هي عِبارَة عن مَجْموعة فَرْعيَّة من سِمات المَعْنى تُشيرُ إلى القِراءة المُحَدّدة للتَعْبير. على النقيض من السِّمات الدَّلاليَّة التي تحدث بشَكلٍ منهجي مثل معارضة الجِنْس (التي تدلُّ بشَكل مَنهجي على الفرق المعنوي في أزواج الكَلِمات مثل الرجل: المرأة، العروس: العريس، الديك: الدجاجة).

يُسْتَخْدمُ هذا المُصْطَلَح أيضاً في اللِسانيَّات التَّوْليديَّة المُبكِّرة كجُزْء من تَصْنيف ثنائي (مثير للجَدل) للمُكَوِّنات الدَّلاليَّة للمواد المُعْجَميَّة. فالمميَّز هو الذي يميّز المُكوَّن عن بقيَّة العناصر التي قد تكون جامعة لمعانٍ عديدة ويحدِّده بدقة أكثر. على سَبيلِ المِثالِ، يتمُّ تحليل العناصر بهذه الطَريقة، المحامي: هو [بالغ]، [ذكر]، [حيوي] المُكَوِّن المميَّز: [يحمل دَرَجَة جامعيَّة في القانون . .].

distributed : belavkirin . تَوْزيع

إحدى ميزات الصَّوت التي وضعها كلٌّ من تشومسكي Chomsky وهال Halle في نظريتهما في عِلْم الأَصْوات للتعامُل مع التَّغَيُّرات في مَكان التَعْبير في الأَصْوات الإحْتِكاكيَّة. تُعرَّفُ الأَصْوات المُوزَّعة بشَكل مُفَصَّل، أنَّها تلك التي تنتج بتشديد يمتدُّ لمسافة كبيرة على طول اِتِّجاه تدفُق الهَواء. عَكْس ذلك هو الأصوات غير الموزعة، التي تُشيرُ إلى الأَصْوات المُنْتِجة مع تَضْبيق قصير نسبيَّاً، كما هي الحال في الاحتكاكات الأَسْنانيَّة.

distributed morphology (DM): peyvzaniya belavkirî. التَصْريف المُوَزَّع

مُقارَبة للتَشْكيل المُقترَح في أوائل التسعينيَّات من قِبَل لغَويّين من معهد ماساتشوستس للتكنولوجيا موريس هالي وأليك مارانتز، إذ لا تُترجَمُ العمليَّات المورفولوجيَّة ضمن مُكَوَّن واحد (مثل المُعْجَم)، بل "موزَّعة" في جميع أنحاء القَواعِد، تشمل العمليَّات الصَّوتيَّة والنَحْوِيّة.

distribution : belavkirin . تَوْزيع

مُصْطَلَح عام يُسْتَخْدمُ في اللغَويَّات للإشارة إلى المَجْموعة الكامِلة للسِّياقات اللغَوِيَّة أو البيئات، التي يُمْكِن أن تحدث فيها وَحْدَة (مثل صَوت أو مَقْطَع أو كَلِمة). يقال إنَّ كلَّ وَحْدَة لغَوِيّة لها تَوْزيع مُمَيّز. يتَدَرُج التَحْليلُ التَّوْزيعي من وحداتٍ أكبر إلى وحداتٍ أصْغَر، مثل تَوْزيع الأَصْوات في مَقْطَع أو كَلِمة، أو كَلِمات ضمن جُمْلَة. (للتفاصيل ينظر في :distributionalism في الأسفل).

distribution class: *çîne* belavkirinê . فِئة(طَبَقة) التَّوْزيع

فِئة من العَناصِر اللغَوِيَّة، مثل الصَّوتيَّات أو الصَّرفيَّات، تشكَّلت عن طَريق تَحْليل التَّوْزيع، أي بتصنيفها بحسب حدوثها في بيئات متطابقة. (للتفاصيل ينظر في :distributionalive في الأسفل).

distributionalism: belavkirînî (belavkirparêzî) . التَّوْزيعيَّة

فَرْع من البِنْيَوِيَّة الأمريكيَّة في ١٩٤٠ و ١٩٥٠ . تدعى بالبِنْيَوِيَّة الأمريكيَّة، ظهرت التَّوْزيعيَّة في أمريكا على يد مؤسسها "زيليغ هاريسZellig Harris"، الذي كان يريد أن يتعرَّفَ على العَناصِر اللغَوِيَّة من محيطها وتَوْزيعها في الجُمْلَة.

تقوم التَّوْزيعيَّة على دِراسة تَوْزيع عُنْصُر لغَوِيّ ما من حَيثُ الشُيوع أو السِّياقات، وتَحْديد المُحيطات المُحتملة، وشروط وجوده؛ فتتوزع متغَيَّرات العُنْصُر اللغَوِيّ الواحد المواقِع بحَيثُ لا يستطيع متغَيّر أن يحلَّ محلَّ آخر. تتحدَّد العلامات الألسنيَّة في التَّوْزيعيَّة بعَلاقَتها داخِل المَنظومة. فتعتمد التَّوْزيعيَّة طَريقةً شَكليَّةً بتَقْطيع السِلْسِلَة الكَلاميَّة على مُستويات مُخْتَلَفة كالمُسْتوى الصَّوتيّ والمُسْتوى الصَّرْفي والمُسْتوى النَحْوِيّ، قاصدة بذلك ردّ هذه السِلْسِلَة إلى وحدات لا تحدَّد بوظائفها، إنما بمواقِعها في السِلْسِلَة ذاتها.

إن محيط وَحْدَة ألسنيَّة مُحَدّدة يتشَكَّل من الوحدات التي تسبقها أو تليها. يتحدَّد التَحْليلُ من خلال اِخْتِلاف الوَحْدات وتباينها عن طَريق عَمليَّة الإسْتِبْدال أو التبَديل الإِخْتباري. مثلاً: (الطالب) هذا العُنْصُر يتمُّ تَحْديده انطلاقا ًمن بياناتٍ ذات مَعْنى، فيحدِّد عبر السِّياقات التاليَّة: الطالبُ يعمل، الطالبُ يقوم بأبحاث، الطالبُ راضٍ، قرأ الطالبُ النَّصَّ... إنّ العَناصِرَ الألسنيَّةَ ليس لها حريَّة كاملة أو مُسْتَقِلّة في تمَوْضِعها أو تنضيدها، فالعَناصِر لا تحدَّد إلا بفعل موقعها لا بوَظيفتها أو عملها النَحْوِيّ.

distributive: belavkirî . تَوْزيعي

قامت هذه النَظريَّة على أساس السِّياقات اللغَوِيَّة التي يوجد فيها عُنْصُر لغَوِيّ ما، وتَأثير هذه السِّياقات في العُنْصُر، فعلى سَبيلِ المِثالِ: إنَّ لكلِّ فونيم تَوْزيعاً خاصّاً به، ويشمل تَوْزيع الفونيم المواضِع التي يقع فيها، والألوفون الخاصّ بكلِّ مَوْضِع والفونيمات التي تسبقه أو تلحقه، فيتوزع العُنْصُر الصَّوتيّ من حَيثُ الشُيوع أو السِّياقات، وشروط وجوده، فتتوزع تَغَيُّرات العُنْصُر الصَّوتيّ الواحد المواقِع بحَيثُ لا يستطيع متغَيُّر أن يحلَّ محلَّ آخر.

ميّز "هاريس" بين الأَنْواع التالية من التَّوْزيع: التَّوْزيع الحرّ، والتَّوْزيع التَّقابُلي، والتَّوْزيع التكاملي. التَّوْزيعُ الحرُّ أن يتحقّقَ الفونيم بأَشْكالٍ ألوفونيَّة عِدَّة في موقِع واحدٍ وبدون شروط سياقيَّة أو تَأثير في المَعْنى، مثلاً: (س) في آخر كَلِمة "مدرِّس" قد تلَفْظ قصيرة أو طويلة، أو قد تلَفْظ الجيم جافة أو مُتعَطِشة، بدون أي تَأثير في المَعْنى. التَّوْزيع التَّقابُلي حين تناط التَّحَوُّلات بما يكتنف الوَحْدَة الصَّوتيَّة بحسب القرائن اللَفْظيَّة أو السِّياقيَّة للكَلِمة. مثل الوَحْدَة الصَّوتيَّة (ب) إذا وليّها صَامِت نطعي مثل (ت) أو (د)، فتصير أقرب إلى المَهْموس (p) كقولك: ابتاع وأبدع، وكذلك الوَحْدَة الصَّوتيَّة (س)

تتحَوُّل إلى(ص) إذا جاءت قَبْلَ (ط) كما في "بَسَط". وهناك التَّوْزيع التكاملي بأن يظهر عُنْصُر في محيط، لا يظهر فيه عُنْصُر آخر. مثل: s , iz, z بوصفها فونيمات جمع في الإنكليزيَّة، ومثل ذلك علامات الجمع السالم في اللُّغَة العربيَّة(- ون، - ين، - ات).

distributive vs non-distributive reading: xwendina belavkirinê hermberî xwendina ne-belavkirinîn . القِراءة التَّوْزيعيَّة مُقابِل القِراءة غير التَّوْزيعيَّة

في مَجْموعات تدلُّ على الأَسْماء، قد تتعلَّقُ الإشارة إلى المَجْموعةِ المُحَدّدة بعَناصِرها الفرديَّة (التَّوْزيعيَّة) أو إلى المَجْموعة ككلّ (غير التَّوْزيعيَّة). إن اِسْتِخدامَ المُحَدّدات أو الكميَّات مثل "كلّ" قد يفسد الجُمْلَة، كما في: كلُّ إنسانٍ فانٍ.

disyllable: dukîte . مَقْطَعٌ ثُنائي

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم الصَّوتيَّات phonetics وعِلْم الأَصْوات phonolog ، للإشارة إلى وَحْدَة، كَلِمة واحدة، تتكوَّن من مَقْطَعين، يتناقض مع أُحادِيّ الضلع ومُتَعَدِّد الأضلاع. يتميّز الشَكل التَّوفيقي عن الأَشْكال الأُحادِيّة المَقْطَع والتَشْكيليَّة. الكلمة التي تتكوَّن من مقطع لفظي واحد (مثل cat) بمقطع أحادي المقطع (ويقال إنها أحادية المقطع). تتضمَّن المُصْطَلَحات المماثلة disyllable (و disyllabic ؛ أيضاً ثنائي المقطع و bisyllabic) لكلمة من مقطعين؛ وهناك ثلاثي المقطع لكلمة من ثلاثة مقاطع؛ ومتعدد المقاطع، والذي قد يُشيرُ إما إلى كلمة من أكثر من ثلاثة مقاطع لفظية أو إلى أي كلمة من أكثر من مقطع لفظي.

ditransitive : têper . فِعْلٌ مُتعدٍ إلى اِثنين

مُصْطَلَحٌ يَسْتَخْدمه بَعْضُ اللغَويين للإشارةِ إلى الفِعْلِ الذي يُمْكِن أن يأخذَ شيئين، على سَبيلِ المِثالِ، أعطى (أهدى الطالبُ المدرِّسَ كتاباً).

dittography: dunivîs . كِتابَةٌ مُزْدَوِجة

١) هو الفعل العرضي الخاطئ لتكرار حرف أو كلمة أو عبارة أو مَجْموعة من الأحرف بواسطة ناسخ. يستخدم المُصْطَلَح في مجال النقد النصّي. تُعرف الظاهرة المعاكسة ، التي يحذف فيها الناسخُ النصَّ عن طريق التخطي من كلمة أو عبارة إلى كلمة أو عبارة مماثلة ، باسم haplography.

٢)خطأ في الكِتابَة، حَيثُ يتمُّ كِتابَة حرف واحد أو مَقْطَع كتابة مُزْدَوِجة أو مَقْطَع لَفْظي.

dittology: kîtewe . نطقٌ مُكرَّر

(يونانية تعني تكرار الكلمة disologia ، مؤلَّفة من dittos، -logy -logia + disos). قِراءة مزدوجة أو تفسير مزدوج (كنصٍّ كتابي). وهو التِكْرارُ العَرَضي أو التَّقليدي لمَقْطَعٍ لَفْظي . مثل:

, ditty, bagditty, boxditty

divergence : hevrûkirin (dûrkirin) . التَّشَعُّب

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم اللغَويَّات الاِجْتِماعيَّة للإشارة إلى عَمليَّة تغييرِ لَهجة لتصبح لَّهَجات مُتَباعِدة.

من المُرجَّح أن تحدُثَ هذه العَمليَّة في غيابِ الروابطِ الجُغْرافيّة والاِجْتِماعيَّة بين السُكان داخِل مُجْتَمَع الكَلام، وبالتالي تكون خطوطُ الاِتِّصال قَليلةً أو صعبة، وقد تكون اللهجةُ القياسيَّةُ غيرَ مَوْجودة.

do-deletion/insertion/support: bikin -jêbirin /xistin/pîştgirî. تفعل- حَذْف /إدراج/ دَعم

مَجْموعةٌ من القَواعِدِ في بِناءِ جُمْلَة تحدِّدُ اِسْتِخدامَ الفِعْل المُساعِد الفارِغ. من خلال عمليَّات الإدراج والحَذْف والاِسْتِبْدال. مثل: كتب الكاتب القصة بالقلم ليلاً، بالحذف تصبح الجملة: كتب القصة، أو كتب الكاتب القصة... الاستبدال في مثل: كتب الكاتب القصة نهاراً، أو بسرعة....

domain : beşe(mejare). *bwar* . نِطاق

(١) استخدمه بَعْضُ اللغَويّين للإشارة إلى عالم تَطْبيق أي بنية لغَويّة، على سَبيلِ المِثالِ. يُشيرُ "نِطاق" القاعِدة في القَواعِد إلى نِطاقِ البنى التي تُطبَّقُ عليها هذه القاعِدة. في اللغَويَّات التَّوْليديَّة، يُشيرُ المُصْطَلَحُ تَحْديداً إلى أَجْزاءٍ من مُخَطَّط الشَجَرة مُشْتَق من أيّ عُقدة. هناك عِدَّة تَطْبيقات، من مثل: "المَجال الدوري" في عِلْم الأَصْوات (أي المُكَوّنات الداخِليَّة للكَلِمة التي تُطبَّقُ عليها القَواعِد الصَّوتيَّة)؛ "المَجال التوافقي" في حرف علّة أو تناغم ساكِن.

(٢) يُسْتَخْدمُ المَجالُ أحياناً في عِلْم الدَّلالة للإشارة إلى مَجال الخبرة التي تغطيها مَجْموعة المُصْطَلَحات في مَجالٍ دَلاليّ مُعَيّن، على سَبيلِ المِثالِ. مَجالات اللون، مَجالات القرابة.

(٣) مُصْطَلَحٌ أُدخِل إلى عِلْم اللُغَة الاِجْتِماعي من قِبَل J. Fishman . يُشيرُ في مَجال عِلْم اللغَويَّات الاِجْتِماعيَّة إلى مَجْموعةٍ من الحالات الاِجْتِماعيَّة المُؤسسيَّة التي عادة ما تكون مُقَيَّدة بمَجْموعة مُشْتَرَكة من القَواعِد السلوكيَّة، على سَبيلِ المِثالِ. مَجال العائلة هو المنزل، والدين هو الكنيسة، إلخ.

domain extension: dirêjkirina mejarê . امتدادُ المَجال

مَفْهوم وضعه Koster (1986)، يُمْكِن تمديدُ النِطاقاتِ المَحليَّةِ على أساسِ العوامل اللغَويَّة أو المُعْجَميَّة في مَجالات محليَّة أصْغَر. وهذا ما يجعل العَلاقَات النَحْوِيّة مُمكنة خارِج المَجال المحلي الأُنموذَجي.

domination : serdestî . *deselat* . هَيْمَنة

مُصْطَلَحٌ في اللِسانيَّاتِ التَّوْليديَّة لنَوْعٍ واحدٍ من العَلاقَة الرأسيَّة بين العُقد في مُخَطَّط الشَجَرة (X يسيطر على Y). إذا لم يتَدخل أي عقد بين X و Y، يقول المرء أنَّ X يسيطر مُباشِرة على Y. وهناك فكرة أخرى هي الهَيمنة "الشامِلة": عُقدة يسيطر بشَكل شامِل على سِلْسِلَة من الكَلِمات إذا كان يسيطرُ على هذه الكَلِمات وليس كَلِمات أخرى. ويقال أيضاً أنَّ العُقدة A تُهيمن بشَكل شامِل على العُقدة B إذا كانت تُهيمن على الفور وبدون عُقدة أخرى. ينبغي التَمْييز بين البُعد "العمودي" للهَيمنة ومَفْهوم "الأفقي" للأسبقيَّة. قَواعِد الهَيمنة الفوريَّة هي إحدى مُكَوِّنات القَواعِد الفوقيَّة المُعمَّمة.

donkey sentence : hevoka kerê . جُمْلَةُ الحمار

نَوْعٌ من جُمْلَةٍ مُعضِلة، يتضحُ من قِبَل كلِّ رجلٍ يمتلك حماراً يتفوق عليه، حَيثُ يجب تَفْسير الضَمير على أنه يعتمد على عِبارَة "حمار"، بدون السماح لهذه العِبارَة أن يكون لها نِطاق أوسع من القياس الكميِّ الشامِل الذي يعبِّرُ عنه الكلّ. وقد دُرِسَت مثل هذه الجُمَل مُفَصَّلة في نَظريَّة تَمْثيل الخِطاب.

dorsal : paşî . ظَهْري(القَصيُّ أي أقْصى اللِسان)

(لاتينيَّة dorsum بمَعْنى ظهر). مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ أحياناً في التَّصْنيف الصَّوتيّ لأَصْوات الكَلام، مشيراً إلى صَوتٍ في أقصى اللِسان، أو ظهر لِسانٍ يتلامَس مع سَقف الفم، كما في الأَصْوات الحَنَكيَّة والسنخيَّة والإطباق.

dorsum: piştaziman . ظَهْرُ(مؤخرة) اللِسان

الجُزْء الخلفي من اللِسان. مُفصَّل لتَشْكيلِ الأَصْواتِ الظهريَّة(الخلفيَّة).

double articulation: bilêvkirina cot(*duyî*) . النُّطقُ المُزْدَوِج

الخاصّيَّة الهَيْكَليَّة للُغاتِ الطَبيعيَّة التي تميَّزها عن غيرها من أنظمةِ الاِتِّصال. وفقاً لمارتينيه (١٩٦٥)، يُمْكِن تَقْسيم التَعْبيرات اللغَويَّة إلى مُستويين مُخْتَلَفين: (أ) أصْغَر مُسْتوى يحمل مَعْنى (morphemeمورفيم)، أو (monemeمونيم) ؛ فهذا أصْغَر جُزْء يتكوَّن من الشَكل والمَعْنى؛ و (ب) أصْغَر الوحدات التي تميّزُ أو تعارِضُ المَعْنى (صَوت الصَّوت)؛ الوحداتُ الأخيرة لها شَكل، لكن لا مَعْنى لها في حدِّ ذاته. الهَيْكَليَّة الثانيَّة على المُسْتوى الصَّوتيّ تؤدّي إلى الإنتاجيَّة اللانهائيَّة للُغَة الطَبيعيَّة على أساسِ بضع عشرات من الأَصْوات المُخْتَلَفة (أو الصَّوتيَّات) والقَواعِدِ التَّوافقيَّة المُقابِلة.

double-bar : cot-band . الشَريطُ المُزْدَوِج

مُصْطَلَحٌ يصفُ فِئة كامِلة من الجُمَل الفِعْليَّة . يتميَّزُ عن فِئة شَريط واحد، وهي فِئة شبه رقميَّة صغيرة.

double-base : cot-bingeh . القاعِدةُ المُزْدَوِجة

نَوْعٌ من القَواعِدِ التَحْويليَّة يتمُّ التعرف عليه في المراحل المُبكِّرة من القَواعِد النَحْوِيّة، إذ تعمل القاعِدة مع مَدْخَلات من سلسلتين طَرفيتين أو أكثر. تُعرَف تَحْويلاتُ القاعِدة المُزْدَوِجة أيضاً بالتَحْويلات المُعمَّمة، وتعارِض أنْواعَ "القاعِدة الواحدة"، إذ يتمُّ تضمين سِلْسِلَة واحدة فقط.

double-bind theory: dîmaneya cot- girêdan . نَظريَّةُ الرَّبْطِ المُزْدَوِج

قدَّم هذا المُصْطَلَح كلٌّ من G.Bateson و P.Watzlawick لأول مرة في الخمسينيات من القرن الماضي. الرابطة المزدوجة هي معضلة في التواصل حَيثُ يتلقى الفرد (أو المَجْموعة) رسالتين متعارضتين أو أكثر ، حَيثُ تنكر إحداهما الأخرى. في بعض الظروف (خاصة العائلات والعلاقات) قد يكون هذا محبطاً عاطفياً. يؤدي هذا إلى وضع يؤدّي فيه الردّ الناجح على إحدى الرسائل إلى فشل الردّ على الرسالة الأخرى (والعكس صَحيح). تحدث الرابطة المزدوجة عندما لا يستطيع الشخص مواجهة معضلة متأصلة ، وبالتالي لا يمكنه حلّها أو الانسحاب من الموقف. يتضمَّن الرابطُ المزدوجُ عموماً مستويات مُخْتَلَفة من التجريد في ترتيب الرسائل ويمكن أن تُذكر هذه الرسائل صراحةً أو ضمنياً في سياق الموقف ، أو يمكن نقلها بنبرة الصوت أو لغة الجسد.

doublet : coter .المُزاوِج (البَديلان من أصل واحد)

في اللغَوِيَّات التَاريخيَّة، مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ لزَوْجٍ من كَلِماتٍ مُخْتَلَفةٍ في لُغَة لها أصل مُشْتَرَك، وتعرِض أوجهَ التَّشابه في الشَكل والمَعْنى. من أمثلة ذلك في الإنكليزية: النبيذ / الكرمة wine/vine .

doubly filled COMP filter:dagirtina cotinîya moxil(parzûn) مِلء مُضاعَفة مُصفّى

مُرشَّحٌ مُقترَح ضمن نَظريَّة قياسيَّة موسَّعة لاستبعادِ مثل هذه الجُمَل (أتساءل من الذي شاهده ذاك الطِفل)، حَيثُ يشغل عُنْصُران (من وذاك) مَوْضِع اقتراح.

downdrift: nizmî (karejêrî) . تَنَازُلي

خاصّيَّةٌ للُغات النَّغَمِيَّة، حَيثُ تنخفض دَرَجَةُ النَغْمةِ المُطْلَقَة تدريجياً من بِدايَة الجُمْلَة إلى نِهايَتها، بالرغم من أنَّ النَغْمات تظلُّ مُحافِظة على قيمتها مع بعضها.

downgrading : kêmkirin . تَخْفيض

مُصْطَلَحٌ يَسْتَخْدمه بَعْضُ اللغَوِيّين للإشارةِ إلى عَمليَّة نَحْوِيّة يتمُّ فيها تضمين وَحْدَة في التَسَلْسُل الهرمي النَحْوِيّ داخِل وَحْدَة من مُسْتوى أدنى.

downstep : daxestin . إنزال

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم الأَصْوات في لُغاتِ النَغْمة، في إشارةٍ إلى عَمليَّة تخفيض والتي تُطبَّق على المَقْطَع الثاني من المَقاطِع ذات الدَرَجَة العالية من النَغْمة. لوحظت هذه العَمليَّة على نِطاق واسع في اللُغات الإفريقيَّة. وقد لوحظ التَأثير المُعاكِس، في الاِتِّجاه المعاكس، حَيثُ أصبحت النَغْماتُ العاليةُ المتتالية أعلى بشَكلٍ تَدريجي. يكون الهبوط مُتناظراً صَوتيّاً، وعادة ما يتمُّ تَمْييزه عن الاِنْحِراف، وهي عَمليَّة متَسِلْسِلَةٌ حَيثُ تصبح النَغْماتُ المُرتفعةُ بعد النَغْمات المُنْخَفِضة أقلّ اِرْتِفاعاً تدريجياً عبر الوَحْدَة النغميَّة.

Dravidian: Dravidiyan . درافيديَّة

المَجْموعةُ اللغَوِيَّةُ لجنوبِ شرق آسيا مع حوالي خمس وعشرين لُغَةً، يُتحدَّث بها بشَكلٍ رئيسي في جنوب وشرق الهند وسريلانكا، وكذلك في باكستان (براهوي). هذه اللُغات، التي ربما تمتدُّ في الأصل إلى شبه القارة الهنديَّة بأكملها، قد شردتها لُغاتُ المُهاجرين الهنود-الآريين. أهمُّ اللُغاتِ هي التيلوجو والتاميل والمالايالاميَّة والكنديَّة، ولديها أنظمة كِتابَة ذات تقاليد أدبيَّة لأكثر من ٢٠٠٠ سنة.

من المُحتمل أن تكون اللُغات الدرافيديَّة مُرْتَبِطة بالعيلاميَّة، وهي لُغَة ميتة في إيران. ثَمَّة اِقْتِراضات مُعْجَميَّة عديدة من الهندآريَّة، في حين أنَّ اللُغات الدرافيدية بدورها أَثَرت على اللُغات الهنديَّة الآريَّة صَوتيّاً، صَرفيَّاً، وبنائياً.

drift: rijandin(xar) . انجِراف(تَدَرُجي)

مُصْطَلَحٌ وضعه سابيرSapir (1921)، للاِتِّجاهات داخِل المُنَظَّمة يُمْكن على أساسها التنبؤ بتَغَيُّر اللُغَة. لاحظ سابير ثلاثة اِتِّجاهات نَحْوِيّة مُترابِطة في اللُغَة الإنجليزيَّة: (أ) فقدانُ علامة الحالَة؛ (ب) تثبيتُ تَرْتيب الكَلِمات؛ و (ج) ثباتُ صيغ الكَلِمات. هذه الانجِرافات، التي ليست مُميَّزة في اللُغَة الإنجليزيَّة فحسب، بل هي نَتيجةٌ لفقدان المَقاطِع النهائيَّة في الجرمانيَّة والتي، بدورها، تعتبر نَتيجة لعَلاقَات الضغط الجرمانيَّة. حاول تأكيدَ الانجراف باعتباره سِمة عالميَّة لتغييرِ اللُغَة.

drum language : zimanê defikê . لُغَةُ الطَّبل

في عِلْم اللُغَة، مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ لتوصيفِ نَوْعٍ من اللُغَة يَستخدَم الأسطوانة لمُحاكاةِ ميزات الكَلام المُختارة (من النَغْمات والإيقاعات). تتألف الإشاراتُ بشَكلٍ رئيسي من أقوالٍ قصيرة وصيغيَّة، لكنّها تُسْتَخْدم لبِناءِ أنظمة اِتِّصالات مُعَقَّدة للغايَّة، ولاسيما في إفريقيا، سواء أكان داخل القُرى أم بين المُجْتَمَعات.

D-structure : D-avakirin (*pêkhate*) . هَيْكَل- د

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في القَواعِدِ التَحْويليَّةِ اللاحقة للإشارةِ إلى مَفْهومٍ بَديلٍ للهَيْكَل العَميق، وهو مُرْتَبِط بالهَيْكَل S (البنية السطحيَّة) بقاعِدة حركة ألفا alpha move. يُفترَضُ أنَّ البنيةَ D هي تَمْثيل خالص للهَيْكَل المَوضوعي.

dual: cotek . *dwanî* . *duyî* . المُثنّى

(لاتينيَّة dualis بمَعْنى ثنائي). فِئة فَرْعيَّةٌ من الرقمِ الذي يُشيرُ إلى عَناصِر تظهر في أزواجٍ بَدَلاً من العَناصِرِ المُفْرَدةِ أو أكثر من عُنْصُرين. يُمْكِن العثورُ على بقايا الثُنائي، الذي كان مُطَبَقاً في الهندو أوروبيَّة، باللُغَة اليونانيَّة، الهنديَّة-الإيرانيَّة، والقوطيَّة في الضمائر الشَخْصيَّة.

dualism : dwalî . *dwane. cûtekî* . الثُنائيَّة

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ لوصفِ نَظريَّةِ المَعْنى، في وجود عَلاقَة مُباشِرة ثُنائيَّة الاِتِّجاه بين الأَشْكال اللغَويَّة والكيانات وحالات الشؤون، وما إلى ذلك، التي تُشيرُ إليها (أي الإحالَة). هذه النَّظَريَّات الثُنائيَّة عادة ما تتناقَض مع النَظَريَّات الثُلاثيَّة للمَعْنى، والتي تفترِض عَلاقَة ثُلاثية، وهي بين الأَشْكال والإحالات والمَعْنى.

duality: dwality . الاِزْدِواجيَّة(التثنيويَّة)

خاصّيَّةٌ مُقترحةٌ تَعْريفيَّة للُغَة البشريَّة (تتناقض مع خَصائِص الأنظمة السيميائيَّة الأخرى)، التي ترى أن اللُغاتِ مُنَظَّمة هَيْكَليَّاً من خلال مستويين مُجَرَّدين؛ وتُسمَّى أيضاً بالاِزْدِواجيَّة أو اِزْدِواجيَّة البنية. في المُسْتوى الأول، المُسْتوى الأعلى، يتمُّ تَحْليل اللُغَة من حَيثُ مَجْموعات من وَحْدات (ذات مغزى) (مثل مورفيمات، كَلِمات)؛ عند مُسْتوى أدنى آخر، يُنظر إليه على أنه تَسَلْسُل من الأَجْزاء التي تفتقْر إلى أي مَعْنى في حدٍّ ذاتها، ولكنها تتحدُّ لتشَكِّلَ وحدات المَعْنى. يشار إلى هذين المُستويين أحياناً على أنهما مَفصَليان، وهما التَعْبيران الأساسيان و "الثَّانوِيان" على التوالي.

dummy : saxte . qelp . *ayex* زائِف، تافِه

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في اللغَويَّات للإشارةِ إلى عُنْصُرٍ نَحْوِيّ رسمي يدخل في هَيْكَل أو تَحْليل لضمان إنتاجِ جُمْلَة نَحْوِيّة. وبصَرْف النَّظَر عن دورها الرسمي، فإنَّ العَناصِرَ الوهميَّة لا مَعْنى لها، فهي فارغة دَلاليّاً، على سَبيلِ المِثالِ: (كان هناك الكثير من الناس في النادي، في المطر). عندما يعمل هذا العُنْصُر كمَوْضِع لوجودِ تباينات نَحْوِيّة، يُشار إليه على أنه ناقِل زائف .

dummy element: tuxmê saxte . عُنْصُرٌ وَهْمي

العَناصِرُ اللغَوِيَّةُ التي تتمثَّلُ وَظيفتها الوحيدة في ملء المواضِع النَحْوِيّة الفارِغة في بنى نَحْوِيّة مُعَيّنة حَيثُ يتطلبُ تكافؤ الفِعْل أن يتمَّ ملؤها. فهي غيرُ مُرْتَبِطةٍ بشَكلٍ معنوي ومورفولوجي وغير مُتفق عليها مع عَناصِر أخرى في الجُمْلَة. عندما يتمُّ إعادة صياغتها، عادة ما يُمْكِن حَذْفها.

dummy symbol: nîşana sexte . رَمْزٌ زائِف

الرَمز المُسْتَخْدم في القَواعِد التَحْويليَّة التَّوْليديَّة، له وَظيفة ترْميز المَوْقِف النَحْوِيّ للفِئات.

duplex perception: têgihîştina *duyî* . الإدراكُ المُزْدَوِج

تقنيَّةٌ تجريبيَّةٌ تُسْتَخْدم في الصَّوتيَّات السَّمعيَّة التي تَنطوي على التَّلاعب في عُنْصُرين من الحافِز الصَّوتيّ، كلٌّ واحدٍ منهما في أذن. يُشيرُ الإدراك المزدوج إلى الظاهرة اللغوية حَيثُ "يتمُّ استخدام جزء من الإشارة الصوتية لكلٍّ من الكلام وإدراك غير المُتَكَلِّم." يتمُّ تقديم المستمع بمحفزين متزامنين ثنائي التفرّع. بحَيثُ يتلقّى كلُّ أذن عنصراً منفرداً . تمَّ اكتشاف هذه الظاهرة في عام ١٩٧٤ من قبل تيموثي سي راند في مختبرات جامعة ييل. تمَّت مناقشة الإدراك المزدوج كدليل على وجود أنظمة متميزة للإدراك السمعي العام وإدراك الكلام. يمكن ملاحظة هذه الظاهرة من خلال إغلاق الأبواب.

duration : demajok . *drêje kêşan* . المَدَى (المُدَّة الزَمَنيَّة)

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في الصَّوتيَّات، للإشارةِ إلى طول الوقت المُتضمِّن في التَّعْبير عن الصَّوت أو المَقْطَع. تُقاس الفروق بين فترات "طويلة" نسبيّاً و "قصيرة" نسبيّاً بوحدات زَمَنيَّة، مثل الميلي ثانيَّة (msec). في الكَلام، تعتمدُ المُدَّة المُطْلَقَة للأَصْوات إلى حدٍّ كبيرٍ على الإيقاع العام للتَّحدُّث.

durative : demajokî . دَوري(اِسْتِمْراريّ)

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في التَحْليلِ النَحْويّ للجانب، للإشارة إلى حدثٍ يتضمنُ فَتْرَة زَمَنيَّة؛ يتناقضُ مع "غير دائم" أو في الوقت المُحَدّد. يقال إنَّ صيغةَ الفِعْل تعبِّرُ عن "المَعْنى الدائم".

durative vs non-durative: demajokî hemberî ne- demajokî. دَوريٌّ مُقابِل غير دَوريّ

الأفعالُ الدَّوريَّة تصفُ العَمليَّاتِ التي لا يتمُّ تَحْديدها مؤقتاً (حرق، عمل، قرأ)، على النقيض من الأفعالِ غير الدوريَّة، التي تعني ترسيم مؤقَّت (يحترق). يحدِّد هذا التَمْييز اِخْتيار المُبدَلات الزَمَنيَّة التي تُشيرُ إلى مُدَّة الإجْراء. يُمْكِنُ اِسْتِخدام الأفعال الدَّوريَّة مع مُعَدَّلات مثل ساعتين أو لفَتْرَة طويلة، ولكن ليس مع مُعَدَّلات مثل في ساعة واحدة: تمَّ حرق المنزل لمُدَّة ساعتين / خلال ساعتين.

dvandva: dual . dvandva

في القَواعِد، هو مُصْطَلَحٌ باللُّغَة السنسكريتيَّة يصفُ نَوْعَ المُرَكَّب حَيثُ توجد العَناصِر في عَلاقَةٍ مُنَسَّقة تفتقْر إلى أي تبعيَّة داخِليَّة؛ يُسمَّى أيضاً بـ (المُرَكَّب التراكمي).

Dvanda compound: hevdudaniya Dvanda . مُرَكَّب دفندا

نَوْعٌ مُرَكَّب يوجدُ فيه اِرْتِباط بَسيط لكلمتين، بدون أي تبعيَّة أخرى تربط بينهما. على سَبيلِ المِثالِ: "البوسنة والهرسك"، "اللغة الأم".

dynamic : dînamîk . *çûler* . *bzoz* . دِيناميكي(حَرَكي)

(١) مُصْطَلَحٌ يَسْتَخْدمه بَعْضُ عُلماء اللغَوِيَّات لتوصيفِ وجِهَة نظر لغويّة (اللغَوِيَّات الديناميكيَّة) حَيثُ يتمُّ إدخال البُعد الزَمَني في دِراسة اِخْتِلاف اللُّغَة: ينظر إلى حالات التزامن من حَيثُ عمليَّات (موجات) التغيير في إنتاجها والتَأثير عليها، على النحو المُحَدَّد من حَيثُ المَفاهيم مثل المُعَدَّل النِّسْبِي واِتِّجاه التغيير. توجد مُقدِّمة مُماثَلة للبُعد الزَمَني في وجِهَة نظر "ثابِتة" لمَوضوعٍ في الصَّوتيَّات البارامتريَّة (الصَّوتيَّات الديناميكيَّة)، وفي العَديد من التِقنيَّات المعاصِرة المُسْتَخْدَمة لدِراسة التَعْبير، كما هي الحال في الحركة العضليَّة، والديناميكيَّة الهوائيَّة (تدُفق الهَواء). تتميز الطُرُق الصَّوتيَّة التي تتضمنُ المَبادِئ الصَّوتيَّة البارامتيَّة بأنها عِلْم الصَّوتيَّات الديناميكي.

(2) يَسْتَخْدم الديناميكي أحياناً في عِلْم الأَصْوات لنَغْمات تختلف في نِطاق دَرَجَة الصَّوت، على سَبيلِ المِثالِ الصعود أو الهبوط. تتناقض النَغْمات الديناميكيَّة مع النَغْمات الثابِتة.

dysarthria: astengên axaftinê(zimanlihevbadanî, zimantewtew). تَلَعْثُم

(إغريقيَّة dys+arthrun بمَعْنى غير واضح). مُصْطَلَحٌ يُشيرُ إلى عددٍ من اِضْطِرابات الكَلام الحركيَّة في الجِهاز العَصَبي المَرْكَزي أو المُحيطي.

dysfluency: lalîn . تَأتَأة، تَلَعْثُم

في علم أمراض النُطْق واللُّغَة، يُسْتَخْدمُ على نِطاقٍ واسعٍ كمُرادِف للـ "التأتأة". يُشيرُ إلى اِضْطِراب إنتاج الكَلام المُحَدّد في الحالَة التي تتعطَّلُ فيها طلاقة الكَلام بسَبب نقصِ التَنسيق الحَركي في العَضلات المُشارِكة في التَّعْبير، أو التَّنفس. عادة ما يتمُّ تَمْييز اثنين من الأعراض: (أ) خَلل (التأتأة)، تتميزُ بانقطاعات في الحركات المَفْصَليَّة بسَبب تشنجٍ في العضلات المَفْصَليَّة. و (ب) خَلل التَوتُر العَصَبي (stammering) بسَبب التَسَلْسُل السريع لانقباضات عضلات الكَلام التي تسَبِّبُ تِكْرار الأَصْوات أو المَقاطِع أو الكَلِمات. كلا العارضين يُمْكِن أن تَحدثَ مُنعزِلة أو مُجْتَمَعة. التأتأة تشيع عند المُتحدثين الذكور أكثر من المُتَحَدِّثين الإناث. يُمْكِن أيضاً اِسْتِخدام مُصْطَلَح "اختلال التوازن" للإشارة إلى أي نَوْعٍ من الانهيار في طلاقة الكَلام، مثل التشابُك.

dysglossia: astengeyên ziman . اضطرابات لُغَة

(إغريقيَّة dysglossa بمَعْنى لُغَة). مُصْطَلَحٌ يُشيرُ إلى اِضْطِراباتِ التَعْبير بسَبب تغَيُّرات في أجهزة النُطْق المحيطيَّة(من مثل الشَلل).

dyslalia: astengeyên bilêvkirin . خَللُ(عُسْرُ) النُطْق

(إغريقيَّة lalia بمَعْنى تلعثم). في دِراسة اِضْطِراباتِ اللُغَة التَنمويَّة، مُصْطَلَحٌ يُشيرُ إلى اِضْطِراباتِ إنتاج الكَلام عند الأطفال، مثل الحدّ من مَقْطَع، أو الخطأ، أو اِسْتِبْدال الأَصْوات الفرديَّة (dyslalia الجزئيَّة) أو العديد من الأَصْوات (dyslalia المُتَعَدِّدة) .

dyslexia: astengeyên xwendinê . عُسْرُ القِراءة

(إغريقيَّة léxis بمَعْنى خلل في الكَلام). مُصْطَلَحٌ يغطي عدداً من اِضْطِراباتِ القِراءة لأسبابٍ مُخْتَلَفة.

dysphonia: tengahîyên dengan . خَلَلٌ صَوْتي

(إغريقيَّة dysphōnía بمَعْنى صعوبة النُطْق). في علم أمراض النُطْق واللُغَة، مُصْطَلَحٌ يغطي عدداً من اِضْطِرابات الصَّوت الناتجة عن التقنيَّات الصَّوتيَّة أو النواقِص أو العدوى الناقِصة في الحَنْجَرة، أو العوامل النَّفْسيَّة، مثل الإجهاد أو الاكتئاب.

dysprosody: tengahîyên dengan . خَلَلٌ عَروضي

(إغريقيَّة prosōidía بمَعْنى صعوبة تَعْديل الصَّوت). في عِلْم اللُغَة العَصَبيَّة، مُصْطَلَحٌ يُشيرُ إلى اختلالٍ خطيرٍ في العَرَض، مثل اِضْطِراب في الكفاف، أو الكثافة، أو البنية الزَمَنيَّة للكَلِمة. على سَبيلِ المِثالِ، يُمْكِن تسوية الاِخْتِلافات بين الإجهاد الرئيسي والثَّانوي في المَقاطِع بحَيثُ يتمُّ نُطْق جميع المَقاطِع بنفس الكثافة.

(E)

ear-training : perwerdeya guh . *provey bîstîn* . تَدْريبُ الأُذُن

تقنيَّةٌ تُسْتَخْدم في الصَّوتيَّات يتمُّ فيها تَدْريبِ المُمارسين على التَمْييز، وتَحْديد مَجْموعة كاملة من أَصْوات الكَلام البشري. تُعرف التقنيَّة المُترابِطة لإنتاجِ الأَصْوات بالأداء.

Ebonics: Ebonics

الإسْم الذي يطلق على اللُغَة الإنجليزيَّة الأمريكيَّة الإفريقيَّة عندما تُمنح حالَة لُغَة متمِيَّزة عن اللُغَة الإنجليزيَّة القياسيَّة. على الرغم من أن الإسْم قد صِيغَ في وقت مُبكِّر من عام ١٩٧٣، إلا أنَّه لم يصبح معروفاً على نِطاق واسع حتى ديسمبر ١٩٩٦، عندما كان مجلس المَدْرَسَة المحلي في أوكلاند، في كاليفورنيا، يشعر بالقلق إزاء انخفاض مُسْتوى الإنْجاز بين الأطفال الأمريكيين الأفارقة في رعايته، فقرَّر إعطاء الصِّفَة الرسميَّة المتنوّعة لأول مَنْطِقة مدرسيَّة في الولايات المُتَّحِدة الأمريكيَّة للقيام بذلك. أثار هذا القرار جدلاً كبيراً، بين السكان البيض والسود على حدٍّ سواء، وسقط بعد شهر.

echo : vedeng . *wtnewe* . *gêranewe* . صَدى

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في بَعْضِ الأوصاف النَحْوِيّة، ولا سيما قَواعِد quirk، للإشارةِ إلى نَوْعٍ من الجُمْلَة التي تتكرَّر، كليَّاً أو جزئيَّاً، مما قاله للتو مُتَحَدِّث آخر. تتضمَّن كَلِمات الصدى "أسئلة الصدى" (على سَبيلِ المِثالِ: A: رأيتُ شبحاً. B: ماذا رأيتَ ؟) والتعجُبات (على سَبيلِ المِثالِ: A: هل ذهبتَ إلى المكتب؟ B: كنتُ في المكتب!).

ويمكن أن يكون بتكرار الصوت، أو مَجْموعة أصوات في آن واحد، كما هي في الجناس، والقوافي، وذلك لتقوية المعنى والبناء.

echo question: vedengiya pirsê. صَدى السُّؤال

الجُمْلَةُ الإسْتِفْهاميَّة التي تجيب على سُّؤال بإعادةِ صياغته وتِكْراره. على سَبيلِ المِثالِ، من الذي تبحث عنه؟ ـ من الذي أبحث عنه ؟

echolalia: vedengdan . *dengdanewey qise* . *zayeley peyv* . لَفْظٌ صَدوي

(إغريقيَّة echo+lalia بمَعْنى رنين صَوت الكَلام). في اللسانيَّات العَصَبيَّة وعِلْم النَّفْس، هو مُصْطَلَحٌ يُشيرُ إلى تِكْرارِ الألفاظِ عن طَريقِ الأشخاص المُصابين بالتَوحُّد، والأشخاص المُصابين بالفِصام، والمُتخلفين عَقْلِيّاً، والمَرضى الذين يعانون من فقدان القِدرة على الكَلام. يُشيرُ المُصْطَلَحُ إلى تِكْرارات

غير ذات مَعْنى، لكن الدِراساتِ الحديثةَ مع الأطفال المُوحَّديين أظهرت أنَّ اللفظ الصدوي 'echolalia' قد يكون له مَجْموعة من الوظائف الاِتِّصاليَّة وغير الاِتِّصاليَّة.

eclecticism: helbijertin . الاِنْتقائيَّة

تمَّ العثور على تَطْبيق هذا المُصْطَلَحِ العامِ في عِلْم اللُغَة بشَكل رئيسي فيما يتعلَّق بنَماذِجِ الوَصفِ التي تمَّ بناؤها من مزيجٍ من السِّمات التي تُنشأ في أكثر من نَظريَّة لغَويّة واحدة. على سَبيلِ المِثالِ، قَواعِد اللُغَة Quirk هي انتقائيَّةٌ في أنَّها تستفيد من المَفاهيمِ والإجْراءات المُستمَدَّة من الأساليب البِنْيَوِيَّة والتَحْويليَّة وغيرها. يتمُّ تبريرُ الحساباتِ الانتقائيَّة من خلال الأفكارِ المُتَعَدِّدة التي يُمْكِن أن تقدِّمها في مَنْطِقة لغويَّة. ضعفها الرئيسي هو صعوبةُ تطوير إطارٍ نظري مُتماسِك يُمْكِن من خلاله الرَّبْط بين العَناصِر الوَصفيَّة المُخْتَلَفة.

ecolinguistics: jîngiha zimanasnî . اللِسانيَّاتُ البِيئيَّة

يعدُّ التَفاعُل بين اللُغَة والبيئة الثقافية مَرْكَزيَّاً؛ تُسمَّى أيضاً بعِلْم البيئة واللغَويَّات البيئيَّة، وأحياناً اللِسانيَّات الخضراء. يسلِّطُ النهجُ البيئي "الإيكولوجي" الضوءَ على قيمةِ التَّنَوْع اللغَوِيّ في العالم، وأهميَّة الحقوق اللغَوِيَّة الفرديَّة والمُجْتَمَعيَّة، ودور المواقِف اللغَوِيَّة، والوعي اللغَوِيّ، وتَنَوّع اللُغَة، وتَغَيُّر اللُغَة في تعزيزِ ثقافة السلام الاِتِّصالي.

economy: aborî . اِقْتِصاد

مِعْيارٌ في اللغَوِيَّات يتطلبُ في التَحْليل القيام بإجْراءٍ يسمح بتَحْديد عدد البنيَّات الرَسميَّة (الرموز والقَواعِد وغيرها) المُسْتَخْدمة للتوصُّل إلى حلٍّ لمشَكلة ما، وقد استُخدِمَ بشَكل صريح أو ضمني في مُعْظَم مَجالات التَحْقيق اللغَوِيّ.

سمةٌ رئيسيَّة في مُقترحات تقييم التَحْليلات التي تمَّ إجراؤها بإسْتِخدام القَواعِد التَّوْليديَّة المُبكِّرة. في عِلْم الأَصْوات التَّوْليديَّة، يُزعم أنَّ التَحْليلَ المفضَّل هو التَحْليلُ الأكثر شمولاً، أي أنَّه يَسْتَخْدم ميزات وقَواعِد أقلّ. ومن ناحيَّة أخرى، ليس بالضرورة أن يكون دائماً الحلّ الأبسط، بالمَعْنى الكَمي، هو الحلُّ الأفضل والأهم والأكثر فائدة. في بَرنامَج الحدِّ الأدنى، يتمُّ تقديم العديد من مَبادِئ الاِقْتِصاد كوسيلة لتقييم الاِشْتِقاقات. من هذه المَبادِئ، الملاذ الأخير، وأقلّ جهْد، وأقصر خطوة، مُقارَنة الاِشْتِقاقات التي تنطوي على نفس الموارد المُعْجَميَّة، والتخلص من جميع الاِشْتِقاقات الأكثر اِقْتِصاداً.

ectosemantic sphere: qada nîşana derveyîn . مَجالُ إشارة خارِجيَّة

(إغريقيَّة ektós+sema بمَعْنى خارِج الإشارة). في نَظريَّةِ المَعْلُومات، هو جميعُ سِمات حدوث الكَلام غير ذي صِلة على المُسْتوى المَحلي لنشرِ المَعْلُومات، مثل الخَصائِص الاِجْتِماعيَّة أو الإقليميَّة أو العاطفيَّة أو الأُسْلوبيَّة أو الخاصّة بالجِنْسِ للمُتَحَدِّث.

edge: kelek . حافَّة

في بَعْض نَماذِج عِلْم الأَصْوات غير الخَطيَّة، يُسْتَخْدمُ المَعْنى اليومي لهذا المُصْطَلَح لتَحْديد التَأثيرات الصَّوتيَّة التي تُطبَّق على هوامش الوَحْدَة اللغَوِيَّة، كما في بِدايَة الكَلِمة أو نهايتها أو في مَقْطَع لَفْظي.

educational linguistics:zimannasiya perwerdê. *fêrkirdn ubarhênan*.اللِسانيَّاتُ التَّربويَّة

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ لتَطْبيقِ النَّظَريَّاتِ اللغَويَّة والأساليبِ والنتائج الوصفيَّة لدِراسة تَعْليم / تعلُّم لُغَة أصليَّة، في كلٍّ من الأَشْكالِ المَنْطُوقة والمَكْتوبة، في المدارس أو غيرها من الأماكِن التَعْليميَّة؛ على نِطاق أوسع، لجميع السِّياقات التَعْليميَّة؛ وتُسمَّى أيضاً بعِلْم اللُغَة التربوي وأحياناً بأصول التدريس .

effected object: pêkhateyeke bibandor (*karîger*) . كائنٌ مُؤثِّر

(لاتينيَّة efficere بمَعْنى مُسَبَّب). العَلاقَة الدَلاليَّة بين الفِعْل العابِر وعِبارَة الإِسْم. الشيء الذي يدلُّ عليه الكائن هو نَتيجةُ الفِعْل الذي يدلُّ عليه الفِعْل، (على سَبيلِ المِثالِ، عمر يكتبُ مقالةً). يتناقض هذا مع الكائن المتأَثِّر. في عِلْم الدَلالة، تُسمَّى هذه الأفعال بـ"المُسَبِّب الوجودي".

egocentric language: zimanê xwehez (*xodtewer*) . اللُغَةُ الأنانيَّة

وفقاً لبياجيه J.Piaget(1896-1980)، يُشيرُ إلى عدمِ قدرةِ الأطفال (الذين تتراوح أعمارهم بين حوالي أربع إلى سبع سنوات) على تغييرِ وجهَة نظرهم من أجل التَّعرُّف على جوانبَ مُخْتَلَفة من الجسم أو التَّعرُّف على الإِخْتِلافِ بين منظور الشَخْص الخاصّ من جانب آخر. تَركَّزَ اهتمام "بياجيه" في المقام الأول على تطوير التفكير المَنْطِقي، الذي يتطَوَّر من التوحُّد عن طَريق التفكير الأناني. تطَوَّرت اللُغَة الاِجْتِماعيَّة إلى لُغَة تَواصُليَّة وداخِليَّة (التفكير اللغَوِيّ في التمايز إلى التفكير الفعَّال). تختلفُ اللُغَةُ الأنانيَّة اِخْتِلافاً هَيْكَليَّاً عن اللُغَةِ التواصُليَّةِ ولها وَظيفة التوجيه الذاتي في حلِّ المُشَكلات.

egocentric speech : axaftina xweser . الكَلامُ الذاتي

في اِكْتِساب لُغَة الأطفال، هو الكَلامُ الذي لا يأخذ في الاِعتبار احتياجات المُسْتَمِع، بل يُسْتَخْدمُ لأغراض مثل التَعْبير الذاتي. قام عالم النَّفْس السويسري جان بياجيه Jean Piaget(١٨٩٦ ١٩٨٠) بعرض فكرة طرحها عالم النَّفْس الروسي ليف فيغوتسكي (١٨٩٦-١٩٣٤) كجُزْء من التَصْنيف الأساسي لأَنْواع الكَلام عند الأطفال الصِغار. يتناقَضُ هذا مع الكَلام الاِجْتِماعي الذي يُسْتَخْدمُ في التواصُل مع الآخرين.

egressive : dervî . الخارِجي

(لاتينيَّة egressus بمَعْنى استخراج). مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في التَّصْنيف الصَّوتيّ لأَصْوات الكَلام، يُشيرُ إلى كلِّ الأَصْوات المُنْتِجة باِسْتِخدامِ آليَّة تيار الهَواء الخارِج. والفِئة المُعاكِسة هي لُغَةٌ مُبتذلة، وهي

طَريقةٌ غير مألوفة لإنتاجِ الكَلام. يتمُّ إجْراء الغالبيَّة العظمى من أَصْوات الكَلام مع الهَواء المُستخرَج من الرئتين (الهَواء الرئوي). يتمُّ إنتاج عددٍ قَليل من الحروف الساكِنة بِاسْتِخدام تدفُق الهَواء الصادِر من الحَنْجَرة.

كقاعِدة عامة، الأَصْوات النابِضة والمُبهَمة هي الأَصْوات الخارِجيَّة فقط، الأَصْوات التي تنتج عن طَريق (خروج) الهَواء، والتي تأتي من الرئتين وتتدفق عبر الفم و / أو القناة الأَنْفيَّة.

Egyptian: Misir . المَصْريَّة

فَرْع من اللُغاتِ الأفرو آسيويَّة، يتألَّفُ من لُغَةٍ واحدةٍ يتمُّ التَصديقُ عليها في مراحِل مُخْتَلَفة: المصريَّة القديمة (٣٠٠٠-٢٢٠٠ قَبْلَ الميلاد)، المصريَّة الوسطى (660-1300 قَبْلَ الميلاد)، بالإضافة إلى الديموطيقيَّة (حتى ٣٠٠ بعد الميلاد)، والقُبطيَّة حتى القرن التاسع عشر، لا تزال تُسْتَخْدم اليوم كلُغَة دينيَّة في الكنيسة القُبطيَّة.

eidetic vs operative sense:

faktorê ramanê beramberê faktorê hîsyetê. عامِلُ الفكرِ مُقابِل عامل الشعور

(إغريقيَّة *eĩdos* بمَعْنى فكر). التَمْييز النَّظَري المعرفي في عِلْم السيميائيَّة (للعلامات اللغَويَّة). المَعْنى الأيديولوجي للعلامة مُستمَدٌّ من عَلاقَاتها الدَلاليَّة إلى الأشياء والحالات في العالم الحقيقي (أي وَظيفتها الدَّلاليَّة) بالإضافة إلى علاماتٍ أخرى. يتمُّ تَحْديدها من خلال دَلالات اللُغَة. وعلى النقيضِ من ذلك، فإن المَعْنى المَنْطِقي يَنبعُ من قَواعِد الإسْتِخدام للعلاماتِ اللغَوِيَّة، التي تنشأ على مُسْتوى التَرْكيب اللغَويّ. هذا التَمْييز له أهميَّة خاصّة في العُلُوم الطَبيعيَّة، على سَبيلِ المِثالِ، قد يقومُ عالمٌ بإجْراءِ عمليَّاتٍ بِاسْتِخدام علاماتٍ بدون إحساسٍ مَلموس (على سَبيلِ المِثالِ في الرياضيَّات بأرقام سلبيَّة). من ناحيَّةٍ أخرى، فإن أجهزةَ الكمبيوتر قادرة على العمل بالمَعْنى المَنْطِقي للعلامات.

ejective: avêtin . المَهْموز . القَذْفي

(لاتينيَّة eicere بمَعْنى قذف). مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في التَّصْنيف الصَّوتيّ للأَصْواتِ الساكِنة على أساس طَريقةِ التَّعْبير الخاصّة بها؛ يُشيرُ إلى سِلْسِلَةِ الأَصْوات التي تنْتِجُ بِاسْتِخدام آليَّة تيار الهَواء. يتمُّ ضغط الهَواء في الفَم أو البُلْعوم بينما يظلُّ المِزْمارُ مُغْلَقاً، ثم يتمُّ إطلاقه.

elaborated: hurgilî . المُفَصَّل

مُصْطَلَحٌ اسْتَخْدمه عالمُ الإجْتِماع باسيل برنشتاين (١٩٢٤-٢٠٠٠)، قدَّمَه كجُزْءٍ من النَظريَّة العامَّة لطَبيعةِ النُظمِ الإجْتِماعيَّةِ والقَواعِدِ الإجْتِماعيَّة. وقيل إنَّ الشفرةَ المُفصَّلة لا تعتمد على المعنى من السِّياق بل من خارِج السِّياق (مثل الإيماءات أو المُعتقدات المُشْتَرَكة)؛ السماح للمُتَكَلِّمين بأن يكونوا

مُبدعين بشَكل فردي في تَعْبيرهم، واِسْتِخدام مَجْموعة من البدائل اللغَوِيَّة. وقيل إنّها تتميّز لغَوِيّاً بنسبة عالية من سِماتٍ مثل شروط التَبعيَّة، والصِّفات، والضَمير الأول والسلبي.

E-language: E- ziman . لُغَة E

اِخْتِصارٌ للُغَة خارِجيَّة، اقترح نعوم تشومسكي هذا المُصْطَلَحَ للإشارة إلى مَجْموعة من الجُمَل المَفْهومة بشَكلٍ مُسْتَقِلٍّ عن خَصائِص العقل، وبهذا المَعْنى يتناقض مع I-language. إنّه يستوعب مَفْهومَ اللُغَة كنِظامٍ للألفاظِ أو الأَشْكالِ المُقترَنة بالمعاني، وهذا الغرضُ من القَواعِد يجب وصفها.

elative: bilindî . التَفْضيليُّ

(لاتينيَّة elatio بمَعْنى رفع). ١) شَكلٌ فريدٌ من أَشْكالِ الصِّفَة المُسْتَخْدمة للإشارةِ إلى دَرَجَةٍ عالية في بَعْض الخَصائِص، وهي على النقيض من الصيغة الفوقيَّة النِّسْبِيَّة .

٢) الحالَةُ المورفولوجيَّة في اللُغاتِ الفنلنديَّة الأوغريَّة تُسْتَخْدم للإشارةِ إلى اِتِّجاهِ الحركة من الداخِل إلى الخارِج. فهو مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في الوصف النَحْوِيّ للإشارةِ إلى نَوْعٍ من الانعكاس، يعبِّرُ عن مَعْنى الحركة بعيداً عن داخِل مَكان ما.

electroglottograph : elektroglottograf . مِقْياسٌ كهربائي

أداةٌ تُسْتَخْدم في الصَّوتيَّات المَفْصَليَّة لتسجيلِ الحركاتِ الاهتزازيَّة للحبال الصَّوتيَّة. يقيس اللَفْظ (الكهربائي) التَّغَيُّرات في المقاومة الكهربائيَّة عبر الرَقبة، باِسْتِخدام زَوْجٍ من الأقطاب الكهربائيَّة المَوضوعة على الجلد على جانبي الرقبة فوق الغضروف الدَرَقي مُباشِرة.

electrokymograph : electrokymograf . مِخْطاطُ تَمَوَجي كَهْرَبي

هو مِرسامُ الذَبْذَبات الصَّوتيَّة . أداةٌ مُسْتَخْدمةٌ في الصَّوتيَّاتِ المَفْصَليَّة لتمكينِ إجْراء تسجيلِ التَّغَيُّرات في تدفّقِ الهَواء الفموي والأَنْفي في أثناءِ الكَلام. يتضمَّنُ الرَسم الكهربائي اِسْتِخدامَ قناعِ الوَجه الذي يُمْكِن أن يميّزَ بين نَوْعين من التدفُق، والمَعدَّات المُرْتَبِطة التي يُمْكِن أن تقيسَ حجمَ الهَواء والسرعة، وتسجيله بصريَّاً (كالكيموغرام).

electromyograph : elektromyografîk . مِخْطَاطُ كهربيَّةِ العَضَل

أداةٌ تُسْتَخْدمُ في الصَّوتيَّات لتسجيلِ تقلُّصات العضلات في أثناء الكَلام. يتضمَّنُ تخطيطُ كهربيَّةِ العَضل في تَطْبيق أقطاب كهربائيَّة سطوح أو إبر سطحيَّة على العضلات الداخِلة في المسار الصَّوتيّ، وتَحْليل الآثار الكهرومغناطيسيَّة المُنْتِجة بصريَّاً (كهرومغناطيسي).

electropalatograph: electropalatografî . مِخْطَاطُ كهربيَّةِ الحَنَك

أداةٌ تُسْتَخْدمُ في الصَّوتيَّات المَفْصَليَّة لتمكينِ إجْراءِ سجلٍّ مُسْتَمِرٍّ من الاتِّصالات بين اللِسان والحَنَك في أثناء الكَلام. يتضمَّنُ التَحْليلُ الكهربي اِسْتِخدامَ الحَنَك الاِصْطِناعي الذي يحتوي على عِدَّة أقطاب كهربائيَّة، التي تُسجِل اِتِّصالات اللِسان في أثناء عملها، تُعرَضُ النتائج بصريَّاً على شَكل كهروضوئيَّة.

element : pêve . endam . *tuxm* . *make* .عُنْصُر

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم اللُغَة، وأحياناً بالمَعْنى العام لـ "جُزْء"، غالباً ما يكون مُقَيَّداً، ولاسيما في التَحْليل النَحْويّ، للإشارة إلى المُكَوِّنات المُباشِرة لوَحْدَةٍ من التَسَلْسُل الهرمي. على سَبيلِ المِثالِ، المَوضوع / الفِعْل، وما إلى ذلك، هي عَناصِر وَظيفيَّة لهَيْكَل الفِقْرة، الألقاب هي "عَناصِر" رسميَّة من بنية الكَلِمات.

element of style: *tuxme* awaye . عُنْصُرُ الأُسْلوب

أيُّ عُنْصُرٍ لغَويٍّ يحدِّدُ الميزات الأُسْلوبيَّة للنصِّ. بالإضافة إلى أَدَوات أُسْلوبيَّة مُعَيّنة مثل أرقام الكَلام، يُمْكِن أن يكونَ لأي ظاهِرة لغَويّة وَظيفة أُسْلوبيَّة. هناك عَناصِر صَوتيَّة للأُسْلوب (الجناس)، العَناصِر المُعْجَميَّة للأُسْلوب (الاِسْم الرمزي)، العَناصِر المورفولوجيَّة للأُسْلوب (النِهايَة الجينيَّة)، العَناصِر النَحْويّة للأُسْلوب (تَعقيد الجُمْلَة، طول الجُمْلَة)، والنُصوص وعَناصِر براغماتيَّة للأُسْلوب (أَنْواع التماسُك، ومجال المَوضوع، والتَّطوير المَواضيعي).

elementary phonetics:dengnasiya despêkî(sereke . *berayî .pêşekî)*.الصَّوتيَّاتُ الابتدائيَّة

طَريقةُ البَحْث في بنيةِ أَصْوات الكَلام، التي تعتمدُ حصريَّاً على ما يُمْكِن للأذن البشريَّة (المُدرَّبة) أن تميِّزه. تمَّ تجاوز هذا النهج من خلال تطوير الصَّوتيَّات التجريبيَّة والصَّوتيَّات المُفيدة.

elicitation : derxistin . اِسْتِنْباط

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في اللغَوِيَّات والصَّوتيَّات للإشارةِ إلى طَريقةِ الحصول على بياناتٍ لغَويّةٍ موثوقةٍ من المُتَحَدِّثين .

elision : veşêrtin .إخْفاء

(لاتينيَّة elidere بمَعْنى إجبار). مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في الصَّوتيَّات وعِلْم الأَصْوات للإشارة إلى إغفال الأَصْوات في الكَلام المُتَّصِل. هو فقدان حرف مُتَحَرِّك، ساكِن، أو مَقْطَع. من ذلك ظاهرة الإخفاء في قِراءة القرآن الكريم، (ومن أمثلة ذلك في اللغة الإنكليزية الملابس: ([klo:z]~ *clothes*).

وهناك تغييرٌ يطال حروف العِلَّة أو المَقاطِع غير المضغوطة، إما بإغفال أو تحريف مقطع، أو بحذف حرف أو حرفين من حروف العلِة المتجاورة، أو بدمج حرف علّة نهائي غير مضغوط بكلمة

تالية تبدأ بحرف متحرِّك أو بكتم صوت h ، كما هي الحال في الفرنسية Ihomme أو في Thenseense of"الروح'.

ellipsis or ellipse : jêbirin . حَذْف

(لاتينيَّة élleipsis بمَعْنى إهمال). حَذْفُ العَناصِر اللغَوِيَّة بسَبب القَواعِد النَحْوِيّة أو الخَصائِص المُعْجَميَّة، من مثل: التكافؤ الكَلامي، أو تطابق المواد، وقد تُحذَف المواد التي سبق ذكرها... فقد تُحذَف جملة أو كلمات قد تكون مطلوبة للتوضيح، ولكن يمكن فهمها عادة من السياق.

elliptic form: şêwê kurtehî . شَكلٌ اِخْتِزالي

في تكوين الكَلِمة، مُرَكَّبٌ حصري إهليلجي، يتمُّ فيه إسقاط العُنْصُر الثاني لمُرَكَّب مُكَوَّن من ثلاثة عَناصِر، على سَبيلِ المِثالِ، القميص (الشتوي) الرياضي .

elsewhere condition : rewşeke din . حَالَةٌ أُخرى

شرطٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم الأَصْوات المُعْجَميَّة، ينصُّ على أنَّه عندما يكون هناك مَبْدآن للتشغيل في نزاع عند نقطة مُعَيّنة في الاِشْتِقاق، يكون للعنصرُ الأكثر تَحْديداً الأولويَّة في العمل من العناصر العموميّة.

embedding: *têkelbûn* . تَضمين . إدْماج

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في القَواعِد النَحْوِيّة للإشارةِ إلى العَمليَّة أو البِناء، إذ تتضمَّن جُمْلَةً في جُملة أخرى، أي التَبعيَّة النَحْوِيّة. التَّضمين يختلفُ عن الالتصاق (التَّنسيق). يُمْكِن أن تكون البنود المُضمَّنة مُكمِّلة .

في القَواعِد التَحْويليَّة التضمين عَلاقَةٌ نَحْوِيّةٌ تُصبح فيها الجُمْلَة المُسْتَقِلّة من بنيةِ السَّطح عِبارَةً تابِعةً في الجُمْلَةِ المَصفوفة، إذا كانت الجُمْلَةُ المُسْتَقِلّةُ هي المُتكَوِّنة من الجُمْلَةَ المصفوفة. فيقال إنّها مُضمَّنة. وبالتالي، يُصبح التَمْييزُ التَقليدي بين البند الرئيسي والبند الفَرْعي هو التَمْييزُ بين الجُمْلَة المَصفوفة والجُمَل المُكَوَّنة.

emergentism: derketinî . اِنْبِثاقيَّة

نهجٌ في عِلْم اللُغَة النَّفْسي، يفترضُ وجودَ تفاعُلٍ بين العمليَّات البيولوجيَّة والبيئيَّة (التجريبيَّة) عند اِكْتِساب اللُغَة، يوفِّر بَديلاً للنظريَّات السابِقة التي ركَّزت على مَجْموعةٍ واحدة من العوامل (على سَبيلِ المِثالِ، الفِطْرة، الإدراك والمَدْخَلات).

emic/etic: erkpêdanî / ne erkpêdanî . وَظيفي / غير وظيفي

زَوْجٌ من المُصْطَلَحات التي تميّزُ النهجَ المُتعارِض لدِراسة البياناتِ اللغَوِيَّة. نهج "etic" يتمُّ فيه وصف الأَنْماط الماديَّة لُلُغَة في الحدِّ الأدنى من الإشارة إلى وَظيفتها داخِل نِظام اللُغَة. وعلى النقيض من ذلك، فإنَّ نهجَ "emic" يأخذ في الاعتبار العَلاقَات الوَظيفيَّة، حَيثُ ينشئ نِظاماً مُغْلَقاً للوحداتِ المُتَناقِضة

المُجَرَّدة كأساسٍ للوصف. يستمدُّ إيميك مُصْطَلَحات مثل الصَّوت والصورة، حَيثُ يُشيرُ إلى وحداتِ الحدِّ الأدنى المُتضمَّنة. على سَبيلِ المِثالِ، المُقارَبة الإيمائيَّة للتَعْبيرِ عن النَغْمة تصفُ سِمات نَمَط النَغْمة التي تسْتَخْدمها اللُغَة للإشارة إلى المعاني فحسب. من ناحيَّة أخرى، قد يصفُ نهجُ etic حركةَ نُطْقِ الكَلِماتِ بشَكلٍ أكثر دقّة، بغضِ النَّظَر عمَّا إذا كانت المِيزات المُوَضِّحة تُسْتَخْدم من قِبَل اللُغَة للإشارة إلى المعاني أم لا.

emotional context : çarçoveya hestyarî . السِّياقُ العاطفي

يحدِّدُ السِّياقُ العاطفي دَرَجَةَ الأَنْفعال، من القوة أو الضَعف، إذ تُنتقى الكَلِمات ذات الشحنة التَعْبيريَّة القويَّة حين الحديث عن أمرٍ فيه غضب وشِدَّة أَنْفعال. فعندما يكون الإنسان في حالَةٍ من الشعور الجامِح يَسْتَعْمل كَلِماتٍ قويَّةً فيها اندفاع، مثل: القتل والذبح والاحتقار ... كما يُساهِم في ذلك طَريقة الأداء الصَّوتيَّة التي تعمل لشحنِ المُفْرَدات بالكثير من المعاني الأَنْفعاليَّة والعاطفيَّة، إلى جانبِ دورِ الإشارات المُصاحبة للكَلام في إبراز المعاني الأَنْفعاليَّة. فتتحدَّد طَبيعةُ اِسْتِخدام الكَلِمة بين دَلالتها المَوضوعيَّة العامَّة ودَلالتها العاطفيَّة الخاصّة، مثلاً في اللُغَة الإنكليزيَّة، كَلِمة "love" تختلف عن "like" . كذلك الأمر في اللغة العربيَّة كلمة" أُحبك" تختلف عن " أعشقك".

emotive: hestî . أَنْفِعالي

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ أحياناً في عِلْم الدَّلالة كجُزْءٍ من تَصْنيفِ أَنْواعِ المَعْنى. يُشيرُ المَعْنى العاطفي للتَعْبير عن التَأثير العاطفي على المُسْتَمِع، كما في "المُحْتَوى الأَنْفعالي" لخُطب الدعاية، واللُغَة الإعلانيَّة، وما إلى ذلك.

emotive language : zimanê hestyarî . الُّلغةُ الإِنْفعاليَّة
اللغة التي تهدف إلى التعبير عن ردود الفعل العاطفية تجاه الموضوع أو إثارتها. يتمُّ تمييزه عن اللغة المرجعية أو المعرفية التي تهدف الدلالة فقط؛ على سبيل المثال ، لغة العالم والفيلسوف.

empathy: bandor . *haw bîrurayî* . *haw dlî* . تَأَثُّر

(إغريقيَّة empátheia بمَعْنى تَأثير). اعتمادُ المُتَحَدِّث لمَنظور أو وجِهَة نظر مُخْتَلَفة عن وجهة نظر الآخرين.

emphasis: girîngî (tekez) . التَفْخيم (التَوْكيد)

(إغريقيَّة émphasis بمَعْنى معرِض). التأكيد يعني أنَّه أكثر مما هو مذكور في الواقِع، أو أقلّ مما هو مقصود. يُمْكِن تَحْقيق ذلك عن طَريق اِخْتيار كَلِمة أو عِبارَة قويَّة ومركَّزة، مثل: الحَشْو، التكرار، التشبيه، المُداخلة، والتعجُّب.

emphatic: zenglor(qirrîk) . الحَلقيَّة

مُصْطَلَحُ مُسْتَخْدم في اللِسانيَّاتِ العربيَّة للأَصْواتِ الحَلقيَّة (velarized)، مثل: الحاء والخاء، والهاء، والعين، والغين، والهمزة.

emphatic consonant: dengdêrê qirrîkê . السَّاكِنُ المُفَخَّم

نَوْعٌ من الساكِن، يرتبطُ بشَكلٍ خاصّ باللُغاتِ الساميَّة (و لاسيما اللُغَة العربيَّة)، والتي يتمُّ تَوْضيحها في المناطق البُلْعوميَّة في القناةِ الصَّوتيَّة، أو التي لها تزاوج في هذه المناطق (مثل البُلْعوم). ينتشر التركيز في كثير من الأحيان إلى سِلْسِلَة من الأَجْزاء المُتجاوِرة، وبالتالي يتمُّ تَحْليلُ هذه الظاهِرة على نِطاق واسع باعتبارها عُنْصُراً بارزاً أو طويلاً في بنية الكَلِمات.

empiricism : ezmûnî . التَجريبيَّة

(إغريقيَّة émpeiros بمَعْنى مُتَمرِّس). الإيمان بالملاحظة والخبرة كأساس للمعرفة بدلاً من الاستنتاج المنطقي.

تَطْبيقٌ في اللغَويَّات، كمَبْدأ منهجي، هو ضمان قابليَّة التَّحقُّق من المَعْرِفة من خلال تجربة ملحوظة، تلعب التجريبيَّة دوراً حاسِماً في وجهاتِ النَّظَر السلوكيَّة في اِكْتِساب اللُغَة. ففي اِكْتِساب اللُغَة تعدُّ تجربةُ الإحساس المَصْدَرَ النهائي للتعلُّم. التجريبية تعارِض العقلانيَّة، التي تؤكِّد على أنَّ مَعْرِفة اللُغَة يُمْكِن أن تُستمَدَّ من مصادرَ أخرى غير الخبرة المعنويَّة. تنظر التجريبيَّة إلى اِكْتِساب اللُغَة على أنّه عَمليَّة تَعْميم من التَجرُبة؛ أما في العقلانيَّة، فينتج من نضجٍ كُليٍّ للُغَة، تحكُمها مَبادِئ فِطريَّة مُخْتَلَفة.

empractical use of language: bikaranîna kirdarî ya zimanî . الاِسْتِخدامُ العَمَليّ لِلُغَة

مُصْطَلَح صاغه K.Bühler، يُشيرُ إلى الاِتِّصال عن طَريق عَناصِر لغَوِيّة مَعزولة أو غير تَقليديَّة أو غير مُكتملة، يتمُّ تَحْديد معانيها من خلال الاِسْتِخدام "العملي" في الوضعِ المُعطى، والتي بدورها مُضمِّنة بشَكلٍ مُتَجانِس، على سَبيلِ المِثالِ، خروج ، مُنْعَطَف ، خَطر....

Emprunt : deynkirina ziman . الاِقْتِراض اللغَوِيّ

اِسْتِعارَة مُفْرَدات أو أساليب أو تصريفات من لُغات أخرى، إما بسبب تَأثير المُجاورة والتَّواصُل، أو بسبب الهَيمنة كما هي حال اللُّغة الإنكليزية في وقتنا المُعاصِر.

empty : vala . *pût* . فارِغ

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في بَعْض الأوصاف النَحْوِيّة للإشارة إلى عُنْصُرٍ لا مَعْنى له، يدخُلُ في بنيةٍ لغويَّةٍ لضمان العلاقة النَحْوِيّة. فيقال إنَّ الكَلِمات الفارغة عِبارَة عن كَلِمات ليس لها مَعْنى مُعْجَمي، تنحصرُ وَظيفتها في التَّعْبير عن العَلاقَات النَحْوِيّة فحسب، على سَبيلِ المِثالِ، إلى، في، من.

empty category principle (EPG) : prensîbê debaşkirina vala . مَبْدأُ فِئة فارِغة

مَبْدأ القَواعِد التَحْويليَّة الذي يفترضُ أن تكونَ آثارُه مرئيَّةً(نَظريَّة التتبع)، أي يجب أن تكونَ قابلةً للتَحْديد كمواقِعَ فارغة في بنية السطح، على غرار مَبْدأ إعادة الإعمار في الحَذْف.

empty position: helweste vala . مَوْقِفٌ فارِغ

١) مَوْقِفٌ في الجُمْلَة تُمليها بِناء الجُمْلَة التي يُمْكِن أن يشغلها عُنْصُر آخر. يتمُّ شغل الوَظيفة في الجُملة إلزامياً أو اِخْتياريَّاً.

٢) الفِئة النَحْوِيّة للنَظريَّة القياسيَّة المُوسَّعة المُنقَّحة (القَواعِد التَحْويليَّة) التي قد تَحْتَوي على سِّمات شَكليَّة ونَحْوِيّة، ولكنَّها لا تَحْتَوي على خَصائِص صَوتيَّة.

empty slot: qula(*dirz)* vala . فُتْحَةٌ فارِغة

في عِلْم الأَصْوات، هي الفجوات المُفترَضة في نُظُم أصْوات لُغَة يُفترَضُ أن تكونَ متناظِرة صَوتيّاً.

enclave:qada axaftine .qada navxweyî, axaftina girava . مُجْتَمَعُ المُحادَثة. مَنْطِقة بقايا، جَزيرة الكَلام

١) يتطَوَّر عندما تستقْرُ مَجْموعات صغيرة (كالمزارعين، العمال، الطوائف الدينيَّة، إلخ) في المناطق التي أنشئت فيها لُغات أخرى. عادة ما تتميّز لُغَة هذه المَجْموعات بصيانتها النِّسْبِيَّة فيما يتعلق باللُّغَة المُسْتَخْدمة في بلد المَنشأ. لهذا السَبب، فإنَّ البَحْثَ في الظروفِ اللغَوِيَّةِ المُحيطة بالجيوب مناسبة لإعادة بِناء المراحل القديمة من اللُّغَة المَعنيَّة. أصبح التَصْنيفُ اللغَوِيّ وكذلك دِراسة التداخُل بين لُغَة الجيب وغيرها من لُغات الاِتِّصال مَجالاتٍ مهمة للبحث في عِلْم اللهجات.

٢) بمَعْنى أكثر عموميَّة، الجيبُ هو كلُّ تَنوّعٍ لغَوِيّ يُمْكِن تَحْديده من حَيثُ موقعه الجُغْرافيّ، ينحرِف عن شَكل اللُّغَة المُحيطة به، ويُظهر الخَصائِص المُتعلِّقة بالأصنافِ على الجانب الآخر من الحُدود اللغَوِيَّة. إنَّ أكثرَ مظاهِر هذه الجيوب تِكْراراً هي المناطق الأَثَريَّة التي لم تشارك في عَمليَّة تغيير اللُّغَة في اللهجات الأخرى ذات الصِلة. لكن مَجالات الابتكار التي توجد خارِج مناطق اللهجة المُتجاوِرة الأكثر محافظة والتي تمَّ تبنيها من مناطق بعيدة قد تكون مُمكِنة. غالباً ما توجد هذه المناطق في محيط المدن.

enclisis: dorçîtkişanî (meyil) . إلْحاق(اِنْضِواء)

(إغريقيَّة énklisis بمَعْنى ميلان). إرفاق كَلِمةٍ بكَلِمة سابِقة، يُطبَّق عند الضعف الصَّوتيّ المُتَزامِن .

enclitic: dorpêç . مُحاط(اِنْضِواء)

عُنْصُرٌ ضَعيف أو مُضطربٌ جداً، يعلِّقُ نفسه بكَلِمةٍ مُتكرِّرة سابِقة، مِثالِ، I am> I' m.

encoding: nîşankirin . تَرْميز . تَشْفير

١) في نَظريَّةِ المَعْلُومات، عَمليَّة اِرْتِباط قائمة جردٍ بعلاماتٍ تحملُ مَعْلُوماتٍ خاصّة من قوائمَ جردٍ أخرى ، ويُمْكِن من خلال نتائج هذه العَمليَّة تقديم نفسِ المَعْلُومات.

٢) في اللغَويَّات، هو نقلُ الأفكار إلى نِظامِ الإشاراتِ اللغَوِيَّة للمُتَكَلِّم، الذي يُفسِدُ المُسْتَمِعَ عن طَريق اِسْتِخدام فك التَشْفير. يَحْدُث التَرميزُ في وقتٍ واحد على المُستويات المُعْجَميَّة، والنَحْوِيّة، و الصَّرْفيَّة، ويسترشد من خلال براغماتيَّة السِّياق.

endangered language :

zimanekê (hebûn-metirsîdar) talûkekirin (xeterekirî) . لُغَةٌ مُهدَدةٌ بالانْقِراض

مُصْطَلَحٌ يُطلَقُ على اللغات التي تتعرَّض للانقراضِ في المُسْتَقبَلَ المَنظور. مع ازدياد المَعْلُومات المُتعلِّقة بالدِراسات الاستقصائيَّة خلال الثمانينيَّات والتسعينيَّات من القرن الماضي، ثَمَّة اعتقاد أنَّ أكثرَ من نصف لُغات العالم تتعرَّض للاحتضار، ولا يجري نقلها بفعاليَّة إلى الجيل التالي. قد يزدادُ تعرّض اللُغَة لخطر الانقراض ما لم تُطبَّقْ برامج لتنشيط اللُغَة. ينصبُّ الانشغال على تسجيل هذه اللُغات وتوثيقها قَبْلَ اختفائها .

endearment : hezkirin . التَحَبُّب

مُصْطَلَحات في عِلْم اللُغَة الاِجْتِماعي، هي أَشْكالٌ من العبارات التي تعبِّرُ عن العلاقات الوديَّة أو الحميميَّة. من مثل: حبي، عزيزي، عزيزتي.

endocentric : navendî . داخل المَرْكز

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في التَحْليل النَحْوِيّ كجُزْء من تَصْنيفٍ ثنائي الاِتِّجاه للإنشاءاتِ النَحْوِيّة باِسْتِخدام معايير التَّوْزيع: يُشيرُ إلى مَجْموعةٍ من الكَلِمات ذات الصِلة النَحْوِيّة حَيثُ تكون إحدى الكَلِمات مُكافِئة وَظيفيّاً للمَجْموعة ككلّ، أي يوجد "مَرْكَز" مُحَدّد، أو رأس داخِل المَجْموعة، يكون لها نفس التَّوْزيع ككلّ .

endocentric construction: avakirina navendî . البِناءُ (الدَّاخليّ المَرْكَزي)

(إغريقيَّة éndon). المدى الذي عرضه بلومفيلد (١٩٣٣) في إشارة الى البِناء النَحْوِيّ الذي ينتمي إلى نفس شَكل الطبقة / الفِئة، أي يظهر نفس التَّوْزيع لعُنْصُر أو أكثر من مُكَوِّناته.

endocentric compound: hevdudanî(*lêkdraw*) navendî .المُرَكَّبُ الدَّاخلي (المَرْكَزي)

نَوْع المُرَكَّب الذي يعمل فيه عُضْو واحد كرئيس وآخر كمُعَدَّل له، تُنسَب الخاصّيَّة إلى الرأس. على سَبيلِ المِثالِ: "الباخرة" ("القارب" هو الرأس، "البخار" هو المُعَدَّل). هذا المُرَكَّب عِبارَة عن مُرَكَّب شَريطي لأنَّ "الباخرة البخاريَّة" هي اِسْم، مثل "القارب"، والباخرة هي نَوْعٌ مُعَيّن من القوارب.

endoglossic : endoglossîk . إندوغلوسيك

في عِلْم اللغَوِيَّات الاِجْتِماعيَّة، هو مُصْطَلَح يُشيرُ إلى اللُغَة التي هي اللُغَة الأم لمُعْظَم (أو كلّ) السكان في مَنْطِقة جُغْرافيّة.

endophoric : endoforîk(hevgirtina hindurî) . التَّماسُك الدَاخلي

مُصْطَلَحٌ يَسْتَخْدمه بَعْضُ اللغَويين للإشارة إلى عَلاقَاتِ التماسُك التي تُساعد على تَحْديد بنية النَّص؛ يتناقض مع العَلاقَات الخارجيّة exophoric، التي لا تلعب دوراً في التماسُك، حَيثُ يتطلَّب التَفْسير إشارة إلى الوضع خارِج نِطاق اللُغَة. تنقسم العَلاقَات الإحيائيَّة (endophora) إلى أَنْواع مَجازيَّة وقطبيَّة.

energeia: çalakiyê . *wze* . *hêz* .نَشِط (طاقة)

(إغريقيَّة enérgeia). مَفْهوم يُمْكِن ردّه إلى فيلهم همبولدت Wilhelm von Humboldt(1767–1835)، الذي رأى أنَّ اللُغَة كـ "حركة" أو "طاقة فعّالة"، وليس كياناً ثابِتاً (ergon). بجعل اللُغَة ذات المَوارِد المَحدودة، طاقةً غير مَحدودة في إبداعاتها.

ثَمَّة نظريَّات لغويَّة عديدة استجابت لهذا المَفْهوم "الحَيوي" للُغَة، بما في ذلك القَواعِد التَّحَويليَّة التَّوْليديَّة لتشومسكي N.Chomsky، التي اهتمَّت بالجانب الإبداعي لمَفْهوم energeia. تمَّ تَمْثيل ذلك في إطار نظريته كنِّظامٍ من العمليَّات المُتكرِّرة.

energetic: çalakî (*hêz*î) . (حَيوي) نَشيط

الفِئة الشرطيَّةُ من الأفعال المُسْتَخْدمة للتَعْبيرِ عن التأكيدِ القاطِع. تَحْتَوي اللُغَة العربيَّة على أَشْكالٍ مُسْتَقِلّة من اللُغَة النشيطة، واللُغَة الإنجليزيَّة وأشباهها، يُدرَك ذلك من خلال إعادة الصيغ.

English: Îngilîzî . إنكليزيَّة

من اللغات الجرمانيَّة الغربيَّة، يتمُّ التحدَّث بها، في إنجلترا، والولايات المُتَّحِدة، وكندا، وأوستراليا ونيوزيلندا. هي اللُغَة الرسميَّة الوحيدة في أكثر من عشرين بلداً (على سَبيلِ المِثالِ جنوب إفريقيا)، وتُسْتَخْدم كلُغَة التجارة في الهند وباكستان. اليوم هي لُغَة التجارة الأكثر أهميَّة، واللُغَة الثانيَّة الأكثر

تعلُّماً على نِطاق واسع. يأتي اِسْم "الإنجليزيَّة" من الإنكليز Angles، الذين قاموا مع القبائل الأخرى من السكسونيين والقوطيين(Saxons، Jutes) بغزو بريطانيا في القرن الخامس الميلادي ودفعوا الكلتيين (Celtic) إلى المناطق النائية (اسكتلندا وويلز وكورنوال). يُمْكِن تَمْييز ثلاث فترات رئيسيَّة في تَارِيخ اللُغَة الإنجليزيَّة. (أ) الإنجليزيَّة القديمة (القرن الخامس إلى ١٠٥٠)، مع لَهجة يسيكس. (ب) الإنجليزيَّة الشرقيَّة(١٠٥٠-١٥٠٠)، هي "اللُغَة القياسيَّة: خلال فَتْرَة احتلال نورمان لانجلترا (في معركة هاستينغز (في عام ١٠٦٦) في منتصف القرن الرابع عشر كانت إنجلترا ثُنائيَّة اللُغَة "الإنجليزيَّة-الفرنسيَّة". تبرزُ تَأثيرات النورمان الفرنسيين في المُفْرَدات، فالتَمْييز بين الكَلِمات ذات المعاني المُماثِلة غالباً ما يعتمد على التعايش الجرماني والجذور الرومانسيَّة. (ج) اللُغَةُ الإنجليزيَّة الحديثة.

entailment : pêdagirtin . اِحْتِواء (اِقْتِضاء)

مُصْطَلَح مُشْتَق من المَنْطِق الرسمي، يُسْتَخْدمُ في كثير من الأحيان كجُزْء من دِراسة عِلْم الدَّلالة؛ سُمي أيضاً بالانكفاء. يُشيرُ إلى عَلاقَة بين زَوْج من المُقترَحات بحَيثُ أنَّ حقيقةَ الاقتراح الثاني يتبع بالضرورة الحقيقة الأولى أو ينطوي عليها، على سَبيلِ المِثالِ. أستطيع أن أرى كلباً- أستطيع رؤية حيوان. لا يُمْكِن للمرء أن يؤكِّد الأول وينفي الثاني.

الاِنْحِطاط الاِتِّجاهي هو سِمة من سِّمات المُحَدّدات، التي يُمْكِن وصفها إما بأنّها تستلزم نزولاً (حَيثُ يكون الاِتِّجاهُ أقلَّ تَحْديداً إلى أكثر تَحْديداً) أو يستلزم صعوداً (حَيثُ يكون الاِتِّجاه من أكثر تَحْديداً إلى أقلّ تَحْديداً). على سَبيلِ المِثالِ، كلُّ ما يستتبع هبوطاً فيما يتعلّق بعِبارَة الجُمْلَة التي يكون جُزْءاً منها: (كلُّ كلبٍ لديه أربع أرجل) قد نستنتج بشَكل صَحيح (كلُّ كلبٍ له أربعة أرجل) .

enthymeme: ramankirin . تَفكير

(إغريقيَّة enthymázein بمَعْنى تفكير). قياسٌ مَنْطِقي مُختلَط، يحْذفُ الاِفْتِراضاتُ الرئيسيَّة على نحو مَفْهوم. اسْتَخْدمه أرسطو، ليعنيَ القياس المَنْطِقي الذي يكون فيه المَوقع صَحيحاً بشَكلٍ عام، أو مَنْطِقيَاً، أو مُحتمَلاً. على النقيضِ من القياسِ التَّحْليلي، على سَبيلِ المِثالِ، سقراط رجل، وبالتالي إنسان. يجب ألا تكون بالضرورة صَحيحة، ولكنها ببساطة معقولة.

entropy: zîvirandin . انعطاف

(إغريقيَّة entropía بمَعْنى تَغيير). في نَظريَّة المَعْلُومات، يعني المُحْتَوى المَعْلُوماتي لمَجْموعة من العلامات. اُشتق هذا المُصْطَلَح من الديناميكيَّات الحَراريَّة وكثيراً ما اُسْتَخْدمَ كمُرادِفٍ للمَعْلُومات.

entry: derbasbûn . دخول

(١) مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في الوَصف النَحْوِيّ للإشارةِ إلى المَعْلُوماتِ الهَيْكَليَّة المُتراكمة بخصوص عُنْصُر مُعْجَم كما هو مَوْجود في المُعْجَم أو القاموس.

(٢) في القَواعِد النَحْوِيّة، يُشيرُ شرط إدخال العِبارَة إلى المِعْيار الذي يجب استيفاؤه لكي يصبحَ النِّظام النَحْوِيّ المُعَيّن نافذاً. يتطلب شرطُ الإدخال أن يكونَ الإدخال عِبارَة رئيسيَّة. ويُنظر إلى اللُغَة بأكملها على أنَّها شَبَكة من أنظمة هذا النَوْع.

environment : jîngehê . hawirdorê . *dewr uber* . البِيئة

(١) يُسْتَخْدمُ في اللغَوِيَّات والصَّوتيَّات للإشارة إلى أَجْزاء مُحَدّدة من الكَلام (أو النَّصّ) بالقرب من من الوَحْدَةِ التي هي مَوْضِع الاهتمام. قد تؤثِّر ميزات البيئة اللغَوِيَّة على اِخْتيار وَحْدَة مُعَيّنة، في مَكان مُعَيّن من الكَلام، وبالتالي تَقْييد حدوثه أو تَوْزيعه. على سَبيلِ المِثالِ، في عِلْم الأَصْوات، فيما إذا كان الصَّوت الساكِن مُستديراً أم غير مُستدير، قد يعتمد على وجود حرفٍ مُتَحَرِّكٍ مُستدير في بيئته الصَّوتيَّة. يُشار إلى الأَصْواتِ بأنَّها "مَشروطة" بحسب بيئتها.

(٢) "البيئة اللغَوِيَّة" يُشيرُ إلى الحالَة اللغَوِيَّة الاِجْتِماعيَّة التي يتمُّ فيها إجْراء مُلاحَظة خاصّة. في اِكْتِساب اللُغَة، على سَبيلِ المِثالِ، قد يقال إنَّ بنيةَ مُعَيّنة تظهر في عمر الثانيَّة، بغض النَّظَر عن البيئة اللغَوِيَّة للطفل.

epenthesis : daxistin . إدراج(إقحام)

(إغريقيَّة). مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في الصَّوتيَّات phonotics وعِلْم الأَصْوات phonology للإشارة إلى نَوْعٍ من التَّطفُّل، إذ يتمُّ إدخال صَوتٍ إضافي في كَلِمة واحدة. إنّ ظاهِرة تغَيُّر الصَّوت التي تتكوَّن من مَداخَلة صَوت بين صَوتيَن آخرين، عادة ما يكون بسَبب صعوبة نُطْقها في صفٍ واحد.

epic preterite: çîrokina destanî (borîya efsanê) . السَّرْدُ المَلْحَمي

الاِسْتِخدامُ الزَمَني للوقت البَسيط، الذي هو الشَكل السائد للسَّرْدِ الملحمي أو السَّرْد بشَكل عام. إنّها تبني حاضراً وهميَّاً، وبالتالي يُمْكِن تَعْديله بواسطة شَخْصيَّات تُشيرُ إلى المُسْتَقبَل.

epicene : hevre(bêyî zayendê) . المُشْتَرَك(المُحايد النَحْوِيّ)

(إغريقيَّةepíkoinos). مُصْطَلَح من القَواعِد التَقليديَّة، وفي عِلْم اللُغَة الاِجْتِماعي، اِسْم يُمْكِن أن يُشيرُ إلى كيانات الذكر والأنثى بدون تغيير جِنْسها النَحْوِيّ، أي يُشيرُ إلى اِسْمٍ يُمْكِن أن يرتبطَ بأيٍّ من الجِنْسين بدون تغيير شَكله. اسْتُخْدِم في قَواعِد اللُغَة اللاتينيَّة واليونانيَّة للأَسْماء التي بقيت في نفس الجِنْس بغض النَّظَر عن جِنْس الشَخْص المشار إليه. من أمثلة ذلك في اللغة الإنجليزيَّة , teacher (doctor). ومن أمثلته في اللغة العربية أنَّ ثَمَّة أسماء تُذكَّر وتُؤنَّث، مثل: الحال، الطَّريق...

epiglottis : qirikê(kerkerîk) . لَهَاةٌ (لِسان المِزْمار)

هَيْكَل تشريحي يُغلق فوق الحَنْجَرة في أثناء البلع. لا يُسْتَخْدمُ كمفاصِل نشِطة في الكَلام.

epiphora: dûbare . تِكْرار

(إغريقيَّة epiphorá بمَعْنى تِكْرار). شَكلٌ من الخِطاب، يقوم على تِكْرارِ كَلِمةٍ أو تَعْبيرٍ في نِهايَةِ مَجْموعة من الجُمَل أو العِبارَات، لخلقِ إيقاعٍ قويٍّ يكتسبُ تغييراً عاطفياً خاصّاً، لأنَّ الكَلِمَةَ المُكرَّرة تُسْتَخْدم لإبرام الجُمْلَة أو المَقْطَع.

episememe : epîzîmam . الإبسيميم

أصْغَرُ وَحْدَةٍ نَحْوِيّةٍ ذات مَعْنى .

epistemic : zanyarî . *nasînî* . مَعْرِفة

(إغريقيَّة episteme). مُصْطَلَحٌ مُشْتَقٌ من عِلْم المَنْطِقِ، يَسْتَخْدمه بَعْضُ اللغَويّين كجُزْءٍ من إطارٍ نظريٍّ لتَحْليلِ الأفعال المَشروطة والبنى ذات الصِلة باللُّغَة. يتعلّق "المَنْطِق المَعرفي" بالبنية المَنْطِقيَّة للتصريحات التي تؤكِّد أو تدلُّ على أنَّ الاِفْتِراضات معروفة أو مُؤمَّنة .

epistemic logic: locîkê zanyarî . المَنْطِقُ المَعرفي

نَوْعٌ خاصٌّ من المَنْطِق الفَلْسَفي، بالإضافة إلى التَعْبيراتِ المَنْطِقيَّة مثل الجُسيمات المَنْطِقيَّة (الوراثة المَنْطِقيَّة) (و، أو، وغيرها)، تُسْتَخْدم أيضاً تَعْبيرات "الاعتقاد" و"المَعْرِفة" بإدخال مشغلين مناسبين في التَحْليلِ الدَّلاليّ. بما أنَّ سِياقات الاعتقاد والمَعْرِفة التي تعبِّرُ عنها "التَعْبيرات المعرفيَّة" مثل X تعتقد / تعرف P، هي أمثلة أُنموذَجيَّة للسِّياقات المُعتِمة (سِياقات غير شفافة مُقابِل شفافة)، يلعب المَنْطِق المعرفي دوراً حاسِماً في دَلالات مَنْطِقيَّة مُوَجَّهة للغَة الطَبيعيَّة.

epithets: nasnavan . ألقاب . نُعوت

(إغريقيَّة epítheton). يُشاع هذا المُصْطَلَحٌ في التَوصيفات الخاصّة، فيستخدم لتَحْديد نوعية، أو سمة مميّزة لشخص أو شيء ما. يكثر استخدامه في الألقاب التاريخية، من مثل: كاثرين العظيمة، ريتشارد قلب الأسد. أما في القَواعِد والأُسْلوبيَّة، فهي كَلِمة أو عِبارَة تميّز الاِسْم وترتبط به بشَكل مُنتَظم. من الأمثلة على ذلك: منزِل مَسكون، غرفة مريضة، والسيدة الحَديديَّة....

eponym : navdar . المُسَمّى

الاِسم الذي يلقَّبُ به شخص، نسبةً إلى مهنته أو مكانه أو صفته أو غيرها من سِمات ومُميّزات.

equative : wekhevî . مُساوِيَة(معادِلَة)

(لاتينيَّة aequare). مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في التَحْليل النَحْوِيّ للإشارة إلى نَوْعٍ من الجُمَل، يضع فيه الفِعْل عِبارَاتٍ اِسْميَّة في عَلاقَةٍ هُويَّة، على سَبيلِ المِثالِ، (عُمر هو الزعيم). يُمْكِن أن يُسمَّى الفِعْل الذي يربط هذه العَناصِر فعلاً مُساوياً أو مُعادِلاً. هناك شَكل المُقارَنة أو الدَرَجَة التي تعبِّرُ عن دَرَجَة مُتَساوية في بَعْض الخَصائِص أو كلِّها، (على سَبيلِ المِثالِ، عمر بنفس طول هند).

equatorial languages: zimanên ekwatorî . اللُّغاتُ الإستوائيَّة

مَجْموعةٌ لغَوِيّةٌ مُفترَضة من قِبَل جرينبيرج (١٩٨٧) يتضمَّنُ تَقْريباً (١٥٠) لُغَةً في أمريكا الجنوبيَّة، أهم فروعها هي أراواكان وتوبي.

equipollent: wekhevdar . مُتَكافِئ

ثَمَّة نَوْع من المعارَضة المُعترَف بها في عِلْم الأَصْوات لمَدْرَسَة براغ، هي معارَضة مُتكافِئة، حَيثُ يُنظر إلى الأَعْضاء على أنَّها مَنْطِقيَّاً مُتكافِئة مع بَعْضها، ولا يتمُّ تناقضها بالتدريج ولا عن طَريق مِيزة ثُنائيَّة: على سَبيلِ المِثالِ، لا يُمْكِن تَحْليل التَمْييز بين / p / و / k /، وفقاً لنيكولاي تروبيتسكوي.

equivalence : hevsengî . wekhevî . مُكافئ . تَكافؤ

في المَنْطِق الرسمي يكون اِقْتِرانُ اثنين من الاِفْتِراضات الأوليَّة p و q صَحيحاً في حال كان كلا الجزئين من الجُمْلَة لهما نفس القيمة الحقيقيَّة (تدوين: $p \equiv q$ أو $p \leftrightarrow q$).

عَلاقَةٌ تساوي القوة بين القَواعِد النَحْوِيّة. يقال إنَّ القَواعِد النَحْوِيّة التي توَّلِد نفس مَجْموعة الجُمَل تكون مُكافِئة بشَكلٍ ضعيف. القَواعِد النَحْوِيّة التي توَلِّد نفس مَجْموعة من معامِلات العِبارَة تكون متكافِئة بقوة، أي أنَّها لا توَلِّد الجُمَل نفسها فحسب، بل تحدِّد نفس الوَصف الهَيْكَلي لكلٍّ منها. وإن القَواعِد النَحْوِيّة التي تعرض الاِخْتِلافات في وضع العلامات أو الأقواس للهياكل، أو التي توَلِّد مَجْموعات مُخْتَلَفة من الجُمَل، غير مُتكافِئة. يُسْتَخْدمُ المُصْطَلَح أيضاً في سياقات نَحْوِيّة ودَلاليَّة أخرى، على سَبيلِ المِثالِ، "التكافؤ التَوْزيعي" (بين الوَحْدات التي لها نفس التَوْزيع)، "المُعادلة الدَلاليَّة" (أي مُترادفات).

equivalence grammars: rezmanê wekhevî . قَواعِدُ التَكافؤ(المُساواة)

خاصيَّةٌ من القَواعِدِ التَّوْليديَّة، يُطلق على اثنين من القَواعِد النَحْوِيّة اِسْم "المُكافئ الضعيف" إذا كانا توَلِّدان نفس مَجْموعة الجُمَل. ويطلق عليها اسم "المُكافئ القوي" إذا كانا توَلِّدان نفس مَجْموعة الجُمَل وتخصِّص نفس الوَصف الهَيْكَلي لها.

equivalent: wekhevdar . مُعادِل . مُتكافِئ

في عِلْم الصَّوتيَّات ثَمَّة تضاد مُتكافئ، يعني أنَّ يتعادلَ الطرفان بالقوة والتَّأثير، و يكون بوجود سِمة مُمِيَّزة في فونيم لا توجد في سائر الفونيمات الأخرى مثل صِفَة التِكْرار في الراء فهي غير مَوْجودة في العين والغين وغيرها. مثل التناظُر بين الطاء والكاف، فليس الإِخْتِلاف بينهما في الجهر والهمس، فكلاهما مَهْموسان. وما الإِخْتِلاف بينهما في السيرورة والتوقف، فكلاهما وقفيان، ولكن بينهما اِخْتِلافاً في مَوْضِع النُطْق أولاً، فالطاء لثوي والكاف طبقي. وبينهما اِخْتِلاف في الإطباق ليس له أَثَر تناظري، كالأَثَر الذي يَحْدُثه الإِخْتِلاف بين السين والصاد في إقامة تناظر بينهما في الإطباق.

equivocation: wekhevî . مُواربة

شَكلٌ من أَشْكال الغموض المُعْجَمي في كَلِماتٍ عن أصل الكَلِمة. فالمُراوغة هي مشَكلة مُعْجَميَّة.

ergative: kirdeyî . فاعِلي

(إغريقيَّة ergátēs بمَعْنى فاعِل). إضافة عنصر يؤثِّر في التَّغيير، قد تكون الإضافة بإضافة أصوات مُخْتَلَفة من صَائت أو صَوامت، أو بإضافة زوائد صَرفيّة، أو عناصر نحويَّة أو معجميَّة مؤثِّرة.

ergative language: zimanê kirdeyîn . لُغَةٌ فاعِليَّة

نَوْعُ من اللُغَة وَفق التَصْنيفِ العلائقيّ الذي يتناقضُ مع اللُغات الإسْميَّة واللُغات النشِطة. باِفْتِراض أنَّ أهم العَلاقَات المَوضوعيَّة في الجُمَل الأساسيَّة العابِرة واللاهيَّة هي الخاصّة بالوكيل.

ergon: kar .عمل

(إغريقيَّة érgon بمَعْنى عمل). مَفْهوم يعود إلى فيلهم فون همبولدت Wilhelm von Humboldt (1767–1835)، الذي كان يَنظر إلى اللُغَة على أنَّها نتاجُ عملٍ مُكتمِل. يتناقض فكر هومبولدت مع مَفْهوم اللُغَة باعتباره كياناً (ثابِتاً)، فمن وجِهَة نظره الخاصّة اللُغَة مَصْدَر للطاقة، مثل "العمل" أو "الطاقة الفعَّالة".

error : çewtiyê(şaşî) . *hele* . خَطأ

(١) تَطْبيقٌ في اللغويَّات، يُشيرُ إلى أخطاءٍ في التَّحدُّث أو الكِتابَة العَفويَّة. وقد تمَّ التعرُّف على عِدَّة أَنْواعٍ من الخَطأ في اللِسانيَّاتِ النَّفْسيَّة. "أخطاء المُتَحَدِّث"، التي تنطوي على صُعوبات في توقيت أو تَسَلْسُل الأوامر، ستؤدّي إلى إضافة أَصْواتٍ ومورفيمات، أو حَذْفها أو اِسْتِبْدالها، وكثيراً ما يلاحَظ في الظاهِرة المُسماة بـ "زلات اللِسان"، وفي التَّوَقُف، وغيرها من عدم الطلاقة في الخِطاب اليومي. بالإضافة إلى "أخطاء السَّمع" ولاسيما عند اِكْتِساب اللُغَة .

(٢) في تدريس اللُغَة والتعلُّم، يعدُّ تَحْليلُ الأخطاء تقنيَّةً لتَحْديد الأَشْكالِ غير المقبولة وتَصْنيفها وتَفْسيرها بشَكل منهجي التي ينتجها شَخْص يتعلَّم لُغَة أجنبيَّة، باِسْتِخدام المَبادِئ والإجْراءات التي توفِّرها اللِسانيَّات. يُفترَض أنَّها تعَكْسَ الأخطاء، بطَريقةٍ مُنتظِمةٍ، إنَّ مُسْتوى الكفاءة التي يحققها

المُتعلِّم؛ تتناقضُ مع "الأخطاء"، التي هي قيود الأداء التي سيكون المُتعلِّم ُقادراً على تصَحيحها. (للتفاصيل ينظر في : " error analysis" ، و "error analysis hypothesis " في الأسفل).

error analysis: analîzkirina şaşîyan(çewtê). *şîkirdenewe hele* . تَحْليلُ الأخطاء

تركِّزُ على الفروقِ اللغَوِيَّةِ بين اللغتين عند اِكْتِساب اللُغَة الثانية، للمُساعدة على تقديم مادة لغَوِيّة مناسبة لتعِلْم اللُغَة الهَدَف. يقوم منهجُ تَحْليل الأخطاء في تَعِلْم اللُغَة الأجنبيَّة على مراحل، هي: التعرُّف على الأخطاء الحقيقيَّة، وتَمْييز الأخطاء الناجِمة عن السهو أو عدم الاكتراث الكافي عند اِسْتِخدام اللُغَة، ثم وصف هذه الأخطاء وتَصْنيفها (إلى أخطاء صَوتيَّة ونَحْوِيّة وصَّرْفيَّة أو أخطاء إضافة، أو حَذْف أو إبدال أو تَرْتيب)، وبعد ذلك تُفسَّر أسباب هذه الأخطاء، أهي بسَبب تداخلها مع اللُغَة الأم، أو من المَوْقِف التَعْليمي، أو عن المَوْقِف التَواصُلي. وبعد تَحْديد الأخطاء ووصفها، وتَفْسيرها، تأتي مرحلة تصويب الأخطاء، وعلاجها.

error analysis hypothesis: *grîmane şîkirdenewe hele*. egerîya analîzîkirina çewtê (şaşîyan) . فَرضيَّةُ تَحْليل الأخطاء

نَظريَّةٌ في تَعْليمِ اللُغات، تركِّزُ على الفروقِ اللغَوِيَّة بين اللغتين عند اِكْتِساب اللُغَة الثانية، للمُساعدة على تقديم مادة لغَوِيّة مناسبة لتعِلْم اللُغَة الهَدَف. يمكنُ تلخيص أهداف دِراسة تَحْليل الأخطاء، أولها هَدَف لغَوِيّ، ينبثق عن الدِراسة اللغَوِيَّة والبَحْث في المَجالات الميدانيَّة الخاصّة بها. حَيثُ أنَّ تَحْليل الأخطاء وسيلة علميَّة أساسيَّة في مَجالات دِراسة علوم اللُغَة المُخْتَلَفة، سواء أكان في عِلْم اللُغَة النَّفْسي، أو العَصَبي، أو التَّقابُلي، أو حتى العام. ثانيها: تُسهم في مُساعدة الدارس في اِكْتِساب اللُغَة الهَدَف. ثالثها: إن نتائجها ومُقترحاتها ستُوضَعُ بدورها في خدمة وضع سياسة استراتيجيَّة خاصّة بتعِلْم اللُغَة لغير الناطقين بها على أسسٍ مَدروسة.

تُصنَّفُ الأخطاء على النحو التالي: الأخطاءُ الإملائيَّة والصَّوتيَّة، والاخطاء الصَّرْفيَّة، والأخطاء النَحْوِيّة، والأخطاء الدَّلاليَّة. وغيرها من الأخطاء. ويُمْكِن تَصْنيف الأخطاء النَحْوِيّة بحسب تَرْكيب الجُمْلَة، وزَمَن الفِعْل، وعلامة الإعراب، وحروف الجر، والتَّذْكير والتأنيث، والتَعْريف والتَنْكير، والإفراد والجمع، والعطف. يُمْكِن على ضوئها أن يبرز مدى اِرْتِفاع دَرَجَة العموميَّة، أو انخفاضها، ومدى اِرْتِفاع الشُيوع أو انخفاضها.

ESL: ESL . اِخْتِصار

يُسْتَخْدمُ بشَكل أساسي في أمريكا الشماليَّة، للدلالة على "الإنجليزيَّة كلُغَة ثانية". اُستبدِل هذا المُصْطَلَح تدريجياً إلى "ESOL" (الإنجليزيَّة للمُتَحَدِّثين بلُغات أخرى).

Esperanto: Esperanto . اِسْبرنتو

لُغَةٌ مُصطنعةٌ اخترعها لودفيغ أليعزر زامنهوف كمشروع لُغَة اِتِّصال دولية سهلة عام(1887). لم تكن لغة الإسبرانتو مُعادلة لإحدى اللُّغات الأوروبيَّة الرئيسيَّة، بل هي تغيير مُعْجَمي للغة اللاتينيَّة. تعتمد مُفْرَداته على مزيج من جذور الكَلِمات الرومانسيَّة والجرمانيَّة (التي يبلغ عددها حوالي ٣٥٠٠)، والتي يُمْكِن دمجها مع عشر سوابق، وسبعة وعشرين لاحقة (وهي أيضا لُغَة مُتأصِّلة). قَواعِدها تتكوَّن من ستة عشر قاعِدة، ليس لها اِسْتِثْناء.

essive : hebûnî . كُنْهِي

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في الوصف النَحْوِيّ للإشارةِ إلى نَوْعٍ من الانعكاس الذي يعبِّرُ عن حالَة الوجود.

ethnography of speaking: " *rege*ze" gelsaziya axaftinê. "اِثْنوغرافيا" أجْناسُ الكَلام

(إغريقيَّة éthnos بمَعْنى الناس). قدَّم هذا النهجُ في الخمسينيَّات وأوائل الستينيَّات من القرن العشرين كلٌ من D.Hymes وJ.J.Gumperz، يهتمُّ بتَحْليلِ اِسْتِخدام اللُغَة في محيطه الاِجْتِماعي الثقافي. وعلى النقيضِ من النَّظَريَّات اللغَويَّة الشائِعة للنُظمِ البِنْيَوِيَّة والقَواعِد التَحْويليَّة، فإنَّ هذا النهجَ يَستندُ إلى فرضيَّةٍ مفادها أنِّ مَعْنى الكَلام لا يُمْكِن فهمه إلا فيما يتعلَّق بـ "حدث الكَلام" أو "الحَدَث التواصُلي". فيتمُّ تَحْديد طَبيعة أحْدَاث الكَلام ثقافياً (على سَبيلِ المِثالِ، عظة أو تجربة أو مكالمة هاتفيَّة) .

ethnolinguistics: zimannasiya gel(*regez*) . اللِسانيَّاتُ الإثْنيَّة(عِلْم اللُغَة السلالات)

فَرْعٌ من اللِسانيَّات الاِجْتِماعيَّة، يُعنى بدِراسة اللُغَة في عَلاقَتها بالبحوثِ الخاصّة بأَنْماطِ السلالات البشريَّة وأَنْماط سلوكها. هذه المُصْطَلَحات كلّها ذات صِلة وقرابة وثيقة من حَيثُ مواضيع الدرس والهَدَف وطَبيعة العمل فيها. فيُعنى بالتَحْقيقات الأنثروبولوجيَّة واللغَوِيَّة في العَلاقَات بين اللُغَة والجوانب الاِجْتِماعيَّة والثقافية القائمة على أساسٍ عرقي للمُجْتَمَع اللغَوِيّ المُعطى. يُمْكِن ردّ مُعْظَم العمل في عِلْم اللُغَة العرقيّ إلى الفَلْسَفة اللغَوِيَّة لفيلهلم فون هومبولت (١٧٦٧_١٨٣٥).

يَدْرُس هذا العِلْم اللُغَة بما يتعلّق بالتَحْقيق في الأَنْواع والسلوك العرقي. يتداخَل إلى حدٍّ ما مع عِلْم اللُغَة الأنثروبولوجي وعِلْم اللُغَة الاِجْتِماعي، مما يعَكْس الاهتمامات المُتداخِلة للتخصُّصات المُرْتَبِطة المُتضمِّنة، من عِلْم الأعراق والأنثروبولوجيا وعِلْم الاِجْتِماع. استعمل عُلماء اللغَوِيَّات الاِجْتِماعيَّة عِبارَةَ "إثنوغرافيا التواصُل أو إثنوغرافيا التَّحدُث" في دِراسة اللُغَة فيما يتعلَّق بمَجْموعة كامِلة من المتَّغَيِّرات اللغَوِيَّة التي تحدِّد الأساس الاِجْتِماعي للاِتِّصال، مع التركيز على وصف التفاعُل اللغَوِيّ. يأخذ عِلْم الإثنيَّات (أو عِلْم الدَّلالة الإثنوغرافيَّة) المَنظور الأنثروبولوجي فيما يتعلَّقُ بالعُلُوم المعرفيَّة، ويَدْرُس الطَريقة التي يتمُّ بها بِناء المَعْنى في بيئاتٍ ثقافِيةٍ مُخْتَلَفة (على سَبيلِ المِثالِ فيما يتعلَّق بالتَعْبير عن القرابة، واللون، أو بنية خِطاب أحْدَاث الكَلام) .

ethnomethodology : gelzanî . *regez nasî* . الأجناسيَّة . الإثْنولوجيا

مُصْطَلَحٌ يُشيرُ إلى حركة تطَوَّرت في عِلْم الاِجْتِماع الأمريكي في أوائل ١٩٧٠، أدّت إلى تطوير تَحْليلِ المُحادَثة في عِلْم اللُغَة. ينصبُّ التَّركيز على كيفيةِ تجربة الأفراد، وإدراك تفاعُلاتها والإبلاغ عنها. إن البيانات الإثنولوجيَّة تتكوَّن من تسجيلات صَوتيَّة للمُحادَثة الطَبيعيَّة والكتابات المُرْتَبِطة بها.

مَجال البَحْث في عِلْم الاِجْتِماع التفسيري، بدأه غارفنكل H.Garfinkel، المقصود به تَحْليلِ الخَصائِص الشَكليَّة للتفكيرِ العملي، بالتَحْقيقُ في الأنشطةِ التي يقوم بها أَعْضاءُ المُجْتَمَع الاِجْتِماعي والثقافي بإنتاج الحياة اليوميَّة وإدارتها. تعدُّ هذه الأنشطة مُماثَلة لتلك التي يَسْتَخْدمها الأَعْضاء لجعل الإعدادات "قابلة للمُساءلة"، أي قابلة للمُلاحَظة، ويُمْكِن الإبلاغ عنها، وقابلة للتَفْسير لها وللآخرين. يفترضُ عِلْم الأعراق البشريَّة أنَّ الأَعْضاء يفهمون أفعالهم من خلال تَفْسيرهم على خلفيَّة الأَنْماط الأساسيَّة، أيَّ أنَّهم يأخذون بَعْض المَعْرِفة المَنْطِقيَّة المُشْتَرَكة كأمرٍ مسلَّم به.

etic vs emic analysis: *şîkirdenewe* etik ber emik.التَحْليلُ الوَظيفي مُقابِل التَحْليل غير الوَظيفي

أُدخِلَ هذا المُصْطَلَحُ في العُلُوم الاِجْتِماعيَّة من قِبل سواديش Swadesh(1934) وبايك Pike (1967) للدَلالة على التَمْييز بين الدِراسة الماديَّة والوَظيفيَّة للُغَة.

صيغت هذه المُصْطَلَحات في عام ١٩٥٤ من قِبَل اللغَوِيّ كينيث بايك، الذي جادل بأنَّ الأَدَوات التي تمَّ تطويرها لوصف السلوكيَّات اللغَوِيَّة يُمْكِن أن تتكيَّف مع أي سلوك اِجْتِماعي بشري. ناقش بايك عُلماء الاِجْتِماع فيما إذا كانت معرفتهم مَوضوعيَّة أم ذاتيَّة. كان ابتكار بايك هو الابتعادُ عن الجدلِ المَعرفي، فاعتمد بَدَلاً من ذلك الحلُّ المنهجي.

يعدُّ emic و etic مُشْتَقتين من المُصْطَلَحات اللغَوِيَّة الصَّوتيَّة، والتي بدورها مُشْتَقَّة من الجذور اليونانيَّة. حساب emic يأتي من شَخْص داخِل الثقافة. أما حساب "etic" فهو وصف لسلوك أو اعتقاد من قِبَل مُحلِّل اِجْتِماعي أو مُراقِب علمي، ليكون "مُحايداً ثقافيَّاً"، مما يحدُّ من أي تحيّز للإثنيَّة، السياسيَّة، أو الثقافِية أو الاغتراب من قِبَل المُراقِب.

جادل بايك، وهاريس، وآخرون بأنَّ "المُطلعين" الثقافيين و "الغرباء" قادرون بنفس القدر على إنتاجِ حساباتٍ مُميَّزة ومُبتكِرة لثقافتهم. يَسْتَخْدم بَعْضُ الباحثين "etic" للإشارة إلى الحسابات المَوضوعيَّة أو الخارِجيَّة، و "emic" للإشارة إلى حسابات ذاتيَّة أو داخِليَّة.

ethnopoetics: etnopoetîk(regeze sazî) . الأجْناس الأدبيَّة

هي طريقة لتسجيل النسخ النصّية من الشعر الشفهي أو العروض السردية (أي التقاليد اللفظية) التي تستخدم الخطوط الشعرية والمقاطع الشعرية (بدلاً من الفقرات النثريَّة) لالتقاط عناصر الأداء الشعري الرسمية التي قد تضيع في الكتابة. الهدف من أيّ نصٍّ عرقي هو إظهارُ كيف تعزِّز تقنيات فناني الأداء الشفهي الفريد من القيمة الجمالية لأدائهم ضمن السياقات الثقافية الخاصة بهم.

من بين المساهمين الرئيسيين في النظرية العرقية، جيروم روتنبرغ ، ودينيس تيدلوك ، وديل هايمز. تعتبر Ethnopoetics حقلاً فرعاً من عِلْم الأعراق البشرية والأنثروبولوجيا وعِلْم الفولكلور وعِلْم الأسلوب واللغويات والأدب ودراسات الترجمة.

etymology :bêjenasî .*weşe nasî* .(etymolojî). التَّأصيل(علم أصول الكلمات)

(إغريقيَّة étymos حقيقة+كَلِمةlogós). مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في دِراسة تَارِيخ تطَوُّر شَكل الكَلِمات ومعانيها مع مرور الزمن.
يرجع أقدم أصول الكلمات إلى النحويين السنسكريتية في الهند القديمة. ظهرت أصول اللغة الحديثة في أوروبا في القرن الثامن عشر.
يُنظر إليه على أنّه فَرْع من اللغَوِيَّات التَارِيخيَّة. أُسْتَخْدمت الدِراسات التعاقُبيَّة diachronic في اللغَوِيَّات المُقارَنة في القرنين الثامن عشر والتاسع عشر، من خلال دِراسة العَلاقَات الإِشْتِقاقيَّة لإعادة بِناء لُغَة مُشْتَرَكة للغات الهنديَّة الأوروبيَّة، أو كدليلٍ على العَلاقَة بين اللُغات أو الكَلِمات الفرديَّة.
تنطوي المناهج الرئيسية لعلم أصل كلمات لغة على دِراسة التغييرات المسجلة في النصوص المكتوبة، والمقارنة – التي غالباً ما تُستخدم عند وجود أدلة نصية - حَيثُ يتمُّ تحليل لغتين أو أكثر ذات صِلة بشكلٍ منهجي معاً من أجل إجراء استنتاجات حول اللغة الأم المشتركة.

etymon: resenî . أصلي

المَعْنى الأصلي أو شَكل الكَلِمة.

E-type pronoun: E- cure cînav . نَوْعُ الضَمير

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم الدَّلالة للدلالة على ضَمير، ثَمَّة علاقة بين مرجع الضَمير والسياق اللغوي الذي يحدث فيه. وفي بعض الحالات، تكون هذه العلاقة واضحة نسبياً. على سبيل المثال، هناك حالات يكون فيها مرجع الضَمير مستقلاً تماماً عن السياق اللغوي ، ولكن يتمُّ تَحْديده بدلاً من ذلك من خلال ما هو بارز في السياق غير اللغوي. مثلاً يمكن أن تُشيرُ إلى المرأة أو الفتاة في جميع أذهان المحاور، أو المرأة أو الفتاة التي يُشيرُ إليها المتحدِّث ، إلخ.

euphemism: euphemîzmê . كِنايَة

(إغريقيَّة euphēmía بمَعْنى الكَلام الحسن). تعبير أُريد به غيرُ المعنى الأصليّ ؛ لعدم وجود قرينة مانعة . على سَبيلِ المِثالِ، نؤوم الضحى (أي مُرفَهّة).

euphonism: dengên hemanrêzek(ofonîzmê) . التَجانُس الصَوتيّ

(إغريقيَّة euphōnía بمَعْنى الصَّوت الممتاز). مزيجٌ مقبولٌ من الأَصْوات. أو الوئام الصَّوتيّ، يُساعد في حساب الصَدى، والصَّوت، والإيقاع. عكسه النشاز.

eurhythmy : eurhythmy . الإيقاع المُنتَظَم

مَبْدأ مُقترَحٌ في عِلْم الصَوتيَّات المِتريَّة لتَفْسيرِ الشَبَكات المتريَّة، مُشيراً إلى الشَّبكات المُمكنة والمُفضَّلة. يضمن أنَّ السلاسلَ تؤدّي إلى تكوين الشَبَكة المُفضَّلة (الدَوريَّة). يُمْكِن حساب قيم البنية الإيقاعيَّة من الشَبَكة بواسطة مَجْموعة من القَواعِد النُظميَّة؛ على سَبيلِ المِثالِ، قد تتطلَّب هذه القَواعِد تباعداً مُتَساوياً لعلامات الشَبَكة على جميع المستويات، مما يعزِّزُ التَّناوب المُنتظَم.

European languages: zimanên ewropî . اللُغاتُ الأوروبيَّة

تنتمي اللُغاتُ الأوروبيَّة عموماً إلى عائلة اللُغات الهنديَّة الأوروبيَّة. يُستثنى منها لُغَةُ الباسك في الغرب (تُصنَّفُ ضمن اللُغَات المَعزولة)، والمَجريَّة والفنلنديَّة (اللُغات الفنلنديَّة الأوغريَّة، الأوراليَّة)، والتركيَّة (لُغَة التايسيَّة)، وكذلك المالطيَّة في مالطا، والتي ترتبط اِرْتِباطاً وثيقاً بالعربيَّة وبالتالي تنتمي إلى مَجْموعة لُغات الأفرو أسيويَّة.

evaluation procedure: pêvajoya nirxandin (*helsengandn*) . إجْراءُ التَقييم

تقنيَّةٌ لِاخْتيارِ أفضلِ وصفين لغَويين على أساسِ معايير مثل البساطة والأناقة.

evaluative: nirxandinî . تقييميّ

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم الدَّلالة لنَوْعٍ من الأساليب حَيثُ تعبِّرُ المُقترحات عن مَوْقِفِ المُتَحَدِّث تجاه ما يقال (من مفاجأة، أو ندم ...).

eventive : bûyerî . حَدَثيّ

مُصْطَلَحٌ يَسْتَخْدمه بَعْضُ اللغَويين كجُزْءٍ من التَحْليلِ النَحْوِيّ أو الدَلاليّ لجُمْلَة، من حَيثُ الحالات أو أدوار المُشاركين. عادةً ما يُشيرُ الكَلام الُمُتكرِّر "eventive" إلى عُنْصُرٍ يعبِّرُ عن إجْراءٍ مُصاحِبٍ لفعلٍ "فارغ" نسبيّاً من المَعْنى.

evidence : rêberî (rêhberî) . دَليل

في اِكْتِسابِ اللُغَة، البياناتُ اللازمة لتمكين الطِفل من اِكْتِسابِ المَعْرِفة في اللُغَة. يُشاع نَوْعان من الأدلة، وفقاً للمَبادِئ التشومسكيَّة: تُشيرُ الأدلة الإيجابيَّة إلى الألفاظ التي تحدث بالفِعْل للطفل في بيئته؛ تُشيرُ الأدلة السلبيَّة إلى المُؤشِرات المُخْتَلَفة حول ما هو غير مقبول، مثل التَّصَحيحات الأبويَّة والتَفْسيرات (الأدلة السلبيَّة المُباشِرة)، وتَجنُّب بَعْض أَنْماط الجُمْلَة (الدليل السلبي غير المُباشِر). إن الادعاء بأنَّ هذه الأَنْواع من الأدلة مَحْدودة جداً، يدعم وجِهَة النَّظَر القائلة بأنَّ بَعْضَ المَعْرِفة باللُغَة يجب أن تكون فطريَّة.

evidentiality : eşkereyî . xuyakirî . ظاهِري

١) مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم الدَّلالة لنَوْعٍ من الوسيلة المَعرفيَّة حَيثُ يتمُ التأكيد على الاِفْتِراضات من خلال تقديم أدلة وتبريرات وإضافة فروق دقيقة للمَعْنى إلى جُمْلَة مُعَيّنة.

٢) البُعدُ الهَيْكَلي لقَواعِد النحو الذي يقنِّنُ مَصْدَر المَعْلُومات التي يُرسلها المُتَكَلِّم بمُساعدة أَنْواعٍ مُخْتَلَفة من الإنشاءات. تعدّ المُلاحَظة الشَخْصيَّة للمرء المَصْدَر الأساسي للمَعْلُومات؛ ثَمَّة مصادر أخرى مُهمَّة للمَعْلُومات هي الإشاعاتُ والمهاراتُ الاِسْتِنْتاجيَّةُ للمُتَحَدِّث (الاستدلال). مثلاً: قال المُتَحَدِّث إنّ الرئيس وقّع على التَعْديل، مُسْتمدّاً من الاِقْتِباس المُباشِر (الرئيس لديه توقيع التَعْديل).

exam question: pirsa ezmunê . سُّؤالُ الاِمْتِحان

يتمُّ اِسْتِخدامُ سُؤال الاِخْتبار عندما يعرفُ السائلُ الإجابةَ الصَحيحة، يفضَّل بَدَلاً من ذلك التحقُّق ما إذا كان الشَخْص الذي يتمُّ استجَوابه يعرفُ الإجابة الصَحيحة أم لا.

exceptional case marking: nîşankirina rewşe awarte(bilî). عَلامة الحَالة الاِسْتِثْنائيَّة

في القواعد التحويليَّة هو مُصْطَلَحٌ يتعلَّقُ بأفعالٍ مُعَيّنةٍ والإستثناءات التي تظهر في تلك الأفعال.

exclamation : şermezariyek (syrbûn) . التَّعَجُب

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في تَصْنيفِ وظائفِ الجُمْلَة، ويحدَّدُ أحياناً على أساس القَواعِد النَحْوِيّة وأحياناً على أساسٍ لغَوِيّ أو لغَوِيّ اِجْتِماعي. تَقليديّاً، يُشيرُ التعجُب إلى أي حالة عاطفيَّة، وعادة ما يَفْتقرُ إلى البنية النَحْوِيّة لجُمْلَةٍ كاملة، ويميّزها التَنغيم القوي، على سَبيلِ المِثالِ. يا الهي! حزن مُخيف!

exclamatory: ecêbmayî . qîrînî . هتافي(تعجبي)

المزاجُ الشَّفَهي الأساسي الذي يُمْكِن وصفه رسميَّاً بأنّه بيانٌ أو سُؤال أو أمرٌ اعتماداً على تَرْتيب الكَلِمات، تتمثَّل وَظيفتُه الأساسيَّة في التَعْبير عن حالَةٍ عاطفيَّةٍ قويَّة من خلال بَعْض الجُزيئات النَمَطيَّة: أليس من العار؟

exclusive : hewî . حَصريَّة

في عِلْم الدَّلالة، مُصْطَلَحٌ مُشْتَقٌ من المَنْطِقِ الرَسمي (على النقيضِ من الشمول). في التَفْسيرِ الحَصري، يكون الاِخْتِلافُ صَحيحاً في حال كان أحدُ المُقترحات أو غيره صَحيحاً.

exemplar : nimûne . أُنموذَج

مُصْطَلَحٌ مُشْتَقٌ من عِلْم النَّفْسِ المعرفي، يُسْتَخْدمُ في عِلْم اللُّغَة النَّفْسي كجُزْءٍ من نَظريَّة اِكْتِساب اللُّغَة والتَخزين. تفترض النَظَريَّات الأُنموذَجيَّة أنَّ الناس يمثّلون الفِئات من خلال تخزين الأمثلة الفرديَّة للفِئة في الذاكرة؛ تُصنَّف عائدات أُنموذَجيَّة جَديدة من خلال تقييم تشابهها مع العائدات السابِقة القائمة. في عِلْم الصَّوتيَّات، يفترض المنهجُ أنَّ التَمْثيل المُعْجَمي يتألَّفُ من ذكريات تَفصيليَّة صَوتيَّة. في بِناء الجُمْلَة، يفترض النهج أنَّ التَرْكيبات النَحْوِيّة لا تنشأ من تَطْبيق مَجْموعة من القَواعِد، بل من سِلْسِلَة التَعْميمات التماثليَّة المَبنية من الذكريات المُخزَّنة من التَمْثيلات السابِقة التي تمَّت مواجهتها.

exhaustiveness : tevahî . شامِل

مَبْدأ التَحْليلِ اللغَوِيّ حَيثُ الهَدَف هو تَحْديد التناقضات اللغَوِيَّة في مَجْموعةٍ من البيانات، وفي نِهايَةِ المطاف في اللُّغَة ككلّ. غالباً ما يتمُّ الاستشهاد به كواحدٍ من ثلاثة مَبادِئ علميَّة يجب الالتزام به في عِلْم اللُّغَة، والبَعْض الآخر هو الاِتِّساقُ الذاتي المَنْطِقي والاِقْتِصاد.

exhortative: *amojiyar* . *moçiyarî* . حَضْيّ

(لاتينيَّة exhortari بمَعْنى تشجيع). نَوْعُ من الجُمْلَة يُعبِّرُ عن طلب إجْراءٍ مُشْتَرَك، يتمُّ تَشْفيره غالباً في صيغة الجمع: لنلتقي غداً في الحديقة!

existential : hebûnî . *bûnayetî* . وجودي

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في الوصف النَحْوِيّ لأَنْواع من الجُمَل، يُشيرُ إلى نَوْعٍ من الهَيْكَل يبدأ بالكَلِمة غير المُتَوقعة التي يتبعها شَكلٌ من أَشْكال الفِعْل المُساعِد. هناك عِدَّة أَنْواع من الجُمَل الوجوديَّة (بما في ذلك بَعْض الأَشْكال المَوْجودة التي تكون مُتضمِّنة، على سَبيلِ المِثالِ لديها وجبة جاهزة، وهناك العَلاقَة بين هذه الفِئات وغيرها من الفِئات الدَلاليَّة (مثل المَوقع والحيازة) يعدُّ جانباً هامّاً من جوانب التَحْقيق في الوظائفِ النَحْوِيّة الشامِلة.

existential proposition: pêşniyarên hebûnî . اِقْتِراحٌ وُجُودي

اقتراحٌ حول وجود عُنْصُرٍ واحدٍ على الأقل (فرد، حالَة، وما إلى ذلك) في نِطاقٍ مُعَيّن على النقيضِ من المُقترحات العالميَّة التي تُشيرُ إلى جميعِ عَناصِر نِطاق مُعَيّن. يتمُّ تَمْثيل الاِفْتِراضات الوجوديَّة في المَنْطِق الرسمي بمُساعِدة المُعَيّن القائم على الوجوديَّة، كما يلي: "يوجد على الأقل X واحد يكون صَحيحاً إن كان X فيه خاصّيَّة A" ، على سَبيلِ المِثالِ "مُحامي" .

exocentric : navendiya derve . مَرْكَزِيَّةٌ خارجيَّة

(إغريقيَّة éxō بمَعْنى في الخارِج). مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في التَحْليلِ النَحْوِيّ كجُزْءٍ من تَصْنيفٍ ثُنائي الاِتِّجاه للاِنشاءاتِ النَحْوِيّة باِسْتِخدامِ معايير تَوْزيعيَّة: يُشيرُ إلى مَجْموعةٍ من الكَلِماتِ ذات الصِلة

النَحْويّة حَيثُ لا يوجد أي من الكَلِماتِ المُساوية وَظيفيّاً للمَجْموعة ككلّ (أي لا يوجد "مَرْكَز" مُحَدّد أو رأس داخِل المَجْموعة). هذا تَعْريف (البِناء المَرْكَزي المَشروط)، حَيثُ لا يُمْكِن لأي جُزْء أن يحلَّ محلَّ بنية الجُمْلَة ككُل.

exocentric compound: hevdudaniya navendîya derveyî . مُرَكَّب مَرْكَزيّ خارجي

مُرَكَّبٌ يَفْتقِرُ إلى الرأس، على سَبيلِ المِثالِ "الذكي" (ليس حكيماً ولا غبيّاً).

exocentric construction: avakirina navendîya derveyî . بِناءٌ مَرْكَزيّ خارجي

مُصْطَلَحٌ قدَّمه بلومفيلد (١٩٣٣) يُشيرُ إلى البِناءِ النَحْوِيّ الخارجي، على النقيضِ من البِناءِ الدَّاخِلي الأكثر شُيوعاً، لا ينتمي إلى نفسِ الفِئة مثل أيٍ من مُكَوِّناته، ولا يُظهر التَّوْزيع نفسه.

exophoric pronoun: cînavê dûr . ضَمير مُجَوَّف(البعيد)

(إغريقيَّة phérein بمَعْنى يحمل). الضَمير الذي لا يُشيرُ إلى العِبارَة السابِقةِ أو التالية مُباشِرة، ولكن إلى أبعد منها.

expansion: firehbûn . تَوْسيع

(لاتينيَّة exspirare بمَعْنى تنفُس). عَمليَّة نَحْوِيّةٌ يتمُّ فيها إضافةُ عَناصِر جَديدة إلى البِناء بدون أن يتأَثَّر هَيْكَلها الأساسي، على سَبيلِ المِثالِ، إضافة الصفات قَبْلَ الإسْم. في القَواعِد النَحْوِيّة، تُسمَّى قَواعِد إعادة الكِتابَة أحياناً"قَواعِد التَّوَسُّع"، وذلك بحقيقة أنَّ رمزاً مُنفَرِداً يتمُّ تَوْسيعه إلى سِلْسِلَةٍ من الرموز التي تمثِّلُ تَرْكيبه الأساسي (على سَبيلِ المِثالِ، $VP \Rightarrow V + NP$).

experiencer : ezmûnker-pispor . مُجَرَّب

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في القَواعِد اللغَويَّة والدَّلاليَّة للإشارةِ إلى حالَةِ كيانٍ أو شَخْصٍ تأَثَّر نفسيّاً بالإجْراء أو الحالَة التي يعبِّرُ عنها الفِعْل. يُسْتَخْدمُ هذا المُصْطَلَحُ كجُزْءٍ من مناقشةِ الأدوار المَوضوعيَّة في العديد من المنظورات النَظريَّة.

experimental phonetics: dengnasiya ezmûnî . الصَّوتيَّاتُ التَّجريبيَّة

إنّ عِلْم الأَصْوات التجريبي أو الآلي أو المعملي يَسْتَخْدم الآلات والأجهزة لرسمِ مَخارِج الأَصْوات وخَصائِصها. تمَّ إجْراء تَحْليل صَوتيّ منذ نِهايَة القرن التاسع عشر، على النقيضِ من الدِراساتِ الصَّوتيَّة(التي تعتمدُ على المُلاحَظاتِ الذاتيَّة)، يتمُّ اِسْتِخدامُ آلات التسجيل والتخزين الكهروكيميائي . هو العِلْم الذي يَسْتَخْدم الآلات والأجهزة لرسمِ مَخارِج الأَصْوات وخَصائِصها. وَظيفةُ هذا الفَرْع إجْراء التجارُب المُخْتَلَفة بواسطة الوسائل والأَدَوات الفنيَّة في مَكان مُعدٍّ لذلك، يُسمَّى مَعمل الأَصْوات. وهذه

الأجهزة منها ما يخدم عِلْم الأَصْوات النُطْقي، ومنها ما يُسْتَخْدَمُ في دِراسة الجانب الفيزيائي للأَصْوات، وهي أجهزةٌ مُتَعَدِّدةٌ مُتنَوّعةٌ في طُرُزها ووظائفها وفي دقّتها. قام عِلْم الأَصْوات التجريبي بدور خطير، بتقديم العون للمشتغلين بالصَّوت الإنساني في أيَّة صورة، وللمهتمين بعلاج عيوب النُطْق والصمم. ويرجع الفضل في ذلك إلى التقدُّم الكبير في الأجهزة المُسْتَخْدمة في هذا الحَقل.

expert system: pergala pisporbar . نِظامٌ خَبير

في الذكاء الاِصْطِناعي، يعتمدُ نِظامُ المَعْرِفة القائم على التَطْبيق في حلِّ المهام الخاصّة بنفس الطَريقة وبنفس المُسْتوى من الإِنْجاز مثل "الخبراء" البشريين. يعدُّ من مَجالاتُ التَطْبيق الرئيسيَّة في الطب، والتقنيَّات. بالإضافة إلى المشاكِل التي تواجِه التَمْثيل والاستدلال، فإنَّ المشاكلَ العامَّة الأخرى، لا سيما في اِكْتِسابِ المَعْرِفة المُتخصَّصة، تظلُّ بحاجة إلى حلِّ. في كثير من الأحيان، يتمُّ اِسْتِخدام أنظمة الوصول للُغَة الطَبيعيَّة للتفاعُل مع الأنظمة الخبيرة.

expiration: borîn . الزَّفير

الزَّفيرُ شرطٌ ضروري لجميع إصدارات أَصْوات الكَلام التي تتشَكَّل مع آليَّة تيار الهَواء الرئوي.

explanatory : şîrove . *rûnkirdnewe* . *rûnkarî* . *pênase* . التَفْسيري

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم اللُغَة التَّوْليدي للإشارةِ إلى مُسْتوى الإِنْجاز في كِتابَة القَواعِد النَحْوِيّة. تتحقَّق المُلاءَمَة التَوْضيحيَّة عندما يتمُّ تأسيسُ أساسٍ مبدئي لتَّقْرير المزايا النِّسْبِيَّة لقَواعِد النحو البَديلة، وكلّها مُلاءَمَة وصفيَّاً (أي أنَّها تمثِّل كفاءة المُتَحَدِّث الأصلي). اُقترَحت عِدَّة معايير لإضفاءِ الطابع الرَسمي على هذه الفكرة.

في كتاب تشومسكي "دِراسات في الشَكل والتَفْسير" (١٩٧٧) أشار فيه إلى نَوْعين من قَواعِد التَفْسير الدلاليّ، من خلالهما تُوَضَّح المعاني في إطار النَظريَّة التَّوْليديَّة والتَحْويليَّة: أ- قَواعِد التَفْسير التي هي جُزْءٌ من قَواعِد الجُمْلَة والتي تتناول مظاهِر مَوضوع الكَلام ومظاهِر التِكْرار، فتكوّن الشَكل المَنْطِقي. ب- قَواعِدُ التَفْسيرِ الدَلاليّ التي يتمُّ إجراؤها على الأَشْكالِ المَنْطِقيَّة والتي تتداخَل مع بقيَّة البنى الإدراكيَّة.

explicitness : aşkere.(zelal) . وُضُوح

خاصّيَّةُ الصياغات في اللغَوِيَّات، حَيثُ الهَدَف الأساسي للتَحْليل التَّوْليدي، يتمُّ تَحْديد جميع خَصائِص القاعِدة والشروط التي تعمل بموجبه بشَكل كامل ودقيق. في هذا المَعْنى، تتناقضُ الأوصافُ الواضحة مع العديد من القَواعِد المَوْجودة في القَواعِد التَقليديَّة، والتي غالباً ما تكون غامِضة، أو تحتاج إلى مَعْرِفةٍ مُسبقة من جانب المُتَحَدِّثِ الأصلي لتَفْسيرها (كما في تَعْريف الأَسْماء كأَسْماء الأشخاص والأماكِن والأشياء، حَيثُ يرجع الأمر إلى مُسْتَخْدم اللُغَة ليقرِّرَ ما إذا كان عُنْصُر مُعَيّن مؤهلاً أم لا).

explosive: teqîn . اِنْفجِاريّ

(لاتينيَّة explodere بمَعْنى إخراج). حبسُ الهَواء في أثناءِ النُطْق ثم إطلاقه عن طَريق الفَم. حروفه في اللغة العربية تسعة جمعت في عبارة : (أجد قط بكت + ض)

exponence : derxistin(xwekişandin) .اِنْسِحاب

مَفْهومٌ في تَحْليلٍ لغَوِيّ هَرمي، يُشيرُ إلى عَلاقَةِ المُراسلات بين الوحدات اللغَوِيَّة عند مُسْتوى أعلى من التَحْليلِ والوَحْدات عند مُسْتوى مُنْخَفِض. على سَبيلِ المِثالِ، يقال إنَّ الكَلِمات هي وَحْداتٌ صَوتيَّة كأسطوانات لها، وأساسيَّات لما بعدها هي سِمات صَوتيَّة. يتمُّ الكشفُ عن وَحْدات مُجَرَّدة بواسطة وحداتٍ تَجْريديَّة أخرى أو وحداتٍ ماديَّة.

expression : *derbînwaz* . تَعْبير

يُشيرُ هذا المُصْطَلَحُ في عِلْم اللُغَة إلى سِلْسِلَةٍ من العَناصِر التي تعامَلُ كوَحْدَة لأغراضِ التَحْليلِ والمناقشة: التَعْبيراتُ لها صِّفات نَحْوِيّة ومُعْجَميَّة، على سَبيلِ المِثالِ، يمكن تحليل التَّعْبير على شَكلِ تَسَلْسُلٍ لكلٍّ من فصول الأُنموذَج والمُفْرَدات. يُمْكِن عندئذ البَحْث عن تَعْبيرات من حَيثُ خَصائِصها الدَّلاليَّة، كما هو مَعمولٌ به في المناقشة الفَلْسَفيَّة والمَنْطِقيَّة (من خلال مَفاهيم مثل "الإحالَة" و "التَعْبير التأمُلي") .

expression plane vs content plane:

astê *derbînwaz* hemberî astê naverokê. مُسْتوى التَّعْبير مُقابِل مُسْتوى المُحْتَوى

في محاضرات دوسوسير وعند هيلمسليف في غلاِسماتيك يُقصَد به التَمْييز في مستويات تَحْليل العلامة اللغَوِيَّة. بخصوص التَمْييز بين الوحدات اللِسانيَّة على أساس نَسقي، اقترحت الجلوسيماتيَّة التَمْييز بين الوحدات اللِسانيَّة على أساسٍ وَظيفي أولاً، ثم على أساسِ أَنَّها أَشْكال وجواهر في نفس الوقت(الرَّبْط بين الفونولوجي والفوناتيكي، والرَّبْط بين المُحْتَوى كشكل والمُحْتَوى كجوهر).

expressive : *derbînwazî* . مُعَبِّر(تعبيري)

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ أحياناً في عِلْم الدَّلالة كجُزْءٍ من تَصْنيفِ أَنْواعِ المَعْنى. يُشيرُ المَعْنى التَعْبيري إلى المُحْتَوى العاطفي، وإلى أيِّ هويَّة قد يكون لها شَخْصيَّة الفرد أو إبداعه الفردي (كما في اللُّغَة الشعريَّة). عادة ما يتم مُقارَنته بالمَعْنى الوصفي و "الاِجْتِماعي".

يُسْتَخْدمُ المُصْطَلَحُ أيضاً في نَظريَّةِ أعمال الكَلام للإشارةِ إلى نَوْعٍ من الكَلام حَيثُ يعبِّرُ المُتَحَدِّثُ عن مشاعره، على سَبيلِ المِثالِ، أعتذر / أتعاطف / أسف.

expressive function of language:peywerê *derbînwaziy*a zimanî.الوَظيفةُ المُعَبِّرة للُغَة

تُشَكِّلُ الوَظيفةُ التَعْبيريَّة للُغَة إحدى الوظائف الفَرْعيَّة الثلاثة للعلامة اللغَوِيَّة في أُنموذَج لُغَة K.Bühler. يُشيرُ إلى العَلاقَة بين الإشارة اللغَوِيَّة و "المُرسِل"، التي تُعبِّر عن نواياها باعتبارها "عرضاً" من خلال الإشارة اللغَوِيَّة.

extended standard theory : dîmaneya pîvandina dirêjin. النَظريَّةُ القياسيَّة المُوَسَّعَة

الإسْم المُعطى لأُنموذَجٍ من القَواعِد النَحْوِيّة التَّوْليديَّة، الذي تَطَوَّر في أوائلِ السبعينيَّات، من خلال مَنْطِق نوام تشومسكي في نَظريَّة البِناء (١٩٦٥) (النَظريَّة المِعْياريَّة). رأى أنَّ البنيةَ العَميقة هي العاملُ المُحَدّدُ للتَمْثيل الدَلاليّ للجُمْلَة. وفي تَطورٍ لاحق لهذا الرأي، قال إنّه ربما يُمْكِن الاستغناء عن مَفْهومِ البنيةِ العَميقة كليّاً، الخاصّة بَدلالات الألفاظ، ويمكن تَحْديده بفكرة مُتقدِّمة عن بنية السطح.

extension : pêşvebrin(dirêjkirin) . اِمْتِداد (تَّوَسُّع)

(لاتينيَّة extensio بمَعْنى تمدُّد). في اللغَوِيَّات التَارِيخيَّة، يُسْتَخْدمُ التَمديد في تَصْنيفِ أَنْواعِ التَّغَيُّر الدَّلاليّ، في إشارة إلى تَوْسيعِ المَعْنى في مادةٍ مُعْجَميَّة؛ عكسه التَضْييق. مثلاً: كلمة"حفل" كانت تُطلق على تجمع الناس في الحزن، ثمَّ أصبحت تُطلَق على كلِّ اجتماع من فرح أو حزن.

extensional: dirêjkirinî(pêşvebrinî) . المُمْتَدّ (اِمْتِدادي)

(لاتينيَّة extendere بمَعْنى تمدُّد). في المَنْطِق الرسمي، خاصيَّةُ الروابطِ الافتتاحيَّة التي تعتمد قيمتها الحقيقة على قيم الحقيقة للاقتراحات الأوليَّة، و ليس على مُحْتَواها الدَلاليّ الفِعْلي. هذا التَفْسيرُ المُوسَّع هو أساسي للاِرْتِباطات المَنْطِقيَّة في المَنْطِق الاِفْتِراضي الكلاسيكي والمَنْطِق الأصلي، على سَبيلِ المِثالِ. التَّضمين، الضُمني...

extensive : berfirehî . اِتْساعي(اِمْتِدادي)

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في بَعْض التَحْليلاتِ النَحْوِيّة للإشارة إلى التراكيبِ التي لا توجد فيها عَلاقَة دَلاليَّة وثيقة بين عَناصِر البِنية .

extraction : derxistin . اِسْتِخراج

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في القَواعِد النَحْوِيّة لعَمليَّة نَحْوِيّةٍ، والتي تنقل عُنْصُراً أساسيَّاً من داخِل الوَحْدَة إلى مَوْضِع خارِج هذه الوَحْدَة.

extralinguistic: zimanên derve. *serûzman. derzman. perzman* . اللِسانيَّاتُ الخارجيَّة

يُشيرُ هذا المُصْطَلَحُ إلى خَصائِص الاتِّصال التي لا يُمْكِن تَحْليلها بشَكلٍ واضح من الناحيَّة اللغَوِيَّة، على سَبيلِ المِثالِ. الإيماءات ونَغْمات الصَّوت. كما يعني دِراسة عَلاقَة اللُّغَة بالعوامل غير اللغَوِيَّة، بل بعوامل خارجيَّة من نفسيَّة أو اجتماعيَّة أو ثقافيَّة وغيرها.

extrametricality: ser pîvanî . *per piwanî* . مِقياسٌ إضافي

مَبْدأ في عِلْم الأَصْوات، يسمحُ لعَناصِر مُعَيّنة في سِلْسِلَة مُعَيّنة بعدم الاعتماد على تعيين بنية مُتَدَرِّجة، بمَعْنى أنَّ قَواعِد تعيين الإجهاد(النبر) تتجاهلُ هذه العَناصِر .

extraposition : veguherîne (berdêl) . تَبادُل

مُصْطَلَحٌ صاغه يسبرسن O.Jespersen ، يُسْتَخْدمُ في التَحْليل النَحْوِيّ للإشارة إلى عَمليَّة نقل (أو اِسْتِبْدال) عُنْصُر من موقعه الطَبيعي إلى مَوْضِع عند نِهايَة الجُمْلَة أو بالقرب منها . يُمْكِنُ نقلُ العَناصِر الجوهريَّة(مثل: تَرْكيبات المَصْدَر، المَوضوع التَحْويلي، جُمَل الأشياء والعِبارَات، العِبارَات الظَرْفيَّة) إلى نِهايَة الجُمْلَة: فرِحَ عند مجيئي. مُقابِل: عند مجيئي فرِح جداً.

extraposition grammar: rezmana veguherîne(berdêle) . قَواعِدُ التَبادُل

الشَكليَّةُ النَحْوِيّةُ المُسْتَخْدمةُ في اللغَوِيَّات الحاسوبيَّة المُستمَدَّة من قَواعِد النحو المُحَدّد وقَواعِد التَّحَوُّل، تقدِّم نَوْعاً مُعَيّناً من القَواعِد لمُعالَجة "تراكيب اليسار" (مثل: الحركة غير المَحْدودة المَوْجودة في الجُمَل الاِسْتِفْهاميَّة وفي الجُمَل النِّسْبِيَّة في الإنجليزيَّة والفرنسيَّة، نَظريَّة النزوع).

extrasyllabic : kîte biserde . مَقْطَعٌ إضافي

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم الأَصْوات التلقائي مع تطبيقَين مُخْتَلَفين، لكنَّهما على صِلة به.

(أ) قد تُشيرُ إلى مادة قطعيَّة تظهر في مَوْضِع الكَلِمة النهائيَّة، ولا يُمْكِن تَصْنيفها وفقاً للمَبادِئ التي يبدو أنَّها تحمل كَلِمة داخِليَّة. حَيثُ يُطلَبُ المزيد من البيانات التي قد تضيف أو تزيل القيود على ما يُمْكِن أن تُظهر كَلِمة.

(ب) يُسْتَخْدمُ هذا المُصْطَلَح أيضاً للتعامُل مع الحالَة التي يتعذَّر فيها تَحْويل الحروف الساكِنة خلال إِجْراء المقطوعات، وتبقى غير مُرْتَبِطة بأي مَقْطَع لَفْظي حتى نقطة لاحقة في الاِشْتِقاق.

extrinsic : derveyî . خارِجي

(لاتينيَّة extrinsecus). مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في القَواعِد النَحْوِيّة، يُشيرُ إلى نَوْعٍ من القيود المفروضة على تَرْتيب القَواعِد (على عَكْس الحالَة التي يُسمَحُ فيها بتَطْبيق هذه القَواعِد بتَرْتيب عشوائي). الطلب

الخارِجي هو الذي يتمُّ تحفيز تَسَلْسُل القَواعِد من خلال النَّظَر في حقائق اللُّغَة فحسب، وليس من خلال اعتبارات من النَوْع المَنْطِقي: بل هو أمرٌ مُحَدّدٌ مطلوبٌ لضمان أن يتمَّ إنشاء الجُمَل النَحْوِيّة فقط.

extrinsic vs intrinsic ordering of rules: rêzên rexstina derveyî ber rêzên rexstina hindurî . تَرْتيبٌ خارِجي للقَواعِد مُقابِل تَرْتيبها الداخِلي

يُمْكِن تَحْديد التَرْتيب الذي يتمُّ من خلاله تَطْبيق عِدَّة قَواعِد بواسطة تَرْتيب خارِجي، بالاستناد إلى حقائق لغَوِيّة، أو "داخِليَّة"، وهو أمرٌ جوهري يتبع بالضرورة صياغَة القَواعِد. في النَظريَّة القياسيَّة المُوسّعة المُنقَحَّة (في القَواعِد التَحْويليَّة)، يتمُّ الاستغناء عن تَرْتيب مُحَدّد للقَواعِد تماماً (أي أنَّ جميعَ القَواعِد تعمل بشَكل اِخْتياري)، حَيثُ يُمْكِن إظهار حالات كاملة من تَرْتيب القَواعِد الخارِجيَّة، يبدو أنَّه يُمْكِن أن تُستمدَّ من مَبادِئ عامَّة ذات دوافع مُسْتَقِلّة.

(F)

face: rû . الوجه

(لاتينيَّة facere). في البراغماتيَّة وعِلْم اللُّغَة الاِجْتِماعي التفاعُلي، هو مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في تَحْليل ظواهر التأدُّب. الوجه الإيجابي هو الرغبة في إظهار المُشاركة مع الآخرين؛ الوجه السلبي هو الرغبة في عدم الإساءة للآخرين. يُمْكِن اِسْتِخدام هذه العوامل لتَحْليل نَوْع العَلاقَة المَوْجودة في التفاعُل: على سَبيلِ المِثالِ، قد يختار المُتَحَدِّث نُطْق عِبارَة بطَريقة مُخْتَلَفة حتى لا يسيء في تحدّثه. ويساعد الوجه على تَفْسير أَنْواع مُخْتَلَفة من الأُسْلوب التفاعُلي، كالاحْتِرام، أو الصَداقة وغيرهما.

face-to-face interaction : têkilîya rû bi rû . التفاعُل وَجْهاً لوَجه

السلوكُ التَّواصلي في مواقِف الكَلام حَيثُ يقوم المُتَحَدِّث والمُسْتَمِع بإِجْراء اِتِّصال فوري. البَحْث في التفاعُل وجهاً لوجه يأخذ في الاعتبار الخَصائِص اللغَوِيَّة، لكنه يهتمّ في المقام الأول بالخَصائِص غير اللغَوِيَّة مثل تَعْبيرات الوجه، والتَّواصل مع العين، والإيماءات، والمَوْقِف، فضلاً عن طرائق تَعْبير أخرى، مثل طَريقة التَعْبير (الهَمس، الصُراخ).

factitive : gerguhêz(têper) . ناصِبٌ لمَفْعولين(فِعْل متعدٍ لمَفْعولين)

(ألمانيّة عن اللاتينية factus بمعنى الماضي التام) يُسْتَخْدمُ هذا المُصْطَلَح في الوَصف النَحْوِيّ للإشارة إلى بِناء يتضمَّن فعلاً متعديّاً يتطلب في بعض التركيبات تكملة موضوعية بالإضافة إلى كائن، مثل: جعل الدرسَ سهلاً، عِلْم الطالبَ درساً.

factive: rastîn . حَقيقي . واقعي

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في تَصْنيف الأفعال، يُشيرُ إلى الفِعْل الذي يأخذ فِقْرة مُكمّلة، حَيثُ يَفترِضُ المُتَحَدِّث حقيقة الاقتراح المُقدَّم في الفِقْرة. على سَبيلِ المِثالِ أفعال نحو: تعرف، توافق، تدرك، إلخ. هي "أفعال فِعْليَّة": فهي تعلم أنَّ القِطة في الحديقة، يفترِضُ المُتَحَدِّث أنَّ القطة في الحديقة. قد يشملُ "مؤلفو الوقائع" فِئات أخرى غير الأفعال: على سَبيلِ المِثالِ، قد تظهر صِّفَة الإنشاءات الإِسْميَّة، على سَبيلِ المِثالِ، فاعِليتها، (من المُفاجئ أنه غادر، فمن العار أن غادر).(ينظرفي الأسفلfactive predicate)

factive predicate : pêşlêkera rastîn . المُسْنَد الحَقيقي(الوَقائعي)

نَوْعُ المُسْنَد الذي يُنتج ما يُسمَّى بـ "الاِفْتِراض المُسبق الفِعْلي"، أي أنَّ المُتَكَلِّم (عادة) يفترض حقيقة العِبارَة اِسْتِنْاداً إلى المُسْنَد الفِعْلي، على سَبيلِ المِثالِ، هو مُنْدَهِش من أن الثلج يتساقط مرة أخرى يفترض أنه يتساقط مرة أخرى. أمثلة من المُسْنَدات الوقائعيَّة هي الفهم والمَعْرِفة . التباين مع المُسْنَدات الوقائعيَّة هي الأفعال الضُّمنيَّة.

factorization: faktîkî . *hokarî* . العامِل(تَعْميل)

عموماً يُشيرُ إلى عملية حلِّ الكمية إلى عوامل. يُشيرُ العامِلُ إلى تَقْسيمِ تَسَلْسُلات كبيرة إلى تَسَلْسُلات جُزئيَّة. في القَواعِد التَحْويليَّة، يُشيرُ العامِل إلى إجراء تَقْسيمات في مُخَطَّط الشَجَرة، بحَيثُ يكون هناك عُنْصُر يقابل كلّ مُصْطَلَح في الوَصف الهَيْكَلي للقَواعِد، عندئذ يكون للجُمْلَة تَحْليلٌ صَحيح.

factorial typology: tîpolociya *hokarî* (faktîkî) . التَّصْنيفُ العامِلي

في نَظريَّة الأمثليَّة، هو التَّصْنيف الإفْتِراضي الناتج عن كلِّ تبادُل مُمكن لتَرْتيب القيد. بالنِّسْبِة لأي مَجْموعة من القيود التي يُمْكِن مُلاحَظتها بحريَّة، تتنبأ النَظريَّة بإمَكانيَّة عرض اللُغات لكلِّ تَرْتيب مُحْتمل.

FAITH : BAWERÎ . إيمان

هو اِخْتِصارٌ في نَظريَّةِ المثاليَّة لنَوْعٍ من الإخلاص. تتضمَّنُ الأمثلة (مع الميزات المُقترَنة بها).

faithfulness : dilsozî . إخلاص

هو نموذج لغوي يقترح أنَّ الأشكال المرصودة للغة تنشأ من الرضا الأمثل للقيود المتضاربة. مثلاً عِلْم الأصوات ذاتي المقطع وعِلْم الأصوات الخطي (SPE) ، والتي تستخدم عادةً القواعد بدلاً من القيود. نماذج القواعد اللغوية فيها كنظم توفِّر التعيينات من المدخلات إلى المخرجات؛ عادةً، يُنظر إلى المدخلات على أنَّها تَمْثيلات أساسية، والمخرجات هي إدراكها السطحي. إنّه نهج ضمن إطار أكبر للقواعد التوليدية.

falling : ketin . هبوط. سُقوط

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في تَصْنيف الإسْتِخدامات اللغَويَّة للطبقة، بالإشارة إلى حركة من عالية نسبيّاً إلى مُنْخَفِضة نسبيّاً. قد تصادف النَغْمات المُتساقِطة من مُخْتَلَف الأنْواع (على سَبيلِ المِثالِ "السقوط العالي / المُنْخَفِض"، "الهبوط في الاِرْتِفاع") في دِراسة أنظمة التجويد واللُغات النَغْميَّة.

false friends : hevalên derewîn . *dostekan helekirdin* . أصدقاءٌ كاذِبون

في عِلْم اللغَويَّات المُقارَن، مُصْطَلَح يصفُ الكَلِمات بلُغاتٍ مُخْتَلَفة والتي تشبه بَعْضها في الشَكل، ولكنها تعبِّرُ عن معانٍ مُخْتَلَفة؛ وتُسمَّى أيضاً بالزائفة .

يقابلها باللُغَة الفرنسيَّة faux amis الذي يُشيرُ إلى أزواج الكَلِمات من لُغات مُخْتَلَفة، على الرغم من أوجه التشابه في الشَكل بينهما، إلا أنَّ لهما معانٍ مُخْتَلَفة. كثيراً ما تؤدّي أوجه التشابه هذه إلى أخطاء في التداخُل عند اِكْتِساب اللُغَة الثانية.

family : malbat . *xîzan* . عائِلة

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في الدِراسات اللغَوِيَّة التَارِيخيَّة لوصفِ أُنموذَجٍ جيني للعَلاقَات بين اللُغات. "عائلة" اللُغات هي مَجْموعة اللُغات المُستمَدَّة من سلفٍ مُشْتَرَك، أو "أصل" مُشْتَرَك، على سَبيلِ المِثالِ. تتألف العائلة الهنديَّة الأوروبيَّة (IE) من "لُغات الابنة" السنسكريتيَّة واليونانيَّة واللاتينيَّة وغيرها، والتي تطوَّرت جميعها من البروتو الهنديَّة الأوروبيَّة (PIE). قد تتمُّ الإشارة إلى التجمعات داخِل إحدى العائلات بإِسْم العائلات الفَرْعيَّة (على سَبيلِ المِثالِ، العائلة الفَرْعيَّة الرومانسيَّة ضمن عائلة Italic). شَجَرة العائلة هي تَمْثيل لهذه العَلاقَات التي ابتكرها عُلماء اللُغَة المُقارَن في القرن التاسع عشر. ومع نمو الدِراسات المُقارَنة شملت أعداداً أكبر من اللُغات ذات الصِلة المُحتملة، استخدِم مُصْطَلَح "العائلة" مع زيادَة العموميَّة، وغالباً ما يُطبَّقُ على الحالات التي كان من المُستحيل إثبات العَلاقَة الوراثيَّة فيها. ثَمَّة اِتِّجاه لتجنّب هذا المُصْطَلَح بالنِّسْبِة للمَجْموعات اللغَوِيَّة التي لا تَحْتَوي إلا على دَرَجَة بعيدة من العَلاقَة، أو عندما تكون لُغَة سلف غير معروفة. تُسمَّى المَجْموعات اللغَوِيَّة المُقترحة في اللُغات المُخْتَلَفة "مَجْموعات" أو "مَجْموعات فَرْعيَّة" أو "فروع"، بدون اِسْتِخدام ثابِت. (ينظر في : language typology).

favourite : hezkirî . مُفَضَّل

مُصْطَلَح يَسْتَخْدمه بَعْضُ اللغَويين في تَصْنيف أَنْواع الجُمْلَة للإشارة إلى نَمَط الجُمْلَة الأكثر إنتاجيَّة في اللُغَة. في اللُغَة الإنجليزيَّة، يكون نَمَط المَوضوع + المسْنَد (NP + VP) هو النَوْعُ المُفضَّل (أو الرئيسي)، وأَنْواع أخرى يُشار إليها على أنَّها غير مُفضَّلة (أو ثانويَّة).

feature : taybetî . ciyawazek . مِيزة

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم اللُغَة والصَّوتيَّات للإشارة إلى أي خاصيَّة أُنموذَجيَّة أو ملحوظة من اللُغَة المَنْطُوقة أو المَكْتوبة. يتمُّ تَصْنيف الميزات من حَيثُ مستويات مُخْتَلَفة من التَحْليل اللغَوِيّ، على سَبيلِ المِثالِ من حَيثُ أبعاد الوصف، "ميزات سمعيَّة / مَفْصَلِيَّة / سمعيَّة". على المُسْتوى الأكثر عموميَّة، يُمْكِن تَصْنيف السِّمات على أنَّها لغَوِيّة (أو "intralinguistic") مُقابِل "غير لغَوِيّة" (extralinguistic أو metalinguistic). على مُسْتوى أكثر تَحْديداً، قد يتم تعيين أَنْواع مُعَيّنة من الميزات على أنَّها وحدات الحدِّ الأدنى من النَظريَّة، كما هي الحال في نظريَّات المِيزة المُمِيزة لعِلْم الأَصْوات.

الخَصائِص اللغَوِيَّة المُتَّصِلة بالوحدات الصَّوتيَّة أو الدَّلاليّة أو النَحْوِيّة. الميزات هي تَمْثيلات مَفاهيميَّة للعَناصِر الهامَّة لغَوِيّاً من الوَصف التي تتعلَّق بحقائق الواقِع غير اللغَوِيّ، ولكنها ليست مُتطابقة معها. كقاعِدة عامّة، تكون الميزات ثُّنائيَّة، أي أنَّها تُسْتَخْدم في سِياق "إما - أو" - على سَبيلِ المِثالِ، إما وصف صَوتيّ على أنه [+أنفي] أو [-غير أنفي]. تُستخدَم الميزات التدرُّج graduated

لتَحْديد درجات مُخْتَلَفة من السِّمات. قُدِّمُ وصفٌ لغَوِيّ مبني على الميزات بشَكل ملحوظ بواسطة عِلْم الأَصْوات البِنْيَوِيّ، مما يفرِّقُ بين السِّمات المُمِيّزة والسِّمات الزائدة (المُتكرِّرة) في التَحْليل اللغَوِيّ على جميع مُستويات الوَصف. وبالمثل، يتمُّ التَمْييز بين الخَصائِص المتأصِّلة والميزات السِّياقيَّة، التي تُحَدّد من خلالها الخَصائِص المُسْتَقِلة للسِّياق من الخَصائِص التي يُمْكِن التنبؤ بها والتي تعتمد على السِّياق. اِسْتَنْد تشومسكي في فرضيته إلى أن هناك جرداً عالميّاً غير مَحْدود للميزات، حَيثُ يَسْتَخْدم كل لُغَة مَجْموعة مُحَدّدة .

في التَحْليل النَحْوِيّ التَّوْليدي، أصبح المُصْطَلَحُ مُرْتَبِطاً بالطَريقة التي تُصَنَّف بها الكَلِمات في المُعْجَم من حَيثُ خواصها النَحْويّة، مثل [animate الحيّ، مشتركcommon ، male مُذكر، معدود countable]. تعدُّ هذه السِّمات عادةً ثُّنائيَّة، كما في السِّمات الصَّوتيَّة، وتمَّ تَحْليلها على أنَّها [+ anim، animate–]]، إلخ. يُمْكِن التعامل مع السِّمات الدَّلاليَّة أيضاً، كما في تَحْليل العانس كـ [+ إنسان]، [+ كبير]، [+ لم يتزَوْج أبداً] و [+ أنثى] (أو ربما، [–مذكَر]). يتمُّ أيضاً التعرُّف على الميزات غير الثُّنائيَّة ("الأُحادِيّة" و "المُتَعَدِّدة القيم"). يُشار إلى الميزات أحياناً على أنَّها مُكَوِّنات، ولاسيما في التَحْليل الدَّلاليّ.

feature bundle: desteke taybet . حِزْمة مُمِيَّزة

نَوْعٌ من الوصف تمَّ تطويره في عِلْم الأَصْوات البِنْيَوِيّ والتَحْليل التكويني الدَّلاليّ لتَمْثيل الوَحْدات اللغَوِيَّة على أساسِ مَجْموعاتٍ من المُكَوِّنات المُمِيَّزة الابتدائيَّة التي يتمُّ من خلالها بِناء هذه الوَحْدات اللغَوِيَّة، على سَبيلِ المِثالِ : [+ صَوتيّ] [+ أَنْفي].

feature geometry : endezyariya taybet . هَنْدَسة المِيزة(السِّمة)

في عِلْم الأَصْوات غير الخطيَّة، هو أُنموذَج للطُرُق يتمَّ بها تنظيم السِّمات في تَمْثيلات صَوتيَّة.

هندسة السمات هي نظرية صوتية تمثل سمات مميزة كتسلسل هرمي منظم بدلاً من مصفوفة أو مَجْموعة. نشأت هندسة السِّمات من عِلْم الأصوات ذاتي القطع ، والتي تؤكِّد على الطبيعة المستقلة للسمات المميزة والعلاقات غير المنتظمة فيما بينها. تدرك هندسة السمات أن بعض مَجْموعات الميزات غالبًا ما تتشكل معًا في التعميمات الصَوتيَّة والتعميمات الصَوتيَّة ، بينما نادرًا ما يتفاعل البعض الآخر. وبالتالي ، فإن هندسة السمات تشفر رسميَّاً مَجْموعات من الميزات تحت العقد في شجرة: يُقال إن الميزات التي تنميط معًا بشكل عام تشترك في العقدة الأصلية ، ويمكن تَشْفير العمليات على هذه المَجْموعة كعملية على العقدة الأصلية.

إحدى العقدة في هندسة المعالم هي العقدة الحنجرية. العقدة الحنجرية هي عقدة منظمة تهيمن على ميزات الحنجرة ، وعادة ما يتم اعتبارها [صوت] و [المزمار الضيق] و [المزمار المنتشر]. من الشائع أن تتشكل هذه السمات الثلاث معاً في عِلْم الأصوات للغات العالم مع استبعاد كل ميزة أخرى ،

وفي هندسة السمات ، يتبع ذلك تَمْثيل الشجرة. وبالمثل ، تشتمل الأشكال الهندسية للمعالم عموماً على عقدة المكان التي هي العقدة السائدة في معالم المكان.

اجتذبت هندسةُ السمات النقدَ الرسمي والمفاهيمي. في عام ٢٠٠٣ ، جادل تشارلز ريس بأنَّ هندسة السمات ليست قوية بما يكفي لحساب فِئة من القواعد الصوتية التي تتضمَّن التبعيّات بين الأجزاء ، مثل الهوية الجزئية والكاملة وعدم الهوية. هندسة المعالم غير قادرة على ترميز هذه الخصائص. في عام ٢٠٠٨ ، جادل جيف ميلك بأنَّ الهندسة هي مجرد إعادة تلخيص للتنظيم الفسيولوجي ، وأنه نظراً لأن تَأثير التعبير على تغيير الصوت سيخلق بشكل مستقل أنماطًا في سلوك السمات، فإنَّ هندسة السمات تلخِّص عدم التزامن وهي زائدة عن الحاجة كنظرية للتنظيم العقلي لعِلْم الأصوات.

feedback : bersiv (karvedan) . رَدُّ الفِعْل

يعدّ امتداداً للاِسْتِخدام التقني لهذا المُصْطَلَح في نَظريَّة الاِتِّصالات، مشيراً إلى العَمليَّة التي بموجبها يحصل مرسل الرسالة على ردِّ فعلٍ من المُتَلقي مما يُمكِّن من التحقّق من كفاءة الاِتِّصال.

عادةً ما يَسْتَخْدم المُصْطَلَح "مُلاحَظات كاملة" لهذه الخاصّيَّة، عندما يُنظر إليها على أنَّها "مِيزة تصميم" للُغَة. في عِلْم الأَصْوات، يُشار أيضاً إلى وعي المُتَكلِّمين بإنتاج الصَّوت الخاصّ بهم على أنَّه تعليقات؛ و قد يكون ذلك سَمعيَّاً (عن طَريق الأذن)، أو اهتزازيَّاً(عبر الحنجرة).

feeding : xwarin . تَغذيَّة

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في التَحْليل اللغَويّ التَّوْليدي لتَرْتيب القَواعِد ويدخل في سياق عِلْم الأَصْوات الرَقمي، للإشارة إلى نَوْعٍ من العَلاقَة الوَظيفيَّة بين القَواعِد؛ يتضاد مع النزيف. إن عَلاقَةَ التغذيَّة هي إحدى الحالات التي يؤدِّي فيها تَطْبيق قاعِدة واحدة (A) إلى إنشاء تَمْثيل هَيْكَلي تُطبَّق عليه قاعِدة أخرى (B)، وبالتالي تزيد من (تغذيَّة) عدد النَماذِج التي يُمْكِن تَوْليدها. إذا كانت القاعِدة B هي $X \Rightarrow Y$، فيجب أن تكون القاعِدة A من الأُنموذَج $W \times X$. في هذه الظروف، تُسمَّى القاعِدة A قاعِدة التغذيَّة فيما يتعلق بـ B، ويُسمَّى التَرْتيب الخَطي لهذه القَواعِد بتَرْتيب التغذيَّة. إذا تمَّ تَطْبيق القَواعِد بالتَرْتيب العَكْسي، فسيتم إرجاع A إلى التغذيَّة المُضادة B.

felicity conditions : mercên dilxweşîyê(*bextewerî*) .شُروطُ السَّعادة

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في نَظريَّة الكَلام ليُشيرُ إلى المعايير التي يجب استيفائها إذا كان فعل الكَلام يهْدُف إلى تَحْقيق غرض ما. أُقترحت عِدَّة أَنْواع من شروط السَعادة. تتعلَّق "شروط الإخلاص" بإصدار صَوت الكَلام بإخلاص (على سَبيلِ المِثالِ، المُتَحَدِّث لا يكذب). تتعلّق "الشروط الأساسيَّة" بالطَريقة التي يلتزم بها المُتَحَدِّث بنَوْعٍ مُعَيّن من المعتقدات أو السلوك، بعد أن يقوم بفعل الكَلام (على سَبيلِ المِثالِ، قبول الكائن بالطلب). فعلى سَبيلِ المِثالِ، تشمل شروط السعادة التي أُقترِحت لتَحْليل الطلبات

غير المُباشِرة، اعتقاد المُتَحَدِّث أنَّ لدى المُسْتَمِع القدرة على تنفيذ الطلب، ووجود أسباب وجيهة لتقديم الطلب في المقام الأول.

feminist linguistics: zimannasiya (mêzayîn) jinên*(afretan)*.اللِسانيَّاتُ النَّسويَّة

(١) نهجٌ بحثي بدأته حركة تحرير المرأة الجَديدة، التي أُنشئت في الميدان الأنغلو ـ أمريكي في منتصَف السبعينيَّات من خلال منشورات كي، لاكوف وثورن / هينلي (كل عام ١٩٧٥).

يُشيرُ إصلاح اللغة النسوية أو التخطيط اللغوي النسوي إلى الجهد المبذول، غالباً من الحركات السياسية والشعبيّة، لتغيير كيفية استخدام اللغة لأفراد الجنس والأنشطة والأفكار على المستوى الفردي والمجتمعي. تتعامل الدِراسات التجريبيَّة لِإسْتِخدام اللُغَة في إطار تَحْليل المُحادَثة بشَكلٍ أساسي مع سلوك الخِطابِ الخاصّ بالجِنْس، بالإضافة إلى مشاكِل تَأثير الجِنْس على التنشئة اللغَوِيَّة. يجب التخلي عن عزل "الجِنْس" المتَغَيّر لصالح تفاعله مع مُتَغَيّرات أخرى، مثل العمر، والمَرْكَز، والجِنْسيَّة وما إلى ذلك.

(٢) مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم الدَّلالة للإشارة إلى مُفْرَداتِ لُغَة يتمُّ النَّظَر إليها كنِظام من الشَّبكات المُعْجَميَّة المُترابِطة، وليس كجردٍ للعَناصِر المُسْتَقِلّة. تمَّ تطوير نَظريَّة الحقول الدَّلاليَّة (نَظريَّة المَجال) في أوروبا في ثُلاثينيَّات القرن العشرين (لا سيما من قِبَل جوست ترير (١٨٩٤-١٩٧٠)، وفي وقت لاحق لدى يوهان ليو فايسغربر (١٨٩٩-١٩٨٥)). يتمُّ فصل الحقول المَفاهيميَّة (مثل اللون، القرابة)، ويتمُّ تَحْليل العَناصِر المُعْجَميَّة المُسْتَخْدمة للإشارة إلى السِّمات المُخْتَلَفة لهذه الحقول من حَيثُ شَبَكة العَلاقَات الحسّيَّة. تشَكِّل هذه الشَبَكة البنية المُعْجَميَّة للحَقل الدَّلاليّ (أو "المُعْجَمى").

(٣) في مَجال اللغَوِيَّات لـ Hallidayan، يُشيرُ مَجال الخِطاب إلى تَصْنيف السِّجلات من حَيثُ المَوضوع، على سَبيلِ المِثالِ. "حقول" الكيمياء والدين والإعلان.

(٤) يُسْتَخْدمُ أيضًا المَعْنى المُعتاد لمُصْطَلَحِ العمل الميداني (أو الدِراسة الميدانيَّة) في اللِسانيَّات التي تُشيرُ إلى مَبادِئ وإجْراءات الحصول على البياناتِ اللغَوِيَّة من المُخبرين، وخاصّة في بيئتهم المَنزليَّة.

(٤) في حَقل tagmemics، يُشيرُ الحَقل إلى تَحْليل الوحدات اللغَوِيَّة من حَيثُ تَوْزيعها، على أنَّها تختلف عن وضعها كجزيئات (مواد مُنفَصِلة جسدياً) أو موجات (أَشْكالها المتباينة).

field work: karê zeviyê . العَملُ المَيداني

عَمليَّة مَنهجيَّة لجمعِ البيانات والنُصوص اللغَوِيَّة (corpus) للُغَة المَحكيَّة أو لُغَة تُنقَل شَّفَهياً فحسب. يعتمد اِخْتيارُ البيانات والطَريقة المُحَدّدة التي يتمُّ بها العمل الميداني على الأهداف الخاصّة للدِراسة المَعنيَّة. تتمثلُ التقنيَّات في تسجيل المُحادثات في "المُلاحَظة التشاركيَّة" أو في المُقابِلات المُنَظَّمة مع

النسخ اللاحقة، واستجَواب المُخبرين من قِبَل المُحققين حَيثُ يُسَجَّل جميع الإجابات في أثناء عَمليَّة المُقابِلة، والاِخْتبارات اللغَويَّة، والمَوْقِف اللغَوِيّ.

figure of speech: veguherîna axaftinê . الكَلامُ المَجازي

مُصْطَلَح جماعي في البلاغة لجميع أَنْواع التَشْكيلات المُدهِشة أو غير العاديَّة للكَلِمات أو العِبارَات. يُمْكِن أن يؤثِّر التباين على جميع وَحْدات النِّظام اللغَوِيّ (الجرافيكي، الصَّوتيّ، المورفولوجي. النَحْوِيّ، الدَّلاليّ، والأَنْماط العَمليَّة)، يَحْدُث من خلال (أ) التِكْرار، على سَبيلِ المِثالِ الجناس، والتوازي؛ (ب) التمديد . (ج) الاِخْتِصار. (د) التقليب / التَحْويل والاِسْتِبْدال .

file change semantics: guhertina zeviyên watenasiyê . تَغييرُ الحُقولِ الدَّلاليَّة

نَظريَّةٌ ضمن الدَّلالات النَظريَّة الأُنموذَجيَّة، تُحَلَّلُ فيها الجُمَل كتَعْليمات لمراجعة "ملفات" المُتَحَدِّث الخاصّة بالمَعْلُومات. وقد كرَّست اهتماماً خاصّاً بدِراسة الوضوح. مشابه في كثير من النواحي لنَظريَّة تَمْثيل الخِطاب.

filled pause : rewsteka tijî . وَقْفَة مَليئة

مُصْطَلَح يَسْتَخْدمه بَعْضُ اللغَويّين للإشارة إلى وَقْفَة غير صَامِتة، أي تردُّد تمَّ "ملوِه" بواسطة er، أو erm، أو غيرها.

filler : tijeyer . حَشْو

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في بَعْض نَماذِج التَحْليلِ اللغَوِيّ، ولاسيما في tagmemics، للإشارة إلى أُنموذَج يُمْكِن اِسْتِخدامه في مَكان مُعَيّن، أو فُتْحَة، في هَيْكَل ما.

filter : parzûn(muxil) .مِصْفاة

عُرِفَت هذه العَمليَّة لأول مرة في النَظريَّة المِعْياريَّة للقَواعِد التَّوْليديَّة إذ يتمُّ في الاِشْتِقاق تَحْويل بَعْض مُحَدّدات العِبارَات الأساسيَّة إلى بنى سطحيَّة، بينما يتمُّ ترميز بَعْض آخر من خلال تَطْبيق قيود مُخْتَلَفة مُحَدّدة.

من المهم التَمْييز بين "الفلاتر" و"القيود": فالأول يُطبَّق على الهَيْكَل الذي هو ناتجُ مَجْموعة قَواعِد مُعَيّنة فحسب؛ بينما يُطبَّق الآخر على مرحلتين مُتتاليتين ضمن الاِشْتِقاق. إنَّ الفلاتر أكثر عموميَّة وأكثر شموليَّة وأكثر تَقْييداً على البِناء النَّظَري من القيود التي تقيّد تَطْبيق قَواعِد مُحَدّدة: يمنع المُرَّشح لتَوْليد جُمْلَة (S)، بغض النَّظَر عن مَجْموعة القَواعِد التي طُبقت في توْليد هذه الجُمْلَة، في حين أنَّ القيودَ تحدُّ من تَطْبيق مَجْموعة مُحَدّدة من القَواعِد لإنتاج S (مما يسمح بإمَكانيَّة عدم توْليد S من خلال تَطْبيق مَجْموعات قَواعِد أخرى).

filtered speech: axaftina parzûn e(moxilkirî) . الكَلامُ المُصْفَّى

في الصَّوتيَّات، الكَلام الذي يُمَرَّرُ من خلال المُرَشَّحات (الأجهزة التي تسمح بإشارات من تردّدات مُعَيّنة لاجتيازها) لتغيير خَصائِصها الصَّوتيَّة.

final : dawîn . ancame . *kotayî* . الأخير . النِّهائي

الطَريقة المُعتادة للإشارة إلى العُنْصُر الأخير في وَحْدَة لغَويّة، ولاسيما في عِلْم الأَصْوات، أحياناً يُختَصَر بـ F في سياقات مثل final vowel " (= FV"). على سَبيلِ المِثالِ، الصَّوت / t / يَحْدُث "في المَوْضِع النهائي" أو "الأخير" في كَلِمة (cat).

final state : rewşa dawîn . الحَالَةُ النِهائيَّة

عِبارَةٌ تصفُ مرحلة من مراحل الإنْجاز تعادل مَعْرِفة الكبار بلُغَة ما. في بَعْض الأحيان يُرْسَم التباين مع اللُغَة في حالتها الأوليَّة، في كلٍّ من اِكْتِساب اللُغَة الأولى والثانيَّة.

finite : sînorkirî . tixûb . مَحْدود . تام. (فعلٌ غير مَصْدَري)

(لاتينيَّة finitus). مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدَمُ في التَّصْنيف النَحْوِيّ لأَنْواع الأفعال والبنود. الفِعْل المَحْدود (عِبارَة) عن شَكل يُمْكِن أن يَحْدُث بمُفْرَده في جُمْلَة مُسْتَقِلة (أو جُمْلَة رئيسيَّة)؛ يسمح للتعارُضات في الزَمن. بينما الأَشْكال غير المَحْدودة للفعل فتحدثُ من تلقاء نفسها فقط في فقرات تابِعة، وتفتَقِر إلى التعارُضات الزَمنيَّة.

finite state automaton: rewşe tixûb *xokar*. حالَةٌ مَحْدودةٌ ذاتيَّة(غير مَصْدَريَّة)

نَوْع من الآلية الذاتيَّة يتكوّن من عدد مَحْدود من الحالات المُتَّصِلة بالاِنْتِقال. يقَبْلَ automaton سِلْسِلَة من الرموز عندما يُمْكِن للمرء أن يبدأ في حالَة أوليَّة ويتبع التَّحَوُّلات المُحَدّدة في السِلْسِلَة، وصولاً إلى حالَة نهائيَّة بدون عَناصِر أخرى لمُعالَجتها.

finite state transducer: veguherîna rewşe tixûb . مُحوّلُ حالة مَحْدودة

يُشبه حالَة إنسان منتهيَّة، إلا أن اِنْتِقالاته مُزيَّنة بأزواج من الرموز المُقابِلة. في العَمليَّة، تُقرأ سِلْسِلَة واحدة وتُكتب ثانيَّة، تَستند دائماً إلى مُراسلات التَّحَوُّلات. أظهر جونسون (١٩٧٢) أنَّ عِلْم الصَّوت المُشْتَق في نَمَط تشومسكي وهالي للُغَة الإنجليزيَّة (١٩٦٨) يُمْكِن أن يُصيغ نَماذِج FSTs، و يُمْكِن لهذه أن تعمل بطَريقة عَكْسيَّة - من أجل التوْليد أو التَّحْليل.

finite verb form: şêweyê lêkerê tixûb . شَكلُ الفِعْلِ المَحْدود

صيغةُ الفِعْل المُقترَن، تميَّزت وفقاً للزَمن، والصَّوت، والشَخْص، والعَدد: (تأكل) مُقابِل الأَشْكال غير المَحْدودة (الأكل) (صيغة المَصْدَر).

finite-state grammar (FSG) : rêzimana rewşa- tixûb .قواعِد الحالَةِ المَحْدودة

نَوْعٌ من القَواعِد النَحْوِيّة التي ناقشها نعوم تشومسكي في كتابه "التَرْكيبات التَرْكيبيَّة" (١٩٥٧) كتَوْضيحٍ لجِهازٍ تَوْليدٍ بَسيط. تَوْليد القَواعِد النَحْوِيّة من خلال العمل لجُمْلَة "من اليسار إلى اليمين"؛ يتمُّ باِخْتيارِ عُنْصُرٍ أولي، وبعد ذلك يتمُّ تَحْديد إمَكانات حدوث جميع العَناصِر الأخرى بشَكلٍ كاملٍ من طَبيعة العَناصِر التي تسبقها. على سَبيلِ المِثالِ، إنَّ أي جُمْلَة سوف تبدأ القَواعِد فيها بتَحْديد الكَلِمة الأولى (أي اِخْتيار واحدة من مَجْموعة الكَلِمات الأولى المُمكنة للجُمْلَة)، والمضي قُدماً من هذه "الحالَة الأوليَّة" لتَحْديد الكَلِمة التالية (أي واحدة من مَجْموعة الكَلِمات التي يُمْكِن أن تتبعها)، تتواصل هذه العَمليَّة حتى الوصول إلى "الحالَة النهائيَّة" للجُمْلَة.

Finnish: Fînlandî . الفنلدنيَّة

اللُغَة الفنلنديَّة الأوغريَّة (Fin. Suomi)، هي اللُغَة الرسميَّة لفنلندا. وجدت الوثائق الأدبيَّة منذ القرن السادس عشر. تُرتَّب الكَلِمات فيها وفق نظام SVO.

first-sister principle: prensîbê xwişka yekem . مَبْدأ الأخت الأولى

في نَظريَّة تَشْكيل الكَلِمة لـ Roeper , Siegel (1978) ، افترض المَبْدأ تَشْكيل المُرَكَّبات اللَفْظيَّة وتَفْسيرها. يسيطر مَبْدأ الأخت الأولى على التَّحَوُّل التَحْويلي لِإسْم ما، في المَوْضِع المُجاور المُباشِر (=الأخت الأولى) للفعل في إطار التَّصْنيف الفَرْعي الخاصّ به. وفقاً لذلك، يُمْكِن اِسْتِنْباط صانع السلام، ولكن ليس مُفكِّر السلام كمُرَكَّب مُحتَمَل. يفترض Selkirk(1982) مَبْدأً مماثلاً في بِناء الجُمْلَة في مَبْدأ الإسقاط الأولي.

Firthian : Firthian . الفيرثيَّة

نسبة إلى اسمِ مُؤسِّس هذه المدرسة James Rupert Firth (1890–1960)، أستاذ اللِسانيَّات العامَّة في جامعة لندن (١٩٤٤-١٩٥٦) . أكّد فيرث على الوَظيفة الاِجْتِماعيَّة للُغَة؛ فوضع في عام (١٩٤٤) أصول نظريته التي أصبح السِّياق فيها يمثل "حَقلاً من العَلاقَات field of relations " الداخِليَّة والخارِجيَّة.

عرّف المَعْنى والوَظيفة مُوَضِّحاً إياهما بأنَّهما اِسْتِعْمال لشَكل لغَوِيّ، في عَلاقَة بسياق ما، وبأنهما مُرَكَّب من عَلاقَات سِّياقيَّة، وقسَّم "المَعْنى" أو "الوَظيفة" بحسب مُستويات مُخْتَلَفة للُغَة إلى عوامل مُخْتَلَفة. ميّز بين:١- الوَظيفة الصَّوتيَّة (أي التَّوْزيع السِّياقي لصَوت ما)، والوَظيفة المُعْجَميَّة، والوَظيفة المورفولوجيَّة، والوَظيفة النَحْوِيّة، والوَظيفة الدَّلاليَّة، وهناك وَظيفة المَنْطُوق بأكمله في سياق

المَوْقِف، ٢- بيان سياق الحال من شَخْصيَّة المُتَكَلِّم، وشَخْصيَّة السامع، وجميع الظروف المُحيطة بالكَلام. ٣- بيان نَوْع الوَظيفة الكَلاميَّة من تمنٍ أو إغراء. ٤- ذكر الأَثَر الذي يتركه الكَلام، من ضحك أو سخريَّة أوتهكم ...

أفكاره المُخْتَلَفة طورتها مَجْموعة من عُلماء الفيرثيين الجُدد، الذين كان مُنظّرهم الرئيسي هو هاليدي M. A. K. Halliday، أستاذ اللِسانيَّات العامَّة في جامعة لندن من ١٩٦٥ إلى ١٩٧٠.

Fis phenomenon : diyarde Fis . ظاهِرة فيس

اِسْمٌ شائع الاِسْتِخدام يُطلَق على سلوكٍ في اِكْتِساب اللُغَة، يرفض الأطفال فيه قبول تَقليد شَخْص بالغ لخطأهم الخاصّ. اُستمِدَّ هذا الاِسْم من التَّقْرير الأول لهذا السلوك في أوائل الستينيَّات. يُفسَّر بَعْض الظواهر كدليلٍ على إدراكٍ أكثر تطَوُّراً من القدرة اللغَوِيَّة الإنتاجيَّة لدى الأطفال الصغار، إذ استنتج بَعْضُ الباحثين أنَّ الشَكلَ الصَّوتيّ للبالغين يُخَزَّن في دماغ الطفل، أو أنّ لدى الطفل فصلين للمخازن المُعْجَميَّة، أحدهما للإنتاج والآخر للإدراك.

fission : perçebûn . الاِنْشِطار

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في بَعْض الأحيان في عِلْم الأَصْوات وعِلْم التشَكُّل للإشارة إلى عَمليَّة يتمُّ فيها تَقْسيم وَحْدَة لغَوِيّة واحدة إلى قسمين. في بَعْض النَماذِج الحديثة من عِلْم الأَصْوات. في عِلْم الأَصْوات الفيزيولوجي، يُشيرُ إلى العَمليَّة التي تقسِّم عقدة جذر إلى قسمين، وبالتالي توفِّر آليَّة للتعامل مع الثغرة وأَنْواع أخرى من ظواهر "الانهيار". في الشَكل المورفولوجي الموزَّع، يعالج الانشطار حالات مُعَيّنة من الأسس المُزْدَوِجة.

fit: lêtayê(pêkhatiye, lihevhatiye) . المُلاءَمَة

المُلاءَمَة بين النِّظام الكتابي والنِّظام الصَّوتيّ.

fixed : pêvekî(*nebzêw)(cîma)* . ثابِت

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في اللغَوِيَّات والصَّوتيَّات للإشارة إلى ظاهِرة لا تتَغَيّر في بنية الوَحْدَة اللغَوِيَّة. من مثل "النَبر الثابِت" (أي الضَغط الذي يقع دائماً على مَقْطَع مُعَيّن من كَلِمة، على سَبيلِ المِثالِ المَقْطَع قَبْلَ الأخير في اللُغَة الويلزيَّة). و"تَرْتيب الكَلِمات الثابِتة" (أي اللُغات التي تعتمد على أَنْماط تَرْتيب الكَلِمات، أي لا يُمْكِن أن تتَغَيّر بدون تغيير المَعْنى .

flap : dev . الصّامِتُ المُسْتَل

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في التَصْنيف الصَّوتيّ للأَصْوات الساكِنة على أساس طَريقة التَعْبير الخاصّة بها؛ يُشيرُ إلى أيّ صَوت ينتج عن طَريق اِتِّصالٍ سريعٍ بأحد جِهازي المَفاصِل (باِسْتِثْناء اهتزاز صَوتيّ مُضَعَّف). من مثل الراء المَنْقُورة(غير مُكرَّرة).

كما يُطلق على صَوت الكَلام، بسَبب حركته المُتقلِّبة لأنها تتجاوز العائق. عند تَشْكيل المُنعَطَف، ينحني طرف اللِسان إلى الخلف والأعلى ويتحرَّك بحركة ضرب مُتواصِلة ضد مَكانه المَفْصلي (الحافة السنخيَّة أو الحَنَك الأمامي) قَبْلَ العودة إلى وضع الراحة.

flat : vêl . mal . مُسَطَّحة

إحدى ميزات الصَّوت التي أنشأها جاكوبسون وهالي في نظريتهما في عِلْم الأَصْوات، للتعامل مع تَقْريب الشفاه. تُعرَّفُ الأَصْوات المُسَطَّحة بشَكل مُفَصَّل و سمعي، كتلك التي تتضمَّن فُتْحَة فميَّة ضيِّقة نسبيَّاً.

floating : herikîn . الحَشو . العائِم

(١) في اللغَويَّات التَّوْليديَّة، مُصْطَلَح يُشيرُ إلى عُنْصُرٍ ليس له اِرْتِباطٌ ثابِتٌ مع الاِشْتِقاق. يُستخدَم التعويم ، في بَعْض نَماذِج عِلْم الصَّوتيَّات غير الخَطيَّة مع الإشارة إلى وَحْدَة لا ترتبطُ بمُسْتوى أعلى من بنية المُحاكاة (أي أنّها ليست مُرَخصّة بشَكلٍ إرشادي). على سَبيلِ المِثالِ، لا تَحْتَوي الحروف الساكِنة الكامِنة (كما في الفرنسية) على فُتْحَة هَيْكَليَّة، وبالتالي فهي عائمة، بينما ترتكز الحروف الساكِنة الثابِتة. النَغْمة العائمة هي التي أَنْفصلت عن مَقْطَع صَوتيّ بعد تَطْبيق قاعِدة صَوتيَّة، والآن ليس لها عَلاقَة بأي وَحْدَة تحمل نَغْمة مُعَيّنة في التَمْثيل.

(٢) يُسْتَخْدمُ المُصْطَلَح أيضاً في بِناء الجُمْلَة التَّوْليديَّة لعُنْصُر قادر على الاِنْتِقال من مَوْضِع إلى آخر في بنية الجُمْلَة.

fluid-S: herrik . *gerok* . *cûler* –S . مائع

يُطلق على اللُغات النَشِطة حين يُميَّز المَوضوع النَحْوِيّ (S) مع واحدة من حالتين أساسيتين.

focus : bala(çavserî) . بُؤرة . تَرْكيز

(لاتينيَّة focus بمَعْنى موقِد). مُصْطَلَح للمُحْتَوى المَعْلُوماتي للجُمْلَة التي يرغب المُتَحَدِّث في التَعْبير عنها. الوسائل النَحْوِيّة الرئيسيَّة المُسْتَخْدمة للإشارة إلى تركيز الجُمْلَة هي تَرْتيب الكَلِمات (التَّخصيصيَّة) والتَنْغيم. إذا طُبِّقَ اِخْتبار السُّؤال على جُمْلَة، فسيكون التركيز على نِطاق السُّؤال الأكثر طرحاً. ففي جُمْلَة مثل(ذهبنا إلى السينما البارحة)، السُّؤال الأكثر طَبيعيَّة هو (من ذهب إلى السينما بالأمس؟) مع نَغْمة مُخْتَلَفة (ذهبنا إلى السينما بالأمس)، السُّؤال الطَبيعي سيكون (أين ذهبت بالأمس؟)

نظراً لأن أحدَ المُتَحَدِّثين يركِّزُ على المَعْلُومات الجَديدة في الجُمْلَة، فالتركيز عادة يتماشى مع المُخَطَّط أو التعليق.

folk etymology: resena gelerî (etymolojiyê). الأصولُ الشَّعبيَّة

عَمليَّة تَشْكيل الكَلِمة، تعتمد على إعادة تَفْسير المَعْنى وإعادة صياغَة كَلِمة غريبة قديمة تمَّ تصميمها بعد كَلِمة مشابهة بها في المَعْنى. من خلال هذه العَمليَّة اللغَوِيَّة الرَقميَّة، تُحَفَّز الكَلِمات غير المَفْهومة (بشَكل ثَّانوِي)، بمَعْنى أنَّ معانيها شفافة من خلال تَفْسير مَقبول. يلعب التشبيه دوراً مهمّاً في هذه العَمليَّة، والمَعْنى الأصلي محجوب .

foot : ling . قَدَم

مُصْطَلَحٌ يَسْتَخْدمه بَعْضُ عُلماء الصَّوت والفونولوجيين لوصف وَحْدَة الإيقاع في اللُغات التي تقع المَقاطِع المُجْهَدة على فترات مُنتظمة تقْريباً في كلِّ كَلِمة.

هو امتدادٌ للمُصْطَلَح المُسْتَخْدم في الدِراسات التَقليديَّة لبنية الشعر المتري، فهو مَجْموعة من المقاطع التي تشكِّل وحدة مترية؛ ووحدة الإيقاع. أسس المؤيّدون والشعراء الكلاسيكيون جميع تشكيلات القدم المعروفة تقريباً. فيُقاس القدم من حَيثُ الاختلاف(الكمّي) في المقاطع: المقاطع الطويلة والقصيرة، المجهدة وغير المضغوطة.

FOOTBIN : FOOTBIN

في نَظريَّة الأمثل، هو اِخْتِصار لقيود ملحوظة يتطلَّبُ كلُّ قَدَم لاحتواء مَقْطَعين.

footing: bingehîn . أساس

المُصْطَلَح الذي قدَّمه جوفمان (١٩٨١) لتوصيفِ نَوْعٍ مُعَيّن من النشاط يَسْتَخْدم فيه المشاركون أَدَوات التأطير (الإطار) التي تحدِّد مَوْقِفهم تجاه أَنْفسهم وتجاه الآخرين بالطَريقة التي يديرون بها إنتاج أو اِسْتِقْبال كَلِمة ما. قد يُشيرُ تبَديل الشفرة، وتغيير سمات الخَصائِص اللغَوِيَّة (في دَرَجَة الصَّوت وجودة الصَّوت) إلى وجود قاعِدة جَديدة، مما يؤدّي إلى تغييرٍ في تَفْسير العَلاقَة بين المُشاركين من عَلاقَة مُتماثِلة إلى عَلاقَة غير مُتماثِلة. وفقاً لجوفمان، فإنَّ التغييرات في القَدم هي سِمة طَبيعيَّة للُغَة المَحكيَّة.

foreign-language pedagogy:

pedagojiya(perwerdeya) zimanê biyanî. أصولُ تدريس اللُغَة الأجنبيَّة

أحدُ مَجالات عِلْم اللُغَة التَطْبيقي، في طُرُق تدريس اللُغَة التي تهتمُّ بنَظريَّة ممارسة تَعْليم اللُغَة الأجنبيَّة. المَجالات الهامَّة لعلم أصول اللُغات الأجنبيَّة هي (أ) القرارات المُتعلِّقة بالأهداف التَعْليميَّة

(نَوْع الكفاءة المَطلوبة ونِطاقها)؛ (ب) دِراسات عن مُتطلبات تعِلْم اللُغَة (التَّحفيز، والمَوهبة، والمَعْرِفة السابِقة، وعمر المُتعلِّم، وتنظيم تَعْليم اللُغَة، وما إلى ذلك)؛ (ج) تَجْميع المواد التَعْليميَّة؛ و (د) طُرُق تقييم الكفاءة (اِخْتبارات الكفاءة وإِجْراءات الاِخْتبار).

foreign vs second language:

zimanekê biyanî ber zimanekê duyemîn . لُغةٌ أجنبيَّةٌ مُقابِل لُغَة ثانيَّة

اللُغَة الأجنبيَّة هي أي لُغَة غير مُعترَف بها رسميَّاً في بلد أو دولة مُعَيّنة. على سَبيلِ المِثالِ، سيتم اعتبار اللُغَة الإسبانيَّة في الولايات المُتَّحِدة "لُغَة أجنبيَّة" على الرغم من كثرةِ المُتَحَدِّثين بها. وعلى النقيض من ذلك، فإن اللُغَة الثانية هي لُغَة مُعتمُدة رسميَّاً يتحدَّث بها السكان الذين يُمْكِن تَحْديدهم في بلد أو دولة مُعَيّنة، مثل اللُغَة الفرنسيَّة في كندا. غالباً ما يتمُّ التَمْييز النَّظَري بين مَفْهوم "اللُغَة الأجنبيَّة" واللُغَة "الثانية". في الدعوة إلى لُغَة "ثانيَّة"، يتمُّ التركيز بشَكلٍ مُتَساوٍ على إتقانِ مَهارات التلَّقي والإنتاج.

foreign word: peyva biyanî . كَلِمةٌ أَجْنبيَّة

يعود مَفْهوم الكَلِمات "الأجنبيَّة" إلى منتصف القرن السابع عشر، المَقصود بها أي كلمة أجنبيَّة تُستعار من لُغة إلى أخرى.

foregrounding : pêşiya erdê (bingeh) . الصَدارة(الأساس)

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في الأساليب (ولاسيما الشعريَّة) وأحياناً في التَحْليل البراغماتي والخِطابي، للإشارة إلى البروز النِّسْبِي في الخِطاب، غالباً ما ينطوي على انحراف عن مِعْيارٍ لغَوِيّ؛ يشبه القياسُ الرقمَ الذي يُشاهَد على الخلفيَّة (يشار إلى بقيَّة النصِّ على أنَّه الخلفيَّة).

إذ يُشيرُ المُصْطَلَح إلى استخدام تقنيات تدفع فعل التعبير إلى المقدمة، بحَيثُ تجذب اللغة الانتباه إلى نفسها. وهذا يلفت الانتباه بدوره إلى الطريقة التي تمثل بها اللغة الأدبية الواقع. ولاسيما اللغة الشعرية.

forensic linguistics: zimannasiya dadperwerî . اللِّسانيَّاتُ التَّشريعيَّة

اِسْتِخدام التقنيَّاتِ اللغَوِيَّة للتَحْقيق في الجرائم التي تُشَكِّلُ فيها البيانات اللغَوِيَّة جُزْءاً من الأدلة، مثل اِسْتِخدام المعايير النَحْوِيّة أو المُعْجَميَّة لمصادقة بيانات الشرطة. غالباً ما يتمُّ تَمْييز مَجال عِلْم الأَصْوات الشرعي على أنَّه مَجالٌ مُنفَصِلٌ، إذ يتعامل مع مسائل مثل خطوط صَوتيَّة، وتنميط السَّمع، وتَحْسين الشَريط، ومُصادقة الشَريط، وفَكّ تَشْفير الكَلِمات المُتنازع عليها.

form : şêwe . *rwalet* . شَكل

من أكثر المُصْطَلَحات اِسْتِخداماً في اللِسانيَّات، يُشيرُ إلى الأَشْكال اللغَويَّة، في الخَصائِص الصَّوتيَّة، والنَحْوِيّة، والمُعْجَميَّة .

كما أنّه مُصْطَلَح نقدي يُشيرُ إلى مَجْموعة متنوعة من المعاني المربكة. يمكن أن يُشيرُ إلى نوع العمل من قصة قصيرة ، مقال... أمّا عن شكل العمل الأدبي فإنّه يُشيرُ إلى شكله وتصميمه وبنيته والطريقة التي يتمُّ بها صنعه، وبالتالي، أسلوبه، وهو يختلف عن المحتوى. لا يمكن فصل الشكل والجوهر، ولكن يمكن تحليلهما وتقييمهما بشكل منفصل.

form class: *çîna* şêwe . فِئة الشَّكل

مُصْطَلَحٌ قدَّمه بلومفيلد لمَجْموعات من التَعْبيرات اللغَوِيَّة ذات الصيغة المُتَشابِهة والبنية الصَّوتيَّة والصَرفيَّة بالإضافة إلى الخَصائِص النَحْويّة. معايير لعُضْويَّة التَعْبيرات في فِئة الأُنموذَج هي القدرة على الاستعاضة عنها في سِياقات مُعَيّنة والقدرة على حدوثها في تَعْبيرات مُعَقَّدة. تمَّ اقتراح مَفاهيم مُشابهة من قِبَل البِنْيَوِيين الآخرين مثل C.Fries و C.Hockett و O. Jespersen.

formal language: zimanê şêweyî . اللُغَةُ الشَّكليَّة

على النقيض من اللُغات الطَبيعيَّة، فإنَّ اللُغَة الشَكليَّة هي نظام لغَوِيّ يعتمد على المَنْطِق و / أو الرياضيَّات التي تتميّز بوضوحها. في الرياضيَّات والمَنْطِق والمَعْلُوماتيَّة، يُطلق مُصْطَلَح اللُغَة الشَكليَّة على أي مَجْموعة من جُمَل مَحْدودة الطول، مأخوذة من مَجْموعة نهائيَّة A تُسمَّى الحروف الأبجديَّة. فمن خلال مُخْتَلَف تَطْبيقات اللُغات الشَكليَّة، يُمْكِن أن ننظر إلى اللُغَة الشَكليَّة على أنها مُماثَلة لمَجْموعة كَلِمات أو مَجْموعة جُمَل.

formal language theory: dîmaneya zimanê şêweyî.نَظريَّةُ اللُغَةِ الشَّكليَّة

الدِراسة الرياضيَّة لشَكل اللُغات، تَبَعاً لخَصائِصها، من مثل اِسْتِخدامات المعاني المُخْتَلَفة. قُسِّمت فيها اللغات إلى أنواع، من اللُغات العاديَّة (automaton الحالَة المَحْدودة). لُغات (CF) (contextfree) (أي قَواعِد خالية من السِّياق)، ولُغات (CS) الحساسة للسِّياق (قَواعِد نَحْوِيّة مُلاءَمَة للسِّياق)، وغير مُقَيَّدة. وغالباً ما يُشار إليها على أنَّها لُغات من النَوْع الثالث (العادي) ولُغات من نَوْع صفر.

الشَكليَّة في الأدب، هي مَدْرَسَة نقديَّة في دِراسة الأدب والفن، ونَظريَّة أدبيَّة تُعنى بالأغراض البِنْيَوِيَّة لنصٍّ مُعَيّن . كما أنَّها دِراسة للنصِّ بدون اعتبارٍ لأي تَأثير خارِجي عليه. فالشَّكليَّة ترفض فكرةَ التَأثيرات الحضاريَّة أو الاِجْتِماعيَّة المُطَبَّقة على النَّص، وتركز بَدَلاً من ذلك على الأساليب والأَنْواع والأَشْكال الأدبيَّة. ركَّز الشَكليون على جوهر النَّصِّ (البِناء، الهيئة، والصور البلاغيَّة) رافضين الطَبيعة العَرَضيَّة للنصِّ (المُحْتَوى المعنوي).

formal logic: locîka şêweyî . المَنْطِقُ الشَّكلي

دِراسة للفكر الصَحيح والمَنْطِقي، فالمَنْطِقُ أمرٌ أساسي لكلِّ العُلُوم النَظريَّة والتجريبيَّة لأنَّه يوفِّر طَريقةً للتوصُّل إلى اِسْتِنْتاجات صَحيحة. لتَمْثِيل الشَّكل المَنْطِقي للجُمَل، يَسْتَخْدم المَنْطِق الشَكلي لُغَة اِصْطِناعيَّة رسميَّة مع جرد مُمَيِّز من الرموز التي يُمْكِن أن تُمثِّلَ ظواهِرَ مُعَيّنة من اللُغَة الطَبيعيَّة، فهي تتخلَّص من كلِّ أَشْكال الأُسْلوب. ينصبُّ التركيز الرئيسي للمَنْطِق الشَكلي على: (أ) دِراسة الروابط المَنْطِقيَّة للاقتراحات وقيمها الحقيقة (المَنْطِق الإفْتِراضي)، (ب) دِراسة البنية الداخِليَّة للاقتراحات (المَنْطِق المسْنَد)، (ج) نَظريَّة الخاتمة والإثبات، و (د) وصف الاستدلالات (presupposition).

formalist : şêwazîk . *rwaletî* .الشَّكليَّة

مُصْطَلَحٌ مُطبَّق في الأُسْلوب على أيّ نَهجٍ يعتبر النَّصَ كجسمٍ رسمي للدِراسة، مع بنية داخِليَّة يُمْكِن تَحْديدها بشَكل مَوضوعي ورسمي. وقد ارتبطت هذه المُقارَبات باللغَويين الشكليّين في أوروبا الشرقيَّة.

formality: şêwanî . *çînî* .الشَّكليَّات

في الدِراسات الأُسْلوبيَّة والاِجْتِماعيَّة اللغَويَّة، ثَمَّة دِراسة للُغَة من خلال السِّمات اللغَوِيَّة المُتنَوّعة. تتضمن اللُغَة الشَكليَّة خِطاباً مُنَظَّماً بعناية، وغالباً من بِناء جُمْلَة ومُفْرَدات مُعَقَّدة، والتي تتبع بدقة اللُغَة القياسيَّة، وتكون حسَّاسة للأحكام الإلزاميَّة. اللُغَة غير الشَكليَّة غير مُنَظَّمة بشَكل جيد، وتنطوي على مُسْتوى عال من التَعْبير العامي، وغالباً ما تنحرف عن المعايير القياسيَّة (على سَبيلِ المِثالِ باِسْتِخدام اللُغَة العامِيَّة، والإقليميَّة).

formalization : şêwaze . تَّشكيل

اِسْتِخدامُ اللُغات الرسميَّة للرياضيَّات والمَنْطِق الرسمي لوصف اللُغات الطَبيعيَّة.

سِمة من الصياغات اللغَوِيَّة، بحَيثُ يُمْكِن تَحْديد القَواعِد والمَبادِئ والشروط التي تحكم التَحْليل بدقة، بأن يفسَّر التَحْليلُ اللغَوِيّ من منطلقٍ مَنْطِقي أو رياضي، وأن يتمَّ تطوير حساب التفاضُل والتكامُل. بهذا المَعْنى، فإنَّ الحساب "الشَكلي" لمَنْطِقة لغَوِيّة، يعارض حساباً "غير شَكليّ". تُعرِّف إحدى السِّمات المُحَدّدة، أو مَجْموعة من الميزات، المُسْتَخْدمة كجُزْءٍ من عَمليَّة إضفاء الطابع الرسمي على الهَيْكَل الشَّكلي.

formant: şêwê . المُكَوِّن المَوجي

هو مُصْطَلَحٌ في الصَّوتيَّات ذات قيمة خاصّة في تَصْنيف حروف العلّة والسِّمات الاِنْتِقاليَّة بين حروف العِلّة والأَصْوات المُجاورة. السكون هو تركيز الطاقة الصَّوتيَّة، مما يَعْكُس الطَريقة التي يهتزُّ بها هَواء الرئتين في القناة الصَّوتيَّة. ففي أي حرف علِّة، يهتزُّ الهَواء في العديد من الترَدّدات المُخْتَلَفة دفعة واحدة، وتُجمع الترَدّدات الأكثر اِنْتِشاراً لإنتاج سِمات الأحرف المُتَحَرِّكة المُمِيّزة. وتُشَكّلُ كلُّ فرقة من الترَدّدات المُسيطرة شَكلاً صارماً، يظهر بوضوح في سجل ينتج بواسطة طَيْفٍ صَوتيّ كخط أسود

سميك. توفِّر ثلاثة صيغ رئيسيَّة أساساً لوَصف حروف العِلَّة: أول متوالية (F1) هي الأدنى، أما المستويان الثاني والثالث (F2 و F3) فيرتفعان على التوالي.

formation rule : rêza avakirinê . *rêse pêkhênan* . قاعِدةُ التَشَكُّل

مُصْطَلَحٌ من المَنْطِق الشَّكلي المُسْتَخْدم فيما يتعلَق بأُنموذَج عِلْم الدَّلالة التَّوْليدي في عِلْم اللُغَة للإشارة إلى مَجْموعة القَواعِد الأوليَّة التي تولّد التَمْثيل الدَّلاليّ للجُمَل.

formative : avakirinî . *pêkhênanî* . مُشَكَّل . تَكويني

في القَواعِد النَحْوِيّة، أصْغَر الوحدات الخَطيَّة ذات الوَظيفة النَحْوِيّة. فهو عُنْصُر نَحْوِيّ يُمْكِن تَحْديده ، وغير قابل للاِخْتِزال والذي يدخل في بِناء وَحْدات لغَويّةٍ أكبر، مثل الكَلِمات والجُمَل. أصبحت تُسْتَخْدم في القَواعِد النَحْوِيّة، كبَديل لمُصْطَلَح المورفيم، للعَناصِر الطَّرفيَّة في تَمْثيل سَّطحي للجُمْلَة. يُمْكِن تَمْييز عِدَّة أَنْواع من التكوينات، بناء على دورها في بنيةِ الجُمْلَة، على سَبيلِ المِثالِ. "الصيغ التَعَدُّديَّة" (نهايات انعطافيَّة، وما إلى ذلك)، "الصيغ المُعْجَميَّة" (أي الأَشْكال التي يمكن اِشْتِقاق عُنْصُر آخر منها، من مثل لواحق الفاعليّة والمفعوليّة والمكانيَّة وغيرها مما يمكن اشتقاق مواد معجمية عدّة منها).

formator: şêwer . مُشَكِّل

في نَظريَّة موريس للعلامات (السيميائيَّة) (١٩٤٦)، هي علامة، على النقيض من التَّسْمِيَّة، ليس لها وَظيفة دَّلاليَّة، وبالتالي لا تُشيرُ مُباشِرة إلى كائن أو حالَة ما في العالم الحقيقي .

يميّز Weinreich (1963) أربعةَ أَنْواع مُخْتَلَفة من الصياغات: (أ) الصياغات البراغماتيَّة، التي تعبِّرُ عن وَظيفة الكَلام كأمر أو سُّؤال؛ (ب) مُشَكِّلُ الوَصفات (مثل، هنا، هناك، غداً، أنا، أنت، وغيرها)، والتي تُشيرُ إلى السِّياق المَكاني أو الزَمَني للتَعْبير (deixis)؛ (ج) الثوابت المَنْطِقيَّة (مثل الوصلات و، أو، وغيرها)، التي تربط بين الألفاظ وتحدِّد قيم الحقيقة الخاصّة بها (مَنْطِق المسْنَد)؛ (د) القياسات الكميَّة (مثل عِدَّة، كلّ، بَعْض، فقط، وغيرها)، التي تحدِّد كميَّة المَجْموعات.

formula: şêweyê(formula) . صيغة . مُعادلة

١ في المَنْطِق الرَسمي، هي نَتيجة لعَمليَّة مَنْطِقيَّة، على سَبيلِ المِثالِ، صيغة الجُمْلَة: (أ) هند أخت ليلى. (ب) هما أختان.

(٢) مُصْطَلَحٌ من العِبارَات المُرَكَّبة (idiomatics) لمَجْموعة من الكَلِمات، عادةً ما تكون لها قيمة جُمْلَة . مقعد برلماني، تصويت انتخابي ....

formulaic language : zimanê şêweyî(formulayak) . لُغَةٌ صِيغيَّةٌ

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في بَعْض الدِراسات النَظريَّة والوصفيَّة للقَواعِد، للإشارة إلى الألفاظ التي تفتقْر إلى الخَصائِص النَحْويّة أو المورفولوجيَّة الطَبيعيَّة. (يُمْكِن أن يُسْتَخْدمُ أيضاً، بالمَعْنى الحرفي للكَلِمة، يعني "لُغَة تَحْتَوي على صيغ"، أو رموز خاصّة، كما هي الحال في الكِتابَة العلميَّة.)

يُشيرُ الخِطاب المِعْياري إلى أي شَكل ثابِت للكَلِمات يخدم غرضاً اِجْتِماعيَّاً مُعَيّناً، مثل تَبادُل التحيَّة أو كَلِمات مراسِم الزواج؛ يتناقض مع الخِطاب الحرّ. هذه الفكرة مهمَّة أيضاً في عِلْم اللُغَة النَّفْسي، لأنَّها تسهِّل مُعالَجة اللُغَة واِكْتِساب اللُغَة.

form word : şêwa peyve . شَكلُ الكَلِمة

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ أحياناً في تَصْنيف الكَلِمات لكَلِمة يكون دورها نَحْوِيّاً. مثال : الضمائر، والعطف.

fortis : hêzdar . الشَّديد

(لاتينيَّة fortis). مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في التَّصْنيف الصَّوتيّ للأَصْوات الساكِنة على أساس طَريقة التَعْبير: يُشيرُ إلى صَوت مصنَوْع بدَرَجَة قويَّة من الجَهْد العضلي وقوة التنفس مُقارَنة مع بَعْض الأَصْوات الأخرى (المعروفة باِسْم لينيس). وهناك التمييز بين الشديد والرَّخو أيضاً. تُسْتَخْدم المُلصقات "القويَّة" و "الضعيفة" أحياناً للتناقض المُتضمِّن، ولكنَّها أكثر عرضة للغموض. من ذلك الحروف الساكِنة الخافتة التالية ([p]، [t]، [f]، [s]])، التي تميل إلى أن يتمَّ إنتاجها مع التَعْبير الحصري (حَيثُ تكون نظائرها المعبِّر عنها ضعيفة نسبيَّاً). كما يُسْتَخْدمُ مُصْطَلَح الشديد "fortis" أحياناً بشَكل فضفاض للإشارة إلى التَعْبير الصَّوتيّ القوي أيضاً، ولكن ذلك ليس مقياساً.

fortis vs lenis: hêzdar ber lawaz . قَوي مُقابِل ضَعيف

مِيزة تَرْكيبيَّة من التوقفات والحُبيبات التي تُشيرُ إلى درجاتٍ مُخْتَلَفة من توتُّر العضلات. في أَصْوات قويَّة، يكون ضغط الهَواء تحت الحَدَقي وخلفه، نُطقها أقوى مما هو في أَصْوات ضعيفة.

fortition: bihêz . تَقويَّة

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم الأَصْوات للإشارة إلى تقويَّة الطاقة الكليَّة للصَوت، سواء أكان بشَكل مُتَزامِن أم مُتناوب؛ عكسه الإضعاف. يشمل التَّحَوُّل التَّغَيُّر من الاِحْتِكاك إلى التوقُّف، أو التَّقْريب إلى الاِحْتِكاك، أو الصَّوت المُعبِّر من صَوتٍ خافت .

fossilization: kevirkirin . تَحَجُّر

(لاتينيَّةfossilis). الاحتفاظُ الدائمُ بالعادات اللغَويَّة عند التعلُّم للُغَة ثانية، من ذلك اِخْتِلاف نُطْق (r) فيما بين الإنكليز والفرنسيين، وكذلك اِخْتِلاف تَرْتيب الكَلِمات بين اللُغات المُخْتَلَفة.

fossilized : kevirî . مُتَحَجِّر

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في القَواعِد اللغَوِيَّة وعِلْم المَعاجِم للإشارة إلى نَوْع من البِناء لم يعدْ مُنْتِجاً أو مُتداولاً في اللُّغَة.

four skills: çar karkerên(çar berhem). أرْبعُ مَهارات

في تَعْليم اللُّغَة والاستحواذ، تشَكِّل مهارات الاستماع والتحدُّث والقِراءة والكِتابَة "المهارات الأربع". يعدُّ تطوير الكفاءة في المهارات الأربع أحدَ الأهدافِ الأساسيَّة لتَعْليم للُغات الأجنبيَّة .

fracture : perçe . الشَّطْرُ

تَحْويل الصّائِت المُفْرَد إلى صَائِت مُرَكَّب.

frame : çarçove . *pêwer* . الإطار

دَلالات الإطار هي نَظريَّة المَعْنى اللغَوِيّ الذي وضعه تشارلز ج. فيلمور. تربط الدَّلالات اللغَوِيَّة بالمَعْرِفة الموسوعيَّة. الفكرة الأساسيَّة هي أنّه لا يُمْكِن فهم مَعْنى كَلِمة واحدة بدون الوصول إلى كلِّ المعارف الأساسيَّة التي تتعلّق بهذه الكَلِمة. فالإطار الدَّلاليّ هو مَجْموعة من الحقائق التي تحدِّد الخَصائِص المُمِيّزة والسِّمات والوظائف الخاصّة بها، وتفاعُلاتها المُمِيّزة مع الأشياء المُرْتَبِطة بها. يُمْكِن تَعْريف الإطار الدَّلاليّ أيضاً على أنَّه بنية مُتماسِكة للمَفاهيم المُتَصِّلة بها. مثلاً عند تعريف فصيلة حيوانيّة أو نباتيّة لا بدَّ من معرفة الخصائص المتَصِّلة بكلِّ فصيلة. تمَّ تَوْسيع دَلالات الإطار إلى التَرْكيبات النَحْوِيّة وغيرها من الوَحْدات اللغَوِيَّة الأكبر حجماً والأكثر تعقيداً، وتمَّ دَمْجها في قَواعِد البِناء كمَبْدأ دَلاليّ رئيسي.

Franz Boas : Farnz Bwaz . فرانز بواز

(١٨٥٨- ١٩٤٢) يعدّ مؤسِّس عِلْم اللغة الأمريكي الحديث، وقد ظهر مرجعه في لغات الهنود الأمريكيين (بالإنجليزية) من (١٩١١-١٩٢٢) ويتخلَّل هذا المرجع فكرتان رئيسيتان: الإشارة إلى أن المناهج التقليدية التي طوَّرت اللغات الهنديَة الأوروبيّة في أوروبا لا يجوز أن تنقل إلى اللغات الهنديَّة، والفرضيَّة الإنسانية هي أنَّه لا توجد شعوب ولا لغات متخلفة. أبرز بواز ثلاث خواص للغات الهنديّة، هي: أنّها لا تراث لها، ونتيجة لذلك لا يمكن أن ينقل عِلْم اللغة التاريخي– المقارَن الأوروبي إليها، وبذلك لا يمكن أن تكشف بينها صِلات نسبية. أهم تلميذين لفرانز بواز، هما إدوار سابير وليونارد بلومفيلد .

free : azad . serbest . الحُرُّ

(١) مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدَمُ في مَجْموعة من السِّياقات اللغَوِيَّة للإشارة إلى خاصّيَّة صَوتيَّة أو نَحْوِيّة تفتَقِر إلى نَوْعٍ مُحَدّدٍ من القيودِ الرَسميَّة. فهو المورفيم الذي يُمْكِن فرزه ولَفْظه بصورة حرّة، ويقوم بنفسه من غير حاجة إلى غيره. (مثل الأَسْماء الموصولة وأَسْماء الإشارة، والأَدوات، والضمائر المُنفَصِلة، وحروف العطف، وحروف الجرّ). وقد يكون المورفيم كَلِمة مُسْتَقِلّة، من مثل أَدوَات النفي، وأفعال الشروع، والأفعال الناقِصة، فهي مُسْتَقِلّة ومُتَصَرِّفة.

(٢) على المُسْتوى النَحْوِيّ عِبارَة عن وَحْدَة نَحْوِيّة صغيرة يُمْكِن اِسْتِخدامها ككَلِمة، بدون الحاجة إلى تَعْديل مورفولوجي آخر (عكسه التَقْييد)؛ يَحْدُث تَرْتيب الكَلِمة الحرَّة عندما يُمْكِن تغيير كَلِمة المرور في لُغَة ما بدون تغيير لاحق للمَعْنى (مُقابِل ثابِت)؛ الخِطاب الحرّ هو التَعْبير المَنْطُوق أو المَكْتوب الذي لا يَسْتَخْدم لُغَة صيغيَّة، على عَكْس "الخِطاب المِعْياري".

free adjunct: zêdeya azad . إضافةٌ حُرَّة

(لاتينيَّة adiungere). العُنْصُر النَحْوِيّ يعمل كمُعَدَّل يُمْكِن إضافته بحريَّة إلى جُمْلَة: (كان يشاهد الفيلم "في السينما").

free morpheme: morfîma azad . المورفيم الحُرُّ

هو المورفيم الذي يُمْكِن فرزه ولَفْظه بصورة حُرَّة، ويقوم بنفسه من غير الحاجة إلى غيره. (مثل الأَسْماء الموصولة وأَسْماء الإشارة، والأَدوَات، والضمائر المُنفَصِلة، وحروف العطف، وحروف الجرّ). وقد يكون المورفيم كَلِمة مُسْتَقِلّة، من مثل أَدوات النفي، وأفعال الشروع، والأفعال الناقصة، فهي مُسْتَقِلّة ومُتَصَرِّفة.

free variation: pirrengiya azad . التَّنَوّعُ الحُرُّ

مُصْطَلَح قدَّمه تربتزكوي N.S.Trubetzkoy لوَصف ألوفونات يُمْكِن أن تحدثَ في نفس المَوْقِف بدون التَسَبّب في تغيير المَعْنى، على سَبيلِ المِثالِ. نُطْق الباء / p / في كَلِمة " ابتاع" في العربية.

تُعرَف هذه الإِنْجازاتُ الصَّوتيَّة المُخْتَلَفة للسَّمع باِسْم المُتَغَيّرات المَجانيَّة (مُقابِل "المتَغَيّرات السِّياقيَّة" المَوْجودة في حالات التَّوْزيع التكميلي). في الدِراسات الصَوتيَّة التَقليديَّة، عُدَّ الاِخْتِلاف الحُرّ مَجالاً قَليل الأهميَّة؛ ولكن في الدِراسات اللغَوِيَّة الاِجْتِماعيَّة، أُقترح أن يتمَّ وصف المتَغَيّرات المجانيَّة، من حَيثُ التردّد الذي يُحدثه، لأن اِخْتيار أحد الأَشْكال بَدَلاً من الآخر قد يتمُّ على أسسٍ اِجْتِماعيَّة، كما هي الحال عندما "يختار" الشَخْص: كلمة "سيدة" بَدَلاً من كلمة "حُرْمة". يُطبَّق مُصْطَلَح "التباين الحُرّ" أحياناً بشَكل متقارِب في القَواعِد النَحْوِيّة ودَلالات الدَّلالة، كما هي الحال عند اِسْتِخدام تَعْبيرات مُرادِفة في "التَنوّع الحُرّ".

French: Fransî . الفرنسيَّة

لُغَةٌ تنتمي إلى عائلةِ اللُغاتِ الرومانسيَّة من مَجْموعة اللغات الهنديَّة الأوروبيَّة، وهي اللُّغَةُ الأصْليَّة(الأم) في كلٍّ من فرنسا وكندا وبلجيكا ولوكسمبورغ وسويسرا وبَعْض الدول التي استعمرتها فرنسا سابِقاً.

frequency : pircarenî . *frawanêtî* . تَردُّد

مُصْطَلَحٌ مُشْتَق من دِراسة فيزياء الصَّوت، ويُسْتَخْدَمُ في عِلْم الأَصْوات الصَّوتيّ، مشيراً إلى عددِ مرات حدوث مَوجة صَوتيَّة في وَحْدَة زَمَنيَّة (عادةً ثانية)؛ يُقاس بالهِرْتز (Hz)، وهو المُصْطَلَح الذي حلَّ محلَّ "الدَّورات في الثانية". ترتبط زِيادَة تردُّد الصَّوت بإحساس سَمعي بارْتِفاع دَرَجَة الصَّوت.

frequency dictionary : ferhenga pircarenî(*frawanêtî*) . القاموسُ المُتداوَل

السِّجلُ الإِحْصائي للكَلِمات الأكثر تِكْراراً في اللُغَة التي يتمُّ اِخْتيارها، على أساس المعايير الكميَّة، باعتبارها كَلِمات ذات دَرَجَة أكبر من الاِسْتِخدام والتداول. تستند هذه الأبحاث المُعْجَميَّة على التردُّدات على مَجْموعة واسعة من النُصوص التي يُعتقد أنها تمثِّل لُغَة مُعَيّنة.

frequentative : pircar . تِكراري

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدَمُ أحياناً في التَّصْنيف النَحْوِيّ للأفعال، في إشارة إلى التَّعْبير عن العمل المُتكرِّر. في بَعْض اللُغات (على سَبيلِ المِثالِ الروسيَّة) قد يتمُّ تَصْنيف فِئة "التِكْرارات" شَكليَّاً، من خلال بَعْض التَعْابير، مثل: كثيراً، مرة أخرى، في كثير من الأحيان....

frication : xişok . اِحْتِكاك

(لاتينيَّة fricare). في الصَّوتيَّات، الضوضاء المضطربة التي تنتجها الأجهزة الصَّوتيَّة التي تشارك في إنتاج الأحرف الاِحْتِكاكيَّة fricatives ، وغيرها من الحروف الساكِنة التي تنطوي على تدَّفُق الهَواء الضَّيِّق. على الرغم من أن الإشارة عشوائيَّة، إلا أنَّها عادةً ما تُظهر تركيزاً للطاقة على نِطاق تردّدٍ مُعَيّن، مُرْتَبِط بالمفاصِل المُعنيَّة، والشَكل الخاصّ لجُزْء الجِهاز الصَّوتيّ الذي يتمُّ التَعْبير عنه، والبيئة الماديَّة العامَّة لمسالك تلك المَنْطِقة.

fricative : hevketinî . xişokî . اِحْتِكاكي

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدَمُ في التَّصْنيف الصَّوتيّ للأَصْوات الساكِنة على أساس طَريقة التَعْبير الخاصّة بها، يُشيرُ إلى الأَصْوات التي يتمُّ إجراؤها عندما يقترب عُضْوان من بَعْضهما البَعْض لدَرَجَة أنَّ الهَواء الذي ينتقل بينهما يُنتج اِحْتِكاكاً مَسموعاً. لا يوجد إغلاق كامِل بين الأَعْضاء (وفي هذه الحالَة يتمُّ إنتاج مَفصِل تآكلي): هناك ببساطة تَضْييق.

في اللُّغَة العربيَّة الأحرف الاِحْتِكاكيَّة أو الرخوة تعني جريان الصَّوت، حروفها:(ث- ح- خ- ذ- ز- س- ش- ص- ض- ظ- ع- ف- هـ- و –ي - أ)

friction : hevketin . xişok . *pêkdan* . *lêkdan* . اِحْتِكاك

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في الصَّوتيَّات للإشارة إلى الصَّوت الناتج عندما يمرُّر الهَواء المُنقبِض المصنَوْع في القناة الصَّوتيَّة. حدوث الاِحْتِكاك المَسموع هو جُزْء من التَعْريف الصَّوتيّ للحروف الساكِنة. يتطلب التَعْريف الصَّوتيّ للأحرف الصَّوتيَّة أن تكون خالية من الاِحْتِكاك. يُمْكِن تَحْديد أَنْواع مُخْتَلَفة من الاِحْتِكاك، من حَيثُ نقطة المنشأ التشريحيَّة، من مثل: الاِحْتِكاك الشفاهي، الاِحْتِكاك البُلْعومي. قد يشار إلى الاِحْتِكاك فوق المِزْمار بِاِسْم اِحْتِكاك فوق الترقوة.

frictionless continuant: berdewamiya nelêkdan(nahevketin) اِسْتِمْرارُ عَدمِ الاِحْتِكاك

مُصْطَلَح عام يُسْتَخْدمُ في التَّصْنيف الصَّوتيّ لأَصْوات الكَلام على أساس طَريقة التَعْبير: يُشيرُ إلى أي صَوت يعمل كحرف ساكِن، لكنه يَفْتقر إلى الإغلاق أو الاِحْتِكاك الذي يُحدِّد مُعْظَم المَفاهيم الساكِنة. من وجِهَة نظر صَوتيَّة، فإن كلَّ حروف العلّة والأَصْوات التي تشبه الحروف المُتَحَرِّكة هي أيضاً من الناحيَّة الفنيَّة "خالية من الاِحْتِكاك" و "مُسْتَمِرة".

front : pêşde . أمامي

في الصَّوتيَّات، تُصَنَّف أَصْواتُ الكَلام الأماميَّة إلى نَوْعين: (أ) المَفْصَليَّة التي هي في الجُزْء الأمامي من الفم (على عَكْس الجُزْء الخلفي)؛ (ب) تلك التي في الجُزْء الأمامي من اللِسان (أو الشفرة).

(٢) يُسْتَخْدمُ مُصْطَلَحٌ "Fronting" في القَواعِد التَحْويليَّة التي تُشيرُ إلى أي تحَوُّل ينقل مُكَوِّناً من وسط سِلْسِلَة أو نِهايَتها إلى مَوْضِع أولي.

f-structure : f-avahî(*pêkhate)* . ف - هَيْكَل

اِخْتِصارٌ في القَواعِد المُعْجَميَّة-الوَظيفيَّة للهَيْكَل الوَظيفي، تَمْثيل جُمْلَة من حَيثُ الوظائف النَحْوِيّة مثل المَوضوع والجسم. يتناقض مع بنية c (أو البنية التأسيسيَّة)، بنية سَطح الجُمْلَة.

full : tije . *hamwan* . مُمْتَلِئ(التَّام)

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ أحياناً في التَّصْنيف النَحْوِيّ للكَلِمات في إشارة إلى إحدى الفئتين الرئيسيتين المَفْتوحة في اللُّغَة، والأخرى فارغة. يقال إنَّ الكَلِمات الكامِلة هي تلك التي تَحْتَوي على معانٍ مُعْجَميَّة (على سَبيلِ المِثالِ: امرأة، رجل، ذهب، أحمر) بَدَلاً من الكَلِمات الفارِغة، التي لها دور نَحْوِيّ بحت. تعرَّض هذا التَمْييز للنقد، إلى حدٍّ كبيرٍ على أساسِ أنَّ الحُدودَ بين الكَلِمات "الكامِلة" و"الفارِغة" ليست واضحة كما هو مقترَح. كَلِمات (مثل: حين، ولكن، في، وما إلى ذلك)، تعتبر كَلِمات نَحْوِيّة، ولكن من

الواضح أنَّها تَحْتَوي على بَعْض المعاني القابلة للفَصل بشَكلٍ مُسْتَقِلٍّ. يُمْكِن أيضاً مواجِهَة "الكامِل" كجُزْءٍ من مواصفات أَنْواع الوَحْدَة النَحْوِيّة.

function : peywer (*erkpêdan*) . وَظيفة

العَلاقَةُ بين الشَكل اللغَوِيّ والأَجْزاء الأخرى من النَمَط أو النِّظام اللغَوِيّ الذي يُسْتَخْدَمُ فيه. الوظائف النَحْوِيّة (أوالعَلاقَات النَحْوِيّة) من هذا النَوْع هي سِمة رئيسيَّة في عِدَّة نَماذِج من التَّحْليل اللغَوِيّ، بما في ذلك نهج مَدْرَسَة براغ. حدَّدت المَدْرَسَة الوَظيفيَّة منهجها بالانطلاق من تَحْديد اللُغَة بعدّها نِظاماً وَظيفيّاً يرمي إلى تمكين الإنسان من التَعْبير والتواصل؛ فكلٌّ ما يضطلع بدور في التواصُل ينتمي إلى اللُغَة، وكلٌّ ما ليس له مثل هذا الدَّور، فهو خارِج عنها. يعنى الاِتِّجاه الوَظيفي بكيفيَّة اِسْتِخدام اللُغَة بوصفها وسيلة اِتِّصال يَسْتَخْدمها أفراد المُجْتَمَع للتوصُّل إلى أهداف وغايات مُعَيّنة.

فالاِتِّجاه الوَظيفي يربط بين النِّظام اللغَوِيّ وكيفيَّة توَظيف هذا النِّظام لأداء المعاني. ويتمثَّل ذلك بوجود خيارات مُتَعَدِّدة أمام المُتَكَلِّم ضمن نِظام اللُغَة. ما يخلق سياقاً له وظائف مُحَدّدة، فالمعطيات الاِجْتِماعيَّة المتنوّعة تفرض على المُتَكَلِّم سلوكاً لغَوِيّاً مُعَيّناً. فالحديث إلى الصديق يختلف عن الحديث إلى الرئيس. ترى المَدْرَسَة الوَظيفيَّة أنَّ البنى اللغَوِيَّة محكومة بوظائف اللُغَة التي لا تتحقَّق إلا في سِياقات الكَلام الفِعْلي. يُشار إلى لُغَة الأدوار في سياق المُجْتَمَع أو الفرد بمُصْطَلَح "الوَظيفة" (الوَظيفة الاِجْتِماعيَّة). على سَبيلِ المِثالِ، تَستخدِمُ اللُغَة "الوظائف" لتوصيل الأفكار والتَعْبير عن المواقِف وما إلى ذلك. كما يُمْكِن اِسْتِخدامها لتَحْديد حالات اِجْتِماعيَّة لغَوِيّة مُعَيّنة، مثل الطابِع غير الرَسمي أو الحَميمي، أو أَنْواع مُخْتَلِفة من اللُغَة مثل العُلُوم والقانون... يقع التَّصْنيف التَقليديّ لدوال الجُمَل بين النَظريَّة النَحْوِيّة والكَلاميَّة؛ حَيثُ يقال إنَ الجُمَل تعني "دالَة" كعِبارَات، وأسئلة، وأوامر، وما إلى ذلك.

function verb: lêkerê peywerê . فِعلٌ وَظيفي

فِئة فَرْعيَّةٌ من الأفعال والتي تفقد معانيها المُعْجَميَّة كأفعال رئيسيَّة في سياقات مُعَيّنة. في هذا الاِسْتِخدام، تخدمُ هذه الأفعال بشَكلٍ رئيسي وَظيفةً نَحْوِيّةً في جُمَلٍ اِسْميَّةٍ من خلال ربط المَوضوع بجسم الجر كما تحوي خَصائِص نَحْوِيّة ومورفولوجيَّة. في اللُغَة العربيَّة يُمْكِن إدراج الأفعال الناقصة ضمن هذه الفِئات.

function word: peyva peywarî . الكَلمةُ الوَظيفيَّة

مُصْطَلَحٌ للعَناصِر اللغَوِيَّة التي تحمل وظائف نَحْوِيّة، بَدَلاً من المُعْجَميَّة، وهذا يعني أنَّها تفي أساساً الوظائف النَحْوِيّة والهَيْكَليَّة. وتشمل الكَلِمات الوَظيفة الضمائر وحروف الجر والعطف. هي الكَلِمات التي تُشيرُ إلى العَلاقَات البِنْيَوِيَّة التي تربطُ بين الكَلِمات ببَعْضها، فهي الغراء الذي يجمع الجُمَل معاً. وبالتالي فهي تشَكِّلُ عَناصِرَ مهمَّة في هياكِل الجُمَل. تُسمَّى الكَلِمات التي ليس لها وَظيفة بكَلِمات منفردة

أو كَلِمات مُعْجَميَّة أو كَلِمات ذات طابع ذاتي): تتضمَّن هذه الأَسْماء: الأَسْماء والأفعال والصفات ومُعْظَم الظروف.

أُقترِحه أول مرة C. C. Fries(في عام ١٩٥٢)، كان هذا التَمْييزُ بين الكَلِمات الدَّالة / البنية من المُحْتَوى / الكَلِمات المُعْجَميَّة مؤثِّراً جداً في القَواعِد المُسْتَخْدمة في اِكْتِساب اللُّغَة الثانية وتَعْليم اللُّغَة الإنجليزيَّة .

functional application/composition: pêkanîna peywarî/ çêkirin. تَطْبيق وَظيفي/تكوين

يُصوَّر تَطْبيق الوَظيفة عادةً من خلال وضع علامة على المُتَغَيّر الذي يُمثِّل الدّالة مع وَسيطتها المُتضمنِّة بين قوسين. على سَبيلِ المِثالِ، يُمثِّل التَعْبير التالي تَطْبيق الدالة *f* على الوَسيط x. إنَّها المُصْطَلَحات المُسْتَخْدمة في اللغَويَّات الشَكليَّة في القَوانين الرياضيَّة التَقليديَّة، وتكييفها في القَواعِد النِّسْبِيَّة التي تجمع بين (أ) كتَعْبيرٍ عن بَعْض الفئات المُعَقَّدة X / Y مع تَعْبير عن بَعْض الأصناف Y لتَشْكيل تَعْبير عن الفِئة X (تَطْبيق وَظيفي). (ب) تَعْبير عن بَعْض الأصناف المُعَقَّدة X / Y مع تَعْبير عن بَعْض الأصناف Y / Z لتَشْكيل تَعْبير عن الفِئة X / Z (تكوين وَظيفي). تُسْتَخْدم المُصْطَلَحات أيضاً لقَواعِد مُشابهة في الأساليب النَظريَّة النَوْعيَّة لدلالات الألفاظ.

functional category : dabeşkirina peywarî . الفِئة الوَظيفيَّة

لا يُطلب من الفِئاتِ الوَظيفيَّةِ أن تَحْتَوي على مُحْتَوى صَوتيّ علني، ولكن قد يوجد بعضها في شَكلٍ بياناتٍ شَكليَّة .

functional change : guhertina peywarî . تغييرٌ وَظيفي

في اللغَويَّات التَارِيخيَّة، تغييرُ دور سِمة لغَوِيّة مع مرور الوقت، أو ضياع لبعض خواصّ الصَّوت. فقد يتَحَوَّل لَفْظ(ق) إلى (ك) في بَعْض اللهجات العربيَّة، أو إلى الهَمْزة أو (g). وقد يتَحَوَّل الفِعْل الرئيسي (مثل فعل "راح") إلى فعلٍ مُرَكَّب لمحاكاةِ تراكيب أجنبيَّة، (مثل "راح يكتب الوَظيفة") للدلالة على المستقبل.

functional composition: pêkhata peywarî . تَكوينٌ وَظيفي

قدَّمها Moortgat(1981) في تَشْكيلِ الكَلِمة. بدءاً من مَبْدأ G.Frege للتكوين، والذي يقول إنَّ تَفْسيرَ تَعْبير مُعَقَّد يعَكْس مَعْنى الأَجْزاء المُكَوَّنة وطَريقة تكوينها، طوّر Moortgat نسخة عامَّة من التكوين الوَظيفي، والذي كان معروفاً في المَنْطِق، من أجل شرح المُراسلات في بنية الحِجّة بين الأفعال البَسيطة والصفات والإشْتِقاقات : اعتمد، اعتماد، معتمد ....

functional grammar : rêzimana peywarî . النَّحْو الوَظيفيّ

نَظريَّة لغَوِيّة أُبتكِرَت في السبعينيَّات كبَديلٍ عن النَظَرة المُجَرَّدة الشَكليَّة للُغَة المُقدَّمة من القَواعِد التَحْويليَّة، والاعتماد بَدَلاً من ذلك على النَّظَرة البراغماتيَّة للُغَة كتَفاعُل اِجْتِماعي. يركِّز النهج على القَواعِد التي تحكم التفاعُل اللَفْظي، وينظر إليها كشَكلٍ من أَشْكال النشاط التعاوني، وأنَّ القَواعِد (من بِناء الجُمْلَة، عِلْم الدَّلالة وعِلْم الأَصْوات) التي تحكم التَعْبيرات اللغَوِيَّة تُسْتَخْدم كأَدوات لهذا النشاط.

بالمَعْنى الواسع: هو المنهج النَّظَري لشرح الظواهر اللغَوِيَّة بِناء على وظائفها المُخْتَلَفة. الأدوار الدَّلاليَّة هي الوسائل الأساسيَّة للوصف في حالَة القَواعِد. تعتمد القَواعِد الوَظيفيَّة المُعْجَميَّة والقَواعِد العلائقيَّة على الدالات النَحْوِيّة.

لا بدّ من الإشارة إلى أن ثَمَّة نَماذِج من القَواعِد الوَظيفيَّة: هي مَجْموعة من المناهج الوَظيفيَّة للِسانيَّات. وهناك قَواعِد اللُغَة الوَظيفيَّة، هي القَواعِد النَحْوِيّة التي طوَّرها سيمون سي ديك التي تشرح كيفيَّة صِياغَة الكَلِمات بِناء على أهداف مُسْتَخْدمي اللُغَة. وهناك القَواعِد الوَظيفيَّة النِّظاميَّة، وصف نَحْوِيّ طوَّره مايكل هاليداي. وهناك اللغَوِيَّات الوَظيفيَّة الدانماركيَّة، التي هي سِلْسِلَة من اللغَوِيَّات الوَظيفيَّة المُرْتَبِطة باللغَوِيين في جامعة كوبنهاغن. و قَواعِد اللُغَة العَمليَّة المُعْجَميَّة، فهي مَجْموعة متنوّعة من القَواعِد التَّوْليديَّة التي بدأها جوان بريسنان ورونالد كابلان.

functional illiteracy: nexwendewerîna peywarî . الأميَّةُ الوَظيفيَّة

عدمُ القِدرة على القيام بالمهام على مُسْتوى البقاء بسَبب أوجه القصور في مهاراتِ القِراءة أو الكِتابَة.

functional sentence perspectiv (FSP):

(*rwange)* nerîndaya hevoka peywarî (FSP) اِنطباعُ الجُمْلَة الوَظيفيَّة

مُصْطَلَحٌ لمَدْرَسَة براغ قدَّمه ماثيوس Matthesius (1929)، للدلالة على تَحْليل الجُمْلَة فيما يتعلَّق بوظائفها التواصُليَّة. التَّصْنيف الدَّلاليّ، يحتوي على كلٍّ من الجوانب الدَّلاليَّة والسِّياقيَّة، في تَرْتيب الكَلِمات، واِسْتِخدام الضمائر والتَنْغيم. فهي نَظريَّة في التَحْليل اللغَوِيّ مُرْتَبِطة بالأدب الحديث لمَدْرَسَة براغ اللغَوِيَّة. يُشيرُ إلى تَحْليل الألفاظ (أو النُصوص) من حَيثُ المَعْلُومات التي تَحْتَويها، ويتمُّ تقييم دور كلِّ جُزْء من الكَلام من أجل إسهامها الدَّلاليّ إلى الكلِّ. تطور مَفْهوم "الديناميكيَّة التواصُليَّة" في محاولة لتقييم هذه المستويات المُخْتَلَفة للمُساهمة داخِل البنية، ولاسيما فيما يتعلَّق بمَفاهيم النِّظام والمَوضوع.

functional uncertainty: nebaweriya peywerî . عدمُ اليَقينِ الوَظيفي

مُصْطَلَح قدَّمه كابلان Kaplan وزينان Zaenen(1989). أُدخِلَ الجِهاز الرَسمي لعدمِ اليَقين الوَظيفي في النَظريَّة اللغَوِيَّة كوسيلةٍ لتوصيفِ التبعيَّاتِ البعيدةِ كبَديلٍ للنُهجِ التَقليديَّة القائمة على بنية الجُمَل. يعدُّ وسيلة لوصف الهياكل المُميَّزة في مُعالَجة التَبعيَّات غير المَحليَّة في القَواعِد اللغَوِيَّة الوَظيفيَّة (LFG).

يعتمدُ مَفْهومُ عدم اليقين الوَظيفي على اِسْتِخدام التَعْبيرات العاديَّة في أَسْماء المسارات. ويُسْتَخْدَمُ عدم اليقين الوَظيفي أيضاً لمُعالَجة التَّوابع غير المَحليَّة الأخرى. يُمْكِن العثور على خوارزميَّة لتنفيذِ عدم اليقين الوَظيفي عند كل من Kaplan و Maxwell(1988).

Functional Unification Grammar (FUG):

Rêzimana Yekîtiya Peywerî (FUG) قَواعِد التَّوْحيد الوَظيفي

شَكلٌ شَكلي نَحْوِيّ طوّره Kay(1979)، من عائلة قَواعِد النحو التَّوْحيدي. في (FUG) يأخذ كلُّ التَوْضيحات النَحْوِيّة شَكلَ هياكل مُمِيَّزة. تشتملُ التراكيبُ المُميّزة للوحدات التَرْكيبيَّة، التي تمثِل بنية العِبارَة، على سمتين. تَحْتَوي قيمة السِمة CSET على المُكَوِّنات الفَوريَّة؛ قيمة السِمة PATTERN هي مواصفَة (جُزئيَّة) للتَرْتيبِ الخَطي لهذه المُكَوِّنات. قَواعِد FUG هي أيضاً هياكِل المِيزة. القَواعِد هي فصلُ كلِّ القَواعِد النَحْوِيّة وكلِّ المَدْخَلات المُعْجَميَّة، التي يجب أن تكون في مَكانٍ مُحَدّدٍ فيما يتعلَّق بتَمْثيل كلِّ وَحْدَة نَحْوِيّة. وتشَكِّلُ أداة FUG أساساً للعديد من أنظمة اللُغَة الطَبيعيَّة التَّجريبيَّة. تُوفِّرُ قَواعِد التَّوْحيد الوَظيفي فرصة للتضمين في نظامٍ رسمي واحدٍ ونِظامٍ حسابي لأَجْزاء من أنظمة التَرْجَمَة الآليَّة التي تُعالَج بشَكلٍ مُنفَصِلٍ في التَحْليلِ والاِنْتِقال والتَّوليف.

functional verb structure: avakirina lêkerê peywerê . بِنيَةُ الفِعْلِ الوَظيفيّ

البنيةُ النَحْوِيّةُ التي تتكوَّن من عُنصرِ الجرّ و الفِعْل. إن الاِسْتِخدام الواسع لهياكل الأفعال الوَظيفيَّة، تتميّزُ بمزيد من الدِّقة والاِقْتِصاد وجوانب دَلاليَّة مُخْتَلَفة لهياكِل الفِعْل الوَظيفي.

functionalism: peywerdarî . erpêdanî . *karkird xwaz* . *ark xwaz*. الوَظيفيَّة

تأَثَرت اللِسانيَّاتُ الوَظيفيَّة بعِدَّة تيارات ومدارس، إذ انبثقت من الشَكليَّة الروسيَّة التي تطَوَّرت خلال السنوات (١٩١٥-١٩٣٠)، و تبدو محاولات "الشَكليين" الروس في هذا الاِتِّجاه، حين قرَّر أتْباع مَدْرَسَة موسكو أنَّ الجوهر في اللُغَة، وسرعان ما أسّسوا منبرهم اللغَوِيّ النقدي بقيادة "ياكوبسون" و"دوبرفسكي" عام ١٩١٤. وقد اتصل هذا التيار بتفتحِ عِلْم اللُغَة البِنْيَوِيّ، ولا سيما حلقة براغ "Prague" اللغَوِيَّة التي انبثقت من الشَكليَّة الروسيَّة.

حدَّدت المَدْرَسَةُ الوَظيفيَّةُ منهجها بالانطلاق من تَحْديد اللُغَة بعدّها نِظاماً وَظيفياً يرمي إلى تمكين الإنسان من التَّعْبير والتواصُل؛ فكلُّ ما يضطلع بدور في التواصُل ينتمي إلى اللُغَة وكلُّ ما ليس له مثل هذا الدور، فهو خارِج عنها. أي أنَّ العَناصِر اللغَوِيَّة التي تحمل شحنة إعلاميَّة هي وحدها لها وَظيفة. فدعت إلى ضرورة دِراسة الوَظيفة الحقيقيَّة للُغَة، وهي الاِتِّصال (أو الإبلاغ)، كيف يتم؟ ولمن يوجَّه؟ وفي أيَّة مناسبة؟ ولفهم وَظيفة اللُغَة بوصفها آلة؛ تُؤخَذ ثلاثة من عوامل المَوْقِف اللغَوِيّ، هي: المُتَكَلِّم، والسامِع، والأشياء التي يتحدثان عنها.

يعنى الاِتِّجاه الوَظيفي بكيفيَّة اِسْتِخدام اللُّغَة بوصفها وسيلة اِتِّصال يَسْتَخْدمها أفراد المُجْتَمَع للتوصُّل إلى أهدافٍ وغاياتٍ مُعَيّنة. فالاِتِّجاه الوَظيفي يربط بين النِّظام اللغَوِيّ وكيفيَّة توَظيف هذا النِّظام لأداء المعاني. ويتمثَّل ذلك بوجود خيارات مُتَعَدِّدة أمام المُتَكَلِّم ضمن نظام اللُّغَة. ما يخلق سياقاً له وظائف مُحَدّدة، فالمُعطيات الاِجْتِماعيَّة المتنوِّعة تفرض على المُتَكَلِّم سلوكاً لغَوِيّاً مُعَيّناً. فالحديث إلى الصديق يختلف عن الحديث إلى الرئيس. ترى المَدْرَسَة الوَظيفيَّة أنَّ البنى اللغَوِيَّة محكومة بوظائف اللُّغَة التي لا تتحقَّق إلا في سياقات الكَلام الفِعْلي.

functor : karker . مُوَظّف

مُصْطَلَح يدلُّ على الوَظيفة، يُسْتَخْدمُ أحياناً في تَصْنيف الكَلِمات والمورفيمات المُقَيَّدة، مثل حروف الجر، والضمائر، وأَدَوات العطف. يرتبط العديد من هذه المُصْطَلَحات بهذا المَفْهوم (مثل الكَلِمة الدَّالة، الكَلِمة النَحْوِيّة، الكَلِمة الأُنموذَجيَّة، الكَلِمة الفارغة).

fundamental frequency: pircareniya bingehîn. *Frawanêtî ya bneretî*.التَردّدُ الأساسي

مُصْطَلَح مُشْتَق من دِراسة فيزياء الصَّوت، ويُسْتَخْدمُ في عِلْم الصَّوتيَّات، مشيراً إلى أدنى مُكَوَّن للتردّد في موجة صَوتيَّة مُعَقَّدة.

fusion : xizimbûne . *têkelawe* . اِنْصِهار

تغيير الصَّوت في المَقاطِع عند الاِتِّصال بمورفيمات أخرى. في بَعْض نَماذِج عِلْم الأَصْوات، هو نَوْع من القَواعِد التي تُساهم في عمليَّات مُخْتَلَفة من التحام المِيزة؛ يُسمَّى أيضاً بالاندماج، ويتناقض مع الانشطار. ولاسيما في عِلْم الأَصْوات الجُسيمي، الاِنْدِماج هو عَمليَّة دمج عقدتين جذريتين في واحدة، مما يوفِّرُ آليَّة للتعامل مع التبلور الأُحادِيّ.

fusional : xizimbûnî . *têkelawî* . اِنْصِهاري

مُصْطَلَحٌ يصف نَوْعاً من اللُغات يميّز أحياناً في اللِسانيَّاتِ المُقارَنة باِسْتِخدام معايير بِنْيَوِيَّة (مُقارَنةً بالمقاييس التَارِيخيَّة)، يركِّز على خَصائِص الكَلِمَة: في اللُغات الاندماجيَّة، تَحْتَوي الكَلِمات عادةً على أكثر من مورفيم واحد، ولكن لا يوجد فيه تناظُر فردي بين هذه الأَشْكال والتتابع الخَطي التي تَحْتَويها الكَلِمات. تمثِّلُ اللُغات مثل اللاتينيَّة والسنسكريتيَّة هذا النَوْع، المعروف أيضاً باِسْم اللُغات المُندفِعة. على سَبيلِ المِثالِ، كلمة "الصديق" في اللاتينيّة، يَدمُج هذا الشَكل خَصائِص التذكير والتَحْديد والإفراد، بالإضافة إلى الجذر، بطَريقة تجعل من الصعب فصل المَقْطَع شَكليّاً (باِسْتِثناء تقنيَّات الكَلِمات والنَماذِج). كما هو الحال في مثل هذه التَصْنيفات، فإن الفِئات ليست واضحة المعالم: حَيثُ ستعرض لُغات مُخْتَلَفة خاصّيَّة الانصهار بدَرَجَة أكبر أو أقلّ.

يُسْتَخْدمُ المُصْطَلَح أيضاً، بشَكلٍ مُسْتَقِلٍ عن هذا التَّصْنيف، ليُشيرُ إلى دَمْجِ الأسس داخِل وَحْدَة لغَوِيّة، ولاسيما الكَلِمة .

future perfect: pêşerojê(dempêşe) temam . *dahatwa tewaw* . المُسْتَقبَل التَّام

زَمَنُ الفِعْلِ الذي يعبِّرُ عن الحدث الأمامي في المُسْتَقبلِ ويكون إنْجازه منتهياً. المُسْتَقِبْلَ التام في الإنكليزيَّة يدين بوجوده لتَأثير اللاتينيَّة، ورغبة نحاة عديدين في التَّناظُر مع الحاضِر التَّام، والماضي التَّام.

future tense : dema paşerojê . *dahatû* . زَمنُ المُسْتقبل

في القَواعِد، يُشيرُ إلى الوقت المُسْتَقبَلَي، كما في J'irai الفرنسيَّة 'سأذهب'. في اللُّغَة العربيَّة بإضافة (سين، أو سوف) على الفِعْل المضارع، للدَّلالة على زَمَن المُسْتَقبَلَ. وتُشيرُ اللُّغَة الإنجليزيَّة إلى زمن المُسْتَقبَلَ، باسْتِخدام صيغة الأفعال التي تتشَكّل من will + صيغة المَصْدَر. وقد يعبِّر بالسِّياق الزَمَني، عن طَريق ظروف مثلاً: ستأتي(غداً، الأسبوع القادم) . في اللغة الكردية ثَمَّة طريقتين للتعبير عن الزمن، الطريقة الدلالية باستخدام الظروف، وهناك الطريقة الصرفية التي تتفرد بها اللهجات الكردية الشمالية من الكرمانجية والزازكية بإضافة مورفيمات صرفية.

fuzzy : nexuyakirî . غامِض

مُصْطَلَحٌ مُشْتَق من الرياضيَّات، يَسْتَخْدمه بَعْضُ اللغَوِيين للإشارة إلى عدم التعيين المُشْتَرَك في تَحْليل وَحْدَة أو نَمَط لغَوِيّ. على سَبيلِ المِثالِ، يُنظر إلى العديد من العَناصِر المُعْجَميَّة على أنَّها تمثِّلُ فِئة دَلاليَّة لها نَواة ثابِتة ذات حُدود متَغَيِّرة أو "ضبابيَّة"، مما يسمح بمرونة التَّطْبيق لمَجْموعة واسعة من الكيانات، في السِّياق المناسب. كانت القَواعِد النَحْوِيّة الضبابيَّة، التي دُعي إليها في أوائل السبعينيَّات من القرن العشرين، عِبارَة عن قَواعِد نَحْوِيّة قادرة على تَوْليد جُمَلٍ تَحْتَوي على درجاتٍ مُحَدَّدة من النَحْوِيّة المُحَدّدة.

(G)

game-theoretical semantics: watenasiya lîstika dîmaneyanî عِلْمُ دلالَة اللعبةِ النَظريَّة.

نَظريَّة الدَّلالات التي ترتبط بتماسك التأكيد على فرضيَّة استراتيجيَّة رابحة في لعبة دلاليَّة بداعي التأكيد الخاصّ. ترتكز على مَفاهيم الحقيقة أو الصلاحيَّة، وعلى مَفاهيم اللعبة النَظريَّة، من مثل استراتيجيَّة اللاعب الفائز، تشبه إلى حدٍ ما الحوارات السقراطيَّة أو نَظريَّة القرون الوسطى في الالتزامات.

في أواخر خَمسينيَّات القرن العشرين، عُدُّ بول لورنزن أول من أدخل دلالات اللعبة في المَنْطِق، وطوّره كونو لورينز. قام شهيد الرحمن (ليل) والمتعاونون معه بتطوير الحوار إلى إطار عام لدِراسة القضايا المَنْطِقيَّة والفَلْسَفيَّة المُتعلِّقة بالتَعَدُّديَّة المَنْطِقيَّة. وابتداء من عام ١٩٩٤، أدّى هذا إلى نهضة. شهد هذا الاندفاع الفَلْسَفي الجَديد تَجَديداً موازياً في مَجالات علوم الكمبيوتر النَظريَّة، واللِسانيَّات الحاسوبيَّة، والذكاء الاِصْطِناعي، ودلالات لُغَة البرمجة الرسميَّة.

gap: qul . *dirz* . فَجْوة

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في اللغَويَّات للإشارة إلى عدم وجود وَحْدَة لغَوِيّة في مَكان ما في نَمَط العَلاقَات التي كان من المُمكن أن يتَوقع المرء فيها؛ تُسمَّى أيضاً فجوة أو فجوة عرضيَّة في النَمَط. يَحْدُث هذا المُصْطَلَح بشَكلٍ خاصّ في عِلْم الدَّلالة، فيُمْكِن تَوْضيح الفجوة المُعْجَميَّة من خلال الإشارة إلى عدم وجود تَمْييز بين المُذكّر والمُؤنَّث مثلاً. ويُمْكِن رؤية مثال على الفجوة الصَّوتيَّة في اللُغَة التي لا يتطابق فيها التباين الصَّوتيّ / p، b / و / t، d /.

gapping: qelîştok . تَجْويف

مُصْطَلَحٌ صاغه روس (١٩٧٠) لوصف التَّحَوُّل الذي يخلق فجوات في الجُمْلَة بعد الاِقْتِران عن طَريق حَذْف الفِعْل الذي سيعود للظهور مرة أخرى، على سَبيلِ المِثالِ، هند تعزف على البيانو، وعمر أيضاً على العود يعزف. يُمْكِن أن يعمل التوجّه إلى الأمام، أو إلى الوراء. وفقاً لروس، يعتمد اِتِّجاه الفجوات على المُكَوِّن المُتَفرِّع في البنية العَميقة، ويوفِّرُ نظرة ثاقِبة في تَرْتيب الكَلِمات الأساسيَّة لِلُغَة، سواء أكان الترتيب وفق(SOV) أم (VSO) أم (SVO). في القَواعِد النَحْويّة يُشيرُ المُصْطَلَح إلى عدم وجود فعلٍ مُتكرِّرٍ في العِبارَات التي تمَّ ربطها.

garden-path sentences: hevokên baxçe- şop . جُمَل حديقة المَسار

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم اللُغَة النَّفْسي للجُمَل، التي يُنظَر إليها من اليسار إلى اليمين كَلِمة واحدة في وقتٍ واحد، تضلِّل التفسير عند المُسْتَمِع / القارئ، و تُظهرُ المَعْلُومات في وقت لاحق في جُمْلَة غير صَحيحة. لقد "صعدنا مسار الحديقة".

geminate: duyin . التَّضْعيف(للصَّوامِت) التَشديد(في الكِتابَة)

(لاتينيَّة geminata). في عِلْم الصَّوتيَّات، يكون الإغراق، أو إطالة الساكِن، هو التَعْبير عن الحرفِ الساكِن لفَتْرَة أطول من الزَمَن من مثيلٍ واحدٍ من نفسِ النَوْع (الكَميّ) للساكِن. وهو يختلفُ عن النبر، ويُمْكِن أن يظهرَ بشَكلٍ مُسْتَقِلٍّ عنه.

طول الحروف المُتَحَرِّكة أكثر من الطول المُعتاد للساكِن في عِدَّة لُغات، مثل العربيَّة واليابانيَّة والفنلنديَّة والإستونيَّة، تتميّز كلاهما بشَكلٍ مُسْتَقِل. هناك لُغات أخرى مثل الإيطاليَّة، والنرويجيَّة، والسويديَّة، لديها أحرف مترابطة وثابِتة في طول ساكِن.

geminated : duyine . مُضَعَّف

تضاعفُ الحروف الساكِنة، تظهر في لغات عدّة، مثل اللُغَة الإيطاليَّة (مَكْتوبة على هيئة حروف ساكِنة مُزْدَوِجة: doppo ،massimo ،otto ،pizza). من أمثلة ذلك في اللُغَة الإنجليزيَّة، الأحرف الساكِنة المُزْدَوِجة: redden. وفي اللُغَة العربيَّة (كرم: كرّم). وفي اللغة الكردية (qirrek رقبة).

germination : dudan . تَضْعيف

(لاتينيَّة geminatio). مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في الصَّوتيَّات لسِلْسِلَة مَقاطِع مُتَشابِهة لصَوتٍ مورفيم واحد.

gender: zayende . regezî . جِنْس

(لاتينيَّة genus "نَوْع"). فِئةٌ نَحْوِيّة تُسْتَخْدم في تَحْليل فِئات الكَلِمات التي تعرض مثل هذه التناقضات مثل المذكر (MASC ،masc ،m)، المؤنث (FEM ،fem ،F ،f) و(neut ،neuter , n، NEUT)، مُتَحَرِّكة وغير مُتَحَرِّكة، إلخ. ركَّزت مناقشة هذا المَفْهوم في اللغَوِيَّات بشَكل عام على الحاجة إلى التَمْييز بين الأجناس الطَبيعيّة، حَيثُ تُشيرُ البنود إلى جِنْس كيانات العالم الحقيقي، والنَوْع النَحْوِيّ، الذي لا عَلاقَة له بالجِنْس، ولكن له دوراً مُهمَّاً في الإشارة إلى القَواعِد النَحْوِيّة. العَلاقَات بين الكَلِمات في الجُمْلَة (الصفات التي تتفق مع الأَسْماء، وما إلى ذلك). النُظُم الجِنْسانيَّة للفرنسيَّة والألمانيَّة واللاتينيَّة وغيرها، هي قَواعِد نَحْوِيّة، كما هو مُوَضَّح في شَكل المادة (على سَبيلِ المِثالِ le . la) أو الإسْم (على سَبيلِ المِثالِ، الأَسْماء المنتهيَّة بــ -A المؤنَّث). الجِنْس النَحْوِيّ ليس سِمة من سِمات اللُغَة الإنجليزيَّة، على الرغم من أنَّ بَعْضَ أَجْزاء اللُغَة يُمْكِن تَحْليلها بمثلِ هذه المُصْطَلَحات (على سَبيلِ المِثالِ العَلاقَة بين الضمائر، (she / he) ، وما إلى ذلك. فقدت اللُغَة الإنجليزيَّة خلال مراحل تَاريخها

كل العلامات الصرفيَّة للنِظام الجِنْساني الأصلي من ثلاثة أنواع من خلال فقدان المَقاطِع النهائيَّة، ولكن الجِنْس "السري" (الجِنْس الدَّلاليّ) يُمْكِن العثور عليه في اِخْتيار الضمائر المَجازيَّة.

general: giştî . *hemwanî* . عام

(١) تتضمَّنُ اللِسانيَّاتُ العامَّةُ التَّحيَّزات النَظريَّة والوصفيَّة والمُقارَنة للمَوضوع. وأحياناً ينظرعلى نقيض فروع اللغَويَّات، حَيثُ يوجد اِتِّجاه مُتَعَدِّد التخصُّصات أو التَّطْبيقات(كما هي الحال في عِلْم اللغَويَّات العامَّة، وعِلْم اللُغَة التَطْبيقي). اِسْتِخدام مماثل لهذا المُصْطَلَح هو في عِبارَة القَواعِد العامَّة وجدت في عِدَّة لُغاتٍ في وقت مُبكِّر، مثل: دِراسات (قَواعِد بورت رويال)، وغالباً ما تُسْتَخْدم في سياقات لغَويّة تَوْليديَّة بمَعْنى "قَواعِد عالميَّة". تؤكِّد الصَّوتيَّات العامَّة على إمَكانيَّة تَطْبيق الطُرُق الصَّوتيَّة للتَحْليل على جميع أَصْوات الكَلام البشري. وعلى النقيض من ذلك، فإنَّ الدَّلالات العامَّة لا عَلاقَة لها باللِسانيَّات بمعناها الحديث، في إشارة إلى حركة فَلْسَفيَّة طوَّرها الباحث الأمريكي ألفريد كورزيبسكي (١٨٧٩-١٩٥٠) في الثُلاثينيَّات، هدفت إلى تَعْريف الناس بالعَلاقَة التَقليديَّة بين الكَلِمات والأشياء، كوسيلة لتَحْسين أنظمة الاِتِّصال والتفكير الواضح.

(٢) في عَمليَّة اِكْتِساب اللُغَة، يُشيرُ التَعْميم إلى العَمليَّة التي يقوم فيها الأطفال بتوسيع اِسْتِخدامهم الأولي لخاصّيَّة لغَويّة لفِئة من العَناصِر، فيَحْدُث التَعْميم الزائد عندما يتمُّ توسيع المِيزة خارِج حُدودها في القَواعِد النَحْوِيّة للبالغين، كما هي الحال عندما تُطبَّق نِهايَة الجمع العاديَّة على الأَشْكال غير المُنتظمة أو الاِسْتِثْنائيَّة والشاذّة.

general American: Amerîkiya giştî . أميركيَّة عامَّة

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ لغالبيَّة اللُغَة الإنجليزيَّة الأمريكيَّة التي تنقل مَعْلُوماتٍ قَليلةً أو معدومةً عن الخلفيَّة الإقليميَّة للمُتَحَدِّث. تُستخدَمُ اللهجة، على سَبيلِ المِثالِ، من قِبَل مُعْظَم مُقدِّمي العروض الإذاعيَّة والتلفزيونيَّة، ولا يخلو من بَعْض الاِخْتِلافات الداخِليَّة، ولكن يُنظر إليها على أنَّها اِسْتِثناء.

general grammar: rêzimana giştî . القَواعِدُ العامَّة

مُحاولةُ تطوير أُنموذَج عام لقَواعِد النحو المَبني على المَبادِئ المَنْطِقيَّة، التي يُمْكِن من خلالها اِسْتِنْباط هياكِل جميع اللُغات وانتظامها.

general semantics: watenasiya giştî. عِلْم الدَّلَالة العام

عِلْم الدَّلالة العام هو بَرنامَج تَحْسين الذات والعلاج بدأ في ١٩٢٠، كان يسعى إلى تنظيم العادات والسلوكيَّات العَقْلِيّة البشريَّة. بعد إطلاقٍ جزئي تحت أَسْماء الهندسة البشريَّة وعِلْم الإنسان. أسسها عالم الرياضيَّات الأمريكي البولندي ألفريد كورزيبسكي (١٨٧٩-١٩٥٠) أطلق البَرنامَج بشَكلٍ كاملٍ كدَّلالاتَ عامَّة في عام ١٩٣٣ مع نشر العُلُوم والصحة. رأى غالبيَّةُ الأطباء النَّفْسيين، أنَّ المَبادِئ

والمُمارسات في عِلْم الدَّلالة العامَّة ليست طَريقة فعَّالة لعلاج المرضى الذين يعانون من أمراض نفسيَّة. في حين اعتبر كورزيبسكي أنَّ بَرنامَجه قائم على أساسٍ تجريبي وعلى إتْباع الأُسْلوب العلمي بدقَّة، إذ وصِفَت الدَّلالات العامَّة على أنَّها تدخُّلٌ في مَجالِ العُلُوم الزائفة. ابتداءً من عام ١٩٤٠، قام أستاذ اللُّغَة الإنجليزيَّة في الجامعة إس. آي. هاياكاوا (١٩٠٦-١٩٩٢)، وأساتذة الخِطاب مثل ويندل جونسون، و إرفنج جي لي، وغيرهما، بتَجْميع عَناصِرَ من الدَّلالات العامَّة في حِزمة مُناسبة للتأسيس في مناهج الاِتِّصالات الرئيسيَّة. تضاءلت الدَّلالات العامَّة كحركة منذ الخمسينيَّات، على الرغم من أنَّ العديد من أفكارها تعيش في حركات أخرى، مثل البرمجة اللغَويَّة العَصَبيَّة والعلاج السلوكي الأَنْفعالي العقلاني.

Generalized Phrase Structure Grammar (**GPSG**): rêzimana avahiya têkela gelemperîn(*hemawanî kird*). قَواعِدُ بنية العِبارَة المُعمَّمة

نَظريَّة لغَوِيّة تمَّ تطويرها كبَديل للحسابات التَحْويليَّة للُغَة. فهي نَظريَّة نَحْوِيّة تَوْليديَّة من عائلة قَواعِد النحو االمُوحَّد. نشأت GPSG من عمل Gazdar عندما حاول معارضة أُنموذَج نَحْوِيّ مَحْدود بشَكل رسمي للنسخة النَظريَّة القياسيَّة المُوسَّعة المُعَدَّلة (قَواعِد تَحْويليَّة). يحتوي GPSG على مُسْتوى واحد من التَمْثيل ولا توجد تَحْويلات. التَمْثيل النَحْوِيّ هو رسمٌ تخطيطي للشَجَرة التي تكون نهايتها غير الطرفيَّة هي فِئات تَرْكيبيَّة في شَكلِ هياكِل سِمات مُحَدّدة جُزْئيَّاً. الشَكليَّة النَحْوِيّة من GPSG يوفِّرُ نِظاماً مُعَقَّداً من القَواعِد والشروط .

generalized quantifier theory:dîmaneya *çendere* gelemperîn.النَظريَّةُ المُعمَّمةُ للكميَّة المُحَدّدة

في عِلْم الدَّلالات، تَعْميم النَظريَّة المَنْطِقيَّة لمقاييس الكميَّات خارِج الدِراسة التَقليديَّة للتقييم الكميّ والنَوْعيّ، مُطبّق في تَحْليلِ عِبارَاتِ الأَسْماء، أوغيرها من التَعْبيرات. تتعامل النَظريَّة مع عِبارَات الأَسْماء على أنَّها تدلُّ على مَجْموعات من الأفراد، وعوامل تَحْديد تدلُّ على العَلاقَات بين المَجْموعات.

generalized transformation: guhartina gelemperî . تَحْويلٌ مُعمَّم

نَوْعٌ من القَواعِد التَحْويليَّة المُعترَف بها في النَماذِج المُبكِّرة من القَواعِد النَحْوِيّة. تعمل القاعِدة مع مَدْخَلات من اثنين أو أكثر من سلاسِل طَرفيَّة. تمَّ إحياء الفكرة في بَرنامَج الحدِّ الأدنى كعَمليَّة أكثر عموميَّة تُسمَّى الاندماج.

generate: afirandin . hilberkirin . تَوليد . إبداع

(لاتينيَّة generare). مُصْطَلَح صاغه N.Chomsky ردّاً على نَظريَّة همبولدت اللغَويَّة Humboldt(1836). إذ يُشيرُ مُصْطَلَح "توْليد" لـ Humboldt إلى التَّطَوُّر التَارِيخي للُغَة، بينما

يَسْتَخْدم تشومسكي المُصْطَلَح بطَريقة رياضيَّة - مَنْطِقيَّة لإدراج الجُمَل على أساس آليَّة القاعِدة المُتكرِّرة.

generative : hilberînî . توْليديَّة

مُصْطَلَحٌ مُشْتَق من الرياضيَّات. تعرضت النَظريَّة التَّوْليديَّة إلى التَعْديل والتطوير قرابة ثلاثة عقود. إذ انطلقت هذه المَدْرَسَة التي تزعمها تشومسكي في عام (١٩٥٧)، فاهتمت بِدايَة بالنحو وقضاياه، فكانت تنظر إلى الجُمْلَة بعينين: عين "المُسْتوى التَرْكيبيsyntactic level" وعين "المُسْتوى الصَّوتيّ الفونولوجي phonology level ". وبعد أن تعرضت هذه النَظريَّة للانتقاد لطغيان دِراسة الظواهر الشَكليَّة في اللُغَة، حاولت هذه النَظريَّة إدخال الدَّلالة كجُزْءٍ نسقي في التَحْليل، وأعادت النَّظَر في تنظيمِ المُكَوِّنات المُخْتَلَفة للنحو، في الأُنموذَج الجَديد الذي بلّوره تشومسكي(١٩٦٥) – مستفيداً من النَظريَّة التَحْليليَّة في دِراستها الدَّلاليَّة - و بدأ فيه المُعْجَم يأخذ مَكانته المُناسبة في بِناء النحو، فأصبح كلُّ مَدْخِلٍ مُعْجَمي يحتوي على سماتٍ تَرْكيبيَّة وصَوتيَّة ودلاليَّة. رأت هذه النَظريَّة أنَّ أيَّة جُمْلَة في اللُغَة تقوم على بنيتين: "البنية السطحيَّةsurface structural" المُمثِّلة للصورة الصَّوتيَّة والصَّرْفيَّة والنَحْوِيّة، و"البنية العَميقة deep structural" المُمثِّلة للصورة الدَّلاليَّة.

generative capacity: kanîna(tiwana) hilberînî . القُدرةُ التَّوْليديَّة

إخراج القَواعِد. إذا كان الاهتمام يقتصر على السلاسِل، فحينئذٍ يتحدَّثُ المَرء عن قدرة تَوْليد ضعيفة. إذا تضمَّنت الأشجار (أو غيرها من الهياكِل)، فأنَّ القِدرة على التَّوْليد قويَّة. وبالتالي، فإنَّ القَواعِد النَحْوِيّة ذات القدرة التَّوْليديَّة نفسها مُتكافِئة أو ضعيفة.

generative grammar: rêzimana hilberînî . قَواعِدُ اللُغَة التَّوْليديَّة

مُصْطَلَحٌ شامِل للأُنموذَج النَحْوِيّ مبني على الخوارزميَّة. هذا المفهوم طوَّره نعوم تشومسكي في الهياكل النحوية (في عام ١٩٥٧) في نظريته التحويلية التوليدية. ترى هذه النظرية أنّه من خلال عدد محدود من جمل يمكن توليد عدد لا نهائي من الجمل . فيُمْكِن إنتاج جميع جُمَل اللُغات الرَسميَّة والطَبيعيَّة من خلال تَطْبيق قَواعِد التَّوْليد. سعى تشومسكي للوصول إلى قَواعِد شامِلة تُنظّم تَرْكيب الجُمْلَة في جميع اللُغات، لوجود عوامل كثيرة مُشْتَرَكة بين البشر.

generative semantics: watenasiya hilberînî . عِلْمُ الدَلالةِ التَّوْليديّ

قدَّمه العديد من اللغَويين الأمريكيين (من أبرزهم جورج لاكوف (توّلد: ١٩٤١)، جيمس ماكولي (١٩٣٨-٩٩)، بول بوست (توّلد: ١٩٣٦) وجون روس (توّلد: ١٩٣٨). جادل تشومسكي وكاتز وفودور (١٩٦٣) بأنَّ البنيةَ العَميقةَ ذات البنية النَحْوِيّة تقدِّمُ البنيةَ الوحيدةَ القابلة للتَطْبيق على المُكَوِّنات التَفْسيريَّة الدَّلاليَّة للقَواعِد النَحْوِيّة (دَلالات التَرْجَمَة). رأوا أنَّه مادام الشَكل المَنْطِقي -

الدَّلاليّ للجُمْلَة يُنظر إليه على أنَه البنية الأساسيَّة (المُوَلَّدة)، فإنَّ الانقسام الصارِم فيما بين بِناء الجُمْلَة ودلالات الألفاظ ينهار، ولاسيما بين الدَّلالات المُعْجَميَّة، وتَشْكيل الكَلِمات ودَّلالات الألفاظ.

generative transformation theory:dîmaneya veguherîna hilberînî. النَظريَّةُ التَحْويليَّةُ التَّوْليديَّة

توَّلدت "النَظريَّة التَّوْليديَّة التَحْويليَّة " على يد كلٍّ من " زيليغ هاريس Z. Harris " واضع النَظريَّة التَحْويليَّة، و "أفرام نعوم تشومسكي A .N .Chomsky "واضع عِلْم اللُغَة التَّوْليدي. فقد أزيحت الخلافات الوَهميَّة التي كانت قائمة بين المدرستين، أي مَدْرَسَة "براغ" بزعامة ياكبسون وتلميذه تشومسكي، ومَدْرَسَة "ييل" بزعامة بلومفيلد ومن بعده تلميذه زلج هاريس، وامتزج ذلك كلّه في النَظريَّة التَّوْليديَّة التَحْويليَّة.

تعرضت النَظريَّة التَّوْليديَّة إلى التَعْديل والتطوير قرابة ثلاثة عقود. إذ انطلقت هذه المَدْرَسَة التي تزعمها تشومسكي في عام (١٩٥٧)، فاهتمت بِدايَة بالنحو وقضاياه، فكانت تنظر إلى الجُمْلَة بعينين: عين "المُسْتوى التَرْكيبيsyntactic level" وعين "المُسْتوى الصَّوتيّ الفونولوجي phonology level ". وبعد أن تعرضت هذه النَظريَّة للانتقاد لطغيان دِراسة الظواهر الشَكليَّة في اللُغَة، حاولت هذه النَظريَّة إدخال الدَّلالة كجُزْءٍ نَسقي في التَحْليل، وأعادت النَّظَر في تنظيمِ المُكَوِّنات المُخْتَلَفة للنحو، في الأُنموذَج الجَديد الذي بلّوره تشومسكي(١٩٦٥)- مستفيداً من النَظريَّة التَحْليليَّة في دِراستها الدَّلاليَّة - و بدأ فيه المُعْجَم يأخذ مَكانته المناسبة في بِناء النحو، فأصبح كلُّ مَدْخَلٍ مُعْجَمي يحتوي على سمات تَرْكيبيَّة وصَوتيَّة ودَّلاليَّة. رأت هذه النَظريَّة أنَ أيَّة جُمْلَة في اللُغَة تقوم على بنيتين: "البنية السطحيَّةsurface structural" المُمثِّلة للصورة الصَّوتيَّة والصَّرْفيَّة والنَحْوِيّة، و"البنية العَميقة deep structural" المُمثِّلة للصورة الدَّلاليَّة. أصبحت النَظريَّة التَّوْليديَّة التَحْويليَّة تتألَّف من ثلاثة أَقْسام: المُكَوِّن الفونولوجي والمُكَوِّن التَرْكيبي والمُكَوِّن الدَّلاليّ. المُكَوِّن الفونولوجي يقوم بتخصيص كلِّ تَرْكيب لغَوِيّ بنُطْقٍ خاصّ، انطلاقاً من لَفْظِ كلِّ مورفيم على حدة. المُكَوِّن الدَّلاليّ يقوم بتخصيص كل تَرْكيب بمَعْنى شامل، انطلاقاً من الدَّلالات الفرديَّة للمورفيمات التي تؤلِّفه وتَبَعَاً للطَريقة التي تأتلف بها هذه المورفيمات. المُكَوّن التَرْكيبي: هو المُكَوّن التَّوْليدي الأساسي، مخالفاً المُكَوِّنين السابِقين اللذين هما تَفْسيريان. و يتألَّف المُكَوّن التَرْكيبي من مُكَوّنين: المُكَوِّن الأساسي والمُكَوّن التَحْويلي. المُكَوّن الأساسي: يحتوي على مَجْموعة قَواعِد بِناء اللُغَة، أو قَواعِد إعادة الكِتابَة التي تُشيرُ إلى الشَكل الذي تتلاحق فيه الكَلِمات كلّ منها في موقعها في البنية العَميقة. المُكَوّن التَحْويلي: يحتوي على مَجْموعة التَحْويلات التي يُبَدِّل كلُّ عُنْصُر منها عُنْصُراً آخر. التَحْويل يكون بتَحْويل الجُمْلَة التَّقْريريَّة إلى اِسْتِفْهاميَّة، أو تعجبيَّة، أو توكيد، أو نفي، أو مبني للمَجْهول.... وتتسمُ التَحْويلات بصفات، منها: إما أن تكون التَحْويلات إلزاميَّة أو اِخْتياريَّة. وقد تكون التَحْويلات إما دوريَّة أو غير دوريَّة. المَقصود بالقَواعِد التَحْويليَّة، تَحْويل الجُمْلَة انطلاقاً من البنية العَميقة إلى جُمْلَة أخرى تتشابه معها في المَعْنى، بالرغم من تباين تراكيبها. وذلك عن طَريق: الحَذْف، أو التعويض، أو التَوْسيع، أو الاِخْتِصار أو

الزِّيادَة أو إعادة التَرْتيب أو التقديم. مثل: يبدو أن كلفة الحياة مرتفعة، تبدو كلفة الحياة مرتفعة، كلفة الحياة مرتفعة ...

generator: jenerater . مُوَلِّدٌ كهربائي

في نَظريَّة الأمثليَّة، هو المُكَوِّن الذي يخلق مَجْموعة (ربما لانهائيَّة) من المُرَشَّحين اللغَوِيين المُحتمَلين. يقوم المُوَلِّد أيضاً بتَشْفير المُراسلات المَوْجودة بين تَمْثيل المَدْخَلات والمَخْرَجات.

generic: gelemperî . *hemawanî* . تَعْميمي

(لاتينيَّة genus بمَعْنى نَوْع). يُسْتَخْدمُ في التَحْليلات النَحْوِيّة والدَّلاليَّة لفرضٍ مُقتَبسٍ أو اقتراح يُشيرُ إلى فِئة كاملةٍ من الكيانات بَدَلاً من الأفراد الفرديين.

generic reading: xwendina gelemperî . قِراءة عامَّة

مَعْنى التَعْبيرات اللغَوِيَّة التي تُشيرُ- كمَفاهيم عامَّة مُسْتَقِلّة عن السِّياق- إلى فِئاتِ العَناصِر الفرديَّة.

genetic classification: dabeşkirina genetîkî . التَصْنيفُ الجيني

(لاتينيَّة genesis بمَعْنى سباق). ظهرت فكرة الجينوم فى الخمسينيَّات من القرن الماضي، بدأت بأفضل الاكتشافات البيولوجيَّة وهو اكتشاف الحمض الريبي النووي DNA عام ١٩٥٣. فعُرِفت الجينات بأنَّها عِبارَة عن لولب مُزْدَوِج من الحمض النووى DNA. إنَّ اللُغات التي لها عَلاقَة وراثيَّة لها سلف مُشْتَرَك. تستمدُّ مُصْطَلَحات الوَصف من شَجَرة العائلة للعَلاقَات الإنسانيَّة. يُمْكِن أيضاً إنشاء روابط غير جينيَّة بين اللُغات باسْتِخدام تقنيَّات لغَوِيّة مُقارَنة. يُشترَط لعدّ اللُغات بأنَّها ذات صِلة وراثيَّة إذا انحدرت من سلف مُشْتَرَك. (يُنظر في: genetic linguistics)

genetic linguistics: zimannase genetîkî . اللِسانيَّاتُ الجينيَّة(أو الوراثيَّة)

تقوم على إعادة دِراسة اللِسانيَّات التَاريخيَّة والمُقارَنة، في محاولة لتصَحيح الأخطاء والانحرافات فيهما، بالاعتماد على عِلْم البيولوجيا في عِلْم الوراثة، وليس على الحقائق التَارِيخيَّة كما كان معتمداً في اللِسانيَّات التَارِيخيَّة المتأَثِّرة بالبيولوجيا التَّطَوُّريَّة.

مُصْطَلَحٌ اللِسانيَّات الجينيَّة، تعني العَلاقَة الوراثيَّة القائمة بين اللُغات التي تنتمي إلى العائلة اللغَوِيَّة نفسها. إلا أنَّ العَلاقَة بين اللُغات التي تنتمي إلى الأُسْرَة اللغَوِيَّة نفسها مُصْطَلَح نسبي في اللِسانيَّات الجينيَّة، إذ قد يَسْتَخْدم أحياناً لتفادي الخلط مع عَلاقَة المُصْطَلَح البيولوجي في عِلْم الوراثة. تنشأ العَلاقَات الجينيَّة بين اللُغات من خلال اِسْتِخدام أُسْلوب التَحْليل المُقارَن للُغات. ويُشترط لعدّ اللُغات بأنَها ذات صِلة وراثيَّة إذا انحدرت من سلف مُشْتَرَك. على سَبيلِ المِثالِ، الإيطاليَّة سليلة اللاتينيَّة. إذاً فالإيطاليَّة واللاتينيَّة لهما عَلاقَة جينيَّة وصلة وراثيَّة. وكذلك حال الإسبانيَّة التي تنحدر من

السلالة اللاتينيَّة. لذا فإنَّ الإسبانيَّة والإيطاليَّة لهما صِلة وراثيَّة. كما أنَّ اِتِّصال لُغَة بأخرى يُمْكِن أن يؤدّي إلى التَأثير بينهما. فمثلاً، الإنجليزيَّة تأَثَّرت بالفرنسيَّة، والفارسيَّة تأَثَّرت بالعربيَّة، واليابانيَّة تأَثَّرت بالصينيَّة. فمثل هذه العَلاقَة لا تشكِّلُ عَلاقَة جينيَّة. وقد يكون الاِتِّصالُ أو التَّعلّق بعيداً جداً، كما هي حال الإنكليزيَّة والفرنسيَّة وعَلاقَتهما باللُغات الهنديَة الأوروبيَّة. فلا يُمْكِن عدّ اللُغات المختلطة ذات صِلة وراثيَّة، أو قرابة جينيَّة.

genetic tree theory: dîmaneya dara genetîkî . نَظريَّةُ الشَجَرة الوراثيَّة

(لاتينيَّة genesis بمَعْنى سباق). أُنموذَجٌ مَفاهيمي طوَّره شلايشر (١٨٦١-١٨٨٢) لوَصفِ أصل اللُغات الفرديَّة التي يعتقد أنَّها "مُتفرِّعة من اللُغات القديمة". مُتأَثِّراً بذلك بنَظريَّة داروين في التَّطَوُّر.

إن شَجَرة التَّطَوُّر أو الشَجَرة التَّطَوُّريَّة هي مُخَطَّط مُتفرِّع أو "شَجَرة" تُظهر العَلاقَات التَّطَوُّريَّة بين أَنْواعٍ بيولوجيَّة مُخْتَلَفة أو كيانات أخرى - هي من نسلها - اِسْتِنْاداً إلى أوجه التشابه والاِخْتِلاف في خَصائِصها الجسديَّة أو الجينيَّة. جميع أَشْكال الحياة على الأرض هي جُزْء من شَجَرة واحدة، والتي تُشيرُ إلى السلالة المُشْتَرَكة.

بصَّرْف النَّظَر عن اعتماد المُصْطَلَحات البيولوجيَّة ('الوراثيَّة'، 'سُلالة') لوصف العَلاقَة بين اللُغات، التي تؤدّي إلى اِرْتِباطات خاطئة، لا يُمْكِن لأُنموذَج الشَجَرة الوراثيَّة بتفَرعها (المُفاجِئ) أن يصوِّرَ تَأثيراتٍ متَبادُلةً محتملةً أو تَّطَوُّرات لغَوِيّة موازيَّة. الأُنموذَج المُتنافس الرئيسي هو نَظريَّة المَوجة.

Geneva School: dibistana Genevê . مَدْرَسَةُ جنيف

(١) في اللغَوِيَّات، مَجْموعة من اللغَويين الذين عملوا في جنيف، والذين كانوا رائدين في عِلْم اللُغَة البِنْيَوِيّ الحديث، عملوا على تطوير آراء رائدهم فرديناند دي سوسور، الذي قام بتدريس عِلْم اللُغَة في جامعة جنيف بين عامي ١٩٠٦ و ١٩١١. وقد شرح عُلماء مثل تشارلز بالي (١٨٦٥-١٩٤٧) نظريَّات سوسير، وتَطْبيقها على عِدَّة مَجالات جَديدة، على سَبيلِ المِثالِ لُغَة أدبيَّة.

(٢) في اِكْتِساب اللُغَة، الاِسْم الممنوح لأولئك الذين طوّروا وجهات نظر عالم النَّفْس السويسري جان بياجيه (١٨٩٦-١٩٨٠). ثَمَّة توجيه للاهتمام بالتقنيَّات التَّجريبيَّة المُصمَّمة لتَوْسيعِ مُلاحَظات Piaget حول تطوير اللُغَة لدى الأطفال إلى نِطاق أوسع من البيانات والسِّياقات في نِطاق أوسع من اللُغات.

genitive: nîşana zêdebûnê . عَلامةُ الإضافة

حالَة مورفولوجيَّة وجدت في العديد من اللُغات (مثل اللاتينيَّة والروسيَّة والألمانيَّة) التي تتمثَّل مُهمتها الأساسيَّة في تَحْديد سمة الاِسْم. السِّمة الأكثر شُيوعاً هو نَوْعٌ من الحيازة(الملكيَّة).

من الناحيَّة التَاريخيَّة، انخفض اِسْتِخدام الحالَة الموروثة في اللُغات الهنديَّة الأوروبيَّة بشَكلٍ ملحوظ؛ في حين أنَّها تنشط بشَكلٍ كامل في اللُغات السلافيَّة، وقلَّ اِسْتِخدامه في اللُغَة الألمانيَّة، وفي العديد من اللُغات الرومانسيَّة فُقِدَ بالكامل. في اللُغَة الإنجليزيَّة القديمة، كانت الحالَة الوراثيَّة تعمل بكامل طاقتها، في حين أنَّ اللُغَة الإنجليزيَّة الحديثة تحافظ عليها بشَكلٍ رئيسي في علامة الملكيَّة: كتاب فيليب Book of Philip .

genotype: cure genetîkê . *xorrsk* . النَّوعُ الإثني

مُصْطَلَحٌ مُستعار من عِلْم الوراثة لوَصف مَجْموعة من الخَصائِص الموروثة، يتناقض مع النَمَط الظاهِري، الذي يُشيرُ إلى الصورة الخارجيَّة الواضحة. يمثِّلُ النَمَط الوراثي المُسْتوى التَجْريدي للأُنموذَج اللغَوِيّ الذي يُعدُّ نِظاماً شموليَّاً عالميَّاً أساسيَّاً لجميع اللُغات. يرتبط النَمَط الوراثي بأَنْماطٍ ظاهِريَّة مُخْتَلَفة عن طَريق قَواعِد المُراسلات. الهَدَف الأساسي للتَحْليل اللغَوِيّ هو وصف النَمَط الجيني، الذي يُمْكِن أن يستندَ عليه وصف النَمَط الظاهِري.

genre: cure . النوْع

مُصْطَلَح فرنسي لنوع أو نمط أو فِئة من الأدب. يتمُّ تنظيم التصنيفات العامّة بجميع الطرق، وقد تتجمّع حول جانب أو جوانب من شكل العمل الأدبي أو وضعه أو محتواه. ثَمَّة تَعْميم مُصْطَلَح راسخ في النقد الفني والأدبي لفِئة مُحَدّدة من التَرْكيب الأدبي (مثل الشعر، القصة، الرواية). يُشيرُ الاِسْتِخدامُ المُوسَّع إلى أي صَنْف مُمَيّز، وقد حقَّق مُسْتوى من التقدير العام، سواءً أكان في الكَلام أم الكِتابَة، مثل الإعلانات التجاريَّة، والنكات، والخطب. يفرض (النَوْع) العديد من الخَصائِص المُحَدّدة في اِسْتِخدام اللُغَة، لا سيما فيما يتعلّق بالمادة المَوضوعيَّة، والغرض (مثل السَّرْد، والرَمزيَّة، والْهَجاء)، والبنية النصيَّة، وشَكل الجدل، ومُسْتوى الشَكليَّة. في اللِسانيَّات الاِجْتِماعيَّة، هو تَحْليل الخِطاب والأُسْلوبيَّة.

geographical linguistics: zimannasiya erdnasîyê . اللِّسانيَّاتُ الجُغْرافيَّة

يعني دِراسة اللُغات واللهجات المحليَّة من حَيثُ التَّوْزيع الإقليمي، على الرغم من أنَّ مُصْطَلَحات عِلْم اللهجات أكثر شُيوعاً، فأنَّ اللهجة الجُغْرافيّة هي مُصْطَلَح بَديل للَهجة الإقليميَّة.

geolinguistics: zimannasiya erdnîgariyê . اللِسانيَّاتُ الجُغْرافيّة

في نِهايَة القرن التاسع عشر حاول بَعْضُ عُلماء اللُغَة التَّخلُّص من طغيان نَظريَّة التَّطَوُّر الطَبيعيَّة؛ فأخذ بَعْضهم يُنكر مُماثَلة التَّغَيُّرات اللغَوِيَّة للتَّغَيُّرات التي تحدث في العالم الطَبيعي، مستدلاً بذلك بـ "اللِسانيَّات الجُغْرافيّة "، الذي طلع به جييرون (١٨٥٤-١٩٢٦)، والذي انصبّ على دِراسة التوزع الجُغْرافيّ للَّهَجات لُغَة ما. فاللُغَة تتَنَوْع في أشْكالٍ مَحكيَّة مُتمايزة من مَنْطِقة إلى أخرى، ومُتفاوتة من مُجْتَمَع إلى آخر. وكان من نتائج اللِسانيَّات الجُغْرافيّة إعداد الأطالس اللغَوِيَّة التي تصفُ توزيع اللُغات

في مناطق العالم المُخْتَلَفة، لتكون بذلك مُرشِداً إلى اللهجات الحيَّة للُغَة ما. وكان ظهورُها محاولة لإثبات التنَوْع اللانهائي للُغَة ما، وعدم خضوع اللُّغَة لمعايير مُحَدّدة في تغَيُّراتها الصَّوتيَّة.

فاللسانيَّاتُ الجغرافيّة فَرْعٌ من اللغَوِيَّات تدْرُس التَّوْزيع الجُغْرافيّ للُغات في جميع أنحاء العالم، مع الإشارة إلى وضعها السياسي والاِقْتِصادي والثقافي. وبصورة أدق، يُسْتَخْدمُ هذا المُصْطَلَح في عِلْم اللُغَة من أجل نهج يجمع بين رؤى جُغْرافيا اللَهجات، واللهجة الحضريَّة والجُغْرافيا البشريَّة في عِلْم اللهجات.

German: Almanî . الألمانيَّة

لُغَة من مَجْموعة اللُغات الهنديَّة الأوروبيَّة، تنتمي إلى الفَرْع الجرماني، تُسْتَخْدم كلُغَة محليَّة في عِدَّة لَّهَجات في ألمانيا والنمسا وليشتنشتاين وأماكِن أخرى. وقد تكون اللُغَة الأولى في بَعْض البلدان، أو اللُغَة الثانيَّة في فرنسا (الألزاس)، وإيطاليا (جنوب التيرول)، وبلجيكا، ورومانيا، وبولندا، وروسيا، وكذلك في بلدان غير أوروبيَّة، إلى جانب مهاجرين يتحدثون الألمانيَّة (الولايات المُتَّحِدة، الأرجنتين، البرازيل، كندا).

Germanic law of spirants: qanûna almanî ya xişokî . القَانون الجِرماني الاِحْتِكاكي

أحدُ أشهر القَوانين الصَّوتيَّة في المنهج المُقارَن، هو "قانون غريم" نسبة إلى اِسْم مكتشفه "غريمGrimm" في عام (١٨٦٣). ينصُّ "غريم" على وجود عَلاقَات مُنَظَّمة بين تطَوُّر الصّامِتات الهنديَة الأوروبيَّة في اللُغَة اللاتينيَّة واليونانيَّة والسنسكريتيَّة. ويذهب إلى تَفْسير التطابُقات القائمة بين اللُغات عبر تحَوُّلٍ طرأ عليها في فَتْرَة سابِقة من تَارِيخها. يسعى إلى إقامة عَلاقَات القرابة بين اللُغات.

يعدُ قانون غريم من أهم المنجزات اللغَوِيَّة المُقارَنة. يُمْكِن تلخيص التَّقابُلات الصَّوتيَّة التي توصَّل إليها غريم، بأن نُطْق الصَّوامِت في اللُغات الآريَّة يعتمد ثلاثة مَخارِج أساسيَّة هي: مَخْرَج حَنْجَري – مَخْرَج أَسْناني – مَخْرَج شَّفَوي. وتنتج هذه المَخارِج تباعاً الأَصْوات /k/ , /t/,/p/ . ولكلِّ مَخْرَج طَريقتان لنُطْق هذه الأَصْوات الثلاثة. نُطْق شديد، ونُطْق رَخْو....

يمكن إسقاط هذا التَّغَيُّر المُطَرَّد في اللُغات الساميَّة، من خلال اِطِّراد التبَديل بين السين العربيَّة والشين العبريَّة. و الفاء العربيَّة يقابلها في اللُغات الساميَّة الأخرى الباء المَهْموسة (p). كما أن الثاء العربيَّة والآراميَّة تقابلها الشين في الأكاديَّة والعبريَّة. ومثلها التغيّر المطرد بين (j) ، و(z) في اللغتين الفارسية والكردية ، نحو: اليوم: rojبالكردية، وroz بالفارسية.

gerund: mekder(hevalnav) . المَصْدَر

(لاتينيَّة gerere بمَعْنى الأداء). يُشيرُ إلى الفِعْل وصيغه .

gerundive: navdêrî (hevalnavî) . المَصْدريَّة(صِفةٌ فِعْليَّة)

الصِّفَة اللَفْظيَّة في اللاتينيَّة مع المَعْنى السلبي. وهو مُماثِل في الشَكل لـ gerund؛ لغَوِيّاً يعبِّرُ عن غرض أو ضرورة .

gestural phonology: dengzaniya bidestûlepnîşandanî . عِلْم الأَصْواتِ الإيمائيَّة

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم الصَّوتيَّات لأُنموذَج إنتاج الكَلام، حَيثُ تُمَثِّل الوَحْدات الأساسيَّة فيه بفِئات أَنْماط الحركة المُكافِئة وَظيفياً (الإيماءات). تزيد إيماءة مُعَيّنة تدريجيَّاً من تَأثيرها على شَكل القناة الصَّوتيَّة، وتصل إلى ذروتها، ثم تُقلِّل تدريجيَّاً من تَأثيرها. صُممَت الشرائح على أنَّها مَجْموعات من الإيماءات، التي لها هَيْكَلها الزَمَني الداخِلي الخاصّ مما يسمح لها بالتداخُل وقت تنفيذها، ويتمُّ التَّحكُّم في دَرَجَة التداخُل من خلال إنتاجها المُشْتَرَك بـ "خطة الكَلام" الأساسيَّة. تجلب النَظريَّة الوَحْدات اللغَوِيَّة إلى عَلاقَة أوثق مع العمليَّات الحركيَّة الأساسيَّة لإنتاج الكَلام، تدَّعي أنها تُعطي حساباً مُوحَّداً لعمليَّات الكَلام، ويُمْكِن فصلها عن طَريق عِلْم الصَّوت القائم على المِيزة، مثل التجاوز، والتَّناوب، والاستيعاب، والجوانب الأخرى من الكَلام المُتَصِل.

gesture: bidestûlepnîşandan . الإيماءة

الإيماءات عِبارَة عن إجْراءات مُخَطَّط لها، تُرتَّبُ بشَكلٍ تَسَلْسُلي، وتُحَدَّد ديناميكيَّاً (على سَبيلِ المِثالِ، من حَيثُ القوة المَنْطِقيَّة والتَّصلُّب)، مع مُدَّة متأصِّلة، وخالية من السِّياق.

ghost segment: pardayre rûh(parcerûhhî) . المَجزوء المُحَرَّف

في عِلْم الأَصْوات، جُزْء من تَمْثيل له تَأثير صَوتيّ، لكنَّه لا يظهر أبداً في بنية السطح أو في سياقات مُقَيَّدة؛ كما تدعى بالشَّريحة الوَهميَّة.

given: dayîn . مُعْطَى

يُشيرُ "المُعطى" إلى المَعْلُومات التي قدَّمها بالفِعْل السِّياق اللغَوِيّ السابِق، بينما لم تُقدَّم المَعْلُومات "الجَديدة"، كما يوحي اِسْمها. عادةً ما تكون المَعْلُومات المُعطاة غير مُعلنة نسبيَّاً داخِل وَحْدَة النَغْمة: على سَبيلِ المِثالِ، في التَسَلْسُل(س: ما الذي تنظر إليه؟ ج: أنا أتأمل في كتاب ما)، لكن العِبارَة الأخيرة مُعطاة؛ (في س: ماذا تفعلين؟ ج: أبحثُ في كتاب)، يُظهر السِّياق أنَّ الجُزْء الأول فقط من الجُمْلَة قد قُدِّم.

Glagolitic script: nivîska Glagolîtî . النَّصُّ الغلاغويتي

نِظامُ الكِتابَة الأبجدية الذي وضعه المُبشِّرُ اليوناني للسلاف (كيرل)، في القرن التاسع، لتسجيل النُصوص في الكنيسة القديمة السلافيَّة. خِطابات الغلاغوليتي (تَقْريباً) لا تشبه تلك المَوْجودة في النصِّ السيريليِّ التي حلَّت محلّ النصِّ الغلاغوليتي في القرون التي تلت ذلك.

glide: şemitandin . اِنْزِلاقي

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في الصَّوتيَّات للإشارة إلى صَوتٍ اِنْتِقالي حَيثُ تتحرَّك الأَعْضاءُ الصَّوتيَّةُ باِتِّجاه المَفصِل أو يبتعدُ عنه. في دِراسة التَنْغيم، يُسْتَخْدمُ المُصْطَلَح لوَصف النَغْمة التي تنطوي على تغيير مُسْتوى النَغْمة من الصعود أو الهبوط.

global : cîhanî . gerdonî . عالمي

مُصْطَلَحٌ اُسْتَخْدم في النَظريَّة التَّوْليديَّة التحويليّة في أوائل السبعينيَّات للإشارة إلى نَوْعٍ من القَواعِد (العالميَّة) يمتدُّ فوق الإشْتِقاقات الكامِلة، أو أَجْزاء من الإشْتِقاقات. فالقَواعِد العالميَّة (أو "القيود المُشْتَقة العالميَّة") تتناقض مع القَواعِد الفوقيَّة والقَواعِد التَحْويليَّة، كما هو مَفْهوم تَقليديَّاً: فهي تحدّدُ شروط الشَكل الجيد للتكوينات في العُقَد المُقابِلة في علامات العِبارَات غير المُجاورة. حُلِّلَت مَوضوعات عديدة في عِلْم الأَصْوات، والبِناء، والدَّلالات في هذه الشروط (على سَبيلِ المِثالِ، اِتِّفاق الحالَة، الأَشْكال المُتعاقَد عليها، وضع النبر المُتَناقِض).

global rules: rêzên cîhanî (gerdonî) . قَواعِدٌ عالميَّة

القَواعِدُ التي قُدِّمَت في دلالات التَّوْليد عند لاكوف G.Lakoff. تضمَّن صحةَ الإشْتِقاقات من حَيثُ أنَها لا تتعلَّق بمُخَطَّطاتِ الشَجَرة المُجاورة في التَاريخ التَحْويلي فحسب، بل أنَّ كلَّها مُشْتَقَة من الجُمْلَة. بَعْض القَواعِد النَحْوِيّة ذات طابع عالمي؛ تمتدُّ إلى اِشْتِقاقات كاملة، أو أَجْزاءٍ من الإشْتِقاقات، ولا يُمْكِن ذكرها (إن وجدت) من خلال العمليَّات المَحليَّة.

gloss: zelalkirin . لمَعان . توضيح

تَبَعات المَخطوطات القديمة لمَقاطِع غير مَفْهومة في النصِّ أو ترجمتها. فهو تعليق بين السطور (أو الهوامش) أو تفسير لكلمة أو شرح لعبارة صعبة، عادة ما يضاف إلى نصٍّ بواسطة ناسخ أو محرِّر لاحق . عند وضعه بين أسطر النصّ، يُعرف باسم "اللمعان بين السطور"، لكنه قد يظهر في الهامش، أو كحاشية، أو في ملحق، وقد يشكِّل تعليقاً موسَّعاً. اعتماداً على مَكان التَوْضيح، ثَمَّة تَمْييز بين اللمسات البينيَّة، واللمسات الهامشيَّة، واللمسات السِّياقيَّة. إنَ البَحْث اللغَوِيّ أعطى رؤى مهمَّة في التَاريخ اللغَوِيّ والثقافي، يُمْكِن عدّه مرحلة قَبْلَ عِلْم المُعْجَم.

glosseme : glosseme dilbir(xwînexwezayî) . كُلوسيم

أصْغَرُ وَحْدَةٍ صَوتيَّة ذات مَعْنى.

glossematics: glossematîk . غُلوسماتيكيَّة(عِلْم الدَّلالة التوضيحي)

طوَّرها عُلماءُ اللُّغَة في الدنمارك، من أبرزهم L.Hjelmslev لويس هيلمسلف (١٨٩٩-١٩٦٥)، هي النَظريَّة اللغَوِيَّة البِنْيَوِيَّة لما يُسمَّى بـ "دائرة كوبنهاغن اللغَوِيَّة". مُصْطَلَح "glossematics"، يعني أنَّها "مُركبَّة من glossemes". صيغت هذه النظرية (في عام ١٩٣٦) لتَحْديد أَشْكال أكثر تَقليديَّة في اللغَوِيَّات البِنْيَوِيَّة، ولاسيما مَدْرَسَة براغ (البِنْيَوِيَّة). تأَثَّرت الجلوسماتيَّة بأفكار دي سوسير، كما تأَثَّرت بحلقة فيينا، ففي العشرينيَّات والثُلاثينيَّات اشتغلت هذه الجماعة ببحث لُغَة العلم ووضع لُغات شَكليَّة وأَشْكال للحساب المَنْطِقي، وحصر الفَلْسَفة في مشَكلاتٍ فَلْسَفيَّة للُغَة، بيد أنَّ لها فضلاً في تأسيس عِلْم المَنْطِق الرياضي، وتعَميق المعارف القيِّمة لنَظريَّة العلم ومنهجيته. طالب فيها هيلمسليف بإمَكانيَّة الاِشْتِقاق (الاِسْتِنْباط) الرياضيّ واللاتناقض الشَكلي واستغلال النَظريَّة في إمَكانيَّة تَطْبيقها.

glossogenetics: glosogenetîk (gînîknasiya şîrovekarî) . عِلْمُ الوِراثة التَّوضيحيّ

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ أحياناً في اللغَوِيَّات للإشارة إلى دِراسة أصول اللُّغَة وتطَوُّرها، سواء أكان عند الطفل أم في الجِنْس البشري. يشمل مَجْموعة واسعة من العُلُوم، من ذلك عِلْم الأحياء، عِلْم الإنسان، عِلْم النَّفْس، عِلْم السيميائيَّة، عِلْم الأعصاب وعِلْم الأحياء، وكذلك اللِسانيَّات.

glossolalia: glossolalia . خِطابٌ أجْوَف

مُصْطَلَحٌ يَسْتَخْدمه بَعْضُ اللغَوِيين للإشارة إلى ظاهِرة "التكلُّم بالألسنة"، كما يمارسها أَعْضاءُ مُخْتَلَف الجماعات الدينيَّة. إنَّ هَيْكَلها اللغَوِيّ الرَّسمي يختلف تماماً عن اللُغات العاديَّة، كونه أبسط وأكثر تِكْراراً (على الرغم من الادّعاءات التي تُشيرُ إلى أنَّ المُتَحَدِّثَ يعبِّرُ عن لُغَة حقيقيَّة ولكنَّها غير معروفة).

glottal: glottal (qirrik) . حَنْجَري(مِزْماري)

(إغريقيَّة glõttis بمَعْنى حَنْجَري). عرقلةُ تدفُق الهَواء في القناة الصَّوتيَّة أي المِزْمار، فاهتزاز الحِبالِ الصَّوتيَّة قد يتوقّف أو يصبح غير مُنتَظم مع مُعَدَّل مُنْخَفِض، أو انخفاض مفاجئ في كثافته أو شدّته. فهو ساكِن فموي بدون الخروج من الأَنْف.

glottal closure: girtina qirrikê . الإغلاق المِزْماري

إغلاق المِزْمار في تَشْكيلِ الأَصْوات اللغَوِيَّة. إغلاق المِزْمار وفتحه يُنتج صَوتاً مِزْمارِيَّاً. مثل: أوه، آه.

glottal stop: rawestandina qirrikê . تَوَقُّفٌ مِزْماري . اِنْفجاريّ

التوَقُّف من خلال إغلاق المِزْمار وفتحه.

glottalic: qirrikî . مِزْماريّ . حَنْجَريّ

الإشارة إلى المِزْمار. الأَصْوات المتكوِّنة مع آليَّة تيار الهَواء الخلوي.

glottalization: qirrikirin(glottalization) . مَهْموز . حَنْجَريَة

مُصْطَلَحٌ عامٌ لأي تَعْبير يتضمَّنُ انقباضاً لُهويَّاً مُتَزامِناً، ولاسيما عند توقّفٍ لَهَلوي. إذا تأخَّر فتح المِزْمار بعد إطلاق الصَّوت، يتمُّ إنشاء تَأثير صَوت مُخْتَلَف. تَنتَجُ هذه الأَصْوات، في أثناء إغلاق المِزْمار، بدون تدخُّلٍ مُباشِرٍ من الرئتين. يُضغَط الهَواء في الفم أو البُلْعوم، ثم يطلق الهَواء. كما هي الحال في[p ’] ، [t’]، [s].

glottis: kirkirîka qirrikê. kerkerîk . فَوهةُ الحَنْجرة . المِزْمار

(إغريقيَّة glõttis بمَعْنى حَنْجَري). فجوةٌ بين الحِبال الصَّوتيَّة في الحَنْجَرة. يحدِّد عمل المِزْمار عند إصدار الصَّوت.

glottochronology: dîroka zimanê hejmarî (kerkerîk). التَارِيخ اللغَوِيّ الإحْصائي

(إغريقيَّة glotta بمَعْنى لُغَة). مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم اللُغَة، للإشارة إلى تقدير مدى اِخْتِلاف اللُغات عن مَصْدَرٍ مُشْتَرَك، و تَحْديد دَرَجَة الصِلة بين اللُغات أو تباعدها. أسسه M. Swadesh أنَّ التَّحْقيق في المُفْرَدات قابلة للمُقارَنة تَاريخيَّاً باِسْتِخدام الأساليب الإحْصائيَّة. فمن خلال اِسْتِخدام تقنيَّة تُعرَفُ باِسْم lexicostatistics، يَدْرُس المرءُ إلى أي مدى تتشارك اللُغاتُ ذات الصِّلة الاِفْتِراضيَّة ببَعْض الكَلِمات الأساسيَّة. إنَّ النَظريَّة وطُرُقها المُسْتَخْدمة المَحْدودة، كانت مثارُ جدل.

اعتمدت الدِراسات الإحْصائيَّة على دِراسة المخزون المُعْجَمي. بحسب العُلماء المعتنقين للمقولات الأنثروبولوجيَّة، تنطوي على مخزونٍ أساسي من الكَلِمات المُتعلِّقة بالحياة اليوميَّة، وتكون أقدر على مقاومة التَّغَيُّر التَاريخي والمُؤثِّرات الخارِجيَّة. ويقوم الدارسون بعزل عددٍ من هذه الكَلِمات، ثم يشرعون في المُقارَنة بين اللُغات، لاستخراج النِّسْبِة المئويَّة للكَلِمات الأساسيَّة التي يشترك فيها كلُّ زَوْجين من اللُغات التي هي مَوضوع الدِراسة. اعتبر بعضُ الباحثين نتائج هذه الدراسات بأنها ثورة في عِلْم اللغة .

(GLOW): **Generative Linguists of the Old World** : zanyariyên helbirînî di cihana kevin de . GLOW . اِخْتِصارٌ لعبارةِ اللغويين التَوليديين في العالِم القَديم

أنشأها اللغَوِيّون الأوروبيون في أواخر السبعينيَّات، والتي تجتمع سنويّاً في مراكز جامعيَّة مُخْتَلَفة. في الأصل وحدَّت أتْباع النَظريَّة القياسيَّة المُوسَّعة، ثمَّ وِجهَت نحو النَظريَّة المُلزمة للتحكُّم وبَرنامَج الحدِّ الأدنى .

gnomic: nihoke . المُضارِعُ الاعتيادي

(إغريقيَّة gnome). الجانبُ اللَفْظي الذي يُعبِّرُ عن الحقائق "الأبديَّة" أو "الخالدة" (مثل الثلج الأبيض)، كما يَتضمَّن مَجْموعة فَرْعيَّة من الأفعال التِكْراريَّة أو الدالَّة على العادة.

goal: armanc . mebest . الهَدَف

مُصْطَلَحٌ يَسْتَخْدمه بَعْضُ اللغَويين كجُزْءٍ من التَحْليل النَحْوِيّ لجُمْلَة: يُشيرُ إلى الكيان الذي يتأثَّر بفعل ما، على سَبيلِ المِثالِ، فاز فريقنا بالبطولة. في النَّظَريَّات المحليَّة للمَعْنى، يأخذ الكيانُ "مساراً" من "المَصْدَر" إلى "الهَدَف". في حالَة القَواعِد، يُشيرُ إلى المَكان الذي يتحرّك فيه الشيء.

God’s truth: rastiya Xwedê . حَقيقةُ الله

عِبارَةٌ صيغت في الخمسينيَّات من القرن العشرين لتَمْييز حالة واحدة من حالتين متطرفتين لعقلٍ لغَوِيّ اِفْتِراضي يضع وصفاً للبيانات اللغَوِيَّة. يقترب لغَوِيّو "حقيقة الله" من بيانات التَوقُّع أنَّ للُغَة بنية "حقيقيَّة" تنتظر الكشف عنها. الإفْتِراض هو إذا كان إجْراء التَحْليل الخاصّ بالمَنْطِق مَنْطِقيَّاً ومُتسقاً، فسيظهر نفس الوصف دائماً من البيانات نفسها.

Gougenheim. Georges : Gougenheim. Georg . جورج غوغنيم

(١٩٠٠-١٩٧٢) مثّل الاتجاه الوظيفي عبر تطبيق بحوثه على قواعد اللغة الفرنسية. عمد غوغنيم عبر بحوثه المفرداتية إلى جرد المفردات الأساسية الأكثر استعمالاً وشيوعاً في عمليات التواصل اليومية بين الفرنسيين، ثم بترتيبها في جداول بحسب درجة تواترها وظهورها في الخطاب اليومي.

govern: birêvebirin . عامِل

(١) مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في التَّحْليلِ النَحْوِيّ للإشارة إلى عَمليَّة الرَّبْط النَحْوِيّ حَيثُ تتطلَّب كَلِمة واحدة شَكلاً مورفولوجياً مُعَيّنا لكَلِمة (أو صِنف) آخر.

(٢) في القَواعِد النَحْوِيّة، يقال إنَّ القاعِدة محكومة أو غير خاضعة للحُكم اعتماداً على ما إذا كان لها اِسْتِثناءات لغَويّة أم لا.

(٣) فيما يتعلق بنَظريَّة الربط العاملي، تكون فِئة الحكم هي البنية الدنيا (عِبارَة أو جُمْلَة اِسْميَّة) التي تحصل ضمنها عَلاقَات الاِرْتِباط. X هي فِئة الإدارة لـ Y، حَيثُ X هي N، V، A، P، في حالات هيمنة X و Y فحسب.

(٤) في قَواعِد التبعيَّة، يُشيرُ الحاكِم إلى العُقدة الخارقة في شَجَرة التَبعيَّة، التي "تحكُم" أو "تتحكُّم" في مَجْموعة من العقد "التابِعة".

governing category: debaşkirina rêveberiyê . فِئة العَمَل

المَجالُ النَحْوِيّ في نَظريَّةِ الرَّبْط التي يجب أن يكون للضَمير اللاعَكْسي فيها سابِقة. في نَظريَّة الرَّبْط العاملي لتشومسكي، تُعرَّف الفِئة الحاكِمة لعُقدة X أنَها أولُ تقديرٍ تقْريبي لـ (Y (= NP , S هي الفِئة الحاكِمة لـ X، إذا كانت Y هي الفِئة الدنيا التي تَحْتَوي على X، وحاكم X، و مَوضوع.

government: rêvebirî . *deselatdarêtî* . العامِلُ النَحْوِيّ

خاصّيَّةٌ مُحَدّدةٌ من الأفعال، والصفات، وحروف الجر، أو الأَسْماء التي تحدِّد الإدراك الصَّرْفي (ولاسيما الحالَة) من العَناصِر التابِعة. يُسْتَخْدمُ مُصْطَلَح "العامِل النحوي" بشَكلٍ خاصٍّ مع الأفعال التي يكون اِخْتِلافُ التكافؤ فيها هو المِعْيار الأساسي للتَمْييز بين الأفعال العابرة والمُعديَّة (العبور). تستند الوظائف النَحْوِيّة للعَناصِر المُصاحِبة للفعل إلى حالات الحُكم المُخْتَلَفة. ويُمْكِن أيضاً أن يكونَ تَحْديد الحالَة عن طَريق سِمات جينيَّة أو جرثوميَّة، وحروف الجر .

government phonology: dengzaniya rêvebirîyê . عِلْم الأَصْواتِ العامِلة

أُنموذَجٌ من عِلْم الأَصْوات غير الخَطي يُعدُّ مَفْهوم التَّحكُّم مَرْكَزيَّاً. عَلاقَة ثُّنائيَّة غير مُتماثِلة تَمسك بين مَفصلين حركيين.(للتفاصيل ينظر في الأسفل Government and Binding theory)

government theory: dîmaneya rêveberîyê (kirdar) . نَظريَّةُ العامِل

واحدة من النَّظَريَّات (الفَرْعيَّة) لنَظريَّة الربط العاملي. مَبْدأها الأساسي هو مَبْدأ الفئتين الفارغتين، والذي يقيّد المواقِف التي يُمْكِن أن تحدثَ من خلالها الحركة عن طَريق اشتراط بأن ترتبط الآثار اِرْتِباطاً وثيقًا (أو تُنَظَّم) إما بفِئة مُعْجَميَّة أو فِئة ذات فهرسة مُشْتَرَكة (سابِقا لها).(للتفاصيل ينظر في الأسفل Government and Binding theory).

Government and Binding theory:dîmaneya rêvebirî û bihevgirêdan نَظريَّةُ العامِل والرَبْط

هي نظريةُ بناء الجملة وعبارة بنية قواعد النحو في تقليد القواعد التحويلية التي طوّرها نعوم تشومسكي بشكل رئيسي في الثمانينيات. هذه النظرية هي مراجعة جذرية لنظرياته السابقة ، تمَّ تنقيحها لاحقاً في بَرنامَج الحدِّ الأدنى (١٩٩٥) ، والعديد من الأوراق اللاحقة ، وآخرها ثلاثة عوامل في

تصميم اللغة (٢٠٠٥). على الرغم من وجود مؤلفات حول هذه النظرية التي لم يكتبها تشومسكي ، فقد تم العثور على أوراق تشومسكي في وضع جدول أعمال البحث.

يُشيرُ الاسم إلى نظريتين فرعيتين مركزيتين للنظرية: العامل، وهي علاقة نحوية مجردة قابلة للتطبيق، من بين أشياء أخرى ، على تخصيص الحالة ؛ وملزمة ، والتي تتعامل بشكل رئيسي مع العلاقات بين الضمائر والتعبيرات التي يشاركون فيها. كانت GB هي النظرية الأولى التي تستند إلى نموذج المبادئ والمعلمات للغة ، والذي يكمن أيضاًوراء التطورات اللاحقة لبَرنامَج الحدّ الأدنى.

تنَوّعٌ في القَواعِدِ النَحْوِيّةِ في محاضرات تشومسكي (١٩٨١) حول التَّحكُّم. الإخْتِلافات الأساسيَّة في هذه النَظريَّة هي نَمَطيَّة التَرْكيب اللغَوِيّ والقيود المفروضة على العمليَّات النَحْوِيّة، لا سيما نَظريَّة الرَّبْط، ونَظريَّة التحكُّم ومَبْدأ الفِئة الفارِغة.

أُنموذَج من القَواعِد النَحْوِيّة، مُنحدر من النَظريَّة القياسيَّة الموسَّعة وفي نِهايَة المطاف من القَواعِد التَّحَويليَّة الكلاسيكيَّة. يُفترض أنَّ الجُمَل تَحْتَوي على ثلاثة مستويات أساسيَّة للبنية: البنية العَميقة D-structure والبنية السطحيَّة S-structure وشَكل مَنْطِقي. تشتق البنية S من البنية D، والشَكل المَنْطِقي من البنية السطحيَّة S-structure، من خلال تَحْويل واحد، تحريك ألفا، وهو ما يعني بالضرورة نقل أي شيء في أي مَكان. النَّظَريَّات الفَرْعيَّة الرئيسيَّة هي نَظريَّة X-bar، نَظريَّة ثيتا، نَظريَّة الحالَة، نَظريَّة الرَّبْط، نَظريَّة الإحاطة، نَظريَّة التحكّم. وبسَبب الطَريقة التي تتَفاعُل بها هذه النَّظَريَّات الفَرْعيَّة، يوصَف GB عادة على أنَّها نَظريَّة "مِعْياريَّة". يرى أنصار GB أنَّ نفس مَبادِئ بِناء الجُمْلَة تعمل في جميع اللُغات، على الرغم من أنَّها يُمْكِن أن تتخذَ شَكلاً مُخْتَلَفاً في اللُغات المُخْتَلَفة. لهذا السَبب، غالباً ما يشار إلى GB على أنَّه نهجُ "المَبادِئ والمَعْلمات".

governor: parêzer . العامِل . الحامي

في بَعْض النَّظَريَّات النَحْوِيّة (على سَبيلِ المِثالِ، قَواعِد التبعيَّة)، هو عُنْصُر "الأداء" الذي تعتمد عليه المُكَوِّنات الأخرى.

gradable complementaries: temamkirina gavgav(nirxên). تَكْميليَّةٌ تَدريجيَّة

فِئة من التَعْبيراتِ التكميليَّة (التكامُليَّة) سميت من قِبَل Cruse (1980)، نظراً لأنَّها مُفْرَدة مع تَدَرُّجاتها، على سَبيلِ المِثالِ، النظيفة مُقابِل القذرة، وعلى النقيض من التَعْبيرات غير المتَجانُسة، تقسِّم المُكمِّلاتُ القابلة للتقدير المَجال المَفاهيمي إلى جزئين مُنفَصِلين. لابدَّ من فهم البرامج التكميليَّة القابلة للتقدير . آمنة مُقابِل خطيرة.

gradability: gavgavî (nirxênî) . قابِل للتَّقدير(للتَدَرُّج)

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدَمُ في قَواعِد اللُّغَة ومعاني الدَّلالة للإشارة إلى تَحْليل العَلاقَة الحسابيَّة بين البنود المُعْجَميَّة من حَيثُ إمَكانيَّة المُقارَنة. في عِلْم الدَّلالة، من الأفضل تَوْضيح المُصْطَلَحات القابلة للتقدير بمثِّل الأضداد، نحو: الكبيرة / الصغيرة، العالية / المُنْخَفِضة. يُمْكِن تَوْضيح المُصْطَلَحات غير القابلة للتَجْزِئة بواسطة عازب / متزَوْج، شمال / جنوب، إلخ. في القَواعِد، يُسْتَخْدمُ المُصْطَلَح للإشارة إلى أَنْواعِ مُخْتَلَفة من التَعْديل النَحْوِيّ، والتي يُمْكِن اِسْتِخدامها كمعايير لمعاني المُقارَنة، على سَبيلِ المِثالِ. جداً / قَليلاً / كثيراً . . .

gradation: pîvane. gavgavkirin . تَدَرُّج

(١) في قَواعِد اللُغَة، العَلاقَة بين أَشْكال الصفات أو الأحوال عندما تُسْتَخْدم في التَّعْبير عن درجات المُقارَنة. (من أكبر وأصْغَر ومساواة).

(٢) في اللغَوِيَّات التَاريخيَّة، العَلاقَة بين أَشْكال الفِعْل القائمة على اِخْتِلافات في حروف العِلّة للجذر، (كما في الغناء، غنى، يغني).

(٣) الفِئة الدَّلاليَّة التي تُشيرُ إلى درجات مُخْتَلَفة (أي تَدَرُّج) المُمْتَلِكات أو الحالَة. أهم وسائل التَدَرُّج هي درجات المُقارَنة والصفات الفائقة (التفضيلية)، وبَعْض الأحوال (سريع، أسرع، الأسرع).

gradience: pîvane . مُتَدَرِّج

مُصْطَلَحٌ يَسْتَخْدمه بَعْضُ اللغَويين للإشارة إلى مناطق اللُغَة، حَيثُ لا توجد حُدود واضحة بين مَجْموعات الفِئات التَحْليليَّة. توفِّرُ الحالَة الصَّوتيَّة الواضحة أمثلة واضحة (مثل مَجْموعة التناقضات المُحتمَلة بين أَنْماط السقوط المتصاعِدة والمُرتفعة)، لكن المُصْطَلَحَ مَوْجودٌ أيضاً في عِلْم الدَّلالة (كما في دِراسة الحالَة المُسْتَمِرّة، مثل مُصْطَلَحات الألوان أو المُتضادات القابلة للتقدير) والقَواعِد النَحْوِيّة (حَيثُ لا تكون الحُدود بين فصول الكَلِمات واضحة المعالم).

gradual: pîvanî . تَدْريجي

هناك نَوْع من التضاد المُعترَف بها في عِلْم الأَصْوات لمَدْرَسَة براغ، التضادُ التدريجي يعني الدَرَجَة التي يتمُّ فيها التعرُّف على درجات الاِخْتِلاف في اللُغَة بحسب مِقْياس ما. يتحقَق التضادُ المُتَدَرِّج بوجود الصِّفَة ذاتها في الفونيمين بدَرَجَة متفاوتة. مثل: صِفَة الطول للصّائِت الطويل مُقابِل الصّائِت القصير. و الكسرة والإمالة. فالتغيير لا يؤدّي إلى تغيير المَعْنى.

grammar: rêziman. النَّحْوّ(القَواعِد)

(إغريقيَّة gramma بمَعْنى حرف). مُصْطَلَحٌ مَرْكَزي في اللِسانيَّات، يشمل مَجْموعة كبيرة من الظواهر، ثَمَّة عِدَّة أَنْواع من القَواعِد.

عِبارَةُ "القَواعِد التَقليديَّة" هي محاولةٌ لتلخيص مَجْموعة من المواقِف والأساليب التي عُثِرعليها في عصر ما قَبْلَ اللُغَة من الدِراسة النَحْويّة. وبالتالي، فإن المُصْطَلَحَ التَقليدي، يُشيرُ إلى العديد من الفترات، مثل النَحْوِ الروماني والنحو اليوناني والقَواعِد النَحْوِيّة المدرسيَّة في القرن الثامن عشر والتاسع عشر، في أوروبا وأمريكا.

القَواعِد كنظام من القَواعِد الهَيْكَليَّة بمَعْنى لِسان(langue) عند دي سوسور، أساسي لجميع عمليَّات الإنتاج اللغَوِيّ والفَهم. القَواعِد الوصفيَّة هي وصفٌ منهجيٌ للُغَة كما هي مَوْجودة في عَيِّنَة من الكَلام أو الكِتابَة. في مَكان وزمان مُحَدَدين، من مثل دِراسة القَواعِد النَحْوِيّة في القرن العشرين.

قَواعِد النحو كنَظريَّة اللُغَة، والقَواعِد التَحْويليَّة كأُنموذَجٍ يُمثِّل الكفاءة اللغَوِيَّة (الكفاءة مُقابِل الأداء). يشملُ التحليلُ اللغوي أفكار التَمْييز بين "القَواعِد النَحْوِيّة العَميقة" و"القَواعِد السَّطحيَّة"، ومَفْهوم "الفِئات النَحْوِيّة" و "المَعْنى النَحْوِيّ"، ودِراسة "العَلاقَات النَحْوِيّة" ....

وهناك القَواعِد التَعْليميَّة أو التدريسيَّة هي قَواعِد مُصمَّمة خصيصاً لأغراض التَعْليم أو تعلُّم لُغَة (أجنبيَّة)، أو لتنمية وعي الشَخْص باللُغَة الأم.

grammar translation method: rêbaza wergera rêzimanê . مَنْهَجُ تَرْجَمَة النَّحْو

الطَريقةُ التَقليديَّةُ لتَعْليم اللُغَة الأجنبيَّة المُستندة إلى التِّقنيَّات المُسْتَخْدمة لدِراسة اللُغَة اليونانيَّة واللاتينيَّة، حَيثُ يتمُّ تعلِّم اللُغَة الأجنبيَّة بشَكلٍ أساسي من خلال دِراسة تَرْكيباتها ومورفولوجياتها ومن خلال التَرْجَمَة من اللُغَة الأم إلى اللُغَة الأجنبيَّة والعَكْس بالعَكْس. ينصبُّ التَّركيز على اِكْتِساب مهارات القِراءة والكِتابَة بهَدَف قِراءة النُصوص الأدبيَّة. إنَّ طَريقة التَرْجَمَة النَحْوِيّة، التي سيطرت على تَعْليم اللُغَة الأجنبيَّة منذ ما يقرب من قرن حتى الأربعينيَّات، لم تقُم إلا بدورٍ مَحْدودٍ في مناهج تدريس اللُغَة الثانية الحاليَّة.

grammatical alternation: *gorrankariya* rêzimanê . التَّناوبُ النَحْوِيّ

صيغت شروط هذا التغيير من قِبَل K.Verner (قانون فيرنر) كاِسْتِثناء من التَّحَوُّل الصَّوتيّ الجرماني (قانون جريم)؛ وَفقاً لهذه النَظريَّة. لعبت كَلِمة اللهجة دوراً حاِسْماً في التَّحَوُّل الناتِج عن نقاطِ التَّوقُّف الهنديَّة الأوروبيَّة (صَوت لا صَوت له). يلعب التَّناوبُ النَحْوِيّ دوراً مُهمّاً، ولا سيما في تصريف الأفعال القويَّة. ومع ذلك، قُضي على هذا التغيير في اللهجات الحديثة من خلال القياس.

grammatical category: debaşkirina rêzimanî . الفِئة النَحْوِيّة

(إغريقيَّة katēgoría). الفِئة التَجْريديَّة للوَحْدات اللغَوِيَّة التي يعتمد نَوْعها ونِطاقها وعددها على اللُغَة المُحَدّدة ومُسْتوى الوَصف والنَظريَّة النَحْوِيّة المُسْتَخْدمة. تُستخدَم الفِئات التالية: (أ) الفِئات المورفولوجيَّة، التي تشمل قَواعِد النحو التَقليديَّة لأَجْزاءٍ من الكَلام و / أو جوانبها النَحْوِيّة، أي نَوْع من

الجِنْس والحالَة والعَدد مع الأَسْماء؛ الجانب والصَّوت والمزاج والشَخْص، والعدد مع الأفعال. (ب) الفِئات النَحْوِيّة: فِئة من العَناصِر اللغَوِيَّة / المُكَوّنات و الخَصائِص. في إطار البِنْيَوِيَّة، تكون الفِئات النَحْوِيّة هي التَعْبيرات اللغَوِيَّة التي يُمْكِن اِسْتِبْدالها بحريَّة في سياق مُعَيّن مع الحفاظ على النَحْوِيّة. في القَواعِد التَحْويليَّة، هو مُصْطَلَح للفِئات التأسيسيَّة، أي لفِئات التَّعْبيرات التي يُمْكِن أن تشغلَ مواقع هَيْكَليَّة مُعَيّنة في الجُمْلَة (الدَّالة النَحْوِيّة). (ج) الفِئات المَنْطِقيَّة، يحتفظ بعددٍ مَحْدود من الفِئات الأساسيَّة إلى عدد مَحْدود يتوافق مع فِئات المَنْطِق .

grammaticality: rêzimanî . النَحْوِيّة

مُصْطَلَح صاغه تشومسكي (١٩٦٥) للإشارة إلى صحة أَشْكال التَعْبير في اللُغات الطَبيعيَّة. لا يُمْكِن إثبات النَحْوِيّة عن طَريق المُلاحَظة المُباشِرة أو بالتردّد الإِحْصائي.

grammaticalization: rêzmankirin . التَّقْعيد

المُصْطَلَح الذي صاغه مابيه Meillet (1912)، للإشارة إلى عَمليَّة تغيير لغَوِيّ، إذ أنَّ وَحْدَةً مُعْجَميَّةً مُسْتَقِلةً تحصل تدريجيًّاً على وَظيفة فِئة نَحْوِيّة تابِعة. يرافق هذه العَمليَّة اختفاء تدريجي للقطاعات والسِّمات الصَّوتيَّة فوق الصَّوتيَّة (مِيزة قطعيَّة، مِيزة فوقطعيَّة)؛ وكقاعِدة عامَّة، فإن اِسْتِنْتاجه المُطْلَقَ هو "عدم وجود مُحْتَوى صَوتيّ".

granularity: toxim . حُبَيبات

(لاتينيَّة granum بمَعْنى بِذرة). دَرَجَة الخشونة أو الدِّقة في التوصيف اللغَوِيّ للحالَة. هي مُحَدّدة مُسبقاً بنَوْعٍ مُعَيّن من النَّصِّ، ولكن يُمْكِن رفعها، أو جعلها أكثر دقة (بالقيمة الدقيقة)، أو خفضها، أو جعلها أقلَّ دقّة (تَقْريباً)، مع بَعْض التَعْبيرات.

graph: dîyagram . رَسْمٌ بَياني

(إغريقيَّة gráphein بمَعْنى كِتابَة). ١) مُصْطَلَحٌ يَسْتَخْدمه بَعْضُ اللغَوِيين للإشارة إلى أصْغَر جُزْء مُنفِرد في جُزْءٍ من الكِتابَة أو الطباعة، مشابه لمَفْهوم الفونيم في عِلْم الصَّوتيَّات.

٢) يتمُّ تَحْديد التَمْثيل الهندسي للعَلاقَة ذات المَكانين والمُحَدّدة بواسطة مَجْموعة S، حَيثُ يتمُّ تعيين عَناصِر S كعُقد ووَصلات بين العُقد، والتي تُحَدَّد من خلال العَلاقَة، على أنَّها فروع. على سَبيلِ المِثالِ، الرسم البياني الشَجَري الذي يمثِّلُ الهياكِل الصَّوتيَّة أو المورفولوجيَّة أو النَحْوِيّة في عِلْم اللُغَة.

grapheme: grafeme . الحَرْفيَّة

أصْغَرُ وحدة كِتابِيَّة. إذ تُعدُّ الحروف الأبجديَّة(الحرفيّة) أصْغَر الوَحْدات المُميَّزة لنِظام الكِتابَة. في أنظمة الكِتابَة الأبجديَّة، تعدُّ الحروف رسمة تَقْريبيَّة مَكْتوبة لتَمْثيل الفونيمات. تُسمَّى دِراسة الإشارات الرسومية في اللغة "الجرافيم" أو "عِلْم الخطوط".

graphemics: grafemîk . علمُ دِراسة الكِتابَة

يتناول دِراسة نظم الكِتابَة المُخْتَلَفة في اللُغات من حَيثُ القَواعِد المُسْتَخْدمة في التَعْبير الخطي عن الكَلام، يَسْتَخْدم هذا العلمُ وَحْدَةً تَحْليليَّةً تُسمَّى الجرافيم graphemic، وذلك لبيان الفروق بين تَحْليل اللُغَة المَكْتوبة واللُغَة المَنْطُوقة. يقوم بدِراسة الوَحْدات المُميَّزة لنِظام الكِتابَة أو أنظمة الكِتابَة الخاصّة بلُغَة مُعَيّنة (grapheme). مَوضوعُ الدِراسة عِبارَةٌ عن نُصوصٍ مَكْتوبةٍ بخط اليد أو مَطبعيَّة. تُسْتَخْدم دِراسات جرافيك بالدَرَجَة الأولى كأساس للمعايير الإرشاديَّة المُحَدّدة، والمُقارَنة بين اللُغَة المَنْطُوقة والمَكْتوبة، وفكّ رموز النُصوص التَارِيخيَّة، فضلاً عن نقل أنظمة الكِتابَة إلى الأنظمة المحوسبة في اللغَوِيَّات الحاسوبيَّة.

graphetics: nivîsnasî (nivîs sazî). خَطَّاطة

يَدْرُس أنظمة الكِتابَة والنُسخ المُخْتَلَفة من الجوانب الفرديَّة والاِجْتِماعيَّة والتَارِيخيَّة أو المَطبعيَّة. يُسْتَخْدَمُ عِلْم الجرافيك في تقويم الكتب (= فكّ رموز أنظمة الكِتابَة التَارِيخيَّة)، والطباعة، وتَعْليم القِراءة والكِتابَة، وكذلك دِراسة الخط (= دِراسة العَلاقَة بين خطّ اليد وخَصائِص الشَخْصيَّة)، وعِلْم الرسم البياني (= تَحْديد الكِتابَة اليدويَّة في القضايا الجنائيَّة).

يَستخدم بَعْضُ اللغَوِيين هذا المُصْطَلَح، في مجال المُقارَنة في عِلْم الأَصْوات، لتَحْليل المُحْتَوى الرسومي للُغَة المَكْتوبة أو المطبوعة. على سَبيلِ المِثالِ، من الممكن نظريَّاً تَحْديد مَجْموعة عالميَّة من السِّمات المُتعرِّجة التي تدخلُ في تَشْكيل أَشْكال حروف مُمِيّزة.

graphic substance: materyalê nivês sazî (kereseta rêrismê/grafîkê) . مادةُ الرَّسْم

مُصْطَلَح يَسْتَخْدمه بَعْضُ اللغَوِيين للإشارة إلى صيغة مَكْتوبة أو مَطبوعة للُغَة، فينظر إليها على أنَها مَجْموعة من الخَصائِص البصريَّة التي يُمْكِن تَحْديدها فعليَّاً. يُشار أحياناً إلى التَّحْليل اللغَوِيّ بهذه السِّمات الجرافيكيَّة أو الشَكليَّة كدِراسة الخَط، على أساس عِلْم الأَصْوات.

graphics: nivîsnasî (grafîk) . رُسومات

الطَريقةُ الخاصّة التي يتمُّ بها كِتابَة نَصٍّ أو جُزْءٍ من النَّص (على سَبيلِ المِثالِ كَلِمة واحدة). يمكن القول إنَّ جميعَ الخَصائِص المَكْتوبة للنصِّ يندرجُ تحت مَفْهوم "الرسومات".

graphology: destnivîszanî . عِلْم الخَطّ

مُصْطَلَح يَسْتَخْدمه بَعْضُ اللغَويين للإشارة إلى نِظام اللُغَة في عِلْم الأَصْوات. سوف يكون التَحْليلُ الخطي مُرْتَبِطاً بالحدِّ الأدنى من وَحْدات التباين في اللُغَة المَرئيَّة، التي تُعرَف بأنَّها حروف أو سِمات حروف، باِسْتِخدام تقنيَّات مُشابهة لتلك المُسْتَخْدمة في التَحْليلِ الصَّوتيّ.

graphometry: pîvana destnivîsê . المِقياسُ الخَطيّ

مِقْياسُ النُصوصِ في المُقارَنة بين المُبدع (أو المُؤلِّف) والتَّحقيق من كتابات مُعَيّنة، على سَبيلِ المِثالِ في القضايا الجنائيَّة.

Grassmann’s law: zargona(*yasay*a) Grassmannî . قانون غراسْمان

اكتشَّفَه Grassmann (1863)، قصَد منه تَغيير الصَّوت الذي يَحْدُث بشَكلٍ مُسْتَقِلٍ في اللُغَة السنسكريتيَّة واليونانيَّة التي تؤدّي باِسْتِمْرار إلى تفتيت توقف الإسْتِنْشاق. في حال حدوث توقفين على الأقل يتمُّ الإسْتِنْشاق في كَلِمة واحدة.

grave: giran . مُنْخَفِض. ثقيل

(لاتينيَّة gravis). إحدى ميزات الصَّوت التي وضعها ياكوبسون وهالي في نظريتها المُمِيّزة في عِلْم الأَصْوات، للتعامُل مع الاِخْتِلافات في مَكان التَّعْبير؛ عَكْسه حاد. تُعَرَّفُ الأَصْوات الخطيرة بشَكلٍ مُفَصَّل ودقيق، مثل تلك التي تنطوي على النُطْق المُحيطي في القناة الصَّوتيَّة، يتمُّ تركيز الطاقة الصَّوتيَّة في التردُّدات المُنْخَفِضة. تُدرَج الصوائت والصوامت الشَّفَويَّة ضمن [+ ثقيل]؛ أما الصوائت الأماميَّة والحروف الأَسْنانيَّة، والحَلْقِيَّة فتُدرَج ضمن [–ثقيل].

grave accent: devoka giran . لَهجةٌ ثقيلة

يُشيرُ إلى الضَّغط على المَقْطَع والتركيز عليها، كما في النُصوص البلغاريَّة الإيطاليَّة. من الناحيَّة المورفولوجيَّة، تُسْتَخْدم لَهجة ثقيلة للإشارة إلى نبرة قصيرة صاعِدة في القواميس، كالكرواتيَّة الصربيَّة، و وهناك نبرة الهبوط كما في اللُغَة الصينيَّة.

grave vs acute: giran ber tûj . ثَقيلٌ مُقابِل حَاد

معارضة صَوتيَّة ثُنائيَّة في تَحْليل الخَصائِص المُميَّزة، اِسْتِناداً إلى المعايير التي تمَّ تَحْليلها صَوتيّاً وتَحْديدها طيفيّاً .

من ناحيّة الخاصيَّة الصَّوتيَّة، تتميَّزُ بتركيز أكبر أو أقلّ للطاقة في النِطاق الطَّيْفي الأدنى (الثقيل) أو العلوي (الحادّ). مثل التَمْييز بين [m، p، b، f] مُقابِل [n، t، d، s]، وكذلك بين حروف العلّة الأماميَّة والخلفيَّة: [i، u] vs [e، o].

Great Vowel Shift: guhartina dengdarîya mezin . تَحَوُّلٌ كبيرٌ في الصّائِت

حدثٌ تَارِيخي مهمٌ في تطوير نظام الحروف الإنجليزيَّة الحديثة، بدءاً من القرن الخامس عشر، حَيثُ تُرفَعُ الصوائت المُنْخَفِضة الإنجليزيَّة والطويلة والمُتَوَسِطة، وتُخَفَّض العالية الطويلة، وذلك من خلال تَأثيرات سِلْسِلَة الدفع أو سِلْسِلَة السَّحب (سِلْسِلَة الدفع مُقابِل سِلْسِلَة السَّحب). يُمْكِن تَوْضيح تطَوُّر التَّحَوُّل وتَأثيراته على التَمْثيل الصَّوتيّ في قَواعِد اللُغَة الإنجليزيَّة على النحو التالي:

Middle English		Modern English	Examples
[i:]	>	[ay]	*ride*
[e:]	>	[i:]	*meet*

greed : çavtengî . جَشَع

في بَرنامَج الحدِّ الأدنى، حركةُ عُنْصُرٍ في حال استوفى بمتطلبات العُنْصُر المُتَحَرِّك. مِثال: يُمْكِن نقل عُنْصُر ما إلى مَوْضِع مُعَيّن في حال كانت الخَصائِص المورفولوجيَّة للبند لا يُمْكِن استيفائها بطَريقة أخرى في الاِشْتِقاق. قد لا يتحرّك العُنْصُر إذا كان دافعه الوحيد تلبية مُتطلبات عُنْصُر آخر.

Greek: Yewnanî . إغريقيَّة

إغريقيَّة، فَرْعٌ من مَجْموعة اللُغات الهنديَّة الأوروبيَّة، يتكوّن من لُغَةٍ واحدةٍ مع لَهَجات عديدة. تنقسم اليونانية إلى الفترات التالية: اليونانيَّة الميسينيَّة (١٥٠٠-١١٥٠ قَبْلَ الميلاد)، وهي اللُغَة المُكتشفَة على الجزر الكريتيَّة، قام بفكِّ رموزها M. Ventris ، (Linear B) في عام ١٩٥٢؛ اليونانيَّة الكلاسيكيَّة (٨٠٠-٣٣٠٠ قَبْلَ الميلاد)، مع العديد من اللهجات، لُغَة ملاحم هوميروس Homeric والأدب الكلاسيكي الغني في اللهجة العلويَّة الأيونيَّة. الهلينيستيَّة Hellenistic (٣٠٠ قبل لميلاد، ٣٠٠ ميلادية)، لُغَة الإمبراطوريَّة الإسكندرانيَّة، كانت تُسْتَخْدم كلُغَة تجاريَّة في مَنْطِقة شرق البحر الأبيض المُتَوَسِط بأكملها، كذلك في كتابات العهد الجَديد.

Grimm's law: zagona(yasaya) Grimm . قانون غريم

نسبة إلى اِسْم مُكتشفَه "غريمGrimm" في عام (١٨٦٣). ينصُّ "غريم" على وجود عَلاقَات مُنَظَّمة بين تَطَوُّر الصَامِتات الهندو أوروبيَّة في اللُغَة اللاتينيَّة واليونانيَّة والسنسكريتيَّة. ويذهب إلى تَفْسير التطابُقات القائمة بين اللُغات عبر تحَوُّل طرأ عليها في فَتْرَة سابِقة من تَارِيخها. لإقامة عَلاقَات القرابة بين اللُغات. يعدُّ قانون "غريم" من أهم الإنْجازات اللغَويَّة المُقارَنة. يُمْكِن تلخيص التَّقابُلات الصَّوتيَّة التي توصَّل إليها "غريم"، بأنَّ نُطْق الصَّوامِت في اللُغات الآريَّة يعتمد ثلاثة مَخارِج أساسيَّة هي: مَخْرَج حَنْجَري – مَخْرَج أَسْناني– مَخْرَج شَفَوي. وتنتج هذه المَخارِج تباعاً الأَصْوات التالية p/,/t/, /k// .ولكلِّ مَخْرَجٍ طَريقتان في نُطْق هذه الأَصْوات الثلاثة. نُطْق شديد، نُطْق رَخْو....

grinding: ardkirin . طَحِن

في عِلْم الدَّلالة، هو مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ أحياناُ في تَحْليل عَمليَّة تمديد المَعْنى، ولا سيما تلك التي تخلق أَسْماء غير مَعْدودة من أَسْماء العدِّ.

groove: kortik . مُجَوَّف(صَّفيري)

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ أحياناً في الصَّوتيَّات للإشارة إلى نَوْعٍ من الاِحْتِكاك حَيثُ يكون اللِسانُ مُجوَّفاً قَليلاً على طول خطه المَرْكَزي، بمرور الهَواء ينتج صَوتاً بتَرددٍ أعلى مما هو عليه في أي حُبيبات أخرى. من مثل: [s]، [z]، [à] و [è] هي "اِحْتِكاكيَّة صَّفيريّة".

grounding: bingehîn . أساس(أرضيَّة)

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم الأَصْوات التَّوْليديَّة لربطِ قاعِدة صَوتيَّة أو قيد إلى مَصْدَر معقول صَوتيّاً. على سَبيلِ المِثالِ، في نَظريَّة الأمثليَّة، يُشيرُ إلى نَوْعٍ من القيد الصوتي المُشْتَرَك. تتطلبُ القيود المُتعاطِفة ظهور علامة X عند ظهور سِمة Y (مثلاً، واجِهَة جسم اللِسان مع دفع جذر اللِسان). تتطلَّب القيود المعاديَة عدم ظهور X عند ظهور Y (مثلاً، واجِهَة جسم اللِسان مع سحب جذر اللِسان).

group: komek . مَجْموعة

في المَجْموعة genitive هي تسمية عامّة للبِناء بإضافة النِهايَة الجينيَّة إلى العُنْصُر الأخير في عِبارَة اِسْميَّة تَحْتَوي على ما بعد التَعْديل أو التنسيق .

Guillaume. Gustave : Guillaume. Gustave **.** غوستاف غيوم

(١٨٨٣-١٩٦٠) ولِد في باريس. يعتمد غيوم منحى الدراسات السيكولوجية في دراسته اللغوية. ويوجب على الألسني أن لا يكتفي بملاحظة اللغة ووصفها، بل عليه أن يحاول التوصُّل إلى إيجاد السبب أو الدافع للبنى. بمعنى أنَّه يجب أن يسعى إلى أن يتفهم ما يسميه غيوم "بالناتج المبني"، ذلك أن هذا الناتج المبني هو حصيلة مسار سيكولوجي لا بدَّ من إظهاره من خلال تحليل عمقي يعتمد الأشكال البنيوية التي يمكنها أن تصف آلية التكلم.

guttural: qirrikî . حَلْقِي

(لاتينيَّة guttur). تسميةٌ قديمةٌ للأحرف الصادرة من الحَنْجَرة، والحَلْق والبُلْعوم .

(H)

habitual: hînbûnî (hobûnî). xûgirtin . مُعْتاد

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في التَحْليل النَحْوِيّ للإشارة إلى موقِف يحدث لفَتْرَة مُمتدَّة من الزمن. في اللُغَة الإنجليزيَّة يرتبط الحدث المُعتاد في الماضي، أو ما يتعلق بالمُعتقدات، وعادة ما يُعبَّر عن هذا المَعْنى باِسْتِخدام عبارات(مثل: أحياناً، في كثير من الأحيان، اعتاد...). العديد من الاِسْتِخدامات الاعتياديَّة تعبِّرُ عن العمل المُتكرِّر (أقوم بزيارة عمتي بانتظام)، وفي هذه الوَظيفة غالباً ما توصَفُ بأنَّها تِكْراريَّة، ولكن عادة ما تكون العادة غير تِكْراريَّة .

Hallidayan: Hallidayan . الهاليديَّة

من أتْباع المَبادِئ اللغَويَّة للغَوِيّ البريطاني Halliday (١٩٢٥-). يُسمَّى منهجه بـ "نيو فورث". قدَّم هاليدي في بِدايَة الستينيَّات شرحاً، وتَفْسيراً مُفَصَّلين لنَظريَّة فيرث، ضمَّها أبعاداً جَديدة بحَيثُ لم تعدْ النَظريَّة قاصِرة على مُسْتوى الجُمْلَة بل تجاوزتها إلى ما هو أكبر منها حتى غدا النصّ – وليس الجُمْلَة- الوَحْدَة الصُغرى للتَحْليل. نشر مَفْهومه الأصلي لقَواعِد اللُغَة والقياس والفِئة، في شَكل مادة في عام ١٩٦١: كان يتضمَّن أُنموذَجاً للتنظيم اللغَوِيّ من حَيثُ مُستويات الجوهر، الشكل (القَواعِد والمُفْرَدات) والسِّياق، والأُنموذَج النَّظَري لقَواعِد اللُغَة. في سبعينيَّات القرن العشرين، أصبح مَفْهوم "النِّظام" البنية المَرْكَزيَّة في أُنموذَجٍ بَديلٍ يُعرَف بالقَواعِد "النِّظاميَّة": أصبح يُنظر إلى القَواعِد على أنَّها شَبَكة من نظم الطبقات المُترابِطة؛ تحدِّد شروط الدخول الاِخْتيارات التي يُمْكِن إجراؤها من داخِل كلِّ نِّظام، وتصبح هذه الاِخْتياراتُ مُحَدّدةً بشَكلٍ متزايدٍ مع اِسْتِمْرار التَّحْليل.

hand configuration: veguhastina dest . تَرْتيب اليَد

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في بَعْض النَماذِج الصَّوتيَّة في لُغَة الإشارة، للإشارة إلى طبقة مُنفَصِلة في التوجيه.

hanging topic: mijara darizandî . مَوضوعٌ مُعَلَّق

مُصْطَلَح أدخله جروسو (١٩٧٥)، يُشيرُ إلى نَوْعٍ من تَرْتيب الكَلِمات الذي يظهر فيه العُنْصُر إلى يسار الجُمْلَة، كما هي الحال في الخلع الأيسر (مُقابِل الخلع اليمين)، أو هو تَعْبير له عَلاقَة اِرْتِباطيَّة فضفاضة بالمَوضوع المُعلَّق.

hapax legomenon: gotinek yek (yek gotin). قَوْلٌ واحد

(إغريقيَّة hápax legómenon بمَعْنى قال لمرة واحدة). إنَّ التَّعْبير اللغَوِيّ ليس بظاهِرة واحدة مُوثَّقة، غالباً ما يكون من الصَّعب التأكّد منه. فهو بمثابة أساسٍ لتَحْديد مَفْهوم الشَكليَّة الإنتاجيَّة لدى كلٍّ

من Baayer و Lieber(1991). في عِلْم المَعاجِم، الكَلِمة التي تحدُث مرةً واحدةً في النَّصِّ، أوعند المؤلِّف، غالباً ما تختصر إلى hapax.

haplography: haplografî (nivîsandina yekoyek). (كِتابَة مُفْرَدة) هابلوغرافيا

(إغريقيَّة haplóos مفردة+ gráphein كتابة، بمَعْنى "كِتابَة مُفْرَدة"). هو خطأٌ كتابي أو مطبعي حَيثُ تتم كتابة حرف أو مَجْموعة من الأحرف التي يجب كتابتها مرتين في مرة واحدة. لا ينبغي الخلط بينه وبين هابلولوجي ، حَيثُ يتم حذف الصوت لمنع حدوث صوتين متشابهين على التوالي: الأول خطأ نصّي ، بينما الثاني هو عملية صوتية. مثل: "داوود" و"داود". ومثل ذلك في الكردية، (pirr, pir). عكسه يُعرَف بـ dittography.

haplology: jêkirina tîpek . haplolojî . (حَذْفٌ صَوتيّ)هابلولوجي

(إغريقيَّة logos بمَعْنى كَلِمة). سقوط صَوت أو أكثر من وسط الكَلِمة.

وقد يَسْتَخْدم بَعْضُ عُلماء التَّحْليل النَّفْسي المُصْطَلَحَ للإشارة إلى زِلة لِسان، حَيثُ يَحْدُث إغفال من هذا النَوْع، على سَبيلِ المِثالِ الرَّكض و الجَري يصبحان مُرادِفين.

hard consonant: dengdarê hişk . ساكِن(صامِت) ثابِت

مُصْطَلَحٌ انطباعي يُسْتَخْدمُ أحياناً في الوَصف الصَّوتيّ للُغاتٍ مُعَيّنة، في إشارة إلى الحرفِ الساكِنِ الذي يَفْتقرُ إلى التَّكوّن؛ كما سُمي بعلامة الثابِت. اللُغَة الروسيَّة تَحْتَوي على العديد من الحروف الساكِنة الصَّعبة (مُقارَنةً بالحروف الناعِمة).

harmonic: lihevkirin. (مُنْسَجِم) مُتَناسِق

في الصَّوتيَّات، هو شَكَلُ مَوجة (دَوريّة) مُنتظمة تُرافق تردَّداً أساسيَّاً، مما يساعد على تَحْديد نَغْمة مُعَقَّدة. التوافقيَّات هي مُضاعَفات العدد الكلي للتردّد الأساسي؛ على سَبيلِ المِثالِ، إذا كان الأساسي هو ٢٠٠ هِرْتز، سيكون التوافقيَّات عند ٤٠٠ هِرْتز و ٦٠٠ هِرْتز وهكذا. تُرقَّم التَّوافقيَّات بالتَسَلْسُل، وفي الصَّوتيَّات يبدأ التَّرْقيم بالأمر الأساسي: في هذا المثال، سيكون ٢٠٠ هِرْتز "التوافقي الأول"، و ٤٠٠ هِرْتز "التوافقي الثاني" ، وهكذا.

harmonic phonology: dengzaniya lihevkirinî (*rêkawtin*). عِلْم الأَصْواتِ التوافقي

في عِلْم الأَصْوات، نهجٌ يعترف بثلاثة مستويات من التَمْثيل تعمل بالتوازي مع : morphophonemic ("M-level")، تكتيكات الكَلِمة / المَقْطَع ("W-level")، والصَّوتيَّة ("P-level"). يتميَّز كلُّ مُسْتوى بمَجْموعةٍ من عِبارَات التَشْكيل الجيد ("التَّكتيكات") ومَجْموعة من قَواعِد "intralevel" غير مُرَتَّبة، تحدِّد بشَكلٍ جماعي المسارات التي يجب أن يتبعها تَمْثيل المَدْخَلات من

أجل تَحْقيق أقصى توافق للتكتيكات. يُسمَّى هذا الحدّ الأقصى من التَّشْكيل الجيد "الانسجام". ترتبط المستويات بقَواعِد "مُسْتوى ما بين المستويات".

يتجنَّب المَفْهوم التَقليدي لتنظيم القَواعِد التَّوْليديَّة حَيثُ ينظر إلى كلِّ مُسْتوى من التَمْثيل على أنَّه يسبق أو يتبع الآخر (كما هو مَوْجود في الخطوات المَطلوبة داخِل الإِشْتِقاق).

harmony: lihevkirin . اِنْسِجام

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم الأَصْوات للإشارة إلى طَريقة تأَثَر وَحْدَة صَوتيَّة واحدة (أو تتناغم مع وَحْدَة أخرى) في نفس الكَلِمة أو العِبارَة. فكرة المُماثَلة هي فكرة استيعاب. العمليتان الرئيسيتان هما الانسجام الساكِن وانسجام الحرف. في الحالَة الأُنموذَجيَّة لتناغم الصوائت، على سَبيلِ المِثالِ، في التركيَّة والهنغاريَّة، يشترك جميعُ الصوائت في كَلِمة مُعَيّنة في ميزات مُعَيّنة. مَجْموعات فَرْعيَّة من الصوائت التي تتأَثَر بشَكلٍ مُخْتَلَف عن طَريق العمليَّات التوافقيَّة هي مَجْموعات مُتناسقة.

hash: lihevxitin . مَزْيج

رمزه #، يطلق عليه أحياناً علامة التَجْزِئة أو التقاطُع المُزْدَوِج، يُسْتَخْدمُ خاصّة في اللِسانيَّات التَّوْليديَّة لتَمْثيل حُدود سِلْسِلَة أو كَلِمة صَوتيَّة.

head : serî . رَأس

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في الوَصف النَحْوِيّ لبَعْض أَنْواع العِبارَات (المُرَكَّبة) للإشارة إلى العُنْصُر المَرْكَزي الذي يساوي تَوْزيعاً للعِبارَة ككلٍّ؛ وأحياناً يشار إلى هذه التَرْكيبات على أنَّها رأس، أو كعِبارَات رئيسيَّة (HP). تُحدِّد المواجِهَة أيضاً أي عَلاقَات للوفاق أو التَّحكُّم في أَجْزاءٍ أخرى من العِبارَة أو الجُمْلَة.

منذ بِدايَة الثمانينيَّات من القرن العشرين، تمَّ تَوْسيع المُصْطَلَح ليشملَ تَحْليل تَشْكيل الكَلِمات، كما هي الحال في المُرَكَّبات: رأس الكَلِمة هو العُنْصُر الذي يحدِّد الخَصائِص النَحْوِيّة للكَلِمة بأكملها. في القَواعِد العميقة لتَعْبير العِبارَة، يُستحدَم المُصْطَلَح بطَريقة أكثر تَجْريداً، كجِهاز يُمَكِّن الشَخْص من تَحْديد مَجْموعة من مواصفات الميزات المتصِلة بها، التي يجب الإشارة إليها لغرضٍ مُعَيّن (مثل N، V، AUX، PER "= شَخْص" والشرطة المائلة). يُشيرُ مُصْطَلَح السِّمات الرئيسيَّة في هذا السِّياق إلى مَبْدأ يحدِّد مواصفات المِيزة للمُكَوِّنات الفَرْعيَّة: فهو ينصُّ على أنَّ خَصائِص الرأس في الفِئة "الأُم" هي نفسُ خصائص الرأس في أيّ "ابنة" تكون رأسيَّة.

المَعْلمة الرأسيَّة هي مَبْدأ يُسْتَخْدمُ في التَرْكيب التَّوْليدي، ولاسيما بما يتعلّق بالقَواعِد النَحْوِيّة العالميَّة، التي تتعلّق بمَوْضِع الرؤوس فيما يخصُّ ملاحقها في العِبارَات.

head grammar: rêzimana serî . قَواعِدُ الرَأس

امتدادٌ أقلّ حساسيَّة لسِّياق في قَواعِد خالية من السِّياق (CF). تمَّ تطويرها في قَواعِد صِياغَة العِبارَات في Headdriven.

Head-driven Phrase Structure Grammar (HPSG):

rêzimana avakirina *têkela* ser-veguherandî (HPSG)قَواعِدُ بِناء العِبارَة مدفوعة الرأس

المِيزةُ المَرْكَزيَّة هي أنَّ الفِئات تتضمَّنُ مَعْلُوماتٍ حول الفِئات التي تجمع بينها. ونَتيجة لذلك، هناك حاجة إلى عددٍ قَليل جداً من القَواعِد، ولجميع العمليَّات النَحْوِيّة والدَّلاليَّة المُهمّة التي تقودها المَعْلُومات الواردة في المَدْخَلات المُعْجَميَّة. مثال، توفِّرُ قاعِدةٌ واحدةٌ لجميع الهياكل المُكتملة + فِئة مُعْجَميَّة.

head movement constraint (HMC):

astengkirina(gerandina) tevgerê serî (HMC) قيودُ حَركةِ الرأس

وجودُ قيود في النَظريَّة الملزمة للتحكُّم، التي تمنع الرأس من الاِنْتِقال إلى وضعيَّة رأس أخرى إذا كانت هذه الحركة تتخطّى رأساً مُتداخِلاً.

head-marking vs dependent-marking:

nîşankirina serî ber nîşankirina pêvegrêdanê . عَلامةُ الرائدِ مُقابِل علامة التابِع

مُصْطَلَحٌ قدَّمه J. Nichols ، يميّز اللُغات اعتماداً على ما إذا كانت ترْسِمُ وظائف تَرْكيبيَّة على المُكَوِّنات التابِعة لعِبارَة على رأس عِبارَة. تُشيرُ العلامة التابِعة الثابِتة إلى حالَة أو وضع علامات على الحجج من المُسْنَد في غياب اِتْفاق المُسْنَد، كما هي الحال في الكوريَّة واليابانيَّة. يُعبَّرُ عن التَّوْحيد المُسْتَمِّر للوظائف النَحْوِيّة للفِقْرة على أساس غياب حالَة أو وضع علامات على الحجج الرئيسيَّة، كما هو الحال في أبخاز (شمال غرب القوقاز) والعديد من اللُغات الهنديَّة الأمريكيَّة . تتميَّز اللُغَة الإنجليزيَّة والعديد من اللُغات الأوروبيَّة الأخرى بعلامات متفاوتة للرأس والتابِع.

heavy: giran. ثَقْيل

مُصْطَلَحٌ يُطبَّق على نَوْعٍ من الجُمَل الاِسْميَّة المُعترَف بها في القَواعِد النَحْوِيّة، في إشارة إلى عُنْصُر نسبي طويل أو مُعَقَّد (ثقيل) .

Hebrew: Îbranî . اللُغَة العِبرانيَّة

لُغَة ساميَّة لها تراثٌ غني في نُصوص العهد القديم. أُستخدِمت في القرن الثالث قَبْلَ الميلاد في العبريَّة التوراتيَّة، والعبريَّة في القرون الوسطى من القرن السادس حتى القرن الثالث عشر، وتعَدُّ الآن اللُغَة

الوَطَنيَّة لإسرائيل العبريَّة الحديثة (Ivrit). تطوّرت العبريَّة الحديثة من عبريَّة العصور الوسطى، التي كانت مُجَرَّد لُغَة مَكْتوبة، على أساس نُطْق اليهود السفارديم (الإسبانيَّة البرتغاليَّة). نظام الكتابة لديها تطوَّرَ من الآراميَّة، وهي أبجديَّة ساكِنة.

hedge: hembêz . حاجِز . تَحْوط

مُصْطَلَح قدّمه لاكوف Lakoff (1973). توفِّرُ الحواجِزُ وسيلةً للإشارة إلى أي مَعْنى ينتمي العُضْو إلى فئته الخاصّة. تستندُ الحاجَّة إلى التَحوُّط إلى حقيقة أنَّ بَعْضَ الأَعْضاءِ يعتبرون أفضل أمثلة أو أكثر أُنموذَجيَّة لهذه الفِئة، هي التي تعتمد على الخلفيَّة الثقافِية المُعطاة (الأُنموذَج الأولي). على سَبيلِ المِثالِ، في لُغاتِ أوروبا الوسطى، تعدُّ العصافير أمثلة أُنموذَجيَّة من الطيور، فيمكن عدَّها أفضل من طيور البطَريق. وعليه فأنَّ هاتين الجُمَلتين الحقيقيتين، (العصفور هو طائر والبطَريق هو طائر)، فالجملة الأولى يُمْكِن تَعْديلها من قِبَل التَحوط الأُنموذَجي، في حين أنَّ الثانية يُمْكِن تَعْديلها بواسطة التَّحوطات في الشعور أو من الناحيَّة الفنيَّة فحسب. تتضمنُ أمثلة التَّحوط نَوْعاً، أكثر أو أقلّ، تقْريباً. ..

heightened subglottal pressure:

bilindkirina guşara qirrikê şaxe. اِرتفاعٌ الضَغط المِزْمار الثانوي

إحدى مَجْموعات ميزات مَصْدَر الصَّوت، أشار إليها كلٌّ من تشومسكي وهالي، تعني من الناحيَّة النَظريَّة سِمة مُميّزة في عِلْم الأَصْوات، لمُعالَجة الاِخْتِلافات في ضغط المِزْمار الثَّانوِي(الفِرعي).

hendiadys: yek bi du. واحد باثنين

(إغريقيَّة hèn dià dyoĩn بمَعْنى واحد باثنين). مزيجٌ مكثُّف من مُصْطَلَحين مُرْتَبِطين في المَعْنى: على سَبيلِ المِثالِ، الصَّوت الغاضب يصبح الصَّوت والغضب، واللُغَة الصادمة تصبح اللغة والصدمة. فهو تشريح مُرَكَّب من تَعْبيرين مُتناسقين ولكنَهما غير مُتَساويَيَن.

hesitation: rirsî . تَرَدُّد

يُسْتَخْدمُ المَعْنى العام لهذا المُصْطَلَح في اللِسانيَّات، ولاسيما في اللسانيَّات النَّفْسيَّة، حَيثُ تُصَنَّف هذه الفِئة إلى أَنْواع، وتناقش أهميَّة "تردّد الظواهر" من حَيثُ مُعالَجة اللُغَة. تتضمَّن أَنْواعَ التَردُّد الصَّمت، أو الإيقاف المُؤقَّت، أو المَقاطِع المُطوَّلة(مثلwe-e-ll)،أو التِكْرار(مثل the-thething...).

heteroclitic: veguherîna (karvedana) cuda . اِنْعِكاسٌ مُخْتَلَف

(إغريقيَّة heteróklitos بمَعْنى تصاريف مُخْتَلَفة). الأَسْماءُ التي تَحْتَوي على أُنموذَجٍ غير مُنتظمٍ، حَيثُ (أ) تتبع الحالَةَ و الأرقامَ نَمَطين مُخْتَلَفين على الأقل (مثلاً امرأة، نساء). أو (ب) توجد أَشْكالٌ

جذعيَّةٌ مُخْتَلَفةٌ في أُنموذَجٍ واحد. من ذلك في اللُغَة الإنكليزيَّة:(to be, are, was ، من ثلاثة جذور في الهنديَّة الأوروبيَّة).

heterography: nivîsandina cuda . كِتابةٌ مُغَايرة(التَّنوّع الهجائي)

(إغريقيَّة héteros+ gráphein بمَعْنى كِتابَة مُخْتَلَفة). ١) اِسْتِخدام نفس العلامة المَكْتوبة لأَصْوات مُخْتَلَفة . (٢) كِتابَة كَلِمات مُخْتَلَفة بنفس النُطْق أو المَعْنى. color = coulor ألوان بين البريطانيَّة والأمريكيَّة. (٣) أي طَريقة تَهْجِئَة تختلف عن القاعِدة.

heteronymy: heman wate . *awîdî tewerî* . المُتجانِسُ المَعنى

(إغريقيَّة ónyma بمَعْنى اِسْم). العَلاقَة الدَّلاليَّة التي تنتمي فيها التَّعْبيرات إلى نفسِ البُعد(أو المجال) الدَّلاليّ، أو ما يُسمَّى باللغة العربية بالحقول الدلالية (على سَبيلِ المِثالِ، الألوان، أيام الأسبوع، الأرقام) ولكن لها جذوع مُعْجَميَّة مُخْتَلَفة (على سَبيلِ المِثالِ الأب مُقابِل الأم). ويُشيرُ كذلك إلى مُفْرَداتٍ تختلفُ في المَعْنى، لكنَّها مُتطابقة في الشَّكل (من أمثلة ذلك: المُشْتَرَك اللَفْظي)

heterorganic: *nahaw şesnî* . *nahaw şê*we (endamê cuda). (العُضْو المُغاير)

أَصْواتُ الكَلام التي لا تتشَكَّل من نفسِ العُضْو المَفْصَلي. يقارن بـ (homorganic) هو صَوت ساكِن مَفْصَلي في نفس مَخْرَج النُطْق. على سَبيلِ المِثالِ، [p] و [b] و [m] هي أحرفٌ ساكِنة تتشارك في مَكان التَّعْبير المَفْصَلي(أي من المخرج الشفهي).

heterography spilling : bilêvkirina cuda . التَّهْجِئَةُ المُغايرة

أن يمثلَّ الحرفُ الواحدُ أَصْواتاً مُخْتَلَفة في اللُغَة نفسها، من ذلك في اللُغَة الإنكليزيَّة أنَّ كلَّ رمزٍ من الرموز الخمسة المُتَحَرِّكة فيها (a,e,i,o,u) يمثِّلُ أكثر من صَوت. ويقابل هذه الظاهِرة "التَّهْجِئَة المتَجانُسة homographic spilling" .

heteronymy: hevnivîsendin . المُشْتَرَكُ الكتابي(المُخالفة الصَّوتيَّة)

كَلِمةٌ تطابقُ أخرى في التَّهْجِئَة وتخالفها في اللَفْظ والمَعْنى، مثل (read) قرأ، ويقرأ. ومن هذا اللاتَجانُس أيضاً في بَعْض رموز السواكن، مثل : (t, k, p, s, th) فتكون أَنْفجاريَّة في مواقِع وغير أَنْفجاريَّة في مواقِع أخرى، وقد تكون دقيقة أو غليظة بحسب الموقع، وقد تُلَفْظ أو لا تُلَفْظ.

heterophemy : şaşiya zimên . الزِّلَّةُ اللغَوِيَّة

الزِّلَّة اللغَوِيَّة في اِسْتِعْمال الكَلِمات.

heuristic: *rênimayî kirdin.* heurîstîk(rêberî) . اِكْتِشافي . إرْشادي

معناه العام اكتشاف الأشياء والوصول إلى المَعْرِفة من خلال القيام بالتجارُب بَدَلاً من تلقّي المَعْلُومات الجاهزة. طُبِّقَ في عِلْم اللُّغَة والصَّوتيَّات للإشارة إلى طَريقة مُحَدّدة من التَحْقيق كجُزْءٍ من عَمليَّة اكتشاف أو حلّ المشاكِل. بالوصول إلى اكتشافِ العِلم في اللغَوِيَّات، قُدِّمَت الفكرة في مناقشة إجْراءات التَّحْليل، بحَيثُ تُقارَن إجْراءات الاكتشاف لبلومفيلد مع التَحْليلات الرَسميَّة للقَواعِد النَحْوِيّة.

hiatus: valabûn. valahiyek . *pçrran* . *psan(neqebok)* . فُجوة(فاصِل)

(لاتينيَّة بمَعْنى فُتْحَة). مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في الصَّوتيَّات للإشارة إلى فاصِل في النُطق بين حرفين متحركين متجاورين، إما داخل كلمة، أو بين نهاية كلمة واحدة وبداية كلمة أخرى. و يُمْكِن أن تَحْدُثَ فجوة أيضاً بين الكَلِمات في جُمْلَة بحَيثُ لا يكتمل المعنى. يُطلَق على مثل هذه الحالات بـ " فراغ". يُمْكِن سدُّ الفجوة من خلال الانقباض، والأعطال، والاِتِّصال...

hidden Markov mode (HMM): nimûna Markovê ya veşartî أُنموذَجُ ماركوف المَخفي.

عَمليَّةُ ماركوف يُقصَد بها إنسان آلي مَحْدود لا تُعدُّ التَّحَوُّلات فيه اِحْتِماليَّة فحسب، بل سلوكاً ناتجاً أيضاً. الرموز التي يتمُّ استهلاكها (أو إنتاجها) ليست حَتميَّة في حالَة مُعَيّنة، ولكنَّها بالأحرى اِحْتِماليَّة.

أُنموذَج ماركوف للحدث الصَّوتيّ ينظر إلى نُطْق الكَلِمة، بكل أَشْكالها المتنوّعة، على أنَّها عَمليَّة عشوائيَّة: أي، في سِلْسِلَة من الأحْدَاث (يتمُّ النُطْق بالأُنموذَج على هيئة تَسَلْسُل "شرائح" من خلال طَيْف الكَلام)، و تعتمدُ الاِحْتِمالاتُ في كلِّ خطوة منها على نتائج الخطوات السابِقة. في كلِّ مرة تُطَبَّق العَمليَّة على كَلِمة، تولِّدُ مواصفاتٍ صَوتيَّةً مُخْتَلَفةً نوعاً ما، في حُدود الأُنموذَج. بمُجَرَّد أن تتوفَّر أداة التعرَّف على الكَلام مع نَماذِج ماركوف للكَلِمات التي تَحْتَوي عليها، يُمْكِن اِسْتِخدامها في تقييم خَصائِص الكَلام الجَديد.

hierarchy: hîgarparêz . zincîra *plewpaye* . التَسَلْسُلُ الهرمي

المَبْدأ الهَيْكَلي الأساسي الذي يتمُّ بموجبه تَرْتيب عَناصِر المَجْموعة. يقدِّمُ الرَسمُ البياني للتَسَلْسُل الهَرمي مُخَطَّطاً شَجَرِيّاً يتفرَّع للأسفل.

مُصْطَلَحٌ مُشْتَق من الدِراسات التَصْنيفيَّة، يُطبَّق في اللِسانيَّات للإشارةِ إلى أيّ تَّصْنيف للوِحْدات اللغَويَّة التي تعترِفُ بسِلْسِلَةٍ من المستويات التابِعة تباعاً. يُمْكِن تَوْضيح الهَيْكَل الهَرمي في أيّ فَرْع من اللغَوِيَّات، على سَبيلِ المِثالِ. تَحْليلُ جُمْلَة في المُكَوِّنات المُباشِرة، أو تَحْليل المُعْجَم إلى مَجالات دَلاليَّة ذات خصوصيَّة مُحدِّدة . يُمْكِن رؤية عَلاقَة التَّضمين في تَحْليلِ البنية اللغَوِيَّة، عند تحليل الخِطابات إلى عبارات و جُمَل، التي تتكوَّن من الكَلِمات، والتي بدورها تتكوَّن من مورفيمات. يمتلك المُصْطَلَح وضعاً خاصّاً في القَواعِد العلائقيَّة، كجُزْءٍ من عِبارَة "التَسَلْسُل الهَرمي للإمَكانيَّة"، كما يُستخدَمُ في الإشارة إلى قَواعِد الحالَة "هرميَّة الحالَة".

hierarchy universal: hîgarparêza gerdûnî. التَسَلْسُلُ الهَرمي العالمي

إنَّ مقاييسَ التَسَلْسُل الهَرمي عالميَّة، وهي قيود إِحْصائيَّة تُشيرُ إلى التَسَلْسُلِ الهَرمي للفِئات النَحْويّة أو الدلالات النَحْوِيّة. فالعوالم التَسَلْسُليَّة يمكن وضعها في إطار القَواعِد العلائقيَّة، تستند إلى التَسَلْسُل الهرمي التالي للوظائف النَحْوِيّة: subject> object object> indirect object> object .object

أحدُ أهم ادّعاءات هذا التَسَلْسُل العالمي هو المُخَطَّطُ التَوْضيحي التالي: إذا كانت الدَّالة النَحْوِيّة A تُصَنَّف قَبْلَ الدَّالة النَحْوِيّة B، وإذا كانت B قابلة للوصول إلى انتظام لغَوِيّ R، عندئذ يكون A متاحاً أيضاً لـ R.

hieroglyphics: hîroglefî . هيروغليفيَّة

في عام ١٨٢٢، قام ج. ف. شامبولون بفكِّ رموز الكتابات المصريَّة التي يعود تَارِيخها من القرن الرابع قَبْلَ الميلاد إلى القرن الرابع الميلادي.

high : bilind . العَالي

إحدى ميزات الصَّوت التي أقامها تشومسكي وهالي في نظريتهما في عِلْم الأَصْوات، للتعامُل مع التباين في مَكانِ النُطْق (ملامح التَجْويف). الأَصْوات العاليَة هي نَوْعٌ من خاصّيَّةِ اللِسان، ومعروفة بشَكلٍ مُفَصَّل كالتي تنتج عن طَريق رفع اللِسان فوق المُسْتوى الذي تحتفظ به في الوضع المُحايد؛ هناك الأَصْوات العالية السرعة [+ high]. عَكْس الأَصْوات غير العالية أي المُنْخَفِضة [-high]، أي الأَصْوات المُنْتِجة بدون أيّ رفع .

high vs low variety: bilind ber pirrengiya nizm. تَنَوّعٌ عالٍ مُقابِل تَنَوّع مُنْخَفِض

اِسْتِخدام مَجْموعة مُتنَوّعة عالية للإشارة إلى أي شَكلٍ من أَشْكالِ اللُغَة المَنْطُوقة أو المَكْتوبة. وكثيراً ما يتحدَّث المرءُ عن مُسْتوى مُرتفع مُقابِل مُسْتوى مُنْخَفِض، وعادة ما يُشيرُ الأخيرُ إلى لُغَةِ الطبقات الاِجْتِماعيَّة ـ الاِقْتِصاديَّة الدنيا.

higher category: debaşkirina bilind . *bala* . فِئة أعلى

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في القَواعِد النَحْوِيّة للإشارة إلى فِئة، قُدِّمَت في وقتٍ سابِق عن مثيلٍ آخر من نفس الفِئة في تَمْثيل رَسمٍ تخطيطي للأشجار. وينظر إلى الدَرَجَة الأولى من الفِئة بأنَّها الأعلى في الشَجَرة مُقارَنة بتَمْثيل الحالات الأخرى.

Hindi-Urdu: Hindi-Urdu. هندو – أورديَّة

لُغَةٌ هنديَّة آريَّة مع عِدَّة لَّهَجات. الهنديَّة التي يتكلَّمُ بها مع الإنجليزيَّة كلُغَةٍ رسميَّة في الهند. الأوردو، اللُغَة الرسميَّة في باكستان. يُمْكِن اعتبار اللُغَة الهنديَّة والأورديَّة لهَجات بلُغَة واحدة، والتي تبدو اِخْتِلافاتها إلى حدٍ كبيرٍ عامِلاً في الاِخْتِلافات الثقافِيَّة للمُتَحَدِّثين (الهندوس مُقابِل المسلمين) واِسْتِخدام أنظمة الكِتابَة المُخْتَلَفة (ديفاناجاراي مُقابِل الفارسيَّة-العربيَّة).

historic(al) present: nohoka dîrokî . الحاضِرُ التَّارِيخي

في القَواعِد، هو مُصْطَلَح يصفُ اِسْتِخدام صيغة الفِعْل الحالي في أثناء سردِ الأحْدَاث .

historical grammars: rêzimanên dîrokî. القَواعِدُ التَارِيخيَّة

الدِراساتُ النَحْوِيّةُ التَارِيخيَّةُ ما بدأته الدِراسات النَحْوِيّة المُقارَنة التي ركَّزت على دِراسة اللُغات من حَيثُ أَنْماطها وأساليبها النَحْوِيّة، وفي تَرْتيب الكَلِمات في الجُمَل، وفي نظم التقديم والتأخير، وفي الحالات الإعرابيَّة، وفي بِناء الجُمْلَة من خلال دِراسة الجُمْلَة الخبريَّة، سواء أكانت فِعْليَّة أم اِسْميَّة، والاِسْتِثناء والعدد والاِسْتِفْهام والشرط، وكلّ ما يدخل في باب النحو.

لم يقتصرْ التَحْليلُ التَارِيخي على وصفٍ أو مُلاحَظة التَّغَيُّرات الحاصِلة بين اللُغات المُتقارِبة فحسب، بل بتقديم تَفْسيرٍ وتَحْليلٍ للأسباب التي قادت إلى التَّغَيُّرات اللغَوِيَّة (سواء أكانت عوامل التغيير داخِليَّة أي لغَوِيّة، أم خارِجيَّة أي اِجْتِماعيَّة أو نفسيَّة او ثقافِية أوغيرها).

historical dictionary: ferhenga dirokî . المُعْجَمُ التَارِيخي

تبحث في أصل الكَلِمة، فتسجِّل بِدايَة دخولها اللُغَة وأصولها الاِشْتِقاقيَّة، وتتبع تَطَوُّر حياتها واِسْتِعْمالها عبر العصور، سواء أكان التغيير من جانب لَفْظها أم معناها، بما يطرأ على بنيتها وطَريقة كتابتها من تغيير على مرّ العصور، مع بيان ما لحقها من تَطَوُّر صَوتيّ، وإيضاح مُشْتَقاتها لمَعْرِفة ما يُمْكِن أنْ يُشتقَّ منها، ومعاني هذه الصيغ، وتتبع تَطَوُّر دَّلالتها ومُرادِفاتها وتَعَدُّد معانيها حتى نِهايَة مرحلة الدِراسة أو نِهايَة وجود الكَلِمة، اعتماداً على النُصوص التي وردت بها. وقد تركَّز اهتمام الدِراسات اللغَوِيَّة التَارِيخيَّة على المواد المَكْتوبة والمَنقوشة، ولاسيما الكلاسيكيَّة والأدبيَّة والرَسميَّة.

historical linguistics : zimannasiya dirokî . الِّلسانيَّاتُ التاريخيَّة

فَرْع من اللغَوِيَّات التي تدرس تطوير اللُغَة واللُغات مع مرور الوقت. تتطابق بيانات الدِراسة مع تلك الخاصّة بعِلْم اللُغَة المُقارَن بدِراسة اللُغات القديمة؛ لكن الأساليب والأهداف ليست نفسها. تسْتَخْدم اللغَوِيَّات التَارِيخيَّة أساليب المدارس اللغَوِيَّة المُتَزامِنة المُخْتَلَفة (بما في ذلك اللسانيَات الاِجْتِماعيَّة واللسانيَّات النفسيَّة ولاسيما عند النَّظَر في أسباب تغيير اللُغَة).

فقد جلبت اللِسانيَّات المُقارَنة اللِسانيَّات التَارِيخيَّة، تأَثَراً بمذهب داروين التَّطَوُّري، فاستعانت به لدِراسة السِّمات الوراثيَّة المُشْتَرَكة بين عِدَّة لُغات، كما اعتمدت اللسانيات التاريخيَّة على المذهب التَّجريبي باِسْتِخدام الوثيقة التَارِيخيَّة، والوقوف مادياً على الوقائع اللغَوِيَّة. تقوم اللِسانيَّات التَارِيخيَّة

على تتبع تَطَوُّر الظواهِر اللغَوِيَّة (الصَّوتيَّة والصَّرْفيَّة والنَحْوِيّة والدَّلاليَّة) من أقدم العصور إلى أحدثها، وبيان سرّ هذه التَّغَيُّرات وأسبابها ونتائجها، من خلال الوقوف على عوامل التَّطَوُّر الخارِجيَّة والداخِليَّة، فالتَاريخ الخارِجي، من خلال العوامل الاِجْتِماعيَّة والثقافِية والعلميَّة والسياسيَّة وغيرها، إلى جانب العوامل اللغَوِيَّة الداخِليَّة التي تتعلق بتَّغَيُّر بنية اللُغَة. فالمنهج التَارِيخي وسيلة لتَأرِيخ اللُغَة وظواهرها ورصد حياتها من عصر إلى آخر، وبيان مسار تطَوُّرها. وينطوي تحت هذا المنهج دِراسة تطَوُّر الأَصْوات في اللُغَة المُعَيّنة عبر الزَمَن، وكذلك الأمر في دِراسة تَّطَوُّر أُسْلوب نَحْوِيّ أو صَّرْفي أو دَّلاليّ.

إن أهدافَ المنهجِ التَارِيخي لا يقتصر على وصفِ التَّغَيُّرات الحاصلة بين اللُغات المتقاربة فحسب، بل بتقديم تَفْسيرٍ وتَحْليلٍ للأسباب التي قادت إلى التَّغَيُّرات اللغَوِيَّة. باعتماد منهجيَّة علميَّة قائمة على المُلاحَظة الاستَّقْرائيَّة والاِسْتِنْباطيَّة أسوة بالعُلُوم الطَبيعيَّة ولاسيما الفيزياء.

يرتبط بعِلْم اللُغَة التَارِيخي الفيلولوجيا الذي يعنى بتَحْقيق المخطوطات وإعدادها للنشر العلمي وفكّ رموز الكتابات القديمة وإعدادها للنشر.

historical morphology: peyvzaniya dirokî . الصَّرْفُ التَارِيخي
يُعنى بدارسة صَرْف لُغَة ما عبر مراحِل الزَمَن المُخْتَلَفة. ما جعل هذا الجانب من أكثر الوسائل في تنمية اللُغَة، وفي إثَراء المُعْجَم، ولاسيما في " التَّوَسُّع الصَّرْفي morphological extension " الذي كان يُعنى باِشْتِقاق كَلِمة جَديدة بإضافة زائدة واحدة أو أكثر قياساً على كَلِمات مَوْجودة في اللُغَة.

historical phonetics: dengnasiya dîrokî . عِلْم الأَصْوات التَارِيخي

يَدْرُس تَطَوُّر أَصْوات لُغَة ما عبر الزَمَن. ويستطيع عِلْم الأَصْوات أن يَدْرُسَ الأَصْوات دِراسة تَاريخيَّةً تتعقب تطَوُّرها في أفقين: أُفُق الأَصْوات المُفْرَدة، وما يعرض لها من تَغَيُّر في المَخارِج من ترقيقٍ وتفخيمٍ وإبدال، وأفُق التَّنْظيم الصَّوتيّ وما يعرض لبَعْض الأَصْوات من تَغَيُّرٍ بسَبب المُجاورة، فكان من نتائج هذه النَظريَّة قَوانين وظواهر، منها : " الإعلال ablaut " أي التغييرات التي تعترض صَوت العلّة تَبَعَاً لموقع التَنْغيم في اللُغَة الأم، أو لموقع النبر في فَتْرَة مُتَأَخِّرة، ومنها أماميَّة العلّة الخلفيَّة " umlaut " أي تَحْويل العلّة الخلفيَّة إلى علّة أماميَّة، أيضاً " المُماثَلة assimilation " أي جعل الصَّوتيّن غير المُتماثلين مُتماثلين. من أمثلة المُماثَلة في اللُغَة العربيَّة، الإدغام والإقلاب والإخفاء. وهناك "المُخالفة dissimilation"، التي هي عَكْس السابِقة، وذلك بأن يتَغَيّر صَوتٌ كَلامي ليخالفَ صَوتاً مُجاوراً. وغيرها من مُصْطَلَحات وقَوانين شاعت مع الدِّراسات التَارِيخيَّة .

ثَمَّة قَواعِد يُلاحظ على تَغَيُّر أو تَطَوُّر الأَصْوات عبر الأَزْمِنة المُخْتَلَفة، أو لهَجاتٍ مُخْتَلَفةٍ للُغَة نفسها، أو للُغاتِ المُنتميَّة للأُسْرَةِ اللغَوِيَّة الواحدة. تبَدَلات مُطَرِّدة بين اللهجات العربيَّة، من مثل، تبَدَل الثاء في اللُغَة الفصيحة إلى التاء في لَّهَجات مصر والشام، كما يقابلها في الآراميَّة صَوت التاء (ثوم،

ثلج، ثور، ثعلب، اثنين، وكذلك في اِسْم الإشارة ...)، والذال إلى الدال(ذراع، ذئب، ذرة....) في بَعْض اللهجات العامِيَّة العربيَّة.

Hjelmslev. L : Hjelmslev . هيلمسليف

لويس يلمسلف(١٨٩٩-١٩٦٥)، نشأ في عائلة تهتم بالدراسات العلمية. شغل والده منصب رئيس جامعة كوبنهاغن. التحق بهذه الجامعة (١٩١٦) ونال درجة الدكتوراه عام(١٩٣٢) على أطروحته "دراسات بلطيقية". يعدّ "يلمسليف" من الألسنيين الأوائل الذين اهتموا بالمنطق الرياضي وبالمنهجية العلمية. في عام ١٩٣١ تأسست حلقة لغويي كوبنهاجن التي ترأسها يلمسليف حتى وفاته بدون انقطاع، وكان لهذه الحلقة توجه بنيوي، وليس جلوسماتياً فقط.

منهجيته في الدِراسة الألسنية اعتمد المنهجية التجريبية المبنية على الملاحظة والاختبار، وحدَّد ثلاثة متطلبات يجب أن تخضع لها الدِراسة الألسنية وهي اللاتناقض والشمول وأقصى التبسيط. توخّى يلمسليف أن تكشف أعماله عن العمق الإبستمولوجي للنظرية البنيوية.

hocus-pocus: (tewtewe firr) . خُزعبلات

عِبارَة تمَّت صياغتها في الخَمسينيَّات، لوضعِ وصفٍ للبياناتِ اللغَوِيَّة. يعمد عُلماء اللُغَة "Hocus-pocus" إلى التعامُل مع البيانات وسط تَوقُّعاتٍ بأنَّهم قد يضطرون لفرض نِظام عليها لإظهار الأَنْماط الهَيْكَليَّة. يُمْكِن للغَوِيّين المُخْتَلَفين، من هذا المنظور، الاقتراب من نفسِ البيانات، وبفضلِ خلفياتِهم المُخْتَلَفة، والحدس والإِجْراءات، وما إلى ذلك، يصلون إلى أوصاف مُخْتَلَفة. على النقيض من ذلك، فإنَّ الهَدَف هو إظهارُ بنية أساسيَّة مَوْجودة في البيانات ليس فيها نزاع .

hold: rawestan . اِحْتِباس

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في وصفٍ مُفَصَّلٍ لبَعْضِ أَنْواع الأصوات، حَيثُ تحافظ الأجهزة الصَّوتيَّة على مَوْضِعها لفَتْرَة مُحَدَّدة، كما هي الحال في مرحلة الإغلاق (أو الإمساك) في إنتاج التكاُثَريَّة أو طول الساكِن.

holophrase: dudaniya tevahî . *lêkela tewew* . عبارةٌ مُرَكَّبة

(إغريقيَّة hólos+ phrastikós بمَعْنى تَعْبيركامل). مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في اِكْتِساب اللُغَة، يُشيرُ إلى كَلام غير مُنَظَّم من الناحيَّة النَّحْوِيّة، يتكوَّن من كَلِمة واحدة، وهي تميّز المرحلة الأولى من تعِلْم اللُغَة عند الأطفال. تتضمَّن الأقوال الشعوريَّة الأُنموذَجيَّة دادا، مثلاً. يُعرَّف holophrasis في تصريحات البالغين بأنَّه ليس ثَمَّة أيّ تباين بِنْيَوِيّ داخِلي، في مثل عبارات: شكراً، من فضلك، آسف.

holophrastic construction: avakirina tevahî. *pêkhate lêkela tewew*.بِناءٌ أُحاديّ مُرَكَّب

(إغريقيَّة hólos+ phrastikós بمَعْنى تَعْبيركامل). جُمَلٌ غير هَيْكَليَّة أو تَعْبيراتٌ مُنَظَّمةٌ جُزْئيَّاً ذات مَعْنى مُعَقَّد غالباً، مثل الشُكُر، الأسف، المُساعدة. في اِكْتِساب اللُّغَة، يعني تَعْبيرات كَلِمة واحدة مُسْتَخْدمة في النصف الأول من السنة الثانية من العُمر، تُشيرُ إلى معانٍ كامِلة أكثر تعقيداً، والمَعْنى المُعْجَمي للكَلِمات الفرديَّة في لُغَة الكبار. لذا فُسِّرت هذه الأقوال على أنَّها "جُمَلٌ ضمنيَّة".

homogenetic sound: dengê hemangenetîk(hemanrêzek) . صَوتٌ مُتَجانِس

(إغريقيَّة homós+ génos بمَعْنى نفس النَوْع). صَوتُ الكَلام الذي يتكوَّن بنفس طَريقة التَّعْبير كصَوتٍ لخِطاب آخر، هو خلقُ أَصْواتٍ مُتَجانِسة، مثل: [p] و [b].

homography: homografî(heman nivîsandin) . التَّهْجِئَة المُتَجانُسة

(إغريقيَّة homós + gráphein بمَعْنى نفس الكِتابَة). تَعْبيران مُتَجانِسان إذا كانا مُتطابِقَين بطَريقة الَّهَجاء ولكن لهما معانٍ مُخْتَلَفة. هذه التَعْبيرات عادة ما يكون لها نُطْقٌ مُخْتَلَف. من ذلك هناك عدد من الأحرف للصَّوت الواحد مثل (q,k,c). ومن أمثلة كَلِمات ذات مَعْنى واحد أو لَفْظ واحد، لكنها تكتب بتهجئات مُخْتَلَفة، في اللغة الإنكليزيَّة : (fare fair). عَكْسه "التَّهْجِئَة المتغايرة heterography spilling " أي أن يمثل الحرف الواحد أَصْواتاً مُخْتَلَفة في اللُغَة نفسها. من ذلك في اللُغَة العربيَّة تشابه النُطْق بين الألف المقصورة والألف الممدودة على الرغم من اِخْتِلاف رسمهما.

homonym conflict: pevçûnek heman navê(pevçûna homonîmê ya hemannav) صِراعٌ مُتَجانُس(في المُشْتَرَك اللُّفظي) .

(إغريقيَّة ónyma بمَعْنى الإِسْم). أزواجٌ مُتضاربة من التشابه الصَّوتيّ. مثل الألف الممدودة والألف المقصورة في اللغة العربيَّة.

homonymy: navehevreng(heman navder) . المُشْتَرَكُ اللَّفْظي

(إغريقية بمعنى "نفس الاسم"). كَلِماتٌ تتشارك بنفسَ الهِجاء، بغض النظَر عن نُطْقها، لكن لها أصول ومعان مُخْتَلَفة. مثال: (الساعة)ساعة الزَمَن ويوم القيامة. وفي اللغة الكردية، كلمة"pir" تعني كثيراً، وتعني جسر.

homophony: heman deng. الجِناسُ الصَّوتي

(إغريقيَّة phone بمَعْنى "نفس الصَّوت"). نَوْع من الغموض المُعْجَمي الذي يحتوي فيه تَعْبيران أو أكثر على نُطْق مُتطابق ولكن بهجاءات ومعانٍ مُخْتَلَفة، من ذلك في اللغة العربيَّة، قِمّة(ذروة)، وقُمّة(حضيض). وفي اللغة الكردية " kuşt قتل" ، و" bikuje اقتلْ".

homorganic: heman dengeh . المَخْرَج المُشْتَرَك

مُصْطَلَح في التَّصْنيف الصَّوتيّ لأَصْوات الكَلام، يُشيرُ إلى الأَصْوات التي تصدرُ من نفسِ المَصدر أو المَخْرَج النُطْقي، مثل [p] و [b] و [m](من المَخْرَج الشَّفَوي).

honorific: serfirazî . صيغةُ التبجيل

(لاتينيَّة honorificus بمَعْنى إظهار الشرف). مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدَمُ في التَّحْليل النَحْوِيّ لبَعْض اللُغات للإشارة إلى الفروق النَحْوِيّة أو الصرفيَّة المُسْتَخْدمة للتَعْبير عن مستويات التأدُّب أو الاحترام، ولاسيما ما يَتعلَّقُ بالمَرْكَز الاِجْتِماعي للمُشاركين. ينبغي عدم تَحْديد المَفْهوم بشَكلٍ شَكلي: قد تظهر الأَشْكال الشرفيَّة أيضاً في سياقات غير رَسميَّة. كما يُستخدَمُ بَعْضُ المُصْطَلَحات مع الإشارة إلى وظائف أخرى غير التَّعْبير عن الاحترام، مثل المُجاملة، الأدب، وما إلى ذلك. يتضمَّن الترميز النَحْوِيّ الوضع الاِجْتِماعي ومُسْتوى الحميميَّة بين المُتَكَلِّم، والمُسْتَمِع، وغيرهما.

hortative: daxwaze . إلحاحٌ . وَعْظيّ

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ أحياناً في التَحْليل النَحْوِيّ للأفعال، للإشارة إلى نَوْع من الْمَعْنى المَشروط الذي يتمُّ فيه الإلحاح. من ذلك "دعنا" باللُغَة الإنجليزيَّة (دعنا نصلي).

humanistic: mirovî . الإنْساني

في تَعْليم اللُغَة الأجنبيَّة، هو المُصْطَلَح الذي يميّز المناهج التي تؤكِّدُ على ضرورة أن يطوِّر الطالبُ الوعي الذاتي، وحساسيَّة مشاعر الآخرين، والشعور بالقيم الإنسانيَّة.

Humbodt , Guillaume de : هبولدت، دي غليوم

(١٧٦٧-١٨٣٥)، فيلسوفٌ ومُفكِّرٌ ولُغويٌّ وباحثٌ ألماني، عيّن وزيراً للتعليم العام، فغيّر المناهج التعليمية في المراحل الدراسية كافَة، أسس جامعة برلين في عام ١٨١٠. أدَّت إصلاحاته التربوية إلى تقدّم ألمانيا في مجال البحث العلمي ظهر ذلك في الثورة الصناعيَّة في أوروبا. كان يتقن ثلاث عشرة لغة. من دراساته اللغوية المهمَّة "في نشوء الصيغ النحوية وتَأثيرها في تطوّر الأفكار" و"في الكتابة الحروفية وعلاقتها بالبنية اللغويَّة".

من آراء همبولدت اللغويَّة: الأصوات لا تكوّن كلمات، إلا إذا أعطت هذه الكلمات معانٍ معينة. عِلْم الصرف يقوم بدور مهمٍ في تكوين الأشكال الداخليّة للغات مما يؤدي إلى التمييز بينها، وبالتالي فاللغات تصنّف على هذا الأساس. اللغة لا تتكوّن من مَجْموعة من الكلمات التي تشكّل جملاً تحمل معانٍ، ولكنَ اللغةَ نظامٌ محكومٌ بقوانين، وهذه الفكرة اقتبسها تشومسكي منه، بأنَّ عدداً لا نهائيَّاً من الجمل يمكن أن يخلق عدداً نهائيَّاً من القواعد النحويَّة. رفض فكرة النحو الجامع، ورأى أنَّ لكلِّ لغة قواعدها الخاصة بها. و ربط اللغة بقوة المجتمع، بأنَّ المجتمع القوي يفرض لغته على الآخرين من أجل تسويق ثقافته. رأى أنَّ اللغةَ نتاجٌ متميّزٌ للروح البشرية، ورأى أهمية الصِلة بين بنية اللغة والعقلية، وأنَّ التعبيرَ الخارجي عن النسبيَة الداخليَّة للغة يكشف عن رؤية خاصة للعالم.

hybrid: nîv biyanî . هَجْين

(لاتينية بمعنى "نصف هجين"). في اللغَويَّات التَارِيخيَّة، كَلِمة تتألَف من عَناصِرَ من لُغات مُخْتَلَفة، من مثل جذع الكلمة من لغة ما، ولاحقتها من لغة أخرى. مثال عن مُصْطَلَح هَجْين (التلفزيون)، الذي يضم عَناصِر من اللاتينيَّة واليونانيَّة. ومثل ذلك في اللُغَة العربيَّة (ذهبوز) لاحقة لاتينية ملتصقة بمفردة عربية "الذهب". ومثل ذلك في الكردية "qutabxane" بمعنى مدرسة، مؤلفة من كلمة عربية "كتاب" وأخرى كردية "xane".

hydronymy: navên avê. الأسْماء المائيَّة(من أنهارٍ وبُحيرات)

(إغريقيَّة hýdōr +ónyma بمَعْنى اِسْم الماء). في anomastics، دِراسة أَسْماء الأنهار والبحيرات، والتجمُعات المائيَّة الأخرى. إنه فَرْعٌ من أَسْماء المواقِع الجُغْرافيّة.

hyperbaton: veguherandina berevajî. نقلٌ مَعكوس

(إغريقيَّة hypérbatos بمَعْنى "منقولة بالقلب"، كما تحمل معنى "التَخطي أو تَجاوز الحُدود"). شكل من أشكال الكلام يتم فيه تغيير الترتيب المعتاد للكلمات، بإحداث انحرافٌ في تَرْتيب الكَلِمات. وهذه التقنية شائعة عند الشعراء.

hyperbole: niqirandinî . المُبالغة

(إغريقيَّة hyperbole بمَعْنى الكَلِمة المبالُغَة). أسلوب بلاغي، لوصف مبالغ فيه، بهَدَف الحصول على غرابة، أو إثارة، أو تأكيد، أو تركيز، أو تَأثير الفكاهي، أو أي نَوْع من التفاعُل العاطفي.

hypercorrection: hêrî serrastkirî *(serû)*.الحَذْلَقة (التَّصَحيح المُفْرَط)

(إغريقيَّة hypér بمَعْنى فوق). مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في اللغَويَّات للإشارة إلى حركةِ شَكلٍ لغَوِيّ يتجاوز النقطة التي تحدِدها مَجْموعةٌ متنوّعةٌ من اللُغات التي يَسْتَخْدمها أحدُ المُتَحَدِّثين كلُغَة مُستهدَفة.

عادة ما تحدث هذه الظاهِرة عندما يحاول المُتَحَدِّثون بلَهجة غير قياسيَّة اِسْتِخدام اللهجة القياسيَّة و"يذهبون إلى أبعد الحُدود"، ما ينتج إصداراً لا يظهر في المِعْيار .

hyperonymy: herî navdar. الاِسْمُ الخارِق

(إغريقيَّة ónoma بمَعْنى الاِسْم). العَلاقَة الدَّلاليَّة للتَفوّق المُعْجَمي (أي عَكْس التبعيَّة المُعْجَميَّة، hyponymy) التي تعَكْس تَوْزيعاً شبيهاً بالتَسَلْسُل الهرمي للمُفْرَدات أو المُعْجَم: فالفواكه اِسْمٌ مَجْهول، أو خارق، من التفاح والكمثرى والبرقوق، لأنَّ الاِنْتِقال من التفاح إلى الفاكهة، على سَبيلِ المِثالِ، يرافقه تَعْميم في المَعْنى. في العَلاقَة الخارِقة ثَمَّة أوجه تشابه مع مُخْتَلَف العَلاقَات المَنْطِقيَّة والدَّلاليَّة: جُزْء - عَلاقَات كاملة (أَنْف، رأس).

hyperphoneme: herî deng . إفْراطٌ صَوتيّ

مُصْطَلَح قدَّمه بايك (١٩٦٧) للدلالة على جامعٍ لجميع الوَحْدات القطاعيَّة ذات الصِلة في البنية الصَّوتيَّة ضمن لُغَة فرديَّة، مثل المَقاطِع واللكنات والتوقيفات.

hypersememic: herî peyvî . إفراطُ دَلاليّ

إحدى الطبقات المُعترَف بها في القَواعِد التراكميَّة، من خلال التعامُل مع الخَصائِص المَفاهيميَّة أو المَرْجِعيّة للُغَة.

hypersentence: herî hevok . الجُمْلَةُ المُفْرَطة

مُصْطَلَح Sadock(1968) للدَّلالة على جُمَلٍ مصفوفةٍ في أدائيَّة صريحة، على سَبيلِ المِثالِ، أنا أؤكِّد X. هذه الفروق الصَّريحة تُظهر المَعْنى البراغماتي الذي تُسْتَخْدم فيه الجُمْلَة المُدمَجة (التأكيد، القيادة، الوعد، إلخ).

hyponymy: binnav(tevlêbûnê) . التَّضمين (الاشتمال)

(إغريقيَّة hypó 'under بمَعْنى تحت الاِسْم). مُصْطَلَح اقترحه ليونز (١٩٦٣) (في مَجال تناظُر المترادفات) لعَلاقَة التبعيَّة الدَّلاليَّة، أيّ تَحْديد المُحْتَوى الدَّلاليّ. على سَبيلِ المِثالِ، التفاح هو من حَقل الفاكهة، لأنَّ التفاحَ له مَعْنى أكثر تَحْديداً من الفاكهة. فهو مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم الدَّلالة كجُزْءٍ من دِراسة العَلاقَات الحسابيَّة التي تربطُ العَناصِر المُعْجَميَّة.

hypophonemic: bindengî . الاِشْتِمالُ الصَّوتيّ

أحدُ الطبقات المُعترَف بها في القَواعِد التَّراكميَّة، والتعامُل مع الخَصائِص الصَّوتيَّة من الكَلام.

hypotactic: vegirêdayî(pabendî) . تابِعة

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في التَحْليل النَحْوِيّ التَقليدي، غالباً ما يوجد في الدِراسات اللغَوِيَّة الوصفيَّة، للإشارة إلى الإنشاءات التابِعة، ولاسيما التي ربطت مُكَوَّناتها بِاسْتِخدام روابط الالتحاق الثَّانويَّة.

hypotaxis: bin mijara(mijara vegirêdayî) . التَّبْعيَّةُ الأداتيَّة

(إغريقيَّة hypotássein بمَعْنى التَرْتيب بحسب المَوضوعات). العَلاقَة النَحْوِيّة لخضوع الجُمَل، بَدَلاً من التَّنسيق المُنَسَّق (parataxis). تتميَّز التبعيَّة الهَيْكَليَّة باستخدام المُنعطفات، مثل (لأن، على الرغم من ذلك)، الضمائر النِّسْبِيَّة (التي، والذي)، والبنى التحتيَّة. يُمْكِن أن تسبق الفِقْرة الثَّانويَّة أو تتبعها أو تكون مُضمّنة لها في الجُمْلَة الرئيسيَّة (التَّضمين).

(I)

icon: wêne . أيْقونة(صورة)

(إغريقيَّة "ikone" بمعنى "صورة"). ضربٌ من الكِتابَة التَّصْويريَّة، ونَوْعٌ من العلامات البصريَّة أو الصَّوتيَّة التي تصوِّر بشَكلٍ مُباشِرٍ كائناً مَرْجِعيَّاً، من خلال تَقليد تَوْضيحي لجوانب الكائن الحقيقي، وبالتالي الكشف عن أوجه التشابه أو الخَصائِص المَوْجودة في الكائن المُشْتَرَك، على سَبيلِ المِثالِ. الرسوم البيانيَّة، وإشارات المرور، والخرائط، فضلاً عن التَمْثيل الموسيقي للأَصْوات مثل المُحاكاة الصَّوتيَّة.

يستخدم هذا المُصْطَلَح في الأدب أيضاً لوصف تصوير شيء أو شخص بلغة رمزية، ولكن بطريقة معينة. فالأيقونة علامة ترمز إلى هدفها عن طريق تشابه أو مشاركة بعض الميزات، مثل الشكل أو الحالة .

iconicity: nîşanî . *bîniyarî* . أيْقونيَّة . رَمْزيَّة

مُصْطَلَح صاغه موريس C.W.Morris ، يحدِّد مِقْياسَ التشابه بين الرَمز والمرموز المُشار إليه. في الأنظمة السيميائيَّة، يُشيرُ إلى مدّة التَّوافق بين الشكل المادي وخَصائِص المواقِف المُشار إليها. في اللِسانيَّات يحدِّد مدى تَمْثيل العَلاقَة بين المَفاهيم الدَّلاليَّة. من مثل، العَلاقَة الدَّلاليَّة بين الرَمز والمُحْتَوى.

ictus: lêdan . ضَرْبةٌ نَّغْميَّة

(لاتينيَّة بمَعْنى ضربة). لهجة أو ضغط على مقاطع معينة من الشطر الشعري، من أجل التأكيد. يختلف عن المقطع المجهد.

ideal speaker/listener: axaftvanek baş/guhdar . المُتَكَلِّم المِثالي المُسْتَمِع

مُصْطَلَحٌ وضعه تشومسكي (١٩٦٥). " نَظريَّة لغَوِيَّة معنيَّة في المقام الأول بالمُتَحَدِّث / المُسْتَمِع المثالي، في مُجْتَمَع خِطاب متَجانِس تماماً، يعرِفُ المتحدِّث لغته تماماً ولا يتأَثَّر بالشروط غير المتصلة بها نَحْوِيّاً، مثل قيود الذاكرة، والانحرافات، وتَحَوُّلات الانتباه والاهتمام، والأخطاء وغيرها في تَطْبيق معرفة اللُغَة في الأداء الفِعْلي. الهَدَف من النَظريَّة اللغَوِيَّة هو وصف الاختصاص (الكفاءة مُقابِل الأداء) للمُتَحَدِّث / المُسْتَمِع المثالي.

idealization: mînakirin . أمْثَلة . العَمَل بالمثاليَّة

مُصطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم اللُغَة للإشارة إلى الدَرَجَة التي يتجاهلُ بها اللغَوِيّون جوانب مُعَيّنة من التباين في بياناتهم الخام، من أجل التوصُّل إلى تَحْليلٍ قابلٍ للتَطْبيق. يتمثَّل الهَدَفُ الرئيسي من اللغَوِيَّات، في

هذا الرأي، في حساب لُغَة المثقَّف المثالي في مُجْتَمَع الكَلام المثالي (أي المُتَجانِس)، الذي يَعرِف اللُّغَة تماماً، ولا يتأَثَّر بحُدود الذاكرة، والانحرافات والأخطاء، وما إلى ذلك.

ideational: ramanî . *bîrkirdenewî* . مِثاليّ . فِكري

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ أحياناً في عِلْم الدَّلالة كجُزْءٍ من تَصْنيفِ أَنْواع المَعْنى. يُشيرُ إلى جانب من المَعْنى المُتَعلِّق بالوعي المعرفي للمُتَكَلِّم في العالم الخارِجي، أو (في تَعْريفٍ سلوكي) إلى حالات الأمور التي يُمْكِن التحقُّق منها بشَكلٍ مَوضوعي في العالم الخارِجي، كما تنعَكْس في اللُّغَة. إنَّ وَظيفةَ اللُّغَةِ التَعْبيرُ عن المُحْتَوى، التي تتناقض مع المَعْنى الشَخْصي (أو الاِجْتِماعي)، المُعبَّر بالنَّصّ.

identity hypothesis : egerîya hevgir. *grîmane şunasî* . فَرْضيَّةُ التَّطابُق

تذهب إلى أنَّ اِكْتِساب اللُّغَة الأم وتعِلْم اللُّغَة الأجنبيَّة، عمليتان مُتطابقتان. نَظريَّة اِكْتِساب اللُّغَة لم تُحمَل على مَحْمل الجدِّ، لأنَها تجاهلت كثيراً من عوامل التَّطَوُّر المَعرفي عند الأفراد، والظروف الاِجْتِماعيَّة والتَعْليميَّة. إلا أنَّها تمتلك بَعْضَ الأهميَّة التربويَّة، تتيح للمعلمين النَّظَر في الاستراتيجيَّات المُتَشابِهة في تَعْليم اللُّغَة الأم واللُّغَة الأجنبيَّة.

ideogram: ideogram(şano wêne) . رسامةٌ تَمْثيليَّة . إدْوغْرام

(إغريقيَّة ideĩn بمَعْنى يرى). الوَحْدةُ الكتابيَّةُ الرامزةُ للفِكرة. في دِراسة الخطِّ، مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ لرمزٍ في نظام الكِتابَة الذي يمثِّلُ كَلِمةً أو مَفْهوماً كاملاً؛ كما سُمي بايديوغراف. عادة تُميِّزُ الكِتابَة الأيديوجيَّة كتطَوُّرٍ لاحقٍ من التَّصْويريَّة. التَّصْوير الإيضاحي له مَعْنى مُجَرَّد أو تَقليدي، لم يعد يعرض رابطاً مُصوَّراً واضحاً بواقِع خارِجي. تشملُ الأمثلة شَكلَ القدم للتعبير عن المشي، ورمز الشمس للتعبير عن "الحكمة".

ideograph: dîtinasazî (şanonivîs) . إيدوغراف(كِتابةٌ تَمْثيليَّة)

(إغريقيَّة ideĩn+gráphein بمَعْنى مرئي+ مَكْتوب). نَوْعُ النسخ الذي يُعَبَّرُ فيه عن المعاني بواسطة علامات جرافيك (إيديوجرام)، حَيثُ تُرَمَّزُ المعاني الكاملة المُعَقَّدة صناعيَّاً بواسطة علامة مَفاهيميَّة واحدة. لا يقتصر اِسْتِخدام هذه الأيدوغرامات التَقليديَّة (مثلاً كتلك المَوْجودة في إشارات المرور) على اللُّغات الفرديَّة، لأنَّها ليست في الأساس علامات تعبِّرُ عن مَعْنى التَعْبيرات اللغَويَّة. ثَمَّة نوع خاصّ من الأيدوجرام في الكِتابَة المَفاهيميَّة (١٨٧٩) لـ Frege، يُعَدُّ أحدَ أول اللُّغات الرسميَّة لتَمْثيل المَنطِق الأصلي.

ideophone: dîtina deng . صَوْتٌ فَرْديّ . إيديوفون

(إغريقيَّة ideo بمَعْنى رؤيَّة). الخاصّة الصَّوتيَّة الفرديَّة. مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدَمُ أحياناً في اللغَوِيَّات والصَّوتيَّات لأيٍ تَمْثيل حيوي (إيديوفونيك) لفكرة في الصَّوت، مثل ما يَحْدُث في المحاكاة الصَّوتيَّة.

idioglossia: idioglossia . غَضْغَضة

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدَمُ أحياناً في عِلْم اللُغَة من أجل أحد أَشْكال التَعْبير المُبتكِر الذي لا يعرفُ معناه إلا المُخترعُ (المُخترعون)؛ كما دُعي بالكَلام المُسْتَقِل أو cryptophasia. مثال ذلك، الشَكل الفقهي للاِتِّصال الذي يظهر أحياناً عفويَّاً بين التوائم، والذي يطلق عليه اِسْم "اللُغَة التوأم" (على الرغم من أنَّه دائماً ما يكون شَكلاً مُنحرفاً للُغَة الأم المحليَّة).

idiolect: idiolect . لَهْجةٌ فَرْديَّة

(إغريقيَّة ídios +léktos بمَعْنى شَخْص+ اِخْتيار أو تَعْبير). مُصْطَلَحٌ قدَّمه بلوخ (١٩٤٨)، يُسْتَخْدَمُ في عِلْم اللُغَة للإشارة إلى النِظام اللغَوِيّ لمُتَحَدِّثٍ فردي، أيّ اللهجة الشَخْصيَّة. يُمْكِن رؤية اللهجة على أنَّها تَجْريدٌ مُستمَّدٌ من تَحْليلِ عددٍ كبيرٍ من اللهجات الفرديَّة idiolects. تلاحظ السِّمات الاِفْتِراضيَّة بشَكلٍ خاصٍّ في الكِتابَةِ الأدبيَّة، كمؤشراتٍ أُسْلوبيَّةٍ للتأليف. ويعطي بَعْضُ اللغَوِيين المُصْطَلَح تَعْريفاً أكثر تَقْييداً، يُشيرُون إلى عادات الكَلام الخاصّة بالشَخْص كما هو معروض في صِنْفٍ مُعَيّنٍ في وقت مُعَيّن. أيّ التنوّع الخاص للغة المستخدمة من قبل متحدِّث أو كاتب فردي، والتي يمكن تمييزها بخصائص معينة في المفردات والقواعد والنطق.

idiom: gotinên çerçuvî . التَّعْبيرُ الاِصْطِلاحي

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدَمُ في القَواعِد اللغَويَّة وقَواعِد المَعاجِم للإشارة إلى سِلْسِلَة من الكَلِمات التي تكون مُقَيَّدة لغَوِيّاً، غالباً ما تكون مُقَيَّدة بنائيَّاً أيضاً، بحَيثُ تعمل كوَحْدَة واحدة. فهو شكل من أشكال التعبير أو البناء أو العبارة الخاصّة بلغة وغالباً ما يكون لها معنى غير المعنى النحوي أو المنطقي. وقد يكون له بناء نحويّ لا يمكن ترجمته حرفياً إلى لغة أخرى لأنَّ معناها لا يعادل الكلمات المكوَّنة لها. على سَبيلِ المِثالِ، (إنَّها تمطر القطط والكلاب) لا يجوز القول(إنَّها تمطر القط وكلب / الكلاب والقطط)، الخ.

idiomatics: gotinên dudannasî (gotinên têgihînî) . تَعابيرٌ اِصْطِلاحيَّة

تَجْميعٌ، ووصفٌ، وتَصْنيفٌ إجماليٌ لمَجْموعةٍ من الكَلِماتِ في لُغَةِ ما. اعتماداً على الإطار النَّظَري، تمَّ تطوير أَنْواع مُخْتَلَفة (على أساس معايير مثل البنية النَحْويّة، وقابليَّة العَناصِر الفرديَّة، واستقْرار التَعْبيرات، والتَّوْزيع، والدوافع الدَّلاليَّة)، ولاسيما من قِبَل اللغَوِيين السوفييت. فرناندو وفلافل (١٩٨١).

idiomaticity: gotinên dudannasiyê . تعابيرٌ مُصْطَلَحيَّة

سِمة من اللُغاتِ الطَبيعيَّة لإسْتِخدام تَرْكيبات كَلِمات مَجْموعة، معناها لا يُمْكِن وصفها من عَناصِرها الفرديَّة. (الذهب الأبيض: للدَّلالة على القطن).

idiomatization: gotinên çarçovekirin . تَعْبيراتٌ سِياقيَّة

عَمليَّة تَارِيخيَّة للتَّغَيير الدَّلاليّ في الإنشاءات المُعَقَّدة التي لم يعدْ من المُمكن اِشْتِقاق معناها بالكامل. تشَكِّل هذه التَعْبيراتُ وَحْدَةً لغَوِيّةً (جَديدة)، ولا يُمْكِن إعادة بِناء الدوافع الأصليَّة لهذه الوَحْدَة إلا من خلال المَعْرِفة التَارِيخيَّة. مثلاً: حتى أنت يا بروتوس، أرى رؤوساً أينعت وحان قطافها....

idiosyncratic feature: taybetmendiya tekî . مِيزةٌ فُراديَّة

(إغريقيَّة *idiosynkrāsía*). الخَصائِص الصَّوتيَّة أو المورفولوجيَّة أو النَحْوِيّة أو الدَّلاليَّة للكَلِمة التي لا يُمْكِن التنبؤ بها على أساس القَواعِد العامَّة؛ وبالتالي، يجب أن تُمَثَّلَ مَدْخَلاتٍ مُنفَصِلةٍ عن المُعْجَم. ثَمَّة تطوير للمَعْنى من خلال عَناصِر لا تستند إلى مَعْنى العَناصِر الفرديَّة.

idioticon: *nezan* . مَسكُوكة . مُعجم التَّعابير الاِصطلاحيَّة

القاموس الذي يحتوي على المُفْرَدات والتَعْبيرات الاِصْطِلاحيَّة (idiotisms) لِلَهجة مُعَيّنة أو لمَنْطِقة لغويَّة مُحَدّدة. من مثل تَعابير: ساعة الصفر، الرِّمال المُتحركة، سياسة العَصا والجَزرة......

idiotism: *nezanî* . مَسْكوكيَّة . عُتُه

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في تشخيص البلهاء من قِبَل الأطباء المُختصّين. يَرتبطُ في كثيرٍ من الأحيان بالأشخاص الذين ليس لديهم إحساس بالتَّطَوُّر أو تَطَوُّر الجِنْس البشري .

يُسْتَخْدمُ أيضاً في عِلْم اللهجات، ككَلِمة مُقَيَّدة إقليميَّاً لأُنموذَجِ لَهجة مُعَيّنة.

I-language : I- ziman . لُغَة -I

اِخْتِصارٌ للُغَة الداخِليَّة، هو مُصْطَلَح اقترحه نعوم تشومسكي للإشارة إلى لُغَةٍ يُنظَر إليها كعُنْصُرٍ لعقل الشَخْص الذي يعرِفُ اللُغَة التي اكتسبها المُتعلِّم، ويَسْتَخْدمها مُسْتَمِعُ الكَلام. هو على النقيض من اللُغَة الإلكترونيَّة.

ill formed: şêweyê nexweş . الشَّكِلُ المَريض

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في اللغَوِيَّات، ولاسيما في قَواعِد اللُغَة التَّوْليديَّة، للإشارة إلى عدم جوهريَّة الجُملة (في التأسيس أو الانحراف). تتشكّلُ جُمْلَة سيئة إذا لم يكن من المُمكن إنشاؤها بواسطة قَواعِد النحو. يُطبَّق المُصْطَلَح أيضاً على التَرْكيب اللغَوِيّ، وعِلْم الدَّلالة وعِلْم الأَصْوات.

illative: anînî . التَّموضِع . الجَلْب

(لاتينيَّة illatus). حالَةٌ مورفولوجيَّة في بَعْض اللُغات (مثل الفنلنديَّة) التي تعبِّرُ عن حركة كائن إلى موقع.

Illocution: axiftin . التَّكَلُّم

(لاتينيَّة in+loqui). الجانبُ الأساسي لخِطاب الفِعْل في نَظريَّة قانون الكَلام لـ J.L.Austin و J.R. Searle. وفقاً لـ Searle، يتألَّف سوءُ الإدراك البَسيط من قوة تحذيريَّة ومُحْتَوى اقتراحي، وبالتالي، يكون شَكل f (p)، إذ تختلف f و p - ضمن حُدود مُعَيّنة - بشَكلٍ مُسْتَقِلٍ عن بَعْضهما البَعْض. فهما يشتركان في المخرج نفسه تقريباً(شفوي)، لكنهما يختلفان في السمات والخصائص.

التَنْغيم، وعلامات التَرْقيم، والضمائر الإِسْتِفْهاميَّة، والظروف الإِسْتِفْهاميَّة، والمُساعدات المَشروطة، ومؤشِّرات مزاج الفِعْل، والكَلِمة، والنِّظام الفردي، والجُسيمات المِعْياريَّة .....

يَحْدُثُ فعل الكَلام غير المُباشِر عندما يُنَفَّذ أي تحذير غير ذلك المُشار إليه حرفيَّاً بواسطة المؤشِّر الأساسي مع نُطْق الجُمْلَة.

illocutionary: bêkarî . التَّعطيل . الضَّار

يُسْتَخْدمُ المُصْطَلَح في نَظريَّة الكَلام للإشارة إلى الفِعْل الذي يقوم به المُتَكَلِّم بحكم نُطْقه. تتضمَّنُ أمثلةَ الأعمال التخريبيَّة (أو القوة الخبيثة) الوعد، والقيادة، والطَّلب، والتَّعمير، والاعتقال، الخ.

image schema: rêzika wêneyî . مُخَطَّطُ الصورة

نَوْعٌ من البنية المَفاهيميَّة الأساسيَّة المُحَدَّدة في الدَّلالات المَعرفيَّة. تعتمدُ المُخَطَّطات، مثل المَسار. تُسْتَخْدمُ للوصف، على سَبيلِ المِثالِ، دَلالات التَعْبيرات المَكانيَّة والزَمَنيَّة والوجهيَّة.

imitation: *lasayî kirdnewe* . teqlîd . تَقليد . مُحاكاة

طُبِّقَ هذا المُصْطَلَحُ في مجال اِكْتِساب اللُغَة، إذ يُشيرُ إلى سلوكِ الأطفال في تقليدِ اللُغَة التي يسمعونها من حولهم. أهميَّة هذه الفكرة تتمحور في شِقين. أولاً، تبيَّن أنَّ التَقليدَ لا يُمْكِن أن يفسِّرَ حقائق تطَوُّر اللُغَة (على الرغم من النَّظَرة الشائِعة بعَكْس ذلك، بأنَّ الأطفال يتعلَّمون اللُغَة من خلال مُحاكاة والديهم). ثانيَّاً، إنَّ المهاراتِ التَقليديَّةَ التي يظهرها الأطفال غالباً ما تكون مُخْتَلَفة، في جوانب مُهمَّة، من تلك التي يعرضونها في إنتاجِ الكَلام التلقائي، أو في الفَهم. كانت العَلاقَة بين التَقليد والإنتاج والفَهم محوراً رئيسيَّاً للاهتمام التجريبي والوصفي في دِراسات التملك.

في الأدب يُشيرُ هذا المُصْطَلَح إلى معانٍ أخرى، من مثل النسخ والانتحال، اعتماد لهجة كاتب آخر وأسلوبه وموقفه؛ إعادة الخلق ؛ والتَمْثيل.

immediate constituent (IC):

bingehîna sereser(bingehîna rasterast) . *raste uxo* (IC) المُكوَّنُ المُباشِر

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في التَحْليل النَحْوِيّ للإشارة إلى التَقْسيماتِ الرئيسيَّة التي يُمْكِن إجراؤها داخِل البِناء النَحْوِيّ، على أي مُسْتوى. على سَبيلِ المِثالِ، في تَحْليل جُمْلَة (الصبي يمشي)، ستكون المُكَوَّنات المُباشِرة (الصبي وهو يمشي). ويُمْكِن تَحْليل هذه بدورها إلى مُكَوَّنات فوريَّة (الصبي+ هو + يمشي)، وتستمر العَمليَّة حتى يتمَّ الوصول إلى مُكَوَّنات غير قابلة للاِخْتِزال. يُعرَف الإجْراءُ بأكمله بالتَحْليلِ المُباشِر التأسيسي. (للتفاصيل ينظر في الأسفل: immediate constituent analysis).

immediate constituent analysis: *şîkirdenewe pêkhate* sereser. تَحْليلُ المُكَوَّناتِ المُباشرة

أُنموذَجٌ من تَحْليل جُمْلَة طوَّرها البِنْيَويون الأمريكيون. الهَدَفَ من التَحْليل التأسيسي المُباشِر وعواقبه هو تَحْليلُ التَّعْبير اللغَوِيّ في سِلْسِلَة من المُكَوَّنات المُتشَكِّلة هرمياً. يدعم هذا التَحْليلُ (التَجْزِئة) من خلال اِخْتبارات متنوّعة، وفي المقام الأول اِخْتبار التَحْويل واِخْتبار الإحلال. إذا كان التَعْبيرُ المُعَقَّد المُراد تَحْليله قابلاً للنقل أو يُمْكِن اِسْتِبْداله في جُمْلَة بتَعْبير بَسيط ينتمي إلى نفس الفِئة النَحْوِيّة، فإنَّه يعدُّ عُنْصُراً تأسيسيَّاً. وهكذا يُمْكِن تَقْسيم جُمْلَة (مثل: إنَّ الأستاذ يعطي محاضرة) إلى قسمين، "إنَّ الأستاذ" هي (عِبارَة اِسْميَّة NP)، و"يعطي محاضرة" هي (جُمْلَة فِعْليَّة VP).

إنَّ العَناصِرَ المُنْتِجة في المرحلة الأولى من تَحْليل المُكَوِّنات المُباشِرة، يمكن أن تُحَلَّل إلى عناصر أخرى إلى أن تصلَ إلى عناصر غير قابلة للاختزال. تُسمَّى بالعُقد المُتفَرِّعة. يُمْكِن تقديم نتائج التَحْليل التأسيسي المُباشِر بطُرُق مُخْتَلَفة، باِسْتِخدام مُخَطَّط شَجَرة، أو قَواعِد هَيْكَليَّة، أو مُخَطَّط جدولي. التَحْليل التأسيسي الفوري هو المَبْدأ التنظيمي الأساسي للنحو التَحْويلي. تعتبر اِخْتبارات تبرير المُكَوَّنات ضروريَّة، ولكنَّها غير كافية، لتبرير تَرْكيب مُكَوّن، يجب إثبات أنَه ضروري لصياغَة العمليَّات النَحْوِيّة.

immediate dominance: desthilatdariya sereser . هَيْمنةٌ فَوريَّة (مُباشرة)

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في اللِسانيَّات التَّوْليديَّة لنَوْعٍ من العَلاقَة بين العُقد في علامة جُمْلَة: العُقدة A تُهيَّمن على الفور على العُقدة B في حال كان A يسيطر على B .

Immediate Dominance/Linear Precedence format (ID/LP format):

desthilatdariya sereser / şêwedariya pêşîn ya xêzê . هَيمنةٌ فوريَّة / تنسيقُ أسبقيَّة خطيَّة

صيغة نَحْوِيّة اقترحها Gazdar و Pullum لقَواعِد العِبارَة المُعمَّمة. يحتوي هذا التنسيقُ على أَنْواعٍ مُنفَصِلةٍ من القَواعِد لوصف الهيمنة الفوريَّة والأسبقيَّة الخَطيَّة. (أ) تحدِّد العَلاقَات الهَرميَّة في الرسوم

البيانيَّة الشَجَريَّة بقَواعِد الهيمنة المُباشِرة. مثل هذه القَواعِد هي قَواعِد هَيْكَل غير مُرَتَّبة لا تعبِّر عن أيِّ شيء عن تَرْتيب مُكَوِّنات الابنة. في تدوين قَواعِد المعرَّف، يُشار إلى غياب التَرْتيب الخطي عن طَريق الفواصل بين الرموز المَقْطَعيَّة على الجانب الأيسر من القاعِدة، على سَبيلِ المِثالِ. VP → V، NP، PP. (ب) يُحدَّد تَرْتيب المُكَوِّنات الشقيقة في شَجَرة محليَّة بواسطة قَواعِد الأسبقيَّة الخطيَّة، التي تملي أمراً جزئيَّاً لفِئات النحو. يُمْكِن العثور على تنسيقات أخرى لفصل الهيمنة المُباشِرة والأسبقيَّة الخطيَّة في قَواعِد تَوْحيد الوَظيفيَّة بواسطة كاي (١٩٧٩) وفي اقتراح فالك (١٩٨٣) لتَوْسيع قَواعِد المُعْجَم-العملي.

immersion: navdekirinî . إغماس . غَمر

منهجٌ في تدريس اللُغَة الثانية (اِكْتِساب اللُغَة الثانية)، حَيثُ تُدرَّس المواد الأكاديميَّة حصراً في اللُغَة المستهَدَفة.

imperative: *fermana*. daxwaz . صيغةُ الأمر

(لاتينيَّة imperare بمَعْنى أمر أو طلب). فِئة فَرْعيَّة من المزاج اللَفْظي تُسْتَخْدم في التَعْبير عن طلب أو أمر: اكتب، اقرأ ..... يُمْكِن أن يؤدِّي أيضاً وظائف أخرى، من مثل الشرطيَّة: ادرس لكي تنجح. من ناحيَّة أخرى، يُمْكِن أن يردَ للتَعْبير عن الطلبات أيضاً في الجُمَل التَّقْريريَّة، ستحافظ على نظافة بيتك! أو في الاِسْتِفْهام لماذا لا تدرس ؟. يساهم التَنْغيم في التعرُّف على الكَلام المَعني.

imperative transformation: guhertina fermanê . التَّحَوُّلُ الحَتمي

في عِلْم الألفاظ التَوْليديَّة ونَظريَّة الفِعْل الكَلامي، يُضمَّن كلُّ جُمْلَة في جُمْلَة المصفوفة مع الفِعْل الأدائي. في حالَة الحتميَّة، جُمْلَة المَصفوفة مثل: (أوصيك أن تكون قدوةً)، يمكن من خلال تَطْبيق العديد من التَّحَوُّلات، اِشْتِقاق حتميَّة الهدوء.

imperfect: kêmîn(ne temam). غَيرُ التام

الزَمَنُ الماضي للأحْدَاث التي تمتدُّ إلى الوقت الحاضر في بَعْضِ اللُغات كالفرنسيَّة.

imperfect tense (**imp**, **imperf**, **impf**, **IMPF**): demê ne temam . الزَّمْنُ غير التام

في القَواعِد، يُسْتَخْدمُ في بَعْض اللُغات للتَعْبير عن معانٍ، مثل المُدَّة أو الاِسْتِمْراريَّة في الماضي.

imperfective: kêmahî . غيرُ التَّامة

(لاتينيَّة imperfectus بمَعْنى غير منتهي). مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في التَّحْليل النَحْوِيّ للجانب، يُشيرُ إلى أَشْكال من الأفعال التي تحدِّد الطَريقة التي يُنظَر إلى الهَيْكَل الزَمَني الداخِلي للوضع. تختلف الأَشْكال

غير الفعَّالة (أو "العيوب") عن الأَشْكال المثاليَّة، حَيثُ ينظر إلى الوضع ككل، بغض النَّظَر عن الوقت الذي قد تَحْتَويه.

imperfective vs perfective: kêmîn ber temamî . غيرُ التَّام مُقابِل التَّام

التَّصْنيف الفَرْعي الأساسي من الجانب الذي يميّز حدث ما على أنَّه غيرُ مُنَظَّم مؤقتاً(غير مُكتمل) أو كأن له بِدايَة (غير مُسْتَقِّرة) أو نقطة نِهايَة (ناتج). ولهذا السَبب ثَمَّة من يرى أنَّ هذا الأمرَ يُشيرُ إلى أنَّه حدثٌ كامل.

impersonal construction: avakirina nekesane . البِناءُ غير الشَخْصي

التَرْكيباتُ النَحْويّة التي لا يُعبَّرُ فيها عن المَوضوع المَنْطِقي كمَوضوع نَحْوِيّ، ولاسيما في الجُمَل ذات الأفعال غير الشَخْصيَّة: يَحْدُث ذلك ... ، إنّها تمطر.

impersonal verb: lêkerê nekesane . الفِعْلُ غيرالشَخْصي

الفِعْل الذي لا يُمْكِن اِسْتِخدامه إلا في الشَخْص الثالث المُفْرَد، والذي لا يُمْكِن أن يكون له نائب، إذا كان مَوْجوداً. الأفعالُ الشَخْصيَّة في الإنجليزيَّة تُسْتَخْدم عادة لظواهر الطقس (كانت السماء تمطر، تثلج).

implication: têkevin (hevgirtî) . تَضمين(تشابُك)

(لاتينيَّة implicatio بمَعْنى نظام مُتشابك). يُسْتَخْدمُ مُصْطَلَح "ضُمني" في اللُغَة اليوميَّة، وكذلك في المَنْطِق والدَّلالات بطُرُق مُخْتَلَفة، على الرغم من وجود تداخُل كبير فيما بينها. هناك التضمين الماديّ (أيضاً المَشروط، والمَنْطِقي): الكميّ في المَنْطِق الاِفْتِراضي يربط اثنين من المقترحات الأوليَّة p و q في اقتراحٍ مُنفرِدٍ جَديد غير صَحيح في حال كان الجُزْء الأول من الاقتراح صَحيحاً فقط و الجُزْء الثاني غير صَحيح ($p \rightarrow q$): إذا كانت لندن على نهر التايمز، عندئذ ٣ × ٣ = ١٠ (= f (alse)) ؛ ولكن: إذا كانت ٣ × ٣ = ١٠، فستكون لندن على نهر التايمز (=(t (rue).

implicational analysis: *şîkirî* (hunderîn) têkevinî . التَحْليلُ الضُمني

تمَّ تطويرُ هذا النهجِ ضمن "الأُنموذَج النَوْعي" للغَوِيَّات المتنوّعة لتَمْثيل التقلُّبِ اللغَوِيّ في شَكل أُنموذَج. يستند هذا النهج على اِفْتِراض أنَّ الأصنافَ اللغَوِيَّة مُنَظَّمة بشَكلٍ هرمي ويُمْكِن تَمْييز بَعْضها عن بَعْض. تُرَتَّب السِّمات اللغَوِيَّة الفرديَّة التي تحدِّدُ الأصناف في مصفوفةٍ ضُمنيَّة بطَريقةٍ تسمح بوجود ميزات مُعَيّنة لِاِسْتِنْتاج وجود ميزات أخرى مُعَيّنة، وإن لم يكن العَكْس .

implicational scaling: pîvana têkevinî . التَدَرُّج الضِّمني

تباين الأُنموذَج الذي يهدُف إلى حساب الفرق في نشر التغييرات في مَجْموعة سكانيَّة. يتمُّ تَمْثيل التباين الفردي كالتناوب بين القَواعِد القديمة والجَديدة. يُستخدَمُ جَدْوَل implicational لعرض اِنْتِشار القَواعِد عبر مَجْموعة سكانيَّة.

implicative verb: lêkerê têkevinî . الفِعْلُ المُتَضَمِّن

نَوْعُ الفِعْل مع تكملة المَصْدَر التي تتوفّرُ فيها العَلاقَة التالية بين الجُمْلَة الكامِلة M (=جُمْلَة المصفوفة) والجُمْلَة التكميليَّة C (= الجُمْلَة المُكَوّنة). على سَبيلِ المِثالِ: (بذل عمر جهداً في بيته)، يعني أنَّ عمر أصلح بيته. (لم يتمكَّن عمر من إصلاح بيته)، تُشيرُ الجمُلة إلى أنَّ عمر لم يصلح بيته. من الأفعال الضمنيَّة السلبيَّة هي الإهمال.

implicature: tevlîker . التَّعْريض. التَضمين

مُصْطَلَح مُشْتَق من أعمال الفيلسوف غريس H. P. Grice(88 -1913) لا يستند المَعْنى الضمني إلى المَعْنى التَقليدي للتَعْبير المُطْلَقَ فحسب، بل يقوم كذلك على اِفْتِراض أنَّ المُتَكَلِّم يُتابِع أو يَكسر عمداً بَعْض حوارات المُحادَثة، فهذا التَضمين يُسمَّى بـ "ضمنيَّة تحاوريَّة". و إذا ظهر في جميع السِّياقات العاديَّة، يطلق عليه "ضمنيَّة تحادثيَّة عامَّة"؛ وإذا ظهر في سياقات نُطْق مُعَيّنة، يطلق عليها "ضمنيَّة تحادثيَّة مُحَدّدة". وعلى النقيض من الضُّمينات التَقليديَّة، يُمْكِن إلغاء تأكيدات المُحادثة، ولكن لا يُمْكِن فصلها. يُمْكِن أن تؤدّي مقالة غير مُحَدّدة إلى التلاعب بالمُحادَثة.

implosive: avêtin . أَنْفِجاريّ(اندفاعي)

(لاتينيَّة in,' plaudere بمَعْنى صَوت التَّصفيق). مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في التَّصْنيف الصَّوتيّ للأَصْوات الساكِنة على أساس طَريقة التَعْبير الخاصّة بها: يُشيرُ إلى سِلْسِلَة الأَصْوات التي من المُمكن اِسْتِخدامها في آليَّة تيار الهَواء التي تنطوي على حركة هوائيَّة داخِليَّة في الفم. في هذه العَمليَّة، لا يتدفقُ الهَواء حرفيَّاً من الخارِج إلى الداخِل، بل إنَّ ضغطَ الهَواء في التَجْويف الفموي هو نفسه تَقْريباً خارِج تَجْويف الفم.

inalienable: bêyî xwedîbûn . غيرُ قابلٍ للتَصرُّف(لِلتَملُّك)

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في التَّحْليل النَّحْوِيّ للإشارة إلى نَوْع من العَلاقَة الحيازيَّة المُمِيّزة بشَكلٍ رسمي في بَعْض اللُّغات (مثل الصينيَّة). إذا اعتبرت المادة المُمسكة بأنَها في عَلاقَة دائمة أو ضروريَّة مع مالكها، يقال إنَّ العَلاقَة غير قابلة للتصَرّف (على سَبيلِ المِثالِ رأس الكلب، وسط المدينة)، وإلا فإنّه غير قابل للتغيير.

Inchoative: (incep, **INCEP)** . ne bijartî .صَيرورة . غَيرُ مُختار

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في التَّحْليل النَّحْوِيّ للأفعال، في إشارة إلى نَوْعٍ من العَلاقَة الجانبيَّة التي تُحدِّد فيها بِدايَة الإجْراء. في اللُغات التي تُميِّز جانباً مَفْهوميّاً (مَبنيّاً)، قد يُتَرجم المَعْنى إلى الإنجليزيَّة من خلال "توشك على" أو "تكون على وشك". أحياناً قد يُسْتَخْدمُ بطَريقة مُرادفة للدخول، ما يدلُّ على بِدايَة مفاجئة للحركة: اقتحامها.

inclusion: tevlêbûn . تَضمين

العَلاقَةُ المَنْطِقيَّة بين فِئات من مَجْموعات العَناصِر التي يكون فيها كلُّ عُنْصُر من عَناصِر الفِئة A هو أيضاً عُنْصُر من الفِئة B: جميع الأخوة (= الفِئة A) هم من الأقارب الذكور (= الفِئة B). في الجانب الدَّلاليّ للعَلاقَات بين المعاني (العَلاقَة الدَّلاليَّة)، غالباً ما يتطابق التَّضمين مع التلازُم، وفي المَنْطِق الإفْتِراضي للتَّضمين. العَلاقَة الدَّلاليَّة هي التي تحدِّد عَلاقَة الإحساس بالتناغُم؛ مثلاً أن نقول: إنَّ السيَّارةَ نَوْعٌ من المُرَكَّبات، يعني : إن فِئة السيارات يتمُّ تضمينها في تلك المَجْموعات.

inclusive vs exclusive: tevlêbûnê ber taybetîn . شامِلةٌ مُقابِل حَصْريَّة

الفرق بين الشموليَّة والحصريَّة هو أنَّ الشامِل يشمل (تقْريباً) كلَّ شيءٍ ضمن نِطاقه. في حين أنَّ الحصري يستثني العَناصِر أو الأَعْضاء التي لا تستوفي شروط مُعَيّنة.

inclusiveness condition: merca tevlêbûnê. شرطُ الشمول

قَيد في بَرنامَج الحدِّ الأدنى الذي يمنع إدخال عَناصِر جَديدة في اِشْتِقاق يتجاوز ما هو مُتاح بالفِعْل في العدِّ. هذا القيدُ هو الأساس لبنية عِبارَة عارية.

incompatibility: cudayî . عَدمُ التَكافُؤ . تَعارُض

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم الدَّلالة كجُزْءٍ من دِراسة العَلاقَات الحسابيَّة بين العَناصِر المُعْجَميَّة. يُشيرُ إلى مَجْموعات من العَناصِر التي يُستثنى فيها اِخْتيار عُنْصُر واحد من اِسْتِخدام جميع العَناصِر الأخرى من تلك المَجْموعة (ما لم يكن هناك تناقض). من أمثلة ذلك شروط الألوان: فاللون الأحمر للسيارات يستثني السيارات باللون الأخضر / الأزرق، وما إلى ذلك - ويقال إنَّ مَجْموعة العَناصِر التي تتناقض بهذه الطَريقة غير مُتوافقة. إنَ عدمُ التوافُق أقلَّ تَحْقيقاً من العَلاقَات الحسابيَّة الأخرى (مثل الأضداد والترادُف)، ولكن بَعْضَ اللغَويين أشاروا إلى وجودِ أَنْواعٍ مُخْتَلَفةٍ من مَجْموعاتِ الأَعْضاء (على عَكْس الثنائي)، مثل الرُتَب (العلميّة أو العسكريَّة)، والمقاييس (مثل أحكام القيمة) والدَّورات (مثل المواسِم).

incorporating : tevlîhev . مُدْمَج

(لاتينيَّة incorporation). مُصْطَلَحٌ يميّز نَوْعاً من اللُغات يميّز أحياناً في اللِسانيَّات المُقارَنة باِسْتِخدام معايير بِنْيَوِيَّة (مُقارَنةً بالمِعْيار الرقمي)، والتركيز على خَصائِص الكَلِمة: "polysynthetic" أو دمج اللُغات التي توضِّح أَشْكالاً مُعَقَّدة من الكَلِمات المورفولوجيَّة، كما هي الحال في الإنشاءات الأُنموذَجيَّة للعديد من اللُغات الهنديَّة الأمريكيَّة، وتواجه أحياناً باللُغَة الإنجليزيَّة، في العملات المعدنيَّة مثل anti / dis / establishment / ment / arian / ism / s. غير أنَّ بَعْضَ اللغَويين يفضِّلون رؤية مثل هذه التَرْكيبات التي يتمُّ التعامل معها كمَجْموعةٍ من الخَصائِص التراكميَّة والانصرافيَّة المُدْمَجة، ولا تعتبر هذه الفِئة من اللُغَة متمِيِّزة تماماً.

incorporating language: zimanê tevlîhev . دَمْجُ اللُغَة

الفِئة التَّصْنيفيَّة التي حدَّدها هومبولدت (١٨٣٦) والتي تُشيرُ إلى اللُغات التي تميلُ إلى التَعْبير عن العَلاقَات النَحْوِيّة في الجُمْلَة عن طَريق إضافة العَناصِر المُعْجَميَّة والنَحْوِيّة إلى كَلِماتٍ مُعَقَّدةٍ طويلة. تُدرَج الدلالات النَحْوِيّة مثل الكائن والظَرْف إلى المُسْنَد.

incorporation: tevlîhevkirin . دَمْج

في دِراسة تَشْكيل الكَلِمات، مُصْطَلَح يُطلق على كلِّ عمليةِ دمجٍ مورفولوجي، للأسماء أو الأفعال أو الضمائر، من جميع أنواع المورفيمات من سوابق ولواحق وحواشي.

indefinite: nebelî(nebinavkirî) . *neşunas* . النَّكِرَة (غَيرُ معرَّفة)

(لاتينيَّة indefinitus). مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدَمُ في قَواعِد اللُغَة ودلالات الدَّلالة للإشارة إلى كيانٍ ما غير قادرٍ على تَحْديد هويَّة مُحَدّدة؛ يتناقض مع المُعرَّف أو المُحدَّد.

indeterminacy: nediyarbûn . عَدمُ تَحْديد (غموض)

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدَمُ في عِلْم اللُغَة للإشارة إلى حالَة من الدِراسة اللغَوِيَّة التي يوجد فيها عدم يقين من جانب المُتَحَدِّث الأصلي، أو خلاف بين الناطقين الأصليين، فيما يتعلَّق بالقَواعِد النَحْوِيّة أو المقبولة؛ أو التي يوجد فيها عدم يقين من جانب لغَوِيّ، أو بين عدَّة لغَويين، حول كيف وأين يُمْكِن رسمُ خطِ الحدِّ الفاصِل بين أَنْواعٍ مُخْتَلَفة من الهَيْكَل. يُشَكِّل عدمُ التَحْديد صُعوبةً كبيرةً في النظريَّات اللغَوِيَّة التي تحاولُ تَحْديد الحُدود النَحْوِيّة بطَريقةٍ لا لبس فيها (كما في القَواعِد النَحْوِيّة). وهو محورُ اهتمامٍ كبيرٍ في القَواعِد غير المُتقَطِّعة أو غير الواضحة، وقد اُقترِحَت مَفاهيمٌ تَحْليليَّةٌ عديدةٌ للتعامُل مع الظواهر غير المُحَدّدة (على سَبيلِ المِثالِ، التَدَرُّج، السَحق).

index: naverok . فِهْرس

فِئة من العلامات التي لا ترتكز فيها العَلاقَة بين الإشارة وما يحدِّده الرمز، ولكن على عَلاقَةٍ حقيقيَّةٍ مُباشِرة (سَببيَّة) مع الكائن المُفْرَد في الواقِع الحالي. قد يُنظر إلى الفهرس على أنَّه "عرض" للعُنْصُر الذي يُشيرُ إليه. وقد يستند فهم العلامة كمؤشِّر على الخبرة:(الحمى هي مؤشِّرٌ لمرض كامن، في حين أنَّ الدخان هو مؤشِّرٌ للنار).

indexical: naverokî . اِحْتوائي

مُصْطَلَح يَسْتَخْدمه بَعْضُ اللغَويين للإشارة إلى خَصائِص الكَلام أو الكِتابَة التي تكشفُ عن الخَصائِص الشَخْصيَّة (البيولوجيَّة أو النَّفْسيَّة أو الاِجْتِماعيَّة) لمُسْتَخْدِمِ اللُغَة، كما هي الحال في جودةِ الصَّوت أو الكِتابَة اليدويَّة. بشَكلٍ عام، يُمْكِن اِسْتِخدام المُصْطَلَح للإشارة إلى الخَصائِص المُمِيَّزة لمَجْموعة، مثل المؤشِّرات الإقليميَّة أو الاِجْتِماعيَّة أو المِهنيَّة.

index field of language: zeviya naveroka zimên . حَقلُ فِهْرس اللُغَة

إنَّه في نَظريَّة K.Bühler ذات المَجالين، بنية الشَخْص-الزمَكان لوضعيَّة مُعَيّنة، يُمْكِن أن يتحقَّق بوسائل مُخْتَلَفة: (أ) ضمن الحالَة المُدرَكة للمُتَحَدِّث والسماع من خلال "عرض مرئي" (كالعرض البصري)، الإيماءات؛ (ب) في سياق الكَلام؛ (ج) في مَجال الذاكرة والخيال .

indexing: naverok . فِهْرس

يُطبَّق هذا المُصْطَلَح في اللِسانيَّات التَّوْليديَّة للإشارة إلى العلامات العدديَّة أوالحرفيَّة المُرْتَبِطة بمَجْموعة من العَناصِر في الجُمْلَة، لإظهار الهويَّة أو اِخْتِلاف المَرْجِعيَّة. تُعرَّف المؤشِّراتُ بأنَّها مؤشِّراتٌ مَرْجِعية. في العمل التالي، تحدِّد قَواعِد الفهرسة مؤشِّرات عدديَّة أو حرفيَّة لعِبارَات الأَسْماء في جُمْلَة لضمان تَمْثيل العَلاقَات الدَّلاليَّة الصَحيحة ذات المَرْجِعيَّة المُشْتَرَكة، وهي عَمليَّة أصبحت تُعرَف باِسْم الفَهرسة المُشْتَرَكة. تُعرف الشروط التي تقيّد تَطْبيق قَواعِد الفهرسة باِسْم شروط الرَّبْط.

indicative: nîşanî(şanîdanê) . إشاري(بياني)

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في التَّصْنيف النَحْوِيّ لأَنْواع الجُمْلَة، وعادة ما ينظر إليه على النقيض من الضرورة الحَتميَّة أو الشَّرطيَّة، وما إلى ذلك، والحالات المزاجيَّة. يُشيرُ إلى أَشْكالِ الفِعْل أو أَنْواعِ الجُمَل/العِبارَات المُسْتَخْدمة في التَّعْبير عن البيانات والأسئلة.

المزاجُ اللَفْظي الذي يصوِّر الحالَة التي وصفها الفِعْل "الحقيقي". على النقيض من الشَّرطيَّة والحَتميَّة، يعدُّ مؤشِّرُ المزاجَ أكثر أساسيَّة، فهو يُسْتَخْدمُ للتَعْبير عن بياناتٍ مُحايدة ومَوضوعيَّة.

indicator: *pêşander . derxer . nasîner* . المُؤشِّر

في اللسانيَّات الاِجْتِماعيَّة، يُشيرُ المُصْطَلَح إلى مُتَغيِّرٍ لغَوِيّ، وإلى استيرادٍ اِجْتِماعي ضئيل أو معدوم، حَيثُ يكون الناسُ غيرَ مُدركين للتَمْييز داخِل مُجْتَمَع الكَلام.

يميّز وليم لابوف William Labov(مواليد ١٩٢٧)المُؤشِّرات عن العلامات والقوالب النَمَطيَّة.

indirect: ne rasterast . *narasteuxo* . غَيرُ مُباشِر

(١) مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدَمُ في الوَصفِ النَحْوِيّ للإشارةِ إلى أحدِ هذين النَوْعين من العَناصِر، إذ تظهر الكائنات غير المُباشِرة أمام الكائنات المُباشِرة (على سَبيلِ المِثالِ، أعطت المرأةُ الكتابَ للفتى)، ولكن قد تتبعه أيضاً (على سَبيلِ المِثالِ أعطت المرأة الفتى كتاباً).

(2) تُسْتَخْدم أيضاً المعارضة بين المُباشِر وغير المُباشِر لتَحْديد الطَريقتين الرئيسيتين للخِطاب: يُشيرُ الكَلام غير المُباشِر (أو الكَلام المُسجَّل) إلى اِسْتِخدام البِناء النَحْوِيّ حَيثُ تخضع كَلِماتُ المُتَكَلِّم إلى فعلٍ في جُمْلَةٍ رئيسيَّة، على سَبيلِ المِثالِ(قالت إنّها مُصابة بالزُكام)، فـ "الخِطاب المُباشِر" أنَّ لديها نزلةَ برد. وفي تَصْنيف أعمال الكَلام، يُشيرُ مُصْطَلَح "غير مُباشِر" إلى كَلِمة لا يعَكْس شَكلها اللغَوِيّ بشَكلٍ مُباشِر غرضها التواصُلي، كما هي الحال عندما أشعر بالبرودة كأنني أطلبُ من شَخْص أن يغلق باباً. على الجانب الآخر، إذا أنتج شَخْصٌ ما الجُمْلَة نفسها للتَعْبير، حرفيَّاً، عن حقيقة أنَّه كان يشعرُ بالبرد، فإنَّ فعلَ الكَلام سيكون "مُباشِراً".

indirect interrogative clause:benda lêpirsîna nerasterast. عِبارةُ الاِسْتِفْهام غير المُباشِرة

(لاتينيَّة interrogare بمَعْنى سؤال). بندٌ نسبي قدَّمه ضَمير الاِسْتِفْهام (من، وأين، ولماذا)، وكذلك كَلِمات مثل إذا، وكيف، وما إلى ذلك، يعتمد على فِقْرة رئيسيَّة:(أراد أن يعرف لماذا دعته ?) على النقيض من الاِسْتِفْهامات المُباشِرة، لا يُمْكِن للاِسْتِفْهام غير المُباشِر أن يَحْدُث بشَكلٍ مُسْتَقِل.

indirect object: biresera nerasterast . المَفْعولُ بِهِ غَير المُباشِر

الدَّالةُ النَحْوِيّة التي يُمْكِن التَعْبير عنها شَكليَّاً و / أو مَوْضِعيَّاً و / أو هَيْكَليَّاً، اعتماداً على نَوْع اللُغَة. فتُؤخَذ وَظيفة الكَلِمة عن طَريق حرف الجر (على سَبيلِ المِثالِ أعطيتُ الملفَ للمدير). على النقيض من الكائن المُباشِر، (أعطى المدرِّسُ الطالبَ كتاباً). تتضمَّن بَعْضُ الدوالِ الدَّلاليَّة الأُنموذَجيَّة للأجسام غير المُباشِرة أفعال العطاء والأخذ. بما أنَّ المعايير الرسميَّة والدَّلاليَّة للأجسام غير المُباشِرة أكثر تنوعاً وتغايراً من تلك الخاصّة بالمَوضوعات والأشياء المُباشِرة، فقد تمَّ التشكيك في جدوى هذا المُصْطَلَح، سواء أكان في لُغَة مُعَيّنة، أم لقَواعِد اللُغَة العامَّة.

indirect speech act: kare axaftina nerasterast(neyekser). أداةٌ كَلامي غير مُباشِر

نَوْعٌ من فعل الكَلام، يختلف فيه التَعْبير الحرفي عن نَوْعِ الجُمْلَة (أو مؤشرات قاعِدة إضافيَّة) للتَعْبير. في جُمْلَة (مثل: هناك الباب) قد تُشيرُ الجُمْلَة التَّصريحيَّة بتَحْديد شرطٍ مسبقٍ لأداء بَعْض الأعمال التي تنطوي على الباب. غير أنَّه في ظلِّ ظروفٍ مُعَيّنة، يُمْكِن التَعْبير عن مَعْنى الجُمْلَة وفهمها كطلب من المُرسَل إليه أن يغادرَ الغرفة. يُنَفَّذ الأمر بشَكلٍ غير مُباشِر من خلال التأكيد. يستند تَفْسير الكَلام غير المُباشِر على أوصاف المُحادَثة التي صاغها غريس، وعلى آليَّة المُحادثة.

individual level: asta takane . مُسْتوى فَردي

في نَظريَّة الدلائل، مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ للدعائم التي تُمثِّل خَصائِص طويلة العمر، والتي تنتج قراءات عامَّة عند الجمع مع عِبارَات اِسْم الجمع. على سَبيلِ المِثالِ، في جُمْلَة (مثل: الإنسان من الثدييَّات) يعبِّرُ المُسْنَد عن خاصّيَّة دائمة للإنسان، بينما في جملة (مثل: الإنسان يبكي) خارِج المُسْنَد يعبِّر عن خاصّيَّة مؤقتة (مُسْنَد مُسْتوى المرحلة الأولى).

Indo-Aryan: Indo-Aryan . الهندو آريَّة

فَرْعٌ من لغات الهندو أوروبيَّة، ينتمي إلى مَجْموعة فَرْعيَّة هنديَّة، يتألف من أكثر من ثُلاثين لُغَة، بَعْضها يحتوي على لهَجات عديدة؛ من أهمِّ اللغات الرسميَّة الهنديَّة-الأورديَّة في الهند وباكستان، واللُغَة الرسميَّة البنغاليَّة لبنغلاديش، وهناك البنجابيَّة، الماراثيَّة، البيهاريَّة،الغوجاراتيَّة، الراجاستاني، الأساميَّة، السنديَّة، السنهاليَّة، الرسميَّة، النيباليَّة. أقدم شَكلٍ معروفٍ للهنود الآريين هو اللُغَة السنسكريتيَّة (التي انتشرت على نحو واسع منذ حوالي ١٢٠٠ ق.م. من أقدم مراحلها، الفيديَّة، لُغَة التراتيل الدينيَّة للفيدا). يُسْتَخْدمُ مُصْطَلَح "الهند الوسطى الآريَّة" للإشارة إلى حالَة اللُغَة بين القرنين الثالث قَبْلَ الميلاد والرابع الميلادي. أهمُّ الوثائق هي الكتاباتُ البوذيَّة في بالي، نقوش Ašoka.

Indo-European: Hindo-Ewropayê . الهنديَّةُ الأوروبيَّة

تعدُّ من أكثر المَجْموعات اللُغَويَّة اِنْتِشاراً في العالم. الفروع التالية تشَكِّل الهندو أوروبيَّة: الهنديَّة الإيرانيَّة، الأرمنيَّة، الألبانيَّة، اليونانيَّة، اللاتينيَّة (وفروعها الحديثة، من اللُغات الرومانسيَّة كالفرنسيَّة والإيطاليَّة والإسباينة)، السلافيَّة، البلطيقيَّة، الجرمانيَّة السلتيكيَّة.

يعود هذا التَحْقيق اللغَويّ في عَلاقَة اللُغات ببَعْضها إلى اكتشاف جونز في عام ١٧٨٨، من خلال عَلاقَة السنسكريتيَّة والفارسيَّة (الهنديَّة الإيرانيَّة) من جِهَة واللُغات الأوروبيَّة من جهة أخرى.

شهد القرن التاسع عشر بِدايَة البَحْث الأكاديمي، وفي هذه العَمليَّة، تطوَّرت منهجيَّة اللِسانيَّات التَارِيخيَّة، ولاسيما من خلال محاولات وصف المُراسلات الصَّوتيَّة النِّظاميَّة وإعادة بِناء لُغَة بروتو هندو أوروبيَّة (وأيضاً لغَويَّات مُقارَنة). من أبرز الأعمال المقارنة، أعمال شليغل (١٨٠٨)، وراسك (١٨١٤-١٨١٨)، وبوب (١٨١٦)، وكذلك عمل غريم (١٨١٩-١٨٢٢)، و شليُشيرُ (١٨٦١-

١٨٢١)... في النصف الأول من القرن العشرين، تركَّزت الأبحاث على عِلْم الأَصْوات والتَشْكيلات في اللُغات الهنديَّة الأوروبيَّة. في الآونة الأخيرة، انتقلت قضايا بِناء الجُمْلَة من اللُغَة البدائيَّة إلى بُؤْرَة الاهتمام مرة أخرى.

Indo-Iranian: Hîndî- îranî . الهندو إيرانيَّة

فَرْع من الهنديَّة الأوروبيَّة، يتكوَّن من فَرْعين رئيسيين، الهنديَّة الآريَّة والإيرانيَّة . من أمثلة هذه المَجْموعة، اللغات الكردية والفارسية والأفغانية.

ineffability: bê bandor . غيرُ مؤثِّر

في نَظريَّة الأمثليَّة، ثَمَّة مُصْطَلَح يصفُ الحالَة التي تنشأ عند تَطْبيق مَجْموعة من القيود على مَدْخَلات مُعَيّنة لا ينتج عنها مَخْرَجات مقبولة. فلا يُمْكِن اِسْتِخدام الصِّفَة.

inessive: naverok . مُحْتَوى (اِحْتِوائي)

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في الوصف النَحْوِيّ للإشارة إلى نَوْع من الانعكاس، يعبِّرُ عن مَعْنى الموقع أو المَكان. توجد الحالَة غير المرغوبة بالفنلنديَّة، على سَبيلِ المِثالِ، إلى جانب حالات متنحيَّة وعلنيَّة والعديد من الحالات الأخرى التي تعبِّرُ عن المعاني "الزمانيَّة والمَكانيَّة" المحليَّة.

inference: jêkiş . اِسْتِنْباط . اِسْتِدلالي

العَمليَّة المعرفيَّة في مُعالَجة النُصوص التي تنطوي على ملء أو تَوْسيع التَمْثيل الدَّلاليّ للنصِّ، باِسْتِخدام مضامينه واِفْتِراضاته المُسبقة، أي باِسْتِخدام المُحْتَوى الضروري للفَهم (الاستدلال المَقصود)، وباِسْتِخدام مَعْرِفة المُتَحَدِّث/المُسْتَمِع (المُخزَّن في المُخَطَّط) حول مُحْتَوى النصِّ (الاستدَّلال التَفْسيري).

inference rule: rêza jêkiş . قاعِدةُ الإِسْتِنْباط(الاسْتِدلال)

في المَنْطِق الاِفْتِراضي (المَنْطِق الرَّسْمي)، القاعِدة التي تُشيرُ إلى أي اِسْتِنْتاج يُمْكِن استخلاصه من الاِفْتِراضات المُعَيّنة .

inferential: jêkişî . اِسْتِنْباطي . اِسْتِدلالي

نَوْعُ البِناء الذي يعبِّرُ عن قيمة المَعْلمة النَحْوِيّة للاِفْتِراض، ويميّز مُحْتَوى البيان بأنَّه مُستنتَج من أماكِن مُخْتَلَفة. مثلاً من الاستدلال : "أفترضُ" أن من يقرع جرس الباب هو عُمر.

inferential semantics: watenasiya jêkişî . الدَّلالاتُ الاِسْتِنْباطيَّة

مُصْطَلَحٌ جماعي لجميع أَنْواعِ الخصومات المَنْطِقيَّة والبديهيَّة التي يُمْكِن اِسْتِنْتاجها من بيان مُعَيّن، وهو مَوضوع الوصف المَنْطِقي و الدَّلاليّ. على سَبيلِ المِثالِ، من خلال جُمْلَة : (هند امرأة)، يُمْكِن للمرء أن يستنتج منها أنَّ هنداً هي: "أنثى،" وبالُغَة، و "إنسانة".

infinitive: makder (mesder) . المَصْدَر (غيرُ المُتَصَرِّف)

(لاتينيَّة infinitivus). مُصْطَلَحٌ تَقليديٌّ لنَوْعٍ غيرِ مَحْدود من الفِعْل، عادة يُستَشهَد به كشَكلٍ غير مُحَدّد أو قاعِدة، على سَبيلِ المِثالِ، ذهاب، ركض، بلوغ. على الرغم من أنَّ بَعْض اللُّغات تُشيرُ إليها بنَحْوِيّة أو شَكليَّة.

infinitive construction: avakirna makder . بِناءُ المَصْدَر

البِناءُ النَحْوِيّ الذي يحتوي على صيغة المَصْدَر، على سَبيلِ المِثالِ (عُمر يريد الذهاب). في الأَشْكال القديمة للقَواعِد التَحْويليَّة، كانت هذه الجُمَل مُستمَدَّة مُسبقاً من حَذْف عبارة اسميَّة equipro NP من هياكل أكثر تعقيداً تَحْتَوي على عبارات اسميَّة NPs مع الإشارة: عُمرٌ يتحدَّث/عُمرٌ مريض. في الأَشْكال الأكثر حداثة من القَواعِد التَحْويليَّة، يُحَلَّلُ مَوضوع المَصْدَر باعتباره ضَميراً فارغاً صَوتيّاً (التَّحكُّم).

infix: xistinok . الدَّاخِلة

(لاتينيَّة infigere بمَعْنى ضع بقوة). مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في شَكَلٍ مورفولوجي يُشيرُ إلى علامة مضافة داخِل الجَذر أو الجَذع. أي تَشْكيل كَلِمة من مورفيمات morpheme تُدرَج في الجذع. لا تُعرف هذه الظاهِرة في اللُغات الأوروبيَّة، لكنَّها تُعرف في اللُّغات الهنديَّة والإفريقيَّة والعربيَّة.

INFL node: girêka INFL . عُقدة INFL

اِخْتِصارٌ لـ "انعطاف"، هو تَمْثيل تمهيديٌ للخَصائِص المورفولوجيَّة للمَوضوع من خلال التوافُق عن طَريق الفِعْل كنجمٍ نَحْوِيّ في مُخَطَّط شَجَرة. قدَّم هذه الفِئة N.Chomsky في نَظريَّة التَّحكُّم، تضم سِمات التوافُق (في الأشخاص و الأعداد والأنواع في بَعْض اللُغات) للفعل والزَمن. في الإصدارات السابِقة من القَواعِد النواتيَّة تحقَّقَ ذلك بواسطة المُساعِد.

inflection/inflexion: veguherîn/ guherbar . تَصاريف/ اِنْعِطاف(أو انحراف)

(لاتينيَّة inflexion بمَعْنى تَعْديل). مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في الشَكلِ المورفولوجي للإشارة إلى إحدى الفئتين الرئيسيتين أو عمليَّات تَشْكيل الكَلِمات: التركيب، والاِشْتِقاق. ثَمَّة دِراسات عن بِناء جُمْلَة الكَلِمات، مَيَّزَت وَظيفة اللواحق الانعكاسيَّة مُقابِل المُشْتَقّة، فكانت مَوْضِعَ شكٍ (في بنيةِ الكَلِمات). ثَمَّة كلمات تُعدَّل وفقاً لوظائفها النحوية، عادةً عن طريق استخدام نهايات كلمات مُخْتَلَفة للإشارة إلى

صفات مثل الزَمن والجنس والحالة والعَدد. من ذلك استخدام لواحق محدّدة للدلالة على الجمع، وأخرى للدلالة على الزمن الماضي، وهكذا. بالمعنى الثاني، يُستخدم المُصْطَلَح أحياناً للإشارة إلى تغيير درجة الصوت في نطق الكلمة. على سبيل المثال، كلمة "حسناً" تأتي كاسم وصفة وتعجب .

inflectional category: debaşkirina (polînkirina)guherbarî . تَصْنيفٌ تَصْريفيّ

الخصائصُ النَحْوِيّةُ والدَّلاليَّةُ التي تُميّزُ فِئة الكَلِمة، من مثل: الجِنْس، الحالَة، العدد، الشَخْص، الزَمَن. تُمَثَّل هذه الفِئات بواسطة سماتٍ مُعْجَميَّة، مثل الجِنْس والميزات النَحْوِيّة من العدد والحالَة وغيرها.

inflectional language: zimanê guherbarî . لُغَةٌ إعرابيَّةٌ (تَصْريفيَّة)

الفِئة التَّصْنيفيَّة للُغات التي أنشأها فون هومبولدت (١٨٣٦) اِسْتِنْاداً إلى المعايير المورفولوجيَّة. تميل المَقاطِعُ الصَّرْفيَّة نحو الانصهار (بمَعْنى أنّها تؤثِّر وتتأثَّر بالمَقاطِع الجانبيَّة المُجاورة)؛ وَظيفيَّاً تميل نحو polysemy (تعدُّد المعنى أي مورفيم واحد يتوافَق مع أكثر من مَعْنى واحد أو سمة دَلاليَّة). على النقيض من لُغاتِ التَّراصّ، لا يُمْكِن تجزئة الجذر والمُشْتَقات دائماً. العديد من اللُغات الهنديَّة الأوروبيَّة والساميَّة هي لُغاتٌ إعرابيَّة.

informant: agahdar . مُخْبِرٌ لُغويّ

شَخْصٌ يعمل كمَصْدَرٍ للبيانات في التَحْليلِ اللغَوِيّ، عادة ما يكون مُتَحَدِّثاً أصليَّاً للُغَة. قد يتصرَّف اللغَوِيّون بهذه الطَريقة، ولكن عادة ما يتمّ إجْراء محاولة لبناء الفرضيَّات أو التحقُّق منها عن طَريق الإشارة مُباشِرة إلى مَجْموعةٍ من المُخبرين، الذين يُقدِّمون عَيِّنَة تَمْثيليَّة من اللُغَة التي يحقّق فيها المرء. منذ أوائل الثمانينات، فضَّل بَعْض اللغَوِيين اِسْتِخدام مُصْطَلَح "مُستشار"، مما يعَكْس الطَبيعةَ التعاونيَّة للعمل.

information: agahî . *zaniyar* . مَعْلُومات

مُصْطَلَحٌ مُستمَدٌّ من النَظريَّة الرياضيَّة والإحصائيَّة في التَّواصُل. طُبِقَت الأفكار المُشْتَقة من نَظريَّة المَعْلُومات (كما صاغها كلٌ من كلود شانون ووارن ويفر في كتابهما "النَظريَّة الرياضيَّة للتواصُل" (١٩٤٩)) في عِلْم الصَّوتيَّات (على سَبيلِ المِثالِ في تَحْليلِ كميَّة المَعْلُومات التي تحملها السِّمات المُخْتَلَفة للموجة الصَّوتيَّة) القَواعِد النَحْوِيّة (على سَبيلِ المِثالِ في دِراساتِ قابليَّة التنبؤ لأَجْزاءٍ مُخْتَلَفةٍ من الجُمْلَة) والدَّلالات (على سَبيلِ المِثالِ في تَطْبيق مَفْهوم "الاِخْتيار" بين البدائل في تَحْليل التباين الدَّلاليّ، كما في الدَّلالات الديناميكيَّة). مَفْهوم التِكْرار، على سَبيلِ المِثالِ، مُستمِدّ في نِهايَة المطاف من هذا النَّهج.

في نَظريَّة مَفْهوم المَعْلُومات المَعْرِفيّة تقنيَّاً، يكون البُعدُ الكميّ مُرتبِطاً باِحْتِماليَّة حدوث حدَثٍ مُعَيّن: كلَّما قلَّ اِحْتِمال حدوث حدث مُعَيّن، كلَّما زادت قيمةُ المَعْلُوماتِ للحدَث (الذي يُقاس وفقاً

للبتات). على النقيض من الإسْتِخدام العام للـ "المَعْلُومات" بمَعْنى "الحقائق" أو "التفاصيل"، فإن إسْتِخدام المُصْطَلَح في تكنولوجيا الاتِّصالات يُستخلَص من المُحْتَوى الدَّلاليّ أو مَعْنى المَعْلُومات. تستند اِخْتبارات اللِسانيَّات الإحْصائيَّة إلى مَفْهوم المَعْلُومات كبُعدٍ لإحْتِمالِ حدوثه.

information theory: dîmaneya agahiyê . نَظريَّةُ المَعْلُومات

هي أحَدُ فروع الرياضيات التطبيقية التي تتضمن(كمية quantification) التحويل إلى كميات من البيانات بهدف تمكين نقل أو تخزين البيانات ضمن وسط ما أو نقلها عبر قناة اتصال ما بأكبر قدر ممكن. تهتمُّ هذه النَظريَّةُ بالانتظام الإحْصائي (البنية الرسميَّة والعوامِل المؤثِّرة) في نقلِ المَعْلُومات ومُعالَجتها، والتي يُمْكِن اعتبارها نِظاماً أساسيَّاً في العُلُوم المُخْتَلَفة (من بينها عِلْم الأحياء وعِلْم النَّفْس واللِسانيَّات النَظريَّة). ترتبطُ مُصْطَلَحات عديدة التي تلعب دوراً في وصف الانضباط اللغَويّ بالمَعْرِفة وتَعْريفات المَعْلُومات (بت، رمز، بيانات، إنتروبيا، اِتِّصالات، تِكْرار، علامة).

قياسُ المَعْلُومات يعرف عادة بإنتروبية المَعْلُومات وهو عبارة عن العَدد الوسطي من البتات (متوسط عدد النبضات الثنائية) اللازم للتخزين أو الاتصال. مثلاً، إذا كان وصف الطقس اليومي له إنتروبية بمقدار ٣، فهذا يعني أنّه على مدى عدد كاف من الأيام يمكننا وَصف الطقس اليومي بمُعَدَّل ٣ بتات (نبضات ثنائية) لليوم الواحد.

ingressive: daxistinî . destpêk . إدخال

(لاتينيَّة ingredi بمَعْنى ذهاب أو بدء). مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في التَّصْنيف الصَّوتيّ لأَصْوات الكَلام، يُشيرُ إلى كلِّ الأَصْوات المُنْتِجة باِسْتِخدام آليَّة تيار الهَواء المُتجِّهَة نحو الداخِل. والفِئة المُعاكِسة هي: egressive، فهي الطَريقةُ الطَبيعيَّةُ لإنتاجِ الكَلام.

inherent features: taybetmendiyên rasen (kûr) . المِيزاتُ المُتأصِّلة(المُلازِمة)

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في بَعْضِ نَماذِج القَواعِد النَحْويّة للإشارة إلى أحد أَنْماط (الثنائيَّات) المَوْجودة في مَدْخَل مُعْجَم (الآخر هو سِمات سياقيَّة وقَواعِد). توفِّر الخَصائِصُ المتأصِّلةُ مَعْلُوماتٍ حول الخَصائِص الأساسيَّة للبندِ المُحتمل المُؤثِّرة على عملها النَحْوِيّ، على سَبيلِ المِثالِ [+بشريَّة]، [+مُجَرَّدة]، [+ذكر]. إنهم يشاركون في عِدَّة نقاطٍ في التَّحْليل، على سَبيلِ المِثالِ. في تَحْديد قيود انتقائيَّة وفي بَعْض التَّحَوُّلات غير المُعْجَميَّة.

inherent semantic relation:

têkiliya wateya kûr(veşartî). العَلاقةُ الدَّلاليَّة المُتَأصِّلة(المُلازِمة)

مُصْطَلَح صاغه Porzig (1934)للدَّلالة على العَلاقَة المُجاورة للتوافُق بين أزواجٍ من التَّعْبيرات اللغَوِيَّة مع ضُمنيَّة دَلاليَّة أُحادِيّة الاِتِّجاه، مثل، أشقر: الشعر. يلعب هذا النَوْع من العَلاقَات الدَّلاليَّة دوراً مهمَّاً بشَكلٍ خاصّ في النقلِ الاستعراضي (مثل شعرٌ جميلٌ). تعتمدُ العَلاقَاتُ الدَّلاليَّةُ المُتأصِّلة، في جُزْءٍ كبير منها، على الوثوق بالأصالة. لابدَّ من تَمْييز العَلاقَات الدَّلاليَّة الأُنموذَجيَّة، كتلك التي درسها ج. تيري في نظريته الميدانيَّة المُعْجَميَّة، عن هذه العَلاقَات الدَّلاليَّة التي تعتمد على السِّياق.

inheritance: mîras(kelpur) . ميراثي

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في مَجالات مُتَعَدِّدة من اللغَوِيَّات للإشارة إلى نقلِ المَعْلُومات من جُزْءٍ واحدٍ من التَمْثيل الهَيْكَلي إلى جُزْءٍ آخر.

في تَشْكيلِ الكَلِمة، عَمليَّة نقل الخَصائِص المورفولوجيَّة والنَحْوِيّة للأَجْزاء إلى الكلِّ بطَريقةٍ مُنتظِمة. تُوَرَّث بنيةُ الحجة للفعل الأساسي بواسطة اِشْتِقاقٍ جَديد.

في عِلْم الدَّلالة مثلاً يُمْكِن وصف العَلاقَة بين النَوْع وفروعه (مثل الأسْماك والطعام) على أنَّها النَوْع الفَرْعي الذي يرثُ جميعَ خواصّ أَنْواعه الكبيرة. في القَواعِد النَحْوِيّة، تُشيرُ الوراثة إلى الحفاظ على بنيةِ الحجة في ظلِّ ظروف مُعَيّنة. في بَعْضِ نَماذِج عِلْم الأَصْوات غير الخَطيَّة، يُمْكِن أن تكونَ المَعْلُوماتُ موروثةً بين أَنْواع مُعَيّنة من الوَحْدَة في التَسَلْسُل الهَرَمي.

سيلكيرك (١٩٨٢) يتتبع ميراثَ الحِجة في العَمليَّات المُعْجَميَّة المُحَدّدة في التَحْليلِ المُعْجَميَّة للمُلصَق، في حين أن Toman (1983) و Lieber (1991) يتحملان النقلَ الجزئي لخَصائِص التَّصْنيف الفَرْعي على أساسِ المَعْلُوماتِ المُقسَّمة للرأسِ عن طَريقِ التَّرشيح. بالنِّسْبِة لـ Moortgat (1985)، وبعده Di Sciullo و Williams وBierwisch (1989)، تنشأ بنية الحِجة المُشْتَقة من التَرْكيبة الوَظيفيَّة لبنية الحِجّة للمُلصَق من فئتها الأساسيَّة. من ناحيَّة أخرى، يتبنى فانسيلو (1988) (Fanselow) المَوْقِف القائل بأنَّ الميراثَ الرَسمي الظاهِر في الحجج يمثِّلُ عَمليَّة التَفْسير الدَّلاليّ.

initial: destpêkî . تَمْهيد . اسْتِهلال

الطَريقةُ المُعتادة للإشارةِ إلى العُنْصُرِ الأول في وَحْدَة لغَوِيّة، ولاسيما في عِلْم الأَصْوات. على سَبيلِ المِثالِ، يَحْدُث فونيم (ك) "في الوضع الأولي" أو "المبدئي"، في كَلِمة "كرَّم". أحياناً تُوسَمُ السِّمات اللغَوِيَّة الأخرى التي تحدُث في هذا المَوْقِف وفقاً لذلك، على سَبيلِ المِثالِ، "النبر الأولي" (أي التشديد على المَقْطَع الثاني في كَلِمة واحدة).

initial symbol: nîşana destpêkî . الرَمْزُ الأولي

أولُ مُصْطَلَح غير مُحَدّد في القَواعِد النَحْوِيّة، مُسْتَخْدم في قَواعِد النَّحو المُبكّرة لتَرْجَمَة الجُمَل، والتي تظهر على الجانب الأيسر من قاعِدة إعادة الكِتابَة الأولى. للوقوف على الجُمْلَة، بِناء على أعلى مُسْتوى في قَواعِد اللُغَة، فقد تمَّ ترميزه بـ Σ أو S ′ أو CP.

initiator: destpêkêr . المُبادِر . المُمَّهِد

مُصْطَلَحٌ في عِلْم الصَّوتيَّات لجِهازٍ صَوتيّ هو مَصْدَر حركة الهَواء. والرئتان هما المبدآن الطَبيعيان للخِطاب، ولكن يُمْكِن اِسْتِخدام آليَّاتٍ أخرى لآليَّة خروج الهَواء. والبدء، من وجِهَة النَّظَر الديناميكيَّة الهوائيَّة، يُمْكِن مُقارَنته بمِنفاخ أو مكبس.

injective: bavêjin . حَقْنيّ

(لاتينيَّة inicere بمَعْنى قذف). صَوت الكَلام الداخِلي المُتشَكِّل من آليَّة تيار الهَواء في البُلْعوم. كما هي الحال عندما يُغلَق المِزْمارُ وتكون الحِبالُ الصَّوتيَّة غير قادرة على الاهتزاز.

injunctive: fermane . bisekinin . أمْريّ

(لاتينيَّة iniungere بمَعْنى فرض). مُصْطَلَحٌ جماعي لجميعِ الإنشاءات اللغَوِيَّة التي تعبِّرُ عن "أمر" مثل الحتميَّة.

innateness: zikmakî . الفِطْريَّة

في اللسانيَّات النَّفْسيَة، يُشيرُ إلى الرأي القائل بأنَّ الطفلَ يُولَد مع الاستعداد البيولوجي لتعِلْم اللُغَة. تجادل فرضيَّة اللامبالاة أنَّ التَّطَوُّرَ السريعَ والمُعَقَّد للكفاءة النَحْوِيّة للأطفال لا يُمْكِن تَفْسيره إلا من خلال فرضيَّة أنَّها تولَدُ بمَعْرِفة فطريَّة على الأقل ببَعْضِ المَبادِئ الهَيْكَليَّة العالميَّة للُغَة البشريَّة.

inspiratory: bihinkêş . الشَّهيق

صَوتُ الكَلام يتشَكَّل عن طَريق الإسْتِنْشاق.

input: danên . إدخال

(١) مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في اللسانيَّاتِ النَّفْسيَّةِ للإشارة إلى البياناتِ اللغَوِيَّةِ الخارِجيَّةِ المُتاحةِ للمُتَحَدِّثين في سياق الحصول على اللُغَة. هذا المَفْهوم ذو أهميَّة خاصّة لإكْتِساب الطفل لُغَة الأم، حَيثُ يرتبطُ دور المَدْخَلات بعوامل أخرى في التَّعلُّم، مثل القدرة الفِطْريَّة؛ ولكنَّه يُطبَّق أيضاً في دِراسة تعِلْم اللُغات الأجنبيَّة.

(٢) عُثِر على اِسْتِخدامِ الحسِّ العامّ لهذا المُصْطَلَح في القَواعِد التَّوْليديَّة لبِناءٍ لغَوِيّ مما يؤدّي إلى تَطْبيق قاعِدة، إما كنقطة انطلاق في تَوْليد جُمْلَةٍ أو في مرحلةٍ لاحقةٍ في الاِشْتِقاق. إنَّه يتناقض مع المَخْرَجات، التي قد تكون بِناءً لغَوِيّاً مُشْتَقاً أو (بعد تَطْبيق جميع القَواعِد) لتَمْثيل ما يقوله الناس بالفِعْل. في هذا الأُسْلوب، عادةً ما يكون الإدخال إلى إحدى القَواعِد هو إخراج قاعِدة سابِقة.

insertion: daxistin (têketin) . إدْراج

عَمليَّة نَحْوِيّةٌ أساسيَّة في إطار القَواعِد التَحْويليَّة التي تُدخل (تُدرِجُ) عُنْصُراً هَيْكَليّاً جَديداً في سِلْسِلَة؛ تتضمَّنُ الأَنْواعَ المُحَدّدةَ من أمثلة ذلك "القيام بالإدخال"، "الإدخال السلبي"، وهناك "الإدراج الفارغ" و"الإدخال المُعْجَمي ".

instantaneous: lezgîn . *xêreyî* . الفَوري(الآنيّ)

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ أحياناً في نَظريَّة الخَصائِص المُميَّزة لعِلْم الأَصْوات، كجُزْءٍ من عِبارَة "الإفراج الفوري"، مُشيراً إلى صَوت يصدر فجأة، بدون الاِضْطِراب الصَّوتيّ للاحتواء، كما هي الحال في الصوامِت الانفجاريَّة. عَكْس ذلك هو تأخُّرُ الإفراج .

institutional linguistics: zimannasiya saziyê(*damezraw*) . اللِسانيَّاتُ المُؤسسيَّة

فَرْعٌ من اللغَويَّات يركِّزُ على اللُغَة المُسْتَخْدمة في السِّياقات المهنيَّة، مثل مُصْطَلَحات القانون والطب والتَعْليم والأعمال. كما أنَّ مَجالات أخرى من التَحْقيق اللغَوِيّ (على سَبيلِ المِثالِ: اللسانيَّات الاِجْتِماعيَّة، والأُسْلوبيَّة) تدرس أيضاً مثل هذه السِّياقات، المُصْطَلَح لا يُسْتَخْدمُ على نِطاق واسع.

instrumental: amrazî . أداتي . آليّ

حالَةٌ مورفولوجيَّة في بَعْضِ اللُغات التي تعبِّرُ عن العَلاقَاتِ النَحْوِيّة عن طَريقِ الانعكاسات، يُشيرُ هذا المُصْطَلَح إلى الصيغة التي تتخذها عِبارَةٌ اِسْميَّةٌ (غالباً ما تكون اِسْماً واحداً أو ضَميراً)، عندما تعبِّر عن المَفْهوم "بوسيلة" (كما في اللُغَة الروسيَّة). على سَبيلِ المِثالِ بالمِفتاح فتح الباب أو فتح الباب بمفتاح . أما اللُغات التي تفتَّقْرُ إلى هذه الحالَة (مثل الإنجليزيَّة والألمانيَّة والفرنسيَّة)، فيتمُّ التَعْبيرُ عن هذا المَعْنى من خلال عِبارَات الجر (مثل العمل بالمطْرُقة) أحياناً.

instrumental clause: merca amrazî(gotina sûdbar) . العِبارَةُ الآليَّة

جُمْلَةٌ مُحَدّدةٌ المَعالِمِ تعمل بشَكلٍ صناعي كظَرْف مَشروط. تصفُ الفقرات الموسيقيَّة الوسائل التي يتمُّ من خلالها تَحْقيق الحالَة المعبِّر عنها في الجُمْلَة الرئيسيَّة، ويتمُّ إدخالها عن طَريق اِرْتِباطات مثل: (عن طَريق حلِّ الطلاء بعناية، يُمْكِن استعادة الصورة الأصليَّة).

instrumental noun: navê amrazî . الاِسْمُ الأداتي

تسميَّةُ الأَسْماء (غالباً ما تُستمَدُّ من الأفعال) التي تُشيرُ إلى الأداة المُقابِلة: المُطهِّر، المُرطِّب.

integrational linguistics: zimannasiya tevlêkirinî(yekbûyî) .اللِسانيَّاتُ الإِدْماجيَّة

النَظريَّةُ اللغَوِيَّةُ التي وضعها ليب H.H.Lieb ، تقوم على الأسس التالية. (أ) الجانبُ التكامُلي: القَواعِد النَحْويّة للُغاتِ الفرديَّة وشروط وصفها (مثل الوَحْدَة النَحْوِيّة، البنية النَحْوِيّة، البنية التأسيسيَّة، فِئات الوسم المورفولوجيَّة، إلخ) يجب أن تُعرَّف كعَناصِر تكامُليَّة لنَظريَّة اللُغَة العامَّة. (ب) إنَّ الهَدَف من الدِراسة في اللغَوِيَّات التكامُليَّة هو مَبادِئ الهويَّة المُتَجانِسة كوسائل اِتِّصال فرديَّة؛ مَجْموعات من اللهجات الفرديَّة idiolects تنتجُ أصنافاً لغَوِيّةً، مثل اللهجات، أو لُغات فرديَّة مثل الإنجليزيَّة أو الألمانيَّة. (ج) يبدأ التَفْسيرُ التَجْميعي للدعوى ببنيَّات قريبة من السَّطح (على النقيض من القَواعِد التَحْويليَّة)؛ يُسمَّى ببِناء الجُمْلَة السَّطحيَّة. (د) يستندُ الوَصف النَحْوِيّ بشَكلٍ أساسي إلى العَلاقَات النَحْوِيّة التَقليديَّة لهَيْكَل السَّطح، مثل المَوضوع، والشيء، وما إلى ذلك، وكذلك على أهم ثلاث عَلاقَاتٍ نَحْوِيّة لعَلاقَات النِّظام، والعلامات المورفولوجيَّة وتَرْجَمَة الجُمْلَة.

intensifier: giranker(zehfker). تَكْثيف

(لاتينيَّة intendere بمَعْنى تقوية). مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في بَعْض التَّصْنيفات النَحْوِيّة للكَلِمات للإِشارة إلى فِئة من الظروف التي لها تَأثير مُعزِّز أو مُنْخَفِض على مَعْنى عُنْصُر آخر في الجُمْلَة. الظروف المُكثَّفة تشمل، بالتأكيد، بالكاد، ونَوْع من ....

intension: têghiştin . dirêjkirin . مَفْهوم . تَوسُّع

(لاتينيَّة intensio حالَة الشِدَّة). (١) مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في الفَلْسَفة والمَنْطِق، ويَسْتَخْدم أيضاً كجُزْء من إطارٍ نظريٍّ للدَّلالات اللغَوِيَّة، للإشارة إلى مَجْموعة من الخَصائِص التي تحدِّدُ إمَكانيَّة تَطْبيق المُصْطَلَح. على سَبيلِ المِثالِ، تحدِّدُ "الأرجل" و "السطح المُسَطَّح" وما إلى ذلك، مدى تواتر الجَدْوَل، ويستندُ التَعْريف المُكثَّف إلى هذه المَفاهيم، على سَبيلِ المِثالِ. "الطاولة هي شيء ذو أرجل، سطح مستو، إلخ". هذا المُصْطَلَح يناقض " المُمَدَّد".

(٢) يَسْتَخْدم التَّوَسُّع أيضاً في عِلْم الدَّلالة للإِشارة إلى التعبير عن الإحساس، ولا سيما عند وضعه كدَّالَة من المؤشِّرات إلى الامتدادات، كما في دَلالات العوالم المُمكنة. من أجل "السِّياقات المُكثَّفة".

يُشيرُ إلى الخَصائِص أو السِّمات التي تميّزها. هناك نَوْعان متطابقان بشَكلٍ مُكثّف إذا كانا يعنيان نفس الشيء فيما يتعلَّق بمُحْتَواهما، أي إذا كان لهما نفس الخَصائِص الدَّلاليَّة عند إخضاعهما للتَّحْليل التكويني. مثلا X هي أم Y / Y هي طفلة X. وهي مُتطابقة بشَكلٍ مُوسَّع إذا كانت تُشيرُ إلى نفسِ فِئة العَناصِر التي يُمْكِن عدّها، على سَبيلِ المِثالِ نجمة المساء / نجمة الصباح. كلُّ هذه التَعْبيرات تُشيرُ إلى الزهرة، بمعنى مُكثَّف، لكن مع اختلاف الدلالة.

intensional: tîrkirî . giranî . المُكَثَّف

في المَنْطِق الرسمي، خاصّيَّة الروابط أو السِّياقات المُقترنة التي لا تعتمد قيمتها الحقيقيَّة على قيم الحقيقة للاقتراحات الأوليَّة فحسب، بل على مُحْتَواها غير الدَّلاليّ أيضاً.

intensional context: çarçoveya giranî . السِّياقُ المُكَثَّف

سياقٌ لا يُمْكِن تنفيذ الإِسْتِبْدال الحرِّ للتَعْبيرات من نفس الامتداد بدون اِسْتِثناء. على سَبيلِ المِثالِ، جُملة (السيدة هدى تبحث عن القاتل في الحديقة) مُقابِل جُملة(السيدة هدى تبحث عن عُمَر في الحديقة) ثَمَّة قيَم مُخْتَلَفة للحقِّ عن حقيقة أنَّ عُمَر هو القاتل الذي تبحث عنه. هذا صَحيح بالرغم من أنَّ التمديدَ (الإشارة، الدَّلالة) للقاتل في الحديقة و عُمَر مُتطابقٌ في سياق المثال، وبالتالي فإنَّ التَعْبيرات قابلة للاِسْتِبْدال في السِّياقات الإطاريَّة سلفاً veritate (أي بدون تَأثير على قيمة الحقيقة في جُمْلَة كاملة).

intensional logic: lojîka giranî . المَنْطِقُ المُكَثَّف

مُصْطَلَحٌ شاملٌ لأنظمةِ المَنْطِق الفَلْسَفي، يَسْتَخْدم التَعْبيرات المَنْطِقيَّة والتَحْليل الدَّلاليّ. على النقيض من النُظم المَنْطِقيَّة الرياضيَّة (مثل المَنْطِق الإفْتِراضي والمَنْطِق المُسْنَد)، التي تستند إلى مَفْهوم المَعْنى البَسيط للمَعْنى، يحاول المَنْطِق المُكثَّف تَفْسيرَ المَعْنى على طولِ الخطوطِ الشديدة، أي أنَّ التَعْبيرَ يجب أن يُفهم على أنَّه الوَظيفة التي يحدِّد امتداده اعتماداً على عوالم مُخْتَلَفة مُمكنة.

intensional verb: lêkerê giranî . الفِعْلُ المُكَثَّف

تشَكِّلُ الأفعال المُزمِنة مَجْموعة فَرْعيَّة مُحَدّدة من الأفعال (على سَبيلِ المِثالِ، تصدق ، تؤمن ، تطلب) مع الخَصائِص التاليَّة. (أ) في سِياقها، تكون عِبارَات الأَسْماء غامِضة، ويُمْكِن قراءتها على حدٍ سواء بالإضافة إلى المَرْجِعيَّة؛ على سَبيلِ المِثالِ، (ليلى تبحث عن قطة ذات مخالب بيضاء)، يُمْكِن الإشارة إلى أيّ قطة ذات مخالب بيضاء وكذلك إلى قطة مُعَيّنة ذات مخالب بيضاء. (ب) في الجُمَل المُكَمِّلة، لا يُمْكِن اِسْتِبْدال عِبارَات اِسْميَّة من نفس الامتداد (التي تُشيرُ إلى نفس المَرْجِع) في جميع السِّياقات بدون تغيير قيمة الحقيقة للجُمْلَة الخارقة .

intensive: zexm . مُكَثَّف . مُؤَكَّد

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في بَعْض التَحْليلات النَحْوِيّة للإشارة إلى البنى التي توجد فيها هويَّة دَّلاليَّة وثيقة بين عَناصِر البنية، مثل بين المَوضوع والتكميل (على سَبيلِ المِثالِ هو طبيب أَسْنان) وبين الكائن والتكميل (على سَبيلِ المِثالِ جمال السَّفاح..). تُسمَّى الأفعال التي تنطوي عليها الإنشاءات المُكثَّفة بالأفعال المُكثَّفة أو "الأفعال المُرْتَبِطة".

intentionality: armancgirî . تَعمدي . قَصْدي

وفقاً لـ H.P.Grice و J.Searle فِئة أساسيَّةٌ من كلِّ نَظريَّة للمَعْنى اللغَوِيّ. وفقاً لذلك، فإنَّ التَبادُلات اللغَوِيَّة هي في الأساس أعمال تحدّدها نيَّة اِتِّصال مُحَدّدة.

interaction: têkildar . تَفاعُليّ

مُصْطَلَحٌ في اللسانيَّات الاِجْتِماعيَّة، يُشيرُ إلى دِراسة الكَلام في التواصُل وجهاً لوجه (في اللسانيَّات الاِجْتِماعيَّة التفاعُليَّة). يتعاملُ المنهجُ مع معايير واستراتيجيَّات المُحادَثة اليوميَّة، ويتميّزُ بتفاصيل مُفَصَّلة للتداخُلات المُسجَّلة، مع إشارة خاصّة إلى السِّمات التي أُهمِلَت تَقليديّاً في تَحْليلِ المُحادَثة، مثل تَعْبيرات الوجه، والصَّمت، و أَنْماطِ السلوك بين المشاركين. وعلى النقيض من الأَنْواعِ الأخرى من تَحْليل المُحادَثة، يتمُّ إيلاء اهتمامٍ خاصٍّ للعوامِل الاِجْتِماعيَّة التي تساعِدُ على تَشْكيلِ التفاعُل، مثل رغبة المشاركين في الحِفاظ على اللطُف أو الاعتراف بالحقوق والواجبات المتَبادَلة.

interactionist theories : dîmaneya têkildarîyê . النَّظريَّاتُ التفاعُليَّة

تَدمُج هذه النَّظَريَّات العوامِل البيئيَّة الخارِجيَّة بالعوامل الفِطْريَّة الداخِليَّة، لتفسِّر اِكْتِساب اللُغَة وتعلمها. سَبب هذا الدَّمج يعود إلى تعقيد عَمليَّة الاِكْتِساب، إذ لا تكفي نَظريَّةٌ واحدةٌ لتَفْسير اِكْتِساب اللُغَة. تختلف النَّظَريَّات التفاعُليَّة في تَفْسيرِ عَمليَّة الاِكْتِساب، فمثلاً غفون Givon (1979, 1984) اعتمدت النَظريَّة التَصْنيفيَّة الوَظيفيَّة Functional -Typological Theory المبنية على دِراسة النحو الوَظيفي وتَغَيُّر اللُغَة تَارِيخيَّاً، لكنَّ آخرين مثل هاتش (Hatch, 1978) اعتمدوا على نتائج البَحْث الاِجْتِماعي والمَعرفي وتَحْليل الخِطاب اللغَوِيّ Discourse Analysis لتَفْسير اِكْتِساب اللُغَة، بينما اعتمد غيرهم على نتائج دِراسات عِلْم النَّفْس اللغَوِيّ والمعرفي للتوصُّل إلى قَواعِد تفسير اِكْتِساب اللُغَة (Pienemann and Johnston, 1987).

أما بخصوص نَظريَّة غفون Givon فهي تسعى إلى إيجاد إطارٍ نظري يشملُ أَنْواعَ التَّغَيُّر اللغَوِيّ Language Change بما فيها اِكْتِساب اللُغَة. ولهذا الغرض طوَّر منهجاً سماه التَّحْليل النَحْوِيّ التَصْنيفي الوَظيفي، يقوم على خَصائِص الخِطاب اللغَوِيّ وجعل اللُغات باِخْتِلاف عائلاتها تشَكِّل نَمَطاً واحداً يُمْكِنها تَفْسير اِكْتِسابها. ويدّعي غفون Givon أنَّ التَّغَيُّر النَحْوِيّ يَحْدُث نَتيجة مَبادِئ براجماتيَّة ونفسيَّة ولغَوِيّة تتعلَّق بإدراك إنتاج الكَلام في أثناء التواصُل بين المُتَحَدِّثين. وتستمدُّ هذه المَبادِئ من بُنى تحتيَّة تتعلَّقُ بالإدراك الإنساني ومُعالَجة المَعْلُومات.

interchange : veguherîn . تَبادُل

في مُصْطَلَحات جوفمان، عِبارَة عن "جولة" تضمُّ مشاركيَن اثنين على الأقل يتخذُ كلٌّ منهما خطوة. يستخدم المشاركون قدراتهم التواصُليَّة لتقديم أَنْفسهم. وتؤدّي هذه الأنشطةُ إلى نَوْعين من القيود الطقوسيَّة، هما: التَبادُلات الدَّاعمة والعلاجيَّة. في حين تعمل التقاطعات الداعمة (مثل شكراً على

مكالمتك) على بدء التفاعُل أو إنهائه، فإنَّ التقاطُعات التَّعويضيَّة (مثل الأعذار أو التَّفْسيرات) تحوُّل مَعْنى الإجْراء الذي يُمْكِن اعتباره مخالفة أو انتهاكاً لقَيد ما.

interchangeability: veguhertin . التَبادُليَّة . قابليَّة التبادُل

خاصّيَّةُ تَعْريفٍ مُقترَح لنِظام سيميائي، بما في ذلك لُغَة البشر، للإشارة إلى قدرة النِظام على الإرسال والإسْتِقْبال المُتَبادَل بين أَعْضاء نفسِ النَوْع. على النقيض من ذلك، فإن بَعْضَ الإشاراتِ الحيوانيَّة تفتقِر إلى هذه الخاصّيَّة .

interdental: dirananî . أَسْنانيَّة

(لاتينيَّة inter+ dens بمَعْنى بين الأَسْنان). مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في التَّصْنيف الصَّوتيّ للأَصْوات الساكِنة، يُشيرُ إلى صَوتٍ مصنَوْعٍ بواسطة طرفِ اللِسان بين الأَسْنان. مثل : الثاء في اللُّغَة العربيَّة، و th في الإنكليزيَّة.

interface: navok . واجِهَة . وَسيط

في بَرنامَج الحدِّ الأدنى، مُصْطَلَح يصفُ حالَة مستويين من التَمْثيل المُعترف بها في النَّهج: الشَكل المَنْطِقي (LF) والشَكل الصَّوتيّ (PF). يتمثَّل دوره في ربطِ التَمْثيل اللغَوِيّ بالتَفْسير في مَكان آخر: واجهات LF مع الأنظمة المَفاهيميَّة للمَعْرِفة، وواجهات PF مع الأنظمة المَفْهومة والإدراكيَّة للإنتاج / إدراك الكَلام.

interference: tevlîhev (wergirtin) . التَّداخُل . التَشويش

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم اللُغَة الإجْتِماعي، وتعلُّم اللُغات الأجنبيَّة للإشارة إلى الأخطاء التي يقدّمها المُتَحَدِّث إلى لُغَةٍ واحدةٍ نَتيجة التواصُل مع لُغَةٍ أخرى؛ فدُعي بالنقل السَّلبي.

مَصْدَرُ الخطأ الأكثر شُيوعاً في عَمليَّة تعلُّم لُغَة أجنبيَّة، تدخُّل اللِسان المحلي. ولكن قد يَحْدُث تداخُلٌ في حالاتِ الإتِّصال الأخرى (كما هي الحال في التَعَدُّديَّة اللغَوِيَّة).

interdependence: piştpaldarî (girêdan) . التَرابُط

في الغلوسماتيكيَّة، عَلاقَة للشرط المتَبادَل بين عُنْصُرين A و B، إنَّ وجود A يفترض وجود B والعَكْس بالعَكْس. يُسمَّى التَّكافُل المتَبادَل التَضامُني، (مَوْجود عالميَّاً بين الصوائت والصوامِت) هو نوعٌ من التكامُل.

interjection: têketin(*qiseheldan*) . صيغ التَّعَجُب

(لاتينيَّة intericere بمَعْنى قذف بين). مُصْطَلَح مُسْتَخْدم في التَصْنيف التَقليدي لأَجْزاء الكَلام، في إشارةٍ إلى فِئة من الكَلِماتِ غير المُنْتِجة، لا يدخُل في عَلاقَاتٍ نَحْوِيّة مع فِئات أخرى.

مَجْموعة من الكَلِمات التي تعبِّرُ عن المشاعر والشتائم والرغبات، أو تُسْتَخْدم للشروع في المُحادَثة (Hi ،Oh!!). إنَّ وضعها كفِئة ٍنَحْوِيّةٍ أمرٌ قابل للنقاش، فهي غيرُ مُقَيَّدة رَسميَّاً، تقف خارِج الإطار النَحْوِيّ، وليس لها مَعْنى مُعْجَمي . أُقترِحَت عِدَّة طُرُقٍ بَديلة لتَحْليلِ هذه العَناصِر، باِسْتِخدام مَفاهيم مثل الجُمْلَة البَسيطة، لُغَة صيغ، إلخ.

interlanguage: zimanê navberê . لُغَةٌ بَينيَّة

النِّظام اللغَوِيّ الذي أنشأه شَخْصٌ في أثناء تعلّمه للُغَة أجنبيَّة، يختلف عن لُغَة المُتَحَدِّث الأولى. هي نَظريَّة اللُغَة المرحليَّة من خلال اِسْتِخدام الإمَكانات المُتاحة أيَّاً كانت الظروف التي يتعلَّم فيها تلك اللُغَة الأجنبيَّة سواء أكانت الظروف تهْدُف إلى اِسْتِخدام اللُغَة كأداةٍ تواصُليَّة في الحياة، أم من خلال اِسْتِخدام اللُغَة للتدرُّب على اللُغَة ذاتها لزيادة تعلُّمه لها، أي أنَّها مرحلةٌ اِنْتِقاليَّةٌ أو مرحليَّةٌ تسبق مرحلةَ التمكُّن التَّام. تتجلّى في مَجْموعة غير مُسْتَقِرة من الخَصائِص الإنتاجيَّة، تشملُ اللُغاتُ البينيَّةُ قَواعِدَ كلٍّ من اللُغَة الأصليَّة واللُغَة المستهدَفة، فضلاً عن مَجْموعةٍ من القَواعِد التي لا تنتمي إلى أيٍّ منهما، ولكنَّها تُظهر مَبادِئ عالميَّة متأصِّلة في كفاءة المُتعِلْم اللغَوِيّة.

inter-level: navbera- aste . بين- مُسْتوى

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في اللغَويَّات Hallidayan للإشارة الى مُسْتوى التَحْليلِ بين المُستويات الرَئيسيَّة المُعترَف بها في النَظريَّة. وعليه يُنظَر إلى عِلْم الأَصْوات على أنَّه مادةٌ مُشْتَرَكةٌ بين الصَّوت/الجرافيك والشَكل الكتابي.

interlinear version : nivîstoka navîn(astenavîn) . النُسخةُ المُتَداخِلة

(لاتينيَّة interlinearis بمَعْنى خطوط مُتداخِلة). تَرْجَمَةٌ لنصٍّ أجنبي إلى لُغَة أخرى، تُكتَبُ التَرْجَمَة بين أسطر النصِّ الأصلي.

interlingua: zimanê navîn . لُغةٌ بَينيَّة

(لاتينيَّة lingua بمَعْنى لُغَة). مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في التَرْجَمَة الآليَّة لتَمْثيل وَسيطٍ مُقترَح تمَّ تشييده لتسهيلِ التَرْجَمَة التلقائيَّة من لُغَةٍ إلى أخرى. في المنهجِ اللغَوِيّ، تُعطى لُغَةُ المَصْدَر تَمْثيلاً عالياً للغاية يلتقطُ جميعُ المَعْلُومات النَحْوِيّة والدَّلاليَّة اللازمة للتَرْجَمَة إلى عِدَّة لُغاتٍ مُستهدَفة.

عادةً ما يكون الإنترلنغوا عِبارَة عن لُغَةٍ رسميَّةٍ مبنيةٍ بشَكلٍ خاصّ، وقد أُقترِحَت لُغاتٌ اِصْطِناعيَّة أخرى (مثل الاسبرانتو). على سَبيلِ المِثالِ تعتمد اسبرانتو المُفْرَدات بشَكلٍ واسعٍ على

كَلِمات من اللُغات الجرمانيَّة والرومانسيَّة، و تستند المُفْرَدات إلى مخزونٍ صغيرٍ نسبيَّاً من الجذور وعدد من الَعناصِر المُشْتَقة.

interlinguistics: zimannasiya navîn . اللِّسانيَّاتُ البَينيَّة

نَظريَّةُ بِناء اللُغات الدَّوليَّة "المُصطنعة" وتقييمها.

intermediate: di nav de . navber . بَينيّ . مُتَوَسِّط

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في التَّصْنيف الصَّوتيّ لصفاتِ الصَّوائت، للإشارة إلى حرفٍ مُتَحَرِّكٍ يقع بين حرفين رئيسيين مُتَّصِلين.

internal evidence: birêvebira navxweyî . دَليلٌ داخِلي

في اللغَويَّات التَارِيخيَّة، مُصْطَلَح يلخِّصُ الملامح اللغَويَّة في النصِّ الذي يُشيرُ إلى وقت كِتابَة العمل أو مَكان، أو من هو المؤلِّف. تلعب الكِتابَةُ اليدويَّةُ والتَّهْجِئَةُ الشَخْصيَّةُ والسِّمات الأخرى للمُحْتَوى الرسومي دوراً مهمَّاً، كما تفعل أَنْماط المُفْرَدات وقَواعِد اللُغَة المُفضَّلة. كالتي تأتي من السِّجلات التَارِيخيَّة أو الاكتشافات الأَثَريَّة.

في عِلْم الأَصْوات التَّوْليدي، يتمُّ في بَعْض الأحيان التَمْييز بين الأدلة الداخِليَّة و الخارِجيَّة، لتبرير التَحْليل، حَيثُ يُشيرُ الأخير إلى أحكامِ المُتَحَدِّثين من القوافي، وغيرها من السلوكيَّات اللغَويَّة.

internal inflection: veguherîna navbend(hundir) . اِنْعطافٌ داخِلي

(لاتينيَّة internus بمَعْنى داخِل). مُصْطَلَح تغطيَة لجميع أَشْكال العلامات النَحْوِيّة التي يتمُّ فيها تغيير جذور الكَلِمة، على سَبيلِ المِثالِ، من خلال تغيير الصوائت والصوامِت، مثل رجل ورجال....

internal language: zimanekê navxweyî . لُغَةٌ داخِليَّة

صيغةُ اللُغَة التي لا تخدم التواصُل اللَفْظي بل هي وسيلةٌ للتفكير. هناك طُرُق مُخْتَلَفة لتَفْسير وَظيفة اللُغَة الداخِليَّة وشَكل تنميتها. يُمْكِن العثور على مناقشةٍ مُفَصَّلةٍ لها عند فغوتسكي Vygotskij (1934). فهو يميّز اللُغَة الداخِليَّة من خلال "الميل لتَقْصير التَقْسيم النَحْوِيّ وإضعافها، وجعله أكثر كثافة".

internalize: navxweyî . *nawandin* . الاستيعاب. التوغُّل

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في اللغَوِيَّات التَّوْليديَّة و في سياق اِكْتِساب اللُغَة للإشارة إلى العَمليَّة التي من خلالها يصبح المُتَحَدِّثون على علم ببنية لغتهم.

International Phonetic Association (**IPA**): komeleya dengnasiya navnetewî. *bnkey dengnasiya nêwdewletî* . الرابطةُ الدوليَّة الصَّوتيَّة

تأسَّست هذه المُنَظَّمة في عام ١٨٨٦ على يدِ مَجْموعةٍ من عُلماء الأَصْوات الأوروبيين أمثال بول باسي (١٨٥٩-١٩٤٠) وغيره، لتعزيز دِراسة عِلْم الأَصْوات. في عام ١٨٨٩ نشر الكتاب الأبجدي الصَّوتيّ الدولي (IPA)، الذي يعدُّ اليوم من أكثر الأنظمة اِسْتِخداماً في اِنْتِشار أَصْوات اللُغَة.

interpersonal: têklîyên keseyatî . العَلاقَاتُ الشَّخْصيَّة

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ أحياناً في عِلْم الدَّلالة كجُزْءٍ من تَصْنيفِ أَنْواع المَعْنى. يُشيرُ إلى جوانب المَعْنى التي تتعلَّق بإقامة العَلاقَات الاِجْتِماعيَّة والحفاظ عليها، على سَبيلِ المِثالِ. الأدوار الاِجْتِماعيَّة، ومُسْتوى الأُسْلوبيَّة، والتَعْبير عن الشَخْصيَّة. ثَمَّة وجِهَة نظر بَديلة ترى أنَّ التَعْبيرَ اللغَوِيّ عن العَلاقَات الاِجْتِماعيَّة هو مسألة وَظيفة لغَوِيّة اِجْتِماعيَّة أو براغماتيَّة وليست دَّلاليَّة.

interpolation: veguhestin . إقحام

(لاتينيَّة interpolatio بمَعْنى تغيير). التغييراتُ التي أُدخِلت على نصٍّ من قِبَل شَخْص آخر غير المُؤلِّف الأصلي.

interpretant: şîrovebirin . *lêkdanewe* . تَفْسير

في عِلْم السيميائية يُشيرُ المُصْطَلَح إلى علامة تُفهَم بواسطتها علامة أخرى، والاستجابة لعلامة معينة. صاغه السيميائي الأمريكي C. S. Peirce (1839-1914)، وكذلك من عالم السلوك الأمريكي Charles Morris (1901–1979).

interpretation function: erkepêdane şîrovekirin e . وَظيفةُ التَّفْسير

في عِلْم الدَّلالة للنَظريَّة الأُنموذَجيَّة، مُصْطَلَح يُشيرُ إلى وَظيفة تقوم بتخطيط التَّعابير على قيمها الدَّلاليَّة. فهو يشَكِّلُ أحدَ المُكَوِّنات الأساسيَّة للأُنموذَج، ورسم خريطة لكلِّ تَعْبيرٍ ثابِتٍ غير مَنْطِقي على القيمة الدَّلاليَّة.

interpreter: werger . مُتَرْجِم

بَرنامَج كمبيوتر يترجِم لُغَة برمجة عالية المُسْتوى (مثل BASIC، LISP، PROLOG) من تدوين (مشَكلَة) إلى تدوين مُكافئ للمُسْتوى الأدنى (موجَّه آليَّاً). على النقيض من المُترجِم، يقرأ المترجم "شفرة المَصْدَر" ويقوم بتنفيذ العمليَّات المُقابِلة على الفور، أَنَّه أمرٌ مفيدٌ لاِخْتبار أَجْزاء من البرامج بشَكلٍ تفاعُلي.

interpreting: şîrovekirin . تَفْسير(تَرْجَمَة حرفيَّة)

ممارسةُ التَرْجَمَة الشَّفَهيَّة من لُغَةٍ إلى لُغَةٍ أخرى. ويتمُّ تَمْييز نَوْعين من التَفْسير: (أ) التَرْجَمَة الفوريَّة، حَيثُ تُترجَم الوَحْدَات الدَّلاليَّة الأصْغَر بالتزامن مع الإنتاج الفِعْلي للنصِّ اللغَوِيّ للُغات؛ (ب) التَرْجَمَة المُتتالية التي يُترجَم فيها جُزْء كبير من النصِّ المُغْلَق.

interpretive semantics: watenasiya şîrovekirinî . الدَّلالاتُ التَفْسيريَّة

في إطار قَواعِد اللُغَة التَّوْليدي، المَوْقِف الذي اتخذه N.Chomsky، وكاتز JJKatz، وغيرهما وَفقاً للجُمْلَة التي تعتبر عُنْصُراً تَوْليديَّاً مُسْتَقِلاً، في حين أنَّ المُكَوِّنَ الدَّلاليّ له طابع تَفْسيري بحت لأنَّه يفسِّر البنى العَميقة المُجَرَّدة بدوافع نَحْويّة من خلال قَواعِد دَلاليَّة، أي يمنحها أكثر من قِراءة. إنَّ الهَدَفَ من الدَّلالة التَفْسيريَّة هو وصفُ اختصاص المُتَكَلِّم / المُسْتَمِع المثالي الذي يُمْكِن أن يفسِّر أيّ جُمْلَة من الناحيَّة اللغَوِيَّة .

interpretive/interpretative: ravekirî/şîrovekerî . التَفْسير/ التَفْسيريَّة

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم اللُغَة التَّوْليدي للإشارة إلى طَريقة العَلاقَة بين مستويات التَمْثيل. يُمْكِن تَعْريف اِسْتِخدامه الأصلي بالإشارة إلى النَظريَّة المِعْياريَّة للقَواعِد التَّوْليديَّة. فالقَواعِد الدَّلاليَّة التي تربط البنية النَحْوِيّة العَميقة بالمُكَوِّن الدَّلاليّ، والقَواعِد الصَّوتيَّة التي تربط بنى السطح النَحْوِيّة بالمُكَوّن الصَّوتيّ، هي تَفْسيريَّة، أي أنَّها تفسِّرُ مَخْرَجات البنى النَحْوِيّة بتخصّصاتها (الدَّلاليَّة أو الصَّوتيّة). وهو الأساس الذي يتمُّ من خلاله اِسْتِنْباط مَعْنى الجُمْلَة ونُطْقها. في عرض الدَّلالة التَفْسيريَّة، المُرْتَبِطة بـ Noam Chomsky وغيره، يتكوّن من مُسْتوى التَرْكيب الذي يحتوي على كلِّ قوةٍ لتَوْليدِ القَواعِد.

interrogative: pirsîn . اِسْتِفْهامي

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في التَّصْنيف النَحْوِيّ لأَنْواعِ الجُمْلَة، وعادة ما يُنظر إليه على النقيضِ من التَّعْريف. يُشيرُ إلى أَشْكال الفِعْل أو أَنْواع الجُمَل / العِبارَات المُسْتَخْدمة عادة في التَعْبير عن الأسئلة .

interrogative pronoun: cînavê(cênawe) lêpirsînê . ضَمير الاِسْتِفْهام

مَجْموعة فَرْعيَّة من الضمائر التي يعمل أَعْضاءها على تقديم الأسئلة، على سَبيلِ المِثالِ، من؟ ماذا؟ أي نَوْع؟

interrogative sentence: hevoka lêpirsînê . الجُمْلَةُ الاِسْتِفْهاميَّة

فِئة الجُمَل التي يُطلَب فيها من المُسْتَمِع تقديم مَعْلُوماتٍ عن شيء ما. يُمْكِن تَحْديد هويَّة الاِسْتِفْهام من الخَصائِص النَحْوِيّة التالية: المَوْضِع الأولي للفعل، ضَمير الاِسْتِفْهام، تَنْغيم السُّؤال، أو صيغة الشَّرط. يُمْكِن تَصْنيفُ الاِسْتِفْهامات على أنَّها إما مُباشِرة أو غير مُباشِرة(شرط استفزازي غير مُباشِر)،

اعتماداً على ما إذا كانت تحدث بشَكلٍ مُسْتَقِل أو كبنودٍ مُقدَّمة بواسطة ضمائر اِسْتِفْهام أو ظروف اِسْتِفْهام : هل سيسافر عمر اليوم؟ مُقابِل (لا أعرف) إذا كان عُمر سيسافر اليوم.

interruptibility: tevlîhevdarî . اِنْدماج

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في قَواعِد اللُغَة للإشارة إلى خاصّيَّة تَعْريف الكَلِمة، يُنظر إليها على أنَّها وَحْدَة نَحْوِيّة، إذ تَظهر في شَكلٍ غير مُنْقطع. الِاسْم الأكثر إيجابيَّة لهذا المِعْيار هو التماسُك.

interrupted: astengkirin(veqetok) . *pçrran* . مُتَقطع . مُتَوَقِّف

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ أحياناً في نَظريَّات عِلْم الأَصْوات للإشارة إلى الأَصْوات المُنْتِجة بإغلاقٍ كامِلٍ للمجرى الصَّوتيّ، كما هي الحال في الأَصْوات الأَنْفجاريَّة plosives. عَكْسه مُسْتَمِر، ويُسْتَخْدمُ لتوصيف الِاحْتِكاكات، والصوائت، الخ.

interrupted vs continuant: rawesta ber berdewam . مُتَقَطعٌ مُقابِل مُتَواصِل

معارضة صَوتيَّة ثُنائيَّة في تَحْليلِ الخَصائِص المُمِيَّزة، اِسْتِنْاداً إلى المعايير التي تمَّ تَحْليلها صَوتيّاً وتَحْديدها طَيْفياً.

الخاصّيَّة الصَّوتيَّة: مُفاجئة مُقابِل بِدايَة تدريجيَّة كما يظهر في المُخَطَّط الطَّيْفي. هذه المعارضة تميّزُ بين التوقُّف والتواصُل.

interruption: rawestandin(birrînane) . مُتَقَطع. تَوَقُّف

في تَحْليل المُحادَثة. انتهاكٌ لسلاسة (عدم وجود ثغرة) أداء الدَّوران بسَبب: (أ) التَّحدُّث المُتَزامِن، (ب) تَوقُّفٌ قصيرٌ بين المُنعطِفات عند المُتَحَدِّثين، (ج) فَتْرَةُ طول الصَّمت بين جميع المشاركين. (د) التأخير في دور المُتَكَلِّم التالي (وَقْفَة كبيرة).

interview: hevdîtin . مُقابَلة

طَريقةُ جَمع المَعْلُومات وتَبادُلها في شَكلِ حوار، على سَبيلِ المِثالِ، في الصَّحافة أو عِلْم اللهجات. كنَوْعٍ نصيٍّ من الاِتِّصال الجماهيري، يُمْكِن تَمْييز المُقابِلة عن أَنْواعٍ أخرى من المُحادَثة عن طَريق خَصائِص براغماتيَّة خاصّة، من بين أمور أخرى، عنونة مُتَعَدِّدة (الشَخْص المُستجوَب والحضور) ودَرَجَة الأَنْفتاح والتَّوجيه غير المُتماثِل للحوار بين المَشاهد.

intervocalic: navxweyî . بين الأَصْوات

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدَمُ في الصَّوتيَّات للإشارة إلى صَوتٍ ساكِنٍ يُسْتَخْدَمُ بين حرفين مُتَحَرِّكين. تختلف الخَصائِص الصَّوتيَّة للحروف الساكِنة بحسب مواضعها، على سَبيلِ المِثالِ. قد تكون كميَّة التَعْبير في ساكِن مَجْهور أكبر.

intonation: awaz . التَنْغيم

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدَمُ في دِراسة عِلْم الأَصْوات فوقطعي suprasegmental، مشيراً إلى الاِسْتِخدام المُمَيّز لأَنْماطِ النَغْمة، أو اللحن.

التَّنغيم هو رفعُ الصوتِ وخفضه في أثناء الكلام، للدَّلالة على المعاني المُخْتَلَفة للجملة الواحدة. مثل: رأيت فلان ؟ ! ثَمَّة تمييز بين التنغيم والنغمة، يمكن تلخيصهما بأنَّهما إعطاء الكلام نَغَمات (tones) معيَّنة تنتج من اختلاف درجة الصوت (pitch). وتتحدّد درجةُ الصَّوت وَفق عدد الذبذبات التي يولّدها الوتران الصوتيان. ويفرّق بعضُ الدارسين بين نوعين من اختلاف درجة الصَّوت هما: النَغمة (tone) التي هي الأثر الناتِج من ازدياد عدد الذبذبات أو انخفاضها على صعيد الكلمة. و التنغيم (intonation) هو اجتماعُ نغمات ضمن مَجْموعة من الكلمات على صعيد الجملة والسياق. معظمُ اللغات المعروفة يمكن أن تُدعى لغات تنغيمية لأنَّ التَّنغيمَ على مستوى الجُملة موجود فيها وله وظائف نحويَّة كالتوكيد والتَّعجُّب والاستفهام ونحو ذلك.

أضاف ياكبسون على الملامِح العَروضيَّة(من النبرة، والقوة، والكَميَّة)، الملامِح المتأصِّلة التمييزية التي قسَّمها إلى فئتين سماها بـ "ملامح الرَنين" و "ملامح النغميَّة" وتماثل الأولى ملامح القوة العروضيّة والكميَّة، والثانية ملامح النبرة العروضيَّة. وتستفيد ملامح الرنين من مقدار الطاقة وتركيزها في الطَّيف الصَوتي، وفي الزمان، وتنطوي ملامح النغميَّة على نهايات طيف التردُّد. ملامح الرنين هي: المصوتة/ غير مصوتة. الساكنة/ غير ساكنة. المُنكمِش/ المُنتشِر. الشَّديد/ الرَّخو. المجهور/ المَهموس. الأنفي / الفموي(الغُنة/ غير الغُنة). المُنفصِل/ المُتصِّل. القوي/ الرَّخيم. المَكبوح/ غير المَكبوح. ملامح النغميّة: الرزين/ الحاد. المُسَّطح/ المستوي. الحاد/ المستوي.

للنغمة من حَيثُ الدرجة أربعة أنواع هي: النَغمة المُنخفِضة، والنَغمة العادية، والنَغمة العالية، والنَغمة العالية جداً. وطبيعي أن وصفَ النغمات بالانخفاض والعلو راجع إلى عدد ذَبذَبات الصَّوت. فدرجةُ النغمة تعلو كلَّما ازداد عدد ذَبذَبات الصوت وتنخفِض كلَّما انخفض عدد الذَبذَبات.

يحتوي التنغيم على وظائف تعبيرية مهمة، فتُشيرُ إلى مواقف المتحدث (من الدهشة، والسخرية، وما إلى ذلك) ، كما يُشيرُ أيضاً إلى الحالة النحوية للكلام، من مثل تمييز الفرق بين عبارة بسيطة وسؤال من خلال اختلاف نمط درجة الصوت في أثناء الكلام المنطوق: فمثلاً: عبارة سنذهب إلى البحر، يتغير معناها من الإخبار أو السؤال عن طريق خفض درجة الصوت أو رفعه.

intonational phrase: komepeyvên(*lêkel)* awaz . عِبارَةٌ نَغْميَّة

وَحْدَة في نِظام التَنْغيم تُنشئ مَجالاً لتشغيل نَمَط الدَرَجَة اللونيَّة. في كلِّ عِبارَةٍ نَغْميَّة يتمُّ إخْتيار نَمَط نَغْمي واحد (على سَبيلِ المِثالِ، الإرْتِفاع، الهبوط، الثابِت). كثيراً ما يتمُّ فصل العِبارَات النَغْميَّة بواسطة توقُّف مُؤقَّت.

intralinguistic vs extralinguistic:

zimane hundir ber zimane derveyî . اللغويَّاتُ الداخليَّة مُقابِل اللغويَّات الخارجيَّة

(لاتينيَّة : inter داخِل، extra خارِج) . هي الجوانب اللغَوِيَّة التي يتمُّ تغطيتها في وصف الانضباط اللغَوِيّ، مثل السِّمات المُميِّزة للصيغ الصَّوتيَّة أو السِّمات الدَّلاليَّة في تَحْليلِ المَعْنى. من ناحيَّة أخرى، فإنَّ اللُغَة اللوجيستيَّة هي جوانب غير لغَوِيّة في التواصُل، مثل الإيماءات (الحركة) والأَصْوات الصَّوتيَّة غير اللَفْظيَّة (paralinguistics) بالإضافة إلى الحقائق الإجْتِماعيَّة والثقافِيَّة.

intrinsic: hundurî(xweserî) . داخلي (جوهري)

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في القَواعِد النَحْوِيّة، مشيراً إلى نَوْعٍ من القيود المفروضة على تَرْتيب القَواعِد (بَدَلاً من شرط يسمح فيه بتَطْبيق هذه القَواعِد بتَرْتيب عشوائي). الطلب الداخِلي هو الذي تحدِّد فيه الخَصائِص النِظاميَّة أو المَنْطِقيَّة لنِّظام القَواعِد التَسَلْسُلي الذي تُطبَّقُ فيه القَواعِد: لا يُمْكِن تَطْبيق قاعِدة (ب) واحدة إلا بعد تشغيل قاعِدة أخرى (أ)، لأنَّ إمدادات B ذات خَصائِص B يحتاج لتشغيلها. يعارض النِّظامُ الداخِلي الطلبَ الخارِجي، حَيثُ لا يكون تَرْتيبُ الطلب مدفوعاً باعتبارات الإتِّساق الرسمي؛ يُمْكِن أن تحدثَ القَواعِد مَنْطِقيَّاً بأي تَرْتيب، لكن يجب فرض بَعْض الطَّلبات (مع مراعاة بيانات اللُغَة) من أجل ظهور مَخْرَجات صَحيحة.

(٢) مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في الصَّوتيَّات للإشارة إلى خاصّيَّة الصَّوت التي يعتقد أنَّها حاسِمة في هويَّة التباين. تتوقَّف النوعيّة على مقدار الإحْتِكاك في إطلاق ساكِن التوقُّف، وبحسب مُدّة تجاوز هذا الإحْتِكاك، مثلاً، المُدَّة المتأصِّلة في الصوائت، تكون الصوائت المُنْخَفِضة في جوهرها أطول من الصوائت العاليَّة. ترتبط الكَلِمة الداخِليَّة بالأحرف الكبيرة التي تَحْتَوي على دَرَجَة صَوت أعلى من الصوائت المُنْخَفِضة.

intrusion: navwerî . *têkdar* . *şêwêner* . إقحام . تداخُل

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في بَعْض الأحيان في عِلْم الصَّوتيَّات للإشارة إلى إضافة الأَصْوات في الكَلام المُتَّصِل التي لا أساس لها في نُطْق المَقاطِع أو الكَلِمات المَسموعة في حالة العزلة.

intuition: texmîn . *dozînewe* . حَدَس

مُصْطَلَحٌ في اللِسانيَّات يُشيرُ إلى حُكم المُتَحَدِّثين بلغتهم، ولا سيما في تَحْديد ما إذا كانت الجُمْلَة مقبولة أم لا، وكيف تترابط الجُمَل. يشار إليها أحياناً باِسْم المَعْرِفة الضُمنيَّة. إنَّ حدَس اللُغَة الأصليَّة دائماً ما يكون شَكلاً حاسِماً من البراهين في التَّحْليل اللغَوِيّ، ولكن يُعطى وضعاً نظريَّاً خاصّاً في القَواعِد النَحْوِيّة، حَيثُ يرى في أعماله لاحقاً أنَّ نعوم تشومسكي يراها كجُزْءٍ من البيانات التي يتعيّن على قَواعِد النحو تَفْسيرها.

invariable: çikyayî . *nebzêw* . ثابِت

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ أحياناً في التَّصْنيف النَحْوِيّ للكَلِمات للإشارة إلى واحدة من كلمتين رئيسيتين في اللُغَة، ثابِت ومُتَغيّر. يقال إنَّ الكَلِمات غير المُتغيّرة أو الثابِتة هي المُسْتَخْدمة بدون أي تغيير مورفولوجي، على سَبيلِ المِثالِ، تحت، لكنّ، فوق... على نقيض ذلك، تتحوّل الكَلِمات المُتغيّرة، على سَبيلِ المِثالِ، منزل / منازل، يجلس / جلس. . .

invariance: çikandî . *nebzêwî* . ثَبات

مَبْدأ في بَعْض الأساليب عِلْم الأَصْوات، ينظر فيه إلى كلِّ صَوت بأنَّه يحتوي على مَجْموعة من السِّمات الصَّوتيَّة المُحَدّدة، إنّ مَبْدأ الثبات في تَحْليلِ الأصوات أُنتقِد من قِبَل عُلماء الصَّوت التَّوْليديين، كجُزْء من هجومهم على تَصنيف الفونيمات.

inventory: belgeyê . جَرْد . مَخزون

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في اللغَوِيَّات والصَّوتيَّات للإشارة إلى قائمة غير مُرَتَبة من العَناصِر التي تنتمي إلى مُسْتوى مُعَيّن أو مَجال وصفٍ للُغَة ما؛ مثلاً، يشَكِّل إدراج أَصْوات في أي لُغَة "جرد الأَصْوات".

inversion: djî . قَلْب . عَكْس

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في التَحْليلِ النَحْوِيّ للإشارة إلى عَمليَّة تَغَيُّرٍ نَحْوِيّ أو نَتيجتها، إذ يُنظَر إلى تَسَلْسُل مُعَيّن من المُكَوِّنات على أنَّه عَكْس الآخر. في اللُغَة الإنجليزيَّة، مثلاً، إحدى الطُرُق الرئيسيَّة لتكوين الأسئلة عن طَريق تغيير تَرتيب الجملة. ومن الأشكال الشائعة للانعكاس في اللغة الإنجليزية أيضاً وضع صفة بعد اسمها، ووضع المادة النحوية(كالفاعل) بعد الفعل، ووضع الظرف قبل الفعل .

invited inference: jêkişîna vexwendin e . الإسْتِدلالُ المَطلوب (المَدْعو)

نَوْعٌ فَرْعي من التَّضمين التحادُثي الموصوف من قِبَل M.Geis و A.M.Zwicky. مثل: الوعد إذا درستَ فستنجح، يدعو الاستدلال غير المُعلَن إلى أنَّه إذا لم تدرس فلن تنجح. لابدّ من التَمْييز بين الاستدلالات المدعوة، التي لها أساس براغماتي، من الإسْتِنْتاجات المَنْطِقيَّة.

irony : derxistin(pêkenîn) . سُخْرِيَة

(إغريقيَّة eirōneía بمَعْنى إهانة وإخفاء). الاستهانة الخِطابيَّة: اِسْتِبْدال تَعْبير يقصد به عَكْسه. تُعدُّ خاصّيَّة الكَلام الساخرة عِبارَة عن هياكِل غامِضة أو هياكِل تَحْتَوي على تَعْبيرات مُتَناقِضة، والتي تُشيرُ ضُمنيّاً إلى العَكْس من خلال استخدام أساليب المُشترك اللفظي أو التَّضاد، أو تعدُّد المعاني polysemy أو homonymyالمشترك اللفظي، أو التضاد antonymy، على سَبيلِ المِثالِ: (أنت ساحر) ثَمَّة غموض في هذه الجملة، ربما قد تحمل معنى السُخرية.

ظهرت أول مرة في حوارات أفلاطون عندما كان يطرح أسئلة ساذجة لدفع محاوره إلى مواجهة الحقيقة، ومن هنا عُرِف بالسخرية الجدلية. وبحلول أواخر القرنين السابع عشر والثامن عشر، بدأت المفارقة، كوسيلة للتفكير والشعور والتعبير، لتحقيق درجة عالية من التطور.

وقد يُقصد به التباين بين المظهر والواقع، الذي له عدّة أنواع : أ)السخرية اللفظية: يقول الكاتب شيئاً واحداً، ولكنّه يعني شيئاً مُخْتَلَفاً تماماً. ب) السخرية الظرفية: تحدث عندما يحدث شيء مُخْتَلَف تماماً عما هو متوقع. ج) السخرية الدرامية: تحدث عندما يعرف القارئ المَعْلُومات التي لا تعرفها الشخصيات.

irregular: nerast . awarte . (bêpîvan) . غيرُ قياسي (شاذّ)

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في اللغَويَّات للإشارة إلى شَكلٍ لغَويّ، هو اِسْتِثناء للنَمَط المذكور في القاعِدة. تهتمُ القَواعِد باكتشاف الأنْماط المُنتظِمة في البيانات اللغَويَّة: عادة ما يتم تَجنُّب قوائم المُخالفات ويتمُّ التعامُل معها من خلال دَمج المَعْلُومات الإسْتِثْنائيَّة في إدخال القاموس.

irregular verb: lêkerê nerast . الفِعْلُ الشَّاذ

ظاهرةٌ لغويةٌ شائعةٌ في جميع اللُغات، إذ يَشذُّ بعضُ الأفعال عن القواعِد المُنتظِمة والمُطرّدة في اللغة.

island: girav . جَزيرة

مُصْطَلَح في القَواعِد التَحْويليَّة للهياكِل النَحْويّة التي تحدُّ من نِطاق القَواعِد التَحْويليَّة وقَواعِد التَفْسير بحَيثُ يُمْكِن اِسْتِخدامها داخِل مَجالات مُعَيّنة فحسب. هذا المُصْطَلَح، صاغه روس في عام ١٩٦٧، رأى أنَّه من المستحيل ترك جزيرة ذات حركة تَحْويليَّة.

هذا المُصْطَلَح يُشيرُ إلى بنية لا يُمْكِن نقل مُكَوّناتها إلى أي قاعِدة أخرى. على سَبيلِ المِثالِ، لا يُمْكِن نقل مُكَوّنات بند نسبي إلى خارِج الجُمْلَة: في جُمْلَة (رأيت الشَخْص الذي اشترى سيارتي)، لا يُمْكِن نقل مُكَوّنات المادة النِّسْبِيَّة إلى مواقع أخرى في الجُمْلَة بدون إنتاج جُمْلَة غير مقبولة (مثل: ماذا أحضر الرجل؟). الهياكل الأخرى التي قد تكون قد اقترحت كجزر عِبارَة عن عِبارَات اِسْميَّة (على سَبيلِ المِثالِ، حقيقة أنَّ ماري كانت غاضبة فاجأتني)، خضعت لعِبارَات اِسْميَّة (على سَبيلِ المِثالِ: ماذا قالت لي) .

isochrony: hestiyar . اللُغاتُ المُتَزامِنة إيقاعيّاً

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم الصَّوتيَّات للإشارة إلى السِّمة الإيقاعيَّة لبَعْض اللُغات. في الإيقاع المُتَزامِن، تقع المَقاطِع المنبورة على فترات مُنتظِمة تَقْريباً طوال الكَلام. هذا هو "التناظُر الذاتي"، بِناء على مَفْهوم المُسْتَمِع، وهو تَفْسير أكثر واقِعيَّة لهذا المَفْهوم مُقارَنة بتَفْسير "الهَدَف"، حَيثُ تكون الفواصِل مُتطابقة ومُتماثِلة قياساً. هذه النَظريَّة لا تخلو من مُنتقديها، الذين يَشكّون في مدى قابلية تَطْبيق المَبْدأ، بالنَّظَر إلى الاِخْتِلافات العديدة في الإيقاع المسموع في الكَلام.

isogloss: heman ziman . الفاصِلُ الّلهجي

(إغريقيَّة isos بمَعْنى ذاته+ glossa بمَعْنى لُغَة). في عِلْم اللهجات، خطوط الحُدود على خرائط اللُغَة التي تُظهِر الاِنْتِشارَ الجُغْرافيّ لكَلِمة مُعَيّنة.

isolate: dorgirtin . rûtinî .*guşe gîrî* . *ciyay*. عَزْل

في اللِسانيَّاتِ المُقارَنة، عِبارَة عن لُغَة ذات عَلاقَة بِنْيَوِيَّة أو تَارِيخيَّة قَليلة أو معدومة بلُغَة أخرى؛ تُسمَّى أيضاً لُغَة مُنْعَزِلة أو مَعزولة. هي لغةٌ غير مُتصرِّفة، ولا تتغيّر فيها بنية الكلمات، وتَحْتَوي أصولها على حروف زائدة. و يعبِّر فيها عن العلاقات النحويَّة والوظائف التركيبيَّة، عن طريق ترتيب الكلام (كاللغة الصينيَّة).

isolated: dorgirtin*(*rûtingir) . مَعْزول

نوعٌ من العلاقات المُتعارضة في مدرسة براغ لعِلْم الأصْوات، مثل التناقض بين / f / و / v / ، فكلاهما من المَخرج الشفوي، لكنّ الأول مَهموس والآخر مَجهور.

isolating: dorgirtin(rûtingir) . *pçraw* . *psaw* . *dabraw*. مُنْعَزِلة

مُصْطَلَحٌ يميّز نَوْعاً من اللُغَة التي وضعتها اللِسانيَّات المُقارَنة باِسْتِخدام معايير بِنْيَوِيَّة (عَكْس المعياريَّة)، والتركيز على خَصائِص الكَلِمة، كلُّ الكَلِمات ثابِتة. هي لغةٌ غير مُتصرِّفة، ولا تتغيّر فيها بنية الكلمات، وتَحْتَوي أصولها على حروف زائدة. و يعبِّر فيها عن العلاقات النحويَّة والوظائف التركيبيَّة، عن طريق ترتيب الكلام، كاللغة الصينيَّة والفيتناميَّة والعديد من لُغات جنوب شرق آسيا باعتبارها أمثلة جيدة لعزل اللُغات.

isolating language: zimanê dorgirtin(rûtin) . اللُغَةُ المَعزولة

الفِئة التَصْنيفيَّة التي أسسها شليغل Schlegel (1818) و همبولدت Humboldt (1836)، تُشيرُ إلى اللُغات التي لا تسْتَخْدم الوسائل المورفولوجيَّة في التَعْبير عن العَلاقَات النَحْوِيّة، بل تستخدم الوحدات

النَحْويّة المُسْتَقِلّة (المورفيمات، الكَلِمات) و / أو تَرْتيب الكَلِمات. من اللُغات المعزولة (الصينيَّة الكلاسيكيَّة والفيتناميَّة).

isolect: zaravê wekhev . تَماثلٌ لَهْجي

(إغريقيَّة " isos + "تكافؤ léktos اِخْتيار أو كَلِمة). مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم اللهجات لوصف الأصناف التي تختلف عن بَعْضها بواسطة مِيزة واحدة فقط، بتعيين كَلِمة فرد أو العديد من الأفراد الذين يَسْتَخْدمون نفس النَمَط.

isomorphism: wekheviya şêweyî . التَماثُلُ(الصَّرفيّ)

المَفْهوم الذي قدَّمه J.Kuryłowicz (1949) إلى عِلْم اللغَوِيَّات، يُشيرُ إلى التوازي الهَيْكَلي بين مستويات مُخْتَلَفة من الوَصف (عِلْم الأَصْوات، المورفولوجيا، وما إلى ذلك). المَقصود من اِفْتِراض التماثُل هو تبرير اِسْتِخدام نفس الأساليب الاستقصائيَّة أو الوصفيَّة، وهي فرضيَّة تمَّ تأكيدها جُزْئيَّاً في نقل المَفاهيم الصَّوتيَّة (السِّمات المُمِيزة) إلى المَفاهيم الدَّلاليَّة (التَحْليل التكويني).

في نَظريَّة المَجْموعات، هو المَفْهوم الأساسي للنَظريَّة البِنْيَوِيَّة العامَّة التي تُشيرُ إلى التكافؤ الهَيْكَلي فيما يتعلق ببَعْض العَلاقَات بين عَناصِر مَجْموعتين (أو أكثر). على سَبيلِ المِثالِ، سيكون التَحْليلُ النَحْويّ والدلالي مُتَشابِهاً إذا كان لكلِّ وَحْدَة نَحْوِيّة وَحْدَة دَّلاليَّة، على سَبيلِ المِثالِ، subject + فعل + object: الفاعِل + العمل + الهَدَف. وبالمثل، قد يَحْدُث تشابه بِنْيَوِيّ بين اللُغات أو اللهجات، على سَبيلِ المِثالِ، في المُفْرَدات (قد تكون مُصْطَلَحات القرابة في اللُغَة X مُتَشابِهة مع تلك المَوْجودة في اللُغَة Y).

isophone: *yeksaniya* deng . التَّماثُلُ الصَّوتيّ

(إغريقيَّة phone بمَعْنى صَوت). في عِلْم اللهجات، خطُّ الحُدود على خرائط اللُغَة التي تُشيرُ إلى المدى الجُغْرافيّ لظاهِرة صَوتيَّة مُعَيّنة. على النقيض من ذلك، isogloss، الذي يُشيرُ إلى الحدِّ الحُدودي للمُفردات.

isotopy: *yeksaniya* cihî . التَّماثُلُ المَكانيّ

(إغريقيَّة ísos tópos بمَعْنى نفس المَكان). مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في اللغَوِيَّات النَّصيَّة اُقتبِسَ من الكيمياء. تِكْرار كَلِمات لنفسِ مَجال المَعْنى في النَّصّ، على سَبيلِ المِثالِ، الطبيب والحمى والحقن والرسوم. تَستند نظائرها على تِكْرار سِمة دَلاليَّة، وبالتالي فهي نَوْعٌ مُعَيّن من التِكْرار، وبالتالي أداة لتَشْكيل النصّ من التماسُك. ينعَكْس التَّعقيدُ المَوضوعي للنصِّ في عِدَّة مستويات من النظائر المُشعّة. بالمَعْنى الأوسع، تُشيرُ النظائر أيضاً إلى تِكْرار العَناصِر النَحْوِيّة والصَّوتيَّة في النصّ.

إصدارات المركز الديمقراطي العربي للدراسات الاستراتيجية والسياسية والاقتصادية / المانيا - برلين

issue: pirsgirêk . قَضْيَّة

الاقتراحُ المَوضوعي الذي ليس فيه اِفْتِراضات حول حقيقة أو كذب في خِطابٍ مُعَيّن.

Italian: Îtalî . إيطاليَّة

لُغَة تنتمي إلى عائلة اللُغَة الرومانسيَّة لعائلة اللُغات الهنديَّة الأوروبيَّة، يتكلَّمُ بها في كلِّ من إيطاليا وسويسرا وكورسيكا وإستريا وموناكو. يُمْكِن تَقْسيم اللهجات العديدة إلى ثلاث مَجْموعات رئيسيَّة: (أ) اللهجات الإيطاليَّة الشماليَّة في بيدمونت، لومباردي، إميليا رومانيا، ليغوريا، والبندقيَّة؛ (ب) اللهجات الجنوبيَّة الإيطاليَّة (جنوب بيسكارا - روما)؛ (ج) واللهجات الإيطاليَّة المَرْكَزيَّة (بما في ذلك كورسيكان وتوسكان) التي شَكَّلت تقاليدها الأدبيَّة الغنيَّة (دانتي، بوكاتشيو، بترارك). تأسَست اللُغَة المَكْتوبة الإيطاليَّة القياسيَّة منذ القرن السادس عشر.

item: peyv . yekane . وَحْدَة . مُفْردة

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في اللغَويَّات للإشارة إلى شَكلٍ لغَوِيّ فردي، من خلال قائمة الجرد وليس من التَّصْنيف. على سَبيلِ المِثالِ، يُمْكِن اعتبار مُفْرَدات اللُغَة، كما هي مُدْرَجَة في قاموس، مَجْموعة من "العَناصِر المُعْجَميَّة" (على سَبيلِ المِثالِ، الكَلِمات الرئيسيَّة في هذا القاموس).

كما يُمْكِن أيضاً إدراج الوَحْدات النَحْوِيّة والصَّوتيَّة كعَناصِر، على الرغم من أن هذا يعدُّ أقلَّ شُيوعاً، نظراً لأنَّها أسهل قابليَّة للتَحْليل في الفصول الدِراسيَّة.

item and arrangement:yekane-û-rêxistin*(rêkupêk kirdin)*. الوَحْدة والتَرْتيب

أُنموذَج للوصف يُسْتَخْدمُ في التشَكُّل من أجل تَحْليلِ الكَلِمات (وأحياناً في بِناء الجُمْلَة للوَحْدات النَحْوِيّة الأكبر). في هذا النهج، يُنظر إلى الكَلِمات على أنَها متوالياتٌ خطيَّةٌ ("تَرْتيبات") من morphs ("العَناصِر")، على سَبيلِ المِثالِ جملة _ركل الصبي الكرة)، تجزّأ: ركل+ ال + صبي+ ال + كرة. لا يُطبَّق مَفْهوم التَسَلْسُل هنا بسهولة، شَكَّل جُزْءاً رئيسيَّاً من اللغَويَّات في المناقشات في الأربعينيَّات والخمسينيَّات من القرن العشرين. إنَّ البدائلَ الرئيسيَّة لهذه الطَريقة في العمل هي نَماذِج البند والكَلِمة والأُنموذَج.

item and process (IP): yekane û pêvajo (IP) . الوَحْدَة والعَمليَّة

أُنموذَج الوصف المُسْتَخْدم في التشَكُّل من أجل تَحْليل الكَلِمات. في هذا النَّهْج، تعدُّ العَلاقَات بين الكَلِمات عمليَّات اِشْتِقاق. تُطبَّق هذه العلامةُ على أي نهجٍ يَسْتَخْدم عمليَّات الاِشْتِقاق في صياغتها، مثل القَواعِد النَحْوِيّة؛ لكن اِسْتِخدامها الأصلي كان في سياق التشَكُّل.

item-and-arrangement grammar:

rêzimana yekane-û-rêxistin*(rêkupêk kirdin)*. قَواعِد التَرْتيب والوَحْدَة

هذا المُصْطَلَح قدَّمه هوكيت C.FHocket لمَفْهوم القَواعِد النَحْوِيّة البِنْيَوِيَّة، وهاريس Harris (في النَظريَّة التَّوْزيعيَّة) تمَّ تصورها على أنَّها نِظامٌ ثابِتٌ من العَناصِر المُحَدّدة بشَكلٍ لا لبس فيه، يُنظَر إلى حُدود هذه المُقارَبة عندما لا يكون هناك أي تخصيص واضح للمورفيم والمَعْنى .

item-and-process grammar(IP):rêzimanî yekane-û-pêvajoyê. قَواعِدُ الوَحْدَة والمُعالَجة

مُصْطَلَح صاغه هوكيت C.F.Hockett لمَفْهوم القَواعِد التي تمَّ تطويرمنهجها لاحقاً في القَواعِد التَحْويليَّة (وكذلك في القَواعِد التَّراكميَّة). العَناصِر الأساسيَّة ليست هي تَشْكيلاتُ بنية السَّطح، لكن الأَشْكالَ التَجْريديَّة الكامِنة التي يتمُّ تَحْويلها إلى شَكلها الفِعْلي من خلال عمليَّات التغيير. Drink (drank)، بتغيير صّائِت، ومثلها في اللُغَة العربيَّة: رجل(رجال).

iteration: dubare . تِكْرار

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ أحياناً في عِلْم اللُغَة كبَديل للتِكْرار، التَطْبيق المتكرِّر لقاعِدة في تَوْليد جُمْلَة. تُسْتَخْدم القَواعِد التِكْراريَّة بشَكل خاصّ في عِلْم الأَصْوات، حَيثُ يتمُّ تَطْبيق عَمليَّة مُعَيّنة (مثل تناغم الصوائِت أو تعيين النبر) بشَكل مُتكرِّر في كَلِمة أو عِبارَة.

iterative: dubarî . تِكراري

(لاتينيَّة iterum بمَعْنى مرة+ semel بمَعْنى مرتين). مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في التَحْليل النَحْوِيّ للجانب، للإشارة إلى حدثٍ يتكرّر، مثل: "القفز عِدَّة مرات".

iterativity: dubarî . التِّكْراريَّة

في بَعْض إصدارات عِلْم الصَّوتيَّات المتريَّة، هي المَعْلمة التي تُحدِّد مدى إمكانيّة تَطْبيق بنية القدم بشكل مُتكرِّر. في النُظُم غير التِكْراريَّة، تَحْتَوي الكَلِمات على قدم واحدة على الحافَّة. في الأنظمة التِكْراريَّة (أو ثُنائيَّة الاِتِّجاه)، يوجد تخصيص قدم غير تِكْراري عند حافّة واحدة وتخصيص قدم تِكْراري في الطرف الآخر.

iterative vs semelfactive: dubarî ber carekî . تِكْراري مُقابِل مرة واحدة

تَمْييزٌ جانبي، يشرح تِكْرار الأحْدَاث الدائمة (الدائمة مُقابِل غير الدَّوريَّة) التي تحدث بشَكلٍ مُتكرِّر أو مُنتظِّم. ثَمَّة تِكْرارية مُقابِل النشاط المُعتاد. مثال على التِكْراريَّة بالمَعْنى المُعتاد، (اعتادت أن تذهب إلى العمل بالسيارة).

(J)

Jacobson. Roman : Jacobson. Roman . رومان ياكبسون

ولد في موسكو ١٨٩٦-١٩٨٣)، ولد في موسكو ، تربّى في أسرة من الفنانين والعُلماء. أتمّ دراسته في معهد اللغات الشرقية، تخصّص في القواعد المقارنة وفقه اللغة السلافية. وفي الثامنة عشرة من عمره أسس "حلقة موسكو الألسنية" تلك التي تهدف إلى دِراسة شاعرية الشعر وتحليله، لذا اقترن اسمه بالمدرسة الشكلية الروسيّة. ثم حطّ رحاله في براغ (١٩٢٠)، وأسهم في أعمال حلقة براغ الألسنية. وبعد اجتياح النازيين لتشكوسلوفاكيا، غادرها متوجهاً إلى البلدان الاسكندينافية، وبعد الغزو النازي لهذه البلدان اتّجه إلى الولايات المتحدة (١٩٤٢)، وأصبح المحرِّض والمؤسس"لحلقة نيويورك الألسنية"، كما درّس في معاهدها وجامعاتها. شارك في تأسيس حلقة لغويي موسكو وكان رئيسها.

طوّر ياكبسون النظرية الألسنية عبر الألسنية البنيوية المعاصرة التي كان هو أحد روّادها في براغ، فضلاً عن مساهمته في تأسيس التصويتية مع تروبتزكوي. توصّل "ياكبسون" ومساعدوه إلى وضع تنظيم فونولوجي كلّي يحتوي على اثنتي عشرة سمة ثنائية سمعية ويصلح لوصف التنظيم الفونولوجي الخاصّ بأيّة لغة من اللغات الإنسانيّة.

Jakobsonian: Jakobsonian . جاكبسونيَّة

نسبة إلى ياكبسون الذي طوّر النَظريَّة الألسنيَّة عبر الألسنيَّة البِنْيَوِيَّة المعاصرة التي كان أحد روّادها في براغ، فضلاً عن مساهمته في تأسيس التَّصويتيَّة مع تروبتزكوي. كان ياكبسون غزيراً في علمه، مُتَعَدِّد الاختصاصات، وقد تجاوزت مؤلفاته ٤٧٤ عنواناً منها ٣٧٤ كتاباً ومقالاً، وغيرها. من أشهر مؤلفاته: "مَبادِئ الفونولوجيا التَارِيخيَّة"(١٩٣١) وهو دِراسة في تطَوُّر الأَصْوات اللغَوِيَّة. و"المُفَخّمة: الفونيمات الفخمة في اللُغَة العربيَّة(١٩٥٧)، مقال يتناول قضايا صَوتيَّة عربيَّة. و "ستة دروس في الصَّوت والمَعْنى" (١٩٧٣).

Japanese: Japonî . يابانيَّة

اللُغَة الرسميَّة لليابان، لها عدّة لهجات. تعتمد اللغة المِعْياريَّة اليابانيَّةعلى لَهجة طوكيو. يرجع تَارِيخ الوثائق المَكْتوبة إلى القرن الثامن. نظامُ الكِتابَة لُغَة اليابانيَّة الحديثة مزيجٌ من الكِتابَة اللوغراميَّة الصينيَّة كانجي (للتَعْبير عن المُعْجَميَّة) واثنين من المَقاطِع المُسْتَقِلّة، هيراغانا .

jargon: jargon . لُغةٌ خاصّة (فِئويَّة)

(كلمة فرنسية قديمة بمعنى " غناء الطيور"). ١) اللُغَة التي يتعذَّر الوصول إليها لغير المُتخصصين. فهي نَوْعٌ من اللُغَة المُسْتَخْدمة في سياق مُعَيّن وقد لا يكون مَفْهوماً جيداً خارِج هذا السِّياق. تشملُ الخَصائِص العامَّة للُغَة الحديثة في التكنولوجيا والعُلُوم وغيرها، تتميّز بدقتها واِقْتِصادها في نقل المَعْلُومات وتغللّها في اللُغَة العامَّة.

٢) في عِلْم اللُغَة العَصَبيَّة، مُصْطَلَح يُشيرُ إلى الكَلام بطلاقة ولكن بشَكل غير مَفْهوم، عادة ما تكون مُرْتَبِطة بفقدان القِدرة على الكَلام .

jaw setting: amadkirina hestîyê çengê(danedrustkirina hestîyê devî). ضَبطُ الفَكّ

في الصَّوتيَّات، مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في تَصْنيف مواقِف الفكّ (أو الفكّ السفلي) المُميّزة المُعتمَدة في أثناء الكَلام. في وضع الفكّ المُحايد، تكون الفجوة العَموديَّة الصغيرة مرئيَّة بين سطوح الأَسْنان العلويَّة والسفليَّة. بدرجات مُتفاوتة من إعدادات الفكّ "القريبة"، تختفي هذه الفجوة، حتى يصل المرءُ إلى أَسْنانٍ مُثبتة. في إعدادات الفك المَفْتوح، ثَمَّة عِدَّة درجات من الفتح مُمكنة.

Jerry, **Fodor**: جيري فودور

ولد فودور في مدينة نيويورك، وتلقى تعليمه الجامعي في جامعة كولومبيا، ثم تخصّص في جامعة برنستون، وحاز على الدكتوراة سنة ١٩٦٠ تحت إشراف هيلاري بوتنام. شغل فودور منصب بروفيسور في الفلسفة في معهد ماساتشوستس للتقنية من سنة ١٩٦١ حتى ١٩٨٦، وفي جامعة مدينة نيويورك بين سنتي ١٩٨٦ و١٩٨٨، ومن سنة ١٩٨٨ درس الفلسفة في جامعة روتجرز.
عُرِف فودور بآرائه في مجال فلسفة العقل، حَيثُ طرح فرضية لغة الفكر Language of thought hypothesis، وصاغ مع بوتنام مفهوم الوظائفية. له مؤلفات عدّة تدور معظمها عن لغة الفكر، وفلسفة اللغة، وعِلْم النفس اللغوي، وبنية اللغة.

journalistic language: zimanê rojnamevanîyê . لُغَةُ الصحافة

مُصْطَلَحٌ خاصّ باللُغات التي يَسْتَخْدمها الصحفيون في الإعلام بكافة أَشْكاله. اللُغَة الصحافيَّة ليست تنَوْعاً موحَّداً بمَعْنى النِّظام الفَرْعي اللغَوِيّ؛ ميزاته مَشروطة بهَيْكَل الاِتِّصال الجماهيري وتعتمد بشَكلٍ فردي على الجمهور المَقصود (الصُحف المُثيرة، المَجلات السياسيَّة)، وتواتر النشر (اليومي، الأسبوعي)، ومدى التداول (الإقليمي، الوَطَني، الدولي)، المواضيع المُغطاة (السياسة، الرياضة، الأعمال)، وأَنْواع النُصوص (التعليقات، التقارير، الطقس). لطالما كانت اللُغَة الصحفيَّة جُزْءاً من دِراسات النقد النصّي نظراً لخَصائِصها الفنيَّة المُتميّزة، مثل التأويل وخلق مُصْطَلَحات جَديدة. تُعدُّ اللُغَة الصحافيَّة عامِلاً مهمَّاً في تغيير اللُغَة، حَيثُ أنَّها غالباً ما تكون مسؤولة عن إدخالِ القَواعِد اللغَوِيَّة وصيانتها وتغييرها (مثل اِنْتِشار المُصْطَلَحات واللُغَة).

junction: girêdan . صِلةُ المَوْصول

(لاتينية iungere بمعنى اتّصال). ١) في قَواعِد L.Tesnière الخاصّة بالتبعيَّة، يعدُّ الوصل(الرَّبْط) عَلاقَة تَرْكيبيَّة ثُنائيَّة التبعيَّة، وعَمليَّة لتَفْسير التوليفات اللغَوِيَّة التي تكون مُمكنة عندما ترتبط عُقد نفس الوَظيفة النَحْوِيّة بالتنسيق. كعطف (و، أو). يشَكِّل التقاطُع، إلى جانب العَلاقَات التبعيَّة للاِرْتِباط والتَرْجَمَة، أساساً للوصف اللغَوِيّ المُعتمد، حَيثُ تُسهم الوَصلات في تَشْكيلِ هياكل الجُمَل المُعَقَّدة ووصفها.

junctive: girêdayî . التَبْعيَّة . الوَصْليَّة

في قَواعِد التبعيَّة لـ L.Tesnière ، هي فِئة من أَدَوات العطف (أو، أو، ولكن).

juncture: girêdan . الوَقْفَة(الرَّابِط)

(لاتينية iunctura بمعنى الربط). ١) مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدَمُ في عِلْم الأَصْوات للإشارة إلى خَصائِص الحُدود الصَّوتيَّة التي قد ترسم الوَحْدات النَحْوِيّة مثل المورفيم أو الكَلِمة أو العِبارَة. أبرز ميزاتها الصَّمت، ولكن في الكَلام المُتَّصِل هذه المِيزة ليست شائِعة مثل اِسْتِخدام تَعْديلات مُخْتَلَفة من بدايات الوَحْدات النَحْوِيّة ونهايتها. على سَبيلِ المِثالِ، يُمْكِن تَقْسيم الكَلِمة من خلال مَجْموعة مُعَقَّدة من الضغط والزَمَن والطُّول والميزات الأخرى. كانت هناك عِدَّة محاولات لإنشاء نَوْعٍ من المُنعطفات، من المُغْلَق والمَفْتوح والصاعِد والهابِط والصّامِت.

(٢) ويُسْتَخْدَمُ في القَواعِد المَرْجِعيّة لوصف ذلك الجُزْء من القَواعِد التي تتعامل مع كيفيَّة دمج الوحدات شبه الجزئيَّة. يُنظر إليه بالترابُط مع نَظريَّة العَلاقَة، نَوْع العَلاقَة النَحْوِيّة التي تربط الوحدات في المُنعطف.

jussive: fermanî . أَمْري(طَلَبي)

(لاتينية iussum بمعنى طلب أو أمر). مُصْطَلَح قدَّمه يسبرسن O.Jespersen واسْتَخْدمه لايونز J.Lyons للإشارة إلى أنَّ الجُمَل تعمل عمل أوامر وطلبات (هل ستصمت، (من فضلك)؟).

just noticeable difference(**JND**):tenê cudahî (*ciyawazî*) dîtin. اِخْتِلافٌ مَلْحوظ فقط

مُصْطَلَح من الصَّوتيَّات السَّمعيَّة، يُشيرُ إلى الحدِّ الأدنى من التغيير الفيزيائي (مثل التردّد أو الشِّدَّة) لإحْدَاث السَّمع.

juxtaposition: cîhkirina nêzîk(cîwarîbûn) . تَجَاور

(لاتينية ponere+iuxta بمعنى: تموضع+قريب). تَسَلْسُلٌ من المورفيمات بدون أي تغييرات لَفْظيَّة، إنّه أُنموذَج من لُغات التراصّ. بشَكل عام، هو وضعُ العَناصِر الفرديَّة في صف واحد.

(K)

Katz , Jerrold : جيرولد كاتز

فيلسوف أمريكي ولغوي. ولد في عام ١٩٣٢، واشنطن العاصمة، توفي في عام ٢٠٠٢، بنيويورك. بعد حصوله على درجة الدكتوراه في الفلسفة من جامعة برنستون في عام ١٩٦٠، أصبح كاتز باحثاً مشاركاً في اللغويات في معهد ماساتشوستس للتكنولوجيا في عام ١٩٦١. وعُيّن أستاذاً مساعداً في الفلسفة هناك في عام ١٩٦٣، وأصبح أستاذاً في عام ١٩٦٩، إلى أن توفي عام ١٩٧٥، كان أستاذاً متميّزاً في الفلسفة واللغويات في جامعة مدينة نيويورك.

في مجال اللسانيات، له إسهامات في نظريته في عِلْم الدلالة في القواعد التحليلية وقواعد اللغة التوليدية.

Katz–Postal hypothesis: *grîmana* koza Katz . فَرضيَّةُ كاتز البَريديَّة

خاصّيَّة مقترحة للتَّحَوُّلات طالب بها اللغَوِيّون الأمريكيون من مثل Jerrold Katz(١٩٣٢- ٢٠٠٢)، وPaul Postal (توّلد عام١٩٣٦)، في كتابهما "النَظريَّة المُتَكامِلة للأوصاف اللغَوِيَّة" (١٩٦٤)، كان لهذه الفرضية تَأثير كبيرٌ على المناقشات اللاحقة للعَلاقَة بين النَحْوِيّة والتَحْليل الدَّلاليّ. افترضت الفرضيَّة أنَّ جميع التَّحَوُّلات لا ينبغي أن تُغَيِّر المَعْنى (يجب أن يكون المَعْنى محفوظاً).

فيما يتعلق بأُنموذَج القَواعِد النَحْويّة التي شرحها نعوم تشومسكي في جوانب من نَظريَّة البِناء (١٩٦٥)، جادل بأنَّه كلَّما اختلفت جُمَلتان في البنية العَميقة، يُمْكِن اِسْتِنْتاج المَعْنى النَحْوِيّ للجُمْلَة، والذي يُمْكِن بعد ذلك توفير المَدْخَلات للمُكَوِّن الدَّلاليّ. بُذِلَت جهودٌ كبيرةٌ لتَطْبيق الفرضيَّة على مثل هذه الحالات، من خلال إعادة صياغَة التَحْليلات (عن طَريق إضافة عَناصِر إضافيَّة إلى الهياكِل الأساسيَّة المعنيَّة).

keneme: vala . الفارِغ

(إغريقية kenós بمعنى فارغ). في غلوسماتيكيّة glossematics، يعدُّ أصْغَر الوَحْدات "الفارغة" من مُسْتوى المُحْتَوى (= الخَصائِص الصَّوتيَّة)، يتم تضمينها مع السِّمات الدَّلاليَّة (plereme) تحت مُصْطَلَح glosseme.

قد يستخدم للدلالة على كلمة صغيرة (مثل حرف جر) ذات معنى معجمي قَليل أو معدوم، وظيفتها الأساسية نحويّة. على سبيل المثال: ، و ، في، عن.... تُعرف هذه الكلمات أيضاً بالكلمات الهَيْكَلية أو الوظيفية. على النقيض من كلمات مثل الغاضب (الصفة) ، الحصان (الاسم) ، (شرب) فعل، فلها معان معجمية ؛ فهي تحمل معان بذاتها وبمفردها. تُسمَّى أحياناً بـ pleremes (من اليونانية ple´¯re¯s ، "ممتلئة")

kernel: toxim . bingeh . نَواة . أساس

التَّوْليدُ هو انبثاقُ تَرْكيبٍ أو مَجْموعةٌ من التراكيب، من جُمْلَة هي الأصل أو النَواة. حاولت النَظريَّة التَوليديَّة إيجاد قَواعِد تبيّن كيفيَّة تَوْليد جُمَل لا نِهايَة لها من مَجْموعة مُحَدّدة من الأَصْوات، فهي تقوم على الرَّبْط بين الصَّوت والدَّلالة والتَرْكيب. كان هَدَفُ هذه النَظريَّة التَّوصُّل بشَكلٍ علمي ومَنْطِقي ورياضي إلى جميع القَواعِد اللغَوِيَّة التي تكوّن الأساس القادر على تَوْليد جميع الجُمَل الصَحيحة في اللُغَة. مثال للتراكيب من جُمَل النَواة: الطفل يشرب الحليب، يلعب الطفل بالكرة، الطفل مشاكس....

kernel sentence: hevoka toxim . الجُمْلَةُ النَواة

في مُصْطَلَحات هاريس Z.S.Harris، تعدُّ جُمْلَةٌ بَسيطة لا يُمْكِن تخفيضها بشَكل أكبر من الناحيَّة الهَيْكَليَّة أو المعنويَّة. تُشَكِّل هذه الجُمَل الدنيا النَواة النَحْوِيّة للُغَة، ويُمْكِن أن تَشتقَ جميع الجُمَل الأخرى من خلال التَّحَوُّلات. وبالتالي، تُشَكِّل الجُمَل النَواة أساساً للاِشْتِقاقات التَحْويليَّة. في المراحِل المُبكِّرة من القَواعِد التَحْويليَّة (مثلَّها تشومسكي ١٩٥٧)، تكون جُمَل النَواة عِبارَة عن جُمَلٍ تَعْبيريَّة، تمكّن التَحْويلات من اِشْتِقاق عددٍ غير مَحْدود من الجُمَل من عددٍ مَحْدود من الجُمَل النَواة. تعتمد القَواعِد التَحْويليَّة على تَطْبيق قَواعِد تَرْكيب أركان الجُمْلَة، ثم تجري عليها تَحْويلات إجباريَّة أو اِخْتياريَّة. للتَحْويلات عِدَّة أَنْماط، فهناك التَحْويل بالقلب، والتَحْويل بالحَذْف، والتَحْويل بالإضافة، والتَحْويل بالتبَديل، والتَحْويل بالجمع، والتَحْويل من المبني للمَعْلُوم إلى المبني للمَجْهول، والنفي والتوكيد والاِسْتِفْهام والعطف والزِّيادَة والحَذْف والتقديم والتأخير وغيرها. وهناك تَحْويلات اِخْتياريَّة مع تغيير المَعْنى، تُشتَقُ أَنْواعُ جُمَلٍ مُخْتَلَفةٍ من الجُمَل الإخباريَّة الأساسيَّة (مثل: تَحْويل الاِسْتِفْهام وتَحْويل النفي). وهناك تَحْويلات اِخْتياريَّة بدون تغيير المَعْنى، من خلال عرض بدائل أُسْلوبيَّة (أطعم الأبُ الطفلَ، وأطعم الطفلَ الأبُ).

kernelsentences: hevokên toxim (bengehî) . الجُمَلُ النواتيَّة(الأساسيَّة)

ميّز "هاريس" بين مَجْموعتين فَرْعيتين من الجُمَل النَحْوِيّة الكليَّة، القائمة في لُغَة ما، كالإنجليزيَّة مثلاً. ١- الجُمَل النَواة Kernelsentences ٢- الجُمَل غير النَواة Non kernelsentences . يُمْكِن التمييزُ بين هاتين المَجْموعتين الفَرْعتين، في أنَّ الجُمَل غير النَواة، تُشتَقُ من الجُمَل النَواة بواسطة قَواعِد تَحْويليَّة. مثال ذلك في اللغة العربيَّة جُمْلَة: "سرق اللصُّ البنكَ" فهي جُمْلَة نَواة يُمْكِن أن تُشتَقُ منها جُمْلَة غير نَواة، نحو "سُرِق البنكُ"، وتبدو العَلاقَة التَحْويليَّة بين هاتين الجُمَلتين على النحو التالي: فعلٌ مُتعدٍ مبني للمَعْلُوم + مورفيم المَعْلُوم + اِسْم (١) + اِسْم (٢) ← فعل مبني للمَجْهول + مورفيم+ اِسْم (٢). إذ اِسْتِبْدَل في أثناء عَمليَّة التَحْويل، مورفيم البِناء للمَجْهول بمورفيم البِناء للمَعْلُوم. كما حُذِف الفاعِل "الاِسْم رقم (١)" من الجُمْلَة النَواة، وتَحْويل المَفْعول به "الاِسْم (٢)" إلى نائب الفاعِل. وهكذا نرى التَحْويل هنا يقتضي الحَذْف والاِسْتِبْدال، وإعادة تَرْتيب المُكَوَّنات.

key: kilît . مِفْتاح

مُصْطَلَحٌ اسْتَخْدمه بَعْضُ عُلماء اللغَويَّات الاِجْتِماعيَّة كجُزْءٍ من تَصْنيف الاِخْتِلافات في التَفاعُل المَنْطُوق: فهو يُشيرُ إلى النَغْمة أو الطَريقة أو التي يتمُّ بها عمل الكَلام . فهذا المُصْطَلَحُ اسْتَخْدمه بَعْضُ اللغَويين لإدراج المُستويات المُخْتَلَفة من الشَكليَّات المَوْجودة في الكَلام. من أحدُ مُقترَحات تحليل الكَلام من خلال خمسة مفاتيح كمايلي: "مُجَمَّد" و "رسمي" و "استشاري" و "عادي" و "حميم".

kinaesthetic/kinesthetic feedback: tevgerî/ bersiva tevgerî . الحَرَكيَّة/ الاِسْتِجابة الحَرَكيَّة

في الصَّوتيَّات، هو مُصْطَلَح يصفُ العَمليَّة الداخِليَّة التي تمكِّن المُتَحَدِّثين ليكونوا على بيّنة من حركات ومواقِف من أجهزتهم الصَّوتيَّة في أثناء الكَلام. يشعر الناسُ بالحركة أو الإجهاد في العضلات والأوتار والمفاصِل، ويَسْتَخْدمون هذه المَعْلُومات بلا وعي لمُراقبة ما يَحْدُث عندما يتحدَّثون. يُمْكِن للتدخُّل في هذه العَمليَّة أن يعوقَ بشِدَّة قدرةَ الشَخْص على التحدُّث بشَكل طَبيعي.

kineme : kineme . الكاينيم

وَحدةُ الإشارة الجسديَّة.

kinesics: tevgerenasî . عِلْم الحَرَكة

(إغريقية kinema بمعنى حركة). مُصْطَلَحٌ في عِلْم السيميائيَّة للاِسْتِخدام المنهجي لتَعْبيرات الوجه وإيماءات الجسم لتوصيل المَعْنى، ولاسيما أنَّ ذلك يتعلَّق باِسْتِخدام اللُغَة (على سَبيلِ المِثالِ، عند الابتسام أو العبوس يتغيَّر تَفْسيرُ الجُمْلَة). في مَجال التواصُل غير اللَفْظي، يتمُّ البَحْث في بنية وسائل الاِتِّصال غير الصَّوتيَّة ووظيفتها، مثل تَعْبيرات الوجه، والإيماءات، والتَّقليد، ولُغَة الجسد، والاِتِّصال بالعين، وغيرها. إن مُلاحَظة هذه الإشارات للحركات تلعب دوراً في تَفْسير المَعْنى .

kinetic: tevgerî . الحَرَكي

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ أحياناً في عِلْم الأَصْوات، يُطبَّق على النَغْمات التي تختلف في نِطاق التَنْغيم؛ تُسمَّى أيضاً بنَغْمات "ديناميكيَّة" ، تتناقض و نَغْمات "ثابِتة" .

kinship terms: zaraveyên mirovahîyê(*xizmayetî*) . ألفاظُ النَسَب (القَرابة)

في عِلْم الدَّلالة، نِظامُ العَناصِر المُعْجَميَّة المُسْتَخْدمة في اللُغَة للتَعْبير عن العَلاقَات الشَخْصيَّة داخِل الأُسْرَة، سواء أكان بالحواس الضَّيِّقة أم المُمتدَّة. كثيراً ما يُسْتَخْدمُ التَحْليلُ الرسمي لمُصْطَلَحات من هذا القبيل في التَحْليل التكويني. جذب هذا المَوضوع اهتمامَ اللغَويين نظراً للطَريقة التي تُحدِث بها اللُغات اِخْتِلافات مُعْجَميَّة داخِل نِطاقٍ بيولوجي مُحَدود. فقد تَحْتَوي لُغات على مُفْرَدات معنويَّة مُنفَصِلة لأبِناء العمّ من الذكور والإناث، أو لخالات الأمهات والآباء، أو قد يكون هناك إخوة وأبِناء العمّ بين الأخوة أو الأعمام، وليس في السِّياقات المُعْجَميَّة.

تنتمي مُصْطَلَحات القرابة إلى المُفْرَدات الأساسيَّة للُغَة. على الرغم من أنَّ شروطَ القرابة يُمْكِن أن تكونَ ثابِتة بشَكلٍ مُوحَّد في فِئات الأنساب وَفقاً لعَلاقَتها مع الأنا، فإنَّ اللُغات تُظهر اِخْتِلافاتٍ كبيرةً ومُتَزامِنةً في شروط القرابة. تعدُّ دِراسة مُصْطَلَحات القرابة مَجالاً مُتَعَدِّد التخصُّصات، يشارك فيه عُلماء الأنثروبولوجيا وعُلماء الاِجْتِماع.

Kleene star: stêrka Kleenê . نَجمةُ كلين

مُصْطَلَحٌ رياضي يُسْتَخْدمُ أحياناً في عِلْم اللُغَة للإشارة إلى عامِلٍ يُسْتَخْدمُ في الشَكليَّة لتَحْديد مُطابَقَة الصفر أو أكثر من التِكْرار السابِق. كما سمي بإغلاق Kleene. سميت بذلك نسبة إلى عالم الرياضيَّات الأمريكي ستيفن كلاين .

knowledge about language: zanyarîya zimanekî . مَعْرِفةُ لُغَة

مُصْطَلَح ظهر في الثمانينيَّات من القرن العشرين، لتَحْديد هَدَفٍ استراتيجي للعمل اللغَوِيّ التَعْليمي في المملكة المُتَّحِدة. اشتملت على تعزيز الوعي بزيادَة هَيْكَل اللُغَة المَنْطُوقة والمَكْتوبة ووَظيفتها من قِبَل الأطفال في أثناء اِنْتِقالهم في المناهج الدِّراسيَّة. على الرغم من كونه عُنْصُراً أساسيَّاً في المناهج اللغَويَّة لدِراسة اللُغَة لعِدَّة سنوات، إلا أنَّ الفكرة تلقَّت تميُّزاً من التَّقْرير الذي نشرته لجنة التَحْقيق في تدريس اللُغَة الإنجليزيَّة (المعروف باِسْم تَّقْرير كينجمان) في عام ١٩٨٨، و تبع ذلك تطَوُّر وتغيّر.

knowledge representation: nûnerê zanyarîyê . تَمْثيلُ المَعْرِفة

مَجال الذكاء الاِصْطِناعي تمَّ فيه تطوير طُرُق التَمْثيل الرسميَّة للمَعْرِفة، ولا سيما المَعْرِفة اليوميَّة (المَنْطِقيَّة)، المُناسبة لتجهيز الكمبيوتر. على سَبيلِ المِثالِ، قد تُستخدَم المَعْرِفة اليوميَّة لدعم الاستدلالات اللازمة في مُعالَجة اللُغَة. ضمن الذكاء الاِصْطِناعي، يتمُّ تَمْثيل المَعْرِفة والتَمْثيلات المعهودة عادة ضمن نفس النِّظام الوصفي.

koiné: hevpar . مُشْتَرَك

(إغريقية koinós). اللُغَة المَحكيَّة للمَنْطِقة التي أصبحت لُغَة قياسيَّة أو لُغَة مُشْتَرَكة. اُستخدِم المُصْطَلَح في الأصل للإشارة إلى اللُغَة اليونانيَّة المُسْتَخْدمة في جميع أنحاء بلدان شرق البحر الأبيض المُتَوَسِّط خلال الفترتين الهلنستيَّة والرومانيَّة. ثمَّ أصبح يُطبَّقُ في وقتنا هذا على الحالات التي تُسْتَخْدم فيها العامِيَّة في جميع أنحاء المَنْطِقة التي يتحدَّث بها لُغات أو لهجات عديدة، كما هو الحال في مَفاهيم مثل (اللُغَة الإنجليزيَّة القديمة) 'kuine West Saxon الأدبي .

Kurdish: Kurdî . كُرديَّة

سِلْسِلَةٌ مُتَّصِلة من اللُغات الشَّماليَّة الغربيَّة الإيرانيَّة التي يتحدَّثُ بها الأكراد في غرب آسيا. تتألَف اللغة الكُرديَّة من عدّة لَّهَجات رئيسيَّة، مَجْموعة لَّهَجات شماليَّة تعرف باسم (الكورمانجيَّة)، وفي المناطق الوسطى تعرف بـ (السورانيَّة)، والكرديَّة الجنوبيَّة تُسمَّى بـ(الغورانيَّة)، بالإضافة إلى الزازكيَّة في المناطق الشماليَّة.

كان الإنتاج الأدبي في اللُغَة الكرديَّة محصوراً في الغالب على الشعر، برز بعضها في نهايات العصور الوسطى، إلا أنَّ معظمَ الأشعار برزت منذ أوائل القرن العشرين، عندما بدأ تطوير المَزيد من الأدبيَّات العامَّة. تعدُّ اللغة الكُردية إحدى اللغتين الرسميتين في العِراق.

kymograph: kîmograf (pîvana çirkirina dengî) . مِرْسامُ الذَبْذَباتِ الصَّوتيَّة

خَطَّاطةُ التموّجات الصوتيَّة . ينظر في (electrokymograph).

(L)

labelled bracketing: taqa nîşankirine . قَوْسٌ مُعَنْوَن

كِتابَة اعتمدتها اللغَويَّات في أُنموذَج من التَمْثيلات الرياضيَّة لتَوْضيح الهياكِل النَحْوِيّة. تعادل الأقواس المسمّاة التَمْثيل في مُخَطَّطات الأشجار.

labeling: nîşankirin . مُعَنْوَن

مُصْطَلَحٌ في التَّحْليل النَحْوِيّ للعلامات الواضحة لأَجْزاء أو مراحِل من تَحْليلٍ هَيْكَلي للجُمْلَة. على سَبيلِ المِثالِ، يُمْكِن الإشارة إلى الأَقْسام الهَيْكَليَّة الرئيسيَّة في الجُمْلَة التي يُمْكِن للأشخاص تشغيلها بإسْتِخدام طُرُق مثل وضع أقواس أو مُخَطَّط شَجَرة، على سَبيلِ المِثالِ، [[ركض] [الناس]]؛ غير أنَّ هذا التَحْليل أصبح أكثر جدوى بعد إضافة وصف هيلي (مُخَصّصاً) إلى الأقواس من خلال اِسْتِخدام المُلصقات، على سَبيلِ المِثالِ. [الناس]N ، [ركض] V، إذ يمثّل N = الإسْم، V = الفِعْل. يُعرف هذا الشكل بإسْم أقواس مَعْقوفة.

labial: lêvekî . الشَّفَوَيّ

(لاتينية labium بمعنى شِّفة). مُصْطَلَحٌ عامٌ في التَّصْنيف الصَّوتيّ لأَصْوات الكَلام على أساس مَكان التَعْبير: يُشيرُ إلى الإسْتِخدام النَشط لشَّفَة واحدة. صَوت مُصَنَّف وفقاً لمَكانه المَفْصَلي (الشَّفَة العلويَّة) على سَبيلِ المِثالِ. [b] و [m] و [p]. كذلك في الأَصْوات السمعيَّة، مثل [f]، أو كلتا الشفتين (كما هي الحال في الحروف الساكِنة، مثل [b]، أو الصوائت الدائريَّة، مثل [u]).

labialization: lêvakirin(groveriya lêvê) . تَدْوير الشِّفاه

التَعْبير بشِفاه مُستديرة، كما هي الحال في الصوائت [u، o]، على عَكْس غير المدوّر [i، e]. (ينظر في labial).

labio-dental: lêvî- derankî. شَّفَوَيّ-أَسْنانيّ

(لاتينية dens بمعنى أسنان). مُصْطَلَحٌ مُسْتَخْدَمٌ في التَّصْنيف الصَّوتيّ لأَصْوات الكَلام على أساس مَخْرَج النُطْق: يُشيرُ إلى صَوت يكون فيه شَّفَة واحدة في اِتِّصال دائم بالأَسْنان. الوضعُ المُعتادُ للأصوات الأَسْنانيَّة الشَّفَهيَّة هو اِحْتِكاكُ الشَّفَة السفلى بالأَسْنان العلويَّة، كما في : [و] و[ف] و[v].

labio-velar: lêv – zengilorkî . شَفَوَي- حَلْقِي(طَبَقيّ)

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في التَّصْنيف الصَّوتيّ لأَصْواتِ الكَلام بِناءً على مَخْرَج النُطْق: يُشيرُ إلى صَوتٍ يتزامَنُ مع تَقْريب الشفاه. من مثل "شبه صَوتيّ أو نصف صَوتيّ" / w / .

lag: derengî . تَّأخُّر

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم الأَصْوات الصَّوتيَّة كجُزْءٍ من دِراسة تَغَيّرات زَمَن نُطْق الصَّوت في الحروف الساكِنة؛ يُشيرُ التَّعْبير عن التأخُّر في حدوثِ التَكلُّم بعد إطلاق الهَواء (الجَهر أو الأَنْفجار).

la-la theory: dîmaneya lala . نَظريَّةُ لالا

إحدى النَّظَريَّات التي تدور حول أصول اللُغَة (تُسمَّى نَظريَّة الغناء): يجادل بأنَّ الكَلام نشأ من الأغاني واللعب وغيرها من الجوانب الرومانسيَّة في الحياة. مستدلاً ببَعْضِ الأدّلة عن نظام التَنْغيم.

Lambda: lambda . لامَبْدا

(١) فكرةٌ وضِعَت في المَنْطِق الرياضي، تُسْتَخْدم كجُزْءٍ من الجِهاز المَفاهيمي الكامِن وراء الدَّلالات الرسميَّة. تُعرَف بعَمليَّة ربطِ تَعْبيرات لامدا المُتعادلة بتَحْويل لامدا. وقد وضِعَت عِدَّةُ أَنْواعٍ من حسابات لامَبْدا كجُزْءٍ من النَظريَّة العامَّة للوظائف والمَنْطِق، إذ تُعَرَّف الوظائفُ على أنَّها مَجْموعاتٌ من أزواجٍ غير مُرَتَّبة (رسوم بيانيَّة). أثبتت هذه المُقارَبة جاذبيتها اللغَوِيَّة بسَبب قدرتها على تقديم نِظامٍ قوي لإضفاءِ الصِّبغة الرَّسميَّة على المعاني الدقيقة والعَلاقَات الدَّلاليَّة، وقد ساعدت أفكارُ لامبدا في عددٍ من النَّظَريَّات اللغَوِيَّة، لا سيما قَواعِد المونتاج .

(٢) في الصَّوتيَّات، رمز للطول المَوجي.

Lambek calculus jimartina Lambekê . حسابُ لامبك

نسخةٌ من القَواعِد الفئويَّة التي وضعتها مَنْطِقيَّة Joachim Lambek (تولد ١٩٢٢) كأُنموذَجٍ لتَرْكيب الجُمَل الطَبيعيَّة، ثم اعتمدها لاحقاً اللغَوِيّون الذين يعملون في هذا الإطار. تقارن التفاضل والتكامل أوجه الشبه الوثيق بين الإعراب النَحْوِيّ وأنظمة الإسْتِنْتاج الطَبيعيَّة في المَنْطِق.

laminal: rûberê zirav (pêşî) . الأَسليّ (الأماميّ)

(لاتينية lamina بمعنى صُفيحة رقيقة). مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في التَّصْنيف الصَّوتيّ، يُشيرُ إلى صَوتٍ مصنَوْعٍ بواسطة الشفرة أو صُفيحة اللِسان عند التلامُس مع الشَّفَة العليا أو الأَسْنان أو الحافَّة السنخيَّة، كما هي الحال في الأَصْوات السنخيَّة (أي اللامينو ـ السنخيَّة) أو الأَسْنان (أي اللامينو ـ الأَسْنان) .

langage: ziman . لُغَة

(فرنسية). مُصْطَلَحٌ فرنسي قدَّمه فرديناند دي سوسير للإشارةِ إلى الكَلام البشري عموماً.

ميّز دي سوسير بين ثلاثة مستويات للُغَة، هي: La langage (اللُّغَة) عموماً باعتبارها ظاهِرة إنسانيَّة عامة. و Le Langue (اللِسان) أي اللُّغَة المُعَيّنة، كالعربيَّة والإنكليزيَّة، ويضم القَوانين والأنظمة العامّة التي تحكم إنتاج الكَلام. وعند دي سوسير اللِسان اِجْتِماعي في جوهره ومُسْتَقِلّ عن الفرد. والمُسْتوى الثالث هو La Parole (الكَلام) الذي يعني التَطْبيق الفِعْلي لهذه القَوانين والقَواعِد، يتمُّ عن طَريق الأَصْوات الملفوظة والمَكْتوبة. والكَلام عنده مُحَدّد بالجُزْء الفردي من اللُّغَة. فقد رأى أنَّه ليس هناك من شيء جماعي في الكَلام، وعلاماته المُمِيَّزة فرديَّة وآنيَّة. إلا إنَّ التفريقَ بين اللُّغَة والكَلام كان غيرَ مقبول لدى مُعْظَم الدارسين المحدثين. إنَّ اللُّغَة والكَلام في نظر هؤلاء جانبان لشيء واحد، فكَلام الفرد ليس شيئاً مُنفَصِلاً عن لُغَة الجماعة.

language: ziman . لُغَة

وسيلةٌ للتَعْبير عن الأفكار والمَفاهيم والمعارِف والمَعْلُومات وتَبادُلها، وكذلك لتَحْديد الخبرة والمَعْرِفة ونقلها. تقوم على العمليَّات المعرفيَّة، الخاضعة لعوامل مُجْتَمَعيَّة وتخضع للتغيير والتَّطَوُّر التَارِيخي. من هذا التَعْريف تُشيرُ اللُغَة إلى شَكلٍ مُعَيّن من أَشْكالِ التَعْبير الذي يقتصر على البشر، ويختلف عن كلِّ اللُغات المُمكنة الأخرى، مثل التواصُل الحيواني واللُغات الاِصْطِناعيَّة من خلال الإبداع، والقدرة على صنع الأفكار التَجْريديَّة، وإمَكانيَّة التفكير اللغَوِيّ.

هناك عِدَّة مَفاهيم تدور ضمن تَعْريف اللُغَة، مثل: اللُغَة الفرديَّة واللُغَة الجماعيَّة، وهناك الكفاءة مُقابِل الأداء. كما تتميَّز اللُغاتُ من الجوانب الإقليميَّة، والاِجْتِماعيَّة، ومن جوانب اللهجات، وعِلْم اللُغَة الاِجْتِماعي، وعِلْم اللغة النَّفْسيّ، واللغَويَّات المُخْتَلَفة. وهناك لُغَة العامّة ولُغَة الخاصّة، من خلال مُصْطَلَحات التخصّصات المُخْتَلَفة من مثل مُصْطَلَحات الفَلْسَفة والرياضيَّات والقانون والحاسوب وغيرها. وهناك لُغات رسميَّة، ولُغات اِصْطِناعيَّة، ولُغات هَجْينة، ولُغات طَبيعيَّة، وهناك اللُغَة الأم واللُغَة الثانية وتَعْليم اللُغات الأجنبيَّة ...

language acquisition: stendina(*fêrbûna*) zimên . اِكْتِساب اللُغَة

مُصْطَلَح شامل لاِكْتِسابٍ طَبيعي للُغَة الأولى، ولاِكْتِسابٍ طَبيعي للُغات ثانية أو مُتَعَدِّدة، ولاِكْتِساب اللُغَة الثانية في بيئة تعلم رسميَّة.

تأَثَّرت أبحاث هذا المَجال بالنَّظَريَّات اللغَويَّة، في عِلْم اللُغَة النَّفْسي، وعِلْم الاِجْتِماع. بين (عام ١٩٥٠ إلى عام ١٩٨٠) ظهر أربع فرضيَّات رئيسيَّة تتعلَّق باِكْتِساب اللُغَة الأولى: الفرضيَّة السلوكيَّة (التجريبيَّة) التي قدَّمها سكينر (١٩٥٧)، تتبع عمليَّات تعِلْم اللُغَة مرة أخرى إلى الخبرة والتَقليد والتكييف الانتقائي. الفرضيَّة الثانيَّة ظهرت من خلال انتقادات تشومسكي لسكنر (١٩٥٩، ١٩٧٥)، اعتبر فيها اِكْتِساب اللُغَة عَمليَّة ذاتيَّةَ النضج مُستندة إلى آليَّة فطريَّة لاِكْتِساب اللُغَة. ركزت هذه

الفرضيَّة على تطوير الكفاءة اللغَوِيَّة (الكفاءة مُقابِل الأداء) (أيضاً القَواعِد التَحْويليَّة). الفرضيَّة الثالثة فرضيَّة الإدراك، التي تأخذ في الاعتبار العَلاقَة بين القدرات المعرفيَّة والفكريَّة النامية (عند رايس وكيمبر ١٩٨٤، وبومرمان ١٩٨٩). و الفرضيَّة الرابعة فرضيَّة الدستور الإِجْتِماعي، التي تعطي الأولويَّة لأهميَّة تنشئة الطفل وتَفاعُله (ميلر ١٩٨٠). ترى هذه الفرضيَّة، إنَّ رغبة الطفل في التجربة والتَّواصُل مع الآخرين تشَكِّلَ الزخمَ الأساسي لتنمية القدرات اللغَوِيَّة. في ثمانينيَّات القرن العشرين، ثمَّ تَحَوَّل البَحْثُ في مَجال اِكْتِساب اللُّغَة بقوة أكبر نحو اِكْتِساب قَواعِد اللُّغَة. وتجلّى ذلك من خلال المَوْقِفين التاليين: الأول، تأَثَرَ بالنَّظَريَّات اللغَوِيَّة الأكثر حداثة (على سَبيلِ المِثالِ، التحكُّم ونَظريَّة الرَّبْط والقَواعِد اللغَوِيَّة المَعَمليَّة). يقضي بأنَّ هناك قدرات مُتأصِّلة مُحَدّدة وآليَّات اقتناء مُحَدّدة، يناقش إلى أي مدى تكون قَواعِد النحو للأطفال هي قَواعِد النحو الحقيقيَّة في القَواعِد العامَّة (عند بينكر ١٩٨٤؛ Hyams 1986؛ فيليكس ١٩٨٧). والمَوْقِف الثاني، تأَثَّر بشِدّة بنَماذِج اللُّغَة الوَظيفيَّة (القَواعِد الوَظيفيَّة، تَحْليل الخِطاب)، استيعاب اللُّغَة من خلال العمليَّات المَعرفيَّة العامَّة.

language acquisition device(LAD): amûrê fêrbûna zimên .جِهازُ اِكْتِساب اللُّغَة

الآليَّة البشريَّة التي وضعها تشومسكي N.Chomsky، بما يتعلَّق بالتَفْسير اللغَوِيّ للعقلانيَّة، لشرح ظاهِرة أنَّ الأطفال يكتسبون بطريقتهم الخاصّة القَواعِد النَحْويّة لِلُغَة الأم، بعيداً عن تَأثيرات البيئة المحيطة بهم. وأنَّه في وقتٍ قصيرٍ يُمْكِنهم إنتاج عدد غير مَحْدود من التَعْبيرات النَحْويّة. يتمُّ تجهيُز كلّ طفل مع مُخَطَّط فطري للقَواعِد الصالحة (العامَّة) ومع نظام من الإِجْراءات المعرفيَّة لتطوير فرضيَّات حول المَدْخَلات وفحصها.

language and brain: ziman û mêjî . اللُّغَةُ والدِّماغ

دِراسة العَلاقَات بين مُكَوِّنات مُعالَجة اللُّغَة ومناطق الدماغ. يتمُّ توفير الأدلة على مثل هذه العَلاقَات من خلال دِراسة الاِضْطِرابات اللغَوِيَّة في عِلْم الأعصاب، وعِلْم النَّفْس العَصَبي، وعِلْم النَّفْس.

ثَمَّة تصوَّر للعَلاقَات تتلخَّص بطَريقتين رئيسيتين: النظَرة "المحليَّة" تنصُّ على أنَّ مناطقَ مُعَيّنة مُحَدّدة بدقّة من الدِماغ مُتخصِّصة في وظائف مُعَيّنة في مُعالَجة اللُّغَة (مَنْطِقة اللُّغَة). المُمثلون الكلاسيكيون لهذا الرأي هم P.Broca و C.Wernicke و K.Kleise. من ناحيَّة أخرى، تفرض النَّظَرةُ الشموليَّةُ الأنظمةَ العَصَبيَّةَ المُعَقَّدَة والعَلاقَة الأوثق بين مُكَوِّنات المُعالَجات المُخْتَلَفة (على سَبيلِ المِثالِ، الهياكِل الهرميَّة، أو عوامل مثل الاهتمام والتَّحفيز)، وبالتالي ثَمَّة تساءل عن عَلاقَة رأس برأس. المُمثلون الكلاسيكيون لهذا الرأي هم J.H.Jackson و H.Head و K.Goldstein. تُدمَج وجهات النَّظَر المَحليَّة والشامِلة في نهج لوريا (١٩٧٣). تعدُّ الدِراسات حول العَلاقَة بين اللُّغَة والدماغ ذات أهميَّة خاصّة في المناقشات الحاليَّة للأنظمة المعرفيَّة وأسسها البيولوجيَّة.

language and cognition: ziman û têgihîştin . اللُّغَةُ والإدْراك

الإدراك هو المَعْرِفة أو الفَهم بأوسع معانيه. لذلك، الدِراسات في الإدراك تهمُّ جميع العمليَّات العَقْلِيّة التي من خلالها يصبح الكائنُ واعيَّاً ومُدركاً لما حوله. بما أنَّ التَمْثيل الرَمزي لشيء ما هو وسيلة مهمَّة للفَهم، فإنَّ اللُغَة تشَكِّل مَوضوعاً أساسيَّاً للتَحْقيق في المناهج الإدراكيَّة. يُمْكِن أيضاً تَفْسير عِلْم اللُغَة على أنَّه علمٌ معرفي، تمَّ تَحْقيقه في القَواعِد الإدراكيَّة. إنَّ المناهجَ المُتَعَدِّدةَ التخصَّصات سوف تؤدّي إلى المزيد من التَّطَوُّرات في هذا المَجال. كانت العَلاقَةُ بين اللُغَة والإدراك ذات أهميَّة خاصّة لفرضيَّة الإدراك في اِكْتِساب اللُغَة بالإضافة إلى الدِراسات في مُعالَجة اللُغَة.

language area: devera(*serge)* zimên . مَجالُ اللُغَة

في مَجال عِلْم الأعصاب، تبدو مناطِق الدِماغ هي المَسؤولةُ بشَكلٍ وثيقٍ في وظائف مُعالَجة اللُغَة كالتحدُّث والاستماع والقِراءة والكِتابَة، دُعيَ أيضاً بمراكز اللُغَة. على سَبيلِ المِثالِ، مَنْطِقة في الجُزْء السفلي الخلفي من الفصِّ الجبهي تشارِك بشَكلٍ أساسي في تَرميز الكَلام (مَنْطِقة بروكا)؛ مَنْطِقة في الجُزْء العلوي الخلفي من الفصِّ الصَدغي، تمتدُّ إلى الأعلى في الفصِّ الجِداري، لفَهم الكَلام (مَنْطِقة فيرنيك). سائر مناطق أخرى تشارك في إدراك الكَلام، والإدراك البصري والتحدُّث والكِتابَة.

language attitudes: helwesta zimên . مَواقِفُ اللُغَة

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في اللسانيَّات الاِجْتِماعيَّة، فيُطلَق على مشاعِر الناس تجاه لغتهم الخاصّة أو لُغات الآخرين. قد يكون هذا إيجابيَّاً أو سلبيَّاً: قد يقدِّر شَخْص ما لُغَة أجنبيَّة (على سَبيلِ المِثالِ بسَبب تَارِيخه الأدبي) أو يعتقد أنه من الصَّعب جداً تعلُّم لُغَة مُعَيّنة. تُعدُّ مَعْرِفة المواقِف جانباً مهمَّاً لتقييم النجاح المُحتمل لبَرنامَج تَعْليم اللُغَة أو جُزْء من تخطيط اللُغَة.

language awareness: hişmendiya zimên . الوَعيُّ اللغَوِيّ

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في اللِسانيَّات التَعْليميَّة، للإشارة إلى اِسْتِجابة مُستنيرة وحسّاسة وحرجة لِاِسْتِخدام اللُغَة من قِبَل الآخرين. أُعطيت دفعة خاصّة لمهمَّة تعزيز الوعي اللغَوِيّ في أوائل ١٩٩٠، عندما تمَّ اعتماد وجهات نظر جَديدة حول تدريس اللُغَة في المدارس في العديد من البلدان.

language change: guhertina zimên . تَغَيُّرُ اللُغَة

في اللغَوِيَّات التَارِيخيَّة، مُصْطَلَح عام يُشيرُ إلى التغيير داخِل لُغَة على مدى فَتْرَة من الزَمَن، ينظر إليه على أنَّه عَمليَّة عالميَّة لا يُمْكِن إيقافها. وقد تمَّ التَحْقيق في هذه الظاهِرة بشَكلٍ منهجي من قِبَل عُلماء اللُغَة المُقارَن في نِهايَة القرن الثامن عشر، وفي القرن العشرين من قِبَل عُلماء اللُغَة التَارِيخيَّة وعُلماء اللِسانيَّات. تركَّز مُعْظَم الاهتمام على عِلْم الأَصْوات والمُفْرَدات، حَيثُ يكون التغيير فيهما أكثر وضوحاً وتواتراً.

يُبحَث عن أسباب تغيير اللُّغَة وفق العوامِل الداخِليَّة أو الخارِجيَّة، اعتماداً على النَظريَّة التَّارِيخيَّة. يتمُّ تحفيز الظروف الداخِليَّة لتغيير اللُّغَة عن طَريق الإقْتِصاد، أي الميل نحو تبَسيط نِظام اللُّغَة. تُشيرُ الدِراساتُ حول هذه التغييرات اللغَويَّة إلى: الظروف الفسيولوجيَّة، أي مشاكل التبَسيط الصَّوتيّ المَنْطِقي مثل الاستيعاب، أو إلى الجوانب الوَظيفيَّة، أو الظروف البِنْيَوِيَّة مثل الميل نحو التَّوْزيع المُتناظر للعَناصِر، وخَصائِص النُظم اللغَوِيَّة التي يتمُّ من خلالها تسوية الفواصِل الفارِغة أو المواقِف المُزْدَوِجة. من بين الظروف الخارِجيَّة التي تُسهِم في تغيير اللُغَة، التداخُل مع اللُغات الأجنبيَّة (المُجاورة) أو الاِتِّصال اللغَوِيّ، أو الاِقْتِراض اللغَوِيّ، وغيرها . بالإضافة إلى عوامل خارِجيَّة أخرى تُسهِم في التغييرات اللغَوِيَّة من عوامل اِجْتِماعيَّة ونفسيَّة وثقافِية وغيرها.

language comprehension: têgihîştina zimên . فَهْمُ اللُغَة

مُصْطَلَحٌ يُشيرُ إلى العمليَّات المُتضمِّنة في اللُغَة المَنْطُوقة (الفهم الكَلامي)، المَوقّع (لُغَة الإشارة) أو اللُغَة المَكْتوبة (القِراءة). تَقليديَّاً، كان إدراك الكَلام وإدراك اللُغَة أو فهمها حَقلين مُتميزين، الأول كان مُهتمَّاً بمَفْهوم الوَحْدات الصَّوتيَّات والمَقاطِع، والأخير مُهتَم بمَفْهوم الوَحْدات مثل العِبارَات والجُمَل. ومع ذلك، فقد اقترب هذان الحَقلان من اعتبار أنَّ فهمَ الكَلام يعتبر أيضاً هذه الوحدات من الكَلام المُتَّصِل .

ما زالت كيفيَّة تنظيم العمليَّات المُخْتَلَفة قيدَ المُناقشة. ثَمَّة تَمْييز بين نَوْعين رئيسيين من نَماذِج مُعالَجة اللُغَة: نَماذِج مُسْتَقِلّة وتفاعُليَّة. يفترض الأول أنَّ جميعَ العمليَّات ذات الصِلة يتم تَطْبيقها في تَرْتيب تَسَلْسُلي وتَرْتيب هرمي (من أسفل إلى أعلى) مع كلّ مُعالَجة فَرْعيَّة تعملُ بشَكلٍ مُسْتَقِلّ (نَمَطي)؛ على النقيض من ذلك، يفترض إجْراء المُعالَجة المتوازية والتفاعُليَّة على جميع المُستويات المُخْتَلَفة (من أسفل إلى أعلى، و من أعلى للأسفل)؛ من أسفل إلى أعلى مُقابِل تنازلي من الأعلى إلى الأسفل. إلى جانب النَماذِج المُسْتَقِلّة أو التفاعُليَّة، هناك أيضاً نَماذِج تجمع بين العمليَّات المُسْتَقِلّة والتفاعُليَّة، لالتقاط فَهم اللُغَة (مثل التَّعرّف على الكَلِمات)، يتفاعَل المَوضوع بعد الاستماع أو قِراءة العُنْصُر ذي الصِلة. تؤدّي المهام "عبر الإنترنت"، التي يستجيب فيها المَوضوع في أثناء الاستماع أو القِراءة للجُمْلَة أو الكَلِمة، إذ يُقاسُ وقت التَفاعُل، إلى التعرُّف على التفاعُل المُسْتَمِر للمَعْلُومات من مستويات مُخْتَلَفة وكذلك في المُعالَجة في الوقت الفِعْلي.

language contact: têkiliya zimên . اِتِّصالُ اللُغَة

الحالَة التي تَتعايش فيها لغتان أو أكثر في حالَة عدم الاِتِّصال، حَيثُ يَسْتَخْدم المُتَحَدِّثون هذه اللُغات المُخْتَلَفة بالتناوب في حالات مُحَدّدة. من أمثلة ذلك في بلجيكا وسويسرا والصين والهند وبيرو ودول أخرى. يُمْكِن أن يكونَ لهذه الاِتِّصالات اللغَوِيَّة أساس سياسي أو تَارِيخي أو جُغْرافيّ أو تَارِيخي ثقافي. يُمْكِن عرض التَأثيرات المُتَبادَلة على جميع مستويات الوَصف. في حين أنَّ عِلْم اللُغَة في الماضي كان مهتمَّاً في المقام الأول بتَحْليل عمليَّات التَبادُل اللغَوِيّ، إلا أنَّه أصبح أكثر اهتماماً بالمُقترحات المُتعلِّقة

بالتخطيط اللغَوِيّ، حول تطوير اللُغات التجاريَّة الإقليميَّة. بما أنَّ مثل هذه الأسئلة المُتعلِّقة بسياسة اللُغَة تعتمد على العوامل السياسيَّة والوَطَنيَّة والاِقْتِصاديَّة والثقافِيَّة، فلا يُمْكِن إيجاد حلّ لها إلّا من خلال جهودٍ مُتَعَدِّدة التَّخصّصات.

language death: mirna zimên . مَوْتُ اللُغَة

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدَمُ في اللسانيَّات(ولاسيما في اللسانيَّات التاريخيَّة) عندما تتوقَّف لُغَة ما عن اِسْتِخدامها من قِبَل المُجْتَمَع؛ وتُسمَّى أيضاً فقدان اللُغَة . يُسْتَخْدَمُ أحياناً مُصْطَلَح الاِسْتِنْزاف اللغَوِيّ عندما تكون الخسارة تدريجيَّة وليست مفاجئة. وهناك انقراض اللُغَة أي تلاشيها. من أكثر الأسباب والعمليَّات شُيوعاً هو الموت اللغَوِيّ "التدريجي"، أي أنَّ اللُغَة التي تصبح بالية يتناقص اِسْتِخدامها من قِبَل مُتَحَدِّثيها وفي مواقِف تزداد تقيّداً وتَضْييقاً، إلى أن ينحصرَ اِسْتِخدامها في بَعْض الصيغ والتعابير (مثل التحيَّات والأمثال والأغاني والنكات) كتَعْبير عن العُضْويَّة الاِجْتِماعيَّة أو الإقليميَّة في مَجْموعة ما. كما يُمْكِن العثور على بقايا مُحتملة للُغَة آيلة للاختفاء في السِّياقات الأدبية والفكريَّة والاجتماعيَّة وغيرها. إنَّ جميع أَشْكال الموت اللغَوِيّ "الراديكالي" أو "المفاجئ" تتجلّى في كوارث من أَنْواع مُخْتَلَفة، تتراوح بين تدمير ثقافة ما أو هجرها، واضطهاد سياسي هائل وترهيب إلى الإزالة الجسديَّة لمَجْموعات كاملة من المُتَكَلِّمين.

language disorder: bêsaziya zimênî . *bêseruberî*(*dlerawkî*) *zman* . اِضْطِرابُ اللُغَة

قد يكون اِضْطِرابُ اللُغَة إما خُلقيّاً، أيّ من وقت الولادة (اِضْطِراب لغَوِيّ نمائي) أو مُكتَسب. تُحدِث الاِضْطِرابات المُكتسبة، التي تؤثِّر على المراهقين والبالغين، بعد اِكْتِساب اللُغَة وتتضمَّن فقدان أو إضعاف أو تعطيل القدرات اللغَويَّة السابِقة. على النقيض من ذلك، فإنَّ الاِضْطِرابات الخلقيَّة تنطوي على الفشل في الحصول على نِظام اللُغَة في الوقت العادي. يُنظر إلى الاِضْطِرابات اللغَويَّة عموماً على أنَّها اِضْطِرابات "مَرْكَزيَّة"، أيّ أنَّها ناجمة عن أمراض الجِهاز العَصَبي المَرْكَزي، وتتميّز عن الاِضْطِرابات "الطرفيَّة"، أيّ تلك الناجمة عن ضعف أجهزة الكَلام مثل الحَنْجَرة أو الحَنَك، على الرغم من أنَّ هذين النَوْعين من الاِضْطِرابات قد تحدث معاً. قد تكون اِضْطِرابات اللُغَة واضحة في الكَلام أو الكِتابَة وكذلك في فهم النُصوص المَنْطُوقة أو المَكْتوبة. يفترض عموماً أنَّ الاِضْطِرابات اللغَوِيَّة تنتج عن عوامِل عُضْويَّة مثل آفَّة الدِماغ أو الاختلال العَصَبي أو الضمور العَصَبي أو العَجز الحِسي أو الأعراض الثَّانويَّة للاِضْطِرابات النَّفْسيَّة-العاطفيَّة. وتتمثَّل الاِضْطِرابات المُتطرِّفة في التَّوْزيع الطَبيعي للقدرات اللغَويَّة بَدَلاً من الأمراض العُضْويَّة أو الذهان. تعدُّ دِراسة اِضْطِرابات اللُغَة مُهمَّة في تخصّصات عديدة، من مثل، عِلْم الأعصاب، عِلْم اللُغَة العَصَبيَّة، عِلْم النَّفْس العَصَبي وعِلْم النَّفْس.

language economy: aboriya zimên . اِقْتِصادُ اللُغَة

السَّعي لتَحْقيق أقصى قدر من الفعاليَّة اللغَويَّة بأقلّ جُهْد لغَوِيّ. يُمْكِن تَحْقيق ذلك بوسائل مُخْتَلَفة، على سَبيلِ المِثالِ. التبَسيط بالإِخْتِصار، واِسْتِخدام الإِخْتِصارات، والتنظيم، ودمج النَماذِج التي لا صِلة لها بالانتهاك أو التَّسوية التماثُليَّة بين الأَشْكال المُتصِّلة.

language family: malbata zimên . العائلةُ اللغَوِيّة

مَجْموعةُ اللُغاتِ المُرْتَبِطة بالوراثة، أي يُمْكِن تتبعها إلى لُغَة مُشْتَرَكة. أي يُشيرُ إلى أكبر مَجْموعة من اللُغات التي يُمْكِن إثبات العَلاقَة الوراثيَّة بها، على سَبيلِ المِثالِ، اللُغات الهنديَّة الأوروبيَّة، ويُشيرُ إلى اللُغات الأكثر اِرْتِباطاً، كاللُغات الجرمانيَّة.(ينظر في : language typology).

language game: lîstika zimên . لُعْبَةُ اللُغَة

مُصْطَلَحٌ L.Wittgenstein يُشيرُ إلى وَحْدات الإِتِّصال المُعَقَّدة التي تتكوّنُ من الأنشطة اللغَوِيَّة وغير اللغَوِيَّة (مثل إعطاء الأوامر والامتثال لها في سياق التَّعاون في بِناء منزل مثلاً). العلامات والكَلِمات والجُمَل مثل "أَدَوات اللُغَة" ليس لها مَعْنى في حدِّ ذاتها؛ بَدَلاً من ذلك، فإنَّ المَعْنى مُشْتَقٌ من اِسْتِخدام هذه العَناصِر في سياقات مُعَيّنة من السلوك اللغَوِيّ.

language history: dîroka zimên . تَارِيخُ اللُغَة

مَجْموع التغييرات اللغَوِيَّة التي تحدُث في فَتْرَة من تَارِيخ اللُغَة (الداخِليَّة)، مع مراعاة العوامل الخارِجيَّة مثل التَارِيخ السياسي والتَأثيرات الثقافِية والتَّغَيُّرات الاِجْتِماعيَّة والإقليميَّة والاِتِّصال اللغَوِيّ وما إلى ذلك.

language isolate: dorgirtina zimên . عَزْلُ لُغة

يُسْتَخْدمُ مُصْطَلَح "عزل" غالباً في اللُغات التي لا ترتبط اِرْتِباطاً وثيقاً باللُغات الأخرى داخِل مَجْموعة جينيَّة مُحَدّدة، على سَبيلِ المِثالِ. الألبانيَّة في الهندو أوروبيَّة.

language learning: fêrbûna zimên . تَعَلُّمُ لُغَة

في اللغَوِيَّاتِ التَطْبيقيَّة يبحثُ في تَطْبيقات تدريس اللُغَة من أجل تَعْليمها وتعلّمُها للناطقين ولغير الناطقين بها، من خلال عَمليَّة وضع القَواعِد التربويَّة – التَعْليميَّة التي تساعد في حلِّ مُشَكلات تَعْليم اللُغات وتعلُّمها، وبتوجيه إعداد المادة التَعْليميَّة ومراحل تَعْليمها المُتَدَرُجة. والبَحْث في الوسائل المَنهجيَّة لتقنيَّات تَعْليم اللُغات وتعلُّمها، كمناهج التدريس وطرائق الإِخْتبارات لتطوير المهارات الأربع من قِراءة وكِتابَة ومُحادَثة وسماع.

language loss: windabûna zimên . فُقْدانُ لُغَة

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم الأمراض اللغَوِيّ لاختفاءِ اللُّغَة عند فرد نَتيجة لبَعْض الصَدمات، مثل تلف الدِماغ أو الصدمة. و قد تكون الخسارة دائمة أو مؤقتة.

language loyalty: dilsoziya zimên . وُفاءُ لُغة (الولاء اللغَوِي)

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم اللِسانيَّات الاِجْتِماعيَّة، يُشيرُ إلى الاهتمام بالحفاظ على اِسْتِخدام اللُّغَة أو الشَكل التَقليدي للُغَة، عندما يُنظر إلى هذه اللُغَة على أنَّها معرَّضة للتهديد. على سَبيلِ المِثالِ، معظم المهاجرين من الجيل الأول في بلد ما يبقون مخلصين للغتهم الأولى، لكنَّ المواقِفَ تختلف في الجيل الثاني.

language maintenance: lênêrrîya zimên . صِيانَةُ لُغَة

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في اللِسانيَّات الاِجْتِماعيَّة، ليُشيرُ إلى المدى الذي يستمِرُّ فيه الناس في اِسْتِخدام اللُغَة عندما يكونون جُزْءاً من مُجْتَمَع تكون فيه لُغَة أخرى مُهيّمنة. على سَبيلِ المِثالِ، قد تحافظ مَجْموعات المهاجرين على لغتها، انطلاقاً من إحساسها بالولاء اللغَوِيّ، على الرغم من هَيمنة لُغَة البلد المضيف (كما يَحْدُث غالباً في الولايات المُتَّحِدة الأمريكيَّة).

language manipulation: veguhestina zimên . التَّلاعبُ باللُغَة

١) إنَّ تلاعب اللُغَة هو عكس تنظيم اللُغَة، من مثل لُغَة الإعلان والدعاية، تتمُّ دِراسة تَأثيراتها على المُتلقي .

٢) في التَّخطيط اللغَوِيّ والتَعْليم ثنائي اللُغَة، يتمُّ الاهتمام بممارسة تَعْليم لُغَة الأقليَّة بالإضافة إلى لُغَة الأغلبيَّة في جميع مراحل تَعْليم الطفل لتعزيز التَّنَوّع العرقي، وتعزيز الهويَّة الثقافِية، وتعزيز الشعور بالرفاهيَّة النَّفْسيَّة. يعترض النقّاد على هذا النهج بأنَّه يؤدّي إلى الانقسام، ويؤثِّر على الفرص الاِجْتِماعيَّة / الاِقْتِصاديَّة المَحْدودة.

language minimum: heddê kêmtirîna zimên . الحَدُّ الأَدْنى للُغَة

اِخْتيار المُفْرَدات وقَواعِد النحو للُغَة لأغراض تَعْليميَّة. تعتمد معايير الاِخْتيار على التردّد اِسْتِنْاداً على الإِحْصاءات، وعلى مدى اِسْتِخدامها للوصول إلى الأهداف المرجوّة.

language pathology: nexweşiyên zimên . أمْراضُ اللُغَة

أمراض الكَلام تعني أي إعاقة تمنعُ إنتاج الكَلام بصورةٍ طَبيعيَّة، ومُخْتَلَفة عن كَلام الآخرين، مما يسَبِّب حرجاً للمُتَكَلِّم والمُسْتَمِع كليّهما.

ثَمَّة عوامل عِدَّة تقف وراء أمراض الكَلام، من اِجْتِماعيَّة ونفسيَّة وطبيَّة، وغيرها. وهناك اِضْطِرابات لغَوِيّة، من اِضْطِرابات صَرْفيَّة وتَرْكيبيَّة ودَلاليَّة. بالإضافة إلى اِضْطِرابات كَلاميَّة، كاِضْطِرابات نُطْقيَّة وصَوتيَّة، بسَبب عيب عُضْوي كالشِلل في الأوتار الصَّوتيَّة، أو لعامِلٍ سلوكي كالإفراط في الصراخ، وكثرة الكَلام. وهناك اِضْطِرابات سمعيَّة نَتيجة إعاقات سَمعيَّة.

كما يتضمَّن هذا المجال اِضْطِرابات في التَّحدُّث والاستماع والقِراءة والكِتابَة. قد يرتبط ذلك بالتشوّهات الخلقيَّة والنمائيَّة عند الأطفال وعلى التشوّهات المُكتسبة عند الأطفال أو البالغين.

language pedagogy: perwerda zimên . التَّربيَّةُ اللغَوِيَّة

(إغريقية paidagogia بمعنى تَدْريب). الانضباطُ العلمي والتربوي (من علم أصول التدريس العام) المعنيَّة بتَعْليم اللُغَة(سواء أكانت اللُغَة الأولى أم اللُغَة الأجنبيَّة) من حَيثُ الاحتياجات والأهداف والمُحْتَوى وأساليب تَعْليم اللُغَة والمناهج اللغَويَّة والاِجْتِماعيَّة والثقافِية والتربويَّة والنَّفْسيَّة والتربويَّة.

language planning: pîlankirina zimên . تَخْطيطُ اللُغَة

هو الأنشطةُ السياسيَّةُ والإداريَّةُ الهادفةُ إلى حلِّ المُشَكلات اللغَوِيَّة في المُجْتَمَع، ودعم الاحتياجات المُتَطَوِّرة للُغات المُجْتَمَع، ومحاولة مُتعمدَّة للتَأثير على وَظيفة اللُغَة، وهَيْكَلها، أو اِكْتِساب اللُغات. والتَّوْحيد، والتحديث، وإثْراء المُصْطَلَحات، وغيرها. فالتخطيط اللغَوِيّ هو جهودٌ مبذولةٌ من أجل تَعْديل السلوك اللغَوِيّ في أي مُجْتَمَع لسَبب ما، من ذلك المحافظة على ثقافة المُجْتَمَع وحضارته عبر صيانة لغته. من مثل مُعالَجة مُشَكلات اِخْتيار اللغة ومعايير اللُغَة وتقنينها وتطويرها أو إصلاح نِظام التَّهْجِئَة فيها وغيرها، ويرمي إلى توجيه "السلوكيَّات اللغَوِيَّة".

language policy: siyaseta zimên . السِّياسةُ اللغَوِيَّة

نشاطٌ تضطلع به الدَّولة وتنتج عنه خُطّة تصدِّق عليها مَجالسها التشريعيَّة، ويتمُّ بموجبها تَرْتيب المشهد اللِساني في البلاد. وتنصّ السياسة اللغَوِيَّة للدولة من خلال دستورها أو قَوانينها أو أنظمتها. تتعلَّق السياساتُ اللغَوِيَّة باِخْتيار اللُغات الرسميَّة أو الوَطَنيَّة، أي اللُغَة المُسْتَخْدمة على المُسْتوى الحكومي، أي اعتراف الحكومة الوَطَنيَّة بأهميَّة لُغَة ما، إذ تتبنّى الدول سياسة لغَوِيّة لتشجيع أو إعاقة اِسْتِعْمال لُغَة خاصّة أو مَجْموعة لُغات. فالسياسة اللغَوِيَّة هو خلقُ نِظام لغَوِيّ جَديد، أو تَعْديل النِّظام اللغَوِيّ المَوْجود، أو اِخْتيار بدائل أخرى من لُغَة مَكْتوبة أو مَحكيَّة.

language processing: çareserkirina zimên . مُعالَجةُ اللُغَة

مُصْطَلَحٌ يُشيرُ إلى العمليَّات التي ينطوي عليها الفَهم وكذلك إنتاج اللُغَة . القضايا الرئيسيَّة تتعلَّقُ بأَنْواع المَعْرِفة المُشارِكة (المَعْرِفة النَحْوِيّة، والمَعْرِفة المُعْجَميَّة، والمَعْرِفة السِّياقيَّة، والمَعْرِفة العالميَّة) وكيفيَّة تنظيم عمليَّات الوساطة.

language production: hilberîna zimên . إنتاجُ اللُّغَة

مُصْطَلَحٌ يُشيرُ إلى العمليَّات التي ينطوي عليها إنتاج اللُّغَة، تشمل هذه العمليَّات، تخطيط الكَلام المُسْتَخْدم، واسترداد الكَلِمات ودمجها في جُمْلَة، مع تَوْضيح الجُمْلَة ومراقبة المَخْرَجات.

مثل هذه العمليَّات تتأَثَّر بظواهر التردّد، والتوقّف المؤقَّت، وأخطاء الكَلام، بالإضافة إلى الإصلاح الذاتي. كما هي الحال مع الفهم اللغَوِيّ، هنا نَوْعان أساسيان من نَماذِج المُعالَجة ومُتَغَيّراتها: نَماذِج متَسِلْسِلَة / مُسْتَقِلة، ونَماذِج مُوازية / تفاعُليَّة. تمَّ تطوير الأُنموذَج الأكثر شموليَّة لإنتاج اللُّغَة من قِبَل Levelt 1989.

language purification : paqijkirina zimên . التنقيَّةُ اللغَوِيَّة

تنقيَّة اللُّغَة وحمايتها من التَأثيرات الخارِجيَّة، ومن الانحراف من اللُّغَة نفسها. وتهْدُف جهودُ المُخَطَّطين اللغَوِيين في هذا المِضمار إلى تنقيَّةِ اللُّغَة من الغرائب والشوائب والدَّخيل. يدخل ضمن ذلك محاولات القضاء على الكَلِمات والتراكيب التي يعتبرها بَعْضُ الجهات المُتطرِّفة مُدمِّرة للمُجْتَمَع.

language regulation: rêxistina zimên . تَنظيمُ اللُّغَة

أيُّ نَوْعٍ من التَّحكُّم المُتعمَّد من قِبَل الدولة(على الأغلب) في اِسْتِخدام لُغَة ما بهَدَف تَحْقيق أغراضٍ خاصّة من قمع أو إقصاء أو استبعاد أو تشجيع ونشر وغيرها.

language revitalization program(me):bernamê nûvekirina zimên. بَرنامَج تَنشيط اللُّغَة

بَرنامَج لدعم أو تَعْليم لُغَة بهَدَف تَحْسين اِسْتِخدام لُغَة مُهدَّدة بالانقراض أو لُغَة أقليَّة. يوجد العديد من هذه البرامج في جميع أنحاء العالم، كما هي الحال في مُخْتَلَف اللُّغات الهنديَّة الأمريكيَّة، الإيرلنديَّة الغيليَّة والويلزيَّة.

language shift: guhartina zimên . تَحوُّلُ اللُّغَة

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في اللسانيَّات الاِجْتِماعيَّة للإشارة إلى الاِنْتِقال التدريجي أو المُفاجِئ من اِسْتِخدام لُغَة إلى أخرى، إما بواسطة فرد أو مَجْموعة أفراد. ولاسيما بين المهاجرين من الجيل الثاني والثالث، الذين يفقدون في كثير من الأحيان اِرْتباطهم بلُغَة أسلافهم، ويواجهون الضغط على التواصُل بلُغَة البلد المُضيف. وقد يشجِّعُ سياسةُ الحكومة في البلد المُضيف على التَّحَوُّل اللغَوِيّ.

language socialization: civakiya(*komeleyetiya)* zimên . اِجْتِماعيَّةُ اللُّغَة

في اِكْتِساب لُغَة الطفل، هو مُصْطَلَح يصفُ التَّطَوُّر التدريجي للُغَة الأطفال لأَنْماط نِظام لُغَة الكبار من النِّظام الاِجْتِماعي. على سَبيلِ المِثالِ، يتمُّ إدخال عِبارَات البالغين حول الأدب (مثل:"قُلْ من فضلك") .

language structure: avakirina zimên . بِناءُ اللُّغَة

في الرياضيَّات والعُلُوم الطَبيعيَّة، يُشيرُ مُصْطَلَح "البنية" إلى "مَجْموعة العَلاقَات التي تربط عَناصِر النِظام، وجميع التَرْكيبات العلائقيَّة المُتَشابِهة المُتعلِّقة بها". أما اِسْتِخدامه في اللُغَة، فأنَّه يُشيرُ إلى نِظام القَواعِد النَحْوِيّة في اللُغَة التي تركِّز على اِسْتِخدام اللُغَة، أي مَجْموعة العَلاقَات الأُنموذَجيَّة والمُتناظِرة بين عَناصِر نِظام اللُغَة (الصَّوتيَّات، والمَقاطِع، والجُمَل، إلخ)، بالإضافة إلى اِتصالاتها المُتَبادَلة في جميع مستويات الوَصف.

language synthesis: hevdudaniya zimên . تَرْكيبُ اللُغَة

(إغريقية sýnthesis بمعنى الجَمْع). يُشيرُ إلى عَمليَّة الإنتاج الطَبيعي أو الاِصْطِناعي للنُصوص. يتمُّ خلق اللُغَة الطَبيعيَّة من كلِّ حالَةٍ طَبيعيَّةٍ من خُطبِ المُتَكَلِّم المُختصِّ، ويتمُّ تَجْميع اللُغَة الاِصْطِناعيَّة عبر الآلات (من خلال الوسائل الإلكترونيَّة في المقام الأول).

يُشيرُ تَرْكيب اللُغَة بالمَعْنى الضَّيِّق إلى المرحلة الثالثة من التَرْجَمَة بمُساعدة الآلة (بعد مرحلة التَّحْليل والنقل)، ويتمُّ فيها إنتاج نصّ اللُغَة المُستهدَفة بشَكلٍ مُناسب شَكلاً وصياغة.

language system: pergala zimên . نِظامُ اللُغَة

(إغريقية sýstēma بمعنى مَجْموعة مُتَكامِلة). في الرياضيَّات والعُلُوم الطَبيعيَّة، يُشيرُ مُصْطَلَح "النِظام" إلى مَجْموعة من العَناصِر، ومَجْموعة من العَلاقَات المَوْجودة بين هذه العَناصِر. أما اِسْتِخدامه في اللُغَة، فهو يُشيرُ إلى التَّرْتيب الداخِلي للعَناصِر اللغَوِيَّة (الصَّوتيَّات، والمَقاطِع، والجُمَل، إلخ) وعَلاقَاتها الوَظيفيَّة على جميع مُستويات القَواعِد وعَلاقَتها بالأنظمة الاِجْتِماعيَّة والجدليَّة والنُّظم الفَرْعيَّة الأخرى.

language teaching: fêrbûna zimên . تَعْليمُ اللُغات

يبحث في تَطْبيقات تدريس اللُغَة من أجل تَعْليمها وتعلُّمها للناطقين ولغير الناطقين بها، من خلال عَمليَّة وضع القَواعِد التربويَّة – التَعْليميَّة التي تساعد في حلِّ مُشَكلات تَعْليمِ اللُغات وتعلّمها، وبتوجيه إعداد المادة التَعْليميَّة ومراحل تَعْليمها المُتَدَرِّجة. والبَحْث في الوسائل المَنهجيَّة لتقنيَّات تَعْليم اللُغات وتعلّمها، كمناهج التدريس وطرائق الاِخْتبارات لتطوير المهارات الأربع من قِراءة وكِتابَة ومُحادَثة وسَماع.

language test: ezmûna zimên . اِخْتبارُ اللُغَة

اِخْتباراتُ الإنْجاز لتقييم القدرة الوَظيفيَّة في لُغَة ما، لا عَلاقَة لها بأيِّ مسارٍ دِراسي. عَناصِر الاِخْتبار تميل إلى أن تكونَ مَفْتوحة وذات مغزى. تَحْتَوي اِخْتباراتُ الإنْجاز على عَناصِر تركِّزُ على الشَكل،

وهي اِخْتبار اتٌ تعتمدُ على المناهج الدِراسيَّة. يُطلَب من المُتعلِّم إظهار ما تعلَّمه، ويتمُّ تسجيله باستخدام أشكالٍ ذات نقاط مُستقلِة.

language typology: debaşkirina zimên . تَصْنيفُ اللُغات

(إغريقية typós بمعنى نَمَط). تَصْنيفُ اللُغات بناء على الخَصائِص النَحْوِيّة، أي تجاهل الاِتِّصالات الجينيَّة أو الجُغْرافيّة. يعتمدُ التَصْنيف الكلاسيكي على المعايير المورفولوجيَّة(الصرفيَّة) .

من أشهر هذه التَّصْنيفات، تَصْنيف "شليجل Schlegel"، وتَصْنيف "أوغست شلايشرAugust Schleicher"(١٨٢١-١٨٦٨)، اللذين قاما على أساس تَقْسيم اللُغات إلى مَجْموعات ثلاث، بحسب الخَصائِص الصَّرْفيَّة لهذه اللُغات، وهي كالتالي: اللُغات العازلة، وهي غير المُتَّصَرِّفة، (كاللُغَة الصينيَّة). واللُغات الإلصاقيَّة أو الوصليَّة (كاللُغَة المجريَّة والتركيَّة). واللُغات التَحْليليَّة أو المُتَّصَرِّفة أو المُعْرَبة، (كاللاتينيَّة والعربيَّة).

وهناك نَظريَّة "ماكس مولر Max Müler" التي تُرجع جميع اللُغات الإنسانيَّة إلى ثلاث فصائل تبعاً للسِّمات المورفولوجيَّة المُشْتَرَكة والمُتَشابِهة، هي: فصيلة اللُغات الهنديَّة–الأوروبيَّة: التي تتضمن عِدَّة مَجْموعات، نحو: المَجْموعة الهنديَّة(الأورديَّة والباكستانيَّة)، والمَجْموعة الفارسيَّة(الفارسيَّة والكرديَّة والأفغانيَّة)، والمَجْموعة اللاتينيَّة(الفرنسيَّة والإيطاليَّة والإسبانيَّة)، والمَجْموعة السلافيَّة(الصربيَّة والروسيَّة والبلغاريَّة)، والمَجْموعة الجرمانيَّة(الألمانيَّة والإنكليزيَّة والدانماركيَّة). ثانياً، فصيلة اللُغات الساميَّة-الحاميَّة: التي تتضمَّن اللُغات العربيَّة والعبريَّة والسريانيَّة والأشوريَّة والأكاديَّة والحبشيَّة. ثالثاً، فصيلة اللُغات الطورانيَّة: التي تتضمَّن لُغات متفرقة، لا تجمعها سِّمات مُشْتَرَكة، لكنَّها لا تنتمي إلى الفصائل اللغَوِيَّة السابِقة،كالتركيَّة والفنلنديَّة والهنغاريَّة والكوريَّة...

تستند الاعتراضات الرئيسيَّة ضد هذا النَمَط التَقليدي، الصَّرْفي في المقام الأول، على عدم وجود اِتْفاقٍ نظري حول طَبيعة العَناصِر (مثل مَقْطَع، كَلِمة) وخَصائِص (مثل التَنْغيم، والسِلْسِلَة) في السُّؤال، فضلاً عن الطَبيعة القاطِعة (على عَكْس المُتَدَرِّجة)، والتي لا تأخذ في الاعتبار بشَكلٍ كافٍ ترابط المعايير الصَّوتيَّة، المورفولوجيَّة، والنَحْويّة. تدين المناهج النَحْوِيّة إلى التَّصْنيف بمُعْظَمها إلى غرينبيرغ (١٩٦٣)، التي طوَّرت تَصْنيفاً (عالميَّاً) لأَنْواع أوامر الكَلِمات. كما أُستخدِمَت الخَصائِص النَحْوِيّة الأخرى، مثل نِظام العَلاقَات النَحْوِيّة (على سَبيلِ المِثالِ اللُغات النَشِطة مُقابِل الاِسْميَّة) كأساس لتَصْنيفِ اللُغَة.

langue: ziman . لِسان

مُصْطَلَحٌ فرنسي أُدخل في اللغَوِيَّات من قِبَل دي سوسير Ferdinand de Saussure، كان يقصد منه اللُغَة المُعَيّنة، كالعربيَّة والإنكليزيَّة، ويضمُّ القَوانين والأنظمة العامَّة التي تحكُم إنتاج الكَلام. وعند دي سوسير اللِسان اِجْتِماعي في جوهره ومُسْتَقِلّ عن الفرد.

langue vs parole: ziman hember axiftin . اللِسانُ والكَلام

مُصْطَلَحٌ فرنسي أُدخل في اللغَوِيَّات من قِبَل دي سوسير Ferdinand de Saussure، الذي ميّز بين ثلاثة مستويات للُغَة، هي: La langage (اللُّغَة)عموماً باعتبارها ظاهِرة إنسانيَّة عامَّة. و Le Langue (اللِسان) أيّ اللُغَة المُعَيّنة، كالعربيَّة والإنكليزيَّة، ويضمُّ القَوانين والأنظمة العامَّة التي تحكُم إنتاج الكَلام. عند دي سوسير اللِسان اِجْتِماعي في جوهره ومُسْتَقِلّ عن الفرد. والمُسْتوى الثالث هو La Parole (الكَلام) الذي يعني التَّطْبيق الفِعْلي لهذه القَوانين والقَواعِد، ويتمُّ عن طَريق الأَصْوات الملفوظة والمَكْتوبة.

laryngeal: zengelorî . الحَنْجَريَّة

مُصْطَلَح صَوتيّ يُطلق على أَصْوات الكَلام التي تصدر من الحَنْجَرة كمَخْرَجٍ للنُطْق لبَعْض الأحرف العَميقة، مثل : h , a.

laryngeal theory: dîmaneya zengelorîyê . النَظريَّةُ الحَنْجَريَّة

فرضيَّةٌ مقبولةٌ على نِطاقٍ واسعٍ فيما يتعلَّقُ بإعادة بِناء جُزْءٍ من اللُغات الهنديَّة الأوروبيَّة الأساسيَّة. يتمُّ إعادة بِناء ثلاثة حَنْجَريَّات (h1، h2، h3).

إن نَظريَّة الحَنْجَرة تشرح الفِعْل على أنَّه مُشْتَق من h2. في اللاتينيَّة والحَيثُيَّة، هذه الألوان الحَنْجَريَّة من e إلى a؛ في اللاتينيَّة h2 يختفي مع الإطالة التَّعويضيَّة؛ في الحَيثُيَّة يتمُّ الاحتفاظ بها. تمَّ إثبات نَظريَّة دي سوسور ذات الدوافع الهَيْكَليَّة في بِدايَة القرن العشرين مع فكّ رموز الحثيين، عندما تمَّ العثور على h في الأماكِن التي أُعيد فيها بِناء h2 الحَنْجَريَّة بواسطة دي سوسير de Saussure .

larynx: zengelor . *xirxiroke* . *qoraçke.* الحَنْجَرة

الجِهازُ الذي يَحمي الحِبال الصَّوتيَّة ويقع بين غرفة الرَنين والقَصبة الهوائيَّة (أنبوب الرياح). الحَنْجَرة، أو "صندوق الصَّوت"، هي عِبارَةٌ عن غلاف من العضلات والغضاريف، والتي تبرز في المُقدِّمة بشَكلٍ مَلحوظٍ في عُنق الذكور البالغين المعروف بإسْم "تفاحة آدم". وظائفها بيولوجيَّة ولغَوِيّة. تعمل الحَنْجَرة كصمَّام لإيقاف الرئتين. تشارِك الحَنْجَرة في إنتاج عِدَّة أَنْواعٍ من التَأثير الصَّوتيّ (على سَبيلِ المِثالِ، التَعْبير، التَنْغيم، الهَمْس، الوَقْفَ).

last resort: çareseriya dawîn . الحَلُّ الأخير

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في بَرنامَج الحدِّ الأدنى للإشارةِ إلى العَمليَّة النَحْوِيّةِ التي لا تُطبَّق إلا عند حظر الخيارات الأخرى. وهو يمثِّلُ أحدَ مَبادِئ اِقْتِصاد اللُغَة (بأقلّ جَهْدٍ) للحفاظ على مَنظور الحدِّ الأدنى في تقييم الاِشْتِقاقات.

latent consonant: dengdêrê kûr . الصَّامِتُ الكَامِن

في عِلْم الأَصْوات، مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدَمُ لوصفِ ساكِنٍ واضح في ظلِّ ظروف مُعَيّنة؛ ضد الحروف الساكِنة الثابِتة، التي هي دائماً واضحة. اُسْتَخْدمت هذه الفكرة في عِلْم الأَصْوات الفرنسيَّة، بما يتعلَّق بظواهر مثل الاِتِّصال.

lateral: li alîyê . layekî . *lawekî* . الجَّانِبيُّ

(لاتينية lateralis بمعنى جانب الجسم). الصَّوت المُصَنَّف وفقاً للطَريقة التي يتجاوزُ بها تيارُ الهَواء لإنْسِداده (أي حول الفتحات على جانبي اللِسان). مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدَمُ في التَّصْنيف الصَّوتيّ للأَصْوات الساكِنة على أساس طَريقة التَّعْبير: يُشيرُ إلى أي صَوتٍ يخرج فيه الهَواء من أحدِ الجانبين أو كلاهما عند إغلاق الفم، كما هي الحال في الأَنْواع المُخْتَلَفة من الصَّوت. يُطلَق الهَواء الصادر حول جانبٍ واحدٍ من اللِسان أَصْواتاً أُحادِيّة الجانب؛ حول كلا الجانبين في الأَصْوات الثُّنائيَّة.

هناك "الاِحْتِكاك الجانبي" / t / و / d / متبوعاً بـ / l / باللُغَة الإنجليزيَّة غالباً ما يتمُّ تحريرها بشَكلٍ جانبي، فهي ظاهِرةُ "الانحراف الجانبي": يهرب الهَواء حول جانبي اللِسان.

lateralization: layekirinî.(derunnasiya rayanî (demeranî).(الجَّانبيَّة(عِلْم النَّفْس العَصَبي

التخصُّص الوَظيفي لكلٍّ من نصفي الدِماغ فيما يتعلَّقُ بمُعالَجة المَعْلُومات، ولاسيما بمُعالَجة مَعْلُومات اللُغَة. يختلف الإعفاء من هذه الوظائف من فرد إلى آخر، ويختلف بحسبِ القدرة.

العمليَّات النَحْويّة والصَّوتيَّة تُنسب إلى النصف الأيسر من الدِماغ، في حين أنَّ مُعالَجة المَعْلُومات البراغماتيَّة، والتعرُّف على فهمِ الأخطاء يتمُّ إسنادها إلى النصفِ الأيمن من الدماغ. إنَّ التَّخصّصَ في العمليَّات التَحْليليَّة والشامِلة يؤدّي إلى اِخْتِلافات في تَحْويل القدرات الفرديَّة والمهارات. على سَبيلِ المِثالِ، الأشخاص الذين تلقوا تَعْليماً في الموسيقى سيميلون إلى مُعالَجة الألحان في النصف الأيسر من الدماغ، في حين أنَّ الأشخاص الذين ليس لديهم مثل هذا التَعْليم سيَسْتَخْدمون النصف الأيمن من الدماغ.

المَوْقِف الذي اتخذه لينبرغ Lenneberg(1967)، بأنَّ كلاً من نصفي الدماغ يُظهِران نفس الإمَكانات عند الولادة (أي "equipotential")، وأنَّ التَّحَوُّلَ الجانبي يأتي في سِياق الطفولة. عند الولادة لا يقتصر عدمُ التناسق المادي بين نصفي الدماغ (حَيثُ يكون النصف الأيسر أكبر عادة من النصف الأيمن)، بل يتجاوز ذلك إلى عدم التناسق الوَظيفي.

Latin: Latîn . لاتينيَّة

لَهجةٌ أصليَّة من إقليم لاتيوم (روما) تنتمي إلى الفَرْعِ الإيطالي لعائلةِ اللُغات الهندو أوروبيَّة؛ تعدّ إحدى أقدم اللُغات المشمولة في هذه المَجْموعة IndoEuropean. تعود أقدم النقوش والكتابات إلى (٦٠٠-٢٤٠ قَبْلَ الميلاد). تمثِّل فَتْرَة "اللاتينيَّة الكلاسيكيَّة" تَارِيخيَّاً من ١٠٠ قَبْلَ الميلاد إلى ١٤ بعد الميلاد. خلال الفَتْرَة المُتَأَخِّرة (٢٠٠-٦٠٠) ظهرت لهَجاتٌ مَنْطُوقةٌ مُنفَصِلةٌ في المَقاطِعات الرومانيَّة، والتي تختلف عن اللاتينيَّة من خلال التغييرات المُعْجَميَّة والفنولوجيَّة .

تعدُّ اللاتينيَّة أساس اللُغات الرومانسيَّة (الفرنسيَّة والإيطاليَّة والإسبانيَّة والبرتغاليَّة والرومانيَّة). خلال العصور الوسطى، أُستخدِمَت اللاتينية في التَعْليم والكنيسة والحكومة؛ تمَّ إحياء اللاتينيَّة الكلاسيكيَّة في القرن الخامس عشر.

lattice: tore . شَبَكة

مَفْهومٌ من الجبر التَجْريدي، يَطبَّقُ أحياناً في نَظريَّة الدَّلالة لأُنموذَجِ عِلْم المَنْطِق (جُزْء/ عَلاقَات كاملة). الشَبَكة عِبارَة عن مَجْموعةٍ مُنَظَّمة يحتوي كلُّ زَوْجٍ من العَناصِر على مَجْموعة، تتوافَق وشروط مُعَيّنة.

lax: sest . رَخْو

إحدى ميزات الصَّوت التي وضعها ياكوبسون وهالي في نظريتهما في عِلْم الأَصْوات، للتعامُل مع الاِخْتِلافات في طَريقة التَعْبير. أَصْوات التَّراخي هي تلك التي تُنتج بجَهْدٍ وحركةٍ عضليين، وهي قصيرة وغير واضحة نسبيَّاً، مُقارَنة بالأَصْوات الشَديدة. مثل أصوات(الصاد، والسين، والزاي).

layering: aste (qatî) . مُسْتوى . طَبَقة

مُصْطَلَح يَسْتَخْدمه بَعْضُ اللغَويين للإشارة إلى المستويات الهَرميَّة المُتتاليَّة في تَحْليلٍ تأسيسي فوري. في القَواعِد اللغَويَّة، يُشيرُ إلى تضمين بِناء داخِل بِناء آخر في نفس المُسْتوى.

lazy pronoun: cînavên neçalak(xwemar) . الضَمير الكَسْول

في قَواعِد اللُغَة والدَّلالات، مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ أحياناً في الكَلام غير رسمي، إذ ثَمَّة تطابقٍ غير دقيق بين الضَمير وسابِقه؛ فدعي بضَمير كسول.

lead: ajotin . *rêberayetî* . القيادة

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم الصَّوتيَّات كجُزْءٍ من دِراسة تَغَيُّرات زَمَن الصَّوت في الصوامِت الأوليَّة المُسبقة.

learnability: tiwana fêrbûnê . قابليّةُ التَّعَلُّم

خاصّيَّةٌ تَعْريفيَّةٌ مُقترَحة للُغَةِ البشريَّة (تتناقض مع خَصائِص النُظم السيميائيَّة الأخرى)، تُشيرُ إلى الطَريقة التي يُمْكِن من خلالها لأيّ لُغَة عاديَّة أن تكتسبَ أي لُغَة من حَيثُ المَبْدأ، مع إعطاء الفرصة للقيام بذلك. يُسْتَخْدمُ المُصْطَلَحُ خصوصاً في عِلْم اللُغَة للإشارة إلى التَحْقيق الرياضي في إجْراءات التعلُّم المثاليَّة اللازمة لاقتناء القَواعِد النَحْويّة، ونظراً لأنَّ التَّركيز ينصبُّ على الطَريقةِ التي يُمْكِن بها تحفيز القَواعِد النَحْويّة من المَدْخَلات اللغَويَّة، يوصف هذا المنهج بأنَّه "استِقْراء القَواعِد" أو "الاستدلال النَحْوِيّ".

least effort: kêmtirîn kede . أقلُّ جُهْد

سِمةٌ مُشْتَرَكةٌ لبَعْضِ المَبادِئ في بَرنامَج الحدِّ الأدنى التي تنطوي على مُقارَنة الاِشْتِقاقاتِ النَحْوِيّة البَديلة: هذا الاِشْتِقاق يتضمَّنُ أصْغَر كميَّة من الحركة للمُكَوِّن داخِل تكوينٍ مُعَيّن. فهو أحد مَبادِئ الاِقْتِصاد اللغَوِيّ، في الحفاظ على منظورِ الحدِّ الأدنى في تقييم الاِشْتِقاقات. الأمثلة على هذه المَبادِئ هي أقصر حركة، والمُماطلة.

lect: bijartin . اِخْتيار

(إغريقية léktos بمعنى اختيار). مُصْطَلَحٌ قُدِّم في اللِسانيَّاتِ الأمريكيَّة المُتَنَوّعة لتعيين الأَنْواع الإقليميَّة والاِجْتِماعيَّة وغيرها من أَنْواع اللُغات. فهو مُصْطَلَح يَسْتَخْدمه بَعْضُ عُلماء اللُغَة للإشارة إلى مَجْموعة من الظواهر اللغَوِيَّة التي لها هويَّة وَظيفيَّة داخِل مُجْتَمَع الكَلام، ولكن بدون تَحْديد الأساس الذي تمَّ على أساسه الجمع.

left-associative grammar: rêzimana komeleya çep . قَواعِدُ الترابُطِ الأيسر

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في اللغَوِيَّات الحاسوبيَّة لنَوْعٍ من القَواعِد التي تعمل بتَرْتيبٍ مُنتَظِمٍ للتَرْكيبات الخَطيَّة. يهْدُف هذا النهج، القائم على بِناء التنازُلات وإلغائها، إلى الابتعاد عن النِظام غير المُنتظَّم الذي قُدِّمَ من خلال تَحْليلِ الهَيْكَل التأسيسي الذي يدّعي أنه يؤدّي إلى عدم الكفاءة الحسابيَّة.

left-branching: çep-liq . التَفريعُ إلى اليَسار

مُصطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في القَواعِدِ النَحْوِيّة للإشارة إلى البِناء الذي يُمَثِّل تعقيده على الجانب الأيسر من الرَسم التخطيطي للشَجَرة. يُمْكِن تَمْثيل نَوْع القاعِدة المعنيَّة بـ $X \Rightarrow (X) + Y$. على سَبيلِ المِثالِ، عِبارَة "العمَّة صديقتي" هي بنية "تفَرُّع لليسار" أو "تِكْراريَّة"؛ يتناقض مع الطابع المُتَفرِّع يميناً: قلم صديق عمتي. ضمن القَواعِد التَّحَويليَّة الكلاسيكيَّة، يؤكِّد القَيد / الشرط الأيسر من الفَرْع أنّه لا يُمْكِن استخلاص أيّ عُنْصُر في الفَرْع الأيسر من عِبارَة اِسْميَّة أخرى من تلك العِبارَة الاِسْميَّة.

left-branching construction: avahiya liqekirina çep . البِناءُ المُتفرِّع يساراً

نَوْعٌ من بِناءِ هَيْكَل العِبارَة. في بنيةٍ متفرِّعة من اليسار في مُخَطَّط الشَجَرة، كلُّ عُقدة تتفرَّع إلى المُكَوِّنين A و B هي من النَوْع الذي يُمْكِن أن يحتويَ على A فقط.

left dislocation: hilweşandina çep . الخَلعُ (التفكيك) يساراً

في الوصف النَحْوِيّ، نَوْعٌ من الجُمَل الذي يظهر فيه أحدُ المُكَوِّنات في المَوْضِع الأولي ويتمُّ ملء وضعه القانوني عن طَريق ضَمير أو عِبارَة اِسْميَّة كامِلة مع نفس المَرْجِع .

left vs right dislocation: derxistina çepê ber rastê. التفكيكُ إلى اليَسار مُقابِل التَفكيك إلى اليَمين

المُصْطَلَح الذي قدَّمه روس (١٩٦٧) للإنشاءات النَحْوِيّة يُنقَل فيه المُكَوِّن - الذي عادة ما يكون عِبارَة اِسْميَّة أو عِبارَة فِعْليَّة - إلى بِدايَة الجُمْلَة أو نهايتها. إنَّ الاِضْطِرابات اليساريَّة واليسرى تخدم وظائف مُخْتَلَفة.

leftness principle: prensîbê çepêtîyê . مَبْدأُ اليَساريَّة

مَبْدأ يتمُّ إدخاله في النَظريَّة الملزمة للتحكُّم لتجنُّب كلِّ حالات ضعفِ التَبادُل على مُسْتوى الشَكل المَنْطِقي.

lemma: wergirtin . اِسْتِلام

(لاتينية lemma من الإغريقية بمعنى أي شيء مُسْتلَم). (١) في عِلْم المَعاجِم، البند الذي يَحْدُث في بِدايَة إدخال القاموس؛ يُشار إليه على أنَّه كَلِمة رئيسيَّة. هو في الأساس تَمْثيل تَمْثيلي، يشمل جميع الاِخْتِلافات المُعْجَميَّة الشَكليَّة التي يُمْكِن أن تُطبَّق: مشى، يمشي، مشيَّاً....

(٢) مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في اللسانيَّات النَّفْسيَّة للإشارة إلى الخَصائِص النَحْوِيّة والدَّلاليَّة لكَلِمة ممثَّلة في المُعْجَم العَقْلِيّ. يُعتقَد أنَّ جميعَ خَصائِص شَكل الكَلِمة يتمُّ تَمْثيلها بشَكلٍ مُنفَصِّل.

length: dirêjîhaî . الطَّول

(١) مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في الصَّوتيَّات للإشارة إلى المُدَّة الفيزيائيَّة للصَوت أو الكَلام، وفي عِلْم الأَصْوات يُشيرُ إلى الفترات النِّسْبيَّة للأَصْوات والمَقاطِع عندما تكون مُتَناقِضة لغَوِيّاً؛ يُشار إليها أيضاً باِسْم الكميَّة. في بَعْض الأحيان يقتصر هذا المُصْطَلَح على السِّياقات الصَّوتيَّة، ويشار إلى البُعد الصَّوتيّ باِسْم "المُدَّة". من ذلك التَمْييز بين الصوائِت الطويلة والقصيرة .

(٢) اسْتَخْدمت فكرة الطول المادي أيضاً في اللِسانيَّات النَّفْسيَّة، واللِسانيَّات الاِجْتِماعيَّة والأُسْلوبيَّة وفي قَواعِد اللُّغَة والمُفْرَدات، في محاولة لقياس الاِخْتِلافات في التَّعقيد الظاهِر للجُمَل، والكَلِمات، الخ. فمَفاهيم مثل: طول الجُمْلَة، يدرسُ الكَلامَ من حَيثُ عدد الكَلِمات المُكَوّنة، والمَقاطِع، والأَصْوات، وما

إلى ذلك. تُعرَّضت هذه الكميَّات لانتقادات عديدة من اللغَوِيين، بأنّه ليس ثَمَّة اِرْتِباطٍ ضروري بين طول الوَحْدَة اللغَوِيَّة وتعقدها البِنْيَوِيّ أو الوَظيفي.

lengthening vs shortening: dirêjkirin ber kurtkirinê . الإطالةُ مُقابِل التَقْصير

زيادَةٌ مُقابِل انخفاض في كميَّة قطعة، كما هي حال بَعْض الصوائِت(حروف العلة).

lenis: lawaz . الضَّعيف

مُصْطَلَحٌ عامٌ يُسْتَخْدمُ في التَّصْنيف الصَّوتيّ للأَصْوات الساكِنة على أساس طَريقة النُطْق: يُشيرُ إلى الصَّوت المصنَوْع بدَرَجَةٍ ضعيفةٍ نسبيَّاً من الجُهْد العضلي وقوة التَّنفُّس مُقارَنةً ببَعْض الأَصْوات الأخرى (المعروفة بالقوة). يتمُّ اِسْتِخدام التَمْييز بين التراخي والشِدَّة بالمثل. أحياناً يُستخدَم مُصْطَلَحات "ضعيفة" و "قويَّة" للتناقُض المُتضَمِّن، ولكن هذه العلاماتِ تكون أكثرَ عُرضة للغموض. من ذلك الصوائِت ([b]، [d]، [v]، [z]، وما إلى ذلك) التي تميل إلى أن تُنتَج باِسْتِخدام النُطق الضَّعيف articulation (نظائرها ليست قويَّة). يُسْتَخْدمُ هذا المُصْطَلَح" الضعيف" أحياناً بشَكلٍ فضفاض للإشارةِ إلى التَّعْبير الصَّوتيّ الضعيف أيضاً، ولكنَها ليست ممارسة قياسيَّة.

lenition: lawazkirrin . إضْعاف

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم الأَصْوات للإشارة إلى ضَعفٍ في القوة الكُليَّة للصَوت، سواء أكان بشَكلٍ مُتَزامِن أم تعاقُبي. يشتمل أيضاً التغييرِ من التَّوقُّف إلى الاِحْتِكاك، أو من صَوت مُعدَم إلى صَوت مُعبِّر، أو صَوت خافِت(lenite) إلى صِفر.

lento: hêdî . بُطْئ

مُصْطَلَح مُشْتَقٌ من الموسيقى، يُسْتَخْدمُ أحياناً في عِلْم الصَّوتيَّات لوصفِ الكَلام الذي يُنتَج ببطء أو بالنُطْق الدَّقيق.

letter: tîp . *pît* . حَرْف

علامةٌ مَكْتوبةٌ تقف وحدها أو مع غيرها من العَلاماتِ المَكْتوبةِ لتَمْثيل الأَصْوات اللغَوِيَّة أو سِلْسِلَة من الأَصْوات (عادة لا تكون مَقاطِع لَفْظيَّة ولا تَحْتَوي على الوَحْدات المورفولوجيَّة) .

يُمْكِن اِسْتِخدام حرفين من الأبجديَّة الأساسيَّة (مثل الأبجديَّة اللاتينيَّة) في نِظامٍ إملائي كحرفٍ واحدٍ أو يُمْكِن دمجهما معاً في حرف واحد: <ch> .

level: aste . مُسْتوى

مُصْطَلَحٌ عامٌ في اللِسانيَّاتِ للإشارةِ إلى بُعدٍ رئيسي في التَّنظيم الهَيْكَلي. أكثر مستويات التَّحْليل المُعترَف بها على نِطاق واسع هي عِلْم الأَصْوات، والقَواعِد، والدَّلالات، ولكن كثيراً ما يتمُّ تَمْييز الصَّوتيَّات عن عِلْم الأَصْوات، والمُفْرَدات من عِلْم الدَّلالة، والتَشْكيلِ والبنية ، فهي مُستوياتٌ مُنفَصِلة في القَواعِد. في اللغَويَّات التَّوْليديَّة، يُسْتَخْدمُ المُسْتوى للإشارة إلى الأَنْواع المُخْتَلَفة لتَمْثيل اِشْتِقاق الجُمْلَة. على سَبيلِ المِثالِ، يتمُّ تَمْييز مُستويات التَمْثيل العَميقة والسَّطحيَّة .

في نَظريَّة X-bar، يتمُّ تَحْليلُ الفِئات عند مُسْتوى الصِفر أو الكَلِمة وعلى مُسْتوى العِبارَة.

يشار إلى الطبقات البِنْيَويَّة المُخْتَلَفة ضمن التَسَلْسُل الهَرمي اللغَوِيّ على أنَّها مستويات؛ مثلاً داخِل القَواعِد النَحْويّة هناك مستويات (أو رتب) في الجُمْلَة: العِبارَة، والكَلِمة والمورفيم. مستويات الوصف اللغَوِيّ، مثل عِلْم الأَصْوات، المورفولوجيا، التَرْكيب اللغَوِيّ، عِلْم الدَّلالة، يتميّز كلٌّ منِّها بجردٍ خاصٍّ به من الوَحْدات (الصَّوتيَّات، المَقاطِع الصَّرْفيَّة، الخ)، وأَنْواعٍ مُحَدّدةٍ من القَواعِد والإِجْراءات التَحْليليَّة.

دَرَجَة اِرْتِفاع النَغْمة لكَلِمة أو مَقْطَع، على سَبيلِ المِثالِ، "مُسْتوى النَغْمة المُتَوَسِّط"، أو "مستويات النَغْمة الأربعة"، أو دَرَجَة اِرْتِفاع الصَّوت، على سَبيلِ المِثالِ، "ثلاثة مستويات من النبر".

في الأساليبِ والأبحاث اللغَويَّة الاِجْتِماعيَّة، يُسْتَخْدمُ المُسْتوى غالباً للإشارة إلى طَريقة التَعْبير بحسب مدى مُناسبتها لنَوْعِ الأوضاع الاِجْتِماعيَّة، على سَبيلِ المِثالِ. "المُسْتوى الرَسمي"، "المُسْتوى الحميم". في بَعْض الأحيان، يتميَّز العديدُ من هذه المستويات الأُسْلوبيَّة في نِطاقٍ شَكلي (على سَبيلِ المِثالِ "المُجمَّدة"، "العارِضة"، "التداوليَّة").

leveling: astekirin . تَسْويَّة

في اللغَويَّات التَاريخيَّة، يُشيرُ إلى الضياع التدريجي للتَمْييز اللغَوِيّ، بحَيثُ أنَّ الأَشْكال التي كانت في الأصل مُتَناقِضة تصبح مُتطابقةً. مثلاً يُسْتَخْدمُ هذا المُصْطَلَح في عِلْم اللهجات ليُشيرُ إلى تقَليل الاِخْتِلافات بين اللهجات الإقليميَّة كنَتيجةٍ للقوى الاِجْتِماعيَّة (مثل وسائل الإعلام) التي تؤثِّر على الناس للتَّحدُّث بطَريقةٍ مُماثِلة.

levels of adequacy: astên pisporiyê . مُسْتويات الكِفاية

المِعْيارُ الذي طوَّره تشومسكي N.Chomsky لتقييم الأوصاف النَحْوِيّة للُغات الطَبيعيَّة. هناك ثلاثة مُستويات مُتميِّزة: كفاية المُلاحَظة، وكفاية وصفيَّة، وكفاية تَوْضيحيَّة. تصفُ كفاية الرصدِ للقَواعِد النَحْوِيّة التي تعرِض البيانات اللغَوِيَّة الأساسيَّة بشَكلٍ صَحيح وكامِل. إنَّ القَواعِدَ النَحْوِيّة مُناسبة وصفيّاً إذا كانت تمثِّل الحَدَس والكفاءة (الكفاءة مُقابِل الأداء) للمُتَحَدِّث بشأن انتظام اللُغَة وقَواعِدها. يتمُّ استيفاء المُتطلِّبات الشامِلة للمُلاءَمَة التَوْضيحيَّة إذا تمَّ التعامُل مع الوَصف النَحْوِيّ وفقاً للنَظريَّة اللغَوِيَّة التي

تحدِّد القَواعِد العالميَّة، ويدعم أيضاً نَظريَّة اِكْتِساب اللُّغَة. توفِّرُ هذه النَظريَّةُ الأساسَ الذي يُمْكِن من خلاله اِخْتيار قَواعِد لغَوِيَّة أكثر مُلاءَمَة من عِدَّة قَواعِد النحو المناسبة.

level-skipping: hilperkîna astê . تَخطي المُسْتوى

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في القَواعِد اللغَويَّة tagmemic للإشارة إلى عَمليَّة البِناء النَحْوِيّ، عند حَذْف المُسْتوى. فهو وَحْدَةٌ من مَرْتَبة واحدة في التَسَلْسُلِ الهَرمي لوظائفَ مُباشِرة في مُسْتوى الحجم في بِناءٍ واحدٍ على الأقل من الرُتبتين أعلاه.

lexeme: peyve . مُفْرَدة . مُعْجَمة

الوَحْدَةُ الدَّالةُ المُعْجَميَّة، وَحْدَةٌ تَجْريديَّةٌ أساسيَّةٌ من المُعْجَم. يُسْتَخْدمُ مُصْطَلَح "lexeme" أيضاً بشَكلٍ مُرادِف لـ "word" للدَّلالة على وَحْدَة مُعْجَميَّة أو عُنْصُر من المُفْرَدات. فهو مُصْطَلَحٌ يَسْتَخْدمه بَعْضُ اللغَوِيين للإشارة إلى الحدِّ الأدنى من الوَحْدَة المُمِيَّزة في النِّظام الدَّلاليّ للُغَة. كان الدافعُ الأصلي لها هو الحدُّ من غموضِ مُصْطَلَح الكَلِمة، الذي يُطبَّق على المُستويات الإملائيَّة/الصَّوتيَّة والنَحْوِيّة والمُعْجَميَّة، ولوضع مُصْطَلَح أكثر مُلاءَمَة للاِسْتِخدام في سياقِ مناقشةِ مُفْرَدات اللُّغَة. وهكذا يتمُّ اِفْتِراض لكسيم lexeme كوَحْدَة تَجْريديَّة تقوم على مثل هذه المَجْموعات من المُتَغيَّرات النَحْوِيّة مثل:جلس، شرب...

lexical access: gihîştina ferhengî . الوصولُ المُعْجَمي

(إغريقية léxis بمعنى كلمة). في اللِسانيَّات النَّفْسيَّة واللِسانيَّات العَصَبيَّة، هو تَسَلْسُلٌ لمراحِل المُعالَجة التي يجب أن تُفترضَ شرحِ مدى اِسْتِعْمال الكَلِمات في المُعْجَم. تشملُ العوامِلُ المؤثِّرة في الوصول المُعْجَمي لتواتر الكَلِمات، وعمر الفِئة، ونَمَط الإجهاد، وكذلك السِّياق اللغَوِيّ الذي تظهر فيه الكَلِمة. في دِراسات فقدان القدرة على الكَلام، عادة ما تُسمَّى صعوبات الوصول المُعْجَمي "مشاكِل العثور على الكَلِمات".

lexical array: rêza ferhengî . مَجْموعةٌ مُعْجَميَّة

في الإصدارات اللاحقة من بَرنامَج الحدِّ الأدنى، مَجْموعة من جميع العَناصِر المُعْجَميَّة في الجُمْلَة التي سيتمُّ بناؤها.

lexical category: liqê ferhengî . فِئة مُعْجَميَّة

في أُنموذَجٍ لجوانب القَواعِد التَّوْليديَّة توجد رموز الفِئات هذه (N، Adj، V، Art) على الجانب الأيسر من المُعْجَم للإشارةِ إلى أَنْواعِ المُشْتَقات من الفِعْل أو الاِسْم أو الصِّفَة....

lexical decomposition: hilweşîndina ferhengî(peyvî) . تَحَلُّلٌ (تَّفكُكٌ) مُعْجَمي

في عِلْم الدَّلالات التَّوْليديَّة، يتمُّ تَطْبيق الإجْراء بشَكلٍ خاصّ على المُسَبِّبات الخاصّة بالوَصف الدَّلاليّ لوحداتٍ مُعْجَميَّة من خلال استخلاصها بجردها من أصْغَر التَعْبيرات الأساسيَّة، والتي على أساس البنية النَحْوِيّة الداخِليَّة يتشَكَّلُ المَعْنى الكامِل للوَحْدات المُعْجَميَّة. يُمْكِن تَطْبيقها في مناهج أخرى، لأنَّ مَبْدأ التَّحلُّل لا يتعارَض إلا مع مَفْهوم التكامُليَّة.

lexical density: zexmiya ferhengî . كَثافةٌ مُعْجَميَّة

في اللِسانيَّاتِ الإِحْصائيَّة والدِراساتِ المُعْجَميَّة، هو مِقْياسٌ لصعوبةِ النَّصِّ، باِسْتِخدام نسبة عدد الكَلِمات المُخْتَلَفة في النَّصِّ (أَنْواع الكَلِمات) إلى العدد الإجمالي لكَلِمات النَّصّ. يتمُّ حسابُه عن طَريقِ قسمة عدد الكَلِمات المُخْتَلَفة على العدد الإجمالي للكَلِمات وضربها في ١٠٠. لتُعطيَ النَتيجة كنسبةٍ مئويَّة. الاِفْتِراض هو أنَّ زيادَةَ عدد الكَلِمات المُخْتَلَفة (أي أعلى TTR) يزيد من صعوبةِ النصّ.

lexical diffusion: (*weşandn*e)belavkirina ferhengî . اِنْتِشارٌ مُعْجَمي

فرضيَّةٌ يقوم على أيّ تغيير سليم يَحْدُث في بضع كَلِماتٍ ثم ينتشر تباعاً (من خلال تَعْميمات شبه مشابهة) لكلِّ الكَلِماتِ المَعنيَّة.

lexical entry: ketina ferhengî . مَدْخَلٌ مُعْجَمي

في القَواعِد النَحْوِيّة، تَمْثيل الأَشْكالِ المُعْجَميَّة في المُعْجَم كمُخَطَّطات الشَجَرة التي تتكوّن من عَناصِر صَوتيَّة، وصَّرْفيَّة، و دَّلاليَّة. يختلف الغرضُ والمُحْتَوى والشَكلُ من الإدخالات المُعْجَميَّة وفقاً للإطار النَحْويّ والنَّظَري المُعَيّن: على سَبيلِ المِثالِ، في الفرضيَّة المُعْجَميَّة ثَمَّة ضرورة في التَمْييز بين المَدْخَلات المُعْجَميَّة البَسيطة والمُعَقَّدة.

lexical field: zeviya ferhengî . حَقلٌ مُعْجَمي

تبلوَّرت هذه النَظريَّة في العِشرينيَّات والثُلاثينيَّات من القرن العشرين، طوّرها عددٌ من الباحثين في ألمانيَّة، وأمريكا، أهمهم: "ترير Trier "، ونيدا Nida ". تُعرّف الحقول الدَّلاليَّة بأنَّها مَجْموعة من الكَلِمات التي ترتبط دَّلالتها ضمن مَفْهوم مُحَدّد. فتقوم هذه النَظريَّة بجمع الكَلِمات المُرْتَبِطة ببَعْضها دَلاليّاً، وتُوضع تحت لَفْظٍ عامٍ يجمعها؛ من ذلك، حَقل الكَلِمات التي تدلُّ على الحيوانات، وحَقل الكَلِمات التي تدلُّ على الأثاث، وحَقل الألوان، أو القرابة، وغيرها. أو أي قطاع من المادة اللغَوِيَّة يعبِّر عن مَجال مُعَيّن من الحياة أو الحضارة أو الاختصاص. فمبدؤها التَّقابُل، فالكَلِمة لا تتحدّد قيمتها الدَّلاليَّة في نفسها، لكنَّها تتحدَّد بالنِّسْبِة إلى موقعها داخِل المَجال الدَّلاليّ. من خلال عَلاقَاتها بالكَلِمات الأخرى داخِل الحَقل المُعْجَمي.

lexical field theory: dîmaneya zeviyên ferhengî . نَظريَّةُ الحقولِ الدَّلاليَّة

(١) مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدَمُ في عِلْم الدَّلالة للإشارة إلى مُفْرَداتِ لُغَةٍ يُنظَر إليها كنِّظام من الشَّبكات المُعْجَميَّة المُترابِطة، وليس كجردٍ للعَناصِر المُسْتَقِلّة. تطورت نَظريَّة الحقول الدَّلاليَّة (نَظريَّة المَجال) في أوروبا في ثُلاثينيَّات القرن العشرين (لا سيما من قِبَل جوست ترير (١٨٩٤-١٩٧٠)، وفي وقت لاحق يوهان ليو فايسغربر (١٨٩٩-١٩٨٥)). تُفصَّلُ الحقولُ المَفاهيميَّة (مثل اللون، القرابة)، وتُحلَّلُ العَناصِر المُعْجَميَّة المُسْتَخْدَمة للإشارة إلى السِّمات المُخْتَلَفة لهذه الحقول من حَيثُ شَبَكة العَلاقَات الحسّيَّة. تُشَكِّلُ هذه الشَبَكةُ البنيةَ المُعْجَميَّة للحَقل الدَّلاليّ (أو "المُعْجَمى").

(٢) في مَجال اللغَويَّات لهاليدي Hallidayan، يُشيرُ إلى تَصْنيف السِّجلات من حَيثُ المَوضوع، على سَبيلِ المِثالِ. "حقول" الكيمياء والدين والإعلان.

(٣) يُسْتَخْدمُ أيضاً المَعْنى المُعتاد لمُصْطَلَح العمل الميداني (أو الدِراسة الميدانيَّة) في اللِسانيَّات التي تُشيرُ إلى إجْراءات الحصول على البيانات اللغَويَّة من المُخبِرين، ولاسيما في بيئتهم المنزليَّة.

(٤) في حَقل tagmemics، يُشيرُ الحَقل إلى تَحْليل الوحدات اللغَويَّة من حَيثُ تَوْزيعها، على أنَّها تختلفُ عن وضعها كجُزيئات (مواد مُنفَصِلة جسدياً) أو مَوجات (أَشْكالها المُتباينة).

lexical formative: şêweyê ferhengî . تَرْكيبةٌ مُعْجَميَّة

تشَكِّلُ في القَواعِد النَحْويّة أصْغَر وَحْدَة دَلاليَّة للمُعْجَم، والتي دُمِجَت في البنية العَميقة عن طَريق قَواعِد المُعْجَم. تختلفُ عن الأَشْكال النَحْويّة، التي تمثِّلُ فِئات مثل الزَمَن والعَدد. الصيغ المُعْجَميَّة تتصِل بتَطْبيق المُكَوِّنات التَحْويليَّة والتَفْسيريَّة.

Lexical-Functional Grammar(LFG):rêzimana ferhengî–peywerî. قَواعِدٌ مُعْجَميَّةوَظيفيَّة

نَظريَّةٌ لغَويَّةٌ يكون فيها دورُ المُعْجَم مَرْكَزيَّاً، وتُؤخذ الوظائفُ النَحْويّةُ على أنَّها بِدائيَّة. يتكوَّن التَرْكيبُ النَحْويّ لجُمْلَة من بنية تأسيسيَّة (c-s) وبنية وَظيفيَّة (f-structure)، والتي تمثِّلُ عَلاقَات نَحْويّة سَطحيَّة. نَظريَّةُ التَّوْليد من فِئة قَواعِد النحو التَّوْحيدي طوَّره J. Bresnan و R.Kaplan في نِهايَة ١٩٧٠، تأَثُراً بالقَواعِد العلائقيَّة. وهناك صِّفَة أشمل للنَظريَّة المَوْجودة عند بريسنان (١٩٨٢).

تُعلِّق القَواعِدُ اللغَويَّة المعنويَّة (LFG) مَعْنى كبيراً على العَلاقَات النَحْويّة مثل المَوضوع والمَوضوع المُباشِر والأجسام غير المُباشِرة، وتضمينها في فِئة صغيرةٍ من الوظائفِ النَحْويّةِ الشاملة (مع الأدوار النَحْويّة الأخرى، مثل مُساعِد). هذه الوظائف النَحْويّة هي المَفاهيم البدائيَّة في LFG.

نقطة الانطلاق في LFG هي أنَّ العديد من القَواعِد النَحْويّة التي وصفتها التَّحَوُّلات في القَواعِد التَحْويليَّة، هي ذات طَبيعة مُعْجَميَّة، وبالتالي يُمْكِن تَمْثيلها في المُعْجَم.

تميّزُ الشَكليَّة النَحْوِيّة لـ LFG بين مستويين من التَمْثيل النَحْوِيّ، البنية التأسيسيَّة والبنية الوَظيفيَّة، والتي يتمُّ إنشاؤها بالتوازي مع قَواعِد هَيْكَل العِبارَة المشروحة. بدون شروح، (أي معادلات مُمِيّزة تشَكِّلُ البنية الوَظيفيَّة)، فإنَّ هذه القَواعِد هي قَواعِد خاليَة من السِّياق، والتي توَلِّد أشجاراً مَحليَّة ذات رموز ذريَّة. إنَّها محكومة بإصدار من نَظريَّة X-bar.

يجب أن تفي الهياكل بثلاثة قيود عالميَّة، ولاسيما في عمليَّات تَحْسين الأداء والتي تعمل كمُرشحَّات. (أ) ينصُّ مَبْدأ التفرُّد الوَظيفي على أنَّ كلَّ سِمة في البنية الوَظيفيَّة قد لا تمتلك سوى قيمة واحدة. (ب) ينصُّ مَبْدأ الاستيفاء الوَظيفي على أنَّ الهَيْكَل الوَظيفي يكتملُ محليَّاً عندما يحتوي على جميع الهيئات الخاضعة لحكم الوظائف النَحْوِيّة التي يَحكمها المُسْنَد. (ج) ينصُّ مَبْدأ التماسُك الوَظيفي على أنَّه في كلِّ البنيةِ التحتيَّة للهَيْكَل الوَظيفي، تخضعُ جميعُ الوظائف النَحْوِيّة القابلة للتحكيم لأَثَرِ البنية التحتيَّة.

lexical insertion (rule): têxistina ferhengî (rêz) . إدخالٌ مُعْجَمي(قاعِدة)

في النَظريَّة القياسيَّة المُوسَّعة للقَواعِد التَحْويليَّة، اِسْتِبْدال رموز (N، Adj، V، الخ) في البنيةِ العَميقة مع صيغ مُعْجَميَّة (أي كَلِمات) من المُعْجَم. يتمُّ تَحْقيق السِلْسِلَة النهائيَّة من الاِشْتِقاق التي تعمل عليها التَّحَوُّلات المُحايدة دَلاليّاً، من خلال قَواعِد الإدراج المُعْجَمي.

lexical meaning vs grammatical meaning:

wateya ferhengî û wateya rêzmanî . المَعْنى المُعجمي والمَعْنى النَحْوِيّ

المَعْنى المُعْجَمى يقصد به أنَّ جانبَ المَعْنى الذى تمَّ تدوينه فى مُعْجَم أو قاموس، يُمْكِن تَحْليله مع العَناصِر النَحْوِيّة للمَعْنى (مثل الزَمَن، والمُقارَنة "الدَرَجَة") لينتج المَعْنى اللغوي الكامِل. المَعْنى المُعْجَمي عادة يتكوَّن من فِئة مَفْتوحة من العَناصِر، في حين أنَّ المَعْنى النَحْوِيّ يقتصِرُ على فِئة مُغْلَقة من العَناصِر. وهكذا، فإن المَعْنى المُعْجَمي "للأغنياء" مثلاً، يُمْكِن أن يُشارَ إليه في القاموس على أنَّه "امتلاك الثروة"، في حين أنَّ الخاصّيَّة الدَلاليَّة النَحْوِيّة [+] ستؤدي إلى أن تكونَ أكثر ثراءً، وهذا يعني تَقْريباً "وجود المزيد من الثروة." إنَّ التَمْييز بين هذين النَوْعين ليس واضحاً دائماً.

lexical modernization: nûkirina ferhengî . التَّحْديثُ اللغَوِيّ

لا يتعلَّقُ مَفْهومُ التَّخطيط اللغَوِيّ بمَجْموعةِ الأنشطةِ المُتعلَّقة باللُغَة على المُسْتوى القومي فحسب، بل يشمل أيضاً الجهود ذات الصبغة العالميَّة أو الدوليَّة مثل: جهود تَوْحيد المُصْطَلَحات الفنيَّة عالمياً، التي تبذلها المُنَظَّمات العالميَّة المُختصَّة بتنظيم التجارة وتطوير البَحْث العلمي.

lexical noun phrase: *têkel*a nave ferhengî . عِبارَةٌ اِسْميَّةٌ مُعْجَميَّة

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في القَواعِدِ النَحْوِيّةِ للإشارة إلى نَوْعٍ من العِبارَة الإِسْميَّة ذات المُحْتَوى الصَّوتيّ الذي له أهميَّة خاصّة في نَظريَّةِ الرَّبْط.

lexical phonology: dengzaniya ferhengî . عِلْمُ الأَصْواتِ المُعْجَميَّة

يتمُّ في نَظريَّةُ عِلْم الأَصْوات تَجْميعَ القَواعِدِ المورفولوجيَّة والفنيَّة في إطار واحد. يستند هذا النهجُ إلى فكرة أنَّ كثيراً من عِلْم الأَصْوات يعمل مع قَواعِد تَشْكيلِ الكَلِمات بطَريقة دوريَّة لتَحْديد فِئة العَناصِر المُعْجَميَّة في اللُغَة. هذا المنهج في عِلْم الأَصْوات طوَّره P. Kiparsky وغيره.

lexical phrase: *lêkela* ferhengî . عِبارَةٌ مُعْجَميَّة

نَوْعٌ من العِبارَاتِ المُعترَف بها في نَظريَّةِ الربط العامِلي لتكوين هَيْكَل مبني حول رأس المُعْجَم، كما هو الحال في NP و VP. يتناقض ذلك مع العِبارَة الوَظيفيَّة.

lexical representation language: zimanê nûneriya ferhengî . لُغَةُ التَمْثيل المُعْجَميَّة

أُنموذَجٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم الدَّلالة لتَمْثيل مَدْخَلاتٍ مُعْجَميَّةٍ أساسيَّةٍ ويميّزُ العمليَّات المُعْجَميَّة المنهجيَّة. يُستخدَم مَفْهوم "الأَنْواع" في بِناء المَدْخَلات المُعْجَميَّة، التي تُمَثِّلُ هَيْكَل المُمَيّزات، وتَحْديد كيفيَّة دَمْجها عن طَريق القَواعِد النَحْوِيّة، أو القيود على أَنْواع الجُمَل الفِعْليَّة. تُنَظَّمُ الأَنْواعُ في التَسَلْسُل الهَرمي المَفاهيمي كإطار شَبكي.

lexical solidarities: piştgiriya ferhengî . التَّضَامُنُ المُعْجَمي

مُصْطَلَحٌ صاغه كوسريو Coseriu (1967) للدَّلالة على العَلاقَات المُتَجانِسة للمَعْنى بين العَناصِر اللغَوِيَّة على النقيض من القيودِ المفروضة على الإسْتِخدام. يتمُّ تتبع دِراسة العَلاقَات الدَّلاليَّة في البِناءات.

lexical storage: embarkirina ferhengî . تَخْزينُ المُعْجَميَّة

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في اللِسانيَّاتِ النَّفْسيَّةِ لطَريقة حفظِ الكَلِمات وإتاحتها للإسْتِخدام من قِبَل الدماغ في أثناء إنتاج اللُغَة وفهمها. هو جُزْءٌ من نَظريَّة مُعالَجة اللُغَة. في ثُنائيَّة اللُغَة، على سَبيلِ المِثالِ، توجد وجهات نظر مُخْتَلَفة حول ما إذا كانت الكَلِمات المُقابِلة في كلِّ لُغَة، تُخَزَّن كتَمْثيلات عَقْلِيّة فرديَّة أم مُزْدَوِجة.

lexical verb: lêkêrê ferhengî . الفِعْلُ المُعْجَمي

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في القَواعِد للدَّلالة على الفِعْل الذي يعبِّرُ عن الفِعْل أو الحدث أو الحالَة؛ وهذا يختلف عن نِظام الفِعْل المُساعِد، الذي يعبِّرُ عن المعاني والقواعِد.

lexicalist vs transformationalist hypothesis:

الفرضيَّة المُعْجَميَّة مُقابِل الفرضيَّة التَحْويليَّة . *grîmana* ferhengî ber *grîmana* guhertinê

استراتيجيَّاتٌ مُخْتَلَفةٌ لوصف عمليَّات تكوين الكَلِمات والجُمَل في إطار القَواعِد التَّوْليديَّة. في الشَكل المورفولوجي، يعمل المَوْقِف التَحْويلي، وفقاً لتشومسكي (١٩٧٠)، على اِفْتِراض أنَّ تكوين الكَلِمات وإنتاج الجُمَل تُظهر خَصائِص مُماثِلة بقدر ما يتعلَّق الأمر بالتِكْرار. علاوة على ذلك، يُمْكِن التنبؤ بالعديد من الخَصائِص التَرْكيبيَّة للكَلِمات المُعَقَّدة على أساس معادلاتها الأساسيَّة.

كانت النَظريَّة التَّوْليديَّة التَحْويليَّة تتألَّف من ثلاثة أَقْسام: المُكَوِّن الفونولوجي والمُكَوِّن التَرْكيبي والمُكَوِّن الدَّلاليّ. المُكَوِّن الفونولوجي يقوم بتخصيص كلّ تَرْكيبٍ لغَوِيٍّ بنُطْقٍ خاصٍّ، انطلاقاً من لَفْظ كلِّ مورفيم على حدة. المُكَوّن الدَّلاليّ يقوم بتخصيص كلّ تَرْكيبٍ بمَعْنى شامل، انطلاقاً من الدَّلالات الفرديَّة للمورفيمات التي تؤلِّفه وتبعاً للطَريقة التي تأتلف بها هذه المورفيمات. المُكَوّن التَرْكيبي: هو المُكَوّن التَّوْليدي الأساسي، فخالف بذلك المُكَوّنين السابِقين اللذين هما تَفْسيريان. ويتألَّف المُكَوّن التَرْكيبي من مُكَوّنين: المُكَوّن الأساسي والمُكَوّن التَحْويلي. المُكَوِن الأساسي: يحتوي على مَجْموعة قَواعِد بِناء اللُغَة، أو قَواعِد إعادة الكِتابَة التي تُشيرُ إلى الشَكل الذي تتلاحق فيه الكَلِمات، كلّ منها في موقعها في البنية العَميقة. المُكَوَّن التَّحْويلي: يحتوي على مَجْموعة التَحْويلات التي يُبَدِّلُ كلُّ عُنْصُرٍ منها عُنْصُراً آخر. التَحْويل يكون بتَحْويل الجُمْلَة التَّقْريريَّة إلى اِسْتِفْهاميَّة، وإلى تعجبيَّة، وتوكيد، ونفي، ومبني للمَجْهول.... تتسمُ التَحْويلاتُ بصفات، منها: إما أن تكون التَحْويلات إلزاميَّة أو اِخْتياريَّة. وقد تكون التَحْويلات دوريَّة أو غير دوريَّة.

المَقصود بالقَواعِد التَحْويليَّة، تَحْويل الجُمْلَة انطلاقاً من البنية العَميقة إلى جُمْلَة أخرى تشبهها في المَعْنى، بالرغم من تباين تراكيبها. وذلك عن طَريق: الحَذْف، أو التعويض، أو التَوْسيع، أو الاِخْتِصار أو الزِّيادَة أو إعادة التَرْتيب أو التقديم. مثل: يبدو أن كلفة الحياة مرتفعة، تبدو كلفة الحياة مرتفعة، كلفة الحياة مرتفعة ...

مثَّل Lees(1960) المَوْقِف التَحْويلي، بينما احتفظ كلٌّ من Jackendoff(1975) و Aronoff (1976) بالمَوْقِف المُعْجَمي. يستمرُّ الجدل أيضاً في نظريَّات بِناء الجُمْلَة الحديثة. قدَّم Hoekstra (١٩٨٠)، وآخرون تقديمَ لمحات عامَّة عن تطوير هذه الفرضيَّات.

lexicalization: ferhengî . المَعْجَمة

خزينةُ اللُغات تَضمُ المُفْرَدات والأَدَوات المُخْتَلَفة للُغَة وتقوم بشرحها، وترتِّب المواد إما هجائيّاً أو مَوضوعيَّاً، وهناك مُعْجَمات تخصصيَّة تضمُّ مُصْطَلَحات التخصُّصات المُخْتَلَفة، من مُعْجَم لمُصْطَلَحات الفيزياء أو مُعْجَم لمُصْطَلَحات الكيمياء أو الطب أو الفَلْسَفة أو القانون وغيرها من معاجم.

lexicography: ferhengsazî . الصِناعةُ المُعْجَميَّة (المُعْجَميَّة)

قسم من اللِسانيَّات التَطْبيقيَّة، يمثِّل الجانب التَطْبيقي للجوانب النَظريَّة لعلوم المُعْجَم. باعتماد المَبادِئ اللازمة لتوثيق مُفْرَدات اللُغَة أو اللهجة أو التخصّص اِسْتِنْاداً إلى مناهج عِلْم المَعاجِم بقَواعِدها النَظريَّة وموادها الخاصّة، من خلال إتْباع مناهج وطرائق مُعَيّنة في جمع المواد وشرحها، وتقديم المَعْلُومات عنها من حَيثُ بُنيتها، وطُرُق نُطْقها، ووظائفها، وتأصيلها، واِشْتِقاقها، واِسْتِعْمالاتها، ومعانيها، وشواهدها وتَرْتيبها وموقعها من الكَلام . وَفقاً لنَوْع المُعْجَم المُعتمد، من مُعْجَمات أُحادِيّة أو مُتَعَدِّدة، عامَّة أومُتخصّصة، وتَارِيخيَّة أو وصفيَّة أو مِعْياريَّة، أو مترادفات، وغيرها ...

lexicology: ferhengzanî . دِراسة المُفردات (عِلْم المُعْجَم)

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم الدَّلالة للدِراسة الشاملة لمُفْرَدات اللُغَة (بما في ذلك تَارِيخها). يختلف عن المُعْجَميَّة التي تعني صناعة المُعْجَمات، وهي قسم من أقسام اللِسانيَّات التَطْبيقيَّة. أمَّا دِراسة المفردات أو الدَّلالة فهو يبحثُ في مُفْرَدات اللُغَة من الناحيَّة النظريَّة، من حَيثُ بنيتها اللغوية وتطوّراتها وتغيّراتها ومعانيها وغير ذلك.

lexicon: ferhengok . مُعَيجِم(وَحْدَة مُعْجَميَّة)

(لاتينية من الإغريقيّة lexicon بمعنى كتاب أو كلمات). المُصْطَلَح مُرادِف للمُفْرَدات. يُمْكِن النَّظَر إلى القاموس على أنَّه مَجْموعةٌ من المَدْخَلات المُعْجَميَّة. وهو قائمةٌ من الكَلِمات المُرَتَّبة بحسب التَرْتيب الأبجدي أو بحسبِ المَوضوعات للُغَة أو للَهجة، أو قائمة من مُصْطَلَحاتٍ تخصُّصيَّة لمَجال مُعَيّن. أصبح دور المُعْجَم محوريّاً في القَواعِد النَحْويّة المُعْجَميَّة وقَواعِد اللُغَة. وصار له مَكانة خاصّة في قَواعِد اللُغَة التَّوْليديَّة، حَيثُ أنَّه يُشيرُ إلى المُكَوّن الذي يحتوي على كافَّة المَعْلُومات المُتعلِّقة بالخَصائِص الهَيْكَليَّة للعَناصِر المُعْجَميَّة في اللُغَة، أي مواصفاتها اللغَوِيَّة من صَوتيَّة وصَّرْفيَّة ونَحْويّة ودَّلاليَّة. في النَماذِج المُتَأَخِّرة تمَّت صياغَة هذه الخَصائِص كميزات، ووضعها بين أقواس مُربّعة؛ على سَبيلِ المِثالِ، تتضمَّنُ مهام فِئة الكَلِمة الاِسْم [+ N]، إلخ. وفقاً لهذا المُكَوّن، يُمْكِن أن ترتبطَ الرموزُ الطرفيَّة في علامات العِبارَة مُباشِرةً بالمِعْيار من خلال اِسْتِخدام التَحْويلات المُعْجَميَّة .

lexicon optimization: çêtirkirina ferhengê . تَحْسينُ المُعْجَم

خوارزميَّة نَظريَّة تقيّم نَماذِج المَدْخَلات بما يتعلَّقُ بالإنتاج الفِعْلي. تبحثُ في أنظمةِ اللوحة، ويتمُّ اِخْتيار زَوْج من المَدْخَلات والمَخْرَجات الذين يتلّقون أقلَّ عددٍ من الاِنْتهاكات.

lexicostatistics: jimare (statistîke) ferehengî . إحْصائيَّاتٌ مُعْجَميَّة

تقنيَّةٌ تُسْتَخْدم في علم غلوتنولوجي (glottchronology) تُحاول من خلالها إجْراء مُقارَنات كميَّة بين مُعَدَّلات التَّغَيُّر داخِل مَجْموعات من المُفْرَدات اللغَوِيَّة في لُغات ذات الصِلة. فيقدِّمُ الوَصفَ الكَميّ

لمُفْرَدات لُغَة مُعَيّنة، ومن تِكْرار الخَصائِص الأُسْلوبيَّة للنُصوص المُخْتَلَفة. يتمُّ جمعُ البيانات المُعْجَميَّة عن طَريق مُعالَجة البيانات.

lexis: peyvok . التَحْليلُ اللَفْظي للمُفردات (مُفْرداتيَّة)

مُصْطَلَحٌ يستخدم في عِلْم اللغة لتعيين المفردات الإجمالية للغة، وأحياناً المفردات المستخدمة في نصٍّ معين. يُسْتَخْدمُ في اللغَويَّات للإشارة إلى المُفْرَدات اللغَويَّة، و يُسْتَخْدمُ بشَكلٍ علني في مَجْموعة مُتنوّعة من العِبارَات التِقنيَّة. يشار عادة إلى وَحْدَة من المُفْرَدات على أنَّها عُنْصُرٌ مُعْجَمي lexeme. هو مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ بشَكلٍ خاصٍّ في القَواعِد النَحْويّة: تُدرَجُ العَناصِر في المُعْجَم كمَجْموعةٍ من المَدْخَلات المُعْجَميَّة. الطَريقة التي تُنظَّمُ بها العَناصِرَ المُعْجَميَّة في لُغَة هي بنية مُعْجَميَّة أو نِظام المُعْجَم. يُمْكِن أيضاً تسميَّة مَجْموعة من العَناصِر المُسْتَخْدمة لتَحْديد شَبَكة التناقضات في حَقلٍ مُعْجَمي أو في مُعْجَم (مثل الطهي والألوان والأقارب...) . تُعرَف مَجْموعاتٌ مُحَدّدةٌ من العَناصِر التي تتشارك في سِماتٍ رسميَّةٍ أو دَلاليَّةٍ مُعَيّنة بالمَجْموعات المُعْجَميَّة. يُطلق على غياب المُعْجَم في مَكان بِنْيَوِيّ مُعَيّن في حَقل مُعْجَم لغَوِيّ ما، اِسْمَ "الفجوة المُعْجَميَّة" (على سَبيلِ المِثالِ: الأخ ضد الأخت، الابن ضد الابنة، إلخ، لكن قد لا تتناظر بالضرورة المُتضادات في كلّ مادةٍ مُعجميَّة .

يُعرَف القيدُ المتَبادَل الذي يحكُمُ توافقاً لمَجْموعة من المُفْرَدات المُعْجَميَّة باِسْم "الانتقاء المُعْجَمي"، (على سَبيلِ المِثالِ، الأَسْماء المُتَحَرِّكة المُتوافقة مع الأفعال المُتَحَرِّكة). الكثافة المُعْجَميَّة هي مِقْياسٌ لصعوبة النَّصِّ، باِسْتِخدام نسبة عدد الكَلِمات المُخْتَلَفة "أَنْواع الكَلِمات"، إلى العدد الإجمالي للكَلِمات "الرموز المُمِيَّزة للكَلِمة": "النَوْع / نسبة الرمز المُمَيّز". في القَواعِد النَحْويّة، يتمُّ إدخال مُفردات معجميّة مُعَيّنة في أماكِنَ مُعَيّنة من التراكيب النَحْويّة بواسطة عَمليَّة اِسْتِبْدالٍ مُعْجَميَّة أو تَحْويلٍ مُعْجَمي، من خلال اِسْتِخدام قَواعِد الإدراج المُعْجَمي. تُستخدَم قَواعِد التِكْرار المُعْجَميَّة لتبَسيط مواصفات المَدْخَلات المُعْجَميَّة، على سَبيلِ المِثالِ. عن طَريق "الحَذْف" لتَحْديد ميزات التَصْنيف الفَرْعي الذي يُمْكِن التنبؤ به على أساس ميزات أخرى. يُعرَف بَعْضُ النَماذِج التَّوْليديَّة بما يُسمَّى بـ "الفرضيَّة المُعْجَميَّة"، التي تتميَّز بها مَجْموعة من القَواعِد المُعْجَميَّة التي تنظِّم تَشْكيلَ الكَلِمات عن طريق مَجْموعة التَحْويلات النَحْوِيّة.

liaison: têkêlî . girêk . الوَصْل

(فرنسية بمعنى الاتِّصال أو الربط). مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم الأَصْوات للإشارة إلى نَوْعٍ واحدٍ من الاِنْتِقال بين الأَصْوات، حَيثُ يُدْخَل الصَّوت في نِهايَة الكَلِمة إذا لم يظهر المَقْطَع التالي. إنّها سِمة بارزة في الفرنسيَّة، على سَبيلِ المِثالِ. تُنطْق الكَلِمة الأخيرة من c’est عندما يتبعها حرفٌ مُتَحَرِّك.

في الأدب هو مبدأ درامي يتطلَّب ربط أجزاء المسرحية بأنواع مُخْتَلَفة من الاتصال. هناك عدّة أنواع من الشخصيات، ثَمَّة شخصية متبقية من المشهد السابق. وشخصية تدخل المشهد بعد مغادرة

شخص آخر، والعكس بالعكس. وشخصية صاخبة تبحث عن تفسير . وشخصية مختبئة تظهر في وقت لاحق.

licensing: *mule* . lîsansê . التَّرْخيص

يُستخدَم هذا المُصْطَلَح في عِلْم الأَصْوات الأوتوماتيكي على تَحْليلِ المَقْطَع. يشترط التَّرخيصُ أن يكونَ جميع الشرائح جُزْءاً من وَحْدَة أعلى مُسْتوى (مَقْطَع لَفْظي)، وإلا فهو مقطعٌ إضافي extrasyllabic. يقدِّمُ الترخيص التِّلقائي الكامِل وجِهَة نظر مفادها أنَّ بَعْض الوَحْدات الحاكِمة هي جهاتٌ تَرخيص، والتي ترخِّص لمَجْموعة من الخَصائِص الصَّوتيَّة (للمقاطِع الذاتيَّة autosegments). عقدة المَقْطَع هي المرخِّص الأساسي؛ عقدة coda وبَعْض مورفيمات الكَلِمة النهائيَّة هي مرخَّصات ثَّانويَّة. يجب ترخيص كلِّ المواد الذاتيَّة على مُسْتوى الكَلِمة؛ ستُحْذَفُ العَناصِر غير المُرخصَّة في هذا المُسْتوى. كما يُستخدم مَفْهوم الترخيص في نَماذِج أخرى غير خَطيَّة في عِلْم الأَصْوات ونَظريَّة المثاليَّة.

ligature: pêçanê . bend . ضماد . الرَبْط

دَمْجُ حرفين أو أكثر (غالباً لأسباب جماليَّة) إذ يُشتقُّ أُنموذَجٍ مُسْتَقِلٍ واحد منها. من ذلك في اللغة الفرنسيَّة "oe" . تَشْكيلُ الحروفِ المُرَكَّبة هو أحد طُرُق زيادَة مَخزون الحروف.

light verb: lêkerê sivik . الفِعْلُ الخَفيف

في القَواعِد، هو مُصْطَلَح يصف الفِعْل الذي له مَعْنى غير مُحَدّد بحَيثُ يحتاج إلى تكملة لكي يعمل بفعاليَّة كالمسْنَد.

line spectrum: sîyê rêz(*hêl)* . طَيْفُ الخَط

نَتيجةُ التَّحْليلِ الطَّيْفي للأَصْوات أو الصوائِت، أي المَوجات الصَّوتيَّة الدَّوريَّة. يظهر الطَّيْف العريض لنِطاق خطوطٍ عَموديَّة مُنتظمة على النقيض من المُخَطَّط الطَّيْفي للضوضاء.

linear correspondence axiom:aşkera lihevhatina rêzikî(*hêlî)*. بَديهيَّة التَّوافُق الخَطيّ

من البَديهيَّات في بِناء جُمْلَة لبنية العِبارَة، إذ يتمُّ التخلي عن فكرة النِظام الخَطي باعتبارها بدائيَّة نَحْويّة؛ هذا ما اقترحه ريتشارد كاين (مواليد ١٩٤٤)، واقترح بَدَلاً من ذلك، اشتقاق التَرْتيب الخَطيّ من أمر c غير مُتماثِل: عندما تسبق الأوامر B غير المتماثِلة B، A .

linear grammar: rêzimana rêzikî . قَواعِدٌ خَطيَّة

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في اللِسانيَّات الحاسوبيَّة لنَوْعٍ من القَواعِد التي تصفُ الجوانب الخطيَّة أو غير الهَرميَّة للسلاسِل فحسب؛ المعروف أيضاً باِسْم القَواعِد العاديَّة. إذا كان الرمز غير مُطْلَقَ فهو الرمزُ

المَوْجود في أقصى اليسار على الجانب الأيمن من القاعِدة، والقَواعِد هي قاعِدة نَحْوِيّة يساريَّة؛ إذا كان في أقصى اليمين، فهو قَواعِد نَحْوِيّة صَحيحة. على سَبيلِ المِثالِ، القَواعِد النَحْوِيّة اليمنى لها قَواعِد الأُنموذَج A ⇒ aB، B ⇒ b.

linearity: rêziketî . الخَطيَّة

(١) خاصّيَّة من اللُغات الطَبيعيَّة، تُشيرُ إلى التَرْتيب الأُحادِيّ البُعد والتَرْتيب الزَمَني للعَناصِر اللغَوِيَّة في أثناء الاِتِّصال.

(٢) مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في اللغَوِيَّات لوصف التَمْثيل المُمَيّز للُغَة كتَسَلْسُلٍ أُحادِيّ الأبعاد للعَناصِر أو القَواعِد. يُفترَض أنَّه بالإمكان تَرْتيب القَواعِد في التَسَلْسُل، والالتزام الصارِم بهذا التَرْتيب في بِناء الاِشْتِقاقات بدون أي فقدان للعموميَّة (مُقارَنة بمَجْموعة غير مُرَتَّبة من القَواعِد أو مَجْموعة مُرَتَّبة على مَبْدأ مُخْتَلَف، (على سَبيلِ المِثالِ، تَطْبيق مُتَزامِن). كما يزعم أنَّ التَرْتيبَ الخَطي يجعل من المُمكن صياغَة العمليَّات النَحْوِيّة التي لا يُمْكِن التَعْبير عنها بعموميَّة كامِلة.

(٣) في عِلْم الأَصْوات، الخطيَّة مَبْدأٌ تنظيمي، إذ يرتبطُ كلُّ تواجدٍ لصَوتٍ بتَسَلْسُلٍ مُعَيّنٍ من الأصوات (الحدّ الأدنى، صَوت واحد).

linear precedence rule (**LP rule**): rêza pêşîna rêzik (rêza LP).

قاعِدةُ الأَسْبقيَّة الخطيَّة (قاعِدة PL). هناك نَوْع من القاعِدة في القَواعِد العامّة للهندسة التراكميَّة للأُنموذَج X <Y، مع تَحْديد أنَّ X يجب أن تسبق Y، تترافق مع قَواعِد الهَيمنة الفَوريَّة ومُخْتَلَف المَبادِئ العامَّة، إنَّ قَواعِد LP توَلِّد علامات العِبارَة.

linear prediction: pêşniyaza rêzikî . التَّنَبوءُ الخَطيّ

التَنبؤ الخطيّ هو عمليةٌ رياضيةٌ حَيثُ يتم تقدير القيم المستقبلية لإشارة الوقت المنفصل كدالة خطيّة للعينات السابقة. في معالجة الإشارات الرقمية، غالباً ما يُسمَّى التنبؤ الخطي بالتَشْفير التنبئي الخطي (LPC) ويمكن بالتالي اعتباره مَجْموعة فرعيّة من نظريّة المرشح.

تقنيَّةٌ تُسْتَخْدم في تَرْكيب الكَلام والتعرُّف على الكَلام لتَمْثيل المَعْرِفة الصَّوتيَّة بطَريقةٍ قادرةٍ على المُعالَجة الحاسوبيَّة. في تخليق معامِل التَوقُّع الخَطي (LPC)، تُعرَّفُ إشارةُ الكَلام من خلال مَجْموعة من المعاملات (المُتنبِئات)، التي تحاول التنبؤ بالإشارة من قيم المَجال الزَمَني الماضيّ. ثم تُستخدَم هذه المعاملات لإنتاج تَمْثيل لطَيْف الإشارة. يستند هذا النهجُ على تَحْليلِ الأصداء في القناة الصَّوتيَّة، ومن ثمَّ فهو مُفيد بشَكلٍ خاصٍّ في قدرته على تَحْديد المواقِع المُتَّطَوّرة (على الرغم من أنَّ الأَصْوات التي تنطوي على خَصائِص ضوضاء أقلّ نمذجة بدقة)، مما ينتج توليفات ذات جودة عالية. هذه التقنيَّةُ شائِعةٌ بشَكلٍ متزايدٍ في التَّحْليل الطَّيْفي داخِل الصَّوتيَّات.

lingua franca: zimanê hevpare(*hawbeş*) . لُغَةٌ مُشْتَرَكة

(إيطاليّة من اللاتينيّة بمعنى اللغة الفرنسيّة). ١) مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدَمُ في اللسانيَّات الإِجْتِماعيَّة، وغالباً في الكَلام اليومي، للإشارة إلى لُغَةٍ مُساعِدة تُسْتَخْدم لتمكين التواصُل الروتيني بين مَجْموعات من الأشخاص الذين يتحدثون لُغاتٍ أصليَّة مُخْتَلَفة؛ كما تُسمَّى أحياناً باللغة البينيَّة interlingua. اللُغَة الإنجليزيَّة هي اللُغَة المُشْتَرَكة الأكثر شُيوعاً في العالم، تليها الفرنسيَّة. ولكن تُستخدَمُ لُغات أخرى على نِطاق واسع. على سَبيلِ المِثالِ، اللُغَة السواحليَّة هي اللُغَة المُشْتَرَكة في أَجْزاء كبيرة من غرب إفريقيا(الهوسا).

٢) أقدم لُغَة مُبسَّطة، لُغَة التجارة في الساحل الشرقي للبحر الأبيض المُتَوَسِّط والتي تستند إلى البروفنسال (الأوكيتانيَّة) والإيطاليَّة تضم عَناصِر لغَوِيّة من اليونانيَّة والعربيَّة. نشأت "لينغوا فرانكا" الأصليَّة خلال فَتْرَة الهَيمنة الاِقْتِصاديَّة الفينيسيَّة والجينوفيَّة في بلاد المَشرق وجرى ذلك حتى القرن التاسع عشر.

٣) المُصْطَلَح العام لنِظام اكتساب لغة ثانية، يُسْتَخْدمُ كوسيلة اِتِّصال بين المُتَحَدِّثين باللُغات الأولى المُخْتَلَفة (أو اللهجات المتمِيّزة)، على سَبيلِ المِثالِ، اللاتينيَّة (في العصور الوسطى) والعربيَّة (كلُغَة الإسلام العالميَّة)، وكذلك اللُغات المُختلطة طَبيعيّاً أو اصطناعيَّاً نشأت من عِدَّة لُغات (الاسبرانتو، koiné، مبسَّطة، اللغة البينيَّة interlingua).

lingual: zimanî . لِساني

مُصْطَلَحٌ عام يُسْتَخْدمُ أحياناً في التَّصْنيف الصَّوتيّ لأَصْوات الكَلام، مشيراً إلى صَوت مصنَوْع باللِسان.

يُسْتَخْدمُ مُصْطَلَح linguo أحياناً كبادئة في تَعْريف مَخْرَج النُطْق (على سَبيلِ المِثالِ "linguolabial"، حَيثُ يكون اللِسان على اِتِّصال بالشفتين .

linguist: zimannaskar . لغَوِيّ

المُصْطَلَحُ الطَبيعي للباحِث أو المُمارِس لمَوضوع اللِسانيَّات. غالباً ما يُستشهد باللغَوِيّ لهذا الغَرض، لكن لا يُطلق على عُلماء اللغة المُتخصّصون في مجال اللسانيَّات.

linguistic: zimanî . لِسانيَّة . لُغَوِيَّة

مُصْطَلَحٌ يُستحدَمُ بحذر بسَبب غموضه: يُمْكِن أن يكون (١) صِفَة من اللُغَة، كما في جُمَل مثل "الفَلْسَفة اللغَوِيَّة"، و"المهارة اللغَوِيَّة" و "الأقليَّة اللغَوِيَّة"، أو (٢) صِفَة من اللغَوِيَّات، حَيثُ يُشيرُ إلى نهجٍ يتميّز بالعلميَّة لهذا المَوضوع، كما في "التَحْليل اللغَوِيّ"، وفي عِبارَات مثل "الحَدَس اللغَوِيّ".

linguistic area: devera(*serge)* zimên . مَنْطِقة لُغَوِيّة

مَنْطِقة فيها مَجْموعة من اللُّغات القريبة جُغْرافيّاً، وهي إما أن تكون غير مُرْتَبِطة جينيَّاً، أو ترتبط بها هامشيَّاً، والتي تظهر على أساس التَّأثير المُتَبادَل (الإتِّصال باللُّغَة)، من علامات التقارُب التي تساعد على تَحْديد مدى التقارب، الاختلاف الهَيْكَلي عن لغات المناطق المُجاورة الأخرى / أو اللُّغات المتصِلة بها وراثيَّاً.

linguistic atlas: erdkifşara(karta) zimên . أطلس لغَوِيّ

خَرائطٌ لغَوِيّةٌ لمُخْتَلَف الَّلهجات.

linguistic awareness: hişmendiya zimanî . الوَعي اللغَوِيّ

الوعيُّ اللغَوِيّ يعني المَعْرِفة اللغويَّة، أو القدرة على إصدار الأحكام اللغَوِيَّة عن التَعْبيرات اللغَوِيَّة، يعدُّ ذلك مَجالاً مهمَّاً للدِراسة في القَواعِد التَحْويليَّة، بقدر ما يُمْكِن اعتبار هذا الحدس اللغَوِيّ تَعْبيراً عن الكفاءة الأساسيَّة. ومع ذلك، أظهرت التَّحْقيقات في اللسانيَّات النَّفْسيَّة أنَّ الأحكامَ المُتعلِّقة بالقَواعِد النَحْوِيّة للجُمَل هي نَوْعٌ من الأداء اللغَوِيّ، يُمْكِن أن تتأَثَّر بنفس القدر بعوامل الأداء مثل الأنشطة اللغَوِيَّة الأخرى.

linguistic context: çarçoveya zimanî . السِّياقُ اللغَوِيّ

هو حصيلةُ اِسْتِعْمال الكَلِمة داخِل نِظام الجُمْلَة، مُتجاورة وكَلِماتٍ أخرى، مما يكسبها مَعْنى خاصّاً مُحَدّداً. إذ أنَّ السِّياق اللغَوِيّ يوضِّحُ كثيراً من العَلاقَات الدَّلاليَّة عندما يُسْتَخْدمُ مِقْياساً لبيان الترادُف أو الإشْتِراك اللَفْظي أو العموم أو الخصوص أو الفروق، ونحو ذلك. فالمَعْنى الذي يقدِّمه المُعْجَم عامٌّ ومُتَعَدِّد، بينما المَعْنى الذي يقدِّمه السِّياق هو مَعْنى مُعَيّن له حُدود واضحة ومُحَدّدة غير قابلة للتَعَدُّد أو الإشْتِراك أو التَّعْميم. فكَلِمة "عين" هي من المُشْتَرَك اللَفْظي، تردُ في سياقات لغَوِيّة مُتَعَدِّدة، والسِّياق هو الذي يحدِّد مَعْنى واحداً. فكلمة (عين) لها معانٍ عِدَّة، لا يُمْكِن أن يتحدَّدَ معناها المَقصود إلّا من خلال السِّياق. عين الطفل: أي الباصرة. في الجبل عين جارية: أي النبع. هذا عين العدو: أي جاسوس. هذا الرجل عين القبيلة: أي السيِّد.

linguistic criticism: rexneyê zimanî . نَقْدٌ لغَوِيّ

تقييم اللُغَة، يتضمَّنُ نقدُ الأُسْلوب، وتقييمُ المعايير اللغَوِيَّة، وتقييمُ خَصائِص النِظام اللغَوِيّ(الحقول المُعْجَميَّة)، نقدُ اللُغَة العلميَّة بالنسبة إلى معاييرَ وَظيفيَّة وهو أساسُ سياسة اللُغَة، فالنقد الصحفي للُغَة هو في الأساس تهميش عن كيفيَّة اِسْتِخدام اللُغَة كأداة للتحكُّم في اللُغَة.

linguistic determinism: diyarkera zimanî . الحَتْميَّةُ اللغَوِيَّة

فرضيَّةٌ وضعها وورف BLWhorf (1941-1897)على أساس بحثه في لهَجات الهوبي، والتي تدَّعي أنَّ كلَّ لُغَةٍ فرديَّةٍ تحدِّد التَّصوّر، والخبرة، وعمل المُتَحَدِّثين بها، فلا ينظر إلى اللُّغَة على أنَّها وسيلةٌ للتواصُل فحسب، بل أنَّها تشَكِّل "الظاهِرة الخلفيَّة" اللاواعيَّة التي تحدِّدُ الفِكر الفَردي، فترى هذه الفرضيَّة أنَّ اللُغَةَ هي التي تحدِّد الفكر، وليس العَكْس بأنَّ الفكرَ يحدِّد اللُغَة، فبالإضافة إلى الطَبيعة التَّواصُليَّة للغة ، إلا أنّ اللُغةَ تعَكْسُ الفكر أيضاً، أي أنَّ اللغة ليس وسيلة للتواصل فحسب، بل هي فكر أيضاً.

linguistic norms: pîvanên zimanî . العِرْفُ(المِعيارُ) اللغَوِيّ

التَوقعاتُ الإجْتِماعيَّة، التي تحدِّدُ أَشْكال التفاعُل اللغَوِيّ المُناسب داخِل حُدود النِظام اللغَوِيّ. القَواعِد اللغَوِيَّة تحكمُ الشروطَ الأساسيَّة للاِتِّصال (مَبادِئ الحوار والمقبوليَّة والشموليَّة) وفي حالات خاصّة تحدُّ من اِخْتيار الوسائل اللغَوِيَّة وتنظيمها، مثل: اِخْتيار الكَلِمات، وتعقيد الجُمَل، والنُطْق. تُشيرُ القَواعِدُ الوضعيَّةُ إلى المُلاءَمَةِ الوَظيفيَّةِ والمواضيعيَّة (من مثل: أَنْواع النُصوص العامّة / الخاصّة، الكَلام الشَّفَوي / الخَطي)، لتصَحيح الكَلام في الأدوار والمؤسسات الإجْتِماعيَّة، وفَقَاً للعُمر، وأدوار الجِنْسين، ضمن أمور أخرى. تستند القَواعِدُ اللغَوِيَّة إما ضُمنيَّاً إلى توافُقٍ في آراء المُتَحَدِّثين، أو تُحدَّدُ صراحة وتُضفى الشرعيَّة عليها من خلال معايير مثل التَّداول، والعمر، والتوافُق البِنْيَوِيّ، والغرض. إنَّ ترسيمَ القَواعِد اللغَوِيَّة وقَواعِد النِّظام اللغَوِيّ أمرٌ صعبٌ من الناحيَّة المنهجيَّة، لأنَّ وجودَ القَواعِد اللغَوِيَّة الضَمنيَّة لا يُمْكِن اِسْتِنْباطه إلّا من خلال الاِسْتِخدام.

linguistic standardization: pîvankirina zimanî . تَقْييسٌ لُغَوِيّ

إنشاءُ المُصْطَلَحات وتَوْحيدها، التي تسيطر عليها ISO(المُنَظَّمة الدوليَّة للتَّوْحيد القياسي). يتمُّ اِخْتيار المُصْطَلَحات، وتَوْحيدها، وتَشْكيلها وفقاً لقَواعِدَ مُوَحَّدَة، مثل المَدى الذي يُمْكِن به تنظيم المُصْطَلَح، والدافع المورفولوجي، والنُطْق، والإيجاز.

linguistic theory: dîmaneya zimanî . النَظريَّةُ اللغَوِيَّة

هي فرضيَّةٌ للنَظريَّةِ العامّة للوصفِ اللغَوِيّ للُغاتِ الطَبيعيَّة. تُصمِّمُ النَظريَّة اللغَوِيَّة نَماذِجَ لوصف الخَصائِص النَحْوِيّة العامّة لجميع اللُغاتِ الطَبيعيَّة؛ فيُنظَر إلى الأصل، والوَظيفة، والهَيْكَل، والقَواعِد، وتوجُّهات التغيير في الأنظمة اللغَوِيَّة من النواحي اللغَوِيَّة والنَّفْسيَّة والاِجْتِماعيَّة، وغيرها من الجوانب ووضعها في سياقٍ مبني على أسسٍ بَديهيَّة. ثَمَّة مُقارَبات لنَظريَّةٍ لغَوِيَّةٍ شامِلة في هذا المَعْنى عند كلٍّ من Lieb(1977) ، و Bartsch and Vennemann (1982).

linguistically significant generalization:

gelemperiya zimaniyê girîng e . التَعْميمُ اللغَوِيّ الكبير

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ بشَكلٍ خاصٍّ في القَواعِدِ النَحْوِيّةِ للإشارةِ إلى نَوْعِ البيانِ التَّحْليليّ الذي يؤمَلُ أن يوفِّره التَحْليلُ النَحْوِيّ. الهَدَفُ من القَواعِد ليس توْليد كلّ الجُمَل النَحْوِيّة للُغَة فحسب، بل للقيام بذلك بطَريقة يتمُّ التَعْبير عن تلك العَلاقَات بأنَّها مُهمَّة من قِبَل الناطقين الأصليين بطَريقة اِقْتِصاديَّة وعامّة. كان ذلك أحدُ الأسبابِ لإدخال التَّحَوُّلات في التَّحْليلِ اللغَوِيّ. إنَّ المدى الذي تعبِّرُ به القَواعِد النَحْوِيّة عن التَعْميمات ذات الأهميَّة اللغَوِيَّة حول اللُغَة سيكون أحدَ مقاييس كفايَة القَواعِد النَحْوِيّة.

linguistic historiography: dîroksaziya zimanî . التَأرِيخُ اللغَوِيّ

دِراسة تَأرِيخ الأفكار في اللِسانيَّات ودِراسة اللُغَة. بتتبع المَوضوع من خلال أصول التفكير في اللُغَة من العصور الكلاسيكيَّة، باِسْتِخدام مصادر يونانيَّة ورومانيَّة وهنديَّة وعربيَّة ومصادر أخرى، مروراً بمُخْتَلَف مدارس الفكر في العصور الوسطى وظهور حسابات "تَقليديَّة" للنُطْق، والَّهجاء، والنحو والمَعاجِم والاِسْتِخدام، وصولاً إلى السوابق في وجهات النَّظَر العلميَّة والشَعبيَّة الحاليَّة للُغات.

linguistic pedagogic : perwerda zimanan . التَّربيَّة الُّلغوية

يبحث في تَطْبيقات تدريس اللُغَة من أجل تَعْليمها وتعلمُّها للناطقين ولغيرِ الناطقين بها، من خلال عَمليَّة وضع القَواعِد التربويَّة–التَعْليميَّة التي تساعِد في حلّ مُشكلاتِ تَعْليم اللُغات وتعلُّمها، وبتوجيه إعداد المادّة التَعْليميَّة ومراحل تَعْليمها المُتَدَرِّجة. والبَحْث في الوسائل المَنهجيَّة لتقنيَّات تَعْليم اللُغات وتعلمّها، كمناهج التدريس وطرائق الاِخْتبارات لتطوير المهارات الأربع من قِراءة وكِتابَة ومُحادَثة وسَماع.

linguistics: zimannasî . *zanstî ziman* . اللِّسانيَّات . عِلْم اللُغَة

إنَّ عِلْم اللُغَة (اللِسانيَّات) مَوضوعه نَظريَّة اللُغَة ومناهج البَحْث فيها. الفروع الرئيسية للغويات هي: عِلْم الكلمات(عِلْم الدلالة)، الصوتيات(عِلْم الأصوات)، التشكيل(الصرفيات) والنحو(القواعد والتنظيم). هدفه وضع نَظريَّة شامِلة في بنية اللُغَة ووصفها وتَفْسيرها، وكيفيَّة تَحْليل هذه البنية إلى عَناصِرها، تتألَّف بنيتها دائماً من أَصْوات تنتظم في كَلِمات فتكوِّنَ جُمَلاً لتؤدّي الدَّلالات المُخْتَلَفة. تُدرس هذه الظواهر اللغَوِيَّة وَفق طرائقَ ووسائلَ علميَّة مُتنَوّعة، و وَفق مناهج لِسانيَّة مُخْتَلَفة، (كالمنهج المُقارَن والتَارِيخي والوصفي والبِنْيَوِيّ والوَظيفي والتَّوْليدي وغيرها). المنهج المُقارَن(من خلال المُقارَنة بين اللُغات المُنتمية إلى الأسر اللغَوِيَّة الواحدة، ودَرَجَة القرابة بينها)، والمنهج التَارِيخي(بدِراسة تطَوُّر اللُغات عبر الزَمَن صَوتيّاً وصَّرْفياً ونَحْوِيّاً ودلاليّاً)، والمنهج الوصفي(بوصف اللُغات وتبيان القَوانين التي تحكمها)، والمنهج البِنْيَوِيّ (بدِراسة بنية اللُغات وتنظيمها الداخِلي)، والمنهج الوَظيفي(بدِراسة وظائف العَناصِر اللغَوِيَّة في عَمليَّة التواصل)، والمنهج السِّياقي(بدِراسة الأنساق اللغَوِيَّة للكَلام في السِّياقات التواصليَّة المُخْتَلَفة). والتَّوْليديَّة(بدِراسة عَمليَّة تَّوْليد اللُغَة واِسْتِعْمالها وتطويرها).

تقسمُ اللِسانيَّات إلى قسمين، هما: اللِسانيَّات النَظريَّة oretical linguistics، واللِسانيَّات التَطْبيقيَّة applied linguistics. اللِسانيَّات النَظريَّة تعنى بالظواهر اللغَوِيَّة المُخْتَلَفة، كعِلْم الأَصْوات وعِلْم الصَّرْف وعِلْم النحو وعِلْم الدَّلالة. إنَّ اللِسانيَّات التَطْبيقيَّة حَقلٌ مُتَعَدِّد التخصّصات، تحدِّدُ وتتحرّى وتقدُّم حلولاً لمشَكلات لغَوِيّة لها صِلة بمشاكل الحياة الواقِعيَّة. أبرز أَقْسامها: اللِسانيَّات الاِجْتِماعيَّة واللِسانيَّات النَّفْسيَّة، والتخطيط اللغَوِيّ، صناعة المُصْطَلَحات، وصناعة المُعْجَمات، واللِسانيَّات الحاسوبيَّة.....

linking: girêdane . *pêwendî* . رَبْط

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم الأَصْوات للإشارة إلى الصَّوت الذي يتمُّ إدخاله بين الوَحْدات اللغَوِيَّة، لتسهيل النُطْق. في اللُغَة الإنجليزيَّة، يعتبر الاِرْتِباط r المثال الأكثر شُيوعاً لهذه العَمليَّة، كما هو الحال عندما تُنطَقُ (سيارة : car) قَبْلَ الصائِت.

linking morpheme: morfîma girêdanê . رَبْطٌ صَّرفيّ

العَناصِر المورفولوجيَّة (عادة ما تكون صوائِت أو صوامِت) التي تحدث بين مُكَوِّنين وبالتالي تخلق مُرَكَّبات واِشْتِقاقات. تَحْتَوي اللُغَة الإنجليزيَّة على عددٍ قَليل من المَقاطِع التَشَعُبيَّة، أكثرها شُيوعاً التي تُشتَقُّ من حالَة المُلكيَّة (s).

LIPOC: LIPOC .

اِخْتِصار للـ "النِّظام المُفضَّل المُسْتَقِلّ من حَيثُ اللُغَة"، وهو اِتِّجاه لغَوِيّ مُعترَف به في القَواعِد الوَظيفيَّة، وَفقاً لذلك تُرَتَّبُ المُكَوِّنات بِناء على تعقيدها المَقْطَعي.

linking vowel: dengdare girêdan .صَوائِت الرَبط

ربطُ وَظيفة الصوائت بالأَسْماء والأفعال لتَمْييز فِئات جذعيَّة (ساق صَوتيَّة)، وفي بَعْض اللُغات، لتوصيل المَقاطِع الصَّوتيَّة (المورفيمات).

liquid: herrikandin . مائِع . سائِل

مُصْطَلَحٌ في تَصْنيف أَصْوات الكَلام. بين الحروف الأَنْفجاريَّة والحروف الاِحْتِكاكيَّة الحروف السائلة (Liquids)، يلتقي فيها طرفا النُطْق اِلْتِقاءً تامَّاً إلّا أنّ عَمود الهَواء يجد له مَخْرَجاً آخر. من هذه الأَصْوات: (ل، ن، ر).

LISP: LISP .

اِخْتِصارٌ للُغَة المُعالَجة القائمة، وهي لُغَةُ برمجة وَظيفيَّة لمُعالَجة الرَمز القائِم لغَوِيّاً على حساب التفاضُل والتكامُل للامبدا التي وضعت نفسها على لُغَة البرمجة القياسيَّة في اللغَوِيَّات الحاسوبيَّة والذكاء الاِصْطِناعي.

literacy:kêrhatina xwendinê. *xwêndewarî.twanay nûsîn uxwêndnewe*. مَحْو الأُميَّة

أُدخِل مَفْهومُ محو الأميَّة الوَظيفيَّة في الأربعينيَّات، في محاولة لتَحْديد الحدِّ الأدنى من مُستويات كفاءة القِراءة / الكِتابَة في المُجْتَمَع، مثل القدرة على كِتابَة الاِسْم. يعدُّ تَعْليم القِراءة والكِتابَة هَدَفاً رئيسيَّاً للدول الصناعيَّة ذات التَعْليم العالمي. تتباين مُعَدَّلات الأميَّة بين الدول بشَكلٍ كبير، يعتمد ذلك جُزْئيَّاً على كيفيَّة قياسها وكيفيَّة تَحْديدها. هناك مشَكلة صعوبة قياس مدى مَعْرِفة القِراءة والكِتابَة لدى الأفراد، لأنَّها مسألةٌ مُعَقَّدة. أدَّت حملات محو الأميَّة الوَطَنيَّة في العديد من البلدان إلى رفع مُسْتوى الوعي العام، كما أنَّ المعاييرَ بدأت في الاِرْتِفاع ببطء. أصبح مُصْطَلَح "محو الأميَّة" يُسْتَخْدمُ بمعناه الأوسع، مشيراً إلى القدرة على فهم المَجال التقني أو الثقافي، كما هو الحال في محو الأميَّة الحاسوبيَّة.

literary language: zimanê wêjayî(edebî) . لُغَةٌ أدبيَّة

في الأعمال الأدبيَّة، اللُغَة المَكْتوبة بَدَلاً من اللُغَة المَحْكيَّة. لُغَة مُبَسَّطة للغاية ومُتقلِّبَة (panregional) على عَكْس اللُغَة اليوميَّة، والعامِيَّة (الخِطاب العامي). اللُغَة الأدبيَّة تخضع لمعايير نَحْوِيّة أقلَّ صرامة ولا تدَّعي الأصالة والمَنفعة أو الاِقْتِصاد أو الوضوح الدَّلاليّ.

litotes: lêpirsîn . تَحْقيق

(إغريقية lītótēs بمعنى بساطة). صيغةٌ بلاغيَّةٌ تعبِّرُ عن عكس ما هو مقصود، من مثل: ما أذكى ذاك الرجل(القصد أغبى). فهو عكس المبالغة، غالباً ما يستخدم في الكلام اليومي، وعادةً يكون مع نوايا مقتضبة أو ساخرة.

little: kêmî (hindik) . قَليل

في بَرنامَج الحدِّ الأدنى، هو المُصْطَلَح الذي يصفُ رأسَ الإسقاط الخارجي في vp-shell. وهو مَكْتوب بالحرف السفلي v. وتؤكِّد فرضيَّة v الصغيرة على أنَّ الأدوار المَواضيعيَّة الخارِجيَّة (مثل العامِل) لا يتمُّ تعيينها مُباشِرة بفعلها بل بالأفعال الخفيفة التي تعمل كمسؤولٍ ثانوِي.

loan: deyn . اِقْتِراض

وَحْدَةٌ لغَوِيّة (عادة ما تكون مادة مُعْجَميَّة) التي أصبحت تُسْتَخْدم بلُغَةٍ أو لَهجة أخرى غير اللُغَة التي نشأت فيها. ثَمَّة عِدَّة أنْواع من عمليَّات الاِقْتِراض، من مثل اِسْتِعارَة مُفْرَدات بشَكلها ومعناها بدون أي

تغيير، مثل: نيت، موبايل، بنك....، وقد يتمُّ تغيير بَعْض الأَصْوات للتكييف مع نظام الأَصْوات والتراكيب للُغَة المُتلقيَّة، من مثل: (تلفاز) في اللغة العربيّة.

loan translation: wergerandina senedî (dehnkirin) . تَرْجَمَةٌ حَرْفيَّة

عَمليَّة تَرْجَمَة مُفْرَدة لأحد عَناصِر التَّعْبير الأجنبي إلى مُقابِلها في لُغَة الهَدَف. وقد تكون التَرْجَمَة فضفاضة للمَفْهوم الأجنبي.

loan word: deynkirina peyvê . اِقْتِراضُ مُفْرَدة

اِقْتِباسُ كَلِماتٍ من لُغَة إلى لُغَة أخرى (اِقْتِراض)، لتُدمَج باللُغَة الهَدَف(صَوتيّاً وتَرْكيبيّاً وقَواعِديّاً ومُعْجَميَّاً) . مثل: تلفزيون يصبح تلفاز.

local: herêmî . *nawçeyî* . المَحْليّ

(لاتينيّة locus بمعنى مَكان). نَوْعٌ من التَّحَوُّل، قدَّمه نعوم تشومسكي (في جوانب من نَظريَّة التَرْكيب)، ينحصر تَأثيره في سِلْسِلَة فَرْعيَّة يسيطر عليها رمزُ الفِئة الواحدة: وبالتالي يُحدَّدُ تطابقُ القاعِدة بواسطة هَيْكَل العِبارَة للسِلْسِلَة، وليس بواسطة تَسَلْسُل الرموز الأوليَّة التي تتكوَّن منها السِلْسِلَة فحسب. على سَبيلِ المِثالِ، تعتمدُ الطَريقةُ التي تُطبَّقُ بها قَواعِد الدَّورة التَحْويليَّة في عِلْم الأَصْوات على تعيين النبر على طَريقة تَصْنيف المُعادلات، على سَبيلِ المِثالِ. اِسْم، فعل، صِفَة، وما إلى ذلك، في شَجَرة العِبارَة.

local tree: dara herêmî(*nawçeyî)* . شَجَرةٌ مَحْليَّة

جُزْءٌ من مُخَطَّط شَجَرة مع عُقدة تَجْزِئة واحدة فقط. تتألَّفُ الشَجَرةُ المحليَّةُ من العُقدةِ المُتفَرِّعةِ وعُقد الابنة.

localism: herêmî . مَحْليَّة

منهجٌ في التَّحْليلِ اللغَوِيّ يقترح أن تكونَ تَعْبيراتُ الموقِع (في المَكان والزمان) أكثر أساسيَّة للتَحْليل النَحْوِيّ أو الدَّلاليّ من الأَنْواع الأخرى من التَعْبيرات التي يُنظَر إليها على أنَّها مُشْتَقَّة. من وجِهَة النَّظَر المحليَّة هذه، تُفسَّر الاِخْتِلافات، مثل الزَمَن، والجانب، والملكيَّة والوجود، بأنَّها تَحْتَوي على سِمات مواضيعيَّة كامِنة، كما هو واضح في مثل هذه العَلاقَات، مثل : لدى عمر قطّة/ قطّةُ عمر.

localist hypothesis: *grîmana* cîhî . الفَرضيَّةُ المَحْليَّة

فرضيَّةٌ ترى أنَّ جميعَ التَّعْبيراتِ اللغَويَّة، سواء أكان في الشَّكلِ أم المُحْتَوى، يستندُ إلى نَمَط من التَّعْبيراتِ المَكانيَّة. إنَّ تبريرَ هذا النهج غير لغَوِيّ نسبيَّاً، يستند بَدَلاً من ذلك إلى الصِلة غير المُكافِئة

للتجربة المَكانيَّة في تنميَّةِ القدرات المَعرفيَّة. في جميع اللُّغات ثَمَّة مَجالات تبدو النَظريَّة صَحيحة فيها، مثل حروف الجر للعَلاقَات المَكانيَّة والتي تُسْتَخْدم أيضاً بشَكلٍ مؤقّت (في المزرعة)، ولكن لا يصحُّ العَكْس.

locality: herêmî(*nawçeyî)* . مَحْليّ

(١) مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم الأَصْوات، ولاسيما في بَعْضِ النَماذِج غير الخَطيَّة، للإشارةِ إلى مَجال تَطْبيق القاعِدة. في إحدى الصياغات، ينصُّ شرطُ المَنْطِقة المَحليَّة على أنَّ القَواعِدَ الصَّوتيَّة تُطبَّقُ على العَناصِر المُتجاوِرة في طبقة مُعَيّنة. عِلْم الأَصْوات غير الخَطيَّة يهتمُّ بالمَكان لأنَّ له قدرة على التعامُل مع الأَجْزاء غير المتجاوِرة (كما في تناغُم الحروف). تُمكِّنُ المَبادِئ غير الخَطيَّة قَواعِد المسافات الطويلة من العمل بين الأَجْزاء المُتجاوِرة عند مُسْتوى مُعَيّن من التَمْثيل، على الرغم من أنَّ الأَجْزاءَ ليست مُتجاوِرة على جميع المُستويات. طَوّرت نَظريَّةُ المَكان هذا النهجَ إلى نَظريَّة عامَّة لمُتطلِبات السكون الصَّوتيّ. تُعرَّفُ من خلال شرطٍ محيط عالمي، والذي يتطلَّبُ أن تكونَ العَناصِر المَحليَّة داخِل المُسْتوى ("مَعْلمة الجوار"، والتي تسمح بعد ذلك للقَواعِد بفرض قيود إضافيَّة على المسافة القصوى بين القطّاعات المُتَفاعُلة) .

(٢) في التَرْكيب التَّوْليدي، مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ للإشارة إلى مَجْموعةٍ من المَبادِئ النَحْويّة التي تقيّد الإشْتِقاقات أو التَمْثيلات على نحوٍ مَحلي. على سَبيلِ المِثالِ، عندما تتحرَّك فِئة، يُمْكِن أن تتحرَّكَ داخِل مَجالٍ مُعَيّن فحسب، تظهر مجاورة على مقرُبة من سابِقاتها.

locative: herêmî(*nawçeyî)* . مَحْليّ . مَكانيّ

١) حالَة مورفولوجيَّة في بَعْض اللُغات تعمل على تَحْديد الموقِع؛ مثلاً في اللُغَة العربيَّة هناك صيغتا ("مَفْعِل ومَفْعَل" للأفعال الثلاثيَّة، مثل: مَلعَب، مَسرَح، مَعرِض، مَحطَّة، مَطار، مَدْرَسَة ...).

٢) هناك أيضاً مُصْطَلَح للدَّور الدَّلاليّ، على سَبيلِ المِثالِ: جامعة، مسجد، شارع....

٣) يُمْكِن تَحْديد الموقِع من القَواعِد. مثلاً ليس هناك قاعِدة مورفولوجيَّة في اللُغَة الإنجليزيَّة للدَّلالة على حالَة مَوْضِعيَّة "مَكان"، بل تلجأ إلى اِسْتِخدام حروف الجر بَدَلاً من ذلك.

يرى بَعْضُ اللغَويين أنَّ الإنشاءات المحليَّة لها أهميَّة خاصّة في تطوير نَظريَّة لغَويّة، وتَفْسير مَفاهيم تتعلَّق بخاصّيَّة تَحْديد المواقِع الأساسيَّة. ويُعطي المُصْطَلَح أيضاً وضعاً خاصّاً في حالَة القَواعِد.

locative clause: benda herêmî . عِبارةٌ مَكانيَّة

فِقْرةٌ تابِعةٌ مُحَدَّدة بشَكلٍ دالٍ تَعمل كظَرْفٍ للإشارة إلى المَكان، أو الاِتِّجاه، أو النِطاق المساحي للحالَة المُوَضِّحة للفعل. تُقدَّمُ من خلال بَعْض الظروف المَكانيَّة، مثل: حَيثُ، أينما، أين: (أينما تذهب أذهبُ).

locus: cih . مَكان

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم الأَصْوات الصَّوتيَّة للإشارة إلى نقطة واضحة من أصل صِفَة صَوت الكَلام لمَكانٍ مُعَيّنٍ من النُطْق، كما هو معروض على الطَّيْفيَّة. تَنحازُ المُعادلاتُ التي تحدِّدُ الصوائِت في اتِّجاهات مُمِيَّزة، اعتماداً على الصوامِت المُجاورة لها؛ لصامِتٍ واحد، هذه الانحناءات، أو التَّحَوُّلات، تُشيرُ إلى نفسِ الاِتِّجاه، في نِطاق تردّدٍ اِفْتِراضي لسكونِ الساكِن. وهذه النقطةُ الاِفْتِراضيَّة للمَنشأ والتي يُشار إليها باِسْم الموقِع (أو مساحة المَكان) .

locution: axftin . قَوْل . أُسْلوبُ الكَلام

(لاتينية locutio بمعنى كلام). في نَظريَّةِ الفِعْل في خِطاب أوستن (١٩٦٢)، هو جُزْءٌ من كلِّ فعلٍ للكَلام، يَشتملُ على صياغَة الأَشْكال اللغَويَّة (الفِعْل الصَّوتيّ)، بإنتاج الكَلِمات وسَلاسِل الكَلِمات في تَرْتيب نَحْوِيّ مُعَيّن، والإشارة إلى الأشياء و الحالات في العالم عن طَريق اللُّغَة.

locutionary: lêgerîn . بَحث

يُسْتَخْدمُ المُصْطَلَح في نَظريَّة الكَلام للإشارة إلى الفِعْل المُتمثِّل في نُطْق كَلِمة ذات مَعْنى. وتتناقض النقطة في هذا المُصْطَلَح مع الأفعال اللاإراديَّة والتَّصعيديَّة، حَيثُ يكون أكثر انخراطاً من مُجَرَّد "التَّحدُّث".

logical consequence: encamên lojikî . نَتيجةٌ مَنْطِقيَّة

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في المَنْطِق الرسمي، غالباً ما يَتمُّ مُواجهته في النَظريَّةِ الدَّلاليَّة، في العَلاقَة بين مُقدِّمات الحجّة الصَحيحة واِسْتِنْتاجها. يعدُّ اقتراح p نَتيجةً مَنْطِقيَّةً للمُقترح q في حال كان هناك حجّة صَحيحة مع q عند بدايته، و p عند نهايته. غالباً ما يُفهم المُصْطَلَح ليشملَ تلك الحالات التي تكون فيها الحجّةُ صَحيحةً بحكم شَكلها العام فحسب، وبالتالي تستثني الأمثلة التي تلعبُ فيه مَعْنى الثوابت غير المَنْطِقيَّة دوراً حاسِماً.

logical connective: pêwendîdariya lojikî . الضَامَّةُ(الرابِطة) المَنْطِقيَّة

في المَنْطِق الرَسمي، يتمُّ تعيين العَناصِر المَنْطِقيَّة مثل و، أو، لا، إذا ... في حال كان (التكافؤ) يربط الجُمَل الابتدائيَّة مع الإفْتِراضات المُعَقَّدة التي تكون قيمة الحقيقة تعتمد وَظيفيَّاً على قيمة الحقيقة للجُمَل الابتدائيَّة. ثَمَّة تَمْييز بين (أ) التوصيلات المَنْطِقيَّة في مَكانٍ واحد (النفي) . (ب) الترابُط المَنْطِقي ثنائي المَرْكَز (الاِقْتِران، الأَنْفصال، التَّضمين)، كلٌّ منها يربط بين مُقترَحين أوليين على الأقل في اقتراح جَديد مُعَقَّد. على الرغم من أنَّ التراكيبَ المَنْطِقيَّة تتطابقُ مع كَلِمات أو مَجْموعة كَلِمات قد تعدُّ تَقليديَّة في اللُغَة اليوميَّة، إلّا أنّه لا يُمْكِن اعتبار كلّ الاِرْتِباطات بالمَعْنى اللغَوِيّ عوامِل مَنْطِقيَّة، أي اِتِّصالات

وَظيفيَّة حقيقيَّة. بالإضافة إلى ذلك، فإن معناها المَنْطِقي يتوافق جزئيَّاً مع اِسْتِخدامها في اللُغات الطَبيعيَّة فحسب.

logical constant: cihdomdariya lojikî . ثُبوتٌ مَنْطِقي

هو مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في المَنْطِق الرسمي، غالباً تتمُّ مواجهته في النَظريَّة الدَّلاليَّة، لتلك العَناصِر المُعْجَميَّة التي تعدُّ جُزْءاً من الشَكل العام للحجّة. إنَّ التَحْديد الدقيقَ لعُضْويَّة الثوابت المَنْطِقيَّة وعُضْويتها هي مسألةٌ تثير بَعْض الجدل، ولكن المَفْهوم عادةً ما يتضمَّنُ على الأقلّ الصِلات الوَظيفيَّة والقياسات الكميَّة. في عِلْم الدَّلالة الأُنموذَجيَّة، الثوابِت المَنْطِقيَّة هي تلك التَعْبيرات التي لا تختلف قيمتها الدَّلاليَّة من طراز إلى آخر. فهو مُصْطَلَحٌ شامِلٌ لجميع العَناصِر المَنْطِقيَّة التي تحدِّد، بِناء على وضوحها الدَّلاليّ ومعناها ووظائفها الثابِتة، البنيةُ المَنْطِقيَّة للصِلات المُقترَحة. يمكن عدُّ كلَّ من الاِرْتِباطات المَنْطِقيَّة والمَشغلات ومَفاتيح الكميَّات هي كلُّ أَنْواعِ الثوابِت المَنْطِقيَّة.

logical form (LF): şêwa lojikî (LF) . الشَّكلُ المَنْطِقي

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في مَجْموعة مُتنوَّعة من النَّظَريَّات الدَّلاليَّة والنَحْوِيّة والمَنْطِقيَّة لمُسْتوى من التَمْثيل مُتَصِل بالتَفْسير الدَّلاليّ، ولاسيما جوانب التَفْسير التي تلعب دوراً في تَحْديد الانتماء وغيره من العَلاقَات المَنْطِقيَّة. في منهجِ المَبادِئ والمَعْلَمات، يُشيرُ إلى الواجِهَة بين المُكَوِّنات النَحْويّة والدَّلاليَّة؛ يحتوي LF على مَعْلُومات مثل التَّركيز والقياس والبنية المواضيعيَّة.

logical grammars: rêzimanê lojikî . القَواعِدُ المَنْطِقيَّة

في اللغَويَّات الحاسوبيَّة، أخذت شَكليَّاتُ قَواعِد اللُغَة التَّوْليديَّة من برمجة المَنْطِق، فالقَواعِد النَحْوِيّة المُحَدّدة بمُخْتَلَف أشكالها تنتمي إلى هذه الفِئة.

logical semantics: watenasiya lojikî . دَلالاتٌ مَنْطِقيَّة

يُسْتَخْدمُ في الأصل كتسميةٍ للتَحْقيقاتِ الدَّلاليَّة في اللُغات المُصطنعة في إطار المَنْطِق الرسمي؛ في نَماذِج لغَوِيَّة أكثر حداثة، تُشيرُ الدَّلالات المَنْطِقيَّة إلى وصف التراكيب الدَّلاليَّة في اللُغات الطَبيعيَّة، إلى دَرَجَة تنفيذها مع أَدَوات المَنْطِق الرياضي (= المَنْطِق الرَسمي).

إنَّ اللُغات الاِصْطِناعيَّة، التي طوّرها بول، دي مورغان، وفريج، منذ منتصف القرن التاسع عشر، تتمتّعُ بالمزايا التالية على اللُغاتِ الطَبيعيَّة: الوضوح، والدِّقة، والمُراسلات الفَرديَّة للبُنى النَحْوِيّة والدَّلاليَّة. إنَّ محاولةَ نقل مَبادِئ التَفْسير الدَّلاليّ المُطوَّرة للُغاتِ الاِصْطِناعيَّة إلى اللُغاتِ الطَبيعيَّة تتمُّ بوساطة المونتاج.

logical truth: rastiya lojikî . الحَقيقةُ المَنْطِقيَّة

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في المَنْطِق، وغالباً في النَظريَّة الدَّلاليَّة، للحقيقةِ المَضمونة بمَبادِئ المَنْطِق. عادة ما يُفهم ذلك على أنَّه يشمل تلك الجُمَل التي تكون صَحيحة بحكم صيغتها العامَّة فحسب.

logocentrism: zimanê navendî(logosrîzmê) . لُغَةٌ مَرْكَزيَّة(لُغَةُ النَّصّ)

(إغريقية logos+ gráphein بمعنى تعبير+كتابة). مُصْطَلَح صاغه الفيلسوف الفرنسي جاك دريدا (١٩٣٠-٢٠٠٤). تعني كلمة Logocentric "التمحوّر حول الكلمة"، ولكن عند دريدا يعني جميع أشكال التفكير بناءً على مؤسسة أو مركز أو شعارات معتمدة. من وجهة نظر دريدا المركزية ميزت الفكر والفلسفة الغربية منذ أفلاطون. يُظهر نقد دريدا للتفكير اللامركزي كيف حاول قمع الاختلاف لصالح الهوية والوجود: تتطلَّب "الميتافيزيقيا الوجودية" الفلسفية إلى "معنى متعالٍ" أو في نهاية المطاف معنى الاكتفاء الذاتي (مثل الله، الإنسان، الحقيقة) .

في الأساليبِ الأدبيَّة، مُصْطَلَح يُشيرُ إلى وجِهَة نظر اللُغَة أو الكَلِمة التي تركِّز على الأدب أو سلوك آخر. يرتبط هذا المَفْهوم بالنهج البِنْيَويّ للتَحْليل، الذي ركَّز على دِراسة لُغَةِ النصّ، واستبعادِ خَلفيَّة المُؤلِّف والسِّياق الاِجْتِماعي والوضع التَارِيخي. ظهرت ردَّةُ فعلٍ على هذه النَّظَرة المَنْطِقيَّة في أواخر الستينيَّات من خلال ما سُمي بـ "ما بعد البِنْيَوِيَّة". الذي يُنظر إلى اللُغَة على أنَّها نِظام تتغيّر قيمتها اِسْتِجابة للعوامل غير اللغَويَّة. وقد لفتت مَجْموعة من وجهات النَّظَر الانتباه إلى المعاني المُتَعَدِّدة للكَلِمات، مُشدِّدة على دور العمليَّات العَقْلِيّة في تَفْسير العَلاقَات اللغَويَّة، وإنكار إمَكانيَّة المَوضوعيَّة في التَفْسيرِ النَّصّي. على وجه الخصوص، تهْدُف أساليبُ التفكيك، التي وضعها جاك دريدا إلى إظهار التناقُضات المُتأصِّلة والمُفارقات في النَّهج اللامَرْكَزيّ.

logogram: nîşan(sîmbolîk) . *amajeyî* . *hêmayî* . رَمْزيَّات

(إغريقية تعني شعر، أو رمز). مُخَطَّطُ العلامات، في دِراسة أنظمةِ الكِتابَة، رمزٌ مَكْتوبٌ أو مَطبوعٌ، يمثِّلُ كَلِمة (أو مورفيم) في اللُغَة. أفضل الأمثلة المَعروفة لنِظام رمزي "الوغوغرافي" هي الصينيَّة ونصّها المُشْتَق، الكانجي الياباني. لابدَّ من اِسْتِخدام هذا المُصْطَلَح بعناية، لأنَّه يرى أنَّ الكَلِمات هي التي تمثلها الرموز فحسب، في حين أنّه يتضمَّنُ أَجْزاءً ذات مغزى من الكَلِمات، وأيضاً في الفكرة. تتضمَّن الرمزيَّات"اللوغوغرامات" في اللُغات الأوروبيَّة الأرقام (١، ٢، إلخ) والعديد من الرموز الرياضيَّة والعلميَّة.

logography: nivîsazî . تَعْبيرٌ كِتابيّ

(إغريقية phérein بمعنى يحمل). نِظامُ الكِتابَة، يُعبِّرُ فيه عن مَعْنى التَّعْبيرات اللغَوِيَّة الفَرديَّة عن طَريق الإشارات البيانيَّة (logogram)، على النقيض من الإيديوغرافيا والتَّصْوير الفوتوغرافي، يُعيَّنُ عددٌ ثابِتٌ من المُجمعّات الصَّوتيَّة (مُرَكَّب واحد مثالي) لكلِّ علامة. يُمْكِن قِراءة logograms بطَريقةٍ مُماثَلةٍ لأنظمةِ الكِتابَةِ الأبجديَّة. من ذلك مثلاً علامة "$" للدولار .

logophoricity: bigirin(wergirtin) . يَحْمل

المُصْطَلَح الذي قدَّمه C.Hagège للدَّلالة على نَوْعٍ مُعَيّن من الخَصائِص المُميَّزة لعددٍ من لُغاتِ غرب إفريقيا مثل Ewe و Yoruba و Igbo. بالمُقارَنة مع الإشارة الانعكاسيَّة، والمَرْجِع التَبادُلي، وما يُسمَّى بمَرْجِع التبَديل .

long vs short: dirêj hember kurt . طَوْيلٌ مُقابِل قَصْير

خاصّيَّةُ أَصْواتِ الكَلام. قد يشار أحياناً إلى الكَلام الذي يُطلق عليه اِسْم "longs" أو "shorts".

longitudinal: dirêjahî . طُوْليّ

يُطبَّقُ هذا المُصْطَلَح في مَجال اِكْتِساب اللُغَة عند الأطفال، مشيراً إلى أحدِ الإجْراءات الرئيسيَّة المُسْتَخْدمة في دِراسة عَمليَّة تطوير اللُغَة. دِراسة طوليَّة تتبعُ مسار اِكْتِساب اللُغَة في طفلٍ واحدٍ أو مَجْموعةٍ واحدة خلال فَتْرَة زمنيّة محدّدة. تتناقضُ هذه الطَريقة مع دِراسة مُستعرَضة، حَيثُ تقارَنُ لُغَةُ مَجْموعةٍ من الأطفال من نفس الأعمار أو مُخْتَلَف الأعمار في وقتٍ مُعَيّن.

loopback: paşê vekişîn . اِسْتِرْجاع

مُصْطَلَحٌ في القَواعِد اللغَوِيَّة tagmemic لإدراجِ بِناء أعلى مُسْتوى داخِل فتحات بِناء أقلّ مُسْتوى، كما هي الحال في اِسْتِخدام البنود النِّسْبِيَّة داخِل العِبارَة الاِسْميَّة.

loudness: bilinddahî . ارْتِفاع . جَهْوري

هي مِيزةٌ صَوتيَّةٌ سمعيَّة، تُقابَل الخَصائِص الصَّوتيَّة للشِّدَّة أو القوة (تُقاس بـ (ديسيبل))، التي تعتمد في دِراسة الكَلام على حجم اهتزازات الحِبال الصَّوتيَّة، كنَتيجةٍ من الاِخْتِلافات في ضغط الهَواء. غير أنَّه لا توجد عَلاقَة مُباشِرة أو مُوازية بين الجهارة (أو الحَجم) والشِّدَّة: فقد تؤثِّر عوامل أخرى غير الكثافة على إحساسنا بجهارة الصَّوت؛ مثلاً زيادَة تردّد الاهتزازات الصَّوتيَّة، إذ قد تجعل صَوتاً واحداً يبدو أعلى من صَوت آخر. الاِسْتِخدام اللغَوِيّ للجهارة مهمٌ جداً لطبيب الصَّوت، يُدرَسُ تحت عنوان الإجهاد(النبر).

low: nizim . مُنْخَفِض

إحدى ميزات الصَّوت التي أقامها تشومسكي وهالي في نظريتهما في عِلْم الأَصْوات، للتعامل مع التباين في مَكان النُطْق (ملامح التَجْويف). الأَصْواتُ المُنْخَفِضةُ نَوْعٌ من خاصّيَّةِ اللِسان والجسم، تصدر عن طَريق خفض اللِسان إلى ما دون المُسْتوى الذي تحتفظ به في الوضع المُحايد؛ الصوائِت المَفْتوحة هي [+المُنْخَفِضة]. عَكْسها غير المُنْخَفِضة [-المُنْخَفِضة] أو المرتفعة، في إشارة إلى

الأَصْوات الصادرة بدون أيّ خفض من هذا القبيل؛ وهو بذلك يغطّي الصوائِت المُتَوَسِّطة والجاهزة، ومُعْظَم الصوامِت.

lower category: debaşkirina kêm(*xwarû*) . فِئة أقلّ

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في القَواعِد النَحْوِيّة للإشارة إلى فِئة تُستخدَم في تَمْثيل مُخَطَّط الشَجَرة. ستظهرُ الفِئة التي قُدِّمَت فيما بعد في أسفل الشَجَرة عن الفِئة السابِقة (الأعلى). الجُمَل السفلى، هي المُضمِّنة (الجُمَل، عِبارَات الفِعْل، عِبارَات الإِسْم، الخ) .

ludic: lîstik . اللَعِب

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ أحياناً في اللغَوِيَّات للإشارة إلى لُغَة وَظيفتها الأساسيَّة أن تكونَ جُزْءاً من اللَّعب، كما هي الحال في الإِسْتِهزاء والإيقاعات المُتكرِّرة والقوافي المَسموعة في ألعاب الأطفال في جميع أنحاء العالم. كما تؤثر اللودسيَّة " أو اللعب" على البالغين أيضاً، الذين قد يلعبون مع اللُغَة من خلال اعتماد نَغْماتٍ سخيفة للصَّوت أو عن طَريق لفِّ الكَلِمات في أَشْكالٍ غير تَقليديَّة لخلقِ تَأثير مُضحِك.

ludling: ziman lîstikên . لُغَةُ الأَلعاب

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في مُقارَبة التَعْريف الرَسمي للألعاب اللغَوِيَّة (مثل لُغات اللعب، تمويه الكَلام، اللُغات السريَّة)؛ مقتبَس من ludus اللاتينيَّة ('play') + lingua ('language'). يُركِّزُ على البنية المُمِيَّزة التي تعرضها هذه الألعاب. يقتصِر النِّظام المورفولوجي على عددٍ صَغير من العَمليَّات بفرضه على اللُغَة العاديَّة (على سَبيلِ المِثالِ، infixation، عَكْس المَقْطَع)، ومعلقاتها قَليلة جداً (غالباً واحدة فقط)، العَناصِر المُضافة ليس لها مَعْنى. تعدُّ عمليَّات لغة اللعب (لودلنغ) امتداداً للعمليَّات اللغَوِيَّة العاديَّة، أثبتت دِراستها أنَّها جذّابة في الأساليب غير الخَطيَّة في عِلْم الصَّوت والتشَكُّل، حَيثُ يشار إليها غالباً على أنَّها جُزْء من الأدِّلة الداعمة لبِناءٍ نظريٍّ مُعَيّن.

(M)

machine-aided translation: wergerandina bi alîkariya alavê. التَرْجَمَة بمُساعِدَّة الآلة

إرسالُ نصٍّ بلُغَة طَبيعيَّةٍ إلى نصٍّ مُكافئ بلُغَةٍ طَبيعيَّةٍ أخرى بمُساعِدة بَرنامَج كمبيوتر. تتكوَّن التَرْجَمَة بمُساعِدة الآلة من ثلاثة مُكَوِّنات: (أ) تَحْليل لُغَة المَصْدَر عن طَريق التَحْليل؛ (ب) النقل: نقل المَعْلُومات من لُغَة المَصْدَر إلى اللُغَة المُستهْدَفة؛ (ج) التَرْكيب: تَوْليد لُغَة الهَدَف. وتختلف الأنظمة وَفقاً لطَبيعة التَرْجَمَة، فيما إذا كانت تترجم مُباشِرة من لُغَة إلى أخرى، أو أنَّها تترجِمُ النَّصَّ في لُغَة المَصْدَر أولاً ومنها إلى لُغَة مُحاذية مُحايدة، ومن ثم إلى اللُغَة المستهَدَفة.

ثَمَّة مشاكل لغويَّة مُرْتَبِطة بالتَرْجَمَة الآلَّيَّة من مثل اختلاف التَرْكيب المُعْجَمي لمُفْرَدات مُعَيّنة، وتَعَدُّد معاني المُفْرَدة الواحدة، والمُشْتَرَكات اللَفْظيَّة.

machine language: zimanê alavê . لُغَةُ الآلة

اِسْتِنْاداً إلى الكود الثنائي، هو عِبارَة عن اِتْفِاقيَّة مألوفة لبرامج الكمبيوتر التي أُنشئت خصيصاً لكلِّ مُعالَجٍ دقيق. يقوم بتَرْجَمَة نُصوص برمجة لُغات البرمجة إلى لُغَة الكمبيوتر الخاصّة بالمُعالَجِ الدَّقيق بواسطة مُترجِم أو ناقِل.

machine-readable corpus: bedena têxwinndina alavê . جِسْمٌ مَقْروء آليَّاً

مَجْموعةٌ من نُصوص اللُغَة المَكْتوبة أو المَنْطُوقة المُخزّنَة في أجهزةِ الكمبيوتر، يُمْكِن تقييمها بواسطة الكمبيوتر على أساسِ تِكْرارِ تردّد الكَلِمات وسياقات الكَلِمة وما إلى ذلك.

macrolinguistics: zimannasiyê mezin . عِلْمُ اللُغَةِ الكَبير

(إغريقية makrós بمعنى طويل أو كبير). مُصْطَلَحٌ اسْتَخْدمه بَعْضُ اللغَويين، ولاسيما في الخمسينيَّات، لتَحْديد مَفْهومٍ واسعٍ لمَوضوعِ البَحْثِ اللغَويّ. في مُقارَبة ما قَبْلَ اللغَويَّة، يُنظر إلى اللِسانيَّات في عَلاقَتها العامّة بالخبرة الصَّوتيَّة والتجريبيَّة. ينقسم إلى ثلاثة حقول فَرْعيَّة رئيسيَّة: ما قَبْلَ اللِسانيَّات prelinguistics (مَوضوعها الأساسي الصَّوتيَّات)، اللِسانيَّات الدَّقيقة (مَوضوعها الأساسي عِلْم الأَصْوات، التشَكُّل والنَّحو)، اللِسانيَّات (مَوضوعها العَلاقَة بين اللُغَة وجميع السِّمات الخارِجيَّة في السلوك الاِتِّصالي، بما في ذلك ما يُسمَّى باللِسانيَّات الاِجْتِماعيَّة (sociolinguistics). توسَّع أكثر ليشملَ البَحْثَ العلمي الدَّقيق في اللُغَة، في سياق تخصّصات عِدَّة ذات صِلة، مثل عِلْم الاِجْتِماع وعِلْم النَّفْس والفَلْسَفة والحاسوب وغيرها.

macroparadigm: nimûna mezin . صيغةٌ كَبيرة

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدَمُ أحياناً في شَكلٍ مورفولوجي لمَجْموعة من النَماذِج التي يُمْكِن تَفْسير اِخْتِلافاتها بالإشارة إلى المَعايير الرَّسميَّة. مثال على ذلك: زَوْجٌ من النَماذِج يُمْكِن تَفْسير الاِخْتِلافات الصَّوتيَّة في اللواحق بإظهار أنَّها مُرْتَبِطة من خلال تناغم صَوتيّ (كما هي الحال في الهنغاريَّة والتركيَّة).

macrostructure: avahiya mezin . البِناءُ الكَبير

مُصْطَلَحٌ من عِلْم اللغَوِيَّات النَّصيَّة (van Dijk) للهَيْكَل الدَّلاليّ والبراغماتي العالمي للنَّصّ. إنّ التَرْكيبَ النَّصيّ الكبير، الذي يتضمَّن نَقشاً صَوتيّاً، وخطوطاً معنويَّة، ومُخَطَّطات مُعْجَميَّة، يُشيرُ إلى اَنْماط أكبر، وهي الوسيلة التي يُمْكِن بواسطتها تَصْنيف النُصوص إلى أَنْواع نصيَّة مُخْتَلَفة، مثل السَّرْديَّة، والتَعْبير، والشعر الغنائي، وما إلى ذلك. .

macrosyntax: ristesaziya mezin . تَرْكيبُ الجُمْلَة الكَبير

مُصْطَلَحٌ من قَواعِد النحو (للُغَة) لوصف تَماسُك النُصوص، على سَبيلِ المِثالِ textphoric.

main: sereke . رَئيسي

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في التَحْليل النَحْويّ كجُزْءٍ من تَصْنيف أَنْواع المادة؛ يعارض المرؤوس أو المُعال. الشَرطُ الرئيسي أنّه بَنْدٌ مُسْتَقِلٌّ، أيّ أنَّه يُمْكِن أن يقفَ من تلقاء نفسه كجُمَل. يُسْتَخْدمُ المُصْطَلَحُ أيضاً لتَحْديد عُنْصُر بِنْيَوِيّ أكثر أهميَّة في سِلْسِلَة العَناصِر التي تنتمي إلى نفسِ الفِئة، على سَبيلِ المِثالِ، الفِعْل الرئيسي والفِعل المساعِد .

main clause: benda sereke . *parçe şa* . العِبارةُ الرئيسيَّة

في الجُمْلَةِ المُعَقَّدة، يكونُ البَنْدُ المُسْتَقِلُّ هَيْكَليَّاً، بمَعْنى أنَّه لا يعمل كجُزْءٍ من الكَلام لبند آخر. التَمْييز بين البند الرئيسي والبند الفَرْعي (عِبارَة مُضمِّنة)، وهذا ما يفيدُ في الجُمَل المُعَقَّدة، حَيثُ يقابل مُصْطَلَح "الجُمْلَة الرئيسيَّة" الجُمْلَة المَصفوفة التي تكون فيها الفقرات الفَرْعيَّة (البنود المُكَوِّنة) مُضمِنَّة.

main verb: lêkêrê sereke . *firman şa* . الفِعْلُ الرئيسيّ

فِئةٌ من الألفاظ الدَّلاليَّة والنَحْوِيّة، لها أفعال مُعْجَميَّة خاصّة بها، وتشَكِّل الرأسَ النَحْوِيّ للعِبارَة الأصليَّة أو جُمْلَة الفِعْل.

major: sereke . *zorbe* . رَئيسيّ(رائد)

مُصْطَلَحٌ يَسْتَخْدمه بَعْضُ اللغَويين في تَصْنيفِ أَنْواع الجُمَل للإشارة إلى أَنْماطِ جُمْلٍ أكثر إنتاجيَّة في اللُغَة. في اللُغَة الإنجليزيَّة مثلاً، يكون نَمَطُ المَوضوع + المسْنَد (NP + VP) هو نَوْعُ الجُمْلَة الرئيسيَّة (أو المُفضّلة)، مثال: الطالبُ يدرسُ، الكتابُ مُفيد. قد يُشار إلى أَنْواع أخرى من الجمل على أنَّها قَليلة.

major class feature: taybetmendiya *çîn*e sereke . مِيزةُ الطَبقة الرَئيسيَّة

أحْدُ الأبعاد الخمسة الرئيسيَّة للتَصْنيف في نَظريَّة تشومسكي وهال في عِلْم الصَّوتيَّات (السِّمات الأخرى هي سِّمات التَجْويف، ومِيزات التَّعْبير عن الكَلام، ومِيزات المَصْدَر والمِيزات الداعِمة). يُشيرُ المُصْطَلَح إلى الأَنْواع الرئيسيَّة من الصَّوت الناتج عن الإمَكانات المَفْتوحة للاِخْتِلاف الصَّوتيّ.

(major) constituent: *krok*a sereke (pêkhateya sereke) . المُكَوِّنُ الرَئيسي

العُنْصُر الهَيْكَلي الأساسي المُسْتَقِل نسبيَّاً للجُمْلَة؛ يعتمد العددُ الدقيق، ووَظيفة المُكَوِّنات على اللُغَة المُعَيّنة. يعتمد تَصْنيف المُكَوِّنات على الاِفْتِراضات النَظريَّة للنهجِ النَحْويّ المُسْتَخْدم. فيتمُّ النَّظَر فيها من الجوانب النَحْوِيّة والوَظيفيَّة كالاِسْتِبْدال والتكافؤ والاستعاضة وغيرها. بَدَلاً من التَعْريفات التَقليديَّة للمَوضوع، والمسْنَد، والظَرْف.

malapropism: bikaranîna çewt e . الاِسْتِعمالُ الخاطِئ

(فرنسية mal à propos بمعنى "اقتراح غير مقصود"). إساءةُ اِسْتِخدام الكَلِمات . استخدام مربك وغير دقيق لكلمة أو كلمات طويلة. أتى المُصْطَلَح من شخصية السيدة مالابروب في مسرحية شيريدان (1775).

manifestation: *rwalet* . xuyakirin . مَظْهَر

مُصْطَلَحٌ يَسْتَخْدمه بَعْضُ اللغَويين للإشارة إلى التَعْبير الجسدي لوَحْدَةٍ لغَويّةٍ مُجَرَّدة؛ مثلاً تتجلّى الفونيمات في المادة الصَّوتيَّة باعتبارها صُويت، والمورفيمات من المورفيم.

manner: awayeke(çawakî) . *rewt* . *rewend* . أُسْلوب . كيفيَّة

(١) أحدُ المَعْلَمات الرئيسيَّة في التَصْنيف الصَّوتيّ لأَصْوات الكَلام، مع الإشارة إلى نَوْع العَمليَّة المَنْطِقيَّة المُسْتَخْدمة في إنتاج الصَّوت. عادة ما يتمُّ التَمْييز بين الحرف الساكِن والحرف الصَّوتيّ من حَيثُ طَريقة النُّطْق. في الحروف الساكِنة، يمكن التَّعرف على عِدَّة أَنْواعٍ مَفْصَليَّة، على أساس نَوْع الإغلاق الذي تقوم به الأجهزة الصَّوتيَّة. إذا كان الإغلاق تامَّاً، فالنَتيجة هي تآلفيَّة أو مُتقاربة. وإذا كان الإغلاقُ جزئيَّاً، تكون النَتيجةُ جانبيَّة. إذا كان الإغلاق مُتَقَطِعاً، تكون النَتيجة لفة (رميَة) أو رفرفة. وإذا كان هناك تضييق بدون إغلاق تام، فالنَتيجة مقلوبة.

لهذا المُصْطَلَح وضعٌ خاصّ في نَظريَّة الخَصائِص المُمِيّزة في عِلْم الأَصْوات، إذ يُشَكِّلُ أحدَ الأبعاد الخمسة الرئيسيَّة من حَيثُ خَصائِص الصَّوت الكَلامي التي يتمُّ تَحْليلها (الأبعاد الأخرى هي سمات الطبقة الرئيسيَّة، وميزات التَجْويف، وميزات المَصْدَر وغيرها).

(٢) يَسْتَخْدمُ العديد من اللغَويين هذا المُصْطَلَح في تَصْنيف أصناف اللُغَة وَفقاً للعَلاقَات القائمة بين المشاركين في نشاطٍ لغَويّ(من مثل عامِيَّة، أو رسميَّة، إلخ).

manner adverb: awayeke rengpêşî . أُسْلوبُ الظَرْف

مُصْطَلَحٌ شائع في الوَصف النَحْوِيّ، يُشيرُ إلى ظَرْفٍ قادرٍ على الإجابة عن السُّؤال "كيف؟"، على سَبيلِ المِثالِ، بطَريقةٍ مُهذَّبة، ولطيْفة، وبسرعة، وبغضب. ترتبط اِرْتِباطاً وثيقاً ببَعْض الطبقات الدَّلاليَّة الأخرى من الظَّروف، وأحياناً تندرج تحت عنوان الطَريقة.

manner maxim: awayeke şehrezayî . أُسْلوبُ الحِكْمة

من أساليب المُحادَثة الأساسيَّة، تجنّبُ الغموض، وإبراز مساهمات الأشخاص المثاليَّة.

mapping: kertkirin(lihevkirina wênên karte-erdnîgaran) . رَسْمُ الخَرائِط . تَوافُق

يُطبَّقُ هذا المُصْطَلَحُ لتوصيفِ سِمة لبِناء أُنموذَجٍ في البَحْث العلمي، في عِدَّة مَجالات من اللغَوِيَّات والصَّوتيَّات. يُشيرُ التعيين إلى المُراسلات بين العَناصِر المُحَدّدة في أُنموذَجِ الحالَة، والعَناصِر المُعترَف بها في الحالَة نفسها. إذا كانت هذه العَناصِر في المُراسلات الفرديَّة، عند مُسْتوى مُعَيّن من التَجْريد، فسيُقال إنَّ الرسمَ البياني مُتَساوي الشَّكل؛ وفي حال كانت هناك مُراسلات سَطحيَّة أو انتقائيَّة (عند مُسْتوى مُعَيّن من التَجْريد)، فإنَّ عَمليَّة التَّقابُل هي من نوع 'homomorphic'. مثال: يُمْكِن للمرء أن يقيمَ عَلاقَةً متشابكةً بين المستويات النَحْوِيّة والدَّلاليَّة لتَمْثيل بنية الجُمْلَة.

في القَواعِد التَحْويليَّة، يُسْتَخْدمُ المُصْطَلَحُ للإشارة إلى العَمليَّة التي ترتبط بشَكلٍ رسمي بمرحلة مُعَيّنة من اِشْتِقاق الجُمْلَة لمرحلة لاحقة، على سَبيلِ المِثالِ. يتمُّ تعيين عِبارَة الإدخال بواسطة مَجْموعة من التَحْويلات إلى علامةِ جُمْلَة مُشْتَقّة.

margins: kêlek . هَوامِش

المُصْطَلَحُ الجماعي لقطاعات الصَّوت التي تشَكِّل حُدودَ مَرْكَزٍ لَفْظي (نَواة). في كَلِمة "باع"، على سَبيلِ المِثالِ، تشَكِّل الصوامِت [ب] و [ع] هوامش المَقاطِع، على عَكْس الصوائت(الألف)، الذي يُشَكّل مَرْكَزَ المَقْطَع.

marked vs unmarked: nîşankirin ber ne nîşankirinê . مَوْسومٌ مُقابِل غير مَوْسوم

في عِلْم الأَصْوات بمَدْرَسَة براغ، تمَّ تطوير أُنموذَجٍ تَمْثيلي لوصفِ الوَحْدات اللغَوِيَّة على أساس وجود، أو عدم وجود أصْغَر السِّمات ذات الأهميَّة اللغَوِيَّة. يتمُّ تَحْديد العُنْصُر الذي يحتوي على المِيزة بواسطة [+ A]، ويتمُّ تَحْديد العُنْصُر بدون المِيزة بواسطة [–A] ، يمثّل [A] مِيزة لغَوِيّة مُمكِنة.

markedness: nîşankirî . مَوْسوميَّة

مَبْدأٌ تَحْليليٌّ في اللِسانيَّات يتمُّ فيه إعطاء أزواجٍ من السِّمات اللغَويَّة، ينظر إليها على أنَّها سِمات مُعارِضة. عند وجود سِمة لغَويّة ما تُوضع لها علامة إيجابيَّة (+ لها علامة)، وعند افتقادها لتلك السِمة توضع لها علامة مُحايدة أو سلبيَّة (- ليس لها علامة). على سَبيلِ المِثالِ، [+ جهر] يُنظر إليه على أنَّه مُمَيّز، [−جهر] باعتباره غير مُمَيّز. أول من استخدم هذا المَفْهوم كان في عِلْم الأَصْوات لمَدْرَسَة براغ، (تبرتزكوي L.Trubetzkoy، ياكبسون R. Jakobson) في تقييم أَعْضاء أزواج مُتعارِضة.

ساهمت القَواعِدُ التَحْويليَّةُ التَّوْليديَّةُ كثيراً في تقديم فهم أفضلٍ لمَفْهوم المُلاءَمَة. قام تشومسكي وهالي (١٩٦٨) بتقييم أوصاف الخَصائِص الصَّوتيَّة من خلال اِتْفِاقيَّات المُلاءَمَة. باِسْتِخدام المعارضة [± rounded]، على سَبيلِ المِثالِ، تكون الخاصّيَّة غير المُمِيَّزة [−rounded] من أجل الصوائت الأماميَّة و [+ تَّقْريباً] للأحرف الخلفيَّة. ووفقاً لقاعِدة التَمْييز هذه، فإن الصائت / y /، صائت مستدير أمامي، أكثر وضوحاً من الصائت/ u /، وهو حرف مُتَحَرِّك خلفي مستدير. على أساس ذلك، يُمْكِن مُقارَنة النظم الصَّوتيَّة، وتَمْثيل الكَلِمات، والعمليَّات مع بَعْضها البَعْض وتقييمها وفقاً لعلامتها (عِلْم الأَصْوات الطَبيعيَّة). ويمكن تطبيق هذه الطريقة في تَحْديد الجِنْس اللغَوِيّ للمُفْرَدات، من التَّذْكير والتأنيث والمُحايد.

في نظريَّات اللِسانيَّات التَّوْليديَّة اللاحقة، ظهرت نَظريَّة أكثر عموميَّة للعلامة. الخاصّيَّة غير المُمِيَّزة هي التي تتوافُق مع الميول العامَّة المَوْجودة في جميع اللُغات؛ والخاصّيَّة المُمِيَّزة هي تلك التي تتعارض مع هذه الاِتِّجاهات العامَّة.

يُمْكِن التَعْبير عن الأهميَّة في هذا المَعْنى على أنَّه سِلْسِلَةٌ مُتَّصِلةٌ يُمْكِن أن ترتبطَ بها الخَصائِص اللغَوِيَّة الشاملة. ثَمَّة خاصيات تتناقض مع مقولة عالميّة اللغات، فمثلاً، مقولة إنّه يجب أن تبدأ الكَلِمات بهَيْكَل ساكِن + مُتَحَرِّك (CV)، إلا أنَّ لُغات مثل الإنكليزيَّة والعربية وغيرهما لا تشترط ذلك.

marker: nîşane . *hêma* . واسِمة

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في اللِسانيَّات التَّوْليديَّة المُبكِّرة كجُزْءٍ من تَصْنيفٍ ثنائيٍّ (مثير للجدل) للمُكَوِّنات الدَّلاليَّة للمواد المُعْجَميَّة. مثلاً عند تَحْليل العَناصِر المُعْجَميَّة هناك:علامة [animate: الحَيّ]، يلاحظ من خلال قيود انتقائيَّة على المشاركة في حدوث عَناصِر مُعْجَميَّة [+ animate] مع العَناصِر [−animate]، على سَبيلِ المِثالِ. (ينامُ الحَجر). وتُسمَّى مُكَوِّنات المَعْنى التي لا تعمل بهذه الطَريقة بالمُتميزين.

markerese: nîşanan . علامات(مَعْلَمات)

مُصْطَلَحٌ وضعه D.Lewis للدَّلالة على الخَصائِص المُسْتَخْدمة في الدَّلالات التَفْسيريَّة والدَّلالات التَّوْليديَّة في وصف المَعْنى. من وجِهَة نظر لويس، لا يُمْكِن للعنصرِ الواحدِ أن يؤدّي وَظيفته، لأنَّه ليس أكثر من لُغَة اِصْطِناعيَّة غير دقيقة تتطلبُ في حدِّ ذاتِها تَفْسيراً.

Markov process: pêvajoya Markov . عَمليَّة ماركوف

مُصْطَلَحٌ أُدخل إلى اللِسانيَّات بواسطة ناعوم تشومسكي في الهياكل النَحْوِيّة التي تُشيرُ إلى التوصيف الرياضي للقَواعِد المَحْدودة. أ. ماركوف A.A.Markov (١٨٥٦-١٩٢٢) عالمٌ روسي في الرياضيَّات ساعد على تطوير نَظريَّة العمليَّات العشوائيَّة، وقدَّم فكرة الأحْدَاث المُقَيَّدة (سِلْسِلَة ماركوف).

ترى "فرضيَّة حالَة مَحْدودة"، أنَّه يُمْكِن التنبؤ بالحالاتِ المُسْتَقبَلِيَّة من الحالَة الحاليَّة وحدها بدون أي تَارِيخ. طبَّق ماركوف أُسْلوبَه هذا في تَحْليلِ تَوْزيع الصوائت والصوامت في رواية بوشكين يوجين أونجين.

Marrism: Mîrîzmê . ماريسيَّة

تأسَّست النَظريَّة اللغَوِيَّة في عشرينيَّات القرن العشرين على يد عالم الآثار السوفييتي والعالِم اللغَوِيّ N.J.Marr (1864–1934). ركَّزت هذه النظريةُ على الصِّفَة الاِجْتِماعيَّة والطبقيَّة والتَارِيخيَّة للُغَة. فقد أكّد (نيكولاي مار) على أهميَّةِ اللُغَة بوصفها ظاهِرة اِجْتِماعيَّة طبقيَّة، فقدّم تَحْليلاً عن اللُغَةَ بأنّها بنية اِجْتِماعيَّة فوقيَّة. ورفض الحديث عن التَّطَوُّر اللغَوِيّ بعيداً عن القفزات الجدليَّة للتَّغَيُّرات اللغَوِيَّة، ورأى أنَّ نتائج القفزات اللغَوِيَّة وتَطَوُّراتها لا بدَّ أن تكونَ متوازِيَة مع التكوين الاِجْتِماعي والاِقْتِصادي المُؤثِّر في اللُغَة. وعليه فأن التَّغَيُّرات في البِناء السياسي والاِجْتِماعي والاِقْتِصادي تقتضي أن يزولَ البِناء اللغَوِيّ القديم أو يتغيّر تغيّراً جذريَّاً، فاللُغَةُ برأي"مار" ظاهِرةٌ اِجْتِماعيَّةٌ طبقيَّة .

يمتدُّ تَأثير مار على اللغَوِيَّات السوفييتيَّة إلى الخمسينيَّات، عندما ردَّ عليه ستالين J.W.Stalin، في مقالته "الماركسيَّة وأسئلة اللِسانيَّات" (١٩٥٠)، إذ نقض آراء (مار) بما يتعلّق بالتَّغَيُّرات اللغَوِيَّة التي وسمها "مار" بأنَّها تأتي مُتوازية والتَّغَيُّرات السياسيَّة والاِجْتِماعيَّة والاِقْتِصاديَّة، فرأى "ستالين" أنَّ اللُغَةَ ليست نتاجَ فَتْرَةٍ زَمَنيَّةٍ مُحَدّدة إنّما هي نتاجُ المجرى العام لتَارِيخ المُجْتَمَع لعِدَّة قرون. ولهذا السَبب وضعت لُغَة وحيدة للمُجْتَمَع، لُغَة مُشْتَرَكة وَظيفتها أن تكونَ أداةً للتواصُل بين أبناء الأمّة الواحدة لا أداةً لخدمة طبقة على حساب طبقات أخرى. وضرب "ستالين" مثلاً على ذلك، بتجربة روسيا بعد سقوط الحكم القيصري فيها، إذ بقيت الأرومة الأساسيَّة للمُفْرَدات والنظام القَواعِدي للُغَة الروسيَّة قائمة، ولم تتغيّر بعد زوال البنائين الاِجْتِماعي والسياسي القديمين، ولم تُستبَدَل بأرومة جَديدة.

Martiet . A : أندريه مارتينيه

ولد عام (١٩٠٨) في مقاطعة السافوا الفرنسية من عائلة معلمين. أسس عام (١٩٣٨) "المدرسة العملية للدراسات العليا" الباريسية. ومنذ ذلك الوقت أمسى مُشرِفاً على الدراسات والبحوث. وشاغلاً في الوقت نفسه منصب "أستاذ كرسي" في الألسنيّة العامة في السوربون، وقبل ذلك، عمل في التعليم في جامعة كولومبيا الأمريكية حَيثُ كان أحد أركان حلقة نيويورك الألسنية والمدير المُشارِك للمجلة التي أصدرتها هذه المجلة بعنوان word. أقام "مارتينيه" اتصالات عبر الرسائل بزعماء التصويتية في براغ تروبتزكوي. كما صادق "لويس يلمسليف". وأشرف على مجلة "الألسنيّة" التي كانت تعبِّر عن الألسنية البنيوية. وإبان الحرب العالمية الثانية، أُسر مارتينيه ونُقل إلى معسكر الضباط الأسرى، وعمد إلى استجواب ٤٠٩ من الأسرى الفرنسيين قدّموا له أجوبة تتعلَّق بمئتي سؤال خطي. وقاده هذا الاستقصاء إلى الوصف التصويتي للغة الفرنسية الأكثر منهجية ودقة.

من مؤلفات مارتينيه: عناصر اللسانيّات العامة(١٩٦٠)، اللسانيّات التزامنية (١٩٦٥)، الاقتصاد في التغيّرات الصوتية (١٩٥٥)، وصف صوتي للكلام الفرنسي(١٩٤٥)، التغيّرات الصوتيّة(١٩٥٦)، الصوتيّات الوظيفيّة (١٩٤٩)، نظرة وظيفيّة للغة(١٩٦٢).

mass: kom . *komel* . كُتْلَة

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في التَصْنيف النَحْوِيّ للأسْماء؛ التي لا يمكن تعدادها أو فصلها. فيعاملها المُتَحَدِّث ككيانات مُسْتَمرّة، ليس لها حُدود طَبيعيَّة ، من مثل الماء، والحليب والشراب وغيرها. بعكس الأَسْماء القابلة للعَدِّ أو الفَصل .

mass communication: ragihandina gel . *raygende cemewerî* . الاِتِّصال الجماهيري

شَكلٌ من أَشْكالِ الاِتِّصال العامّ مَشروط بوسائلَ تقنيَّة للاِتِّصال مثل الصحافة والإذاعة والسينما والتلفزيون. يتميَّز الاِتِّصال الجماهيري بدَرَجَة عالية من المسافة التواصُليَّة بين جمهور غير متَجانِس ومَجْموعة من "المُراسلين" المَجْهولين (المُذيعين، والمُشرفين، والمُحررين، والمُنْتِجين)الذين يوجِّهون عَمليَّة الاِتِّصال بطُرُقٍ مُخْتَلَفة. من الجوانب المهمَّة لهذا الهَيْكَل التواصُلي التَّوْزيعي غير المُتماثِل لأدوار المُتَحَدِّث / المُسْتَمِع الذي يحول دون التَبادُل المُباشِر بين المشاركين، وبالتالي قد يؤدّي إلى الارتباك فيما يتعلَّق بنوايا الاِتِّصال وآثاره "اِتِّصال أُحادِيّ الاِتِّجاه" .

تتمُّ دِراسة الشروط والبنى والآثار الخاصّة للاِتِّصال الجماهيري في العديد من التخصُّصات، من مثل علوم الاِتِّصال، وعِلْم الاِجْتِماع، والعُلُوم السياسيَّة، ونَظريَّة المَعْلُومات. كما يهدفُ البَحْثُ اللغَويّ، ولا سيما اللغَويَّات النَّصيَّة، وصف أَنْواعٍ مُعَيّنة من النُصوص مثل المُقابِلات، أو التقارير الإخباريَّة، أو أي أَشْكال أخرى من اللُغَة الصحفيَّة، لتَحْليل الخليط المُمَيّز لوظائف النَّصِّ الإعلامي، والترفيهي، والمُقنع (كما هي حال لُغَة الإعلان عموماً)، أو لتَحْليل الخِطابات السياسيَّة باِسْتِخدام أساليب اللِسانيَّات الإِحْصائيَّة، وتَحْليل المُحْتَوى، ونَظريَّة الجدال، والأُسْلوبيَّة، أو البلاغة.

mass noun: navê (giştî) tevahî . الاِسْمُ الشامِل

ثَمَّة أَسْماء جماعيَّة تُشيرُ إلى العَناصِر بصيغة الجمع. من مثل البنطال في الإنكليزيَّة، وفي العربيَّة هناك أمثلة نحو: الإبل، النساء، أسماء جمع صيغها المفردة ليست من لفظها.

matched guise: şêweyê wekhev . مَظْهَر مُتَطابِق(مُوافِق)

تقنيَّة تُسْتَخْدم في عِلْم اللُغَة الاِجْتِماعي للحصول على مَعْلُومات حول المواقِف اللغَويَّة غير الواعية. يتمُّ تقديم ناتج شَخْصٍ قادرٍ على التَّحدُّث في "مظهرين" (أي اللهجات أو اللُغات البَديلة الأصيلة) للمُسْتَمِعين الذين يقيِّمون الخِطاب من خلال بعض المقاييس مثل القدرة الفكريَّة والتضامن الاِجْتِماعي. ولأنَّ المتغَيِّرات الأخرى (مثل مَوضوع المادة) يُمْكِن أن تظلَّ ثابِتة، فإنَّ التقنيَّة تقدِّم مِقْياساً أكبر من التحكُّم التجريبي أكثر من المُعتاد في البَحْث اللغَوِيّ الاِجْتِماعي.

matched guise technique: teknîka xuyadana wekhev . تِقنيةُ المَظْهَرِ المُوافِق

عَمليَّة طوَّرها W.E.Lambert لقياس مَوْقِف المُتَحَدِّثين من اللُغات الأخرى بأكبر قدر ممكن من الدِّقَّة. في هذا الاِخْتبار، يتمُّ تسجيل أصواتٍ مُتَعَدِّدةِ اللُغات بقِراءة نصٍّ واحدٍ لأَصْواتٍ مُخْتَلَفة، بحَيثُ لا يتعرَّف السامعون على تلك الأَصْوات باعتبارها تنتمي إلى نفس المُتَحَدِّثين. بعد ذلك يُطلَب من المُسْتَمِعين وصف ما سمعوه بحسب وضعهم الاِجْتِماعي، والتَعْليم، ومدى الثقة، والمُلاءَمَة، الخ.

matching: lihevhatin . المُطابَقَة . المُوافَقة

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في نَظريَّة الرَّبْط. ينصّ شرطُ المُطابَقَة فيها أنَّه إذا تمَّ تعيين عِبارَاتٍ اِسْميَّةٍ لنفس المؤشِّرات، يجب أن تكون ميزاتها (من العَدد والجِنْس وما إلى ذلك) مُتوافقة.

material conditional: materyalê mercî . مادةٌ مَشروطة

يُسْتَخْدمُ بشَكل قياسي في حساب التَفاضُل والتَكامُل، ويُسْتَخْدمُ أحياناً في التَّحْليل الدَّلاليّ للجُمَل الكميَّة المُحَدّدة والشَّرطيَّة. وعليه تكون الجُمْلَة التي تتكوَّن من جُمَلتين مُرْتَبِطتين بهذا الوصل صَحيحة إذا كان الخطأ السابِق غير صَحيح أو كان الناتجُ صَحيحاً؛ والخطأ غير ذلك.

المادة ثُنائيَّة التكافؤ هي عِبارَة عن اِرْتِباط مُترابط: تكون الجُمْلَة المُكَوِّنة من بندين مُتَّصِلين بواسطة المادة ثُنائيَّة الشرط صَحيحة إذا كان البندان مُتطابقين في قيمة الحقيقة، والخطأ غير ذلك.

material noun: navdêrê (şenberî) materiyalî . الاِسْمُ الماديّ

ثَمَّة أسماء لمواد ليس لها صيغة جمع، أو لا تُشيرُ صيغ الجمع فيها إلى المادة نفسها، من ذلك في اللُغَة العربيَّة " الإبل من الناقة"، و"النساء من المرأة" . (ينظر :mass noun).

materialistic language theory: dîmaneya zimanê materiyalî . نَظريَّةُ اللُّغَةِ الماديَّة

في إشارة إلى نَظريَّة اللُغَة الماديَّة الجدليَّة والتَاريخيَّة، في إطار النَّظَرات اللغَوِيَّة الماركسيَّة اللينينيَّة، في جوهر اللُغَة وتطويرها، ومن خلال وَظيفتها في النشاط الاِجْتِماعي للشَخْص العامل.

المَوْقِف الماركسي على نقيض المذاهب المثاليَّة. ترى أنَّ اللُغَة هي الواقِع المُباشِر للفكر، فلا وجود للأفكار خارِج نِطاق اللُغَة. أي إنَّ اللُغَة هي المادة الطَبيعيَّة للفكر.

mathematical linguistics: zimannasiya bîrkarî . اللِسانيَّاتُ الرياضيَّة

تَمْثيل النُّظم والعمليَّات اللغَوِيَّة بمُساعِدة الرياضيَّات. هو فَرْعٌ من اللِسانيَّات التي تدرس الخَصائِص الرياضيَّة للُغَة، عادة ما تُسْتَخْدم مَفاهيم من مثل النَوْع الإحْصائي أو الجَبري. ساهم في تطويرها نَظريَّة مَعْلُومات المفهوم الكَميّ من مثل التِكْرار والحمل الوَظيفي، ومن التَحْليل الحِسابي اِسْتِخدام الخوارزميَّات. كان التَطْبيقُ الرئيسي للمَفاهيم الرياضيَّة هو إضفاءُ الطابِع الرَسمي على النَظريَّة اللغَوِيَّة، ثم تطوَّر في اللِسانيَّات التَّوْليديَّة. أدَّت الدِراساتُ الإحْصائيَّةُ لتوْزيع البنود اللغَوِيَّة وتِكْرارها إلى تطوير العديد من القَوانين التَّجريبيَّة والتَّقنيّة، على سَبيلِ المِثالِ. في دِراسات التأليف ودِراسة اللُغَة المُقارَنة.

matrix: sereke(dara dêûbavî) . الرَئيسيَّة(شَجَرةُ الوالدين)

(لاتينية matrix بمعنى شَجَرة العائلة). تَمْثيل جَدْوَلي ثنائي الأبعاد، مأخوذٌ من الهندسة المُسْتَخْدمة في اللِسانيَّات لوصف خصائص الوَحْدات الصَّوتيَّة والنَحْوِيّة والدَّلاليَّة وغيرها. على سَبيلِ المِثالِ، تَحْليل مُصْطَلَحات القرابة في التَّحْليل التَّكويني.

هو مُصْطَلَح مُشْتَق من الرياضيَّات للإشارةِ إلى مَجْموعةٍ من الكيانات (أي من الرموز) تتكوَّن من صفوفٍ وأعمِدة، وتسْتَخْدم في جميع فروع اللغَوِيَّات كمُساعِد في الوَصف أو التَّحْليل. مثلاً في عِلْم الأَصْوات، تُوصَف السِّماتُ المُميّزة داخِل مصفوفة، حَيثُ تكون الأعمِدة عِبارَة عن مَقاطِع، والصفوف هي سماتٌ: يتمُّ ملء خلايا المصفوفة بعد ذلك بالإيجابيَّات أو السلبيَّات (أو في بَعْض الحالات صفر) المُقابِلة لمِيزة ، وقد لا تُستخدَم.

matrix sentence: dara hevokê . شَجَرةُ الجُمْلَة

مُصْطَلَحٌ قدَّمه R.B.Lees يُشيرُ إلى جُمْلَة خارِقة تكون فيها الجُمَلُ الجزئيَّةُ (البنود المُكَوَّنة) مُتَضمّنة. جُمَل المصفوفة تتطابق مع العِبارَة الرئيسيَّة للمُصْطَلَح التَقليدي، فكلُّ جُمْلَةٍ مُعَقَّدةٍ تَحْتَوي على بند رئيسي واحد فقط، ولكن أحياناً قد تصبح عِدَّةُ جُمَلٍ مصفوفة هَيْكَلاً مُتَضمِّناً للبنود المُكَوّنة.

maxims of conversation: axaftinê mezentirîn(zêde) . المُحادَثة القُصوى

مُصْطَلَحٌ مُشْتَق من أعمال الفيلسوف غريس H. P. Grice(1913–1988). قدَّم غريس هذا المُصْطَلَح في محاضرة لعام ١٩٦٧، للدَّلالة على المُتطلبات المَقْبولة والمَعقولة للاِتِّصال الفعّال، والتي إذا أُنتهكت، يُمْكِن أن تتسَبَّب في انهيار الاِتِّصالات. أُستشهد به على نِطاق واسع في البحوث العَمليَّة. يعتمد المَبادِئ العامةَ التي يعتقد أنَّها تكمن في الاِسْتِخدام الفعّال لِلُغَة، والتي تحدِّد مَبْدأ التعاون. ثَمَّة أربعة مَبادِئ أساسيَّة: ينصُّ مَبْدأ الجودة على أن مساهمات المُتَحَدِّثين ينبغي أن تكون صَحيحة، أي ينبغي ألا يقولوا ما يعتقدون أنَّه كاذبٌ، ولا ينبغي ألا يقولوا أي شيء لا يملكون أدلة كافية بشأنه. ينصُّ الحدُّ الأقصى للكميَّة على أن تكون المساهمةُ مفيدةً بالمَعْلُومات المطلوبة للأغراض المُتبادَلة. ينصُّ الحد الأقصى للصِّلة على أن تكون مساهماتُ ذات صِّلة بغرض التَبادُل. وأن تكون المساهمةُ ذات طابع خاصّ، وأن تكون مُنَظَّمةً وموجزة، وبتجنب الغموض والالتباس. تطوَّرت الأفكار الكامنة وراء المَبادِئ التوجيهيَّة في إطار نَظريَّة الاِتِّصال.

اعتماداً على وظائف العقل المَنْطِقيَّة الأربع لـ"كانت Kant"، افترض غريس Grice أربعة مَبادِئ للحوار: (١) الحدُّ الأقصى للكميَّة (اجعل مساهمتك غنيَّة بالمَعْلُومات بحسب الضرورة للأغراض الحاليَّة للتَبادُل، وألّا يكون أكثر من اللازم)؛ (٢) مقاييس الجودة (حاول أن تجعلَ مساهمتك واحدة صَحيحة: لا تقُلْ ما تَعتقدُ أنَّه كاذب؛ ولا تقُلْ أيَّ شيء يَفْتقر إلى الأدلة الكافية لصحته)؛ (٣) أهميَّة المَوضوع (اجعل مساهمتك ذات صِلة)؛ و (٤) مَبْدأ الحدِّ الأقصى (كُنْ واضحاً، وتجنَّبْ الغموض، وكُنْ مُقتضِباً ومُنَظَّماً).

maximal projection: daketina herî mezin . الإسْقاطُ الأقصى

هي المُكَوّناتُ الموجودة في نَظريَّة X-bar التي من المُتَوقع أن تكونَ على أعلى مُسْتوى. على سَبيلِ المِثالِ، العِبارَة المُسماة الطَريق من X إلى Y هي الإسقاط الأقصى لطَريق المادة المُعْجَميَّة.

maximality: mezintirîn . القُصوى

في نَظريَّة الأمثليَّة تتطلَّب أن يكونَ لكلِّ مِيزةٍ أو جُزْءٍ في المَدْخَل مُراسلة مُتماثلة في الإخراج. الحَذْف هو مثالٌ لظاهِرةٍ تَنتهكُ الحدِّ الأقصى.

Maya writing: nivîsîndina Maya . كِتابَةُ مايا

نظامُ الكِتابَة الهيروغليفيَّة للمايا في أمريكا الوسطى.

meaning: wate . مَعْنى

لا تعني المَعْنى مشَكلة لغَويّة فحسب، بل إنّها قضيَّةٌ مَرْكَزيَّةٌ في الفَلْسَفة وعِلْم النَّفْس وعِلْم الاِجْتِماع والسيمياء والفقه واللاهوت، إلى جانب أمور أخرى، مثل، اِسْتِخدام مُصْطَلَحات أخرى مثل:("المُحْتَوى"، و"المَرْجِع"، و"الإحساس"، و"الدَّلالة"، و"التَّسْمِيَّة"، إلخ)، بالإضافة إلى اعتماد

بَعْض المُصْطَلَحات الأجنبيَّة (مثل Ger. Sinn ،Bedeutung)، ما أدّى إلى العديد من التراكيب. يُمْكِن أن تُؤخَذ أربعة عوامل رئيسيَّة في التواصُل اللغَوِيّ كنقاطٍ مَرْجِعيَّة لتَحْديد المَعْنى: (أ) الجانب المادي (الصَّوتيّ) للتَعْبير اللغَوِيّ. (ب) الجوانب المعرفيَّة التي ينطوي عليها إنتاج المَفاهيم المُجَرَّدة؛ (ج) الأشياء والخَصائِص وحالات الشؤون في العالم الحقيقي والتي يشار إليها من خلال التَعْبيرات اللغَوِيَّة؛ (د) المُتَحَدِّث والسِّياق الظَرْفيّ المُحَدّد الذي يسْتَخْدم فيه التَعْبيرات اللغَوِيَّة. تُؤخذ هذه العوامل بعين الاعتبار إلى جانب درجات متفاوتة من الحسابات التَّعَدُّديَّة وعدم التَجانُس بين التَعْريفات الكثيرة للمَعْنى التي تكمن وراء النَّظَريَّات الدَّلاليَّة المُخْتَلَفة.

إنَّ مَفْهوم المَعْنى عند دي سوسير يُمْكِن اعتباره تَفْسيراً نفسيَّاً، لأنّه يساوي المَعْنى بطَريقةٍ ثابِتةٍ إلى نَتيجة الدَّلالة، وتَحْديداً إلى الصورة الذهنيَّة؛ المدعومة بتَفْسيراتٍ شاملةٍ للمَعْنى. يتناقض الجانب الكلي مع التَفْسير اللغَوِيّ التَقليدي الذي ينظر إلى المَعْنى بأنَّه شيء يُمْكِن تَحْليله (التَّحْليل التكويني)، بينما يتناقض الجانب العَقْلِيّ مع التَفْسير اللغَوِيّ-الفَلْسَفي التَقليدي الذي ينظر إلى المَعْنى على أنَّه شيء مَوضوعي (امتداد، دَلالات مَرْجِعيّة). أما في النَظريَّة السلوكيَّة، فيحاول بلومفيلد وسكينر، توفير أساس سَببي لأصلِ المَعْنى من خلال إعادة بِناء المَعْنى من الظروف الملحوظة وكذلك من ردود فعل المُسْتَمِع. ينشأ من مَجْموعة من العَلاقَات الدَّلاليَّة داخِل المُعْجَم مثل الترادف، الأضداد (العَلاقَات الدَّلاليَّة، نَظريَّة المَجال المُعْجَميَّة)، ووضع تَعْبيرات فرديَّة داخِل هذا النِّظام.

غير أنَّ مَوضوعَ "المَعْنى" في سياق اللُغَة يقتضي الإشارة إلى عوامل غير لغَوِيّة مثل الفكر والحالَة والمَعْرِفة والنيَّة والاِسْتِخدام، ما يُشكّلُ صعوبة في رسم خطوطٍ فاصِلةٍ واضحةٍ بين هذه المَفاهيم التي تتشابك مع الفلسفة وعِلْم الاجتماع وعِلْم النَّفْس وغيرها.

تطوَّر هذا النهجُ مع النظرية السياقيَّة لـ(فيرث)، لتشملَ مستوياتٍ لغَوِيّة مُخْتَلَفة، من مستويات صوتيَّة وصرفيَّة ونحويَّة ودلاليَّة وسياقيَّة، على سَبيلِ المِثالِ. المَعْنى الصَّوتيّ (كما في الاِسْتِخدام الهَيْكَلي للجناس أو القافِية في الشعر).

وهناك المعنى العاطفي والمعنى المعرفي. وثَمَّة تمييز بين علاقتين: (أ) بين الكلمة والأشياء التي تسميها أو تُشيرُ إليها ؛ (ب) بين كلمة وخصائص معيّنة

meaning as use: wateya wek bikaranîne . المَعْنى كاِسْتِخدام

النَظريَّةُ الدَّلاليَّةُ التي طوَّرها فيتجنشتاين (١٩٥٣) فيما يتعلَّقُ بفَلْسَفةِ اللُغَةِ العاديَّةِ التي يقابلها مَعْنى التَعْبير اللغَوِيّ الذي يعادِل وَظيفته أو اِسْتِخدامه في سياق معروف: يعرِّف مَعْنى الكَلِمة بأنَّه يُعنى بطريقة اِسْتِخدامها في اللُغَة. فقد تخلّى فيتجنشتاين عن الجوانب النَّفْسيَّة والعَقْلِيّة لمَفْهوم المَعْنى بالإضافة إلى العَلاقَة المَرْجِعيَّة بالواقِع الذي هو أساسُ فهمٍ براغماتي لمَفْهوم المَعْنى. تعرَّض هذا التَعْريف للمَعْنى لانتقادات عِدَّة.

meaning postulate: nirxandina watê . مُسَلَّمَةُ المَعْنى

مُصْطَلَحٌ قدَّمه Carnap(1952) لتعيين نَوْعٍ من القَواعِد الدَّلاليَّة العامَّة التي تصفُ العَلاقَة الدَّلاليَّة بين المُسْنَدات للُغَة الاِصْطِناعيَّة والطَبيعيَّة، بمَعْنى وضع القيود الدَّلاليَّة بين مُخْتَلَف التَعْبيرات التي يُمْكِن وضعها في شَكل معاني العَلاقَات مثل الترادف.

median: navend . مَركز

(لاتينية medius بمعنى وَسيط). صَوت الكَلام المُصَنَّف وَفقاً للطَريقة التي يتجاوز بها تيار الهَواء لإغلاقه، فوق مَرْكَز (وَسط) تَجْويف الفم، على النقيض من الإطار الجانبي.

meaning-changing/meaning-preserving:

wateya guherbar/wateya parastinê. المَعْنى المُتغيّر/ المَعْنى المُحافظ

عُرِضَ في القَواعِد التَّوْليديَّة في مراحلها المُبكِّرة، هو تَمْييزٌ نظريٌّ بين نَوْعين من التَّحَوُّلات. في حال كانت عَمليَّة التَّحَوُّل تنطوي على تغيير في المَعْنى بين المَدْخَلات والجُمَل المُشْتَقة، فسيكون التَحْويل تغييريَّاً؛ عكسه التَّحَوُّلات "المحافظة على المَعْنى"، التي تفتقر إلى مثل هذا التغيير.

mean length of utterance(**MLU**):wateya dirêjahiya axiftinê. مَعْنى على طول الكَلام

مِقْياسٌ أدخله عالم النَّفْس الأمريكي روجر براون (١٩٢٥-١٩٩٧) في دِراسات اِكْتِساب اللُغَة في الستينيَّات، يقوم بحساب طول الكَلام من خلال المورفيمات. ثم أُسْتَخْدمت هذه التقنيَّةُ لإظهارِ الطول المُتزايد لألفاظ الطفل مع مرور الوقت، كخطٍ أساسي لإِجْراء دِراساتٍ عن التَّعقيد النَمائي لبنيةِ الجُمْلَة. قُدِّمت الفكرة للتغلُّب على مُشَكلةِ ترابط السِّن مع التَّطَوُّر اللغَوِيّ.

mediation: navberî . تَوَسُّط

عَمليَّة في نَظريَّة التعلُّم أُسْتَخْدم في عِلْم اللُغَة النَّفْسي كأُنموذَجٍ تَوْضيحي لمشاكِل اِكْتِساب اللُغَة، ولاسيما المُتعلِّقة بتكوين المَفاهيم واِسْتِخدامها. يُشيرُ مُصْطَلَح "الوساطة" إلى المُعالَجة الداخِليَّة للتَبادُلات، وإلى حالات الوساطة غير القابلة للمُلاحَظة بين الحافز الأولي والاستجابات النهائيَّة. تعمل الوساطة عبر العمليَّات الدماغيَّة التي تجلبُ أَنْماطاً جَديدة من السلوك كردِّ فِعلٍ على حافزٍ مُعَيّن في وقتٍ واحدٍ كمُحَفِّزات للتحفيز.

medial: navînî . وَسَطيّ

الطَريقةُ المُعتادةُ للإشارةِ إلى عُنْصُرٍ يَحْدُثُ داخِل وَحْدَةٍ لغَوِيّة، بخلاف المواقِفِ الأوليَّة والنهائيَّة. يُسْتَخْدمُ هذا المُصْطَلَح بشَكل خاصّ في عِلْم الأَصْوات .

medium: navîn . وَسيط . مُتَوَسِّط

المادةُ أو العمليةُ التقنيةُ المُستخدمةُ في فنٍّ أو اِتصال. هو مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في دِراسة الاِتِّصال للإشارةِ إلى الأبعاد المُميَّزة وَظيفيّاً للرسالة التي يتمُّ إرسالها. عادة ما يتمُّ تَمْييز المُصْطَلَح من القناة (تُسْتَخْدم أيضاً في نَظريَّة الاِتِّصالات)، والتي تُشيرُ إلى الوسائل الماديَّة التي يتمُّ بواسطتها إرسال رسالة (مَنْطُوقة أو مَكْتوبة)، مثل الأسلاك والهَواء والضوء وغيرها.

في الأدب الوسيط هو اللغة، على الرغم من وجود تمييزات عدّة بين وسائط الكلام والطباعة، بين المسرح والسينما، وبين النثر والشعر.

Meillet . A: Meillet . A . أنطوان ماييه

(١٨٦٦-١٩٣٦) استمع إلى دروس دي سوسير في باريس ثم حلّ محلَّه في تدريس الألسنية. صبّ اهتمامه على دِراسة اللغات الهندو أوروبية الشرقية، وسافر إلى أرمينيا. اللغة برأيه نتاج اجتماعي يرتبط تطورها بمحيطها التاريخي والثقافي والاجتماعي وتتدرج بمحيطها وترتبط به ارتباطاً وثيقاً. وهو يبتعد عن نظرية النشوء والارتقاء لداروين. التي تنظر إلى اللغة بأنَّها كيان عضوي ينشأ ويتطوّر ويضمحل بصورة مستقلّة عن المجتمعات المنتفعة بها. كما اهتمَّ بالدراسات الأنتو-ألسنية متأثراً بالألسني الأميركي "سابير". وحاول وصف اللغات الإفريقية والأميركية في كتابه "لغات العالم".

mellow: nazik . رَقيق(ناعِم)

إحدى ميزات الصَّوت التي وضعها ياكوبسون وهالي في نظريتهما في عِلْم الأَصْوات، للتعامل مع الاِخْتِلافات في مَخْرَج النُطْق. تُعرَّفُ الأَصْوات الناعِمة بشَكلٍ مُفصَّلٍ و صَوتيّ، بأنَّها مثلاً تلك التي تنطوي على انقباضٍ أقلّ تعقيداً، أو بسلاسة عند نقطة التكلُّم، وتتميَّزُ بالطاقةِ الصَّوتيَّة، و بتِكْرارٍ وشِّدَّةٍ مُنْخَفِضين نسبيَّاً، مُقارَنة بالأَصْواتِ الشديدةِ الانحدار. كالأصوات الأَنْفجاريَّة و الأَنْفيَّة.

melodic tier: *çîna awazî* . الطَبَقةُ النَّغْميَّة

في بَعْض نَماذِج عِلْم الصَّوتيَّات غير الخَطيَّة، ثَمَّة مُصْطَلَح يُشيرُ إلى مُسْتوى من التَسَلْسُل الهرمي الذي يُمْكِن تَمْثيل الإيماءات اللَفْظيَّة من خلاله، يتميّز عن الطبقات الهَيْكَليَّة أو المَقْطَعيَّة. على سَبيلِ المِثالِ، يُحلَّلُ صائِتٌ طويلٌ كوَحْدَةِ لحنٍ واحدة، ولكن سيشغل فتحتين في الطبقةِ الهَيْكَليَّة. وشريحة الكفاف ستشغل فُتْحَة هَيْكَليَّة واحدة ولكنَّها تتوافق مع إيمائين في الطبقة اللحنيَّة.

memory: bîranîn . bîrok . *bîrewerî* . ذاكرة

مَكانُ تسجيلِ المَعْلُومات وتأويلها وتخزينها واستدعاءها، في ضوء وظائف مُخْتَلَفة، من تخزينِ المَعْلُومات، والقدرة، ومَبادِئ المُعالَجة. يُمْكِن تَمْييز ثلاثة أَنْواع من الذاكرة. (أ) في تخزينِ المَعْلُومات

الحسيَّة (SIS)، تُمّثّل صورة كاملة للجُزْء التَّجريبي الذي تراه الأجهزة الحسيَّة (بمُدَّة تتراوح من ٠,١ إلى ٠,٥ ثانيَّة فقط). (ب) في الذاكرة القصيرة المدى (STM، تتساوى أحياناً مع تخزين العمل)، تُخزَّن فيها المَعْلُوماتُ المطلوبة فقط لفَتْرَة زَمَنيَّة قصيرة والمَعْلُومات المُصنَّفة للتخزين المُسْتَمِر (لمُدَّة ١٠ ثوان تَّقْريباً). تعدُّ الذاكرةُ القصيرةُ المدى الجُزْءَ التَّعاوني من المُعالَجة الخاضعة للرقابة للمَعْلُومات؛ يمكن هنا خلال فَتْرَة قصيرة من الزَمَن، الحصول على نظرةٍ عامَّةٍ مُتَزامِنةٍ على المَعْلُومات المُنَظَّمة في وَحْداتٍ مُشفَّرة. يُمْكِن أن يُنسب نسيان المَعْلُومات إلى التفكُّك بمرور الوقت، وكذلك إلى تدخُّلِ موادٍ أخرى معروضة. السَّعةُ التخزينيَّةُ المَحْدودةُ للذاكرةِ القصيرة المدى هي نَتيجة لمقبوليَّة الهياكل النَحْوِيّة المُعَقَّدة. (ج) تحتفظُ الذاكرةُ الطويلةُ المدى (LTM) بسِعة غير مَحْدودة وتضمنُ التخزينَ والتِكْرار. تُنَشَّط من خلال مُحَفِّزات مُحَدّدة من الخبرات المُكتسبة، وتُخزّن فيها المُفْرَدات ومَجْموعة القَواعِد اللغَويَّة.

mental lexicon: ferhengê derûnî . مُعْجَمٌ عَقْلِيّ (ذِهنيّ)

مُصْطَلَحٌ يُشيرُ إلى المُعْجَمِ الموجود في العقل البشري. تحدِّدُ إدخالات كلِّ عُنْصُرٍ لمُعْجَم الكَلِمة المعنيَّة، والفِئة النَحْوِيّة، وبنية الحجة، والشَكل المورفولوجي، والمَقاطِع الصَّوتيَّة. على سَبيلِ المِثالِ، الكَلِمات مُخزَّنة على هيئة مَقاطِع، يكون فيها كمٌّ من مَعْلُوماتٍ نَحْوِيّةٍ ودَّلاليَّةٍ مُرْتَبِطة بها. يلعب المُعْجَم العَقْلِيّ دوراً مهمَّاً في مُعالَجتها: من مثل فَهم اللُغَة من خلال التَّعرُّف على الكَلِمات، أي الوصول المُعْجَمي، وفي تَضْييق الإحْتِمالات إلى كَلِمةٍ واحدة. يُمْكِن أن تؤثِّرَ المَعْلُوماتُ من مُخْتَلَف الأَنْواع (المورفولوجيَّة، النَحْوِيّة، والدَّلاليَّة) على عَمليَّة الفهم، وفي استرجاع الكَلِمات.

mentalese: derûnî . ذِهنيّ . عَقْلِيّ

بَعْض مَجالات اللِسانيَّات، تفترَض المَفاهيم، ومَجْموعات المَفاهيم، بأنَّها "لُغَة فكريَّة" (LOT)، تختلف عن قَواعِد اللُغَة الطَبيعيَّة بطُرُق مُخْتَلَفة. الفكرة، تُصوّر اللغة أنَّها حالَةٌ ذهنيَّةٌ متعمُدَّةٌ تمثِّلُ شيئاً عن العالم، بما في ذلك المُعتقدات المُخْتَلَفة، والآمال، والمواقِف المُخْتَلَفة التي يحتفظ بها الفكر. يُمْكِن نمذجة العمليَّات العَقْلِيّة كتَسَلْسُلٍ للحالات العَقْلِيّة والتَّحَوُّلات. إنَّ العَلاقَةَ بين اللُغَة والفكر هي تركيزٌ خاصٌّ (ومثير للجدل) في عِلْم اللُغَة النَّفْسي.

mental spaces: qada derûnî . مَسافاتٌ عَقْلِيّة

نَظريَّةٌ دّلاليَّة قدّمها Gilles Fauconnier (تولُّد ١٩٤٤)، حاول تقديمَ نَماذِج معرفيَّة لكيفيَّة إدارة المُتَحَدِّثين لكياناتٍ في الخِطاب بما في ذلك اِسْتِخدام الأَسْماء، والأوصاف المُحَدّدة، والضمائر. تفترِضُ النَظريَّةُ مساحةً للتأقلُم في وضع الكَلام، وتضع استراتيجيَّاتٍ إدراكيَّةً يقوم بها المُتَحَدِّثون لإقامةِ روابط بين مواقِف سابِقة أو اِفْتِراضيَّة، أو داخِل عوالم مُخترعة مثل الخيال.

mentalism: hişmendî . العَقْلِيّة . الذِّهنيَّة.

المَفْهومُ النَّفْسي والفَلْسَفي للُغَةِ، التقطه وطوَّره تشومسكي (١٩٦٥)، تأَثَراً بآراء المَدْرَسَة الفَلْسَفيَّة العقلانيَّة التي سادت في القرن السابع عشر، ولاسيما آراء مؤسسها ديكارت. يحاول التفكير العَقْلِيّ وصف آليَّة اللُغَة الداخِليَّة (الفِطْريَّة) التي توفِّرُ الأساس للجانب الإبداعي لتطوير اللُغَة واِسْتِخدامها. انتقد تشومسكي المُقارَبة التجريبيَّة للبِنْيَوِيَّة الأمريكيَّة (لبلومفيلد)، ولاسيما التَفْسير السلوكي للُغَة، الذي يركِّزُ على دِراسة الظواهر الماديَّة للغة.

العقلُ واللُغَةُ في النَظريَّة الألسنيَّة التَّوْليديَّة والتَحْويليَّة من أكثر النَّظَريَّات تماسُكاً في مَجال تَحْليل اللُغَة الإنسانيَّة. تعالج هذه النَظريَّةُ اللُغَةَ من منطلق أنَّها مُكَوّن من مُكَوّنات العقل الإنساني ونتاج عَقْلِيّ خاصّ بالإنسان، وتعتبر قَواعِدَ اللُغَة أنَّها قائمةٌ في عقل الإنسان كتنظيمٍ يخصِّص الخَصائِصَ الصَّوتيَّة والتَرْكيبيَّة والدَّلاليَّة لمَجْموعة غير متناهية من الجُمَل المُحتملة، وهذه القَواعِدُ قائمة بشَكلٍ ضُمني في المَكانة اللِسانيَّة (أو الكفاية اللغَوِيَّة العائدة إلى مُتَكَلِّم اللُغَة، وهي مُمثلَّة في عقول مُتَكَلِّميها، ويكون بإمَكان مُتَكَلِّمي اللُغَة التواصُل فيما بينهم بمقدار تشابه اللُغات في القَواعِد القائمة في عقولهم. وكون اللُغَة نتاجاً عَقْلِيّاً يستلزم، الإقرار بوجود بنية فِطريَّة مُختصَّة ولازمة لتكوين اللُغات الإنسانيَّة .... واِفْتِراض أنَّ وراء هذا الاِكْتِساب جِهاز عَقْلِيّ خاصّ ينبغي على الباحث أن يحاول تَحْديد طَبيعته وخَصائِصه، وتعيين المَجال الإدراكي المُرْتَبِط به، والعَلاقَات القائمة بينه وبين تنظيمات أخرى عائدة إلى البنية العامَّة للفكر، فتشومسكي يركِّزُ على النَّظَرة العقلانيَّة المتطَوِّرة إلى اللُغَة . فكلُّ أداءٍ كَلامي يصدر عن مَعْرِفة ضمنيَّة بقَواعِد مُعَيّنة، فالفِعْل الكَلامي فعل عَقْلِيّ، مُرْتَبِط بصورةٍ متَبادَلة بالفِعْل الفيزيائي.

نشر تشومسكي مَجْموعة من المقالات منذ عام ١٩٩٢ هي New Horizons خصَّها بدِراسة اللُغَة والعقل. وفي عام ٢٠٠٠، جادل تشومسكي أنَّ كلَّ مشروعٍ في قَواعِد اللُغَة التَّوْليديَّة هو ممارسةٌ في اللسانيَّات البيولوجيَّة biolinguistics، ولخصّه في الطَبيعة واللُغَة في عام (٢٠٠٢).

merge: tevlîhevî . دَمْج

في بَرنامَج الحدِّ الأدنى، هي العَمليَّة التي تشَكِّلُ وَحْدات أكبر من تلك التي شُيدت بالفِعْل. على وجه التَحْديد، الدَّمج هو عَمليَّة مُتكرِّرة تجمع بين عُنْصُرين مُعْجَمين، أو عُنْصُر مُعْجَم واحد وبِناء. يُمْكِن عدّ حركة العَمليَّة نَوْعاً فَرْعيَّاً من الدَّمج، ما يؤدّي إلى إعادة صياغَة مُصْطَلَحات: يُطلق على "الاِنْتِقال" الدَّمج الداخِلي ويُسمَّى "الدَّمج" بالدَّمج الخارِجي.

merger: tevlîhever . اِنْدِماج

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في اللغَوِيَّات، ولاسيما في اللغَوِيَّات التَاريخيَّة، للإشارة إلى التقارُب(الالتحام أو الانْصِهار) للوَحْدات اللغَوِيَّة التي كانت مُمِيّزة في الأصل. في حالات وجود صَوتيّن متلازمين معاً،

غالباً ما تُستخدَم عِبارَة الانْدِماج الصَّوتيّ (عكسه "الانْقِسام الصَّوتيّ"). على سَبيلِ المِثالِ، تمَّ دَمج / æp / و / ep / في اللُّغَة الإنجليزيَّة القديمة لتصبح في اللُّغَة الإنجليزيَّة الحديثة / ip / .

meronymy: perçek . جُزْء

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم الدَّلالة كجُزْءٍ من دِراسة العَلاقَات الحسابيَّة التي تربط العَناصِر المُعْجَميَّة. يُمثِّل العَلاقَة التي تحصل بين "الأَجْزاء" و "الكُل"، مثل العجلة والسيارة، أو الساق والركبة. X جُزْء من Y ، Xهو مُرادِف لـ Y ، وقد تكون العلاقة تكميليةّ.

mesolect: devoka navîn . لَهْجةٌ وُسْطى

مُصْطَلَح يَسْتَخْدمه بَعْضُ عُلماء اللغَوِيَّات الاِجْتِماعيَّة، في دِراسة تطوير لُغات الكريول، للإشارة إلى الصَنْف اللغَوِيّ الوَسيط .

metachrony: navbera dem(dîroka navîn). العُصُور الوُسطى

(إغريقية metá+ chrónos بمعنى بين+الزمن). مُصْطَلَح استخدمه يلمسيف L.Hjelmslev ليقابل مُصْطَلَح diachrony (أي التَّزامُني)، فرأى أنَّ الدِراسات التَاريخيَّة تدرس تَأثير العوامِل اللغَوِيَّة على العمليَّات الفرديَّة في التنميَّة اللُغَويَّة، فيصف metachrony بأنَّه تغيير اللُغَة من الجانب الوَظيفي كسِلْسِلَة من أنظمةٍ مُخْتَلَفةٍ للُغَة.

metacommunication : ragehandina jorîn. peywendkirina *serû* . الاِتِّصالات الفَوقيَّة

ثَمَّة نَوْعين من الاِتِّصالات الوصفيَّة: الاِتِّصالات الوصفيَّة العلميَّة، التي تشملُ جميعَ أَشْكال التَحْقيق اللغَوِيّ. والتواصُل اليومي. القدرة البشريَّة على اِسْتِخدام الاِتِّصالات الفوقيَّة لفهم مُحْتَوى الكَلِمات اللغَوِيَّة هو جُزْءٌ كبيرٌ من الكفاءة التواصُليَّة. يُمْكِن تَقْسيم التَّحْقيقات في الاِتِّصالات الفوقيَّة التي تتعلَّق بالعوامل البراغماتيَّة والتَحْليل النَّفْسي إلى مَجْموعتين: (أ) الاِتِّصال الفوقي الصَّريح، الذي يُشيرُ المُتَحَدِّث فيه إلى الكَلام المُباشِر ويوسِّعه أو يعدِّله عن طَريق تصَحيحه، ما يجعله أكثر دقَّة، واتخاذ مَوْقِف مناسب تجاهه، أو التعليق عليه وما شابه ذلك؛ (ب) الاِتِّصالات الوصفيَّة الضُمنيَّة، الذي يُشيرُ إلى الجوانب العلائقيَّة بين شركاء الاِتِّصال ولاسيما لُغَة الجسد غير اللَفْظيَّة، كالإيماءات مثلاً.

metadiscourse: *serû* axaftine . ماوراء الخِطاب(النَّصّ)

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في دِراسة الخِطاب للميزات كتنظيم أو عرض نصٍّ يساعد القارئ على تَفْسير أو تقييم مُحْتَواه. وتشملُ ميزات التَّنظيم النَّصي (العناوين، والمسافات، والوصلات مثل الأول والتالي)، بالإضافة إلى العَناصِر الشَخْصيَّة مثل علامات المواقِف، وميزات الحوار.

metagrammar: navbera rêzimanî . القَواعِدُ البَينيَّة

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في النَظريَّة اللغَوِيَّة للإشارة إلى القَواعِد التي تَحْتَوي على مَجْموعة من طرائق بينيَّة.

metalanguage: *serû* ziman . لُغَةٌ ماورائيَّة

مُصْطَلَحٌ اسْتَخْدمه بَعْضُ اللغَوِيين ولاسيما في الخَمسينيَّات، للإشارةِ إلى العَلاقَة الشامِلة للنِّظام اللغَوِيّ مع أنظمة السلوك الأخرى في الثقافة المُرْتَبِطة بها (مَفْهوم مماثل لسِّياق المَوْقِف).

metalepsis: pêtîya gavgavî/polpolî . metalepsis . تَسَلْسَلٌ بَلاغي

(إغريقية بمعنى "بعد الاستلام ، الاستبدال") . اِسْتِبْدال كَلِمة بمُرادِف آخر، قد يكون خاطئاً أو غير مناسب للسياق، ينتج ذلك عن طريق سوء التَرْجَمَة، والمساواة غير الصَحيحة بين كلمتين لهما نفس المَعْنى، لكنَّهما غير مُتطابقين.

metalinguistics: zimannasîya *serûyê* . لِّسانيَّاتٌ ماورائيَّة

بَحْثٌ مُتَعَدِّدُ التَّخصّصات، يدرس العَلاقَات المتَبادَلة بين اللُغَة والفكر والسلوك والواقِع. يربط بين الهَيْكَل الرَسمي للُغَة وثقافة مُجْتَمَع مُتَحَدِّثي تلك اللُغَة.

في عِلْم اللغة يُشيرُ إلى أي لغة تقنية تصف خصائص اللغة (ناقشها رومان جاكوبسون في مقاله اللغويات والشعرية في عام ١٩٦٠). تُعرف أيضاً باسم لغة "الدرجة الثانية" ، والتي يمكن استخدامها لوصف لغة "الدرجة الأولى" أو تفسيرها أو استبدالها. يعتمد كلُّ ترتيب للغة بشكل ضمني على لغة معدنية يتم شرحها بها.

metamorphosis grammar: rêzimana *serû* morafosê . قَواعِدٌ مُتَحوِّلة

تشكِّلُ مُقدِّمة للقَواعِد النَحْوِيّة المُحَدّدة في اللغَوِيَّات الحاسوبيَّة، فالشَكليَّةُ هي التي يتخذ كلُّ قاعِدةٍ بَديلة فيها الشَكلَ التالي: "اِسْتِبدال سِلْسِلَة مُعَيّنة من الرسوم البيانيَّة الشَجَريَّة لسِلْسِلَة مُعَيّنة من الرسوم البيانيَّة الشَجَريَّة".

metanalysis: *şîkara serûyê* . التَحْليلُ البَينيّ

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ أحياناً في اللغَوِيَّات التَاريخيَّة، إشارةً إلى تَشْكيلِ عُنْصُرٍ مُعْجَمٍ جَديد من خلال تَحْليلٍ خاطئ لحُدود الكَلِمات المَوْجودة . يعدّ نَوْعاً من أصولِ اللُغَة الشَعبيَّة.

metaphony: guhertina dengdaran . اِسْتِعارة . تَغَيُّرُ الصَّوائت

(إغريقية metaphorá بمعنى نقل). مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم الأَصْوات، لعَمليَّة الاستيعاب التي تؤثِّر على الصوائِت غير المُتاخِمة في كَلِمة واحدة. وبذلك ينطوي هذا المَفْهوم على عمليَّات مثل تناغم الحرف، يحدُث التَّغَيُّر الصَّوتيّ عندما يغيّر حرفٌ مُتَحَرِّكٌ جودَته تحت تَأثير الصّائِت التالي (umlaut). يُسْتَخْدمُ في السِّياقات المُتَزامِنة والمُتعاقِبة.

metaphor: veguherîn . *xwaze* , *xwastin* . مَجاز/اِسْتِعارَة

(إغريقية بمعنى "الانتقال من مكان لآخر"). مُصْطَلَحٌ مأخوذ من البلاغة الكلاسيكيَّة القديمة لـ "شَكل الكَلام". فالاستعارات هي صورٌ لغَويّةٌ مبنيّةٌ على عَلاقَةِ التَّشابُه؛ اِسْتِنْاداً إلى السِّمات الدَّلاليَّة نفسها أو المُتَشابِهة، يَحْدُث النقلُ الدَّلاليّ كما في المثال التالي: الغيوم تبكي (أي تُمطر).

قد تظهر الاستعارات في سياق الجُمْلَة كأَسْماء أو أفعال أو صفات(مثل تزدهر الموهبة). تَاريخيَّاً يُنظَر إلى الاستعارات المَجازيَّة كمَصْدَرٍ لتَشْكيلاتٍ مُعْجَميَّة جَديدة يُضاف فيها المَعْنى "المَنقول" إلى المَعْنى الأصلي أو يزيح المَعْنى القديم جُزْئيَّاً أو كُلّيَّاً .

metaplasm: guhertina teşî . metaplasm . التّغيُّر الشكليّ

مُصْطَلَحٌ شامِل للتغييراتِ الصَّوتيَّةِ التي تحدُثُ لأسبابٍ عَبثيَّةٍ أو مِعْياريَّة، والتي تؤدّي غالباً إلى أَشْكالٍ مُضاعَفة، من مثل: لا أستطيع ، لا أستطيع . انتبه انتبه.

metarules: rêzên *serû* . القَواعِدُ البينيَّة

القَوانينُ التي تولِّدُ القَواعِد النَحْوِيّة. إنّه يحتوي على مُخَطَّط الإدخال والإخراج. يجب أن يحتوي مُخَطَّط المَدْخَلات على متَغَيّرات بحَيثُ يُمْكِن تَطْبيقُ القواعِدِ البينيّةِ على فِئة من القَواعِد.

metathesis: gûherrandinî(cîguherîn) . القَلبُ المَكانيُّ

(إغريقية metáthesis بمعنى تغيير). مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم اللُّغَةِ للإشارة إلى تغييرٍ في التَسَلْسُل العادي لعَناصِر الجُمْلَة، قد يكون في الأَصْوات، أو في المَقاطِع، أو الكَلِمات، أو وَحْدات أخرى. يحدُث القلب المكاني من خلال التَّطوراتٍ التَارِيخيَّة للغة، و في أخطاء الأداء من مثل: زَلات اللِسان .

metonymy: guhertina navêdrî . الكِنايَة

(إغريقية metōnymía بمعنى تغيير الاسم). مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم الدَّلالة والأُسْلوبيَّة، للإشارة إلى شَكلٍ من أَشْكالِ الكَلام الذي يُسْتَخْدمُ فيه اِسْم سِمةٍ لكيانٍ بَدَلاً من الكيانِ نفسِه، أو يستبدل فيه اسم الشيء باسم شيء آخر يرتبط به ارتباطاً وثيقاً. مثل: التاج للملكية، اليد للعامل، التنورة للمرأة... عادة ما يُستَبدل تَعْبير بآخر من خلال عوامل وعلاقات ذات صِّلة كأسبابٍ سَبَبيَّةٍ أو مَكانيَّةٍ أو زمانيَّة.

metrical grid: grîdek pîvanî (pîvanên pepikî/gavekgavî) . عَروض(أوزان) تَدريجيَّة

اِسْتِخدامُ أشكالٍ ورسومٍ مُخْتَلَفةٍ في موسيقى عِلْم الأَصْواتِ لعرض أَنْماطٍ هَرَميَّةٍ من البروز المَقْطَعي، وعرضها بيانيَّاً من خلال الأعمِدة (من أجل البروز النِّسْبِي) والصفوف الأفقيّة (للبنية الإيقاعيَّة). من

ذلك الاستعانة بأشكالِ الأشجارِ والشَّبكات لتَمْثيل وظائفَ مُخْتَلَفة (فالأشجار تمثِّلُ النبر، والشبكات تمثل الإيقاع).

metrical phonology (MP):dengzaniya pîvanan (metrîkal). عِلْم الأَصْوات العَروضيَّة

مَفْهومُ اللَّكْنَة (النبر) اقترحه السيدُ ليبرمان ، يرى أنَّ اللهجةَ كعَلاقَة بين العُقد القويَّة والضعيفة لشَجَرة متريَّة. اسْتُخدِم عِلْم الأَصْوات المتريَّة فيما بعد لوصف الظواهر الصَّوتيَّة الأخرى وهو مَفْهومٌ في عِلْم الأَصْوات غير الخَطي.

نَظريَّةُ عِلْم الأَصْوات تُمثِّل فيها السلاسل الصَّوتيَّة بطَريقة هرميَّة، بإسْتِخدام مَفاهيم مثل المَقْطَع، والقَدم والكَلِمة. القَدم نوع من الضغط(النبر stress). يُمْكِن تَمْثيل البنية الأساسيَّة الكامنة للكَلِمات والعِبارَات في شَكلِ شَجَرةٍ مُتَسِلْسِلَة، تعَكْس عُقدها القوة المتريَّة النِّسْبِيَّة بين المُكَوِّنات الشقيقة. ويُمْكِن أيضاً تَمْثيل أَنْماط البروز المَقْطَعي بإسْتِخدام الشبكات الآليَّة.

metrics: pîvannasî(rîtem) . *kêşe* . *trpe* . *şapolî* . عِلْم العَروض . مَقاييس

يُفسّر المَعْنى التَقليدي لهذا المُصْطَلَح في اللِسانيَّاتِ على أنَّه تَحْليلُ للهَيْكَل المتري بإسْتِخدام مَجْموعة كامِلة من التقنيَّات اللغَوِيَّة، لا سيما التي تنتمي إلى عِلْم الأَصْوات المُجَزّأ والمَقْطَعي. وضِعَ له حسٌّ خاصّ في سياق عِلْم الأَصْوات المتريَّة.

microlinguistics: zimannasiyê piçûk . اللِسانيَّاتُ الصُغرى

(إغريقية mikrós بمعنى صغير). مُصْطَلَحٌ يَسْتَخْدمه بَعْضُ اللغَوِيّين، ولاسيما في الخمسينيَّات من القرن العشرين، للإشارةِ إلى المَجالات الرئيسيَّة في عِلْم اللُغَة، من مثل عِلْم الأَصْوات، والتَشْكيل أو الصَّرف والبِناء والنُظم، والتي يُنظَر إليها على أنَّها تشَكِّلُ مَجالاً دِراسيَّاً مُحَدّداً. يتعامل مع البنية الداخليّة للُغَة كنِظامِ إشارات مُسْتَقِل. بعيداً عن التخصُّصات اللامركزيّة، مثل الفَلْسَفة وعِلْم الاِجْتِماع وعِلْم النَّفْس والمَنْطِق.

mid: navîn . المُتَوسِّط . المَرْكَزي

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في التَّصْنيف الصَّوتيّ الثُلاثي لحركة اللِسان الرأسي في أَصْوات الحرف، والآخران عاليان ومُنْخَفِضان. يُشيرُ إلى الصوائت المصنَوْعة في المَنْطِقة الوسطى من النُطْق. أحياناً تُوصَف الصوائتُ المُتَوَسِّطة العالية نسبيَّاً بأنَّها مُتَوَسِّطة في منتصفها ومُتَوَسِّطة نسبيَّاً في منتصفِ الذاكِرة.

middle verb: lêkerê navîn(*frmane nawendî*) . الفِعْلُ المَرْكَزي

الأفعالُ التي لا يُمْكِن أن تُشَكِّلُ سلباً ولا تُقترَن بحالاتٍ، مثل (تشبه، وتكلف، وتناسب، وتزن)، على سَبيلِ المِثالِ، هذه السيارة تكلِّف مالاً كثيراً.

middle voice: dengê navîn . الصَّوتُ المَرْكَزي

يتناقضُ مع الأصوات النَشطة والسلبيَّة التي توجد في لُغَاتٍ كالسنسكريتيَّة واليونانيَّة الكلاسيكيَّة. الصَّوت المَركزي يشبه التَرْكيبات الانعكاسيَّة.

mildly context-sensitive languages:

çerçuve navînî- zimanên hêstiyarî . سياقٌ مُعتدِل - لُغاتٌ حسَّاسة

فِئة من اللُغاتِ التي تَحْتَوي على لُغاتٍ خالية من السياق (CF)، و قويَّة لوصفٍ مُضاعِف أو مُكثَّف.

minimal pair: cota kêmtrîn . الزَوجُ الأدنى

أحدُ إجْراءات الاكتشاف المُسْتَخْدمة في عِلْم الأَصْوات لتَحْديد الأَصْوات التي تنتمي إلى نفسِ الفِئة، أو الصَّوت. ويُشار إلى كلمتين تختلفان في المَعْنى عند تغيير صَوت واحد بإِسْم "الزَوْج الأدنى". مَجْموعةٌ من الكَلِمات المُتباينة لكلِّ منها صَوت واحد مُخْتَلَف عن البقيَّة، على سَبيلِ المِثالِ: (جار وسار وصار وعار...). يُسمَّى أحياناً مَجْموعة الحدّ الأدنى.

minimal-distance principle (**MDP**):prensîbê kêmtrîna dûrbûnê.مَبْدأ الحدّ الأدنى للمسافة

مُصْطَلَحٌ أُسْتُخْدِم في اللِسانيَّاتِ النَّفْسيَّة في مراحلها المُبكِّرة، في إشارة إلى مَبْدأ يفترض أنَّه قابلٌ للتَطْبيقِ في تَحْليلِ الهياكِل التَّكميليَّة. تركِّزُ اسْتخدامُ هذا المَفْهوم في دِراسات لُغَة الطفل لشرح الظواهر الظاهِرة في الحصول على المُكمِّلات وأَنْواع أخرى مُماثَلة من البنية. على سَبيلِ المِثالِ: ماري وعدت جيم بالذهاب، المَوضوع ذهاب ماري: هذا يكسر مَبْدأ الحدّ الأدنى من المسافة، ويفترض أنَّ الأطفالَ سيكون لديهم صعوبة أكبر في تعلُّم هياكِل تنطوي على مثل هذه الأفعال، لأنَّها تشَكِّلُ اِسْتِثناءاتٍ للقاعِدة العامَّة.

minimal free form : kêmtirîna şêweyê azad . الحَدُّ الأدنى للشَكِل الحُرّ

مُصْطَلَحٌ استخدمه ليونارد بلومفيلد كجُزْءٍ من تَعْريفه للكَلِمة. يُمْكِن تعريفه بأنَّه "أصْغَر صيغة لغَوِيّة يُمْكِن أن تقفَ بمُفْرَدها كلَفْظة".

minimalist programme/program (**MP**):

bernameya herî kêm/bername (MP) بَرنامَج / بَرنامَج أدنى

تطَوُّرٌ في التفكيرِ اللغَوِيّ التَّوْليدي، يؤكِّدُ على الهَدَف، ويحضُّ على أن يكونَ جميعُ عمليَّات التَمْثيل والمُشْتَقات اللغويَّة الاِقْتِصاديَّة قدر الإمَكان، ويجب ألا تكون هناك عَناصِر زائدة عن الحاجة في تَمْثيل

بنية الجُمْلَة: يجب أن يلعبَ كلُّ عُنْصُر دوراً ويجب تَفْسيره تفسيراً كامِلاً. ثَمَّة قَواعِد للنحو صُممت كنِظام حسابي يحتوي على عددٍ من العَناصِر المُعْجَميَّة، ويتمُّ تَطْبيقُ عمليَّات النقل ودَمْجها من أجل بِناء الوصف الهَيْكَلي.

ينقسِم الاِشْتِقاقُ في نِهايَة المطاف إلى تَمْثيلاتٍ صَوتيَّة ودَلاليَّة (بعد التَّهْجِئَة)، والتي يجب أن تتلاقى لإنتاج جُمَلٍ نَحْوِيّة. في تَطَوُّرات البَرنامَج بعد عام ٢٠٠٠، تمَّ التشكيك في وجود مستويات تَمْثيل الواجِهَة. الاِشْتِقاق يمرُّ بكلِّ مرحلةٍ على حدة، وفي نِهايَة كلِّ مرحلةٍ يتمُّ نقلُ السِّمات ذات الصِلة إلى أنظمة مَقصودة صَوتيَّة وفكريَّة متعمُدَّة.

minimality: kêmtirînî . الأدْنويَّة

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ على نِطاقٍ واسعٍ في اللِسانيَّاتِ الحديثة، كجُزْءٍ من مناقشةِ الخَصائِص الرسميَّة للتَمْثيلات. على سَبيلِ المِثالِ، في عِلْم الأَصْوات التَّوْليديَّة، يفترض الحدُّ الأدنى من المُفْرَدات اللغَوِيَّة أنَّ التَمْثيلات الكامِنة يجب أن تقلَّلَ إلى أدنى حدّ من المَعْلُومات الصَّوتيَّة المُسْتَخْدمة للتَمْييز بين العَناصِر المُعْجَميَّة. تُطلب فكرة الحدِّ الأدنى لكَلِمة في بَعْض نَماذِج عِلْم الأَصْوات غير الخَطيَّة.

minor: piçûk . صَغير

مُصْطَلَحٌ يَسْتَخْدمه بَعْضُ اللغَوِيين في تَصْنيفِ أَنْواع الجُمْلَ للإشارةِ إلى جُمْلَة (ثَّانوِيَّة) ذات إنتاجيَّة مَحْدودة (مثل، الرجاء، والأسف) أو التي تفتَقِر إلى بَعْض مُكَوّنات الجُمْلَة الرئيسيَّة(المُفضَّلة) .

minority language: zimanê hûrgelî . لُغَةُ الأقليَّة

لُغَةٌ تُسْتَخْدم في بلدٍ ما، من قِبَل مَجْموعةٍ أصْغَر بكثير من عدد السكان؛ تُسمَّى باسم لُغَة الأقليَّة. قد يكون أولئك الذين يتكلمون اللُغَة من مواطني الدولة، لكنَّهم يتميّزون بالخَصوصيَّات العرقيَّة والدينيَّة والثقافِية التي يرغبون في حمايتها. لدى مُعْظَم البلدان أقليَّات لغويَّة مُتَعَدِّدة داخِل حُدودها.

minor sentence: hevoka piçûk . جُمْلَةٌ صَغيرة

جُمَلٌ غير مُكتمِلة في الكَلام يعتمد على السِّياق، من مثل: تذكرتين من فضلك! هذا التَحْليلُ ذو قيمة مَحْدودة في سياقات لغَوِيّة مُعينة، مثل الإعلانات أو عناوين الأفلام أو عناوين الصحف.

misderivation: xurdezade(darîştî) şaşî . اِشْتِقاقٌ خاطِئ

مُصْطَلَحٌ يَسْتَخْدمه بَعْضُ عُلماء التَحْليلِ النَّفْسي للإشارةِ إلى نَوْعٍ من زلّةِ اللِسان، والأخطاء اللغويَّة.

MIT: MIT

اِخْتِصارٌ لمعهد ماساتشوستس للتكنولوجيا، المُسْتَخْدم في عِلْم اللُغَة كعلامة لوصِف النَظريَّة أوالأُسْلوب اللغَوِيّ التَّوْليدي. سُميَت هذه المَدْرَسَة بإِسْم "معهد ماساتشوستس للتكنولوجيا" بسَبب تَأثير عمل نعوم تشومسكي وموريس هالي وشركائهما في معهد ماساتشوستس للتكنولوجيا منذ أواخر الخمسينيَّات.

mixed language:zimanê tevlîhev(navderkî).*zimane têkelaw(lêkdraw)*. لُغَةٌمُخْتَلَطة

اختلاطُ اللُغاتِ ببَعْضها من النواحي الصَّوتيَّة أو الصرفيَّة أو النحويَّة أو الدلاليَّة، من ذلك اعتماد عَناصِر المُفْرَدات الأجنبيَّة وتبَسيط النحو.

modal: pîvanî . مُوَجَّه . مِعيار

(لاتينية modus بمعنى مِقياس). مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم الصَّوتيَّات لتَمْييز الحالَة المُحايدة أو غير المُمِيَّزة، والتي يُمْكِن مُقارَنة جميع الحالات الصَّوتيَّة الأخرى بها. يَفْتقِرُ الصَّوت المَشروط إلى أي ميزات لصَوت الصَّفير، والصَّرير، والهَمْس، إلخ. ويشار أيضاً بإِسْمِ السِّجلِ الأُنموذَجي.

modal adverb: rengpêşê pîvanî . ظَرْفٌ مِعياريّ

عِبارَةٌ عن مَجْموعةٍ فَرْعيَّة مُحَدّدة من الأحوالِ التي تعبِّرُ عن التَّقييم الشَخْصي للمُتَحَدِّث نحو الحالَة. يُشيرُ هذا التقييم إلى أَشْكالٍ من الجوانب، ودَرَجَة الواقِع المعبِّر عنّها في الكَلام (على سَبيلِ المِثالِ، ربما، نأمل، يُمْكِن)، أو الجوانب العاطفيَّة (على سَبيلِ المِثالِ لحسن الحظ، للأسف، الحمد لله).

modal auxiliary: alîkariyê pîvanî . شَكلٌ مُساعِد

(لاتينية auxiliaris بمعنى تقديم المُساعَدة). مَجْموعةٌ فَرْعيَّةٌ مُحَدّدةٌ من الأفعال التي تعبِّرُ عن مَعْنى الاِتِّصال فيما يتعلَّق بصيغة الفِعْل الرئيسي، في اللُغَة الإنكليزيَّة(can, want, must, should, may, shall, will, would as well as)، بالإضافة إلى بَعْض الأفعال الهامشيَّة (dare, ought to...). إن الوَظيفتين الرئيسيتين للأفعال المَشروطة هما: (أ) مواصفاتُ العَلاقَة الدَّلاليَّة بين المَوضوع والإِجْراء الموصوف بالفِعْل، مثل "الريبة" (قد تكون صَحيحة)، و"الضرورة" (يجب عليها) . (ب) التَّعْبير عن مَوْقِف المُتَحَدِّث الشَخْصي تجاه الكَلام؛ بمَعْنى أنَّها يُمْكِن أن تكونَ بمثابة إعادة صياغَة المزاج اللَفْظي .

modal base: bingeha pîvanî . قاعِدةٌ مِعياريَّة

مُصْطَلَحٌ يُشيرُ إلى مَجْموعةٍ من العوالِم التي يجب على المرء تَحْديدها كميّاً في تَفْسير شَكل الجُمْلَة. من المَفْهوم عادة أن يتمَّ تأسيسها جُزْئيّاً على أساس عملي(براغماتي).

modal clause: gotina pîvanî . فِقْرةٌ مِعياريَّة

فِقْرةٌ ذات دَلالة مُحَدّدة والتي تعملُ بشَكلٍ تراكمي كمُكمِّلٍ للظَرْف للإشارةِ إلى كيفيَّة حدوث ذلك الموصوف في البَنْد الرئيسي أو الظروف المُرافقة له: مثلاً: (لقد أنقذها خلال إلقاء اللوم عليها).

modal logic: lojika pîvanî . مَنْطِقٌ مِعياريّ

شَكلٌ خاصٌّ من المَنْطِق الفَلْسَفي، يُسْتَخْدمُ فيه التَعْبيراتُ المَنْطِقيَّة (و، أو، وغيرها)، يُسْتَخْدمُ أيضاً تَعْبيرات (مثل مُمكن / مُستحيل / ضَروري) من خلال إدخال العامِل المُناسِب في التَّحْليل الدَّلاليّ.

modal particle: perçekê pîvanî . جُزيءٌ مِعياريّ

المَجْموعةُ الفَرْعيَّةُ للجزيئات، في الجرمانيَّة تناسَبُ مُحْتَوى الكَلام إلى سياق الكَلام. ليس لها مَعْنى مُعْجَمي ولا تُسهم في المَعْنى الإفْتِراضي للجُمْلَة. قد تحدث الجُسيمات المَشروطة في وظائف مُخْتَلَفة، مثل الظروف ('vielleicht 'maybe)، والصِفات ('einfach 'simple)، والجِسيمات العَدديَّة (nur "only")، أو أَدوات العطف(aber 'but). لا يزال تَطْبيقُ هذا البَحْث الألماني في اللُغات الأخرى غير مَوْجود.

modal subordination: pêveyê pîvanî . التَبْعيَّةُ المِعياريَّة

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في النَظريَّة الدَّلاليَّة والبراغماتيَّة لنَمَط التَفْسير يفسِّر فيه جُمْلَةٌ تَحْتَوي على معاني الشرط، فتبدو الجمُلةُ كأنَّها مُرْتَبِطةٌ بالعِبارَة التالية من جُمْلَةٍ شرطيَّةٍ مَوْجودة ضُمنيَّاً أو صراحةً في الخِطاب السابِق. مثل: إذا درست اليوم فستنجح غداً.

modality: pîvanekî . مِعياريّ

مُصْطَلَحٌ يُستَخْدمُ في التَّحْليل النَحْوِيّ والدَّلاليّ للإشارةِ إلى التبايُن في الحالة المزاجيَّة التي تُشيرُ إليها الفِعْل والفِئات المُرْتَبِطة بها. في اللُغَة الإنجليزيَّة، يتمُّ التَّعْبيرُ عن التبايُن النَمَطي في المقام الأول من خلال فِئة فَرْعيَّة من الأفعال المُساعِدة، على سَبيلِ المِثالِ may, will, can. قد تستطيع لا تُشيرُ الطَريقة إلى الحالَةِ المزاجيَّةِ المورفولوجيَّة، أو الشرطيَّة، أو الحَتميَّة فحسب، بل تُشيرُ أيضاً إلى أَنْواع الجُمَلَ المُخْتَلَفة (بيان، سُؤال، أمر).

mode: away . *şêwe* . صيغة . نَمَط

مرادفٌ للنوع والشَّكل، يرتبط بالطريقة والأسلوب والوضع. مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في تَصْنيفِ هاليدي Hallidayan للأصناف اللغَوِيَّة، بالإشارة إلى بيئةِ النشاط اللغَوِيّ التي تحدِّدُ الدَّور الذي تلعبه اللُغَةُ في مَوْقِف ما. مثلاً يتضمَّنُ أسلوبُ الخطابِ القِراءة بصوتٍ عالٍ، واستخدام مفردات قويَّة ومُؤثِّرة.

وهو مُصْطَلَح نقدي غير محدّد، يمكن التعرف عليه من الأسلوب الأدبي أو الحالة المزاجية أو الطريقة التي لا ترتبط حصرياً بالشكل أو نوع معين.

model: nimûne . أُنموذَج

(١) تَمْثيل رَسمي في الدِراساتِ العلميَّةِ للخَصائِص الهَيْكَليَّة والوَظيفيَّة الهامَّة على أساسِ التَّجْريد والمثاليَّة. بِناء على التشابه بين النَماذِج وبَعْض جوانب مَوضوع الدِراسة. الأُنموذَج هو تَمْثيل مُصمَّمٌ خصيصاً للمَفاهيم أو الكيانات، يشمل جميعُ النَماذِج رسمَ البُعد في بُعدٍ مَفاهيمي جَديد لمَجْموعة من العَناصِر المُعترَف بها في الحالَة التي يتمُّ تَشْكيلها. طُبِّق هذا المَفْهومُ المَرْكَزي للبحثِ العلمي في عِدَّة مَجالاتٍ من اللغَويَّات والصَّوتيَّات. على سَبيلِ المِثالِ، يقوم عالمُ الصَّوت بِبِناءِ نَماذِجٍ لتنظيمِ اِسْتِمْراريَّة الكَلام. ويَسْتَخْدمُ النَحْويُّ مُخَطَّطات الأشجار، والأقواس وغيرها من هذه الأَشْكال المُساعِدة في بِناء البنية التَرْكيبيَّة. من أوائل من اسْتَخْدم هذا المُصْطَلَح في اللغَويَّات كان العالم اللغَويّ الأمريكي، تشارلز هوكيت (١٩١٦–٢٠٠٠)، في مناقشته لنَماذِج الوصف في الشكْل التَّشبيهي .

(٢) في عِدَّة مَجالاتٍ من اللغَويَّات التَطْبيقيَّة، يواجه المرءُ المَعْنى التَقليدي للأُنموذَج على أنَّه شَخْصٌ ما أو شيءٌ يُسْتَخْدمُ كأُنموذَجٍ لمُسْتوى الإنْجاز اللغَويّ. على سَبيلِ المِثالِ، قد يُسْتَخْدمُ في تَعْليم اللُغات الأجنبيَّة مُتَحَدِّثاً أصليَّاً، أو لَهجة قياسيَّة، كأُنموذَجٍ للُغَة التي سيتمُّ تعلمها؛ مُعالَجو الكَلام قد يَسْتَخْدمون أَنْفسهم كنَماذِج للمرضى في مَجال اِضْطِراب اللُغات .

model-theoretic semantics:watenasiya dîmaneya nimûneyî. عِلْمُ الدَّلالةِالنَظريّ الأُنموذَجيّ

نسخةٌ من دَلالاتِ الحقيقةِ الشرطيَّةِ طوَّرها ريتشارد مونتاج (١٩٣٠ - ١٩٧١) وغيره. تُعرَّفُ فِئة من النَماذِج لكلِّ لُغَة، وتصاغ قَواعِدُ تعيين قيم الحقيقة للجُمَل بالنِّسْبِة لكلِّ أُنموذَج. ويُمْكِن عندئذ تَعْريف مَفاهيم مثل النَتيجة المَنْطِقيَّة والحقيقة المَنْطِقيَّة من خلال القياس الكَميّ للنَماذِج مُقارَنة بالجُمَل المُحَدَّدة.

اِسْتِنْاداً إلى عمل A.Tarski وغيره، فإنَّ علمَ نظريَّات النَماذِج النَظريَّة هو مَفْهومٌ للتَفْسير الدَّلاليّ في اللُغاتِ الرسميَّةِ المَنْطِقيَّة التي طوَّرها المَنْطِقيون من أجل الدَّلالات المَنْطِقيَّة التي تسمح بشروط "الحقيقة" و "الرضا" ليتمَّ وصفها بشَكلٍ مُتكرِّر.

modi significandi:*brrwapê danêrîn/gewherîn*.awayên damezrandinê.آدابُ التَّعيين

(لاتينية). في لغويَّات العصور الوسطى، عُدّ المَعْنى والدَّلالة جزءاً مُهمَّاً في تَصْنيف أَجْزاء الكَلام. إنَّ المَعْنى المَوضوعي يعود إلى المَفاهيم الأساسيَّة المَنْطِقيَّة الأساسيَّة لأرسطو، أي الجوهر، والجودة، والكميَّة، والعَلاقَة، والمَكان، والوقت، والملكيَّة، والفِعْل. وفقاً لهذه الدَّلالات المِعْياريَّة، أصبحت الأسماء تُعرَّف بأنَّها "مواد ذات خَصائِص".

modification: gûhertinkirin(serrastkirin/pakkirin) . تَعْديل

(لاتينية بمعنى القياس الصَحيح). برز هذا المُصْطَلَحُ أيضاً في اللِسانيَّات التَاريخيَّة. يُسْتَخْدمُ التَعْديلُ في التشَكّل الصَّرْفي للإشارةِ إلى عَمليَّة التغيير داخِل الجذر أو الجذع الأُنموذَجي، كما هي الحال في

تَغَيُّرات الصوائت بين صيغة المُفْرَد والجمع في بَعْض الأَسْماء باللُّغَة الإنجليزيَّة (men ~ man)، وفي اللُّغَة العربيَّة في الأفعال المُعتلّة(مثل: قالَ ويقولُ وقُلْ). ومن أمثلتها في اللغة الكرديَّة الكَلِمات التي قَبْلَ آخرها صائت يُكسَر عند الإضافة، مثل : (ziman (bi zimen.

في الصَّوتيَّات، عادة ما يشار إلى العوامل التي تؤثِّر على تدفُّق الهَواء في القناة الصَّوتيَّة على أنَّها تَعْديلات، على سَبيلِ المِثالِ. في حركة الحَنَك الرَخْو، دَرَجَة إغلاق الفم.

modifier: guhertiner . المُعَدَّل

من الناحيَّة النَحْوِيّة، يتكوَّن المُكَوِّنُ من مُعَدَّل ورأسه من نفس صِنْفِ الأُنموذَج. فهو التَعْبيرُ اللغَوِيّ الذي يحدّد بشَكلٍ أوثق مَعْنى تَعْبير آخر (رأس) من الناحيَّة اللغَوِيَّة والنَحْوِيّة: الكتاب الكبير، حَيثُ يكون الكتابُ هو الرأسُ، والكبيرُ هو المُعَدَّل الذي يصفُ الكتابَ. في اللُّغَة الإنجليزيَّة، عادة ما يتمُّ تَعْديلُ الأَسْماء عن طَريق الصِفات (كتابٌ كبيرٌ) أو عِبارَات الجرّ(الكتابُ على الطاولة)، والأفعال بحسب الظروف (اِذْهَبْ ليلاً).

modularity: nimûneyî . نَمَطيَّة

النَمَطيَّة في عِلْم اللُّغَة العَصَبي، هو بَعْضُ الاِضْطِرابات في الدِّماغ قد يسَبِّبُ اِضْطِراباً في التنميَّة اللغوية .

في عِلْم اللُّغَة وفقاً لتشومسكي (١٩٧٥، ١٩٨٠)، لا تعتمد القَواعِدُ النَحْوِيّةُ على المَبادِئ المعرفيَّة العامَّة، بل على مَبادِئ مُحَدّدة للُغَة. وبالتالي، فإنَّ المَعْرِفةَ النَحْوِيّةَ(القَواعِد الرسميَّة، الكفاءة مُقابِل الأداء) مُسْتَقِلّة عن الأَنْواع الأخرى من المَعْرِفة. تُصوّر القَواعِد النَحْوِيّة على أنَّها وَحْدَةٌ نَمَطيَّةٌ(بجانب وَحْدات أخرى مثل الإدراك البصري)، تتألَّفُ من مَجْموعةٍ من الأنظمةِ الفَرْعيَّةِ ذاتيَّةِ التَّحكُّم، كلٌّ منّها لها معاييرها الخاصّة للشَكل الجيد.

اقترح JA Fodor (1983) ،"The Modularity of Mind" إنَّ العقلَ هو نَمَطي بمَعْنى أنَّه يتكوَّن من عددٍ من الأنظمةِ المُخْتَلَفةِ (وحدات)، لكلٍّ منّها خَصائِصها المُمِيّزة. وأنَّ نِظامَ اللُّغَة هو وحدات، بمَعْنى أنَّها تتكوَّن من عددٍ من الأنظمةِ الفَرْعيَّةِ المُخْتَلَفةِ التي تتفاعَل بطُرُقٍ مُحَدّدة.

modulation: guhertin . تَعْديل

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ أحياناً في عِلْم اللُّغَةِ للإشارة إلى التَعْديلات فوق القطعيَّة suprasegmental المُتَعلِّقة بتَأثير الكلام في المواقِف الاِجْتِماعيَّة، على سَبيلِ المِثالِ. الهَمْس، الصراخ.

moneme: monem . مونيم (وَحْدَةٌ دّالةٌ صَّرْفيَّة)

(إغريقية mónos بمعنى مُفْرَد). مُصْطَلَحٌ قدّمه مارتينيه (١٩٦٠) للدَّلالة على أصْغَر وَحْدَة لُغَويَّة، تتكوَّن من المُحْتَوى والصيغة الصَّوتيَّة التي لا يُمْكِن تَقْسيمها إلى وَحْدَاتٍ أصْغَر ذات مَعْنى.

رأى "مارتينيه" أنَّ مُصْطَلَحَ "كَلِمة" لا يُطبَّقُ على المُرَكَّبات المُؤلَّفة من عَناصِر مُعْجَميَّة –أي وَحْدَات إفراديَّة وزوائد فحسب– بل يشمل أيضاً اِرْتِباط هذه العَناصِر مع الدواخل والوَحْدَات الدَّالة الوَظيفيَّة في شَكلِ نهايات، أي تراكيبها السِّياقيَّة، التي قد تكون مُتشابكة كثيراً فيما بينها. كما رأى مارتينيه أنه لا يجوز عدّ مُصْطَلَح "الوَحْدَة الدَّالة moneme" مُعادِلاً فنيّاً لما يُسمَّى بـ "كَلِمة"، لأنَّ كَلِمة "عندي" مثلاً تتألَّف من وَحْدَتين دالتين، هما: "عند" / ع ن د/ التي تُشيرُ إلى المُلكيَّة، و"– ي" التي تُشيرُ إلى المُتَكَلِّم. وقد درج عُلماء اللُغَة على التَمْييز بين وَحْدَتين، بأن سمَّوا الأولى "وَحْدَة المَعْنى semanteme" وسمَّوا الثانيَّة "وَحْدَة النحو (أو الصَّرْف) morpheme"، إلا أنَّ مارتينيه لاحظ أنَّ ذلك يخالف واقِع الحال؛ فرأى أنَّه إذا كان لابد من التَمْييز بينهما، فلا بدّ أن يُطلق على وَحْدات الدَّلالة التي تجد مَكانها في مُعْجَمات اللُغَة وليس في كتب النحو تسميَّة "الوَحْدَة الإفراديَّة lexeme"، أما الوَحْدَة الدالة التي تجد مَكانها في كتب النحو، فتُسمَّى بالوَحْدَة النَحْوِيّة، مثل(-ي) في "عندي".

monitor: çavdêr . مُراقِب . الضَّابِطة

طَريقةٌ في تَعْليم اللُغات، هي نَظريَّة الجِهاز الضابط اهتمَّت هذه النَظريَّةُ التي وضعها كراشن بالعَلاقَة بين التعلُّم التلقائي والتعلُّم الموجَّه. وبموجب هذه النَظريَّة هناك طَريقتان لتعلُّم اللُغَة الثانيَّة: الأولى اِكْتِساب اللُغَة لا شعوريَّاً، والثانية تعلُّم اللُغَة إراديّاً، الأولى من خلال اِسْتِخدام اللُغَة في المواقِف التواصُليَّة الحقيقيَّة(في البلد الأصلي)باِسْتِخدام اللُغَة لأغراضٍ حيَّاتيَّة طَبيعيَّة، فيكونُ اِكْتِسابها مُوجَّهاً نحو المُحْتَوى والأَثَر الذي سيَحْدُثه اِسْتِخدام اللُغَة في المُحيطٍ لا نحو التَرْكيب اللغَويَّة المُسْتَخْدمة. أما تعلُّم اللُغَة إراديّاً فهو التمكُّن من القَواعِد اللغَويَّة للُغَةٍ الثانية، بدون اهتمامٍ بالتواصُل اللغَوِيّ. هذا التعلُّم يتأَثَّر بعَمليَّة الضَبط أو الجُهْد الذي يبذله المُتعلِّم في ضبط لغته وتصَحيح أخطائه.

monitor model: awayê çavdar . أُنموذَجُ المُراقَبة

في اِكْتِساب اللُغَة الثانيَّة، تمَّ وضع أُنموذَجٍ اِفْتِراضي من قِبَل كراشن Krashen (1981)، إذ يتمُّ الإشرافُ على إنتاجِ اللُغَة في لُغَة ثانية من خلال نَوْع آليَّة التحكُّم (المُراقبة) التي تتحقَّق من صحة النَماذِج. ويُعتقد أنَّ مدى هذا الرصد (الذي يختلف باِخْتِلاف نَوْع المُتعلِّم اللغَوِيّ) له تَأثير على طَبيعة اِكْتِساب اللُغَة الأجنبيَّة. وعليه يميّز كراشن Krashen بين "التعلُّم" (بالاعتماد الكبير على الشاشة) و"الاِكْتِساب" (بالاعتماد القَليل على الشاشة).

mono-: take . أُحادِيّ

بادئةٌ تُسْتَخْدم في عِلْم الصَّوتيَّات واللغَويَّات للدَّلالة على مَفْهومٍ لغَوِيّ مُناقِضٍ لمَفْهومِ المُتَعَدِّد. من الأمثلة على هذا التباين: كَلِماتٌ أُحادِيّة القُطب monosyllabic (أو "أُحادِيّة المَقْطَع"

'monosyllables') بعكس مُتَعدّد المَقاطع polysyllables؛ وهناك أُحادِيّة المعنى monosemy عكسه تعدُّد المعاني polysemy؛ وما إلى ذلك.

monogenesis: take resen . أُحادِيُّ النَسل (الأصْل)

في اللغَوِيَّات التَارِيخيَّة، فرضيَّةٌ ترى أنَّ جميعَ اللُغاتِ البشريَّةِ تنبع من مَصْدَرٍ واحد؛ يتناقض مع مفهوم متعدِّد الجينيات multgenesis، الذي يعتقد أنَّ لُغَةً قد ظهرت في عِدَّة أماكِن. في نظريَّات أُحادِيّة الجينوم تفترض اِنْتِشار لُغَة واحدة إلى مناطق أخرى عن طَريق الهجرة.

monolingualism: take zimane . أُحادِيّة اللُّغة

(إغريقية mónos+ lingua بمعنى لغة +واحدة). اِسْتِخدامُ لُغَةٍ واحدةٍ فقط في المُجْتَمَع، بَدَلاً من التَعَدُّديَّةِ اللغَوِيَّة.

monophonematic classification: dabeşkirina takdegîyê . تَصْنيفٌ أُحادِيّ الصَّوت

(إغريقية monóphthongos بمعنى "بصَوت"). يعني في التَّحْليلِ الصَّوتيّ إسناد صَوتيّن لصَوت واحد. (ينظر في: polyphonemic).

monophthong: take dengek . الصّائِتُ الأُحاديّ

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في التَّصْنيفِ الصَّوتيّ للصوائت على أساسِ طَريقة التَعْبير الخاصّة بها: يُشيرُ إلى حرفٍ مُتَحَرِّك (صّائِت نقي) حَيثُ لا يوجد تغيير ملحوظ في الجودة خلال مَقْطَع، كما هي الحال في (صار، طار). تُعرَّف الآنيَّة التي تتغَيَّر في الجودة باِسْم diphthongs (أو triphthongs). فالمَقصود بالصائت الأحادي بأنَّه حرفٌ مُتَحَرِّكٌ يتمُّ خلاله إظهار المفاصِل في مَكانها والحفاظ على جودة صَوت ثابِتة.

monophthongization: take dengî . أُحاديّةُ الصَّائِت المُرَكَّب

عَمليَّة تغيير الصَّوت من خلال المفاصِل التي تُبسّط فيها الصائت المُرَكَّب diphthongs إلى صّائِت طويل. وعادةً ما ينطوي ذلك على تمثّلٍ مُنَظَّمٍ بشَكلٍ تَبادُلي لكلِّ المَقاطِع الصَّوتيَّة، والتي يُمْكِن أن تتأَثَّر أيضاً بالأَصْوات والشِدَّة المُتَشابِهة التالية، تغيير الجرمانيَّة ai و au على التوالي إلى(a) monophthongs.

monosemy: take nîşaneke . أُحادِيّةُ الدَّلالة

(إغريقية sema بمعنى إشارة). هو أُحادِيّ البُعد إذا كان له مَعْنى واحد فقط، على عَكْس التباين، حَيثُ يكون للتَّعْبير أكثر من مَعْنى.

monostratal: asta take . أُحادِيّ المُسْتوى

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ أحياناً في النَظريَّة اللغَوِيَّة للإشارة إلى القَواعِد التي تَحْتَوي على مُسْتوى واحد فقط من التَمْثيل (يعادل تَقْريباً المَفْهوم التَحْويلي لهَيْكَل السطح). من الأمثلة على ذلك قَواعِد مُعْجَم الجُمَل المَعمول بها، وقَواعِد النحو-المَبنية على أساس الجُمَل، والقَواعِد المُعْجَميَّة-الوَظيفيَّة. تُعرَف في القَواعِد النَحْوِيّة التَّوْليديَّة -التي تتعرَّف على أكثر من مُسْتوى واحد- بالبنية العَميقة والبنية السطحيَّة.

Montague grammar: rêzimana montage . قَواعِدُ المُونتاج

حركةٌ في النَظريَّة اللغَوِيَّة في منتصفِ سبعينيَّات القرن العشرين، ترجع إلى مؤسسها الأمريكي ريتشارد مونتاج (١٩٣٠–١٩٧١)، الذي يتبع التَقليد المَنْطِقي لـ Frege و Tarski و Carnap وغيرهم. يَسْتَخْدم هذا المنهج جِهازاً مَفْهوميَّاً مُستمدّاً من دِراسة دَلالات اللُغات الرسميَّة (المَنْطِقيَّة)، ويطبقها على تَحْليل اللُغات الطَبيعيَّة. تَحْتَوي القَواعِد على مُكَوّن نَحْوِيّ ومُكَوّن آخر لغَوِيّ، ترتبطان معاً اِرْتِباطاً وثيقاً. يتمُّ إدخال بِناء الجُمْلَة من خلال القَواعِد المُقسّمة التي تحدِّد الفِئات النَحْوِيّة.

إنَّ فرضيَّةَ المونتاج هي بين اللُغات المُصطنعة (الرَسْميَّة) والطَبيعيَّة (البَشريَّة) لا يوجد فرق ذو عَلاقَة من الناحيَّة النَظريَّة. وهذا يؤدّي إلى مُحاولة إظهار الهياكِل المَنْطِقيَّة للُغات الطَبيعيَّة ووصفها عن طَريق الجبر الشامل والمَنْطِق الرياضي (الرَسْمي). من خلال رسومات دقيقة، و مُكثَّفة جداً، تبرُز عائدات Montague من بِناء جُمْلَة مُوَجَّهة على طول هَيْكَل سطح الجُمَل، التي يمثّلها في شَكل قَواعِد تَصْنيفيَّة مُعَدَّلة. بالتوازي مع هذا النِّظام النَحْوِيّ المُتمثِّل في تَجْميع البنى البَسيطة في عَلاقَات مُعَقَّدة، يتمُّ أيضاً بِناء المعاني المُعَقَّدة من معانٍ بَسيطة، تتوافق مع مَبْدأ المَعْنى المُرَكَّب، والذي بموجبه يُمْكِن تَحْديد المَعْنى الكامِل للجُمْلَة بشَكلٍ تِكْراري.

mood: rewş . حالة

يُشيرُ "المزاج" (أو الطَريقة أو الأُسْلوب) إلى مَجْموعةٍ من التباينات النَحْوِيّةِ والدَّلاليَّةِ التي تُشيرُ إلى نَماذِج بَديلة للفعل.

الفِئة النَحْوِيّةُ من الأفعال تعبِّر عن المَوْقِف الشَخْصي للمُتَحَدِّث نحو الأوضاع التي وصفها الكَلام. مُعْظَم اللُغات لها نَماذِج مُسْتَقِلّة للمزاج التأشيري (فِئة مُحايدة)، وشرط التعاقُد للتَعْبير عن الحالات غير الواقِعيَّة، وحَتميَّة التَعْبير عن الأوامر.

من الناحيَّة اللغَوِيَّة، ثَمَّة نِطاق واسع من المعاني، ولاسيما المواقِف من جانب المُتَحَدِّث نحو المُحْتَوى الواقِعي للكَلِمة، على سَبيلِ المِثالِ: عدم اليقين، والوضوح، والغموض، والاِحْتِمال. من الناحيَّة النَحْوِيّة، قد يُشار إلى هذه التباينات من خلال أَشْكالٍ بَديلة لفعل ما، أو باِسْتِخدام أفعال مُساعِدة. تسْتَخْدم الإنجليزيَّة بشَكلٍ رئيسي أفعال مُساعِدة، من مثل: (may, can, shall, must) .

إنَّ التَحْليلَ الدَّلاليّ للأفعال، ودِراسة تَوْزيعها في الكَلام اليومي، مَوضوعٌ جذب انتباه باحثين عديدين في عِلْم اللُغَة، وقد أُقترِحت عِدَّةُ تَصْنيفات تتضمَّن مَفاهيم مثل الضرورة، والإمكانيَّة، واليقين، وما إلى ذلك. تركت نتائج هذه الدِراسات آثاراً على مَجالات أخرى غير اللغَويَّات. على سَبيلِ المِثالِ، إنَّ الفروقُ النَظريَّة الشَكليَّة التي تنطوي على مثل هذه المَفاهيم شَكَّلت مَصْدَرَ قلقٍ كبيرٍ في المَنْطِق.

mora: mora . مورا

(لاتينية mora بمعنى الوقت اللازم). وحدة زمنية متريّة تدلُّ على المدَّة. يستخدم هذا المُصْطَلَحُ في مقاييس الدِراسات التَقليديَّة للإشارة إلى وَحْدَة الحدِّ الأدنى من الوقت أو الوزن المتري، ثمَّ أصبح يُسْتَخْدمُ في بَعْض نَماذِج عِلْم الأَصْوات غير الخَطيَّة (على سَبيلِ المِثالِ، عِلْم الأَصْوات المتري والحقيقي) كمُسْتوى مُنفَصِلٍ للتَمْثيل الصَّوتيّ. عادة ما يتمُّ تَطْبيق تَحْليل المَقاطِع في المورا على النَواة المَقْطَعيَّة و coda (القافِية)، وليس على البِدايَات. تتكوَّن المَقاطِع الخفيفة التي تنتهي بحرف ساكِن واحد من مورا واحدة، في حين أنَّ جميعَ المَقاطِع الأخرى الثقيلة تتكوَّن من موريين.

morph: morf . صَرْفة . شَكل

(إغريقية morphe بمعنى شَكل). أصْغَرُ مَقْطَعٍ صَوتيّ ذي مَعْنى من الكَلام. هناك بَعْض المورفيمات لها صيغ صَوتيَّة عِدَّة، وذلك بالنَّظَر للسِّياق الذي تقع فيه، والمَقصود بالسِّياق هنا التَأثير والتأَثَر الصَّوتيّ الذي ينتج عن اِتِّصال المورفيم بكَلِمة ما، ويُطلَق على الصيغ المُخْتَلَفة النُطْق اِسْم "allomorphs ألومورف " أي التَّنَوْع الصَّوتيّ للوَحْدَة المورفيميَّة. مثلاً: الوَحْدات في الإنكليزيَّة تحدّدها خَصائِص من النبر والتَنْغيم، وخَصائِص أخرى مُتعلقة بالسِّياقات الصَّوتيَّة، فهناك بَعْض الكَلِمات ترد في مواقع مُعَيّنة أفعالاً، وفي مواقِع أخرى أَسْماء، وقد ترد أوصافاً في سياقات مُعَيّنة.

morpheme: morfîm(piçuktirîn yekaneka zimên) . صَرْفيَّة . مورفيم

(إغريقية بمعنى الشكل). وحدة لغوية للحدِ الأدنى . فالمورفيم، عُنْصُرٌ أساسي نظري صرفيّ في تَحْليل اللُغَة البِنْيَويَّة، لا يُمْكِن اِخْتِزاله إلى عَناصِر أصْغَر، مشابه للصيغة الصَّوتيَّة(فونيم) التي هي أصْغَرُ عُنْصُرٍ ذي مَعْنى في اللُغَة.

هناك المورفيم الحرّ "free morpheme": الذي يُمْكِن فرزه ولَفْظه بصورة حرّة، ويقوم بنفسه من غير حاجة إلى غيره. من ذلك في اللغة العربيَّة (الأَسْماء الموصولة وأَسْماء الإشارة، والأَدوَات، والضمائر المُنفَصِلة، وحروف العطف، وحروف الجرّ). وقد يكون المورفيم كَلِمة مُسْتَقِلة، من مثل أَدوَات النفي، وأفعال الشروع، والأفعال الناقصة، فهي مُسْتَقِلّة ومُتَّصَرِّفة. وقد يكون "المورفيم مُقَيَّداً bound morpheme": هو الذي لا يُمْكِن فصله عن الجذر، و لا يقوم بنفسه، بل يبقى في حاجة إلى غيره، من مثل الضمائر المُتَّصِلة، وعلامات التثنيَّة والجمع، والسوابق واللواحق والحواشي ...

morpheme-structure rules/conditions:

قَواعِدُ بِناءِ المورفيمات/ شروط . rêzên avahiya morfîman/mercan

المُصْطَلَحاتُ المُسْتَخْدمة في عِلْم الأَصْوات التَّوْليديَّة للإشارة إلى العمليَّات التي حاولت التعامل مع التِكْرار في إجْراء تَحْليل. يتمُّ التعامُل مع القيود التي تنطوي عليها قَواعِد بناء المورفيم morphemestructure (بِناء المورفيمات من تِكْرار المُفْرَدات). على سَبيلِ المِثالِ، بالنَّظَر إلى المورفيم الإنجليزي التي لها عَلاقَة بالمَوْضِع الأولي، من المُتَوقَّع أنَّ الجُزْء التالي سيكون حرفاً مُتَحَرِّكاً. وسيكون من الممكن بعد ذلك ترك ميزات الصوائت (على سَبيلِ المِثالِ: [–ساكن consonantal]، [+ sonorant]) فارِغة في الشَكل الأساسي للمورفيم. مشكلات هذا الاتجاه أدّى إلى تقديم اقتراحات للتعامُل مع هذه العَناصِر الزائدة، من حَيثُ شروط بنية الشَكل، التي توضِّح العمليَّات التي تقيّد المراسلات بين الأَجْزاء، بدون اللجوء إلى إجْراء ملء الفراغات.

morphemics: peyvnasî . مورفيمات . صَرْفيّات

بالمَعْنى الواسع، مُصْطَلَح مُرادِف للمورفولوجيا. بالمَعْنى الضَّيِّق، يُشيرُ المُصْطَلَح إلى مورفولوجيا التزامني بَدَلاً من تَشْكيل المورفيمات التَارِيخيَّة. يعتمد على التوسّع في بنية الكلمة، بإضافة زوائد صرفيَّة، من سوابق ولواحق ودواخل.

morpho semantic field : zeviyên morfo wateyê . الحقولُ الدَّلاليَّة الصَّرْفيَّة

لم تقتصرْ نَظريَّة الحقول الدَّلاليَّة على التَّصْنيف الدَّلاليّ للمُفْرَدات المُعْجَميَّة فحسب، بل امتدّ إلى تَصْنيف الأوزان الاِشْتِقاقيَّة أي "الحقول الدَّلاليَّة الصَّرْفيَّة "، و أَجْزاء الكَلام وتَصْنيفاتها النَحْوِيّة أيضاً.

morphology: morpholocî"peyvzanî" / *wuşenasî* . عِلْمُ الصَّرْف"مورفولوجيا"

مُصْطَلَح صاغه J.W.von Goethe ، لدِراسة بنية تَشْكيل الكَلِمات، وتحليل تركيبها، من خلال اِسْتِخدام بِناء المورفيم كالزوائد الصَّرْفيَّة، من سوابق ولواحق. تتكوَّن المورفولوجيا من دِراسة الشَكل، والبنية الداخِليَّة، الوَظيفيَّة، وحدوث المورفيم morpheme باعتبارها أصْغَر وَحْدَة ذات مَعْنى للُغَة.

يتمُّ تَمْييز المورفيمات تَقليديَّاً من خلال بِناء الجُمْلَة، التي تتعامل مع القَواعِد التي تُنظِّم مَجْموعة كَلِمات في الجُمَل. عندما يتمّ التركيز على أُسْلوب تَحْليل الكَلِمات في الأَشْكال، ولا سيما على النحو الذي يمارسه عُلماء البِناء البِنْيَوِيّون الأمريكيون في أربعينيَّات وخمسينيَّات القرن العشرين. التَحْليلُ المورفيمي بهذا المَعْنى هو جُزْء من دِراسة لغَوِيّة مُتَزامِنة. التَحْليل المورفولوجي هو مُصْطَلَح أكثر عموميَّة، يُطبَّق في الدِراسات التَارِيخيَّة أيضاً.

من أبرز أهدافُ التَّحْليل الصَّرْفي هي: تطوير المعايير التي تحدِّدُ أَجْزاء الكَلام؛ (ب) دِراسة الفِئات النَحْوِيّة مثل الزَمَن وغير ذلك، وعَلاقَاتها اللغَوِيَّة. (ج) في تَشْكيل الكَلِمات، دِراسة العَناصِر الأساسيَّة، والمَبادِئ التكامُليَّة، والوَظيفة الدَّلاليَّة لتَشْكيلِ الكَلِمة الجَديدة؛ (د) وضع معايير لتَحْديد العَلاقَات بين اللُغات ذات الصلة وراثيَّاً وغير ذات الصلة.

morphological: peyvnasî . العِلْم الصَّرْفيّ

في اللغَوِيَّات التَّوْليديَّة المُبكِّرة، لا يُنظر إلى الصَرف والنَّحو كمستويين مُنفَصِلين؛ تُطبق القَواعِد النَحْوِيّة لقَواعِد اللُغَة على بنية الكَلِمات، كما في العِبارَات والجُمَل .

المورفولوجيا الطَبيعيَّة (NM) هو نهجٌ يهْدُف إلى وصف الاِتِّجاهات العامَّة في تَشْكيل الكَلِمات (مثل تَفْضيل اِشْتِقاق الأَسْماء من الأفعال، وليس العَكْس).

في الشَكل الظاهِر (على عَكْس المورفولوجيا غير اللاصقة)، فإنَّ العَمليَّة المورفولوجيَّة الوحيدة المسموح بها هي الجمع بين اللواصق والجذوع. أصبحت العمليَّات التي تحركها الموروفولوجيا مُعترَف بها في عِلْم اللُغَة التَّوْليدي في السنوات الأخيرة؛ على سَبيلِ المِثالِ، تلعب الخَصائِص المورفولوجيَّة دوراً مَرْكَزيَّاً في بَرنامَج الحدِّ الأدنى.

morphological analysis:*şîkiriya* peyvnasîk. analîzeka morfolocîk.التَّحْليلُ الصَّرْفيّ

تَحْليلُ الأَشْكالِ الصَّرفيَّة المُتباينة ووصفها، وعمل المورفيمات باعتبارها أصْغَر عُنصر ذات مَعنى في اللُغَة.

morphological feature: taybetmendiya peyvnasîkê . مِيزةٌ صَّرْفيَّة

الخَصائِصُ الصَّرفيَّةُ للُغَة التي تُشيرُ إلى تعبيرات تُشيرُ إلى الشَخْص، والعَدَد ، والزَمَن، وما إلى ذلك في الأفعال، وإلى الحالَة والجِنْس في الأَسْماء.

morphologization: morfolocîkirin (zankirina morfo) .

تغييرُ قاعِدةٍ صَّوتيَّة إلى نِظامٍ مورفولوجي، من خلال فقدان عامل تَحْفيزي صَوتيّ مَوْجود أصلاً. مثل صيغة الجمع بواسطة تغيير الصوائت(foot: feet). ومثلها في اللغة العربية في جمع(رجل ورجال).

morphophoneme:

morfofonem(yekîneka dengsazî-peyvsazîyê).مورفوفونيم.الوَحْدَةُ الصَّوتيَّة الصَّرْفيَّة

مُصْطَلَحٌ قدَّمه تروبيتزكوي (١٩٢٩) للدَّلالة على الوَحْدات الصَّوتيَّة التي تمثِّل عَناصِرِها المُخْتَلَفة الأَشْكال المُخْتَلَفة لمورفيم مُعَيّن، على سَبيلِ المِثالِ. في اللُّغَة الإنجليزيَّة، المورفيمات المُتَّغَيّرة والمُخْتَلَفة لمورفيم الجمع / -s، -z، -iz، -en، في (cats, dogs, horses, oxen, sheep.). ومثل ذلك جمع سكين :knife ~ knives . وفي اللُّغَة العربيَّة أيضاً تتنوّع علاماتُ التثنيَّة والجمع بحسب الموقع الإعرابي من الرفع والنَّصْب والجر. بالإضافة إلى الأشكال المُخْتَلَفة من جمع التكسير. من أمثلة ذلك في اللُّغَة الكرديَّة (xwestin : bixwaze)،(kuj : kuştin) .

morphophonemics:

مورفوفيونيكس (العِلْم الصَّوتيّ الصَّرْفيّ) . morfofonemîk(zana dengî-peyvî)

فَرْعٌ من اللغَوِيَّات يُشيرُ إلى تَحْليلِ العوامِلِ الصَّوتيَّة التي تؤثِّرُ على مظهر الأَشْكال، أو، على النقيض من ذلك، العَوامل النَحْوِيّة التي تؤثِّر على مظهر الصَّوتيَّات. يعدُّ مُصْطَلَح morphophonology (أو morphonology) هو المُصْطَلَح المفضَّل في التقاليد الأوروبيَّة. في بَعْض النَّظَريَّات، ينظر إلى morphophonemics أنَّه مُسْتوى مُنفَصِل عن البنية اللغَوِيَّة، وَسيط بين القَواعِد وعِلْم الأَصْوات. في الإصدارات المُبكِّرة للقَواعِد التَّوْليديَّة، تمَّ تَمْييز قَواعِد morphophonemic كمُكَوَّن مُنفَصِل في اِشْتِقاق الجُمَل، إذ تُحوّل سِلْسِلَة من المورفيمات morphemes النهائيَّة إلى شَكلها الصَّوتيّ الصَحيح. في نَظريَّة التَّوْليد المُتَأَخِّرة، أصبح مُصْطَلَح عِلْم الأصوات phonemics مِعْياراً.

تطوّر هذا المَفْهوم للمُسْتوى الصَّوتيّ التَجْريدي الكامِن وراء الشَكل المُعَبِّر المَلموس لأول مرة من قِبَل تربتزكوي Trubetzkoy (1929، 1931) ، ثمّ طوّره N.Chomsky في قَواعِده التَحْويليَّة.

morphosyntactic: peyvnasîya rêzimanî . صَرْفٌ نَحْويّ

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في اللغَوِيَّات للإشارة إلى الفِئات أو الخَصائِص النَحْوِيّة التي يُطبّق عليها تَعْريف المورفولوجيا وبنية النحو، كما هو الحال في وصف خَصائِص الكَلِمات. على سَبيلِ المِثالِ يؤثِّرُ تباين العدد على البنية (من مثل: المُفْرَد يتطلَّب أن يكون الفِعْلُ مُفْرَداً).

morphosyntax: morfosyntax (peyvnasîya ristenasî) . صَّرْفٌ تَرْكيبي

إجْراءاتُ اللُّغَة من أجل تَمْثيل السِّمات النَحْوِيّة بالوسائل المورفولوجيَّة، أي من خلال وجود مورفيمات مُلزمة، بَدَلاً من اِسْتِخدام العمليَّات التَجْميعيَّة البَحْتة التي تُشيرُ إلى السِّمات النَحْوِيّة للتَعْبير اللغَوِيّ من خلال موقعها أو من خلال مَزيجٍ من مورفيمات حرَّة، من مثل حروف الجر أو ظروف.

mother : dê . الأُم

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في القَواعِد النَحْوِيّة للإشارة إلى العَلاقَة بين العُقَد في علامة جُمْلَة. إذا سيطرت العُقدة X على العُقدة Y أخرى، فإنَّ X هي أم Y، و Y هي ابنة X.

motherese: dayik . أُمومَة

مُصْطَلَحٌ شائِع الاِسْتِخدام في الدِراسات المُبَكِّرة لاكتساب الأطفال للُغَة بالطَريقة المُمِيَّزة التي تتحدَّث بها الأمهات مع أطفالهن الصغار. وتشمل ميزاته قَواعِد مُبسَّطة، وتَرْجَمَة مبالغ فيها للأَنْماط الصُغرى للكَلِمات، والأُسْلوب المُتكِّرر. كما أُقترح مَفْهومٌ اِرْتِباطي للأب، ولكن نادراً ما يَتمُّ اسْتِخدامه. غالباً ما يتمُّ تضمين هذين المفهومين في إطار المَفْهوم الأوسع لخِطاب الأطفال الموجَّه، الذي يشمل الأجداد والمُربيَّات ومقدِّمي الرعايَّة، وكذلك أولياء الأمور. إنَّ مُصْطَلَح babytalk، الذي كان مُسْتَخْدماً على نِطاق واسع لهذه الظاهِرة، لم يعدّ مألوفاً في عِلْم اللُغَة النَّفْسي.

motion: *cûlan . bzûtnewe* . hejîn . حَرَكة

(لاتينية بمعنى motio حركة). الإشْتِقاقات الصريحة التي تدلُّ على وجود نظائر مورفيميَّة مُخْتَلَفة للدَّلالة على الذكورة والأنوثة للمَدْلول نفسه، من ذلك في الإنكليزيَّة، ممثل actor ، وممثلة actress، فقط اُضيفت لواحق مُخْتَلَفة.

من الأمثلة على العَمليَّة العَكْسيَّة (الأرمل <الأرامل widower<widow) هذه الظاهِرة نادرة جداً. في اللُغَة الإنجليزيَّة، قد يُستَبدل بمُرَكَّب (مثل: رئيسة مُقابِل رئيس chairwoman/ chairman) أو يتمُّ تسويته تماماً (من مثل: الرئيس chair، المدير manager).
في اللُغَة العربيَّة تختلف علامة الجمع عند الإناث عنه عند الذكور، وبحسب الموقع من الرفع والنَّصْب والجر.

motivation: mizdan . *cûlên*er . التَّحْفيز

يُحَفَّزُ شَكلُ الكَلِمة إذا أمكن التَّحقُّق من معناها بالكامِل من مَجْموع معاني عَناصِرها الفرديَّة، على سَبيلِ المِثالِ. محل لبيع الكتب bookstore، مسرح السينما movie theater .

motor theory: *dîmaneya hander* . النَظريَّةُ الحَرَكيَّة

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم الصَّوتيَّات وعِلْم اللُغَة النَّفْسي للإشارة إلى نَظريَّة إدراك الكَلام، إذ ترى أنَّ دماغ المُسْتَمِع يبني أُنموذَجاً للحركات المَفْصليَّة (الحركيَّة) التي ينتجها المُتَحَدِّث. لا يُفسَّر على أنَّه شَخْص مضطر إلى "التَّحدُّث بشَكل متوازٍ" (أي بشَكل ثَّانوِي) في أثناء الاستماع . هذه وجِهَة النَّظَر لم تلقَ دعماً كبيراً .

motor theory of speech perception:

*dîmaneya hander*a têgihiştinê axaftinê . النَظريَّةُ الحَرَكيَّةُ لإدراكِ الكَلام

فَرضيَّةٌ طوَّرها ليبرمان A.M.Liberman ، تدرس عَلاقَة التَمْييز بين أَقْسام من الإدراك اللغَوِيّ للأَصْوات والبنية الصَّوتيَّة للُغَة. يفترض ليبرمان أنَّه اِسْتِنْاداً إلى تَأثير المُلاحَظات المُرتدَّة من التِكْرار الصّامِت للصَوت المسموع، يوَجَّه إدراك كَلام الشَخْص السَّمعي من خلال العمليَّات المَنْطِقيَّة اللازمة لإنتاج الأَصْوات المُقابِلة.

move alpha (α): barkirin alfa(a) . حَرِّك ألفا(أ)

قاعِدةٌ عامَّةٌ للحركة في الإصدارات الأحدث من القَواعِدِ التَحْويليَّةِ التي تحلُّ محلَّ التَّحَوُّلات الخاصّة بالبِناء. في النَظريَّة المِعْياريَّة (أُنموذَج الجوانب)، ثَمَّة تحَوُّلات مُحَدّدة مثل التَّحَوُّلات السلبيَّة والتَّحَوُّلات في صِّياغَة الأسئلة؛ يوجد الآن قاعِدة واحدة فقط: move-α. يجب أن تكونَ خَصائِص البِناء الخاصّة بقَواعِد الحركة المعنيَّة ناتجة عن التفاعُل بين الخَصائِص المُعْجَميَّة للفِئة المُدْرَجَة في البِناء من ناحيَّة، والقيود العامَّة على قَواعِد الحركة من جِهَة أخرى.

تسمحُ القاعِدةُ بحركةِ أي فِئة من الجُمَل الفِعْليَّة أو المُعْجَميَّة في أي جُزْء من جُمْلَة إلى أخرى بطَريقة تشتمل على عَمليَّة اِسْتِبْدال. يُقيَّدُ تَطْبيق التَحْويل بمَبْدأ السَّطو على النَظريَّة (الفَرْعيَّة) المربوطة، ويخضع ناتجها لمَجْموعة متنوّعة من الفلاتر والمَبادِئ، وما إلى ذلك تحدّدها نظريَّات (فَرْعيَّة) أخرى لـ GB.

movement: *cûlanewe*. hejênî . حَرَكة

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ أحياناً في إطار القَواعِد التَحْويليَّة للإشارةِ إلى نَوْعٍ أساسي من العَمليَّة التَحْويليَّة. تَحْويلات الحركة لها تَأثير على تَحريك المُكَوّنات في أي جُزْء من عِبارَة إلى موقع آخر، كما في تكوين الجُمَل السلبيَّة أي تشكيل النفي في اللغة الإنكليزية. المُصْطَلَح البَديل هو إعادة التَرْتيب أو التقليب. في بَعْض الطُرُق، تُقسم هذه الفكرة إلى العمليَّات الأساسيَّة في الوصل والحَذْف والدَّمج.

movement transformation: veguherîna tevgerê . *cûlanewe goran* . حَرَكةُ النَقْل

نَوْعٌ من التَحْويل يتمُّ في الرسم البياني الشَجَري، بنقل مُكَوّن ما إلى مَوْضِع جَديد ويُحذَف المُكَوِّن الأصلي.

multidimensional scaling: pişka çend dimîne . تَدَرُّجٌ مُتَعَدِّد الأبعاد

(لاتينية multī بمعنى عِدَّة). تقنيَّةٌ إحْصائيَّةٌ طُبِق في عِلْم اللُغَة النَّفْسي لتَحْديد معاني المُفْرَدات ذات الصّلة، وتَحْديد المساحة الدَّلاليَّة التي تعمل بها هذه العَناصِر. بحسب عدد العَناصِر (على سَبيلِ المِثالِ شروط القرابة، والألوان) من حَيثُ التشابه المُتَبادَل بينها؛ وكلَّما كان مُتَوَسِّطُ التقييمات أكثر تَقارُباً، أمكنَ وضع هذه العَناصِر في الفضاء الإفْتِراضي. بهذه الطَريقة الاستَّقْرائيَّة، من المؤمَّل وضع معايير تَصْنيفيَّة للمَجْموعات المُعْجَميَّة التي قد لا تظهر بدون ذلك، وتطوير نَماذِج أكثر إنارة للهَيْكَل الدَّلاليّ

باِسْتِخدام التقنيَّات التَحْليليَّة التَقليديَّة. تُسْتَخْدم هذه التقنيَّة أيضاً في عِلْم الصَّوتيَّات، إلى جانب الطُرُق الإِحْصائيَّة الأخرى.

multilateral: pir başê(hevrengiya rûyan/biwaran) . مُتَعَدِّدُ الجَوانِب

ثَمَّة نَوْع من المُعارضة مُعترَف بها في عِلْم الأَصْوات لمَدْرَسَة براغ، مُمِيَّزة من المُعارضة الثُّنائيَّة. مثلاً المعارضة بين / t / و / d / هي ثُّنائيَّة ، فهما من مخرج واحد، ولكن أحدهما مجهور والآخر مهموس. أمّا المعارضة بين/ t / و / v/ فهي مُتَعَدِّدة الأطراف، نظراً لوجود عِدَّة اِحْتِمالات للتناقض فيما يتعلَّق بمَجْموعة الميزات نفسها.

multilingual: çend ziman . المُتَعَدِّدُ اللُغات

(لاتينية multī+lingua بمعنى عِدَّة لُغات). مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في اللِسانيَّات الاِجْتِماعيَّة للإشارة إلى مُجْتَمَع الكَلام تُسْتَخْدم فيها لغتان أو أكثر، يتناقض هذا مع ظاهرة أُحادِيّ اللُغَة. أحياناً يتمُّ التَمْييز بين التَعَدُّديَّة اللغَوِيَّة الداخِليَّة لمُجْتَمَع الكَلام (أي للأغراض التواصُليَّة الروتينيَّة المحليَّة)، والأخرى التَعَدُّديَّة اللغَوِيَّة الخارِجيَّة (أي لُغَة إضافيَّة تُسْتَخْدم لتسهيل التواصُل مع الدول الأخرى، كما هي الحال في اِسْتِخدام لُغَة مُشْتَرَكة). ثَمَّة عدد قَليل جداً من مُجْتَمَعات الكَلام يمكن تصنيفها أنَّها أُحادِيّة اللُغَة (بسَبب وجود مَجْموعات من الأقليَّات اللغَوِيَّة داخِل حُدودها)؛ إنَّ تعدُّدَ اللغات يُثير أَنْواعاً مُخْتَلَفة من المشاكِل السياسيَّة والتَعْليميَّة والاِجْتِماعيَّة، وهذا يتوقَّفُ على الأرقام والمَكانة الاِجْتِماعيَّة والشعور الوَطَني للجماعات المَعنيَّة.

multilingualism: çend zimanî . تَعَدُّدُ اللُغات

١) قدرةُ المُتَحَدِّث على التَّعْبير عن نفسه بلُغاتٍ مُتَعَدِّدة مع إتقان مُتَساوٍ وفعَّال. في المُمارسة العَمليَّة، عادة تهيّمن على لُغَة واحدة. (الثُّنائيَّة اللُغويَّة).

٢) التعايش بين عِدَّة لُغات داخِل مُجْتَمَع مُحَدّد سياسيَّاً، على سَبيلِ المِثالِ، في الهند أو كندا أو سويسرا. صمم ستيوارت (١٩٦٤) إطاراً يشتمل على أربعة معايير لتَصْنيف المُجْتَمَعات المُتَعَدِّدة اللُغات، وهي: (أ) دَرَجَةُ تَوْحيد اللُغَة؛ (ب) دَرَجَةُ الاستقلاليَّة الاِجْتِماعيَّة واللغَوِيَّة؛ (ج) التقاليدُ اللغَوِيَّة؛ و (د) قوةُ اللُغَة المحكيَّة. من خلال مزيج من هذه الميزات وصل إلى نِطاقٍ من الأصناف المُمكنة التي تتراوح بين لُغَة مبسَّطة، كريول، لَهجة، عامِيَّة (أي لُغَة أصليَّة)، لُغَة اِصْطِناعيَّة (أي interlingua)، لُغَة كلاسيكيَّة إلى لُغَة قياسيَّة. تشَكِّلُ أَنْواعُ اللُغَة هذه الوظائف المُميّزة (مثل الاِسْتِخدامات الرسميَّة والدوليَّة والأدبيَّة والمألوفة) أساساً لتخطيط اللُغَة.

multiple-branching construction: avakirina çend liqan . بِناءٌ مُتَعَدِّدُ التَفَرُّعات

نَوْعٌ من بِناءِ هَيْكَل العِبارَة. يشَكّلُ المُكَوّنُ الأساسي بِناءً مُتَعَدِّدَ الفروع إذا كان يهيّمن مُباشِرة على مُكَوِّنات مُماثَلة لا ترتبط بها أيّ طَريقة.

mutation: guherrandin . *gorran* . التَّغَيُّرُ

(لاتينية mutatio بمعنى تغيير). مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في اللغَويَّات، لا سيما في اللغَوِيَّات التَاريخيَّة، للإشارة إلى تَغيير في جودة الصَّوت بسَبب تَأثير الأَصْوات في المَقاطِع أو الكَلِمات المجاورة. مثلاً في الإنكليزيَّة عند تَشْكيل كَلِمة، قد يتغيّر الصَّوت في الأَشْكال الجذعيَّة. كما في تغيير الصّائِت في الأمثلة التالية: (ring : rang)، (man : men). وقد يحدُث التغيير في الصوامِت من خلال التناوّب النَحْوِيّ (bring: brought)، ومن ذلك في اللغة العربية، قال، يقول، قُل. ومثلها في اللغة الكردية، ziman , bizmên . ezman , li ezmê….

mute: bêdeng . صَمْت . كَتْمُ الصَّوت

(لاتينية mutus بمعنى البُكم). مُصْطَلَحٌ شامِلٌ مأخوذٌ من قَواعِد اللُغَة اللاتينيَّة واليونانيَّة، مثال ذلك الأصوات المَهموسة (k ،t ،p)، يقابلها الأصوات المَجهورة (g, d, b).

mutism: bêdengî . أخرس

في الطبِّ النَّفْسي، مُصْطَلَح يُشيرُ إلى آثار الإضْطِراب النَّفْسي، بعد بِدايَة اِكْتِساب اللُغَة، يُمْكِن أن تحدُثَ عند الأطفال والبالغين، من مثل رفض الأطفال التحدُّث إلى أشخاص مُعَيّنين في حالات مُعَيّنة . وعند البالغين قد تكون الطفرات نَتيجة للصدمة أو آفّة في الدماغ.

mutual intelligibility: hişmendiya beramberî(*hawkarî*) . الفَهْمُ المُتَبادَل

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في اللسانيَّات التطبيقيَّة(الاجتماعيَّة) للإشارة إلى قدرة الناس على فهمِ بَعْضهم. قد يتواجدُ نَوْعان مُخْتَلَفان من الكَلام لكنَّهما مَفْهومان بشَكل متَبادَل، كما في حال اللهجات، أو العكس بأن يكونَ النوعان غير مَفْهومين بشَكل متَبادَل، كما في حال لُغات مُخْتَلَفة. وقد يكون النَوْعان واضحين جزئيَّاً، كأن يتشاركان في بَعْض المُفْرَدات. قد تتدخل عوامل سياسيَّة أو ثقافِية، لتُسهمَ في تسهيل التفاهُم بين لغتين بشَكل متَبادَل (كما في اللغات السويديَّة والدنماركيَّة)، وقد يصعب فَهم لهجتين من نفس اللغة بشَكلٍ متَبادَل (على سَبيلِ المِثالِ "اللهجات الصينيَّة") .

(N)

narrative: çîrokanî (gotinî) . الحَكائيّ . السَّرْديّ

(لاتينية narrare بمعنى إخبار). يعدُّ جُزْءاً من الدِراسة اللغَوِيَّة للخِطاب، يهَدُف إلى تَحْديد المَبادِئ التي تحكم بنية النُصوص السَّرْديَّة. يُنظر إلى السَّرْد على أنَّه خُلاصة لتجربة من الماضي تَعتمد فيها اللغةُ تَرْتيبَ سِلْسِلَة من الأحْدَاث (الحقيقيَّة أو الوهميَّة). تعرف الدِراسة البِنْيَوِيَّة للسَّرْدِ باِسْم عِلْم السَّرْد. عادة يرويها راوٍ، أو أكثر. تتضمَّن السرديَات أعمال قصيرة، وأخرى طويلة، مثل: الأعمال التاريخية أو السيرة الذاتية، واليوميات، وقصص السفر، وما إلى ذلك، بالإضافة إلى الروايات، والقصص، والملاحم ، وقصص قصيرة وأشكال خيالية مُخْتَلَفة.

narrative analysis: *şîkirdenewe* çîrokinê (bingeha çîrokanê) . التَحْليلُ السَّرْديّ

مَجالٌ لغَوِيٌّ يتعاملُ مع تَحْليل النُصوص السَّرْديَّة، أيّ القصص، والروايات اليوميَّة، والحكايات الخُرافيَّة، وأَنْواع النصِّ الأدبيّ. وُجِدَ جذورُ التَحْليلِ السَّرْدي في الشَكليَّة الروسيَّة (فلاديمير بروب)، ثم تطوّر من النَظريَّة السَّرْديَّة إلى النَظريَّة الأدبيَّة البِنْيَوِيَّة (رولاند بارت، كلود بريموند).

narrative structure: avahiyeke vegotinê . بِنيَةُ السَّرْد

البنيَةُ المُحَدّدةُ لنُصوصِ الروايات، ولاسيما الروايات اليوميَّة. على النقيض من أَنْواع النُصوص الأخرى، على سَبيلِ المِثالِ، النُصوص الوصفيَّة أو الجَدَليَّة (الجدال). تتكوّن التراكيبُ السَّرْديَّة من الأحْدَاث التي تُرتَّب بطَريقة مُحَدّدة وفقاً للتَسَلْسُل الزَمَني أو السَببي. يتطَوَّر مَوضوعُ النصِّ، الذي يكون حدثاً مثيراً للاهتمام، مع الاِرْتِباط الهرمي لفِئات السَّرْد الأساسيَّة: "التعقيد" (تكوين المؤامرة)، "القرار"، و "التقييم" (المَوْقِف من الراوي). تعمل الميزاتُ الهَيْكَليَّة المُحَدّدة ضمن إطار تَصْنيف النصِّ لإنشاء نَوْعٍ فردي من النَّصِّ مثل حكاية خرافيَّة، رواية، تَارِيخ.

narrow: teng . ضَيِّق

مُصْطلَحٌ يُسْتَخْدمُ في تَصْنيفِ أَنْواعِ النسخ الصَّوتيّ، في وصف أَنْواع الحروف المُتَحَرِّكة، فيُشيرُ إلى حرفٍ مُتَحَرِّكٍ يكون عرضُه أقلَّ من عرض البُلْعوم .

narrowing: tengahî . تَضْييق

في اللغَويَّات التَارِيخيَّة، مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في تَصْنيفِ أَنْواعِ التغيير الدَّلاليّ، في إشارة إلى تَقْييد المَعْنى في مادةٍ مُعْجَميَّة؛ يناقضُ التَّمديد(التَوْسيع). من أمثلة ذلك في اللُغَة العربيَّة كَلِمة (مأتم)كان يُطلَق على التجمّع في الأفراح والأحزان، ثم اقتصر استعماله في الزَمَن الحالي على التَّجمع في الأحزان فقط.

nasal: poz(difinî) . أَنْفيّ(غُنَّة)

على النقيض من الصَّوت الفموي، يُخفَّض صَوتُ الكَلام، بحَيثُ يُمْكِن للهَواء أن يتسَّربَ كُليَّاً أو جُزئيَّاً من خلال المَمر الأَنْفي. إذا لم يكن هناك إغلاق فموي في نفس الوقت، فحينئذٍ تحدث الغُنَّة nasalization، تكون الأَصْوات الناتجة عِبارَة عن أَصْوات مَنفوخة، على سَبيلِ المِثالِ. [ŋ] .

تشكِّلُ ميزتا (الأنفي والفمي) ثنائيّة متناقِضة في نَظريَّة الخَصائِص المُميّزة لعِلْم الأَصْوات، كجُزْءٍ من المواصفات الكامِلة لنِظام الصَّوت. وفي نَظريَّة تشومسكي وهالي، تُصنَّفان ضمنَ مِيزة التَجْويف.

nasal harmony: lihevkirina difinî(pozî) . اِنْسِجامٌ أَنْفي

الانسجامُ الأَنْفيُ هو قاعِدةٌ صَوتيَّةٌ طَبيعيَّة (في عِلْم الأَصْوات الطَبيعيَّة)، والتي يُمْكِن أن تفسَّر صَوتيّاً كعَمليَّة لتبَسيط الدورانيَّة. من ذلك في اللُغَة العربيَّة(صنوان وبنيان ...). وفي الإنكليزيَّة ankle "الكاحل" ([n]> [ŋ]).

national language: zimanê neteweyî . لُغَةُ الأمَّة

مَجْموعةٌ كاملةٌ من جميع المتَغَيّرات الإقليميَّة والإجْتِماعيَّة والوَظيفيَّة والتَّحديثيَّة والكِتابيَّة لمُجْتَمَعٍ لغَوِيّ مُحَدّد تَاريخيّاً وسياسيّاً. يُشَكِّلُ المُصْطَلَحُ إشْكاليَّة، لأنَّ "الأمَّة" و "اللُغَة" في كثير من الأحيان لا تتطابقان لأسباب سياسيَّة أو تَاريخيَّة. من ذلك، الوضع في دول مُتَعَدِّدة اللُغات مثل الولايات المُتَّحِدة (مُتَعَدُّدة اللُغات)، أو اللغة "الألمانيَّة" المُسْتَخْدمة في ألمانيا والنمسا وسويسرا ولوكسمبورج.

صاغ هذا المُصْطَلَح الشاعر الكاريبي والناقد الأدبي إدوارد كامو براتويتBrathwaite في محاضرته في عام ١٩٧٩ عن تاريخ الصوت (طبع أول مرة في عام ١٩٨٤). قصد بها لغة من منطقة البحر الكاريبي، وهي شكل مكتوب من اللغة الإنجليزية يعتمد على التقاليد الشفوية الإفريقية. إذ وضَّح براتويت، أنّه "قد تكون لغة الإنجليزية من حَيثُ معجمها، لكنَّها ليست إنجليزية من حَيثُ تركيبتها". فقد تعمَّد استخدام كلمة "لغة أُمّة" من أجل تفكيك وجهة النظر القائلة بأنَّ لغات من منطقة البحر الكاريبي هي ببساطة لهجات للغة الإنجليزية. وأنّها شكلٌ من أشكال اللغة الإنجليزية "السيئة".

native speaker: axaftvana resen(*xomalî*) . مُتَحَدِّثٌ أصْلي

(لاتينية nativus بمعنى اكتساب من الولادة). حرفيَّاً، الشَخْص الذي تعلَّم لُغَة عندما كان طفلاً. في القَواعِد التَحْويليَّة، يُشيرُ "المُتَحَدِّث الأصلي" إلى المُتَحَدِّث المثالي / المُسْتَمِع المثالي في مُجْتَمَع لغَوِيّ.

هو مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في اللغَويَّات للإشارة إلى شَخْص له لُغَة مُعَيّنة (لُغَة أوليَّة أو لغته الأم). وهذا يعني أنَّ هذه اللُّغَة الأم، بعد أن يَحْصَل عليها بشَكلٍ طَبيعي خلال مرحلة الطفولة، هي اللُّغَة التي سيكون للمُتَكَلِّم بها الحدس الأكثر مَوثوقيَّة، وبالتالي يُمْكِن الوثوق بأحكامه حول طَريقة اِسْتِخدام اللُّغَة.

nativism: zikmakî(jidayikbûnî) . الفِطْريَّة

المَوْقِفُ الفَلْسَفيُ والنَّفْسي الذي يؤكِّد على أنَّ التَّطَوُّر الإدراكي للإنسان ينشأ من "الأفكار الفِطْريَّة". بَعْض اللغَوِيين، مثل تشومسكي N.Chomsky (استمرَّ في تبني الاتجاهات العقلانيَّة لدى كلٍّ من ديكارت وهامبولدت وغيرهما)، اتّخذ مؤخراً مَوْقِف nativist(mentalism). قدَّمت التجريبيَّةُ والسلوكيَّةُ وجِهَة نظر معارضة، بأنَّ التَّطَوُّر النَّفْسي للبشر ينشأ في المقام الأول من التجربة والتعلُّم.

استخدمَ نقّادُ ما بعد الاستعمار هذا المُصْطَلَح "nativism" لوصف الرغبة في العودة إلى القيم الثقافية لما قبل الاستعمارية وإلى التقاليد الأصلية. كان مشروع استعادة الأشكال الثقافية للشعوب الأصلية مهمَّاً في فترة إنهاء الاستعمار بعد الحرب العالمية الثانية حَيثُ تمَّ بناء الثقافات الأصلية على أنّها "بدائية" أو أقلّ تطوراً خلال الاستعمار. على الرغم من أنّ استعادة الممارسات والتقاليد المحلية طريقة مفيدة لاستعادة الهوية واستعادة الكرامة للأشخاص الذين تمَّ إنهاء استعمارهم عندهم، إلّا أن بعض النقّاد أشاروا إلى مشاكل في النماذج الوطنية مثل تعزيز القيم التقليدية الأبوية من خلال إضفاء المثالية على ما قبل الثقافة الاستعمارية.

natural approach: nêzîkbûnîya xûristî (*srûştî*) . المُقارَبةُ الطَبيعيَّة

نهجٌ لتَعْليم اللُغَة قدَّمه تيريل T.Terrell ، على أساسِ نَظريَّة اِكْتِساب اللُغَة الثانية عند كراشين S.D.Krashen. قدَّم كراشين خمسةَ فَرضيَّات مُترابِطة فيما يتعلَّق باِكْتِساب اللُغَة: (١) "فرضيَّةُ التملُّك/ التعلُّم"، حَيثُ يُمْكِن تَمْييز نَوْعين من المَعْرِفة اللغَويَّة: "المُكتسبة" و "المُستفادة". تُستخدم المَعْرِفة المُكتسبة من دون وعي وبشكلٍ تلقائي في فهم اللُغَة وإنتاجها، وتُستخدم المَعْرِفة المُكتسبة في خِطاب دقيقٍ أو "تحريرٍ" الكِتابَة. (٢) "فرضيَّة المُراقبة": يحتوي كلُّ مُتعلِّمٍ لُغَة على "جِهاز مُراقبة" يَسْتَخْدمه في "تَعْديل" خِطابه أو كتابته. (٣) "فرضيَّة الإدخال": يَحْدُث الاستحواذ عند فهم المُتعلِّم للُغَة الطَبيعيَّة. (٤) "فرضيَّة النِّظام الطَبيعي": يتمُّ الحصول على الشَكل بِناءً على أمرٍ "طَبيعي" يُمْكِن التنبؤ به. (٥) "فرضيَّة المُرَشِّح العاطفي": يَحْدُث اِكْتِساب اللُغَة في بيئاتها.

بالاعتماد على هذه الفرضيَّات الخمس، طوّر تيريل ستةَ مَبادِئ توجيهيَّة للنهج الطَبيعي: (١) الفهم شرط أساسي سابِق للإنتاج؛ (٢) يظهر الكَلام على مراحل؛ (٣) يتميَّز ظهور الكَلام بالأخطاء النَحْويّة؛ (٤) يتمُّ الترويج للكَلام عندما يعمل متعلمو اللُغَة في أزواجٍ أو في مَجْموعات؛ (٥) يحصل اِكْتِساب اللُغَة في البيئة المُنْخَفِضة فقط. (٦) الهَدَف من تعلْم اللُغَة هو إتقانُ مهارات الاِتِّصال.

ركّزت دِراسات كراشين اللاحقة على أهميَّة شرح القَواعِد النَحْوِيّة، وشدَّد على القِراءة كاستراتيجيَّة في اِكْتِساب المُفْرَدات. أصبح النهجُ الطَبيعي نَهْجاً راسخاً في تَعْليم اللُّغَة الأجنبيَّة.

natural class: *çîna* xwezayî . الطَبَقةُ الطَبيعيَّة

مَجْموعةٌ من الأَصْوات التي تتضمَّنُ عدداً أقلّ من الميزات المطلوبة لوصف الفصل ككلّ في أي فِئة من الصفوف، كما هو مُوَضَّح [p، b، m] تشَكِّل فِئة الصوامِت الثُّنائيَّة اللُغَة، فهي كلها من مخرج واحد شفوي، لكنها تختلف في السمات من مجهورة ومهموسة .

natural generative grammar: rêzimana hilberîna xwezayî . قَواعِدٌ تَوليديَةٌ طَبيعيَّة

نَظريَّة اللُّغَة العامَّة طوّرها R. Bartsch و T.Vennemann في عام(1972)، على أساس القَواعِد الفئويَّة. مُعْظَمُ المَبادِئ النَظريَّة ناتجة عن الاعتراضات على القَواعِد التَّحَويليَّة التَّوْليديَّة، فالمَبادِئ التي تكمن وراء القَواعِد التَّوْليديَّة الطَبيعيَّة هي: (أ) ليس الهَدَف من الوصف هو المَعْرِفةُ اللغَويَّةُ اللاواعيَّةُ للمُتَحَدِّث المُختصِّ، إنّما هو العَمليَّة النَحْوِيّةُ التي ترتبطُ بكلِّ الدَّلالات الدَّلاليَّة والنَحْوِيّة والصَّوتيَّة ببَعْضها. يضمن التَّحقُّق التجريبي وتُبرِّر الفرضيَّة من خلال مُراقبة انتظام اِكْتِساب اللُّغَة واِسْتِخدامها وتغييرها. (ب) صيغَت الجُمْلَة بشَكلٍ قاطع على أساس المَنْطِق الأصلي، وتوَسَّعت لتشملَ المسْنَدات المُكثَّفة وعامل الجُمْلَة البراغماتيَّة. (ج) هذه القَواعِدُ الفئويَّةُ المُعَدَّلة هي أيضاً الأساسُ لتطوير بِناء جُمْلَة عالميَّة لتَرْتيب الكَلِمات تتبع مَبْدأ التَسَلْسُل الطَبيعي (تَرْتيب الكَلِمات). (د) على النقيض من القَواعِد التَحْويليَّة، يتمُّ التَمْييز الدقيق بين التشَكُّل وعِلْم الأَصْوات؛ فالوصف الصَّوتيّ مبنيٌّ على قَواعِدَ صَوتيَّة مَعقولة وصَحيحة عالميَّاً، من مثل، الانسجام الأَنْفي . (هـ) لا تشمل القَواعِد التَّوْليديَّة الطَبيعيَّة النَظريَّة اللغَويَّة التزامنيَّة فحسب، بل النَظريَّة التكامُليَّة التكميليَّة(synchrony التزامنيَّة مُقابِل diachrony التعاقبيَّة)، أي ما يُسمَّى بـ "نَظريَّة تغيير اللُغَة".

natural generative phonology (NGP):

dengzaniya hilberîna xûristî(*srûştî*) . عِلْمُ الأَصْوات التَّوْليديّ الطَبيعيّ

أُنموذَجٌ من عِلْم الأَصْوات، يتطلَّب أن تكونَ للقَواعِد والتَمْثيلات الصَّوتيَّةِ عَلاقَةٌ مُباشِرةٌ بالأَشْكال اللغَوِيَّة السَّطحيَّة. هَدَفه صياغَة أقوى للقيود (العالميَّة) المُمكنة على القَواعِد الصَّوتيَّة .

natural-kind terms : bêjeyên cure xûristî . مُصْطَلَحاتُ النَوْعِ الطَبيعي

في التَحْليلِ الدَّلاليّ للأَسْماء، هو نَوْعٌ من المُصْطَلَح العام للكيانات التي لها هُويَّة بطَبيعتها (على عَكْس المُصْطَلَحات الفنيَّة، المُجَرَّدة وغيرها من المُصْطَلَحات العامَّة). كانت هذه الدِراسة مهمَّة في تطوير النَّظَريَّات المَرْجِعيَّة المُباشِرة.

natural language processing(**NLP**):çerserkirina zimanê sirûştî.مُعالَجةُ اللُّغَةِ الطَبيعيَّة

في اللغَوِيَّات الحاسوبيَّة، تعني المُعالَجة الحاسوبيَّة للمواد النَّصيَّة بلُغاتٍ بشريَّة طَبيعيَّة. الهَدَف من ذلك ابتكارُ تقنيَّاتٍ تقوم تلقائيّاً بتَحْليلِ كميَّاتٍ كبيرةٍ من النُصوص المَنْطُوقة أو المَكْتوبة بطُرُق متوازيَّة، مع ما يترافق ذلك عندما يقوم البشر بهذه المهمّة. ظهر هذا المَجال من خلال التَرْجَمَة الآليَّة في خَمسينيَّات القرن العشرين، وتأَثَّر كثيراً بأبحاث الذكاء الإصْطِناعي. تَركَّزَ العمل اللاحق على ابتكار "البرامج الذكيَّة" أو "الأنظمة الخبيرة"، التي تحاكي جوانب السلوك البشري، مثل طَريقة اِسْتِخدام الناس لمعرفتهم بالعالم وقدرتهم على استخلاص الإسْتِنْتاجات من أجل تقديم التَفْسيرات والوصول إلى الإسْتِنْتاجات. تتضمَّنُ المساهمةُ اللغَوِيَّة تَحْليلاً نَحْوِيّاً ودليلاً وخِطاباً تفصيليّاً، ويتضمَّنُ كميَّات كبيرة من البيانات المُعْجَميَّة المتوفِّرة في أجهزة الكمبيوتر.

natural language: zimanekê xwezayî . لُغَةٌ طَبيعيَّة

مُصْطَلَحٌ للُغات التي تَطَوَّرت تَارِيخيَّاً، التي هي طبقيَّة إقليميَّاً واِجْتِماعيَّاً، في مُقابِل أنظمة اللُغَة الإصْطِناعيَّة، التي تُسْتَخْدم في التَّواصُل الدَّولي (لُغَة مُخَطَّطة لها)، أو لصياغَة البيانات العلميَّة المُعَقَّدة. (لغَويَّات حاسوبيَّة). تختلف اللُغات الطَبيعيَّة عن اللُغات الإصْطِناعيَّة في طبيعتها المُعْجَميَّة والهَيْكَليَّة، وبالغموض المُحتمَل لتَعْبيراتها، وقابليتها للتغيير عبر الزَمَن.

naturalness: sirûştî . الطَبيعيَّة

فكرةٌ مُقدَّمة إلى النَظريَّة اللغَوِيَّة (ولاسيما التَّوْليديَّة) للإشارة إلى مَعقوليَّة التَحْليل الصَّوتيّ، والتي تعدُّ مِعْياراً هامّاً في تقييم التَحْليلات إلى جانب معايير أخرى مثل البساطة. يجادِل بأنَّ التَحْليلَ يجب أن يكون له مَعْنىً صَوتيّاً، إذا كان له دورٌ تَوْضيحي فيما يتعلَّق بسلوك المُتَحَدِّث، على سَبيلِ المِثالِ، يُفضَّل أن يُؤخَذ في الاعتبار عوامل مثل السهولة النِّسْبِيَّة للتَعْبير.

natural phonology: dengzaniya sirûştî . عِلْمُ الأَصْواتِ الطَبيعيّ

أُنموذَجٌ وضعه D.Stampe و W.U.Dressler كبَديلٍ حيوي لعِلْم الأَصْوات التَّوْليديّ. فالوَحْدات الأساسيَّة في عِلْم الأَصْوات الطَبيعيَّة ليست عِبارَةً عن صَوتيَّات أو سِمات مُمِيّزة، إنّما هي عمليَّاتٌ "صَوتيَّة" طَبيعيَّة مثل التنفيس (الانسجام الأَنْفي). ووفقاً لوجِهَة النَّظَر الصَّوتيَّة الطَبيعيَّة، فإنَّ هذه العمليَّات (التي يحتمل أن تكونَ صالحة عالمياً) ليست جُزْءاً من اِكْتِساب اللُغَة في حدِّ ذاتها، بل هي جُزْءٌ لا يتجزأ من القدرةِ البشريَّة على اللُغَة.

natural order hypothesis: *grîmana* rêzkirina sirûştî . فَرضيَّةُ التَرتيبِ الطَبيعي

في اِكْتِساب اللُغَة، ثَمَّة وجِهَة نَظَر ترى أنَّ مسارَ تعِلْم الأطفالِ للُغَة يشبه مسارَ تعِلْم الكبار في تعلُّم لُغَة أجنبيَّة. جاءت هذه الفرضيَّةُ من خلال مُلاحَظة الطَريقة التي يتبع بها العديدُ من المُتعلّمين أخطاء

مُماثَلة، بغض النَّظَر عن الخلفيَّة اللغَوِيَّة. نظراً لأنَّ العديدَ من الأخطاء تُشبه إلى حدٍّ كبيرٍ الأخطاء التي يرتكبها الأطفال الذين يتعلّمون لغتهم الأولى، فأُقترِح مسار يُوازي بين التَرْتيب الطَبيعي لإكْتِساب اللُغَة الأولى والطَريقة التي يكتسب بها الناسُ لُغَةً أجنبيَّة. ومع ذلك، مع تراكم المزيد من البيانات، فقد لوحظت اِخْتِلافات عِدَّة بين اِكْتِساب الأولى واللغة الأجنبيَّة.

N-gram: N-gram ن- غرام

كانت أنظمةُ التَرْجَمَة الآليَّة تعملُ من خلال الكَلِمات المُفْرَدة، أو تسْتَخْدم مَجْموعاتٍ مُعَقَّدة يقوم اللِسانيون بإعدادها وترميزها دَلاليّاً وتَرْكيبيَّاً ونَحْوِيّاً بغرض تلقيمها للبرمجيَّات، ثم تَطَوَّرت العَمليَّة فأصبحت تعتمد على اِخْتيار مَقاطِع من لغتين في مَوضوعٍ واحدٍ وتنسيقها في وضعِ مُقابِل لعِبارَة نظيرة من خلال ترميز رقمي N-gram. يتمُّ إغناء النِّظام بالتغذيَّة اللغَوِيَّة من وَحْدَة أساسيَّة بَسيطة إلى تَطَوُّرات أوسع من خلال الوَحْدَة الأساسيَّة N-gram، ثم يجري تَرْتيب الكَلِمات من خلال عَلاقَات نَوْعيَّة، لذا سُميَت بالتَّسْمِيَّة الرقميَّة أو الإحْصائيَّة.

negation: neyînî . *nerêtî* . النَفي . الإنْكار

(لاتينية negare). شكل من أشكال التأكيد بالإنكار. يتمُّ النفي في الجُمَل بأدوات، مثل: لم، لا، لن ... و قد تسْتَعْمل لغاتٌ أكثرَ من أداةٍ أو جُسيم في جُمْلَة واحدة للتَعْبير عن النفي (كما في الفرنسيَّة ne.. pas)، أي باِسْتِخدام أكثر من شَكلٍ سَلبي في نفس البَنْد (كما في السَّلبيَّات المُزْدَوِجة). وهناك نفي من خلال سياق الجُمْلَة، أو من الظروف وغيرها، بحسب طَبيعة كلِّ لُغَة.

ثبت أنَّ الوصفَ اللغَوِيّ للنفي مُشْكلةٌ صعبةٌ في جميع النَماذِج النَحْوِيّة بسَبب الترابُط المُعَقَّد بين الجوانب النَحْوِيّة والحضاريَّة والدَّلاليَّة والبراغماتيَّة.

negative transportation: veguhestina neyînî(*nerêtî)* . النَقْلُ السَلْبي

العَمليَّة النَحْوِيّةُ في صَنْفٍ مُعَيّن من الأفعال مع فَقَراتٍ مُكمِّلة (للتفكير والاعتقاد والتَوقُّع) .

neighbourhood: cînarî . جِوار

في عِلْم الصَّوتيَّات وعِلْم اللُغَة النَّفْسي، هو مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في دِراسة التَّعرف على الكَلِمات المَنْطُوقة للإشارة إلى جميع الكَلِمات التي يُمْكِن اِشْتِقاقها من كَلِمة مُعَيّنة عن طَريق اِسْتِبْدال صَوتٍ واحدٍ في أي مَوْضِع اعتماداً على العناصِرِ المُجاورة.

neogrammarians: rêzimanvanên nû . النُّحاةُ الجُدُد

ثَمَّة مَدْرَسَة جَديدة ظهرت في ليبزغ Leipzig الألمانيَّة، بين عامي (١٨٧٦- ١٨٨٦)، مَهدَّت الطَريق لمرحلةٍ جَديدةٍ في عِلْم اللُغَة التَاريخي- المُقارَن، فقد تمَّ الإنْتِقال من النزعة المُقارَنة إلى النزعة التَارِيخيَّة مع مَدْرَسَة النَحْوِيّين الجُدد أو المُحدَثين. التي سُميَّت أيضاً بـ (مَدْرَسَة النَحْويين الشباب)،

وتسلّموا زمام القيادة في الدِراسات اللِسانيَّة، واتبعوا المنهجَ التَارِيخي المُقارَن الذي اكتسب على أيديهم طابعه المنهجي وأسسه النَظريَّة.

تتلَّخصُ الأسس التي قام عليها النُحاة الجُدُد: إنّ على اللِسانيَّات أن تهتمَّ بتَفْسير أسباب التَّغَيُّرات التي تطرأ خلال التَّطَوُّر اللغَوِيّ، وألا تكتفي بمُلاحَظتها ووصفها. فلم يكن هذا الاهتمام وارداً عند اللغَوِيّ المُقارَن بوب F.Bopp. ويجب أن يكونَ التَفْسيرُ قائماً على أسسٍ وضعيَّة، كما يجري في علوم الطَبيعة. للتحقُّق في الأسباب، ويُستحسَن حصر دِراسة التَّغَيُّرات في فَتْرَةٍ زَمَنيَّةٍ مُحَدّدة.

من أبرز ممثلي هذه المَدْرَسَة مَجْموعة من العُلماء الشُّبَّان المُختصّون في دِراسات مُخْتَلَفة في فقه اللُغَة، من هؤلاء العُلماء، عالم فقه اللُغَة القديم والدِراسات الهندو جرمانيَّة كارل بروجمان Karl B rugman (١٨٤٣- ١٩١٩)، وعالم بالدِراسات الألمانيَّة اللغَويَّة والهندوجرمانيَّة هرمان باول Hermann Paul (١٨٤٦-١٩٢١) وهرمان استهوف Hermann Osthoff (١٨٤٧-١٩٠٩) وعالم الدِراسات السلافيَّة أوغست ليسكيان A.Leskien(١٨٤٠-١٩١٦)، أسكولي Ascoll(١٨٢٢-١٩٠٩). ومن الأَعْضاء غير الألمان كارل فريز Karl Fries(١٨٤٦-١٨٩٦) والبولندي يان بودوان كورتيني (١٨٤٥- ١٩٢٩) والسويسري فرديناند دي سوسير F. Desaussure (١٨٧٥-١٩١٣).

ركَّزَ أَعْضاءُ مَدْرَسَةِ النُحاة الجُدُد على فيزولوجيَّة الصَّوت (علم وظائف الأَعْضاء الصَّوتيَّة) وعلى الحقائق الممكن مُلاحَظتها، ومن ثم قاموا ببحوث تَارِيخيَّة مُقارَنة بوجه خاصّ في التَّطَوُّر الصَّوتيّ وفي عِلْم الصَّرْف. تميّزت أعمال النُحاة الجُدُد بتمسكهم الشديد باطِّراد القَوانين، وإنَّ وجودَ الأَصْوات والصيغ الشاذة له علّة. رفض النُحاة الجُدُد التَفْسيرات والشروح الفَلْسَفيَّة والنَظريَّة المَحْضَة. مردّدين بأنَّ البَحْث اللغَوِيّ الذي لا يعتمد التَّطَوُّر التَارِيخي لا يعدُّ بحثاً علمياً، وبالتالي غير مقبول.

على الرغم من التداعيات القويَّة لهذه المدرسة، وجّه إليها انتقادات عِدَّة من مُخْتَلَف الأوساط، منها، التقيّد بوصف "الظواهر السَّطحيَّة (مُسْتوى الصَّوت)؛ والمبالُغَة في تقدير اللُغات التَارِيخيَّة وإهمال اللُغات المُعاصِرة؛ وصف العمليَّات الفرديَّة بَدَلاً من الاِتِّصالات النِّظاميَّة.

neologism: peyveka nû . لَفْظةٌ جَديدة

(إغريقيةnéos+logos بمعنى الكلمة الجَديدة). ١) التَعْبيرُ اللغَوِيّ المُشَكّل حديثًاً (من كَلِمة أو جُمْلَة) المُعترَف بها في جُزْء من المُجْتَمَع أو كلِّه، ويتمُّ استحداث هذا العُنْصُر اللغَوِيّ الجَديد إما بالطرائق الصَّرْفيَّة في تكوين الكَلِمات، أو بالنقل الدَّلاليّ من مَجاز أو اِسْتِعارَة أو كِنايَة، أو بالاِقْتِراض اللغَوِيّ.

٢) في عِلْم اللُغَة العَصَبيَّة، مُصْطَلَح يُشيرُ إلى كَلِماتٍ ذات مُحْتَوى جَديد، تُصَنَّف بواسطة فرد وفقاً لقَواعِد صَوتيَّة لغَوِيّة مُحَدّدة، ولكنَّها لا تنتمي إلى المُعْجَم. عادةً ما تكون عَلاقَتها بالكَلِمات الفِعْليَّة أو المَقصودة غير واضحة، على الرغم من أنَّ بَعْضَ الأَشْكالِ الجَديدةِ قد تكون شفافة (على سَبيلِ المِثالِ،

شكل المربع يرمز إلى "مَجْموعة التلفزيون"). تُستَخدم مثل هذه المُصْطَلَحات الجَديدة عند من يعاني من فقدان القدرة على الكَلام، و عند الأطفال الذين يعانون من إعاقاتٍ لغَوِيّةٍ مُعَيّنة.

nesting: hêlînkirin . التَّعْشيش(التَّضْمين)

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في اللغَويَّات للإشارة إلى إدخال وَحْدَة لغَوِيّة واحدة أو أكثر (مثل عِبارَات) داخِل هَيْكَل عِبارَة غير مَرْكَزيَّة. تظهر عِبارَة مثل: (الجَدْوَل المَوْجود في الزاوية مع الشمعدانات بالقرب من النافذة) هي عِدَّة عِبارَات مُعَدَّلة بشَكلٍ مُتكرِّر مُتداخِل.

في النَظريَّة الدَّلاليَّة لـ U.Weinreich، هو بِناءٌ يتكوَّن من عُنْصُريين من عناصر مُكوّناته. يفترض التعشيش أن يسمحَ باِشْتِقاقات أكثر إقناعاً من مَعْنى الجُمْلَة.

network: tore . شَبَكةُ التَوَاصُل

مُصْطَلَحٌ وضعه رادكليف براون (١٩٤٠)، وهو على نقيض المُصْطَلَحات الإنشائيَّة الوَظيفيَّة "الطبقيَّة"، "المَجْموعة الاِجْتِماعيَّة"، إلخ، يضع التفاعُلَ الاِجْتِماعي في المَرْكَز.

كلُّ شَخْصٍ لديه مَجْموعة من شركاء، يتشاركون في العَلاقَات والتَبادُلات التفاعُليَّة. يُمْكِن تَفْسيرها بأنَّها مَجْموعةٌ كاملةٌ من جميع المُعاملات الاِجْتِماعيَّة داخِل مُجْتَمَع الكَلام على أنَّها شَبَكةٌ مُعَقَّدةٌ من العَلاقَات الاِجْتِماعيَّة المُتداخِلة، حَيثُ يتميَّز كلُّ مَجْموعةٍ اِجْتِماعيَّةٍ فرديَّةٍ ببنيةِ شَبَكةٍ مُحَدّدة.

في مثل هذه الشبكات يتَطَوَّر التماسُك الاِجْتِماعي ويتمُّ تأسيس أنظمة القيم الخاصّة بالثقافة والجماعة، واللُغَة المُشْتَرَكة، والمَعْرِفة المُشْتَرَكة، والمواقِف المُشْتَرَكة، وكذلك أَنْماط السلوك، والتي بدورها تظهر نفسها لغَوِيّاً. لهذا المَفْهوم ذو أهميَّة مَرْكَزيَّة في الدِراسات التَّجريبيَّة للسلوك اللغَوِيّ وفي دِراسات عمليَّات التغيير اللغَوِيّ: إنَّها تُمَثِّلُ العَلاقَات التفاعُليَّة المسؤولة عن التوافُق (الجماعي) في السلوك (على الرغم من أنَّها لا ترتبطُ بالضرورة بفِئة خاصّةٍ مُعَيّنة أو مَجْموعةٍ عرقيَّة)، تُسْتَخْدم كنقطةِ انطلاقٍ لتَحْديد أَقْسام المَجْموعة.

network grammar: rêzimane torê . قَواعِدُ الشَبَكة

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ لفِئة من القَواعِد التي تَطَوّرت من اهتماماتِ اللِسانيَّات الحاسوبيَّة والذكاء الاِصْطِناعي، لإظهار كيف يُمْكِن محاكاة فَهم اللُغَة. الشَبَكةُ عِبارَة عن تَمْثيل stateand-path لجُمْلَة من "الحالات"، هي النِقاط التي يُمْكِنُ فيها إدخال شرطٍ جَديد، في تَجْميع البِناء، و "المسارات". أُقترِح نَوْعان رئيسيان من قَواعِد الشَبَكة: القَواعِد النَحْوِيّة الإجرائيَّة، وقَواعِد النحو للشَبَكة الاِنْتِقاليَّة. تقوم هذه القَواعِد النَحْوِيّة باستخراج المَعْلُومات وتخزينها من نصٍّ ما، واِسْتِخدام النتائج لتَحْديد البنى النَحْوِيّة والدَّلاليَّة التي تكمن وراءها. يُعرفُ التَحْليلُ النَحْوِيّ لنصٍّ ما بأنَّه تَحْليلٌ، يحتوي على مَعْلُوماتٍ نَحْوِيّة

ودَّلاليَّة ومَرْجِعيَّة. في هذا النَّهج، يُقَدَّمُ التَحْليلُ بشَكلٍ مُصوَّر (باِسْتِخدام المستطيلات والدوائر والخطوط) وكذلك من خلال الكَلِمات والصيغ.

neurolinguistics: zimannasiya damarî . اللِّسانيَّاتُ العَصَبيَّة

فَرْعٌ من اللغَويَّات، يُسمَّى أحياناً بعِلْم اللغَوِيَّات العَصَبيَّة، يَدْرُسُ الأساسَ العَصَبي لتطوير اللُّغَة واِسْتِخدامها، ويحاول بِناء أُنموذَجٍ لسيطرة الدِماغ على عمليَّات التحدُّث والاستماعِ والقِراءة والكِتابَة.

هو مَجالٌ مُتَعَدِّدُ التخصُّصات يهتمُّ بدِراسة مُعالَجة اللُغة وتَمْثيل اللُغَة في الدماغ. مُتحالفة بشَكلٍ وثيق مع عِلْم اللُغَة النَّفْسي، واللغَويَّات المعرفيَّة، و عِلْم النَّفْس العَصَبي. تتمحور الدِراسات اللغَوِيَّة العَصَبيَّة في الفَهم اللغَوِيّ و / أو الإنتاج المُرْتَبِط بأمراض الجِهاز العَصَبي المَرْكَزي المعروفة بـ(اِضْطِراب التَعْبير، واِضْطِراب اللُغَة التنموي، واِضْطِراب اللُغَة، وفقدان القدرة على الكَلام). إنَّ البيانات الفيزيولوجيَّة الكَهربيَّة، والتَّصْوير، وقياس ظاهِرة الذاكرة على الإنترنت تتزايد فائدته في أبحاث هذا المَجال.

ثَمَّة عَلاقَة ضعيفة مع مُصْطَلَح البرمجة العَصَبيَّة اللغَوِيَّة (NLP)، وهي تقنيَّة في الطبِّ البَديل تُظهر للناس كيفيَّة تغيير (إعادة برمجة) أَنْماطها المُعتادة من الفكر والسلوك، وذلك باِسْتِخدام مُخْتَلَف التمارين العَقْلِيّة لخلقِ طُرُقٍ جَديدةٍ للتفكير والشعور.

neuropsychology: psîkolojiyê damarî . عِلْم النَّفْس العَصَبي

مَجالٌ مُتَعَدِّدُ التَّخصُّصات يشملُ عِلْم النَّفْس واللغَوِيَّات وعِلْم الأعصابِ وغيرها، يتمُّ فيه دِراسة العَلاقَات بين وظائف الجِهاز العَصَبي المَرْكَزي والعمليَّات النَّفْسيَّة. عِلْم النَّفْس العَصَبي يستوعب مشاكل عِلْم اللُغَة العَصَبيَّة وأساليبها، ولكن مع اهتمام سريري أكبر وجُهْد إضافي لوصفِ وظائف اللُغَة في السِّياق الأوسع للعمليَّات النَّفْسيَّة الأخرى.

neutral: bêhempa(bêreng). *bê layen* . مُحايد

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في تَصْنيفِ أَصْوات الحروف المُتَحَرِّكة، مع مُحايدة اللِسان بالنِّسْبِة للمواقِف الأماميَّة والخَلفيَّة والعالية والمُنْخَفِضة. اُقترحت مُصْطَلَحات عديدة لهذه الجودة، بما في ذلك الحروف "المَرْكَزيَّة" و "المُتَوَسِّطة" و "المغمورة".

neutralization: *bê layenkirn* . تَحْييد

(لاتينية neuter بمعنى تحييد). مُصْطَلَحٌ من مَدْرَسَة براغ، اُسْتَخْدم في عِلْم الأَصْوات لوصفِ ما يَحْدُث عندما يفقد التَمْييز بين صَوتَين في بيئة مُعَيّنة. يشار إلى إبطال التباين في موقع مُعَيّن (على

سَبيلِ المِثالِ في نِهايَة الكَلِمة) على أنَّه تَحْييد مَوْضِعي. في اللُغَة الإنجليزيَّة، يتمُّ تَحْييد معارضة الصوائت القصيرة والطويلة في وضع الكَلِمة النهائي تحت الضغط(النبر).

في عِلْم الأَصْوات التَّوْليديّ المُبكِّر، يُشيرُ التَحْييد المُطْلَقَ إلى الحالات التي لا يتمُّ فيها إعطاء الشَكل الأساسي إدراكاً صَوتيّاً.

new: nû . جَديد

مُصْطَلَحٌ يَسْتَخْدمه بَعْضُ اللغَويين في تَحْليلٍ ثنائي الأَجْزاء للألفاظ على أساس بنية المَعْلُومات؛ يتمُّ معارضة المَعْلُومات "الجَديدة". (يُشيرُ التباين بين التَّركيز والإفْتِراض إلى تَمْييز مُماثِل). تُشيرُ كَلِمة "جَديد"، كما يوحي اِسْمها، إلى المَعْلُومات الإضافيَّة التي يوفرها السِّياقُ السابِق للتحدُّث؛ على النقيض من ذلك، يُشيرُ مُصْطَلَح "مُعْطى" إلى المَعْلُومات المتوفِّرة.

new Englishes: Îngilîziya nû . الإنكليزيَّة الجَديدة

في المُقارَبات اللغَوِيَّة الاِجْتِماعيَّة للُغَة الإنجليزيَّة، غالباً ما يطلق الاِسْم على الأصناف الوَطَنيَّة للُغَة التي ظهرت في جميع أنحاء العالم، ولاسيما منذ ستينيَّات القرن العشرين، في تلك البلدان التي جعلت من اللُغَة الإنجليزيَّة لُغَة رسميَّة عند الاستقلال. يُطبَّق هذا المُصْطَلَح فعليّاً عندما يكون هناك تَطَوُّر لغَوِيّ كبير بعيد عن المعايير التَقليديَّة للُغَة الإنجليزيَّة البريطانيَّة، مع دَرَجَة مُعَيّنة من التَّوْحيد المحلي (على سَبيلِ المِثالِ في الصحافة)، كما حدث في الهند وغانا وسنغافورة، وعِدَّة بلدان أخرى التي تُسْتَخْدم فيها الإنجليزيَّة كلُغَة ثانية. وهكذا أصبح من المُمكن تَطْبيقه على مواقِف اللُغَة الأولى، كما هو الحال في كندا وأستراليا وجنوب إفريقيا، وكذلك في المناطق التي تكون فيها اللُغَة الكريوليَّة والإنجليزيَّة المُبَسَّطة مهمَّة، مثل مَنْطِقة البحر الكاريبي وبابوا غينيا الجَديدة.

nexus: girêdan . التَرْكيبُ المُترابِط . رابِطٌ مُتَسَلْسِل

في مُقارَبة قَواعِد اللُغَة لأوتو جيسبرسن (١٨٦٠-١٩٤٣)، هو مُصْطَلَحٌ يصف نَوْعَ العَلاقَة بين العُنْصُر وأصله، النَوْعُ النَحْوِيّ في نَظريَّة جيسبرسن (١٩٣٧) (على سَبيلِ المِثالِ جُملة "الكتاب غالي الثمن") يميّزها Jespersen عن التقاطع. إنَّ حقيقةَ كون الهياكل الإنشائيَّة يُمْكِن تَحْويلها إلى تقاطُعات تقابل العَلاقَات التَحْويليَّة بين كلا النَوْعين: الكتاب الغالي الثمن - الكتاب غالي الثمن.

NOCODA: NOCODA

في نَظريَّة الأمثل، القَيد يلاحق المَقاطِع التي تنتهي مع صامِت أو أكثر من الصوامِت (أي تلك المَقاطِع التي تَحْتَوي على coda).

no-crossing constraint (**NCC**): astengkirina neborînê (NCC) . قيودُ عدم العبور

القيدُ المُسْتَخْدم في عِلْم الأَصْوات غير الخَطي، ينصُّ على أنَ خطوطَ الاِرْتِباط التي تربط بين عُنْصُرين في طبقة واحدة مع عُنْصُرين في طبقة أخرى قد لا تتقاطع.

node: girêkirin . *têkelaw* . عُقْدة(نُقْطَةُ التفريع)

(لاتينية nodus بمعنى عُقْدة). مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في القَواعِد النَحْوِيّة للإشارة إلى أي نقطةٍ في شَجَرة تنبثق منها فَرْع أو أكثر من فرْع. كثيراً ما تُستعار كلمة"الأُسْرَة" في مناقشة العُقدة. تُسمَّى العُقدة التي تسود مُباشِرة أخرى بعُقدة "الأم"؛ العُقدة المُسيطرة عليها هي "الابنة"؛ إذا أمكنَ التحكُّم بالعُقدتَين مُباشِرة من خلال العُقدة نفسها، فستكونان بمثابة عُقدة "شقيقة". يقال إنَّ العُقدة التي فُصِلت عن والدتها في الاِشْتِقاق "يتيمة". العُقدة العليا في مُخَطَّط الشَجَرة هي "الجذر". العُقدة التي لا تسيطر على الفِئات الأخرى (أي أنَّها في أسفل الشَجَرة) هي العُقد الطرفيَّة أو العُقد الورقيَّة؛ العُقد التي تسيطر على الفِئات الأخرى هي العُقد غير الطرفيَّة. العُقَد هي تلك النقاط في الرَسم التخطيطي للشَجَرة المُتفرِّعة، والتي يُمْكِن تَمْييزها بـ S، NP، VP و N، إلخ.

noeme: pojin . watek . مُعَيِّنِم

(إغريقية nóēma بمعنى تَفكير). في إطار تَصْنيف بلومفيلد للتَعْبيرات اللغَوِيَّة وفقاً للعَناصِر الأساسيَّة المُعْجَميَّة والنَحْوِيّة، هو أصْغَرُ وَحْدَةٍ تحملُ مَعْنى.

noise: qerebalix . ضَوضاء(تَشويش)

في الدراسات الصَّوتيَّة، تعني مَوجة صَوتيَّة مُعَقَّدة ذات اهتزازات غير مُنتظِمة. الضوضاء سِمة مُهمَّة للكلام، فهي جزءٌ من التَّعريف الصَّوتي لعدّةِ أصواتٍ صوتيَّةٍ وصفاتٍ صوتيَّة .

nomen acti: karê navdêrkinrinê . فِعلُ التَّسْمِية

(لاتينية nomen+actuna بمعنى التسمية). مُصْطَلَح يُشيرُ إلى نَتيجة الفِعْل الذي يدلُّ عليه الفِعْل.

nomen actionis: çalakiyê navdêrkirinnê. عَملُ التَّسْمِية

مُصْطَلَحُ الأَسْماء المُشْتَقَّة (مُعْظَمها من الأفعال) يُشيرُ إلى الإجْراءات أو العمليَّات. تُشَكَّل من خلال الاِشْتِقاق الضُمني والصريح.

nomen agentis: amrazê navdêrkirinê . أداةُ التَسْمية

مُصْطَلَحُ الأَسْماء (المُشْتَقة عادةً من الأفعال) يُشيرُ إلى مؤدّي الفِعْل الذي يصفونه. من ذلك اِشْتِقاق اِسْم الفاعِل من أفعال: لاعب، راقص، كاتب...

nominal: navdarinî . اِسْميٌّ

(لاتينية nominare). مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في بَعْض الأوصاف النَحْوِيّة كبَديلٍ للاِسْم (على سَبيلِ المِثالِ، مَجْموعة اِسْميَّة = "عِبارَة اِسْميَّة"). بمَعْنى أكثر تَقْييداً، تُشيرُ الأَسْماءُ إلى الكَلِمات التي تَحْتَوي على بَعْض سِمات الأَسْماء وليس كلَّها. وقد تُشيرُ التَّسْمِية إلى عَمليَّة تكوين اِسْم من بَعْضِ فِئاتِ الكَلِمات الأخرى. تسْتَخْدمُ بَعْضُ النَّظَريَّات اللغَوِيَّة المُصْطَلَحَ بمَعْنى أكثر عموميَّة، كما في القَواعِد المعرفيَّة، حَيثُ يتمُ! تَمْييز "الأَسْماء" (الأشياء) عن التَعْبيرات العلائقيَّة.

nominal sentence: hevoke navdarinî . جُمْلَةٌ اِسْميَّة

جُمْلَةٌ تتألَّف من الأَسْماء فحسب. من مثل: الحياةُ حلمٌ.

nominal style: şêweyekê navdêrinî . أُسْلوبٌ اِسْمي

الاِسْتِخدامُ المُتكَرِّر للأَسْماء المُسْتَمَدَّة بَدَلاً من الأفعال، يتوقّف ذلك على الإصلاح والحدِّ من الجُمَل لمَجْموعاتٍ من الأَسْماء. العَناصِرُ المُمِيَّزة للنَمَط هي الاِسْمُ الرمزي، على سَبيلِ المِثالِ. انهيار المحادثات، بَدَلاً من: المحادثاتُ تنهار.

nominalization: navdêrkirin . التَسْميَّة

عَمليَّة إنتاجيَّةٌ لتَشْكيلِ الكَلِمة واِشْتِقاق أَسْماء من مُخْتَلَف فِئاتِ الكَلِمات، على سَبيلِ المِثالِ، من الأفعال (شعور مُقابِل شَعرَ) أو الصفات (الاحمرار مُقابِل أحمَرَّ)، و من اِسْم آخر ....

nominative: kêşana rêzimanê . المَرفوع

في اللُغات التي تعبِّرُ عن العَلاقَات النَحْوِيّة عن طَريق الانعكاسات، يُشيرُ هذا المُصْطَلَح إلى الشَكلِ الذي يتمُّ التقاطه بواسطة عِبارَة اِسْميَّة (غالباً اِسْم واحد أو ضَمير) عندما يكون هو مَوضوع الفِعْل. عادة ما تكون "الحالَة الاِسْميَّة" "الاِسْم المُمَيّز" الشَكل الأول الذي يُدرَج في الأُنموذَج النَحْوِيّ، أو في القاموس، وغالباً ما يكون الأُنموذَجُ غيرَ مُمَيّز.

يُسْتَخْدمُ المُصْطَلَح أيضاً في القَواعِد النَحْوِيّة، للإشارة إلى الحالَة المُخَصّصة للمَوضوع NP في بند مُحَدّد.

nonce: ne naskirî . غَيرُ مَعروف

عِبارَةٌ تصفُ شَكلاً لغَوِيّاً يخترعه المُتَكَلِّم عن قصد أو يُسْتَخْدمُ عن طَريق الخطأ في مناسبة ما: كَلِمة غير مُتماثِلة أو تَشْكيل غير مُتماثِل (قد يتضمَّن أكبر وحدات من الكَلِمات). هناك العديد من العوامل

التي تفسِّرُ اِسْتِخدامها، من مثل، عدم تذكّر كَلِمة مُعَيّنة، أو الظروف الخاصّة لإنتاجِ شَكلٍ جَديد (كما هو الحال في عناوين الصُحف).

nonce word: peyva nenaskirî . كَلِمةٌ غَير مَعروفة

اختراع كلمة لاستخدامها في مناسبة واحدة محدَّدة؛ أو كلمة قديمة عُثِر عليها دلَّت على حدث واحد فقط. أو كلمة عفويَّة تشكَّلت من تكويناتٍ جَديدة ترتبط بسياقٍ قوي لتعيين كائنات أو حالات جَديدة أو مَجْهولة، أو لتعبِّرَ عن مَوْقِفٍ مُعَيّن من المُتَحَدِّث نحو المَرْجِع. تنشأ هذه الكَلِمات من خلال التَطْبيق الإبداعي لقَواعِد تَشْكيل الكَلِمات إلى العَناصِر المُعْجَميَّة.

في عِلْم اللُغَة النَّفْسي، غالباً ما تُسْتَخْدم الكَلِماتُ غير الرسميَّة في مَهام الإسْتِنْباط، على سَبيلِ المِثالِ. في اِكْتِساب اللُغَة، عند فحص التمكُّن من القَواعِد النَحْوِيّة لدى الأطفال. أكثر هذه الدراسات شهرة ترجع إلى بيركو (١٩٥٨).

non-configurational languages: zimanên ne- mîheng . لُغاتٌ غَير تَكوينيَّة

لُغاتٌ ذات تَرْتيبٍ حرّ للكلمات والبنية التأسيسيَّة "المُسَطّحة"، مثل اليابانيَّة والدرافيديَّة والأوستراليَّة؛ يتناقض مع اللُغات التَّكوينيَّة.

non-discrete grammar: rêzimane ne cude . قَواعِدٌ غَيرُ مُنفَصِلة

الإسْم المُعطى لأُنموذَجٍ لغَوِيّ اقترحه اللغَويُّ الأمريكي جون روبرت روس (تولد ١٩٣٨) في أوائل السبعينيَّات (كبَديل للنَظريَّة القياسيَّة المُوسَّعة للقَواعِد التَحْويليَّة). تُحلِّلُ اللُغَةُ كسِلْسِلَةٍ من التناقضات المُنفَصِلة . في قَواعِد غير مُنفَصِلة، تعدُّ مَفاهيم مثل النَحْوِيّة، والقابليَّة للتَطْبيق، عُضْويَّة الفِئة، وما إلى ذلك، كهَدَفٍ رئيسي للنَظريَّة اللغَوِيَّة. يُنظَر إلى عدم تَحْديد هذا النَوْع أنَّه سِمة أساسيَّة من سِمات الكفاءة. إنَّ المُصْطَلَحات الغريبة التي اسْتَخْدمها هذا الأُنموذَجُ كان مَصْدَرَ تهيّجٍ للآخرين، إنَّ أهميتها النَظريَّة كانت مثيرة للجدل.

non-finite construction:avakirina bê- tixûb(ne-girtin).(غير مُتَصرِّف) البِناءُغَيرالمُحَدّد

(لاتينيةfinitus بمعنى بلاد حدود). مُصْطَلَحٌ شامِلٌ للهياكِل النَحْوِيّة مع شَكل فِعْل غير مُحَدّد .

non-finite verb form: şêwa lêkerê bê- tixûb .(غير مُتَصرِّف) شَكلُ فِعْلٍ غَير مُحَدّد

شَكلُ فِعْلٍ غير مُحَدّد يتعلَّقُ بالشَخْص، والعدد، والزَمَن، والصَّوت، ما يدلُّ على التقارُب مع الأَسْماء والصفات .

non-kernel sentences: hevokên ne-bingehîn(ne sereke) . جُمَلٌ غير أساسيَّة

برزت في الإصدارات المُبكِّرة من القَواعِد التَحْويليَّة، والجُمَل الناتجة عن جُمَلِ النَواة من التَّحَوُّلات.

non-lexicalized compound: lêkderê ne ferhengî . مُرَكَّبٌ غَيْر مُعْجَمي

الكَلِماتُ المُتَعَدِّدةُ العَناصِر التي يُمْكِن تَحْليلها بأنَّها: حروف الجر + اِسْم (بالقلم). أو ظَرف + حرف الجر (على الميدان)، وما شابه ذلك.

non-linear phonology: dengzaniya bê -rêzik (*hêlî*) . عِلْم الأَصْواتِ اللاخَطيّ

في عِلْم الأَصْوات، أي أُنموذَج يتجنَّب التَمْثيل الخَطي للبنية الصَّوتيَّة للكَلِمة. يُشيرُ مُصْطَلَح "خَطي"، في هذا السِّياق، إلى تَمْثيل للهَيْكَل كسِلْسِلَة من القطع تحدث في تَسَلْسُلٍ أفقي صارِم، ويُحلِّل كلَّ جُزْءٍ (عَموديًّا) كعَمود غير مُمَيِّز، من مثل سمات [s]: [- مَقْطَعي]،[–صَائِت]،[–أَنْفي]... وما إلى ذلك. نقطة ضعف معروفة في هذه المصفوفات الثُّنائيَّة الأبعاد هي عدم قدرتها على التعامل مع ميزات تمتدُّ عبر نِطاقات أكبر من جُزْء فردي (مثل خَصائِص مُعَيّنة من النَغْمات، تناغم الصّائِت)؛ مآخذ أخرى أُخذت على هذه الدِراسة هو عدمُ قدرتها على تَمْثيل العَلاقَات الهَيْكَليَّة (الطبقات الوَظيفيَّة أو الطَبيعيَّة) داخِل أعمِدة من الميزات. وكانت نتيجة هذه الدراسات تطوير نَماذِج غير خطيَّة، مثل عِلْم الصَّوتيَّات الخرافيَّة عند فيرث (منذ السبعينيَّات) مثل نَماذِج عِلْم الصَّوتيَّات المتريَّة، وعلم أَصْوات التَبعيَّة. في هذه المُقارَبات، يتمُّ أخذ الميزات التي تمتدُّ عبر نِطاقات أكبر من جُزْء واحد من المَصفوفات المُمِيّزة ويتمُّ تَمْثيلها على مستويات مُنفَصِلة. ثَمَّة فِئة كبيرة من النَماذِج غير الخطيَّة في عِلْم الأَصْوات المعاصرة.

non-monotonic logic: lojika ne-monotonîk . مَنْطِقٌ غَير رَتيب

إنَّ المَنْطِق الكلاسيكي هو كلُّ شيءٍ رتيب، أي أنَّ إضافةَ مَجْموعةٍ من البديهيَّات يُضاف إلى مَجْموعةٍ من النَّظَريَّات أو يحتفظ بها. بديهيَّات جَديدة لا يُمْكِن أن تُبطلِ النَّظَريَّات القديمة. وعلى النقيض من ذلك، فإنَّ الاستدلال الطَبيعي (المَنْطِقي) غير مألوف: فالمَعْرِفة الجَديدة يُمْكِن أن تُبطلَ الإِسْتِنْتاجات المَرسومة سَلفاً. تنشأ مشَكلةٌ كبيرةٌ في المَنْطِق غير العشوائي نظراً لأنَّ جسمَ المَعْرِفة يحتاج إلى مُراجعة مُسْتَمِرة من أجل بقاء خالٍ من التناقضات.

non-native varieties: cûreyên ne resenî(ne welatî) . أَنْواعٌ غَيْر أصليَّة

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في اللِسانيَّات الإجْتِماعيَّة وتَعْليم اللُغات الأجنبيَّة، للإشارة إلى أَنْواعٍ من اللُغَة التي ظهرت في مُجْتَمَعات الكَلام بحَيثُ لا يوجد لدى مُعْظَم مُتَحَدِّثي اللُغَة الأم. اُستخدمت هذه الفكرةُ بشَكلٍ رئيسي في سِياق اللُغَة الإنجليزيَّة كلُغَةٍ عالميَّة، وتَحْديداً بما يتعلّق بنَوْع اللُغة الإنجليزيَّة الذي نشأ في الهند وسنغافورة والعديد من بلدان إفريقيا.

nonsense : vala (bê wate) . كَلامٌ فارغٌ (بِلا معنى)

هناك هراء متعمَّد وآخر غير متعمَّد، وهناك هراء حقيقي أو إيجابي الذي لا يُقصد منه أن يكون منطقيَّاً؛ ومع ذلك، فإنَّ لديها نوعاً من المنطق المجنون الداخلي الخاصّ بها، وغالباً ما تشتمل على اختلافات غامضة على العبث. يكثر في الشعر، قلّما يستخدم في النثر.

إلا أنَّ هذا المُصْطَلَح يُسْتَخْدمُ بطَريقة أكثر تخصُّصاً في مجالات عدَّة. ففي عِلْم الصَّوتيَّات، يتمُّ تَطْبيقه على المُتواليات الصَّوتيَّة التي تمَّ ابتكارها (الكَلِمات الفارغة) المُسْتَخْدمة كجُزْءٍ من تمارين تَدْريب الأذن. في اللغَويَّات يُشيرُ إلى جُمَل قد تكون ناتجة عن قَواعِد (أي أنَّها قَواعِد نَحْوِيّة)، ولكنَّها ليست مَقبولة لغَوِيّاً ودَلاليّاً، على سَبيلِ المِثالِ: الحجر نائم. غالباً ما تُسمَّى هذه الجُمَل غير المُعتبرة بأنَّها شاذّة. يُسْتَخْدمُ هذا المُصْطَلَح أيضاً في القَواعِد، كجُزْءٍ من تقنيَّة لإخْتبار الإنتاجيَّة. تُسْتَخْدم التقنيَّة أيضاً في اِكْتِساب اللُغَة، على سَبيلِ المِثالِ، في مهام إنتاج اللُغَة، لمَعْرِفة ما إذا كان الطفلُ قد اكتسب وَحْدَة نَحْوِيّة (كما في تجربة wugs).

non-verbal communication: pêwendiya ne-devkî . التَوَاصُلُ غَير اللَفْظي

(لاتينية verbum بمعنى الكلمة). جميعُ الظواهر غير اللغَوِيَّة في عمليَّات التواصُل بين البشر. تُدرَس في عِلْم النَّفْس (أو الطبِّ النَّفْسي)، وعِلْم الاِجْتِماع، وعِلْم الأعراق، واللسانِيَّات. ثَمَّة تَمْييزيَن في إشارات التواصل غير اللَفْظي: (أ) السِّمات الصَّوتيَّة مثل حَجم الصَّوت البشري ونَغْماته، وإيقاع الكَلام، والضحك، والسُّعال، وما إلى ذلك ؛ (ب) الظواهر غير الحركيَّة، مثل التَّقليد، والإيماءات، ولُغَة الجسد، وملامسة العين، والمَظهَر الخارِجي، والملابس. تُعرَف الدِراسة أيضاً باِسْم الإشارات الحركيَّة. من أساسيَّات وصف التواصُل غير اللَفْظي مسألة "طَبيعة الرَمز"، أي الطَبيعة المَنهجيَّة للتواصُل غير اللَفْظي الذي يوحي بوجود تَمْييز بين الاِتِّصال غير الشَّفَهي الموجَّه عن قصد وبين السلوك المُسْتَقِل غير الواعي، بنيَّة التواصُل.

norm: pîvan . *pêwer* . المِعْيار . النَمَط

يُسْتَخْدمُ هذا المُصْطَلَحُ في اللغَوِيَّات للإشارةِ إلى ممارسةٍ قياسيَّةٍ في الكَلام أو الكِتابَة. قد تُطبَّق "القاعِدة" المعنيَّة على مَجْموعاتٍ ذات أحجام مُخْتَلَفة داخِل مُجْتَمَع الكَلام، أو على المُجْتَمَع ككلّ. في كثير من الأحيان، يُمْكِن أن تتعارض قَواعِد المَجْموعات المُخْتَلَفة، مع القَواعِد المِعْياريَّة من قِبَل بعض المَجْموعات.

القَواعِد المِعْياريَّة سادت في العصور القديمة والوسطى، وما زال هذا التَقليدُ يتمتَّع بنفوذٍ كبير. وعلى النقيض من هذا الاهتمام التقديري للحفاظ على مَجْموعة مُتخيلة من المعايير اللغَوِيَّة، تؤكِّدُ اللِسانيَّات على وصف الاِسْتِخدام الفِعْلي في المُجْتَمَع، ويؤكِّد عِلْم اللُغَة الاِجْتِماعي على الحاجّة إلى مراعاة المُلاءَمَة النِّسْبِيَّة لأَنْواعٍ مُخْتَلَفةٍ من اللُغَة في المواقِف المُخْتَلَفة.

normalization: lêanî . *serûştîkirin* .تَطَبيع . تَنميط

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في الدِّراسات الصَّوتيَّة لنَوْعٍ من التعويضات التي تُجرى عند استماع الناس إلى الكَلام، بحَيثُ يسمحون بتغييرات، من مثل تغيّرات المُتَحَدِّثين، أو تغيّرات في مُعَدَّل الكَلام. على سَبيلِ المِثالِ، يتصوَّر الذكور والإناث أنَّهم يستخدمون نفس مَجْموعة أَنْماط التَّنْغيم، إلّا أنَّ نِطاقَ تردّد أَصْواتهم مُخْتَلَف جداً.

normative phonetics: dengnasiya pîvanî . عِلْم الأَصْوات المِعْياريّ

يَدْرُس أَصْواتَ اللُّغَة كما يجب أن تُنْطَق، وليس كما يُنْطَق بالواقِع.

notation: nîşane . تَرميز

(لاتينية بمعنى حرف أو رمز). نِظامٌ من علاماتٍ أو رموزٍ في لُغَةٍ وَصفيَّة، كما هو مُسْتَخْدم في المَنْطِق الرَّسمي والرياضيَّات والكيمياء. في اللِسانيَّات، يُستخدَم أنظمة تَفْسيريَّة مُخْتَلَفة، مثل الأبجديَّة الصَّوتيَّة الدوليَّة (IPA).

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في اللغَوِيَّات والصَّوتيَّات للإشارةِ إلى أي نِظامٍ تَمْثيل بياني للكَلام (كما في "التدوين الصَّوتيّ"، إذ يُسْتَخْدمُ مُصْطَلَح النسخ بشَكلٍ واسع).

notion: têgeh . مَفْهوم

(لاتينية notion بمعنى مبدأ أو فكرة). الفكرةُ التي يتمُّ تصوَّرها من خلال التَجْريد والتي يتمُّ من خلالها تَصْنيف الأشياء أو الحالات على أساسِ خَصائِص و / أو عَلاقَات مُعَيّنة. يتمُّ تَمْثيل المَفاهيم من خلال الشروط. يُمْكِن تَعْريفها مثل مَجْموعات: (أ) الشَّكل الواسع extensionally، من خلال جرد الأشياء التي تندرج تحت مَفْهوم مُعَيّن؛ و (ب) الشَكلُ المُكثَّف، من خلال الإشارة إلى مُكَوِّناتها المُحَدّدة.

notional: têgehî . مَفْهومي(مُعَبِّر)

من الخَصائِص المُمِيّزة لكثير من التَّحْليلات النَحْوِيّة التَقليديَّة، التي افترضت وجود فئتين خارِجتيَن عن اللامَرْكَزيَّة يُمْكِن من خلالها تَحْديد وحدات القَواعِد. التَعْريفات المعروفة تكون من الأَسْماء كاِسْم (شَخْص، أو مَكان، أو شيء)، من الفِعْل كـ "كَلِمة فعل". القَواعِد التي تجعل من الإسْتِخدام المنتظِم لمثل هذه التَعْريفات هي القَواعِد النَظريَّة. فاللغَوِيَّاتُ تنتقدُ النهجَ النَّظَري طالما أنَّ "المَفاهيم" المعنيَّة غير قادرة على عرض مُنتظِمٍ ومُتَّسق.

noun: navdêr . اِسْم

(لاتينية nomen). مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في التَصْنيفِ النَحْوِيّ للكَلِمات، يُعرَف تَقليديّاً باِسْم "اِسْم الشَخْص، المَكان، أو الشيء" .... لكن ثَمَّة غموض يرتبط بمَفْهوم "الإِسْم" و "الشيء"، ثَمَّة أوصاف لغَوِيّة لتَحْليلِ هذه الفِئة من حَيثُ المعايير الشَّكليَّة والوَظيفيَّة للبِناء والتَشْكيل.

تُصَنَّف الأَسْماء وتُحلّل من حَيثُ العدد والجِنْس والحالَة والقدرة على العدِّ. تُوضع علامة على الأَسْماء من خلال فِئات الجِنْس والعدد والحالَة. كنَواةٍ للعِبارَات الاِسْميَّة، يُمْكِن تَعْديلها بحسب الصفات. من الناحيَّة اللغَوِيَّة، هي إما أَسْماء حقيقيَّة(من أَسْماء الأشخاص والأماكِن)، أو عَلاقَات أو أحْدَاث، أو قياسات.

noun class: *çîn*a navdêr . فِئة الإِسْم

تُصْنَّف الأَسْماءُ وفقاً للجوانب الدَلاليَّة مثل مُتَحرِّك/غير مُتَحَرِّك (الحَيّ مُقابِل الجماد)، مُذكِّر/مُؤَّنث/مُحايد.

noun phrase: navdêrê gotinekê . مُرَكَّبُ اسْم

الفِئة النَحْوِيّةُ (أو العِبارَة) التي تَحْتَوي على اِسْم (فاكهة، سعادة، حيوان) أو ضَمير (أنا، أنت، هم).

NP-movement: tevgera NP . حركةNP

إحدى عمليتي الحركتين الرئيسيتين المُفتَرضتين في نَظريَّة قياسيَّة مُوسَّعة ونَظريَّة الرَبط في بداياتها، والأخرى هي حركة WH. تَنقلُ حركة NP عِبارَة اِسْميَّة من مَوْضِع جدال إلى آخر. هي أَنْواع حركة NP المُمكِنة التي تحدِّدها نَظريَّة ثيتا (sub-) ونَظريَّة الرَّبْط (sub-)، في حين أنَّ نَظريَّةَ الحالَة (الفَرْعيَّة) تجعل حركة NP إلزاميَّة في ظروف مُعَيّنة.

n-tuple: rêzê-n . n مَصفوفة

في نَظريَّة المَجْموعات، تُعيّنُ مَجْموعة مُرَتَبة من العَناصِر لعدد غير مُحَدّد، حَيثُ يرمُز n إلى مُتَغَيّر لعدد من العَناصِر. على النقيض من المَجْموعات البَسيطة، التي تكون الحالَة فيها هي {a، b) = {b، a}، في المَجْموعة، يكون تَرْتيب العَناصِر ثابِتاً، أي {a، b} ≠ {b، a}.

nuclear English: Îngilîziya navokî (bingehîn) . الإنكليزيَّةُ النَوَويَّة(الأساسيَّة)

اقترحه اللغَوِيّ البريطاني راندولف كويرك، إذ قدَّمه كحلٍّ مُحتمَل لمشاكلَ الاِتِّصال الناجمة عن ظهور أَنْواع دوليَّة من اللُغَة الإنجليزيَّة. أن تلغي اللُغَة الإنجليزيَّة النوويَّة جميع الميزات التي كانت "قابلة للاستغناء"، بمَعْنى أنَّ اللُغَةَ فيها وسائل بَديلة مُتاحة للتَعْبير عنها. ستبقى النَواة التواصُليَّة، التي يُمْكِن أن يكونَ التَّركيز فيها لأغراض دوليَّة.

nuclear scope: qada navokî . نِطاقٌ نَوَويّ

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في دَلالات تغيير المَلف والأُطر ذات الصِلة، بالإشارة إلى ذلك الجُزْء من الأُنموذَج المَنْطِقي المُقابِل لنِطاقِ مِقْياس الكميَّات، مع ضرورة استبعاد أي بنود تُشيرُ إلى وجود قَيد على مِقْياس الكميَّات.

nucleus: tov . toxim . نَوَاة

لاتينية nucleus بمعنى مركزي) ١) مُصْطَلَحٌ يَسْتَخْدمه بَعْضُ محلِّلي التَنْغيم، ولا سيما الذين يعملون في إطار التَقليد البريطاني، للإشارةِ إلى مَقْطَعٍ من وَحْدَة نَغْميَّة تحمل أهميَّة قصوى. فالنَغْمة النوويَّة هي حركة النَغْمة الأكثر بروزاً في وَحْدَة نَغْمة.

(٢) في القَواعِد النَحْوِيّة والدَّلالات، يُسْتَخْدمُ المُصْطَلَح أحياناً للإشارة إلى البنيةِ الأساسيَّة للمَوضوع أو NP – VP من جُمْلَة بَسيطة. تلعب التَوقّعات النوويَّة دوراً مَرْكَزيَّاً في القَواعِد الوَظيفيَّة.

null: bê nirx . بِلا قيمة

تَطْبيقٌ في القَواعِدَ النَحْوِيّة للاِسْتِخدام الرياضي لهذا المُصْطَلَح، مع المَعْنى العام للفراغ أو الصفر، كما هي الحال في "المَوضوع الخالي" (أي المُكَوَّن الفارغ) أو "العُنْصُر الفارغ". في بَعْض نَماذِج عِلْم الأَصْوات، يكون "الجُزْء الغامِض" حامِلاً لمواصفات سَطحيَّة كامِلة، ولكنَّه يتصَرَّف كما لو أنَّه يَفْتقر إلى بعض القيم. مثال على ذلك الحرف المُتَحَرِّك الظاهِر عندما لا يُحلَّل باعتباره جُزْءاً أساسيَّاً، ولكن كحرفٍ مُتَحَرِّك يتمُّ إدخاله مُتَأَخِّراً في الاِشْتِقاق، ويرتبط بحامِل مَكان فارِغ.

number: jimar . العَدَد

الفِئة النَحْوِيّة من الأَسْماء التي تُسجِّل الكميَّة. يُمْكِن تَطْبيق العدد أيضاً على أَجْزاءٍ أخرى من الكَلام (صِفَة، ضَمير، شَكل فعل مَحْدود) من خلال الاِتْفِاق. أكثر فِئات الأعداد شُيوعاً المُفْرَد والجمع. هناك أنظمة ذات ثنائيَّة (يونانيَّة وسنسكريتيَّة وقوطيَّة)، أخرى ثُلاثية(من المُفرد والمُثنى والجمع) كاللُغَة العربيَّة، وغيرها.

numeral: jimarî . العَدَدي(العَدد التَّوْزيعي)

فِئة من الكَلِمات تتكوَّن من الصفات (مثل: خَطأ مُزْدَوِج، مُشَكلة ثُلاثية)، بالإضافة إلى مواد أساسيَّة (اثنا عشر بيضة)، ضمائر غير مُحَدّدة (كُلّ، كليهما، قَليل)، وظروف (دعا مرتين بالفِعْل). ومع ذلك، ونظراً لأنَّ سلوكها المورفولوجي والنَحْوِيّ يختلف فيما يتعلَّق بالانحدار، تصَنِّفها القَواعِدُ النَحْوِيّة الجَديدة بشَكلٍ مُخْتَلَف، فتنقلها جُزْئيَّاً إلى ضمائر، جُزْئيَّاً إلى الصفات. يتمُّ إجْراء التَقْسيم الأساسي بين واضح وغير مُحَدّد (عشرة مُقابِل عِدَّة)، حَيثُ يُمْكِن تَقْسيم الأرقام المُحَدّدة إلى المَجْموعات الفَرْعيَّة

التالية: (أ) الكاردينالات ـ واحد، اثنان، ثلاثة؛ (ب) أعمدة ـ الأول والثاني والثالث؛ (ج)) توزيعيّات ـ ستة لكلٍّ منهما؛ (د) تِكْرارات ـ مرة واحدة، مرتين، ثلاث مرات؛ (ه) مُضاعَفة ثمانيَّة أضعاف؛ (و) أرقام مُرَكَّبة ـ اثنتي عشرة؛ و (ز) كسور ـ العاشرة.

numeration: hejmar . تِعْداد

في البَرنامَج الحدِّ الأدنى، مَجْموعةٌ من العَناصِر المأخوذة من المُعْجَم لغرض بِناء الوَصف الهَيْكَلي. يقوم النِظام الحسابي باِخْتيار العَناصِر من التعداد ويجمعها في بنى. يحدِّدُ التَّرْقيم مَجْموعة مَرْجِعيَّة. يتمُّ اِخْتيار الاِشْتِقاق الأكثر اِقْتِصاداً على الآخرين، لكن الاِشْتِقاقَ الناتج عن تَرْقيمٍ واحدٍ لا ينافس الاِشْتِقاق المُختار من تَرْقيم مُخْتَلَف. في التَّفكير الحدِّ الأدنى الأخير، تم اِسْتِبْدال العدّ عن طَريق مَفْهوم مَجْموعة مُعْجَميَّة.

(O)

object: berker(bireser) . tişte(*ştumek*) . مَفْعول به

(لاتينية obiectum). مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في تَحْليل الوظائف النَحْوِيّة للإشارة إلى مُكَوّن رئيسي من تَرْكيب الجُمْلَة، يرتبط تَقليديّاً بـ "الهَدَف" من العمل. تُوضَع علامة عليها بالشَكل المورفولوجي (على سَبيلِ المِثالِ في حالَة الإعراب أو الإشْتِقاق) أو مَوقعيَّاً (على سَبيلِ المِثالِ بعد المَوضوع أو بعد الفاعُل) والتي تُشيرُ عموماً إلى شيء أو حالَة تتأثَّر بالحدث الذي يرمز إليه الفِعْل. يُميّز التَحْليلُ التَقليدي الكائن المُباشِر مُقابِل كائن غير مُباشِر، للسماح لجُمَلٍ بِاِسْتِخدام حروف الجر وتَرْتيب الكَلِمات. مثل: أعطى المعلِّم رسالةً إلى الفتاة / أعطى المعِلْم الفتاةَ رسالةً.

object clause: bendên berkeriyê(bireserê) . جُمْلَةُ مَفْعول به

جُمْلَة ثانويَّة (فِقْرة تأسيسيَّة) تعمل بشَكل جماعي ككائن. في اللُغَة الإنجليزيَّة تشمل: (أ) البنود النِّسْبِيَّة: أينما تذهب، أنت مَوْجود؛ (ب) الشروط التابِعة التي قدّمها ضَمير الاِسْتِفْهام (هل تعرف من يقف هناك؟) أو اِقْتِران التَبعيَّة (سألت نفسها عما إذا كانت قد فعلت الشيء الصَحيح أم لا)؛ (ج) بنود تابِعة بدون اِرْتِباط: تمنَّت لو كانت في أثينا؛ (د) الإنشاءات المَصْدَر: كان سعيداً لوجوده هنا.

object language vs metalanguage:

zimanê armencê ber zimanê navberîyê . لُغَةُ المَوضوع مُقابِل لُغَةُ ماورائيَّة

تُعرَف المُصْطَلَحات المعروفة بِاِسْم "لُغَة المَوضوع" منذ العصور القديمة، كانت أكثر دقّة في المَنْطِق الرَسمي في القرن العشرين، يفيد في التمييز عن مستويات مُخْتَلَفة من المقترَحات، فالتَمْييز بين مستويات المقترحات ضروري لتجنُّب العوائق الدَّلاليَّة .

obligatory: mecbûrî . (palbendî/pabendî) . *belîn dan* . *belîn be stûyî* . الإلزامي

(لاتينية obligation). مُصْطَلَحٌ في عِلْم اللُغَة يُشيرُ إلى عُنْصُر لا يُمْكِن إزالته من بنية بدون أن يصبح هذا الهَيْكَل غير واقِعي. جُمْلَة(أضع القلم في المكتب)، "في المكتب" هو ظَرْف إلزامي.

في القَواعِد التَّحَويليَّة المُبكِّرة، يُشيرُ المُصْطَلَح إلى أحد نَوْعي القاعِدة التَحْويليَّة التي افترضها نعوم تشومسكي في كتابه "الهياكِل التَرْكيبيَّة" (١٩٥٧)، والآخر اِخْتياري. التَحْويل الإلزامي هو التَّحَوُّل الذي يجب تَطْبيقه في مرحلة مُعَيّنة من الإشْتِقاق، عندما يتمُّ استيفاء الوَصف الهَيْكَلي، إذا كان من المُفترض أن تنشأ جُمْلَة جيدة التكوين. هناك تَحْويلات اِخْتياريَّة مع تغيير المَعْنى، تَشتقُّ أَنْواعَ

الجُمَل المُخْتَلَفة من الجُمَل الإخباريَّة الأساسيَّة (مثل: تَحْويل الإِسْتِفْهام وتَحْويل النفي). وهناك تَحْويلات اِخْتياريَّة بدون تغيير المَعْنى، من خلال عرض بدائل أُسْلوبيَّة (أطعمَ الأبُ الطفلَ، وأطعم الطفلَ الأبُ).

obligatory contour principle(**OCP**):prensîbê pisporiya mecburî.مَبْدأُ المُحيطِ الإلزامي

في بَعْض نَماذِج عِلْم الأَصْوات التَّوْليديَّة، مَبْدأ لا يسمح بعَناصِر مُتماثلة مُتجاورة في التَمْثيل. اُقترِح في الأصل في لُغات النَغْمة، إذ استبعدت تَسَلْسُلات من النَغْمات المُتَشابِهة (على سَبيلِ المِثالِ، التَسَلْسُل من مرتفع - مُنْخَفِض - مُنْخَفِض). مُدِّد المَبْدأ فيما بعد إلى عِلْم الأَصْوات المُجَزّأ، ولاسيما في النَماذِج غير الخَطيَّة، حَيثُ لا يسمح بأي من الخَصائِص أو العِبارَتين المُتَشابِهتين المُتجاورتين على مُسْتوى مُعَيّن. يتمُّ التعامل مع انتهاكات هذا المَبْدأ من خلال عمليّات مُخْتَلَفة، مثل الاستيعاب أو إدخال حرف مُتَحَرِّك فِطري .

obligatory vs optional: mecbûrî ber helbijartî . إلزامي مُقابِل اِخْتياري

خاصّيَّةُ القَواعِد التي تحدِّد شروط تَطْبيقها. يُطبَّق هذا التَمْييزُ على جميع مستويات الوصف وله دور مُهم في الوصف النَحْويّ والدليليّ لبنية الجُمْلَة المبنية على تكافؤ الأفعال.

هناك تَحْويلات إجباريَّة وأخرى اِخْتياريَّة، وللتَحْويلات عِدَّة أَنْماط، فهناك التَحْويل بالقَلْب، والتَحْويل بالحَذْف، والتَحْويل بالإضافة، والتَحْويل بالتبَديل، والتَحْويل بالجمع، والتَحْويل من المبني للمَعْلُوم إلى المبني للمَجْهول، والنفي والتوكيد والإِسْتِفْهام والعَطف والزِّيادَة والحَذْف والتقديم والتأخير وغيرها. وهناك تَحْويلات اِخْتياريَّة مع تغيير المَعْنى، تُشتق أَنْواع الجُمَل المُخْتَلَفة من الجُمَل الإخباريَّة الأساسيَّة (مثل: تَحْويل الإِسْتِفْهام وتَحْويل النفي). وهناك تَحْويلات اِخْتياريَّة بدون تغيير المَعْنى، من خلال عرض بدائل أُسْلوبيَّة (وبَّخ المعِلْم الطالبَ، وبَّخ الطالبَ المعلّمُ).

oblique: tewendî . إعْراب

(لاتينية obliquus بمعنى مائِل). ثَمَّة لُغاتٍ تُعبّر عن العَلاقَات النَحْوِيّة عن طَريق الحَركات الإعْرابيَّة، مثل اللغة العربية. كما أن اللغة الكردية"الكرمانجية" حافظت على بعض مظاهر الإعراب.

oblique object: berkerê tewendî . مَفْعولٌ به مُعَرَّب

دالَّة نَحْوِيّة للتَعْبير عن حالَة متأَثِّرة أو هادفة أو مُباشِرة، من خلال شَكل إعرابي.

observer’s paradox: paradoxê çavdêr . مُفارقةُ المُراقَب

مُشَكلةٌ مَنهجيَّةٌ حُدِّدَت بالرجوع إلى اللِسانيَّات الاِجْتِماعيَّة من قِبَل ويليام لابوف (تولد ١٩٢٧): يتطرَّق إلى كيفيَّة حصول عُلماء اللُغَة على بيانات طبيعيَّة عن الكَلام من خلال المُلاحَظة أو المُقابِلة، على اعتبار أنَّ وجودَ اللغَوِيّ (سواء أكان يشارك بنشاط في حوار أم يعمل كمُراقب صَامِت) سوف يؤثِّر

على الطَريقة التي يتحدَّث بها الناس؟ ومنذ ذلك الحين، وضعت عِدَّة أساليب لتَحْويل انتباه أحد المُتَحَدِّثين عن حقيقة أنَّه يجري رصدها، مثل تقديم مَوضوع تحاوري يحتمل أن يشغلَ اهتمام المُتَكَلِّم.

obsolescence: kevinedem . مَهْجور . تَقادُم

هذا المُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في اللُغَوِيَّات التَاريخيَّة، لوصفِ الخسارة التَّدريجيَّة لمُفْرداتٍ وظواهرَ لغويَّة، لأنَّ التَّغَيُّرات في اللُغَة أو في العالم الخارِجي تقضي على الفرصة أو الدافع لإِسْتِخدامها. من أمثلة الكَلِمات المُتقادِمة في اللُغَة العربيَّة أنَّ ثَمَّة مُفْرَدات دالَّة على أَدوَات لمْ تعد تُسْتَعْمل في العصر الحالي، (مثل: اسطوانة ومسجلة وسكرتون وغيرها). عندما تخرج كَلِمة ما من الإِسْتِخدام العام، يقال عنها: عفا عليها الزَمَن .

obstruent: asteng . العائِق

(لاتينية obstruere بمعنى منع، أو عرقلة). مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في التَّصْنيف الصَّوتيّ لأَصْوات الكَلام للإشارة إلى الأَصْوات التي تنطوي على انقباض يعوق تدفُق الهَواء من خلال الأَنْف أو الفم، كما هو الحال في الأَصْوات الأَنْفجاريَّة plosives، والإِحْتِكاكيَّة fricatives .

obviative: dûrkirin . تَفادي . تَجَنُّب

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في اللغَويَّات للإشارة إلى شَكل الشَخْص الرَابع المُسْتَخْدم في بَعْض اللُغات (على سَبيلِ المِثالِ، بَعْض اللُغات الهنديَّة الأمريكيَّة الشماليَّة).

occasional vs usual word formation: avakirina peyve carayî(carinan) ber avakirina peyva naskirî . تَشْكيلُ الكَلِمة العَرَضية مُقابِل تَشْكيل الكَلِمة المُعتادة

في تكوين الكَلِمات، ثَمَّة تَمْييز بين التَعابير الجَديدة (التي تمَّ إنشاؤها وفقاً لقَواعِد تكوين الكَلِمات الإنتاجيَّة) التي تنشأ بشَكلٍ عفوي من حاجة مؤقتة وضمن سياق مَحْدود للغاية ومثل هذه التَعْبيرات التي تمَّ تقنينها في المُعْجَم تنتمي إلى رصيدِ مُعْجَمٍ لغَوِيّ.

occlusion: rawestandin(pêgirt) . اِنْسِداد(أَنْغلاق)

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في الصَّوتيَّات للإشارةِ إلى مُدَّة الإغلاق عندما يُعبَّرُ عن صامِت ساكِن. تنتج النقراتُ عن طَريق سدِ المسالك الصَّوتيَّة.

occlusive: pêgirtî(rawestanî) . اِنْسِدادي (أَنْغلاقيّ)

اِنْسِدادٌ غير أَنْفي.

oesophageal: zengelorî . المَريئي

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في الصَّوتيَّات للدلالة على الأصوات التي تبدأ من تحت المَريء. غالباً ما يتمُّ تَعْليم تقنيَّة المَرئ الصَّوتيّ للمرضى بعد استئصال الحَنْجَرة.

occurrence: bûyer(rudaw) . الحَدَث

تَحْقيقٌ مَلموس للوَحْدَة اللغَويَّة التَجْريديَّة الأساسيَّة في شَكل الكَلام الفِعْلي. الحَدَث هو نَتيجة فعل الأداء على أساس الكفاءة اللغَوِيَّة الأساسيَّة (الكفاءة مُقابِل الأداء). وبالتالي، الكَلِمات اللغَويَّة في اللُغَة المحكيَّة، هي عمليَّات تنظير صَوتيَّة تحدث في بنية علميَّة مُجَرَّدة. هذا التَمْييز بين جوانب الإفراج المَشروط مُقابِل جوانب من اللُغَة يتوافق مع تَحْليل etic مُقابِل emic .

on-glide vs off-glide: şemitandin ber ne şemitandin . اِنْزِلاقي (نَقْلة) مُقابِل لا اِنْزِلاقي

من المُصْطَلَحات المُسْتَخْدمة في الصَّوتيَّات للإشارة إلى التَأثير السَّمعي للحَركة المَفْصَليَّة عند نقاط الاِنْتِقال بين الأَصْوات. الاِنْزِلاق هو حَركةٌ تحدث عندما تغادر الأَعْضاء الصَّوتيَّة المَوْضِع الذي التقطت به صَوت الكَلام، وتقترب من المَوْضِع المستهَدَف إما من الصَوت التالي، أو من مَوْضِع الرَّاحة.

onomasiology: navdêrzanî . دِراسةُ العَلاقَاتُ الدَّلاليَّة (عِلْم التَسْميَّة)

(إغريقية ónoma بمعنى عِلْم الأسماء). مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ أحياناً في عِلْم الدَّلالة للإشارة إلى دِراسة مَجْموعات من المَفاهيم المُرْتَبِطة ببعضها وَفقاً للأَشْكال اللغَوِيَّة التي تحدّدها، على سَبيلِ المِثالِ، الطُرُق المُخْتَلَفة لتنظيم العَناصِر المُعْجَميَّة من الناحيَّة المَفاهيميَّة في المَعاجِم، من خلال تنويع الفروق في الدَّلالات التي تُدْرَس .

onomasiological : navdêrzanikî . أنومسيولوجيَّة (مُسَمياتيَّة)

من العَناصِر الهامَّة التي تدخل في مَجال المُصْطَلَحيَّة والمُعْجَميَّة، تَبدأ من كَلِماتٍ وتجارب لالتقاط المعاني، من خلال تَحْليل الحَقل domain من أجل تنظيم حُدودها، وعَلاقَاتها مع حقول أخرى، وحقول فَرْعيَّة، من فَهْم معاني الحقول وفَهم مَفاهيمها وتَحْليلها، فهذه العَناصِر تشَكِّل حجرَ الأساس في المُصْطَلَحيَّة، وهي من أكثر السِّمات صعوبة فيها، لأنَّ المُصْطَلَحيين ليسوا خبراء عاديين في حَقل مُعَيّن، فعندما يملك المُصْطَلَحيون كميَّة مُعَيّنة من التحليلات المَفْهوميَّة، بإمَكانهم أن يبدأوا بتَعْريف الطرائق، ووصف المَفاهيم المُعْجَميَّة في الحَقل، وتتضمَّن مهامُ التَّحْليلاتِ المَفْهوميَّة للمُصْطَلَحيين هندسةَ المَعْرِفة، النابعة من التكيّف الأنومسيولوجي ، فيحتاج المُصْطَلَحيّ إلى المدونة corpora التي تمثِّل مَعْرِفة حَقل مُخَصّص، يشرح من خلال هذه المدوَّنة أسبابَ افتقار مَوضوع حَقل مُعَيّن

للمُصْطَلَحات مثلاً، بعد ذلك يُمْكِن أن تأتي المُستندات المَطلوبة من مصادر مُتنوِّعة وبكثرة، يحصل عليها في شَكلٍ آلي مَقروء.

onomastic affix: pêvgirêdana navdêran(kesan) . تَشْكيلُ الأعلام (الألقاب)

من خلال استخدام السوابِق أو اللواحِق المُشْتَقّة لتَشْكيل أسْماء أشخاص أو أماكِن.

onomastics: navdêrnasî (kesanî) . عِلْمُ الأعلام(الألقاب)

البَحْثُ العلمي عن أصل الكَلِمة وتطويرها، وعمرها، والتَّوْزيع الجُغْرافيّ للأسْماء. في الآونة الأخيرة، ثَمَّة علوم عدَّة اهتمَّت بإطلاق التسميَات وإسْتِخداماتها في المُجْتَمَع، من مثل عِلْم الاجتماع وعِلْم اللُّغَة النَّفْسي ولغَوِيات النَّصّ، وغيرها.

onomatopoeia: *lasayî kirdnewe* dengek . المُحاكاةُ الصَّوتيَّة

(إغريقية onomatopoeia بمعنى تَقليد الأصوات). تَشْكيل الكَلِمات من خلال تَقليد أَصْوات عناصِر مُخْتَلَفة من الطبيعة، أو للأَصْوات الناجِمة عن الإنسان. انطلاقاً من افتراضية تفترض أنَّ الثُلاثي نشأ من الثنائي، وأنَّ الثنائي نشأ من الأُحادِيّ. من أمثلة الكلمات التي تحاكي أصوات الطبيعة في اللغة العربية. خرير الماء، صرير الباب، فحيح الأفعى، نهيق الحمار، مواء القطة....

وفي اللغة الكردية، هناك مثلاً: نباح الكلب: (Kewtkewt، Kewtîn ، Kûtekût ، (Kuzekuz) Kûzekûz ،Mirjandin ، Pûz، Gepe، Gefe ، ħape (ħep ħep) . أنين الكلب: Kasil - زمجرة الكلب: Kermekerm - لهاث الكلب: Helqelk ...

من أمثلتها في الإنكليزية: dong، crackle، moo، pop، whiz، whoosh، zoom .

onset: destpêkirin . بِدايَةُ المَقْطَع أو بِدايَةُ الصَّوت

(١) مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم الصَّوتيَّات للإشارة إلى العُنْصُر الوَظيفي الأولي في وَحْدَة لغَوِيّة. أُسْتَخْدم هذا المَفْهوم لوصف بنية المَقْطَع، كما أُستخدم في سياقات أخرى، من مثل ما يتعلَّق بالوَحْدَة أو وحدات الإيقاع. وأحياناً يتمُّ التَمْييز بين المَقاطِع الصَّوتيَّة المَقْطَعيَّة "البَسيطة" (التي تَحْتَوي على شريحة واحدة فقط) والأعداد "المُعَقَّدة" (التي تَحْتَوي على أكثر من جُزْء).

(٢) كما يُسْتَخْدمُ هذا المُصْطَلَح في الوصف المَنْطِقي للأَجْزاء، في إشارة إلى الطَّور (مرحلة البِدايَة) في بِدايَة الجُزْء الذي تقترب فيه الأَعْضاء الصَّوتيَّة من الحدِّ الأقصى للتضييق "الطور الإنسي". تتناقض مرحلة البِدايَة مع مرحلة الإزاحة، التي تظهر حَركةَ الأَعْضاء الصَّوتيَّة نحو المرحلة الإنسيَّة للجُزْء التالي.

ontogeny: ontogeny(pêşxistina zimanî bo mirov) . التَّطورُ اللغويّ للفَرد . الأُنتوجين

يُشيرُ تَطْبيق هذا المُصْطَلَح العام في اللِسانيَّات إلى اِكْتِساب اللُغَة وتطَوُّرها عند الفَرد، كما يُشيرُ إلى التَّطَوُّر اللغَوِيّ لدى الفَرد.

ontology : *bûn xwazî* (bûnzanî/bûnolojî) . عِلْم الوجود

لهذا المُصْطَلَحُ تَأثير كبيرٌ في المُصْطَلَحيَّة، ويُقصد به طرائق تَجْميع بيانات عِلْم المُصْطَلَح، إذ تستفيد طرائق تَجْميع عِلْم المُصْطَلَح من تَطَوُّرات عِلْم الوجود الذي يملك خَصائِص هامَّة، فمثلاً عند بِناء عِلْم الوجود أو تَجْميع بيانات عِلْم المُصْطَلَح، يبدأ كلٌّ من عُلماء الوجود والمُصْطَلَحيين من تَحْديد أغراضهم، كالتقيّد في غرض الحَقل، ومواصفات احتياجات المُسْتَعْمل كاِكْتِساب مَعْرِفة حَقل. يُمْكِن تلخيص هذه النَظريَّة المُصْطَلَحيَّة كالتالي: يتمُّ تعاون مُغْلَق ومحصور في تخصّصات حَقلٍ مُعَيّن، من خلال مُصَنَّفات إطار حَقل مُعَيّن وعَلاقَات تَصْنيفيَّة مُتطَوُّرة، هذا الإطار يُسهّل العملَ اليدوي والنصفَ آلي لاستخلاص المَعْرِفة من مَوضوعات نصيَّة مُعَيّنة، الذي سيتطَوَّر باِتِّجاه إغناء العَلاقَات الدَّلاليَّة لجعل الشَبَكة (أي شَبَكة العَلاقَات بين تخصّصات حَقل مُعَيّن) أكثر مرونة، تُدمج تَأثيراتُ تصورات ثقافات خاصّة ونتائج التحاليل مع البيانات المُصْطَلَحيَّة في بَرنامَج هندسة عِلْم الوجود. يُسهم في ذلك أيضاً الطرائقُ الحاسبيَّة، ومَخزنُ المَعْرِفة (الذي يصفُ شَكليَّاً مَزْج المَفاهيم والعَلاقَات المعنويَّة بينها)، فهذا المَصْدَر(عِلْم الوجود)أو أَجْزاء منه، يُستغَلُّ تجاريَّاً كموقع خدمات على الانترنيت Semantic Web.

opaque: tarî . مُعْتِم . مُبْهَم

(لاتينية opacus بمعنى داكن). ١) مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم الأَصْوات التَّوْليديَّة للإشارة إلى المدى الذي لا يُمْكِن فيه رؤية تَطْبيقات قاعِدة مُعَيّنة بشَكل مُعَيّن في الناتج الصَّوتيّ في نِهايَة الاِشْتِقاق. يتناقض غموض القاعِدة مع شفافيتها.

(٢) في سياق بِناء الجُمْلَة، يُشيرُ المُعْتِم إلى مَجْموعةٍ من الشروط التي تحدِّدُ السِّياقات النَحْوِيّة التي لا يُمْكِن أن يكون التَعْبيرُ فيها حرَّاً.

(٣) في عِلْم الدَّلالة، السِّياق الغامض(أو المَرجعي) هو السِّياق الذي يؤدّي فيه اِسْتِبْدال المُصْطَلَحات المَرْجِعية المُشْتَرَكة إلى تغيير في قيمة الحقيقة. السِّياقات التي لا يُمْكِن أن يؤدّي هذا النَوْع من الاِسْتِبْدال في تغيير قيمة الحقيقة تُسمَّى بـ"الشفافيَّة أو التَّوَسُّعيَّة".

(٤) مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم الأَصْوات غير الخَطي، كجُزْءٍ من تَوصيف المَجال الذي تُطبق فيه قَواعِد الاستيعاب. يقال إنَّ الصوامِت المتداخِلة(والمتناغمة) إما شفّافة أو غير شفّافة، فالجُزْء "غير الشفّاف" هو أحدُ العَناصِر التي تتميَّز بالعُقدة أو السِّمة التي تنتشر عن طَريق قاعِدة استيعاب، وبالتالي يَحظر تَطْبيق القاعِدة؛ ويُسمَّى الجُزْء الذي يسمح بتَطْبيق القاعِدة بـ "الشفّاف".

opaque vs transparent context:

hevgirêka(çerçova) tarî ber ya rohnî . سياقٌ مُعْتِمٌ مُقابِل سياق شفّاف

إن السِّياقاتِ التي تتأَثَّر قيمها الحقيقيَّة بالاِسْتِبْدال المجاني للتَعْبيرات التي لها نفس الامتداد هي "مُبْهَمة بشَكل مَرْجِعي". على النقيضِ من السِّياقات "الشفّافة". ثَمَّة سياقات مُعْتمة أخرى لا يُمْكِن فيها اِسْتِبْدال عِبارَات ذات تَعْابير أو مَعانٍ مُتطابِقة .

open: vekirî(*krawe)* . مَفْتوح

(١) مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في التَّصْنيفِ الصَّوتيّ ذي أربع مستويات لحَركةِ اللِسان الرأسي في أَصْوات الحروف المُتَحَرِّكة، و يوصَفُ بعضها الآخر بالقريب، أي "نصف مُغلق" و"نصف مَفْتوح". من أمثلة الفم المَفْتوح على أوسع نِطاق ممكن [a] و [w]. ومن أمثلة حركة نصف مَفْتوح [e]. في التَّصْنيف الثُلاثي للصوائت، تُعرَفُ المَجْموعةُ الأقلّ انفتاحاً باِسْم الصوائِت "المُنْخَفِضة"، مُقابِلها "العالية" و"المُتَوَسِّطة".

(٢) مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في التَّصْنيف الثُنائي الاِتِّجاه لبنيةِ المَقْطَع، يُشيرُ المَقطعُ المفتوحُ إلى المَقْطَع الذي ينتهي بحرفٍ مُتَحَرِّكٍ، مُقابِل المَقْطَع المُقفَل الذي ينتهي بصامِت.

operation: pêvajo . عَمليَّة

في التحليلات الرَسميَّة تُعرَّف أنَّها مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في المَعْنى الرياضيَّاتي العام لدالةٍ تَستمد جميع حججها من نفس المَجْموعة. في تَّحْليلات أقلّ رسميَّة، غالباً ما يُسْتَخْدمُ بشَكلٍ أكثر إحكاماً للإشارة إلى أيّ تغيير أو عَمليَّة تُنفَّذُ في تَمْثيل لغَويّ. على سَبيلِ المِثالِ، في القَواعِد النَحْويّة، يُمْكِن وصف العَلاقَة بين الفِعْل الحاضِر والماضي بالإنجليزيَّة بأنَّها عَمليَّة إضافة لاحقة إلى الجذع، كما في walk⇒ walk + -ed. وفي العربية يمكن وصف العلاقة بين المفرد والمثنى والجمع بإضافة لاحقة الاسم إلى الجذع. القَواعِد هي نَوْع واحد من العمليَّات الرسميَّة.

operational procedures: pêvajoya xebatê . الإجْراءاتُ التَّشْغيليَّة

الإجْراءاتُ التَحْليليَّةُ التَّجريبيَّةُ في اللغَويَّات الإنشائيَّةِ المُسْتَخْدمةِ لتَحْديد الانتقاء اللغَويّ وتَصْنيفها، وكذلك لتَحْديد الفرضيَّات والنَّظَريَّات اللغَويَّة واِخْتبارها. من خلال حَذْف العَناصِر اللغَويَّة أو اِسْتِبْدالها أو إضافتها أو إعادة تَرْتيبها في سياق مَجْموعة (من كَلِمة أو جُمْلَة أو نصّ). هناك عدد من الإخْتبارات التي تمَّ تضمينها في فِئة الإجْراءات التشغيليَّة: (أ) اِخْتبار التَحْويل، (ب) اِخْتبار الإحلال، (ج) اِخْتبار التخفيض، و (د) اِخْتبار الاتصال. على الرغم من أنَّ التَّحريَّات اللغَوِيَّة تستندُ إلى إجْراءاتِ الكَشفِ عن مجريات الأمور منذ فَتْرَة طويلة، إلّا إنَّ مَفْهومَ التَحْليل المُتمثِّل في البِنْيَوِيَّة التَّصْنيفيَّة هو المسؤولُ الرئيسي عن تنظيمها. عندما تُقارَن هذه الإجْراءات بالمناهجِ التجريبيَّة في العُلُوم الطبيعيَّة،

غالباً ما تُغفَل حقيقة أنَّ هذه الاِخْتبارات اللغَوِيَّة لا يزال الحكم النَحْوِيّ فيها يعتمد على حدس المُحقِّق أو المُخبِر، وبالتالي فهو ليس مُجَرَّد "مَوضوعي" في المَعْنى العلمي، لكنَّه مسألةَ الحَدس اللغَوِيّ لأولئك الذين يقومون بإِجْراء التَحْليل. الأمر نفسه يُطبَّق على دِراسة اللُغات الميّتة. في إطار القَواعِد التَّحَويليَّة التَّوْليديَّة، تُصاغ الإِجْراءات المُسْتَخْدمة في التَّحْقيقات البِنْيَوِيَّة كاِخْتباراتٍ تجريبيَّة وتَحَوُّلات أوليَّة. في هذا الصدد، تتطابُق عمليَّات الحَذْف والتبَديل والاِسْتِبْدال مع اِخْتبار الخفض واِخْتبار الاتصال واِخْتبار الإحلال واِخْتبار التبديل.

operator: makînevan(karker) . المُشَغِّل(العامِل)

(١) في المَنْطِق الرَسمي، "المُشغِّل" بالمعنى الواسع هو مُصْطَلَح جماعي للقْياس، المُسْنَد المَنْطِقي و(الوصل المَنْطِقي). بالمَعْنى الضَّيِّق، هو المُصْطَلَح الجماعي (والمُرادِف المُتكرِّر) للقياس الكَميّ.

المُشغِّلات هي التَعْبيراتُ اللغَوِيَّةُ (أو رموزها) تخدمُ في تَحْديد مَجْموعات، نحو: كلُّ شيء، لا شيءَ ... فمن خلال النفي، يُمْكِن نقل المُشغِّل الوجودي إلى المُشغِّل العالمي: (بَعْض الأشخاص يتأخرون)، يتطابق مع التَعْبير (ليس كلُّ الناسِ مُتَأَخِّرين). وعلى النقيض من المُشغِّل العالمي، يفترض المُشغِّل الوجودي وجود الأشياء المُعَيّنة في العالم الحقيقي (الاِفْتِراض المسبق). (ب) المُشغِّل العالمي (أو الكَّمي الشامِل)، الذي يرمز إليه أو يقرأ كما يلي: "لجميع العَناصِر X في المَجْموعة S، هي حالَة "كلُّ إنسانٍ ميّت".

(٢) في عِلْم الدَّلالة، يُسْتَخْدمُ المُصْطَلَح بطَريقتين رئيسيتين: (أ) يُشيرُ إلى أيّ رمز أو تَعْبير يُمْكِن أن يربطَ مُتَغَيّر، مثل الكميَّات الكونيَّة أو الوجوديَّة أو موثّق اللامدا "عوامل الرَّبْط المُتَغَيّرة"؛ (ب) الإشارة إلى أيّ رَمز أو تَعْبير يدلُّ على عَمليَّة أو أكثر، ولاسيما إذا كانت ثابِتة مَنْطِقيّاً.

(٣) في قَواعِد الدَّور والمَرْجِع، أيّ مَجْموعة من العَناصِر الرَسميَّة التي تحكُمُ سلوكَ الوَحْدَات من بِناء إلى آخر. تشمل أمثلة نحو، الجانب الذي يؤثِّر على الفِعْل؛ الطَريقة التي تؤثِّر على الجُزْء الأساسي من البند؛ الذي يؤثِّر على مُحيط الفِقْرة.

(٤) في نَظريَّة الرَبط العامِلي، هي الفكرةُ التي تُطبَّق على العديد من التَّحَوُّلات (مثل حَركة WH، وصياغَة جُمْلَة النِّسْبِيَّة، والحَركة الصعبة...) التي لها خَصائِص مُشْتَرَكة. ولأنّ جميعَ هذه العمليَّات تنطوي على نفس الحَركة، فإنّ الإنشاءات المُشْتَقَّة بهذه الطَريقة تُسمَّى مُنشآت المُشغِّل.

opposition: dijberî . تَناقُض

المَفْهومُ الأساسيُّ الذي أدخلته مَدْرَسَة براغ في عِلْم الأَصْوات: من خلال دِراسة الأصوات المُتناظِرة في علاقاتها الصَوتيَّة، بحَيثُ تكون قادرة على التَمْييز بين كلمات مُتشابهة من الناحيَّة الصَّوتيَّة لكنَّها مُخْتَلَفة في معانيها.

كان تروبتزكوي أسبقَ من غيره في وضع مَجْموعة من التَّقابُلات الإسْتِبْداليَّة والتَّمْييزيَّة والمُتَدَرِّجة والمُتكافِئة وغيرها. حدَّد تروبتزكوي الوَحْدَة اللغَويَّة الصَّوتيَّة أو الفونيم، إسْتِنْاداً إلى تمايزها أو تضادها مع بقيَّة الفونيمات. للتضاد الفونولوجي أَنْواع، منها:

التضادُ المُمَيّز distinctive: بجعل أحد الصَّوتيّن مُمَيّزاً بملمح أو سِمة، ليست مَوْجودة في نظيره، يتكوّن هذا التضاد عبر السِّمات الثُّنائيَّة، فالعَلاقَة بينهما كالعَلاقَة بين الموجب والسالب، مثل التناظُر بين الجَهر والهَمْس، كأن يكون أحدُهما مَجْهوراً والآخر مَهْموساً، مثل (د/ت)/ أو بين (س/ز) شَريطة أن تنتميان إلى مَخْرَج واحد، وأحدهما شديد والآخر رَخْو. وجود صِفَة الجَهر في الزاي وغيابها في السين ووجود الهمس في التاء وغيابه في الدال.

التضادُ المُتَدَرِّجgradual : الذي يتحقَّق بوجود الصِّفَة ذاتها في الفونيمين بدَرَجَة مُتفاوتة. مثل: صِّفَة الطول للصّائِت مُقابِل الصّائِت القصير. و الكسرة والإمالة. فالتغيير لا يؤدّي إلى تغيير المَعْنى.

التضادُ المُكافئ equivalent : يتعادل الطرفان بالقوة والتَأثير، ويكون بوجود سمة مُمِيَّزة في فونيم لا توجد في سائر الفونيمات الأخرى مثل صِفَة التِكْرار في الراء فهي غير مَوْجودة في العين والغين وغيرها. مثل التناظر بين الطاء والكاف، فليس الإِخْتِلاف بينهما في الجَهر والهَمْس، فكلاهما مَهْموس.

التضادُ المُمكن تَحْييده: هو التضادُ الذي يحصل بين فونيمين في بَعْض المواقِع الكَلاميَّة وليس في غيرها من المواقِع. يقع هذا النَوْعُ عند تغاير صَوتيَن في مواقِع كَلاميَّة مُعَيّنة.

المُعارضة المَعزولة: المُعارضة المَوْجودة في عُنْصُريَن لا تحدث في أي مَكانٍ آخر داخِل هذا النِّظام (على سَبيلِ المِثالِ / s / و / z /) .

المُعارضة التَّناسبيَّة: تتكرَّر المُعارضة المَوْجودة في عُنْصُريَن من أزواجِ صَوتيَّة في اللُغَة، (مثل: d:t ، b :p ، k : g . جميعها مُتباينة، كلُّ زَوْجٍ منهما من المَخْرَج النُطقي نفسه، إلا أنَّهما يختلفان في الصفات، فأحدهما مَجْهور والآخر مَهْموس.

optative: xwastin . hêvî . صيغةُ تمنٍ

(لاتينية optare بمعنى اختيار). مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ أحياناً في الوصف النَحْوِيّ، للإشارة إلى فِئة فَرْعيَّةٍ من المزاج اللَفْظي الذي يعبِّرُ عن الرَّغبةِ أو الأمل. والمَزاج المُختار المعروف في اليونانيَّة الكلاسيكيَّة. ففيها أُنموذَج مُسْتَقِل للاِخْتيار، أما اللُغات الأخرى فتعبِّرُ عن ذلك من خلال الشرط:(ليساعدنا الرَّب).

optimality theory (**OT**): dîmaneya baştrînê .نَظريَّةُ الأفْضَليَّة (الأمْثليَّة)

في عِلْم الأَصْوات، تمَّ تطوير النَظريَّة في أوائل التسعينيَّات من القرن العشرين، تتعلَّق بالعَلاقَة بين التَمْثيلات الكامِنة والإنتاجيَّة المُقترَحة. في هذا النهج، يرتبطُ تَمْثيل الإدخال بفِئة من تَمْثيل المَخْرَجات المُرشَّحة، وتُستخدم أَنْواعٌ مُخْتَلَفةٌ من المُرشَّحات لتقييم هذه المَخْرَجات، ويُحدَّدُ النَوْعُ الذي هو "الأمثل" (أي الأكثر تَطَوُّراً). مثلاً هناك مورفيمات دَّالة على النفي، يُمْكِن اِخْتيار الأنسب دلاليَّاً ونحْويَّاً وسياقيَّاً.

تهدُفُ هذه النَظريَّة إلى تَفْسير مَجْموعةٍ واسعةٍ من الظواهِر من خلال تَحْديد تفاعُل عددٍ قَليل من القيود العالميَّة، والتي تُطبَّق بشَكلٍ مُخْتَلَف عبر اللُغات في إنتاج التَمْثيل الصَّوتيّ. على الرغم من أنَّه قد تمَّ تطويره في البِدايَة فيما يتعلّق بعِلْم الأَصْوات، إلا أنَّه في أواخر التسعينيَّات، اتّسعت نَظريَّة الجودة لتشَكِّلَ مورفولوجيا وبنية.

optional: bijartî . اِخْتياري

مُصْطَلَحٌ في اللِسانيَّاتِ يُشيرُ إلى عُنْصُرٍ يُمْكِن إزالته من بنيَة بدون أن يصبحَ هذا الهَيْكَل غير واقِعي. في جُمْلَة (رأيتُ القلمَ على المكتب)، (على المكتب) هو ظَرْف اِخْتياري. في القَواعِد التَّحَويليَّة المُبكِّرة، يُشيرُ المُصْطَلَح إلى أحدِ النَوْعين من القَواعِد التي يفترضها نعوم تشومسكي في كتابه للهياكل التَرْكيبيَّة (١٩٥٧)، فالآخر إلزامي. تُطبَّق التَحْويلات الاِخْتياريَّة في مرحلةٍ مُعَيّنة من الاِشْتِقاق؛ على سَبيلِ المِثالِ، التَّحَوُّل من إيجابي إلى سلبي، من نشط إلى سلبي، أو تقْريري إلى اِسْتِفْهامي. في الإصدارات اللاحقة من القَواعِد التَحْويليَّة، تَغَيّر نِطاقُ هذا المَفْهوم، فأُدرِج المزيد من القَواعِد الهَيْكَليَّة في المُكَوّن الأساسي للقَواعِد، وبالتالي تمَّ التعامُل معها من خلال القَواعِد الإلزاميَّة. يبقى بَعْض القَواعِد التي تتعامل مع البدائل الأُسْلوبيَّة باِخْتياريَّة.

oral: devikî . *zerakî* . شَفَويّ . فَمَوي

(١) في الصَّوتيَّات، يُشيرُ إلى الأصوات التي مَخرجها النُطقي فَموي (التَّجويف الفموي). يُستبعَد البُلْعوم والمريء والرئتين من خاصيّة "الشَّفَوي". في نَظريَّة الخَصائِص المُميَّزة لعِلْم الأَصْوات، فإنّ "الشَّفَوي" يعارض "الأَنْفي"، إذ يُفترض أن يكونَ هذين المُتناقضين ضروريَّن لتَحْديد النِّظام الصَّوتيّ للُغَة بشَكلٍ كامِل.

(٢) الصِّفَة المُعتادة للتَعْبير عن اللُغَة في مَنْطُوقها، بَدَلاً من شَكلها المَكْتوب. من صِيغَه مُصْطَلَح "oracy"، على أساس "محو الأميَّة"، للإشارة إلى القدرة على الكَلام والفَهم السَّمعي، ولكن هذا المُصْطَلَحَ يكثرُ استخدامه في مناقشة المهارات اللغَويَّة والمناهج الدِراسيَّة في تَعْليم اللُغَة الأم.

order: rêzkirin . *rêkupêkî* . رُتْبة

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدَمُ في عِلْم اللُّغَة للإشارة إلى نَمَط العَلاقَات التي تشَكِّل أو تتضمَّن سِلْسِلَة خَطيَّة من الوَحْدات اللغَوِيَّة. أحياناً يصعبُ التَمْييز بين التَرْتيب المُتَسَلْسِل لعَناصِر رسميَّة يُمْكِن مُلاحَظتها (مُحَدّدة، من حَيثُ البنية السطحيَّة، مثلاً) والنَمَط التَجْريدي للعَلاقَات المُفْتَرض أنَّها أساسُ التَرْتيب السَّطحي: مَفاهيم مثل "تَرْتيب الكَلِمات"، و"المورفيمات".

ليس ثَمَّة أيُّ تناظُر ضروري بين التَسَلْسُل السَّطحي والنِّظام الأساسي يُمْكِن أن يظهر في جُمَل مثل خلعت قبعتها / قبعتها طارت، الخ، نفس المَوضوع ، المَوضوع نفسه، لكن يتغَيّر تَرْتيب العَناصِر. ويُسْتَخْدَمُ تَرْتيب المُصْطَلَح للإشارة إلى تَطْبيق قَواعِد النحو في تَسَلْسُلٍ مُعَيّن، وهو مَبْدأٌ حاسِمٌ يحول دون توْليد سلاسِلِ غير مقبولة، ويتيح إجْراء تَحْليلات أبسط. في عِلْم الأَصْوات التَّوْليديَّة الطبيعيَّة، يتطلَّبُ شرط عدم الطلب وعدم السَّماح بأيِّ تَرْتيبٍ خارِجي للقَواعِد.

order of mention: rêzkirina bibîranîn . تَرْتيبٌ مَذكور

في اللِسانيَّات النَّفْسيَّة، هو مُصْطَلَح يُشيرُ إلى اِسْتِخدام لُغَةٍ توازي تَرْتيب الأحداث في العالم الخارِجي بتَرْتيبِ تَسَلْسُلِ الوحدات الدَّلاليَّة ضمن الكَلام. على سَبيلِ المِثالِ: قَبْلَ أن يتحدَّث عمر، أغلق الباب.

ordinal: rêzkirinî . *rêkupêkî* . تَرْتيبي

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدَمُ في بَعْض نَماذِج الوَصف النَحْوِيّ الذي يُشيرُ إلى فِئة الأرقام (الأولى والثانيَّة ... وما إلى ذلك) "الأعداد التَرْتيبيَّة" مثلاً، على النقيض من الأرقام الأساسيَّة واحد، اثنان، إلخ.

ordinary language philosophy: felsefa zimên ya *asayî* . فَلْسَفةُ اللُغَةِ العاديَّة

النَظريَّةُ اللغَوِيَّةُ للفَلْسَفة التَحْليليَّة التي يمثِّلها رايل، فيتجنشتاين (في سنواته الأخيرة)، ستراوسون، أوستن، سيرل، وغيرهم. تحقّقُ فَلْسَفةُ اللُغَة العاديَّة أصل المَعْنى وعمل الاتصالات اللغَوِيَّة من خلال المُلاحَظة والتَّحْليل للمعاملات اللغَوِيَّة في السِّياقات البراغماتيَّة.

organon model of language: nimûna amûrî ya zimên . أُنموذَجٌ أداتي للُغَة

(إغريقية órganon بمعنى أداة). أُنموذَجٌ لغَوِيٌّ ودَّلاليٌّ صمَّمه ك. بوهلر في كتابه Sprachtheorie (نَظريَّة اللُغَة) (١٩٣٤)، اُسْتِنِدَ إلى اِسْتِعارَة أفلاطون للُغَة كأرغن، أي "أداة" تنتقل من المُرسِل إلى المُرسل إليه(المُتلقي)، حول الرسالة التي يتمُّ إرسالها. يُميّز بوهلر ثلاثة عواملَ تُشَكِّل إشاراتٍ تتوافَقُ مع هذه الوظائف الثلاث للعلامة اللغَوِيَّة. العلامةُ اللغَوِيَّة هي (أ) "أعراض" لأنَّها "تعبِّرُ عن النَّفْس العَميقة للمُتَكَلِّم" (الوَظيفة التَعْبيريَّة للُغَة)؛ (ب) "إشارة" هي نداءٌ إلى المُتلقي (الوَظيفة التامَّة للُغَة)؛ (ج) "رمز" يُشيرُ إلى الأشياء والحالات في الواقِع (الوَظيفة التَمْثيليَّة للُغَة).

origin of language: *bineret ziman* . koka zimên . أَصْلُ اللُغَة

هناك فرضيَّات مُخْتَلَفة حول أصل اللُّغَة، لا يُمْكِن التحقُّق من أيٍّ من النَظريَّات اللغَوِيَّة المُخْتَلَفة. جميع الفرضيَّات حول أصل اللُّغَة هي مثارُ جدلٍ وشكوك، مثل: (أ) نَظريَّة "onomatopoeic" (في تَقليد أَصْوات الطبيعة من البشر والنبات والحيوان وغيرها)، (ب) نَظريَّة 'intjective' (أصل اللُّغَة من خلال التَعْبير عن العواطف)، أو (ج) نَظريَّة "التآزر" (أصل اللُّغَة من التعاون في العمل) .

ornative: amadekirin . تَجْهيز

(لاتينية ornare بمعنى انتهاء). دَلالة محدَّدة من الأفعال المُشْتَقّة، التي يُمْكِن صِياغَة معانيها بواسطةِ أشياءٍ وأَدَوات.

orthoepy: pakkirina peyivê . ضَبْطُ اللَفْظ

في اللغَوِيَّات التَارِيخيَّة وفقه اللُغَة، هو مُصْطَلَح قديم (يرجع إلى القرن السابع عشر) لدِراسة النُطُق الصَحيح والعَلاقَة بين النُطُق ونِظام الكِتابَة.

orthography: saziya nivîsendinê . الإمْلاء

(إغريقية orthós+gráphein بمعنى الكتابة الصَحيحية). دِراسة و / أو تَعْليم النُسَخ المُنتظمة والمُوحَّدة باِسْتِخدام الحروف وعلامات التَرْقيم. إنَّ نِظام الهِجاء للُغَة مُعَيّنة هو نَتيجة لمَبادِئ مُخْتَلَفة، وأحياناً مثيرة للجدل. يُمْكِن النَّظَر إلى مشاكل الإملاء باللُغَة الإنجليزيَّة على أنَّها نَتيجة لمَبادِئ متداخِلة، غالباً ما تكون غير مُتوافقة. (أ) المَبْدأ الصَّوتيّ: ينبغي أن يتوافقَ كلُّ صَوتٍ مَنْطُوقٍ مع حرف مَكْتوب واحد بالضبط. هذا المَبْدأ لا يشَكّل سوى اِتِّجاه أساسي في اللُغاتِ الطبيعيَّة. (ب) المَبْدأ الصَّوتيّ: يجب أن تطابقَ إشارةً مَكْتوبةً واحدةً مع كلِّ صَوت. يتمُّ تَحْقيق allophones و orthographically مع نفس العلامة. (ج) مَبْدأ الاِشْتِقاق : يجب أن تتهجَّى الكَلِمات المُرْتَبِطة اِشْتِقاقيّاً بطَريقة مُماثِلة. (د) المَبْدأ التَارِيخي: ينبغي أن تَظلَّ القَواعِد الإملائيَّة ثابِتة بمرور الوقت. (و) مَبْدأ الاِقْتِصاد: ينبغي إسقاط الأحرف الزائدة . (ز) مَبْدأ الجَماليَّات: لأسباب مُتَعَدُّدة، قد لا يَتضاعف بَعْض تَرْكيبات الحروف، مثل بَعْض الصوامِت في وضع الكَلِمة النهائي. (ح) مَبْدأ براغماتي: لأسبابٍ برمجيَّة، يتمُّ رسملة بَعْض الكَلِمات (الأَسْماء الصَحيحة والضَمير الأول). كلُّ هذه "المَبادِئ" هي مُجَرَّد نزعات. العديد من الانحرافات غير المُنتظِمة تجعل تعلُم اللُغَة الهجائيَّة للُغَة مُعَيّنة أكثر صعوبة. وبالتالي، فإنَّ المناقشات حول الإصلاح الإملائي لا تهمُّ اللغَويّين فحسب، بل تهمُّ الذين يشاركون في اتخاذ القرارات التَعْليميَّة والسياسيَّة أيضاً، لأنَّ التَّهْجِئَةَ العَمليَّة المُسْتَخْدمةَ والمطلوبة من قِبَل مُجْتَمَع الكَلام تختلف في كثير من الأحيان عن تلك التي يطالب بها اللغَوِيّون.

oscillogram: hejandinsazî . رَسْمٌ تذَبْذَبي

(لاتينية oscillum يدلُّ على شيءٍ يذهب ويجيء أي يتراوح). التَمْثيل البياني الناتِجُ من مَرْسمة الذَبْذَبات، وهي آلةُ تَسجيلٍ تُسْتَخْدم في الصَّوتيَّات التَّجريبيَّة لتسجيلِ التقلُّبات الإلكترونيَّة في ضغط الهَواء الصَّوتيّ إلكترونيَّاً.

ostensive definition : pênasa (*şunas)* eşkereyî . التَعْريفُ الظاهِر

نَوْعٌ من الشرح في المُعْجَمات، يُعطي مثالاً أو أكثر من العالم الخارِجي. من ذلك تَعْريف "الأحمر" : ما كان لونُه كالدم . والأخضر ما كان بلون الحشائش الغضَّة .

output: hilberandin . إنتاج

(١) يُستخدم هذا المُصْطَلَح في القَواعِد النَحْوِيّة للإشارة إلى الجُمْلَة التي يتمُّ إنتاجها بعد تَطْبيق قاعِدة أو مَجْموعة من القَواعِد. يتناقض مع المَدْخَلات، التي تُشيرُ إلى بِناءٍ لغَوِيّ يحفِّز تَطْبيقَ القاعِدة.

(٢) في نَظريَّة الأمثليَّة، يكون الناتجُ هو التَمْثيل الأمثلُ لأُنموذَجِ المَدْخَلات، بعد تَطْبيق الآليَّات النَظريَّة. هي تقابِل بشَكلٍ وثيق ما يقوله الناس بالواقِع.

output–output constraints: astengiyên hilberandinê . قيودُ الإنتاج

في نَظريَّة الأمْثليَّة، مَجْموعة من القيود التي تفرض التَّوْحيد الأُنموذَجي، معاقبة الأَشْكال ذات الصِّلة التي تختلف في خَصائِصها الصَّوتيَّة.

overextension: bêhtirbûn . مُبالَغة . مُفْرَط

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في دِراسات اِكْتِساب اللُّغَة للإشارةِ إلى نَوْعٍ واحدٍ من العَلاقَة لمَعْنى ما بتبايناتها بين الكبار والصِغار، كما هو مُطبَّق في البنود المُعْجَميَّة. في التَّوَسُّع المُفرَط، يحتوي عُنْصُر مُفْرَداتي للطِفل على معانٍ أوسع مما هو مُستعمَل في لُغَةِ البالغين، على سَبيلِ المِثالِ. إطلاقُ الطِفل تسميَّة (كلب) على أَنْواعٍ مُخْتَلَفةٍ من الحيوانات.

overgeneralization: pirgelemperî(giştîkirina zêdebar) . تَعْميمٌ مُفْرَطٌ (فائِق)

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في دِراسات اِكْتِساب اللُغَة، في إشارةٍ إلى العَمليَّة التي يوسِّع بها الأطفال اِسْتِخدامهم لخاصّيَّة نَحْوِيّة إلى سياقات تتجاوز لُغَةَ البالغين، على سَبيلِ المِثالِ، عندما يبالغون في اِسْتِخدام الشَكل القاعِدي المُعتاد والنِّظامي في بَعْضِ الحالات الشاذّة. مثل : كرسيَّات، مصباحات ...

overgeneration: hilberantrîn . تَوْليدٌ فائِق

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم اللُّغَة التَّوْليدي لتوصيفِ قاعِدةٍ أو مَبْدأ يسمح بالبنى غير المُجرَّبة إلى جانب القَواعِدِ النَحْوِيّة.

overlapping: behtirkirin(serhevde navhevkirin) . المُتَراكِب . التَّداخُل

(١) مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم الأَصْوات للإشارة إلى إمَكانيَّة تخصيص صُويت(فون) لأكثر من صَوتٍ واحد (تداخُل فوني). هذه الفكرة قدّمها اللغَوِيّون البِنْيَوِيّون الأمريكيون في أربعينيَّات القرن العشرين. وقد يكون التداخُل (أو التقاطُع) للصيغ الصَّوتيَّة إما "جُزْئيَّاً" أو كامِلاً. مثال على التداخُل الكامِل ما يَحْدُث في حالَة [v]، التي قد تصمد عند مُعْظَم تِكْراراتِ اللُّغَةِ الإنجليزيَّة المُتشدِّدة، عندما تحدث في مواقِف غير مَضغوطة (على سَبيلِ المِثالِ التلغراف telegraph، حَيثُ تُخفَّض الصوائت الثلاثة إلى [v]).

(٢) مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في دِراسات اِكْتِساب اللُّغَة في وقتٍ مُبكِّرٍ للإشارةِ إلى تنوّع المعنى الواحد واختلافه بين الكبار والصغار. تحدُث المعاني المتداخِلة، أو المتقاطعة عندما يكون المَعْنى الخاصّ بعُنْصُرٍ في مُعْجَم الطفل غير مُتطابقٍ مع مُقابِله في لُغَة البالغين. مثل إطلاق كَلِمة(خروف) على (الكلب).

overt: eşkere . diyar . عَلَني

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم اللُّغَة الاِجْتِماعي كجُزْءٍ من تَحْليلِ الطَريقةِ التي تحمل بها الأَشْكالُ اللغَوِيَّةُ هيبةً اِجْتِماعيَّة: في المَكانة العلنيَّة، يتمُّ تقييم الأَشْكال التي تتبع المعايير الموصى بها من قِبَل مَجْموعات أو مؤسسات قويَّة داخِل المُجْتَمَع (مثل المدارس العامة ومؤسسات البَث). مثال على ذلك النَماذِج المُرْتَبِطة بالإنجليزيَّة القياسيَّة. هذا النَوْعُ من الهَيبة هو أمرٌ مكشوفٌ لأنَّ الأَشْكالَ معروفةٌ علناً وعلنيَّة ومرغوبة اِجْتِماعياً. تُرسَم معارضة ذات مَكانةٍ سريَّة، عند تقييم أَشْكال اللهجات المحليَّة بشَكل إيجابي، مع التأكيد على التضامُن المحلي والهويَّة المحليَّة.

oxymoron: gotinên dijber . *qsey dij beyek* . كَلامٌ مُتَناقِض

(إغريقية oxymoron بمعنى شديد الحُمُق). شكلٌ من الكلام يتمُّ فيه الجمع بين كلمتين أو عبارات متناقضة في تعبير واحد ، مما يعطي تَأثير مفارقة مكثفة. فهو نَوْعٌ من الاِخْتِصار الدَّلالي. عَلاقَةٌ مُتَناقِضةٌ لمُصْطَلَحين مُتعاكسيَن في كَلِمة أو في جُمْلَة، على سَبيلِ المِثالِ، رهيب: قد يأتي بمَعْنى "جمال رهيب"، أو العَكْس "شَكل مخيف"، "أحمق حكيم" ، "لطف قاسي".

(P)

palatal: ezmandevî . حَنَكي

(لاتينية palatum بمعنى سقف الفم). تَصْنيفٌ صَوتيّ لأَصْواتِ الكَلام وفقاً لمَكانه في النُطق (الحَنَك الصلب)، يصدر هذا الصَّوتُ عندما تكون مقدمةُ اللِسانِ على اِتّصالٍ أو مُقاربٍ من الحَنَك الصلب. من مثل [ج].

palatalization: ezmandevîkirin . التَّحْنيك

مُصْطَلَحٌ عامٌ يُشيرُ إلى أي تَعْبيرٍ يتضمَّنُ حَركةَ اللِسانِ نحو الحَنَك الصلب. لكن المَكان الأساسي للتَعْبير هو مَكانٌ آخرٌ في الفم. على سَبيلِ المِثالِ، يقال إنَّ صَّوت [t]، الذي يصدِرُ عادة في وضعيَّة السنخيَّة، يتمُ تَّقْريبه عند رفع مُقدَّمة اللِسان نحو الحَنَك الصلب.

palate: ezmandevê . الحَنَك

البنيةُ العظميَّة الغضروفيَّة المُقوَّسة التي تغطي تَجْويف الفَم وتشَكِّلُ سقف الفَم، تُسْتَخْدم كثيراً في التَعْبير عن أَصْواتِ الكَلام.

الأَصْواتُ المَفْصَليَّة في مَنْطِقة الحَنَك الصلب هي التي تُسمَّى بأَصْوات "الحَنَك". من أَصْواتُ ناعمة وفوقيَّة. الحَنَكُ الرَخْو مهمٌ في إنتاجِ الكَلام، إذ إنَّه تحت السيطرة العضليَّة التي يُمْكِن رفعه (إغلاق الجُزْء العلوي من البُلْعوم) لإنتاجِ الأَصْوات الفمويَّة، أو خفضها (إبقاء المَمَر إلى الأَنْف مَفْتوحاً) لإنتاج أَصْوات الأَنْف. تؤدِّي السيطرة السيئة على الحَنَك الرَخْو (الذي قد ينتج عن عِدَّة حالاتٍ عَصَبيَّة أو تشريحيَّة، مثل الحَنَك المَشقوق) إلى رَنين أو اِحْتِكاك غير طبيعي للأَنْف.

palato-alveolar: ezmandevê -alveolar . الحَنَك-السَّنْخيَّة(اللِسان وسَقْف الفَم)

البَديل، مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في التَّصْنيف الصَّوتيّ للأَصْواتِ الساكِنة على أساسِ مَصْدَر النُطْق: يُشيرُ إلى صَوتٍ مَصنَوْع بواسطة حَركةٍ مُزْدَوجةٍ لِلسان باِتِّجاه مَنْطِقة بين الحافّة السَّنخيَّة والحَنَك الصلب: شفرة اللِسان (أو الحافة والشفرة معاً) يتصلُ بالتلال السنخيَّة، في حين يتمُ رفع الجُزْء الأمامي من اللِسان باِتِّجاه الحَنَك الصلب. مثل صَّوت (ش).

palatogram: palatogram . رَسّامة حَنَكيَّة (مُخَطَّط حَركات الحَنَك)

رسمٌ تَخطيطي لردودِ فِعْل اللِسان ضد الحَنَك عند نُطْق بَعْضِ أَصْواتِ الكَلام.

palatograph : palatograf . المِخْطاطُ الحَنَكي(تَرسيم حَركة الحَنَك)

أداةٌ تُسْتَخْدم في الصَّوتيَّات المَفْصَليَّة لدِراسة المَفاهيم المُصمَّمة ضد الحَنَك. اِسْتُخْدِم هذا المِخطاطُ في العديدَ من التقنيَّات لإنتاجِ صورٍ دقيقةٍ لمُلاحَظة حَركةِ اللِسانِ في الكَلام .

palatolalia: bêsaziya(*dlerawkiya*) axaftinê . اِضطرابُ الكَلام

(إغريقية lalia بمعنى التكلُّم). مُصْطَلَحٌ يُشيرُ إلى اِضْطِرابٍ مَفْصَلي بسَبب ضعف الحَنَك (من مثل حالات الحَنَك المَشقوق). وقد يقترن مع اِضْطِراب جودة الصَّوت (palatophonia).

palilalia: lewlewok . جَلْجَلَة

(إغريقية pàli+ lalía بمعنى إلى الوراء+ التَّكلُّم). مُصْطَلَح في اللِسانيَّات العَصَبيَّة، في مَجال اِضْطِرابات اللُغَة، يُشيرُ إلى التِكْرار المُسْتَمِر، غَير الطوعي للكَلِمات.

palindrome: dîsa vegerî . سِياقٌ مُتناظر

(إغريقية بمعنى الرجوع مرّة أخرة"). مُصْطَلَحٌ لكَلِمةٍ أو عِبارَةٍ يُمكن قراءتها إلى الوراء وإلى الأمام. مثال ذلك كلمة "radar". وعلى صعيد الجملة ثَمَّة مثال في اللغة العربيَّة: (كلٌّ في فلك). وفي الإنكليزيَّة : (able was I ere I saw Elba) كنت قادراً على رؤية ألبا.

panchronic: hemu dem . دَيمومة

(إغريقية pan+ chrónosp بمعنى كُلُّ+ الوَقت). مُصْطَلَحٌ اسْتَخْدمه دي سوسير للإشارةِ إلى مَنهجٍ لغَوِيّ، رأى أنَّ الانتظامِ اللغَوِيّ في اللُغَة لا يَخضعُ للتغييرِ عَبر الزَمَن.

pandialectal: taybetmendiya şêwezar(zaravayî) . سِمةٌ لَهْجيَّة

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في المقام الأول في عِلْم اللهجات وعِلْم اللُغَة الاِجْتِماعي لتوَصيفِ أي سِمة لغَوِيّة، قاعِدة، إلخ، وهي تُطبَّق على كلِّ لَّهَجات اللُغَة.

panlectal: hilbijêrtin . اِخْتيار

مُصْطَلَحٌ يَسْتَخْدمه بَعْضُ عُلماء اللغَوِيَّات للإشارة إلى أُنموذَجٍ عامٍ للقَواعِد، فيُمْكِن ربطُ جميع الأصناف الفرديَّة (أو الحوارات)، مما يوفّرُ أُنموذَجاً للاختصاص السَلبي للمُتَحَدِّث.

paradigm: nimûne . أُنْموذَج(جَدْوَل التَّصْريف)

(إغريقية parádeigma بمعنى نَمط أو مثال). نمط أو أنموذج يُشيرُ إلى تشابه . في المُصْطَلَحات الهَيْكَلية، هو مَجْموعة من الوحدات اللغوية أو الوحدات الأخرى التي يمكن استبدالها ببعضها البعض في نفس الموضع داخل تسلسل أو بنية. يمكن أن يتكوَّن النموذج بهذا المعنى من خلال جميع الكلمات

التي تشتركُ في نفس الوظيفة النحوية، إذ أنّ استبدال أحدهما بالآخر لا يؤثّر على تنظيم الجملة. غالباً ما يُشيرُ اللغويون إلى البعد النموذجي [pa-ra-dig-mat-ik] للغة باعتباره المحور الرأسي للاختيار، في حين أنَّ البعد النحوي الذي يحكم توليفة الوحدات اللغوية هو "المحور الأفقي". وبالتالي فإنَّ أيَّ علامة لها نوعان من العلاقة بعلامات أخرى: علاقة أنموذجية بعلامات من نفس الفِئة (وهي غائبة في أيّ تعبير معيّن)، وعلاقة نحوية للعلامات الموجودة في نفس التسلسل. فهذا المُصْطَلَح يعني تَعْبيراتٌ عن نفسِ فِئة الكَلِمات التي يُمْكِن تَبادُلها على المُسْتوى الرأسي. على نقيض العَناصِر التي يُمْكِن تَقْسيمها على المُسْتوى الأفقي (syntagms).

paradigm morphology: peyvzaniya nimûne . أُنموذَجٌ مورفولوجي(تَصْريفي)

النَهجُ التَّقليدي للبحوث في المورفولوجيا حَيثُ يُنظر إلى الكَلِمة على أنَّها الوَحْدَة المَرْكَزيَّة للوصف النَحْوِيّ (على النقيض من قَواعِد النَحو والتَّرْتيب، الذي يفترِض أنَّ المورفيمَ هو أصْغَرُ وَحْدَةٍ في الوصف). تشملُ النتائج الأُنموذَجيَّة من هذه الفِئات النَحْويّة (morphosyntactic)، الزَمَن للأفعال والجِنْس وحالَة الأَسْماء. والاِشْتِقاقات المُخْتَلَفة التي يُمْكِن تَشْكيلها من الجذع .

paradigmatic: paradîgmatîk (pesnenimûne) . أُنْموذَجي . نَقْلٌ تَصْريفيّ .

(١) مُصْطَلَحٌ أساسيٌّ في اللِسانيَّات لوصفِ مَجْموعةِ العَلاقَاتِ البَديلة التي هي وَحْدَة لغَويّة مع وحدات أخرى في سِياقٍ مُعَيّن. يُمْكِن إنشاء عَلاقَات أُنموذَجيَّة على جميع مستويات التَّحْليل، على سَبيلِ المِثالِ. اِخْتيار / p- / مُقابِل / b- /. تُشَكِّل العَلاقَات الأُنموذَجيَّة، إلى جانب العَلاقَات المُتجاوِرة، بيان هويَّة وَحْدَة لغَوِيّة ضمن نِظام اللُغَة. غالباً ما يشار إلى فِئاتِ العَناصِر المُتعلِّقة بالأُنموذَج الرأسي بأنَّها أنظمة، على سَبيلِ المِثالِ، "نِظام الضَمير"، "نِظام الحالَة". هي مَجْموعةٌ من الأَشْكالِ المُكَوَّنة من الناحيَّة النَحْوِيّة والمستمَدَّة من جذرٍ واحدٍ أو من الجذع تُسمَّى أُنْموذَجاً.

(٢) في اللِسانيَّات النَّفْسيَّة، يُسْتَخْدمُ المُصْطَلَحُ للإشارة إلى فِئة من الاستجاباتِ الترابطيَّةِ التي يقوم بها الأشْخاصُ عند سماع كَلِمة التَّحفيز، أي تلك التي تقع في نفسِ فِئة الكَلِمات عند الاِسْتِجابة لتحفيز ما.

paradigmatic vs syntagmatic relationship: peywendiya pesnenimûneyî ber peywendiya nêzîkayî . العلاقةُ الأنْموذجيَّة مُقابِل عَلاقَة المُجاورة

العَلاقَاتُ اللغَوِيَّةُ الأساسيَّةُ التي تَصِفُ البنيةَ المُعَقَّدة لنِّظام اللُغَة. تعتمدُ العَلاقَاتُ الأُنموذَجيَّةُ على معايير اِخْتيار العَناصِر اللغَوِيَّة وتَوْزيعها، على سَبيلِ المِثالِ، أساسُ إنشاء جردٍ صَوتيّ للُغَة يكون من خلال بِناءِ الحدِّ الأدنى من الأزواج، واِسْتِبْدال الأَصْوات في بيئةٍ ثابِتةٍ أخرى تؤدّي إلى فرقٍ في المَعْنى.

يُمْكِن أن تحدثَ العَناصِرُ التي تتعلَّقُ ببَعْضها بشَكلٍ أُنموذَجي في السِّياق نفسِه، لكنَّها تكونُ متنَافِيَة في سياق ملموسٍ حقيقي لأنَّها تقفُ في مواجِهَة بَعْضها. التَمْييز بين العَلاقَات الأُنموذَجيَّة

والعَلاقَات المُتجاورة مُرْتَبِط بجميع مستويات الوصف، فالعَلاقَات الدَّلاليَّة الأُنموذَجيَّة (مثل الترادُف والتضاد) هي مُقابِل العَلاقَات المُتجاورة بين الوَحْدَات المُعْجَميَّة lexemes في قيودٍ انتقائيَّة.

paragoge : paragoge . باراغوغ

زِيادَةٌ في نِهايَة الكَلِمة لتسهيلِ النُطق أو اتساقِ النِّظام.

paragrammatism: binpêkirina rêzmanê . خَطَلٌ نَحْوِيّ

(إغريقية pará + grámma بمعنى إلى جانب الكِتابة). في عِلْم اللُغَةِ العَصَبيَّة وعِلْم النُطق واللُغَة، هو مُصْطَلَحٌ يُشيرُ إلى سِمةٍ من سِمات اِضْطِرابِ اللُغَةِ المُكْتَسبة، مع خَصائِص مُعَيّنة للُغات. من مثل أخطاء اِسْتِبْدال الكَلِمات الدَّالة. هذا المُصْطَلَحُ قدَّمه K.Kleist في عام ١٩١٤، باعتباره سِمة من سِمات فقدانِ القدرةِ على الكَلام، على النقيضِ من النورماتيَّة في حُبْسة بروكا.

paralalia: binpêkirina axaftinê . خَطَلُ التَلَفْظ

(إغريقية lalía بمعنى التَّكلُّم). شَكلٌ مُعَيّن من الخَللِ في الصَّوت يُسْتبدَل فيه أحدُ الأَصْوات بشَكلٍ ثابتٍ بآخر، (على سَبيلِ المِثالِ اِستخدِام / س / بدلاً من / ص / .

paralanguage: binpêkirinê zimên . خَطَلُ اللُغات . لُغةٌ إيمائيَّة

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم الأَصْوات فوقطعي suprasegmental للإشارة إلى الاِخْتِلافات في لَهجة الصَّوت والتي يبدو أنَّها أقلُّ مَنهجيَّة من ميزات prosodic (ولاسيما النبر والتَنْغيم). من أمثلة السِّمات المُعالَجة للمَجْموعات، اِسْتِخدام التَّحكُّم في صَوت التَنفُّس أو الصَّرير، والميزات التَّشنجيَّة (مثل الضحك في أثناء التَّحدُّث)، واِسْتِخدام التَّعْبير الثَّانوِي (مثل تَقْريب الشِفاه أو العَكْس) لإعطاء نَغْمةٍ من إشاراتِ الصَّوت أو مَعْنى آخر للُغَة.

paralexeme: parçeke ferhengî . جُزيءٌ مُعْجَمي

مُصْطَلَحٌ أطلقه A.J.Greimas على الكَلِماتِ المُرَكَّبة ('Fr. arc-en-ciel 'rainbow) على عَكْس الكَلِمات غير المقطوعة أو lexemes اللوكسيمات البَسيطة.

paralinguistics: *serûzimanî* . *awperzimanî* . bêviya zimannasî . اللِّسانيَّاتُ الإيمائيَّة

في إطارِ عِلْم التواصُل الشامِل، تركّزت فَلْسَفةُ اللِسانيَّات على دِراسة الإشاراتِ الصَّوتيَّة غير اللَفْظيَّة (أي الإشارات التي لا يُمْكِن تَقْسيمها أو تَحْليلها لغَوِيّاً) ودِراسة وظائفها التواصُليَّة. من ذلك العوامِل الخاصّة بالأطفال، مثل (التَّنفُس، والتَّذمُّر، والتَّهامُس، والبُكاء، والسّعال)، وأَنْواع فرديَّة من اللُغَة (دَرَجَة الصَّوت، والجرس، وإيقاع الكَلام) والتنغيم.

parallelism: wekîhevî . *hawterazî* . *beraberî* . مُتوازي . تَماثُل

(إغريقية parallēlismós بمعنى وضع أشياء بجانب بعضها). شَكلٌ من أَشْكالِ التِّكْرار للبِناء المُماثِل من الناحيَّة اللغَويَّة للجُمَل أو العِبارَات المُنَسَّقة. من خلال ترتيب الجمل بطريقة مماثلة في الاقتران أو التسلسل. عادة ما يكون تَأثير التوازي هو ترتيب متوازن يتمُّ تحقيقه من خلال تكرار نفس الأشكال النحوية. فاستخدام الشكل النحوي المتماثل يعطي العناصر وزناً متساوياً، كما في مقولة "من الناس، إلى الناس، لأجل الناس". إن الانتباه إلى التوازي يجعل التعبير المنطوق والمكتوب أكثر إيجازاً ووضوحاً وقوة.

parameter: parameter . مَعْلَمة

في القَواعِد التَحْويليَّة، مُتَغيّر (= مَعْلَمة) في قَواعِد أو قيود القَواعِد العامَّة. إنَّ تَحْديد قيمِ مَعْلمةٍ مُعَيّنةٍ يعني قَواعِد لغَويّة مُعَيّنة تتوافق مع القَواعِد العامَّة: يختار المُتعلمُ خياراً مُعَيّناً للُغَة مُعَيّنة من داخِل إطار القَواعِد العالميَّة. يجب أن يكون هذا النِّظامُ من المَبادِئ العالميَّة والمعايير المُتَّسِقة مع نظريَّات اِكْتِساب اللُّغَة.

يُسْتَخْدمُ هذا المُصْطَلَح في نَظريَّة الاِرْتِباط العاملي التَّحكمي لمواصفاتِ أَنْواعِ التباين التي يتجلّى فيها مَبْدأ القَواعِد بين اللُغات المُخْتَلَفة. تحدِّد المَعْلمة المؤيَّدة للإسقاط أو "المَوضوع الخالي" ما إذا كان بالإمكان منع مَوضوع الجُمْلَة. يُعرَف تَحْديد القيم المَعلميَّة للُغاتٍ مُعَيّنةٍ باِسْم إعداد المَعْلَّمة. أطلق على المنهجِ العام نَظريَّة المَبادِئ والمَعْلمات (PPT) لقَواعِد النحو العالمي، ومنذ ذلك الحين طُبِقَ خارج السِّياقات النَحْوِيّة، ولا سيما في وصفِ العَلاقَات الصَّوتيَّة. فالإصدارات اللاحقة من عِلْم الأَصْوات، على سَبيلِ المِثالِ، معرفة سِلْسِلَة من المعايير التي تحكم طَريقة تَمْثيل القدمين المتريين، مثل حساسيَّة الكميَّة والاِتِّجاهيَّة.

parametric phonetics: dengnasiyê parametrî. الصَّوتيَّاتُ المَعْلميَّة

مُقارَبةٌ لعِلْم الصَّوتيَّات التي ترى الكَلامَ كنِظامٍ فسيولوجي واحد، إذ يُنظر إلى مَجْموعة المُتغيّرات (أو المَعْلمات) في القناةِ الصَّوتيَّة على أنَّها تعمل بشَكلٍ مُسْتَمِر، وتتَفاعُل بطُرُقٍ مُخْتَلَفةٍ على طول البُعد الزَمَني لإنتاجِ سِلْسِلَةٍ مُتَّصِلة من الصَّوت وفقاً لقَواعِد كلِّ لُغة. وبالتالي فإنَّه يتناقض مع وجِهَة النَّظَر التَقليديَّة للكَلام، الذي يَنظَر إلى المَفْهوم كسِلْسِلة من "مواقِف" الكَلام، أو المَقاطِع، كلّ منها يُمْكِن تَحْديدها بشَكلٍ مُسْتَقِلٍ بالإشارة إلى مَجْموعةٍ من السِّمات العازلة (مصادر النُطق، طَريقة النُطق، وما إلى ذلك). هذا الأُنموذَجُ "الثابِت" يتناقضُ مع أُنموذَج البارامِيتريك الديناميكي، الذي أدّى إلى اهتمامٍ جَديد بطبيعة آليَّات التَّحكُّم في الأمراضِ العَصَبيَّة.

paraphasia: *dlerawkiya* qse . ne saziya axftinê(axiftina hejok) . اِضْطِرابُ الكَلام

(إغريقية phásis بمعنى تعبير). في اللِسانيَّاتِ العَصَبيَّة، هو مُصْطَلَحٌ يُشيرُ إلى اِضْطِرابٍ في القدرة على الكَلام. قد يكون الاِضْطِرابُ في الأَصْوات أو الدَّلالات أو الألفاظ وغيرها.

paraphrase: şîrovekirin . nivîstok . شَرح . إعادةُ الصِّياغَة

(إغريقية بمعنى " أخبر بمعنى آخر"). يُسْتَخْدمُ اِصْطِلاحاً بمَعْنى "إعادة صياغَة"، ووسيلة للشرح، أو التَّوْضيح، أو تَفْسير النوايا التَّواصليَّة الأصليَّة.

في الأدب، إعادة صياغة معنى النصِّ بكلمات مُخْتَلَفة، من أجل توضيح معنى النص الأصلي. تتضمَّن إعادة الصياغة فصل أو تجريد المحتوى من الشكل. عارضته بشدة مدارس النقد الحديث المُخْتَلَفة.

يُسْتَخْدمُ هذا المُصْطَلَحُ في اللغَويَّات للحصول على نَتيجةٍ أو عَمليَّة إنتاجِ إصدارات بَديلة من جُمْلَة أو نصٍّ بدون تغيير المَعْنى. قد تَحْتَوي الجُمْلَة الواحدة على عِدَّة عِبارَات، مثل: الفتاة تقطف وردة، قُطِفَت الوردة من قِبَل الفتاة، إنها الفتاة التي قطفت الوردة....

مُصْطَلَحٌ إرشادي للإشارة إلى التَرادُف بين الجُمَل وكذلك المُقترَحات .

يُعامَل مُعْظَم النَّظَريَّات الدَّلاليَّة مع جميع هذه الجُمَل على أنَّها تَحْتَوي على تَمْثيل دَّلالي واحد (على الرغم من أن الاِخْتِلافات في التَّركيز والاِفْتِراض المُسبَق يُمْكِن أن تميزها). يَسْتَخْدم اللغَويّون إعادة الصياغَة النَحْوِيّة كإجْراءٍ رئيسي لتَحْديد أَنْواعٍ مُعَيّنة من العَلاقَات التَّحَويليَّة.

parasitic gap: qelîştoka parasîtî . الفَجوةُ الطُفيليَّة

مُصْطَلَحٌ في القَواعِد النَحْوِيّة لثغرةٍ أو فَجوةٍ نَحْوِيّة في جُمْلَةٍ ما. ثَمَّة مَوْقِف فارغ لا ينتج مُباشِرة عن تَّحَوُّل في الحَركة، ولكنَّه مُرَخَّصٌ بشَكلٍ ثَّانوِي بتَحْويل آخر لا يؤثِّر في حدِّ ذاته على الفَجوة الطُفيليَّة.

parasynthesis : lêkdan . lihevdayî . التَّكوينُ التَرْكيبي

التَّكوينُ التَّرْكيبي باِسْتِعْمال اللواصق.

paratactic: wekîhevî . *hawterazî* . تماثُل

(إغريقية بمعنى وضع أشياء بجانب بعضها). مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في التَّحْليل النَحْوِيّ التَقليدي، ولاسيما في الدِراسات اللغَوِيَّة الوصفيَّة، للإشارةِ إلى الإنشاءات المُتَساوية (المُتناسقة) التي ترتبط ببعضها من خلال التجاور والتَرْقيم / التَنْغيم فحسب.

parataxis: wekhevî . التَّكافؤ(الإرداف)

(إغريقية بمعنى "بجانب الترتيب") تنسيق البنود بدون اقتران . التَرْكيبُ النَحْوِيّ للجُمَل من خلال التَّنسيق (بَدَلاً من التَبعيَّة). يتمُّ تَمْييز هذا التكافؤ البِنْيَوِيّ بالإنجليزيَّة عن طَريق اِسْتِخدام الوصلات المُنَسَّقة (و، أو) أو من خلال التجاور (asyndeton) مع التجويد المُطابِق.

paratone: paratone . فِقْرةٌ نَغْميَّة

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم الأَصْوات لتَسَلْسُلٍ رَسمي مُتماسِكٍ من وَحْدَات التَنْغيم، وهو ما يشبه مَفْهوم "الفِقْرة" في الكِتابَة.

parenthetic(al) expression:

daxistina(al). *derbînwaz* bavêjî . تَعْبير اِعتراضي أو إدراج(ال)

(إغريقية parà+ énthesis بمعنى جانب+ إدراج). التَعْبير (كَلِمة، جُمْلَة، فِقْرة) تمَّ إدخالها في جُمْلَةٍ مُسْتَقِلّة هَيْكَليّاً: صديقها الجَديد - اِسْمه يعقوب - سيأتي إلى الحفلة.

parenthetical verbs: lêkerên bavêjî . أَفْعالٌ اِعتراضيَّة

صِنفٌ من الأفعال (على سبيل الاِفْتِراض، التَشبيه) يؤدّي اِسْتِخدامُها إلى نُطق الألفاظ الكثيفة: (أفترضُ أنَّه قادمٌ اليوم).

parisyllabic word: peyvê wekhevî . كَلِمةٌ مُتَساويةُ المَقاطِع

(لاتينية par بمعنى مُساوٍ). الكَلِمة التي لها عَدد المَقاطِع نفسها في جميع أَشْكال المُفْرَد والجمع. عكس ذلك يُدعى بالكَلِماتِ غير المُنسجِمة.

parole: axftina kesan e. *qise kirdin* . كَلامٌ فَردي

مُصْطَلَحٌ فرنسي أدخله اللغوي فرديناند دي سوسير Ferdinand de Saussure، الذي ميّز بين ثلاثة مستويات للغة، هي: La langage (اللغة) عموماً باعتبارها ظاهرة إنسانية عامة. و Le Langue (اللسان) أي اللغة المُعيّنة، كالعربية والإنكليزية، ويضم القوانين والأنظمة العامَّة التي تحكم إنتاج الكلام. وعند دي سوسير اللسان اجتماعي في جوهره ومستقل عن الفرد. والمستوى الثالث هو La Parole (الكلام) الذي يعني التَّطبيق الفعلي لهذه القوانين والقواعد، يتمُّ عن طريق الأصوات المَلفوظة والمَكتوبة. والكلام عنده محدَّد بالجزء الفردي من اللغة.

paronymy: navê wekhev. hevpareh. اِسْمٌ مُعادِل . الجَذرُ المُشْتَرَكُ

(إغريقية ónyma بمعنى الاسْم). مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ أحياناً في التَّحْليل الدَّلالي للإشارةِ إلى العَلاقَة بين الكَلِمات المُستمَدَّة من نفسِ الجذر. يُطَبَّق على كَلِمةٍ مُكَوَّنة من كَلِمة من لُغَة أخرى مع تغيير طفيف: pont الفرنسيَّة وpons اللاتينيَّة هي paronyms، والعَلاقَة بينهما هي واحدة من paronymy.

يتَضمَّنُ التشابه الصَّوتيّ بين تَعْبيرين من لُغاتٍ مُخْتَلَفة، على سَبيلِ المِثالِ، في الإنكليزيَّة summer، وفي الألمانيَّة sommer

paroxytone: tonkirina/dengînkirina parçe pêş dawî . مَنْبورُ المَقْطَع قَبْلَ الأخير

كلمة أو شطر شعري، مع نبر على المقطع قبل الأخير.

parser: parser . مُحَلِّل

برامجُ الكمبيوتر للتَّحْليلاتِ النَحْوِيّة.

parsing: hûrbînde . *şîkirdenewe* . تَحْليل

(١) في القَواعِد التَقليديَّة، يُشيرُ هذا المُصْطَلَحُ إلى الممارسة التَربويَّة لتوسيم العَناصِر النَحْوِيّة لجُمْلَة واحدة، على سَبيلِ المِثالِ. المَوضوع، المُسْنَد، الفِعْل الماضي، الإسْم، الحرف. هو وصفٌ للبنيةِ النَحْوِيّة للجُمَل بإسْتِخدام الوَحْدات الابتدائيَّة مثل المورفيمات والكَلِمات والعِبارَات والعَلاقَات المُتَبادَلة بينها. تعتمد أساليبُ الإعراب على النَظريَّةِ النَحْوِيّة التي هي محلُّ شكٍ. وبالتالي فإنَّ نقطةَ الانطلاق للتَحْليلِ في القَواعِد التَقليديَّة هي العَلاقَةُ بين المَوضوع والمُسْنَد. في اللغَوِيَّات البِنْيَوِيَّة، تُحلِّل الجُمَل إلى مُكَوِّناتها المُباشِرة.

(٢) بدأت الشَكليَّاتُ النَحْوِيّة الحديثة في تطوير خَصائِص آليَّات التَحْليل، ثبت أنَّ فكرةَ التَّحْليل هي مَرْكَزيَّةٌ في عمَل اللغَوِيَّات الحاسوبيَّة، ولاسيما في مُعالَجةِ اللُّغاتِ الطَّبيعيَّة.

(٣) يحدِّدُ تَعْبير المُصْطَلَح سِمة مَرْكَزيَّة لإجْراءات قَواعِد النحو الشَبَكي، حَيثُ يُشيرُ إلى انهيار القَواعِد النَحْوِيّة لنصِّ التَحْليل، من حَيثُ المَعْلُومات النَحْوِيّة والدَّلاليَّة والمَرْجِعية، على النحو المعروض في تَحْليلِ الشَجَرة.

part: parçe . *paj* . جُزْء

في بِناء الجُمْلَة، هو إخْتِصارٌ يُسْتَخْدمُ أحياناً لفِئة الجُسيمات.

PATR(acronym for parsing and translation):

kurteheya ji bo tewendin(*şîkirdenewe)* û wergeran . إخْتِصارٌ للتَرْجَمَة والإعراب

PATR أبسط الأَشْكال الشَكليَّة في قَواعِد التَّوْحيد. اسْتَخْدمه أول مرة شيبر Shieber ، إذ عدَّه لُغَة الكمبيوتر في تطوير قَواعِد التَّوْحيد. يُحفظُ في هياكِل العِبارَة الخالية من السِّياق وهياكِل متمِيَّزة في التَمْثيلات والقَواعِد النَحْويّة.

part of speech: beşek ji axaftinê . *pajeke ji qsekirdin* . جُزْءٌ من الكَلام

المُصْطَلَحُ التَقليدي للفِئة النَحْويّةِ للكَلِمات. إنَّ " أَجْزاءَ الكَلام" الرئيسيَّة المُعترَف بها في مُعْظَم قَواعِد النحو المدرسيَّة مُسْتمُدَّة من أعمال النحاة اليونان والرومان القدماء، في المقام الأول الإِسْم، والضَمير، والفِعْل، والظَرْف، والصِّفَة، وحرف الجر، والاِرْتِباط والتداخُل مع المادة، والمُشاركة وغيرها . ونظراً إلى عدمِ وضوح معايير تَحْديد هذه التعريفات التقليديَّة التي تعَكْسُ خَصائِص اللاتينيَّة أو اليونانيَّة)، يميل عُلماء اللُغَة إلى تَفْضيلِ مُصْطَلَحاتٍ مثل فِئة الكَلِمة أو الشَكل- الطَبَقَة، حَيثُ يستند التجمَّعُ على معايير رسميَّة لنَوْعٍ أكثر قابليَّة للتَطْبيقِ عالمياً.

اختلف تَصْنيفُ أَقْسام الكَلام تبَعاً لاِخْتِلاف النَّظَريَّات اللغَويَّة والفكريَّة السائدة؛ إذ قسّم العرب القدماء الكَلام كلَّه ثلاثة أَقْسام، هي : الاِسْم والفِعْل والحرف. قامت هذه التَقْسيمات على تَعْريفات فَلْسَفيَّة وعَقْلِيّة كاِقْتِرانها بالزمان مثلاً . ومثل هذا التَقْسيم كان سائداً عند النحاة اليونان القدماء أيضاً؛ إذ قسّموا الكَلِمة من حَيثُ العدد والجِنْس (التَّذْكير والتأنيث)، والحالات التي تتعاور على الكَلِمة سواء أكانت اِسْماً أم صِفَة أو ضَميراً، وكذلك من حَيثُ الزَمَن والصيغة والبِناء للمَعْلُوم أو المَجْهول، ومن حَيثُ إسناده إلى عددٍ ما من الأفراد أو شَخْص من الأشخاص.

هذه الأَنْواعُ التَقليديَّة لأَقْسامِ الكَلام ما زال عُلماء اللُغَة المُحدثون يعترفون بها، ولكن يقيمون تَقْسيمهم على أسسٍ أخرى، حَيثُ أصبحوا واصفين أكثر منهم معرّفين؛ فمثلاً تَصْنيف أَقْسام الكَلام عند المَدْرَسَة الشَكليَّة لا يتمُّ باعتبار الدَّلالة، بل باعتبار الشَكل، كعددِ الحروف فيها، وتَرْتيبها وغير ذلك من الأمور الشَكليَّة. أما الوَظيفيون فقد أخذوا يعرِّفون أَجْزاءَ الكَلام تَبَعاً لمَوضوعها داخِل منظومةٍ لِسانيَّة، وبحسب الوَظيفةِ التي تؤدّيها الوَحْدات الدَّالة المُخْتَلَفةِ بَدَلاً من تَعْريفها اِسْتِنْاداً إلى المعاني والمَفْهومات، فالاِسْم الذي كان يعرَّف عند التَقليديين بأنَّه "كَلِمة" يُمْكِن أن يسْتَعْملَ في وظائف أو مواقِع مُحَدّدة خاصّة، ويتخذُ صيغاً مُعَيّنة . فالاِسْم من المُمكن أن يقع فاعِلاً أو مَفْعولاً لفعل، أو يقع بعد حرف جر، وكذلك قد يتحمَّل إضافات مُعَيّنة عند الجمع مثلاً، وهكذا . فالتَقْسيم هنا لا يتبع مَعْنى الكَلِمة إنما وَظيفتها وسلوكها وصيغها. فهذا الاِتِّجاه لا يغفل العَلاقَات التي تربطُ أَجْزاء الجُمْلَة لأنَّه يقوم على إدراك الدورِ الذي تقوم به الكَلِمةُ في الجُمْلَة، وقيام كلُّ كَلِمةٍ من كَلِمات الجُمْلَة بوَظيفتها يؤدّي آخر الأمر إلى ظهور نِّظامٍ خاصّ في رصفِ الألفاظ. فالتَحْليلُ النَحْويّ عند الوَظيفيين يكون شَكليَّاً أو صورياً، لأن هَدَفَه هو الصورُ اللَفْظيَّة وتَصْنيفها على أسسٍ مُعَيّنة ثم تَصْنيف العَلاقَات الناشئة بين الكَلِمات داخِل الجُمْلَة، ومن هنا اُستبعد المَعْنى من التَحْليلِ النَحْويّ، فالوِحْدات النَحْويّة من مورفيمات وكَلِمات هي الوَحْدات الحامِلة للمَعْنى. وعموماً عَدَّ الوَظيفيون العَناصِر التي تحمِل شيئاً من الإعلام هي وحدها تَمْييزيَّة، فمثلاً جُمْلَة "خذ الكتاب" تتألّف من ثلاث وَحْدات: خذ، ال (التَعْريف)، كتاب.

part-whole relation: têkiliya beşek – hemekî . عَلاقةُ الجُزْءِ بالكلِّ

العَلاقَةُ الدَّلاليَّةُ بين التَعْبيرات اللغَوِيَّة التي تحدِّد عَلاقَةَ جُزْءٍ ما بالعَلاقَاتِ الكامِلة، وهناك العَلاقَة الجزئيَّة التي تشبه التَّضمين. مثل التَّضمين الحقيقي، غير المُتماثِل؛ لكنَّه بخلاف المُدْمَج، فإنَّها ليست متعديَّة، على سَبيلِ المِثالِ، الذراع له يد، و اليد له خمسة أصابع، ولكن لا يُمْكِن القول: الذراع له خمسة أصابع (عَلاقَة مُتناظِرة، عَلاقَة مُتعديَّة). ومثل ذلك: القططُ لها ذيل طويل، ولكن لا يُمْكِن وصف ذيل طويل أنّه قطة.

participant role: rola beşdarî . *dewre hawbaş* . دَورٌ مُشارِك

(لاتينية participeps بمعنى مشاركة). ١) مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في اللغَويَّات، ولاسيما في البراغماتيَّة، للإشارةِ إلى الوظائف التي يُمْكِن إرجاعها إلى أشخاصٍ يشاركون في تفاعُل لغَوِيّ. الأدوارُ الأُنموذَجيَّة هي للمُتَحَدِّث والمُرسَل إليه، ولكن يُمْكِن التَّعرُّف على العديد من الأدوارِ الأخرى، مثل المُستَلِم (على عَكْس الهَدَف) للرسالة، أو مَصْدَر الرسالة (على عَكْس المُتَحَدِّث).

(٢) يُسْتَخْدمُ المُصْطَلَح أحياناً في القَواعِد، كبَديلٍ للحالَة، للإشارةِ إلى الدَّالات الدَّلاليَّة المُرْتَبِطة بعَناصِر المادة، مثل العامِل والمُستَلم والمُتأثِّرة.

participial construction: avahiya beşdarî . البِناءُ التَشاركي

(لاتينية particula بمعنى جزء صغير). تَعْبيرٌ عادي غير مَحْدود، يُمْكِن للبِناءات المُشارِكة أن تعملَ بشَكلٍ دَّلالي كمُكمِلاتٍ زَمَنيَّةٍ أو أُنموذَجيَّة أو سَببيَّة، بالإضافة إلى السِّمات، ويُمْكِن إعادة صياغتها بواسطة العِبارَات الثَّانوِيَّة المُقابِلة لها.

participle: kirde an breser(beşdarî) . اِسْمُ الفاعِل أو المَفْعول بِه(المُشارَكة)

مُصْطَلَحٌ نَحْوِيٌّ تَقليديٌّ يُشيرُ إلى كَلِمةٍ مُشْتَقَة من الفِعْل وتُسْتَخْدم كصِفَة، كما هي الحال في (ضاحِك). تشترِكُ هذه الكَلِمة في خَصائِص كلٍّ من الفِعْل والصِفَة.

particle: amraze . أداة

مُعْظَمُ الفِئات النَحْوِيّة والصَّرْفيَّة التي لا تُمثِّل كياناً مُسْتَقِلاً، لأنَّ معانيها ضعيفة وغامِضة أحياناً، فهي تحتاج إلى أن ترتبطَ بالكَلام لمنحِ معانيها الوضوح والقوة، من مثل: أَدَوات العطف، أَدَوات النفي، أَدَوات الاِسْتِفْهام ....

particle phonology: dengnasiya amrazan. عِلمُ أَصْوات الأَدَوات

نهجٌ في عِلْم الأَصْوات يركِّزُ على تَحْليلِ البنيةِ الداخِليَّةِ للقطاعات الصَّوتيَّة. على سَبيلِ المِثالِ، في تَحْليلِ الصوائت، ينتهجُ منهجاً مُشابهاً للمناهج المُسْتَخْدمة في علم أَصْوات التبعيَّة، على الرغم من الإِخْتِلافات بينهما، يَشملُ عدداً من الإِجْراءات، من مثل مُعالَجة اِرْتِفاع الصوائت وانخفاضها، والإغلاق والأنْفتاح .. .

partitive: parçekirinî . التَّجْزيئي

مُصْطَلَحٌ لحالَةٍ مورفولوجيَّة يُسْتَخْدمُ في قَواعِد اللُّغَة والدَّلالات للإشارةِ إلى جُزْء أو كميَّة، مثل القطعة والأونصة والشَريط. بَعْض الأَشْكال الجُزئيَّة ("partitives") هي عامَّة جداً في المَعْنى، تحدث مع أي عُنْصُرٍ مُعْجَمي قابل للقياسِ تَقريباً (على سَبيلِ المِثالِ، بَعْض)؛ وقد يَقتصرُ على عُنْصُرٍ مُعْجَمي مُفْرَد. ويُمْكِن أن يأخذَ أيضاً عدداً من المعاني والوظائف الأخرى.

pasigraphy : pasigrafî . نِظامٌ كِتابي . باسيغرافيا

نِظامٌ في الكِتابَة يعتمدُ اِسْتِخدامَ الرموزِ العامَّة.

passive voice : nenasî(nedîdar) . المَبني للمَجْهول

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في التَحْليلِ النَحْويّ للصَوت، يُشيرُ إلى جُمْلَةٍ أو صيغةِ فعلٍ، يكون الهَدَفُ النَحْوِيّ هو المُستلِم أو "المُستَهدَف"، وليس الفاعِل.

past anterior: boriya berê . الماضي السابِق

في القَواعِد، يُسْتَخْدمُ في بَعْضِ اللُغاتِ للتَعْبير عن إتمام فعلٍ ماضٍ. في اللُغَة الفرنسيَّة، على سَبيلِ المِثالِ، يُستعمَل في السَّرْد الماضي .

past historic: boriya dîrokî . الماضي التَارِيخي

في القَواعِد النَحْويّة، صيغةُ الفِعْل المُتَأَخِّر من الفِعْل، تسْتَخْدم في بَعْضِ اللُغات للإشارةِ إلى إجْراءٍ مُكتمِل. في اللُغَة الفرنسيَّة، على سَبيلِ المِثالِ، يُستخدم باللُغَة المَكْتوبة كجُزْءٍ من الوَصف السَّرْدي في الماضي وكذلك في الإبلاغ عن الأحداث الماضية المُنجَزة: Hier، Marie se leva et sortit "بالأمس، نهضت ماري وخرجت".

past perfect: dema borîya temam(tewaw) . الماضي التَّام

في بَعْضِ الاِسْتِخدامات يُشيرُ الماضي التام إلى نقطةِ النِهايَة لحدثٍ ما من الماضي (حقَّقت ليلى هَدَفَها في النِهايَة).

past tense: dema borî . الزَمَنُ الماضي

في القَواعِد، يُشيرُ إلى وقتِ الفِعْل قَبْلَ لحظة الكَلام، سواء اكتمل الحدث أم لا، وسواء أكان المَرْجِعُ حديثاً أم بعيداً، وهناك الماضي (التام)، والماضي الناقص، والماضي البَسيط، والماضي القريب والماضي البعيد...

path: şop . مَسار

مُصْطَلَحٌ في القَواعِد النَحْوِيّة يُشيرُ إلى سِلْسِلَةٍ من الفروعِ والعُقد غير المُنقطعة تتحَرَّك باتِّجاهٍ واحد انطلاقاً من أعلى مُخَطَّط الشَجَرة. يَسْتَخْدم هذا المُصْطَلَح بَعْضُ اللغَوِيّين كجُزْءٍ من التَّحْليل النَحْوِيّ لجُمْلَة: حَيثُ يأخذ الكيانُ مساراً من مَصْدَر إلى هَدَف، على سَبيلِ المِثالِ. عمر يسير على طول "الطَريق".

pathology of language: *nexoşzanîya ziman* . أمْراضُ الكَلام

يُقصد بأمراض الكَلام أن تكونَ هناك إعاقة تمنعُ إنتاج الكَلام بصورةٍ طبيعيَّة تجعله يختلف عن كَلام الآخرين، مما يُسَبِّب حَرجاً للكلِّ من المُتَكَلِّم والمُسْتَمِع.

patient: gertivan(têgirt/bihîzer) . مُتَلَقٍ

(لاتينية patiens معاناة). مُصْطَلَح يَسْتَخْدمه بَعْضُ اللغَوِيين كجُزْءٍ من التَحْليلِ النَحْوِيّ لجُمْلَة: يُشيرُ إلى الكيان الذي يتأَثَر بفعلٍ ما، على سَبيلِ المِثالِ، قرأتْ الفتاةُ الكتابَ. استخدم المُرسَل والمُرسَل إليه(المُتَلقي).

الدورُ الدَّلالي (العَلاقَة المَوضوعيَّة) للعَناصِر التي تتأَثَّر بعمل الفِعْل، على النقيض من العامِل، الذي هو مؤدّي الفِعْل. في اللُغات الإسْميَّة مثل اللُغَة الإنجليزيَّة، عادة ما يتمُّ وضع علامة على المَريض باعتباره الكائن المُباشِر.

patois: devoke . zarave . *şêwezar* . لَهجةٌ عامِيَّة

كلمة مجهولة الأصل تدلُّ على لهجة محليّة خاصَّة، غالباً ما يستخدم بشكل فضفاض كمكافئ للغة العامية. وقد تكونُ لَهجاتٌ إقليميَّةٌ أو مناطقيَّةٌ أو ريفيَّةٌ(جُغْرافيّة)، أو طبقيَّةٌ من راقيَّةٍ أو شَعبيَّةٍ(اِجْتِماعيَّة).

pattern: mînak . *sermeşq* . أُنْموذَج

المَعْنى العام "التَرْتيب المنهجي للوحدات"، يُسْتَخْدمُ هذا المُصْطَلَحُ في اللغَويَّات والصَّوتيَّات، ويُمْكِن إضافة بَعْض الآثار النَظريَّة في بَعْضِ السِّياقات. في عِلْم الأَصْوات أُسْتَخْدم هذا المُصْطَلَحُ للإشارة إلى أيّ تَرْتيبٍ من التَرْتيباتِ التي يُمْكِن إثباتها في نِظامِ الصَّوت.

من المُعتقَد أن النَمَطَ الصَّوتيّ يجب أن يكونَ منتظماً ومُتناسِقاً، وأنَّ إظهارَ تطابُق النَمَط في التَحْليلِ هو سِمة مرغوبة. غالباً ما تُسْتَخْدم عِبارَة "الفجوة / الثُقُب في الأُنموذَج" للإشارةِ إلى الثغرةِ التي تُفسدُ تناسقَ التَحْليلِ، كما هو الحال عندما تكون سِلْسِلَة من الحروف المُتَحَرِّكة غير المَكْتوبة تَحْتَوي على سِلْسِلَة مُقابِلة من الصوائت المُستديرة باِسْتِثناءِ حالَة واحدة.

في الأدب هو أنموذج أو تصميم أو خطة، ينطوي على كونه أنّه يستحقُ التقليد.

pattern practice: bikaranîna nimûnayî (mînak)*(kirdeyî)* . مُمارسةُ نَمَط

يُستخدَمُ هذا المُصْطَلَحُ في تَعْليمِ اللُغَة الأجنبيَّة، ولاسيما في الطَريقةِ السَّمعيَّة، عندما يكون هناك نصٌّ قصير (عادة جُمْلَة) يمكن تغييره بإدخال كَلِماتٍ أو عَناصِر نَحْويّة أخرى. يُعتقد أنَّ هذا النَوْعَ من التمرينات اللغَويَّة، التي تعتمد على التَقليد والقياس، تؤدّي إلى تطويرِ عاداتٍ مُتجاورة.

paucalis: kêmane. hindik . قَليل

(لاتينية pauci بمعنى قَليل). فِئة فَرْعيَّةٌ للإشارةِ إلى عددٍ صغيرٍ من الأشياء، من ذلك، في اللُغَة العربيَّة تُستخدم صيغةُ التصغير للدَّلالة على كميَّاتٍ قَليلة، وعلى التَصغير والتَّحقير والتَّدليل وغيرها.

pause: raweste . سَكْتة(وَقْفَة)

يُطبَّق المَعْنى العام لهذا المُصْطَلَح في اللِسانيَّات والصَّوتيَّات وعِلْم اللُغَة النَّفْسي، إذ يتمُّ إجْراء محاولةٍ لإعطاءِ وَصفٍ دقيقٍ لأَنْواعِ الظواهِر الوَسيطة وتَوْزيعها واِسْتخلاص اِسْتِنْتاجاتٍ مُتعلِّقة بوَظيفتها في الكَلام. ثَمَّة تَمْييز بينَ فترات التَّوقُّف المؤقَّتة والمرات المُمْتَلِئة .
في الصوتيَّات هو انقطاعٌ قصيرٌ للعَمليَّة اللغَويَّةِ بين وحداتٍ لُغَويّةٍ مُتتاليَّةٍ مثل الأَصْوات والمَقاطِع والمورفيمات والكَلِمات والعِبارَات والجُمَل.

في الرواية النثرية نوع من الاستراحة التي تسمح للقارئ بالتأمل. في الدراما، ثَمَّة إشارة إلى أنه يجب أن يكون هناك صمت ـ غالباً لا يحدَّد طوله. استخدم بعض المسرحيين المعاصرين (مثل جان جاك برنارد ومونثرلانت وصمويل بيكيت وهارولد بينتر) فترة توقف كبيرة: لاستغلال المبدأ الدرامي الذي لا يقوله الناس، قد يكون بنفس أهمية ما يقولونه.

paycheck sentence: hevoka drav e . جُمْلَةُ راتب

في عِلْم الدَّلالة، هي عِبارَةٌ تَحْتَوي على أُنموذَجٍ مُؤيّد لا يتشابه مع سابِقه، لأنَّ السلفَ يحتوي على أُنموذَجٍ مُوَحَّد.

peace linguistics: zimannasiya aşîtî . لَّسانيَّاتُ السَّلام

في اللِسانيَّات، هو مُصْطَلَحٌ يعَكْسُ مناخَ الرأي الذي ظهر خلال التِسعينيَّات بين العديد من اللغَويين، أُعتبرت المَبادِئ والأساليب والنتائج والتَّطْبيقات اللغَوِيَّة وسيلةً لتعزيزِ السلام وحقوق الإنسان على المُسْتوى العالمي. يؤكِّد هذا النهجُ على قيمةِ التَّنَوّع اللغَويّ والتَعَدُّد اللغَويّ، على المُسْتوى الدولي، يؤكِّد الحاجة على تعزيز المواقِف اللغَوِيَّة التي تحترم كرامةَ المُتَكَلِّمين الأفراد ومُجْتَمَعات الكَلام.

peak: serî . *lûtke* . ذُرْوَة(قِمَّة)

في عِلْم الصَّوتيَّات، يُسْتَخْدمُ هذا المُصْطَلَح لوصفِ مُسْتوى مرتفع من البروز. في نَظريَّة الشَبَكة، القمم هي بروزُ الإيقاع.

pedagogical grammar: rêzimana perwerdê . القَواعِدُ التَّربويَّة

كتابٌ مَدرسيٌ أو كُتيِّبٌ لُغَوِيّ للطلابِ أو لمدرِّسي قَواعِد اللُّغَة في منهجٍ تَربوي. تتميّزُ هذه الكُتيبات باِخْتيار عَناصِر قَواعِد مُحَدّدة تُقدَّم في شَكلٍ مُخَطَّطٍ تَوْضيحي، تكونُ مصحوبة بمُلاحَظاتٍ تَوْضيحيَّة عن الأَشْكالِ النَحْويّةِ واِسْتِخدامها.

pejorative: pîs . *helweşanewe* . *rûxan* . تَحْقير . اِنْحِطاط

(لاتينية peior بمعنى سَيء). الصِفَة الدَّلاليَّة للعِبارَاتِ اللغَوِيَّة التي تَسْتَحضِر دَلالات سلبيَّة: يُمْكِن إنشاء مُكَوِّنات المَعْنى الزائفة هذه من خلال تَشْكيلاتٍ جَديدة (من مثل إطلاق تسمية الطُفيليين على "المهاجرين غير الشرعيين")، أو عن طَريقِ تغيير المَعْنى، (على سَبيلِ المِثالِ كلمة "السيدة"، كانت تُطلق في الأصل على"السيدة النبيلة"، ثمَّ أصبحت تُطلق على كلِّ امرأة بالغة، سواء أكانت نبيلة أم لا .

penthouse principle: prensîbê penthous . مَبْدأ البنتهاوس

مَبْدأٌ نَحْوِيّ صاغه روس (١٩٧٣) بِناءً على النَظريَّة القائلة بأنَّ "الذهاب إلى الطابق العلوي أكثر من الطابق السفلي." يَنصُّ على أنَّه يُمْكِن أن يكونَ هناك عمليَّاتٌ نَحْوِيّةٌ تحدث في الفقرات الرئيسيَّة (تَحْويل الجذر) فحسب، ولكن لا شيء يَحْدُث في المرؤوس.

penultimate: beriya dawî . المَقْطَع قَبْلَ الأخير

الثانية إلى آخر مَقْطَع من كَلِمة واحدة.

percentage symbol(**%**):nîşana sedîtîyê(sedyekîyê)% . رَمْزُ النِّسْبِة المئويَّة

(١) يُستخدمُ في بَعْضِ طُرُقِ عِلْم الأَصْوات intonational، في تَحْليلِ النَغْمات الحُدوديَّة، فهو رمزٌ يدلُّ على أن نَغْمةً ترتبط بحافّة مَقْطَعٍ لَفْظي، من مرتفع ومُنْخَفِض (H٪، L٪).

(٢) في عِلْم اللُّغَة الاِجْتِماعي، يُسْتَخْدمُ الرَمزُ أحياناً للإشارةِ إلى التباين في القبول بسَبب اللهجة أو الهويَّة.

perception: têgihiştin . إدراك

في عِلْم اللُغَة النَّفْسي، يُشيرُ إلى عَمليَّة فكِّ شفرةِ الإدخال المَنْطُوق أو المَكْتوب. في عِلْم الصَّوتيَّات، تتطلَّبُ العَمليَّة الإدراكيَّة مراعاة المُسْتَمِعون للإشارات الصَّوتيَّة للكَلام، وكذلك معرفتهم الخاصّة للأَنْماط الصَّوتيَّة للغتهم، من أجل تَفْسير ما يسمعونه. عادة ما تتمُّ مُقارَنة هذا المُصْطَلَح بالإنتاج. وغالباً ما تتمُّ مُقارَنة العمليَّات الإدراكيَّة (المعتمُدة على البيانات) بعمليَّاتٍ مَفاهيميَّة (مَدفوعة بالمَعْرِفة).

perception theory: dîmaneya têgihiştinê . نَظريَّةُ الإدراك

دِراسة صَوتيَّةٌ لعمليَّاتِ إدراكِ الكَلام وظروفها.

perceptual dialectology: devokzaniya têgihiştinê . عِلْم اللهجةِ الإدْراكي

يَدْرُسُ عِلْم اللهجات الإدراكي طَريقةَ فَهم اللهجات، وخَصائِص اللهجات الفرديَّة، من قِبَل المُتَحَدِّثين في مُجْتَمَع الكَلام. الاِخْتِلافاتُ اللغَويَّة الحَقيقيَّة والخياليَّة، والصور النَمَطيَّة للثقافة الشَعبيَّة، والاستراتيجيَّات المَحليَّة لتَحْديد الهويَّة .

ثَمَّة تَمْييزٍ بين اللهجات الجُغْرافيّة المُحَدّدة وفقاً للمناطق والأقاليم والمُدن والأرياف، وغيرها، وبين اللهجات الاِجْتِماعيَّة المُرْتَبِطة بالطبقات الاِجْتِماعيَّة sociallect، من حَيثُ الثقافة ومُسْتوى الرقي، والعمر والجِنْس...

percolate: parzûn . فلترة(ترشيح)

(لاتينية percolare). مُصْطَلَحٌ من نَظريَّة X-bar التي تعبِّرُ عن السِّمات الصَّرْفيَّة النَحْوِيّة morphosyntactic أو الدَّلاليَّة مع السِّمات المُقابِلة لرأسها lexical.

percolation: parzûnkirin . التَّرَشُّح

في القَواعِدِ النَحْوِيّة، هي عَمليَّة تتوفّرُ فيها خاصّيَّة مُرْتَبِطة برأسِ البِناءِ وبالبِناء كلِّه. أصبحت تُسْتَخْدم أساساً في التشَكُّل التَّوْليدي لتَحْليلِ الكَلِمات من خلال الرؤوس. على سَبيلِ المِثالِ، في كَلِمة مثل

"الخير"، فإن "اللاصقة" هي التي تعطي خاصيّة الفِئة الصرفيّة "noun الإسْم" للكَلِمة ككلّ (وليس العُنْصُر الأساسي الآخر "خير" الذي يعبِّرُ عن صِفَة). لذلك يجب أن يُنظرَ إلى العنوان على أنَّه الرأس، وأن يتمَّ تعيينه إلى فِئة الإسْم. ونَتيجة لذلك، يجب أن تتحَوَّلَ هذه الفِئة إلى كَلِمة ككلّ، يشبه الطَّريقة التي يمنح بها الإسْم الرئيسي في عِبارَة ما حالَة العِبارَة في الجُمْلَة بأكملها .

pergame: pergame.

في القَرنِ الأولِ الميلادي دار نقاشٌ بين أتْباع "القياسيين" وخصومهم من أنصار "العُرف والإسْتِعْمال". وتمثِّل مَدْرَسَةُ "pergame" هذه النزعةَ الأخيرةَ التي تأَثَرت بالإسْتِثناءات المُخْتَلَفة التي تُشاهَد في جميعِ أَجْزاءِ اللُغَة، فأكّدت أنَّ اللُغَةَ لا تخضع لقَواعِد ثابِتةٍ حقيقيَّة، ولا يسودها سوى الإسْتِعْمال. وفي رأي القياسيين ثَمَّة توافُق بين علامة الجمع مثلاً وفكرة التَعَدُّد، وقد ردّ عليهم أولئك الذين يدخلون في حسابهم ما يُشاهَد في اللُغَة من شذوذ، بأنَّه قد يدلُّ الجمع على المُفْرَد، كما أنَّ التَقْسيمَ النَحْوِيّ إلى مُذكرٍ ومُؤنّثٍ ومُحايد، لا يطابِق التَقْسيم على أساسِ الجِنْس في الواقِع الطبيعي، واِسْتِنْتجوا من ذلك أنَّه ليس هناك تطابُق لازم بين اللُغَة والواقِع.

perfect: temam (tewaw) . التَّام

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في الوَصفِ النَحْوِيّ لأَشْكالِ الفِعْل، يُشيرُ إلى تَبايِنٍ نَوْعي زَمَني أو دَوري. هناك الفِعْل الماضي التَّام، والحاضر التَّام، والمُسْتَقبَلَ التَّام في الإنكليزيَّة مثلاً. يتناقض التَّام مع غير التَّام، من حَيثُ الهَيْكَل الداخِلي للُغَة من الصَّرْف والنحو. في اللُغَة الإنجليزيَّة، يتكوّن التَّام من المُساعِد والفِعْل الرئيسي في الماضي ويُشيرُ إلى إجْراءٍ كان قد بدأ في الماضي، لكنَّه يمتدُّ إلى الحاضر (إما كعَمليَّة مُسْتَمِرة أو مُتكرِّرة): (عشتُ هنا طوال حياتي). (قدَّمتُ عشرَ محاضراتٍ هذا الشهر). أو نَتيجة لها صِلة بالحاضر: لقد اجتازَتْ للتو امتحانها (وهي تنتظر الآن النتائج). في اللُغَة الإنجليزيَّة الأمريكيَّة، هناك ميل لِإسْتِخدام الماضي البَسيط بَدَلاً من الحاضر التَّام.

performance: çalakî (birêvebirin) . أداء

(١) مُصْطَلَحٌ وضعه تشومسكي للدَلالة على الحَدَث اللغَوِيّ الفردي المَلموس. يعتمد الأداءُ على مَفْهوم الكفاءة كمَعْرِفة بديهيَّة للمُتَحَدِّث/المُسْتَمِع المثالي حول انتظامِ اللُغَة. يتداخَل مُصْطَلَح "الأداء" مع مُصْطَلَح دي سوسير .

(٢) مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في النَظريَّة اللغَوِيَّة، ولاسيما في القَواعِد النَحْوِيّة، للإشارةِ إلى لُغَةٍ يُنظر إليها على أنَّها مَجْموعةٌ من الألفاظِ المُحَدَّدة التي ينتجها الناطقون الأصليون، كما هي مَوْجودةٌ في مَجْموعة النُصوص. بهذا المَعْنى، يناقَض مَفْهومَ اللُغَة المثاليَّة المعروف بالكفاءة. ستَحْتَوي كَلِماتُ الأداء على سِمات لا عَلاقَة لها بنِّظامِ القَواعِد المُجَرَّدة، مثل الترَدَّدات والهياكِل غير المُكتمِلة، الناتجة عن

الصعوبات النَّفْسيَّة والاِجْتِماعيَّة المُخْتَلَفة (مثل هفوات الذاكرة)، أو من القيود البيولوجيَّة (مثل الوقفات في أثناء التَّنفس).

(٣) تقنيَّةٌ تُسْتَخْدم في الصَّوتيَّات، يتدَّربُ الممارسون فيها على التَّحكُّم باِسْتِخدام أعضائهم الصَّوتيَّة حتى يتمكَّنوا من إنتاج مَجْموعةٍ كاملةٍ من أَصْوات الكَلام البشري. تُعرفُ التقنيَّة المُترابِطة لتَمْييز الأَصْوات باِسْم تَدْريبِ الأذن.

performative: çalakî(birêvebirinî) . الأدائي

مُصْطَلَحٌ اسْتَخْدمه الفيلسوفُ اللغوي ج. ل. أوستن (١٩١١–١٩٦٠)، ولا سيما فكرته عن الكلام الأدائي، أي فعل الكلام الذي لا يصف شيئاً فحسب بل يشرّعه.فهو نوعٌ من الكلام ينفَّذ بلغة الفعل الذي يُشيرُ إليه (على سبيل المثال، أعدك بالقدوم)، بدلاً من وصف بعض الأمور.

performative analysis: *şîkirî*ya çalakyanî . التَحْليلُ الأدائي

فُرِضَت هذه الفرضيَّة "روس" في عام (١٩٦٨) لوصفِ القوى الضَّارة في إطارِ القَواعِد التَحْويليَّة. على أساسِ المُلاحَظات النَحْويّة للجُمَل التَّقريريَّة، حاول "روس" اِسْتِنْباطَ جميع الجُمَل من بنية عَميقة مُوَحَّدَة لها جُمْلَة أداء واحدة كجُمْلَةٍ مَصفوفة، ستُحْذَف الجُمْلَة الأدائيَّة، إذا لزم الأمر ذلك، عن طَريق قَواعِد الحَذْف في الاِشْتِقاق اللاحق للجُمْلَة المُطْلَقَة.

performative antinomy: dijberiya çalakyanî . تَنَاقضٌ أدائي

هي نظريَّاتٌ حسيَّةٌ للخصوصيَّة الدَّلاليَّة في بيانِ الكذب. مثلاً العِبارَة الخاطئة، هي صَحيحةٌ في حال كانت خاطئة فقط. بطَريقة مُماثِلة، يُقبَلُ طلب مثل عدم الامتثال لهذا الطلب في حالَة عدم إطاعته فقط.

performative utterance: gotina çalakyanî . الكَلامُ الأدائي

مُصْطَلَحٌ طوّره الفيلسوف اللغوي أوستن J.L.Austin في المرحلة الأولى من نظريته للإشارةِ إلى الألفاظ التي تُنْطَق في الظروفِ المُلاءَمَة وَفق إجْراءاتٍ مُعَيّنة. استخدمه لوصف أفعال الكلام التنفيذية المُخْتَلَفة، وبعبارة أخرى، التصريحات التي تمتلك درجة معيّنة من الفاعليّة المتأصِّلة. المواقع التصريحية البسيطة ليست أداءً بطبيعتها، ولكنها تصبح كذلك في ظلِّ ظروف معيّنة، مثل الإقناع، أو الأعراف الاحتفالية مثل طقوس الزواج .

performative verb: lêkerê çalakyanî . الفِعْلُ الأدائي

فِئة مُحَدّدةٌ الألفاظ علميَّاً وعمليَّاً (على سَبيلِ المِثالِ الوعد، الأوامر ...)، اُسْتُخْدِمت في الألفاظ التي تعبِّرُ عن تنفيذ الفِعْل المُعَيّن. تختلفُ هذه الأفعال عن الأفعال التي لا يُمْكِن اِسْتِخدامها بشَكلٍ مؤثِّر مثل أفعال الإقناع والاستفزاز (أقنعك هنا أن تصِّوت ديمقراطيَّاً)، وتُوصَف ردودُ الفِعْل جُزْئيَّاً بأنَّها تحت

سيطرة المُرسَل إليه. ليس كلُّ الأفعالِ الحماسيَّة، أي الأفعال التي تدلُّ على الإساءات، هي أفعالٌ مؤدِّيَّة. على سَبيلِ المِثالِ، يشكِّلُ التهديدُ تهديداً لكنَّه لا يُشَكِّلُ فعلاً أدائيَّاً. هذا التَمْييز يدعم حقيقة أنَّه لا يُمْكِن اِسْتِخْدام إلا الأفعال الأدائيَّة. أنا هنا أعدك بأن ... ، أؤكد لك ذلك ...

period: demek. serdemek . فَتْرَة(مُدَّة)

مُصْطَلَحٌ مُشْتَقٌ من فيزياءِ الصَّوت، يُشيرُ إلى الوقتِ الذي تستغرقه دورة في تَغَيُّرِ ضَغطِ موجةٍ صَوتيَّةٍ لتِكْرار نفسها. كلَّما كانت الفَتْرَةُ أقصر، ازدادت وَحْدَة زَمَنيَّة مُعَيّنة، وارتفع التَّردُّد. الأَشْكالُ المَوجيَّة التي تُظهر نَمَطاً مُتكرِّراً من الاهتزازات هي موجاتٌ دَّوريَّة.

periodicity: demdirêjî(xulekî) . دَوريَّة (مُنْتَظِمة)

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم الأَصْوات المتريَّة لتِكْرار عَناصِرَ في شَبَكةٍ متريَّة.

peripheral: hawirdorî . مُحيطي(هامشي)

(١) يُشيرُ إلى الوَحْدات أو العمليَّات التي تعملُ على هامِش (محيط) الهَيْكَل أو ضمن التَمْثيل.

(٢) في قَواعِد الدَّور والمَرْجِع، يُسْتَخْدمُ المُصْطَلَحُ لتَحْديد أحد المَفاهيم الأساسيَّة المُسْتَخْدمة في تَحْليل بنية البند؛ عكسه الأساسيّ. تَحْتَوي الطَبَقَة المُحيطيَّة على مَجْموعة من عَناصِر الالتحام الإخْتياريَّة.

periphrasis: dabeşkerîya du . تَوْريَّة(إطناب)

(إغريقية periphrasis بمعنى "دوّار"). مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في الوصف النَحْوِيّ للإشارةِ إلى اِسْتِخدام كَلِماتٍ مُنفَصِلة بَدَلاً من الانعكاسات، للتَعْبير عن نفس العَلاقَة النَحْوِيّة. يتمُّ فيها اِسْتِبْدال الكَلِمة إلى تَعْبيرٍ مُوَسَّع وأكثر تلوّناً لغرضِ التباين اللغَوِيّ أو التَوْضيح أو التَفْسير، على سَبيلِ المِثالِ، (برلين كانت مدينة مُقسَّمة).

في الأدبِ هو طريقةٌ دائريَّةٌ عند التحدّث أو الكتابة، للإشارة إلى شيء ما من خلال عدّة كلمات بدلاً من تسميته مباشرة في كلمة أو عبارة واحدة. يُعرف أيضاً باسم الالتفاف، غالباً ما يُستحدَم في العبارات الملّطفة مثل "وفاة" بدلاً من "مات"، ولكن تَأثيره أكبر في الشعر . قد يأتي هذا الأسلوب من باب الاحترام المفرط "التأدّب"، أو للتحقير. وقد يكون نتيجة التفكير البطيء، كما أُستخدِم من أجل التَأثير الهزلي، ولاسيما في تصوير الشخصية. برز هذا الأسلوب في الآداب الفرنسية في القرن السابع عشر، وفي الأدب الإنكليزي في القرن الثامن عشر. هذا النوع من اللفظ استخدم عند السياسيين والمسؤولين والبيروقراطيين والمُحامين.

periphrastic verb forms: şêweyên lêkerê nîşanî . أَشْكالُ الفِعْل التَلْميحيَّة

مُصْطَلَحٌ من قَواعِد اللُّغَة اللاتينيَّة يُشيرُ إلى أَشْكالٍ من أفعالٍ ليست صَرْفيَّة بشَكلٍ صارم، لكنَّها تشملُ "أفعالاً مُساعِدَة إضافيَّة" .

perispomenon: perispomenon .

(إغريقية perispōménos). في اللُّغَة اليونانيَّة، كَلِمة تَشْفيريَّة، يُفترض أنها تعَكْس تَجْسيداً صعوديّاً على المَقْطَع الصَّوتيّ الأخير .

perlocution: biaxivin . تَكلّم

(إغريقية per+ loqui بمعنى عبر+كلام). في نَظريَّة الفِعْل الكَلامي، هو جانب من أفعال الكَلام يتضمَّنُ التَّأثيراتِ السَببيَّة التي يُحْدُثها المُتَكَلِّم في نُطْقه.

perlocutionary: axiftinerî . كلامي

يُسْتَخْدمُ المُصْطَلَح في نَظريَّة الكَلام للإشارة إلى الفِعْل الذي يتمُّ إجراؤه عن طَريق نُطق الكَلام الذي ينطوي في جوهره على تَأثير في المُسْتَمِع أو السلوك أو المشاعر و ما إلى ذلك. من أمثلته: تَرهيب، إهانة ، إقناع. يُمْكِن التَمْييز بين التَأثير المَقصود والمؤثِّر الفِعْلي لكَلِمة ما (على سَبيلِ المِثالِ، قد ينوي المُتَحَدِّث إقناع X للقيام بـ Y، ولكن بَدَلاً من ذلك ينجح في إقناع X للقيام بـ Z). تختلف أعمال بيرلوكشن عن الأفعال التَحفيزيَّة (التي هي مُجَرَّد قول، أو نُطق كَلِمات بالمَعْنى والمَرْجِعيّة)، وكذلك عن الأفعال الخاطئة (التي تُحدَّد بدون الإشارة الجوهريَّة لتَأثيرها على المُسْتَمِع)، وقد توجد كَلِمة واحدة تُحدِث جميع أَنْواع هذه الأعمال.

permutation: berdêl(guhertin) . تَبْديل

(لاتينية permutare) . ١) البديلُ هو الحَركةُ أو إعادةُ التَرْتيب. في بَعْضِ الطُرُق، تنقسم هذه الفكرةُ إلى عمليَّات أكثر أساسيَّة في التَقْسيم والإِسْتِبْدال. هناك إعادة تَرْتيب المُكَوّنات في إطار القَواعِد التَحْويليَّة التَّوْليديَّة، بإِجْراءِ عَمليَّة رسميَّةٍ من خطوتين (إجْراءات تشغيليَّة) يتمُّ من خلالها وضع عُنْصُرٍ في مَوْضِعِ آخر عن طَريق الإِسْتِبْدال، ثم يُحْذَف في مَوْضِعه الأصلي.

٢) كما يعني البديل تَرْتيب الكَلِمات، والصِّياغَة الخَطيَّة، لإعادة تنظيم العمليَّات مثل التَّخصيص والتَّوْزيع.

Persian: Farsî . فارسيَّة

إحدى اللُّغات الإيرانيَّة الغربيَّة ضمن الفَرْع الهندي الإيراني لعائلة اللُّغات الهنديَّة الأوروبيَّة.

تُكتب الأبجديَّةُ الفارسيَّة من اليمين إلى اليسار، وتعدُّ صيغة مُعَدَّلة من الكِتابَة العربيَّة، التي تطوّرت من الأبجديَّة الآراميَّة.

تُصَنّف اللُّغَة الفارسيَّة بأنَّها اِسْتِمْرارٌ للُغَة الفارسيَّة الوسطى، التي كانت اللُّغَة الدينيَّة والأدبيَّة الرسميَّة للإمبراطوريَّة الساسانيَّة، والتي تعدُّ اِسْتِمْراراً للفارسيَّة القديمة، وهي لُغَةُ الإمبراطوريَّةِ الأخمينيَّة. قَواعِدها مُشابهة للعديد من اللُّغات الأوروبيَّة المُعاصرة. تتمتع اللُّغَةُ الفارسيَّةُ بمَكانةٍ رسميَّةٍ في إيران وأفغانستان وطاجيكستان. كانت اللُّغَةُ الفارسيَّةُ لُغَةً ثقافِيةً مرموقةً في مناطق أخرى من غرب آسيا وآسيا الوسطى وجنوب آسيا من قِبَل مُخْتَلَف الإمبراطوريَّات التي ظهرت في تلك المناطِق.

من أشهر الأعمال الأدبيّة الفارسيّة، شاهنامه للفردوسي، وأعمال الرومي، ورُباعيَّات عمر خيام، وصوفيَّات سعدي الشيرازي ....

person: kes . شَخْص

فِئةٌ مورفولوجيَّةٌ تُسْتَخْدمُ في الوَصف النَحْوِيّ للإشارة إلى عَدد المُشاركين في الحالَة. عادة ما يُميَّز بين الأشخاص في الفِعْل و / أو في الضمائر المُرْتَبِطة بها (الضمائر الشَخْصيَّة). هناك ثلاثة أنواع: النوعُ الأولُ يُشيرُ المُتَكَلِّمون أو المُتحدثون إلى أنفسهم (مثل أنا ، نحن)، النوعُ الثاني يُشيرُ إلى الأشخاص الموجَّه إليهم الكلام مباشرة(أنتَ ، أنتِ، أنتما، أنتم)، النوعُ الثالثُ يُشيرُ إلى أشخاص آخرين، من حيوانات، أشياء، إلخ. (من مثل: هي، هي، هم، هم)، قد يكونون غائبين. وهناك ضمائر شَخصيّة تميّز الشَّخص مثل الضمائر المُلكيَّة والانعكاسيَّة في اللُّغَة الأوروبيَّة (نفسه، نفسه، عينهم.. وما إلى ذلك).

person hierarchy: hîgarparêza kesî . التَّسلسلُ الهَرمي للشَخْص

تَرْتيبٌ هرميٌ للفِئات اللَفْظيَّة للأشخاص، هذا الترتيبُ مهمٌ في النحو في بَعْض اللُّغات. من أمثلة التَسَلْسُل الهَرمي الأُنْموذَجي: الشَخْص الأول، الدَرَجَة الثانيَّة، المرتبة الثالثة... . تتخذ الأرقامُ صيغاً خاصّة مُخْتَلَفة عن صيغ الأعداد العاديّة.

personal pronoun: cînavê kesane . الضَمير الشَّخْصي

مَجْموعةٌ فَرْعيَّةٌ من الضمائر التي تُشيرُ إلى الأشخاص، إما أن يكون هؤلاء الأشحاصُ المُتَكَلِّمين (أنا، نحن)، أو يكونون المُخاطبين (أنت، أنتما، أنتم)، أو الغائبين(الآخر) (هو، هي، هما، هم) . يخضع اِسْتِخدامُ الضمائر لقيودٍ مُعَيّنة مُتعلِّقة باللُّغَة. هناك اعتقاد عام أنَّه لا يُمْكِن اِسْتِخدامُ الضمائر في نفسِ البند الذي تُشيرُ إليه الإشارة السابِقة؛ في مثل هذه الحالات، تُستخدَمُ الضمائر الانعكاسيَّة (على سَبيلِ المِثالِ ... herself, himself).

persuasive: bi bawer . مُقْنِع

مُصْطَلَح من البلاغة يُشيرُ إلى الفِعْل التَّواصلي الذي يقتنع فيه المُسْتَمِعُ بالتَّخلي عن رأي واحد، ويعتمد رأياً آخر. يمتدُّ نِطاقُ الخِطاب المُقنع من الخِطاب الجدلي والدفاع القانوني إلى الدِّعاية السياسيَّة.

p-fix: p-pêvekirin . ب- إلصاق

في تَحْليلِ المَقاطِع، تُوضَع علامةٌ اِخْتياريَّةٌ على يسار الجُزْء المَقْطَعي؛ دُعي بالبادئة والسابِقة. تَعرِض نقطةُ التَقْسيم بين البادئة والنَواة بشَكلٍ علني بواسطة نقطة.

pharyngeal: qirrikî . بُلْعومي . حَلْقي

(إغريقية phárynx). مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في التَّصْنيف الصَّوتيّ للأَصْوات الساكِنة على أساسِ مَصْدَر نُطْقها، يُشيرُ إلى صَوت مَصنَوْعٍ في البُلْعوم، في التَجْويف الأنبوبي على شكل حَلَقاتٍ فوق الحَنْجَرة. من الحروف الحَلْقيَّة في اللُغَة العربيَّة(الحاء والعين والهمزة والغين والخاء).

pharynx: qirrik . بُلْعوم . حَنْجرة

غرفةٌ تقع بين جذر اللِسان والجُزْء الخَلفي من الحَلْق، وبين الحَنْجَرة وجوف الأَنْف.

phase: dem(qunax) . الطَوْر(المَرحلة)

(١) مُصْطَلَحٌ يَسْتَخْدمه بَعْضُ النَحْويين للإشارة إلى التباين بين التَّام والكامِل في عِبارَات الفِعْل (ولاسيما في الإنجليزيَّة). يهدُف المُصْطَلَحُ إلى تَمْييز هذه الأَشْكال من خلال التباين التدريجي / غير التقدُّمي من جانب، وكذلك من خلال تباين الزَمَن والصَّوت.

(٢) في الدراسات الصَّوتيَّة، المرحلةُ هي جُزْءٌ من وصفِ أَشْكال المَوجة التي تشَكِّلُ الكَلام. "المَوجة" هي اِضْطِرابٌ في التوازن ينتشر من زَمَن ومَكان معينين إلى أَزْمِنة وأمكنة اخرى. يُمْكِن تَحْويل أَشْكال الطول المَوجي إلى عددٍ من مَوجاتِ النَوْع المُتكرِّر بانتظام، الموصوف بالرجوعِ بحسبِ اتساعها وتواترها ووقتها.

(٣) في بَرنامَج الحدِّ الأدنى، المرحلةُ هي وَحْدَةٌ في الإِشْتِقاق تعملُ كقطعةٍ مُسْتَقِلّةٍ من البنية التَرْكيبيَّة. تُطبّق العمليَّات النَحْويّة والاشتقاقيَّة على مراحل كمَجْموع، وليس على أَجْزاء منها، وبمُجَرَّد اكتمالها، تُنقَل إلى الشَّكل الصَّوتيّ والشَّكل النُطقي، وبالتالي تصبح غير قابلة للوصول إلى عمليَّات أخرى . يشبه مَفْهوم الطَّور فكرة الدَّورة في القَواعِد التَّحَويليَّة المُبَكِّرة.

phatic act: çalakîyê axiftinê . فِعْلُ الخِطاب

(إغريقية phátis). مُصْطَلَحٌ أُستخدِم في نَظريَّةِ الفِعْل في الكَلام لـ أو.أل.أوستن، يتكوّن الفِعْلُ الفِطْري من إنتاجِ كَلِماتٍ في بِناءٍ مُعَيّن مع نَغْمة مُعَيّنة. جنباً إلى جنب مع الفِعْل الصَّوتيّ (= نطْق أَصْوات الكَلام) والفِعْل الرَخْو (= اِسْتِخدام الكَلِمات ذات المَعْنى المُعَيّن، بمَعْنى إحساس مُعَيّن ومَرْجِع مُعَيّن) .

phatic communion: çalakiyê pêwenîdar . فِعلٌ تَواصُليَّة

مُصْطَلَحٌ أدخله عالمُ الأنثروبولوجيا مالينوسكي Bronislaw Malinowski (1884–1942)، واسْتَخْدمه لاحقاً العديدُ من اللغَويين، الأفعال التواصُليَّة تفي بوَظيفة اِجْتِماعيَّة حَصْريَّة، هي أفعال تعمل على تأكيد "روابط الاتحاد"، مثل تعليقات حول صحة المرء، أو مُلاحَظات حول الطَقْس، أو تَعْليقات حول أمورٍ تافهة. بهَدَف الحفاظ على الإتّصال الإجْتِماعي بَدَلاً من تَبادُل المَعْلُومات أو الأفكار. تُعدُّ هذه اللُغَةُ ذات أهميَّة خاصّة في التَّحْليل اللغَويّ الإجْتِماعي في الوظائف اللغَويَّة.

phenotype: xuyayî . النَمَطُ الظَّاهِري

(إغريقية phainómenon بمعنى الظاهِر). مُصْطَلَحٌ استخدمه S.Šaumjan ، يُشيرُ إلى أيّ مظهرٍ خارجي للُغَة الطبيعيَّة يُمْكِن قياسه بالمُلاحَظة التَّجريبيَّة. يخضع هذا الإرْتِباطُ الخطي والتعابير اللغَوِيَّة لقَواعِد مُطابَقَة مع النَمَط الجيني، والمُسْتوى المثالي، والمُسْتوى اللغَوِيّ العام الذي يكمن وراء جميع الأَنْماط الظاهِريَّة.

phi features (ϕ): taybetmendiyên fi (φ) . ميزات فائيَّة

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في نظريّة الربط العاملي للإشارةِ إلى الميزات النَّحْوِيّة مثل الشَخْص والعَدد والجِنْس والحالَة.

philology: felolojî . zimanzanîya giştî . فقه اللُغَة

(إغريقية بمعنى "حب التعلم") . المُصْطَلَحُ التَّقليدي لدِراسة تَاريخ اللُغَة، استخدمه عُلماء اللُغَة المُقارَن منذ أواخر القرن الثامن عشر. فهذا المُصْطَلَح يُشيرُ في المقام الأول إلى دِراسة التطوَّر التاريخي للغات بمرور الوقت أو السمات الهَيْكَلية المشتركة بين اللغات عبر الثقافات. في هذا الاستخدام الأصلي، يمكن اعتبار فقه اللغة مرادفاً للغويَّات التاريخيّة أو المقارنة. في القرن التاسع عشر، ارتبط فقه اللغة ارتباطاً وثيقاً بالمنحة الألمانية التي سعت إلى الجمع بين الدراسات الثقافية واللغوية. كانت الفكرة الكامنة وراء هذه الحركة هي الاقتناع بأنَّ اللغة نفسها قد توفِّر الوسائل اللازمة لاستخراج رواسب التاريخ والثقافات الوطنية. في بريطانيا، تأسست الجمعية الفلسفية في عام ١٨٤٢ من أجل " تعزيز الدِراسة والمعرفة للهَيْكَل والترابط وتاريخ اللغات". في القرن العشرين، انتقل التركيز من دِراسة التغيرات اللغوية بمرور الوقت إلى تحليل الخصائص اللغوية والحالات بغض النظر عن

الحالات التاريخية. في تمييز سوسور، تمَّ استبداله، وإحلال أسلوب التزامن محله الذي يعنى بدِراسة اللغة في زمان ومكان محدّدين.

philosophical linguistics: zimannasiya felsefî . اللِّسانيَّاتُ الفَلْسَفيَّة

فَرْعٌ مُتَطَوَّر من اللِسانيَّات، تدرسُ دورَ اللُغَة وعلاقتها بالمَفاهيم الفَلْسَفيَّة، كما تدرسُ الحالَةَ الفَلْسَفيَّة للنظريَّاتِ والأساليبِ والمُلاحَظاتِ اللغَويَّة. عندما تُدرَسُ هذه المواضيع من قِبَل الفلاسفة، بَدَلاً من اللغَويين، تُسْتَخْدَمُ المُصْطَلَحات الفَلْسَفيَّة اللغَويَّة وفَلْسَفة اللُغَة. عندما يَسْتَخْدم مُصْطَلَح "فَلْسَفي" بالإشْتِراك مع مُخْتَلَف مَجالات الاستفسار اللغَويّ، عادةً ما يُقصد به التباين "اللغَويّ"، على سَبيلِ المِثالِ. "القَواعِد الفَلْسَفيَّة" (أي القَواعِد النَظريَّة، بَدَلاً من القَواعِد الوَصفيَّة)، و"الدَّلالات الفَلْسَفيَّة" التي تشملُ مسائل مثل حقيقة المُصْطَلَحات وصحتها.

philosophy of language: felsefa zimên . فَلْسَفةُ اللُغَة

في إطار الفَلْسَفة، هناك العديد من المناهج والتوجيهات التي تهتمُّ بالتساؤلات حول أصل اللُغَة وخَصائِصها وطَريقة أدائها وإنْجازها، من أجل حلِّ مُشكلاتٍ مُتداخِلة يجب أن تُؤخَذ بعين الاعتبار التَحْليلات والرؤى النَّفْسيَّة واللغَويَّة والبيولوجيَّة والإجْتِماعيَّة وغيرها. السُّؤال المَرْكَزي لفَلْسَفة اللُغَة المعاصِرة هو الإرْتِباطُ بين البصيرة الفَلْسَفيَّة والمَعْرِفة من ناحية، وشَكل اللُغَة من ناحيةٍ أخرى.

phonaesthetics: sipehîzanîya deng . عِلْم الجَمالِ الصَّوتي

(إغريقية phone بمعنى الصَّوت). مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ أحياناً في عِلْم اللُغَة، للإشارة إلى دِراسة الخَصائِص الجماليَّة للصَّوت، ولاسيما الرَّمز الصَّوتيّ المَنسوب للأَصْواتِ الفرديَّة. ودِراسة الأساليب المُعبِّرة كتَأثيرات الإيقاع الموسيقي للشِعر.

phonation: bilêvkirin . النُطق

مُصْطَلَحٌ عامٌ يُسْتَخْدمُ في الصَّوتيَّات للإشارة إلى أيِّ نشاط صَوتيّ في الحَنْجَرة لا يكون دورُه مُقْتَصِراً على التَعْبير. إنَّ الأَنْواعَ المُخْتَلَفةَ من الاهتزاز الصَّوتيّ تُشَكِّلُ النشاطات الصَّوتيَّة الرئيسيَّة، تهدُف دِراسة أَنْواعِ الصَّوت إلى حسابِ الإحْتِمالات الحَنْجَريَّة المُخْتَلَفة، مثل صَوت التَّنفُس والتَضييق. كما يضمُّ بَعْضُ عُلماء الصَّوت أيضاً تحت هذا العنوان دِراسة تَعْديلاتِ الصَّوت التي تنبعُ من اِخْتِلافات طول الحِبال الصَّوتيَّة وسماكتها وتواترها، التي تُسهم في تَشْكيلِ أَصْوات الكَلام .

phone: deng . صَوْت

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم الصَّوتيَّات للإشارة إلى أصْغَرِ وَحْدَةٍ صَوتيَّةٍ من خلال تَجْزِئة اللُغَة المَنْطُوقة (تواصُل صَوتيّ أو مادة صَوتيَّة). الفون هو الإدراكُ الفيزيائي للصيغ الصَّوتيَّة؛ يشارُ إلى أصنافٍ

صَّوتيَّةٍ من الفونيم phoneme" الذي يعرّف بأنَّه أصْغَرُ وَحْدَةٍ صَّوتيَّة على مُسْتوى التَشْكيل أو التَّنظيم الأدائي. قد تقوم هذه الوَحْدَةُ على صَوتٍ واحدٍ فون "phone"، وقد يدخل تحتها مَجْموعةٌ من الأَصْوات أو الأَعْضاء، التي يُطلق عليها ألوفون"allophone".

يُشيرُ في الدراسات الصوتيَّة إلى وَحْدَةِ قياس الحجم المُدْرَك ذاتيَّاً، والتي تقابل ١٠٠٠ هِرْتز على مِقْياس الصَّوت العادي.

phonematic unit: yekîneya fonematîk (dengek) . وَحْدَةٌ صَواتيَّة(فونماتيكيَّة)

تتكوَّن الوحداتُ الفونماتيَّةُ من الصَّوامِت والصوائت، التي تحدث في تَسَلْسُلٍ خطي. على الرغم من تشابه المُصْطَلَح مع الصَّوت، فإنَّ المُصْطَلَحين مُخْتَلَفان من الناحيَّة المَفاهيميَّة، حَيثُ لا يمكنُ إجْراء أيّ محاولة مع هذه الوَحْدَة في تَحْليل الكَلام في نِظامٍ واحدٍ من الاعتراضات الصَّوتيَّة، وهو صالحٌ في جميعِ أماكِن الهَيْكَل (كما هو الحال مع phoneme)، وبَعْض السِّمات التي ستتضمَّنُ في تَحْليل الصَّوت لن تتضمَّنَ في تَحْليلِ سِّماتٍ صَوتيَّة (على سَبيلِ المِثالِ تَقْريب الشفاه).

phoneme: fonîm . dengî . فونيم . وَحْدَةٌ صَوتيَّة

منذ نِهايَة القرن التاسع عشر، اُسْتَخْدم المُصْطَلَح للدَّلالة على أصْغَرِ وَحْدَاتِ الصَّوت التي يُمْكِن تَقْسيمها من خلال ميزة التدفُق الصَّوتيّ للكَلِمات، والتي يُمْكِن أن تعملَ كوحداتٍ مُمِيَّزة لغَويّاً .

يُعنى الفونيم Phoneme بدِراسة الأَصْوات المُجَرَّدة، فينظر في أَنْماط الأَصْوات ووحداتها من حَيثُ دورها وقيمتها في اللُغَة. وهذه الأَنْماطُ والوحداتُ ذاتها سموها "الفونيمات". من ذلك (الباء) صَوت شَّفَوي مَجْهور...

تأتي الصعوبة في تَفْسير الأساس الذي تقوم عليه هذه الوَحْدَة الصَّوتيَّة" الفونيم": في تَحْديد أساسه فيما إذا كان عُضْويّاً ؟ أو نُطْقيّاً؟ أو سمعيّاً؟ أو وَظيفيّاً؟ أو نفسيَّاً؟ أم أنَّه خليطٌ من بَعْض تلك الأسس؟ أو من جميعها؟ الفونيم عند دي سوسير هو الحصيلةُ النهائيَّةُ للانطباعاتِ السَّمعيَّة وحَركات النُطق وهو الأَثَرُ المُتَبادَل للوَحْداتِ السَّمعيَّة والوَحْدات المَنْطُوقة. إذ نظر دي سوسير إلى الفونيم في كونه حَدثاً مَنْطُوقاً أولاً، ومَسموعاً ثانياً. فـ "الفونيم phoneme" يعرّف عند الوصفيين بأنَّه أصْغَرُ وَحْدَةٍ صَوتيَّةٍ على مُسْتوى التَشْكيل أو التنظيم الأدائي. وقد تقوم هذه الوَحْدَةُ على صَوتٍ واحدٍ فون "phone"، وقد يدخل تحتها مَجْموعة من الأَصْوات أو الأَعْضاء، التي يُطلق عليها ألوفون"allophone"، ومعناه صَوت آخر إشارة إلى الأَصْواتِ المُتجاوِرة داخِل الفونيم. فالفونيم مُصْطَلَح فونولوجي (تَشْكيلي تنظيمي).

ثم أخذت تتطَوّر مناهجُ التَحْليلِ الصَّوتيّ تَبعاً لكلِّ مَدْرَسَةٍ لغَوِيّة. إذ حدَّدت مَدْرَسَةُ براغ الصَّوتيَّة الفونيم كحزمة من السِّمات المُمِيّزة المُجَرَّدة، أو التناقُضات بين الأَصْوات (من حَيثُ مَخارِج أو

مصادر النُطق)، وهو النهجُ الذي طوّره فيما بعد ياكوبسون وهالي في عِلْم الأَصْوات التَّوْليديَّة. وشدّد عُلماء اللُغَة الأمريكيون في الأربعينيَّات من القرن العشرين على الواقِع الصَّوتيّ الخاصّ بالصَّوتيَّات، وحرصوا على ابتكار إجْراءاتِ التَحْليل، بإيلاء اهتمامٍ خاصٍّ لتَوْزيع الأَصْوات في الكَلام.

phoneme analysis: *(şîkirdenewe)* analîzên yekîneka dengî . تَحْليلُ الوَحْدَةِ الصَّوتيَّة

عَمليَّة لتَحْديد صَوتيَّاتِ اللُغَة وخَصائِصها وعَلاقَاتها وقَواعِدها التكامُليَّة في إطارِ نَظريَّةٍ لُغَويّةٍ مُعَيّنة. تَسْتَنِدُ مُداخَلات مَدْرَسَة براغ (N.Trubetzkoy، R.Jakobson) على الجَانب الوَظيفي للصيغ وخَصائِصها كعَناصِر لغَوِيّة مُمِيَّزة.

يرى أصحابُ هذا لاِتِّجاه أنَّ المِعْيارَ الأساسي لتَحْديد مَعْنى الفونيم، هو وَظيفةُ هذا الفونيم في إحداث تغيير في المَعْنى سلباً أو إيجاباً. أما السَّلب فيظهر في تغيير صَوت الفونيم من الكَلِمة، من خلال أحد الأمرين أولهما: أن يتَغَيّر مَعْنى الكَلِمة، عند تبَديل تَرْتيبِ الأحرف، كما في كلمتي (قدر، و رقد). وثانيّهما ألا يعودَ للكَلِمة مَعْنى بحَذْف أحد فونيماتها، كما في كَلِمة (بيت)، (بي). فوَظيفةُ هذه الأَصْوات تتمثَّلُ في أنَّها جُزْءٌ رئيسٌ من البِناء الذي يؤدّي مَعْنىً مُفيداً، أو مَعْنىً مُغايراً. الفونيم عند الوَظيفيين – كما عند البِنْيَويّين- قابِل لتَبادُل المواقِع مع الفونيمات الأخرى. مثل: السين في (سار) تتَبادُل الموقع نفسه مع الزاي في (زار) والصاد في (صار).

من أمثلة الثنائيَّات المتعارضة: أَنْفي/ فموي، شديد / رَخْو، مَجْهور/ مَهْموس، مَنْبور/ غير مَنْبور.

اهتمَّت المَدْرَسَةُ التوزيعيَّةُ بدِراسة تَوْزيع الوَحْدات اللغَوِيَّة، وإحْصاء الشُيوع، وبتَعْريف الفونيم وعزله، كما جعلت الفونيم المُجَرَّد، وليس الألوفون، وَحْدَة وصف اللُغَة. مثل الوَحْدَة الصَّوتيَّة (ب) إذا وليها صَامِتٌ نطعي مثل (ت) أو (د)، فتصير أقرب إلى المَهْموس (p) كقولك: ابتاع وأبدع، وكذلك الوَحْدَة الصَّوتيَّة (س) تتحَوُّل إلى(ص) إذا جاءت قَبْلَ (ط) كما في "تَبَسَط".

phoneme distance: dûriya dengî . مسافةُ الوَحْداتِ الصَّوتيَّة

دَرَجَةُ الاِرْتِباطِ بين صَوتيَن أو أكثر على أساسِ عددِ السِّمات المُمِيّزة أو المُشْتَرَكة. يُمْكِن تَمْييز جميع الفونيمات بمِيزةٍ واحدةٍ على الأقلّ (صَائِتيَّة مثلاً). وفق النِظام المَفاهيمي الذي وضعه تروبتزكوي N.Trubetzkoy في وصف العَلاقَات.

phoneme system: pergala dengî . نِظامٌ صَوتيّ

النَمَطُ العام لخَصائِص الصَّوتيَّات وعَلاقَاتها في جردِ الأَصْوات من لُغَةٍ مُعَيّنة. ووصف الخَصائِص الصَّوتيَّة للصَوتيَّات والألوفونات allophones ، ووصف السِّمات الصَّوتيَّة، والعَلاقَات المُتَبادَلة بين الفونيمات phonemes من خلال المُعارضات.

phonemic inventory: belgeya dengikî . مَخزونٌ صَوْتيّ (فونيمي)

مَجْموعةٌ من الفونيمات phonemes في لُغَةٍ مُعَيّنةٍ على النحو الذي يحدِّده التَحْليلُ الصَّوتيّ لتلك اللُغَة. يَأخذ كلُّ لُغَةٍ عدداً مَحْدوداً من الميزات الصَّوتيَّة من عدد غير مَحْدود فعليّاً من الإمَكانيَّات. بالنِّسْبةِ لمُعْظَم اللُغات المعروفة، يحتوي المَخزون على ثلاثة عشر إلى خمسة وسبعين صَوتاً. تُعطى الخَصائِص الصَّوتيَّة للأَعْضاء الفرديَّة في الجرد، كقاعِدة عامَّة، من خلال المَصفوفات التي تُظهِر مظاهِر صَوتيَّة. وقد قدَّم ياكبسون Jakobson و هال Halle (1956) قائمةَ جردٍ عالميَّة.

phonemic notation: nivîsandina dengikî . الكِتابَةُ الصّوتيَّة (الفونيميَّة)

كِتابَةٌ أوجدها اللغَوِيّون الوصفيون، تسْتَعْمل رموزاً اِصْطِلاحيَّة خاصّة باللُغَة الموصوفة، أو بَعْض رموز الأبجديَّة الصَّوتيَّة الدوليَّة (رموز الفونيمات)، أو الأبجديَّة الرومانيَّة لتَمْثيل الكَلام (كما يُنْطَق وليس كما يكتب).

phonemics: fonemîk(dengnasî) . عِلْمُ الأَصْوات

مُرادِف لعِلْم الأَصْوات. اسْتَخْدم عُلماء البِنيويَّة الأميريكيَّة "عِلْم الصَّوتيَّات" لأول مرّة من أجل دِراسة "عِلْم الصَّوتيَّات المُتَزامِنة synchronic". يهدُف إلى تَمْييز النهج البِنْيَوِيّ الأمريكي عن نهج البِنْيَوِيّ الأوروبي، ولاسيما بنيويةً مَدْرَسَة براغ.

phonemization: fonemization . dengkirin . تَصويت

هو عِلْم الأَصْوات التَارِيخيَّة ونتائج تطوير المُتغيَّرات الصَّوتيَّة.

phonemoid: fonemoid . dengîn . بِناءٌ صَوْتيّ

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ أحياناً في الصَّوتيَّات للإشارة إلى النَسْخ الذي تُمَثَّلُ فيه الرموز (الحروف الكبيرة داخِل الشِعار) وَحْدات تختلف بطُرُق مُعَيّنة عن المَفاهيم التَقليديَّة للصَوت. عادة، تُمثَّل الرموزُ التَّشابُهاتِ القائمة في الصَّوت في لُغات مُخْتَلَفة، على سَبيلِ المِثالِ، الصوائت والصَّوامِت الطويلة. ويُمْكِن وَصف phonemoidal أنَّه بِناءٌ صَوتيّ.

phonetically consistent form(PCF): şêwa hevhatiya dengikî. شَكلٌ مُتَّسِقٌ صَوتيّ

في بَعْضِ الدِراسات الخاصّة بإكْتِساب اللُغَة عند الأطفال، يبدو نُطقُ الأصوات واضحاً، إلا أنَّها لا تبدو مُتكافِئة مع كَلِمة في لُغَة البالغين. وتُسمَّى أيضاً بـ "بروتو". إنَّ الأَشْكالَ المُتناسِقة صَوتيّاً لها استِقْرار مَفْصلي، ولكنَّها ليست أقلّ تَحكُّماً صَوتيّاً من الكَلِمات. قد لا تكون معانيها أيضاً مَرْجِعيَّة، ولكنَّها تتعلَّق بأنشطةٍ اِجْتِماعيَّةٍ أو حالات عاطفيَّة.

phonetic form (**PF**) : şêwa dengik . *wan* . شَكلٌ صَوتيّ

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في نَظريَّة الرَّبْط التَّحكُّمي لإخراجِ المُكَوّن الصَّوتيّ إلى قَواعِد النحو، أو إلى المُكَوّن الصَّوتيّ نفسِه. يعطى المُصْطَلَح حالَةً مُعَدَّلة في بَرنامَج الحدِّ الأدنى. يُشار إليه أيضاً باِسْم "الواجِهَة المَنْطِقيَّة - الإدراكيَّة".

phonetic act: çalakiya dengî(fonetîk) . الفِعْلُ الصَّوتيّ

في نَظريَّةِ فِعْل الكَلام لـ ج.أ.أوستن، هو فعلُ الكَلام الجُزئي الذي يتكوَّنُ من إنتاجِ أَصْواتِ اللُّغَة أو الأَشْكال الصَّوتيَّة المُعَقَّدة.

phonetic relationship: têkiliyê dengî(fonîkî) . العَلاقَةُ الصَّوتيَّة

سِمةٌ من المُتغيِّرات الصَّوتيَّة التي تنتمي إلى أحدِ أَنْماط الصَّوت. لا يُمْكِن تَعْريفُ العَلاقَة الصَّوتيَّة بالضبط من الناحيَّة التَّشْغيليَّة؛ تعدُّ العَلاقَة الصَّوتيَّة في تَوْزيعٍ تكميلي، كقاعِدة عامَّة، يمكن أن يُعدَّ مِعْياراً للنظر في مُتغيّريَن من المُتَغيّرات الصَّوتيَّة باعتبارهما ينتميان إلى أحدِ أَنْماط الصَّوت.

phonetic transcription: veguherîna dengî(fonetik) . النَّسخُ الصَّوتيّ

نظامُ الرموز المُسْتَخْدم في الكِتابَةِ المُدوَّنةِ لِلُغَةِ المَحكيَّة. لا بدّ من التَمْييزِ بين الأنظمة غير الأبجديَّة (= analfhabetic) (الكَلام المرئي)، الذي طوّره بيل A.M.Bell و يسبرسن O.Jespersen و بايك K.L.Pike ، وبين أنظمة الأبجديَّة. من بين المَجْموعة الأخيرة يلاحظ أنَّ مُعْظَمَ الحروفِ الْهَجائيَّة للنسخ الصَّوتيّ الذي تطوّر منذ القرن التاسع عشر، يُشَكِّلُ قيمةً تَاريخيَّة. يستند IPA (الأبجديَّة الصَّوتيَّة الدوليَّة) التي وضعتها الرابطة الصَّوتيَّة الدَوليَّة، التي تُستخدم على نِطاقٍ واسعٍ هي من الأبجديَّة اللاتينيَّة، أُضيفت إليها أحرفٌ من اللُغَة اليونانيَّة، وبعضُ الأحرفِ والتَشْكيلات المُطوَّرة حديثاً (كالتي تُشيرُ إلى الصوائت الطويلة والصَّوامِت، و الأَنْفيَّة، وما إلى ذلك). كما هي الحال في النِّظام النسخي لجونز (١٩١٤)، وهناك رموز تتعلَّقُ بدَرَجَة التمايُز بين التَّدوين "الضَّيِّق" و "العَريض" . في الآونة الأخيرة، صُمِّمت بَعْضُ الأبجديَّات النسخيَّة المُعَدَّلة أو المُوسَّعة للاحتياجات الخاصّة على أساس IPA.Pullum و Ladusaw (1986).

phonetics: dengeknasî . (الفونيتيك) عِلْم الأَصْوات

يعدُّ فرديناند دوسوسير أولَ من اسْتَعْمل هذا المُصْطَلَح، للدَّلالة على العِلْم التَارِيخي الذي يبحثُ في تَطَوُّر الأَصْوات عبر السنين. ثم شاع (الفونيتيك) في الدِراسات الوصفيَّة للدَّلالة على العِلْم الذي يَدْرُس الأَصْواتَ الكَلاميَّةَ ويحلِّلها من غير الإشارة إلى تَطَوّرها التَارِيخي. أصبح عِلْم الأَصْوات phonetics من فروع عِلْم اللُغَة الذي يَدْرُسُ الأَصْوات من حَيثُ نُطقها واِنْتِقالها وإدراكها. و يَدْرُسُ الصَّوت مُجَرَّداً بعيداً عن البنية، حَيثُ يحدِّدُ عُلماء الأَصْوات طبيعة الصَّوت اللغَويّ وماهيته وكيفيّة

حدوثها ومواضع نُطق الأَصْوات المُخْتَلَفة والصفات النُطقيَّة المُصاحبة للصَّوت. من ذلك تَصْنيف الحروف بحسب مواضع النُطق أو المَخارِج: المَخْرَج الشَّفَوي (ب b، م m، وw)، المَخْرَج الشَّفَوي الأَسْناني (ف f)، المَخْرَج الأَسْناني (ث، ذ، ظ)، المَخْرَج الأَسْناني اللثوي ...

phonetic: dengîk . صَوْتيّ

شهدت دِراسة الأصوات اهتماماً كبيراً في معظم المناهج والمدارس اللسانية الحديثة. وكان لتقدم العُلُوم الطبيعية بفروعها المُخْتَلَفة فضلٌ في تعريفِ اللغويين لكثيرٍ من خواص الأصوات وطبيعتها. إذ يستمدُّ هذا العلمُ أدواته من علوم أخرى، ويستخدمها لتحليلِ الأصوات تحليلاً علميَّاً ولسانيَّاً مُتَكامِلاً. من ذلك علوم التشريح ووظائف الأعضاء والصوت. إلى جانب علوم الفيزياء لتحليل الخصائص الفيزيائية لهذه الأصوات من خلال أجهزة وآلات ووسائل مُخْتَلَفة في معمل الأصوات اللغوية، ومنها ما يعتمد على الأشعة، أو على تسجيلات صوتيَّة أو مرئيَّة، وغيرها، بالإفادة من الحاسب الآلي، على نحوٍ يحوّل هذه الخصائص الفيزيائية إلى رسومٍ مرئيَّةٍ على الشاشة، وذلك ضمن عِلْم الأصوات التَّجريبي.

phonic substance: materiyala dengî . المادةُ الصَّوتيَّة

مُصْطَلَحٌ يَسْتَخْدمه بَعْضُ عُلماء الصَّوت واللغَوِيّين للإشارةِ إلى الكَلام، يُنظر إليه على أنَّه مَجْموعةٌ من الخَصائِص الصَّوتيَّة أو المَفْصَليَّة أو السَّمعيَّة الواضحة. تَكمنُ أهميَّة هذه الفكرة في أنَّها تشَكِّلُ مسْنَداً تجريبيَّاً يجب أن ترتبطَ به نظريَّاتُ اللُغَة في نِهايَة المطاف. المُصْطَلَح المُماثِل للُغَة المَكْتوبة هو الجرافيك.

phonics :dengnasî . الصَّوتيّات

العلاقة بين الأصوات الأساسيَّة للغة (الصوتيات) وطريقة تَمْثيل هذه الأصوات برموز (حروف الأبجدية). يرى كثيرون أنّ الصوتيات هي طريقة لتعليم القِراءة التي تبدأ بدِراسة أصوات الحروف الفرديَّة ، والتقدُّم إلى الكلمات التي تَحْتَوي على هذه الأصوات. هذا النهج، الذي قد يوصف بأنَّه سماع الصوت المنهجي، يتناقض من الناحية النظريّة والتقنيّة مع منهج اللغة بأكملها، والذي يتضمَّن مهارات التعلُّم في سياق القِراءة والكتابة. يعدُّ معظم برامج القِراءة المدرسيَّة حلاً وسطًا بين هذين الطرفين.

phonogram: fonogram . مِخطاطُ الكَلام . رَسّامةٌ صَّوْتيَّة

في دِراسةِ أنظمةِ الكِتابَة، رمزٌ يمثِّل صَوت الكَلام. أيّ نِظام الكِتابَة الذي يمثِّل أَصْواتَ الكَلام الفرديَّة (كما هي الحال في الأبجديَّة والمَقْطَعيَّة).

phonography: dengsazî . الرَّاسِمُ الصَّوتيّ . كِتابةٌ صَّوتيَّةٌ

في الصَّوتيَّات التَّجريبيَّة، تسجيلُ اللُغَة المَحكيَّة عن طَريق السِّجلات والأشرطة (الصَّوتيَّة).

وهناك أيضاً النَّصّ الفونيمي، هو نِظامٌ للكِتابَة ترتبطُ إشاراتُه بوحداتٍ صَوتيَّة. جميعُ أنظمة الكِتابَة الأبجديَّة والنُصوص المَقْطَعيَّة هي صَوتيَّةٌ؛ ومع ذلك، فأنَّ أنظمةَ الكِتابَة الأبجديَّة تمزجُ بين الصَّوت والعلامة المَكْتوبة.

phonological component: beşeka dengzanîyê . مُكَوّنٌ صِواتيّ

في عِلْم الأَصْوات التَّوْليديَّة مَجْموعة من القَواعِد التي تُفسِّرُ الشَكلَ الصَّوتيّ الأساسي للجُمَل.

phonological disorder: bêsaziya(*dlerawkiya)* dengzanîyê . اِضْطِرابٌ صِواتيّ

نَوْعٌ من اِضْطِرابِ اللُغَة التَّنموي ، يواجه الطفلُ فيه صعوبةً في تعلُّم فِئات صَوت الكَلام، لكنَّه قد يكونُ قادراً على إنتاجِ الأَشْكالِ الصَّوتيَّة المَطلوبة. قد يكون هذا النَوْعُ من الاِضْطِراب مَصحوباً أو غير مصحوبٍ بتطَوُّرٍ غير أُنموذَجي في نِطاقات لغَوِيّة أخرى. وقد تمَّ تَمْييزه مؤخراً عن أَنْماط النُطق غير القياسيَّة التي تنتج عن ذَخيرَة صَوتيَّة مَحْدودة بسَبب أوجه القصور البِنْيَوِيَّة أو العَصَبيَّة.

phonological rule: (*rêsa*) rêza dengzanîyê . قاعِدة صِواتيَّة

في عِلْم الأَصْوات التَّوْليديَّة، نَوْعٌ من القاعِدة التَحْويليَّة التي تنقل التَمْثيل الصَّوتيّ للجُمَل إلى النسخ الصَّوتيَّة. القَواعِدُ الصَّوتيَّة هي على شَكل: A → B / X _____ Y، أي "اِسْتِبْدِل الجُزْء A بالعُنْصُر B في البيئة التالية لـ X مُباشِرةً وقَبْلَ Y مُباشِرة".

phonological scaling: pişka dengzanîyê . التَدَّرُج الصِواتيّ

روايةٌ مُجَرَّدةٌ من عِلْم الأَصْوات، تهدُفُ إلى التَحْديد التلقائي، على أساس مِقْياس القوة العالمي، ودِراسة سلوك الشرائح أو فِئات الشرائح في جميع المواقِع الهَيْكَليَّة المُمكِنة.

phonological space: qada dengzanîyê . الفَضاءُ الصِواتيّ

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدَمُ في عِلْم الأَصْوات للإشارةِ إلى الفضاء النَّظَري الذي يُمْكِن التفكير فيه في نِظام من التناقضات الصَّوتيَّة. مثال، يُمْكِن تصوّر التغييرات التي تؤثِّر على نِظام الحروف المُتَحَركة على أنَّها تعمل في مَكان تكون فيه العَلاقَاتُ مثل "فوق" و "تحت" أو "أمام" و "خلف"، ذات صِلة صَوتيَّة .

phonological transcription:veguherîna(veguhastina)dengzanîyê. النَّسخُ الصِواتيّ

نُسخةٌ من اللُغَة على أساس عَناصِر ذات صِلة صَّوتيَّة (تدوين: رمز لَفْظي بين الشقوق)، باِسْتِخدام رموز من الأبجديَّة الصَّوتيَّة. على النقيضِ من النسخ الصَّوتيّ الذي يُشيرُ إلى كلِّ تَمْييز (allophonic) في الأَصْوات بأكبر قدرٍ مُمكن من الدِّقة، فإنَّ النسخَ الصَّوتيّ يقتصرُ على الاِخْتِلافات اللغَوِيَّة الهامَّة، أي الألولوفونات في الاِخْتِلاف الحُرّ.

phonologically conditioned: mercekirina dengzanî . المَشروط الصِواتي

في المورفولوجيا، مثل هذه الأَشْكال الألوموروف allomorph، والمورفيم morpheme تحدث من خلال البيئة الصَّوتيَّة، أيّ أنَّ الأصواتَ لا تُدرَس بشكلٍ مجرَّد، بل من خلال بِنية وتركيب، تتأثَّر بالسياقات الصوتيَّة المُحيطة.

phonologization: dengzanekirin . الصِّواتة

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم الأَصْوات التَارِيخيَّة لعَمليَّة تقوم بموجبها الأَصْوات التي كانت في السابِق ألوفونات allophones بتطوير حالَةٍ مُتباينة (تصبح صَوتيَّةً) من خلال فقدان بيئات تكييفها. من أمثلة ذلك في اللغة العربية ظواهر المُماثَلة والمُخالفة والإدغام.

phonology: fonolocî(dengzanî) . فونولوجيا (دِراسةُ النِظامِ الصَّوتي)

الفونولوجيا phonology عند الوصفيَّة لا تهتمُ بالظواهِر أو الخَصائِص النُطْقيَّة والسَّمعيَّة، بل تركّز على دِراسة التَّنظيم الصَّوتيّ بين فونيمات اللُغَة. وقد أطلق دي سوسير "الفونولوجيا" على الوَحْدات الصَّوتيَّة أو الفونيمات التي تأخذُ في الكَلام المُتَّصِل Combinatory Phonology صوراً مُخْتَلَفة بحسب السِّياق الصَّوتيّ الذي تقع فيه. وهذه الصور أو الظواهِر ترتبطُ بما يجاوِر هذه الفونيمات في الكَلام. مثلاً: الباء في كَلِمة يبسط تُنْطَق بطَريقةٍ مُخْتَلَفةٍ عن نُطق الباء في كَلِمة يبتدع، فالثانية أقرب إلى المَهْموس منها إلى المَجْهور.

حدَّد تروبتزكوي مُهمَّة الفونولوجيا(عِلْم الأَصْوات التَشْكيلي) ببحث العَناصِر الصَّوتيَّة ضمن مَجْموعة العَلاقَات التي يفرضها نِظام اللُغَة المدروسة، وصولاً إلى بيان الوَظيفة التي تؤدّيها العَناصِر مُجْتَمَعة. وهكذا تحَوّل الدرسُ من الجزئيَّات المَعزولة إلى النِظام والبنى التي منها ينبغي الانطلاق، ثم يُمْكِن بحث الجُزئيَّات من خلال عَلاقَاتها المُخْتَلَفة.

إنّ مُصْطَلَح (الفونولوجيا) عند مَدْرَسَة براغ هو فَرْعٌ لِساني يعالج الظواهِرَ الصَّوتيَّة من حَيثُ وَظيفتها في الكَلام، أي من حَيثُ قيمتها ووظائفها اللغَويَّة، كأن تكونُ عَناصِر مُميَّزة للكَلام ومعانيها، أو عَناصِر مُكَوِّنة للمَقْطَع أو لبنية الكَلِمة الخ، وجعلت (الفونولوجيا) علماً يَدْرُسُ النِّظامَ الصَّوتيّ لِلُغَة مُعَيّنة بعد أن يبين وحداته وطُرُق ائتلافه، وما يطرأ عليها من تغييرات تَارِيخيَّة وتَرْكيبيَّة .

phonostylistics: awayên dengan . الأَساليبُ الصَّوتيَّة

فَرْعٌ من الأساليبِ التي تُحقِّقُ في الخَصائِص الأُسْلوبيَّة للتَعْبيرِ والتَنْغيم.

phonotactics: taktîka dengan . التَّكتيكات(أوالتأليفاتُ) الصَّوتيَّة

دِراسةُ مَجْموعات الأصْوات المسموح بها في لُغَةٍ مُعَيّنة. لكلِّ لُغَةٍ قَواعِد صَوتيَّة مُحَدّدة تصفُ الطَّريقة التي يُمْكِن بها دمجُ الأَصْوات في مواقِع مُخْتَلَفة (أوليَّة، ووسطيَّة، ونهائيَّة).

يُسْتَخْدمُ هذا المُصْطَلَحُ في عِلْم الأَصْوات للإشارة إلى التَرْتيبات التَسَلْسُليَّة (أو السلوك التكتيكي) للوَحْدات الصَّوتيَّة التي تحدث بلُغَة ما، والتي تعدُّ بمثابة كَلِمة مُشَكَّلة صَوتيّاً. في اللُغَة الإنجليزيَّة، على سَبيلِ المِثالِ، لا تحدث تَسَلْسُل لعدّة سواكن، مثل / fs / و / spm / مبدئيَّاً في كَلِمة واحدة، وهناك العديد من القيود التي تُفرَض على مَجْموعات من الصوامِت. ومثلها في اللغة الكردية، فلا تتوالى فيها صائتيَن متتاليين، إذ لابدَّ أن يفصلهما حرف شبه صوتي مثل: w , y . ومن ذلك في اللغة العربية لا يجوز البدء بصامت ساكن. إنَّ التَعْريفُ الصَّوتيّ التَّوْليدي هو الرأيُّ القائل بأنَّه لا توجد مَبادِئ صَوتيَّة يُمْكِن أن تُشيرُ إلى البنية المورفولوجيَّة؛ إذ يتمُّ تَمْثيل كلّ الأَنْماط الصَّوتيَّة للتشَكُّل (على سَبيلِ المِثالِ التذييل) في المُكَوِّن المورفولوجي للقَواعِد النَحْوِيّة فقط، وليس في عِلْم الأَصْوات.

phonotagm: fonotagm . الفونوتاغم

وَحْدَة صَوتيَّة في عِلْم الأصوات(phonotactics) تتعلَّق بالبنيةِ الصَّوتيَّة للمورفيمات كمَجْموعات صَوتيَّة. الفونوتاغات الصَّوتيَّة هي مَجْموعاتٌ صَوتيَّة ذات صِلة شَكليَّة، على النقيض من فونوتاغمامات الصَّوتيَّة التي ليس لها صِلة دَلاليَّة .

phonotagmeme: fonotagmem . وَحْدَةٌ صَوتيَّة

(تَحْليلات إيتيك مُقابِل إيميك) التي تشَكِّلُ تَرْكيبةً ذات صِلة شَكليَّة، من ناحية الفونيمات على مُسْتوى الكَلام (اللِسان مُقابِل الكَلام) والتي - على النقيض من الصَّوتيَّات - مُميَّزة لغَوِيّاً عن غيرها من خلال فونوتاغمات phonotagms .

photoglottograph : fotoglottograf . مِخْطاطُ الأصْواتِ المِزْماريَّة

أداةٌ تُسْتَخْدم في الصَّوتيَّات المَفْصَليَّة لتسجيلِ تباين مَنْطِقة المِزْمار عن طَريقِ قياس كميَّة الضوء التي تمرُّ عبر المِزْمار. توسَّعت التقنيَّة المُسْتَخْدمة في التَّصْوير الضوئي إلى دِراسات حول تَعْديلات المِزْمار وأَنْماط الاهتزازات الصَّوتيَّة.

phrasal verb: lêkerê dudanî . *firmane têkel* . فِعلٌ مُرَكَّبي

نَوْعٌ من الفِعْل يتكوَّنُ من تَسَلْسُلِ العناصِر المُعْجَميَّة بالإضافة إلى جُزيء أو أكثر على سَبيلِ المِثالِ. تعالْ، انطلقْ، انتبه. يُمْكِن تَمْييز الأَنْواع الفرْعيَّة على أسسٍ تَرْكيبيَّة (على سَبيلِ المِثالِ، يُمْكِن تَصْنيف الجُسيمات إلى الأَنْواع المجرورة أو الظَرْفيَّة). يختلفُ تَعْريف كَلِمة "phrasal" إلى حدٍّ ما في الأوصافِ المُخْتَلَفة. لكنَّ الوَحْدَةَ النَحْوِيّةَ والدَّلاليَّةَ لهذه التَسَلْسُلات يُمْكِن إثباتها بسهولة، باِسْتِخدام معايير التَّحَوُّل والاِسْتِبْدال.

phrase: dudan . *têkel* . *(deste waje)* . العِبارَة . المُرَكَّب

(إغريقية phrásis بمعنى تعبير). مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في التَحْليل النَحْوِيّ للإشارة إلى عُنْصُرٍ واحد من البنية يحتوي عادة على أكثر من كَلِمة واحدة، ويَفْتقرُ إلى البنية المَوضوعيَّة للمَوضوع الأُنْموذَجي للبنود.

في قَواعِد تَرْكيب الجُمَل، يُشيرُ مُصْطَلَح "عِبارَة" إلى مَجْموعة من العَناصِر النَحْوِيّة التي تشَكِّل مُكَوِّناً (= مَجْموعة مُسْتَقِلّة نسبياً من الكَلِمات). العِبارَات الأكثر أهميَّة هي عِبارَاتُ الإِسْم (تتكوَّن من تَعْبيراتٍ اِسْميَّة مع مُعَدَّلات مُكافِئة لها.

phrase marker (PM): nîşana dudan(*têkel)* . عَلامةُ العِبارَة (المُرَكَّب)

تَمْثيل بنية الجُمْلَة من خلال رسمٍ تَخطيطي بالاستعانة بمخططِ الشجرة أو وضع الأقواس. يُسْتَخْدمُ هذا المُصْطَلَح في اللغَوِيَّات التَّوْليديَّة للإشارة إلى التَمْثيل الهَيْكَلي للجُمَل من حَيثُ الأقواس المُسماة، على النحو الذي تحددّه قَواعِد النحو. تحددُّ مُحَدّدات العِبارَات البنيةَ الهرميَّة للجُمَل، في المراحل المُخْتَلَفة من اِشْتِقاقها، وتَحْليلها في تَسَلْسُل خطيٍّ من المورفيمات.

phrase structure (PS): avahiya dudan (*têkel)* (PS) بِنيَةُ العِبارَة (المُرَكَّب)

تَحْليلٌ تأسيسي للعِبارَة، من جُمْلَة نتجتْ من التَرْتيب الهَرمي لمُكَوِّناتها.

phrase-structure grammar (**PSG**): rêzimana avahiya dudanê. قَواعِدُ بنية العِبارَة

نَوْعٌ من القَواعِد في البِنْيَوِيَّة الأمريكيَّة. تصفُ قَواعِد النحو لتكوين جُمَل البنية النَحْوِيّة على أنَّها هياكل تأسيسيَّة، أي كتَسَلْسُلٍ هَرمي من المُكَوِّنات المَطلوبة. إنَّ الرؤى المُكتسبةَ من القَواعِد الاِخْتياريَّة (اِخْتياريَّة مقابل إلزاميَّة) تبرِّر الخطوات الفرديَّة للتَجْزِئة والتَّصْنيف، والتي يقوم عليها تأسيس البنية التأسيسيَّة للُغَة. في إطار القَواعِد التَحْويليَّة، هذا النَوْع من القَواعِد، الذي صِيغ أصلاً كنظامٍ تقديري في إطار القَواعِد التَّوْليديَّة، يسعى إلى إضفاء طابعٍ رسمي قوي، وإعادة تَفْسير جزئيَّة: يُمْكِن تَفْسير القَواعِد الوصفيَّة التَحْليليَّة على أنَّها إعادة كِتابَة القَواعِد، على سَبيلِ المِثالِ. $S \rightarrow NP + VP$ يتوافق مع "جُمْلَة تتكوَّن من عِبارَة اِسْميَّة وعِبارَة فعل" .

ثَمَّة نَوْع من القَواعِد النَحْوِيّة ناقشها ناعوم تشومسكي في كتابه الهياكل التَرْكيبيَّة (١٩٥٧) كتَوْضيحٍ لجِهازِ التَوْليد. تَحْتَوي القَواعِد اللغَوِيَّة على قَواعِد (PS) التي لا تقتصر على تَوْليد سلاسل من العَناصِر اللغَوِيَّة فحسب، بل على تقديم تَحْليل مُكَوِّن للسلاسل، وبالتالي مزيداً من المَعْلُومات من القَواعِد النَحْوِيّة ذات الحالَة المَحْدودة. ومع ذلك، فهي ليست قويَّة مثل القَواعِد النَحْوِيّة التَحْويليَّة، فهي أكثر قدرة على عرض أَنْواعٍ مُعَيّنة من العَلاقَة الحَدسيَّة بين الجُمَل، وربما تكون في نِهايَة المطاف قابلة للعرض بشكلٍ أبسط. في سياقٍ ذي صِلة، يحدِّد مُكَوِّن البنية اللغَوِيَّة للقَواعِد التَحْويليَّة البنية

الهَرميَّة للجُمْلَة، والتَسَلْسُل الخَطي لمُكَوِّناتها، وبشَكلٍ غير مُباشِر بَعْض أَنْواع العَلاقَات النَحْوِيّة(من خلال مَفْهوم الهَيمنة).

الفرقُ الرئيسي في القَواعِد اللغَوِيَّة لتَعْبير العِبارَة (PSGs) لتشومسكي، مُقارَنة بالتَحْليل المُباشِر المُكَوِّن عند اللغَوِيين الأوائل، هو أنَّ أُنموذَجَ تشومسكي يُضفي الطابعَ الرسمي عليه كنِظام من القَواعِد التَّوْليديَّة، يهْدُف إلى تجنُّبِ التَّركيز على إجْراءات الاكتشاف المُمِيَّزة عن النهج السابِقة. في صيغتها الأصليَّة، أخذت PSGs شَكلَ مَجْموعةٍ من قَواعِد إعادة الكِتابَة (مع الاِخْتِصارات الموسعة)، مثل:

الجُمْلَة: عِبارَة الاِسْم + عِبارَة الفِعْل

جُمْلَة الفِعْل: الفِعْل + اِسْم العِبارَة

phrase structure rules: rêzên avahiya dudanê . قَواعِدُ بِنيَة العِبارَة

تعيدُ قَواعِد بنية العِبارَة كِتابَة قَواعِد المُكَوِّنات المُكَوِّنة للأُنموذَج $A \rightarrow X1 \ldots Xn$، على سَبيلِ المِثالِ: $S \rightarrow NP + VP$. تُقرأ هذه القاعِدةُ كإرشاداتٍ لإِسْتِبْدال رمز الجُمْلَة S بعِبارَة اِسْميَّة (NP) وعِبارَة فعل (VP). وبالتالي، يُستَبدَل الرمزُ المَوْجود على يسار السَّهم إلى رموز مَوْجودة على يمين السهم. تُسْتَخْدم الأقواس للدَّلالة على العَناصِر الاِخْتياريَّة، وتُسْتَخْدم الأقواس المُتعرِّجة للبدائل.

يَتضمَّن اِزْدِواجُ قَواعِد العِبارَة على مُخَطَّطِ شَجَرة لإعادة بِناء عَمليَّة الاِشْتِقاق. يتمُّ اِشْتِقاق المُكَوِّنات الأساسيَّة لقَواعِد اللُغَة من قَواعِد تراكيب الجُمَل. تكون قَواعِد PS عادة خالية من السِّياق، أي أنَّ اِسْتِخدامها مُسْتَقِل عن بيئة الرموز.

phylogenetic: peydabûn û pêşketina nîjadî(etnîkî) . التأريخُ العِرْقيّ(النشوء والتَّطَوُّر)

يُشيرُ تَطْبيق هذا المُصْطَلَح العام في اللِسانيَّات إلى التَّطَوُّرِ التَارِيخي للُغَة في مُجْتَمَعاتِ الكَلام، على النحو المُمثَّل في النُصوص التَارِيخيَّة. يتناقضُ مع دِراسة تَطَوُّر الفرد للُغَة، كما هي في اِكْتِساب اللُغَة.

pictography: saziya nivîsana wêneyê . الكِتابَةُ التَّصْويريَّة

(لاتينية pictum + إغريقية gráphein بمعنى كتابة مَطليَّة). يُعبّر عن نِظام graphemic الذي يعبِّر عن مَفاهيم أو معانٍ لغَوِيّة مُسْتَقِلّة عن الألفاظِ اللغَوِيَّة في علاماتٍ صوريَّة (pictograms)، فيُمْكِن أن تُشيرُ العلامةُ الفرديَّة إلى مَفاهيم مُعَقَّدة أو معانٍ كامِلة. إنَّ أنظمةَ الكِتابَةِ كالتي يستخدمها الأسكيمو في ألاسكا، والرموز الدوليَّة، والمُسْتَخْدمة في المطارات والألعاب الأولمبيَّة، هي صورٌ تَوْضيحيَّة.

pictogram: piktogram . الرَّسّامةُ التَّصْويريَّة . الرَّسمُ التَّخْطيطي

في دِراسة أنظمة الكِتابَة، هو مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدَمُ لرمزٍ مَوْجودٍ في كِتابَة الصور؛ كما سمي بالتَّصْويريَّة. التَّصْوير التَوْضيحي هو دِراسة الأنظمةِ التَّصْويريَّة. الصورُ التَوْضيحيَّة الحديثة مُنْتَشِرة على نِطاقٍ واسع، كالمُسْتَخْدمة في إشاراتِ الطُرُق الحاليَّة .

pidgin: zimanê tevlîhev . لُغَةٌ مُخْتلطة

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدَمُ في عِلْم اللغَوِيَّات الاِجْتِماعيَّة للإشارةِ إلى لُغَةٍ ذاتِ بنيةٍ نَحْوِيّةٍ مُخفّضة، ومُعْجَم شحيح، مُقارَنة باللُغاتِ الأخرى.

تَطَوَّرت اللغةُ المُختلطةُ pidgins بشَكلٍ رئيسي في المستعمرات الأوروبيَّة في ذَرْوَة الاستعمار الأوروبي. أصبحت اللُغاتُ الأوروبيَّةُ المهيّمنةُ المَصْدَرَ الأساسي للمُفْرَدات. من الناحيَّة اللغَوِيَّة، تتميَّزُ هذه اللغة الهجينة بمُفْرَداتٍ مَحْدودة، ونِظام صَوتيّ مُبَسَّط، وتكوين مورفولوجي ونَحْوِيّ خاصّ.

تزدهرُ مثلُ هذه اللُغاتِ المُبسَّطةِ في مَجالاتِ التنميةِ الاِقْتِصاديَّة، كما هي الحال في اللغات المُختلطة الإنجليزيَّة والفرنسيَّة والإسبانيَّة والبرتغاليَّة، في جزر الهند الغربيَّة، إفريقيا والأمريكتين.

pied piping: davêjina lûle(borî) . اِجْتِلاب

الحَركةُ الاِخْتياريَّةُ لـ NP أو PP المُحْتَويَة على المادة المُتأَثِّرة بقاعِدةِ الحَركة، التي وصفها روس (١٩٦٧). على سَبيلِ المِثالِ، عادةً ما يكون الضَمير النِّسْبِي هو الكَلِمة الأولى في الجُمْلَة النِّسْبِيَّة، على سَبيلِ المِثالِ، السيدة التي رأيتها ليلى. يُمْكِن أن تكونَ العِبارَةِ بأكملها (NP) التي تشمِلُ الضَمير النِّسْبِي في المَوْضِع الأول: السيدة ليلى التي رأيتها.

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدَمُ في اللِسانيَّات التَّوْليديَّة لإحدى العمليَّات التي ينطوي عليها اِشْتِقاق جُمَل، مثل: إلى من ستتوجه للمُساعدة ؟ ينتقل حرف الجر اِخْتيارياً إلى الجُزْء الأمامي من الجُمْلَة.

pitch: pile . (çîniya deng) . دَرَجَة(طَبَقَة الصَّوت)

خاصّيَّةُ الإحساسِ السَّمعي لقْياسِ الصَّوت من "مُنْخَفِض" إلى "مُرْتفع". وهي مِيزةٌ صَوتيَّةٌ سَّمعيَّة، تقابل دَرَجَة ما من خاصّيَّة التردُّد الصَّوتيَّة، التي تعتمدُ في دِراسة الكَلام على عدد الدَّورات الكامِلة من اهتزاز الحِبال الصَّوتيَّة. يُقاسُ التردُّد بالهِرْتز (Hz). يُمْكِن تَحْديد وتيرة الصَّوت تلقائيَّاً باِسْتِخدام "مُحلِّل تردّد أساسي" أو مِقْياس دَرَجَة الصَّوت. ومع ذلك، لا يوجد اِرْتِباط مُباشِر أو موازٍ بين دَرَجَة الصَّوت والتَردّد.

ثَمَّة تَمْييز بين التَنْغيم والنَغْمة، يُمْكِن تلخيصهما بأنَّهما إعطاء الكَلام نَغْمات (tones) مُعَيّنة تنتج من اِخْتِلاف دَرَجَة الصَّوت (pitch). وتتحدَّد دَرَجَةُ الصَّوت وَفق عددِ الذَبْذَبات التي يولِّدُها الوتران الصَّوتيّان. ويفرّق بَعْضُ الدارسين بين نَوْعين من اِخْتِلافِ دَرَجَةِ الصَّوت هما: النَغْمة (tone) التي

هي الأَثَرُ الناتجُ من ازدياد عدد الذَبْذَبات أو انخفاضها على صعيد الكَلِمة. و التَنْغيم (intonation) هو اِجْتِماعُ نَغْماتٍ ضمن مَجْموعة من الكَلِمات على صعيد الجُمْلَة والسِّياق. مُعْظَمُ اللُغاتِ المعروفة يُمْكِن أن تدعى لُغات تَنْغيميَّة لأنَّ التَنْغيمَ على مُسْتوى الجُمْلَة مَوْجود فيها وله وظائف نَحْوِيّة كالتوكيد والتَّعجُّب والإِسْتِفْهام ونحو ذلك.

من المُمكن سماع تباين دَرَجَة الصَّوت في الأَصْوات التي لا صَوتَ لها. وحتى في كَلام الهَمْس، وإنطباعات السُقوط، والصُعود، وما إلى ذلك، يُمْكِن سماعُ نَغْمات، تعَكْسُ التكوينات المُتَغيّرة للمسالك الصَّوتيَّة.

يُستخدَمُ تَعْبير النَغْمة صَوتيّاً في وصفِ اللُغاتِ التي يكون فيها تَوْزيع النَغْماتِ داخِل الكَلِمة قابلاً للتنبؤ بمُجَرَّد أن يحدِّدَ المرءُ خاصّيَّةً نَغْميَّةً مُعَيّنةً للكَلِمة (كما هي الحال في اللُغَة اليابانيَّة).

pitch accent: devoka awazê . لَهجة نَغْميَّة

لَهجةُ الكَلِماتِ التي يكون فيها تغيير النَغْمة مُمَيّزاً، كما هي الحال في اللُغَة الصربيَّة-الكرواتيَّة والسويديَّة. على النقيضِ من النَبر، فإنَّ التغييرَ في دَرَجَة الصَّوت يكون مُمَيّزاً، وعلى النقيض من اللُغات النَّغَمِيَّة، فكلٌّ مقطعٍ في كلمةٍ له نَغْمة مُميَّزة.

pivot: tewerî . المِحْوَري

مُصْطَلَحٌ أُدخِل في دِراساتِ اِكْتِساب اللُغَة في الستينيَّات للإشارةِ إلى فِئة كَلِمة بدائيَّة يُعتقد أنَّها تميَّز اللُغة المُبكِّرة المُكَوِّنة من كلمتين التي ينتجها الأطفال. اقترح تَحْليل هذه المَجْموعات أنَّ الأطفالَ كثيراً ما يستخدمون بضع كَلِمات، وفي وضعٍ ثابِت، على سَبيلِ المِثالِ: أبي، سيارتي، مشروبي؛ يُنظر إلى هذه العَناصِر المُشْتَرَكة أنَّها "محاور" تعتمدُ عليها بقيَّة الجُمْلَة (كَلِمة "الطَبَقَة المَفْتوحة")، حَيثُ يُنظر إلى بنية الجُمْلَة بأكملها على أنَّها إما محوريَّة + مَفْتوحة أو مَفْتوحة + محوريَّة. لم يعد هذا التَحْليلُ شائِعاً لعِدَّة أسباب (على سَبيلِ المِثالِ، فشل في تَحْليل بنية القَواعِد النَحْوِيّة للبالغين، وتجاهل البنية الدَّلاليَّة لهذه الجُمَل، ويبدو أنَّه لا يُطبَّق إلَّا على أَنْواعٍ مُعَيّنةٍ من الجُمَل في أطفالٍ مُعَيّنين).

pivot grammar: rêzimana tewerê . القَواعِدُ المِحوريَّة

اقترحه براين M.D.S.Braine، يقومُ على تَحْليلِ تَوْزيعِ الألفاظ في لُغَةِ الطفل التي لا تتضمَّنُ الإشارة إلى مَعْنى الكَلام. في القَواعِد المحوريَّة، تُميِّزُ الكَلِمات المُغْلَقة التي تحدثُ بشَكلٍ مُتكرِّر (كَلِمات وَظيفيَّة تشكّل "محاور") عن كَلِمات الطَبَقَة المَفْتوحة (الأَسْماء والأفعال وما شابه). على النقيض من كَلِمات الطَبَقَة الثانية، التي تُحدِّد "مَحاور" القيودِ المَوْضِعيَّة: وبالتالي، في نُطْق كلمتين، يُمْكِن أن تحدثَ إما في المَوضع الأول فحسب أو في المَوْضِع الثاني، وقد لا تتداخَل أو تقف وحدها.

place: cih . *cêga* . *pêge* . *şwên* . مَكان

أحدُ المعالِم الرئيسيَّة المُسْتَخْدمة في التَّصْنيف الصَّوتيّ لأَصْوات الكَلام، في إشارة إلى المَكان الذي يصدرُ منه الصَّوت في الجِهاز الصَّوتيّ. تتوافَقُ الأماكِن أو نقاط التَّعْبير التَقليديَّة المُعترَف بها عن الصوامِت في التَقْسيمات التَّشريحيَّة الرئيسيَّة، أي الشَّفَويَّة، الشفويَّة الأسنانيَّة، السَّنخيَّة، الحَنَكيَّة، الحَلْقِيَّة، فوق البنفسجيَّة، البُلْعوميَّة، المِزماريَّة، بالإضافة إلى أماكِن أخرى، من مثل ما بعد السَّنخيَّة .

place of articulation: cihê bilêvkirinê . مَخْرَج النُطْق

تَقلصُّ تَدفُق الهَواء في أثناء النُطْق، بسَبب الاِتّصال أو القرب من العُضْو المَفْصَلي مع مَكان التَعْبير بالمَعْنى الضَّيِّق.

placement of the tongue: (*raspardin*)bicîhkirina ziman . مَوْقعُ اللِّسان

في الصَّوائت، ثَمَّة تَمْييز في دَرَجَةِ انْفتاحِ واجِهَةِ غرفةِ الرَنين (في التَّجْويف الفَموي) من دَرَجَة عاليَة (من مثل [i])، ومُتَوَسِّطة الاِرْتِفاع (مثل، [e])، ومُتَوَسِّطة الانخفاض (مثل [ɛ])، ومُنْخَفِضة (على مثل [a])، وبحسب وضع اللِسان. كما يتحدثُ المرءُ عن الصوائت بأنَّها، مُغْلَقة، أو نصف مُغْلَقة، أو مُتَوَسِّطة، أو نصف مَفْتوحة، أو مَفْتوحة، على التوالي.

plain: *asayî* . عادي

إحدى ميزات الصَّوت التي وضعها ياكوبسون وهالي في نظريتهما في عِلْم الأَصْوات، للتعامُل مع اِخْتِلافات طَريقةِ التَّعْبير، أو عَكْسها، كونها مُسَطَّحة أو حادة، اعتماداً على التباين.

plane: balafir . مُسْتوى . مُسَطَّح

مُصْطَلَحٌ اسْتَخْدمه كلٌّ من سوسير F.de Saussure ويلمسليف L.Hjelmslev لتَقْسيم نِظام اللُغَة إلى مُسْتوى للتَعْبير ومُسْتوى من المُحْتَوى. واستخدم هذا المُصْطَلَحٌ للتَمْثيل الهَيْكَلي في بَعْض نَماذِج عِلْم الصَّوت والتَشْكيل غير الخَطي.

planned language: zimanê pîlankirî . لُغَةٌ مُخَطَّطة

على النقيضِ من اللُغَة الطبيعيَّة، هو نِظامٌ لغَوِيٌّ وضع بشَكَلٍ مُصطَنع لغرضِ التفاهمِ الدَّولي.

plasticity: plastîk . لدونة(بلاستيك)

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في الصَّوتيَّات، يُشيرُ إلى نِطاق التَّغَيُّر المَوْجود في المسالِك الصَّوتيَّة للفرد. لا تحدِّدُ الخَصائِصُ الفيزيائيَّةُ للمسلك الخَصائِصَ الصَّوتيَّة لخِطاب الشَخْص بطَريقة مُطْلَقَة (كما هي الحال مع بصمات الأصابع)، بل يقتصِرُ على النِطاق الذي يُمْكِن لمَعْلمة مُعَيّنة أن تتغيَّر فيه فحسب. على سَبيلِ المِثالِ، سيكون طولُ الحِبال الصَّوتيَّة عامِلاً رئيسيَّاً في تَحْديد فيما إذا الصَّوت سيصدرُ صريراً بشَكلٍ

طبيعي، إذ أنّ ثَمَّة عوامل تُجنِّب إصدار صَوت صَرير. إنَّ الطبيعةَ البلاستيكيَّة لآليَّة الكَلام هي حجَّةٌ رئيسيَّةٌ ضد الرأي القائل بأنَّ هناك إشاراتٍ غير قابلة للتغيير .

plateauing: hejînkirin . تَذَبْذُب

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم الأَصْوات المَكْتوبة تلقائيَّاً لنَوْعٍ من القَواعِد، تتغيّر فيها سِلْسِلَة من النَغْمات العالية - المُنْخَفِضة - العالية إلى عالية - مُرْتَفعة - عالية. تُطبق هذه القاعِدة بغض النَّظَر عمَّا إذا كان التَسَلْسُل يظهر في نفس الكَلِمة أو في كَلِماتٍ مُنفَصِلة.

play on words: lîstika bi peyvan . اللعبُ بالكَلِمات

هو نَوْعٌ من الكَلامِ المُسْتَخْدَم في الأدب المألوف ولُغَة الإعلان. الغرضُ من اللعب بالكلمات هو إحداثُ مفاجأة. يُمْكِن أن يَحْدُثَ اللعب بالكَلِمات (أ) من خلال التغيير في المَعْنى، أيّ في إحداث المترادِفات والمُشْتَرَك اللَفْظي homonymy و polysemy . (ب) من خلال تغيير أَشْكال الكَلِمة وإعادة تَرْتيب الصَّوت، على سَبيلِ المِثالِ: الجِناس الناقص، وإعادة تَرْتيب المَقاطِع أو من المورفيمات. (ج) عن طَريق المَزْج.

pleonasm: bihtirîn(dagirtin) . فائِض(حشو)

(إغريقية pleonasmós بمعنى فائِض). الاستخدام الزائد للكلمات. إضافةُ تَعْبير زائد يتضمَّنُ حقيقةَ ما يُقال. يُمْكِن أن تُسْتَخْدَمَ لتقويَّة البيان، على سَبيلِ المِثالِ، رأيت ذلك بنفسي، بأم عيني. وهناك الحَشو الذي هو شَكلٌ مُتَّصِلٌ من أَشْكالِ التِكْرارِ الدَّلالي، وتِكْرار نفس الكَلِمة أو الجُمْلَة، لتبدو مثل لُغَة الأطفال.

pleonastic: bihtirinî (dagirtinî) . حَشو . فائضي

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في القَواعِد الخاصّة بالعُنْصُر الذي يتكرَّر، أو يتوقَّع بَعْض العَناصِر الأخرى في الجُمْلَة، وبالتالي فهو زائدٌ عن الحاجَّة. يُنظَر إليه كنَوْعٍ من الحَشْو من خلال اِسْتِخدام كَلِماتٍ فائضةٍ عن الضرورة لنقل مَعْنى مُعَيّن.

plerematics: tije . مُمْتَلِئ

(إغريقية pleres). في الغلوسماتيَّة glossematics يقصد به دِراسة مُسْتوى مُحْتَوى اللُغَة.

plereme: tijî . اِمتلاء

1) مُصْطَلَح يَسْتَخْدمه بَعْضُ اللغَويين للإشارة إلى الحدِّ الأدنى من وَحْدات المَعْنى في التَحْليلِ الدَّلالي المُتباين، يُطلَق عليه غالباً "السِّمات الدَّلاليَّة" أو "المُكَوّنات الدَّلاليَّة".

٢) في الغلوسماتيَّة glossematics هو أصْغَرُ وَحْدَةٍ (مُكتمِلة) على المُسْتوى الدَّلالي، والتي تُصَنَّف، جنباً إلى جنب مع ميزاته، على أنَّه glosseme. تتوافق الأغراضُ مع السِّمات الدَّلاليَّة في التَحْليلِ التكويني.

٣) في دِراسة أنظمةِ الكِتابَة، يعدُّ الامتلاء plereme علامةً تُشيرُ إلى كلٍّ من المَعْنى والشَكل.

plethysmograph: plesysmografiyê . مِخْطاطُ التَّحْجيم

(من اليونانيَّة بمَعْنى "تَوْسيع" plithismos)، جِهازٌ يُسْتَخْدمُ في الصَّوتيَّات المَفْصَليَّة لقياسِ حجم الرئة. يُمْكِن أن يكونَ الفرقُ بين الرئتين الكاملة والفارغة مؤشِّراً هامَّاً على المرض، ما يؤثِّرُ على تدَّفُق الهَواء في القناةِ الصَّوتيَّة.

plexus: gulî(turra) . ضُفيرة

العَمليَّة النَحْوِيّةُ في قَواعِد الاعتماد على L.Tesnière. الضُفيرة هي نَتيجةٌ لتداخِلاتٍ مُتداخِلة في الجذع، عندما تتعرَّض أَجْزاءُ الجُمْلَة التي نشأت عن طَريق وصلة، إلى تقاطعٍ مع عَناصِر مُخْتَلَفة.

plosive: teqiînbar . اِنْفجاري

(لاتينية plaudere بمعنى صَوت التَّصفيق). مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في التَّصْنيف الصَّوتيّ للأَصْوات الساكِنة على أساسِ طَريقة التَّعْبير الخاصّة بها: يُشيرُ إلى صَوتٍ يصدرُ عند الإغلاق الكامِل في القناة الصَّوتيَّة. ضغط الهَواء الذي تراكَم خلف الإغلاق يندفعُ من خلال صَوتٍ مُتفجِّر. من مثل: p، b، t، d، k.

plosives : tûjbûn . الشِّدَّة

الشِّدَّة تدلُّ على اِنْحِباس مَجرى الصَّوت عند النُطْقِ بالحرف، فإذا أُزيلَ الغلقُ المُحكَم فجأة أحدث النَّفْس المَحبوس صَوتاً أَنْفجاريّاً. وحروف الشِّدَّة ثمانيَّة في اللغة العربية،هي: (أ- ب- ت- ج- د- ط- ق- ك).

plosives vs fricatives : tûjbûn ber xişok(sist) . الشَديدة مُقابِل الرَخْوة

ثُّنائيَّةٌ مُتضادةٌ في عِلْم الصَّوتيَّات. الانْفجاريَّة أو الشديدة plosives ، عَكْسها الرخاوة أو الاِحْتِكاكيَّة : fricatives الشِّدَّة تدلُّ على اِنْحِباسِ مَجرى الصَّوت عند النُطْق بالحرف، فإذا أُزيل الغَلق المُحكَم فجأة أحدث النَّفْس المَحبوس صَوتاً أَنْفجاريّاً. وحروف الشِّدَّة ثمانيَّة في اللغة العربية هي: (أ- ب- ت- ج- د- ط- ق- ك). عَكْسها الرخاوة التي تعني جريان الصَّوت حروفه هي:(ث- ح- خ- ذ- ز- س- ش- ص- ض- ظ- ع- ف- هـ- و –ي - أ) .

plural: pirjimar . *gel* . *çendrehend* . جَمع

فِئة فَرْعيَّةٌ من الأَسْماءِ والأفعال، تُشيرُ إلى وجودِ أكثر من عُنْصُر واحد . وقد يكون الجمعُ نِظامِيّاً من الناحيتين الصَّرْفيَّة والنَحْوِيّة، وقد يشذُّ عن القاعِدة.

plural of majesty: pirjimara padîşahî . جَمعُ المَلكة(جمع التفخيم)

طَريقةُ التَّعْبير المُسْتَخْدمة من قِبَل الملوك والملكات والأمراء، وما إلى ذلك، حَيثُ يُشيرُ المُتَحَدِّث إلى نفسه في صيغة الجمع بدلاً من صيغة المفرد.

plural of modesty: pirjimara nerm . الجَمع الناعِم

اِسْتِخدامُ صيغة الجمع بَدَلاً من (أنا أو أنت)، فيشتملُ على المُتَحَدِّث / القارئ، لكنَّ المقصود في الواقِع الشَخْص نفسه أو المُرسَل إليه: من مثل التَّحدُّث مع الأطفال بهذه الصيغة: حان وقتنا لنذهبَ إلى النوم.

plural-only noun: tenê pirjimariya- navdêrî . اِسْم الجَمع فَقط

الاِسْمُ الذي لا يُمْكِن أن يَحْدُث إلا بصيغة الجمع. من ذلك في اللغة الإنكليزيَّة هناك عدد من هذه الأَسْماء: المقص *scissors*، والنظارات *glasses*، والحصبة *measles*، وجبال الألب *the Alps*، والسراويل القصيرة *Shorts*. ومثل ذلك في اللغة العربية: النساء، الإبل، فمثل هذه الأسماء مفردها يختلف عن جمعها، فالمُفرَد منهما: المرأة ، الناقة.

pluralia tantum: pirjimara bêreng . جَمعٌ مُحَيّر

مُصْطَلَحٌ لاتيني (يعني "الجَمع فقط") يُشيرُ في القَواعِد إلى الأَسْماء التي تعدُّ بصيغة الجمع وليس لها نظير مُفْرَد. من ذلك في اللُغَة العربيَّة ثَمَّة جموع ليس لها مفرد من نفس الصيغة، مثل: الإبل والنساء .

plurative: pirjimara pirjimar .(جَمع الجَمع)

في اللغةِ العَربية أحياناً قد تفقدُ الكلمةُ الدَّالة على الجمع دلالتها على معنى الجمع، فتجمع مرة أخرى على صيغة أخرى من صيغ الجموع، قياساً على لفظ ما يشبهها من المفرد. مثل سوق وأسواق، صوف وأصواف، وقد يكون بغرض المبالغة مثل رجالات، سادات، بيوتات، طرقات .....

pluricentric: pir navendî . مُتَعَدُّد المَراكِز

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم اللُغَة الاِجْتِماعي للُغات التي لديها أكثر من مِعْيار واحد مقبول. كالإنجليزيَّة بأنْواعها القياسيَّة الأمريكيَّة والبريطانيَّة؛ ومثلها العربيَّة، والفرنسيَّة، والإسبانيَّة، والهنديَّة/ الأورديَّة.

plurisegmental: pirperçeyî . (فَوْق قَطْعي(مُتَعَدُّدُ القِطَع

مُصْطَلَحٌ يَسْتَخْدمه بَعْضُ عُلماء الصَّوتيَّات للإشارةِ إلى تَأثير صَوتيّ يمتدُّ إلى أكثر من مَقْطَع صَوتيّ واحد في الكَلام.

pneumotachograph: xetkirina lezkirina bihinkêjanê . مِخْطاطُ سِرعة التَّنَفُس

في عِلْم الصَّوتيَّات هو أداةٌ لقياسِ تدَفُق الهَواء من الفم والأَنْف بشَكلٍ مُسْتَقِلٍ وفي وقتٍ واحد.

poetics: helbestnasî . الشِّعْريَّة

تقليديّاً يُشيرُ المُصْطَلَح إلى نظريَّة الشعر، ولا سيما التأكيد على مبادئ التكوين والبنية . يتضمَّن المبادئ العامّة للشعرية أو الأدب بشكلٍ عام، أو الدِراسة النظريَّة لهذه المبادئ. والاهتمام بدِراسة السمات المميّزة للشعر (أو الأدب ككل)، بلغاته، وأشكاله، وأنواعه، وأنماط تكوينه. قد يُطلق على المنظِّر للشعر أو الأدب اسم الشاعري.

ويُسْتَخْدمُ المُصْطَلَح في اللغَويَّات للإشارةِ إلى تَطْبيقِ النَظريَّة اللغَويَّة وطَريقة تَحْليل الشعر. أعطى بَعْضُ اللغَوِيين (أمثال رومان جاكوبسون) هذا المُصْطَلَحَ تَفْسيراً أوسع، من ذلك "الوَظيفة الشعريَّة" للُغَة أي الاِسْتِخدام اللغَوِيّ للنصِّ المَنْطُوقِ أو المَكْتوب.

polarity: serekî . قُطْبيَّة

(١) مُصْطَلَحُ تغطيةٍ للعَلاقَاتِ الدَّلاليَّة التي تُصَنِّف المُفْرَداتِ وَفقاً لأبعادٍ مُعَيّنةٍ للمعارضة الدَّلاليَّة (الأضداد، عدم التوافق، التكامُل، التَحْويل).

(٢) خَصائِصُ الصفاتِ المُتَناقِضة مثل قصيرة: طويلة، سهلة: صعبة، خفيفة: ثقيلة... يُمْكِن وصف اِخْتِلافها في المَعْنى من خلال الخاصّيَّة الدَّلاليَّة [± قطبيَّة]. لا يُمْكِن تقديم تأكيدات حول حالَة مُعَيّنة من منظور واحد باِسْتِخدام زَوْجٍ لصِّفَة قُطبيَّة، على سَبيلِ المِثالِ، لا يُمْكِن لشيءٍ أن يكونَ قصيراً وطويلًا. لكن في بعض اللُغات كالعربيَّة والكرديَّة ثَمَّة مُفْرَدات يجوز فيها التَّذْكير والتأنيث.

(٣) مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ أحياناً في دِراسة لُغات النَغْمة، في إشارة إلى الحالات التي تكون فيها النَغْمة دائماً مُتَناقِضة مع نَغْمة سابِقة أو تالية (نَغْميَّة قطبيَّة).

politeness: rêzgir . الأدب(التهذيب)

مُصْطَلَحٌ شامِل لمَجْموعةٍ من الاعتبارات الشَخْصيَّة والاِخْتيارات اللغَوِيَّة التي تؤثِّر في شَكل التَفاعُلات اللغَوِيَّة ووَظيفتها. يقول المُحلَّلون من مُخْتَلَف المَجالات البراغماتيَّة، وعِلْم اللُغَة الاِجْتِماعي، والأنثروبولوجية، إنَّ الطُرُق المُحَدّدة التي يقومُ بها المُتَحَدِّثون، كمتَفاعُلون، يؤدّون عمل الكلام، مثل الطلبات والأوامر والإيضاحات والعروض، لتعبِّرَ عن طبيعةِ العَلاقَة بينها. على سَبيلِ المِثالِ، كيفيَّة صياغَة الطلبات الإلزاميَّة. المَفْهوم المَرْكَزي يقوم على أساس "الوجه"، الذي يعتبر مهمَّاً للأفراد من

الناحيتين الإيجابيَّة والسلبيَّة. يحفظ المرءُ الوجهَ السلبي للتفاعُل عن طَريق الإعاقة أو التدخُّل في أفعاله وقيمه بأقلِّ قدر ممكن(من مثل عِبارَات التهديد أو الانزعاج)؛ يُقدِّمُ المرءُ الوجهَ الإيجابي للتفاعُل من خلال دعم الصورة الإيجابيَّة المُفترَضة للمُتَفاعُل قدر الإمَكان(من مثل عِبارَات الإعجاب والحُبّ والإطراء). وثَمَّة أفعال تبتعد عن هذين الوجهين.

politeness phenomena: diyardeyên rêzgirînê . ظَواهِر التأدب

في اللِسانيَّات الاِجْتِماعيَّة والبراغماتيَّة، مُصْطَلَحٌ يميّز السِّمات اللغَوِيَّة التي تتوسَّطُ معايير السلوك الاِجْتِماعي، فيما يتعلَّقُ بمَفاهيم مثل المُجامِلة، والإذعان، والتذَمُّر، وغيرها. وتشملُ هذه الميزات اِسْتِخدام علامات الخِطاب الخاصّة (من فضلك)، والنَغْمات المُناسبة للصَوت والأَشْكال المقبولة من العِبارَات.

polylectal: hilbijartin . pir zaravan . الانْتِقاء . مُتعدِّدُ اللهَجات

(إغريقية polýptōton توظيفُ نَفس الكلمة في مُخْتَلَف الحالات). مُصْطَلَح يَسْتَخْدمه بَعْضُ عُلماء اللغَوِيَّات للإشارةِ إلى أُنموذَجٍ مُقترَحٍ لقَواعِد اللُغَة والذي سيحدِّد العديد من أَنْواع اللُغات المُسْتَخْدمة من قِبَل الفرد (و من المُجْتَمَع ككل). يُلاحظ التباين المَقصود مع القَواعِد النَحْوِيّة التي تتجاهَل الاِخْتِلافات الإقليميَّة والاِجْتِماعيَّة، التي تحلِّلُ اللُغَة كما لو كانت في حالَة متَجانِسة اِفْتِراضيَّة.

polyphony: pir dengan . بولفونيا . مُتَعدِّدُ الأصْوات

رمزٌ كتابي ذو صُور نُطْقيَّة مُتَعَدّدة.

polyphonemic classification: dabeşkirina pirdenganî . تَصْنيفٌ مُتَعَدُّدِ الأصوات

يظهر في التَحْليلِ الصَّوتيّ، من خلال تَصْنيفِ اثنين من الأَصْوات المُتتالية، مُفَصَّلين بشَكلٍ مُخْتَلَف كصَوتيَن مُخْتَلَفين.

polyptoton: pirwateyî . تَعَدُّد المَعاني

(إغريقية بمعنى : "كثرة+ سقوط"). شكل من الكلام ينشأ فيه تكرار جزئي من الاستخدام على مقربة من كلمتين مترابطتين لهما أشكال مُخْتَلَفة، على سبيل المثال صيغ المفرد والجمع. وهناك الاِزْدِواجُ المتنوّعُ للصَوتِ والمعاني المُتباينة في العديد من الأمثلة، من مثل التِكْرار الخِطابي لكَلِمة ذات نَغْمة مُخْتَلَفة، مثل : قلبي قلبي .

polysemy: pirwateyî . *çend watayî* . تَعدُّد المَعنى(التَعَدُّدُ الإشاري)

(إغريقية sema بمعنى إشارة). مُصْطَلَح صاغه بريال Bréal (1897). يُسْتَخْدمُ في التَحْليلِ الدَّلالي للإشارة إلى عُنْصُرٍ مُعْجَمي يحتوي على مَجْموعة من المعاني المُخْتَلَفة.
يَتحدَّثُ المرءُ عن "polysemy تعدُّد المعنى" عندما يكونُ للتَعْبير تَعْريفان أو أكثر مع بَعْض السِّمات المُشْتَرَكة التي عادة ما تكون مُشْتَقّة من مَعْنى أساسي واحد. ثَمَّة تَمْييز بين تعدُّد المعنى polysemy و المُشتَرَك اللفظي homonymy، إذ جعل بَعْضُ الباحثين، على ضوءِ النَظريَّة التَاريخيَّة، كلاً من "الإشْتِراك اللَّفْظي homonymy "، و"تَعَدُّد المَعْنى polysemy" مُصْطَلَحين مُخْتَلَفين ومُسْتَقِلين، فكلاهما يتفقان في دَّلالةِ كَلِمةٍ واحدةٍ على مَدْلولين اثنين، عَكْس التَرادف، ورأوا أنَّ الفرقَ بين الاِشْتِراك اللَفْظي وتَعَدُّد المَعْنى متعلِقٌ بتَاريخ الكَلِمة . فالمُشْتَرَك اللَفْظي homonymy يدلُّ على اتفاق بين اللَفْظ مشافهة، أو في الكِتابَة خطأ، أو في كليهما معاً، مثلاً كَلِمة " الغروب" تدلُّ على غروب الشمس وهي مَصْدَر "غرب" وتدل على الدِلاء العظيمة وهي جمع لكَلِمة "غَرْب"، ومن أمثلة الكَلِمات المُتطابِقة في النُطْق في الإنكليزيَّة: (hair) شعر، و(heir) وريث. وتَعَدُّد المَعْنى polysemy يُشيرُ إلى الحالات التي يكون فيها الجذر المُعْجَمي الواحد له أكثر من مَعْنى أو متعدِّد المعنى several meaning of word، مثال ذلك مُصْطَلَح (كُليَّة) يدلُّ هنا على مؤسسة أكاديميَّة تخصصيَّة يختلف عن مُصْطَلَح (الكُليَّة) الذي يدلُّ على العموم والشمول، فالصيغة واحدة والدَّلالة مُخْتَلَفة .

polysyllable: pirkîte . *çend brrgeyî* . مُتَعَدُّدُ المَقاطِع

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في الصَّوتيَّات وعِلْم الأَصْوات للإشارةِ إلى كَلِمةٍ تتكوَّن من أكثر من مَقْطَع واحد. تتناقض الكَلِمات المُتَعَدِّدة الأقطاب أو المُتَعَدِّدة المَقاطِع مع الأُحادِيَّات.

polysyndeton: pirdudanî . تَركيبٌ رَبطي مُتعدِّد . وَصلٌ بَلاغي

(إغريقية بمعنى "معقَّدة للغاية"). اِسْتِخدامُ المَزيد من مُتطلبات الإسْتِخدام العادي. اسْتَخْدَمَ هذا المُصْطَلَحَ ستيفن كرين في الكِتابَة، يشيع هذا الأسلوب في الشعر والنثر، من أساليبه تكرار العطف، يُمْكِنه إما التأكيد على طول العَناصِر المذكورة، أو التأكيد على تمييز كلِّ عُنْصُر من العَناصِر الأخرى. ضاقت الأفق واتسّعت الرؤية، وانخفضت وارتفعت.

polysynthesis: pirhevdudana . تَعَدُّدُ التَّراكيب

ظاهِرةٌ مُشْتَرَكة في بَعْضِ اللُغات الأمريكيَّة الأصليَّة، إذ تتشَكَّلُ كَلِماتٌ مُعَقَّدةٌ من أَنْواعِ مورفيمات مُخْتَلَفة. قد تنطوي عَمليَّة التَّوليف على الدَّمج، ولكن ذلك ليس ضروريّاً. هذه المورفيمات لا تحدُث إلا كمورفيمات مَحصورة، لا كمَقاطِع حرّة مُطْلَقَة .

polysynthetic: pirhevdudanî . تَراكَيبٌ مُتَعدِّدة

أَشْكالٌ مُعَقَّدة من الكَلِماتِ في بِناء مُتَعَدِّد التَّراكيب، يتمُّ التعامُل معه كمَجْموعةٍ من خَصائِص التراكُم والانصهار . كما هي الحال في التَرْكيباتِ الأُنموذَجيَّة للعديدِ من اللُغاتِ الهنديَّة الأمريكيَّة .

polysystemicism: pir pergal . مُتَعَدِّدُ النُّظم

مُصْطَلَحٌ لنهجٍ في التَّحْليل اللغَوِيّ اقترحه فيرث J. R. Firth، كان يُنظَر إلى مَجْموعةٍ من الفونيمات كنِظامٍ واحدٍ من التناقضات، التي تُطبَّق على تَحْليلِ تَسَلْسُل أَصْوات الكَلام، بغض النَّظَر عن الهياكل النَحْوِيّة أو المُعْجَميَّة المعنيَّة. فتمَّ إنشاء أنظمة صَوتيَّة مُخْتَلَفة كما هو مطلوب في أماكِن مُخْتَلَفة في بنية المَقاطِع والكَلِمات والوَحْدَات الأخرى، وضمن مناطق مُخْتَلَفة من المُفْرَدات أو القَواعِد.

pooh-pooh theory: dîmaneya pooh-pooh . نَظريَّةُ "بوه بوه"

إحدى النَّظريَّات المُتعلِّقة بأصولِ اللُغَة، التي تُرجع أصل اللغة إلى الأصَواتِ الأَنْفعاليَّة، فيعتقد أنَّ الكَلامَ نشأ من أشخاص كانوا يصنعون أَصْواتاً غريزيَّة، ناجمة عن الألم أو الغضب أو العواطف الأخرى.

portmanteau: tevlîhev . المُدْمَج

(فرنسية portemanteau بمعنى مِشْجَب). مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في التَحْليل المورفولوجي يُشيرُ إلى الحالات التي يُمْكِن فيها تَحْليل شَكلٍ واحدٍ في أكثر من شَكلٍ، كما هي الحال في au الفرنسيَّة، aux .

portmanteau morpheme: morfîmên tevlîhev . الصَّرْفيَّاتُ المُدْمَجة

المُصْطَلَحُ الذي قدَّمه هوكيت C.F.Hockett للدَّلالة على وحدات phonomorhological التي تمَزْج عِدَّةَ وحداتٍ مورفوميَّةٍ مُخْتَلَفةٍ معاً.

Port Royal: benderê qiralî . الميناءُ المَلكي

الإسْم الذي أُطلِق على مَجْموعة من عُلماء القرن السابع عشر، كان مقرهم في دير بورت رويال، في جنوب فرساي، طوّروا أفكار ديكارت، كانوا ينظرون إلى الفِئاتِ اللغَوِيَّة والهياكِل النَحْوِيّة أنَّها مَنْطْقيَّة لأَنْماط الفكر. أصبحت أفكارُ هذه المَدْرَسَة الفكريَّة معروفة على نِطاقٍ واسع في ستينيَّات القرن العشرين، عندما رسم نعوم تشومسكي بَعْضَ أوجه التشابه بينها وبين مَفْهومه الخاصّ للعَلاقَة بين اللُغَة والعقل.

Port Royal grammar: rêzimana benderê qiralî . قَواعِدُ الميناءِ المَلَكي

قَواعِدُ نَظريَّة عامَّة، Grammaire générale et raisonnée، وضعه A.Arnauld و E. Lancelot في إطارِ العقلانيَّة الفرنسيَّة، سُميت نسبة إلى اِسْم الدير الباريسي الشهير في القرن السابع عشر ومدارس بورت رويال. أُعيد طبعه في أواخر عام ١٨٣٠، يحاولُ قَواعِد بورت رويال تطوير الفِئات النَحْوِيّة على أساس اللُغات اليونانيَّة واللاتينيَّة والعبريَّة واللُغات الأوروبيَّة الحديثة التي ستكون صالحة لكلِّ اللُغات (قَواعِد عامَّة). أشار تشومسكي N.Chomsky إلى هذا المَفْهوم في قَواعِد النحو العالمي من أجل تأسيس أُنموذَجه للقَواعِد التَّحَويليَّة التَّوْليديَّة وتبريرها.

position: cih . helwest . *cêga . pêge . şwên* .(مَوْقِع)مَوْضِع.

(١) مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في اللغَويَّات للإشارة إلى الأماكِن المُتَناقِضة وَظيفيَّاً داخِل وَحْدَة لغَوِيّة، على سَبيلِ المِثالِ. فونيمات داخِل المَقْطَع أو الكَلِمة، المَقاطِع داخِل الكَلِمة، الكَلِمات داخِل الجُمْلَة. من الشائع الحديث عن العَناصِر التي تحدث في "المراكز" الأوليَّة أو الوسطى أو النهائيَّة ضمن وَحْدَةِ التَرْتيب الأعلى. يُشيرُ المُتغَيّر المَوْضِعي إلى الاِخْتِلافات الشَّكليَّة التي أُدخلَتْ إلى وَحْدَةٍ لغَوِيّةٍ بسَبب تَأثير تكييف سياقها اللغَوِيّ.

(٢) في عِلْم الصَّوتيَّات، يُشيرُ المَوْضِعُ إلى تَرْتيبِ الأَعْضاء الصَّوتيَّة في أثناءِ النُطْق الصَّوتيّ: ويقال إنَّ مُخْتَلَف المفاصِل (الشفتين، واللِسان، وما إلى ذلك) تكون في مواقِف مُعَيّنة، بحسب مَكانها وطَريقة التَعْبير.

positional fields: zeviyên cihî . حُقولٌ مَوْضِعيَّة

مُصْطَلَحٌ شامِلٌ للأَقْسامِ الطوبولوجيَّة في البنودِ الألمانيَّة التي تنتجُ عن الخَصائِص المَوْضِعيَّة للأَجْزاء المَحْدودة وغير المَحْدودة من الفِعْل.

positional mobility: hejîniya cihî . تَحَرُّكٌ مَوْضِعي

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في الغالب في القَواعِد للإشارة إلى خاصّيَّةِ تَعْريف الكَلِمة، يُنظر إليها أنَّها وَحْدَةٌ نَحْوِيّة. ينصُّ المِعْيارُ على أنَّ العَناصِرَ المُكَوَّنة للكَلِماتِ المُعَقَّدة ليست قادرةً على إعادة التَرْتيب، وبالتالي تتناقض مع الطَريقة التي تكوِّن بها الكَلِمات نفسها مُتَحَرِّكة في جُمَل، أي أنَّها يُمْكِن أن تحدثَ في كثيرٍ من المواقِف المُتَناقِضة.

positive: erênî . *arêtî* . إيجابي

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في الوَصفِ النَحْوِيّ للإشارةِ إلى نَوْعٍ من الجُمَل أو الفِعْل الذي ليس له علامة للنفي، أي أنَّه يُعبِّرُ عن التأكيدِ فحسب.

possessive pronoun: cînavê xwedan . ضَمير المِلْكيَّة

مَجْموعةٌ فَرْعيَّةٌ من الضمائر. مُصْطَلَح "ضَمير المِلكيَّة" مُضلِّل، لأنَّه لا يُشيرُ إلى الحيازة فحسب (كتابي / كتابك) ، بل يُشيرُ إلى العَلاقَات العامَّة بين الأشياء أيضاً: شفقةً به ....

possible word: peyva mumkin . *weşe letwanadabûn* . كَلِمةٌ مُمْكِنة

المَنْهَجُ المورفولوجي (تكوين الكَلِمات) طوّره فانسلو (١٩٨٥)، يقيّد اِحْتِمالات تكوين كَلِمات جَديدة مَبنية على مَبادِئ دَلاليَّة ومَنْطِقيَّة، من أجل التوصُّل إلى تَعْريف "كَلِمة مُعَقَّدة محتملة". العمليَّاتُ

الدَّلاليَّةُ التَفْسيريَّةُ مع هياكل الكَلِمات الرسميَّة، هي تلك التَمْثيلاتُ الدَّلاليَّةُ التي تتميَّزُ بأنَّها مُتشَكِّلةٌ بشَكلٍ جيد والتي تنسجم في العَلاقَة بين الفِئات النَحْوِيّة والأَنْواع الدَّلاليَّة التي تُحَقَّز بشَكلٍ مُسْتَقِلٍّ عن طَريق المَنُطْق.

possible world: cîhana pêkanbar. العالَمُ المُمْكن

(تَعْبيرٌ مَجازي) يعزى إلى G.W.Leibniz (1646-1716)، يفترِضُ أنَّ المواقِفَ الحَقيقيَّةَ مُخْتَلَفة اِخْتِلافاً اِفْتِراضيَّاً، ويحاولُ تَجْميعَ كلّ هذه المواقِف أو الظروف في كلِّ شيءٍ معقول. في الدَّلالات النَظريَّة الأُنموذَجيَّة، تُحَوِّل وَظيفةُ التَفْسير إلى عوالم مُحتملة، ولتَحْديد ما إذا كان اقتراحُ البيان صائباً أم خاطئاً، يُحدَّد تكوين العالم المُعطى الذي يُشيرُ إليه البيان. إنَّ وضعَ العالم المُحتمَل كمُصْطَلَحٍ أساسي غير مُحَدّد مُثير للجدل: غالباً ما كان يقترِح تَعْريفاً يعتمد على مَجْموعةِ المُقترحات التي تُطبَّق على عالم مُعَيّن. في ما يُسمَّى بالعوالم المُمكنة "الكلاسيكيَّة"، فلجميع الترابط المَنُطْقي تَرْجَمَة عرفيَّة (مُحَدّدة)، في حين أنَّ ما يُسمَّى بالعوالم غير المُمكنة "غير الكلاسيكيَّة" لا يمكنها فعل ذلك. والاقتراح الأخير وضعه M.J.Cresswell ليشملَ الظواهِر في السِّياقاتِ المكثَّفة.

possible-worlds semantics:watenasiya cîhanên pêkanbar.عِلْمُ دلالةِ العوالِم المُحْتَمَل

نسخةٌ من الدَّلالاتِ الرسميَّةِ التي يُمْكِن أن تُحدَّدَ فيها الجُمَل وأَشْكال التَعْبير الأخرى قيماً دَّلاليَّةً لا تقتصر على المُتعلِّقة بالعالم الحقيقي فحسب، بل عبر مَجْموعة من التصوّرات التَجْريديَّة للحالات الاِفْتِراضيَّة أو العوالم المُمكنة أيضاً. يتمثَّلُ الهَدَفُ الرئيسي في ذلك بتَحْديد قدرات المُتَحَدِّثين على التَمْييز بين الأساليب، مثل الالتزام بالاِحْتِماليَّة والضرورة.

post-: piştî- (paşîn) . خَلْفِي- (بَعْدي)

بادئةٌ تُسْتَخْدم في عِلْم الصَّوتيَّات واللغَويَّات، تُشيرُ إلى مَوْضِعٍ نسبي من تَسَلْسُل؛ يتناقضُ مع ما يسبقه. في عِلْم الصَّوتيَّات، ثَمَّة مُصْطَلَحات مثل ""post-vocalic، post-consonantal"" لا تُشيرُ إلى نقاط النُطْق، بل تُشيرُ إلى الأَصْوات التي تَحدثُ في مَوْقِف مَقْطَعي مُحَدّد، بمَعْنى بعد صائِت/ صامِت على التوالي. وفي القَواعِد النَحْويّة، يُسْتَخْدمُ المُصْطَلَح بما يتعلَّق بعِدَّة سِّياقات، مثل postmodification، "postdeterminer"، "post-article"، post-libbal""، إلخ.

post-creole continuum: berdewamkirina paşîn-kreyole . بعد الكريول المُتَّصِلة

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم اللُغَة الاِجْتِماعي لوصفِ نَتيجة لُغَة معياريَّة تمارس تَأثيراً على الكريول (حَيثُ يكون كلاهما من نفسِ اللُغَة). يغيّر الناس كلامهم الكريولي باتِّجاه المِعْياريَّة، وتظهر مَجْموعة كامِلة من الأصناف، والتي تشَكِّل سِلْسِلَة مُتَّصِلة بين المِعْياريَّة والكريوليَّة. إنَّ المُصْطَلَحات التي

وضعت للإشارة إلى ما بعد الكريول والتي تشَكِّلُ أَجْزاءً مُخْتَلَفةً من السِلْسِلَة المتَسِلْسِلَة تشملُ أصنافاً قريبة من المِعْياريَّة، وأخرى هي أقربُ إلى الكريول الأصلي، وثالثة تتوسَّطُ بينهما.

post-cyclic: paşîn- xulê . بَعْدَ الدَّوريَّة

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ لنَوْعٍ من القَواعِد المُعترَف بها في النَظريَّة القياسيَّة المُوسَّعة للقَواعِد التَحْويليَّة، للإشارةِ إلى نَوْعٍ من التَحْويل الذي يُطبَّق بعد التَحْويلات الدَّوريَّة التي اكتملت؛ إنَّ ما بعد الدوريَّة يتناقض مع ما قَبْلَ الدَّوريَّة، حَيثُ يُطَبَّق التَحْويلُ مُسبقاً. الغرضُ من القَواعِد ما بعد الدَّوريَّة هو التعاملُ مع حالات مثل دَمج الأَزْمِنةِ مع الأفعال الرئيسيَّة.

postdeterminer: paşîn destnîşankirin . بَعد المُحَدّد

في القَواعِد النَحْوِيّة، مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ لوصفِ نَوْعٍ من الكَلِمة التي تحدثُ بعد مُحَدّدٍ و قَبْلَ صفَةٍ في عِبارَةٍ اِسْميَّة. العديد من الكَلِمات الكميَّة يَحمل هذا المَوْقِف، مثل الأول، والأرقام الأخرى (على سَبيلِ المِثالِ، الرؤساء الثلاثة الكبار، والمُشاركين الرئيسيين الآخرين).

posteriority: paşan/ piştre . لاحقاً

(لاتينية posterior بمعنى فيما بعد). هي العَلاقَةُ الزَمَنيَّةُ في الجُمَلِ المُعَقَّدةِ بين عِدَّة أفعال: الإِجْراءُ الموصوفُ في البَندِ المُعتمَدِ يَحْدُث بعد عملِ البَندِ الرئيسي: اسْتمرَّ في الاتّصال به حتى سمعه أخيراً.

postmodification: piştî gûhertinê . بَعْدَ التَعْديل

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في بَعْضِ الأوصاف النَحْوِيّة للإشارةِ إلى جميعِ العَناصِر التي تحدث بعد رأس العِبارَة (عِبارَة endocentric)، على سَبيلِ المِثالِ، السياراتُ المَعروضة في المَعرِض غاليةُ الثمن.

postposition: cihê paşînê . مَوْقَعةٌ بَعْديَة

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في التَّصْنيف النَحْوِيّ للكَلِمات، للإشارة إلى مَجْموعةٍ مُغْلَقةٍ من العَناصِر التي تتبعُ عِبارَاتٍ اِسْميَّة (أو أَسْماء مُفْرَدة أو ضمائر) لتَشْكيلِ تَرْكيبةٍ واحدةٍ من البنية. تُصَنَّف أحياناً أنَّها تذييلٌ.

postulate: texmînkirin . اِفْتِراض . مُسَلّمة

تَطْبيقٌ في اللِسانيَّات يُشيرُ إلى مَجْموعةٍ من الاِفْتِراضات الأوليَّة التي تَفترِضُ نظريَّاً أن تكونَ صَحيحة؛ هذه العِبارَات الأوليَّة، و اللاحقة التي تُنتج منها، تُعرف مُجْتَمَعةً بِاِسْم الطَريقة المَرحليَّة. أُقترِح عِدَّة "مَجْموعات من الفَرضيَّات"، في محاولاتٍ لتنظيمِ الأفكارِ حول اللُغَة، أشهرها تلك التي طرحها اللغَوِيّون الأمريكيون ليونارد بلومفيلد (في عام ١٩٢٦) وبرنارد بلوخ (في عام ١٩٤٨).

postvocalic: piştî dengdar . بعد الصَّوتيّ

في عِلْم الصَّوتيَّات، هو مُصْطَلَح يصفُ صَوتاً يتبع حرفاً مُتَحَرِّكاً. على سَبيلِ المِثالِ، / اللام / في كَلِمة (قال).

potential: çêbûnbarî/derfetbarî . *twanayî* . مُمكن . مُحْتَمَل

(لاتينية potentialis بمعنى "حالة لم تتحقَّق بعد"). المزاجُ اللَفْظي الذي يميّز الفِعْلَ قدر الإمَكان .

potential pause: rawestandina derfetbarî/ çêbûnbarî(*twanayî)* . وَقْفَةٌ مُحْتَملة

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ غالباً في القَواعِد للإشارة إلى خاصيَّة تَعْريف الكَلِمة، يُنظر إليها على أنَّها وَحْدَةٌ نَحْوِيّة. ينصُّ المِعْيارُ في الكَلام العادي، أنَّه لا يمكنُ إدخال الإيقاف المؤقَّت في بنيةِ الكَلِمة، لكنَّه مُمكن الحدوث دائماً (وغالباً ما يكون مَوْجوداً) عند حُدود الكَلِمات.

potential word: peyva derfetbarî . الكَلِمةُ المُحْتَملة

في اللِسانيَّات، مُصْطَلَح لأيّ كَلِمة يُمْكِن تَوْليدها باِسْتِخدام قَواعِد تَشْكيلِ الكَلِمات للُغَة، على الرَّغم من أنَّه لم يُوَثُّق بعد.

poverty of the stimulus: hejarî ya dilkêş(mizdan) . الفَقْرُ مِن التَحْفيز

الإسْم المُعطى لحجةٍ في اِكْتِساب اللُغَة، كما حدَّدها نعوم تشومسكي، إنَّ عيناتِ اللُغَة المُتاحة لطفلٍ غير كافية لشرح مَعْرِفة الكبار باللُغَة (قَواعِد اللُغَة النهائيَّة)؛ يُشار إليها أيضاً باِسْم "مُشْكَلة أفلاطون" أو "المُشْكَلة المَنْطقيَّة لإكْتِساب اللُغَة".

power: hêz . *twana* . قوة

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في التقييم الرسمي لقَواعِد النحو، ولا سيما في مناقشةِ نظريَّات التَّوْليد؛ كما سمي بالقدرة. مثلاً القَواعِد السِّياقيَّة أقوى من القَواعِد النَحْوِيّة.

ثَمَّة تَمْييز بين قوة تَوْليد ضعيفة وأخرى قويَّة داخِل القَواعِد. في مَفْهوم القوة التَّوْليديَّة "الضعيفة"، يقال إنَّ القَواعِدَ النَحْوِيّة أقوى من الأخرى إذا كانت توَلِّدُ جُمَلاً نَحْوِيّة أكثر. في مَفْهوم القوة التَّوْليديَّة "القويَّة"، يقال إنَّ القَواعِد تكون أكثر قوة عندما تُخصَّص لهذه الجُمَل مَجْموعة من الأوصاف الهَيْكَليَّة التي تُظهر عَلاقَاتها بشَكلٍ مُرضٍ أكثر.

pragmalinguistics: zimannasîya pragmatikî . اللِسانيَّاتُ العَمليَّة(البراغماتيَّة)

(إغريقية pragma بمعنى فِعل). مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدَمُ أحياناً في دِراسة البراغماتيَّة، للإشارة إلى دِراسة اِسْتِخدام اللُّغَة من وجِهَة نظر المواردِ البِنْيَوِيَّة لُلُغَة؛ وهو يتناقضُ مع الدِراسات البراغماتيَّة التي تدرسُ الشروطَ الخاصّةَ باِسْتِخدام اللُّغَة والتي تنبع من الوضعِ الاِجْتِماعي (يشار إليها أحياناً بالمَفاهيم الاِجْتِماعيَّة). قد يبدأ نهجٌ براغماتيكي من نِظام الضَمير في اللُّغَة، ويفحصُ الطَريقة التي يختار بها الناسُ الأَشْكالَ المُخْتَلَفةِ للتَعْبير عن مَجْموعةٍ من المواقِف والعَلاقَات (مثل الاحترام والعَلاقَة الحميمة). قد يبدأ النهجُ الأخيرُ من الخلفيَّات الاِجْتِماعيَّة للمُشاركين في التفاعُل، ويفحصُ الطَريقةَ التي تؤدّي بها العوامُل المُخْتَلَفة (مثل العُمر والجِنْس والطَبَقَة) إلى تَفْضيلِ الناسِ على اِخْتيار ضمائر مُعَيّنة.

pragmatics: pragmatikî (kêrbar) . النَّفعيَّة(العَمليَّة)

برزَ في أمريكا الفَلْسَفة البراغماتيَّة التي ركّزت على دِراسة خَصائِص اللُّغَة ومظاهِرها، كالبواعث النَّفْسيَّة للمُتَحَدِّث ورود فعل المُتَحَدِّثين فيما بينهم، وهي تتعارضُ مع عِلْم النحو الذي يهتمُّ بدِراسة الخَصائِص الشَكليَّة للتعابير أو البِناءات اللغَويَّة، كما تتعارضُ البراغماتيَّة مع عِلْم الدَّلالة الذي يختصُّ بدِراسة العَلاقَات القائمة بين الماهيَّات اللغَويَّة وبين العالم الخارِجي. البراغماتيَّة تقوم بدِراسة أوجه الكلام المُستخدَمة.

مُصْطَلَحُ البراغماتيَّة يأتي من نَظريَّة موريس العامّة (١٩٣٨) للعلامات. يُسْتَخْدَمُ هذا المُصْطَلَحُ لتسمية أحدِ الأَقْسام الرئيسيَّة في عِلْم السيميائيَّة (مع عِلْم الدَّلالة وsyntactics). في اللغَوِيَّات الحديثة، طُبِّق على دِراسة اللُّغَة من وجِهَة نظر المُسْتَخْدمين، ولاسيما الخيارات التي يتخذونها، والقيود التي يواجهونها في اِسْتِخدامِ اللُّغَة في التفاعُل الاِجْتِماعي، والآثار المُترُتَّبَة على اِسْتِخدامهم لُلُغَة.

لا يُمْكِن اعتبار البراغماتيَّة مَجالاً مُسْتَقِلاًّ للدِراسة (كما هي الحال في عِلْم الأَصْوات، مثلاً). في اللغَوِيَّات البريطانيَّة الأمريكيَّة، اُسْتُخْدِم مُصْطَلَح "البراغماتيَّة" لفَتْرَةٍ قصيرةٍ نسبيَّاً. أُدرِج سابِقاً تحت مُصْطَلَح "عِلْم اللُّغَة الاِجْتِماعي". التَمْييز بين البراغماتيَّة وعِلْم الدَّلالة، أنَّ كلاهما يحقّقان في جوانب مُخْتَلَفة من المَعْنى اللغَوِيّ، غير أنَّ عِلْم الدَّلالة يهتمُّ بالمَعْنى الحرفي، وغير المُتَغَيّر للسِّياق في التعابير اللغَوِيَّة، إنَّ البراغماتيَّة تتعامل مع اللُّغَة، اعتماداً على اِسْتِخدامها في ظروفٍ مُحَدَّدة.

تُطبَّقُ البراغماتيَّة الأدبيَّة المَفاهيمَ البراغماتيَّة (ولاسيما ما يتعلّق منها بالسَّرْد) على إنتاجِ النُصوص الأدبيَّة واستقبالها. تركِّزُ البراغماتيَّةُ التَطْبيقيَّةُ على مشاكل التفاعُل التي تنشأ في السِّياقات التي يكون فيها التواصُلُ الناجح حاسِماً، مثل المُقابِلات الطبيَّة، والإعدادات القضائيَّة، والاستشارة، وتَعْليم اللُّغات الأجنبيَّة.

Prague School: dibistana Prague . مَدْرَسَةُ براغ

انبثقت من الشَكليَّةِ الروسيَّة. إذ التفَّ حول "فيلام ماتيسيوسVilem Mathesius "(١٨٨٢-١٩٤٥) مَجْموعةٌ من الباحثين المتفقين فكريَّاً، وبدءوا يعقدون اِجْتِماعاتٍ لغَوِيّةٍ للبحثِ المُنَظَّم منذ سنة ١٩٢٦،

وبعدها عُرفوا بجماعة "براغ" في تشيكوسلوفاكيَّة. فتكوّنت حلقة دِراسيَّة ضمَّت عدداً كبيراً من الباحثين من أقطار مُخْتَلَفة منها: روسيا وهولندا وألمانيا وإنجلترا وفرنسا، وصاغوا جُمْلَةً من المَبادِئ الهامَّة. تُعدُّ حلقةُ براغ إحدى المدارس الكلاسيكيَّة لعِلْم اللُّغَة البِنْيَوِيّ التي قامت في القرن العشرين، كان لها تَأثير كبير في العشرينيَّات والثُّلاثينيَّات بوجهٍ خاصّ في تَطَوُّر عِلْم اللُّغَة في الإطار العالمي.

قامت هذه المَدْرَسَةُ على المَبادِئ والأصولِ النَظريَّة التي أرسى دعائمها "سوسير"، كما اتخذت من تصوّر "بودوان دي كورتني" للفونيم نَظريَّة كامِلة للتَحْليل الفونولوجي، وهو العملُ الذي اضطلع به عالمان من أكبر عُلماء هذه المَدْرَسَة هما: نيكولاي تربتزكويNikolaj Trubepzkoy، ورومان ياكبسونRoman Jacobson ، وكفَّل نجاح هذا المشروع ما تمتَّعت به "براغ" من تقاليدَ راسخة في الفكر اللِساني، ولم يستغرقْ تَطَوُّر النشاطِ الخصبِ الذي قامت به المَدْرَسَة إلا قرابة عشر سنوات، فقد تفرّق أصحابها عند قيام الحرب العالميَّة الثانيَّة، غير أنَّ أفكارها واصلت ازدهارها في "هارفرد" بالولايات المتحدة التي صارت وَطَناً لـ "ياكبسون".

عُرِفَت حلقةُ براغ أيضاً باِسْم "عِلْم اللُّغَة الوَظيفي" وهو اِسْمٌ لُقبَت المَجْموعة نفسها به للإشارة إلى مَوْقِفهم المُمَيّز من مَوضوع عِلْم اللُغَة ومهامه. وقد أُدخل "الجناح الروسي" بقوة الجانب البِنْيَوِيّ، وأُدخل "الجناح التشيكي" بالتعاون مع عُلماء نفس الجشتالت الجانب الوَظيفي، من خلال علم نفس البنية الكليَّة أو الجشتالتيَّة.

طوَّرت هذه المدرسة نظرية عِلْم الأصوات، حَيثُ تمَّ تحليل الأصوات في مَجْموعات من الثنائيّات المتناقضة، من مثل: مجهور/ مهموس، رقيق / مفخّم .....

pre-: pêşî- **(**pêşgirêk) . بادئة(سابِقة)

بادئةٌ تُسْتَخْدمُ في عِلْم الصَّوتيَّات واللغَويَّات، للإشارةِ إلى مَوْضِعٍ نسبي في تَسَلْسُل؛ يناقِضُ ما بعده. في الصَّوتيَّات هناك مُصْطَلَحات دالَّة على مَكانِ النُطْق، من مثل: "ما قَبْلَ الحَنَكيَّة"، أو " قَبْلَ الحَلْقِيَّة"، وهناك مواضع من مَقْطَع مُعَيّن، من مثل قبل الصوائت وقبل الصوامت: "prevocalic" أو "pre-consonantal"، ومثل ذلك في المُصْطَلَحات اللِسانيَّة، مثل: قبل اللسانيات prefixes, prelinguisticالسوابِق...

precedence: pêşîn . الأولويَّة . الأسْبقيَّة

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم اللُغَة التَّوْليدي للإشارةِ إلى نَوْعٍ من العَلاقَةِ بين أزواج العُقد في علامة جُمْلَة. عقدةٌ واحدةٌ تسبق أخرى عندما تحدُث في أي مَكانٍ على يسار الآخر في علامة العِبارَة: إذا ظهرت مُباشِرة على يسار العقدة X، فإنَّ العقدةَ "تسبق مُباشِرة" X. في قَواعِد الجُمْلَة المُعمَّمة، قَواعِد الأسبقيَّة الخَطيَّة تأخذ الأُنموذَج Y> X (أي يجب على X أن تسبق Y). يجب تَمْييز عَلاقَة الأسبقيَّة "الأفقيَّة"

عن العَلاقَة "الرأسيَّة" بين العُقد، والمعروفة باِسْم الهَيمنة. عندما تسودُ العُقدة A العُقدة B، ولا تسبق A ولا B.

predeterminer: pêşbiryardar . pêş destnîşankirin . مُحَدّدٌ مُسْبَقاً

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في بَعْضِ نَماذِج الوَصفِ النَحْوِيّ، كلمة تُستخدم أحيانًا قبل المُحدد لإعطاء مزيد من المَعْلُومات حول اسم في عبارة اسمية: في عبارات "كل هؤلاء الأطفال" و "مرة واحدة في اليوم" ، فإنَّ الكلمات "كلّ" و "مرة واحدة" محددة مسبقًا.

predicate: kirde(piştgirê). *xeberdan ledwaroj*. *pêşbînî kirdin*. فعِلٌ أو خبر(مسْنَد)

(لاتينية praedicare بمعنى إعلان). (١) مُصْطَلَح في تَحْليل الدَّوال النَحْوِيّة، للإشارةِ إلى مُكَوِّن أساسي في بنية الجُمْلَة، يرتبط تَقليدياً بتَحْليلِ جزأين، يؤخَذ بعين الاعتبار جميع المُكَوِّنات الإلزاميَّة باِسْتِثناء المَوضوع.

(٢) يُسْتَخْدمُ هذا المُصْطَلَح أيضاً في اللِسانيَّات لمَعْنى مُستمِدّ من المَنُطْق، لا سيما عند اِسْتِخدام مَفاهيم من نِظام حساب التفاضُل والتكامُل في التَحْليلِ النَّحْوِيّ أو الدّلالي. إنَّ حسابَ التفاضُل والتكامُل، الذي يُسمَّى أيضاً بالمَنطِق المُسْنَد، هو نِظامٌ لتَمْثيل ِالمُقترَحات (أو الجُمَل، أو العِبارَات) في التَّدوين الرَسمي، مع مَجْموعة من القَواعِد الدَّلاليَّة أو الإسْتِنْتاجيَّة المُسْتَخْدَمة لإثباتِ أمثلةٍ من النتائج المَنُطْقيَّة، والحقيقة المَنُطْقيَّة، إلخ. المُسْنَد هو التَعْبيرُ الذي يُمْكِن أن يتحدَّ مع عددٍ مُحَدّدٍ من الأَسْماء أو غيرها من المُصْطَلَحات لتَشْكيلِ اقتراحٍ ذَّري، يوفِّرُ عادة مَعْلُومات حول إحالات تلك المُصْطَلَحات.

في القَواعِد النَحْوِيّة في المَدْرَسَة، يشَكّلُ المُكَوِّن اللَفْظي، بالاِقْتِران مع المَوضوع، الحدّ الأدنى من بيان الكَلام. يعبِّر المسْنَد عن الإجْراءات والعمليَّات والحالات التي تُشيرُ إلى المَوضوع. وهو يتألّف من أَشْكالٍ فِعْليَّةٍ بَسيطةٍ أو مُرَكَّبة أو من فعلٍ مَشبكي ومُكمّلٍ للمسْنَد. يرتبطُ المُسْنَد بالمَوضوع من خلال الاتفاق ويحدِّدُ نَوْعَ الملاحق الإلزاميَّة وعددها (الإلزامي مُقابِل الاِخْتياري) من خلال تكافؤ الفِعْل. يُشيرُ المُسْنَد عادةً إلى مَعْلُوماتٍ جَديدةٍ غير معروفة، على النقيض من المَوضوع، الذي يُشيرُ عموماً إلى مَعْلُوماتٍ معروفة أو سبق ذكرها (مُسْنَد"خبر" مُقابِل نِظام، مَوضوع مُقابِل تعليق).

المسْنَد ليس كذلك في الجُمْلَة الفِعْليَّة في القَواعِد التَحْويليَّة التَّوْليديَّة، في الرسمِ التخطيطي للشَجَرة لا يُسيطر على الفِعْل فحسب، بل على جميع العَناصِر التي تعتمد على الفِعْل أيضاً.

predication theory: dîmaneya piştgirê . نَظريَّةُ المُسْنَد

نَظريَّةٌ فَرْعيَّةٌ لبَعْضِ إصدارات نَظريَّةِ التَّحكُّم الإلزامي، مَبْدأها الأساسي أنَّ المُسْنَد يتطلبُ مَوضوعاً. ما يفسِّرُ حدوث إلزاميَّة لَفْظيَّة أو وهميَّة في جُمَلٍ مثل(تمطر) ، من المحتمل (أنَّ عمرَ مريضٌ).

predicate clause: bendê piştgirê, şerte hevok. *kareparçe* . عِبارةُ الفِعل(المسْنَد)

فِقْرةٌ تابِعةٌ تفي بالوَظيفةِ النَحْوِيّةِ للإسنادِ الأصلي: كما لو كان حاضِراً.

predicate logic: lojika piştgirê . مَنطِقُ المُسْنَد

في المَنطِقِ الرَسْمي، نِظامٌ نَظريٌّ لوصفِ البنيةِ الداخِليَّةِ للاقتراحات. في حين يقتصِرُ المَنطِق الإِفْتِراضي في تحليلِ مَعْنى الترابُط المَنُطْقي في الإِفْتِراضاتِ القائمة على الحقيقة اِسْتِنْاداً إلى قيم الحقيقة في البنودِ الافتتاحيَّة، يختلفُ المَنطِقُ الأصلي في أنَّه يحلِّلُ التكوينُ الداخِلي للاقتراحات ويوسّعها من خلال تقديم مُقترَحاتٍ عامَّة (إفْتِراضات وجوديَّة). المُسْنَدات في المَعْنى المَنُطْقي يُعيّن خَصائِص الأفراد. تتكوَّن الإِفْتِراضاتُ البَسيطة من أَسْماء الأفرادِ والمساهمين، إذ ثَمَّة تَمْييز بين المُسميَّات ذات المَكان الواحد والمواقِع المُتَعَدُّدة.

predication: piştgirkirin (pêşdîtin) . تَنبؤ . إسْناد

١) عَمليَّة لتعيين خَصائِص الأشياء أو الحالات ونتائجها. تُحدّدُ الكائنات بحسب التعيين طبقاً للجودةِ والكميَّةِ والفضاء والوقت وغير ذلك.

٢) في نَظريَّةِ الكَلام لسيرل J.R.Searle، هو جُزْءٌ من فعلِ الكَلام الذي يعمل مع الإشارة على تَشْكيلِ قانون خِطاب الكَلام (الفِعْل الإِفْتِراضي). في حين أنَّ المُتَحَدِّثَ يُشيرُ إلى الأشياءِ والحالات في العالم الحقيقي مع الأفعال المَرْجِعيَّة .

٣) العَلاقَة بين المَوضوع والمُسْنَد (في اللغَوِيَّات) أو بين الحجج والمُسْنَد في المَنْطِق (الرسمي).

predicative complement: temamiya piştgirî (pêşdîtinî) . التَكملةُ الإسناديَّة (التَنبؤيَّة)

التَكملةُ الإسْميَّة تَتشَكَّل في بَعْضِ أَنْماط الجُمْلَة، من مُسْنَد الجُمْلَة بالتزامُن مع الفِعْل اللفائفي ذي الدَّلالة الضعيفة مثل: to become, to seem. to be, to stay… اعتماداً على شَكله، هناك عدّة أَنْواع من المُكمِّلاتِ المُسْنَدة، أبرزها: (أ) الأَسْماءُ المُسْنَدة: هو صديقي He is my friend. (ب) الصفاتُ الأصليَّة: إنها تعتمُ It's getting dark. (ج) اعتماداً على العَلاقَات النَحْوِيّة والدَّلاليَّة، تنقسم المُكمِّلات المُسْنَدة إلى (١) أَسْماء إيجابيَّة: خالدٌ متفوقٌ . (٢) أشياء مُتَساوية: نعتبره عالماً موهوباً.

preference: hezî(pêşeyî) . *helawrdin* . *helbjardin* . تَفْضيل

في تَحْليلِ المُحادَثة، الملامحُ الهَيْكَليَّة للخيارات، مثل المَوْجودة في أزواجِ الجوار (على سَبيلِ المِثالِ دعوةٌ مَتبوعةٌ بالقَبول أو الرفض). يحتوي الخيار المُفضَّل غير المُمَيّز (مثل القبول) على بنية أقلّ تعقيداً من الخيار الملحوظ وغير المُمَيّز (الرفض).

prefix: pêşî girêde/ pêşgir . بادئة (سابِقة)

مُصْطَلَحٌ مورفولوجي يُشيرُ إلى رابط يُضاف إلى بِدايَة الكَلِمة أو الجذر، على عَكْس اللواحق التي ترتبط بنِهايَة الكَلِمات أو الجذور. تعدُّ عَمليَّة إلصاق البادئة (أو السابِقة) شائِعة في كثير من اللُغات، من ذلك في اللُغَة العربيَّة ثَمَّة أحرف زائدة مَجْموعة في أحرف كلمة "سألتمونيها"، تُضاف إلى بِدايَة الأفعال المضارعة(أكتب، يكتب، سأكتب، تكتب...). ومثل ذلك في اللغة الكردية، هناك سوابق تدلُّ على التكرار أو الترديد(-ve)، وسوابق دالّة على المضارع(-di)، وأخرى على الأمر (-bi) ...

prefixation: pêvekê pêşîn . إلْصاقُ بادئة

العَمليَّة الأساسيَّةُ لتَشْكيلِ الكَلِمة حَيثُ تُضاف زوائد صرفيَّة إلى بِدايَة الجذع.

pre-lexical: berî-ferhengî . قَبْلَ المُعْجَمَة

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في بَعْض نَماذِج القَواعِد النَحْويّة للإشارة إلى المرحلة الأولى في جيل مُكَوَّن من مرحلتين من البنى العَميقة. في هذه المرحلة تظهر علامات يُعبَّرُ من خلالها عن العُقد الطرفيَّة كعُنْصُر Δ (دلتا). في المرحلة الثانيَّة، تُدرَجُ العَناصِر المُعْجَميَّة في هذه المواضع، في شَكل رموز مُعَقَّدة، أي "تَحْويلات مُعْجَميَّة".

prelinguistic: berîzimanî . قَبْلَ اللِّساني

(١) في دِراسة نَماذِج أداء اللُغَة، أُسْتُخِدم المُصْطَلَح للإشارة إلى المراحل الإفْتِراضيَّة في إنتاج الكَلام الذي يَسبق المُشاركة في تنظيم اللُغَة. يؤخذ فيها العوامِل النَّفْسيَّة، مثل الوعي المعرفي والاهتمام في هذا المَعْنى. هذا المُصْطَلَح أثار جِدالاً في عِلْم اللُغَة النَّفْسي.

(٢) في اِكْتِساب اللُغَة، تعدُّ الفَتْرَة التي تسبقُ ظهور الأَشْكال اللغَوِيَّة في نُطْق الأطفال مُباشِرة، مرحلة لغَوِيّة من التَّطَوُّر. بدءاً من النصف الثاني من السنة الأولى من العمر.

prelinguistics: berîzimannasnîyê . قَبْلَ اللِّسانيَّات

مُصْطَلَحٌ اسْتَخْدمه بَعْضُ اللغَويين، ولا سيما في الخمسينيَّات، للإشارة إلى الدِراسات الصَّوتيَّة، على عَكْس الدِراسات اللغَوِيَّة الدَّقيقة لعِلْم الأَصْوات . في هذا الإطار المَرْجِعي، كان ينظر إليه على أنَّه فَرْع من فروع عِلْم اللُغَة. يُسْتَخْدمُ هذا المُصْطَلَح أحياناً خارِج هذا الإطار للإشارة إلى أي بِناء يجب أخذه بعين الاعتبار قَبْلَ إجْراء التَحْليل اللغَوِيّ، على سَبيلِ المِثالِ، الحصول على عيّنات البيانات الكافية.

premodification: berî guhertinênê . قَبْلَ التَعْديل

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في بَعْضِ نَماذِج الوَصف النَحْوِيّ، للإشارةِ إلى جميعِ العَناصِر التي تظهر قَبْلَ رأس العِبارَة ، على سَبيلِ المِثالِ، كلُّ تلك الورود الحمراء االجميلة قُطِفَت.

preposing: pêşîn . قَبْلَ

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في القَواعِد النَحْوِيّة للإشارة إلى تَنقّلِ المُكَوّن إلى مَوْضِع سابِق من الجُمْلَة، على سَبيلِ المِثالِ، بالأمس اشتريت دراجة.

preposition: daçik *(zêdewajekan)* . حَرفُ جَر

(لاتينية praeponere بمعنى يُوضَع في الأمام). تُشيرُ حروف الجر في معناها الأصلي إلى العَلاقَات بين العَناصِر المُتعلِّقة والظَرْفيَّة (من، إلى، في)، وإلى السَببيَّة (اللام)، والوسيلة (باء، عن)...

prepositional phrase: benda daçikî . شِبْهُ جُمْلَة

تُحلِّلُ البنية الداخِليَّة لعِبارَات الجر من خلال موقعها ووَظيفتها في الجُمْلَة بشَكلٍ مُخْتَلَف اعتماداً على النهج النَّظَري.

prerequisites: *pêş pêwîst*. pêşeşert . المُتَطَلَباتُ المُسْبَقة

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم اللُغَة للإشارة إلى المَفاهيم التي يعتمد عليها التَحْليل على مُسْتوى لغَوِيّ مُحَدَّد. تُطَبَّقُ بشكلٍ رئيسي في سياق الإجْراءات الصَّوتيَّة، من خلال النَّظَرة البِنْيَوِيَّة الأمريكيَّة في الأربعينيَّات.

prescriptive: pîvanî . fermanî . المِعْياريّ

مُصْطَلَحٌ يَسْتَخْدمه اللغَويّون لتوصيفِ أيّ نهجٍ يحاول وضع قَواعِد الصواب لكيفيَّة اِسْتِخدام اللُغَة. باِسْتِخدام معايير مثل النقاء، والمَنطِق، والتَارِيخ، والتَفوّق الأدبي، تهدُف النَظريَّة إلى الحفاظ على المعايير المُتخيّلة من خلال الإصرار على معايير الاِسْتِخدام وانتقاد الخروج عن هذه المعايير.

ثَمَّة تَمْييز بين القَواعِد الإلزاميَّة والقَوانين التَحريميَّة، والقَواعِد الأخيرة هي القَواعِد التي تَمْنَع بَدَلاً من أن تحكُم. كانت اللِسانيَّات مُنتقدة بشَكل عام للنهج الإلزامي، فكانت تُركِّزُ بَدَلاً من ذلك على أهميَّة الدِراسات الوصفيَّة الدقيقة للاِسْتِخدام، والحاجة إلى مراعاة التَّنَوّع اللغَوِيّ الاِجْتِماعي في تَفْسير المواقِف تجاه اللُغَة.

prescriptive grammar: rêzimana fermanî (pîvanî) . القَواعِدُ المِعْياريَّة

أحدُ أَشْكالِ الوَصفِ النَّحْوِيّ مع هَدَف التدريس في الاِسْتِخدام السليم للُغَة، الذي يتأَثَر بالجوانب الفكريَّة والتَارِيخيَّة والمَنْطْقيَّة والجماليَّة. بعيداً عن المنهج الوصفي تحاول أن تدرسَ مُتغَيّراتٍ لُغَوِيّةً مُخْتَلَفةً بدون تقييمها بـ "صحّ" أو "خطأ". الذي انعَكْس على طُرُق تدريس اللُغات، فقد حدث اِسْتِبْدال تدريجي

لطُرُق تدريس اللُغَة التَقليديَّة، من مثل الانتقال من طَريقة القواعِد والتَرْجَمَة، إلى طُرُق تدريس اللُغَة المتأَثَّرة بالبِنْيَوِيَّة التي تركّزُ على الأُسْلوب السَّمعي والشَفوَي.

present: niha . nohok . المُضارِع . الحاضِر

صيغةُ الفِعْل اللَفْظي التي لها وظائف زَمَنيَّة مُخْتَلَفة مثل: التَعْبير عن أحداثٍ مُتكرِّرةٍ في الزَمَن الحاضر؛ وفي الحالاتِ العامَّة الدائمة ولا سيما ما يتعلَق بالحقائق، والعناوين الرئيسيَّة؛ والأحداث والأحوال التي حدثت في الماضي لكنَّها لا تزال تؤثِّرُ على الحاضر. (عمر قد فُصِلَ من المدرسة) .

prespecification: taybetmendiya pêşî . المُواصفاتُ المُسْبَقة

في المورفولوجيا وفي التَحْليلِ المُضاعَف، هو الإسْمُ الذي أُطلقَ على نَوْعٍ خاصٍّ من العَلاقَة بين عُنْصُرٍ من طَبَقَة لحنيَّة ووضع قالب. لم تُقَبْلْ هذه الفكرةُ في جميع حسابات الثباتِ اللحني.

pressure: zext . *guşar* . الضَغْط

إحدى ميزات الصَّوت التي أنشأها تشومسكي وهالي في نظريتهما في عِلْم الأَصْوات، تحت عنوان الحَركات التكميليَّة، للتعامُل مع إخْتِلافات طَريقة النُطْق. حَيثُ يتمُّ توجيه تدَفُّقِ الهَواء للخارِج .

presupposition: texmînkirin . تَضَمُّن . اِفْتِراض

اِفْتِراضٌ ضُمني حول مَعْنى التَعْبير اللغَوِيّ أو الكَلام. هو مُصْطَلَحٌ مأخوذٌ من الفَلْسَفةِ التَحْليليَّةِ للُغَة (Frege، Strawson)، كان مَوضوعَ نقاشٍ مُكثّفٍ في عِلْم اللُغَة منذ عام ١٩٧٠ ، أدّى إلى بَعْض التَعْريفات المُتميّزة. فمن ناحيَّةٍ يعدُّ المُصْطَلَح غير واضح لأنَّ نقلَ المَفاهيمِ المَنْطِقيَّةِ إلى اللُغات الطبيعيَّة لا تحكمه مَجْموعةٌ خوارزميَّةٌ من قَواعِد النقل، ومن ناحيَّة أخرى، لأنَّ العَلاقَة بين المَنْطق واللغَويَّات ودور كلٍّ منهما في التَحْليلِ من اللُغات الطبيعيَّة غير واضحة.

تلعبُ التَحْقيقاتُ على الإفْتِراض المُسبق دوراً مُحوريَّاً في المناهج اللغَوِيَّة وفي الأسئلة المُتعلِّقة بتَحْديد التخصّصات اللغَوِيَّة. وقد ظهر ذلك بشَكلٍ خاصّ في تَرْجَمَة الدَّلالات التَفْسيريَّة مُقابِل الدَّلالات التَّوْليديَّة، والمَنطِق مُقابِل اللِسانيَّات، واللغَوِيَّات مُقابِل البراغماتيَّة، والمَعْرِفة اللغَوِيَّة مُقابِل الموسوعيَّة، وكذلك في الأسئلة المُتعلِّقة بالترابُط النَّصيِّ (التماسُك). في اللُغَة اليوميَّة، قد يؤدّي سوء اِسْتِخدام الإفْتِراض المُسبق إلى التلاعُب باللُغَة .

يُمْكِن العثور على الإسْتِخدامات الفَلْسَفيَّة لهذا المُصْطَلَح في المناقشة الدَّلاليَّة: وهو شرط يجب استيفائه إذا كانت هناك حالَة مُعَيّنة للحصول عليها، أو (فيما يتعلَّقُ باللُغَة) ما يفترضه المُتَكَلِّم في قول جُمْلَة مُعَيّنة، على عَكْس ما هو في الواقِع. أصبح بَعْضُ اللغَوِيين يَسْتَخْدمون هذا المُصْطَلَح بمَعْنى أضيق، في تَحْليل جزأين للأحكام التي تتناقض مع المَعْلُومات المُفترضة من قِبَل المُتَحَدِّث، والتي هي

في صميم الاهتمامِ التواصُلي للمُتَكَلِّم؛ بهذا المَعْنى، فإنَّ "الإفْتِراض المُسبق" يعارِض التَّركيز. (إن التباينَ بين المَعْلُومات المُعطاة والجَديدة يجعل التَمْييزَ مُشابهاً). على سَبيلِ المِثالِ، في تَفْسير واحد لهذه الفكرة، جُمْلَة أين الملح؟ ربما قد يُفتَرَض أنَّ الملحَ غير مَوْجود، وهناك من يعتقد أنَّ المُتَكَلِّم يعرف مَكان الملح، وهكذا.

presupposition test: *(taqîkarî)* ezmuna texmînkirin . اِخْتبار الإفْتِراض (التَضَمُّن)

من أجل تَمْييز الإفْتِراض المُسبَق من التَّوكيد، والتَّضمين، وألفاظ المُحادَثة وأفعال الكَلام (نَظريَّة الفِعْل الكَلامي). يُمْكِن اِسْتِخدامُ الاِخْتبارات التالية للمونولوجات والحوارات أو مزيج منها، (أ) اِخْتبار النفي لتَحْديد التَّوكيد والإفْتِراض المُسبق: فالتَعْريفُ المُسبق يظلُّ ثابِتاً تحت النفي، بينما يتَحَوَّل التأكيد والتَّضمين إلى أضدادهما. (ب) اِخْتِلافُ نَوْع فعل الكَلام مع عدم الاِخْتِلاف في الاقتراح. (ج) اِخْتبار الاِقْتِران مع: ووجود الجوانب الفرديَّة للمَعْنى (التأكيد، والاقتراح، والتَّضمين التحادُثي) توضع قَبْلَ أو بعد الكَلام المعني. (د) اِخْتبارُ التناقض الذي يتناقضُ مع ما يُفترَض في النُطْق السابِق الذي يؤدّي إلى جُمْلَةٍ غير دقيقة.

preterite: borî . الماضي

(لاتينية praeteritum بمعنى مضى). مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في القَواعِد التَقليديَّة، وفي عِلْم اللُغَة، للإشارة إلى شَكل من أَشْكال التَعْبير عن أحداث في الزَمَن الماضي. هناك أَنْواع عدّة من أَزْمِنة الماضي في بَعْض اللُغات ولاسيما الهنديَّة الأوروبيَّة، من مثل الماضي البَسيط والماضي المُسْتَمِر والماضي التام...

prevarication: derewan . مُراوغة

أُقترِح تَعْريفٌ لخاصيَّةِ اللُغَة البشريَّة، بالإشارة إلى الطَريقةِ التي يُمْكِن بها اِسْتِخدام اللُغات للتضليل، كما في الكذب، والسُّخرية، والاستِهزاء إلخ.

priming: pêşîn . أولويَّة(رئيسيَّة)

في عِلْم اللُغَة النَّفْسي، هو التَأثير الذي يغيّر الوقتَ اللازمَ للتعرّفِ على كَلِمةَ الهَدَف. يتمُّ تقديم الكَلِمة المُستهَدَفة، مسبوقة بكَلِمةٍ أخرى. إذا كانت الكَلِمة الرئيسيَّة مُشابهة لهَدَفٍ رسمي أو شبه رسمي. يُمْكِن تقديم الأعداد باِسْتِخدام طرائقَ مُخْتَلَفة (كالمَنْطُوقة أو المَكْتوبة)، والحالات(كالكَلِمات أو غير الكَلِمات).

primitive: sereke(bineyatî) . رئيسيَّة(بدائيَّة)

إنَّ التَمْييزَ بين المُصْطَلَحات البدائيَّة وغير البدائيَّة له أهميَّة خاصّة في محاولاتِ إضفاء الطابَع الرَسمي على النَظريَّة اللغَويَّة. في نَظريَّة X-bar، عِبارَات الاِسْم وعِبارَات الفِعْل ليست بدائيَّة: NP هي عِبارَة يرأسها اِسْم، VP عِبارَة يرأسها فعل، يتمَّ تَعْريف الاِسْم [+ N، V−]، ويتمُّ تَعْريف الفِعْل [N- و +

V]، والميزتان N و V هما من الأوليَّات. هي مَفاهيمٌ مستمَدَّة من قَواعِد النحو التَحْويليَّة والقَواعِد النَحْوِيّة الوَظيفيَّة والعَلاقَات المُعْجَميَّة.

principal parts: parçeyên sereke . الأَجْزاءُ الرئيسيَّة

في النحو، هو مُصْطَلَحٌ تَقليديٌ يُشيرُ إلى أَشْكالِ الفِعْل المَطلوب لتَحْديد عَناصِرها والفِئات التي تنتمي إليها. من مثل الأفعال التي تبدأ بأحرف (سألتمونيها) في اللُغَة العربيَّة. هذا المُصْطَلَح لا يُدرَسُ في التَّحْليل اللغَوِيّ الحديث، ولكن يتمُّ التطرُّق إليه في دِراسات التَارِيخ اللغَوِيّ.

primacy relation: têkiliya pêşîn . *lepêştir* . رَبْطُ الأَوْلويَّة (الأسْبقيَّة)

العَلاقَةُ الموصوفةُ بواسطة Langacker(1966) بين العُقد في مُخَطَّطِ الشَجَرة: حَيثُ تسبق العُقدة A العُقدة B (عَلاقَة الأسبقيَّة) . تلعبُ عَلاقَة الأولويَّة دوراً مهمَّاً في عمليَّات التَّحَوُّل مثل الاستقلاليَّة، لكنَّها تشكّلُ أيضاً قيوداً مفروضة على تَطْبيقِ القَواعِد.

principle of abstractive relevance:prensîbê têkildarîya rûtin. مَبْدأ العلاقة التَّجْريديَّة

المَبْدأُ الأساسي لنَظريَّةِ العلامة(اللغَوِيَّة) لـ K.Bühler ، يَفترضُ قياساً إلى نَظريَّة تروبتزكوي N.Trubetzkoy التَمْييز بين الصَّوتيَّات phonolgy وعِلْم الأَصْوات phonotics، إذ لا يتمُّ وضع دَلالة الإشارة كعلامة على أساس خَصائِصها الملموسة ماديَّاً (أي التَصنيف الصَّوتيّ وفقاً لمصدر النُطق)، بل على أساس خَصائِصها "الفعَّالة من الناحيَّة الرمزيَّة" ذات الصِلة لتَمْييز المَعْنى.

principle of compositionality: bingehînê pêkhatî(*têkelkirdn*î). مَبْدأُ التَكْوينيّة

عادةً ما يُنسب المَبْدأ إلى G.Frege في عام (1925–1848)، يُمْكِن بموجب هذا المُصْطَلَح وصف المَعْنى الكامل للجُمْلَة وَفقاً للترابُط الوَظيفي لمعاني أَجْزاءِها المُشَكّلة جيداً. الفرضيَّةُ المنهجيَّةُ، تصوِّرُ الوصفَ الدَّلالي للتَعْبيرات المُعَقَّدة في اللُغَة الطبيعيَّة بحَيثُ يُمْكِن إعادة بِناء مَعْنى هذه التَعْبيرات (في جُمَل مُعَيّنة) من معاني عَناصِرها الفرديَّة وعَلاقَتها النَحْوِيّة مع بَعْضها البَعْض، استناداً إلى هذا الاِفْتِراض التَّجريبي.

principle of cyclic rule application:

bingehînê (prensîbê) pêkanîna rêzên demrêzî . مَبْدأ تَطْبيق القَواعِد الدَّوريَّة

طبقاً للقَواعِد التَحْويليَّة، تعملُ القَواعِدُ النَحْوِيّة والصَّوتيَّة من أسفل إلى أعلى، أي أنّها تبدأ من أدنى مُسْتوى من مُخَطَّط الشَجَرة ثم تنتقلُ إلى مُسْتوى أعلى حتى تصل إلى أعلى عُقدةٍ دوريَّة، وهي عِبارَةُ المَصفوفة. ويفترضُ تَطْبيقَ القاعِدة الدَّوريَّة داخِل عُقدةً دوريَّةً عدم تَطْبيق أي قَواعِد دوريَّة أخرى

على عقدة دوريَّة أعلى. وفقاً لهَدَف صياغَة القيود العالميَّة على القَواعِد النَحْوِيّة لجميع اللُغات الطبيعيَّة، افترض تشومسكي (١٩٦٨) أنَّ المَبْدأ الدَّوري هو مَبْدأٌ تنظيميٌّ متأصِّلٌ في القَواعِد العالميَّة.

principle of directionality: bingehînê(prensîbê) rêbaziyê . مَبْدأُ الاتِّجاهيَّة

قاعِدةٌ نَحْوِيّةٌ لتنسيقِ الهياكِل. يُمْكِن حَذْف أول مُكَوّنين مُشاركين في بنية مُنَسَّقة في حال ظهر المُكَوّن في الفَرْع الأيمن من العُقدة في الرسم التَّخطيطي للأشجار، بينما يُمْكِن حَذْف العُنْصُر الثاني في حال كان يتفَرْع إلى اليسار. على سَبيلِ المِثالِ: الأم تحبُّ ابنتها يفترض أنَّ الابنة تحبُّ أمها. ما حدث في اليمين يَحْدُث في اليسار أيضاً.

principles: prensîbên(bingehînên) . المَبادِئ

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في النَظريَّةِ النَحْويّةِ للبياناتِ النَحْويّة التي هي أوسعٌ بكثير في نِطاقها من القَواعِد العاديَّة. تكتسي المَبادِئ أهميَّة خاصّة في بريطانيا، إذ تمَّ اقتراح أنَّه لا توجد قَواعِد، بالمَعْنى التَقليدي، بل أنَّ المَبادِئ هي التي يُمْكِن أن تتخذَ شَكلاً مُخْتَلَفاً في اللُغات المُخْتَلَفة. يُعرَف المنهجُ العام باِسْم نَظريَّة المَبادِئ والمعايير (P & P، PPT) لقَواعِد النحو العالمي.

private language: zimaneke taybet (*takekesî*) . لُغَةٌ خاصّة

المَفْهومُ الذي تسْتَخْدمه المدارسُ المُخْتَلَفة في فَلْسَفةِ اللُغَة، التي تتضمَّنُ فكرةَ وجود لُغَة متمِيَّزة عن اللُغَة العامَّة التي تُشيرُ تَعْبيراتها حصريَّاً إلى تجارب شَخْصيَّة وإدراكٍ، قد تصلُ إلى دَرَجَة لا يُمْكِن أن يفهمها أيُّ شَخْص سوى المُتَحَدِّث نفسه. بمُخْتَلَف الحجج، جادل فيتجنشتاين، في تَحْقيقاته الفَلْسَفيَّة عن اتساقِ الفكرة.

privative: betalkirin . الإبطال

(لاتينية privare بمعنى حرمان). (١) هناك نَوْع من المعارضة المُعترَف بها في عِلْم الأَصْوات في مَدْرَسَة براغ، تتميَّز بوجود صِفَة لعُنْصُر يفتقدها عُنْصُرٌ آخر، من مثل: /p/ مقابِل /b/ إنّ كليهما من المَخرج الشَّفَوي، ولكنَّ الأولَ مَجْهورٌ والآخرَ مَهْموسٌ. هذا مَوضوع كان مثار نقاش في الصَّوتيَّات.

(٢) مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في بَعْض نَماذِج عِلْم الصَّوتيَّات غير الخطيَّة، ولا سيما نَظريَّة عدم تَحْديد النِّسْبِ، ويُشيرُ إلى خاصّيَّةٍ يُمْكِن أن تأخذَ قيمةً واحدةً فقط .مثل: النون (+ أَنْفيَّة).

privileges of occurrence: îmkanên bûyeran . أحَقيَّةُ الحُدُوث

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم اللُغَة للإشارة إلى البيئة الرسميَّة التي يُمْكِن اِسْتِخدام عُنْصُر لغَوِيّ فيها. تنتمي العَناصِر التي تشارِك نفسَ امتيازات الحدوث إلى نفسِ الفِئة. من مثل، أسْود، لطيْفة، كبيرة، غاضبة ...

PRO: PRO . سابِقة تأتي بمَعْنى بَديل

عُنْصُرٌ تَجْريدي في بنيةِ السَّطح، تمثل فِئة فارغةً صَوتيّاً.

يتمُّ التعامُل مع البنود اللامتناهيَّة على أنَّها جُمَلٌ كامِلة على أساسِ التَمْثيل المُجَرَّد للمَوضوع بواسطة PRO (مكمِّل). على النقيض من الفِئة الفارغة، يعدُّ عُنْصُر PRO غير خاضع للحكُم، أيّ أنَّه يحتلُّ موقعاً لا يُمْكِن أن يحتله NP. يَخْضع التَّوْزيع والمُحْتَوى الدَّلالي لـ PRO لنَظريَّةِ التَّحَكُم.

probabilistic grammar: rêzimane *agerekan* . قَواعِدٌ إحْتِماليَّة

الأُنموذَجُ النَحْوِيّ الذي وضعه Salomaa(1969) و Suppes (1972)، لوصفِ المتَغَيّرات الإجْتِماعيَّة والإقليميَّة والتَشْكيليَّة والموقعيَّة في اللُغات الطبيعيَّة. على أساس فرضيَّات إحْصائيَّة مَدعومة بقوة بالأدلّة التَّجريبيَّة، يتمُّ تعيين كلِّ دَرَجَة لغَوِيّة إلى دَرَجَة من الإحْتِمال تتنبِّئ بحدوثها في إطار "القَواعِد النِّسْبِيَّة" التي تشملُ واحداً من كلِّ مُتَغَيّر. وقد ثبت أنَّ تطويرَ هذه القَواعِد النَحْوِيّة، مُرَتَّبة بحسب الإحْتِمالات، تعدّ أداةً مُفيدةً لوصفِ عمليَّات تغيير اللُغَة واكْتِساب اللُغَة.

probe: lêpirsîn . مِسْبار

في بَرنامَج الحدِّ الأدنى، هو مُصْطَلَحٌ يُشيرُ إلى الرأس الذي يؤدّي إلى التحريك. يبحث Probe في نِطاقه التكميلي، ويجذب أقربَ مُكَوّن مع ميزات المُطابَقَة.

problominalization: astengiyên derxistina cînavên . صُعوباتُ إشْتِقاق الضَمائر

مُصْطَلَحٌ صاغه باخ(١٩٧٠) للإشارةِ إلى الصعوبات المُتعلِّقة بإشْتِقاق الضمائر من البنيةِ العَميقة.

procedural grammar: rêzimana pêvajoyetî . قَواعِدٌ إجْرائيَّة

تسميةٌ تُعطى لنَوْعٍ من قَواعِد الشَبَكة التي ترى في التَحْليل أنَّها مَجْموعةٌ من الإجْراءات (أي تَعْليمات للتَحْليلِ أو لبِناء هَيْكَل) لتَفْسير ما نسمعه، كالتعرُّف على كَلِماتِ النَّص، وتجربتها كأَجْزاء من الإنشاءات، ومُقارَنتها بالإسْتِنْتاجات التي قُدمت.

procedural semantics: watenasiya pêvajoyetî . عِلْم الدَّلالة الإجرائيّ

منهجٌ في عِلْم الدَّلالة يميّزُ مَفْهوم المَعْنى من خلال مَجْموعة من العمليَّات العَقْلِيّة التي تُقرِّر مدى انطباق عُنْصُر مُعْجَمي على آخر .

procedure: pêvajo . إجْراء

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم اللُغَة، للإشارة إلى طَريقةٍ مُعَيّنةٍ للوصول إلى تَحْليلٍ لغَوِيّ أو قرار. يُمْكِن تَوْضيح ثلاثة أنواع من وجهات النَّظَر المُخْتَلَفة حول أهداف النَظريَّة اللغَوِيَّة التي برزت منذ صياغتها الأولى من قِبل تشومسكي .

(أ) إجْراء الاكتشاف: هو أُسْلوبٌ يُمْكِن تَطْبيقه آليَّاً أو "ميكانيكيَّاً" على عَيِّنَة من اللُغَة والذي ينتج عنه تَحْليلاً صَحيحاً. خُضِع لتعديلات عديدة من اللغَوِيين من مثل بلومفيلد، وقد أُنتقِد بشِّدَّة من قِبل نظرية القَواعِد التَّوْليديَّة في مراحلها الأولى. بسبب أنَّه من غير الممكن أبداً تَحْديد كلّ العوامِل التي تقود اللغَوِيّ في اِتِّجاه تَحْليلٍ مُعَيّن. وأنَّه من غير المرغوب فيه البَحْث عن مثل هذا الإجْراء، حَيثُ يُمْكِن تقييم التَحْليل نفسه بغض النَّظَر عن الوسائلِ التي تمَّ الحصول عليها منه.

(ب) إجْراءات اتخاذ القرار: أُسْلوبٌ يُمْكِن تَطْبيقه تلقائيَّاً على سِلْسِلَة من قَواعِد النحو اللغَوِيّ، لتَحْديد أفضل قَواعِد اللُغَة. ثَمَّة من رأى استحالة تطبيق هذا الهَدَف، في الحالَة الحاليَّة للمَعْرِفة اللغَوِيَّة، اقترَح على اللغَوِيين أن يكتفوا بقراءاتٍ نسبيَّةٍ وليست مُطْلَقَة.

(ج) إجْراءُ التقييم: هو أُسْلوبٌ يوفِّرُ معاييرَ لإخْتيار أفضل تَحْليلٍ لمَجْموعةٍ من البيانات. في اللغَوِيَّات التَّوْليديَّة، أُقترِحَ عددٌ قَليل من الإجْراءات (المُثيرة للجدل) التي تحاولُ إضفاء الطابع الرسمي على خَصائِص الأوصاف البَديلة بحَيثُ يُمْكِن إجْراء تقييمات دقيقة.

process: çeraserî (*rewtî*) . مُعالَجة(سَيرورة)

نهجٌ للوصفِ اللغَوِيّ يرى في بَعْض العَناصِر (كالهياكِل مثلاً) أنَّها نَتيجةٌ لتغييرٍ يعمل على عُنْصُر آخر في اللُغَة. قد تكون عَمليَّة التغيير حقيقيَّة (كما في العمليَّات المصادق عليها في التغيير الثنائي) أو جُزْء من نِظام العَلاقَات المُجَرَّدة المَوْجودة في أُنموذَجٍ مُعَيّنٍ من الوَصف (من مثل اِشْتِقاق أَسْماء الجمع من المُفْرَدات بواسطة عَمليَّة التَعَدُّديَّة). هذه الفكرةُ أساسيَّةُ لأُنموذَجِ الصِّياغَة وعَمليَّة الوصف اللغَوِيّ، وعِدَّة مُصْطَلَحات مهمَّة في اللغَوِيَّات المُعاصِرة تعَكْس نهجَ العَمليَّة .

process vs action: çeraserî ber karkirin . مُعالَجة(سَيرورة) مُقابِل العَمل

التَمْييزُ الدَّلالي للأفعال، غالباً ما يتمُّ التعامل معه على أنَّه تَمْييزٌ جانبي. تصفُ الأفعالُ العَمليَّة الأحداثَ الديناميكيَّةَ التي لا تنتج عن عامِل: مثل ينمو، يزدهر .... عادة ما تكون هذه الأفعال لازمة.

processing: çerserkirin . مُعالَجة

تَطْبيقٌ في اللِسانيَّاتِ النَّفْسيَّة، واللِسانيَّات العَصَبيَّة، يُسْتَخْدمُ هذا المُصْطَلَح في عِلْم النَّفْس للدلالة على العمليَّات المعرفيَّة التي تحدث في أثناءِ إنتاج اللُغَة والفَهم. يُمْكِن النَّظَر في أي مُسْتوى من اللُغَة في ضوء شروط المُعالَجة ("المُعالَجة المُعْجَميَّة"، و"المُعالَجة الصَّوتيَّة"، إلخ)، تهدُف نَماذِجُ المُعالَجة تَمْثيل عَلاقَة الإدخال / الإخراج بين هذه المستويات، من الاستماع والقِراءة والكِتابَة. أُسْتُخْدِم هذا

المُصْطَلَحُ في اللغَوِيَّات الحاسوبيَّة أيضاً، للإشارة إلى التعامِل الآلي للمَعْلُومات اللغَوِيَّة. هناك وجهات نظر مُخْتَلَفة حول العَلاقَة بين المُعالَجة والإنتاج: ثَمَّة من يرى أنَّ المُعالَجة مُنفَصِلة عن الإنتاج؛ بينما يرى آخرون أنَّ الإنتاجَ جُزْءٌ من المُعالَجة.

pro-constituent: piştgir- nûner . مُؤيّد - لممثل

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في اللِسانيَّاتِ التَّوْليديَّة، أُختصِرَ إلى المؤيّد، ويماثله في الشَكل الآخر، في إشارة إلى العُنْصُر الذي يحلُّ محلَّ عُنْصُرٍ مُعْجَمي في مَكانٍ آخر من الجُمْلَة. يختلف تَطْبيقُ المُصْطَلَح اعتماداً على الأُنموذَج النَحْوِيّ المُعتمَد.

procrastination: derxistin. derengkirin . مُماطَلة . تَأجيل

في بَرنامَج الحدِّ الأدنى، يقيّد الاِقْتِصادُ العام الذي ينصُّ على أنَّ جميعَ الحَركات في الاِشْتِقاق يجب أن تتأخَّر لأطول فَتْرَة مُمكنة. يجب أن تتمَّ العَمليَّة عند الحاجة إليها فحسب، وليس قَبْلَ ذلك. يفضِّلُ هذا المَبْدأ مماطلة الاِشْتِقاقات التي تؤجِّل الحَركات إلى ما بعد التَّهْجِئَة، بحَيثُ لا تؤثِّر نتائج الحَركات على الشَكل الصَّوتيّ.

proclitic: xistin . مُلْحَقة

الدَّمجُ الصَّوتيّ للكَلِمة الضَعيفة أو المُضطربة بالكَلِمة التاليَّة.

procope: dengketin . إسقاطُ صَوت

فقدانٌ لصَوتٍ أو أكثر من أَصْوات الكَلام التَّعاقُبيَّة أو المُتَزامِنة في بِدايَة الكَلِمة.

pro-drop: hilweşendin . آيلةٌ للسِقوط

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ لجُمَلٍ لا مَعْنى لها. أو باللغات التي ليس فيها نِظام لُغَوِيّ ثري. كما تُعرَف اللُغاتُ الآيلة للسقوط باللُغات "الخاضِعة للُغَة". وقد تدلُّ كذلك على اللغات المُهدَّدة بالانْقِراض.

pro-drop language: zimanê berî hilweşendinê . لُغَةٌ آيلةٌ للسقوط

لُغَةٌ يُمْكِن أن يظهرَ فيها مَوضوع فارغ يحَركه مَبْدأ الإسقاط والذي له خَصائِص محوريَّة، أي مَرْجِعية، في جُمْلَة مُنتهيَّة.

pro-drop parameter: parameterderê barî hilweşendinê . مَعْلَمةٌ آيلة للسقوط

هي المَعْلمةُ التي تحدِّد ما إذا كانت اللُغَة آيلة للسقوط أم لا. يسمح الإعدادُ الإيجابي للمَعْلمة بتَحْديد العُنْصُر الفارغ للعُنْصُر بواسطة حاكمه أو المُهيّمن عليه.

production: hilberandin . *berhemhênan* . إنْتاج

أُستُخدِمَ هذا المُصْطَلَح في الصَّوتيَّات وعِلْم اللُّغَة النَّفْسي، للإشارةِ إلى عَمليَّة تخطيط فعل الكَلام وتنفيذه. تتضمَّنُ دِراسة إنتاج الكَلام، وليس الأنشطةَ العَصَبيَّةَ والنسيجيَّةَ العَصَبيَّة المسؤولة عن الكَلام فحسب، بل بِناء نَماذِج لنِظام التحكُّم العَصَبي في تنظيمِ الدِماغ للخِطاب واِخْتبارها أيضاً. تتمثَّل إحدى الإستراتيجيَّات الخاصّة في تَحْليلِ خَصائِصَ مُعَيّنة من مَخْرَجات الكَلام (مثل التَّوقُّف المؤقَّت، والقُصاصات الخاطئة، والمِيزات الديناميكيَّة)، كوسيلة لِإسْتِنْتاج خَصائِص هذا النِّظام. عادة ما يتناقض الإنتاج مع إدراك الكَلام والفَهم.

productivity: hilberandinî . *berhemhêrî* . إنْتاجيَّة

القدرةُ على اِسْتِخدامِ عَناصِرِ تَشْكيلٍ لغَويّة لتَشْكيلِ تَعْبيراتٍ لغَوِيَّةٍ جَديدة. فهو مُصْطَلَحٌ عامٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم اللُّغَة للإشارة إلى القدرات الإبداعيَّة لمُسْتَخْدمي اللُّغَة لإنتاج عددٍ كبيرٍ من الجُمَل إلى أجلٍ غير مُسَمّى. وهو يتناقضُ مع أنظمةِ الاتّصال غير المُنْتِجةِ للحيوانات. يُسْتَخْدمُ المُصْطَلَحُ أيضاً بمَعْنى أكثر تَقْيّداً في الإشارة إلى الإسْتِخدام الذي يتمُّ إجراؤه بواسطة لُغَة لمِيزة أو نَمَط مُعَيّن. يكون النَمَط مُنْتِجاً إذا أُستخدِم مراراً وتِكْراراً في اللُغَة لإنتاج أمثلة أخرى من نفس النَوْع (على سَبيلِ المِثالِ، صيغة الفِعْل الماضي البَسيط). تفتَقِر الأَنْماطُ غير الإنتاجيَّة (أو غير المُنْتِجة) إلى مثل هذه الإمَكانيَّة؛ مثلاً إنَّ التَّغَيُّر من (كرسي إلى كراسي) ليس تَشْكيلاً جمعيَّاً مُنْتِجاً، لأنَّها جمعُ تكسيرٍ لا تخضعُ لقاعِدةِ الجمع القياسيّة في اللُّغَة العربيَّة. الأَشْكال شبه الإنتاجيَّة هي تلك التي يكون فيها الإبداعُ مَحْدوداً أو عرضيَّاً، كما هي الحال عند استخدام سوابق النفي، من مثل (-un) في الإنكليزيَة، وفي العربية (لا- ، غير-)، فتُطبَّق على بعض الكَلِمات من أجل تكوين أضدادها.

proficiency: jêhatî . *karameyî* . مَهارة

القدرةُ على العملِ بكفاءة في اللغة الأم أو في لُغَةٍ ثانية، بما في ذلك الشعور بالسلوكِ اللغَوِيّ المُناسب في مَجْموعةٍ متنوّعةٍ من الحالات. منذ أواخر الستينيَّات، لعبت حَركةُ الإتقانِ دوراً مُهيّمناً في تَعْليم اللُّغاتِ الأجنبيَّةِ في الولايات المتحدة وكندا. تمَّ تطوير المَبادِئ التوجيهيَّة للكفاءات المؤقَّتة (المجلس الأمريكي لتَعْليم اللُّغات الأجنبيَّة)، التي نُشرت أول مرة في عام ١٩٨٢، بالتعاون مع المَجْموعات الأمريكيَّة والدوليَّة والحكوميَّة والأكاديميَّة، تمثِّلُ تكيّفاً لمِقْياسٍ وضعه عُلماء اللُغَة في الولايات المُتحدة. إنَّ معهد الخدمة الخارجيَّة في أوائل ١٩٥٠ حدَّدَ إرشادات ACTFL لمستويات الكفاءة في المهارات الأربعة للتحدُّث والكِتابَة والاستماع والقِراءة. المستويات هي (المبتدئ المُنْخَفِض، المُتَوَسِّط، المُرتَفع؛ المُتَوَسِّط المُنْخَفِض، المُتَوَسِّط ، المُرتَفع؛ المُتَّقدِّم، المُتَّقدِّم جداً، المُتَفوّق؛ مُسْتوى مُمَيّز، يُطبَّق كذلك على مهارات القِراءة والاستماع) يضع معايير لتَحْديد دَرَجَة الكفاءة في المهارات المُخْتَلَفة.

pro-form: berî(pêşe)-şêwe . قَبْلَ- الشَكل

العَناصِرُ اللغَويَّةُ التي تُشيرُ في المقامِ الأول إلى السوابق الإسْميَّة. فهي تمثِّلُ عَناصِر أخرى من خلال الإشارة إليها بشَكلٍ تنازلي أو تدريجي (cataphora)، اعتماداً على ما سبق ذكره أم لا. وهي تعَكْسُ جوانب مُخْتَلَفة من سابِقاتها اعتماداً على وَظيفتها التَّصْنيفيَّة: يتمُّ التَعْبير عن الشَخْص والعدد والجِنْس والحالَة بدرجاتٍ مُتفاوتة من قِبَل الأسماء الموالية pronominals، في حين تُشيرُ الظروفُ المُحيطةُ إلى الجوانب الدَّلاليَّة مثل الموقع (هناك) والزَمَنيَّة (ثم) والسَببيَّة (لهذا السَبب)، والطَريقة (مثل، هكذا). فهذا المُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في بَعْضِ نَماذِج الوصفِ النَّحْويّ للإشارةِ بشَكلٍ جماعي إلى بنودٍ في جُمْلَة يُمكن أن تحِلَّ محلَّ البنود أو الإنشاءات الأخرى. من مثل الضمائر التي تحِلُّ محلَّ الأَسْماء. تُستبَدَل النَماذِج الأخرى عِبارَات صِفَة (على سَبيلِ المِثالِ (خالدٌ طويلُ القامة وكذلك مريم)، عِبارَات الفِعْل (على سَبيلِ المِثالِ، أحبُّ الأفلام، وطارِق أيضاً)، وحتى الجُمَل الكامِلة أو الجُمَل (على سَبيلِ المِثالِ، قلتُ ذلك).

programming language: zimanê bernamekirî . لُغَةُ بَرْمَجة

اللغَويَّاتُ الحاسوبيَّةُ هي الدِراسة العلميَّةُ للُغَة من المَنْظورِ الحاسوبي. فهي تَطْبيقٌ لغَوِيٌّ للنظريَّاتِ والتقنيَّاتِ الحاسوبيَّة لمشاكل مُعالَجة اللُغَة الطبيعيَّة. اللغَويَّاتُ الحاسوبيَّةُ تهتمُّ بتوفير النَماذِج الحسابيَّة لأَنْواعِ مُخْتَلَفة من الظواهِر اللغَويَّة. قد تكون هذه النَماذِجُ قائمةً على المَعْرِفة (مَصْنَوْعة يدويَّاً) أو إحْصائيَّة أو تجريبيَّة. وهي تتطلَّبُ كميَّات أقلّ من الجَهْدِ البشري، وتعتمدُ على البياناتِ وتحتاج إلى مصادر البيانات على نِطاق واسع. إنّ تَحْقيقَ التغطيَّة يتناسب طرداً مع ثراء مَصْدَر البيانات، وهي أكثر قابليَّة للتكيّف مع البيانات الصاخبة. مَجالات تطبيقاتها: التَرْجَمَة الآليَّة، وتصَحيح الْهَجاء وتصَحيح قَواعِد اللُغَة، وإدارة الوثائق، والعثور على وثائق ذات صِلة بمَجْموعات، استخراج المَعْلُومات من الوثائق، تَصْنيف الوثائق، تلخيص الوثائق **....**

progressive: pêşverû . *pêşkewtin* . تَدريجي(تَقدُومي)

(١) مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في الوَصفِ النَحْوِيّ لأَشْكالِ الفِعْل، مُشيراً إلى تباينِ نَوْعي "زَمَني أو دَّوري". التباينُ المُعتاد المُعترَف به هو بين "تقدُّمي" أو "مُسْتَمِر" (على سَبيلِ المِثالِ، أنا ذاهب) وغير مُتَدَرِّج أو "بَسيط" (على سَبيلِ المِثالِ، أذهبُ). يفضّل اللغَوِيّون هنا التَحْليل الجانبي، بسَبب التفاعُل المُعَقَّد بين السِّمات الدائريَّة، والإكماليَّة والزَمَنيَّة للمَعْنى المقصود؛ ومع ذلك، فإنَّ القَواعِدَ النَحْوِيّة التَقليديَّة تُشيرُ إلى "أَشْكالٍ زَمنيَّة بَسيطة" ، وما إلى ذلك، فهي تعني ضُمناً تبَسيط مُفرَط.

(٢) مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم الصَّوتيَّات كجُزْءٍ من تَصْنيفِ أَنْواعِ الاستيعاب. في الاستيعاب التَّدريجي، يؤثِّرُ صَوتٌ واحدٌ على الصَّوت التالي، عكسه الاستيعاب الرَّجْعي. من أمثلة ذلك في اللغة العربية قَواعِد الإعلال من خلال قلب الواو ياءً، نحو: (مِوْعاد ومِوْزان ومِوْقات وموِلاد). نظراً لثقل اِجْتِماع حركتين مُتَناقِضتين(الكسرة والضمة) على اللِسان، الأولى بمقدمه والثانيَّة بمؤخرته، فاِسْتِبْدَلت

الواو تحت تَأثير الكسرة إلى الياء لتصير (ميعاد وميزان وميلاد وصيام). ومثلها: موقن، موسر، الأصل فيهما مُيْقن ومُيْسر لأنهما من أيقن وأيْسر.

prohibitive: qedexkirin . تَحْريم

يُسْتَخْدمُ لفظٌ لحظرِ المُرسَل إليه من فعلِ شيءٍ ما.

projection: avêtin /(pûçkirina hesabî, hesabpûçkirin) . إسقاط

العَمليَّة التي بموجبها يتمُّ نقل الاِفْتِراضات المُسبقة من جُمَلٍ بَسيطة إلى جُمَلٍ مُعَقَّدة.

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في اللغَويَّات التَّوْليديَّة لتوصيفِ قدرةِ القَواعِد على تَوْسيع تَحْليل، أي مَجْموعة من الجُمَلِ تُطبَّق على عددٍ لا متناهٍ من الجُمَل في اللُّغَة ككلّ أيضاً. الوسيلةُ الرئيسيَّة للقيام بذلك هي قاعِدة التَّوْليد.

المَبْدأُ الأساسي لنَظريَّةِ الإلزام التَّحكُّمي هو مَبْدأ الإسقاط، الذي يشرحُ خَصائِصَ المعادلات المُعْجَميَّة في بنيةِ الجُمْلَة. ينصُّ على أنَّه يجب استيفاء مُتطلبات التَّصْنيف الفَرْعى للبنودِ المُعْجَميَّة على جميع مُستويات التَمْثيل. فهو يلغي الحاجةَ إلى قَواعِدَ تَجمع العَناصِر المُعْجَميَّة مع مُكمِلاتها، ويتطلَّبُ ترك أَثَرٍ عند إزالة أي مُلحق. يتطلَّبُ مَبْدأُ الإسقاطِ الموسَّع أن يكونَ لكلِّ جُمَلٍ مَوضوع.

projection principle: prensîbê avêtine . مَبْدأ الإسقاط

١) مُصْطَلَحٌ أُدخِل في دِراساتِ تشومسكي، ونَظريَّة الرَّبْط التي تربطُ بين مستويات الوَصف النَحْوِيّ (البنية السَّطحيَّة، البنية العَميقة، والشَكل المَنُطْقي). ينصُّ مَبْدأُ الإسقاطِ على وجوبِ وجودِ عُقدة مَوْجودة على أحدِ هذه المستويات في جميعِ المستويات. لذا، فإنَّ حَركةَ نقلِ البيانات تكونُ خلفَ فِئة فارِغة (مَبْدأ الفِئة الفارغة) لأنَّ الموقعَ في الهَيْكَل العَميق الذي تمَّ نقله يجب أن يتوافقَ مع وضع (فارِغ) في بنية السطح. (نَظريَّة التتبع).

٢) مَبْدأ نَظريَّة جي بي الذي يربطُ البنى النَحْوِيّةِ بمَدْخَلاتٍ مُعْجَميَّة: ينصُّ على أنَّه يجبُ أن يتمَّ تَمْثيل التكافؤ المَنُطْقي للأجسام التي تأسَّست في المُعْجَمِ على جميعِ مستويات التَمْثيل النَحْوِيّ. نَتيجة لهذا المَبْدأ، تُمَثَّل الحججُ الدنيويَّةُ الضُمنيَّةُ لفعل لا يتمُّ تَحْقيقه صَوتيّاً بشَكلٍ جماعي كفِئة فارِغة.

projection rule: rêzê avêtine (rêza hesabpûçkirinê) . قاعِدةُ الإسقاط

في نَظريَّةِ كاتس وفودور (١٩٦٣) في عِلْم الدَّلالة التَفْسيريَّة، هي عَمليَّة دَلاليَّةٌ تصلُ إلى تَفْسير المَعْنى الكامِل للجُمْلَة من خلال "إسقاط" الخطوة بخطوة من مَعْنى المُكَوّنات الفرديَّة من أدنى مُسْتوى للاِشْتِقاقِ إلى المُسْتوى الأعلى التالي. وبالتالي، تعملُ قَواعِد الإسقاط على العَلاقَاتِ الهَرميَّةِ للمُكَوّنات في البنيةِ العَميقة. وَفقاً لكاتز وفودور، تُحاكي قَواعِد الإسقاط العَمليَّة المعرفيَّة التي يَفهَم فيها المُتَكَلِّم

المَعْنى الكامِل للجُمْلَة، مُسْتَخْدِماً معرفته بالمُعْجَم والعَلاقَات النَحْوِيّة. تُعرف العَمليَّة التي تُطبَّق بها قَواعِد الإسقاط بالمُلغَمة.

projectivity: avêtin . hesabderî . إسقاطي

المُصْطَلَحُ مأخوذٌ من الرياضيَّات يُشيرُ في عِلْم اللغَوِيَّات، إلى البنى التي يكون مُخَطَّطها الشَجَري ومعلّقاتها ذات علامات مُتطابقة. لأنَّ العَناصِرَ المُتقطِّعة قد وعدت أن يكونَ التَعْبيرُ عنها في الرَسم البياني للشَجَرة من خلال عبور الفروع، والتي لا يُمْكِن التَعْبير عنها بين قوسين.

prolepsis: zûkirin . تَبْكير

(إغريقية prólēpsis بمعنى اتخذ مُسبقاً، أو توقّع أو ترقّب). البِناءُ النَحْوِيّ فيه عُنْصُر واحد، عادة ما يكون مَوضوعه "متوقَّعاً"، ويوضَع في بِدايَة الجُمْلَةِ خارِج إطار الجُمْلَة، ثم يعبِّرُ عنه في الجُمْلَة بواسطة شَكلٍ مُوَحَّد، وعادة ما يكون ضَمير.

في الأدب يُشيرُ إلى توقّع حدث مستقبلي. وقد يُشيرُ المُصْطَلَح أيضاً إلى ضربة استباقية في الجدل على شكل إثارة اعتراض مسبق من أجل التخلّص منه.

PROLOG: PROLOG .

لُغَةُ برمجةٍ تقوم على مَبادِئ البَرمجة المَنْطْقيَّة، أي أنَّ تنفيذَ أي بَرنامَج هو بمثابةِ إثبات، ويُمْكِن تلبيَّة بَعْض الشروط المُستهَدَفة. كانت PROLOG قيدَ التطوير بالتزامُن مع مرسيليا وأدنبره منذ أوائل سبعينيَّات القرن العشرين، ولعبت دوراً مُتزايد الأهميَّة في اللغَوِيَّاتِ الحاسوبيَّة منذ منتصف الثمانينات.

prominence: berbiçav . بُروز

في دِراسة سِمات فوقطعيّ suprasegmental هو مُصْطَلَحٌ يشملُ االنبر، والمُدَّة، والكميّة والنَغْمة. هذه الميزاتُ مَوْجودة دائماً في جميعِ الألفاظ.

prominent: sereke (balkêş) . البارِز

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في الصَّوتيَّات للإشارةِ إلى دَرَجَة تميّز الصَّوت أو المَقْطَع من الآخرين في نفس البيئة. تُعدُّ التَّغَيُّراتُ في الطّول، والنَغْم، والنَبر من العوامِل التي تُسهم في البروز النِّسْبِي للوَحْدَة. غالباً ما يُسْتَخْدمُ الإحساس التَّجْريدي للمُصْطَلَح في عِلْم الأَصْوات؛ على سَبيلِ المِثالِ، في عِلْم الأَصْوات، يُشيرُ إلى الوزن النِّسْبِي بين المُكَوِّنات في شَجَرةٍ متريَّة مُحَدّدة من حَيثُ عدّ قيم بأنَّها أقوى أو أضعف من أخرى.

promotion: pêşveçûn(pilebilindkirin) . تَرْقيَّةٌ

مُصْطَلَحٌ مُسْتَخْدَم في القَواعِد العَلائقيَّة لفِئة من العمليَّات المُتَغَيِّرة، فهو نوعٌ من التَسَلْسُل الهَرمي العلائقي ينتقلُ العنصرُ النَّحوي كالاسم أو الفعل انتقالاً تصاعدياً، من الأدنى إلى الأعلى، ومن الأصغر إلى الأكبر، ومن الأضعف إلى الأقوى.

pronominal adverb: rengpêş cînavî . ظَرْفٌ ضَميري

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدَمُ في مَجْموعةٍ متنوّعةٍ من الطُرُق التي تُشيرُ إلى العَناصِر اللغَوِيَّة التي تقفُ في شَكلها كنَماذِج مُوالية لعِبارَات الجرّ (الكائنات أو الظَرْف): هنا، هنا، فيما بعد.

pronominal form of address: şêwa navnîşana cînavî . شَكلٌ ضَميري للعِنوان

التَعْبيراتُ المَعنويَّةُ المُسْتَخْدَمة لمُعالَجة المُسْتَمِع؛ تَحْتَوي اللُغاتُ شَكلين منها على الأقل، وتُستَخدَم من قِبل المُتَكَلِّمين لتصويرِ العَلاقَة بينهما. كشفت التَحْقيقاتُ في العَلاقَة بين الجوانب الاِجْتِماعيَّة واللغَوِيَّة لأَشْكالِ المُعالَجات الذاتيَّة عن سِلْسِلَةٍ من الانتظاماتِ بين مُعْظَم اللُغات. لا يعتمدُ اِسْتِخدامَ الأَشْكالِ المُعَيّنة للعناوين على التَسَلْسُلِ الهَرمي للحالَةِ الرَأسيَّة ("أكثر" مُقابِل "أقل") فحسب، بل على بُعدٍ أفقي للتضامُن (بمَعْنى "الانتماء إلى" مَجْموعة "مُشْتَرَكة") أو العَلاقَة الحَميميَّة العلائقيَّة أيضاً.

pronominalization: cînavdîn . تَضَمير

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدَمُ في القَواعِدِ التَحْويليَّةِ الكلاسيكيَّةِ للإشارةِ إلى قاعِدة تحلُّ محلَّ عِبارَة اِسْميَّة مع ضَمير. في الأساليب اللاحقة من القَواعِد النَحْوِيّة، تكون الضمائرُ مَبدئيَّة.

pronoun: cînav . *canaw* . ضَمير

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدَمُ في التَصْنيفِ النَحْوِيّ للكَلِمات، بالإشارة إلى مَجْموعةِ البنودِ المُغْلَقة التي يُمْكِن اِسْتِخدامها كبَديلٍ لعِبارَة اِسْميَّة (أو اِسْم واحد). تُشيرُ الضمائر إلى كائناتٍ مُتَعَدِّدةٍ في العالم الحقيقي بطَريقةٍ تعتمد على السِّياق اللغَوِيّ المُحَدَّد للكَلِمة. وهكذا، يُشيرُ الاِسْم الصَحيح إلى نفسِ الشَخْص، بغض النَّظَر عن السِّياق اللغَوِيّ، في حين أنَّ إشارةِ الضَمير مثله لا يُمْكِن تَحْديدها إلا من سِّياق الكَلام، أي ذكر الرجل الأخير. تنقسم الضمائرُ إلى عِدَّة مَجْموعاتٍ فَرْعيَّة، من مثل: الضَّمائر الشَخْصيَّة، الضَّمائر الانعكاسيَّة، البيانيَّة، الاِسْتِفْهاميَّة، الإشاريَّة....

pronunciation: bilêvkirin . النُطْق

نُطْقُ اللُغَةِ يتعلَّق عموماً بمُجْتَمَع الكَلام. وغالباً ما يُشيرُ ذلك إلى مُصْطَلَحات نِظام الكِتابَة، وهناك نُطْق الحرف أو الكَلِمة.

prop: piştgirî . دَعِم

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في بَعْضِ الأوصافِ النَحْوِيّة للإشارةِ إلى عُنْصُرٍ لا مَعْنى له، يتمُّ إدخاله في بنيةٍ للضمانِ النَحْوِيّ، على سَبيلِ المِثالِ، هذا يومٌ جميل. يشار إلى هذه الكَلِمات أيضاً بأنَّها فارِغة، لأنَّها تفتَقِرُ إلى أيّ مَعْنى مُسْتَقِل لغَوِيّاً. الكَلِماتُ البَديلة، غالباً ما تُسمَّى أيضاً بكَلِماتٍ مُدْعَمة.

proper: teybetî . خاصّيَّة

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في المقام الأول في التَّصْنيفِ النَحْوِيّ للأَسْماء، ولكنَّ في التَحْليلِ اللغَوِيّ يتناقض مع "الشائع".

proper noun: navdêrê rast . الإِسْمُ الصَحيح

فِئةٌ مُحَدّدة المَعالِم من الأَسْماء التي تحدِّد بشَكلٍ لا لبسَ فيه الأشياء والحالات في سِياق مُعَيّن. من خلال تعيين كائن أو حالَة في بيانٍ مُعَيّن، تُستبدَل الأَسْماءُ الإيمائيَّة، أو الإشاريَّة، كالإيماءات المُباشِرة لتصويرِ الحالَة. يتعامل مع الأَسْماء الصَحيحة ويميّزها عن الأَسْماء الشَخْصيَّة، وأَسْماء الأماكِن، من بين أمور أخرى.

properispomenons: properispomenons . تَنبير ما قبل الآخِر

(في اللُّغَة اليونانيَّة properispomenos يأتي بمعنى نُطْق المَقطعِ قبل الأخير باستخدامِ لهجة تحليليَّة. كَلِمة ذات تَشْفير تحتي، تعَكْسُ على الأرجح انحناءات صعوديَّة على المَقْطَع قَبْلَ الأخير.

proportional: nimûne(têkilî) . التَناسُبي . النِّسْبِي

ثَمَّة مُتَناقِضات مُتناسبة وفق عِلْم الأَصْوات لمَدرسة براغ، التي تختلفُ عن العزلة. من ذلك يُمْكِن اعتبار / س /، / ز / معارضة مناسبة، لأنَّهما يعملان بشَكلٍ متوازٍ، فهما من الأَصْوات الأَسْنانيَّة، لكنَّهما يختلفان في الصِفات، فأحدهما مَجْهور والآخر مَهْموس. ومثلها في الكردية ومعظم اللغات فيما بين صوتي (s,z).

proportional clause: bendê nimûnî (têkilî) . فِقْرة تَناسُبيَّة

فِقْرةٌ أُنموذَجيَّةٌ مُحَدّدةٌ بشَكلٍ مَقصود تعمل كمُعَدَّل ظَرْف للإشارة إلى عَلاقَةٍ تبعيَّة تتناسب والحالَةَ المعبِّرة عنها في الجُمْلَة الرئيسيَّة. مثل جُملة: كّلما اقتربوا من المدينة، ازدادت حماستهم.

proposition: pêşkêşî . عَرض

(لاتينية propositio بمعنى بيان الحقائق ومضمون القضيَّة). مُصْطَلَحٌ مُشْتَقٌ من الفَلْسَفة، حَيثُ يكون وضعه مُثيراً للجدل، وغالباً ما يُسْتَخْدمُ في عِلْم اللُغَة كجُزْءٍ من التَّحْليل النَحْوِيّ أو الدَّلالي.

الاقتراحُ هو النَواةُ الدَّلاليَّةُ للجُمْلَة التي تحدِّدُ ظروفَ الحقيقة، بغضِ النَّظَر عن الشَكل النَحْوِيّ والحَشْو المُعْجَمي لشَكلٍ ما من التَعْبير.

الحسابُ التفاضُلي هو نِظامٌ لتَمْثيل المُقترَحات (أو الجُمَل، أو العِبارَات) في التَدوين الرَسمي، مع مَجْموعة من القَواعِد الدَّلاليَّة أو الإسْتِنْتاجيَّة المُسْتَخْدمة لإثباتِ أمثلةٍ من النتائج المَنْطْقيَّة، والحقيقة المَنُطْقيَّة، إلخ. يتعامل المَنطِق الاقتراحي مع الجوانب المَنطقيَّة التي لا تتطلب تَحْليلاً للهَيْكَل الداخِلي للاقتراحات الذريَّة فحسب، بل يتضمَّنُ بشَكلٍ قياسي تَحْليلاً للوصلاتِ الوَظيفيَّة للحقيقة أيضاً. إنَّه أضعف من حسابِ التفاضُل والتكامُل الأكثر تعقيداً. في عِلْم اللُغَة، يتمُّ الاهتمام بالدَرَجَة الأولى بالطَريقةِ التي يُمْكِن بها إظهار أشْكالٍ لغَوِيّةٍ مُخْتَلَفةٍ للتَعْبيرِ عن نفسِ الاقتراح (على سَبيلِ المِثالِ: أكلت القطةُ اللحمَ، واللحوم تمَّ تناولها من قِبَل القِط، وهكذا).

propositional attitude: helwesta pêşniyarkirî . مَوْقِفٌ اِقْتِراحي

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في الفَلْسَفة، غالباً ما يصادف في النَظريَّة الدَّلاليَّة، للمواقِف العَقْلِيّة مثل الاعتقاد والأمل والشك، وما إلى ذلك. تُحلِّلُ هذه المواقِفُ كعَلاقَاتٍ يقترحها الفرد. لعبَ التَّحْليل الدَّلالي للأفعالِ التي تمثِّلُ المواقِف الافتتاحيَّة دَوراً محوريَّاً في مناقشةِ التَعَدُّديَّة.

propositional island constraint:astenga giravê pêşniyarkirî. قَيدُ الجزيرةالإِقْتِراحي

قيد اقترحه تشومسكي N.Chomsky في اِسْتِخدام القَواعِد التَحْويليَّة. في بنية مثل [… X… [s… …X …[…Y…] ، لا توجد قَواعِدُ يُمْكِن أن تُشيرُ إلى كلٍّ من X و Y، إذا احتوى S على فعلٍ مَحْدود، ما لم يكن X في مَوْضِع COMP (مُكمِّل) لـ S.

propositional logic: lojika pêşniyarkirî . المَنْطْقُ الإِقْتِراحي

يفحصُ المَنطِقُ الاقتراحي كأي جُزْءٍ أساسي من المَنطِق الرَسمي، من خلال ربطِ المُقترَحات البَسيطة (غير المُحلَّلة) بالاقتراحاتِ المُعَقَّدة. يَحْدُث هذا الاتصالُ من خلال الوصلات المَنُطْقيَّة مثل: و، أو. هذه المسألة (على النقيض من المَنُطْق المُكثَّف) لنهجٍ مُوسَّع، إذ لا تؤخذ فيه العَلاقَات الدَّلاليَّة الفِعْليَّة بين المُقترَحات في الاعتبار لصالح دِراسة القَواعِد المُوسَّعة لربطِ الإِفْتِراضات التي تحدِّدُها جداولُ الحقيقة: الحقيقة أو زيف المُقترَحات المُعَقَّدة هي قيمةٌ دالَّةٌ مَنُطْقيَّة لحقيقةٍ أو زيفِ المُقترَحات الفرديَّة المُكَوِّنة. يستندُ العديدُ من التَفْسيراتِ الحديثةِ لوصفِ اللُغَة إلى المُصْطَلَحاتِ وقَواعِد المَنطِق الإِفْتِراضى والمَنطِقِ المُسْنَد.

proscriptive: qedaxî . التَّحْريمي

مُصْطَلَحٌ يَسْتَخْدمه اللغَوِيّون لتوَصيفِ أي نهج يحاولُ وضعَ قَواعِد الصواب، مع التأكيد على كيفيَّة عدم اِسْتِخدام اللُغَة. على سَبيلِ المِثالِ، إنَّ وجِهَةَ النَّظَر التي تقول إنَّ "الجُمَلَ يجب ألا تنتهي بحرف الجر"

هي عِبارَة عن "قاعِدة مُخَفَّضَة". عادة ما تُجرى هذه البيانات المِعْياريَّة ضمن السِّياق العام لقَواعِد إجرائيَّة.

prosodeme: yekînê peywerê . نَغْميَّة . وَحْدةٌ صَوتيَّةٌ تَّطريزيَّة

وَحْدَةٌ صَوتيَّةٌ تشتملُ على فونيمٍ أو أكثر من الفونيمات (القطعيَّة) التي تعتبرُ مِيزة قطعيَّة فوقيَّة، مثل التَنْغيم والنَبر...

prosodic feature: taybetmendiya prosodîkî . المِيزةُ التَّنغيميَّة

(إغريقية prosōidía بمعنى اختلاف النَغمة). هي المِيزةُ التي تُشيرُ إلى وحداتٍ أكبر من صَوت، وبالتالي إلى المَقاطِع والكَلِمات والجُمَل.

prosody: guhertina awazê . التَّنغيميَّة(التَّنَوْعات النَّغَمِيَّة)

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في نَظريَّةِ عِلْم الأَصْوات التي اقترحها فيرث J. R. Firth، للإشارةِ إلى الخَصائِص اللغَوِيَّة مثل النبر، والكميَّة، والتَنْغيم، والتوقُّف في الكَلام الذي يتعلَّق بوحداتٍ أكبر من الصَّوتيَّات الفرديَّة. يشملُ الإيجابي أيضاً وتيرة الكَلام والإيقاع.

في الأدب يُقصد به عِلْم العروض الذي يشمل الإيقاع والأوزان والقافية.

prosthesis: pitir . بَديل (إضافة)

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في الصَّوتيَّات للإشارةِ إلى نَوْعٍ من التَّطفُل، إذ يتمُّ إدخالُ صَوتٍ إضافي في بِدايَة الكَلِمة(عادة حرف علّة)، لدعم بنيةِ مَقْطَع مُعَيّن.

proto-: proto(yekem) . بروتو(البدائي)

(إغريقية prótos بمعنى الأول). بادئة تسْتَخْدم في اللغَويَّات التَاريخيَّة للإشارةِ إلى شَكلٍ لُغَويّ أو حالَةِ لُغَة، قيل إنَّها الجدوى للنَماذِج / اللُغات المشمولة، على سَبيلِ المِثالِ. Proto-Indo-European، Proto-Romance. في الآونة الأخيرة، بدأ بَعْضُ اللغَويين يَسْتَخْدمون المُصْطَلَح بشَكلٍ مُماثل في سياق اِكْتِساب اللُغَة، للإشارة إلى النِظام اللغَوِيّ الناشئ للأطفال الصغار .

proto-language: zimanê proto(zimanê yekem) . لُغَةُ بروتو

مُصْطَلَحٌ يُشيرُ إلى مرحلةٍ مُبكِّرة من لُغَةٍ أو عائلة لغَوِيّة لمْ تُوَثَّق تَارِيخيَّاً ولكن أُعيد بناؤها من خلال الطَريقة المُقارَنة (على سَبيلِ المِثالِ، الهندو أوروبيَّة).

prototype: nimûnê yekem . النَمَطُ المَبْدئي

(إغريقية týpos+ prótos بمعنى الشكل الأول). مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم الدَّلالة وعِلْم اللُغَة النَّفْسي لعُضْو أُنموذَجي في تمديد تَعْبير الإحالَة. على سَبيلِ المِثالِ، قد يكون العصفور أُنموذَجاً أوليَّاً للطيور، في حين أنَّ النعامةَ (بسَبب خَصائِصها غير النَمَطيَّة، لا سيما عدم قدرتها على الطيران) قد لا يدرج وفق التصنيفات الأولية لهذه الفِئة. كان هذا المَفْهومُ مُثمِراً في دِراساتِ اِكْتِساب لُغَة الأطفال، إذ أُستخدِم للمُساعدة في تَفْسيرِ تَرْتيب ظهور مَجْموعاتٍ مُعَقَّدةٍ من العَناصِر المُعْجَميَّة ذات الصِلة، مثل أَنْواع الكرسي أو أَدَوات الشرب أو المُرَكَّبات. تتضمَّنُ معاني البروتوكولات الأوليَّة تطوير معايير لتَعْريف المَعْنى الأُنموذَجي، مع الإشارةِ إلى الطَريقةِ التي تترابطُ بها "المَجْموعة الشعاعيَّة" للمعاني المُتداخِلة، وإلى طبيعة عُضْويَّة الفِئة والحُدود.

proxemics: cînarî (*nêzkayetî*) . التَجاوريَّة(التَقارُبيَّة)

(لاتينية proximum). مُصْطَلَح ابتكره هال E.T.Hall، يُسْتَخْدمُ في عِلْم السيمياء للإشارة إلى دِراسة الاِخْتِلافات في المَوْقِف، والمسافة بين الأشخاص والاتّصال اللمسي في الاِتّصال البشري.

تتناولُ الدِراساتُ اِخْتِلافِ الفَهم والتَفْسير من المسافات وتَأثيرها على السلوك الاتّصالي في مُخْتَلَف المَجالات الثقافِية. إنَّ عِلْم البروكسيمات هو أحدثُ فَرْعٍ من فروع علوم الاتّصال، يتعامل مع الجوانب غير اللغَويَّة للتواصُل. يُمْكِن تَحْليلُ الاِخْتِلافات بين الأشخاص من حَيثُ الجِنْس والعمر والحميميَّة والدور الاِجْتِماعي وعوامل أخرى.

proximate vs obviative: nêzîk ber rûtinkirî . تَقريبي مُقابِل مُجَرَّد

فِئة من أنظمةِ الضمائر الشَخْصيَّة في بَعْضِ اللُغات، تكون الضمائرُ الشَخْصيَّة تَقْريبيَّة إذا كانت تُشيرُ إلى كائن ذُكِر للتو في الخِطاب؛ إذا لم يُشر إلى شيءٍ ذُكر تواً، فهو مُجَرَّد.

pseudo-cleft sentence: hevoke derizî (nîv veqandî) . جُمْلَةٌ شبه فالِقة

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في الوصفِ النَحْوِيّ للإشارةِ إلى البِناءِ الذي يُشبه الجُمْلَة المَشقوقة، في أنَّ فِقْرةً واحدةً قد قُسِمَت إلى قسمين مُنفَصِلين، كلٌّ منهما بفعله الخاصّ، ولكن مع اِخْتِلاف جوهري في أنَّ هذا المَوضوعَ قائمٌ بذاته.

pseudomorpheme: morfeme derewîn . مورفيمٌ زائِف

المورفيماتُ المُعْجَميَّةُ التي تحدثُ في تَعْبيراتٍ مُعْجَميَّةٍ في بيئةٍ واحدةٍ فحسب، والتي لم يعدّ من المُمكن تَحْليل معانيها الأساسيَّة بشَكلٍ مُتَزامِن .

pseudo-procedure: nîv-pêvajoyî . شبه عَمليَّة

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ أحياناً في عِلْم اللُّغَة والصَّوتيَّات للإشارةِ إلى إجْراءِ تَحْليلي يدَّعي أنَّه يعملُ بطَريقةٍ مُعَيّنة، لكنَّه في الواقِع غير قادر على القيام بذلك، على سَبيلِ المِثالِ، أن نفترضَ أنَّ التَمْييزات الصَّوتيَّة يُمْكِن أن تنشأ عن طَريق فحص الأَنْماط الصَّوتيَّة المَعروضة على مُخَطَّط طَّيْفي، أو أنَّه من الممكن إجْراء تَحْليلٍ نَحْوِيّ بدونِ الإشارة إلى المَعْنى.

psych: hunduryî . seykolocî . *rewan. pêşbînî krdnî* . نَفْسي

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ أحياناً في قَواعِد اللُّغَة والدَّلالات لوَصفِ الأفعال التي تعبِّرُ عن الحالَةِ النَّفْسيَّة، والبنيةِ التحتيَّةِ المُرْتَبِطة بها. تتضمَّنُ الأفعالُ النَّفْسيَّةُ الخوفَ والحبَّ والاِضْطِرابَ والأَشْكال المُرْتَبِطة بها من خلال هذه الإنشاءات الجديرة بالاهتمام.

psycholinguistics: zimannasîya hunduryî . *derûnzanî* . اللِسانيَّاتُ النَّفْسيَّة

اللِسانيَّاتُ النَّفْسيَّةُ فَرْعٌ من اللغَويَّات التي تدرسُ العَلاقَةَ بين السلوك اللغَوِيّ والعمليَّات النَّفْسيَّة التي يُعتقد أنَّها تكمنُ وراء هذا السلوك. هو مَجالٌ بحثي مُتَعُدِّد التخصُّصات يتعلَّقُ بعمليَّاتِ إنتاج اللُغَة، والفهم اللغَوِيّ، واِكْتِساب اللُغَة، تتحالف مع التحاليل اللغَوِيَّة العَصَبيَّة، وتَحْليل الخِطاب، وعِلْم اللُغَة الاِجْتِماعي، وعِلْم النَّفْس المعرفي، والعُلُوم المعرفيَّة، والذكاء الاِصْطِناعي.

ثَمَّة تَمْييز بين عِلْم النَّفْس اللغَوِيّPsycholinguistics ، وعِلْم اللُغَة النَّفْسي psychology of language، إذ يتمحوَر "عِلْم النَّفْس اللغَوِيّ" في المسائل التالية، يَدْرُس القضايا التي تتناول العَلاقَةَ بين اللُغَة وقدرات الإنسان، من مثل، مراحل اِكْتِساب الطفل للُغَة، وطبيعة السلوك اللغَوِيّ عند الإنسان، والأسس النَّفْسيَّة للمهارات اللغَوِيَّة، وعَلاقَة اللُغَة بالشَخْصيَّة. ويدخل في هذا أيضاً: التمكُّن اللغَوِيّ، واِكْتِساب اللُغَة، والعَلاقَة بين اللُغَة والمَعْرِفة، واللُغَة والفكر، وغير ذلك. و يَدْرُس "عِلْم اللُغَة النَّفْسي" العمليَّات العَقْلِيّة للفَهم والإدراك بأَدَواتٍ مُسْتَقاةٍ من اللِسانيَّات. ويعنى بالإنسان في أثناء عَمليَّة التواصُل، أي بالظواهِر العُضْويَّة والنَّفْسيَّة ذات الصِلة بإنتاج الكَلام وإدراكه، والمواقِف العاطفيَّة والذهنيَّة تجاه حدثٍ بعينه من أحداث التواصِل اللغَوِيّ من جوانب خَلقيَّة وثقافِية واِجْتِماعيَّة وفكريَّة.

pulmonic: pişikî . الرِئَوي

(لاتينية pulmo). في الصَّوتيَّات، هو المُصْطَلَحُ المُعتاد لوصفِ النشاطِ المُرْتَبِط بالرئتين. على سَبيلِ المِثالِ، تُشيرُ آليَّةُ تدفُق الهَواء الرئوي لبدءِ تدفُق الهَواء لإنتاج الكَلام. مُعْظَم الكَلام البشري ينطوي على الأَصْوات الرئويَّة pulmonic.

pun: lîsteka peyvan . لعبةُ الكَلِمات(تَلاعُب بالألفاظ)

اللعبُ على كلمة لها أكثر من معنى، من خلال اِقْتِران الكَلِمات التي تبدو مُتَشابِهة ولكنَّها مُخْتَلَفة جداً من الناحيَّة اللغَويَّة والتأصيليَّة، تعدُّ التورية من أوائل أشكال التلاعب بالألفاظ في الأدب، وتؤدّي إلى شكل عالمي يغلب عليه الفكاهة وأحياناً قد يثير الغموض. من أمثلة التورية في اللُّغَة العربيَّة:

أبيَّات شـــعـــرك كالـــقـــصـــور ولا قـــصور بهـــا يعوق ومن العـــجـــائب لَفْظـــهـا حـرٌ ومعناها «رقيـق"

punctual: demekî . مُؤقَت

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في التَحْليلِ النَحْويّ للإشارةِ إلى حدثٍ مُؤقَّت، كان يُعتقَد أنَّه لا يمتدُّ إلى فَتْرَةٍ زَمَنيَّةٍ مُحَدّدة؛ وبالتالي يتناقض مع الأحَداث الدائمة أو المُسْتَمِرة، إذ يتضمَّنُ فَتْرَة من الوقت.

punctuation: xetkirin . عَلاماتُ التَّرْقيم

قَواعِدٌ للتَرْتيبِ البصري للُغَةِ المَكْتوبة عن طَريقِ علاماتٍ غير أبجديَّة، للدَّلالةِ على الفواصِل وعلامات التعجُّب والتوَقُّف. كما تُشيرُ إلى علاماتِ الاِقْتِباس والتَّعْبير المُباشِر والتقلُّصات، ويُمْكِن أن تعَكْسَ تَنْغيمَ اللُّغَة المَنْطُوقة.

pure vowel: dengdara pak*(betî)* . صّائِتٌ نَقي

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في الصَّوتيَّاتِ يُشيرُ إلى صائِتٍ مع عدم وجود تغيير مَلحوظ في جودةِ المَقْطَع.

purism: pakeyî*(xawînî)* . النَقائيَّة

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم اللُغَة لتوصيفِ مَدْرَسَةٍ فكريَّةٍ ترى أنَّ اللُغَةَ تحتاجُ إلى الحفاظ عليها من العمليَّات الخارِجيَّة التي قد تتسلَّل إليها وبالتالي تُغيّرها، على سَبيلِ المِثالِ، الضغوط التي تمارسها لَّهَجاتٌ ولُغاتٌ أخرى (كما هي الحال في الكَلِمات المُقترَضة) والتَّغَيُّرات التي أدخلها الكَلامُ العامي. إنَّ هذا الاهتمامَ المُطْلَقَ يعتبرُ في غير محلِّه من قِبَل اللغَويين، الذين يُشيرُون إلى حتميَّة تغيير اللُغَة، باعتبارها انعكاس للتَّطَوُّر الاِجْتِماعي والثقافي والنَّفْسي.

فهو يعبّر عن عقيدة اللغويين والتربويين الذين يعملون على الحفاظ على المعايير المطلقة لصحة الكتابة؛ والاحترام المطلق لقواعد التعبير واللغة، من جميع النواحي الصوتيّة والصرفيّة والنحويّة والدلاليّة، والأسلوبيّة، بما في ذلك استبعاد المؤثرات الاجنبيّة من كافة تلك النواحي التي أشرنا إليها.

push chain vs drag chain: merbenda(zincîra) dehfandinê ber merbenda xwêvekişandinê) . سِلْسِلَة دَفع مُقابِل سِلْسِلَة سَحب

مُصْطَلَحاتٌ من النَظريَّةِ البِنْيَويَّةِ لتغَيُّرِ اللُغَة (البِنْيَويَّة)، تُشيرُ إلى تَغَيُّراتٍ صَوتيَّةٍ بدوافعَ صَوتيَّة. يَحْدُث "الدَفع" من خلال ضغط النِّظام عندما يقوم صَوتٌ / X / بالتجاوز في الحَقلِ الألفوني

allophonic لصَوت / Y /، والذي، بدوره ينتقلُ إلى حَقل فونيم/ Z /. من ناحيَّة أخرى، يُمْكِن أن تؤدّي الفجوة في النِّظام الصَّوتيّ إلى "سِلْسِلَة سَحَب" ما يؤدّي إلى ملء الفراغ بصيغةٍ صَوتيَّةٍ جَديدة، وبالتالي، يتحقَّقُ التماثُل المُفضَّل داخِل النِّظام.

push-down automaton: lêqellibînî - jêr otomatîkî . اِدْفَع تِلقائيَّاً

إنسانٌ آليٌّ لديه ذاكرة مُتدفِّقة، بحَيثُ يُمْكِن أن يَسترجعَ أحدثَ المَعْلُومات المُخزَّنة. أثبت تشومسكي أنَّ أجهزةَ المُساعِد الرقمي الشَخْصي تعادل في الأساسِ القَواعِد النَحْوِيّة للسِّياق.

(Q)

qualia structure: avahiyeke kalîteyê . بِناءُ مُنْتِجع

نَظريَّةٌ في الدَّلالات المُعْجَميَّة التي تمثِّلُ المُحْتَوى الدَّلالي من العَناصِر المُعْجَميَّة، تقسَّمُ إلى أَنْواعٍ مُخْتَلَفةٍ. على سَبيلِ المِثالِ فيما يخصّ الاِسْم، الأَنْواع هي: الشَكلُ الرَسمي (مَكان العُنْصُر في التَّصْنيف)، التكويني (العَلاقَة بين العُنْصُر وأجزائه)، والوَسيط (كيفيَّة وصول العُنْصُر). الهَدَفُ هو شرحُ كيفيَّةِ استحضارِ الحواسِ المُخْتَلَفة للكَلِمةِ في سياقاتٍ مُخْتَلَفة. وهكذا يُمْكِن للمستشفى أن يكونَ مؤسسة ومبنى، أو باباً على حدٍّ سواء بفُتْحَة وجسم مادي.

qualification: zanyarkirin . التَأهيل (التَعْديل)

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في بِناءِ الجُمْلَةِ للإشارةِ إلى أَنْواعٍ مُعَيّنةٍ من الاعتمادِ الهَيْكَلي لوَحْدَةٍ نَحْوِيّةٍ إلى أخرى. في بَعْضِ القَواعِدِ النَحْوِيَةِ التَقليديَّة، على سَبيلِ المِثالِ، يقال إنَّ العَناصِرَ التابِعةَ في عِبارَةٍ اِسْميَّة (مثل الصفات، وعِبارَات الإضافة المجرورة) تؤهِّل الاِسْم (بمثابة التَصفيَّات).

quality: çawanî (*çonayetî*) . الجُودة (النَوْعيَّة)

(١) مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم الصَّوتيَّاتِ للإشارةِ إلى الرَنين المُمَيّز، أو الصَّوت الذي هو نَتيجةُ نِطاقِ التردَّدات التي تُشَكِّلُ هُويَّةَ الصَّوت. الاِخْتِلافاتُ في كلِّ من الصوائت والصَّوامِت يُمْكِن وصفها من حَيثُ الجودة . فهو مُصْطَلَحٌ شامِلٌ لجميعِ الخَصائِص الصَّوتيَّة والتَعْبيريَّة لأَصْواتِ الكَلامِ التي لا تتضمَّن الكَميَّة؛ لا سيما في الصوائِت، على سَبيلِ المِثالِ دَرَجَة الأَنْفتاح والتَّقْريب. على سَبيلِ المِثالِ، التَمْييز بين [[i، e]]، وما إلى ذلك، يُطلَق عليه فارق نَوْعي. بهذا المَعْنى، فإنَّ مُصْطَلَحَ "الجودة" يعارِض الكَميَّة أو الطول. كما توصَف الأَصْوات بأنَّها ذات "جودة" مُمِيّزة .

(٢) مُصْطَلَحٌ يعرّفُ أحدُ أوصافِ المُحادَثة: ينصُّ مَبْدأُ الجودة على أنَّ مساهمةَ الشَخْصِ في مُحادَثة ما يجب أن تكونَ صَحيحة - على سَبيلِ المِثالِ، يجب ألا يقولَ الناسُ ما يعتقدون أنَّه كاذِب.

quantification: *çendayetî* . تَحْديد الكميَّات

في المَنْطِقِ الرَسمي، يُشيرُ القياسُ الكَمي إلى مواصفاتِ عددِ الأشياءِ المَوْجودةِ في مَجْموعةٍ مُعَيّنةٍ صَحيحة. يتمُّ التَحْديد الكَميّ بواسطةِ (المُشغِّل) الذي يربطُ المُتَغَيّرات التي تحدث بحريَّة في الجُمْلَة. يتمُّ التَمْييز بين المِقْياس الوجودي، الذي يُشيرُ إلى أنَّ المسْنَدَ المعني صالحٌ لشيءٍ واحدٍ على الأقلّ في المَجْموعةِ المُحَدّدة، والمُشغِّل العالمي، الذي يتمُّ من خلاله تعيين المُسْنَد المَعني لكلِّ عَناصِر المَجْموعة الأساسيَّةِ للأفراد. في التَحْليلِ الكميّ، يُستَخلص التَحْليلُ المَنْطِقي في العديدِ من التَفْسيراتِ العامِيَّة، التي

قد تظهر كتعابير (عديدة، بَعْضها، كثيرة...)، من خلال جعل هذه التَعْبيرات غير مُمِيَّزة من خلال المُشغِّل الوجودي.

quantifier: *çender* . المُحَدَّدُ الكَميَّة

١) المُصْطَلَحُ المُسْتَخْدَمُ في التَحْليلِ الدَّلالي أو المَنُطْقي، مُرادِفٌ للمِقْياسِ الكَميّ الشامِل، يُشيرُ إلى مَجْموعةٍ من العَناصِر التي تعبِّرُ عن التناقض في الكميَّة، مثل:(كلّ، بَعْض، كلّ منها).

فهو مُصْطَلَحٌ لغَوِيٌّ مأخوذٌ من المَنُطْقِ الأصلي يحدِّدُ المُشغِّلين الذين يُحدِّدون كمَّاً مُعَيّناً، ويعبِّرُ عنه بلُغَةٍ يوميَّةٍ من خلال صفات أو ضمائر غير مُحَدّدة (كلّ، بَعْض، عِدَّة، وغيرها)، أرقام (واحد، إثنان، ثلاثة، الخ)، المادة مُحَدّدة (الكتب غالية)، أو جمع غير مَحْدود (الحليب فاسد).

إنَّ لحالَةِ بَعْض هذه العَناصِر أهميَّة خاصّة في بِناءِ الأنظمة المَنُطْقيَّة، والتَمْييزات التي تمَّ إجراؤها في المَنُطْق بين القياس الكَميّ الشامِل (أي" كل" X)، والقياس الكَميّ (أي "بَعْض" X). في بَعْضِ نَماذِج الوصفِ النَحْوِيّ، تُشيرُ الكميَّات إلى فِئة من العَناصِر التي تعبِّرُ عن التباينِ في الكميَّة التي تحدُث مع التَّوْزيع المُقيّد في عِبارَةِ الإسْم، على سَبيلِ المِثالِ(كثير، كثر، عِدَّة، عديد). قد تُقدَّر ظروف التَّقدير الكَمي (على سَبيلِ المِثالِ، نادراً)، ولاسيما في الدِراسات الدَّلاليَّة. اقترح بَعْضُ اللغَويّين التَحْويليين قاعِدة التَّعويم الكَمي، للتعامُل مع الخَصائِص المُتنقِلة لمقاييس الكميَّات في الجُمَل.

٢) الكميَّاتُ التَحْويليَّةُ النَحْوِيّةُ تُشتَقُّ من العِبارَاتِ الإسْميَّةِ في البنيةِ العَميقة، في دَلالات التَّوْليد تُقَدَّم كمؤشراتٍ من التَّرْتيب الأعلى. في القَواعِد النَحْوِيّة المونتاجيَّة كميَّاً مثل (كلّ البشر) تُشيرُ إلى مَجْموعاتٍ من الخَصائِص بحَيثُ يُمْكِن تَحْليل اقتراح عالمي: فـ "البشري" هو خاصّيَّة ينتمي إلى مَجْموعةٍ من الخَصائِص التي تُطبَّق على جميعِ البشر. يتوافقُ هذا التَحْليلُ مع البنية النَحْوِيّة للجُمَل الطبيعيَّة لُلُغَة ويقدِّم مثالاً هامَّاً على المَبْدأ المَنهجي للترابُطِ في النَظريَّةِ النَحْوِيّة ودَلالات الدَّلالة (مَبْدأ التَرْكيب). إنَّها نقطةُ انطلاق لأحدثِ الأبحاث حول دَلالات الكميَّاتِ الطبيعيَّةِ للُغَة.

quantifier floating: avbazîya çenderî(*çendî*ya *kêlîker)* . كَميَّةٌ عائِمة

وضعُ أجهزةِ القياس الكميَّة مثل: كلّ وكلاهما، بحَيثُ تُفصَل بواسطة عَناصِر أخرى من "مَصْدَر NP"، من مثل: كان (كلُّ) شيءٍ متوفِّراً ؟ كان (كلاهما) مفتونيَّن بها.

quantitative linguistics: zimannasiya *çenderî*(kalîteyî) . اللِسانيَّاتُ الكَميَّة

فَرْعٌ من اللغَوِيَّات التي تدرسُ وتيرةَ وَحْداتٍ لُغَوِيّةٍ وتَوْزيعها بإسْتِخدامِ التقنيَّات الإحْصائيَّة. يحتوي المَوضوع على جانب نظري وجانب تَطْبيقي: يهدُفُ الأول إلى وضعِ مَبادِئ عامّة تتعلَّقُ بالانتظام الإحْصائي الذي يحكمُ طَريقةَ إسْتِخدام الكَلِمات والأَصْوات وما إلى ذلك؛ الثاني يَدْرُس الطَريقةَ التي

يُمْكِن من خلالها اِسْتِخدام التقنيَّاتِ الإِحْصائيَّةِ لتَوْضيحِ المشاكِلِ اللغَوِيَّة (مثل الحمل الوَظيفي، والتَمْييز الأُسْلوبي، وهُويَّة التأليف).

quantity: *çendî* . الكَميَّة

(١) مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدَمُ في عِلْم الأَصْوات للإشارةِ إلى الفتراتِ النِّسْبيَّة للأَصْواتِ والمَقاطِع، عندما تكون مُتَناقِضةً لغَوِيّاً؛ يشارُ إليها أيضاً بإسْم الطول. يُسْتَخْدَمُ هذا المُصْطَلَح بشَكلٍ خاصٍّ في الدِراساتِ التَارِيخيَّةِ للصوائت وطول المَقْطَع، ويتناقضُ مع مَفْهوم الجودة؛ لكنَّ التَحْليلَ الكَميّ يُطبَّق أيضاً على الصوامِت.

هو الخاصّيَّةُ الاحترازيَّةُ لأَصْواتِ الكَلام التي تُقاسُ فعلياً بقيم تَقْريبيَّة فحسب، فلا يُمْكِن التأكّدُ من المَعْلماتِ المَوضوعيَّةِ للحُدودِ بين أَصْواتِ الكَلامِ الفرديَّة، بسَبب حقيقة أنَّ الكَلامَ يَحْدُث في تدفّقٍ غير مُنقطِع. في حين أنَّ المُدَّةَ المُطْلَقَةَ لأَصْواتِ الكَلام تعتمدُ على سرعةِ الكَلام والطَريقة الشَخْصيَّة للمُتحدِّث، فالمُدَّة النِّسْبِيَّة قد تعملُ على تَمْييز المَعْنى، على سَبيلِ المِثالِ في اللُغَة الإنجليزيَّة معارضة الصوائت الطويلة والقصيرة (على سَبيلِ المِثالِ، heed مُقابِل hid) المصحوبة بنَوْعيَّة خَصائِص (الجودة). فهناك صوائت وصوامِت قصيرة وأخرى طويلة.

(٢) مُصْطَلَحٌ يعرّف أحدَ أوصافِ المُحادَثة: يُشيرُ الحدُّ الأقصى للكميَّة إلى أنَّ مساهمةَ الشَخْصِ في أي مُحادَثة يجب أن تكونَ مليئةً بالمَعْلُوماتِ كما هو مطلوب لأغراضِ التَبادُل، على سَبيلِ المِثالِ، تجنُّب الإزاحة.

quantity sensitivity: hisê *çendî* . *nazikî ya çendeyetîyê* .الحَساسيَّةُ الكَميَّة

في عِلْم الصَّوتيَّات المتريَّة، هي مَعْلمةُ شَكل القدم التي تنظِّمُ تَوْزيعَ المَقاطِعَ الخفيفةَ والثقيلةَ في العُقد الطرفيَّة للقَدم. في القدمين غير الحساسة للكميَّة، تعامَلُ جميع المَقاطِع على أنَّها خفيفةٌ بنفسِ القدر أو ثقيلة بنفس القدر؛ لا توجد قيود. في القدمين الحساسة للكميَّة، قد لا تحدث المَقاطِع الثقيلة في مواقِف مُتنحيَّة. يُمْكِن أن تكونَ الحساسيَّة الكميَّة رسميَّة بإسْتِخدامِ مورا .

quantum: *çendeyetî* . كَميَّة

في الصَّوتيَّات، مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدَمُ أحياناً في مَنُطْقةٍ تشريحيَّة لا توجد فيها إِخْتِلافات كبيرة في التَعْبير أو عواقب صَوتيَّة ثانويَّة. ومع ذلك، فإنَّ تحَوُّلاً صغيراً خارِج هذه المَنُطْقة سيؤدّي إلى تغييرِ صَوتيّ كبير. يقال إنَّ التفكيرَ يتمُّ تنظيمه بشَكلٍ تَطَوُّري لتَحْقيقِ أقصى استفادة من قدرة المسالِك الصَّوتيَّة على إنتاجِ التَّغييرات، والتي تُعدُّ حاسِمةً في تطويرِ التميّز الصَّوتيّ. هذه الفكرةُ أساسيَّةُ لنَظريَّةِ الكَلام الكميَّة التي اقترحها المذيعُ الأمريكي كينيث ن. ستيفنز (مواليد ١٩٢٤). في تَطَوُّر هذا النهج، أُقترِحَت العَلاقَات الكَميَّة بين المَفْصل والصَّوتيَّات وكذلك بين الصَّوتيَّات والإدراك.

question: pirs . سُؤال

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في تَصْنيفِ وظائف الجُمْلَة، عادة ما يُسْتَخْدمُ في اِسْتِنْباطِ مَعْلُوماتٍ أو اِسْتِجابة، وتُعرَّفُ أحياناً على أسس نَحْوِيّةٍ وأحياناً على أساسٍ لغَوِيّ أو لغَوِيّ اِجْتِماعي.

قد يتضمَّنُ بَعْضُ اِسْتِخدامات الجُمَل اِرْتِفاع التَنْغيم ليكوّن فِئة من الأسئلة. من الناحيَّة اللغَوِيَّة، تعبِّر الأسئلة عن رغبتها في الحصولِ على مزيدٍ من المَعْلُومات، وعادة ما يُطلَبُ الردُّ من المُسْتَمِع (تتضمَّن الاِسْتِثناءاتُ أسئلةً بلاغيَّةً (على سَبيلِ المِثالِ، ليس ذلك فظيعاً؟) . عادة ما يُقارَن هذا المُصْطَلَحُ بثلاثِ وظائف رئيسيَّة أخرى: الجُمْلَة، والقيادة، والتَعَجُّب. في المناقشة النَحْوِيّة، عادة ما يُشار إلى الأسئلةِ كمُستفادٍ منُ الشَكل. تُسمَّى الجُمَل التي تَحْتَوي على شرطٍ ثَّانوِي بالأسئلةِ غير المُباشِرة (أو الأسئلة المُضمِّنة)، كما هو الحال في سألوه عما يجب عليهم القيام به.

Quirk grammar: rêzimana Quirk . قَواعِدُ كورك

مُقارَبةُ الوصفِ النَحْوِيّ الرائدِ وضعه اللغَوِيُّ البريطاني (تشارلز) راندولف كويرك (اللورد كيرك، مواليد ١٩٢٠) وشركائه، ونُشِرَ في سِلْسِلَةٍ من القَواعِد النَحْوِيّة المَرْجِعيَّة خلال السبعينيَّات والثمانينيَّات من القرنِ العشرين، ولاسيما القَواعِد الشامِلة للُغة الإنجليزيَّة (١٩٨٥).

هو عِبارَةٌ عن توليفةٍ من المَعْرِفة حول البنيةِ النَحْوِيّةِ للُغَة الإنجليزيَّة، والتي تجمعُ المَعْلُومات من مَجْموعةٍ من المناهج الوصفيَّة، مُستوحاة من التَوْضيحِ الغزيرِ من مواد الجسم، وتُولي اهتماماً خاصّاً للأصنافِ الأُسْلوبيَّة والإقليميَّة. تندرِجُ المُصْطَلَحات عموماً ضمن التقاليد الأوروبيَّة لقَواعِد النحو المَرْجِعيَّة (فِقْرة، مَوضوع، فعل، كائن، إلخ)، وقد أُدخلَ عددٌ من المُصْطَلَحاتِ الجَديدة، مثل جُمْلَة التعليقات، وألفاظ الصدى، والتَمْييز بين الاِرْتِباط، والمفرز.

quotative: girtebêje . التَناصّ

مزاجُ الجُمْلَة الذي يميّز مُحْتَوى الجُمْلَة بأنَه "معروفٌ من خلال الإشاعات" والذي بالتالي يُعفي المُتَحَدِّث من أي مسؤوليَّةٍ عن دِقّة ما قيل. في العديدِ من اللُغاتِ، يكون "الاِقْتِباسُ" عِبارَةً عن فِئة مورفولوجيَّة خاصّة بها.

(R)

radical: bingehîn . resenî . أصولي

(لاتينية radix بمعنى الجذور). صَوتُ الكَلامِ المُصَنَّفِ بحسبِ مَفْصَله ومَكانه. من مثل: الحاء من مَخْرَج الحَلق.

raising: bilindkirin . صُعود

(١) قي القَواعِد يعني أي قاعِدة تُحَرِّك عُنْصُراً ما إلى مَوْضِع أعلى. في القَواعِد التَّحْويليَّة، هي قاعِدةٌ لإِسْتِنْباطِ بَعْضِ التَرْكيباتِ الإفْتِراضيَّة التي يتمُّ من خلالها التَعْبير عن عِبارَةِ الجُمْلَةِ الإِسْميَّةِ لجُمْلَة مُدْمَجة في المَوضوع أو مَوْضِع كائن لجُمْلَةِ المصفوفة للإِنْتِقالِ من بنيةٍ عَميقةٍ إلى بنيةِ السطح.

(٢) في الصَّوتيَّات وعِلْم الأَصْوات، هي عَمليَّة عَموديَّةٌ تؤثِّرُ في اِرْتِفاع اللِسان؛ يناقِضه الخَفْض. في سياق تغيير اللُغَة، يُمْكِن رفعُ حرفٍ مُتَحَركٍ من مَوْضِعٍ مُنْخَفِض أصلاً إلى مَوْضِعٍ مرتفعٍ نسبيَّاً.

raising vs lowering: rakirin ber kêmkirinê . الرَفع مُقابِل الخَفْض

تغييرُ الصَّوت في الصوائت التي تنتج عن تغييرٍ في مَكانِ النُطْق من خلالِ وضعِ اللِسان في الأعلى أو الأسفل (رَسْم مُتَحَرك)؛ عادة ما تكون مَشروطةً من خلال استيعابِ أحرف عالية / مُنْخَفِضة للأحرفِ المُجاورة أو الصوامِت.

rank: rêje . *ple* . رُتْبة

في لغَوِيَّات هاليدي Hallidayan، هو المُصْطَلَحُ الذي يُشيرُ إلى عُنْصُرٍ أو فِئة من جداول التَحْليل، الذي يربطُ بين الفِئات النَظريَّة، أي التَرْتيب الهَرَمي للوَحْداتِ اللغَوِيَّةِ ضمن المُسْتوى اللُغَوِيّ.

مثلاً يُعرَفُ مِقْياسُ التَرْتيبِ النَحْوِيّ (جُمْلَة - كَلِمة – مورفيم) في عَلاقَةِ التَّضمين (أي جُمْلَة تتكوَّن من بندٍ واحدٍ أو أكثر، وما إلى ذلك). يُسْتَخْدمُ مُصْطَلَح shift للإشارةِ إلى عَمليَّة لغَوِيّةٍ عندما يتمُّ "تَحْويل" وَحْدَة مُعَيّنة إلى أسفلِ مِقْياس الرُتْبَة، بحَيثُ تعمل في إطارِ وَحْدَةٍ أدنى (أو واحدة من رُتْبَة مُتَساوية)؛ مثلاً يقال: إنَّ البندَ الذي يعملُ داخِلَ مَجْموعةٍ (كما هي الحال في البنود النِّسْبِيَّة) هو عِبارَةٌ عن بندٍ تمَّ تغيير تَرْتيبه.

rapid speech vs slow speech: axaftina lezgîn ber axaftina hêdî.كَلامٌ سَريعٌ مُقابِل كَلام بَطيء

يُمْكِن أن تَظهرَ أَشْكالُ الكَلِماتِ المُخْتَلَفة من الكَلامِ السريع عند مُقارَنتها بالكَلامِ البَطيء. على سَبيلِ المِثالِ، قد يتَحَوَّل الكَلامُ البطيء الواضح إلى الكَلامِ السريع.

Rask . R : Rask . R . راسك

(١٧٨٧-١٨٣٢)، واضع النواة الأولى أو الخطوط العريضة للقواعد المقارنة. لم يُسمَّ بمؤسس القواعد المقارنة، لأنَّ كتبَه كانت باللغة الدانماركية. بلغ عدد مخطوطاته مئة وخمسين مخطوطاً، وصف فيها بنية مُخْتَلَف لغات العالم أدهشت جميع أولئك الذين كانوا يتوقعون منه دراسات في القواعد المقارنة، فكان أميل إلى وصف القواعد وإلى النزعة العقلية. ألحّ "راسك" على إسناد المقارنة بين اللغات إلى معايير نحوية، لرأيه أنَّه لا يمكن الاعتماد على المفردات، إذ بإمكان عدد كبير جداً من المفردات أن ينتقل من لغة إلى أخرى، في ظروف تاريخية معينة، بالرغم من احتمال وجود تباين بين اللغتين. وحصرَ الاعتماد على المفردات فقط، عندما تكون هذه المفردات أساسية وشائعة في اللغة.

rate: rêje. navîn . مُعَدَّل

يُطَبَّق هذا المُصْطَلَح في الصَّوتيَّات وعِلْم الأَصْوات للإشارة إلى سِرعة الكَلام؛ ويُعرَف بإسْم الإيقاع. تختلف اللُغات وكذلك الناس في مُعَدَّلهما الكلي من النُطق (قياساً بمُصْطَلَحات مثل المَقاطِع في الثانية، والكَلِمات في الدقيقة، وحالات الوَقْفَ المؤقَّت). ومع ذلك، في حُدود قاعِدة مُعَيّنة، يُمْكِن تغيير مُعَدَّل الفرد من حَيثُ الآثار الدَّلاليَّة أو الاِجْتِماعيَّة الخاصّة.

rationalism: sedem . *awezmendî* . العَقلانيَّة

(لاتينية ratio بمعنى كُليَّة السبب). فِكرٌ فَلْسَفي في القرن السابع عشر يرجع إلى R.Descartes و G.W. Leibniz، يرى هذا الاتجاه أنَّ السَبَبَ هو المَصْدَرُ الوحيدُ للمَعْرِفة البشريَّة.

يرى N.Chomsky في "اللغَويَّات الديكارتيَّة" أنَّه إسْتِمْرارٌ لتَقليد العقلانيَّة، ولاسيما ما يتعلَّقُ بـ (أ) مَفْهوم "الأفكار الفِطْريَّة"، (ب) فكرة اللُغَة كنشاطٍ بشري مُحَدَّد، (ج) التركيزُ على الجانب الإبداعي في إسْتِخدام اللُغَة، (د) التَمْييزُ بين أَشْكال اللُغَة الخارِجيَّة والداخِليَّة (أي بين البِنيَة السَطحيَّة والهَيْكَل العَميق).

reading: xwendin . قِراءة

١) طَريقة في تَعْليم اللُغات، بسبب عدم الرضا عن الطَريقة التَقليديَّة، في محاولة لتَعْليم اللُغَة الأجنبيَّة الحيَّة، بحَيثُ تعود بالفائدة المُباشِرة على المتعلمين، سواء أكان ذلك لأغراض عامَّة كالاستمتاع بقِراءة الكُتُب الأجنبيَّة، أم للأغراض الخاصّة مثل الاطلاع على المصادر الأجنبيَّة ولاسيما المَكْتوبة منها، ظهرت هذه الطريقة في الثُلاثينيَّات والأربعينيَّات من القرن العشرين في الولايات المتحدة. ثَمَّة نَوْعين من القِراءة، هما القِراءة المُرْكَّزة لفقراتٍ أو مَوضوعاتٍ قصيرة تعطى بعدها

أسئلة كثير حول دقائق مُحْتَوى هذه الفقرات. وهناك القِراءة المُوسّعة لقصصٍ وكتب. وفي كلتا الحالتين يتمُّ التركيز على القِراءة الصَّامِتة. صاحب هذه الطَريقة ظهور قوائم من الكَلِمات الأكثر شُيوعاً أو اِسْتِخداماً من أجل تعلُّمها، مع تعلُّم بَعْض التراكيب اللغَويَّة المناسبة، أما الكِتابَة فكانت تقتصر على تَدْريبات تهدُفُ إلى تعزيز تمكُّن الطلبة من المُفْرَدات والتراكيب التي تعلموها.

٢) عَمليَّة تَحْليليَّةٌ اِصْطِناعيَّةٌ يتمُّ فيها تَحْويل سِلْسِلَة من العلامات المَكْتوبة من خلال التَرْجَمَة الفوريَّة إلى مَعْلُومات. هذا التَعْبيرُ الحسي هو عَمليَّة فيزيولوجيَّةٌ عَصَبيَّةٌ مُعَقَّدةٌ (neurolinguological) تعمل فيها المُكَوِّناتُ البصريَّةُ بشَكلٍ مُتَزامِنٍ مع إدراك المعاني المُعْجَميَّة والاعتراف بالبنى النَحْوِيّة، وقد تُؤثِّرُ هذه المُكَوِّناتُ في بَعْضها من خلال عَمليَّة ردودِ الفِعْل.

يدعمُ عَمليَّة القِراءة بنيةَ الاِحْتِمالِ للُغَة والكِتابَة (قانون Zipf) بالإضافة إلى التِكْرار على جميع المستويات الوصفيَّة. قد يشتملُ هذا التِكْرارُ الخَصائِص الجماليَّة لشَكلِ الرموز المَكْتوبة، أو على عَلاقَات التكافؤ في مُسْتوى التَرْكيب اللغَوِيّ.

readjustment component: perçe veguhertinê(rastdariyê) . (التعديل)مُكَوِّن التأقلُم

المُكوَّن النَحْوِيّ في القَواعِد التَحْويليَّة التي تَحْتَوي على القَواعِد التي تعمل بين المُكَوِّنات النَحْوِيّة والمُكَوِّنات الصَّوتيَّة وتوفِّر التَكْوينات للسَلاسِل النَحْوِيّة الطَرفيَّة، وضمّها مع خَصائِص الانعكاس الصَحيحة في بنية السطح.

readjustment rules: rêzên veguhertinê(rastdariyê) . قَواعِدُ التأقلُم

فِئة من القَواعِد النَحْوِيّة التي تساعد على ربطِ المُكَوَّن النَحْوِيّ بالمُكَوَّن الصَّوتيّ. القَواعِد هي إجْراءُ تَعْديلاتٍ في الهياكل السطحيَّة من خلال إجْراء تغييرات فرديَّة في أَشْكالِ بَعْض الصيغ في سياق صيغٍ أخرى.

realis: rastî . حقيقي

في عِلْم الدَّلالة، مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في الأُسْلوب المعرفي: من أجل تأكيد الحقيقة، من خلال التأكيد على فرضيَّةٍ قويَّةٍ بأنَّها صَحيحة، يسعى المُتَحدِّث إلى التأكيد من خلال الاستعانة بالأدلة أو الحجج. إنَّه يعارِض التأكيد غير الواقِعي، الذي يتمُّ فيه التأكيد على اقتراحٍ ضعيفٍ ليكونَ صَحيحاً، لكنَّ المُتَحَدِّثَ غير مستعدٍ للدعم والإثبات.

realistic grammar: rêzimane rastînî . قَواعِدٌ وَاقِعيَّة

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ أحياناً في النَظريَّة اللغَوِيَّة للإشارة إلى أيِّ نهجٍ للتَحْليل النَحْوِيّ يهدُف إلى أن يكون حقيقيّاً من الناحيَّة النَّفْسيَّة، من خلال المُساهمة في تَفْسير جوانب من السلوك اللغَوِيّ مثل الفهم

والذاكرة، اعتماداً على الحدس وحده. في أول ظهوره، كان الهدفُ هو تَحْقيقُ قَواعِدَ تَحْويليَّة ضمن أُنموذَجٍ نفسي لِإسْتِخدام اللُغَة، بحَيثُ يمثِّل الأُنموذَجَ بصدق مَعْرِفة المُسْتَخْدمين بلغتهم. مثل هذه القَواعِدِ تكون قابلة للتَحْقيق، بمَعْنى أنَّها تحدّدُ الإِنْجازات الواضحة التي من شأنها أن ترسمَ القَواعِد والفِئات النَحْوِيّة إلى عمليَّاتِ المُعالَجة والوَحْدات الإعلاميَّة، كما هو مُحَدّدٌ في الأُنموذَج النَّفْسي.

realization: têgihîştin . تَحْقيق . إدراك

(١) التَعْبيرُ الجسدي لوَحْدَةٍ لُغَوِيّةٍ مُجَرَّدة؛ مثلاً يتمُّ إدراك الأَصْوات في المواد الصَّوتيَّة باعتبارها أصوات، ومورفيمات. يُمْكِن النَّظَر إلى أي شَكلٍ أساسي بأنَّه إدراكٌ مُماثِل في المضمون. المُصْطَلَحات البَديلة هي: التنشيط والتَوْضيح والإِنْدِفاع والتَمْثيل، على الرغم من أنَّ المُصْطَلَحيَن الأخيرين لا يقتصران على التَعْبير في المُسْتوى المادي فحسب.

(٢) قَواعِد النحو هي تسميةٌ تُسْتَخْدم أحياناً لقَواعِد اللُغَة التي تَستمدُّ جميع الجُمَل من تَمْثيلها الدَّلالي المناظِر.

reanalysis: *şîkirdenewe* . analîzkirine ve. إعادةُ تَحْليل

إعادةُ تنظيمِ مُخَطَّط شَجَرة حَيثُ تبقى العُقد الطرفيَّة مُتطابقة، ولكن يتغيَّر التَحْليلُ الهَرَمي للبِناء.

received pronunciation(RP):bilêvkirina wergirî. *bihîzerî- girtevanî*. نُطْقُ المُتلقّي

(لاتينية recedere بمعنى التراجع أو البعد). الإِسْمُ المُعطى للَهجة مُحايدة. يُشيرُ المُصْطَلَح إلى أن مَكانةَ اللهجة هي نَتيجةُ عوامل اِجْتِماعيَّة، وليست عوامل لغَوِيّة.

recessive: vekişandin . تَراجع . اِرتداد

تَفْسيرٌ مُتَعَدِّدٌ للأفعال. من مثل، الشمسُ تذوّبُ الجليد. الجليدُ يَذوب. ثَمَّة عَلاقَة عَكْسيَّة مع المُسَبِّب.

recipient: girtevanî . wergirî . المُتَلقّي

مُصْطَلَحٌ يَسْتَخْدمه بَعْضُ اللغَويّين كجُزْءٍ من التَحْليل النَحْوِيّ أو الدَّلالي لجُمْلَة، من حَيثُ الحالات أو أدوار المُشاركين: عادة ما توصف الحَركة المُتَضمِّنة بشَكلٍ سلبي من خلال الحدث أو الحالَة التي يعبِّر عنها الفِعْل (على سَبيلِ المِثالِ أعطيتك الشيك).

recipient language: zimanê girtevanî . لُغَةُ مُتَلَقيَّة

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ بشَكل رئيسي في اللغَوِيَّات التَاريخيَّة للإشارة إلى لُغَة تُقترض من لُغَة أخرى (لُغَة المَصْدَر). غالباً ما يُسْتَخْدمُ هذا المُصْطَلَح في دِراسة طَريقة تكييف كَلِماتٍ مُقترضة لتتناسب والنِظام الصَّوتيّ الجَديد.

recipient design: mînakkirina girtevanî . تَصْميمُ مُتَلَقٍّ

في تَحْليل المُحادَثة، يُشيرُ المُصْطَلَحُ إلى حقيقة أنَّ المُتَحَدِّثين يوجهون أَنْفسهم نحو توقُّعات المُسْتَمِعين. وبالتالي، يتم إنشاء المُنعطف بشَكلٍ تفاعُلي، للحصول على أمثلة ممتازة.

reciprocal: berdêlî . beramberî . المُتَبادَل

(١) مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم الصَّوتيَّات كجُزْءٍ من تَصْنيف أَنْواع الاستيعاب. في الاستيعاب المتَبادَل أو "الهَيْكَلي"، يؤثِّرُ كلٌّ من المَفْصليَن المُتجاورين على الآخر. مثال على ذلك اِنْصِهار حرفين ليعطي حرفاً مُدغماً مثلاً. من أمثلة ذلك ظاهِرة الإدغام في اللغة العربية.

(٢) في بَعْض نَماذِج الوَصف النَحْوِيّ، يُسْتَخْدمُ المُصْطَلَحُ للإشارة إلى الطبقات التي تُعبِّرُ عن مَعْنى العَلاقَة المتَبادَلة، على سَبيلِ المِثالِ. الأفعال أو الضمائر المتَبادَلة مع بَعْضها.

reciprocity: berdêlî (paş û pêşveçûn) . تَبادُل

(لاتينية reciprocus بمعنى التراجع أماماً أو خلفاً). مُدَّةُ العَلاقَة الثُّنائيَّة بين عُنْصُرين أو أكثر؛ في اللُّغَة الإنجليزيَّة، يُمْكِن التَعْبير عن المعاملة بالمثل عن طَريق الضمائر المتَبادَلة (each other، one another): I guess they love each other أعتقد أنهم يحبون بعضهم.

reconstruction: ve avakirine . إعادةُ البِناء

إجْراءٌ لتَحْديد مراحلَ قديمة أو غير مُسَّجلة أو غير مُوثَّقة بشَكلٍ كافٍ للُغَة. انطلاقاً من معرفتنا بأَنْواع التغيير المُمكنة (مثل تغيير الصَّوتيَّات)، يتمُّ إعادةُ بِناء أنظمة اللُغَة التَاريخيَّة شيئاً فشيئاً على أساس البيانات اللغَوِيَّة التعاقُبيَّة synchronic. تتألَّف هذه البياناتُ من أَشْكالٍ مُتناوبةٍ ومُتفاوتةٍ يُمْكِن تتبعها بشَكل مَنهْجي إلى البنى غير المُتغيَّرة تَارِيخيَّاً. اعتماداً على ما إذا كان من المُمكن مُلاحَظة مثل هذه التَبادُلات المُتَزامِنة في لُغَةٍ واحدةٍ أو بين عِدَّة لُغات ذات عَلاقَة وراثيَّة، فإنَّ الطَريقتين لإعادة الإعمار تتميزان. (أ) إعادةُ البِناء الداخِلي. (ب) الإعمارُ الخارِجي (المُقارَن): تتمُّ عَمليَّة إعادة البِناء من خلال مُقارَنة ظواهِر مُعَيّنة في العديد من اللُغات ذات الصِلة (أو المُفْتَرضة ذات الصِّلة).

recoverability: vekişandinî . اِسْتِرداد

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في النَظريَّة النَحْوِيّة للإشارة إلى جُمَل تكون فيها عَناصِر قابلة للاستدلال، أو قابلة للاسترجاع، مع الأخذ بعين الاعتبار سياقها اللغوي. في القَواعِد النَحْوِيّة اللاحقة، يُشيرُ إلى شرطٍ يحكم تَطْبيقَ قَواعِد الحَذْف، والذي يحدِّدُ أنَّه يُمْكِن حَذْف العَناصِر التي لا تَحْتَوي على مُحْتَوى دَّلالي .

recurrence: dubarekirine . vegerandin . *dubarekirdinewe* . تِكْرار

(لاتينية recurrere بمعنى تراجُع). مُصْطَلَحٌ من اللغَوِيَّات النَّصيَّة. يُكرِّرُ نفسَ العَناصِر اللغَوِيَّة، على سَبيلِ المِثالِ: الفِئاتُ النَحْوِيّةُ أو الكَلِماتُ المُماثَلة المَرْجِعيّة؛ تُكرِّرُ جذر كَلِمة واحدة بكَلِمات أخرى. التِكْرارُ مُهمٌ في تماسُكِ النَّص.

recursive: vegerandinî . تِكراري

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في اللغَوِيَّات التَّوْليديَّة للإشارة إلى القَواعِد القادرة على تَوْليد جُمَل. ويُمْكِن اِسْتِخدام المُصْطَلَح بالمَعْنى الرياضي العام للإشارة إلى دَّالة يُمْكِن نمذجتها كخوارزميَّة.

recursive rule: rêze vegerandinî . قاعِدةٌ مُتَكرِّرة

نَوْعٌ من القَواعِدة المأخوذة من الرياضيَّات تتميَّز بحقيقة أنَّ الرمزَ إلى يسار السَّهْم يَحْدُث أيضاً إلى اليمين: على سَبيلِ المِثالِ، $N \rightarrow AP + N$.

recursively enumerable: nimûne vegerandinbarî . أُنْموذَجٌ مُتَكرِّر

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في النَظريَّة اللغَوِيَّة لتعيين اللُغات التي يُمْكِن أن تتوَلَّدَ من قَواعِدَ نَحْوِيّة، في التَسَلْسُل الهَرمي عند تشومسكي، أو، على نحو مُكافِئ، مُعترَف بها بواسطة جِهاز تورينغ.

recursiveness: vegerandinbar . التِكْراريَّة

مُصْطَلَحٌ من الرياضيَّات يُسْتَخْدمُ في عِلْم اللُغَةِ للخَصائِص الرسميَّة للقَواعِد، والتي تَسْتَخْدمُ مَخزوناً مَحْدوداً من العَناصِر ومَجْموعة مَحْدودة من القَواعِد لإنتاج عددٍ لا نهائي من الجُمَل. إنَّ هذا الأُنموذَجَ النَحْوِيّ قادرٌ على فَهمِ الكَفاءة البشريَّة (الكفاءة مُقابِل الأداء) التي تتميَّز بالإبداع. هذا المُصْطَلَح وضعه تشومسكي في نَماذِج (١٩٥٧)، وكذلك في أُنموذَج الجوانب النَظريَّة المِعْياريَّة (١٩٦٥).

reduce: kêmetî . مُخْتَزَل

(١) مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في التَّصْنيف الصَّوتيّ لأَصْواتِ الحروف المُتَحَرِّكة(الصوائت)، مُشيراً إلى حرف مُتَحَرك يُمْكِن تَحْليله باعتباره مُتَغَيّراً مَرْكَزيّاً لحرفٍ مُتَحَرِّكٍ بشَكلٍ مُرْتَبِط.

(٢) ثَمَّة اِسْتِخدام صَوتيّ آخر للمُصْطَلَح في سياق القَواعِد الصَّوتيَّة، حَيثُ يُشيرُ إلى عَمليَّة تبَسيطِ تؤثِّرُ على أَنْواعٍ مُعَيّنة من التَسَلْسُل الصَّوتيّ.

(٣) في القَواعِد النَحْويّة، يُشيرُ المُصْطَلَح إلى فِقْرة (مُخففَّة) تفتَقِرُ إلى عُنْصُر أو أكثر من العَناصِر المطلوبة لتمكينها من اِسْتِخدامها كإنشاءٍ كامِل ومُسْتَقِلٍّ.

reduction: kêmkirin(kurtkirin) . اِخْتِزال

١) هو الإجْراءُ التَّشغيلي في التَحْليل، بتَقْصير هياكِل الجُمْلَة المُعَقَّدة إلى الحدِّ الأدنى من الهَيْكَل الإلزامي. يتمُّ في التَحْويل استبدال عُنْصُرٍ مُرَكَّبٍ إلى عُنْصُر بَسيط .

2) في عِلْم الصَّوتيَّات phonology وعِلْم الأَصْوات phonotics، الاختزالُ يكون بإضعاف الصوائت أو الصوامِت.

reduction test: ezmûnê kêmkirinê . *taqîkrdnewe kêmewî* . اِخْتبارُ الاِخْتِزال

إجْراءٌ تَحْليليٌ تجريبيٌ في اللغَويَّات الإنشائيَّة يُسْتَخْدمُ لاكتشاف أبسط هياكل الجُمْلَة (الجُمْلَة النَواة) وكذلك للتَمْييز بين عَناصِر التبعيَّة الاِخْتياريَّة والإلزاميَّة.

redundancy: dirêjahî(pêdawîtî) . الإسهاب(الحَشْو)

هي المَعْلُوماتُ الزائدة، أيّ المَعْلُومات التي يُعبَّرُ عنها أكثر من مرة، والتي يُمْكِن الاستغناء عنها في بَعْض الحالات. بما أنَّ التواصُل اللغَويّ يعوقه بِاِسْتِمْرار ضوضاء تخريبيَّة، وتغييرات غير مُحَدّدة، وغير طبيعيَّة، وعدم الانتباه وسوء التأويل، فقد تطَوّرت اللُغَة إلى وسيلة اتّصال تتميز بدَرَجَة كبيرة من التِكْرار. هذا واضحٌ في جميع مُستويات الوَصف اللغَويّ، وربما أكثر وضوحاً في مَجْموعةٍ كبيرةٍ من العلامات المورفولوجيَّة وفي التِكْرار المُعْجَمي. كما يُستخدَم التِكْرارُ عن قصد لأغراض البلاغة. من مثل: البحر البحر.

في نَظريَّة المَعْلُومات، يرتبط التِكْرارُ بطَريقة قابليته للتحقُّق إحْصائيَّاً مع اِحْتِمال حدوث عُنْصُر مُعَيّن من المَعْلُومات، أي كلَّما زاد اِسْتِخدام تَعْبير مُعَيّن، قلّت مَعْلُوماتها القيّمة. تتوفّرُ طُرُقٌ رياضيَّةٌ مُتنوِّعة لإثبات مدى التِكْرار في التَحْليل اللغَويّ.

في اللغَويَّات التَّوْليديَّة، تمَّ إضفاء الطابع الرسمي على مَفْهوم التِكْرار من حَيثُ قَواعِد التِكْرار، التي تُبَسِّطُ شَكلَ الأوصاف. ففي عِلْم الأَصْوات التوليدي، عندما يكون بَعْض خَصائِص القطعة قابلة للتنبؤ بها (بسَبب حدوث خَصائِص أخرى في بَعْض الأَجْزاء المُتَزامِنة)، فإنَّ مواصفات هذه الميزات غير ضروريَّة. وفي التَرْكيب التَّوْليدي، تُطبَّق قَواعِد التِكْرار المُعْجَميَّة على عمليَّات مثل التَّصْنيف

الفَرْعي (وبالتالي تبَسيط مواصفات المِيزة للفِئة النَحْوِيّة) وتَشْكيل الكَلِمات (مما يُمْكِن اِشْتِقاق فِئة واحدة من كَلِمة أخرى من فِئة أخرى).

redundancy rules: rêzên dirêjahîyê(pêdawîtiyê) . قَواعِدُ الحَشْو

في النَظريَّة التَّوْليديَّة بعد إدْماج المُعْجَم في النحو، لم يعدْ المَوْقِف التَحْويلي الذي نادى به "ليز Lees" (١٩٦٠) ضروريّاً للربطِ بين الوَحْدات المُعْجَميَّة، ذلك أنَّ المَوْقِفَ المُعْجَمي أتاح التَعْبير عن الاِطِّرادات المُعَيّنة في المُعْجَم، فيُمْكِن أن تقامَ عَلاقَة بين الفِعْل والاِسْم المُشْتَق الموافق له بواسطة قاعِدة تربط بين المَدْخَلين في المُعْجَم بدون اللجوء إلى تَحْويلات، وذلك عن طَريق اِسْتِخدام "قَواعِد الحَشْو"، فهذه القَواعِد تَضمنُ الاِطِّرادات الدَّلاليَّة والصَّرْفيَّة، وتمكِّنُ من استخلاص المَعْلُومات التي تتكرَّر في وَحْدات المُعْجَم. وهكذا تقلُّ رموز المُعْجَم، وبذلك يصبح أكثر قيمة. ثَمَّة فوائد أخرى في قَواعِد الحَشْو، منها : تنظيم الذاكرة المُعْجَميَّة، ورصد العلائق الدَّلاليَّة والعلائق الصَّرْفيَّة بين المُفْرَدات، وتسهيل التعلم، كما تساعد في وضع المُصْطَلَحات.

reduplication: ve dubarekirine . التِكْرار . التَّضعيف

هو مُصْطَلَحٌ في المورفولوجيا، لعَمليَّة التِكْرار حَيثُ يَعْكُسُ شَكلُ البادئة أو اللاحقة بَعْضَ الخَصائِص الصَّوتيَّة للجذر. يُمْكِن العثور على هذه العَمليَّة باللُّغَة اليونانيَّة، حين يُعادُ ترميز الحرف الساكِن الأول للجذر في سياقات نَحْوِيّة مُعَيّنة (أَشْكال مُكتمَلة). يُمْكِن تَمْثيل هذه الظاهرة في اللُغَة العربيَّة في صيغة المبالُغَة (فعّل).

reference: jêder . مَرْجِع

في التَحْليل النَحْوِيّ، يُسْتَخْدمُ المُصْطَلَحُ غالباً للإشارة إلى عَلاقَة الهويَّة المَوْجودة بين الوَحْدات النَحْوِيّة، على سَبيلِ المِثالِ. يُشيرُ الضَمير إلى الاِسْم أو العِبارَة الاِسْميَّة، عندما تكون الإشارةُ إلى جُزْءٍ سابِقٍ من الخِطاب، يُمْكِن أن يطلقَ عليه اِسْم (المَرْجِعي)؛ في المُقابِل، يُمْكِن استدعاء الإشارة إلى جُزْء لاحق من الخِطاب إلى المَرْجِع الأمامي (أو cataphora). في لُغَة مَرْجِع التبَديل، يُشيرُ الفِعْل إلى طبيعة مواضيع البنود المُتعاقبة فيما إذا كانت هي نفسها أو مُخْتَلَفة.

referent: jêderdare . *lêveger* . المَرْجِعي

يُسْتَخْدمُ هذا المُصْطَلَحُ في اللغَويَّات الفَلْسَفيَّة والدَّلالات للكيان، فهو ما يُشيرُ إليه التعبير اللغوي، الذي قد يكون شيئاً ما أو عملية أو حالة في العالم الخارجي. فهو العُنْصُرُ اللغَوِيّ الذي يُشيرُ إليه المُتَكَلِّم أو المؤلِّف بعلامة لغَوِيّة (عِبارَات اِسْميَّة، أو عِبارَات وصفيّة، أو عِبارَات فِعْليَّة). على سَبيلِ المِثالِ، اِسْم النافورة تدلُّ على النافورة.

referential index: naverokeke jêderdarî *(lêvegerî)* . مُؤشِرٌ مَرْجِعي

المؤشِّرُ المَرْجِعي يُشيرُ إلى مُخْتَلَف إحالاتِ النَّصّ من خلال الأرقام أو الحروف الرومانيَّة الصغيرة.

referential indices: naverokên jêderdarîyê *(lêvegerî)* . قَرائنٌ مَرْجِعيَّة

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في القَواعِد النَحْوِيّة (منذ أُنموذَج الجوانب) للإشارةِ إلى علاماتٍ مُرفقةٍ بمَجْموعةٍ من العَناصِر في الجُمْلَة لإظهار الهويَّة أو اِخْتِلاف المَرْجِعيّة. فالمَرْجِعية هي العَناصِرُ التي تحمل نفسَ مُتَغَيّر فهرس المَرْجِع؛ وفي حال كانت المؤشِّراتُ مُخْتَلَفةً فهي غيرُ مَرْجِعيَّة. تمَّ استخدام مُصْطَلَح الفهرسة المُشْتَرَكة لاحقاً.

referential semantics: watenasiya jêderdarî *(lêvegerî)* . عِلْم الدلالة المَرْجِعيّ

كونه نِظام "لُغَة خارِجيَّة"، فإنَّ الدَّلالات المَرْجِعيَّة تدرسُ الشروطَ والقَواعِدَ التي تحكُم طَريقةَ اِسْتِخدام اللُّغَة للإشارةِ إلى العالم خارِج اللغَة. في حين أنَّ الدَّلالةَ المُوَجَّهةَ للمُحْتَوى تهتمُّ بالعَلاقَاتِ اللغَوِيَّة الداخِليَّة للتَّعْبيراتِ اللغَوِيَّةِ (العَلاقَات الدَّلاليَّة)، فالدَّلالات المَرْجِعية، المطوَّرة أساساً في إطار نَظريَّة الفِعْل الكَلامي، تبحث في الطُرُق المُحَدّدة التي يُشيرُ فيها المُتَحَدِّثُ إلى بنيةِ الزمَان والمَكان في حالَة خِطاب مُعَيّن (deixis)، ويقيّم العَلاقَات، أو يُشيرُ إلى الأشياء أو الأفكار.

reflection theory: dîmeneya rengvedanê (*rengdanewe*) نَظريَّةُ الانعكاس.

في النَظريَّة اللغَوِيَّة الماركسيَّة، يعدُّ تَعْليمُ اللُغَة هو التَعْبيرُ أو الانعكاسُ المثالي للواقِع المَوضوعي من خلال الوعي البشري. ويُنظَر إلى اللافتاتِ اللغَوِيَّة على أنَّها الإدراكُ الماديّ للصور العَقْلِيّة، أي إلى المَفاهيم أو الحقائق.

reflexive: vegerok(ve rengvedane) (biriqanî). *kardanewe* . اِنْعِكاسي

(لاتينيّة reflexus بمعنى منحني الظهر). مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في الوصف النَحْوِيّ للإشارة إلى الفِعْل أو البِناء، حَيثُ يرتبطُ المَوضوعُ والكائن بالكيانِ نفسه. تَسْتَخْدم اللُغَةُ الإنجليزيَّة الضمائرَ الاِنْعكاسيَّة للتَعْبير عن هذه العَلاقَة (على سَبيلِ المِثالِ، ركل نفسه He kicked himself)، لكنَّ المَعْنى اللَفْظي نفسه مَوْجود غالباً بدون ضَمير. تَسْتَخْدم اللُغاتُ الأخرى مَجْموعةً مُتنوّعة من الأَشْكال للتَعْبير عن مَعْاني الانعكاسيَّة، مثل اللواحق ونهايات الحالَة وتَرْتيب الكَلِمات وغيرها.

reflexive pronoun: cînavê vegerok . *ranawy xwyî* . ضَمير اِنْعِكاسي

يتمُّ التعامل مع الضمائر الانعكاسيَّة في كثير من الأحيان كحالات خاصّة من الضمائر الشَخْصيَّة، لأنَّه في العديد من اللُغات لها نفس الأَشْكال النَحْوِيّة، لا سيما في الشَخْص الأول والثاني. هناك بَعْض اللُغات، لا تُعبِّرُ عن المُنعَكْسات بالضمائر ولكن بالأحرف اللَفْظيَّة. في الأَشْكال القديمة للقَواعِد التَحْويليَّة التَّوْليديَّة، تستمدُّ الضمائرُ الانعكاسيَّة من تَحْويل الاِسْتِمْراريَّة الذي يحلُّ محلَّ عِبارَة الاِسْم

الكاملة مع ضَمير انعكاسي عندما يكون عُنْصُرين في النصِّ محوريين. في المُقارَبات الأكثر حداثة للنحو التَحْويلي، لا يتمُّ التعامل مع الضمائر الانعكاسيَّة عن طَريق التَّحَوُّلات، ولكن من خلال نَظريَّة الرَّبْط. على عَكْس الإنجليزيَّة، بَعْض اللُغات (مثل الألمانيَّة والفرنسيَّة) تَحْتَوي على أفعال لا يُمْكِن اِسْتِخدامها إلا بشَكلٍ انعكاسي. كما يُمْكِن للعديد من اللُغات اِسْتِخدام الضمائر الانعكاسيَّة لوصف العَلاقَات المتَبادَلة والإِجْراءات، حَيثُ تَسْتَخْدم اللُغَةُ الإنجليزيَّة الضمائر المتَبادَلة مثل: مع بعضها البعض each other ...

reflexive relation: têkiliya rengvedanî (vegerokî). عَلاقَةٌ اِنْعِكاسيَّة

في المَنطِق الرَسمي، تعدُّ خاصيَّةَ العَلاقَةِ الثُّنائيَّةِ للمَكان R في مَجْموعة S، تكون صَحيحة إذا كان كلُّ عُنْصُرٍ X في S في عَلاقَة مع R نفسها ((R (x, x)). هذا صَحيح، مثال لعَلاقَة الهويَّة: كلُّ عُنْصُرٍ مُماثِلٍ لنفسه. لا بدَّ من التمييزِ بين عَلاقَة غير انعكاسيَّة R وبين ما يُسمَّى بالعَلاقَةِ غير القابلة للانعكاس R '، والتي تكون فيها حالَةُ جميعِ العَناصِر (¬R' (x, x).

reflexiveness: vegerokê . *rengdanewe* . *zayele* . انعكاسيَّة

خاصّيَّةٌ مُحَدّدةٌ مقروءةٌ للُغَةِ البشريَّة، تتناقضُ مع خَصائِص الأنظمةِ السيميائيَّةِ الأخرى. إذا تمَّ اِسْتِخدامُ شَكلاً لغَوِيّاً كقالبٍ يُستخدَمُ بشَكلٍ انعكاسى.

reflexivity: vegerokî . *zayelî* . مُنْعَكِس

خاصّيَّةُ التَرْكيباتِ النَحْوِيّةِ حَيثُ توجد حجّتان لمعاملةٍ أو عَلاقَة موصوفة بمسْنَد واحد لها نفس المَرْجِع. يُمْكِن التَعْبير عن الانعكاسيَّة بواسطة ضَمير انعكاسي(... himself, themselves)، أو بالمُلصقات اللَفْظيَّة .

reform : serrastkirin . *çaksazî* . الإصلاح

طَريقةٌ في تَعْليمِ اللُغات، قامت كردٍّ فعلٍ على الطَريقة التَقليديَّة، ورغبة في تَعْليم اللُغَة التي يستطيع المُتعلِّم اِسْتِخدامها في التواصُل والمُحادَثة في الحياة اليوميَّة ومواقِفها، بدون أن يكونَ هناك تَفْضيل للُغَة الشَّفَويَّة على اللُغَة المَكْتوبة، فاللُغَة المَكْتوبة هامَّة أيضاً، فدعت هذه الطَريقة إلى القِراءة والكِتابَة في مَوضوعات تتصل بالواقِع اليومي، إلا أنَّ هذه الطَريقةَ الاصلاحيَّةَ لم تقتصرْ على قِراءة النُصوص الأدبيَّة ومحاكاتها فحسب، بل دعت إلى القِراءة والكِتابَة في مَوضوعات تتصل بالواقِع أيضاً.

reform(language): serrastkirina (*çaksazîya)* zimên . الإصْلاحُ اللغَوِيّ

تغييرٌ مُتعمَّدٌ في جوانبٍ مُعَيّنة من اللُغَة، مثل الهجاء أو النحو، لتسهيلِ اِسْتِخدام اللُغَة، من ذلك: تنظيم تبسيط الإِسْتِعْمال اللغَويّ، هذه المشروعاتُ تكونُ مُمَوَّلة من القطاعِ العام، وهي باهظةُ الثمن وطويلة الأمد.

register: tomarkirin . تَسجيل

(١) مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم الصَّوتيَّات للإشارةِ إلى جودةِ الصَّوت التي ينتجها دستور فيزيولوجي مُحَدّد للحَنْجَرة. تتنوَّع التباينات في طول الحِبال الصَّوتيَّة وسماكتها وزَمَنها لإنتاج الدرجات المُخْتَلَفة من الأَصْوات. يَسْتَخْدم بَعْضُ عُلماء الأَصْوات هذا المُصْطَلَحَ بطَريقةٍ وَظيفيَّة في الكَلام، للإشارة إلى أَنْواعٍ من الأَصْوات التي يغيِّر فيها المُتَكَلِّم طَريقةَ ضبط الصَّوت (كما هي الحال في صَوت الصَّرير والتنفُّس).

(٢) في عِلْم الأُسْلوب وعِلْم اللُغَة الاِجْتِماعي، يُشيرُ المُصْطَلَح إلى مَجْموعةٍ مُتنوِّعةٍ من لُغَةٍ مُحَدّدة وفقاً لإسْتِخدامه في المواقِف الاِجْتِماعيَّة، على سَبيلِ المِثالِ. سجلٌّ للُغَةِ العلميَّة والدينيَّة و الرسميَّة. فهوسجلٌ دقيق لقائمة حقائق أو أسماء. وهو مجلد يتمُّ فيه إدخال المَعْلُومات بشكل منهجي. كما أنّه قد يكون مَجْموعة متنوَّعة من اللغات المستخدمة في أنواع محدَّدة من المواقف الاجتماعية: وبالتالي يختلف السِّجل الرسمي عن غير الرسمي. في عِلْم اللغَويَّات لهاليدايان، يُنظَر إلى هذا المُصْطَلَحِ على أنَّه يعارِض أَنْواعاً مُخْتَلَفة من اللُغَات التي حدَّدت وفقاً لخَصائِص المُسْتَخْدمين (أي لهْجتهم الإقليميَّة أو الخاصّة بالطَبَقَة)، ويُعطي تَصْنيفاً فَرْعيَّاً للمَجال والوضع وطَريقة الخِطاب.

register tone language: tomarkirina awaziya ziman . تَسجيلُ نَغْمة اللُغَة

مُصْطَلَح قدَّمه كينيث بايك (١٩١٢-٢٠٠٠) كجُزْءٍ من تَصْنيفِ لُغاتِ النَغْمة. في نِظام نَغْمةِ التسجيل (مثل Yoruba)، المِيزةُ الحرجةُ هي الاِرْتِفاعُ النِّسْبِي للمَقاطِع المَقْطَعيَّة، وليس للاِتِّجاه الذي تتحَرَّك فيه. تُعدُّ درجاتُ المُسْتوى مَرْكَزيَّة، في حال كانت اللُغَةُ تستفيدُ من تغيير الأدوار، فإنَّ النقاطَ النهائيَّة للسقوط أو الاِرْتِفاعات تُحدَّد بأحدِ مُستويات النغمة. تتناقضُ هذه الفكرة مع "لُغَة النَغْمة الكنتوريَّة" (مثل لُغَة الماندرين الصينيَّة)، حَيثُ تكون الخاصّيَّةُ الحرجةُ هي طبيعةُ النَغْمةِ الاِنْزِلاقيَّة بَدَلاً من اِرْتِفاعها النِّسْبِي.

regressive: paşdanîn . *paşekşekirdin* . المُترديَّة(التَراجعيّ)

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم الصَّوتيَّات، كجُزْءٍ من تَصْنيفِ أَنْواع الاستيعاب. في الاستيعاب الرَّجْعي أو "الاستباقي"، يتَغيَّر الصَّوتُ تأثّراً بالصَّوت اللاحق، كما في : [p] [t] (in hot pies) : في الفطائر الساخنة. فهو يعارِض الاستيعابَ التدريجي.

regular: rêzbirêz(bi pepêkî) . مُطَرَّد

مُصْطَلَحٌ يُشيرُ إلى الأَشْكالِ اللغَوِيَّةِ عندما تكون مُتوافقةً مع القَواعِد العامَّة للُغَة، أي يُمْكِن التنبؤ بها. على سَبيلِ المِثالِ في معظم اللغات كالإنكليزية والفرنسية والعربية وغيرها تخضعُ أسماءُ الجمع فيها إلى قاعدةٍ عامَّة، بإضافة لواحقَ معينة على الاسمِ المفرد، إلا أنَّ ثَمَّة استثناءات تشذُّ عن القواعدِ العامَّة للجمع تخضع لها بعض الأسماء.

في أواخر القرنِ التاسع عشر، رأى النحاةُ الجُدُد (neogrammarians) أنَّ القَوانينَ السليمةَ لا تقْبَل أي اِسْتِثناءات. إنَّ محاولةَ التعامُل مع الإسْتِثناءات كمُتَغيِّراتٍ للقاعِدة العامَّة (مَشروطة بالعوامل الإقليميَّة أو الاِجْتِماعيَّة أو غيرها) هي من الشواغل الرئيسيَّة في اللِسانيَّات المُعاصِرة.

regular grammar: rêzimana rêzbirêz(bi pepêkî) . قَواعِدٌ مُطَرَّدة

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في اللغَوِيَّات الحاسوبيَّة لنَوْعٍ من القَواعِد التي تصِفُ الجوانبَ الخَطيَّة (غير الهَرميَّة) لسِلْسِلَة من الرموزفحسب. وتقتصِرُ هذه القَواعِد النَحْوِيّة على قَواعِد برمزٍ واحدٍ غير مُجَرَّد على الجانب الأيسر فحسب، وعلى الأقلّ رمز واحد غير طرفي (مثل الإسْم، الفِعْل) على الجانب الأيمن.

regulative rule: rêzeka birêkûpêk . قانون اِطِّراديّ(تَنظيمي)

قَواعِدُ السلوكِ التي تنظِّمُ أَشْكالِ السلوكِ المَوْجودةِ بشَكلٍ مُسْتَقِلٍّ عن القَواعِد الأخرى (على سَبيلِ المِثالِ العَلاقَات بين الأشخاص أو حَركة المرور في الشوارع أو سلوكيَّات المائدة)، على النقيض من القَواعِد التأسيسيَّة التي تحدِّدُ أَشْكالَ السلوك.

Reichenbachian: Reichenbachian . رايشنباخيَّة

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم الدَّلالة لوصفِ التَحْليلات المُستمَدَّة من علاجِ الزَمَن الذي قدَّمه الباحثُ هانز رايشنباخ (١٨٩١– ١٩٥٣). في هذا النهج، تُفسَّرُ الجُمَلُ نسبةً إلى ثلاثِ مَعْلمات تُسمَّى في الأصل نقطة الكَلام ونقطة المَرْجِعيّة ونقطة الحدَث، يشار إليها أيضاً بوقتِ الكَلام والوقت المَرْجِعي ووقت الحَدَث.

reification: amraz . أَدَاة

(لاتينية res + facere ، بمعنى "عمل شيء"). مُصْطَلَح صاغه لاكوف (١٩٦٨) للدَّلالة على العَلاقَات الدَّلاليَّة (المَنهجيَّة) بين المَعْنى المُجَرَّد والمُحْتَوى المادي. احتلَّ هذا المفهوم أهميّة في عمل Lukács، ومدرسة فرانكفورت، والمنظِّرون المحدثون مثل Roland Barthes، Jacques Derrida ....

reiteration: dubarkirin . تِكْرار

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في تَحْليل هاليديان للخَصائِص المُتماسكة للُغَة، في إشارة إلى الاِسْتِخدام المُتكرِّر للبند المُعْجَمى، أو اِسْتِخدام عُنْصُر مُعْجَمى مُرادِف، كوسيلةٍ لربطِ الأَجْزاءِ المُخْتَلَفة للنَّصّ. هناك وسائل أخرى للربط المُعْجَمي، على سَبيلِ المِثالِ. الانْتِظام.

relation: têkilî . عَلاقَة

في نَظريَّةِ المَجْموعاتِ والمَنْطِق الرَسمي، هو العَلاقَةُ بين عُنْصُرين على الأقل: عمر أكبر من هند (x أكبر من y). يتمُّ إنشاءُ العَلاقَات بين اثنين أو ثلاثة أو أكثر من الأشياء، أو الأفراد، أو حالات من الشؤون، ولا يكون تَرْتيب العَناصِر تعسفيَّاً. في اللُغَة الطبيعيَّة، تُحدَّدُ العَلاقَاتُ اللغَويَّةُ النَحْوِيّةُ في الجُمْلَة من خلال تكافؤ التَعْبيراتِ اللَفْظيَّة،(x يحب y)، (x يسقط بين y و z)، ويعبِّرُ عنها بعِبارَاتٍ اِسْميَّة (وأي علامات حالَة مُطابَقَة). هناك خَصائِص مُميَّزة للعَلاقَات مثل عَلاقَة مُتناظِرة، وعَلاقَة مُتعديَّة. وعَلاقَة انعكاسيَّة، وعَلاقَة عَكْسيَّة؛ وفي العَلاقَة في الجُمْلَة، هناك الاعتماد، والهيمنة، وغيرها من العَلاقَات الدَّلاليَّة.

يُسْتَخْدمُ هذا المُصْطَلَحُ في عِلْم الصَّوتيَّات واللغَويَّات أيضاً للإشارةِ إلى الصلات اللغَوِيَّة الهامَّة بين عُنْصُرين أو أكثر في لُغَة، مثل التكافؤ والتباين والتضمين.

في التَحْليل النَحْويّ، على سَبيلِ المِثالِ، يُمْكِن تَحْديد الدَّورِ الوَظيفي الذي يحتوي على عِبارَة اِسْميَّة فيما يتعلَّقُ بفعل، باِسْتِخدام مُصْطَلَحات مثل المَوضوع، الكائن، العامل، المُكمِّل، إلخ. هذه المَفاهيم العلائقيَّة هي جوهريَّة لبَعْضِ النَّظَريَّات (على سَبيلِ المِثالِ، قَواعِد الحالَة قَواعِد اللُغَة العلائقيَّة، وأهميتها الهامشيَّة في الآخرين (مثل القَواعِد النَحْوِيّة للأُنموذَج - الجوانب).

في عِلْم الدَّلالة، يشار إلى المُراسلات بين العَناصِر المُعْجَميَّة ذات المعاني المُتَشابِهة والمعارضة إلخ، على أنَّها عَلاقَاتٌ مَنُطْقيَّة، وتصَنَّفُ تحت عناوين مثل الترادُف والمُتضاد. على المُسْتوى العام، يُمْكِن تَصْنيف العَلاقَات اللغَوِيَّة إلى أَنْواعٍ مُتَجانِسة وأُنموذَجيَّة.

relation judgment: dadgehkirina têkiliyê . حُكْمُ العَلاقَة

في المَنْطِق الرَسمي، حُكْمٌ يُعَبِّرُ عن عَلاقَةٍ بين جسمين أو أكثر بما يتعلَّق بالحجم، والتَرْتيب التَسَلْسُلي، والمَوْضِع الزماني والمَكاني، والصِّلة، من بين أمور مُخْتَلَفة، على سَبيلِ المِثالِ، وائل أطول من هند، فهند أقصر منه.

relational expression: ravekirina têkildarî . التَعْبيرُ العَلاقيّ

في العَديد من اللُغات، تختلف التَعْبيرات الترابطيَّة من الناحيَّة التَرْكيبيَّة والشَكليَّة عن التَعْبيرات غير ذات الصِّلة، على سَبيلِ المِثالِ من خلال وجود هياكل ملكيَّة متمِيزة.

relational grammar: rêzimana têkildarî . القَواعِدُ العَلاقيَّة

أُنموذَجٌ لقَواعِد النحو العالمي وضعه D.M.Perlmutter، P.M.Postal، وD.E.Johnson، كبَديلٍ للقَواعِد التَحْويليَّة. الاِفْتِراض الأساسي للقَواعِد العَلائقيَّة هو أنَّ العَلاقَاتِ النَحْوِيّةَ (مثل المَوضوع والجسم) تلعب دوراً مَرْكَزيَّاً في تَرْكيبِ اللُغات الطبيعيَّة. هذا ما يميّزُ القَواعِد العلائقيَّة عن نَماذِج القَواعِد العامَّة التي تسْتَخْدم مَفاهيمَ البنيةِ التأسيسيَّةِ للقَواعِد النَحْوِيّة وتَعْريفِ العَلاقَاتِ النَحْوِيّة.

لم تنجحْ القَواعِدُ التَحْويليَّةُ في الستينيَّات في وصفِ الظواهِر العالميَّة (مثل السلبيَّة) كظواهِر مُوَحْدَة لكلِّ اللُغات.

تطَوَّر التفكيرُ اللغَوِيّ التَّوْليدي في منتصفِ السبعينيَّاتِ من القرنِ العشرين، إذ أخذ بالاعتبار مَفْهومَ العَلاقَاتِ النَحْوِيّة (مثل المَوضوع والجسم)، بَدَلاً من المُصْطَلَحات المَقوليَّة لعلاماتِ العِبارَات القياسيَّة (مثل NP، VP). يتناقضُ هذا الأُسْلوبُ مع مُعْظَم الإصدارات الأخرى للقَواعِد النَحْوِيّة، إذ كان يركّزُ على الفِئات النَحْوِيّة مثل NP و VP، وعلى التَرْتيبِ الخَطي، فالعَلاقَات النَحْوِيّة يُمْكِن تَحْديدها بطُرُقٍ مُشْتَقَّة فحسب.

هذا ما حفَّز الاِفْتِراضين الأساسيين لقَواعِد اللُغَة العلائقيَّة: (أ) العَلاقَاتُ النَحْوِيّة هي أوليَّاتٌ لا يُمْكِن تَحْديدها بشَكلٍ أكبر. (ب) لا تعتبرُ التَمْثيلاتُ من حَيثُ البنية التأسيسيَّة النَحْوِيّة مناسبةً لوصفِ الظواهِر العالميَّة. بَدَلاً من ذلك، تُحلِّلُ الجُمَل عن طَريق الشبكاتِ العلائقيَّة. إذ تَحْتَوي على عُقدةٍ واحدةٍ على الأقل، تبدأ منها "أقواس" المسْنَد وحججها. يقفُ كلُّ مُكَوِّنٍ رئيسي من الجُمْلَة في عَلاقَةٍ نَحْوِيّة واحدة بدقة مع عُقدة الجُمْلَةِ المُسيطرة في كلِّ مُسْتوى من مُستويات الوصف. أهمُّ العَلاقَاتِ النَحْوِيّة هي: المَوضوع(العَلاقَة ١)، الكائن المُباشِر(العَلاقَة٢)، الكائن غير المُباشِر(العَلاقَة٣)، ومن الجيني، والموقعي، والفعَّال، والمفيد.

relational typology: debaşkirina têkildarî . التَّصْنيفُ العَلائقي

تَصْنيفُ لُغاتِ العالم بحسب "العَلاقَات الأساسيَّة"، أي بحسبِ كيفيَّة تَشْفير مُكَوِّناتها إلى لُغاتٍ اِسْميَّة، وإيجابيَّة، ونَشِطة.

relative: têkildarî (girêkî) . الصِّلة

(١) (REL) مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في الوصفِ النَحْوِيّ لتوصيفِ الضمائر التي يُمْكِن اِسْتِخدامها لإدخال شرط postmodifying ضمن عِبارَة اِسْميَّة، وامتداداً للبند ككلّ (البنود النِّسْبِيَّة). الضمائر الموصولة تشمل : الذي، واللذين، والذين ... .

(٢) مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في اللغَوِيَّات التَاريخيَّة، ليُشيرُ إلى طَريقةٍ واحدةٍ لتوصيف العَلاقَة الزَمَنيَّة بين تَغَيُّرات اللُغَة: بأنَّ هناك تغييراً واحداً يَحْدُث قَبْلَ آخر هو تباينٌ كرونولوجيّ نسبي.

relative clause: bendê têkildarîyê . فِقْرةُ الصِّلة

عادة يتمُّ إدخال بندٍ ثَّانوِي يعتمد على اِسْم أو ضَمير، بواسطة ضَمير نسبي أو ظَرْف نسبي، ويُمْكِن أن يُشيرُ إلى عَناصِرَ مُخْتَلَفة (أو حتى جُمْلَة كاملة) باِسْتِثناء المُسْنَد. اعتماداً على الوَظيفة الدَّلاليَّة / العَمليَّة، ثَمَّة تمييز بين البنود النِّسْبِيَّة التَعْريفيَّة / المقيَّدة والمُضخَّمة / عن غير المُقيَّدة. تحدُّ العِبارَاتُ المقيَّدةُ من مَجْموعةِ الأشياء المُمكنة التي يُمْكِن أنَ يُشيرُ إليها الاِسْمُ المُحَدَّد بالفِقْرة: (هذا الكتابُ **الذي** كنتَ تبحث عنه)، في حين أنَّ تضخيمَ الجُمَل يحدِّدُ مَرْجِعها بشَكَلٍ أكثر دقة: (نابليون، **الذي** جاء من كورسيكا، نُفي إلى إلبا). يُمْكِن التَمْييزُ بين هذين النَوْعين من البنود، اللذين غالباً ما يسمحان بتَفْسيرين أو أكثر، من خلال دِراسة الخَصائِص التالية لهَيْكَل السَّطح: في البنود التَقْييديَّة، هي دائماً جُزْءٌ من وصفٍ مُحَدّد، يُمْكِن التأكيد على المَرْجِع باِسْتِخدام ضَمير شَّفَهي واضح (هذا الكتاب، الذي)، بينما في العِبارَات غير المقيّدة، غالباً ما يكون المَرْجِع اِسْماً مُناسباً أو ضَميراً شَخْصيَّاً، ويُمْكِنُ تَعْديل الجُمْلَة بأكملها بإضافة كَلِمات أو عِبارَات التي تؤكِّدُ على طبيعتها. بالإضافة إلى ذلك، تعتبر البنودُ غير المُقيّدة اِخْتياريَّة، في حين أنَّ تَعْريفَ الجُمَل إلزامي.

relative pronoun: cînavên têkildarîyê. الضَّمائر المَوصُولَة.

مَجْموعةٌ فَرْعيَّةٌ من الضمائر التي تُشيرُ إلى اِسْمٍ سابِق أو جُمْلَة، والتي تعمل على إدخال بنود ثَانويَّة (نسبيَّة) مُسْنَدة (بند نسبي، بند ثَّانوِي). تشمل الضمائرَ النِّسْبِيَّة: الذي، التي، اللواتي، الذين...

relativity : têkildarî . nesbî . النِّسْبِيَّة

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ لتَحْديد وجهَة نظر مؤثِّرة في العَلاقَة بين اللُغَة والفكر، والمعروفة باِسْم النِّسْبِيَّة اللغَوِيَّة، التي تؤكِّدُ، في أقوى أَشْكالها، على أنَّ اللُغَةَ تحدِّدُ الطَريقةَ التي يَدرك بها الناسُ وينظمّون بها عوالمهم. عرضت هذه النَّظَرة (حول الحتميَّة اللغَويَّة) لأول مرة من قِبَل العالِم الإثنولوجيّ الألماني فيلهلم فون هومبولدت (١٧٦٧–١٨٣٥): ثم عُرف في القرن العشرين باِسْم فرضيَّة سابير-وورف. (ينظر في : Sapir-Whorf hypothesis).

release: berdan . تَحرير (إطلاق)

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم الصَّوتيَّات للإشارةِ إلى نَوْعِ الحَركةِ التي تقوم بها الأَعْضاءُ الصَّوتيَّة بعيداً عن نقطةِ النُطْق. في منهجِ المِيزة المُميَّزة لعِلْم الأَصْوات في تشومسكي وهالي، يتمُّ التَّعرُّف على أَنْواعِ الإفراج المُتَأَخِّرة والفوريَّة (أو المفاجئة).

relevance: pêwendîdar .مُلاءَمَة . صِّلة.

(لاتينية relevare بمعنى التَّخفيف من الحمل). إنَّ مُلاءَمَةَ الكيان لهَدَفٍ مُعَيَّنٍ هو قياسُ مدى مساهمةِ الكيان في تَحْقيقِ الهَدَف. إذا لم تُساهم بأيِّ شيء، فعندئذ يعدُّ ذلك غير ذي صِلة بذلك الهَدَف. في التحريَّات اللغَوِيَّة، تعدُّ مُلاءَمَةَ تَعْبير عن غرضِ الخِطاب المُعترَف به بشَكلٍ مُتَبادَل هو أمرٌ مُهمٌ جداً.

relevance theory: dîmaneya pêwendîdar . نَظريَّةُ الصِّلة

نَظريَّةُ الاتصالِ والمَعْرفةِ التي تُدعي أنَّ الإدراكَ البشري موجَّهٌ إلى تعظيمِ الصِّلة. تكون المَعْلُوماتُ الجَديدةُ ذات صِلة إذا كانت تتفاعُل مع المَعْلُومات القديمة لإنتاج تَأثيرات سياقيَّة مُخْتَلَفة، وكلَّما زادت التَأثيرات السِّياقيَّة التي تنتج عنها كانت أكثرَ صِلة بالمَوضوع. و كلّما زادت مجهودات المُعالَجة، كان ذلك أقلَّ أهميَّة. تدّعي النَظريَّةُ أنَّ جميعَ الأفعالِ الاتصاليَّة تحمِلُ ضمانةً للأهميَّة المُثلى - ضمان أنَّ لها تَأثيرات سياقيَّة كافية ولا تحتاج إلى جَهْدٍ مُعالَجة غير ضروريَّة - و تُفسَّرُ في ضوء هذا الضمان.

relevant feature: taybetmendiyeke têkildar . مِيزةٌ ذات صِّلة

في عِلْم الأَصْوات البِنْيَوِيَّة، هي الخَصائِصُ الصَّوتيَّة التي تكونُ في لُغَةٍ فرديَّةٍ مُمِيَّزة، أي تتسَبَّب في اِخْتِلاف المَعْنى، فمثلاً، هناك فرق في اللُغَة العربيَّة بين ("مالَ" و "مالٌ")

relexification: vepalegeh . xwendina resen . إعادةُ تَوثيق

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم اللغَوِيَّاتِ الاِجْتِماعيَّةِ للإشارة إلى نَظريَّةٍ تتعلَّقُ بأصولِ اللُغاتِ المُبسَّطة (والكريول) والعَلاقَات بين اللُغات. من مثل البرتغاليَّة المُبسَّطة، في القرن الخامس عشر في غرب إفريقيا، إذ بقيت فيها قَواعِد هذه اللُغَة، وأُدخلت إليها عَناصِر مُعْجَميَّة جَديدة من لُغات أوروبيَّة الأخرى.

remote structure: avahiyeke dûr . بِناءٌ بَعيد

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ أحياناً في عِلْم اللُغَة التَّوْليدي للإشارةِ إلى ما يُعرَف بالبنيةِ العَميقة.

reordering: veguherînan . guherîne ve . إعادةُ تَرْتيب

(١) مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ كثيراً في إطار القَواعِد التَحْويليَّة للإشارة إلى نَوْعٍ أساسي من العَمليَّة التَحْويليَّة. يترتَّبُ على إعادة التَرْتيب نقلَ العَناصِر المُكَوّنة للجملة إلى جُملةٍ أخرى، كما في تكوين الجُمَل السلبيَّة(النفي). ثَمَّة مُصْطَلَح بَديل هو الحَركةُ أو التَّقليب. في النَظريَّة المُلزَمة للتَّحكُّم، إعادة التَرْتيب تنطوي إما على تقاطُع أو اِسْتِبْدال.

(٢) تُسْتَخْدم إعادةُ التَرْتيب أيضاً في التَحْليل التَحْويلي للتَّغَيُّر اللغَويّ، في إشارةٍ إلى الاِخْتِلافات في التَسَلْسُلِ التَارِيخي للقَواعِد التي يجب اِفْتِراضها من أجل تَفْسير الاِخْتِلافات بين اللهجات والأَشْكال، وغيرها.

repair: tamîrkirin(serrastkirin) . إصلاح

في تَحْليلِ المُحادَثة، هي التقنيَّاتُ التي يَسْتَخْدمها المشاركون في المُحادثات من أجلِ تَحْقيق أداءٍ سَلسٍ للتفاعُل. تحتاجُ الألفاظُ إلى "الإصلاح" عندما يواجه المُتَحَدِّث مشَكلاتٍ في العثورِ على الكَلِمة الصَحيحة أو يرتكب خطأ ما. يُمْكِن البدء في الإصلاحات أو تنفيذها من قِبَل المُتَحَدِّثِ نفسِه أو المُتَكَلِّم التالي.

repertoire: peldanka . الذَّخيرَة

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم اللغَويَّات الاِجْتِماعيَّة للإشارةِ إلى مَجْموعةٍ من اللُغات أو أصنافٍ من لُغاتٍ مُتاحة للاِسْتِخدام من قِبَل المُتَحَدِّث، كلٌّ منها يُتيح للمُتَحَدِّث أداءَ دور اِجْتِماعي مُعَيّن؛ كما سمي بالمَرْجِع. يُمْكِن أيضاً تَطْبيق المُصْطَلَح بشَكلٍ جماعي على مَجْموعةٍ من الأصناف اللغَوِيَّة داخِل مُجْتَمَع الكَلام.

replacive: veguhestin(berdîl) . البَديل

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ أحياناً في شَكلٍ مورفولوجي للإشارةِ إلى شَكلِ مورف يُحسَبُ لحساب التناقضات الشكليَّة الداخِليَّة ، مثل رجل: رجال، كرسي: كراسي..، إلخ.

representation: nûnerîtî . تَمْثيل

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم اللُغَة التَّوْليدي، للإشارةِ إلى عَلاقَة المُراسلات المَوْجودة بين مستويات التَحْليلِ المُتتالية المُعترَف بها في تَوْليد جُمْلَة. تُمَثِّلُ بياناتُ اللُغَة كتكوينٍ للعَناصِر عند مُسْتوى مُعَيّن (مثل "الدَّلاليَّة / الصَّوتيَّة / العمق الهَيْكَلي / النِّظام الصَّوتيّ...)، وقَواعِد النحو بتعيين الأوصاف الهَيْكَليَّة لهذه التَمْثيلات .

يُمْكِن تَمْييز طُرُق مُخْتَلَفة في مَبادِئ تَمْثيلها، على سَبيلِ المِثالِ، من خلال طَريقة التعامل مع الكَلِمات الصَّوتيَّة، أو التناوب الصَّوتيّ، أو التناقضات الصَّوتيَّة .

representational function of language: peywerê nûnerîtîya ziman. وَظيفةٌ تَمْثيليَّةٌ للُغَة

هي الوَظيفةُ التَعْبيريَّةُ و التَفْسيريَّةُ للُغَة، وإحدى الوظائف الفَرْعيَّة الثلاثة للعَلامة اللغَوِيَّة في أُنموذَج Kühler العُضْوي للُغَة. تُشيرُ الوَظيفةُ التَمْثيليَّةُ للُغَة إلى العَلاقَة بين الإشارة اللغَوِيَّة والهَدَف أو الحالَة التي تمثّلها "الرَمز".

representative: cigar . وكيل

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في نَظريَّةِ الكَلام للإشارةِ إلى نَوْعٍ من الكَلام، يعكُسُ المُتَحَدِّثون من خلاله مدى إيمانهم بحقيقةِ الاقتراح أو الإفْتِراض.

resonance: vedeng . *rengdanewe* . صَدى(رَنين)

مُصْطَلَحٌ مُشْتَق من فيزياء الصَّوت، يُسْتَخْدمُ في عِلْم الأَصْوات الصَّوتيَّة للإشارةِ إلى تلك الاهتزازات لحَركة الهَواء في القناة الصَّوتيَّة. إنَّ غرف الرنين الرئيسيَّة في القناةِ الصَّوتيَّة هي الفمُ والأَنْفُ والبُلْعومُ والحَنْجَرة، تعمل هذه التجاويفُ، بأَشْكالها المُخْتَلَفة، على تقويَّة بَعْض الترددات المَوْجودة في مَصْدَرِ الصَّوت، مما يؤدّي إلى إنتاج مَجْموعةٍ من الأَصْوات البشريَّة.

يمكن زيادَة قوة الموجات الصَّوتيَّة من خلال التذَبْذُب المُشْتَرَك لمصادر الصَّوت الأخرى التي يكون تردَّدها مُتطابقاً مع تردّد مَصْدَر الصَّوت الأساسي. وبهذه الطَريقة، يزداد بَعْضُ الترددُّات عند التحدُّث والغناء من خلال تغيير حجمِ غُرفة الرَّنين.

resonance chamber: odeya vedeng . غُرفةُ الرَّنين

المَنُطْقةُ التشريحيَّةُ التي تُنْطَقُ فيه الأَصْوات، من المَنُطْقةِ الحَنْجَريَّة العليا، والتجاويف البُلْعوميَّة، والأَنْفيَّة، والفمويَّة. هذه المسافاتُ الرَّنانة الأربعة تَحدّها الحِبال الصَّوتيَّة نحو داخِل الجسم وفتحتي الأَنْف والفم إلى خارِج الجسم.

resonant: hejandin . هزَاز . رَنَّان

مُصْطَلَحٌ يَسْتَخْدمه بَعْضُ عُلماء الأصوات للإشارة إلى أَصْوات الكَلام التي تُنتَجُ في الفك مع قناة مَفْصَليَّة واسعة، بحَيثُ لا يحدُث أي اِحْتِكاكٍ مَسموع لاحقاً، من مثل، حروف العلّة(الصوائت) .

restricted: sînor . مُحَدَّد(مُقيَّد)

مُصْطَلَحٌ اسْتَخْدمه عالم الإجْتِماع البريطاني باسل بيرنشتاين (١٩٢٤-٢٠٠٠) للإشارةِ إلى أحد النَوْعين (أو الرمزين) في اِسْتِخدام اللُغَة، قُدِّمَت كجُزْءٍ من النَظريَّة العامَّة لطبيعةِ النُظم الإجْتِماعيَّة والأدوار الإجْتِماعيَّة، والآخر تمَّ إعداده. كان يُعتقد أنَّ الكودَ المُقيَّدَ يُسْتَخْدمُ في مواقِف غير رسميَّة نسبيَّاً، مع التشديد على عُضْويَّة المُتَحَدِّث في مَجْموعة، كان يعتمد كثيراً على السِّياق لمعرفة مدى فعاليته (على سَبيلِ المِثالِ، سيكون هناك العديد من التوقُّعات والإفْتِراضات المُشْتَرَكة بين المُتَحَدِّثين)، يَفْتقرُ إلى نِطاقِ الأُسْلوبيَّة.

restricted language: zimaneke girêde .لُغَةٌ مُحَدَّدة (مُقيَّدة)

مُصْطَلَحٌ اسْتَخْدمه بَعْضُ اللغَويّين للإشارة إلى نِظامٍ لغَويٍّ مُخَفَّضٍ، يُسْتَخْدمُ لغرضِ اتّصالٍ خاصّ، يُمْكِن وصف هذه الفكرة بالإشارة إلى "السِّياقات المقَيَّدة".

restrictive: girêdayî . تَقييديّ

تباينٌ مُعترَفٌ به في التَّحْليلِ النَحْوِيّ للعِبارَات، مشيراً إلى العَلاقَة الدَّلاليَّة لهَيْكَل التَعْديل بكَلِمة الرأس المُصاحبة له. في التَعْديل التَقْييدي، تعتمد الهويَّة اللغَويَّة للرأس على التَعْديلِ المُصاحَب؛ إذا لم يكن الأمرُ كذلك، فسيكون التَعْديلُ غيرَ ضروريٍّ، وسيُستخدَم مُصْطَلَحُ غير التَقْييدي. يتضّح التباينُ من خلال معنيين اثنين من الجُمْلَة ننظر إلى جُمْلَة (سيارةُ أحمد الحمراء) المَعْنى الضُمني أنَّ أحمد لديه سيارة واحدة حمراء، (بمَعْنى أنَّ التَعْديل غير مقيَّد)؛ ولكن مع التركيز على الأحمر، فإنَّ المَعْنى الضُمني هو أنَّ أحمد لديه أكثر من سيارة، ولفت انتباهنا إلى الأحمر (أي أنَّ الحمراءَ أمرٌ حاسِمٌ بالنِّسْبِة إلى هويَّة السيارة، وبالتالي فإنَّ التَعْديلَ يكون مُقيَّداً).

restrictive clause: benda girêdayî . البَنْدُ التَقْييديّ

فِقْرةٌ مَشروطةٌ مَعْرَّفةٌ بشَكلٍ مَقصود تعملُ كمُعَدَّل ظَرْفي للتَعْبير عن التَقْييد على ما يعبَّر عنه في الجُمْلَة الرئيسيَّة. عادة ما تُقَدَّمُ من خلال مثل هذه الاِرْتِباطات .

restructuring: ve avakirine . إعادةُ البِناء

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في القَواعِد التَحْويليَّة لتغييرِ الأَشْكالِ الكامِنة في عَمليَّة تغييرٍ لُغَوِيّ. تحدث إعادة الهَيْكَلة دائماً عندما لا يؤدّي التغيير اللُّغَوِيّ (مثل تغيير الصَّوت) إلى أَشْكالٍ سَّطحيَّةٍ مُتناوبة بالتزامُن. وبالتالي، لا يُمْكِن اِكْتِساب هذا الابتكار من قِبَل الأطفال كقاعِدة أو سِلْسِلَة جَديدة من القَواعِد، بل يُعاد تنظيم القَواعِد؛ ثم تُفهم الابتكارات الأصليَّة لتكونَ جُزْءاً من الأَشْكالِ الأساسيَّة.

result: encame . نَتيجة

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في قَواعِدِ اللُغَة والدَّلالات للإشارةِ إلى فِقْرةٍ أو عُنْصُرٍ يعبِّرُ معناه عن مَفْهوم العواقب أو التَأْثير. هناك العديد من خَصائِص القَواعِد النَحْوِيّة ذات الاِسْتِخدامات التي تُصَنَّفُ بشَكلٍ مُخْتَلَف (مثل: نَتيجة لذلك).

resultative: encameyî . نَتيجيّ

تُمثِّل النتائجُ الأفعالَ التي تُشيرُ إلى حدثٍ ينتهي إلى نَتيجة، على سَبيلِ المِثالِ، قتل، درس، أكل ... يُمْكِن التَّعرُّف على الأفعال أو التَرْكيبات الناتجة عن حقيقة أنَّ المتَغَيَّرات غير الفعَّالة (مثل: كان يأكل تفاحة) لا تدلُّ مَنْطْقيَّاً على الشَكل الأمثل: أكل هذه التفاحة.

resumptive: veguhestin . إبدال

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في التَحْليلِ النَحْوِيّ للإشارةِ إلى عُنْصُرٍ أو بنيةٍ تتكرَّر أو تُلخِّص مَعْنى عُنْصُر سابِق. الأمثلة الرئيسيَّة هي الضمائرُ الاستباقيَّة (على سَبيلِ المِثالِ ماري، أعرفها)، والبنود النِّسْبِيَّة المُستأَنَفة (على سَبيلِ المِثالِ، أعلن الرئيس النَتيجة، وهو إعلان طال انتظاره).

retraction: şûndekişandin . تَراجُع

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم الصَّوتيَّات للإشارة إلى حَركة الوراء للمَفصل النُطْقي، ولاسيما الجُزْء الخلفي من اللِسان.

retroflex: paşê . المُنثَني

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في التَصْنيفِ الصَّوتيّ للأَصْواتِ الساكِنة(الصوامِت) على أساس مَكان النُطُق: يُشيرُ إلى صَوتٍ يصدرُ عندما يكون طرفُ اللِسان مُلتفَّاً باتِّجاه الجُزْء الأمامي من الحَنَك الصلب، وبعِبارَة أخرى، خلف الحافة السنخيَّة.

reversal: veguhertin . *pêçewane* . *dijwazî* . عَكس . اِرتداد

(١) مُصْطَلَحٌ اسْتَخْدمه بَعْضُ عُلماء التَّحْليل النَّفْسي للإشارةِ إلى نَوْع من زَّلةِ اللِسان، حَيثُ يتمُّ تَبادُل وَحدتين لغَوِيّتين .

(٢) مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم الصَّوتيَّات المَقْطَعي من أجل تبْديل العِقد الضَعيفة والقويَّة المُصادَفة في عِبارَات .

reversivity: vedijwazîyê (dijwazî ye ve) . عَكسي . إعادة تِكْرار

عَلاقَةُ المعارضةِ الدَّلاليَّة. عَلاقَةُ الإنْعْكاس مَوْجودةٌ بين تَعْبيرين عندما يحتوي كلا التَعْبيرين على عُنْصُرِ تغييرٍ من حالَة أوليَّة إلى حالَةِ نهائيَّة، بحَيثُ تتطابُق الحالَةُ الأوليَّة للتَعْبير الأول مع الحالَة النهائيَّة للثانية. التَعْبير والعَكْس. كثيراً ما يُشار إلى الانعكاس بواسطة بادئات النفي (مثل: ..un , dis) أو باللغة العربيَّة(لا- , ما-) وباللغة الكرديَّة(..ne , na, ma)

revised extended standard theory (REST):

dîmaneya pîvana lêvegerendina dirêjkirinê (REST)نَظريَّةُ القياس المُنَقَّحة المُوسَعَّة

الإسْمُ المُعطى للنُسخةِ المُنقَّحة للنَظريَّةِ القياسيَّة المُوسَّعة، التي اقترحها نعوم تشومسكي في منتصف السبعينيَّات، بعد تبني اتفاقيَّة التبعيَّة لتَطْبيقِ قَواعِد الحَركة. هناك عِدَّة جوانب "للمراجعة": حَيثُ يشتملُ المُكَوِّن الأساسي للقَواعِد على الفرضيَّة المُعْجَميَّة واتفاقيَّة X-bar؛ تكملُ فكرةُ البنيَة السَطحيَّة مَفْهومَ البنية الضَحلة، التي توفِّرُ مَدْخَلاتٍ للقَواعِد الدَّلاليَّة (على عَكْس البنية العَميقة للنَظريَّة القياسيَّة)؛ هناك

نَوْعان من العَناصِر الدَّلاليَّة ومستويين من التَمْثيل الدَّلالي (الشَكل المَنْطْقي والتَمْثيل الدَّلالي الكامل)؛ والقدرة الوصفيَّة وعدد التَّحَوُّلات .

rewrite rule: rêza ve nivîsîn(*nûsraw*) . إعادةُ كِتابَةِ القاعِدة .

نَوْعٌ من القَواعِد النَحْويّة، تأخذ شَكلَ X → Y؛ تُسمَّى أيضاً قاعِدة إعادة الكِتابَة. يمثِّلُ الرمزُ المَوْجود على يسار السَهم عُنْصُراً هَيْكَليَّاً مُنفرِداً؛ يمثّل الرمزُ المَوْجود على يمين السَّهم سِلْسِلَة من عُنْصُر واحد أو أكثر: والسهم عِبارَة عن تَعْليماتٍ لإسْتِبْدال (أو تَوْسيع) X بعلامة Y، إذ يُمْكِن اِسْتِبْدال العُنْصُرُ المَوْجود على يسار السهم X، إلى العَناصِر المَوْجودة على يمين السَّهم. تتوافقُ هذه القَواعِد مع التفَرُّع في الرسوم البيانيَّة الشَجَريَّة (قَواعِد هَيْكَل العِبارَة).

R-expression: R- ravekirin . ر- التَعْبير .

اِخْتِصارٌ لتَعْبيرِ الإحالَة، هو تَصْنيفٌ ثُلاثيٌ لعِبارَات الأَسْماء في نَظريَّة التجليد. تتضمَّنُ تَعْبيرات R الأَسْماء (مثل أحمد وعمر) و غيرها.

rheme: piştgirê. mejarê . خَبَر . كَلام

في منهج مَدْرَسَة براغ لِلسانيَّات، ثَمَّة مُصْطَلَح مُمَيّز عن المَوضوع، هو كجُزْء من تَحْليل بنية المَعْلُومات للرسائل، ضمن إطارٍ نظري عامٍّ يُعرَفُ بِاسْم منظور الجُمْلَة الوَظيفي. يُعرَف هذا النِّظام بأنَّه جُزْءٌ من الجُمْلَة التي تضيف أكثر إلى عَمليَّة الاتصال المُتقدِّمة (يحتوي على أعلى دَرَجَة من الديناميكيَّة التواصُليَّة)؛ وبعِبارَة أخرى، يعبِّرُ عن أكبر قدر من المَعْنى الإضافي، بالإضافة إلى ما تمَّ توصيله بالفِعْل. وبالمُقابِل، يحمل المَوضوعُ أدنى دَرَجَة من الديناميكيَّة الاتصاليَّة. وهناك تَعْبيرات اِنْتِقاليَّة مُخْتَلَفة، لا "مواضيعيَّة" ولا "تخطيطيَّة"، معترَفٌ بها أيضاً.

rhetic act: mijara axaftinê . مَجالُ الكلام

(إغريقية rhema بمعنى مَجال الكلام وأمر وفاعل). في نَظريَّة خِطاب الكَلام لـ JLAustin، هو أداءُ الفِعْل الاقتراحي بطَريقةٍ تحدِّدُ مَعْنى هذا الفِعْل، إذ يتَحَدَّد مَعْنى الفِعْل، إذا كان المرء قد حدَّد، (أ) ما يجري الحديث عنه و (ب) ما يقال عنه.

rhetoric: *tewazdarî (hunerî utar bêjî . axawtin)*. rewanbêjî . rhetorîk . بَلاغة

(إغريقية rhētōr بمعنى "المتحدّث في التجمّع"). في المناهج الكلاسيكيَّة للُغَة، دِراسة الكَلام والكِتابَة الفعَّالة أو المُقنِعة، ولاسيما في المُمارسة العَمليَّة في الخِطابة العامّة. استمرَّ بَعْض هذه المَفاهيم في تَحْليل الأُسْلوب الحديث، مثل الإسْتِعارَة، والتشبيه، والتَجْسيد والتباين. لكنَّ دِراسة البلاغةِ قد أعطت فرصةً جَديدةً للحياة في الدَّوراتِ الحديثة حول الاتّصال، حَيثُ الهَدَف هو فهمُ العمليَّاتِ التي تقوم عليها

الحجّةُ الناجحة والإقناع. تعني "البلاغة" فن استخدام اللغة للإقناع، في التحدث أو الكتابة؛ ولاسيما في الخطابة، سواء أكان في المَجال الخاصّ (الإسْتِخدام اليومي) أم في الساحات العامَّة (السياسة والإعلان والقانون). تتقاطع البلاغةُ مع عدّة تخصّصات بين عِلْم اللُغَة وعِلْم الاِجْتِماع وعلم نفس اللُغَة.

rhetorical question: pirsa rewanbêjî*(tewazdarî*) . سُّؤالٌ بلاغي

١) هو سؤال لا يتوقّع إجابة. يتمُّ استخدامه في المقام الأول للتَأثير الأسلوبي، فهو شائع في الخطابة، ولاسيما عندما يحاول المتحدِّث رفع درجة الحرارة العاطفية. كما أنه سؤال يتمُّ طرحه من أجل التَأثير المقنع بدلاً من طلب حقيقي للمَعْلُومات، المُتَكَلِّم يُشيرُ إلى أنَّ الإجابة واضحة للغاية بحَيثُ لا تتطلب الردِّ. الأسئلةُ البلاغيَّةُ هي جميعُ اِسْتِخداماتِ الجُمَلِ الاِسْتِفْهاميَّة التي لا يتوقعُ المُتَحَدِّثُ الحصولَ على إجابةٍ من المُرسَل إليه. بَعْضها يعمل فقط على إثارةِ قضيَّة للنقاش، وبَعْض آخر يؤثِّرُ على تَفْضيلِ المُتَحَدِّث لوجِهَة نظر واحدة أو توقُّعات على رؤيَّة واحدة أو توقُّعات أخرى على وجِهَة نظر أخرى مُحتملة: (إذا كان فصل الشتاء بهذه الشِدَّة، فهل يُمْكِن أن يكون الربيع مُخْتَلَفاً؟)

٢) الأسئلة البلاغيَّة بالمَعْنى الضَّيِّق هي تلك الأسئلةُ التي تقودُ المُرسَل إليه إلى فَهم العَكْس، بمَعْنى، مُحْتَواه الاِفْتِراضي، أي التأكيد السلبي في الإجابة بنعم أو عدم الاِسْتِفْهام الإيجابي (هل من المُرَجَّح أنَّه حقاً مريض؟ = 'هو ليس مريضاً') والتأكيد الإيجابي في نعم / لا اِسْتِفْهام سلبي (هل من المُرَجَّح أنَّه ليس مريضاً حقاً؟ = 'إنَّه مريض حقاً').

٣) شَكَلٌ من أَشْكالِ الكَلام في شَكلِ سُّؤالٍ واضح يُسْتَخْدمُ لتكثيفِ تعليق المُقابِلة (على سَبيلِ المِثالِ: هل أنت أعمى؟).

rhinolalia: xenxenok(axaftina ji pozî) . خَنْخَنَة

(لاتينية rhís+lalía بمعنى أنف+ كلام). مُصْطَلَحٌ يُشيرُ إلى اِضْطِرابٍ في الصَّوت والنُطْق.

rhinophonia: dengê ji poz . خَنْخَنَة

(إغريقية phone بمعنى صَوت). مُصْطَلَحٌ يُشيرُ إلى اِضْطِرابِ الصَّوتِ الناجم عن خللٍ في تجاويف الأَنْف.

rhotacism: guhertina dengdarê (r) . رَأرَأة

اِضْطِرابُ الكَلامِ الناجِم عن التأتأة من الصَّوت.

rhotic: rotik . لَثغةُ الراء

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم الأَصْوات إشارة إلى اللهجات، حَيثُ قد يخفُّ النطق بـ(الراء) ولاسيما إذا أعقبت صائتاً في بعض اللغات، كما في الإنكليزيّة من مثل: (car). وقد يلفظ غيناً في بعض اللهجات كالباريسية مثلاً.

rhyme : *kêşe* . paşbende. serwa . القافِية

في عِلْم الأَصْواتِ المتريَّة، مُصْطَلَحٌ يُشيرُ إلى مُكَوِّن واحد من بنيةِ المَقْطَعِ المُشتَمَل على النَواةِ (الأَجْزاء غير المُتَجانِسة) و coda (التَسَلْسُل النهائي للأَجْزاء الساكنة). تفترضُ الفكرةُ وجودَ عَلاقَة وثيقة بين هذين العُنْصُرين للمَقْطَع، بأنَّهما مُخْتَلَفان عن بِدايَة المَقْطَع (التَسَلْسُل الأولي الساكِن). يُعيَّنُ الضغطُ على المَقاطِع باسْتِخدام عَناصِر السِلْسِلَة التي تهيّمن عليها عُقد القافِية (بمَعْنى أنَّه يتمُّ تجاهل المواقِع)؛ هذا المَبْدأ يُسمَّى إسقاط القافِية.

rhythm: *rezm. kêşe . trpe . şapolî* . ritim . إيقاع

(إغريقيّة بمعنى "تدفق"). يُستخدَمُ هذا المُصْطَلَحُ في عِلْم الأَصْوات، للإشارةِ إلى الانتظامِ الملحوظِ للوَحْدات البارزة في الكَلام. هذا الانتظامُ الإيقاعي يُمْكِن ذكره من حَيثُ أَنْماط المَقاطِع المَنْبورة ضد المَقاطِع غير المَنْبورة، أو طول المَقْطَع (الطول مُقابِل القصير) أو دَرَجَة الصَّوت (اِرْتِفاع مُقابِل مُنْخَفِض)، أو مزيج من هذه المُتغيِّرات.

في الشعر أو النثر، هو الحركة أو الإحساس بالحركة التي يتمُّ توصيلها من خلال ترتيب المقاطع المضغوطة(المنبورة) وغير المضغوطة وبمدّة المقاطع. في الشعر يعتمد الإيقاع على النمط المتري. في النثر قد يكون بالإيقاع المنتظم وقد لا يكون منتظماً.

richness of the base: dewlemendiya bingehê . ثراءُ الأساس

مَبْدأ نَظريَّة المثاليَّة التي تنصُّ على أنَّ جميعَ العروضِ الصَّوتيَّةِ الصَحيحةِ قد تظهر كمَدْخَلات في أي لُغَة. لا توجد قيود تعمل على المَدْخَلات، على النقيض من ذلك يجري مع عِلْم الأَصْوات الموَّلدة القياسيَّة، حَيثُ تتطلَّب قوائمُ جردِ الصوامِت والصوائِت مواصفات من حَيثُ المَجْموعات المسموح بها من الميزات. إنَّ فكرةَ الإثَراء كانت مثيرةً للجدل عند تَطْبيقها على مناطق خارِج عِلْم الأَصْوات.

right-branching: rast- şaxe . الصَحيح -المُتفرِّع

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في القَواعِدِ النَحْويّةِ للإشارةِ إلى البِناءِ الذي يُمَثِّلُ تَعقيده على الجانب الأيمن من الرسم التخطيطي للشَجَرة. يُمْكِن تَمْثيل نَوْع القاعِدة المعنيَّة بـ ($X \Rightarrow Y + X$). على سَبيلِ المِثالِ، جُمْلَة (كتابُ زَوْجة الرئيس)، هي بنيةٌ "مُتفرِّعة يميناً" أو "تِكْراريَّة"؛ يتناقضُ مع (كتاب الزَوْجة الرئيسيَّة)، الذي يتجذَّرُ من اليسار، وكذلك مع مَفْهوم التَّضمين الذاتي.

right-branching construction: avakirina şaxe- rast . بِناءٌ مُتفرِّع- صَحيح

بِناءُ جُمْلَة قَواعِد البِناء. تكون البنيةُ متفرِّعةً بشَكلٍ صَحيح إذا وجِدَت كلُّ عقدةٍ في مُخَطَّط الشَجَرة، حَيثُ A و B يتفَرْعان يميناً.

right dislocation: hilweşandina rast . الخَلعُ الصَحيح

في الوَصف النَحْوِيّ، نَوْعٌ من الجُمَلِ يظهر فيه أحدُ المُكَوِّنات في الوضعِ النهائي ويتمُّ ملء وضعه القانوني بضَمير له نفس المَرْجِع، على سَبيلِ المِثالِ. أنا أعرفه جيداً فهو يتأخَّر دائماً.

right node raising (RNR): rakirina girêka rast (RNR) رَفعُ عُقدة الحَقّ

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في القَواعِد النَحْوِيّة لنَوْعِ البِناءِ المُنَسَّق. يعرَفُ أيضاً بإسْم التنسيق المُشْتَرَك. بَعْضُ المناهج النَحْوِيّة تتعامل مع هذا النَوْع من البِناء بإسْتِخدام مَفْهوم القَطعِ الناقِص.

rim: kêlek . حافّة

يُمْكِن أن تؤثِّرُ حوافُ اللِسان في مدى اتصالها بسطحِ الفَم في جودةِ الأَصْوات المُتَعَدِّدة، مثل [s] و[l].

rising: bilindbûn . rakirin . اِرْتِفاع (صاعِد)

(١) مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في تَصْنيفِ الإسْتِخدامات اللغَوِيَّةِ للطَبَقَة، للإشارةِ إلى حَركةٍ من المُسْتوى المُنْخَفِض نسبيَّاً إلى العالي نسبيَّاً. قد تصادِف النَغْمات المُرتفعة في مُخْتَلَف الأَنْواع (على سَبيلِ المِثالِ "الإرْتِفاع المُتصاعِد / المُنْخَفِض"، "السُقوط المتصاعِد") في دِراسة أنظمةِ التَنْغيم ولُغات النَغْمات.

(٢) مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في تَصْنيف ثنائي الاِتِّجاه للثغرات، ليُشيرُ إلى الحالاتِ التي يتلقّى فيها العُنْصُر الثاني من الثغرة أقصى دَرَجَة من الأهميَّة .

role: *dewr* . *ark* . xole . role . دور

في عِلْم اللُغَة، يُطبَّق المَعْنى العامّ لهذا المُصْطَلَح على وَظيفةِ عُنْصُرٍ في الجُمْلَة أو في الإشْتِقاق. ويُسْتَخْدمُ بشَكلٍ خاصّ في تَحْليل الدَّوال النَحْوِيّة أو الدَّلالات الدَّلاليَّة، مثل العامل أو الموقع.

role and reference grammar(RRG):rêzimane xole û jêderî.قَواعِدُ الدَوْر والمَرْجِعيّة

إطارٌ وَظيفي مُوجَّه للوَصف النَحْوِيّ، حَيثُ يُحَدَّدُ اِخْتيارُ البِنية النَحْوِيّة عن طَريقِ التفاعُل بين العوامل الدَّلاليَّة (أي الدور) والعوامل البراغماتيَّة أو السِّياقيَّة (أي المَرْجِع). يركِّزُ على بِنيةِ البند، وتَحْليلها إلى طَبَقَة "جَوهريَّة" (الفِعْل "النووي" والحجج المُرْتَبِطة بها)، و"المُحيط" (على سَبيلِ المِثالِ الملاحق)،

وتُستكمَل بنَظريَّة المُنعطَف (كيف يُمْكِن أن يكونَ فَرْعيّاً جزئيّاً). الجمع بين الوَحْدات ونَظريَّة العَلاقَة (أَنْواع العَلاقَة النَحْوِيّة بين الوَحْدات في المُنْعَطف).

roll: gûndorkirin(ginirkirin) . تَدَحرُج

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في التَصْنيفِ الصَّوتيّ للأَصْوات الساكِنة على أساس طَريقةِ النُطْق الخاصّة بها. كما يُعرَف أيضاً باِسْم الساق المَخروطي، ولا يُشيرُ إلى أي نَوْعٍ من الصَّوت عن طَريق التسارُعِ السريع للجِهاز المَفْصلي ضد الآخر. (لم يُضَمَّنْ الاهتزازُ الصَّوتيّ في مثْلِ هذا التَعْريف.).

Romance languages: zimanên Romansîyê . اللُغاتُ الرُّومانسيَّة

فَرْعٌ من اللُغاتِ الهندو أوروبيَّة التي تَطَوَّرت من اللاتينيَّة وأَشْكالها الإقليميَّة المُخْتَلَفة في الأراضي التي غزاها روما (فولغار اللاتينيَّة). تضمُّ لُغات مثل الإسبانيَّة والإيطاليَّة والرومانيَّة وغيرها.

root: kok . reh . *bneretî* . الجَذْر . الأصْل

(١) مُصْطَلَحٌ غالباً ما يُسْتَخْدمُ في عِلْم اللُغَة (ويُسْتَخْدمُ تَقليديّاً في اللِسانيَّات التَارِيخيَّة) كجُزْءٍ من تَصْنيفِ أَنْواعِ العَناصِر العامِلة في بِنيةِ الكَلِمة. الجذرُ هو شَكلٌ أساسي لكَلِمة لا يُمْكِن تَحْليلها بدون فقدان الهُويَّة.

من وجِهَة نظر أخرى، تُصَنَّفُ الجذورُ أحياناً على أنَّها "بَسيطة"، أي غير قابلة للتَحْليل والتجزيء من الناحيَّة الشَكليَّة، سواء أكانت بسيطة أم "مُعَقَّدة" / "مُرَكَّبة" .

من الناحيّة الدَّلاليَّة، يحمل الجذرُ المُكَوَّنَ الرئيسي للمَعْنى في كَلِمة واحدة. ومن النَّظَرة التَارِيخيَّة، الجذرُ هو أولُ شَكلٍ للكَلِمة، على الرغم من أنَّ هذه المَعْلُومات ليست ذات صِلة بالتَحْليل المُتَزامِن (وقد لا تتطابق دائماً مع نتائجها). أحياناً يُطبَّق المُصْطَلَح الجذري المُعوَّض على نَوْعٍ من اللُغَة حَيثُ تُؤَثِّرُ الانعكاساتُ على البِنية الصَّوتيَّة الداخِليَّة للجذر، كما في اللُغَة العربيَّة، حَيثُ تُعرَّف الجذورُ على أنَّها تَسَلْسُلٌ من الحروف الساكِنة (CvCvC)، وتَغَيُّرٌ في إشاراتِ الصوائت المُتداخِلة مثل الإخْتِلافات النَحْوِيّة مثل الحاضر. على النقيض من ذلك، يُمْكِن القولُ أنَّ لُغَة مثل الصينيَّة يُمْكِن عزلها، أي أنَّ المَقاطِع الجذريَّة ثابِتة، والعَلاقَات النَحْوِيّة يُشار إليها بوسائل أخرى، كتَرْتيب الكَلِمات.

(٢) الجُزْءُ الأبعد من اللِسان، مُقابِل الجدار البُلْعومي، لا يشاركُ عادة في إنتاجِ أَصْواتِ الكَلام؛ يُسمَّى أيضا الجذر (يُمْكِن وصفُ المفاصِل أنهَّا جَذريَّة). تُسْتَخْدم بشَكلٍ صَوتيّ في بَعْض اللُغات (على سَبيلِ المِثالِ، الإفريقيَّة) كعامِلٍ في التناقُض بين تناغُم الصوائت.

(٣) في القَواعِد النَحْوِيّة، يُسْتَخْدمُ المُصْطَلَحُ أحياناً للإشارةِ إلى العُقدة العليا في مُخَطَّط شَجَرة. في عِلْم الأَصْوات غير الخَطي، تكونُ العُقدة الجذريَّة هي التي تسيطر على جميع الخَصائِص الأخرى في

التَسَلْسُل الهرمي؛ على سَبيلِ المِثالِ في عِلْم الأَصْوات، يُشيرُ إلى أعلى عُقدة في الشَجَرة المتريّة (R). في القَواعِد التَحْويليَّة، يُشيرُ أيضاً إلى نَوْعٍ من التَحْويلِ لا يُطبَّق إلا على بِنيةِ الجُمْلَة الكامِلة وليس على الجُمَل المُضمنَّة.

root determinative: tespîtkirina kok . مُحَدّدُ الجَذر

في تَشْكيلِ الكَلِمة التَارِيخيَّة، لم يعدْ عُنْصُر المُشْتَق شَفافاً، من ذلك في اللغة الإنكليزية (th)، مع وَظيفة التَسَلْسُل الأصليَّة: father, mother, brother:

root noun: nave kok . اِسْمُ الجَذْر

الاِسْم الذي يتكوَّن من مورفيم واحد (= الجذر) أو من قاعِدة أو جذع .

root transformation: veguherîna kok (bigehîn) . التَّحَوُّلُ الجَذْري

مُصْطَلَحٌ صاغه J.E.Edmonds لوصفِ التَّحَوُّلات التي تُطبَّق على الجُمَلِ الرئيسيَّةِ والجُمَل المَصفوفة، بَدَلاً من الجُمَل المُضمَّنة. تتضمَّنُ أمثلة تَحْويلات الجذور وتَحْويلات حتميَّة وانعكاس مَوضوعي .

root-and-pattern: kok û nimûne . جَذْرٌ ونَمَط

مُصْطَلَح يُطبَّق على مورفولوجيا بَعْض اللُغات (لا سيما اللُغات الساميَّة)، في إشارةٍ إلى الطَريقةِ التي يظهر بها تَسَلْسُلٌ ثابِتٌ للساكِن "الجذر" في عِدَّة كَلِمات ذات صِلة مُتباينة الشَكل المُجزَّأ؛ على سَبيلِ المِثالِ، من ذلك في اللغة العربيَّة "كتب" يُمْكِن تَحْديد نَمَط الجذر: k-t-b.

rounded vs unrounded: girrover ber ne girrover . مُسْتَدير مُقابِل غير مُسْتَدير

تُنْطَقُ الأَصْواتُ المُستديرةُ بتضيق الشفتين، كما هي في [[u ،w, o]] . عَكْس ذلك غير مستدير، التي هي الأَصْوات التي تصدر بدون أي تضييق، من مثل، [i، e].

تميّز هذا التناقض (المستدير / غير المستدير) بوضعٍ خاصٍّ في نَظريَّة تشومسكي وهالي في عِلْم الأَصْوات، حَيثُ تتعامل مع الاِخْتِلافات في مَكانِ المَفْصِل (ملامح التَجْويف)، مع تَحْديد مَوْضِعِ الشفاه.

rounding: dorîn(girroverkirin) .(دائري) تَقْريب

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في تَصْنيفِ مَوْضِع الشَّفَة في الصَّوتيَّات، مشيراً إلى المَظهرِ المَرئي للشفتين عندما تفترض شَكلاً مستديراً، كما هي الحال في "تَقْريب الشفتين" في [u] .

rule: rêz . *rêsa(qiral-bingeh)* . قاعِدة

مُصْطَلَحٌ أساسي في العُلُوم الطبيعيَّة والعُلُوم الاِجْتِماعيَّة والإنسانيَّات، وكذلك في مُخْتَلَف المدارس اللغَوِيَّة المُسْتَخْدمة لوصف السلوك أو تَفْسيره أو تنظيمه. ويُستخدَمُ هذا المُصْطَلَحُ في اللغَويَّات، ولاسيما في القَواعِد النَحْويّة، للإشارة إلى بيانٍ رسمي للمُراسلات بين العَناصِر أو التراكيب اللغَوِيَّة. في الحساب الكلاسيكي، يُنظر إلى القَواعِد على أنَّها مَجْموعة من قَواعِد إعادة الكِتابَة التي تولّد جميع الجُمَل النَحْوِيّة لِلُغَة .

اعتماداً على السِّياق، يُمْكِن اِسْتِخدام هذا المُصْطَلَح لوصفِ مَفاهيمٍ مُتفاوتة مثل القَواعِد، قَواعِد السلوك(العالميَّة)، الإِجْراءاتُ الرسميَّة في التفاضُل والتكامُل أو القَوانين الطبيعيَّة. في إطار اللِسانيَّات، يُمْكِن تأسيس التَفْسيرات التالية. (أ) في قَواعِد اللُغَة. القَواعِد لديها نيَّة أن تكونَ مِعْياريَّة؛ هي في الواقع أوصاف من الانتظامات والاِسْتِثناءات المُستنَدة إلى أمثلةٍ مُختارةٍ حَيثُ يضطر المرءُ لاستدعاء القرّاء والمُتَحَدِّثين لإسْتِخدام ذكاءهم والحدس اللغَوِيّ لملء الفجوات التي تركتها صياغات غامضة. (ب) تَسْتَخْدم القَواعِد التَحْويليَّة فهماً ديناميكيَّاً للقاعِدة لوَصف الكفاءة اللغَوِيَّة.

rule features: taybetmendiyên rêz . مِيزاتُ القاعِدة

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في القَواعِد التَحْويليَّة الكلاسيكيَّة للإشارة إلى أحدِ أَنْماط (الثُّنائيَّة) المَوْجودة في الإدخال المُعْجَمي، والتي توفِّرُ مَعْلُوماتٍ عمَّا إذا كان البندُ المُعْجَمي هو اِسْتِثنائيٌ مع الإشارة إلى تَطْبيق التَّحَوُّل غير المُعْجَمي . إذا كانت القاعِدة تَحْتَوي على اِسْتِثناءات مُعْجَميَّة، يقال إنَّها مَحكومة.

rule-ordering paradox: rêzê *rêkupêkî*ya dijwazîy*ê* . قاعِدةُ التَرْتيب المُتناقِض

في النَظريَّة الصَّوتيَّة، هو مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ أحياناً لتوصيفِ انتهاكات التَرْتيب الثابِت للقَواعِد المنُصوص عليها في عِلْم الأَصْوات التَّوْليدي المُبَكِّر. النَهْجُ الذي يسمح بمثل هذه الانتهاكات تتطلَّب A B> في بَعْض الاِشْتِقاقات و A> B في مناطق أخرى.

rule inversion: veguherîna rêz . تَحْويلُ(أو قَلْبُ) القاعِدة

مُصْطَلَحٌ في عِلْم الأَصْوات التَاريخي (التَّوْليدي) يُشيرُ إلى عَكْس "إعادة تَفْسير" القاعِدة الصَوتيَّة الأصليَّة. على سَبيلِ المِثالِ، في العديد من أَنْواع اللُغَات الإنجليزيَّة، صَوت (r) يكون صاخباً، لكنّه قد يصبح غير صَوتيّ في بيئةٍ مُتداخِلة.

rule of negative inference: rêza jêkişîna neyînî . قاعِدةُ الاِسْتِدلالِ السلبي

في قاعِدة الاِسْتِنْتاج المَنْطقي الاِفْتِراضي للتضمين: إذا كانت فرضيَّة p تعني ضُمناً q صَحيح و q باطِل، فإن p هي أيضاً خاطئة. على سَبيلِ المِثالِ، (إذا كان أحمد يعيش في دمشق، فإنَّه يعيش في

سوريا (p → q). أحمد لا يعيش في سوريا (q)، وبالتالي: أحمد لا يعيش في دمشق (p). تمثِّلُ قاعِدةُ الاستدَّلال السلبي وقاعِدةُ الاستدَّلال معاييرَ التَمْييزِ الرسمي بين الإِفْتِراض المُسبق والتَّضمين: في حين تُطبَّق كلتا القاعِدتين على التضمين، تُطبَّق قاعِدةَ الإِسْتِنْتاج على الإِفْتِراض المُسبق فحسب.

rune: rune . رون

هو حرف ينتمي إلى الأبجدية الجرمانية القديمة التي يعتقد أنها استخدمت منذ القرن الثاني الميلادي، عُثِر عليها في النقوش على الأحجار والعملات المعدنية، وما إلى ذلك. كانت هذه الأبجديّة تدلُّ على شيء سري أو غامض أو يتعلّق بالتقاليد المخفيّة. فأصبحت الأبجدية الرونية مرتبطة بالقوى السحرية، وبالتالي أُستخدِم المُصْطَلَح أحياناً للإشارة إلى أي نقش أو علامة أو رسالة مكتوبة لها خصائص سحرية أو قوة سرية. تكوّنت الأبجدية الرونية من أربعة وعشرين حرفاً، من اليونانية واللاتينية وتم ابتكارها من قبل الدول الاسكندنافية والأنجلو ساكسون للنحت على ألواح من خشب الزان. أقدمُ أشكالِ الكتابة الرونيَّة تأتي من الدول الاسكندنَافِيَة (بِدايَة القرن الثاني الميلادي). هناك ما يقرب من ٥٠٠٠ نقش (٣٠٠٠ منهم في السويد وحدها).

Russian: Rûsî . الروسيَّة

اللُغَةُ السلافيَّة الشرقيَّة. يتحدَّثُ بها في روسيا والعديد من الجمهوريَّات السوفيتيَّة السابِقة. أساسه من (السلافيَّة الجنوبيَّة)، تطوَّرت في اللُغَة الأدبيَّة الروسيَّة القديمة، أُسْتَخْدمت حتى نِهايَة القرن السابع عشر. شهدَ القرن الثامن عشر تَطَوُّر اللُغَة الروسيَّة الحديثة، ويرجع ذلك جُزْئيّاً إلى أنشطةِ بطرس الأكبر (١٦٧٢-١٧٢٥)، فكان إسهامُه الأكبر في اللُغَة هو إصلاحُ الأبجديَّة السيريليَّة من خلال إدخال الأبجديَّة الغراديَّة. وقد تمَّ إصلاحٌ إملائي واسع في عام ١٩١٧ .

(S)

SAAD:

يُسْتَخْدمُ الاِخْتِصار أحياناً للإشارة إلى جُمَلِ النَواة المتولِّدة من القَواعِد التي تكون بَسيطة، ونشطة، وإيجابيَّة، وتَعْريفيَّة.

Sabir: Sabir . سابير

سابير، لُغَة التجارة التي تطَوَّرت على الساحل الغربي للبحر الأبيض المُتَوَسِّط، وكانت تعتمدُ في الغالب على البروفنساليَّة (الأوكيتانيَّة) الممزَوْجة بعَناصِر من الإسبانيَّة والبرتغاليَّة واليونانيَّة.

sandhi: guhertina dangan . hevgirtin . تَغييرٌ صَوتي . مُترابُط

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في بِناء الجُمْلَة والمورفولوجيا للإشارة إلى التَعْديل الصَّوتيّ للنَماذِج النَحْوِيّة التي تمَّت مُقارَنتها، والتغييرات الصَّوتيَّة المنهجيَّة الناتجة عن دَمج كلمتين من النُصوص.

أصل المُصْطَلَح من كَلِمة سنسكريتيَّة تعني "الانضمام". أَشْكال Sandhi هي النَماذِج التي خضعت لتَعْديلات مُحَدّدة في ظروف مُحَدّدة (أي تَطْبيق قَواعِد sandhi المُخْتَلَفة).

يتميَّز مَفْهوم sandhi أنَّه يُمْكِن اِسْتِخدامه كمُصْطَلَح عامٌ يُمْكِن من خلاله وضع مَجْموعة واسعة من الاِتِّجاهات الهَيْكَليَّة التي سيكون من الصعب ربطها. في اللُغات التي تكون فيها أَشْكال sandhi مُعَقَّدة، يتمُّ أحياناً التَمْييز بين sandhi الخارِجي (قَواعِد sandhi التي تعمل عبر حُدود الكَلِمات) وبين sandhi الداخِلي (القَواعِد التي تعمل ضمن الكَلِمات).

Sanskrit: Sanskrîtî . سَنْسكريتيَّة

مُصْطَلَحٌ لأَشْكالٍ مُخْتَلَفةٍ من الهنديَّة القديمة. أقدم صيغة هي لُغَةُ الفيدا (نُصوص طَقسيَّة نشأت قَبْلَ ١٠٠٠ سنة قَبْلَ الميلاد، ولكن كُتبت لاحقاً)، تليها لُغَة كتابات أمثال براهمانس والأعمال النَظريَّة مثل قَواعِد بانيني. تعود لُغَة الملاحِم العظيمة، ماهاباهاراتا ورامايانا، إلى القرنين الثاني والأول قَبْلَ الميلاد. يُسْتَخْدمُ مُصْطَلَح الكلاسيكيَّة السنسكريتيَّة للدَّلالة على اللُغَة المُسْتَخْدمة حتى اليوم للُغَة الكهنة والعُلماء في الهند.

تتميّز بإثَرائها المورفولوجي(فللأسماء ثمانيَّة حالات، وثلاثة للأعداد، وثلاث للأجناس؛ وأفعال مُخْتَلَفة بمُخْتَلَف الأَزْمِنة، وغيرها). تُرتَّبُ عَناصِر الجُمْلَة تبعاً للتَرْتيب التالي: SOV.

Sapir Edouard : Sapîr Edouar . إدوار سابير

(١٨٨٤-١٩٣٩) كان عالماً في اللغة والأدب ومتذوقاً للموسيقى. ولد في ألمانيا. وفي الخامسة من عمره حطّ في الولايات المتحدة، و أتمَّ تحصيله العلمي في جامعة كولومبيا بنيويورك. ثم شرع يؤسس شخصيته العلمية كعالم في اللغات الجرمانية، غير أنَّه سرعان ما تعرّف إلى عالم الأنسنة فرانز بواس، وأصبح أستاذاً في الأنثروبولوجيا والألسنية معاً في جامعة شيكاغو فجامعة يال. توفي عن عمر ناهز الخمسين عاماً. كان خبيراً وعالماً بلغات عديدة تعود لسلالات مُخْتَلَفة، لكنه كان مشدوداً إلى اللغات الهندية الأمريكية أكثر من غيرها.

من أهم إنْجازاته في هذا المجال الفرضية التي طرحها سابير و تلميذه بنيامين لي ورف B.L.Worf (١٨٩٧-١٩٤١)، التي عرفت بفرضية "النسبية الألسنية". ترى هذه الفرضية إنَّ الفوارق بين لغات العالم على اختلافها هي ما يجعل أبناء لغات مُخْتَلَفة ينظرون إلى العالم ويفكرون فيها بطرائق مُخْتَلَفة، أي أنَّ لكلِّ لغة طريقة ورؤية خاصة للعالم.

Sapir-Whorf hypothesis: *grîmana* Sapir-Whorf . فَرضيَّةُ سابير- وورف

نَظريَّةُ العَلاقَةِ بين اللُّغَة والفكر تشرحُ في أكثر أَشْكالها من قِبَل عُلماء الأنثروبولوجيا الأمريكيَّة إدوارد سابير (١٨٨٤-١٩٣٩) وتلميذه بنيامين لي وورف (١٨٩٧-١٩٤١). تُعرَفُ الفرضيَّةُ أيضاً باسم النَظريَّة النِّسْبِيَّة اللغَوِيَّة. ترى هذه الفرضيَّةُ إنَّ الفوارقَ بين لُغات العالم على اِخْتِلافهما هي ما يجعل أبناءَ لُغاتٍ مُخْتَلَفةٍ ينظرون إلى العالم ويفكرون فيها بطرائق مُخْتَلَفة، أي أنَّ لكلِّ لُغَةٍ طَريقةً ورؤيَّةً خاصّةً للعالم. إنَّ الحديثَ عن الرابط والصِّلة بين اللُّغَة والثقافة، تعني التناسب بين بنية اللُّغَة وبنية الثقافة بحسب ورف. مثال ذلك التَّسْمِيَّات العديدة والمُخْتَلَفة للثلج عند أهل القطب الشمالي. كان سابير يَسْتَخْدم في مؤلفاته عِبارَات مثل: العبقريَّة الصَّوتيَّة للُغَة، والعبقريَّة البِنْيَوِيَّة للُغَة. تجدرُ الإشارة إلى أنَّ هذه الفرضيَّةَ اِسْتَنَدت إلى الأبحاث الاِخْتباريَّة القائمة على الدِراسات الأتنو- ألسنيَّة التي تناولت ما يُقارَب الألف لُغَة والتي صُنِفَت في مائة وخمسين عائلةٍ لغَوِيّةٍ مُخْتَلَفة. فحاولت هذه الفرضيَّة تسجيلها، انطلاقاً من مَبادِئها.

يميل النقاش المُسْتَمِر لوَظيفة اللُغَة في العمليَّات المَعرفيَّة بشَكلٍ متزايد نحو اِفْتِراض عَلاقَة متَبادَلة بين اللُغَة والفكر. لم تترك فرضيَّةُ سابير - وورف سوى تَأثير ضئيل في عِلْم اللُغَة النَّفْسي المعاصر، على الرغم من أنَّ فترة التسعينيَّات من القرن العشرين شهدت اهتماماً متجدَّداً بهذا المَجال من قِبَل عُلماء النَّفْس المعرفيين وغيرهم.

satellite: pêvek . التابِع

(لاتينية satelles بمعنى مُرَافقَة). مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في القَواعِد الوَظيفيَّة للإشارةِ إلى تلك العَناصِر التي تحوِّلُ التقديراتِ النَوَوِيَّةَ إلى تَقْديرٍ كامِل. و تحدِّدُ الخَصائِص الإضافيَّة للحالَة النوويَّة المُعبَّر عنها في جُمْلَة، مثل الطَريقة والزمان والموقِع.

satellite phoneme: dengê pêvikê . الصَّوتُ التابِع أو المُرافِق

مُصْطَلَحٌ للمَقاطِع الصَّوتيَّة التي لا تشَكِّلُ النَواة مَقْطَعاً مُعَيّناً.

saturation: têrbûn . *prrbûnewe* . التَشَبُّع

في المَنْطِق والدَّلالات، يُسْتَخْدمُ مُصْطَلَحُ الجمع بين دالّة التقييم أو الوَظيفة مع الوَسيطات الخاصّة بها. ويقال إنَّ المسْنَدَ مُشبعٌ إذا مُليء جميع فتحاتها بالحجج.

Saussurean/Saussurian: Saussurean/Saussurian . السوسُريَّة

خاصّيَّة أو مَبادِئ فرديناند دي سوسور (١٨٥٧–١٩١٣) . درّسَ في معهد الدروس العليا في باريس. ثم عاد إلى جنيف بعد عشر سنوات(١٨٩١) مارس التَعْليم في جامعتها إلى أن توفي(١٩١٣). درّس مادة الدِراسات اللغَوِيَّة المُقارَنة. قدّم سِلْسِلَة محاضرات في الألسنيَّة العامّة من عام ١٩٠٦ حتى ١٩١١. هذه المحاضرات كوّنت كتاب "دروس في الألسنيَّة العامَّة". قام بجمعها بعد وفاته تلامذته "بالي Bally"، و"سشهاي Sechehaye".

SC : SC

اِخْتِصارٌ يُسْتَخْدمُ في القَواعِد النَحْوِيّة للإشارةِ إلى التغيير الهَيْكَلي.

scalar expressions: şîrovekirina hejmariyê (*plewpaye*) . التَعْبيراتُ العَدديَّة

في عِلْم الدَّلالة والبراغماتيَّة، هي التَعْبيراتُ التي تنطوي على مقاييس في تَفْسيرها. وهي الكميَّات المَنْطِقيَّة (على سَبيلِ المِثالِ كلّ، بَعْض)، وتَحْديد الكميَّات المُحَدّدة (على سَبيلِ المِثالِ قَليل، ونصف)، وقياس التَعْبيرات الزَمَنيَّة (على سَبيلِ المِثالِ دائماً، وغالباً)، والظروف العدديَّة (تَقْريباً، فقط، أكثر من). إنَّ طبيعةَ هذه المقاييس مُثيرة للجدل، إذ تمَّ تصوّرها من حَيثُ القوة (على سَبيلِ المِثالِ "كلُّ شيء أقوى من البَعْض") والاِتِّجاه (يكاد يكون أكثر نشاطاً في نِطاق الاِتِّجاه الذي يكون في اِتِّجاهٍ إيجابي، على النقيض من الاِتِّجاه السلبي وأقلّ منه).

scalar particle: perçeyên hejmarîyê . الجُسيماتُ العَدديَّة

فِئةٌ فَرْعيَّةٌ من الجُسيمات في اللُغَة الإنجليزيَّة، تشملُ كَلِمات مثل (*only, also, already, still*). تُشيرُ الجُسيماتُ العدديَّةُ إلى درجاتٍ بَديلةٍ تكون ضمنيَّة إما من بنية focusbackgrounding (المَوضوع مُقابِل التعليق) أو السِّياق. وهكذا في جُمْلَة مثل (يوسف فقط أتى)، إذ أُستبعدت خلفيَّات أخرى معروفة من السِّياق. يُمْكِن لهذه الجُسيمات أن تُشيرُ في كثير من الأحيان إلى درجاتٍ قياسيَّة، مثل : محمَّد يوسف قادم، والذي يركز على يوسف بأنَّه مرتفع عن المِقْياس المعني. تعدُّ البياناتُ المُعَدَّلة بواسطة الجُسيمات العَدديَّة اِفْتِراضات مُسبقة أو حالات ضمنيَّة اعتياديَّة.

scale-and-category grammar: rêzimana aste û pîvanê(*wteza*) . قَواعِدُ السُلّم والفِئة

نَظريَّةٌ لغَويّةٌ ابتكرها عالمُ اللغَويَّات البريطاني هاليدي M. A. K. Halliday في أوائل الستينيَّات، الذي نظر إلى بنية اللُغَة بأنَّها مَجْموعةٌ مُتقاطعة من المقاييس والفِئات تعمل على مستويات مُخْتَلَفة. هناك عدّة مستويات من التنظيم. في المُسْتوى الجوهري، تُعرَّفُ البياناتُ الماديَّة للكَلام أو الكِتابَة في المُصْطَلَحات الصَّوتيَّة أو البيانيَّة. تُنَظَّمُ المادة إلى تباينات لغَويّةٍ على مُسْتوى الشَكل النَحْوِيّ وlexis وهما التَقْسيمان الرئيسيان. يُنظَر إلى عِلْم الأَصْوات بأنَّه "مُسْتوى ما بين المستويات" يربطُ بين مُسْتوى المادة والشَكل. السِّياق هو "مُسْتوى بيني" آخر، يربطُ مُسْتوى الشَكل مع الوضع خارِج نِطاق اللُغَة. يستمرُّ التَحْليلُ اللغَوِيّ في هذا المنظور من خلال إنشاء أربع "فِئات" نَظريَّة - الوحدات والهياكل والطبقات والأنْظمة - وربطها بـ "مقاييس" الرُتْبة والاندفاع والحساسيَّة.

(يجب عدم الخلط بين هذا الإسْتِخدام "للمِقْياس" وبين المَوْجود في عِلْم الأَصْوات، بما يتعلَق بقيم القوة). في أواخر الستينيَّات، اُستبدِلَت بأَجْزاءٌ من هذا النهج إلى أُنموذَجٍ مِنْهجي للتَحْليل.

scansion: dirêjkirin . التوسُّع

(لاتينيّة بمعنى "تسلق"). تَطْبيقُ بَعْض الطُرُق في عِلْم الأَصْوات غير الخَطيَّة لتَحْليلِ خَصائِص إيقاع الكَلِمة.

في الشعر هو تحليل الأنماط المترية. يتضمَّن ترتيب المقاطع المشدّدة أقدام مترية وتجميع الخطوط وفقاً لعدد الأقدام. يتمُّ تصنيف المقطع بحسب مخطط القافية وعدد الخطوط لكلِّ مقطع.

schema: plane . *gelale* . مِخْطاط

مَعْرِفةٌ عامَّةٌ حول تَسَلْسُل الأحداثِ في سياقاتٍ اِجْتِماعيَّةٍ ثقافِيةٍ مُعَيّنة، على سَبيلِ المِثالِ، الذهاب إلى مطعم، وشراء تذكرة، واِسْتِعارَة كتاب. تشَكَّلَت هذه المَعْرِفةُ اليوميَّةُ المهَيْكَلة أساساً لفهم اللُغَة البشريَّة لأنَّها تبسِّطُ تَفْسيرَ المَعْلُومات غير المُكتملة أو الغامِضة. وبهذه الطَريقة، تُوجَّهُ مُعالَجة القصص وَفقاً للمَعْرِفة التَقليديَّة حول كيفيَّة سرد القصص عادةً، أي تَسَلْسُل الأحداث المسموح بها ضمن مَنُطْقيته.

تُخَزَّنُ مَعْلُوماتُ المُخَطَّط في الذاكرة الطويلة المدى للمُسْتَخْدم، ويُمْكِن استدعائها بسرعة في سياق مُعالَجة المَعْلُومات.

يُسْتَخْدمُ هذا المُصْطَلَح في عِلْم اللُغَة النَّفْسي، ولاسيما في دِراسة القِراءة، من أجل بنيةٍ عَقْلِيّة تُنَظَّمُ فيها المَعْرِفة. تطوَّرت نَظريَّةُ المُخَطَّط فيه لشرح كيف يَسْتَخْدم الناسُ المَعْرِفةَ الخلفيَّة لتكوين توقعاتهم حول ما سيحتويه النَّصّ (المَنْطُوق أو المَكْتوب). يقوم القرّاءُ بإنشاء نَماذِج عَقْلِيّة (schemata) التي يَسْتَخْدمونها لفهمِ النَّصّ.

schema-based text comprehension:

têgihiştina nivîstoka plana-bingehîn. استيعابُ النَّصِّ القائم على المِخْطاط

انتهاجُ طُرُق الذكاء الاِصْطِناعي لفَهمِ النُصوص (بعد العمل الذي قام به عالم النَّفْس الإنجليزي F.C.Bartlett)، يَفْتِرض أنَّ عمليَّات فَهم النُصوصِ تعتمدُ في المقام الأول على إسقاط كلِّ ما يسبق المَعْرِفة المَوْجودة على شَكلِ مُخَطَّطاتٍ لمُحْتَويات النَّصّ. هذا يعني أنَّ بِناءَ النَّصّ هو في الأساس عَمليَّة إعادة الإعمار.

Schlegel .F.V : . شليغل

(١٧٧٢-١٨٢٩)، يعدّ أولُ من استعمل مُصْطَلَح "النحو المقارَن" في مقالة عن لغة الهنود وفلسفتهم. قدّم جملة من الأفكار الهامَّة حول العلاقة بين اللغات من حَيثُ بنيتها الصوتية والنحوية والإعرابية والصرفية. قسّم شليغل اللغات إلى مَجْموعتين رئيستين: لغات إعرابية يتغيّر فيها شكل (جذر) الكلمات فيها بحسب علاقاتها النحويّة بغيرها من الكلمات، منها جلّ اللغات الهندو- أوروبية. والمَجْموعة الأخرى هي لغات غير إعرابية، وهي لغات أحادية المقطع. إذ يعبّر عن العلاقات التركيبيّة والدلاليّة بين الكلمات بواسطة الحروف والأدوات (أي إضافات خارجة عن الجذر)، منها اللغات الصينيّة والماليزيّة. وقد أدرج شليغل اللغتين العربيّة والعبريّة ضمن اللغات غير الإعرابيّة.

Schleicher : Şlîşer . شليشر

(١٨٢١-١٨٦٧)، أمضى بداية حياته القصيرة عالماً في النبات، ثم تحوَّل بعدها إلى عالِمٍ لغويّ. تأثّر هذا العالِم بالأفكار الفلسفيّة والمكتسبات العلميّة في القرن التاسع عشر. عُرف بطريقته الدقيقة الصارمة، وهو أولُ من عُثر لديه علماً صوتياً حقيقياً يتناول بحث تقطيع العبارة والكلمة واختلاف نطق الأصوات بدون اعتماد الحروف. قدّم منظومة كبرى نُسِّقت على طريقة القرن الثامن عشر، لأنَّها قامت على تخمينات فلسفيّة. يمكن عدّها أولى النظريّات الشاملة الحديثة الكبرى التي تهدف إلى تقديم نظرة كليّة للمَعْلُومات اللغويّة التي تمَّ التوصُّل إليها في القرن التاسع عشر، فكانت هذه المحاولة سابقة لأوانها.

school grammar: rêzimana dibistanê (*fêrge*) . قَواعِدُ المَدْرَسَة

نَوْعٌ من القَواعِد تَطوَّرت أولَ مرة في أوروبا في القرن الثامن عشر، اِسْتِنْاداً إلى المَنُطْق الأرسطي والقَواعِد اليونانيَّة القديمة واللاتينيَّة، للمُساعدة في تعلِّم هذه اللُغات وتَفْسير النُصوص الكلاسيكيَّة. وتتمثَّل خَصائِصها العامّة في: (أ) تَصْنيف البيانات إلى فِئات رسميَّة، على سَبيلِ المِثالِ. نَوْع الجُمْلَة وجُزْء من الكَلام (نظراً لأنَّ هذه الفِئات مأخوذة من اليونانيَّة واللاتينيَّة، فعادةً ما لا يُمْكِن نقلها مُباشِرةً إلى لُغاتٍ أخرى)؛ (ب) التَصْنيفُ القائمُ على معايير مَنُطْقيَّة ودَّلاليَّة ونَحْوِيّة، مع إيلاء القَليل من

الاهتمام للجوانب الوَظيفيَّة للاتصال؛ (ج) تهتمُّ بأحكام من مثل "صواب" و "غير صَحيح" و "مُتأَثِّر" و"مُحرِج"؛ (د) يعتمد على النُصوص المَكْتوبة بَدَلاً من اللُغَة المَنْطُوقة كمَوضوع ... على الرغم من هذه القيود المنهجيَّة، إلا أنَّه ليس هناك شكٌّ في أنَّ جميعَ المناهج اللغَويَّة الحديثة تستندُ إلى بيانات ونتائج قَواعِد المَدْرَسَة أو هي محاولات تنظيم ما قدَّمته هذه القَواعِد.

schwa /shwa: dengê veşartî . حَركةٌ إِخْتِلاسيَّة . صَوتٌ مَخْفي

في اللُغَة الإنجليزيَّة هو حرف مُتَحَرِّك غير مُسْتَقِر ينتجُ من اللِسان في وضعيَّة الراحة (المُحايد)، على سَبيلِ المِثالِ. [pəlayt] مؤدَّب.

scope: çarçove . *bestên* . نِطاق

مُصْطَلَحٌ نشأ في المَنْطِق، يُسْتَخْدمُ أيضاً في بِناءِ الجُمْلَة، وعِلْم الدَّلالة والبراغماتيَّة.

بالمُقارَنة مع المَنُطْق الرَسمي يُشيرُ مُصْطَلَح "النِطاق" إلى النِطاق الذي يحكمه المُشغَّلون (الوصل المَنُطْقي، الكميّ). يُشيرُ مُصْطَلَحُ "النِطاق" في عِلْم اللُغَة إلى مدى الإشارة الدَّلاليَّة للنفي، والكميَّات اللغَويَّة، والجُسيمات. يُقابل "نِطاق" المَنُطْق المُكَوّن الذي يُعَدَّل بواسطة الكميَّات أو الجُسيمات. كما يُشيرُ إلى امتداد اللُغَة المُتأَثِّر بمَعْنى شَكل مُعَيّن، وإن لم يتطابق مع نِطاق ذلك الشَكل. مثلاً يمتدُّ نِطاقُ النفي عادة من الكَلِمة السلبيَّة حتى نِهايَة البند؛ وهذا ما يسمح بالتالي بمثل هذه التباينات الدَّلاليَّة .

scrambling: tevlîhevkirin . تَخْليط

مُصْطَلَحٌ صاغه روس J.R.Ross لوصف التَّحَوُّلات التي تولِّد بنى سطحيَّة بأوامر كَلِمات مُتفاوتة من بنية أساسيَّة. يُشيرُ التخليطُ أيضاً إلى العَلاقَات بين الأَجْزاء المُتقطِّعة من الجُمْلَة.

ثَمَّة تَمْييز بين "التَّخليط القصير المسافة" (ضمن بند) وبين "التَّخليط لمسافات طويلة" الأقلّ شُيوعاً (عبر حُدود البند).

script: nivîstok . الكِتابة . النَّصّ

(لاتينية بمعنى "مكتوب"). هناك خمسة معانٍ رئيسية: (أ) الأحرف المستخدمة في نظام الكتابة (مثل الكتابة المسمارية)؛ (ب) الكتابة اليدوية؛ (ج) نصُّ المخطوطة. (د) نصُّ مسرحية أو فيلم أو بثّ تلفزيوني أو إذاعي؛ (هـ) كتابة سيناريو مسرحية أو فيلم.

S-deletion: S'-jêkirin . س-الحَذْف

عَمليَّةٌ في نَظريَّةِ الرَّبْط التحكُّمي(في مراحلها المُبكِّرة)، تقوم بحَذْف عقدة S′ التي تسيطر على عُقدة S في بندٍ مُكمِّل. وبحَذْف هذه العُقدة، يتمُّ إضعاف الحُدود بين فعل المَصفوفة والبَند المُكمِّل، بحَيثُ يُمْكِن لفعل المصفوفة أن يضع علامةً اِسْتِثْنائيَّةً على المَوضوع التَّكميلي، أو يحكم بشَكلٍ صَحيح مَوْضِعَ المَوضوع المُكمِّل .

second language acquisition: bidestxistina zimanê duyem . اِكْتِساب اللُّغَةِ الثانيَة

المُصْطَلَحُ المُسْتَخْدم بمعانٍ مُخْتَلَفة: (أ) اِكْتِسابُ لُغَةٍ أجنبيَّة (أولى)؛ (ب) اِكْتِسابُ (غير أساسي) للُغَة أجنبيَّة في بيئةٍ تُسْتَخْدم فيها تلك اللُغَة كلُغَةٍ تجاريَّة؛ (ج) بمَعْنى أضيق، اِكْتِساب (غير أساسي) للُغَة ثانية قَبْلَ اِكْتِساب اللُغَة الأولى.

في شرحِ النَّظَريَّات السلوكيَّةِ في اِكْتِساب اللُغَة الثانية أنّه يتمُّ وفقاً للقَوانين العامَّة لتَعْديل السلوك. تميلُ النَّظَريَّاتُ النِطاقيَّةُ (nativism) إلى تبنّي تصَرُّفٍ لغَويّ خاصٍّ نحو التعلّم. في النَظريَّةِ اللغَويَّةِ التَّوْليديَّة تطوَّرت(القَواعِد التنمويَّة) إلى مَفْهوم القَواعِد العامّة. ووفقاً لفرضيَّةِ القَواعِد العامَّة، يمتلكُ مُتعلِّم اللُغَة "مَعْرِفة" فطريَّة عن كيفيَّة عمل اللُغَة ويحتاج إلى تعيين "المَعْلمات" المُناسبة لبيانات الإدخال (بمَعْنى اللُغَة الثانية في بيئة مُعَيّنة). ركَّزتُ الأبحاثُ بشَكلٍ مُباشِر على المظاهِر الواضحة، والتَحْليل المعرفي، والأهميَّة التواصليَّة للخَصائِص اللغَويَّة التي يُمْكِن تعلمها، بالإضافة إلى الآثار النَّفْسيَّة للعَمليَّة اللغَويَّة نفسها (الإدراك، والتَحْليل، والتخزين والتذكُّر).

second signaling system: pergala sembola duyem . نِظامُ الإشارات الثاني

مُصْطَلَحٌ أطلقه بافلوف I.P.Pavlov على اللُغَة البشريَّة، على النقيضِ من التواصُل الحيواني باعتباره "أول نِظام إشارات". تتمثَّلُ الوَظيفةُ المُميَّزة لنِظامِ الإشارات الثاني في تكوين مَفاهيم عن طَريق تَعْميم الانطباعات الحسيَّة المُباشِرة .

secondary articulation: bilêvkirina dûwemdor . التَّلَفْظُ الثَّانوِي

ثَمَّة اتجاه يرى أنَّ النُطْقَ الثَّانوِي يَحْدُث في أثناءِ صِّياغَة صَوت الكَلام، إذ يتجاوز تيارُ الهَواء عائقاً ثان في غرفة الرَنين. فيُشيرُ إلى نقطةِ التَّعْبير النُطْقي التي تنطوي على دَرَجَة أقلّ من التضيق.

secondary aperture: vebûna dûwemdor . الفُتْحَةُ الثَّانوِيَّة

أحدُ أَنْواعِ مِيزات الأصْوت التي أنشأها تشومسكي وهالي في نظريتهما في عِلْم الأَصْوات، للتعامُل مع الاِخْتِلافات في مَصْدَر النُطْق (ملامح التَجْويف). يحتوي على ميزات الغُنَّة.

secondary response : bersiva dûwemdor . *helwêst wergirtin* . اِسْتِجابةٌ ثَّانوِيَّة

مُصْطَلَحٌ أَدخله في عِلْم اللُغَة ليونارد بلومفيلد للإشارةِ إلى الألفاظ التي يتحدَّثُ بها الناس عن لغتهم.

لا يشملُ المُصْطَلَحُ الكَلِمات اللغَوِيَّة فحسب، بل يشملُ كذلك النِّظام المُنَظَّم بشَكل فضفاض. يختلفُ عن الإسْتِجابة "الأوليَّة" (إسْتِخدام اللُّغَة على هذا النحو) والإسْتِجابة الثالثة (تقييم الردود الثَّانويَّة).

secret language: zimanê veşartî . لُغَةٌ سِريَّة

نِظامُ اللُّغَةِ المُصْطَنَع للحفاظ على سريَّة الاتصال (على سَبيلِ المِثالِ في حَركات المقاومة السياسيَّة)، لفصلِ مَجْموعةٍ من المُتَحَدِّثين باللُّغَةِ السريَّة عن المُجْتَمَع ككلّ، أو للتَعْبير عن التضامُن داخِل هذه المَجْموعة.

segment: perçeyek . قِطْعة

(لاتينية segmentum بمعنى قطعة مُزالَة). مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم الصَّوتيَّات واللغَويَّات للإشارة إلى أي وَحْدَة مُنفَصِلة يُمْكِن تَحْديدها في تيار الكَلام. في أثناء التَحْليل اللغَوِيّ، تُجرى مُحاولات لعزلِ وَحْدات لغَوِيّةٍ صغيرة، مثل الصوتيَّات، أو النتوءات، أو المَقاطِع، من اللُّغَة أو الكَلام المُسْتَمِر.

يَحْدُث التَقْسيم باِسْتِخدام معايير جسديَّة أو سمعيَّة: في الحالَة الأولى، يُمْكِن تَحْديد نقاط التغيير الصَّوتيَّة أو المَفْصَليَّة كحُدود للأَجْزاء؛ وفي الحالَة الثانية، التَّغَيُّرات المَلموسة في النَوْعيَّة أو الكميَّة، غالباً ما تُظهر تَأثير وَحْداتِ اللُّغَة الصَّوتيَّة، فهي أساسُ التَقْسيم.

يُسْتَخْدمُ المُصْطَلَح بشَكلٍ خاصٍّ في عِلْم الصَّوتيَّات، فيُشيرُ إلى أصْغَر وَحْدَة مُنفَصِلة مَحسوسة باِسْم الصُويت. تُسمَّى المِيزة التي تبدأ أو تنتهي ضمن إحدى مراحل التَعْبير عن مَقْطَع بمِيزة فوقطعي subsegmental.

تطوَّر هذا "الجُزْءُ" في عِلْم الأَصْوات التَّوْليدي، فتمَّ اِسْتِخدامه لوَحْدَة عَقْليّة للتنظيم الصَّوتيّ - وهي واحدةٌ من سِلْسِلَةِ وَحْدات الدنيا التي لا ترتبط ببعضها بطَريقة خَطيَّة بَسيطة. في هذا الأُنموذَج، لا يُجزِّأ الواقِع المادي.

يُسْتَخْدمُ هذا المُصْطَلَح أيضاً في تَحْليلِ وَحْداتٍ لغَوِيّةٍ أعلى، مثل المَقاطِع أو الكَلِمات، كما هي الحال في التَحْليلات البِنْيَوِيَّة للنحو. في بِناء الجُمْلَة، يُشيرُ المَقْطَع إلى كلّ طَبَقَة من نفسِ التَّسْمِية التي تمَّ إنشاؤها في هَيْكَل تشومسكي.

segmental feature: taybetmendiya perçeyekî . مِيزةٌ قِطْعيَّة

في البِنْيَوِيَّة الأمريكيَّة، يُمْكِن استخلاصُ الخَصائِصِ الصَّوتيَّة وتَقْسيمها إلى أَجْزاءٍ أخرى، بشَكلٍ فردي من سِلْسِلَة خَطيَّة من الأَصْوات في سِياق الكَلام. إنَّ القابليَّة للتَجْزِئة هي نَظريَّةٌ بحتة، لأنَّ الكَلامَ

لا يتحقَّقُ إلا كاِسْتِمْرار للصَوت بدونِ انقطاعٍ طبيعي، بحَيثُ لا يُمْكِن عزل العَناصِر الفرديَّة في التَعْبير أو الصَّوتيَّات (cooveration).

لا بدَّ من الإشارة إلى أنَّ الفونيمَ نَوْعان: "قطعي segmental" و"فَوقِطعيsaprasegmental"، يشملُ النَوْعُ الأول الصَّوامِت والصوائت، أما النَوْع الثاني فيشمل النبرات والأنغام والفواصِل.

segmentation: parçekirin . التَقْطيع

عَمليَّة تَحْليليَّةٌ ابتدائيَّةٌ للبنيةِ التَصْنيفيَّة لعزلِ أصْغَر العَناصِر اللغَويَّة، مثل الصَّوتيات أو المورفيمات أو المَقاطِع، وغيرها. مِعْيارُ التَجْزِئة هو قابليَّةُ اِسْتِبْدال العُنْصُر المَعزول بعُنْصُرٍ آخر مُماثِل من نفس الفِئة، على سَبيلِ المِثالِ. gap، lap، map، nap، rap، sap، tap.

segmentator: kîte . المَقْطَع

جهازٌ يُسْتَخْدمُ في أجهزة الصَّوتيَّات التي تعيدُ تسجيلَ الكَلامِ على فترات زَمَنيَّة صغيرة مُخْتَلَفة، مما يسمحُ بدِراسة أكثر تفصيلاً للأَجْزاء المُنْتِجة.

selectional feature: taybetmendiya hilbijartinî . مِيزةٌ اِنْتِقائيَّة

فِئة من السِّماتِ النَحْوِيَّةِ المُسْتَقِلّةِ عن السِّياق (أي الخَصائِص المُتأصِّلة) للأَسْماء (تشومسكي ١٩٦٥)، أو السِّمات الدَّلاليَّة لعِبارَات الأَسْماء الكامِلة (McCawley ١٩٦٨) التي تحدِّدُ قيودَ التَحْديد بين الأَسْماء والأفعال. تُصاغ هذه الميزاتُ الانتقائيَّةُ كمؤشرات سياقيَّة للأفعال. في هذا التَحْليل، يُمْكِن اِسْتِخدام الفِعْل ذي المَكانين (في القِراءة المِعْياريَّة)،الذي ينحصرُ في مَوضوع [الإنسان] وعِبارَة الجر.

selectional feature/ restriction/ rule:

taybetmendiya hilbijartinî/ tengkirinî/ rêze . مِيزةُ الاِنْتِقاء/ تَقْييد/ القاعِدة

مُصْطَلَحٌ في القَواعِد النَحْوِيّة لنَوْعٍ من السِّمات السِّياقيَّة، أي مِيزة نَحْوِيّة تحدِّدُ الشروطَ المُتعلِّقة بمَكان بنية مُعْجَميَّة. تحدِّدُ الميزاتُ الاِخْتياريَّة القيودَ المفروضة على المَجْموعات المسموح بها من العَناصِر المُعْجَميَّة ضمن سياقٍ نَحْوِيّ مُعَيّن. تُحَدَّدُ هذه القيود بالإشارة إلى السِّمات المتأصِّلة ذات الصِلة في رمزٍ مُرَكَّبٍ مُجاورٍ أو قريبٍ منه (داخِل نفس الوَحْدَة الهَيْكَليَّة).

selection restriction: tengkirina hilbijartinê . تَقْييدُ الاِخْتيار

في الأُنموذَج النَحْوِيّ لـ Chomsky، القيودُ النَحْوِيّةُ الدَّلاليَّةُ لا بد أن تتوافقَ والعَناصِر المُعْجَميَّة التي تمنع اِشْتِقاق جُمَل مثل (يعتقد الحجرُ).

في جدل النُظم والبنية والدَّلالة، تَشْكيلَ النُظمُ في تجليَّات الأداء يظلُّ مُرتهناً بالانسجام بين قَواعِده الأفقيَّة والنَسقيَّة من جِهَة، وخَصائِص البنية والدَّلالة معاً من جِهَة أخرى. نُوقِش كثيراً مسألة ما إذا كانت قيودُ الاِخْتيار ذات طبيعة نَحْوِيّة أم ذات طبيعة دَّلاليَّة. غالباً ما يكونُ خرقُ قيودِ الاِخْتيار أساسَ الإبداعِ في اللُغَةِ والاِسْتِخدامِ الشعري للُغَة.

selective listening: guhdariya bijartî . الاِسْتِماعُ الاِنْتِقائي

مُصْطَلَحٌ مُشْتَقٌ من فكرة الاهتمام الانتقائي في عِلْم النَّفْس، يُسْتَخْدمُ في عِلْم اللُغَة النَّفْسي للإشارة إلى العَمليَّة التي يستطيع من خلالها الأشخاصُ اِخْتيارَ جوانب مُعَيّنة من إشارةِ الكَلام وتجاهل الآخرين. ظاهِرةُ حفلات الكوكتيل تميّز المُشَكلة، كيف يُمْكِن للشَخْص أن يحضرَ بشَكلٍ انتقائي مُحادَثة من عِدَّة مُحادثات تجري في وقت واحد.

self-embedding: xwesere- girêdanê . ذاتيُّ التَّضْمين

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في القَواعِد النَحْوِيّة للإشارة إلى البِناء الذي ينتمي فيه المُكَوّن إلى بَعْضِ الفِئات داخِل مُكَوّن أكبر من نفسِ الفِئة؛ يُعرَف أيضاً باِسْم التَّضمين المَرْكَزي.

self-embedded construction: avakirina girêdana xweser . البِناءُ الذاتي التَضْمين

بِناءُ جُمْلَة قَواعِد البِناء. جُمَلتان S1 و S2 تشَكلان بِناءً ذاتيَّاً إذا أُدرِجَت S1 في S2 بحَيثُ تكون عَناصِر S2 على يمين و يسارS1، و يكون كلٌّ من S1 و S2 من نفسِ النَوْع في العِبارَات.

أثارت هذه المشاكل مناقشات واسعة بشأن الآليَّات النَّفْسيَّة التي يجب اِفْتِراضها لشرح السلوك اللغَويّ، مع الإشارة إلى العمليَّات البَديلة لتَشْكيل جُمْلَة، من مثل الإنشاءات ذات الفروع اليمنى واليسرى.

semanteme : nîşan . إشارة

(إغريقية sema). مُصْطَلَحٌ اقترحه A.Noreen ، له العديد من الاِسْتِخدامات في الدَّلالات الهَيْكَليَّة. وهو مُرادِفٌ لـ lexeme بمَعْنى "الوَحْدَة الدَّلاليَّة الأساسيَّة" من المُعْجَم.

semantic antinomy: dijiya watayî . التَّضادُ الدَّلالي

(إغريقية antinomía بمعنى تنازع القانون). (antí باليونانيَّة تعني الضد). هي كَلِماتٌ تُشيرُ إلى عَلاقَةٍ ثُنائيَّةٍ غير مُتوافقة بطبيعتها، مثل الأزواج المُتضادة التالية: كبيرة: صغيرة، طويلة: قصيرة، حار: بارد، يسبق: يتبع.

semantic change: guhertina wateyî . التَغييرُ الدَّلالي

من المنظور التَارِيخي، يُشيرُ التَّغَيُّرُ الدَّلالي إلى التَّغَيُّرات في العَلاقَة بين الإشاراتِ اللغَوِيَّة والواقِع خارِج نِطاق اللُغَة والتَّغَيُّرات في العَلاقَات بين العلامات (الإرْتِباط الدَّلالي).

رفضَ اللغَويّون التَارِيخيون التَقْسيمات المَنْطْقيَّة في أَنْواعِ الدَّلالة عند القدماء، كالكِنايَة والمَجاز والإسْتِعارَة والتشبيه وغيرها، ورأوا أنَّ هذه الأَشْكال ما هي إلا أَنْواع من تغَيُّرِ المَعْنى أو تحَوُّلات دَّلاليَّة، تحدث بأَشْكالٍ متنوّعة (من تَعْميم وتخصيص ونقل)، وباتِّجاهات مُتَعَدِّدة (من تسامٍ "اِرْتِقاء" أو اِنْحِطاط "انخفاض")، وَفق مَسارات مُعَيّنة من التَسَلْسُلِ المُتَدَرُج في التَّطَوُّر اللغَوِيّ، وذلك عبر مراحل العصور المُتعاقبة.

فمن أَشْكال التَّغَيُّر الدَّلالي، هناك التخصيص، والتَعْميم، والإنْتِقال. إلى جانب الإرْتِقاء الدَّلالي والإنْحِطاط الدَّلالي.

التخصيص أو التَضْييق: من خلال تَضْييق مَجاله، أو حلّ الجُزْء مَكان الكلّ. من أمثلة التخصيص ثَمَّة مُفْرَدات كانت مُتضادة، ثمّ اختصّت بمَعْنى واحد. من مثل: "الحفل" الذي كان يُطلق على الاِجْتِماع في الفرح والحزن، ثم اختصَّ بالاِجْتِماع في الفرح، على عَكْس "المأتم" الذي اختصَّ بالدَّلالة على الاِجْتِماع في الحزن، بعد أن كان يدلُّ على الاِجْتِماع في الفرح والحزن.

التَعْميمُ أو التَوْسيع: على عَكْس التخصيص، يعنى بتَوْسيع المَعْنى، نحو: (البيت) الذي كان يطلق للدَّلالة على المسكن المصنَوْع من الشعر، ثمّ أصبح يُطلَق على كلِّ بيتٍ كبيرٍ مُتَعَدِّدِ المساكِن.

النقلُ أو التَحْويل: يعتمدُ على أَنْواعِ المَجازاتِ القائمة على التَّخيلات والكِنايَة والتشبيه والإسْتِعارَة. فمن التَّغَيُّر الدَّلالي: كَلِمة (الدبابة) قديماً كانت تدلُّ على آلةٍ حربيَّةٍ بدائيَّة، تتخذُ في الحصار لضرب الحصن، ثم أصبحت تُطلق حديثاً على المُدرِّعات المُصفَّحة.

اِنْحِطاطُ الدَّلالةِ "الانخفاض": لوحظ أنَّ أكثرَ الكَلِماتِ التي تميلُ إلى أن تنحطَّ دَّلالياً هي الكَلِماتُ التي تدور حول الجِنْس، وما يثيرُ من مشاعر الخوف والخجل. فمن أمثلة اِنْحِطاط المَعْنى، كَلِمة (أصولي) التي كانت تُطلَق على المُتمسِّك بالأصول، أصبحت تُطلَق في العصر الحديث على المُتطرِّفِ الديني أو الإرهابي.

تسامي الدَّلالة "الاِرْتِقاء": عَكْس الاِنْحِطاط الدَّلالي، من أمثلة التسامي الدَّلالي كَلِمة "الرفهة" التي كانت تُطلَق قديماً على دقاق التبن، ثم أصبحت "الرَفهة" تعني ورد الإبل عند الماء، ثم أصبحت "الرفاهيَّة" تدلُّ على النعيم.

التَّحَوُّل نحو المعاني المُتضادة. من أمثلته، إطلاق كَلِمة "البصير" على الأعمى، وذلك من باب التأدّب.

semantic differential: cudahiya wateyî . الاِخْتِلافاتُ الدَّلاليَّة

تقنيَّةٌ ابتكرها عُلماء النَّفْسِ لاكتشاف ردود الفِعْل العاطفيَّة للمُتَكَلِّمين على المُفْرَدات اللغَوِيَّة، وبالتالي توحي بالأبعاد العاطفيَّة الرئيسيَّة من حَيثُ تنظيم مَفاهيم اللُّغَة.

عَمليَّة طوَّرها Osgood وآخرون، في عام (١٩٥٧) حاول من خلالها أن يقيسَ المُكَوّنات الدَّلاليَّة (العاطفيَّة) للتعابير اللغَوِيَّة. يُدار هذا الإِخْتبارُ من خلال تقديم المَوضوعات مع قائمة من أزواجٍ غير مُتناسِقة من الصِّفات ذات الصِّلة القياسيَّة (على سَبيلِ المِثالِ جيد - سيئ، سعيد - حزين). يُطلَبُ من الأشخاص التَمْييز بين مَعْنى كَلِمة مُعَيّنة ووضعها على مِقْياس صِفَة "اِرْتِباطي".

semantic feature: taybetmendiya wateyî . مِيزةٌ دَلاليَّة

في الدَّلالاتِ البِنْيَوِيَّة، تَطَوّرت فِئة من البنى النَظريَّة لتشابه السِّماتِ المُمِيَّزة لعِلْم الأَصْوات والتي تُعدُّ أصْغَرَ الوَحْداتِ الدَّلاليَّةِ لوَصفِ التَعْبيراتِ اللغَوِيَّة وعَلاقَاتها الدَّلاليَّة. على سَبيلِ المِثالِ، يُمْكِن تَحْليل كَلِمة" فتاة" إلى سِمات مثل "الشباب" و "الأنثى" و "الإنسان".

في اِكْتِساب لُغَة الأطفال، ثَمَّة فرضيَّة السِمة الدَّلاليَّة (SFH) تدَّعي أنَّ تَرْتيبَ مظهر العَناصِر المُعْجَميَّة للطفل مَحكوم بنَوْعِ الخَصائِص الدَّلاليَّة التي تَحْتَويها.

الحالَةُ النَظريَّة للخَصائِص الدَّلاليَّة هي مَوْضِعُ خلاف. فهي لا تمثِّلُ الخَصائِصَ الفيزيائيَّة للعالم الحقيقي بشَكلٍ مُباشِر، ولكنَّها تعَكْسُ الظروفَ النَّفْسيَّةَ التي يفسِّر بها البشرُ بيئتهم عبر اللُّغَة. من المثال الكلاسيكي (المتوفى مُقابِل القتيل): كلا التَعْبيرين يُشيرُان إلى نفس الحالَة في العالم الحقيقي، لكن في اللُّغَة، هناك تباين دَّلاليّ بينهما. يُذكَر أيضاً أنَّه على النقيض من السِّمات المُمِيَّزة لعِلْم الأَصْوات، لا توجد فِئة مُعترَف بها عالميَّاً من السِّمات الدَّلاليَّة التي يُمْكِن اِسْتِخدامها في الوَصف الدَّلالي لجميع اللُّغات.

semantic field: zeviya wateyî . *(besênî) bwarî watayî* . الحَقلُ الدَّلاليّ

تُعرَّفُ الحقولُ الدَّلاليَّة بأنَّها مَجْموعةٌ من الكَلِماتِ التي ترتبطُ دَلالتها ضمن مَفْهومٍ مُحَدّد. فتقوم هذه النَظريَّةُ بجمعِ الكَلِمات المُرْتَبِطة ببَعْضها دَلالياً، وتوضَعُ تحت لَفْظ عام يجمعها؛ من ذلك، حَقل الكَلِمات التي تدلُّ على الحيوانات، وحَقل الكَلِمات التي تدلُّ على الأثاث، وحَقل الألوان، أو القرابة، وغيرها. أو أي قطاع من المادة اللغَوِيَّة يعبِّرُ عن مَجالٍ مُعَيّنٍ من الحياة أو الحضارة أو الاختصاص. فمبدؤها التَقابُل، فالكَلِمة لا تتحدَّد قيمتُها الدَّلاليَّة في نفسها، ولكنَّها تتحدَّدُ بالنِّسْبِة إلى موقعها داخِل المَجال الدَّلالي. ومن خلال عَلاقَاتها بالكَلِمات الأخرى داخِل الحَقل المُعْجَمي.

هو مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم الدَّلالةِ للإشارةِ إلى مُفْرَداتِ لُغَة يتمُّ النَّظَر إليها كنِظامٍ من الشبكات المُعْجَميَّة المُترابِطة، وليس كجردٍ للعَناصِر المُسْتَقِلّة. بعد فصل الحقول المَفاهيميَّة (مثل اللون،

القرابة)، يتمُّ تَحْليلُ العَناصِرِ المُعْجَميَّة المُسْتَخْدمة للإشارةِ إلى السِّماتِ المُخْتَلَفةِ لهذه الحقول من حَيثُ شَبَكة العَلاقَات الحسّيَّة. تشَكِّلُ هذه الشَبَكة البنية المُعْجَميَّة للحَقل الدَّلالي (أو "المُعْجَمى").

semantic fields theory: dîmaneya zeviya wateyî . نَظريَّةُ الحُقولِ الدَّلاليَّة

تبلّوَرت هذه النَظريَّةُ في العشرينيَّات والثُلاثينيَّات من القرن العشرين، وطوّرها عددٌ من الباحثين في ألمانيا، وأمريكا، أهمهم: نيدا Nida "، وجوست ترير (١٨٩٤-١٩٧٠)، وفي وقتٍ لاحِقٍ يوهان ليو فايسغربر (١٨٩٩-١٩٨٥).

قدَّم "تيرير" صياغَة محكمةً لنَظريَّة تُعنى بالمَجالات الدَّلاليَّة، فالكَلِمات التي تدلُّ على تصوَّراتٍ، تربطها عَلاقَاتُ القرابة. أعلن المنظِّرُ اللِساني الشهير كارل بوهلر Karl Buhler وقوفَه إلى جانب هذه المُقارَبة البِنْيَوِيَّة في المشكلات الدَّلاليَّة، وكان ذلك في عام ١٩٤٣ في كتابه (نَظريَّة اللُّغَة). ثم تطوَّرَت هذه النَظريَّةُ أكثر على يد أنصارِ اللِسانيَّات الاِجْتِماعيَّة الفرنسيَّة، بإبراز دور العوامل الاِجْتِماعيَّة في تَحْديد مصيرِ الكَلِمات. كما أسهم اللغَويّون الأنثروبولوجيين في تقدُّمِ نَظريَّة الحقول عن طَريق التَصْنيفات العامَّة التي عرضوها في مَجالاتٍ ثقافِية متنوّعة، وقام بَعْضهم بدِراسات ترتكز على التَرْكيبِ المُعْجَمي.

semantic generalization: gelemperiya wateyî . التَعْميمُ الدَّلالي

في عِلْم اللُغَة النَّفْسي، أثبتت الآليَّةُ التجريبيَّةُ أنَّه تمَّ اِسْتِنْباط تَفاعُلاتٍ مُعَيّنة من المواد التي كانت مَشروطة بأجسام مُعَيّنة من خلال عرض المَوضوعات بالتعابير اللغَوِيَّة التي تُشيرُ إلى هذه الأشياء. يلاحظ الشيء نفسه عندما تُعرَضُ الكَلِماتَ المُتَشابِهةَ في الصَّوت أو المَعْنى للمَوضوعات: يتمُّ أيضاً تشغيل تَفاعُل مَشروطٍ بكَلِمةٍ رئيسيَّةٍ عند تسميَّةِ تَعْبيرات مُترادِفة أو تَعْبيرات مُتَشابِهة في المَعْنى.

semantic interpretative: şîroveya wateyî . التَّأويليَّةُ الدَّلاليَّة

حاولَ تشومسكي صَدَّ -أصحاب عِلْم الدَّلالة التَّوْليدي- بتَحْديد معالم "عِلْم الدَّلالة التأويلي semantic interpretative" ابتداءً من عام (١٩٧٠). تمَّ اعتماد المنهجُ المِعْياري المُوسَّع، إذ وجد تشومسكي أنَّ النَّظَر في البنية لا يحلُّ المشكَلةَ الدَّلاليَّةَ للتراكيب، فانصرَف إلى إبرازِ الدَّلالة المُعْجَميَّة وتقديمها على القَواعِد التَحْويليَّة. بل إحلالها محلّها، لأنَّ القَواعِدَ التَحْويليَّةَ لا تُبرز الدَّلالةَ المُعْجَميَّةَ للكَلِمات.

semanticity: wateytî . الدَّلاليَّة

قدرةُ نِظامٍ ما على نقلِ المَعْنى، بحكمِ العَلاقَاتِ التَّرابطيَّة التي تربطُ إشارات النِظام بميزات العالم الخارِجي.

semantic network: torê wateyî . الشَبَكةُ الدَّلاليَّة

أُنموذَجٌ يُسْتَخْدمُ بشَكلٍ مُتكرِّر في تَمْثيلِ المَعْرِفة الذي يَسْتَخْدم نِظامُ الترميزِ الشبيه بالرَسم البياني. تمَّ تطوير الشَّبكات الدَّلاليَّة، لتصبحَ مُخَطَّطات تَمْثيل للمَعْرِفة العامَّة. تمثِّلُ الشَّبكاتُ الدَّلاليَّةُ باِسْتِخدام تَسَلْسُل هرمي للمَفاهيم التي تنظمّها عَلاقَةٌ بدائيَّة، تُعرَّفُ العَلاقَاتُ الثُّنائيَّة من خلال هذا الاِسْتِخدام. تتمثَّلُ المهمَّةُ الرئيسيَّةُ في تطويرِ الشَّبكاتِ الدَّلاليَّةِ في إنشاءِ قائمةِ جردِ العَلاقَاتِ الدَّلاليَّة بين المَفاهيم. الشبكاتُ الدَّلاليَّةُ البَسيطةُ هي مُتَغَيّرٌ مُقيَّدٌ للمَنُطْق المسْنَد. تستندُ التَطَوُّراتُ الحاليَّةُ في تَمْثيل المَعْرِفة، على الشبكاتِ الدَّلاليَّة.

semantic pathology: nexweşiyên wateyî . أَمْراضٌ دَلاليَّة

اختلالُ التوازنِ في نِظامِ اللُّغَةِ المُتَزامِن من خلال التباين والجِناس homonymy، ولاسيما عندما تؤدّي التَعْبيراتُ الغامِضةُ في سياقات مُشابِهة إلى سوءِ تفاهمٍ توافقي.

semantic primitive: pêşîna(pêşedana) wateyî . أولويّاتٌ دَلاليَّة

قُدِّمَ لأول مرة في عِلْم الدَّلالة التَّوْليدي لوصفِ الأفعالِ المُسَبِبّة، من خلال وصف عَلاقَاتها (مثل القيود الدَّلاليَّة بحسب اِسْتِخدامها) من حَيثُ مَعْنى المَفْهوم. أدَّت فكرةُ وصف مَعْنى التَعْبيرات اللغَوِيَّة عن طَريق الأولويَّات الدَّلاليَّة إلى العديد من الخلافات.

semantic prosody: pêwendiya wateyî . العَلاقَةُ الدَّلاليَّة

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدَمُ أحياناً في مُعْجَم المواضيع ليصفَ كَلِمةً تتشابكُ مع كَلِمات أخرى تنتمي إلى مَجْموعةٍ دَلاليَّة مُعَيّنة.

semantic relation: têkiliyê wateyî . الرَّبْطُ الدَّلالي

مُصْطَلَحٌ لتغطيَّةِ جميع العَلاقَاتِ الموجودة بين معاني التَعْبيرات (من كَلِمات وجُمَل).

أهمُّ العَلاقَاتِ الدَّلاليَّة هي التضارُب، وعدم التوافُق، والتكامُل، والتَحْويل، وإعادة الصِّياغَة، والاستدلال. يُمْكِن وصفُ العَلاقَاتِ الدَّلاليَّة للتعابير الفرديَّة في (جميع) التَعْبيرات الأخرى، وبعد ذلك، البنية الدَّلاليَّة لمُفْرَدات لُغَةٍ كامِلةٍ بمُساعدة العمليَّات المَنُطْقيَّة للتكافؤ، والضُمنيَّة، والانسحاب. تعتمد الطُرُقُ الوصفيَّةُ واللُّغات المُسْتَخْدَمة في مثل هذا الوَصفِ على النَظريَّة المُسْتَخْدَمة، على سَبيلِ المِثالِ، اِسْتِخدام السِّمات الدَّلاليَّة في التَحْليل التكويني للدلائل البِنْيَوِيَّة، أو إدخال التَعْبيرات الأساسيَّة (الأوليَّات الدَّلاليَّة) ومَعْنى الفرضيَّات في إطار عِلْم الدَّلالة التَّوْليديَّة.

semantic role: rola wateyî . الدَّورُ الدَّلالي

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في بِناء الجُمْلَة ودَلالات المعاني للإشارة إلى العَلاقَات الدَّلاليَّة التي تربطُ بين المسْنَد و حججها في وصفِ المَوْقِف.

semantic triangle: sêqoziya wateyî . المُثَلَّثُ الدَّلالي

أُنموذَجٌ للمَعْنى يدلُّ على عَلاقَة ثُلاثيَّةِ الأبعادِ بين الأَشْكال والمَفاهيم والأَشْكال اللغَوِيَّة. اقترحه كلٌّ من أوجدن C. K. Ogden(1889–1957) ، وريشارد I. A. Richards(1893-1979)، في كتابهما (The Meaning of Meaning)، أي معنى المعنى في عام (1920).

semantic value: nirxên wateyî . قيمةٌ دَلاليَّة

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في النَظريَّة الدَّلاليَّة، ولاسيما في الدَّلالات الرسميَّة، لأيٍّ من البنودِ المُخْتَلَفة المُرْتَبِطة بالحكم في التَعْبير اللغَوِيّ. تشملُ الأمثلةُ الامتدادَ أو التَعْبير.

semantics: watenasî . عِلْم الدَّلالة

فرع من اللغويات، يتعامل مع معاني الكلمات، ولا سيما مع التغيرات في المعاني. بالإضافة إلى دِراسة العلاقة بين الكلمات والأشياء؛ وبين اللغة والفكر والسلوك. أي كيف يتأثر السلوك بالكلمات التي ينطقها الآخرون أو بالمجال النفسي.

لم يحظَ عِلْم الدَّلالة في الغرب بالاهتمام إلا في أواخر القرن التاسع عشر وأوائل القرن العشرين. فقديماً كان عِلْم الدَّلالة مُرْتَبِطاً في إطار الثقافة الغربيَّة بعلوم البلاغة، ولم ينفصل عنها إلا بعد أن جاء العالم اللغَوِيّ "ميشيل بريال Michel Breal في كتابه "Essai de semantique " (مبحث في الدَّلالة) عام (١٨٩٧)؛ فكان أولَ من درسَ الدَّلالة من خلال "الاِشْتِقاق التَارِيخي" للألفاظ، كأن يقارن الكَلِمة بنظائرها في الصورة والمَعْنى حتى يتسنّى إرجاعها إلى أصلٍ مُعَيّنٍ تفرَّعَ إلى فروعٍ عِدَّة في لُغَة واحدة أو أكثر، كما ركّز على دِراسة تَغَيُّر المَعْنى في اللُغَة، على مرِّ العصورِ والمراحل. ربما كان انتسابه للوضعيَّة التجريبيَّة هو الذي دفع به إلى عزلِ الدَّلالة عن البلاغة، وإعطاء البَحْثَ صيغةً علميَّة. وبذلك أحدث نقلةً نَوْعيَّةً من خلال تَحْديد المعاني عبر تتبعٍ تَارِيخي، ومن خلال استخراج القَوانين الكافية وراء تغيير المعاني وتَحَوُّلها، وَفق منهجٍ علمي. ظلَّت طَريقةَ الاِشْتِقاق التَارِيخي للألفاظِ مُعتمدة عند مُعْظَم من أتى بعده بمُدَّةٍ وَجيزة.

في بِدايَة القرن العشرين تحسَّنت منهجيَّةُ عِلْم الدَّلالة التَارِيخي. ويرجع الفضلُ في مُعْظَم ذلك إلى جهود الباحثين الفرنسيين، فالإِنْجازاتُ الأساسيَّةُ للجُغْرافيةِ اللِسانيَّةِ كانت مَعنيَّةً- على سَبيلِ المِثالِ- بنَظريَّة "تعارُضات المُشْتَرَك اللَفْظي"، وبالدَّورِ الذي قامت به العوامل الاِجْتِماعيَّة والتَارِيخيَّة في تَطَوُّر المُفْرَدات. ويعودُ اِسْتِنْباطُ هذا الرأي النَّظَري الأخير إلى المُشتغلين باللِسانيَّات الاِجْتِماعيَّة، واللِسانيين الإيطاليين المُحدَثين.

عُدَّ عِلْم الدَّلالة من أصعبِ المستويات اللغَوِيَّة لأنَّه يعرِضُ لمشَكلةِ المَعْنى بكلِّ ما يتعلَّقُ بحياة الإنسان، وثقافاته وخبراته وقيمه ومثله وعاداته إلخ، إلى جانب اِرْتِباطه بميادين أخرى كالفَلْسَفة وعِلْم

النَّفْس وعِلْم الاِجْتِماع، وغيرها، ما دفع ببَعْض المناهج اللِسانيَّة الحديثة(كالبِنْيَوِيَّة) إلى إبعادِ عِلْم الدَّلالة من عِلْم اللُغَة.

ثَمَّة مناهج لغَويّة اهتمَّت بالكَلِمة، كاللِسانيَّات التَارِيخيَّة والمُقارَنة، ومناهج أخرى اعتنت بالجُمْلَة، كالوَظيفيَّة والتَّوْزيعيَّة والتَّوْليديَّة التَحْويليَّة. وظلَّت الكَلِمةُ الهاجسَ المُشْتَرَكَ عند مُعْظَم مناهج اللِسانيَّات، وإن تباينت دَرَجَة دِراستهم للدَّلالة.

ففي عِلْم الدَّلالة في اللِسانيَّات التَارِيخيَّة، تمّ دِراسة الدَّلالة في ضوء التَغَيُّرات الدَّلاليَّة عبر التَارِيخ، من اِنْحِطاطٍ واِرْتِقاء، ومن تَوْسيعٍ وتَضْييق، ومن تضادٍ وترادفٍ ومُشْتَرَكٍ لَفْظي وغيرها .

تحت تَأثير البِنْيَوِيَّة، بدأت الأوساط الأكاديميَّة في التَّركيز على العَلاقَات الدَّلاليَّة بين الكَلِمات، وبالتالي، على البنية الدَّلاليَّة للمُفْرَدات. ومع تطوير القَواعِد التَّوْليديَّة، توسَّعت دَّلالات البِنْيَوِيَّة المُوَجَّهة نحو lexically لعرضِ المشاكل المُتعلِّقة بدَلالات الجُمْلَة؛ ثَمَّة تنافس برز بين الدَّلالات التَفْسيريَّة والدَّلالات التَّوْليديَّة أثارت الجدلَ في الستينيَّات من القرنِ العشرين.

تتميَّزُ التَّطَوُّراتُ الحديثةُ في عِلْم الدَّلالة بوجود تداخُلٍ في مُخْتَلَف مَجالاتِ التَحْقيق اللغَوِيّ؛ كما في الجوانب العَمليَّة للمَعْنى (البراغماتيَّة، نَظريَّة الفِعْل الكَلامي، مقولة الحديث، الاِفْتِراض المسبق) وكذلك المُقارَبات الوصفيَّة للمَنُطْق الرسمي الذي يحاولُ تَعْريف المَعْنى وَفقاً لظروفِ الحقيقة (مَنُطْق المُسْنَد، المَنْطِق المُكثَّف). وأصبح عِلْم الدَّلالة فَرْعاً أقرب إلى"العُلُوم المعرفيَّة" المُتَعَدِّدة التخصُّصات.

semasiology: nîşanzanî . عِلْم الإشارة

مُصْطَلَحٌ قديم لدَّلالات الألفاظ. يعنى بمعاني التَعْبيرات اللغَوِيَّة الفرديَّة، والعَلاقَات الدَّلاليَّة بين التَعْبيرات اللغَوِيَّة (نَظريَّة المَجالات المُعْجَميَّة)، فضلاً عن مشاكل التغيير الدَّلالي.

sematology : hêmazanî . عِلْم العَلامات

مُصْطَلَح قدَّمه بوهلر (١٩٣٤)، إذ يُنظر إلى اللِسانيَّات بأنَّها المَوضوعُ المَرْكَزي للنَظريَّة العامَّة للعلامات.

seme: hême . شبه . سيم

في نَظريَّة A.J.Greimas الدَّلاليَّة، الوَحْدَة الأساسيَّة للتَحْليلِ الدَّلالي هو أصْغَرُ مُكَوّنٍ مُمَيّز من المَعْنى، عن طَريقه يُوصَف المَعْنى الكامِل للتَعْبير اللغَوِيّ في المَدْخَل المُعْجَمي. فهو وحدة أولية للمعنى، عادة ما تكون سِمة أو خاصية مميّزة لشيء ما. الوصف الأساسي لشخص مثل، "أبيض، ذكر، ذو شعر رمادي، حليق" عبارة عن قائمة من الفصول.

اسْتَخْدم هذا المُصْطَلَح بَعْضُ اللغَويّين الأوروبيين، مثل أوجين كوسرو (Eugen Coseriu (1921–2002)، للإشارة إلى الحدِّ الأدنى من الخَصائِص الدَّلاليَّة المُميَّزة التي تعملُ في مَجالٍ دَلالي مُعَيّن .

sememe: hêmeçe . سُميم

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في بَعْضِ النَّظَريَّات الدَّلاليَّة للإشارةِ إلى وَحْدَة الحدِّ الأدنى من المَعْنى، تعادِلُ مَفْهومَ "العُنْصُر الدَّلالي" أو "الخاصّيَّة الدَّلاليَّة" في بَعْض النَّظَريَّات. عند بلومفيلد Bloomfield(1933)، يقابل sememe مَعْنى المُفْرَدات في المورفيم.

semi-affix: nîv pêvgirêdan . شِبهُ لاصِقة

نَوْعٌ من المُشْتَقات، وقد توجد كجذور مُسْتَقِلَّة. إنَّ معاييرَ تَصْنيفِ العَناصِر المحصورة في هذا الاِنْتِقال من الحالَة الحُرَّة إلى الحالَة المُقيَّدة هي تَشْكيلُ سِلْسِلَة، وتَعْميم للمَعْنى.

semilingual: nîvzimanvanî . شِبهُ لغَوِيّ

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم اللُّغَة الاِجْتِماعي وتَعْليم اللُّغَة، للإشارة إلى الأشخاص الذين اكتسبوا لغتين أو أكثر، لكنَّهم يَفْتقرون إلى المُسْتوى الأصلي من الكفاءة في كليّهما. من المُحتمَل أن ينشأ هذا الوضعُ مع الأشخاص الذين انتقلوا بين البلدان بشَكلٍ كبيرٍ في سنواتهم الأولى. يُسْتَخْدمُ المُصْطَلَحُ أيضاً لوصفِ الأشخاص الذين حقّقوا تقدُّماً كبيراً، على الرَّغم من عدم تَحْقيق الطلاقة الكاملة، في تعلُّم اللُّغَة.

semi-morpheme: nîv morfîm . شِبهُ صَرفيّ

المَقْطَعُ المُعْجَمى المُرْتَبِط بقسمِ أساس واحد، الذي لا يُمْكِن تَحْليل معناه الأصلي بشَكلٍ مُتَزامِن . إذا حدث نصف مورفيم في الاِشْتِقاقات، يُطلَق عليه اِسْم "pseudomorpheme".

semiology: *nîşane nasî . hêma zanî* . عِلْم الرموز . سيميائيَّات

مُصْطَلَح قدَّمه سوسور (١٩١٦) لرسمِ مُخَطَّطٍ عامٍ للعلاماتِ الخاصّةِ بعِلْم النَّفْس (الاِجْتِماعي) الذي يَدْرُس العلامات "في إطار الحياة الاِجْتِماعيَّة".

عِلْمُ اللُّغَة هو نِظامٌ مهمٌ في عِلْم الأحياء، حَيثُ يتعلَّقُ عِلْم الأحياء بالخَصائِص العامَّة لجميع الإشارات المُمكنة، كما يشملُ دِراسة أنظمة الإشارة الأخرى، مثل لُغَة الإشارة، أَشْكال الأدب، الإشارات العسكريَّة، إلخ.

semiosis: nişane . *hêmayî* . صَيرورةُ العَلامات

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في السيميائيَّة لتَحْديد إنتاج علامة وتَفْسيرها.

semiotic triangle: sêqoziya nîşanî . مُثَلَثُ السِيمائيَّة

مُخَطَّط هندسي طوَّره أوجدن Odgen وريشارد Richards(1923) لتَوْضيح العَلاقَة التابِعة بين الرمز، والفكر (المعنى)، والمَرْجِع(الموضوع)

هي الفرضيَّةُ القائلة بأنَّه لا توجد عَلاقَةٌ مُباشِرةٌ بين الرمز والمَرْجِع، بين التَعْبير اللغَوِيّ والوضع في العالم الحقيقي. أي أنَّ التَعْبيراتِ اللغَوِيَّةِ ترتبطُ بالعالم الحقيقي من خلال معانيها فحسب.

semiotics: nîşannasî . السيمائيَّة (عِلْم الرموز)

تَدْرُسُ أنساق العلامات والأدلّة والرموز، سواء أكانت طبيعيَّةً أم اصطناعيَّة . تُعدُّ اللِسانيَّات جُزْءاً من السيميائيَّات التي تدرسُ العلامات أو الأدلّة اللغَوِيَّة وغير اللغَوِيَّة، في حين أنَّ اللِسانيَّات لا تدرس سوى الأدلّة أو العلامات اللغَوِيَّة. أي أنَّ اللِسانيَّات تدرسُ كلَّ ماهو لغَوِيّ ولَفْظي فحسب، أما السيميولوجيا فتدرسُ ما هو لغَوِيّ وغير لغَوِيّ، أي تتعدّى المَنْطُوق إلى ماهو بصري أيضاً، فتدرسُ العلاماتِ والإشاراتِ والرموزِ والأيقوناتِ البصريَّة، كعلامات المرور ولُغَة الصم ...

لا تهتم السيميائية بالعلاقات بين العلامات والأشياء ولكن بالعلاقات المتبادلة بين العلامات نفسها، داخل أنظمتها المنظَّمة أو رموز التعريف . يشدِّد النهج السيميائي للأعمال الأدبية على إنتاج المعاني الأدبية من الاتفاقيات والرموز المشتركة. لكن نطاق السيميائية يتجاوز اللغة المنطوقة أو المكتوبة إلى أنواع أخرى من أنظمة التواصل مثل السينما والإعلان والملابس والإيماءات والمطبخ. يستخدم مُصْطَلَح semiosis أحياناً للإشارة إلى عملية التدوين.

كان الفيلسوف سي س.بيرس (١٨٣٩–١٩١٤) واللغوي فرديناند دي سوسور (١٨٥٧–١٩١٣) من المؤسسين الأساسيين للسيميائية والسيميولوجيا الحديثة. ومن أبرز روّاد هذا العلم، تشارلز موريس(١٩٠١–١٩٧٩)ولاحقاً رودولف كارناب(١٨٩١-١٩٧٠)، رولاند بارت (١٩١٥-١٩٨٠)...

تَعَدُّدت الاِتِّجاهات السيميولوجيَّة ومدارسها في الحَقل الفكري الغربي، إذ يُمْكِن الحديث عن سيميولوجيا الدَّلالة، وسيميولوجيا التواصُل، وسيميولوجيا الثقافة مع المَدْرَسَة الإيطاليَّة اومبرتو إكو Eco وروسي لاندي(Landi ، والمَدْرَسَة الروسيَّة" تارتو "Tartu أوسبنسكي Uspenski ويوري لوتمان Lotman وتوبوروف Toporov ...

تستندُ السيميولوجيا مَنهجيَّاً إلى عمليتي التفكيك والتَرْكيب، على غرار البِنْيَوِيَّة النَّصيَّة المُغْلَقة. نعني بهذا أنَّ السيميوطيقي يَدْرُس النصَّ في نِظامه الداخِلي البِنْيَوِيّ من خلال تفكيك عَناصِره، وتَرْكيبها من جَديد، عبر دِراسة شَكلِ المضمون وإقصاء المُؤلِّف والمَرْجِع والحَيثُيَّات السِّياقيَّة والخارِجيَّة .

تهدف السيميولوجيا إلى الإبلاغ والتواصُل من خلال ربط الدليل بالمَدْلول والوَظيفة القصديَّة. أما سيميولوجيا الدَّلالة فتربطُ الدليل بالمَدْلول أو المَعْنى. وبعِبارَة أخرى إنَّ سيميولوجيا الدَّلالة ثُّنائيَّة العَناصِر(ترتكزُ العلامةُ على دليلٍ ومَدْلولٍ أو دَّلالة)، بينما سيميولوجيا التواصُل ثُلاثيَّة العَناصِر(تُبنى العلامة على دليل ومَدْلول ووَظيفة قصديَّة). وإذا كان السيميوطيقيون النصّيون يبحثون عن الدَّلالة والمَعْنى داخِل النصِّ الأدبي والفني، فإنَّ عُلماء سيميوطيقا الثقافة يبحثون عن المقاصِد والوظائف المُباشِرة وغير المُباشِرة. أما سيميولوجيا التواصُل، فيستند التواصُل بحسب رومان جاكبسون R.Jakobson إلى ستة عَناصِر أساسيَّة، هي: المُرسَل والمُرسَل إليه والرسالة والقناة والمَرْجِع واللُّغَة .

semi-prefix: nîv pêşgir . شِبهُ بادئة

عُنْصُرٌ يُشبه كَلِمة، ويشبه البادئة كما في outmart و outlook، التي تشَكِّلُ سِلْسِلَة، يُمْكِن أن تَحدثَ بحريَّة في نفسِ الشَكلِ ولكن مع مَعْنى مُخْتَلَف (وضع "ظَرْف الموقع"). هي القدرةُ على تَشْكيلِ سِلْسِلَة من العَلاقَة الدَّلاليَّة، ومعايير تسمح بمَنْطقة واسعة غير متَجانِسة بين التَرْكيب والاِرْتِباط.

semi-sentence: nîv hevok(riste) . شِبْهُ جُمْلَة

مُصْطَلَحٌ يَسْتَخْدمه بَعْضُ النَحْويّين للإشارةِ إلى الجُمَلِ التي يُشكُّ في قبولها النَحْويّ، على سَبيلِ المِثالِ، في سِياقات مُعَيّنة(مثل الشعر)قد تبدو الجُمْلَة مقبولة، ولكن قد تُرفَض في مَكان آخر باعتبار أنَّها غير واقِعيَّة.

semi-suffix: nîv paşgir . شِبْهُ لاحقة

تشبه السِلْسِلَة المؤلَّفة من الكَلِمات، لكنَّها (غالباً) لا تزال تَحْتَوي على قاعِدةٍ أساسيَّةٍ مُطابَقَة (حرة free، مثلworthy, like جديرة). وكثيراً ما يحدث تَطَوُّرٌ بعيدٌ عن مُحْتَوى الكَلِمة الأصليَّة نحو التَعْميم.

Semitic: Semîtî . الساميَّة

سُميَت بِاِسْم "سام"، ابن نوح، وهي تشَكِّلُ عائلةً لغَوِيّةً تنتمي إلى الأفرو الأسيويَّة. أقدم لُغاتها الأكاديَّة في بلاد ما بين النهرين القديمة (٢٥٠٠-٦٠٠ قَبْلَ الميلاد). وهناك فروع أخرى، مثل (الفينيقيَّة، والأوغارتيَّة، والعبريَّة، والآراميَّة)، بالإضافة إلى الساميَّة الجنوبيَّة، مثل(العربيَّة، والأمهريَّة والجعزيَّة...). العَلاقَة بين اللُغات مثل العبريَّة والعربيَّة والآراميَّة كانت معروفة من قِبَل النحاة اليهود في العصور الوسطى. تُرجع الدِراساتُ الأوروبيَّةُ اللُغاتِ الساميَّةَ إلى القرنِ السادس عشر، وقد صاغ شلوتسر L.von Schlözer في عام (١٧٨١) مُصْطَلَح "الساميَّة". وشهد القرن العشرين موجة من الأبحاث حولها .

تمتاز اللغاتُ الساميَّةُ بخصوصيَّاتٍ مُشْتَرَكة، من أبرزها، من الناحيَّة الصَّوتيَّة، تتميَّز بوجودِ الأحرف الحَلْقِيَّة، من مثل (ح، خ، ع، أ). ومن الناحيَّة الصَّرْفيَّة تتميَّز بأنَّ مُعْظَم جذور أفعالها من أصل ثُلاثي. وتُقسم الأَسْماءُ فيها إلى التذْكير والتأنيث، ومن حَيثُ العدد هناك الإفراد والتثنية والجمع. ومن الناحيَّة النَحْوِيّة يمتاز تَرْتيب الكَلِمات فيها وفق النِظام التالي: الفعل فالفاعِل فالمفعول به (VSO).

semivowel: nîvdengî . نِصْفُ صَوتيّ

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في تَصْنيفِ الأَصْوات الساكِنة على أساس طَريقة النُطْق الخاصّة بها، هو كحرف ساكِن، لكنَّه يَفْتقرُ إلى الخَصائِص الصَّوتيَّة المُرْتَبِطة عادة بالحروف الساكِنة (مثل الاِحْتِكاك أو الإغلاق)، فهي تعملُ بشكلٍ صَوتيّ مثل حرف ساكِن، ولا تشَكِّلُ نَواةَ المَقْطَع، لكنَّها تمتازُ بالجودة، من الأمثلة الشائِعة في اللُغَة الإنجليزيَّة هي [w] و [j].

semology: nîşanzane . عِلْم الدَّالَّة

عُنْصُرٌ رئيسي مُعترَف به في القَواعِدِ التَّراكميَّة، يشملُ النظمَ الحاكمة من sememics وhypersememics (أو عِلْم الدَّلالة). يتعامل المُكَوّن مع بيان المعاني، سواء أكان من حَيثُ السِّمات الدَّلاليَّة، أم من حَيثُ المَعْنى المَرْجِعي / المعرفي.

sense: hîs . *hestî* . إحساس

مُصْطَلَح وضعه Ger. Sinn (Freg) (1892) لنَوْعيَّة الكائن الذي يدلُّ عليه التَعْبير اللغَوِيّ.

في عِلْم الدَّلالة، يُنظَر إلى هذا المُصْطَلَحِ كجُزْءٍ من تَفْسير مَفْهوم المَعْنى. يُنظر إلى المَرْجِع أو الدَّلالة بأنَّه غير لغَوِيّ، يتأثَّر بالعالم الخارِجي الذي يمثّله التَعْبير اللغَوِيّ. من ناحيَّة أخرى، يُشيرُ الإحساسِ إلى نِظامِ العَلاقَات اللغَوِيَّة (العَلاقَات الحسّيَّة أو العَلاقَات الدَّلاليَّة) التي يتطابقُ فيها العُنْصُرُ المعنوي مع العَناصِر المُعْجَميَّة الأخرى، والعَلاقَات الأُنموذَجيَّة للترادُف، المُتضاد، إلخ، والعَلاقَات المُتجاورة للتراكُم.

في النَّظَريَّات الدَّلاليَّة المُستمَدَّة من عمل المَنْطِق الألماني Gottlob Frege (1848–1925)، الإحساس بالتَعْبير هو "طَريقة العرض" لمَرْجِعِ التَعْبير، و يخدمُ بشَكلٍ غير مُباشِر مَرْجِع التَعْبير في سياقات مُعتمة.

sentence: hevoke . جُمْلَة

أكبرُ وَحْدَةٍ هَيْكَليَّةٍ من حَيثُ تنظيم قَواعِد اللُغَة. فهي وَحْدَةُ التَعْبيرِ المبنيَّة وفقاً للقَواعِد المُعتمُدَة في اللُغَة، والتي تكون كاملة ومُسْتَقِلّة نسبيّاً فيما يتعلّق بالمُحْتَوى والتَرْكيب النَحْوِيّ والتَرْجَمَة الصَّوتيَّة.

توجد تَعْريفاتٌ لا حصر لها للجُمْلَة، تتراوح بين الخَصائِص الغامِضة للقَواعِد التَقليديَّة (مثل "التَعْبير عن الفكر الكامل") إلى الوصف الهَيْكَلي المُفَصَّل للتَحْليل اللغَوِيّ المعاصِر. ظهر مُعْظَم التعاريف اللغَوِيَّة للجُمْلَة تأثُراً بفكر ليونارد بلومفيلد، الذي أشار إلى الاستقلاليَّة الهَيْكَليَّة، أو الاستقلاليَّة في مَفْهوم الجُمْلَة.

خلال تَارِيخ عِلْم اللُغَة، أدَّى غموضُ السِّمات النَحْوِيّة والدَّلاليَّة التي تحدِّدُ الجُمَل إلى محاولاتٍ مُتكرِّرة للتَعْريفات، سيتمُّ هنا تسليط الضوء على محاولتين من العصر الحديث. توفِّرُ البِنْيَوِيَّةُ الأمريكيَّة تَعْريفاً صارِماً "للجُمْلَة" باعتبارها أكبر شَكل نَحْوِيّ مُسْتَقِل لا يُمْكِن تضمينه في أي شَكلٍ نَحْوِيّ آخر بأيّ قاعِدة نَحْوِيّة. يوصَف هذا المُصْطَلَح، من الناحيَّة التَرْكيبيَّة، أنَّه نَتيجةٌ لتَحْليلٍ ينطلقُ من أصْغَر الوَحْدات (الصَّوتيَّات) من خلال المَقاطِع، والكَلِمات، والعِبارَات إلى الجُمْلَة "التَرْكيبيَّة". أمَّا في القَواعِد التَحْويليَّة، فتشَكِّلُ الجُمْلَة (المختصرة بـ S) الركيزة الأساسيَّة للنَحْوِيّة (synthactic).

حاولت الأبحاثُ اكتشافَ وَحْدات نَحْوِيّة أكبر (من الخِطاب، أو النَّصّ)، لكن حتى الآن لم يُكشَف عن الكثير مُقارَنة بالعُقدة، التي يكون هَيْكَلها التأسيسي ثابِتاً من الناحيَّة الرسميَّة والتَّوْزيعيَّة.

ركَّزت المناقشةُ اللغَوِيَّةُ للجُمْلَة على مشاكل تَحْديد الهويَّة والتَّصْنيف والتَّوْليد. يكون تَحْديد الجُمَل واضحاً نسبيَّاً في اللُغَة المَكْتوبة، لكنَّه غالباً ما يكون مُشَكلة في الكَلام المَنْطُوق، إذ قد يعطي التَنْغيم والإيقاف المؤقَّت إشارات غير مُؤكَّدة حول ما إذا كانت حُدود الجُمْلَة مَوْجودة أم لا.

هناك تَصْنيفات للجُمَل، من مثل، الإجْراءات الثُّنائيَّة المُكَوِّنة للتَحْليل التأسيسي المُباشِر، أو التَحْليلات الهرميَّة لـ هاليدايان وغيرها من القَواعِد النَحْوِيّة (يُنظر إلى الجُمَل على أنَّها مُرَكَّبات للبنود، والتي تُحلَّلُ بدورها إلى عِبارَات، وما إلى ذلك).

يتفقُ مُعْظَمُ المُحللين على الحاجة إلى الاعتراف بتَصْنيفٍ وَظيفي للجُمَل في شَكلِ بيان، سُؤال، أمر، وأَنْواع تعجُبيَّة. هناك أيضاً اعتراف واسع النِطاق تَقْريباً، بتَصْنيفٍ رسمي إلى أَنْواعٍ تَعْريفيَّة وحتميَّة وتعريضيَّة. وهناك بَعْض التَصْنيفات لـ "أَنْماط الجُمْلَة" بناء على درجات مُتفاوتة من التعقيد للبنية النَحْوِيّة، إذ يُمْكِن تَقْسيم الجُمَل إلى جُمَل بَسيطة ومُرَكَّبة ومُعَقَّدة: قد تَحْتَوي الجُمَلُ البَسيطةُ على فعلٍ مَحْدودٍ واحدٍ فقط بالإضافة إلى عَناصِر إلزاميَّة وإخْتياريَّة (إلزاميَّة مُقابِل إخْتياريَّة)؛ تَحْتَوي الجُمَلُ المُرَكَّبة على فعلين مَحْدودين على الأقل، مع ربط البنود من خلال التنسيق؛ تَحْتَوي الجُمَل المُعَقَّدة على ما لا يقل عن فعلين مَحْدودين، مع إضافة كلِّ البنودِ الإضافيَّة (التابِعة) إلى الجُمْلَة الرئيسيَّة (= المُسْتَقِلّة) عن طَريق التبعيَّة.

يصرُّ عددٌ من اللغَوِيّين على إجْراءِ تَمْييز منهجي بين الجُمْلَة (وَحْدَة نَظريَّة، مُحَدّدة بقَواعِد اللُغَة) والكَلِمة (وَحْدَة فيزيائيَّة، مسألة إنتاج الكَلام أو الأداء)، في هذا الرأي، يُمْكِن تَحْليلُ الألفاظِ في الجُمَل، ولكنَّ الكَلِمات لا تتكوَّن من الجُمَل.

sentence adverbial: hevoka rengpêşî(hokerî) . جُملة ظَرْفيَّة

بِناءُ ظَرْفٍ يعبِّر عن المَوْقِف الشَخْصي للمُتَحَدِّث من بَعْض الأمور. يُمْكِن أن تظهرَ الجُمْلَة الظَرْفيَّة كحالاتٍ مَشروطة (نأمل، ربما) أو عِبارَات الجر: على ما يبدو / من المُسْتَغرب. على النقيض من الظروف الشَّكليَّة، فإنَّ الجُمْلَ الظرفيّة قد تعدُّل الجُمْلَة بأكملها، ولها خَصائِص إرساليَّة، بمَعْنى مَنُطْقي أنَّها جُمَلٌ حول جُمَل. من مثل، ربما كان مريضاً لفَتْرَة طويلة، فهذا البيانُ عن مرضه لفَتْرَةٍ طويلةٍ مقيَّد بالتقييم الشَخْصي للمُتَحَدِّث نحو الحالَة: أظنُّ أنَّه / ذلك.

sentence meaning: wateya hevokê . مَعْنى الجُمْلَة

المَعْنى الكامِل للجُمْلَة بَدَلاً من كَلِمة فرديَّة (مُعْجَم لغَوِيّ مُعْجَم نَحْوِيّ). هذا التَمْييز لا يُطبَّق على عِلْم اللُغَة، إذ أنَّ مَعْنى الجُمْلَة قد يكون مُسْتَمَدَّاً من الناحيَّة الهَيْكَليَّة من مَبْدأ التَرْكيبية. تعني الجُمْلَة لُغَةً كاملةَ التنظيم. بما أنَّ مَعْنى الجُمْلَة يُمْكِن التأكُّد منه على ما تمَّ نُطْقه بالفِعْل، فأنَّ الصورَ النَمَطيَّة أو غيرها من المعارف حول العالم تكون ضروريَّة عادة لفهم مَعْنى الجُمْلَة.

sentence mood: rewşa hevokê . حالةُ الجُمْلَة (مِزاج)

هي الفِئةُ النَحْوِيّةُ التي تُشيرُ إلى جُزْءٍ من الطَريقةِ المِعْياريَّةِ المُشفَّرة هَيْكَليَّاً، على سَبيلِ المِثالِ، عن طَريق المزاج اللَفْظي، مثل الطلب أو الحتميَّة، وتَرْتيب الكَلِمات. طَريقةُ التبعيَّةُ هي الدورُ التواصُلي الذي يلعبه المُحْتَوى الافتتاحي لجُمْلَة ما في الخِطاب (القوة اللاإراديَّة) كما تعبِّر عنه الوسائل اللغَوِيَّة. يرجى المحافظة على الهدوء! يعبِّر عن الطَريقة المِعْياريَّة لطلب التهذيب، مزاج الجُمْلَة أمر حتمي.

sentence pattern: mînaka hevokê . نَمَطُ الجُمْلَة

البنيةُ الأوليَّةُ لجُمْلَةٍ بَسيطةٍ تستندُ إلى تكافؤ الفِعْل الذي يبقى بعد إزالة جميع العَناصِر غير الضروريَّة هَيْكَلاً . من مثل: الإسْم + الفِعْل (أنا أظن). اِسْم + فعل + كائن مُباشِر (هو يرى الكلب)، اِسْم + فعل + كائن غير مُباشِر + كائن مُباشِر (هي أعطت الكلبَ عظمة).

sentence root: koka hevokê . جَذْرُ الجُمْلَة

الحالَةُ الأساسيَّةُ في الجُمْلَة التي تظلُّ ثابِتة بغض النَّظَر عن نَوْع الجُمْلَة (الجُمْلَة التَّقْريريَّة، الإسْتِفْهاميَّة، الحتميَّة). جذرُ الجُمْلَة في مثل: عُمر قادم / هل سيأتي عُمَر؟ / تعال، عُمر! يصفُ الحالَةَ التي يُنسَب فيها إلى شخص "عُمَر" مع عَمليَّة المجيء. في القَواعِد النِّسْبِيَّة، جذر الجُمْلَة هو فِئة أساسيَّةٌ من الجُمْلَة، بينما في نَظريَّة الفِعْل المَنُطْقي والكَلامي يقابل الاقتراح.

sentence semantics: watenasiya hevokê . عِلْمُ دلالةُ الجُمْلَة

وصفُ البنيةِ الدَّلاليَّة للجُمَل بِناءً على مَعْنى المُعْجَم الفردي والأدوار النَحْوِيّة في الجُمْلَةِ المُحَدّدة.

sentence type: nimûne hevokê . نَوْعُ الجُمْلَة

التَمْييزُ بين الأَنْواعِ الأساسيَّةِ للجُمَل: الجُمَل التَّقْريريَّة، والحتميَّة، والإِسْتِفْهاميَّة، والرغبة. يعتمد هذا التَصْنيفُ على المعايير الرسميَّة والتواصُليَّة والمُعْجَميَّة والمزاجيَّة والوَظيفيَّة، إلا أنَّ التفاعُل بين هذه المعايير هي مُعَقَّدة أكثر مما اقترحته هذه الأَنْواع التَقليديَّة.

sentence word: peyva hevokê . كَلِمةُ الجُمْلَة

كَلِماتٌ فرديَّةٌ مثل "نعم"، و "شكراً"، وداعاً يُمْكِن أن تظهرَ خارِج الجُمْلَة ولديها شَخْصيَّة مُسْتَقِلّة.

sentential: hestanî . الإحساسيّة

(لاتينية بمعنى الشعور، الرأي، الحكم). يُشيرُ إلى أسلوب أو بيان متسلِّل أو مهم في تقديم المشورة؛ ولكن يمكن استخدامه بشكل محايد ليعني "الأمثال". فهي عبارة قصيرة تعبِّر عن رأي، لذا أشتقّ من "الحسّاس".

sentential relative clause: benda girêka hehvokî . عِبارةُ وَصلٍ جُمَليَّة

نَوْعٌ من الجُمْلَ النِّسْبِيَّة.

sentential subject clause: benda mijara hevokî . عِبارةُ مَوضوع جُمَليّ

عِبارَةٌ تابِعةٌ تعمل بشَكلٍ تَرْكيبي كمَوضوع. يتمُّ تقديم بنود مَوضوعيَّة جادة في شَكلِ شروط مُلزمة بواسطة (*that, if, who, how*)، يُمْكِن التَعْبير عنها أيضاً من خلال البِناء المُشْتَرَك.

sentential subject constraint: astengên mijara hevokî . قيودُ مَوضوع جُمَليّ

قَيدٌ على التَّحَوُّلات التي اقترحها روس J.R.Ross، حَيثُ لا يُمْكِن نقلُ أي مُكَوِّن من جُمْلَة يكون مَوضوع فِقْرة.

sentoid: tevlîhev . اِلْتِباس

مُصْطَلَحٌ صاغه كاتز J.J.Katz و بوستال P.M.Postal (مُشْتَقّة من جُمْلَة) لسِلْسِلَة من formatives2 التَرْكيبيَّة التي لا لبس فيها. على النقيض من جُمَل تكون القراءات لا لبس فيها هَيْكَليَّاً للبنيةِ العَميقة للجُمْلَة، وبالتالي يُمْكِن وصفها بواسطة وصفٍ هَيْكَلي واحد. في هذا التَحْليل، السِلْسِلَةُ الغامضِة من الصيغ يجب على الرجال والنساء ذوي الشَّعر الطويل ارتداء القبعات، يتمُّ تَفْسيرها، جُمْلَة واحدة، [الرجال] و[النساء ذوي الشعر الطويل] أو [الرجال ذوي الشعر الطويل]، و [النساء ذو الشعر الطويل].

sequence: *dwabedway yek* . *peytapeyta* . rêzkir . تَتابع . تَسَلْسل مُتَواليَة

يُستخدَمُ هذا المُصْطَلَحُ في اللغَويَّات والصَّوتيَّات، إشارةً إلى تتابعِ الوَحْدات الملحوظة في الكَلام أو النَّصّ. قد يكون هذا التَسَلْسُلُ خَطيَّاً، حَيثُ يتمُّ إجْراء التَبعيَّات بين الوَحْدات المُتتالية المُتجاورة، ولكنَّها قد تتضمَّنُ عَلاقَات غير خَطيَّة، كما هي الحال في الاتفاق بين الكَلِمات التي تفصلها بنى أخرى. أحياناً يتمُّ إعطاء المُراسلات المُتَسِلْسِلَة المُحَدّدة تسمية مُنفَصِلة، كما في المُصْطَلَح التَقليدي "تَسَلْسُل الأَزْمِنة"، في إشارةٍ إلى التبعيَّات بين الأَشْكالِ الزَمَنيَّة في البنود المُتعاقبة (على سَبيلِ المِثالِ إذا دخل، سيفوز، ولكنه ...)، أو أَنْماط "التَسَلْسُل" التي تمَّ تَحْليلها في الحوار (كما هي الحال في عِبارَات التحية) التي تشَكل جُزْءاً من مَوضوع تَحْليل الخِطاب ولغَوِيَّات النَّصّ.

يختلفُ هذا الإسْتِخدامُ تماماً عن مُصْطَلَح "التَسَلْسُل" في تدريس اللُغَة، حَيثُ يُشيرُ إلى التَرْتيب الذي يُعرَضُ فيه سِلْسِلَة مُتَسِلْسِلَة من العَناصِر على المُتعلِّم. غالباً ما يميِّزُ هذا المُصْطَلَحُ عن مَفْهوم النِّظام الأكثر تَجْريداً.

sequence of tenses: rêzkirina deman . تَسَلْسُل زَمَني

تَرْتيبٌ ثابِتٌ من الأَزْمِنة في جُمَلٍ مُعَقَّدة. هذا الإسْتِخدام "النِّسْبِي" للأَزْمِنة يُنظِّم بشَكلٍ صارِمٍ في اللُغَة اللاتينيَّة. إذا كانت التصَرُّفات الواردة في البندين الأساسي والنِّسْبِي مُتَزامِنة، فإنَّ صيغةَ الجُمْلَةِ المُعْتَمدة تعتمد على صيغة البَند المُسْتَقِل، كما في بَعْض صيغ الجُمَل الشرطيَّة.

sequential organization: (*rêkxrawe*) rêxistineke rêzkirî . مُنَظَّمةٌ متَسِلْسِلَة

في تَحْليل المُحادَثة، لا تُحَلَّلُ الكَلِمات في عزلة، بل في تَسَلْسُلات، اعتماداً على أَنْواعٍ مُخْتَلَفةٍ من المُنعطفات التي تربطُ الكَلام السابِق باللاحق.

serial relationship: têkiliya doranî . العَلاقَةُ التَسَلْسُليَّة

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في اللغَوِيَّات، ولاسيما في قَواعِد Quirk، للإشارةِ إلى نَظريَّة تعترفُ بالتَدَرُّج بين الفِئات النَحْوِيّة. مثلاً، قد يكون B متَسَلْسُلاً مُرْتَبِطاً بـ A و C. (ينظر في: Quirk grammar)

serial verb: lêkera doranî . الفِعْلُ التَسَلْسُلي

في بِناء الجُمْلَة، نَوْعٌ من البِناء لسِلْسِلَة من الأفعال أو عِبارَاتٍ لفعل داخِل جُمْلَة (أو تَسَلْسُل من العِبارَات) التي تترك العَلاقَة النَحْوِيّة بين العَناصِر غير مُميّزة. تَشْتركُ الأفعال في حجة دَلاليَّة، لكن لا يوجد اِرْتِباط أو انعكاس للمُحْتَوى بالتنسيق أو التبعيَّة.

serial verb construction: avakirina lêkerê doranî . بِناءُ الفِعْل التَسَلْسُلي

نَوْعٌ من البِناء يظهر في لُغاتٍ عازلة، مثل الصينيَّة أو لُغات الكوا بغرب إفريقيا. تُجمَع فيها سِلْسِلَةٌ من الأفعال بدون أي نَوْعٍ من الرَّبْط.

series: doranan . سَلاسِل

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم الصَّوتيَّات للإشارة إلى أي مَجْموعةٍ من الأَصْوات الساكِنة التي لها مِيزة صَوتيَّة واحدة مُشْتَرَكة على الأقل، يتمُّ تَمْييزها من مَخْرَج النُطْق. على سَبيلِ المِثالِ، تتضمَّنُ "سِلْسِلَة" التآلفيَّة الصَّوتيَّة [ì] - [d] - [b]، وتتضمَّنُ السِلْسِلَة الأَنْفيَّة [º] - [n] - [m]، إلخ.

set: komek . مَجْموعة

المَجْموعةُ عِبارَةٌ عن مَجْموعةٍ من العَناصِر التي لها سِمة مُعَيّنة مُشْتَرَكة. قد تكون العَناصِرُ مُتضمِّنة أو مُضمِّنة في المَجْموعة (أي عَلاقَة "إدراج" إلى المَجْموعة)، مثلاً "x عُنْصُر (أو عُضْو) في S". يُمْكِن تَعْريفُ المَجْموعات المُمددّة extensionally عن طَريق تسمية عددِ عَناصِرها، وتَرْتيب العَناصِر غير المُهمَّة، أو المُكثَّفة، من خلال الإشارة إلى الخَصائِص المُشْتَرَكة للعَناصِر.

set feature: taybetmendiyê komekê . سِماتٌ مَجْموعة

امتدادٌ لوَصف قَواعِد التَّوْحيد للميزات التي لها أكثر من قيمة واحدة. تُستخدَم ميزات التعيين في قَواعِد تَوْحيد الدوال، والقَواعِد الوَظيفيَّة المُعْجَميَّة، وقَواعِد بنية العِبارَة المدفوعة الرأس. (ينظر في: functional grammar ، و Head-driven Phrase Structure Grammar)

set theory: dîmaneya komekê . نَظريَّةُ المَجْموعة

التأسيسُ الرياضي الأساسي الذي أسسه كانتور G. Cantor (1845–1918) يهتمُّ بظهور نَظريَّة المَجْموعات. باعتبارها نَظريَّة أساسيَّة رياضيَّة ومَنْطقيَّة مُحَدّدة، اُسْتُخدِم المُصْطَلَح وتَعْريفاته في العديد من تَطْبيقات عِلْم اللُغَة، ولا سيما في عِلْم اللُغَة الحسابي.

s-fix: s- pêvekirin . س- لاصِقة

في تَحْليلِ المَقاطِع، تُوضَعُ علامة اِخْتياريَّة على يمين النَواة المَقْطَعيَّة؛ تدعى باللاحقة. تظهر نقطة التَقْسيم بين النَواة واللاحقة، يشار إليها بنقطة.

shallow: serve . nizm . سَطحيَّة

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في النَظريَّةِ القياسيَّةِ المُوسَّعة المُنقَّحة للقَواعِد التَّوْليديَّة، يُشيرُ إلى مُسْتوى تَمْثيل مُمَيّز عن بنية السطح (النَحْوِيّ). يختلفُ الهَيْكَل الضَّحل عن البنيةِ السَّطحيَّة في الطَريقة التي تتبعها في القَواعِدُ النَحْوِيّة بواسطة أَنْواعٍ مُعَيّنةٍ من العمليَّات الرسميَّة بخلاف القَواعِد الصَّوتيَّة، من المصافي

والحَذْف والقَواعِد الأُسْلوبيَّة. كما أُستخدِم المُصْطَلَحُ في أعمال بَعْض النَحْوِيين التَّوْليديين للإشارة إلى مَخْرَجات التَّحَوُّلات الدوريَّة، بينما في REST يُشيرُ إلى مَخْرَجات التَّحَوُّلات اللاحقة للدورة.

sharp: tûj . حادّ

إحدى ميزات الصَّوت التي أنشأها ياكوبسون وهالي في نظريتهما في عِلْم الأَصْوات، للمُساعَدة في التعامل مع المفاصِل الثَّانوِيَّة. ثَمَّة كثافة كبيرة لبَعْض الترددات العالية للطَّيْف الصَّوتيّ. جميعُ الحروف الساكِنة(الصوامِت) هي [+ حادّة].

shibilant(sibilant): şikilant (fîkefîke) . صَفيري

صِنْفٌ من حُبيباتٍ مُماثَلةٍ ومُتَشابِهةٍ إلى حدٍّ ما، إصدار الصَّوت من خلال فُتْحَة ضَيقة بين شفرة اللِسان والحَنَك الأمامي. على سَبيلِ المِثالِ في اللُغَة العربيَّة، س، ز، ث .

shortest move: kurtrîna tevgerê . أقصر حَركة

مَبْدأُ بَرنامَج الحدِّ الأدنى الذي يتطلَّبُ المُكَوّنُ الأساسي الاِنْتِقالَ من مَصْدَره إلى أقربِ مَوْقِف مُتاحٍ في الاِشْتِقاق.

sign: nîşane . *hêma* . رَمْز (عَلامة)

(١) عنصرٌ أساسيٌّ للتواصُل ، سواء أكان لغويَّاً (على سبيل المثال حرفاً أو كلمة) أم غير لغوي (على سبيل المثال صورة، أو ثوب) ؛ أو قد يكون أيّ شيء يمكن تفسيره على أنَّ له معنى. العُنْصُرُ الأساسي للنَظريَّةِ العامَّة للعلامات (السيميائيَّة). الطَبَقَةُ المُستخلصة من جميع الإشارات التي يُمْكِن تصوَّرها بشَكلٍ حسي والتي تُشيرُ إلى نفسِ الشيء أو الحالَة في العالم الحقيقي. ثَمَّة تَمْييز بين العلامات الطبيعيَّة (أو الأعراض)، التي تقوم على عَلاقَة سَببيَّة بين العلامة والموقع (على سَبيلِ المِثالِ اليرقان مؤشِّر على أعراض مرض مُعَيّن)، وعلامات اِصْطِناعيَّة أو "علامات تَمْثيليَّة"، تقوم على أساسِ اتفاقٍ بين اللُغات.

العَلاماتُ اللغَوِيَّة لها خَصائِص أساسيَّة مُحَدّدة. (أ) التَعَدُّديَّة، أي أنَّ كلَّ إشارةٍ لها جانبان، العَلامة الماديَّة أو "الدَّلالة"، التي تتحقَّقُ صَوتيّاً أو خطياً، وعلامة مَفاهيميَّة (أو "المَدْلول" أي المَعْنى أو المضمون). بينما يفترض آخرون أنَّ العلامةَ لها هَيْكَل ثُلاثي وتميِّزُ بين العلامة الماديَّة، المَدْلول، والمُتَكَلِّم. (ب) التَّعسف أو العشوائيَّة، أيَّ أنَّ التنسيقَ بين الدالّة والمُشار إليه، يكون مُحَدّداً سلفاً بالتوافق، ومع ذلك، فهو تعسفي، إلى الحدِّ الذي يختلفُ فيه من لُغَة إلى أخرى وأنَّ العَلاقَة بين الدالّ والمَدْلول ليس متحفِّزاً، مُندفِعاً. (ج) الخَطيَّة، كإشارةٍ ملحوظة حسيَّة. في نَظريَّة اللافتات، ثَمَّة تَمْييز بين ثلاثة مَجالات دِراسيَّة: (أ) الجانب النَحْوِيّ، أو العَلاقَة بين العلامات المُخْتَلَفة (بِناء الجُمْلَة)؛ (ب)

الجانب الدَّلالي، أو العَلاقَة بين الإشارة والمَعْنى (عِلْم الدَّلالة)؛ و (ج) الجانب البراغماتي، أو العَلاقَة بين الرمز وعلامة المُسْتَخْدِم.

(٢) في عِبارَات مثل لُغَة الإشارة ونِظام الإشارات، يكون للمُصْطَلَحِ مَعْنى مَحْدود، مُشيراً إلى نِظام الاتصال اليدوي الذي تسْتَخْدمه مَجْموعاتٌ مُعَيّنةٌ كبَديلٍ للتواصُل الشَّفَوي. تشملُ هذه المَجْموعاتُ (إشارات المرور)؛ لكنَّ التَطْبيقَ الرئيسي للمُصْطَلَح هو لُغةُ الصُّم .

sign language: zimanê nîşanê (*amaje . hêma*). لُغَةُ الرَمز(الإشارة)

١) بالمَعْنى الواسع، الأنظمةُ الإيمائيَّةُ المُسْتَخْدمةُ من قِبَل الجمعيَّات الدينيَّة أو السريَّة (أي الرهبان والماسونيون) أو إشارات اليد المُسْتَخْدمة في الرياضة والرقص، إلخ. هذه الأنظمة اليدويَّة لا تَحْتَوي على تعقيد بِنْيَوِيّ أو نِطاق اتصال اللُّغات الطبيعيَّة.

٢) بالمَعْنى الضَيِّق، تُشيرُ "لُغَة الإشارة" إلى اللُغاتِ الطبيعيَّة التي تطَوَّرت مع مرور الوقت في مُجْتَمَعاتِ الصُّم في جميعِ أنحاء العالم، واسْتُخْدِمَت لنفس الوتيرة الواسعة للأغراضِ التواصُليَّة كاللُّغات المَنْطُوقة. تُسْتَخْدم البنيةُ اللغَويَّةُ الطَريقةَ البصريَّةَ/الإيمائيَّة للُغَة؛ وبالتالي، تكون لُغاتُ الإشارة مُسْتَقِلّة عن اللُغاتِ المَنْطُوقة المُسْتَخْدمة في نفسِ المَنْطَقة.

signal: nîşane . رَمْزيَّة(إشاريَّة)

في نَظريَّةِ المَعْلُوماتِ حالَة أو تغيير المواد (الصَّوتيَّة أو الكهرومغناطيسيَّة أو البيوكيميائيَّة). الإشارات هي ناقلاتٌ مُحتمَلة للمَعْلُومات، وبالتالي، ليس لها أيّ علامة رمزيَّة. تنصُّ على الإرسال المَكاني أو الإشارة الزَمَنيَّة للمَعْلُومات، ويعتمد تَفْسيرها على نِظام الإشاراتِ المُعطى.

significant: teybetmendî . مُمَيّز

في اللِسانيَّات، هو مُصْطَلَحٌ يُشيرُ إلى الحالَةِ اللغَويَّةِ لخاصّيَّةٍ مَنْطُوقة أو مَكْتوبة: فعندما تكون متباينةً تكون المِيزةُ كبيرةَ، أي عند اِسْتِبْدالها بمِيزة أخرى، يتمُّ الحصول على مَعْنىً مُخْتَلَف.

signeme: nîşanok . أُشيرة

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ للإشارة إلى جميع العَناصِر المُمِيَّزة على مستويات مُخْتَلَفة من الوَصفِ اللغَوِيّ.

signifier: nîşane . الدَّال

المكوّن الحسي أو المادي للمعنى أو المضمون. قد يكون صوتاً أو علامة مكتوبة. مَيّز سوسير F.de Saussure بين شَكل علامةٍ لغَوِيّةٍ ومُحْتَواه، حَيثُ يكون كلا الجانبين ذي طبيعة عَقْلِيّة، والعَلاقَة بين الدال(الشكل) والمدلول(المحتوى) تعسفيَّة.

simple: asan (*sade*). *sakar* . بَسيط

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في التَّصْنيفِ النَحْوِيّ، ولاسيما في أَشْكالِ الفِعْل، يُشيرُ إلى العُضْو غير المُمَيّز في التناقض، على سَبيلِ المِثالِ، "الحاضر البَسيط" و "الماضي البَسيط" . المعارضة بين جُمَل بَسيطة ومُعَقَّدة / مُرَكَّبة (أيّ فيما إذا كانت تَحْتَوي على بند واحد أو أكثر) .

simplicity: hêsane .البَساطة . السُّهولة

مِقْياسٌ مُقترَح في نَظريَّة لغَوِيّة تَوْليديَّة، فتقوم تلقائيَّاً بتعيين عوامل التَحْليلات اللغَوِيَّة المُتنافِسة التي من شأنها تَحْديد أيٍّ منها كان أكثر جودةً؛ يُسمَّى أيضاً مِقْياس السهولة أو البساطة. البساطة هنا مُحَدّدة كميَّاً، من حَيثُ عدد البنيَّات (الرموز، القَواعِد، إلخ) المُسْتَخْدمة في صياغَة التَحْليل؛ وغالباً ما يشار إليه أنَّه مِقْياسُ للاِقْتِصاد. لعلَّ المِعْيارَ الأكثر اِنْتِشاراً هو عددُ السِّمات المطلوبة من أجل تَحْديد التَعْميم الصَّوتيّ، فكّر كثيرون من عُلماء الأَصْوات في النَظريَّة التَّوْليديَّة بالطُّرُقِ التي يُمْكِن من خلالها تَحْديد مثل هذه التَعْميمات بشَكلٍ اِقْتِصادي، باِسْتِخدام أَنْواع مُخْتَلَفة من الاِخْتِصارات الدَّلاليَّة، على سَبيلِ المِثالِ: تدوين ألفا. (ينظر في: alpha notation). لكنَّ هذا المِقْياسَ يعتمدُ على فكرة البساطة التي لا تزال تتطلَّبُ الكثير من النَظريَّة والمنهجيَّة. إذ ثبت أنَّه من الصعب تقييم المُتَغَيّرات العديدة في وقتٍ واحدٍ في التَحْليل. قد يؤدّي التبَسيط في جُزْءٍ واحدٍ من التَحْليل إلى نتائج غير مُتوقعَّة، من حَيثُ التَّعقيد الكبير (أو التكلفة) في مَكان آخر.

simultaneity: hevdem . *hawçaxî* . *hawkatî* . التَزامُن

العَلاقَةُ الزَمَنيَّةُ في الجُمَلِ المُعَقَّدةِ مع العديد من الإجْراءات، إذ قد يتزامَنُ الإجْراء المُوَضَّح في البند الفَرْعي مع الإجْراء في البَند الرئيسي: (عندما وصلتُ إلى نيويورك، كانت السماءُ تُمطر).

single-bar: bar- tak . بار- مُفْرَد

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في النسخة الأكثر اِفْتِراضاً على نِطاق واسع لنَظريَّة X-bar التي تُشيرُ إلى فِئة غاية في الصغر، تتميَّزُ عن فِئة شبه قياسيَّة (شَريط مُزْدَوِج) وفِئة الرأس (صفر بار).

single-base: bingehe- tak . أساسٌ واحد

نَوْع من القَواعِد التَحْويليَّة المُعترَف بها في النَماذِج المُبكِّرة للقَواعِد التَحْويليَّة، إذ تعمل القاعِدة بمَدْخَل واحد من سِلْسِلَةٍ طرفيَّةٍ واحدة. تُعرَف التَّحَوُّلات ذات القاعِدة الواحدة أيضاً باسم التَحْويلات الفرديَّة، وهي تعارض الأَنْواعَ المُزْدَوِجةَ للقاعِدة، إذ تتضمَّن أكثرَ من سِلْسِلَة واحدة.

single-only noun: navdarê tak tenê . اِسْمٌ مُفرَد فقط

الاِسْمُ الذي لا يُمْكِن اِسْتِخدامه إلا في صيغة المُفْرَد. وتشملُ هذه الأَسْماءُ الجماعيَّةُ (الخشب والهَواء)، والأَسْماء الجماعيَّة (الفاكهة والأرز والماشية).

singular: takane . إفراد . مُفرَد

فِئةٌ فَرْعيَّةٌ من الرقم الذي يُشيرُ إلى العَناصِر الفرديَّة (منزل مُقابِل عدَّة منازل)، تَعْميم البيانات (ليس بالخبز وحده يعيش الإنسان)، والمُصْطَلَحات الجماعيَّة (دهاء الذئب). تُسمَّى الأَسْماءُ التي لا يُمْكِن اِسْتِخدامها إلا في المُفْرَد بالأَسْماء المُفْرَدة فقط. من ذلك، امرأة جمعها نساء.

كما يُطلَق على نَوْعٍ من القَواعِد التَحْويليَّة المُعترَف بها في النَماذِج المُبكرِّة للقَواعِد التَحْويليَّة، إذ تعمل القاعِدة بمَدْخَل من سِلْسِلَة طرفيَّة واحدة. تتعارضُ التَحْويلاتُ الفرديَّةُ أو القاعِدة مع الأَنْواعِ المُعممَّة، التي تتضمَّنُ أكثر من سِلْسِلَةٍ واحدة.

singulative: takekesî . الإفرادي . الأُحادي

فِئةٌ فَرْعيَّةٌ من الرقم الذي يحدِّدُ كيان واحد.

sister: xwişkane . أُخت

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في القَواعِد النَحْوِيّة للإشارة إلى عَلاقَة بين العُقد في علامة جُمْلَة. وتُسمَّى مَجْموعة العقود بالأخوات إذا كانت جميعُها تنحدر من نفسِ العُقدة (الأم).

sister adjunction: hevgirtina xwişkane . اتصالُ الأخت

يُشيرُ تقاطع الأخت إلى العَلاقَة بين مُكوَّنيَن أو أكثر من المُكَوِّنات التي تهيّمن عليها مُباشِرة نفس العُقدة في مُخَطَّط الشَجَرة.

نَوْعٌ من العَمليَّات النَحْوِيّة في القَواعِد التَّحَوُّليَّة الكلاسيكيَّة، في إشارة إلى قاعِدة تضع عَناصِر مُعَيّنة من البنية في المواضِع المُجاورة، بهَدَف تَحْديد كيفيَّة مُلاءَمَة هذه الهياكل معاً في وحدات أكبر. بالنِّسْبِة إلى العَناصِر الأخرى المُجاورة، يُضَم العُنْصُر A إلى B فوراً تحت العُقدة الأم.

situation: rewş . حال . مَوْقِف

في اللغَوِيَّات، يُسْتَخْدمُ هذا المُصْطَلَحُ بشَكلٍ عامٍ للإشارةِ إلى الإعداد خارِج نِطاق اللُغَة الذي يَحْدُث فيه الكَلام، في إشارة إلى مَفاهيم مثل عدد المُشاركين، ومُسْتوى الشَكل، وطبيعة الأنشطة الجارية، وما إلى ذلك. تؤكِّدُ اللغَوِيَّاتُ على ضرورة دِراسة اللُغَة في حالتها (أو السِّياق، أو سياق الظَرْف أو سياق الحالَة)، للحصول على بيان كامل للمَعْنى المُراد.

يهتمُ عِلْم اللُغَة الاِجْتِماعي في المقامِ الأول بربطِ التبايُنات المنهجيَّة في اللُغَة باِخْتِلافات الوضع الاِجْتِماعي؛ يُمْكِن اِسْتِخدام مُصْطَلَح "المَوْقِف" بمَعْنى مُقيّد للإشارةِ إلى الخَصائِص المُمِيَّزة اِجْتِماعيَّاً للمَكان الذي تُسْتَخْدم فيه اللُغَة. وعلَّة هذا المَعْنى الظاهِر للتَعْبير، يكون مُساوياً لتَفْسيرها اللغَويّ الاِجْتِماعي، على سَبيلِ المِثالِ. "المواقِف" الدينيَّة والسياسيَّة غير الرَسميَّة.

situation semantics: watenasîya rewşê . عِلْمُ دَلالة المَوْقِف

مُقارَبةٌ للتَحْليلِ الدَّلالي للُغات تَطَوّرت خلال الثمانينيَّات كبَديلٍ للدلائل النَمائيَّة النُظميَّة المُستندة إلى العوالم. يعامِلُ الخَصائِصَ والعَلاقَاتِ، وما إلى ذلك ككائناتٍ بدائيَّة، بَدَلاً من نمذجتها رسميَّاً من ناحيَّة العوالم المُمكنة. تُحلَّل الجُمَل على أنَّها لا تدلُّ على قيم الحقيقة بل على مواقِف (مَجْموعات من الحقائق التي تتكوَّن من موقع، وعَلاقَة، وقيمة الحقيقة). كما ركَّز النهجُ بشِدَّة على الطُرُق التي يعتمدها تَفْسير الجُمَل على السِّياق.

تَّطَوُّرت هذه النَظريَّة في أواخر السبعينيَّات من قِبَل Barwise بالتعاون مع Perry و Cooper وPeters و Etchemendy وغيرهم. يستند إلى الاِفْتِراضات الأساسيَّة التالية: (أ) يفترض أن تكونَ الخَصائِصُ والعَلاقَاتُ بمثابة أوليَّات، لا تُفَسَّرُ نظريَّاً من كيانات أخرى؛ (ب) هناك عالم واحد، هو العالم الحقيقي، وليس العديد من العوالم المُمكِنة؛ (ج) المُقترَحات جيدة التكوين حول هذا العالم أو أجزائه، والتي تُسمَّى "المواقِف"؛ (د) مَعْنى الجُمْلَة التَّصريحيَّة S هي عَلاقَةٌ بين نَوْع الحالات التي يتمُّ فيها التَعْبير عن S بشَكلٍ جازم والنَوْع الذي تنتمي إليه تلك الحالات المَوصوفة من قِبَلها "النَظريَّة العلائقيَّة للمَعْنى".

situational context: çarçoveya rewşeyî . سِياقٌ مَوْقِفي

يتحدَّدُ المَوْقِفُ بالعَلاقَات الزمانيَّة والمَكانيَّة التي يجري فيها الكَلام، فمن خلال ذلك يتحدَّدُ معانٍ كثيرة، وقد عبّر عنه البلاغيون بمُصْطَلَح "المقام" في قولهم (لكلِّ مقامٍ مقال). مثال على الصِلة الوثقى بين الكَلام والمقام، ما ورد في قضيَّة التحكيم المشهورة في قول الخوارج: (لا حكمَ إلا لله)، إذ جاء جَواب الإمام علي كرم الله وجهه بقوله: (كَلِمةُ حقٍّ يُرادُ بها باطل). لقد أراد الإمام بذلك أنّ هتافَ الخوارجِ كَلامٌ ديني صَحيح، لكنَّ المقامَ هو إلزامٌ سياسيٌّ عن طَريق الدين. يتحدَّد المَعْنى هنا بحسب الظروف والملابسات المُرافِقة للحدث.

skeletal tier: rêzikirina skeletalî . صَفٌ هَيْكَليّ

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم الأَصْوات المَكْتوب في الطَبَقَة الوسطى حَيثُ تُمَثِّل الوحدات كصوامِت وصوائت ضمن بنية مَقْطَعيَّة؛ المعروف أيضاً باِسْم الطَبَقَة الهَيْكَليَّة. والقصدُ من ذلك هو تَمْثيل المَعْلُوماتِ حول طول الأَجْزاء وتَرْتيبها بشَكلٍ مُسْتَقِلٍ عن خَصائِصها المَنُطْقيَّة. في الشَكلِ الرَسمي

الأصلي، تُحدَّدُ هذه الطَبَقَة خاصّيَّة [± مَقْطَعي]، حَيثُ تكون الصوائت (V) [+ مَقْطَعيَّة]، ووَحْدات أخرى الصوامِت (C) هي [− syllabic مقطعية]؛ قد تكون المَقاطِعُ غير مُحَدّدة (ترمز إليه بـ X).

ثَمَّة مَفاهيم مُماثَلة في نَماذِج أخرى من عِلْم الأَصْوات غير الخَطيَّة، على سَبيلِ المِثالِ. التَمْثيل المَقْطَعي الذي يشَكِّلُ جُزْءاً من التَسَلْسُلِ الهرمي للبروسوديك prosodic في مورفولوجيا المُحاكاة.

Skolem function: peywerê Skolemê . وَظيفةُ سكولم

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم الدَّلالة سُمي بهذا الاسم تيمُّناً بالسياسي النرويجي (ألبرت) ثورالف سكوليم (١٨٨٧-١٩٦٣). تؤدّي وظائف سكولم Skolem دوراً مهمَّاً في بَعْض التَحْليلات الدَّلاليَّة، ولاسيما في الجُمَلِ الإسْتِفْهاميَّة.

slang: gelziman. peyvî xelkê(devoka gelerî). *zarawegelî* . *qsey nesteq*. لَهجةٌعامِيَّة

البَديل البريطاني أو الأمريكي للُغَةِ العامِيَّة المُسْتَخْدمة مع المُتَغَيِّرات الإجْتِماعيَّة والإقليميَّة بشَكلٍ واضح. تتوافقُ اللُغَة العامِيَّة مع اللَفْظ الفرنسي للإسْتِخدام المُبتكِر في المُفْرَدات الشائِعة بالإضافة إلى الكَلِمات الحديثة. تتطابقُ اللُغات العامِيَّة مع تَصْنيف التَسْمِيَّات القديمة الذي كان يُشيرُ في الأصل إلى اللُغات والأقنيَّة السِّريَّة.

slash: dabeş . xwar. مائل

مُصْطَلَحٌ مُسْتَخْدمٌ في قَواعِدَ مَعنويَّةٍ للتَعْبيرِ عن عِبارَة الخاصّيَّة (يرمز لها من خلال استخدام الشكل "المائل" كما هو الحال في "S / NP") والذي يُسْتَخْدمُ في تَحْليلِ مُنشآت التَبعيَّة غير المَحْدودة للإشارة إلى الفِئة المَفقودة.

slit: qelîştok . فُتْحَة (غيرُ صَّفيري)

مُصْطَلَحٌ يُشيرُ إلى نَوْعٍ من الإحْتِكاك، يُطلَق الهَواء من خلال فُتْحَة أفقيَّة ضَيِّقة؛ يدعى أيضاً بشُّقة. تتناقضُ هذه الإقْتِباساتُ (على سَبيلِ المِثالِ، [[f، [θ]، ç]]) مع حُبيبات الأخدود، حَيثُ يتمُّ تضمينُ تَجْويفَ المفاصِلِ النَشطة (على سَبيلِ المِثالِ، [[s، à]]).

slogan: dirûşm . شِعار

أَشْكالٌ تَعْبيريَّةٌ ووَظيفيَّةٌ من رموز أو مَقولات، من أمثلة ذلك: الشِّعارات الإعلانيَّة، أو الشِعارات السياسيَّة (على سَبيلِ المِثالِ أعطني الحريَّة).

sloppy identity: nasnameyeke bêbal(wekhevia sist) . هُويَّة رَخوة(مُطابقةٌ مائعة)

في القَواعِد النَحْوِيّة ودَلالات الدَّلالة، ثَمَّة نَوْع من العَلاقَةِ بين العُنْاصِرِ التي تمَّت إزالتُها في البنية الإهليلجيَّة والسابِقة، حَيثُ لا تكون إشارةُ العَناصِر مُتماثِلة تماماً. على سَبيلِ المِثالِ، ماري تحبُّ أختها وكذلك جين، والتَفْسيرُ المُحتَمَل هو أنَّ جين "أختها التي تحبها". إذا كان مَرْجِعُ العُنْصُر الذي تمَّت إزالتُه هو نفسه تماماً مثل العُنصر السابق(أي، على سَبيلِ المِثالِ، "جين تحبُّ أختَ ماري" أيضاً)، فهنا تظهر هُويَّة قويَّة.

slot: xane (qul) . *dirz* .(الحيِّزُ الوظيفي) فُتْحَة . خانة

(١) مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في التَحْليلِ النَحْوِيّ للإشارة إلى مَكانٍ في البِناءِ يُمْكِن من خلاله إدخال فِئة من العَناصِرِ إليه. يشار أحياناً إلى المناهج التي تتميَّز بالتركيزِ بأنَّها نَماذِج الفتحات والحَشْو. يُعدُّ تَحْليل بنية الجُمْلَة من حَيثُ الفتحات سِمة رئيسيَّة لقَواعِد اللُغَة التاغيمي، يُستخدَمُ المَفْهوم لتَحْديد عَناصِر الحَشْو (على سَبيلِ المِثالِ "خانة المَوضوع"، "فُتْحَة الكائن").

(٢) مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم الأَصْوات التلقائي في إشارةٍ إلى المَقاطِع التي تربطُ الصوائِت بالصوامت.

small clause: benda piçûk . بَنْدٌ صَغير

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ لفِقْرة لا تَحْتَوي على فعلٍ مَحْدود. نظراً لأنَّه يَفْتقرُ إلى كلٍّ من C و I، يُمْكِن تَعْريف هَيْكَله بأنَّه [NP XP]، حَيثُ يكون XP هو AP و NP، إلخ.

social-interactionism: civatî(*komelgaî*)- têkiliyetî . الاِجْتِماعيَّة-التأَثَريَّة

في اِكْتِسابِ اللُغَة، ثَمَّة وجِهَة نظَر ترى أنَّ اللُغَةَ هي نشاطٌ ثقافي يحكمه التفاعُل مع الآخرين. يتناقض مع النَّظَريَّات التي تنظرُ إلى اللُغَة بأنَّها قدرةٌ فطريَّةٌ.

sociohistorical linguistics: zimannasiya civakî û dîrokî. اللِسانيَّاتُ الاِجْتِماعيَّةِ التَاريخيَّة

نهجٌ في عِلْم اللغَوِيَّاتِ الاِجْتِماعيَّةِ يَدْرُسُ أَشْكالَ اِسْتِخداماتِ اللُغَة في المُجْتَمَع، وكيف تطَوّرت أَنْواع مُعَيّنة من التباين ووظائفها مع مرور الوقتِ في لُغاتٍ مُعَيّنةٍ ومُجْتَمَعاتِ الكَلام والمَجْموعات الاِجْتِماعيَّة والأفراد.

sociolect: devoka civakî . لَهجةٌ اِجْتِماعيَّة

مُصْطَلَحٌ يَسْتَخْدمه بَعْضُ عُلماء اللغَويَّات للإشارةِ إلى مَجْموعةٍ لغَوِيّةٍ مُحَدَّدةٍ على أساسٍ اِجْتِماعي (مُقابِل إقليمي)، على سَبيلِ المِثالِ، الاِرْتِباط في طَبَقَة اِجْتِماعيَّة مُعَيّنة أو مَجْموعة مهنيَّة.

sociolinguistics: zimannasiya civakî . اللِّسانيَّاتُ الاِجْتِماعيَّة

فَرْعٌ من اللِسانيَّاتِ التَطْبيقيَّة، يُعرَّف بأنَّه العِلْم الذي يَدْرُسُ اللُغَةَ في عَلاقَاتها بالمُجْتَمَع، وينظّم كلَّ جوانب اللُغَة وطرائق اِسْتِعْمالها التي ترتبطُ بوظائفها الاِجْتِماعيَّة والثقافِية.

تكمنُ وَظيفةُ هذا العلمِ في البَحْث عن الكيفيَّات التي تتفاعُل بها اللُغَة مع المُجْتَمَع، بدِراسة العَلاقَة بين اللُغَة والظواهِر الاِجْتِماعيَّة، والنَّظَر في التَغَيُّرات التي تصيبُ بنيةَ اللُغَة اِسْتِجابةً لوظائفها الاِجْتِماعيَّة المُخْتَلَفة مع بيان هذه الوظائف وتَحْديدها، وبيان أَثَر المُجْتَمَع ونظمه وتَارِيخه وتَرْكيبه وبنيته وغيرها في مُخْتَلَف الظواهِر اللغَوِيَّة.

هناك من يميّزُ بين عِلْم اللُغَة الاِجْتِماعي Sociolinguistics وعلم اِجْتِماع اللُغَة Sociology of language، بأنَّ الأولَ يركِّزُ على تَأثير المُجْتَمَع في اللُغَة، في حين يركِّز الثاني على تَأثير اللُغَة في المُجْتَمَع.

يهتمُّ عِلْم اللُغَةِ الاِجْتِماعي بكلِّ ما يسودُ المُجْتَمَعَ من الأنظمةِ والعقائدِ والعاداتِ والتقاليد، والأفعال وردود الأفعال. فاللُغَة هي المعبِّرُ الأهمُّ عن ثقافة المُجْتَمَع.

تهتمُّ اللِسانيَّاتُ الاِجْتِماعيَّةُ بالبَحْثِ في المَوضوعات التالية: دِراسة اِخْتِلاف اللُغات وتنوّعها جُغْرافياً وإقليمياً (من خلال الأطلس اللغَوِيّ الجُغْرافيّ واللهجات)، ودِراسة الأصناف اللغَوِيَّة بحسب الطبقات الاِقْتِصاديَّة، والعَلاقَات الاِجْتِماعيَّة والثقافِية في المُجْتَمَع الواحد، بكلِّ ما يموجُ اللُغات من عاداتٍ وتقاليدَ وثقافاتٍ ودين، ومن خلال الفروق القائمة بين لُغَة الرجال ولُغَة النساء، والمستويات الكَلاميَّة بحسب سياقاتها الاِجْتِماعيَّة، بما فيها المعايير الثقافِية، ومُسْتوى التَعْليم، والعرق، والعمر، وغيرها.

وهذا الفَرْع بمُصْطَلَحيّه يتداخَلُ ويتشابكُ مع اللِسانيَّات الإثنولوجيَّة Ethnoliguistics (عِلْم اللُغَة العرقي أو علم لُغَة السلالات) الذي يعنى بدِراسة اللُغَة في عَلاقَتها بالبحوث الخاصّة بأَنْماط السلالات البشريَّة وأَنْماط سلوكها. هذه المُصْطَلَحاتُ كلُّها ذات صِلة وقرابة وثيقة من حَيثُ مواضيع الدرس والهَدَف وطبيعة العمل فيها.

sociopragmatics: pragmatîka civakî . البراغماتيَّة الاِجْتِماعيَّة

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ أحياناً في دِراسة البراغماتيَّة، للإشارة إلى الطَريقة التي تستمدُّ منها الظروفُ اِسْتِخدام اللُغَة في وضع اِجْتِماعي.

soft consonant: dengdêrê nerm . الصَامِت (الساكِن) الناعم

مُصْطَلَحٌ انطباعي يُسْتَخْدمُ أحياناً في الوصف الصَّوتيّ للُغات مُعَيّنة، في إشارة إلى الحرف الساكِن(الصامِت). اللُغَة الروسيَّة هي اللُغَةُ التي تَحْتَوي على العديد من الحروف الساكِنة الناعمة (بَدَلاً من الثابِتة). ويُشيرُ فيها الرمز "العلامة الضعيفة" عادة إلى تأليف أو "تليين" الحرف الساكِن السابِق.

solecism: çewtî . الخَطَأ

(إغريقية soloikismós الخطأ في الاستعمال). انحراف عن الاستخدام التقليدي للقواعد والنحو أو النطق.

solidarity: piştgiriya (yekgirtî) . (مُتَّصِل)مُتَضامِن

هو المُصْطَلَحُ المُسْتَخْدم في الغلوسماتيكيّة glossematics لعَلاقَة syntagmatic، يُشيرُ إلى الاعتماد المتَبادَل بين عُنْصُرين، مثل الحدوث الوجودي المُتَزامِن للحالَة والعدد في اللاتينيَّة.

sonagraph: sonagrafik . "مِرْسامُ الأصوات . مِطياف "سوناغراف

الإِسْمُ التجاري لأُنموذَجِ الطَّيْف الصَّوتيّ الأكثر اِسْتِخداماً، ويُشيرُ إلى شاشات العرض المرئيَّة باِسْم sonograms.

sonant: dengdêr . صَوت صَامِت(ساكِن)

(لاتينية sonare بمعنى إصدار الصَّوت). صَوتُ الكَلام الصَّوتيّ الذي يُمْكِن أن يعملَ كنَواةٍ لمَقْطَعٍ لَفْظي .

sonorant: hêzin . الرَنَّان

إحدى السِّمات الطَّبقيَّة الرئيسيَّة للصَوت التي أنشأها تشومسكي وهالي في نظريتهما في عِلْم الأَصْوات، للتعامُل مع اِخْتِلافات طَريقة النُطْق. تُعرَّفُ أَصْوات الرنَّان sonorant بشَكلٍ مُفَصَّل، كتلك التي تصدرُ مع تدفُق هَواء حُرّ نسبيَّاً، ووضع صَوتيّ قابلٍ للثني بحَيثُ يُمْكِن نُطْق الصَّوت التلقائي، كما في الصوائت والغُنَّة والخطوط الجانبيَّة. ثَمَّة مُصْطَلَح مُماثِل هو الرنين sonority.

sonority: hêzdarî . الرَنين (الجَهورِي)

(١) مُصْطَلَحٌ في الصَّوتيَّات السَّمعيَّة لجهارة الصَّوت، من نفسِ النَغْمة والنبر والمُدَّة. عادة ما يتمُّ حسابُ الرنين sonority على طول مِقْياس توقفاتٍ لا صَوتَ لها إلى الصوائت المُنْخَفِضة : توقُّفٌ لأَصْواتٍ كاتمة (ليس لها صَوت) - اِحْتِكاكات ليس لها صَوت - صَوتيَّات اِحْتِكاكيَّة - غُنَّة - مُنزلِقة - حروف عالية - حروف مُتَوَسِّطة - حروف مُنْخَفِضة. ...

(٢) في عِلْم الأَصْوات، مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في محاولاتٍ لتَحْديد البنية المَقْطَعيَّة للألفاظ. على سَبيلِ المِثالِ، هذا المَفْهومُ مهمٌ في عِلْم الأَصْوات التلقائي (وعلى وجه التَحْديد المتري). في سلم المراتب، أو التَسَلْسُل الهَرمي للمُصَوتيَّات، يتمُّ تعيين أكثر العَناصِر المُصَوتيَّة جهوراً إلى أقلّها جهوراً. يُعرَّف مَرْكَز المَقْطَع (النَواة المَقْطَعيَّة) بأنَّه المَكانُ الذي يكون فيه المُصَوتيَّة في الأعلى (قِمَّة الذُّرْوَة).

(٣) يُسْتَخْدمُ مَفْهومُ السمع البصري في التَحْليل الصَّوتيّ للميزات المُخْتَلَفة للُغَة الإشارة.

sonorization: hêzdarkirin . الإجْهار

الإسْتِبْدال من صَوتٍ ساكِنٍ إلى صَوتٍ ساكِنٍ آخر[هومورجنك]. من مثل: صراط وسراط.

sortal: cure . نَوْعي(فَرْزي)

خاصّيَّةُ كَلِمةٍ تُطبَّق على كيانٍ طوال فَتْرَة وجوده. من أَنْواعِ المُصْطَلَحات، العِبارَات الطبيعيَّة (البقرة)، والمُصْطَلَحات الفنيَّة (السيارة)، والعِبارَات المُجَرَّدة (العدد). لا تستبعَد العَناصِرَ المُتَعَدِّدَة للكَلِمات (الأفعى الرَّقطاء الشديدة السُّميَّة).

sound: deng . صَوت

بالمَعْنى الواسع، هو المُصْطَلَح العام لأصْغَر عُنْصُر صَوتيّ يُمْكِن إدراكه. وبما أنَّ الكَلامَ والنُطْق يَحْدُثان في "سِلْسِلَة" مُسْتَمِرّة بدون انقطاع طبيعي (coovericulation)، فإنَّ مَفْهومَ الصَّوتِ القابل للتَقْسيم هو مَفْهومٌ اِفْتِراضي. من خلال اِسْتِخدام أساليب خاصّة للتَحْليل في عِلْم الأَصْوات يُمْكِن أن يصل المرءُ إلى وَحْدات مُجَرَّدة للصَّوت، وهي الصَّوتيَّات، التي يُمْكِن تَحْديدها كأَجْزاء من الألفاظ.

بالمَعْنى الضَّيِّق، تُسَبِّب موجةُ الاهتزازِ اِضْطِراباً في ضغط الهَواء وكثافته، وتُحدِثُ تردّداً على نِطاق يتراوح بين ٢٠ و ٢٠,٠٠٠ ذَبْذَبة في الثانية يُمْكِن كشْفَها بواسطة أجهزة السَّمع.

sound change: guhartina deng . تَغَيُّرٌ صَوتيّ

التغييراتُ التَاريخيَّةُ في نِظام أَصْواتِ اللُغَة. ثَمَّة أَنْواع مُخْتَلَفة من تغيير الصَّوت. فيما يتعلق بالطَريقة التي تنتشر بها التغييرات السليمة، يُمْكِن تَمْييز جانبين: (أ) يشمل التغييرات الداخِليَّة، تغييرات ذات الدوافع الصَّوتيَّة: نَوْعٌ من التغييرِ يتعلَّقُ بالاِتِّجاه نحو البساطة في الجَهْد النُطْقي. تَبسيط الأَجْزاء، بتقَليل التَّعقيد المُتأصِّل في الشرائح، التبَسيط التَسَلْسُلي، ببذل جَهْد أقلّ من خلال تَعْديل الأَصْوات ليكونَ أكثرَ شُبهاً بالأَصْوات المُحيطة، تَبسيط بنية المَقْطَع، ثَمَّة تغييرات ذات دوافع صَوتيَّة، كما في مَفْهوم سِلْسِلَة الدفع مُقابِل سِلْسِلَة السَّحب عند البِنْيَويّين. وهناك أَنْماط مُخْتَلَفة من الاِنْتِشار تلاءم أَنْواعاً مُخْتَلَفة من تغيير الصَّوت (من مثل: الاِقْتِراض الخارِجي، التَدَرُّج اللغَويّ...). وغيرها من تفاسير وأَشْكال. (ب) التغييرات الخارِجيَّة، كالاِنْتِشار الاِجْتِماعي والإقليمي للتغيير الصَّوتيّ، حين يَسْتَخْدم جميعُ المُتَحَدِّثين في المُجْتَمَع اللغَوِيّ الأَشْكال الجَديدة في جميع الحالات.

sound change/law/shift:

guhartina deng/zagon/veguhastin . تَغييرُ الصَّوت/القانون/التَّحَوُّل

المُصْطَلَحاتُ المُسْتَخْدمةُ في اللِسانيَّاتِ التَارِيخيَّةِ لوصفِ التغييراتِ في نِظام الصَّوت للُغَة على مدى فَتْرَة زَمَنيَّة. ثَمَّة أَنْواع عديدة في تغيير الصَّوت، على سَبيلِ المِثالِ، إذا كان التغييرُ يؤثِّر على الألوفونات، أو يؤثِّرُ على العدد الكلّي للصَّوتيَّات (كما هي الحال عندما يُدمَجُ صَوتان في صوت واحد، أو ينقسم صَوت واحد إلى قسمين). هناك تغيير الأَصْوات، تُحدث سِلْسِلَة من التغييرات الصَّوتيَّة في مرحلةٍ مُعَيّنةٍ من تَارِيخ اللُغَة، يُعرف بِاسْم تغيير الصَّوت، على سَبيلِ المِثالِ. تَحَوُّل الحَركةُ الصَّوتيَّةُ، أو تَحَوُّل ساكِن. يُشار عادة إلى سِلْسِلَة من التغييرات المُنتظمة في فقه اللُغَة المُقارَن بقانون، من مثل (فرضيَّة النيوغرام) .

sound class: *çîn*a deng . طَبَقَةُ الصَّوت

فِئة من المتَّغَيّرات الصَّوتيَّة المُتَشابِهة صَوتيّاً (= االصويت"فون") التي يُمْكِن وصفها اعتماداً على أساس اِخْتبارات الاستماع وفقاً لسِّمات صَوتيَّة أو مُتَشابِهات مُماثَلة.

sound law: qanûna deng . قانونُ الصَّوت

الفكرةُ المَرْكَزيَّةُ للوَصفِ اللغَوِيّ التَارِيخي للنُحاة الجُدُد. يستند اِسْتِخدامُ هذا المُصْطَلَح إلى الإفْتِراض القائل بأَنَّ بَعْضَ الأَصْوات الخاصّة بلُغَةٍ مُعَيّنةٍ تخضع - إلى قياس الأنظمة العلميَّة الطبيعيَّة - لتغييراتٍ صَوتيَّةٍ مُعَيّنةٍ بنفسِ الطَرِيقةِ بدون اِسْتِثناء. هذه التغييراتُ لها أساس فسيولوجي، وتحدثُ في ظلِّ نفس الظروف، على سَبيلِ المِثالِ، التَّحَوُّل الصَّوتيّ الجرماني (قانون جريم).

sound physiology: fîziwlojiya deng . فسيولوجيا الصَّوت

الصَّوتيَّاتُ المَفْصَليَّةُ والتشريحيَّةُ التي درسها النُحاة الجُدُد Neogrammarians.

sound shift: guhartina dengê . تَحَوُّل الصَّوت

مُصْطَلَحٌ لمَجْموعةٍ من التغييراتِ الصَّوتيَّةِ التي تحدثُ بشَكلٍ مُنْتَظم، بحَيثُ يُزاح نِظام صَوتٍ كامل.

sound substitution: veguherîneka deng . اِسْتِبْدالُ الصَّوت

اِسْتِبْدالُ أَصْواتِ لُغَةٍ أجنبيَّةٍ غير مَوْجودة في نِظام لُغَة خاصّة بها. وقد يُستبدَل الصَّوت أيضاً عندما تُعتمَد أَصْواتٌ من مَجْموعةِ لُغَةٍ مَرموقةٍ داخِل مُجْتَمَع لغَوِيّ مُعَيّن، على سَبيلِ المِثالِ في الاِسْتِبْدال العشوائي للنُطْق الأمريكي القياسي لصالح مِعْيار بريطاني أحياناً، على سَبيلِ المِثالِ، [toma: to:] بَدَلاً من [təme: to:]. وبما أنَّ هذا الاِسْتِبْدالَ الصَّوتيّ يَحْدُث بشَكلٍ واعٍ، فهو مليءٌ بالاِسْتِثناءات، إذ أشار إليه المُختصّون بأنَّه "عَمليَّة تغييرِ صَوتيّ غير مُنْتَظم"، على عَكْس التغيير الصَّوتيّ المُنْتَظم الذي يَحْدُث بدون وعي. في اللغَوِيَّات التَارِيخيَّة، يُعدُّ التَّحقّقُ من الانتظام في اِسْتِبْدال الأَصْوات بين اللُغات المُخْتَلَفة طَريقةً مهمّةً لإثباتِ التواصُل اللغَوِيّ الإقليمي وتَارِيخه.

sound symbolism: *amaja (hêma*) dengî . رَمْزِيَّةُ الصَّوت

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم السيميائيَّات واللغَوِيَّات للإشارة إلى اِرْتِباط مُباشِر بين الشَكل والمَعْنى اللغَوِيّ، الأَصْواتُ المُسْتَخْدمةُ تعَكْسُ خَصائِصَ العالم الخارِجي، كما هي الحالُ في حالاتِ المُحاكاة الصَّوتيَّة (مثل خرير النهر، نَقيق الضفدع، فَحيح الأفعى..) إنَّ فرضيَّةَ تَقليد الأَصْواتِ التي تصدرُ من عَناصِر طبيعيَّة مُخْتَلَفة، من بشرٍ وحيواناتٍ ونباتاتٍ وغيرها(onomatopoeia)، يلحظ فيها أنَّه على الرغم من أنَّ الرمزيَّةَ الصَّوتيَّةَ لا تشَكِّلُ ظاهِرةً عالميَّةً، إلا أنَّ العديدَ من التجارب تُظهر أوجهَ تشابه مُعَيّنة في طَريقةِ إدراك الأفراد للعَلاقَة بين أَصْوات اللُّغَة والانطباعات الحسيَّة.

sound system: pergalê dengê . نِظامُ الصَّوت

مُصْطَلَحٌ للشَبَكة، أو النِظام، للتناقُضات المُحققَّة صَوتيّاً، التي تشَكِّلُ عِلْم الأَصْوات للُغَة، لِلَهجة، إلخ.

source: çavkanî . مَصْدَر(الأصِل)

(١) مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في خاصّيَّةِ "عِبارَة المَصْدَر" للإشارة إلى أحدِ الأبعادِ الخمسة الرئيسيَّةِ للتَصْنيف في نَظريَّة تشومسكي وهال في نظريتهما في عِلْم الصَّوتيَّات (اثنان يشَكِّلان السِّمات الطبقيَّة الرئيسيَّة، وميزات التَجْويف، وميزات التَعْبير عن الكَلام، و ميزات التنوّع النغمي prosodic). هذا المُصْطَلَحُ يُبرِزُ التناقضاتِ المُمِيَّزة لِإرْتِفاع الضغط تحت اللِسان، والصَّوت، و الشِّدَّة strident.

(٢) في دِراسة الاتصال، يُشيرُ المَصْدَر إلى نقطةِ منشأ الرسالة، بَدَلاً من "وجِهَة الوصول". في عِلْم الدَّلالة، يُسْتَخْدمُ هذا المُصْطَلَحُ كجُزْءٍ من نَظريَّة المَعْنى، حَيثُ يأخذ الكيانُ "مساراً" من "المَصْدَر" إلى "الهَدَف". في حالَة القَواعِد، يُشيرُ إلى المَكان الذي يتحَرَّك منه شيء ما.

(٣) في اللغَوِيَّات التَارِيخيَّة، يُسْتَخْدمُ المُصْطَلَح لتوصيف اللُغَة التي تأتي منها خاصّيَّة مُعَيّنة، من مثل الاِقْتِراض بتَحْديد "لُغَة المَصْدَر" .

(4) في التَرْجَمَة، يصف المُصْطَلَحُ اللُغَة التي تنشأ منها رسالةَ "لُغَة المَصْدَر"؛ اللُغَة "الهَدَف" هي اللُغَةُ التي تُتَرجَم إليها.

source language: zimanê çavkaniyê . لُغَةُ المَصْدَر(الأصِل)

١) اللُغَة التي يترجم فيها من لُغَة المَصْدَر إلى لُغَة الهَدَف.

٢) اللُغَة الأصليَّة للمُتعلِّم في اِكْتِساب اللُغَة الثانيَّة.

Spanish: Îspanî . الإسبانيَّة

لُغَةٌ رومانسيَّةٌ تنتمي إلى عائلة الهندو أوروبيَّة، يُتحدَّثُ بها في إسبانيا وأمريكا الوسطى والجنوبيَّة وجزر الكناري والولايات المتحدة وبلدان أخرى. أساسُها المعياريّ هي اللهجةُ القشتاليَّة، التي تَطَوَّرت من مَجْموعةٍ متنوّعةٍ من اللُغات الفولكلوريَّة اللاتينيَّة المَحكيَّة في إسبانيا خلال عهد الإمبراطوريَّة الرومانيَّة. كان يُتحدَّث باللُغَة القشتاليَّة الإسبانيَّة في مَقاطِعات كانتابريا الشماليَّة فحسب، إلى أن أستُعيدت من العرب.

speaker identification/recognition/verification:

nasnama axaftvan(axiver)/nasî/ belgekirin . هُويّةُ المُتَحَدِّث / الاِعْتِراف / التَصْديق

في عِلْم الصَّوتيَّات واللغَوِيَّات الحاسوبيَّة، في أثناء التَّحقُّق من المُتَحَدِّث، تُحَلَّلُ عَيِّنَات من أصوات للتحقُّق من هويَّتها مُقابِل عَيِّنَة مَرْجِعيَّة مُخزَّنة في الكمبيوتر. اسْتَخْدمت هذه التقنيَّة كثيراً في الحالات الجنائيَّة، حَيثُ استُخدِمَ تَحْليلُ مُخَطَّطاتٍ طَيْفيَّة (كالطباعة الصَّوتيَّة) للتَحْقيق في ما إذا كان المُتَكَلِّم في تسجيل الشَريط هو نفس المشتبه به.

specialization: pispor . تَخصُّص

خاصّيَّةُ تَعْريفٍ مُقترَح للأنظمة السيميائيَّة، مثل لُغَة البشر، تُشيرُ إلى مدى اِرْتِباط الإشارة والسلوك الذي يثيره بشَكلٍ مُباشِر. يقال إنَّ الاتصالات الحيوانيَّة تفتَقِر إلى التخصُّص، إذ أنَّ الإشارةَ تؤدّي إلى السلوك؛ وعلى النقيض من ذلك، فإنَّ اللُغَةَ عالية التَّخصُّص، فالعواقب السلوكيَّة لِاِسْتِخدام الإشارة اللغَوِيَّة أقل قابليَّة للتنبّؤ (وغالباً لا يُمْكِن التنبؤ بها).

specific indefinite: taybetiya nebelî(*neşunas*) . المُخَصّصُ غير المُحَدّد

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم الدَّلالات لِعِبارَاتِ الأَسْماءِ غير المُحَدَّدة. أي اِسْم نكرة، مثل وبَّخ المدرِّسُ طالباً (الشَخْص هنا صفته طالب، ولكنَّ الطالب نكرة).

specific language impairment: astengiyên zimên ên taybet. صُعوباتُ اللُغَةِ الخاصّة

مُصْطَلَحٌ يُشيرُ إلى صعوباتٍ كبيرةٍ في اِكْتِسابِ اللُغَة، لأسبابٍ قد ترجعُ لأسبابٍ في العَجز الحَركي، واِضْطِراباتٍ عَصَبيَّةٍ أو عاطفيَّة أو اِجْتِماعيَّة، أو بتَأثير جيني، أو عسرِ النمو التَّطَوُّري.

specified-subject condition: rewşa taybetê mijarê . حالَةٌ خاصّة بالمَوضوع

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في النَظريَّة القياسيَّة المُوسَّعة للإشارة إلى نَوْعٍ من تقييدٍ على تَطْبيق القَواعِد التَحْويليَّة أو التَفْسيريَّة. ينصُّ القيدُ على أنَّه عندما تَحْتَوي جُمْلَة ثَّانوِيَّة أو عِبارَةً اِسْميَّةً على مَوضوعٍ مُحَدّد، لا يُمْكِن نقل أي مُكَوِّن آخر (غير مَوضوع) ضمن ذلك الشرط.

قيدٌ اقترحه تشومسكي (١٩٧٣) على تَحوُّلات الحَركة مثل حركة wh (لإعادة التنشيط). لا توجد قاعِدة يُمْكِن أن تؤثِّر على X و Y عندما تظهر في البنية [... Y ...Z ...a] ...X]...]، حَيثُ α هي عُقدة دوريَّة (أي S أو NP)، المَوضوع Z هو مُحَدَّدٌ بواسطة α (أي ليس تحت سيطرة X)، و X ليس في مَوْضِع S. اُسْتَبدَل من شرط المَوضوع المُحَدّد إلى نَظريَّة الرَّبْط عند Chomsky (1981). (ينظر في : NP-movement).

specific vs non-specific reading:

xwendina taybetî ber xwendina ne-taybetî . قِراءة مُحَدّدةٌ مُقابِل قِراءة غير مُحَدَّدة

يُمْكِنُ فَهمُ الإشارةِ إلى عِبارَةٍ اِسْميَّةٍ غير مُحَدّدة إما كعُنْصُر مُحَدّد لتمديد الاِسْم "قِراءة مُحَدّدة"، أو أيّ عُنْصُر مُحَدَّد لتمديدِ الاِسْم "القِراءة غير المُحَدّدة". على سَبيلِ المِثالِ، جُمْلَة (إنَّه يغني أغنيَّة)، تحتمل قراءتين: أولهما عِبارَة عن أغنية مُعَيّنة؛ ثانيّهما أيّ أغنيَّة بشَكلٍ عام. في النُهج الرسميَّة، يتمُّ التعامل مع نقاط الغموض عن طَريق التحقُّق من الاِخْتِلافات في النِطاقِ الكمي الوجودي.

specifier: taybetmendî . مُحَدَّد

عَلاقَةٌ في نَظريَّةِ X-bar في بنيةِ العِبارَة. عادة ما يتمُّ النَّظَر إلى المُحَدِّدات بأنَّها دَمجٌ مع فِئة بشَريط واحدٍ لتَشْكيلِ فِئة مُزْدَوِجة الشَريط. على سَبيلِ المِثالِ، (عمرٌ طالبٌ سعيدٌ) اتصل الاِسْم المُحَدَّد"عمر" بصفتين (في المَعْنى، أي كون عمر طالبٌ وسعيدٌ)، هنا صار اتفاقيَّة (المواصفات / الرأس) هي اتفاقيَّة بين رئيس الجُمْلَة والعُنْصُر الذي يشغل مُحَدّد هذه العِبارَة. (ينظر في : X-bar theory).

spectral analysis: *dîmaneya şîkirdenewe* xalî(wêneyî). التَحْليلُ الطَّيْفي

(لاتينية spectrum بمعنى صورة). عَمليَّة في الدِّراساتِ الصَّوتيَّةِ لتَحْديد السِّمات الصَّوتيَّة لأَصْواتِ الكَلامِ عن طَريقِ الأَدَواتِ الكهربائيَّة.

spectrogram: pîvana xalî . pîvanawêne(spectrogram) . صورةٌ طَيفيَّة . الطَّيْفيَّة

مُنْتَجٌ من تَحْليلٍ طَّيْفي يمثِّلُ بيانياً للخَصائِص الصَّوتيَّة لأَصْوات مثل الاتساع والكمّ والتردُّد.

spectrograph: saziya wênê . مَرْسَمةُ الأطَّياف الصَّوتيَّة . مِطياف

آلةٌ مُزوّدةٌ بمُرشحاتٍ كهربائيَّةٍ تقوم بتَحْليلِ أَصْواتِ (الكَلام) على شَكلِ أصواتٍ لتَحْديد تِكْرارها وكثافتها وكميتها.

تُسْتَخْدمُ هذه الآلةُ في الدِّراسات الصَّوتيَّة، تقدُّم تَمْثيلاً بصريَّاً للسِّمات الصَّوتيَّة التي تشَكُّل الأَصْوات في الكَلام. أنتج مطيافُ الصَّوت الأصلي صَوتاً مرئيَّاً ثُلاثيَ الأبعاد، أو مُخَطَّطاً طَّيْفيَّاً،

للكَلِمة المَنطوقة، حَيثُ يُعرَضُ الوقت أفقيَّاً، والتِكْرارعَموديَّاً، وشدّتها من خلال اللون الأسود النِّسْبِي للعلامات، على ورقة من ورق الحسّاس. حالياً، يُمْكِن تَوْليد المَعْلُوماتِ الطَّيْفيَّة إلكترونيَّاً وعرضها على الشاشة.

spectrum: wênedengî . الطَّيْفُ الصَّوتي

مُصْطَلَحٌ مُشْتَقٌ من دِراسة فيزياء الصَّوت، يُسْتَخْدمُ في عِلْم الأَصْوات، مشيراً إلى مَجْموعةِ المُكَوِّنات الصَّوتيَّة التي تحدِّد الموجةَ الصَّوتيَّةَ المُعَقَّدة. التَحْليلُ الطَّيْفي هو رسمٌ بياني يُعرَضُ فيه محورٌ واحد لتردِّد كلّ توافقيَّة، وسِعة عرض أخرى. ثَمَّة أجهزة عديدة لقياس الأطياف، ولكن أكثرها اِسْتِخداماً في الصَّوتيَّات هو جِهازُ قياسِ الطَّيْف.

speculative grammarians: rêzimanvanên ronakbarên . النَحْوِيّون المُفَكِّرون

مؤلِّفو كتابات القرون الوسطى حول مَعْنى المَعْنى، أي على الدوال الدَّلاليَّة، ووظائف إملاء الكَلِمات وفِئات الكَلِمة. من أشهر هؤلاء الكتّاب توماس إرفورت (حوالي ١٣٠٠). في التَقليد الكلاسيكي لأرسطو، حاول النَحْوِيّون ربط كَلِماتٍ وفِئاتِ الكَلِمة بمعاييرَ مَنُطْقيَّة، خارِجيَّة، مثل المَضمون والجودة والوقت والعمل. قدَّموا ثروةً من التفاصيل في المُصْطَلَحات والتعاريف تركت أَثَراًعلى القَواعِد التَقليديَّة النِّظاميَّة.

speech: axiftin . كَلام

عَمليَّةُ الإنتاج اللغَوِيّ الشَّفَهي أو المَكْتوب. يُعنى بدِراسة جميع العوامل التي تدخلُ في إنتاج الكَلام وتلقّيه. وتُسمَّى أيضاً بعلوم الكَلام أو علوم الكَلام والسمع. بالإضافة إلى الصَّوتيَّات، تشملُ الدِراسة مواضيعَ مثل عِلْم التشريح، علم وظائف الأَعْضاء، عِلْم الأعصاب والصَّوتيَّات، بما يطبَّق على الكَلام.

أصبح عِلْم الصَّوتيَّات وعِلْم اللُغَة النَّفْسي يوليان اهتماماً متزايداً ببِناء نَماذِج من الآليَّات العَصَبيَّة الفسيولوجيَّة التي يُفترض أنَّها تكمن وراء سلوك الكَلام. وفي هذا الصدد، تطَوَّر فَرْعان رئيسيان لتَحْليل الكَلام: إنتاج الكَلام الذي يشملُ تخطيط أعمال التكلُّم وتنفيذها.

يُسْتَخْدمُ المُصْطَلَحُ للتَعرّف على الكَلام (أو اِسْتِقْبال الكَلام) لتَحْديد المرحلة الأوليَّة من عَمليَّة فكِّ التَشْفير التي ينطوي عليها إدراك الكَلام - وكذلك فكّ التَشْفير التلقائي للكَلام بواسطة الآلة. كما يسهم تَحْليل الكَلام في اِسْتِنْتاج هُويَّة المُتَحَدِّث أو التحقُّق من هُويَّة المطلوب.

speech act : çalakiya axiftinê . فعلُ الكَلام

مُصْطَلَحٌ مُشْتَقٌ من عملِ الفيلسوف ج. ل. أوستن (١٩١١–١٩٦٠)، يُسْتَخْدمُ في عِلْم اللُغَة للإشارةِ إلى نَظريَّةٍ تُحلِّلُ دورَ الألفاظ فيما يتعلَّق بسلوك المُتَحَدِّث والمُسْتَمِع في التواصُل بين الأشخاص. فهو ليس

"فعلاً للكَلام" (بمَعْنى الإفراج المَشروط)، بل هو نشاطٌ تواصُلي (فعلٌ تحفيزي)، يتمُّ تَحْديده بالإشارة إلى نوايا المُتَحَدِّثين في أثناء التحدُّث (القوة الدافِعة لأقوالهم) والآثار التي يحقِّقونها على المُسْتَمِعين (من أَثَر أقوالهم). وقد اُقترحت عِدَّة فِئات من قانون الكَلام، بمَعْنى، توجيهات (يحاول المُتَحَدِّثون حثَّ مُسْتَمِعيهم على القيامِ بشيء ما، على سَبيلِ المِثالِ الدِراسة، العمل، القيادة)، والتفويض (يلتزم المُتَحَدِّثون بمسارِ عملٍ مُسْتَقِبْلَي، على سَبيلِ المِثالِ، وعدَ، التزمَ)، والتَعْابير (عن المشاعر، على سَبيلِ المِثالِ الاعتذار، والتَرحيب، والتَّعاطُف)، التَّصريحات والقرارات (على سَبيلِ المِثالِ التَّعميد، الزواج، الاستقالة) والاعتقاد (ينقلُ المُتَحَدِّثون إيمانهم حول حقيقة الاقتراح، على سَبيلِ المِثالِ التأكيد، الإفْتِراض). تُعرَفُ الأفعالُ التي تُسْتَخْدم للإشارةِ إلى فعلِ الكَلام الذي يقصده المُتَحَدِّثُ أحياناً باِسْم الأفعال المُؤثِّرة. تُعرَفُ المعاييرُ التي يجب أنْ تُستوفى من أجل نجاح خِطاب الكَلام بظروفِ السعادة.

speech act classification: debaşkirina çalakiya axiftinê . تَصْنيفُ فِعْل الكَلام

يعملُ تَصْنيفُ الخِطاب وفقاً لقوتهم الضَّارة. يميّزُ كلٌّ من سيرن (١٩٦٢) و أوستن (١٩٧٥) بين خمسة أصنافٍ من الأفعال الضَّارة، ويضع تَصْنيفاته على المؤشِّرات التحذيريَّةِ والنَحْويّة وكذلك على عَلاقَة "الكَلِمة" و "العالم" كما هو مُحَدَّد بشَكلٍ مُخْتَلَف من خلال أفعال الكَلامِ المُخْتَلَفة: (أ) التأكيدات : إنَّ نيَّةَ المُتَكَلِّم هي أن يكره نفسه. (ب) التوجيهات: يحاول المُتَحَدِّثُ أن يجعلَ المُسْتَمِعُ يتخذَ إجْراءً مُعَيّناً. (ج) التفويض: يُلزم صاحبُ العملُ نفسه بتنفيذ إجْراء مُسْتَقِبْلَي. (د) تَعْبيرات: يعبِّرُ المُتَحَدِّثُ عن المَوْقِف المُحَدَّد تجاه الحالَة المعبَّر عنها. (هـ) الإعلانات: عن طَريق تنفيذِ إعلان ناجح، يجلب المُتَكَلِّم واقِعاً يتفق مع المضمون المُقترَح للإعلان. هناك تَصْنيف آخر مُخْتَلَف مُقترَح في Meggle و Ulkan (1992).

speech act theory: dîmaneya tevgera axiftinê . نَظريَّةُ فِعْلُ الكَلام

نهجٌ فلسفيٌّ للغة، تَحدّى الافتراض الطويل الأمد للفلاسفة بأنَّ نطق الإنسان يتكوَّن حصريّاً من عبارات صَحيحة أو خاطئة حول العالم. تأثَّر بفَلْسَفةِ اللُغَةِ العاديَّة، ولا سيما نَظريَّة فيتجنشتاين للمَعْنى لكلٍّ من أوستنJL. Austin(1962) ولاحقاً سيرل Searle (1969). التي وضعت حساباً مَنهجيَّاً لما يفعله الناسُ عندما يتكلَّمون . تبدأ نظرية فعل الكلام بالتمييز بين الكلمات "الثابته" (التي تقدِّم تقارير حقيقية أو زائفة حول بعض الأمور الخارجية)، والأداء (وهي أفعال لفظية وليست عبارات صَحيحة أو خاطئة).

وفقاً لأوستن، ليست الكَلِماتُ أو الجُمَلُ الفرديَّةُ هي العَناصِرُ الأساسيَّةُ للتواصُل البشري، إنّما هي أفعالُ الكَلام الخاصّة التي تُنطَقُ في الكَلِمات والجُمَل، وبالتَحْديد الأفعال اللاذعة (التخاطُب) أو أفعال الكَلام.

يميّزُ سيرل بين (أ) الأفعال المَنْطُوقة(التحذير): صياغَة العَناصِرِ اللغَوِيَّة في تَرْتيبٍ نَحْوِيّ مُعَيّن؛ (ب) الأعمال المُقترَحة: صياغَة مُحْتَوى الكَلام من خلال الإشارة (أي الإشارة إلى كائن في العالم خارِج نِطاق اللُّغَة) والقيم (إسناد خَصائِص مُعَيّنة)، على سَبيلِ المِثالِ. هذا الفِطْر (= المَرْجِع) سام (= تقدير)؛ (ج) الفِعْلُ التحذيري: إشارة إلى الطَريقة التي يرتبط بها الاقتراحُ بكَلِمةِ التواصُل ووظيفتها في قانون الكَلام، على سَبيلِ المِثالِ، التأكيد، أو التأكُّد من الوقائع، أو التحذير. في حالات نادرة، يُعبَّرُ عن الوَظيفةِ اللاذعةِ صراحةً بفعلٍ تأديبي في الشَخْص الأول المؤثِّر (أحذر بموجبه، احفظ، وعد ...).

وفقاً لـ Searle، من أجل القيام بواحدةٍ من أعمالِ التَّصَرُّف بنجاح، يجب تَحْقيق أربعةَ أَنْواعٍ من الشروط - بخلاف شروط المَدْخَلات والمَخْرَجات العامَّة (شروط التحدُّث والفهم العادي) - يجب أن تتحقَّق بشَكلٍ مُمَيّز. يعتبر التَعْبير المُحَدَّد لكلٍّ من هذه الشروط الأربعة حاسِماً لتَصْنيفِ أعمال الكَلام: (أ) شروطُ المُحْتَوى الافتتاحيَّة، (ب) الشروطُ التَّحضيريَّة، (ج) شروطُ الإخلاص، (د) الشروطُ الأساسيَّة. (د) شَكلُ القاعِدة التأسيسيَّة. إنَّ (أ) و (ج) تتوافقان مع القَواعِد التنظيميَّة.

speech community: civakiya axiftinê . مُجْتَمَعٌ لغَوِيّ

١) في اللِسانيَّات، مُصْطَلَحٌ يصفُ أيَّ مَجْموعةٍ بشريَّةٍ يُمْكِن تَحْديدها إقليميَّاً أو اِجْتِماعيَّاً والتي يُمْكِن تَحْديدها من خلال اِسْتِخدام لُغَةٍ محكيَّةٍ مُشْتَرَكةٍ أو لُغَةٍ متنوّعة. يُمْكِن أن يختلف حجمُه من مَجْموعةٍ صغيرةٍ إلى دولٍ كامِلة أو مَجْموعات فوق وَطَنيَّة (مثل مُجْتَمَع الكَلام الذي يَسْتَخْدمُ اللُّغَةَ الروسيَّةَ في آسيا).

٢) في عِلْم اللغَويَّات الإجْتِماعيَّة، يرتبطُ مُجْتَمَعُ الكَلام بشَكلٍ أكثر صَرامة بالظروف التفاعُليَّة: مَجْموعة من المُتَحَدِّثين الذين يشَكلّون مَجْموعة، من خلال التفاعُل المُتكرِّر والحكومي واِسْتِخدام مَرْجِع لغَوِيّ مُشْتَرَك للعلامات (وبالتالي ليس بالضرورة لُغَة واحدة). تتميَّز هذه المَجْموعةُ عن غيرها باِخْتِلافاتٍ كبيرةٍ في اِسْتِخدامِ اللُّغَة.

speech error: şaşiya axiftinê . الخَطأُ الكَلامي

اِضْطِرابٌ في إنتاجِ الكَلام من خلال الانحرافِ اللغَوِيّ الواعي أو اللاواعي في الشَكلِ المَقصود على ما يبدو من الكَلام. اهتمام S.Freud بأخطاء الكَلام تتعلَّق في المقام الأول بالآليَّات النَّفْسيَّة الأساسيَّة، والأسباب المكبوتة لنوايا الكَلام التي تتنافس مع بَعْضها البَعْض.

يستندُ تَحْليلُ الأخطاءِ في الكَلامِ اللغَوِيّ على فرضيَّة مفادها أنَّ ظواهِر الانحراف التي يُمْكِن مُلاحَظتها في مُكَوِّنات مُخْتَلَفة مَحْدودة بهَيْكَل اللُّغَة، يُمْكِن وصفها وشرحها على أساس الوَحْدات والقَواعِد النَحْوِيّة. ثَمَّة عدّة أنواع تميّزُ من أخطاء الكَلام وفقاً لمُسْتوى وصفها اللغَوِيّ: (أ) أخطاء صوتيَّة، تتعلَّق بالبدائل الصَّوتيَّة. (ب) أخطاء دلاليَّة، تستند البدائل المبنية على العَلاقَات الدَّلاليَّة مثل

الترادف أو الانتماء إلى نفس المَجال المُعْجَمى. (ج) أخطاء نحويَّة، أخطاء الكَلام في مَجال بِناء الجُمْلَة تتعلَّق بأخطاء التَسَلْسُل، حَيثُ يبقى كلُّ فِئة نَحْوِيّة سليمة، لكنَّ الشَكل المورفوجوني الدَّقيق لا يتلاءم مع السِّياق الجَديد.

speech event: bûyera axaftinê . الحَدَثُ الكَلاميّ

في عِلْم اللغَويَّات الإجْتِماعيَّة ودِراسة الخِطاب، يوصفُ التَبادُلُ التواصُلي من خلال الهياكِل المُحَدَّدة ثقافياً للمشاركين، والأَنْواع والرموز والعَناصِر المُخْتَلَفة. يُنَظَّمُ الإسْتِخدامُ في لُغَة من خلال الزخرفة على مُسْتوى أعلى من أحداثِ الكَلام. من أمثلةِ أحداث الكَلام ذات التنظيم العالي المناقشات والمُقابِلات، أقلّها هَيْكَلة المُحادثات.

speech perception: tegihêştina axiftinê . إدراكُ الكَلام

في عِلْم الصَّوتيَّات وعِلْم اللُغَة النَّفْسي، يُطبَّقُ المُصْطَلَح فيهما على المُسْتَمِع الذي يقوم باستخلاص تَسَلْسُلٍ من الوَحْدات الصَّوتيَّة واللغَوِيَّة المُنفَصِلة من الإشارات الصَّوتيَّة المُسْتَمِرة للكَلام. يُطبَّقُ المُصْطَلَح أيضاً على دِراسة الآليَّات العَصَبيَّة النَّفْسيَّة التي تحكُمُ هذه القدرة.

speech production: hilberîna axiftinê . إنتاجُ الكَلام

في عِلْم الصَّوتيَّات وعِلْم اللُغَة النَّفْسي، هو مُصْطَلَحٌ لنشاطِ الجِهاز التَّنفسي-الصَّوتيّ في أثناء الكَلام، جنباً إلى جنب مع البَرْمجة العَصَبيَّة المُرْتَبِطة بها، المَطلوبة لتنسيقها واِسْتِخدامها. عادة ما يُرسَم التباينُ بالجوانب التقديميَّة للاتصال المَنْطُوق، مثل إدراك الكَلام والتعرَّف عليه.

speech-language pathology: nexweşiyên zimanê axiftinê . عِلْمُ أمْراض لُغَة الكَلام

دِراسة تشخيص اِضْطِرابات الأَصْوات وعلاجها، (من اِضْطِراب اللُغَة واِضْطِراب اللُغَة التنموي واِضْطِراب التَعْبير واِضْطِراب الصَّوت). أُسْتُخْدِم هذا المُصْطَلَحُ في أمريكا الشماليَّة منذ السبعينيَّات كانت تُسمَّى بـ(علم أمراض الكَلام). تُنَظَّمُ مَجالات علم أمراض النُطْق واللُغَة بشَكلٍ مُخْتَلَف في المُؤسسات والمدارس المهنيَّة لمُخْتَلَف الثقافات والبلدان. وبالتالي، فإنَّ عِلْم الأمراض اللغَوِيَّة لا يتوافق مع اللِسانيَّات السريريَّة.

speech recognition: naskirina axaftinê . تَمْييزُ(تَعرُف) الكَلام

في عِلْم الصَّوتيَّات واللغَوِيَّات الحاسوبيَّة، الاعتراف بالكَلام البشري من خلال تَحْليل الكمبيوتر. يُسمَّى أيضاً التعرُّفِ التلقائي على الكَلام (ASR).

تتضمَّن المُهمَّة مُطابَقَة إشارة صَوتيَّة بمُفْرَداتٍ مُدْخَلة (من أَصْوات، ومَقاطِع، وكَلِمات، إلخ) مُخزَّنة في ذاكرة الكمبيوتر. يجب مراعاة المُعَدَّل المُتَغيِّر لإدخال الكَلام، غالباً ما يُسْتَخْدمُ أُسْلوب

"التَّغَيُّر الديناميكي للوقت"، حَيثُ تتماشى المَقاطِع في إشارةِ الدخل مع تلك المَوْجودة في الأُنموذَج. الهَدَفُ الأكثر صعوبة من ASR هو التعامُل مع الكَلام المُسْتَمِر. هنا يتمُّ تزويد الكمبيوتر بمَعْلُومات حول الأَنْماط الأُنموذَجيَّة للتَجْزِئة الصَّوتيَّة والفنيَّة، وكذلك المَعْلُومات المورفولوجيَّة والنَحْوِيّة. اِسْتِخدام المزيد من عمليَّات المحاكاة المُتقدِّمة، كتلك التي تقدمُها النَماذِج الاِرْتِباطيَّة.

في اللغَوِيَّات الحاسوبيَّة، يتمُّ التَّعرُّف على الإشارات والهياكِل اللغَوِيَّة في القنوات الإلكترونيَّة، مثل عزل الصوتيَّات من دفقِ الإشاراتِ الصَّوتيَّة. يعدُّ التعرُّف على الكَلام أمراً ضَرورياً لمُعالَجة لُغَة الكمبيوتر، لتقَليل الكَلام على النُصوص. خارِج اللغَوِيَّات، يُستخدَمُ التعرُّفُ على الصَّوت في التَحْقيقات الجنائيَّة لتَحْديد الأشخاص المطلوبين.

speech sound: dengê axiftinê . صَوتُ الكَلام

وَحْدَةٌ تَجْريديَّةٌ مُشْتَقةٌ من سِلْسِلَةٍ مُتَّصِلةٍ من الأَصْوات تتميّز بمَجْموعةٍ من خَصائِصها الصَّوتيَّة.

speech stretcher: wênera axiftinê . نقَّالةُ الكَلام

في الصَّوتيَّات هو جِهازٌ يُقدِّمُ تَسجيلاً بطيئاً للكَلام ولكن غيرَ مشوّه. يفيد في تَحْديد الأَصْوات التي قد تكون ضائعة في سرعة الكَلام العادي، وفي دِراسة التَّحَوُّلات بين الأَصْوات المُجاورة، وفي رصد ميزات مثل التَنْغيم.

speech surrogate: veguherîna axiftinê . بَديلُ الكَلام

في اللغَوِيَّات والسيميائيَّة، هو نِظامُ الاتصالات الذي يحلُّ محلَّ اِسْتِخدام الكَلام. من أمثلة ذلك لُغَة الصَّفير.

speech synthesis: pirhevdudana axaftinê . تَرْكيبُ(أو اِصْطِناع) الكَلام

في عِلْم الصَّوتيَّات واللغَوِيَّات الحاسوبيَّة، عَمليَّة تَوْليد إشارات الخطاب الاِصْطِناعي، باِسْتِخدام أُنموذَج من الخَصائِص الصَّوتيَّة أو المَفْصَليَّة الهامَّة. تُعرف الأجهزةُ المعنيَّة باِسْم آلات النُطْق. نظير المَجال السمعي أو النظير المُطابِق لتِكْرار الخَصائِص الصَّوتيَّة للمسلك الصَّوتيّ من حَيثُ إنتاجه. يتمُّ تَمْثيل المسالك باِسْتِخدام أُنموذَج عامل تصفيَّة المَصْدَر، صُمِّم العديد من الأجهزة لتَجْميع الكَلام بهذه الطَريقة، مثل أجهزة تَشْفير القنوات المُبكِّرة، ومُرَكَّبات الصيغ المُعتمدَة على الطَّيْف الضوئي، ومُرَكَّبات معامل التوقّع الخَطي (LPC).

spelling : bilêvkirin . التَهْجِئة

هو تَمْثيل كِتابَةٍ تُطابق النُطْق، إلا أنَّ مُعْظَمَ الأنظمةِ الَّهجائيَّة لا تصوِّرُ بدقة طَريقةَ النُطْق. ينظر في **(**homography**)** .

spell-out: bilêv-derve . تَّهْجِئَة- خارِج

في بَرنامَج الحدِّ الأدنى، هي عَمليَّة تميّزُ التَمْثيل الصَّوتيّ في الوَصفِ الهَيْكَلي من أَنْواعٍ أخرى من المَعْلُومات. تحقِّز العَمليَّة التَمْييزَ بين الشَكل الصَّوتيّ (PF) والشَكل المَنْطِقي (LF). لا يُسمح بالمَعْلُومات الدَّلاليَّة في تَمْثيلات PF، ولا يُسمح بالمَعْلُومات الصَّوتيَّة في تَمْثيل LF. سوف تؤثِّر الحَركات التي تحدث قَبْلَ التَّهْجِئَة على دقّة الجُمْلَة.

spike: fûrandin (spike) . تصاعُد

في الصَّوتيَّات، هو اِنْفجارُ طاقة صَوتيَّة مع بِدايَة مُفاجِئة وقصيرة جداً. يُنظر عادة في مُخَطَّط طَيْفي عند النقطة التي يُطلَق قفلاً ساكِناً.

spreading: bilavkirin . اِنْتِشار

(١) مُصْطَلَحٌ في تَصْنيفِ مَوْضِعِ الشَّفَة في الصَّوتيَّات، يُشيرُ إلى المظهرِ المرئي للشفتين عندما يكونان مُتقاربين إلى حدٍّ ما مع بَعْضهما ويمتدان جانبيَّاً، كما هي الحال في ابتسامة مَفْتوحة قَليلاً. شفاه التمدُّد ملحوظة في الصوائت القريبة، على النقيض من مواقِع الشَّفَة المُحايدة، المَفْتوحة والمُستديرة.

(٢) في بَعْض نَماذِج عِلْم الأَصْوات غير الخَطيَّة، يُشيرُ الاِنْتِشارُ إلى اِرْتِباطٍ (أو ربط) سمةٍ أو عُقدة تنتمي إلى مَقْطَعٍ واحدٍ مع جُزْء مُجاور؛ يُطلق على فكِّ الاِرْتِباطِ لمِيزةٍ أو عُقدةٍ من مَقْطَع ما بفكِّ الاِرْتِباط. يعتبر هذا المَفْهومُ ذا أهميَّة خاصّة في دِراسة الاستيعاب، حَيثُ ينتج تَأثير الاِنْتِشار تَمْثيلاً للخروج بعُقدٍ مُتَعَدُّدة النَواة، ودَمْجها، يُفْصَل عُنْصُر أو عُقدة من جُزْء، وتُحْذَف العُقدة اليتيمة لاحقاً.

(٣) في عِلْم الأَصْوات، يُشيرُ الاِنْتِشارُ إلى نَوْعٍ من القَواعِد التي تمدِّد رابطةَ نَغْمة في اِتِّجاه مُعَيّن، على سَبيلِ المِثالِ. نَغْمة عالية ترتبطُ بحرفٍ موسيقي أوّلي يترابطُ مع الحروف التالية. يُشار إلى الاِنْتِشار بواسطة سهم في قاعِدة autosegmental، للإشارةِ إلى اليمين لاِنْتِشار اليمين غير المَحْدود، وإلى اليسار لاِنْتِشار اليسار غير المَحْدود.

spirant: xişok . اِحْتِكاكي

(لاتينية spirare بمعنى التنفس). مُصْطَلَحٌ يُشيرُ إلى حُبيبات(جُزيئات)، أي نَوْعٍ من التَضْييق، أو المُتَوَسِّط بدون اِحْتِكاك.

spoken language: zimanê axiftinê . لُغَةٌ مَحكيَّة

قديماً كان يُنظر إلى اللُغَةِ المحكيَّةِ إما أنَّه نِظامٌ لغَويٌّ انحرف عن اللُغَة المَكْتوبة، أو أنَّه نِظامٌ لغَوِيٌّ "ناقص". تأثراً بالمناهج المعيارية السائدة آنذاك. حاز الاهتمامُ باللهجاتِ العاميةِ في القرنِ العشرين تأثُّراً بمناهج لسانية عدّة، من أبرزها المنهج التاريخي الذي عَدَّ اللهجاتِ العامية شكلاً من أشكالِ تطوّر

اللغة، كما اهتمت الوصفيةُ باللغاتِ المَحكية، ذلك أنَّ الوصفيةَ ركّزت على دِراسة اللغاتِ الحيَّةِ والواقعيَّة بخلاف المنهج التاريخي الذي صبَّ اهتمامَه بدِراسة اللغات الكلاسيكية والقديمة والمُندثِرة. ساهمت اللسانيات الاجتماعية أيضاً باللهجات العاميَّة لأنَّها تمثِّلُ لغة فئات وطبقات مُخْتَلَفة.

spoonerism: lalîn (spoonerîzmê) . تَلعثُم

التَبادُل الخاطِئ للأَصْوات. يُنسَب المُصْطَلَح إلى رجلِ الدين البريطاني ويليام أ. سبونر (1844-1930). يتكوَّن من تبديل بين الأصوات المترافقة (ولاسيما الأصوات الأولية الساكنة) لكلمتين، مما يخلق تعبيراً جَديداً مسليّاً. أرجعَ ذلك إلى نواعٍ من زلات اللِسان أو خطأ الكَلام.

squish: xistin . سَحْق

مُصْطَلَحٌ أَدخله في التَحْليلِ اللغَويّ "اللغَويّ الأمريكي جون روبرت روس" (تولّد ١٩٣٨) في أوائل ١٩٧٠، كجُزْءٍ من مَفْهومه للقَواعِد غير التَّفصيليَّة. يُشيرُ إلى سِلْسِلَةٍ مُتَّصِلة من العَناصِر المُعْجَميَّة. على سَبيلِ المِثالِ، يُنظر إلى العَناصِر المُعْجَميَّة بأنَّها تُظهر درجات من الأفعال أو الأَسْماء، يُنظر إلى القَواعِد النَحْوِيّة بأنَّها تُطبَّق على إنتاجيَّة مُتفاوتة لأَجْزاءٍ مُخْتَلَفة من السِلْسِلَة المُتَسِلْسِلَة.

S-structure: s- avahî . س- بِناء

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في النَظريَّةِ المُلزمة للتحكُّم للإشارة إلى مَفْهوم بَديل للهَيْكَل السَّطحي أو الضَّحل، تمَّ إثْراؤه من خلال تضمين عَناصِرَ فارِغة (مثل الآثار والمؤثِّرات) المُتعلِّقة بالبنية العَميقة للجُمْلَة (أو البنية D). البنية S هي التي تنتج بعد التَّحَوُّلات وقَواعِد الحالَة، وقَبْلَ قَواعِد الحَذْف والمُرشحَّات. هو مَدْخَلات لقَواعِد التَفْسير الدَّلالي. يتناقضُ مع بنية السَّطح، والتي تتبعُ الحَذْف والتَّرشيح، والذي هو مَدْخَلات إلى المُكَوِّن الصَّوتيّ.

stability: rawestanî . *westan*î . ثَبات

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم الأَصْوات المَكْتوب بأَثَره الأوتوماتيكي لتَأثير ينبع من مَبْدأ استقلاليَّة الطبقات في التَمْثيل الصَّوتيّ: العمليَّات التي تُطبَّق على شريحةٍ في طَبَقَة واحدة (مثل الحَذْف) بحَيثُ لا تؤثِّرُ على أَجْزاءٍ أخرى. مثلاً: يُمْكِن حَذْف النَغْمة بدون حَذْف الصائِت المُقابِل، والعَكْس صَحيح.

stage: qunax . مَرْحَلة

في نَظريَّة الدلائل، جُزْءٌ زَمَني للفرد. يُنظر إلى الشَخْص بأنَّه مَوْجودٌ على مدى فَتْرَة زَمَنيَّة مَحْدودة، ولا يشملُ عادةً العمر بالكامل. تمثِّلُ المُسميَّات على مُسْتوى المرحلة خَصائِص أو أعمال قصيرة العمر، وتنتج قراءات وجوديَّة عندما تتحدُّ مع عِبارَات إِسْم الجمع.

standard: pîvane . *pêwer* . مِقْياس

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم اللغَوِيَّات الاجْتِماعيَّة للإشارة إلى تنوّعِ هيبةِ اللُغَة المُسْتَخْدمة داخِل مُجْتَمَع الكَلام. "اللُغات / اللهجات / الأصناف المِعْياريَّة" تتخطّى الإخْتِلافات الإقليميَّة، وتوفِّرُ وسيلة اتصال موَحَّدَة، وبالتالي مِعْياراً مؤسسيَّاً يُمْكِن اِسْتِخدامه في المَجال الجماعي، في تَعْليم اللُغَة للأجانب، وما إلى ذلك. ثم يشار إلى الأَشْكال اللغَوِيَّة أو اللهجات التي لا تتطابق مع هذا المِعْيار بأنَّها دون المُسْتوى أو (مع بادئة أقل ازدراء) غير قياسيَّة، على الرغم من أنَّ كلا المُصْطَلَحين يُقصَد بهما الإشارة إلى أن أَشْكالَ اللهجات الأخرى تفتقدُ للمعايير. يُعرَف التَطَوُّر الطبيعي للُغَة المِعْياريَّة في مُجْتَمَع الكَلام (أو محاولة مُجْتَمَع بفرض لَهجة واحدة كمِعْيار) بـ "التَّوْحيد القياسي".

Standard Average European: pîvana navoser ya Ewropî. مِعْيارُ المُعَدَّل الأوروبي

مُصْطَلَحٌ جماعي يَسْتَخْدمه وورف B.L.Whorf لجميع اللُغات الأوروبيَّة المُشْتَقَّة من الهندو أوروبيَّة، التي يقارن فيها مع الخَصائِص النَحْوِيّة والمُعْجَميَّة الشائِعة للُغَة أمريكا الشماليَّة في Hopi.

standard English: Îngilîziya pîvanî . الإنكليزيَّةُ المِعْياريَّة

اسْتُخْدِمَ هذا المُصْطَلَحُ المُثير للجَدل في اللِسانيَّاتِ الاِجْتِماعيَّة، يدور حول تَنوّع اللُغَة الإنجليزيَّة كمِعْيارٍ للتواصُل في جميعِ أنحاء العالم الناطق بالإنجليزيَّة. أصبحت هذه الفكرةُ أكثر صعوبة في التعامُل معها بسَبب ظهور معايير وَطَنيَّة مُخْتَلَفة للاِسْتِخدام (في المُفْرَدات والقَواعِد والنُطْق والهَجاء) في المناطِق التي يتحدَّث فيها عددٌ كبيرٌ من الناس اللُغَة الإنجليزيَّة كلُغَة أولى أو ثانية: هناك اِخْتِلافات إقليميَّة مُهمّة بين المملكة المتحدة، والولايات المتحدة الأمريكيَّة، وكندا، وأوستراليا، وجنوب إفريقيا، وجزر الهند الغربيَّة، والهند، وغرب إفريقيا وأَجْزاء أخرى من العالم الناطق بالإنجليزيَّة.

يُقصد بها تلك اللغة الإنجليزية، المنطوقة أو المكتوبة، والتي تعتبر مقبولة عموماً وصَحيحة في القواعد والنحو والتهجئة .

standardization language: pîvankirina zimên . التَّقييسُ اللغَوِيّ

تطويرُ لُغَةٍ أو لَهجة ما، من حَيثُ قَواعِدها وصَرْفها، بما يتناسبُ وطبيعةَ العصر وحاجاته. مثال ذلك ما حصل في زنجبار في شرق إفريقيا، عندما تبنت زنجبار اللُغَة السواحليَّة لُغَةً وَطَنيَّةً من بين العديد من اللهجات المُنْتَشِرة هناك. ولتَحْقيق هذا الهَدَف أُنْشئت جمعيَّة لغَوِيّة عامَّة، عملت على تأليف المَعاجِم وتأطير القَواعِد السواحليَّة.

standard language: zimanê pîvanê (fermî) . اللُغَةُ القياسيَّة

منذ سبعينيَّات القرنِ العشرين، كان هذا المُصْطَلَحُ هو التسْمِيةُ المُعتادةُ لشَكلِ اللُغَة، الشَّفَهيَّة والمَكْتوبة، للطَبَقَة الاِجْتِماعيَّة المُتَوَسِّطة أو العليا. ولأنَّه يعمل كوسيلة اتصال عامَّة، فإنَّه يخضعُ للتطبيعِ المُكثَّف (ولاسيما في مَجال القَواعِد والنُطْق والَّهَجاء)، والتي يتمُّ التحكُّم فيها ونقلها عبر وسائل الإعلام والمؤسسات العامَّة، وكذلك في الأنظمة المدرسيَّة، إذ أنَّ اللُغَة القياسيَّة هو هَدَفُ تَعْليمِ اللُغَة الرسميَّة.

standard pronunciation: bilêvkirina pîvanî . النُطْقُ القياسي

النُطْقُ المُعْتادُ للطَبَقَة المُتعلِّمة. يُدرَّسُ هذا الشَكل في تدريسِ اللُغَة الرسميَّة.

standard theory/model: dîmaneya pîvanê/ nimûne . النَظريَّةُ المِعْياريَّة/الأُنموذَج

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في اللِسانيَّاتِ التَّوْليديَّةِ للإشارةِ إلى أُنموذَجِ القَواعِد التَّوْليديَّة التي اقترحها نعوم تشومسكي في كتابه الصادر عام ١٩٦٥، "جوانب نَظريَّة التَرْكيب". تكمنُ أهميَّة هذه الصيغة في أنَّه على الرغم من التَعْديلات والبدائل اللاحقة التي قدَّمها تشومسكي وغيره، لا يزال يُنظر إليها من قِبَل كثيرين أنَّها البيانُ الرئيسي فيما يتعلَّقُ بشَكلِ القَواعِد التَحْويليَّة وأهدافها.

عادة تُقارَنُ بالنَظريَّة القياسيَّة المُوسَّعة التي طوَّرها تشومسكي في تَعْديلاتٍ لاحقة في عمله، والنَظريَّة القياسيَّة المُوسَّعة المُنقَّحة، ونَظريَّة الاِرْتِباط الحكوميَّة، والإصدارات المُخْتَلَفة "غير القياسيَّة" للقَواعِد التَّوْليديَّة (مثل الدَّلالات التَّوْليديَّة)، والتي تختلف جذريَّاً عن أُنموذَج الجوانب.

starred form: forma stêrîn . الصِّيغةُ المَنْجومة

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم اللُغَة للإشارةِ إلى بِناءٍ لغَويّ غير مقبول أو غير واقِعي، يتمُّ تَمْييزه باِسْتِخدام علامة النجمة (*). وفي اللغَوِيَّات التَاريخيَّة، تُشيرُ الأَشْكالُ المُميَّزةُ بنجمةٍ إلى عمليَّات إعادةِ بِناءٍ تَارِيخيَّة.

state: rewş . *barudox* . حالَة

(١) مُصْطَلَحٌ يُستَخْدمُ في عِلْم اللُغَة للإشارة إلى حالَةِ اللُغَة في نقطةٍ اِفْتِراضيَّة أو فَتْرَة زَمَنيَّة، على سَبيلِ المِثالِ، اللُغَة الإنجليزيَّة الوسطى، في القرن السادس عشر، في العشرينيَّات. وهكذا، تشَكُّلُ اللُغاتُ المادةَ الرئيسيَّة في اللغَوِيَّات المُتَزامِنة.

(٢) فِئة تُسْتَخْدَمُ في تَصْنيفِ المُساهمات من حَيثُ خَصائِصها الخاصّة (أو Aktionsarten) التي وضعها الفيلسوف الأمريكي زينو فيندلر (١٩٢١-٢٠٠٤).

statal passive: rewşa nenasî . حالَةُ المَبني للمَجْهول

الصَّوتُ المُنفَصِلُ المُتميّز عن الفِعْل المُنفعِل في بَعْض اللُغات (مثل الألمانيَّة والروسيَّة)، والذي يُشيرُ إلى حالَة ناتجة عن عمل بَدَلاً من الفِعْل نفسه، يتمُّ التركيز فيها على العمل .

statement: daxuyan . بيان

مُصْطَلَحٌ أطلقه روس J.R.Ross على بيانات في هَيْكَل عَميقٍ تعتمدُ على الأفعال .

هو مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في تَصْنيف وَظيفة الجُمْلَة، يحدَّدُ أحياناً بحسب القَواعِد النَحْوِيّة، وأحياناً أخرى على أساس لغَوِيّ أو لغَوِيّ اِجْتِماعي.

لُغَوِيّاً، يُستخدمُ لنقل المَعْلُومات، عادة يُقارَنُ هذا المُصْطَلَح مع ثلاث وظائف رئيسيَّة أخرى: السُّؤال، الأمر، التعجُّب. في المناقشة النَحْوِيّة، يشارُ إلى البيانات عادة بأنَّها تَعْريفيَّة أو إرشاديَّة في الشَكل.

static: rawestan . çikandî . *westan* . *bê cemucolî* . ثابِت

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ أحياناً في عِلْم الأَصْوات، يُطبَّق على النَغْمات التي لا تختلف في نِطاق النَغْمة؛ تُسمَّى أيضاً نَغْمات المُسْتوى. عادة ما يتمُّ رسم التباين بنَغْمات ديناميكيَّة.

statistical linguistics: zimannasiya jimaryarî(îstatîstîkî) . اللِسانيَّاتُ الإِحْصائيَّة

فَرْعٌ من اللسانيَّات التي تدرسُ تَطْبيق التقنيَّات الإِحْصائيَّة في النَظريَّة اللغَوِيَّة والوصف. يعتمد منهج عِلْم اللُغَة الإِحْصائي على جمعِ كميَّاتٍ كبيرةٍ من المادة اللغَوِيَّة، سواء أكانت مَكْتوبةً أم مَنْطُوقةً في سياقها الاِجْتِماعي، وذلك من مصادر مُخْتَلَفة، بحسب الأهداف المطلوبة، ثم تُحلَّلُ هذه المادة اللغَوِيَّة عن طَريق الحاسوب، وتكون المحصّلةُ عِبارَةً عن سِلْسِلَة من الإِحْصاءات بحسب عدد مرات تِكْرار كَلِمة مُعَيّنة، أو مَفْهوم نَحْوِيّ مُعَيّن، أو تَرْكيب مُعَيّن، أو جُمْلَة مُعَيّنة، أو عِبارَة مُعَيّنة. وبعد ذلك تصبح هذه الإِحْصاءات هي النَواةُ الأوليَّةُ للمُعْجَمات، والقَواعِد النَحْوِيّة، والموسوعات، ومناهج الدِراسة وغير ذلك. لا يُمْكِن اعتماد الإِحْصاءات بدون مراعاة العوامل الاِجْتِماعيَّة التي أدّت إلى تلك النتائج والإِحْصاءات. من أجل مَعْرِفة أنَّ تَرْكيباً مُعَيّناً أكثر اِحْتِمالاً في الحدوث من غيره في مَوْقِف مُحَدَّد.

تضمَّنت الدِراسة تَحْليلَ تردّدِ الوَحْدات اللغَوِيَّة وتَوْزيعها في النُصوص بهَدَفِ تَحْديد الخَصائِص المُمِيَّزة للمُتَكَلِّم أو الكاتب. وجرت محاولات أيضاً لوضع قَوانين عامَّة تتعلَّقُ بالخَصائِص الإِحْصائيَّة للُغات، مثل العَلاقَة بين أَنْواع الكَلِمات، ورموز الكَلِمات، وتواتر البنود في عَينات مُخْتَلَفة، وغيرها.

تقوم اللغَوِيَّات الإِحْصائيَّة بالتَّحقُّق من القياس الكمي للانتظام اللغَوِيّ بطَريقة مُحكمة. تُسْتَخْدم أساليبها في إنتاج القواميس الترَدّديَّة، وتَحْليل النص الأُسْلوبي، ومُعالَجة اللُغات الطبيعيَّة، حَيثُ تُستخدَمُ لتوجيه الفرضيَّة التَحْليليَّة والاعترافيَّة.

stative: çikandî . *westanî* . ثابِت

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في التَصْنيف النَحْوِيّ، يُعبِّرُ عن حالات الأمور، بَدَلاً من الأفعال، أي التَعْبير عن العمليَّات العلائقيَّة (على سَبيلِ المِثالِ، أن تنتمي، أو تنطوي، أو تبدو) أو العمليَّات الإدراكيَّة غير النشطة (مثل المَعْرِفة، الإدراك، الاِفْتِراض).

stative verb: fermane *westan*î . lêkerê çikandî . الفِعْلُ الثابِت

مَجْموعةٌ من الأفعال المُحَدّدة لغَوِيّاً ونَحْوِيّاً، تشترك في المِيزة الدَّلاليَّة [+ ثابِت] (على سَبيلِ المِثالِ، تملك، تعرف، تفهم، وما إلى ذلك).

stative vs active: çikandî(*westan*î) ber çalakî . ثابِتٌ مُقابِل نَشِط

الأفعالُ الثابتة، مثل: المَعْرِفة، والشعور، والامتلاك، والقدرة على وصف الخَصائِص أو العَلاقَات التي لا تعني تغييراً في الحالَة أو الحَركة، والتي لا يُمْكِن التَّحكُّم فيها مُباشِرة من قِبَل الكيان المالك، أيّ لا يُمْكِن البدء به في مواقِف ثابِتة، أو توقفها، أو جلبها بسهولة أو طواعيَّة. يتعلق الأمرُ هنا بحقيقة أنَّ الأفعالَ اللَفْظيَّة لا يُمْكِن أن تحدث عادة في حتميَّة، ولا يُمْكِن دَمجها مع مثل هذه الظروف المُعتادة طواعيَّة أو سراً. أما الأفعالُ النشطة، فهي التي تشملُ كلَّ الأفعالِ العَمليَّة من مثل أفعال، عمل، قرأ.. تعني تغييراً أو اِنْتِقالاً من حالَة إلى أخرى. يلعب دوراً مهمَّاً في القَواعِد النَحْوِيّة للعديد من اللُغات.

steady-state sounds vs transitional sounds: rewşa dengên çikandî(*westan*î) ber dengên veguherînî . حالَةُ الأَصْوات الثابِتة مُقابِل الأَصْوات المُتَحَرِّكة

في عِلْم الصَّوتيَّات المُبكِّرة، كانت عَمليَّة الكَلام - بتشبيهها بكِتابَة حروف الأبجديَّة- تُعدُّ سِلْسِلَةً من الأَصْوات الفرديَّة المُنفَصِلة (أَصْوات الحالَة الثابِتة) التي لم تتحَرَّك فيها الأَعْضاء المَفْصَليَّة. للاِنْتِقال من صَوت حالَة ثابِتة إلى أخرى، يَفترِض أنَّ الأَصْواتَ اِنْتِقاليَّة.

stem: qam(qurm) . الجِذْعُ

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في الغالب في عِلْم اللُغَة كجُزْءٍ من تَصْنيفِ أَنْواعِ العَناصِر العاملة في بنية الكَلِمة. قد يتكوَّن الجذعُ من مورف جذر واحد فقط (أي جذع "بَسيط"، مثل كتب)، أو من جذرين اثنين (على سَبيلِ المِثالِ، ساق مُرَكَّب، كما في "لغة المجتمع")، أو من جذر مضاف إلى لواصق (أي الجذع المُعَقَّد، كما في "الاستعماريَّة").

stereotype: wêneyê nimûnê . الصُورةُ النَمَطيَّة

إغريقية stereos +typós بمعنى الصورة الثابِتة). ١) مُصْطَلَحٌ يَسْتَخْدمه بَعْضُ النَحْوِيّين في سِلْسِلَةٍ من الكَلِمات التي تشبه بنيةً نَحْوِيّةً مُنْتِجةً ولكنَّها في الحقيقةِ وَحْدَةٌ واحدةٌ ولديها إنتاجيَّة ضئيلة أو مَعدومة. يُمْكِن تَصْنيفُ الأمثالِ، والاِقْتِباساتِ، وأَنْواعٍ مُتَعَدِّدة من المُصْطَلَحات كنَماذِجَ نَمَطيَّة نَحْوِيّة. تشيعُ التَرْكيباتُ النَمَطيَّة في خِطاب أولئك الذين يعانون من إعاقة اللُغَة.

(٢) في عِلْم الدَّلالة، ولاسيما في النَّظَريَّات المَرْجِعيَّة المُباشِرة، هو مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ لمَجْموعةٍ من الخَصائِص التي ينظر إليها مُجْتَمَعُ المُتَحَدِّثين بأنَّها تميّز الأَعْضاء الأُنموذَجيين في فِئة ما. يُقصَد بهذا

المُصْطَلَح السماح بمعتقدات غير دقيقة من جانب مُجْتَمَع المُتَحَدِّثين، بحَيثُ لا يتطابَقُ الأَعْضاء الفِعْليون لهذه الفِئة مع الصورة النَمَطيَّة على الإطلاق؛ ومع ذلك، فإنَّ مَعْرِفةَ الصورةِ النَمَطيَّةِ مطلوبةٌ للكفاءة الدَّلاليَّة في اللُّغَة.

(٣) في اللسانيَّات الاِجْتِماعيَّة، هو مُصْطَلَحٌ يُشيرُ إلى مُتَغَيّرٍ لُغَويّ، في توصيفٍ مُعترَفٍ به على نِطاقٍ واسعٍ لخِطابِ مَجْموعةٍ مُعَيّنة، والتي قد تعَكْسُ أو لا تعَكْس بدقّة الخِطاب الذي من المُفترَض أن تمثلَه. يجبُ على كلِّ مُتَكَلِّم أن لا يعرف كلَّ الصورِ النَمَطيَّة للتَعْبير، ليتمكَّن من الإشارة بنجاحٍ إلى العُنْصُر الذي حدَّده. كما هو مُوَضَّح في الاِخْتبارات النَّفْسيَّة لـ "روش" (١٩٧٣)، فإنَّ الصورَ النَمَطيَّةَ هي نَتيجةٌ لتَصْنيفٍ إدراكي لعالمٍ مُنَظَّم بطبيعته من خلال فِئاتٍ أنشأها البشر (على الرغم من أنَّ مَفْهومَ "الأُنموذَج الأولي" أكثر شُيوعاً في هذا الصدد). كجُزْءٍ من المَعْنى الكامِل للتَعْبيرات اللغَويَّة، يلعب مَفْهومُ "الصورة النَمَطيَّة" - بالإضافة إلى مَفاهيم "التَّوَسُّع" و "الامتداد" - دوراً مهمَّاً في نظريَّات الدَّلالة الأكثر حداثة، ولاسيما في الدَّلالات المُعْجَميَّة والتَشْكيليَّة .

stimulus-response: mizdan-bersiv . الدافِع -الإِسْتِجابة

المَفْهومُ المَرْكَزي لعِلْم النَّفْس السلوكي الذي يُمْكِن بموجبه تَفْسير أو إعادة بِناءِ السلوك البشري (وبالتالي اللغَوِيّ أيضاً). يُفسِّرُ جميعَ أَشْكالِ الخبرةِ والأفكار والنوايا كنَتيجة للتَبادُل بين المُحَفِّزات الملحوظة والاستجابات المُماثَلة.

فيما يتعلَّق بالتفاعُلات، يميّزُ المرءُ بين ردود الفِعْل "الفوريَّة" و "الشرطيَّة". ردود الفِعْل السريعة هي ردود فعل عفويَّة وغير طوعيَّة للمؤثِّرات، مثل التحديق عندما تُشَغَّلُ الأضواء الساطعة؛ أما ردود الفِعْل المَشروطة فهي ردودُ فعلٍ مُصطنعة ومُكتسبة للمُنبِّهات التي اُلتقطت من خلال عَمليَّة التعلُّم. أُجريت أولُ تجربةٍ في الإِسْتِجابةِ التحفيزيَّةِ مع كلب من قِبَل الفيزيولوجي الروسي بافلوف (١٨٤٩-١٩٣٩). يُمْكِن اتخاذ إِجْراءاتِ التحفيز في معالجة الامتناع عن التدخين، أو لتجنُّب عمل ما.

stochastic grammar: rêzimana tesadûfî . قَواعِدٌ عشوائيَّة

تُطبَّقُ القَواعِدُ النَحْوِيّةُ العشوائيَّةُ على مُشَكلةِ التَّعرُّف على الكَلام، من مثل تقييم الفرضيَّات بالرجوع إلى قيم الثقة، وإلى مَجْموعةٍ من المشاكل الأخرى التي تكون المَعْلُوماتُ فيها غير مُؤكَّدة.

stop: rawestandin. *poste* . تَوْقُّف، اِنْفِجاريّ

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في التَّصْنيف الصَّوتيّ لأَصْوات الكَلام على أساسِ طَريقةِ النُطْق الخاصّة بها. يُشيرُ إلى أيّ صَوتٍ ينتج عن طَريقِ الإغلاق الكامِل في المسالك الصَّوتيَّة، وبالتالي يتضمَّنُ تَقليديَّاً فِئة من الانفجاريات plosives. يُمْكِن تَصْنيف كلٍّ من الأَصْواتِ الأَنْفيَّة والشَّفَويَّة كمَحطات. أحياناً يتمُّ التَمْييز

بين المحطتين "البَسيطة" و "المُعَقَّدة"، اعتماداً على ما إذا كان الإغلاقُ قد تمَّ في مَكانٍ واحدٍ أو في مَكانين في وقتٍ واحد (على سَبيلِ المِثالِ، سماع التِكْرار [F] في بَعْض اللُغات الإفريقيَّة).

story grammar: rêzmana çîrokê . قَواعِد السَّرد . النَّحْو التاريخيّ

تَوْسيعُ مَفْهومِ القَواعِد التَّوْليديَّة من مُسْتوى الجُمْلَة إلى مُسْتوى النُصوص (السَّرْديَّة). في قَواعِد اللُغَة، يُنظر إلى بنيةِ النَّص على أنَّها أساسيَّة مُقارَنة بالمَعْرِفةِ الأساسيَّة.

stranding: direvin(hiştin) . جُنوح

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في بَعْضِ القَواعِد اللغَوِيَّة للإشارةِ إلى عُنْصُر غير مُرْتَبِط يُمْكِن تركه بعد أن يتمَّ نقله خارِج البِناء، أو بعد نقل بقيَّة البِناء. على سَبيلِ المِثالِ، عادة ما تُترَك حروف الجر، بعد نقل عِبارَة الإِسْم في عِبارَة الجر.

stratic: asta. paye . مُسْتوى

(لاتينية stratum). مِيزةٌ اِجْتِماعيَّةٌ أو ثقافِيةٌ خاصّةٌ بطَبَقَةٍ تُسْتَخْدَمُ في عِلْم اللهَجَات.

stratification: *çîn*e . stratîfek . الطَّبَقي

في اللسانِيَّات الاِجْتِماعيَّة، مُصْطَلَحٌ يُشيرُ إلى تَوْزيعِ المُتَغَيّرات اللغَوِيَّة من مُخْتَلَف مُستويات(طبقات) المُجْتَمَع؛ سمي أيضاً بالطبقيَّة الاِجْتِماعيَّة. عندما يكون هناك اِخْتِلافٌ واضحٌ في الطَريقة التي يَسْتَخْدمها أَعْضاءُ مَجْموعتين (على سَبيلِ المِثالِ لغة الطَبَقَة العامِلة والطَبَقَة المُتَوَسِّطة)، تُسمَّى هذه الظاهِرة بـ "التَقْسيم الطَبقي الحادّ" .

stratificational grammar: rêzimana *çîn*eyî (stratîfekî) . القَواعِدُ الطَّبَقيَّة

تَحْليلٌ وَصفيٌ طوَّره لامب S.M.Lamb، اِسْتِنْاداً إلى المَبادِئ البِنْيَوِيَّة التي تلعبُ دوراً في اللِسانيَّات الحاسوبيَّة والتَرْجَمَة الآليَّة.

ثَمَّة تناقض حادّ مع فروعِ البِنْيَوِيَّةِ الأمريكيَّة، تعملُ الدَّلالات كطَبَقَةٍ عليا، أي أنَّ نقطةَ البِدايَة للوصف اللغَوِيّ هي المَعْنى، الذي يُعادُ هَيْكَلته من طَبَقَة إلى طَبَقَة حتى يعثر على تَحْقيقه المادي على المُسْتوى الصَّوتيّ. يتمُّ التَّعرُف على نَوْعين من الزُخرفة: التَّحْليل التكتيكي (أَنْماط التَرْتيب التَسَلْسُلي داخِل كلِّ طَبَقَة) والتَحْليل الواقِعي (العَلاقَة بين الوَحْدات العاملة في المستويات الأعلى والأدنى من الطبقات).

stratum: *çîn* . *twêj* . *laye* . طَّبَقَة

(١) مُسْتوى التَّصْنيف الذي تحدِّدُ عَناصِرُه عَناصِرَ المُسْتوى الأعلى التالي. على سَبيلِ المِثالِ، تُعرَّفُ مورفونيم morphophonemes بواسطة الفونيمات phonemes.

(٢) في القَواعِد اللغَوِيَّة السائدة لدى لامب S.M.Lamb، تكون المستويات الهَيْكَليَّة مُرَتَّبة تَرْتيباً هَرميَّاً، ولها طابع مُنتظَم: المُسْتوى الأدنى يتوافقُ مع عِلْم الأَصْوات (= hypophonemic and phonemic stratum)؛ المُسْتوى المُتَوَسِّط يتوافقُ مع التَّرْكيب اللغَوِيّ (= الطَبَقَة المورفولوجيَّة والطبقيَّة). وأعلى مُسْتوى يناظر عِلْم الخَصائِص (= طَبَقَة مُفرَطة النمو).

stray: şaşî . *bezr*e . ضال

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في نَماذِج مُخْتَلَفة من عِلْم الأَصْوات غير الخَطيَّة. على سَبيلِ المِثالِ، في عِلْم الصَّوتيَّات المَقْطَعيَّة، يجب أن يُضافَ مَقْطَعٌ شارِدٌ ينتج عن طَريقِ إزالة العُقدة إلى عُقدة أخرى في شَجَرة الكَلِمات (نقطة الالتحام الضَّالة). محو الضَّالة هو إجْراء يحَذْف الأَجْزاء التي لا يُمْكِن دمجها في مَقْطَع جيد التكوين. وهذا الإسْتِخدام يُسْتَخْدمُ في الحروف الساكِنة، فهو يسجل أَنْواعاً مُعَيّنة من تَقْصير المَقْطَع الصَّوتيّ وحَذْف الساكِن. على سَبيلِ المِثالِ، يُقتَرَحُ تَطْبيقه في حالات مثل / mn / فهذا تَسَلْسُل كودا غير مقبول. ثَمَّة حلول لمعالجة ذلك، من ذلك مثلاً أنّه يُمْكِنُ حَذْف /n/ بواسطة محو الضَّالة.

strength: hêz . قُوة

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم الأَصْوات، يُشيرُ إلى مِقْياسٍ عالمي للقيم التي يُمْكِن من خلالها تَجْميع الصفوف (الأَجْزاء أو فِئات الشرائح)، من القوي إلى الضعيف: يُطالب سلوكُ الشرائح في العمليَّات الثُّنائيَّة أو المُتَزامِنة أن يكونَ مستمدّاً من رتبته على المِقْياس.

في أحد المُقارَبات، على سَبيلِ المِثالِ، يتمُّ تعيين مُرَتَبة مُنْخَفِضة على هذا المِقْياس (الأضعف) من الأَسْنان، وهي بدورها أضعف من الشفرات. يهدُفُ هذا النهجُ إلى تَحْديد ميكانيكي على أساس مِقْياسِ القوّةِ للقطاعات والوظائف الهَيْكَليَّة، الإحْتِمال النِّسْبِي لأيِّ شريحةٍ يحدُث في أيّ مَوْضِعٍ، على سَبيلِ المِثالِ، الفرضيَّة القائلة بأنَّ القطاعات القويَّة سوف تُهيّمن على المراكز القويَّة، والقطاع الضعيف على المراكز الضعيفة. إنَّ عددَ المقاييسِ الصَّوتيَّة وطبيعتها أمرٌ يُثير الجدل.

stress: dengedûbar . النَبْر

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في الصَّوتيَّات للإشارةِ إلى دَرَجَة القوّة المُسْتَخْدمة في إنتاج مَقْطَعٍ لَفْظي. بحَيثُ تبدو المَقاطِع المَنْبورة أكثر وضوحاً من المَقاطِع الأخرى، ويرجع هذا البروز عادة إلى زِيادَةٍ في اِرْتِفاع الصَّوت للمَقْطَع المَنْبور. خاصّيَّةٌ تتعلَّق بدَرَجَةِ الصَّوت والمُدَّة، فهو بروزُ للأَصْوات والمَقاطِع والكَلِمات والعِبارَات والجُمَل. هو خاصّيَّةٌ مَفْصَليَّة، يتعلَّقُ بزيادَة النشاط العضلي. وخاصّيَّة صَوتيَّة بزيادَة في شِدَّة الصَّوت (حجمه)

في المُقارَنة بين اللُغات، من المُفيد مُلاحَظة وجود تباينات في المَكان الأُنموذَجي ضمن الكَلِمة التي يقع فيها المَقْطَع المنبور. بَعْضُ اللُغات لها ضغط ثابِت (أو لَكْنَة)، على سَبيلِ المِثالِ. الويلزيَّة، حَيثُ المَقْطَع المَنبور هو دائماً ما قَبْلَ الأخير، في الكَلِمات المتعدِّدة المقاطِع polysyllabic. البَعْض الآخر، مثل اللُغَة الإنجليزيَّة، لديها نبر حرّ أو مُتَحَرِّك .

في سياق دِراساتِ الإيقاع، غالباً ما تُستَشهَدُ بفكرة اللُغَة المَنبورة، أي تلك التي تقع فيها الضغوط على فترات مُنتظمة تَقْريباً داخِل الكَلام. عند تَحْليل مثل هذه اللُغَة بهذه الطَريقة، تُستحضَرُ أحياناً مَفْهوم النبر الصَامِت، للتعامُل مع الحالات التي يكون فيها إغفال مَقْطَع لَفْظي مشدود في الكَلام العامي لا يُمْكِن "الشعور به". تُعرَفُ سِلْسِلَةٌ من المَقاطِع التي تشَكِّلُ وَحْدَةً إيقاعيَّة، وتَحْتَوي على نبرٍ أولي واحد، باِسْم "مَجْموعة النبر أو الضغط ".

في عِلْم الصَّوتيَّات المتريَّة، الضغط على القَدَم عِبارَة عن سِلْسِلَة يحتوي عُنْصُره الأول على مَقْطَع منبور، متبوعاً بفقراتٍ صفريَّةٍ أو غير مضغوطة ترمز بـ Σ. يُسمَّى العُنْصُرُ الأبرزُ في القدم النبر بالرأس. تجدرُ الإشارة إلى أنَّ كَلِمة "قدم"، في هذا السِّياق، تُشيرُ إلى وَحْدَةٍ أساسيَّة، يختلف تَفْسيرها الصَّوتيّ وفقاً للنهج النَّظَري.

stress accent: devoka dengedûbare . لَهَجةٌ نَبْرِيَّة

لَهجةُ الكَلِمةِ التي تتميَّز بكثافةٍ أكبر للصَوت أو تغيير غير مُمَيّز في دَرَجَة الصَّوت، بعَكْس نبرة النَغْم.

stress-timed: demika dengedûbare . التَوقيتُ النَبْري

مُصْطَلَحٌ عامٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم الصَّوتيَّات لتَمْييز نُطْقِ اللُغات التي تعرض نَوْعاً مُعَيّناً من الإيقاع . في اللُغات ذات النبر المُؤقَّت، يلاحظ أنَّ المَقاطِعَ المَنْبورة تتكرَّر في فتراتٍ زَمَنيَّة مُنتظمة (توقيت النبر)، بغضِّ النَّظَر عن عددِ المَقاطِع المُتداخِلة غير المَضغوطة، كما هي الحال في اللُغَة الإنجليزيَّة. يُشار إلى هذه الخاصّيَّة باِسْم "isochronism"، أو isochrony. من الواضح أنَّ هذا الانتظامَ هو الحالُ في ظلِّ ظروفٍ مُعَيّنة.

stress-timed vs syllable-timed:

dengedûbare- demikî ber kite demikî . نبرٌ مؤقَّتٌ مُقابِل مَقْطَع مؤقت

التَمْييزُ الطَبَقي، تَصْنيف اللُغَة تبعاً لإيقاع اللُغَة. في اللُغات المَنْبورة (مثل الإنجليزيَّة والألمانيَّة)، الفترات الفاصِلة بين المَقاطِع المَنْبورة تميل إلى أن تكونَ نَوْعيَّة(ictus)؛ في اللُغات ذات المَقْطَع الصَّوتيّ (مثل الفرنسيَّة والإيطاليَّة والهنغاريَّة)، هي الفتراتُ الفاصِلةُ بين المَقاطِع الفرديَّة التي تميلُ إلى أن تكونَ كميَّة.

stricture: tengkirin . التَضْييق

مُصْطَلَحٌ عامٌ يُسْتَخْدمُ في الصَّوتيَّات للإشارة إلى المَفْصَل الذي يقيّدُ تيارَ الهَواء إلى دَرَجَة ما، بدءاً من الإغلاقِ الكامِلِ إلى التَضْييق الطَّفيف.

stridency: dijwar . الحِدّة

(لاتينية stridere بمعنى نبرة عالية). في الصَّوتيَّات، مِقْياسٌ يُسْتَخْدمُ لتوصيف الأَصْوات من الناحيَّة السَّمعيَّة على أساسِ دَرَجَة الصَّوت وعلوّها. مثلاً ثَمَّة أَصْوات مثل [s] تبدو أعلى دَرَجَة، حَيثُ تكون عالية النبرة ومُكثَّفة (تُبذَلُ طاقةٌ كبيرةٌ عند تردّدات أعلى)؛ أما أَصْوات أخرى مثل [f] فهي أقلُّ بكثير (في عرض الطاقَّة عند تردّدات أقلّ).

strident: dijwarkirin . حادّ

إحدى ميزات الصَّوت التي أنشأها تشومسكي Chomsky وهال Halle في نظريتهما في عِلْم الأَصْوات، للتعامُل مع اِخْتِلافاتِ صفاتِ الصَّوت. تُعرَّفُ هذه الأَصْوات بشَكلٍ مَفْصَلي و صَوتيّ مثل تلك الأَصْوات الناتجة عن تضييقٍ مُعَقَّدٍ نسبيَّاً، وتتميَّز بتِكْرار وشِدَّة عاليين، كما هي الحال في [f] و[s] و [à]. ثَمَّة أَصْوات تنتج بتَضْييق أقلّ تعقيداً، وتتميَّزُ بتردّدٍ مُنْخَفِض نسبيَّاً، كما هي الحال في أحرف الغُنَّة. جميع الصوائت هي أيضاً [– حادّ strident]. أما [f] فهو + أو – حادّ strident).

strident vs non-strident:

dijwarkirin(hişk) ber ne dijwarkirinê (ne hişk) . حادّ مُقابِل غير حادّ

معارضةٌ صَوتيَّةٌ ثُنائيَّةٌ في تَحْليلٍ مُمَيّز للميزات، اِسْتِنْاداً إلى معايير تمَّ تَحْليلها صَوتيّاً وتَحْديدها طَيْفيَّاً.

الخَصائِص المورفولوجيَّة: عائق أكبر أو أقل للاِحْتِكاك في غرفة الرَنين، المعارضة بين [f، s، ʃ] مُقابِل [v، z] .

string: rêzik . خَطي(سلْسلْي)

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في اللغَوِيَّات، ولاسيما في القَواعِد النَحْوِيّة، للإشارةِ إلى تَسَلْسُلٍ خطيّ لعَناصِر تَحْديد الطولِ والدستور. يَسمح التَحْليلُ الرَّسمي أيضاً بفكرةِ وجودِ سِلْسِلَةٍ تتكوَّنُ من عُنْصُرٍ قصير واحد فحسب، وأخرى تتكوَّنُ من عَناصِر خاليَة من السِلْسِلَة الفارِغة. السِلْسِلَة الفَرْعيَّة هي أيُّ جُزْءٍ من سِلْسِلَةٍ تكون في حدِّ ذاتها سِلْسِلَة. على سَبيلِ المِثالِ: جلس الرجل على الطاولة يتناول طعامه. هنا عِدَّة سلاسل، جلس+ الرجل+على الطاولة+يتناول+طعامه.

string analysis: *şîkirdenewe* rêzik . التَحْليلُ السَلْسَلي

طَريقةُ التَحْليلِ النَحْويّ للجُمَل التي وضعها R.E.Longacre و Z.S.Harris في إطار تاغمِمات tagmemics. على النقيضِ من تَرْكيبِ قَواعِد العِبارَة، الذي يفترِضُ وجودَ هَيْكَل هَرمي للجُمَل، يستندُ تَحْليلُ السِلْسِلَةِ إلى فرضيَّةٍ أَنَّ اللُغَةَ هي تَرْتيبٌ خَطيٌّ للعَناصِر الفرديَّة. كلُّ جُمْلَةٍ قابلة للتَحْليل. تُحلَّلُ الجُمَل إلى سلاسل جزئيَّة يُمْكِن أن تحدثَ إلى اليمين أو اليسار من سِلْسِلَة النَواة المَرْكَزيَّة. وبعِبارَة أخرى، تُوضَعُ الجُمَل المقبولة على شَكلِ مَجْموعاتٍ أو تَوَسُّعات للوَحْدات الابتدائيَّة (الصَّوتيَّات، المَقاطِع، الكَلِمات، الجُمَل).

strong form: şêweka bihêz . شَكلٌ قَوي

أحدُ المَنُطْقتين للكَلِمة، في سياقِ الكَلام المُتَّصِل، أحدهما قويّ والآخر ضعيف. الشَكلُ القويّ هو كَلِمةٌ يتمُّ التشديد عليها.

strong verb : lêkerê bihêz . الفِعْلُ القَويّ

في القَواعِد، هو مُصْطَلَحٌ لفعلٍ يتَغَيَّر جذرُه عند تغيير زَمَنه، كما في (غنى، يغني) تَغَيُّر حرف العلة(الصائت) لفعل الجذر بين الزَمَنين الماضي والحاضر.

strong vs weak verb: lêkerê bihêz ber lêkerê lawaz . الفِعْلُ القَويّ مُقابِل الفِعْلُ الضَعيف

التَصْنيفُ الرَّسمي للأفعال باللُغات الجرمانيَّة وفقاً لنَمَط الإقْتِران. هذا التَمْييز، وَفق اقتراح غريم J.Grimm، يُشيرُ إلى قدرةِ الأفعالِ القويَّةِ لتَشْكيلِ الجذعيَّة عن طَريق تغيير حرف العلّة للجذر(مثل باع، يبيع) (ablaut)، كذلك الحاجة في الأفعال الضعيفة لتوَظيف عُنْصُرٍ رَسمي إضافي، الفِعْل غير المُنتَظَم. الأفعالُ القويَّة تنبع من عمليَّاتٍ أقدم في الهندو أوروبيَّة، في حين أنَّ الأفعالَ الضعيفة هي ابتكارٌ جرماني.

structural: avahî . *pêkhatî* . بِنْيَوِيَّة

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم اللُغَة للإشارةِ الى أيّ نهجٍ لتَحْليلِ اللُغَة التي تهتمُّ بالطَريقة التي يُمْكِن وصفها بالسِّمات اللغَويَّة من حَيثُ الهياكِل والنُظم (اللِسانيَّات البِنْيَوِيَّة). بالمَعْنى السوسيوري العام، تدخل الأفكارُ البِنْيَوِيَّة في معظمِ مدارس اللسانيَّات. ومع ذلك، فإنَّ البِنْيَوِيَّةَ لها تَعْريف أكثر مَحْدوديَّة، مُشيرة إلى تركيز بلومفيلد على عمليَّات التَقْسيم وتَصْنيف السِّمات الماديَّة للتلَفُّظ (أي على ما أطلق عليه نعوم تشومسكي فيما بعد بالبنى السَّطحيَّة).

ساهم عالمُ الأنثروبولوجيا الفرنسي كلود ليفي ستروس (مواليد ١٩٠٨)، وغيره في بلورةِ مفهومِ البنيويَّة. النقطةُ الحاسِمة هي أنَّ العَناصِرَ التي تُشَكِّلُ الشَبَكةَ ليس لها شرعيَّة، وبصَرفِ النَّظَر عن العَلاقَات (التكافؤ، وعلى النقيض، وما إلى ذلك) الذي عقد بينهما، هي شَبَكةٌ من العَلاقَات التي تشَكِّلُ هياكِلَ النِّظام.

structural ambiguity: tevlîheviya avahî (bingehîn) . الغُموضُ البِنيَوي

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم اللُغَة للإشارة إلى بِناءٍ يتضمَّن أكثر من تَفْسير نَحْوِيّ واحدٍ من حَيثُ التَحْليل التأسيسي؛ يُسمَّى أيضاً بالغموض النَحْوِيّ. المثال الأكثر اِسْتِخداماً هو (الرجال والنساء الراشدون)، فهذا أمرٌ غامضٌ هَيْكَلياً: يُمْكِن تَحْليله على أنَّه [الرشد] والنساء (أي أنَّ الرجال فقط راشدون) أو الراشدون[الرجال والنساء] (أي أنَّ الرجال والنساء على حدٍ سواء هم راشدون). في القَواعِد النَحْوِيّة، يشار إلى هذه الظاهِرة أحياناً باِسْم "التَجانُس البنائي".

structural analysis: şîkriyê bingehîn(*pêkhatî)* . التَحْليلُ البِنْيَوِيّ

في القَواعِد التَحْويليَّة، بعرض الجُمَل على شَكَلِ مُخَطَّطِ شَجَرة، أو أقواس كمَخْرَجٍ لتَطْبيقِ القَواعِد التَحْويليَّة.

structural change: guhertina avahî (*pêkhatî*) . التَّغَيُّرُ البِنْيَوِيّ

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في القَواعِد التَحْويليَّة (ولاسيما الكلاسيكيَّة) للإشارة إلى العمليَّات التي ينطوي عليها تَطْبيقُ قاعِدة تَحْويليَّة، أي التغييرات التي تحدُث بين المَدْخَلات وعلامات عِبارَات المَخْرَج. من تحَوُّلٍ نشطٍ إلى جُمَلٍ سلبيَّة، على سَبيلِ المِثالِ، يكونُ التغييرُ الهَيْكَلي مُعَقَّداً، ويتضمَّنُ إعادة تَرْتيب عِبارَات الأَسْماء، وإدخال أَشْكال جَديدة من الفِعْل، وعلامة النائب.

structural description: pesende avahî (*pêkhatî*) . الوَصْفُ البِنْيَوِيّ

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في القَواعِد التَحْويليَّة (ولاسيما الكلاسيكيَّة) للإشارةِ إلى تَحْليلِ سِلْسِلَةٍ طرفيَّة من خلال الأقواس. في التَحْليلِ التَحْويلي، يحدِّدُ SD المَدْخَلات لقاعِدة تَحْويليَّة: فهو يحدِّدُ ماهية مُحَدّدات العِبارَات التي ستتأَثَر بالقاعِدة، أي التي تفي بشروط القاعِدة. كما يتمُّ استخدام مُصْطَلَحي تَحْليل الهَيْكَل، ومؤشِّر الهَيْكَل.

structural semantics: watenasiya avahî (*pêkhatî*) . عِلْم الدَّلالةِ البِنْيَوِيّ

رأى أنصارُ هذا العلم أنَّ الجُمْلَةَ من أهمِّ وَحْدات المَعْنى، وعند هؤلاء لا يوجد مَعْنىً مُنفَصِل للكَلِمة، بل معناها في الجُمْلَة التي تردُّ فيها، فإذا قلتَ إنَّ كَلِمةً أو عِبارَة تحملُ مَعْنى، فهذا يعني أنَّ هناك جُمَلاً تقع فيها الكَلِمة أو العِبارَة، وهذه الجُمَل تحمل مَعْنى، وهذا ما أَكَّده المنهجُ السِّياقي(ContextualApproach) الذي تزعمه فيرث (Firth)، حين ركّز فيه على الوَظيفة الاِجْتِماعيَّة للُغَة.

مُصْطَلَحٌ جماعي للنَماذِج الوصفيَّة المُخْتَلَفة في الدَّلالات المُعْجَميَّة، وكلُّها مَبنيةٌ على المَبادِئ الأساسيَّة للبِنْيَوِيَّة. الخَصائِص المُشْتَرَكة لهذه الأساليب هي: (أ) لا يُمْكِن وصف مَعْنى كَلِمة بمعزل عن

بَعْضها، بل هي دالّةٌ على عَلاقَتها بعَناصِرَ أخرى من نفسِ المَجال المَفاهيمي (نَظريَّة المَجال المُعْجَمي، العَلاقَة الدَّلاليَّة)؛ (ب) يُمْكِن تَحْليل المَعْنى الكامِلُ للكَلِمة كعَناصِر دَلاليَّة أصْغَر (تَحْليل متَسَلْسُل، تحليل مُعْجَمي). كما هي الحال في عِلْم الأَصْوات، يستندُ هذا الاِفْتِراض إلى فرضيَّة وجودِ جردٍ شامِلٍ للمُكَوِّنات الدَّلاليَّة التي تقوم كلُّ لُغَة منها بعمل اِخْتيارات مُحَدَّدة.

يحدِّدُ عِلْم الدَّلالة الهَيْكَليَّة وصف بنية المُعْجَم بتَحْليلِ المعاني الفرديَّة والعَلاقَات الدَّلاليَّة مثل الترادُف والتَّضاد، من بين أمور أخرى.

structuralism: avahparêz (bingehbûyînî) . *pêkhateyî*. البِنْيَوِيَّة.

مُصْطَلَحٌ جماعي لعدد من المُقارَبات اللغَوِيَّة برز في النصفِ الأول من القرن العشرين، وكلّها مبنية على أساس عمل دي سوسور، ولكنَّها مُتباينة بشِدَّة من بَعْضها البَعْض.

نشأت اللِسانيَّات البِنْيَوِيَّة في الولايات المتحدة الأمريكيَّة في أحضان الدِراسات الأنثروبولوجيَّة. شاعت هذه النظريةُ في منتصف الستينيَّات وما بعدها . من أعلام هذه النَظريَّة التي نشطت بين عامي (١٩٢٥-١٩٥٠)، "فرانس بواس Franz Boas" (١٨٥٨-١٩٤٢). و "إدوارد سابير E. Sappir " (١٨٨٤ – ١٩٣٩)، و"ليونارد بلومفيلد Leonard Bloomfield"..

تأَثَرت البِنْيَوِيَّةُ بعِلْم النَّفْس السلوكي، وهو من فروعِ علوم الطبيعة، هَدَفه النَّظَري التنبوء بالسلوك وضبطه. صورة العالم لدى السلوكيين آليَّة – حتميَّة، فكلُّ شيءٍ في الكون مُحَدّد بالقَوانين الفيزيائيَّة ذاتها. يحكم على النشاط الفيزيائي للإنسان على أساس ردود أفعاله.

بنى "بلومفيلد Bloomfield "- مؤسس هذه النَظريَّة- أسساً ألسنيَّة تقوم على مُقارَبة سلوكيَّة، تمثَّلت في كتاب "السلوك اللغَويّ" الذي أصدره عالم النَّفْس السلوكي المشهور "سكنر" عام ١٩٥٧. عرّف "بلومفيلد" اللُغَة بأنَّها سلوكٌ بشري، وعِبارَة عن اِسْتِجابة response لمثيرٍ عملي stimulus. لجأ السلوكيون في محاولتهم لتَفْسيرِ السلوك اللغَوِيّ إلى العوامِل الخارجيَّة والبيئة التي تؤثِّرُ فيه. يُمْكِنُ تلخيصُ السلوك اللغَوِيّ في نظريتهم بحسب الأُنموذَج التالي: S –r – s- R. يُمْكِن تَفْسيرُ هذه الرموز بأنَّ المثيرَ الخارِجي S يدفع إلى الكَلام r، تشَكِّلُ اِسْتِجابة المُتَكَلِّم مثيراً s يستجر اِسْتِجابة R.

اهتمَّت المَدْرَسَةُ البِنْيَوِيَّةُ بظاهِر الأشياء التي يُمْكِن قياسها وإجْراء التجارب عليها، وبهذا ردّوا عَمليَّة الكَلام واِكْتِساب اللُغَة إلى عَمليَّة آليَّة لا دخلَ للعقل فيها. لذلك عندما طبق أصحابُ هذه المَدْرَسَة من عُلماء اللُغَة – أمثال بلومفيليد- هذه النَّظَرة على اللُغَة، استبعدوا المَعْنى وحصروها في الأَصْوات والتراكيب الصَّرْفيَّة والنَحْوِيّة فقط، فقسّموا الجُمْلَة إلى نَماذِج، من حَيثُ شَكلها الخارِجي، والتَرْتيب الأفقي التتابِعي للمُفْرَدات، بغض النَّظَر عن المَعْنى النهائي الذي ينتج عن ذلك.

ثَمَّة شكوك أثيرت في الكفاية المنهجيَّة للبِنْيَوِيَّة بشتى حقولها الأنثروبولوجيَّة والنَّفْسيَّة والأدبيَّة والمعرفيَّة. فهناك من رأى أنَّ البِنْيَوِيَّة فقدت جدواها بعد أن صارت تُشيرُ إلى إضمامة من العُلُوم، وأنَّ الرياضيَّات والمَنْطِق والفيزياء وعِلْم الحياة وكلَّ العُلُوم الاِجْتِماعيَّة اهتمَّت بالبنية. نظر أنصارُ المَدْرَسَة البِنْيَوِيَّة إلى طبيعة اللُغَة نظرةً سطحيَّةً ظاهِرة، تتفقُ ومَبادِئَ عِلْم النَّفْس السلوكي، الذي لم يكن يُعنى إلا بظاهِر الأشياء التي يُمْكِن قياسها وإجْراء التجارب عليها، فاهتمّوا بالظواهِر الشَّكليَّة التي يُمْكِن وصفها وصفاً علميَّاً، واستبعدوا المَعْنى لأنَّه برأيهم يصعب إخضاعه لمعايير يُمْكِن مُلاحَظتها حسيَّاً.

structure: avahiyek(*pêkhate)* . البِنْيَة (الهَيْكَل)

يعني الخَصائِص التَجْريديَّة الرئيسيَّة للنِّظام السيميائي. فاللُغَة هي بنية، بمَعْنى أنَّها شَبَكَةٌ من الوَحْدات المُترابِطة، بمَعْنى أنَّ الأَجْزاءَ يُمْكِن تَحْديدها بالإشارة إلى الكلِّ فحسب. وبهذا المَعْنى، فإنَّ مُصْطَلَحي "البنية" و "النِّظام" غالباً ما يكونان مُترادفَين.

يُشار هنا إلى نَمَطٍ متتابِع مُعَيّن من العَناصِر اللغَوِيَّة باِسْم "بنية"، يُمْكِن تَحْديده بالإشارة إلى أحد "المستويات الهَيْكَليَّة" المُخْتَلَفة المُعترَف بها في النَظريَّة، على سَبيلِ المِثالِ. "البنية الصَّوتيَّة"، "البنية التَرْكيبيَّة"، "البنية المورفولوجيَّة"، "البنية الدَّلاليَّة". مثلاً، يُمْكِن تَعْريف بنية الفِقْرة من حَيثُ سلاسل من عَناصِر مثل المَوضوع، الفِعْل والكائن، أو الاِسْم، العِبارَات أوعِبارَات الفِعْل. يُمْكِن تَعْريف بنية مَقْطَع من حَيثُ أنّه سلاسل من الحروف الساكِنة والمُتَحَرِّكة. ثم يشار إلى مَجْموعةٍ من العَناصِر التي تتناقض في "مَكان" مُعَيّن في هَيْكَل كنِظام.

يُسْتَخْدَمُ هذا المُصْطَلَح أحياناً في القَواعِد التَحْويليَّة للإشارةِ إلى الوَصفِ الرَّسمي لسِلْسِلَة الإدخالات لقاعِدة تَحْويليَّة، والتي تُعرَف أيضاً بالوَصف الهَيْكَلي. القَيد الذي يَحفظ البنيةَ هو الذي يفرض شرطَ أنَّ المُكَوِّن يُمْكِن نقله إلى فِئة أخرى في حال كان من النَوْعِ الهَيْكَلي نفسه، الذي تمَّ إنشاؤه بشَكلٍ مُسْتَقِل. تُعرَف التَّحَوُّلات التي يُطبَّق عليها هذا القيد بـ "التَّحَوُّلات المُحافظة على الهَيْكَل".

structure dependency: girêdaya avahiyekê(*pêkhatê)* . تَبعيَّةُ البِنْيَة

مَبْدأٌ يُسْتَخْدَمُ في عِلْم اللُغَة التَّوْليدي يؤكِّدُ على أنَّ مَعْرِفةَ المُتَحَدِّث للُغَة تعتمدُ على العَلاقَات الهَيْكَليَّة بين عَناصِر الجُمْلَة وليس على التَسَلْسُلِ الخَطي للبنود. يفرض المَبْدأ قيوداً قويَّة على فكرة "القَواعِد النَحْوِيّة المُحتمَلة"، وهو سِمة أساسيَّة في نَظريَّة القَواعِد العالميَّة.

structure preservation: parastina avahiyekê . *parêzgarî pêkhatê* . حِفظُ البِنْيَة

هناك مَبْدأ في عِلْم الأَصْوات المُعْجَميَّة ينصُّ على أنَّ جميعَ القيودِ المفروضة على الأَجْزاء الكامِنة المُحتملة في جردِ اللُغَة تسقط خلال تجزيء المُفْرَدات في عِلْم الأَصْوات.

structure-preserving constraint:

parastina astengên avahiyekê (*pêkhatê)* . حِفظُ قيود البِنْيَة

ثَمَّة قيد افترضه J.E.Edmonds ، بأنَّ العديدَ من التَّحَوُّلات تولَدُ بحَيثُ يُمْكِن أن تنشأ بشَكلٍ مُسْتَقِلٍ عن هذه التَّحَوُّلات من خلال القَواعِد الأساسيَّة للقَواعِد. أصبح هذا هو القَيدُ المَقبولُ للتغييرات في البنية من خلال التَّحَوُّلات في الإصدارات اللاحقة من القَواعِد التَحْويليَّة. يُمْكِن نقل المُكَوَّنات إلى المواضع المَوْجودة في الرَّسم التخطيطي للشَجَرة فحسب، والتي يُمْكِن أن تكونَ قد تمَّ إنشاؤها بواسطة قَواعِد هَيْكَل العِبارَة بشَكلٍ مُسْتَقِلٍ عن التَّحَوُّلات.

style: awayî . *şêwe* . أُسْلوب

(لاتينيةstilus). الطريقة التي يتمُّ بها كتابة الأدب. فالأسلوب لا يُشيرُ إلى ما يقال، ولكن كيف يقال. هي الطريقة المميّزة للتعبير في النثر أو الشعر؛ أي كيف يقول المؤلف أشياء معينة، فينطوي تحليل الأسلوب على فحص اختيار الكاتب للكلمات، وتقنياته، وشكل جمله، وشكل فقراته، وإيقاعاته، أيّ كلّ جانب يمكن تصوّره من لغته وطريقته.

ثَمَّة تصنيف للأنماط يمكن تلخيصها بالفئات التالية: (أ) وفقاً للفترة(مثل الفترة الجاهلية، أو الفترة الكلاسيكية، أو العبثية، النهضة ....)؛ (ب) بحسب المؤلفين الأفراد؛ (ج) بحسب المستوى: عال، متوسط ، منخفض...؛ (د) بحسب اللغة: علميّة، توضيحيّة، شاعريّة، عاطفيّة، صحفيّة، إلخ.

منذ الثورة الأدبية للرومانسية، تمَّ استبدال هذا التسلسل الهرمي بمفهوم الأسلوب كتعبير عن الشخصية الفردية.

stylistic feature: taybetmendiya awayê . مِيزةُ الأُسْلوبيَّة

الخاصّيَّةُ المُميّزةُ للُغَةِ النَّصّ. تعتمدُ المِيزةُ الأُسْلوبيَّة على تِكْرار عَناصِر النَمَط أو مَزْجها، وبالتالي، على تفاصيل الشَكل النَحْوِيّ، على سَبيلِ المِثالِ. الإسْميَّة مُقابِل اللَفْظيَّة (النَمَط الإسْمي)، على المُفْرَدات (على سَبيلِ المِثالِ: الحديثة، المُبتذلة، الرسوميَّة)، أو على بنية النَّصّ (على سَبيلِ المِثالِ الجَدليَّة، البصريَّة، المُملِّة). تعتمد الأساليبُ المُشْتَقَّة الأخرى مثل أُسْلوب التلغراف أو أُسْلوب التحرير أو الأُسْلوب الشَّفَهي على العُنْصُر الأُنموذَجي المُطابِق في نَمَطِ فِئاتٍ مُعَيّنة من النَّص.

stylistics: *şêwazî* . الأُسْلوبيَّة

فرع من اللغويات الحديثة المكرَّسة للتحليل التفصيلي للنمط الأدبي، أو الخيارات اللغوية التي يقوم بها المتحدِّثون والكتّاب في السياقات غير الأدبية. فهو علم تحليلي يغطي جميع الجوانب التعبيرية للغة: عِلْم الأصوات، والتشكيل، والنحو، ودلالة.

فالأسلوبية فَرْعٌ من اللغَوِيَّاتِ التَطْبيقيَّة، تدرس النُصوصَ من جميع الأَنْواع بأُسْلوبٍ لغَوِيّ ونَغْمي، وتدرس ميزاتُ الأصناف والإسْتِخدامات اللغَوِيَّة المُميّزة ظاهِريَّاً.

تربط الأُسْلوبيَّةُ النقدَ الأدبي باللِسانيَّات. لا يعمل كنطاقٍ مُسْتَقِلٍ بذاته، ويُمْكِن تَطْبيقه على فهم الأدب والصحافة وكذلك اللِسانيَّات. قد تتنوّعُ مصادرَ الدِراسة في الأساليب، من الأعمال الكِتابِيَّة إلى النُصوص الشَعبيَّة، ومن الإعلانات إلى الأخبار، والثقافة الشَعبيَّة، وكذلك الخِطاب السياسي والديني.

تُسْتَخْدم الأساليبُ التَطْبيقيَّة في دِراسة أصناف اللُغَة المُميَّزة للسِّياق، ولاسيما فيما يتعلّقُ بأُسْلوب النُصوص الأدبيَّة وغير الأدبيَّة. إنَّ التَحْديد الكَميّ للأَنْماط الأُسْلوبيَّة هو مَقاطِعةُ عِلْم الأُسْلوب (أو قياس الأُسْلوب)، وهو مَجالٌ يَدْرُسُ عادةً التَرْكيبَ الإحْصائي للنُصوص الأدبيَّة، وغالباً ما يكون بالاستعانة بالحواسيب. أحياناً تُسمَّى بدِراسة الوَظيفة التَعْبيريَّة أو الجماليَّة للصَّوتيَّات phonostylistics.

في بَعْض السِّياقات (مثل القَواعِد النَحْويّة)، تُشيرُ القَواعِدُ الأُسْلوبيَّةُ إلى العمليَّاتِ الإخْتياريَّة التي تسلِّطُ الضوءَ على عُنْصُرٍ في جُمْلَة. كما تدرسُ التَصْنيفَ التَرْتيبي للأصناف اللغَوِيَّة.

syntagmatic field : zeviyên sîntagmatîk . الحُقولُ السنتجماتيَّة

تشملُ مَجْموعاتِ الكَلِمات التي تترابطُ عن طَريق الإسْتِعْمال، لكنَّها لا تقع في الموقِع النَحْوِيّ نفسه.

subcategorization: binxistin . التَصْنيفُ التَّفريعي

(لاتينية sub+ katēgoría الإغريقية بمعنى تحت المسْنَد). يُستخدَم هذا المُصْطَلَح في اللِسانيَّات ولاسيما في القَواعِد النَحْوِيّة، للإشارة إلى التَصْنيف الفَرْعي الآخر للفِئة النَحْوِيّة. في أُنموذَج Aspects، تتمثَّلُ وَظيفةُ ميزات التَصْنيف الفَرْعي الصارِمة في تَحْديد فِئة من القيود التي تعمل على اِخْتيار الأفعال (والعَناصِر الأخرى) في البنية العَميقة.

في قَواعِد تشومسكي التَحْويليَّة، ثَمَّة مواصفَة لفِئاتٍ مُعْجَميَّةٍ (اِسْم، فعل) في الفِئاتِ الفَرْعيَّة ذات الدَّلالة النَحْوِيّة والدقيقة، تتوافق مع الوظائف النَحْوِيّة في الجُمْلَة. فيما يتعلَّقُ بتَصْنيفِ الأَسْماء والأفعال، وهناك تمييز بين القَواعِد الخالية من السِّياق والقَواعِد الحساسة للسِّياق.

ثَمَّة فرق يعتمد على مسألة خَصائِص مُتعلِّقة بتكافؤ الفِعْل أو العَلاقَات المُعْجَميَّة الدَّلاليَّة. (١) يحدِّد التَصْنيفُ الفَرْعي الدَّقيق الإطارَ النَحْوِيّ الإجباري للفعل، على سَبيلِ المِثالِ، تميّزُ بين الأفعال المُتعديَّة و واللازمة. (٢) يحدِّدُ التَصْنيفُ الفَرْعي الانتقائي الخَصائِص المُعْجَميَّة الدَّلاليَّة، التي تحدِّدُ التوافق بين المُفْرَدات المُعْجَميَّة lexemes في مَوْقِفٍ نَحْوِيّ مُعَيّن. توجد مثل هذه العَلاقَات الانتقائيَّة بين الفِعْل ومَوضوع الجُمْلَة (مات الحجر)، الفِعْل والكائن (كارول يشرب الحجارة)، والفِعْل والحالَة (ستيلا تزن طناً).

subcategoriztion frame: çarçoveya binxistinê . إطارُ التَصْنيف التَفريعي

هو سياقُ المقولاتِ المُرَكَّبيَّة، تظهر فيها الوَحْدَة المُعْجَميَّة، ولاسيما المَعْلُومات المُتعلِّقة بالفضلات التي قد تظهر مع الوَحْدَة المُعْجَميَّة، (أي نَوْع الفِعْل اللازم أو المتعدّي، أو مُرَكَّب اِسْمي، أو مُرَكَّب حرفي).

subjacency: dorpêç . إحاطة

أحدُ القيود التي قدَّمها تشومسكي N.Chomsky لتَحْويلات الحَركة، حَيثُ لا يُمْكِن نقل عُنْصُر إلى أكثر من عُقدة (أي S أو NP) (مَبْدأ تَطْبيق القاعِدة الحَلْقِيَّة). تعني المادة الفَرْعيَّة أنَّ التَّحَوُّلات قد تعمل على مُسْتوى واحد فحسب، أو لا يتجاوزعلى مُستويين مُتجاورين، بحَيثُ يُمْكِن للتَحْويل أن يحَرِّك مُكَوِّناً واحداً فحسب من عُقدة واحدة ذات صِلة بالعُنْصُر الفَرْعي.

subject: mijar (*bker*). *sobje* . *babet* . المسْنَد إليه (الفاعِل أو المبتدأ)

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في تَحْليل الوظائف النَحْوِيّة للإشارة إلى مُكَوِّنٍ أساسي من جُمْلَةٍ أو هَيْكَل، يرتبط تَقليديَّاً بالفِعْل. النُهجُ الأخرى تميّز المَوضوع من سِلْسِلَةِ العَناصِر الأخرى للهَيْكَل (الكائن، التكملة، الفِعْل، الظَرْف).

شدَّدت التَحْليلاتُ اللغَوِيَّةُ على التَّعقيد الذي ينطوي عليه هذا المَفْهوم، على سَبيلِ المِثالِ، التَمْييز بين المَوضوع النَحْوِيّ والمَوضوع الأساسي أو المَنطقي للجُمْلَة، لا يُمْكِن تَحْليلُ جميعُ المَوضوعاتِ كعاملين في العمل. عادةً ما يكونُ تَعْريفُ المَوضوعاتِ من حَيثُ السِّمات النَحْوِيّة السَّطحيَّة (باِسْتِخدام تَرْتيب الكَلِمات أو معايير الانعطاف) بَسيطاً نسبيَّاً، ولكن ثَمَّة مُواصفاتٍ وَظيفتها أكثر تعقيداً، أثار ذلك نقاشاً كبيراً (في القَواعِد العلائقيَّة).

في القَواعِد النَحْوِيّة، يُعرَّف المَوضوعُ أحياناً على أنَّه NP الذي تهيّمن عليه S. بينما تعدُّ NP الإدراكَ الرَسميَّ الأُنموذَجيّ للمَوضوع، يُمْكِن أن تشتملَ الفِئات الأخرى على هذه الوَظيفة، على سَبيلِ المِثالِ. بند (S-bar)، كما هي الحال في جُمْلَة(النفطُ يطفو على الماء) فهذه حقيقة .

subject vs predicate: mijar ber piştgirê (*gozare*) . المسْنَد إليه مقابل المُسنَد

العَلاقَةُ النَحْوِيّةُ الأساسيَّةُ المَبنيةُ على تَحْليلِ الجُمْلَةِ الثُّنائيَّةِ لقَواعِد اللُغَة، المُشْتَقّة من الفِئات المَنْطْقيَّة لأرسطو. الاعتمادُ المتَبادَلُ للمَوضوع والمسْنَد هو الشرطُ الأساسي لجُمْلَة كوَحْدَة لغَوِيّة مُسْتَقِلّة. على النقيض من العَلاقَاتِ المنسوبةِ والظَرْف، إذ ثَمَّة تبعية من جانب واحد بين التَعْبير المُعَدَّل (الإِسْم، الفِعْل) والمُعَدَّل (عَناصِر التَّوْزيع والعَناصِر)، وهناك تبعية ثُنائيَّة بين المَوضوع والمُسْنَد. يحدِّدُ فعل التكافؤ (أو قيود التَحْديد) اِخْتيار المَوضوع، بينما يحدِّدُ مَوضوعُ التوافق (في العدد والشَخْص) بين المَوضوع والفِعْل.

subjunctive: mercî . صيغةٌ شَرطيَّة . وجهٌ اِفْتِراضي

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في التَصْنيفِ النَحْوِيّ لأَنْواعِ الجُمْلَة، عادة ما يُنظَرُ إليه على النقيضِ من الدَّلالات الإرشاديَّة أو الحَتميَّة، إلخ. فهو فِئة فَرْعيَّةٌ من المزاج اللَفْظي في العديدِ من اللُغات، هي عَكْسُ المؤشِّرُ المُحايد، تُصوِّر الحالَةَ التي وصفها الفِعْل بأنَّها "نسبي". يُمْكِن اِسْتِخدامها للتَعْبير عن التقييم الذاتي من قِبَل المُتَحَدِّث، مثل الرغبة (لو كان هنا!)، شكٌ أو تَعْبيرٌ عن الاِحْتِمال. معظمُ اللغاتِ لا تزال تمتلك نِظاماً شرطيَّاً. في العديد من اللُغات، هناك أشكال أخرى، من مثل الاستعانة بالفِعْل المُساعِد، والظَرْف (ربما) في بَعْض وظائف الشَّرط.

sublanguage: binziman . اللُّغَةُ الفَرْعيَّة

(١) مُصْطَلَحٌ صاغه هاريس (١٩٦٨) لوصفِ مَجْموعةٍ فَرْعيَّةٍ من الجُمَل في لُغَةٍ يُمْكِن أن تُولَد من مَجْموعةٍ خاصّةٍ من القَواعِد النَحْوِيّة، بَعْضها ينتمي إلى قَواعِد اللُغَة، وبَعْض الآخر خاصّ باللُغَة الفَرْعيَّة نفسها.

(٢) بالمَعْنى الواسع، يُشيرُ مُصْطَلَح "لُغَة فَرْعيَّة" إلى المُتَغَيّرات اللغَوِيَّة التي تحيد عن اللُغَة القياسيَّة عند نشوئها في مُخْتَلَف الفِئات الاِجْتِماعيَّة والجِنْسيَّة والعُمريَّة، وكذلك في المَجْموعات المهنيَّة والأكاديميَّة.

(٣) بعد تنظيم مُجْتَمَع الكَلام إلى مَجْموعاتٍ اِجْتِماعيَّة، يتمُّ تعيين اللُغات الفَرْعيَّة أيضاً كمَجْموعة، أو فِئة، أو لُغات مهنيَّة (لُغَة). تكمنُ الاِخْتِلافاتُ في اللُغَةِ القياسيَّة في كلِّ شيءٍ في مُفْرَدات اللُغات الفَرْعيَّة المُخْتَلَفة، والتي تطوّرت وَفقاً للمصالح والاحتياجات الخاصّة بكلِّ مَجْموعة.

subordinate clause: benda girêdayî . *parçey şwên kewtû* . عِبارَةُ التَبْعيَّة

على النقيض من الجُمْلَة الرئيسيَّة المُسْتَقِلّة هَيْكَليّاً (ومن الجُمْلَة المَصفوفة)، هي عِبارَةٌ تبعيَّةٌ رسميَّة، أيّ عِبارَة تعتمدُ على الفِعْل الرئيسيّ فيما يتعلّقُ بتَرْتيبِ الكَلِمات، والزَمَن.....

تُقسم عِبارَةُ التابِعة عن طَريق الرَّبْط إلى ما يلي: (١) الشروط النِّسْبِيَّة التي يقدّمها الضَمير النِّسْبِي (الذي، أو) أو الظَرْف (متى "الزمان" وأين"المَكان")؛ (٢) البنودُ النِّسْبِيَّة التي يقدّمها ضَمير الاِسْتِفْهام (من، ماذا) أو ظَرْف الاِسْتِفْهام (متى وأين)...

تُقسَمُ البنودُ الثَّانويةُ إلى مَجْموعاتٍ مُخْتَلَفة اعتماداً على الاِقْتِران أو الظَّرْف: فقرات زَمَنيَّة وسَببيَّة وشرطيَّة. يستند التَمْييز بين الشروط التَقْييديَّة مُقابِل القيود النِّسْبِيَّة غير المقيَّدة إلى الاعتبارات الدَّلاليَّة.

subordination: girêdayî . التَّبعيَّة

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في التَحْليل النَحْوِيّ للإشارة إلى عَمليَّة ربطِ الوَحْدات اللغَوِيَّة بحَيثُ يكون لها وضعٌ نَحْوِيٌّ مُخْتَلَف، أحدهما يعتمد على الآخر، وعادة ما يكون مُكَوَّناً من الآخر؛ أحياناً يتناقض المرؤوس مع التبعية. (عادة ما يتمُّ تَمْييزها عن الوصلة المُنَسَّقة، حَيثُ تكون الوَحْدات مُتكافِئة). يتمَّ تَوْضيح العِبارَات الثَّانويَّة في جُمْلَة (وصل عمر عندما توقفَ المطر)، علامة الرَّبْط هي (عندما) يكون الارْتِباط ثَّانويّاً. ثَمَّة ظروف وحروف جر وغيرها، يُمْكِن أن تلعبَ دورَ المرؤوس، على سَبيلِ المِثالِ (على الرغم من ذلك... ، في حين... ، بعد... ، من قِبَل... ، منذ... ، حتى... ، لأنّه...).

بالإضافة إلى التبعيَّة والاعتماد المُتَبادَل والترابُط، من أهم العلاقات بين العَناصِر النَحْوِيّة، هناك عَلاقَة تبعية بين المُسْنَد والمَوضوع / الظروف، بين الرؤوس والمُعَدَّلات، بين الشروط الرئيسيَّة والإعالة. وتشملُ المُصْطَلَحاتُ النَحْوِيّةُ التي تعتمد على خضوع التبعية، شرط ثانوِي، التكافؤ.

substance: naverok . فَحْوى

(لاتينية substare بمعنى مَوْجود أو حاضر). مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم اللغَوِيَّات للإشارة إلى المادّة الخام غير المتمِيَّزة التي تُبنى منها اللُّغَة، المَوجات الصَّوتيَّة للكَلام (مادة صَوتيَّة)، علامات الكِتابَة (الجرافيك). في نَظريَّة سوسير Saussurean، يعني أيضاً أنَّ المَعْنى له جوهر، وهو المخزنُ المَفاهيمي للأفكار، والمشاعر، وغيرها، توجد مُسْتَقِلّة عن اللُّغَة.

في الغلوسماتيكية glossematics هو الجانبُ الماديّ للنِّظام اللغَوِيّ، جوهرُ المُحْتَوى هو مَجْموعةٌ من الأفكار والمَفاهيم غير المُرَتَّبة التي تُنَظَّمُ بشَكلٍ مُخْتَلَف من لُغَة إلى أخرى بواسطة الأُنموذَج.

substantive: bingehîn . الوجود(المَوضوعيَّة)

في بَعْضِ القَواعِدِ النَحْوِيّة الوصفيَّة، يُسْتَخْدمُ المُصْطَلَح المَوضوعي في تَصْنيفِ الكَلِمات، مشيراً إلى فِئة الأَسْماء (التي تُعرَف تَقليديَّاً بإسْم "المواد"، أي أَسْماء الأشخاص والأماكِن والأشياء، وما إلى ذلك)، كذلك الأمر في العَناصِر التي تعمل كأَسْماء، على الرغم من افتقارها إلى بَعْض خَصائِصها.

substitute: diberdasitin . berdel . البَديل

العُنْصُر الذي يُمْكِن أن يحلَّ محلَّ عُنْصُرٍ آخر. الحصول على نفسِ الوَظيفة في سِياقاتٍ مُعَيّنة، على سَبيلِ المِثالِ، الضَمير للاِسْم.

substitution: veguherîn . الإِسْتِبْدال

مُصْطَلَحٌ يُستَخْدمُ في عِلْم اللُّغَة للإشارة إلى عَمليَّة إِسْتِبْدال عُنْصُر بآخر في مَكانٍ مُعَيّنٍ من البنية.

في القَواعِد التَحْويليَّة التَّوْليديَّة، هي عَمليَّة نَحْوِيَّةٌ رسميَّةٌ يتمُّ من خلالها اِسْتِبْدال مُكَوَّناتٍ مُعَيّنة من الرَسم التخطيطي للأشجار إلى مُكَوّنات أخرى بين البنية العَميقة وهَيْكَل السَّطح. هناك نَوْعان من الإسْتِبْدال: (أ) الاِخْتِزال: عُنْصُر يحلُّ محلَّ عُنْصُرٍ أصلي أكبر: الرجل العجوز " هو". (ب) التَّوَسُّع: يحلُّ عُنْصُرٌ محلَّ عُنْصُرٍ أصْغَر (أي عَكْس التخفيض). يتكوَّنُ جميعُ أَشْكالِ الإسْتِبْدال من التَحْويليِّن الأوليِّن، الحَذْف والإدخال.

substitution test: ezmûna veguherîn e . اِخْتبارُ الإسْتِبْدال

طَريقةٌ تجريبيَّةٌ للتَحْليلِ في اللغَوِيَّاتِ الإنشائيَّةِ من أجلِ إنشاءِ العَناصِرِ التي تنتمي إلى نفسِ الفِئة النَحْوِيّة. أي عَناصِر يُمْكِن اِسْتِبْدالها ببَعْض بشَكلٍ مُتوازٍ، في نفسِ فِئة المُكَوِّنات.

substitution theory: dîmaneya veguherîn e . نَظريَّةُ الإِسْتِبْدال

أُنموذَجٌ نَحْوِيٌّ للنُصوصِ وضعه R.Harweg، يستندُ إلى اِسْتِبْدال السينتغماتيَّة syntagmatic كطَريقةٍ أساسيَّةٍ لتَشْكيلِ النَّصّ.

substrate: substrate(bingeh) . رَكيزَة

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في اللِسانيَّاتِ الاِجْتِماعيَّة واللِسانيَّاتِ التَارِيخيَّة للإشارةِ إلى مَجْموعةٍ لغَوِيّةٍ أو مَجْموعةٍ من الأَشْكالِ التي أَثّرت في بنيةِ لُغَة واِسْتِخداماتها. تتضِّح هذه اللُغَةُ عندما يتمُّ فرضُ لُغَةٍ على المُجْتَمَع، كنَتيجةٍ للتفوّق السياسي أو الاِقْتِصادي أو الثقافي أو العسكري، يُمْكِن رؤيته في العديد من أَنْواع اللُغَة الإنجليزيَّة المُسْتَخْدمة في جميع أنحاء العالم والتي تتضمَّنُ خَصائِص اللغة الأُم. يُعرف التَأثير المعاكس باِسْم الطبقة الأوليَّة superstratum.

substratum: bingehî (taqe) . الطَّبَقَةُ التَّحتيَّة(الأصلُ)

في نَظريَّةِ الاِتَصِال اللغَوِيّ، يُشيرُ مُصْطَلَحُ "الطَبَقَة التحتيَّة" إلى اللُغَةِ الأصليَّةِ لشَعبٍ أصلي مُتأَثَر بلُغَةِ الشَعبِ المُهيّمن عليه، وكذلك لتَأثيره على اللُغَةِ المُسيّطرة. وتشملُ أمثلةَ الطَبَقَةِ التَّحتيَّةِ اللغَوِيَّة بقايا سلتيك في اللُغات الرومانسيَّة أو تَأثير اللُغَة الاسكندنَافِيَة على اللُغَة الإنجليزيَّة. يُسمَّى التَأثير المُعاكِس الطَّبَقَةُ الفَوْقِيَّة superstratum ، في حين يُعرف التَأثير المتَبادَل بين لغتين رفيعتين بشَكلٍ مُتَساوٍ بأنَّه طَبَقَةٌ مُتاخَمةٌ adstratum .

suction: mête . الاِمْتِصاص

إحدى ميزاتِ الصَّوتِ التي أنشأها تشومسكي وهالي في نظريتهما في عِلْم الأَصْوات، تحت عنوان الحَركات التَكميليَّة، للتعامُل مع اِخْتِلافاتِ طَرِيقةِ النُطْق. يُشيرُ إلى الحَركاتِ المَفْصَليَّة للـ velum حَيثُ يتمُّ توجيه تدفُّق الهَواء إلى الداخِل.

suffix: paşgirêk . اللّاحقة(المُرْفَق)

(لاتينية suffigere بمعنى مُرْفَق). مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدَمُ في شَكلٍ مورفولوجي يُشيرُ إلى علامةٍ تُضاف إلى نِهايَة الجذر. وهو ليس بالمورفيم الحُرّ، بل هو مورفيمٌ مُقيّد.

suffixation: paşgirêkin . اللّاحقة

تَشْكيلُ الكَلِماتِ المُعَقَّدةِ أو أَشْكالِ الكَلِماتِ التي تتشَكَّلُ من خلال إضافة لاحقة بنِهايَة كَلِمةِ الساق أو الجذع.

sum: giş . مَجْموع

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في النَظريَّةِ الدَّلاليَّة لكائنٍ مُعَقَّدٍ مُكَوّنٍ من أَجْزاءٍ بَسيطة. يُسْتَخْدمُ هذا المَفْهومُ بشَكلٍ خاصٍّ في الأُطر التي تُشَكّلُ جُزْءاً من العَلاقَاتِ الكامِلة من الشَبكات.

Sumerian: Sumerian . سومريَّة

لُغَة بلاد ما بين النهرين القديمة، لكن الانتماءَ الجيني لها غير معروف. تُعدُّ من أقدمِ اللُغاتِ القديمة. أولُ الوثائق المَكْتوبة (المسماريَّة) ٣١٠٠ قَبْلَ الميلاد؛ كان يتحدَّثُ بهذه اللُغَة حتى عام ٢٠٠٠ قَبْلَ الميلاد، ثم حلَّ محلَّها اللُغَة الأكديَّة، لكنَّه ظلَّ قيد الإسْتِخدام لآلاف السنين الأخرى كلُغَةٍ مَكْتوبة.

Summer Institute of Linguistics:

peymangeha havînî ya zimannasiyê . المعهدُ الصيفي للسانيَّات

(معروف الآن باِسْم SIL International)، مُنَظَّمةٌ مُكرَّسةٌ لتَدْريبِ اللغَوِيّين الراغبين في إجْراء أبحاث في لُغاتِ العالم (غير المَكْتوبة بشَكلٍ خاصّ). أسسها وليام كاميرون تاونسيند (١٨٩٦-١٩٨٢) في عام ١٩٣٤، تَطَوّرت لتصبحَ المُنَظَّمةَ الرائدةَ لتَدْريبِ اللغَوِيّين الميدانيين. كمؤسّسة مسيحيَّة، تخصَّصت في تَرْجَمَة الكتاب المقدَّس.

superfix: girêdana bilintrîn . اللَّاصقة الفائِقة

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم الصَّوتيَّات للإشارةِ إلى تَأثير صَوتيّ يمتدُّ إلى أكثر من مَقْطَعٍ صَوتيّ واحد في الكَلام، مثل دَرَجَة الصَّوت أو النبر أو نَمَط المُنعطفات، ولاسيما عندما يُنظر إلى ذلك في سِياق بنيةٍ نَحْويّةٍ مُحَدّدة.

superfoot: linge baştrîn. القَدَمُ المُمتاز

مُصْطَلَحٌ في عِلْم الأَصْوات المتريَّة لعقدةٍ تُهيّمن على القدمين في أقصى اليمين في شَجَرة متريَّة؛ يرمز لها بـ Σ′.

superiority condition: rewşa baştirîn (serketinî) . حَالَةُ التَّفْضيل

القيّدُ الذي قدّمه تشومسكي (١٩٧٣) للتَّحَوُّلات التي بموجبها لا يُمْكِن نقل yelement X في التكوين... X ...Z ...] ...Y...]... إلى Y، إذا كان Z يُمْكِن نقله إلى Y و Z 'أعلى من الناحيَّة الهَيْكَليَّة من Y .

superlative: berhevî . baştirînî . صيغةُ الفُضْلى

(لاتينية superlativum بمعنى تحمل درجة أعلى). مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ لفِئة مورفولوجيَّةٍ من الوَصفِ النَحْوِيّ ثُلاثي الاِتِّجاهات للصفات والظروف، تُشيرُ إلى دَرَجَةٍ عالية، مثل: كبير، أكبر، الأكبر.

superordinate: rêbazeke mezintir . تَرْتيبٌ فائِق

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ أحياناً في الوَصف النَحْوِيّ للإشارةِ إلى وَحْدَةٍ لغَوِيّةٍ أعلى تَسَلْسُلاً هرميَّاً من وَحْدَة أخرى (تابِعة). يُسْتَخْدمُ هذا المُصْطَلَحُ أيضاً في مَجالاتٍ أخرى من اللِسانيَّات للإشارة إلى الوَحْدات ذات التَرْتيب الأعلى، مثل البند المُعْجَمي الأكثر شمولاً في hyponymy (الزهرة هي تسمية خارِقة للتوليب والنرجس وغيرها).

superstratum: aste bilindtir . الطَّبَقَةُ الفَوْقِيَّة

(لاتينية stratum بمعنى مُسْتوى). مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم اللغَوِيَّاتِ الاِجْتِماعيَّة واللغَوِيَّات التَاريخيَّة للإشارةِ إلى مَجْموعةٍ لغَوِيّةٍ أو مَجْموعةٍ من الأَشْكال التي أَثَّرت في بنيةِ أو اِسْتِخدام تنوّعٍ أو لُغَة أقلّ أهميَّة في المُجْتَمَع. عادةً ما يكون المُسْتوى اللغَوِيّ المُهيّمن هو نَتيجة للهيمنة السياسيَّة أو الاِقْتِصاديَّة أو الثقافِية، كما هي حال تَأثير اللُغَة الإنجليزيَّة، والفرنسيَّة، والعربيَّة، وما إلى ذلك، على لُغاتِ العالم في فترات مُخْتَلَفة من التَاريخ. يبرز ذلك في ظاهِرةِ الاِقْتِراض اللغَوِيّ.

superstructure: (*pêkhate)* avahiyeke mezintir . البِنْيَةُ الفوقيَّة

مُصْطَلَحٌ من اللغَوِيَّاتِ النصيَّةِ يُشيرُ إلى البنيةِ الدَّلاليَّة المُميّزة لنَوْع النَّص. البنيةُ الفوقيَّةُ هي الأساسُ لمُحْتَوى النَّصِّ المُتَغَيّر (الماكرو). يُمْكِن فهمه على أنَّه مُخَطَّطٌ تَقليديّ للطلب، يتكوَّنُ من فِئاتٍ أُنموذَجيَّة من نَوْعِ النَّص وقَواعِد الجمع.

supervaluation: nirxandina bilindtirîn . التَّقييمُ الفائِق

تقنيَّةٌ تُسْتَخْدم في المَنطِق والدَّلالات الرَسميَّة للتعامُل مع الجُمَل المُعَقَّدة التي تَحْتَوي على فقراتٍ تأسيسيَّةٍ ليست حقيقيَّة ولا خاطئة، كما هي الحال في بَعْضِ تَحْليلاتِ الإفْتِراض المُسبق أو الغموض. يتمُّ تعيين الجُمْلَة القيّمة supertrue إذا كانت صَحيحةً بالنِّسْبِة إلى كافةِ طُرُقِ حلّ قيمة الحقيقة لأيٍّ من البنود المُكَوّنة التي تفتَقِر إلى قيمة الحقيقة، والخطأ إذا كانت خاطئةً بالنِّسْبِة لجميعِ طُرُق حلِّ قيم الحقيقة.

supplementary movements: tevgerên temamî . الحَركاتُ التَّكميليَّة

أحدُ أَنْواعِ مِيزةِ الصَّوت التي أنشأها تشومسكي وهالي في نظريتهما في عِلْم الأَصْوات، للتعامُل مع اِخْتِلافاتِ طَريقة النُطُق. تُقسَمُ إلى أَنْواعٍ من الضغط، وهي تَمْييزٌ يتمُّ على أساسِ حَركةِ الانطواء المُتداخِلة أو المُتضمِّنة في الأَصْوات مع إغلاقين مُتَزامِنين، كما هي الحال في الانبساطات، والنقرات.

suppletion: tevahî . مُجْمَلاً (التَّعْويضُ)

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في التشَكيل للإشارةِ إلى الحالات التي لا يُمْكِن فيها إظهار عَلاقَة بين المورفيمات من خلال قاعِدة عامَّة، لأنَّ الأَشْكالَ المعنيَّة لها جذور مُخْتَلَفة. a suppletive إنَّه اِسْتِخدامُ القَواعِدِ النَحْوِيّةِ لصيغة غير مُرْتَبِطة (أي مع جذر مُخْتَلَف) لإكمالِ أُنموذَج، كما هي الحال في العَلاقَة الزَمَنيَّة مع الزَمَن الماضي.

suppletivism: tewra(tekmilkirin) . تَكميليَّة (تَعويضيَّة)

إكمالُ أُنموذَجٍ انعكاسي عن طَريقِ مَقْطَع جذري قائم بذاته، لكنَّه لا يرتبط بأي شَكلٍ من الأَشْكال.

supraglottal: supraglottal(kerkerîk) . فَوْق المِزْماري(الحَنْجَري)

مُصْطَلَحٌ عامٌ يُسْتَخْدمُ في الصَّوتيَّات للإشارةِ إلى مَنْطِقةٍ كامِلةٍ من القناة الصَّوتيَّة فوق المِزْمار.

suprasegmental: parçe bilindtirîn . فَوْقطعيّ

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في الصَّوتيَّات وعِلْم الأَصْوات للإشارةِ إلى تَأثير صَوتيّ يمتدُّ إلى أكثر من مَقْطَع لصَوتٍ واحدٍ في الكَلام، مثل دَرَجَة الصَّوت أو النبر أو نَمَط المُنعَطَف. في تناقضه مع "المَقطوعة"، يُنظر إليه على أنَّه إحدى فئتين رئيسيتين يُمْكِن تَقْسيمُ الوَحْدات الصَّوتيَّة عليهما. في النَّظَريَّات البِنْيَوِيَّة الأمريكيَّة، تم تَحْليل الفوقطعيّة suprasegmentals كأَصْوات وتَسَلْسُلات من سِماتٍ مثل مورفيمات.

suprasegmental feature: taybetmendiya parçe bilindtirîn . مِيزةٌ فَوْقَ القطعيَّة

مُصْطَلَحٌ صاغه البِنْيَوِيّون الأمريكيون لمِيزة مُميّزة لا يُمْكِن تَقْسيمها، على خلافِ الفونيم، بشَكلٍ فردي من الألفاظ اللغَوِيَّة، على سَبيلِ المِثالِ. الإخْتِلافات في النبر، والتَنْغيم، واللهجة، و فواصل المَقْطَع.

surface structure: (*pêkhate*)avahiyê rûyê(sersere) . البِنْيَةُ السَّطْحيَّة

مُصْطَلَحٌ نظريٌ مَرْكَزيٌ في القَواعِد التَحْويليَّة، يعارِض البنيةَ العَميقة. هي المُمثِّلةُ للصورةِ الصَّوتيَّةِ والصَّرْفيَّة والنَحْويّة. إنَّ "البِنية السَّطحيَّة" للجُمْلَة هي المرحلةُ الأخيرةُ في التَمْثيل النَحْوِيّ لجُمْلَة، والتي توفِّرُ مَدْخَلات للمُكوِّن الصَّوتيّ للقَواعِد، والتي تتوافقُ بشَكلٍ أوثق مع بنية الجُمْلَة التي نعرضها ونسمعها. تَحْليلُ سِلْسِلَةٍ سطحيَّةٍ من مورفيمات من خلال التَحْليلِ التأسيسي هو إجْراءٌ عالمي يُشيرُ إلى العديد من الحقائق الهامَّة حول البِنية اللغَويَّة. ولكنَّه لا يُشيرُ بأيّ حال إلى كلِّ شيء، على سَبيلِ المِثالِ، لا يُمْكِن أن نوضِّحَ كيف نتعرَّفُ على بَعْض الجُمَل الغامِضة، أو كيفيَّة اِرْتِباطنا بشَكلٍ حَدَسي بالجُمَل التي لها أَشْكال سَطحيَّة مُخْتَلَفة ولكن لها نفس المَعْنى الأساسي. لهذه الأسباب، فرض اللغَويّون في أواخر الخمسينيَّات بنيةً عَميقةً أو "كامنة" للجُمَل، مُسْتوى من التنظيم البِنْيَوِيّ يتمُّ فيه تَحْديد جميع العوامل التي تُحدِّدُ التَفْسيرَ الهَيْكَلي وترابطها. كان الرأيُّ القياسي هو أنَّ القَواعِد تعملُ عن طَريق تَوْليد مَجْموعةٍ من الهياكِل العَميقة المُجَرَّدة، وبالتالي تَحْويل هذه التَمْثيلات الكامِنة إلى بنى سطحيَّة من خلال تَطْبيق مَجْموعة من القَواعِد التَحْويليَّة. هذا المَفْهومُ المُكَوَّن من مستويين للهَيْكَل النَحْوِيّ قد تعرَّض لانتقاداتٍ كثيرةٍ في دِراساتٍ تَوْليديَّة لاحقة.

ثَمَّة مَفْهوم بَديل يرتبطُ ببنيةِ السَّطح مُباشِرة إلى مُسْتوى تَمْثيل دَّلالي، متجاوزاً البِنية العَميقة تماماً. تقدّم النَماذِجَ اللاحقةَ فكرة مُعَدَّلة تُعرَفُ باِسْم بنية س (S-structure). يُسْتَخْدمُ مُصْطَلَحُ القَواعِد السطحيَّة أحياناً كمُصْطَلَح غير رسمي للخَصائِص السَّطحيَّة للجُمْلَة. في النَظريَّة المُنقَّحة، ينشأ التَفْسير الدَّلالي في بنية السطح، وبما أن بنيةَ s تَحْتَوي على مَعْلُوماتٍ لا لبسَ فيها، ولما كان الغموضُ لا يُمْكِن مُعالَجته إلا في المُكَوَّن الدَّلالي للقَواعِد النَحْويّة، فإنَّ الدوافعَ لمُسْتوى من البنية المُسْتَقِلّة عن بِنية السَّطح تضيع في نَظريَّة التتبُّع.

surface syntax: rûyê *ristezanî* . وجه الجُمْلَة

مُصْطَلَحٌ جماعي للاِتِّجاهاتِ المُخْتَلَفة في بحثِ بِناءِ الجُمْلَة، على النقيضِ من بَعْض مراحل القَواعِد التَحْويليَّة التَّوْليديَّة، يفترض أنَّ البِنيةَ النَحْوِيّة لهَيْكَل السَّطح هي الأساسُ لتَفْسيرِ مَعْنى الجُمْلَة. تتضمَّنُ النَّظَريَّاتُ اللغَويَّةُ ذات البِنية السَّطحيَّة الخاصّة بهودسون (١٩٧٦)، قَواعِد تبعيَّة الابنة (لأنَّها لا تسمح بعَلاقَاتِ التبعيَّة بين العُقد الشقيقة للمُكَوّنات فحسب، بل لعَلاقَاتِ التبعيَّة بين الابنة وعقدة الأم أيضاً).

switch reference: jêderê guhertinê . المَرْجِعُ التَحْويلي(التبديلي)

١) التَّرميزُ النَحْوِيّ في الجُمَلِ الثَّانويَّة أو البنائيَّة (الشرط الثَّانوِي) الذي يعبِّرُ عمّا إذا كان مَوضوعُ هذا البند، على سَبيلِ المِثالِ، مُتطابِقاً بشَكلٍ مَرْجِعي مع مَوضوع البند الرئيسي أم لا. وتُسمَّى الحالَة الأخيرة بإشارة التبَديل بالمَعْنى الضَّيق .

٢) في قَواعِد اللُغَة، عرضٌ مُنَظَّمٌ لمَعْلُوماتٍ من الكَلام إلى النُطْق في النَّصّ. يُمْكِن تَصْنيفُ المَعْلُومات الواردة في الكَلام وَفقاً لمَجالاتٍ مَرْجِعيةٍ مُخْتَلَفةٍ مثل الوقت والمَكان والشَخْص والمَوضوع. يُفهَم مَرْجِع التبَديل داخِل هذه النِطاقات عن طَريق فِئات وصفيَّة مثل "مُقدّمة"، "اِسْتِقْبال"، "تأجيل". في إطار تَحْليل الخِطاب، يُستخدَم مَفْهوم مَرْجِع التبَديل لوصفِ السِّمات المُمِيّزة لأَنْواعِ النَّصّ. ينطلق المرءُ من اِفْتِراض أنَّ هَدَفاً مُحَدّداً للتواصُل، "سُؤال النَّصّ" يوفِّرُ بَعْض "المُعطيات" فيما يتعلَّقُ بهَيْكَل النَّصّ الذي يتمُّ فهمه بعد ذلك كنَماذِج مَرْجِعيّة للمُفتاح.

syllabary : kite . المَقْطَعيَّة

جَردُ علاماتٍ في نِظام الكِتابَة المَقْطَعيَّة.

syllabic law: yasaya kîtekî . القانون المَقْطَعي

تغييراتٌ سليمةٌ تتعلَّقُ بالوَحْدَة الحكيمة.

syllable: kîte . *kerte* . *prrge* . المَقْطَع

وَحْدَةٌ صَوتيَّةٌ أساسيَّةٌ للكَلِمة يُمْكِن تَحْديدها بشَكلٍ حَدَسي، ولكن لا يوجد لها تَعْريف لغَوِيّ مُوحَّد. تشملُ معاييرُ التنظير ضغطاً متزايداً في تيار الهَواء (النبر)، هو تَغَيُّرٌ في جودة الأَصْوات الفرديَّة، وهو تَغَيُّر في دَرَجَة فتح الفم. فيما يتعلَّقُ ببنية المَقْطَع، يتمُّ التَمْييز بين النَواة (= "قِمَّة"، "ذُرْوَة"، أي نقطة أكبر حجماً للصَوت، والتي تكون، كقاعِدة، تتشَكَّلُ بواسطة الصوائت) والفونيمات الهامشيَّة للأَصْوات المُحيطة المعروفة باِسْم الرأس (أي بِدايَة المَقْطَع) و coda (نِهايَة المَقْطَع). حُدودُ المَقاطِع تَتميَّزُ عن طَريقِ علامات الحُدود. إذا انتهى المَقْطَع في حرفٍ مُتَحَرك، فهو مَقْطَعٌ مَفْتوح. وإذا انتهى بساكِن، فهو مَقْطَع مُغْلَق.

syllable break : şikestina kîtê . كَسْرُ المَقْطَع

سِمةٌ مُتعلِّقة بطول الصوائت. يكمنُ التَمْييزُ بين الإغلاق والاِرْتِباط غير الصَحيح بين الحروف الساكِنة والحروف المُتَحَركة، اعتماداً على الطَريقة التي "يُكسر" الحرف الساكِن بها الحرف الصَّوتيّ السابِق.

syllable-timed: kîte- demik . مَقْطَع مؤقت

مُصْطَلَحٌ عامٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم الصَّوتيَّات لتَمْييز نُطْق اللُغات التي تعرِضُ نَوْعاً مُعَيّناً من الإيقاع؛ إنّه يعارِضُ اللُغات (المُنبِرة). في اللُغات ذات المَقْطَع الصَّوتيّ، يقال إنَّ المَقاطِع تحدثُ في فتراتٍ زَمَنيَّة مُنتظمة، كما هي الحال في الفرنسيَّة؛ هذه الخاصّيَّة يُشار إليها أحياناً باِسْم isosyllabism أو isosyllabicity. ثَمَّة تشكيك في فائدة التَّصْنيف.

syllable weight: (*kêş*a) giraniya kîtê . وَزنُ المَقْطَع

خَصائِصُ مُحَدّدة لمَقاطِع كَلِمات مَنْبورة.

syllogism: hesabkirînî . *berawrdkarane* . القياسُ المَنطقي

(إغريقية syllogismós بمعنى حساب). طَريقةُ المنطِق الرسمي لاستخلاص اِسْتِنْتاج من مَكانين، فيأتي الاستنتاج من افتراضين يحتويان على ثلاثة مُصْطَلَحات يظهر أحدهما في كليّهما، لاستنتاج يكون صَحيحاً إذا كان صَحيحاً. على سَبيلِ المِثالِ (كلُّ إنسانٍ فانٍ، سقراط إنسان، سقراط فان). في القياسِ المَنُطْقي الذي تمَّ تكوينه بشَكلٍ صَحيح، فإنَّ حقيقةَ الاِسْتِنْتاج تتبع بالضرورة حقيقة الموقِع. يكون القياسُ المَنُطْقي صَحيحاً دائماً على أساس هَيْكَله (ضُمنيَّاً)، حتى إن كانت جميع أماكِنه خاطئة.

symbol: nîşane . *amaje* . *hêma* . الرَمْز

(إغريقية sýmbolon) . (١) في سيميائيَّة بيرس (١٩٣١)، تكون العَلاقَةُ بين العلامة والدوال المشار إليها اصطلاحاً واتفاقاً. كما هي الحال في العلامات اللغَوِيَّة والإيماءات (أَنْماط العنوان) أو التَمْثيلات المَرئيَّة (على سَبيلِ المِثالِ: الحمامةُ رمزٌ للسلام).

(٢) علامة اعتياديَّة تُسْتَخْدم في المُعادلات الرسميَّة (على سَبيلِ المِثالِ، تُسْتَخْدم كواحدة في قائمة الجَرد المُسْتَخْدمة في الفِئات النَحْوِيّة في القَواعِد التَحْويليَّة (NP، VP)، (مثل علامة السَّهم الذي يُشيرُ إلى تَحَوُّل، ومثل اِسْتِخدام القوسين المُزْدَوَجين ( ).

symbol field of language: nîşana warê zimên . حَقلُ رَمْز اللُغَة

في نَظريَّة K.Bühler(1934) ، يُحدَّدُ كلُّ مَجالٍ في رمز اللُغَة وحَقل الفهرسة بالأصل I-now-here origo، الذي يعمل كمَصْدَر للإحداثيَّات.

symmetrical relation: têkiliya hevrêz . الرَّبْطُ التَّناسُقِي(التَّناظُري)

مُصْطَلَحٌ استخدمه بولر K.Bühler لتَحْديد الطَريقة التي تكون بها الكَلِمات الأصليَّة الخالية من السِّياق "مُلحقة بالأشياء" التي يتمُّ ذكرها، على سَبيلِ المِثالِ، العلامات التجاريَّة على السلع وعناوين الكتب والنُصوص على المعالم.

sympathy: *sozawî* . pêrehis(dilgermî) . تَعاطُف

مُصْطَلَحٌ في نَظريَّة الأمثليَّة يُشيرُ إلى حساب الأَشْكال غير الشفّافة. من خلال تَرْتيب مُخْتَلَف القيود، يتمُّ احتساب الناتج النهائي بإضافة القيود المفروضة على المُرشَّح المُتعاطِف.

sympractical field of language: warê zimanê hevrêzê . الحَقلُ اللغَوِيّ المُتَناسِق

مُصْطَلَحٌ صاغه بولر K.Bühler، مُستوحاة من عِلْم النَّفْسي الجشطالتي، لتعيين السِّياق التَوْضيحي للألفاظ. ينتج المَجالُ اللغَوِيّ المُتميّز في تَفْسيرِ الكَلِمات المعزولة. عندما تحدث هذه الألفاظ في سياقٍ ضعيفٍ أو بدون سياق، فهي بحسب قول بولر، تُسْتَخْدم عمليّاً.

synaesthesia/synesthesia: têgihiştineke hevpar . الأَصْواتُ الرَامْزة (المُقْترِنة بِمَعْنى)

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم الدَّلالة للإشارة إلى اِرْتِباطٍ مُباشِرٍ بين الشَكل ومَعْنى اللُغَة. من أمثلة ذلك ظاهرة تبادُل الحواس، فيصبح الصوتُ ناعماً، والرؤية خشنة...

synaloepha: komel . الاِلتْحام

(إغريقية synaloiphe بمعنى توقُّف الفجوة). تقليصُ حرفين مُتَحَركيَّن، يتمُّ تشغيل حَرف مُتَحَرِّك في المَوْضِع النهائي من الحرف المُتَحَرِّك التالي في الوضع الأوليّ. وبذلك يصبح مقطعاً طويلاً واحداً.

synapsis: têkelî . تَشابُك

(إغريقية synapsis). في مُصْطَلَح E.Benveniste، هو وَحْدَةٌ دَّلاليَّةٌ تتألَّفُ من عِدَّة لكسيمات lexemes ترتبط ببَعْضها، ويحتفظ كلٌّ لكسيم lexeme بمعناه الفردي المُنفَصِل عن الأصلي: مثل: آلة حاسبة...

synchronic: hevdem . *hawkat* . التَّزامُني

(إغريقية chrónos بمعنى الوقت). أحدُ البُعدين الزَمَنين الرئيسيين للتَّحْقيقات اللغَوِيَّة الذي قدّمه فرديناند دي سوسور، يقابله التَأريخي(التعاقبي). في اللغَوِيَّات التزامُنيَّة، تعني دِراسة اللُغات في فَتْرَة زَمَنيَّة مُعَيّنة، من مثل دِراسة لُغَة شاعر ما في القرن السابع عشر، أو لغة الخطابة في فترة زمنية ما. على عكس التاريخي الذي يعنى بدِراسة اللغة على مرّ الزمن، أو لفترات زمنية طويلة.

synchronic linguistics : zimannasiya hevdem . اللسانياتُ التزامُنية(الوصفية)

دِراسة اللغةِ في زمان ومكان مُحددين، وفي مستوى لغوي معيّن، وذلك من نواحي أصواتها ومقاطعها وأبنيتها ودلالتها وتراكيبها وألفاظها. مثل دِراسة لغة عند شخص معين، أو لغة شعر في فترة زمنية معينة، أو لغة الصحافة أو الإعلام وغيرها. ينبذُ المنهجُ الوصفي أيَّ موقفٍ معياري ينطلقُ من الخطأ والصواب، لأنَّه يفرِّق بين ما هو علمي وما هو تعليمي. فدعت الوصفيةُ إلى دِراسة اللغة كما هي في الواقع المنطوق، وليس كما يجب أن تكونَ كما في المنهج المعياري.

synchronic phonetics: dengnasiya hevdem . عِلْمُ الأَصْوات التَّزامُني(الوصفي)

علمٌ يصفُ أَصْوات لُغَة ما كما هي مُسْتَعْملة في فَتْرَة زَمَنيَّة مُحَدّدة. و يُقدِّم قائمةً دقيقة بالفونيمات المَوْجودة في اللُغَة مع ذكر ألوفوناتها، وبيان الظروف والملابسات التي بتَأثيرها تظهر هذه "الألوفونات allophone". فأصبح " الفونيم phoneme " يعرّف عند الوصفيين بأنَّه أصْغَرُ وَحْدَةٍ صَوتيَّةٍ على مُسْتوى التَشْكيل أو التَّنظيم الأدائي . وقد تقوم هذه الوَحْدَةُ على صَوتٍ واحد "phone"، وقد يدخل تحتها مَجْموعةٌ من الأَصْوات أو الأَعْضاء، التي يُطلق عليها أيضاً "allophone"، ومعناه صَوت آخر إشارة إلى وجود هذا الصَّوت الآخر إلى جانب غيره داخِل الفونيم.

synchrony vs diachrony: hevdem ber pirdem . التَّزامُني مُقابِل التَّعاقُبي

وفقاً لدوسوسير F. de Saussure، التعاقُبي أو التَاريخي هو دِراسة التَّغَيُّرات اللغَوِيَّة على عِدَّة فترات زَمَنيَّة، من مثل دِراسة تَغَيُّر دَّلالي لمُفْرَداتٍ ما بين القرن السابع حتى القرن السابع عشر. بينما التزامني فهو دِراسة النِّظامِ اللغَوِيّ لفَتْرَة زَمَنيَّة مُحَدّدة. من مثل دِراسة لُغَة كاتِب ما في القرن السادس عشر.

syncope: jêbirin . حَذْفُ الوَسَط

(إغريقية synkope بمعنى القَطع). مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم اللغة المُقارَن، وأحياناً في عِلْم الأَصْوات الحديث، للإشارةِ إلى حَذْف حرف العلّة(الصائت) أو مقطع داخِل الكَلِمة. من أمثلة ذلك في اللغة العربية، قال/قُلْ. وسَّع بَعْضُ المؤلفين الفكرة لتشملَ الحَذْفِ الساكِن الداخِلي.

syncretism: syncretîzmê(hevbeş) . الدَّمْجُ

(إغريقية synkope بمعنى مُختلَطة). مُصْطَلَحٌ أُسْتَخْدم في الأصل في اللِسانيَّات التَاريخيَّة (في إشارة إلى دَمج النَماذِج بعد فقدان التصريفات)، وكثيراً ما يُسْتَخْدمُ بشَكلٍ مُتَزامِنٍ للإشارةِ إلى شَكلين من نفس المُسْتوى. فهو تغييرٌ تَارِيخيٌ للُغَة، يعني انهيار الوظائف النَحْوِيّة المُخْتَلَفة.

syndeton: bi hevre girêdayî . التَرْكيبُ الرَّبْطي

(إغريقية syndéton مُترابِطة). مُصْطَلَحٌ من التقاليد البلاغيَّة اليونانيَّة، يُسْتَخْدمُ أحياناً في قَواعِد اللُغَة الحديثة، للإشارة إلى اِسْتِخدام الاِرْتِباطات لربطِ أَجْزاءٍ من البِناء النَحْوِيّ، كما في (تحدثوا بسرعة وبهدوء). إنَّه يتناقض مع asyndeton، الذي يصفُ إغفال الالتواءات، من أجل تَحْقيق شَكلٍ اِقْتِصادي أو درامي للتَعْبير.

synecdoche: lihevhatî . bewêj . مَجازٌ مُرْسَل . أشياء مُرْتَبِطة

(إغريقية synecdoche بمعنى الفهم المُتبادَل). هو اللفظُ المُستعمَل في غير ما وضع له لعلاقة غير مُشابهة. سُمي بالمجاز المُرسَل؛ لأنَّه غير مقيَّد بعلاقةٍ واحدة، كما هي الحال في الاستعارة المُقيَّدة بعلاقة المُشابهة فقط ، ولأنَّ علاقاته كثيرة، من الجُزئية والكُليّة والسببيَّة والمُسَبِّبة ....

synesis: yekbûyî (akarî) . اِتْحِاد . تَوَافقٌ مَعنويّ

(إغريقية بمعنى توحيد). تَفْسيرُ البِنيةِ النَحْوِيّة وفقاً للمُحْتَوى الدَّلالي بَدَلاً من البِنية النَحْوِيّة، التي غالباً ما تؤدّي إلى تباين في التوافُق.

synesthesia: têgihiştineke hevpar . الأَصْواتُ الرَامْزة (المُقْترِنة بِمَعنى)

(إغريقية synaísthēsis بمعنى التصوّر المُشْتَرَك). رابطة المُنبّهات أو الحواس (الشم، البصر، السَّمع، الذوق، اللَّمس). يؤدّي تحفيز أحد هذه الحواس في وقتٍ واحدٍ إلى تَحفيز أحد الحواس الأخرى، مما يؤدّي إلى ظواهِر مثل سماع الألوان أو رؤيَّة الأَصْوات. فتنعَكْس التَعْبيرات، ليصبح الصَّوتُ "ناعماً" (الشعور باللمس)، أو "دافئاً" (الإحساس بالحرارة) ...

synonym: hemwate . (*haw wate)* . المُرَادِف

(إغريقية ónyma بمعنى مع اِسْم). مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم الدَّلالة للإشارة إلى نَوْعٍ رئيسي من العَلاقَات بين المواد المُعْجَميَّة التي لها نفس المعاني. أي كلمة مماثلة في معنى كلمة أخرى. ولكي تكون الكلمتان مترادفين، لا يعني أن يكونا متطابقين في المَعْنى، أي أنَّهما قابلين للتَبادُل في جميع السِّياقات، وبدلالات مُتطابِقة. يُشار أحياناً إلى هذا الإحْتِمال غير المُحتمل بإسْم المُرادِف الكلي. أكدت الدِراساتُ اللغَوِيَّة للترادُف على أهميَّة السِّياق في تَحْديد ما إذا كانت مَجْموعة من المواد المُعْجَميَّة مُرادِفة أم لا.

synonym dictionary: ferhenga hemwate(*haw wate*) . قاموسُ التَرادُف

أيُّ قاموس يقدِّم تَفْسيراتٍ مُعْجَميَّةً تتعلَّقُ بالتَعْبيراتِ المُخْتَلَفة للمُترادِفات .

synonymy: hemwate (*haw wate)* . دِراسة المُتَرادِفات (التَرادُفي)

العَلاقَة الدَّلاليَّة للتشابه (القوي) في مَعْنى تَعْبيرين لغَوِيين أو أكثر. يتمُّ إجْراء الفروق التالية. (أ) ترادُف كامل: يفترض الترادُفُ الكامِلُ التطابُقِ في إمكانيّة الاستبدالَ في جميع السياقات. (ب) الترادُف الجزئي، يُشيرُ إلى مُفردات يُمْكِن اِسْتِبْدالَها في بَعْض السِّياقات اعتماداً على المَعْنى الضُمني والمَفْهوم الخاصّ بها .

synsemantic field of language: meydana hevwateyî yên zimên.حَقلُ المُشْتَرَك الدَّلالي للُغَة

(إغريقية sema بمعنى إشارة). مُصْطَلَحٌ صاغه بولر K.Bühler، استوحاه من عِلْم النَّفْسي الجشطالتي، لتعيين مَعْنى العلامات الفرديَّة للكَلِمة من خلال السِّياق اللَفْظي، وكذلك من خلال العلامات غير اللَفْظيَّة المُرْتَبِطة بها (الرسوم التَوْضيحيَّة، والتَقليد، والإيماءة، والموسيقى).

synsemantic word: peyva hevpar . كَلِمةٌ مُتَزامِنة

الكَلِمات التي ليس لها أي مَعْنى مُعْجَمي مُسْتَقِّل. مثل: حروف الجر، وحروف العَطِف، والزوائد الصَّرْفيَّة الاِشْتِقاقيَّة، وغيرها ، فلا تتضح معانيها إلا بمرافقاتها. أي أنَّها نوعٌ من المورفيمات المُقيَّدة.

syntactic affixation: lêkdaya ristezanî . التَرْكيبُ النَحْوِيّ(النُظْمي)

يَفترض العديدُ من الدِراسات الحديثة حول تكوين الكَلِمات أنَّ بَعْضَ الألقاب تظهر خَصائِصَ انتقائيَّة تتجاوز تكويناتِ الكَلِماتِ المُعتادة. لذا يفترض تومان (١٩٨٦) وأبني (١٩٨٧) أنَّ التَّكوينات ترتبط اِرْتِباطاً وثيقًا بالفِئة النَحْوِيّة (VP أو S) مُقارَنة بالجذوع المُعْجَميَّة (مثل V).

syntactic function: peywerê ristezanî . الوَظيفةُ النُظْميَّة

مُصْطَلَحٌ عامٌ يعتمد اِسْتِخدامه على نَظريَّة مُعَيّنةٍ أو نَوْعِ لُغَةٍ مُعَيّنة. (أ) بالنِّسْبِة للُغات مثل اللاتينيَّة والألمانيَّة، التي لديها نِظام مورفولوجي welldeveloped، عادة يشار إلى الوظائف النَحْوِيّة من خلال الحالات. وبالتالي، يتم تَحْديد المَوضوع مع ملحق nomerative من المُسْنَد. (ب) بالنِّسْبِة للُغات أخرى مثل الإنجليزيَّة والفرنسيَّة، تحدث الحالَة المورفولوجيَّة بشَكلٍ هامشي فحسب، تُحدَّدُ الوظائفُ النَحْوِيَّةُ من خلال عَلاقَاتها البِنْيَوِيَّة. (ج) ارتبطت الوظائفُ النَحْوِيّةُ أيضاً بالأدوار الدَّلاليَّة مع المَفاهيم الدَّلاليَّة أو البراغماتيَّة الأخرى: يرتبطُ المَوضوعُ بعامل إجْراء ما(قَواعِد الحالَة) أو المَوضوع المَنُطْقي. (د) اُقترِحت تَعْريفاتٌ مُتَعَدِّدة للعوامِل، ومحاولاتٌ عدّة للتفريق بين أَنْواع الوظائف النَحْوِيّة (المَوضوع)، لأنَّ المعاييرَ المُحَدّدةَ المذكورة أعلاه غالباً ما تتناقض مع بَعْضها، لذا لا تُعرَّفُ الدَّالات النَحْوِيّة ولكن تُستخدَمُ كمَفاهيم بدائيَّة في إطار القَواعِد النَحْوِيّة والقَواعِد الوَظيفيَّة المُعْجَميَّة.

syntagm: syntagm . مُرَكّب . الوَحْدَةُ النَّظميَّة

(إغريقية "sin-tag-ma" بمعنى التجميع المرَتَّب). مُصْطَلَح لغوي يعيّن أيَّ مَجْموعة من الوحدات (عادةً كلمات أو صوتيات)، يتمُّ ترتيبها في تسلسل مهم. فهو تَسَلْسُلٌ نَحْوِيٌّ مُنَظَّم للعَناصِر اللغَويَّة المُجزّئة، يُمْكِن أن تتكوَّن من أَصْواتٍ أو كَلِماتٍ أو عِبارَات أو جُمَل . يقال إنَّ للغة بعدان متميزان: المحور النحوي أو الأفقي للجمع الذي تتشكَّل فيه تسلسل الكلمات من خلال دمجها في ترتيب معترف به، والمحور "الأنموذجي" أو "الرأسي" ، يتمُّ فيه اختيار كلمات معيّنة لملء الوظائف المُعطاة ضمن التسلسل. وبالتالي فأنَّ البُعد النحوي هو الجانب "الخطي" للغة.

syntagmatic: syntagmatîk . المُرَكبيَّة . السِنتاغميَّة (العَلاقَةُ النُظْميَة بين العَناصِر).

(١) مُصْطَلَحٌ أساسي في اللِسانيَّات، قدَّمه بداية فرديناند دي سوسير للإشارةِ إلى الخَصائِص المُتَسِلْسِلَة للخِطاب، والتي يُنظَر إليها على أنَّها سِلْسِلَةٌ من المُكَوِّنات في التَرْتيبِ الخَطي. العَلاقَات بين المُكَوَّنات (syntagms أو syntagmas) في البِناء تُسمَّى بعَلاقَات مُتَزامِنة. غالباً ما يشار إلى المَجْموعات المُكَوَّنة المُترابِطة بأنَّها هياكِل.

(٢) في عِلْم اللُغَة النَّفْسي، يُسْتَخْدمُ المُصْطَلَحُ أحياناً للإشارةِ إلى فِئة من الاستجاباتِ الترابُطيَّة التي يقوم بها الأشخاص عند سماع كَلِمة التَّحفيز، التي تستدعي استجابة.

syntagmatic substitution:

bi hev veguherîna rêzkirî(syntagmatîk). الإِسْتِبْدال (المُرَكَّبي)السِنتاغمي

مُصْطَلَحٌ من قَواعِد اللُغَة لـ (R.Harweg) لِإسْتِبْدال السِّياق السنتاغمي (syntagmatic) من تَعْبير لآخر، ويرتبطُ دَلالياً عن طَريق التَجانُس (الإحالَة المُشْتَرَكة) أو التواصُل. تعدُّ الأَشْكالُ المُخْتَلَفةُ من الإِسْتِبْدال المُتَزامِن وسيلةً هامَّةً للتماسُك في النَّصّ، وتكون بمثابة مِعْيار لتَصْنيفِ النَّصّ.

syntagmeme: syntagmeme(yekîneka avakirinê). السِّنتاغميم . وَحْدةٌ بِنائية

مُصْطَلَحٌ اسْتَخْدمه بايك K.Pike لبِناءٍ نَحْويّ. يتكوَّن من سِلْسِلَةِ عَناصِرَ نَحْوِيّةٍ رسميَّة.

syntax: *ristezanî* . نُظُمُ الجُمْلَة . تَركيب

مُصْطَلَحٌ تَقليدي، النُظم أو النحو "syntax" هو التَرْتيب أو التنظيم، يهتمُّ بدِراسة تَرْكيبِ الكَلِمات في الجُمْلَة، وطَريقة بنائها، وعَناصِرها النَحْوِيّة. هو دِراسة العَلاقَاتِ المتَبادَلة بين عَناصِر هَيْكَل الجُمْلَة، والقَواعِد التي تحكُم تَرْتيب الجُمَل في التَسَلْسُل.

يحدِّدُ عِلْم النحو الجُمْلَةَ بأنَّها التَعْبيرُ التَّامُ عن فكرةٍ واحدة، غير أنَّ بَعْضَ الدِراساتِ الحديثة ترفض مثل هذا التَحْديد، لأنَّه يصعبُ بيان المَقصود بتلك الأفكار التي يُمْكِن أن يُشَكِّلَ كلُّ واحدة منها جُمْلَة.

في التَرْكيبات الأوليَّة لِلسانيَّات التَّوْليديَّة، يعدُّ المُكَوِّنُ النَحْوِيُّ واحداً من ثلاثِ وحداتٍ تنظيميَّة رئيسيَّة داخِل قَواعِد النحو (والأخرى هي صَوتيَّة ودَّلاليَّة)، تَحْتَوي على قَواعِد لتَوْليد الهياكِل النَحْوِيّة (على سَبيلِ المِثالِ قَواعِد هَيْكَل العِبارَة والقَواعِد التَحْويليَّة). تختلفُ الطبيعةُ الدقيقة للقَواعِد النَحْوِيّة داخِل هذا المُكَوّن من نَظريَّةٍ نَحْوِيّةٍ إلى أخرى.

الفِئة الفَرْعيَّةُ لقَواعِد اللُغَةِ الطبيعيَّة: نِظامٌ من القَواعِد تصفُ كيف يُمْكِن أن تُشتقَّ الجُمَل ذات التَرْكيب الجيّد للُغَة من العَناصِر الأساسيَّة (المَقاطِع، الكَلِمات، جُزْء من الكَلام). وتستندُ الأوصافُ

النَحْوِيّةُ إلى طُرُقٍ مُحَدّدةٍ لتَحْليلِ الجُمْلَة (الإجْراءات التشغيليَّة) وتَشْكيلِ الفِئة (نَوْع الجُمْلَة وعَناصِر التبعيَّة).

synthetic: ristenasî . المُرَكَّب(الجُمْلَة)

عِبارَةٌ تَحْتَوي على أكثر من مورفيم واحد، أي أنَّها تَرْكيبيَّةٌ، يتناقض هذا المُصْطَلَح مع التَحْليليَّة.

synthetic compound: komkirina ristenasî . المُرَكَّب المَزْجي

مُصْطَلَحٌ وضعه Marchand (1960)، يُشيرُ إلى حالَةٍ لتَشْكيلِ كَلِمة تَاريخيَّة بين الاِشْتِقاق والتركيب، حَيثُ لا يشَكِّلُ المُكَوَّن الأول كَلِمة، بل مَجْموعة كَلِمات، من مثل: صانع المعجزات، آلة حاسبة....

synthetic language: zimanê ristenasî . اللُغَةُ التَرْكيبيَة

نَوْعٌ من التَصْنيفِ افترضه A.W. Schlegel (1818)، تركِّزُ على الجوانب المورفولوجيَّة لِلُغات التي لديها ميل في العَلاقَات النَحْوِيّة إلى الجُمْلَة من خلال وضع علامة مورفولوجيَّة في الجذع.

synthetic speech: axaftina ristenasî . الكلامُ المُرَكَّب

لُغَةٌ طبيعيَّةٌ تمَّ تَقليدها في عَمليَّة اصطناعيَّة.

systemic: *dezga* . sîstematîk . المُنَظَّم

يُشيرُ هذا المُصْطَلَحُ إلى شَبَكةٍ من العَلاقَات التي تشَكِّلُ تنظيم اللُغَة. إذ تتميّز اللُغَةُ بأنَّها نِظامٌ، غالباً ما يُرتَّب تَرْتيباً هرميَّاً. يتكوَّن "نِظام اللُغَة" من النُظم الصَّوتيَّة والنَحْوِيّة والدَّلاليَّة. يشتملُ النِّظام الصَّوتيّ على الأنظمة القطعيَّة وفوقطعية suprasegmental؛ ويشتملُ النِّظامُ القطعي على أنظمةِ الحروف الساكِنة والصوائت؛ وما إلى ذلك.

system architecture: avahiyê pergala . بِنيةُ النِّظام

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في اللغَوِيَّاتِ الحاسوبيَّة، يُشيرُ إلى مَجْموعةٍ من المَبادِئ الخارِقة التي تحدِّدُ عمليَّات نِظام مُعالَجة اللُغَة. يُحدِّدُ بِناءُ النِّظام ومُكَوّناته، والعَلاقَاتُ الهَيْكَليَّةُ بين المُكَوّنات، والطَريقة التي يُمْكِن التحكُّم بها في المَعْلُومات في أثناء تدفّقها من عُنْصُر إلى آخر في أثناء المُعالَجة.

systemic linguistics: zimannasiya pergalî(*rêkûpêk*) . اللِسانيَّاتُ النِظاميَّة

أُنموذَجٌ وصفيٌ للتَحْليلِ اللغَوِيّ على أساسِ أفكار فيرث J.R.Firth ، وصاغها هاليدي M.A.K.Halliday. ينطلق من فكرة أنَّ الأوصافَ اللغَوِيَّة هي تَجْريدٌ من الأَشْكال اللغَوِيَّة والألفاظ اللغَوِيَّة. بين اللُغَة والعالم خارِج اللُغَة، ثَمَّة عَلاقَة وثيقة تنتج من سياق الظَرْفيَّة.

يضع هاليدي Halliday (1961) الفروقَ التالية. (أ) ثلاثة مستويات: الشَكل (القَواعِد، المُعْجَم)، المادة (عِلْم الصَّوت، التَّهْجِئَة) والسِّياق الظَرْفيّ (دَّلالات الألفاظ، وهي دَّالة للعَلاقَة بين الشَكل والسِّياق). (ب) أربع فِئات أساسيَّة: الوَحْدَة (العُنْصُر المُنَظَّم لمُسْتوى مُعَيّن، مثل الجُمْلَة، والكَلِمة، والشَكل)، والهَيْكَل (الذي يعَكْس التَرْتيب المتَسَلْسُل بين الوحدات)، والفِئة (تَصْنيف الوَحْدات بحسب وظائفها)، والنِّظام (النِّظام الأُنموذَجي بين وحداتِ الطبقاتِ المُغْلَقة، مثل رقم الأَسْماء أو الأفعال). (ج) ثلاثة مجاميع تَجْريديَّة، تنتجُ العَلاقَةُ بين الفِئات والبيانات اللغَويَّة التي يُمْكِن مُلاحَظتها: الرُتْبَة (إعادة التَرْتيب بحسب التَرْتيب الهَرَمي للوَحْدات)، الدَّلالة (العَلاقَة بين الفِئات والبيانات اللغَوِيَّة)، وغيرها.

systematic phonemics: dengan nasîya pergalî . عِلْمُ الأَصْوات النِّظامي

مُسْتوى التَمْثيل في عِلْم الأَصْوات المولِّدة الذي يُنشئ شَكلاً أساسيَّاً واحداً قادراً على حساب التَّغَيُّرات الصَّوتيَّة التي تربطُ التراكيبَ النَحْوِيّة (مثل الكَلِمات). في مثل هذه الأزواج من الكَلِمات، كالفضيلة والرذيلة.

يفضّل بَعْضُ عُلماء الصَّوت التَّوْليديين (أمثال تشومسكي وهالي) مُصْطَلَح "صَوتيّ" للإشارة إلى هذا المُسْتوى من التَمْثيل، وذلك بسَبب الاِرْتِباطات غير المرغوب فيها لمُصْطَلَح "الصَّوت" مع النَظريَّة الفونيَّة التَقليديَّة.

systematic phonetics: dengnasiya pergalî . الصَّوتيَّاتُ النِظاميَّة

مُسْتوى تَمْثيل في عِلْم الأَصْوات المولَّدة الذي يقدِّم نسخاً صَوتيّة ضيقة للسِّمات المَنهجيَّة للنُطْق، بمَعْنى استبعاد ما يُمْكِن ردَّها إلى عوامل الأداء. يتعلَّقُ ذلك بقَواعِد المُكَوّن الصَّوتيّ لقَواعِد النحو إلى مُسْتوى التَمْثيل الصَّوتيّ المنهجي.

(T)

tableau: masê . *xşte* . لوحة

(فرنسيّة بمعنى "طاولة صغيرة، صورة") . مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في نَظريَّة الأمثل لجَدْوَلٍ من الصفوف والأعمُدة المُسْتَخْدمة لإظهار عَمليَّة التقييم. يحتوي أعلى خليَّة في أقصى اليسار على تَمْثيل الإدخال الذي ترتبط به نَماذِج الترشيح. يتمُّ سرد المرشحين ذات الصِلة تحته، مع المرشَّح الأمثل المُشار إليه بواسطة رمز اليد (+). تُسرَدُ القيود ذات الصِلة عبر الجُزْء العلوي من الجَدْوَل، يظهر أعلى التَصْنيفات من أعلى اليسار إلى أدنى اليمين. الخطوطُ الصلبةُ بين القيود تُشيرُ إلى التَّصْنيف الحرِج. الخطوطُ المكسورةُ تُشيرُ إلى تَرْتيبٍ غير حاسِم. تُظهرُ العلاماتُ النجميَّةُ انتهاكاتِ القيد، مع علامة تعجُّب تُظهر انتهاكاً يلغي المُرشَّح. تُشيرُ المَنُطْقة المُظلَّلة إلى وجودِ قيدٍ أصبح غير ذي صِلة بسَبب انتهاك قيدٍ أعلى مَرتَبة.

taboo word: peyva qedaxe . كَلِمةٌ مَحظورة(مُحَرَّمة)

مُصْطَلَحٌ يتمُّ تجنّبه لأسبابٍ دينيَّةٍ أو سياسيَّةٍ أو جِنْسيَّة، عادة تُستبْدَل بالكلمة المحظورة أو المكروهة كَلِمةً مُخفَّفةً أو مَعكوسةً أو لطيفة، على سَبيلِ المِثالِ، إطلاق كَلِمة"بصير" على الأعمى.

tag: tag. deqek . gimgim . nîşanek . تاغ . عَلامة (ذَيْل)

(١) مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في الوَصف النَحْوِيّ للإشارةِ إلى هَيْكَل السؤال، من تغييرِ ترتيبِ عناصر الجملة، أو استخدام أدواتٍ خاصةٍ بالأسئلة، كما يُسهم التَنْغيمُ في ذلك، فمن خلال نُطْق العلامةِ تتحدَّدُ وَظيفتها .

(٢) مُلصَقٌ نَحْوِيٌّ مُلحقٌ بكَلِمةٍ في جسد الكمبيوتر للإشارة إلى فئته، في إجْراء يُعرَفُ باِسْم وضع العلامات. يُمْكِن إضافة العلامات يدويَّاً أو تلقائيَّاً.

tag question: pirseka tagê . سُؤالُ مُذَيّل (اِسْتثبات)

بإضافة سُؤالٍ قصيرٍ إلى بيانٍ يتطلَّب تأكيداً بشأن ما عُبِّر عنه في البند الرئيسي: أليس كذلك؟

tagma: tagma(parçek) . تاغمه

(إغريقية tágma بمعنى ترتيب وتقسيم). أصْغَرُ الوَحْدات النَحْوِيّةِ المَحسوبة بشَكلٍ دقيقٍ في التَحْليلِ اللغَوِيّ. مثل .phone, morph.

tagmatics: parçe zana. التاغماتيَّة

التَحْقيقُ في التَرْتيبِ الخاصِّ لعَناصِرَ لغَوِيّة مُحَدّدة.

tagmeme: tagmeme . تاغميم (الوَحْدَة القالبيَّة)

1) أصْغَرُ عُنْصُرٍ نَحْوِيّ وَظيفي في اللُغَة يحمل مَعْنى، على عَكْس Taxeme الذي لا يحمل مَعْنى.

2) وَفقاً لتَعْريف بايك K.Pike ، هو أصْغَرُ عُنْصُرٍ هَيْكَلي، يُمْكِن فهمه بأنَّه مُرْتَبِطٌ بالوَظيفة النَحْوِيّة (= فُتْحَة وَظيفيَّة) وطَبَقَة أُنموذَجيَّة (= طَبَقَة حشو). كان المُصْطَلَحُ الأصلي لهذه العَناصِرِ هو "grammeme".

تُعنى هذه النَظريَّة بدِراسة القالبيَّة النَّصيَّة. وتقوم على اعتبار الوَحْدَة القالبيَّة Tagmeme، هي إطارٌ ذهني تصوَّري، يُمْكِن ملؤه بعَناصِرِ لغَوِيّة مَنْطُوقة تُسمَّى الشواغل fillers. اختارت هذه النَظريَّةُ أربع وَحْدات قالبيَّة، يُمْكِن أن يُحلَّل بمقتضاها الأداء اللغَوِيّ، في أيَّة لُغَة من لُغات العالم. الوَحْدات القالبيَّة الأربع هي: الموقع slot، والدَّور role، والصِنْف class، والتماسُك cohesion، يقوم مَفْهوم القالبيَّة في هذه النَظريَّة على العَلاقَة بين وَظيفيَّة كلِّ وَحْدَة من الوَحْدات الأربع، والشواغل التي تشغلها. ولمّا كان لكلِّ وَحْدَةٍ وَظيفةٍ أو مَجْموعةٍ من الوظائف التي تؤدّيها، فإنَّ الوَحْدَةَ تحكُمُ شواغلها، وتضبطُ طَريقة ظهورها في الاِسْتِعْمال اللغَوِيّ.

tagmemics: tagmemike . التاغميميَّة

الفَرْعُ الهامُ من البِنْيَوِيَّة الأمريكيَّة التي تحاولُ وصفَ النُظم اللغَوِيَّة بما يتعلَّقُ بالسلوكِ الاِجْتِماعي والثقافي. هو نِظامٌ للتَحْليلِ اللغَوِيّ طوَّره اللغَوِيّ الأمريكي كينيث لي بايك (١٩١٢-٢٠٠٠)، واسْتَخْدمه المعهد الصيفي للغَوِيَّات لتَدْريب اللغَوِيّين. يُنظر إلى اللُغَة بأنَّها تضمُّ ثلاثةَ أَنْماطٍ: عِلْم الصَّوت والمُعْجَم والقَواعِد. تتكوَّنُ الوَحْدَةُ النَحْوِيّةُ الأساسيَّة من "فُتْحَة وَظيفيَّة" داخِل إطار البِناء، وفِئة من العَناصِرِ القابلة للاِسْتِبْدال التي يُمْكِن أن تملأ هذه الفُتْحَة "الحَشْو". تُنَظَّم الوَحْداتُ النَحْوِيّة بشَكلٍ هرمي إلى مُستويات (مورفيمات، وكَلِمات، وعِبارَات، وبنود، وجُمَل، وما إلى ذلك). يُمْكِن تَحْليلُ وَحْداتِ الوَصفِ اللغَوِيّ، على أي مُسْتوى في هذا النهج، في وقتٍ واحدٍ كجُزيء (من حَيثُ السِّمات)، والموجة(من حَيثُ حالتها كمُتَغَيّرات تتجلّى في سياقاتٍ مُخْتَلَفة) والحَقل (من حَيثُ تَوْزيعها).

تماشياً مع هَدَفه المُتمثِّل في صياغَةِ نَوْعٍ من التَّصْنيف العالمي للسلوك البشري، يبدأ Pike بتشابكٍ مُنتَظم بين مستويات مُخْتَلَفة من الوصف. أصْغَر عُنْصُر رسمي وَظيفي يسميّه "tagmeme"، ويعرّفه كعَلاقَة لوظائف syntagmatic (مثل المَوضوع، الكائن) والحَشْو النَمَطي (مثل الأَسْماء، الضمائر، أو الأَسْماء الصَحيحة كإدراج ممكن في مَوْضِع المادة) .

ينشأ تداخُلُ المستويات الهَرميَّة (كالكَلِمة، العِبارَة، الجُمْلَة، الفِقْرة، الخِطاب) من حقيقةٍ أنَّ عَناصِرِ tagmeme على مُسْتوى أعلى (على سَبيلِ المِثالِ "الجُمْلَة") تُحَلَّلُ على أنَّها syntagmemes في المُسْتوى الأدنى التالي (على سَبيلِ المِثالِ "عِبارَة"). يَحْدُث هذا في شَكلِ سلاسل مُتَعَدِّدة الأَجْزاءِ عن طَريقِ تَحْليلِ السِلْسِلَة، ثمَّ طوّره كلٌ من Z.S. هاريس وR.E.Longacre. يبحثُ في جميعِ الوَحْدات اللغَوِيَّة تحت ثلاث وجهات نظر نَظريَّة مُخْتَلَفة: (أ) تحت جانب "المِيزة"، تحكمُ كلُّ وَحْدَةٍ بنية emic مُحَدّدة (تَحْليل etic مُقابِل emic)، على سَبيلِ المِثالِ، السِّمات المُميّزة في عِلْم الأَصْوات؛ (ب) في حالَة عدم حدوثها، "تظهر كلُّ وَحْدَةٍ كعُنْصُرٍ في فِئة أُنموذَجيَّةٍ من الأَشْكالِ المُسبقة؛ (ج) تحت عنوان "التَوْزيع"، يتمُّ تعيين كلّ وَحْدَةٍ لفِئة مُعَيّنة وَفقاً لحدوثها. يركِّزُ البَحْثُ الحديثَ في عِلْم السِّمات على المشَكلاتِ الدَّلاليَّة واللغَوِيَّة، على سَبيلِ المِثالِ، شروطُ القرابةِ بلُغاتٍ مُخْتَلَفة (عِلْم الدَّلالة، عِلْم اللُغَة الإثنيَّة).

tap: bitikîne. peqîne . قَرْعة . نَقْرة

صَوتُ الكَلامِ المُصَنَّف وفقاً للطَريقة التي يتجاوزُ بها أيّ عرقلة، عن طَريقٍ حَركة التنصُّت. على النقيضِ من اللوحة، في تَشْكيلِ الصنبور، ضربُ طرف اللِسان ضد مَكانِ المَفْصِل مُباشِرة من وضعيَّة الراحة. في كثير من الأحيان لا يوجد تَمْييز دقيق بين الصنابير واللوحات.

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في التَّصْنيف الصَّوتيّ للأَصْواتِ الساكِنة على أساسِ طَريقة التَعْبير: يُشيرُ إلى أيِّ صَوتٍ ناتج عن اتصالٍ سريعٍ واحد بسقفِ الفمِ بواسطة اللِسان.

target: armanc . هَدَف

(١) مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم الصَّوتيَّات وعِلْم اللُغَة النَّفْسي للإشارةِ إلى حالَة مَفْهومةٍ اِفْتِراضيَّة تُسْتَخْدم كنقطةٍ مَرْجِعيةٍ عند وصفِ إنتاجِ الكَلام بالديناميكيَّة. في الكَلام المُتَّصِل، قد لا يتمُّ الوصولُ إلى السِّمات المُفصَّلة المُستهَدَفة للصَوت، وذلك بسَببِ التَأثير الاستباقي للمُفارقات المُستهَدَفة المُتتالية. يفترضُ الأُنموذَجُ المُستهَدَف مَجْموعةً مثاليَّةً من المواقِف المَفْصَليَّة ومَجْموعة من القَواعِد التي تحاولُ التنبؤ بالأَنْماط الفِعْليَّة للحَركةِ المَفْصَليَّة، مع الأخذ بعين الاعتبار عوامل مثل سرعة التَعْبير، والإتِّجاه والمسافة بين المفاصِل.

(٢) تُعرف اللُغَة التي هي محورُ عَمليَّة التغيير اللغَوِيّ باِسْم اللُغَة المُستهْدَفة، من مثل، اللُغَة التي تتمُّ ترجمتها أو تَفْسيرها، واللُغَة التي تُدرَّس للمتعلمين الأجانب، وما إلى ذلك.

target language: zimanê armancê . لُغَةُ الهَدَف

١) اللُغَةُ التي تُترجمُ من لُغَةِ المَصْدَر.

٢) في اِكْتِسابِ اللُغَة الثانية.

tautology: gotina dubare . التِكْرارُ اللَفْظي . الحَشو

(إغريقية tautologeĩn بمعنى "نفس القول"). نوعٌ من التَعْبير اللغَوِيّ المُعَقَّد. أو جُملة (تتكوّن من الموضوع والمسند) يكون فيها المسند مُجرّد تكرار محتوى الموضوع.

tautosyllabic: kîte wekhev . مَقْطَعٌ مُطابِق . تِكرارٌ مَقطعي

(إغريقية tautós بمعنى مماثِل). مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ أحياناً في عِلْم الأَصْوات لتوصيفِ نَمَطٍ من الشرائح التي يُمْكِن تَحْليلها على أنَّها تنتمي إلى نفسِ المَقْطَع(أو مَقْطَع واحد). يتناقض مع heterosyllabic، التي تنتمي إلى مَقاطِع مُخْتَلَفة.

tax: taks . تاكس

(إغريقية táxis بمعنى ترتيب). مُصْطَلَح يُطلَق على أصْغَرِ الوَحْدات النَحْوِيّة التي تتحقَّقُ بشَكلٍ ملموسٍ في جميعِ مستويات الوَصف، مثل الصُويَت، الرَسم البياني، morph مورف .

taxeme: takseme . تَكسيم . وَحْدَةٌ تَركيبيَّة . المَلْمَحُ النُظْميّ

مُصْطَلَح صاغه لونارد بلومفيلد L.Bloomfield على أصْغَر وَحْدَة نَحْوِيّة التي لا مَعْنى لها، على عَكْس tagmeme التي تحملُ مَعْنىً.

taxis: taksîs . تاكسيس(تَنْظيم)

مُصْطَلَحٌ عامّ يُسْتَخْدمُ في عِلْم الصَّوتيَّات واللغَوِيَّات للإشارة إلى التَرْتيباتِ المَنهجيَّة للوِحْدات في التَسَلْسُل الخَطي على أيّ مُسْتوى لُغَوِيّ. إذ تتعامَلُ مع التَرْتيبات المُتتابِعة للأَصْوات، فالمورفيمات الصَّرْفيَّة، فالجُمَل...

taxonomic: taxonomîk . debaşkirin . *polênkirdinî* . التَّصْنيفي

منهجٌ للتَحْليلِ اللغَوِيّ والوصف الذي يهتمُّ بالتَصْنيف. قد تكونُ للكياناتِ المُصَنَّفة سِماتٌ لغَوِيّةٌ أو عَناصِر أو وَحْدات أو هياكِل، أو أصناف كامِلة أو لَهَجات أو لُغات. وقد طُبِقَ مَفْهومُ التَصْنيفِ بشَكلٍ مُثمرٍ في العديد من مَجالاتِ عِلْم اللُغَة (عِلْم اللُغَة الاِجْتِماعي، اللغَوِيَّات التَارِيخيَّة، عِلْم الدَّلالة واللغَوِيَّات الحاسوبيَّة على وجه الخصوص).

بيد أنَّ عُلماء اللُغَة التَّوْليديين شدَّدوا على القيودِ المَفروضة على النَّهجِ التَّصْنيفي في التَحْليلِ اللغَوِيّ، وانتقدوا الإفراطَ في الاعتماد على اللغَوِيَّات البِنْيَوِيَّة أو "التَصْنيفيَّة" بشأن إجْراءات التَجْزِئة والتَّصْنيف. ولاسيما الذي يهدُفُ إلى اِسْتِخدام هذا المُلصَق في إشارة إلى عدم قدرةِ اللِسانيَّات الهَيْكَليَّة

على توفير مُسْتوى من التَفْسير من حَيثُ البِنية العَميقة. إنَّ عِبارَات مثل "عِلْم الأَصْوات التَّصْنيفي"، و"البِنية التَّصْنيفيَّة"، وما إلى ذلك، عند اِسْتِخدامها في عِلْم اللُغَة التَّوْليدي، لها تَأثير ضمني ثابِت.

teacher-talk: mamoste-axaftin . المُعلِّم-الكَلام

لُغَةٌ اِصْطِناعيَّةٌ يتحدَّثُ بها مدرّسو اللُغَة الثانية (أو الأجنبيَّة) لغرضِ نقلِ المَعْلُومات المُفيدة إلى مُتعلمي اللُغَة. تتميّز بجُمَل أقصر، وقَواعِد بسيطة للُغَة والمُفْرَدات، وتباطؤ وتيرة النُطْق، والتَّعْبير الدَّقيق، والاختبارات المُسْتَمِرّة للفهم.

telegraphic speech: axaftina kurtî (telegrafî) . كَلامٌ مُوْجَز (تلغرافي)

نَمَطٌ من إنتاجِ الكَلام تميلُ فيه الكَلِمات الدَّالة والنهايات غير المَقصودة إلى الإهمال؛ أُشتق هذا المُصْطَلَحُ من الأُسْلوب المُتَّبع في إرسالِ البرقيَّات، وما زالت تُسْتَخْدم لوصفِ أيّ أُسْلوبٍ مَكْتوبٍ في شَكلٍ بيضاوي (على سَبيلِ المِثالِ في عناوين الصف أو الإعلانات).

telic: qedandin . مُكَمِّل

(إغريقية télos بمعنى مُتمِّم). مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في التَحْليلِ النَحْويّ للجانب، إشارة إلى حدثٍ يُشَكِّل النشاط فيه نقطة طرفيَّة واضحة. تشملُ أفعالِ السقوط والركلة. تتناقضُ هذه الأفعالُ مع الأفعال القاعيَّة، التي لا يكون للحدث فيه نقطة نِهايَة طبيعيَّة، كما هي الحال في اللعب. يشارُ إلى هذه الظاهِرة باِسْم telicity.

telic vs atelic: qedandinî ber neqedandinê . مُكَمِّلٌ مُقابِل غير مُكَمِّل

تَمْييزُ الجانب اللَفْظي الذي يُشيرُ إلى الأحداث ذات الحُدود الزَمَنيَّة، على سَبيلِ المِثالِ، سافر إلى نيويورك، وشرب كأساً من النبيذ، وأحداثاً بدون مثل هذه الحُدود، من مثل: السفر بالقطار....

template: şablon . قالب

(لاتينية tempus بمعنى الزمن). (١) مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم الصَّوتيَّات المتريَّة لهَيْكَل شَجَرة مُجَرَّدة، يحدِّدُ الاِحْتِمالات الهَيْكَليَّة الأساسيَّة للمَقاطِع في اللُغَة.

(٢) إنَّ الإحساسَ العامَ للمُصْطَلَح "نَمَط حُدِّدَ كمِعْيار يُمْكِن قياسُ الأَنْماطِ الأخرى بموجبه"، له عدّة تَطْبيقات أخرى في سِياقات لغَوِيّة أو صَوتيَّة مُحَدّدة. على سَبيلِ المِثالِ، في القَواعِد المعرفيَّة، تعملُ الوَصلاتُ بين الأَنْماط المُثبتة للنشاط العَصَبي كنَماذِج لتَصْنيفِ التَعْبيرات. في التعرُّف التلقائي للكَلام، تكون القوالبُ هي الأطيافُ المُخزَّنة والمَوسومة (أو السِّمات الرئيسيَّة للأطياف) التي تُقارَن بتَحْليلِ الإشارة المُراد التَّعرُّف عليها (مُطابَقَة القالب).

tempo: tempo . سِرعةُ النُطْق (الإيقاع)

تَطْبيقٌ للحسِّ العامِ لهذا المُصْطَلَح في الصَّوتيَّات وعِلْم الأَصْوات للإشارة إلى سرعةِ الكَلام؛ بَدَلاً من المُصْطَلَح المعروف بإسْم المُعَدَّل. يُحلِّلُ التباينُ في وتيرةِ الكَلام في عِلْم الصَّوتيَّات تَبَعاً لإخْتِلاف النَغْم والعلو، كجُزْءٍ من الدِراسة الشامِلة للإيقاع.

temporal clause: şerte demekî . العِبارَةُ الزَمَنيَّة

يعملُ المِعْيارُ المُعَيّن بَدلالةٍ تعويضيَّةٍ كمُعَدَّل للإشارةِ التي تُشيرُ إلى البند الرئيسي فيما يتعلَّقُ بالجَهْد، أو الخمود، أو التزامُن. تُقَدَّم من خلال أمثال هذه الأَدَوات (في حين، طالما، حتى، منذ)، مثل: شاهدت البَرنامَج في أثناء تناول العشاء.

temporal logic: lojika demekî . المَنطِقُ الزَمَني

شَكَلٌ خاصٌ من المَنُطْقِ الفَلْسَفي الذي يُسْتَخْدمُ في التَعْبيرات المَنطقيَّة مثل الوَصلات المَنطقيَّة (و، أو، وغيرها)، يُسْتَخْدمُ أيضاً في التَعْبيرات المُؤقّتة .

tenor: navok . فَحوى

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في تَصْنيفِ هاليدايان للأصنافِ اللغَوِيَّة (تعدُّ أكثر تماسكاً في الخِطاب)، مشيراً إلى العَلاقَات بين المُشاركين في النشاطِ اللغَوِيّ، ولاسيما في مُسْتوى الشَكليَّة التي يعتمدونها (عامِيَّة، رسميَّة، إلخ). التَّسْمِيَّات البَديلة التي أُقترِحت في هذا المَجال هي الأُسْلوبُ أو أُسْلوب الخِطاب.

tense: dem . زَمَن

فِئة القَواعِد اللغَوِيَّة الأساسيَّة (المورفولوجيَّة) للفعل الذي يعبِّرُ عن العَلاقَةِ الزَمَنيَّة بين قانون الكَلام (S) وحالَة الأحداث (E) الموصوفة في الكَلام، أيّ التي تضع الحدثَ الذي تمَّ الحديث عنه فيما يتعلَّقُ بالمنظور الزَمَني.

فِئة مُسْتَخْدمةٌ في الوصف النَحْوِيّ من الأفعال في إشارة الى الطَريقة النَحْوِيّة التي تمثِّلُ الزَمَن. تَقليديّاً، يتمُّ التَمْييز بين الأَزْمِنة الماضية والحاليَّة والمُسْتَقْبَلِيَّة، في كثير من الأحيان بالمزيد من الانقسامات (التام، والناقص...).

يُمْكِن اِسْتِخدامُ أَشْكالٍ زَمنيَّة (أي اِخْتِلافات في الشَكل المورفولوجي للفعل) للإشارة إلى المعاني غير المعاني الزَمَنيَّة. هناك العديد من القَواعِد التي تعتمدُ على اللُغَة لإِخْتيار الزمن في البنود المُضمِّنة فيما يتعلَّق بالزَمن في الجُمْلَة الرئيسيَّة.

tension: tundekirin . الشدَّة

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في التَصْنيفِ الصَّوتيّ لأَصْواتِ الكَلام، يُشيرُ إلى الجَهْدِ العضلي الكُلي المُسْتَخْدَمُ في إنتاج الصَّوت. "الشديد" هو أحدُ الملامِحِ الرئيسيَّة التي تمَّ إعدادها للتعامُل مع الاِخْتِلافات في طَريقة النُطْق. عُرِّفت الأَصْوات الشديدة بشَكلٍ مُفَصَّل و صَوتيّ: بأنَّها أَصْواتٌ مُنْتِجة بجَهْدٍ عضلي قوي نسبيَّاً، تتضمَّنُ حَركةً أكبر للمَجرى الصَّوتيّ (supraglottal فوق المِزْمار) بعيداً عن مَوْضِع الراحة، واِنْتِشار قوي للصَوت. إنَّ الصوائت مثل [i] و [u]، ستكون [+ شَديد]؛ و [ä] سيكون [– tense شَديد]. يُمْكِن أن تكون أيضاً الأحرف الساكِنة والطويلة [+ شَديد].

المُصْطَلَح المُعاكِس "الرَّخو" أُستخدِمَ في نِظام ياكبسون Jakobson و هال Halle ؛ وفي نِظام تشومسكي وهال لاحقاً، كما أُسْتَخْدم مُصْطَلَح غير شَديد: بأنَّها أَصْواتٌ تُنْتَج بجَهْدٍ وحَركةٍ عضليين، وهي قصيرةٌ نسبيَّاً وغير واضحة، تنطوي على اِنْتِشارٍ ضعيف نسبيَّاً للطاقةِ الصَّوتيَّة كما هي الحال في النِّظام المَرْكَزي. من مثل الحروف المُتَحَرِّكة.

tense vs lax: tundî ber sistî . الشِدَّة مُقابِل الرخو

معارِضةٌ صَوتيَّةٌ ثُنائيَّةٌ في تَحْليلِ الخَصائِصِ الصَّوتيّة، اِسْتِنْاداً إلى المعايير التي تمَّ تَحْليلها صَوتيّاً وتَحْديدها طَّيْفيَّاً.

الخَصائِص الصَّوتيَّة: تَحْديد واضحٌ لغرفِ الرَنين على الطَّيْف مع بذلِ طاقة أكبر مُقابِل جُهْدٍ أقلّ من التردُّد والوقت. في العديدِ من اللُغات الأوروبيَّة، يتوافقُ هذا التَمْييزُ مع المعارضة التي تمَّ التَعْبير عنها مُقابِل صَوت لا صَوت له في الحروفِ الساكِنة أو اللامَرْكَزيَّة مُقابِل المَرْكَزيَّة، ومُغْلَقة مُقابِل مَفْتوحة في حروف العلة.

tenuis vs media: zirav ber stûr . مَهْموس مُقابِل مَجهور(رَفيع مُقابِل غليظ)

(لاتينية tenuis+medius بمعنى رفيع مُقابِل غليظ). مُصْطَلَحاتٌ تُشيرُ في تقاليد النَحْويّين اليونانيين واللاتينيين، إلى الفرق بين "الرَقيق "p و t و k و "المُتَوَسِّط "b ، d، g. في الهندو أوروبيَّة، يتمُّ التَمْييز بين الفواصِل غير المَجْهورة p، t، k والمَجْهورة b، d، g .

term: têgehên . *zarave* (*zarawe)* . *cêge* . مُصْطَلَح

(لاتينية terminus بمعنى الحدود). هو لَفْظٌ اتفقَ العُلماء على اتخاذه للتَعْبير عن مَعْنى من المعاني العلميَّة أو التَّخصصيَّة. فالاِصْطِلاح يجعلُ للألفاظِ مَدْلولاتٍ جَديدةٍ غير مَدْلولاتها اللغَويَّة أو الأصليَّة. فالمُصْطَلَحاتُ لا توضع ارتجالاً، ولابدَّ في كلِّ مُصْطَلَحٍ من وجودِ مُناسبةٍ أو مُشاركةٍ أو مُشابهة، كبيرة كانت أو صغيرة، بين مَدْلوله اللغَويّ ومَدْلوله الاِصْطِلاحي.

terminal : zaravenî . مُصْطَلَحي

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم اللُغَةِ التَّوْليدي لتَحْديد خَصائِصَ مُعَيّنةٍ لمَخْرَجاتِ المُكَوِّن النَحْوِيّ للقَواعِد. يُشيرُ عُنْصُرُ المحطَّة الطرفيَّة أو رمز المحطَّة الطرفيَّة إلى الوَحْداتِ المُسْتَخْدمة في التَمْثيل النَحْوِيّ لجُمْلَة، بعد تَطْبيق جميع القَواعِد.

تتميّزُ الرموزُ الطَّرفيَّة عن العَناصِر غير الطرفيَّة (أو "المُساعِدَّة")، التي تُسْتَخْدمُ في صياغَة القَواعِد. عادة ما تُكتَبُ الأحرفُ الأولى في أحرفٍ صغيرة، وهذه الأخيرةُ في الحالَة العليا (على سَبيلِ المِثالِ NP، VP)، العُقدة التي لا تسيّطر على الفِئاتِ الأخرى هي عقدةٌ طرفيَّة.

terminal symbol: nîşana(*amaje. hêma*) zaravenî . الرَمزُ المُصْطَلَحي

الرَّمزُ المُسْتَخْدمُ في بِناءِ القَواعِد لإِشْتِقاق البنى اللغَويَّة التي يُمْكِن أن تظهرَ إلى يمين السهم، وبالتالي لا يُمْكِن تَقْسيمها إلى رموزٍ أخرى (غير طرفيَّة). على المُسْتوى النَحْوِيّ، رموز المحطَّة الطرفيَّة هي كَلِماتٌ فرديَّة. في عِلْم الأَصْوات، الرموز الطرفيَّة هي الفونيماتُ أو خَصائِصها الصَّوتيَّة.

terminology: zaravezanî . *zarawenasî* . عِلْم المُصْطَلَح

مَجْموعةُ الألفاظ الفنيَّة الخاصّة، المُسْتَعْملة في عملٍ ما أو فنٍّ ما أو علمٍ ما، أو في مَوضوعاتٍ خاصّة. يقوم على جمع المُصْطَلَحات التقنيَّة المُحَدّدة في نِظام علمي، والتي تختلف عن الإسْتِخدام اليومي في أن يتمَّ تَعْريف المُصْطَلَحات داخِل نِظامٍ مُعَيّن. هو علم يبحث في العَلاقَة بين المَفْهومات العلميَّة والمُصْطَلَحات اللغَوِيَّة التي تعبِّرُ عنها. هو الأساسُ المنظِّر للمُصْطَلَحيَّة ومؤسِّسُ قَوانينها ومَبادِئها.

terminography: zaravesazî . *zarawesazî* . صِناعةُ المُصْطَلَح

يمثِّلُ الجانبُ التَّطْبيقي المعني بقوائم المُصْطَلَحات ومُعْجَماتها المتخصِّصة، ووَحْداتها المُصْطَلَحيَّة، وضعاً، واستقراء، ووَصفاً. أي أنَّها الفعاليَّاتُ المُتَّصِلة بجمعِ المُصْطَلَحات وإعدادها وتَحْليلها وتنسيقها ومَعْرِفة مُرادِفاتها وتَعْريفاتها باللُغَة ذاتها أو مُقابِلاتها بلُغَة أخرى، وكذلك جمع المَفاهيم الخاصّة بحَقل مُعَيّن من حقول المَعْرِفة، ودِراسة طبيعة المَفاهيم، وخَصائِص المَفاهيم، وعَلاقَاتها، ونُظمها، ووصفها(التَعْريف والشرح)، وطبيعة المُصْطَلَحات، ومُكَوِّنات المُصْطَلَحات، وعَلاقَاتها الممكنة، وإخْتِصارات المُصْطَلَحات، والعلامات والرموز، والتخصيص الدائم للرموز اللغَوِيَّة، وأَنْماط الكَلِمات والمُصْطَلَحات، وتَوْحيد المَفاهيم والمُصْطَلَحات، والمَداخِل الفكريَّة ومَداخِل الكَلِمات، وتتابع المَداخِل، وتَوْسيع المَداخِل، وعَناصِر مُعطيَّات المُفْرَدات، ومناهج إعداد مُعْجَمات المُصْطَلَحات، ثم وَصف الإسْتِعْمال المَوْجود فعلاً للتَعْبير عن المَفْهوم بمُصْطَلَح ما، أو تخصيص مُصْطَلَح مُعَيّن للمَفْهوم الواحد. ويرتكزُ المُصْطَلَحيَّة في مبناه ومُحْتَواه على علوم عِدَّة: أبرزها علوم اللُغَة والمَنْطِق والإعلاميَّة (عِلْم الحاسبات الإلكتروني) وعِلْم الوجود، وعِلْم المَعْرِفة، وحقول التخصُّص العلمي المُخْتَلَفة.

tertiary response: bersiva sêyem . اِسْتِجابةٌ ثُلاثيَّة

مُصْطَلَح أدخله في عِلْم اللُّغَة ليونارد بلومفيلد للإشارة إلى وجهات نظر الناس عندما تكون آرائهم عن اللُّغَة (ردودهم الثَّانويَّة) تقييمية. على سَبيلِ المِثالِ، الأشخاص الذين يقولون، "هذه اللهجة قبيحة / بدائيَّة"، وما إلى ذلك، يقدِّمون اِسْتِجابة ثانويَّة؛ إذا كان هذا محلَّ نزاع، فإنَّ محاولتهم لتَوْضيحِ أساس بيانهم (ردّ فعلهم العاطفي العام) سيشَكِّلُ اِسْتِجابةً ثالثة.

Tesniére. Lucien : Tesnier . Lucien: لوسيان تنيير

من العُلماء الفرنسيين الذين أسهموا في بناء المدرسة الوظيفية. كان يهدف إلى تطوير مفهوم التحوّل، ذاك الذي يقوم على إبدال كلمة من فِئة قواعدية إلى فِئة أخرى. إن bleu هي صفة في اللغة الفرنسية تعني الأزرق، لكنَّها تصبح اسماً إذا سبقت بأل التعريف مثلاً، في جملة Le blue du ciel أي زرقة السماء. وهكذا يتحوَّل الاسم إلى صفة أو ظرف أو فعل. بالإضافة إلى ذلك أكّد تنبير على أهمية مفهوم الوظيفة في النحو فهو يفرّق، انطلاقاً من ذلك، بين النحو السكوني (أي الفئات التقليدية) والآخر ديناميكي (أي الوظائف بما فيها الربط والوصل والتحوّل)، وهي الأبواب الرئيسيّة التي تشمل وقائع النحو البنيوي.

tessitura: tessitura .

أخذ بَعْضُ عُلماء الصَّوت هذا المُصْطَلَح من المُصْطَلَحات الموسيقيَّة، تُسْتَخْدم للإشارةِ إلى البوصلة المُميِّزة، أو مدى التَنْغيم، لصَوتِ الشَخْص، عند التحدُّث بشَكلٍ طبيعي. غالباً ما يُصنَّف الناس بهذه الطَّريقة الانطباعيَّة (على سَبيلِ المِثالِ صَوت "عالي النبرة")، كذلك حال اللُّغات.

text: nivîstok . têkist . النَّصّ

(لاتينية textus جُزْءٌ من عملٍ مُخَطَّط). مُصْطَلَحٌ من اللغَوِيَّات النَّصيَّة ونَظريَّة النَّص. هو شَكلٌ لغَوِيّ للتَعْبير عن الفِعْل الاتّصالي الذي يُحدَّدُ بشَكلٍ فردي (أ) وَفقاً لمعايير براغماتيَّة، نصُّ بنية التواصُل تكون خاصّةً بالوضع، وتفي بتوقّعات المُسْتَمِع المُقابِل (وَظيفة النَّصّ). (ب) وفقاً للخَصائِص النَّصيَّة الداخِليَّة، من مثل إشاراتِ الحُدود، والتماسُك النَحْوِيّ، ومَوضوعِ النَّصِّ السائد، وتماسُك المُحْتَوى (البنية الكليَّة، التنميَّة المواضيعيَّة). بالإضافة إلى ذلك، هناك خَصائِص للإشارات غير اللَفْظيَّة، مثل الإيماء، التي تشَكِّلُ "نصّاً".

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في اللغَوِيَّات والصَّوتيَّات للإشارة إلى امتدادٍ لغَوِيّ مُسَجَّل لغرضِ التَّحْليل والوصف. قد تُشيرُ النُصوص إلى مَجْموعاتٍ من المواد المَكْتوبة أو المَنْطُوقة، على سَبيلِ المِثالِ. المُحادَثة، والمونولوجات، والطقوس، وهلم جرا. أحياناً يُسْتَخْدمُ المُصْطَلَحُ المَعْنى النصّي في عِلْم الدَّلالة كجُزْءٍ من تَصْنيفِ أَنْواع المَعْنى، يُشيرُ إلى العوامِل التي تؤثِّرُ في تَفْسير الجُمْلَة التي تنبع من النَّصِّ، كما هي الحال عند نقطة مُعَيّنة في مسرحيَّة أو رواية، تظهر جُمْلَة أو كَلِمة لا يُمْكِن تقدير أهميتها إلا في ضوء ما حدث مُسبَقاً.

النُصوص هي وَحْداتٌ لغَوِيّةٌ لها وَظيفة اتِّصال مُحَدّدة، تتميَّزُ بمَبادِئ مثل التماسُك والترابُط والإعلام، التي يُمْكِن اِسْتِخدامها لتقديم تَعْريفٍ رسمي لما يُشَكِّل تَحْديدها. على أساس هذه المَبادِئ، يتمُّ تَصْنيفُ النُصوصِ إلى أَنْواع، مثل علامات الطَّريق، والتقارير الإخباريَّة، والقصائد، والمُحادثات، وما إلى ذلك. يتداخَلُ هذا النهجُ بشَكلٍ كبيرٍ مع تلك التي تُمارس تحت اِسْم تَحْليل الخِطاب، ويرى بَعْضُ اللغَوِيّين أنَّ الفرقَ صغيرٌ بينهما. لكنَّ الاِسْتِخدامَ يختلفُ اِخْتِلافاً كبيراً. يميّز بَعْضُ اللغَويّين بين مَفاهيم "النَّصّ"، التي ينظر إليها على أنَّها "مُنْتِجٌ" مادي، و بين "الخِطاب"، الذي يُنظر إليه على أنَّه عَمليَّة ديناميكيَّةٌ للتَعْبير والتَفْسير، يُمْكِنُ التحقُّق من وَظيفتها وطَريقة عملها باِسْتِخدام اللسانيَّاتِ النَّفْسيَّةِ واللسانياتِ الاجتماعيَّة، وكذلك التقنيَّات اللغَوِيَّة. وهناك تَمْييز مُماثِل يرى "النَّصَّ" كمَفْهوم يُطبَّقُ على البنيةِ السَّطحيَّة، بينما يُطبَّق "الخِطاب" على البنيةِ العَميقة. من وجِهَة نظر مُعاكِسة، حدَّدَ بَعْضُ اللغَوِيّين "النصَّ" كمَفْهومٍ مُجَرَّد، و "الخِطاب" ما يمكن تَحْقيقه.

text analysis: *şîkirdenewe* nivîstokê . تَحْليلُ النَّصّ

١) شَكلٌ من أَشْكالِ القَواعِدِ النَحْوِيّة أو الأُسْلوبيَّة أو الخِطابيَّة أو الأدبيَّة، لتَفْسيرِ النُصوص.

٢) عُدَّ مقالة هاريس "تَحْليل الخِطاب" أولُ محاولةٍ للغَوِيَّاتِ النَّصيَّةِ لوصفِ بنيةِ النُصوص باِسْتِخدام التَّوْزيع، يتمُّ الجمع بين التَرْتيب المُتنوّع للكلمات الذي يظهر في النَّصِّ في نفسِ البيئة إلى فِئاتٍ بدون النَّظَر إلى المَعْنى. يمثِّلُ تَوْزيعُ فِئات التكافؤ في النَّصِ بنيةَ النَّصّ.

text basis: bingehîna nivîstokê . أساسُ النَّصّ

التَمْثيل الدَّلالي للنَّص في شَكلٍ تَسَلْسُلي من المُقترَحات أو شَبَكة دَلاليَّة تتكوَّن من المَفاهيم. لا يتضمَّنُ أساسُ النَّصِّ الواضح المُقترَحات المُعبَّر عنها في النَّصِّ فحسب، بل يتضمَّنُ أيضاً الاِفْتِراضات المُسبقة والمُحْتَوى المُشْتَق بالاستدلال من خلال إعادة صياغَة النَّصِّ.

text constituents: *krok (ptewî*) (pêkhateyên) nivîstokê . مُكَوِّناتُ النَّصّ

أَجْزاءٌ من النُصوص التي أُنشِئت وَظيفتها في تنسيقِ النَّصّ وفي تكوينه، على سَبيلِ المِثالِ، النَماذِج الداعمة، والمواد، وتِكْرار الكَلِمات، والكَلِمات الغامِضة التي لا لبسَ فيها من خلال السِّياق.

text criticism: rexneyên nivîstokê . نَقْدُ النَّصّ

عَمليَّة التَحْقيق في الأعمال القديمة المَكْتوبة أو المَطبوعة، ولا سيما الأشعار الشعريَّة، بغرض إعادة بِناء النسخة الأصليَّة. عندما يضيع كثيرٌ من المخطوطات الأصليَّة، كما هي الحال في نُصوص من العصور القديمة أو العصور الوسطى، أو عندما تكون هناك فجوة زَمَنيَّة كبيرة بين أول نسخة مَحفوظة من النَّصِّ وتَارِيخ تكوينها الأصلي. يجب أن تعتمدَ إعادةُ بِناء النَّصِّ الأصلي في المقام الأول على فهمٍ دقيقٍ للملامح اللغَويَّة للعمل بالإضافة إلى وقت كتابته ونقله. ومن الأَدَوات المُهمَّة للتَحْليل اللغَوِيّ: عِلْم

اللهجات، وعِلْم الحروف، وعِلْم الصَّوتيَّات، وعِلْم الأَصْوات، بالإضافة إلى أيّ تَحْقيقات وأوصاف لغَوِيّة في المراحل السابِقة من اللُّغَة، ولاسيما القَواعِد والمَعاجِم التَاريخيَّة، وغيرها.

text function: peywerê nivîstokê . وَظيفةُ النَّصّ

الوَظيفةُ التواصُليَّة السائدة للنَّصِّ. على النقيضِ من تَأثير النَّص المُحتمَل، تُحدَّدُ وَظيفةُ النَّصِّ بشَكلٍ تَقليدي، بالإشارة إليها بالسِّمات اللغَوِيَّة أو الظَرْفيَّة لنَوْعِ النَّصِّ، مثل الأفعال التَطْبيقيَّة والعناوين ووسائط الاتصال، وغيرها. بالإضافة إلى تَصْنيفِ أعمالِ الكَلام، يميِّزُ برينكر خمسةَ مهامٍ أساسيَّة للاِتصال كأساسٍ لنَمَطِ نُصوص الإسْتِخدام: المَعْلُومات، والنداء، والالتزام، والاتصال، والإعلان.

text generation: hilberîna nivîstokê . تَوْليدُ النَّصّ

يشملُ التَّوْليدُ الميكانيكي للجُمَل أو النُصوص ذات اللُّغَة الطبيعيَّة من التَمْثيلات الداخِليَّة (التَمْثيلات الدَّلاليَّة)، مرحلةُ تخطيط المُحْتَوى (ما يجب قوله)، بالإضافة إلى الشَكل (كيف يُمْكِن قوله). وينعَكْسُ تَقْسيمُ العمل هذا في بنية النِّظام في المُكَوِّنات الاستراتيجيَّة والتكتيكيَّة.

text linguistics: zimannasiya nivîstokê . لِسانيَّاتُ النَّص

الانضباطُ اللغَويّ الذي يحلِّلُ الانتظامَ اللغَوِيّ والسِّمات التأسيسيَّة للنُصوص. تَطَوَّرت لغَوِيَّاتُ النَّصِّ منذ الستينيَّات من خلال الأساس البِنْيَوِيّ (tagmemics، تَحْليل النَّصِّ، مَدْرَسَة براغ) وأُدمِجت في أسسِ البَحْث في الأساليبِ والبلاغة. تكمنُ الأهميَّةُ التَاريخيَّةُ للغَوِيَّاتِ النَّصَّ في أنَّها تغلبَّت على المنظور الضَّيِّق الخاصّ بالجُمْلَة اللغَوِيَّة، وبالتالي خلقت أساساً لدِراسة النُصوص المُتَعَدِّدة التَّخصُّصات.

ينعَكْسُ تطويرُ الانضباط في التَعْريفاتِ المُخْتَلَفة للنصِّ. فإذا عرّفنا "النَّصَّ" على أنَّه سِلْسِلَة من الجُمَل، وبالتالي وَحْدَة من النِّظام اللغَوِيّ، فإنَّ اللغَوِيَّات النّصيَّة هي قاعِدةٌ جماعيَّةٌ مُوسَّعة، وبالتالي تشَكِّلُ قَواعِدَ الخِطاب، تنقلُ أساليبَ تَحْليلِ الجُمْلَة إلى تَحْليل تحويل العبارة transphrastic وتؤدّي إلى تكوين القَواعِد النَحْوِيّة للنصِّ المُتماسِك. إذا فهم المرءُ "النَّصَّ" كوَحْدَةِ اتصال، فستكون هناك ميزاتٌ أخرى مثل وَظيفة النَّصَّ أو مَظهر النَّصَّ الناتجِ عن انتظاماتِ قَواعِد نَحْوِيّة. في هذا الإطار الواسع، والذي يتضمَّنُ قَواعِد اللُغَة، تتضمَّنُ لغَوِيَّاتُ النَّصَّ المشاكِل التالية: (أ) الجوانب العامَّة لمُكَوِّنات النَّصَّ البِنْيَوِيَّة والوَظيفيَّة؛ (ب) تَصْنيفُ النُصوص في إطار تَصْنيفِ النَّصَّ؛ (ج) المشاكِل المتعلِّقة بدمجِ الأساليب والبلاغة؛ (د) بحثٌ مُتَعَدُّد التَّخصّصات في اِتِّجاه إعادة صياغَة النُصوص وشمولها.

text processing: pêvajoya nivîstokê . مُعالَجةُ النَّص

مُصْطَلَحٌ يُشيرُ إلى الأنشطةِ المعرفيَّة التي ينطوي عليها فهمُ النُصوص، والاحتفاظ بها وتذكّرها. مُعالَجة النُصوص ليست عَمليَّة أُحادِيّة الجانب لتسجيل المُحْتَوى النَّصي، بل هي نشاطٌ فعّال، وبِناء موجَّه، يقوم على توجيه النَّصِّ، بواسطة مَعْرِفة خلفيَّة القارئ، وبنية القارئ ومصالحه بالإضافة إلى اِفْتِراضاته حول الكاتب والوضع، لتُخزَّنَ في المُخَطَّط. في أُنموذَج Kintsch و(1978) Van Dijk، يَحْدُث البِناءُ الإدراكي للنصِّ في مراحل المُعالَجة الدوريَّة على عِدَّة مستويات، بدءاً ببِناء المُقترَحات على أساس الجُمَل، إلى ما وراء التَسَلْسُل المَنْطْقي المُتماسك المَنْطْقي. خطوات تراتبيَّة مُخْتَلَفة (التماسك)، إلى البنية الكليَّة الدَّلاليَّة، حَيثُ تكون المادةُ النَّصيَّة، من جِهَة، مُخْتَزَلة ومُختصرة على كلِّ مُسْتوى (مثلاً من خلال التَعْميم)، ومن جِهَة أخرى، يتمُّ تَوْسيعها بواسطة الاستدلالات.

text theme: mijara (bebeta) nivîstokê . مَوضوعُ النَّصِّ

جوهرُ المُحْتَوى في النصَّ الذي يحمل وَظيفته التَّواصُليَّة (وَظيفة النَّص). مَوضوعُ النَّصِّ يتَطَوَّرُ وَفقاً لهَيْكَل النَّصِّ الخاصِّ (التنمية المواضيعيَّة، والبِنية التَّحتيَّة).

في العمل الأدبي الفكرة المركزية. عادة ما يكون الموضوع فكرة عن الحياة أو عن الناس. يذكر الكتاب أحياناً موضوع القصة بشكل مباشر، ولكن في كثير من الأحيان تُسرد القصة ببساطة ويُسمَح للقارئ باكتشاف الموضوع. لذلك، فالموضوع هو فكرة كشفت عنها أحداث القصة؛ على سبيل المثال، موضوع مسرحية عطيل هو الغيرة. أما الحبكة فهي ما يحدث في القصة، وليس الموضوع.

يقدِّم موضوع العمل بشكل ملموس من حَيثُ عمله (على سبيل المثال "مغامرات الوافد الجَديد في المدينة الكبيرة") ، بينما يوصَف موضوعه أو مواضيعه بمُصْطَلَحات أكثر تجريديّة (مثل الحب والحرب والانتقام والخيانة، إلخ.). يمكن الإعلان عن موضوع العمل بشكل صريح، ولكن في كثير من الأحيان يظهر بشكل غير مباشر من خلال التكرار .

text theory: dîmaneya nivîstokê . نَظريَّةُ النَّصِّ

توفِّرُ نَظريَّةُ النَّصِّ شرحاً للخَصائِص التأسيسيَّة للنُصوص في اللِسانيَّات النَّصيَّة. من الشائِع أن تكونَ جميعُ المُقترَحات الجَديدةِ للمُخَطَّط قائمة على اِفْتِراض أنَّه لا يُمْكِن تَفْسيرُ النُصوص إلا من خلال وصفها بشَكلٍ مُناسِب إذا تضمَّنت جميعَ عوامل عَمليَّة الاتصال.

text types: nimûneyên nivîstokê . أَنْماطُ النَّص

مُصْطَلَحٌ من اللغَوِيَّات النَّصيَّة لفِئاتٍ مُخْتَلَفةٍ من النُصوص. في إطارِ تَصْنيفٍ هرمي، تكون أَنْواعُ النُصوص عادةً الفِئة الأكثر تَحْديداً من النُصوص (مثل الوصفات، الخطب، المُقابِلات)، التي تتميَّزُ بميزات داخِليَّة وخارِجيَّة مُخْتَلَفة. السِّمات البارزة للنصِّ الداخِلي هي اِسْتِخدامُ فِئاتٍ مُعَيّنةٍ من الكَلِمات (على سَبيلِ المِثالِ، التَعْبيرات الديكتاتوريَّة، الأَسْماء الصَحيحة)، ونَمَط الأُسْلوب، فضلاً عن المُحْتَوى

والبِنية المواضيعيَّة (البِنية الكليَّة، والبِنية الفوقيَّة، والتَّطوير المَواضيعي). يُمْكِن تَفْسيرُ العَناصِر الخارِجيَّة للنَصِّ كأفعالِ الكَلام المُعَقَّدة التي تحدَّدها عوامل الحالَة الاتصاليَّة مثل نيَّة المُتَكَلِّم، وتوقّع المُسْتَمِع، وكذلك الظروف المَوْضِعيَّة والزَمَنيَّة والمؤسساتيَّة (المسافة التواصُليَّة، وَظيفةُ النَّصّ). نظراً للميزات الواقِعيَّة الخاصّة في أَنْواعِ النُصوص، فإنَّها تحدِّدُ المواقِف، على سَبيلِ المِثالِ، نكتة، مُحادَثة.

text typology: debaşkirina nivîstokê . تَصْنيفُ النَّص

تَصْنيفُ النُصوص في اللغَوِيَّات النَّصيَّة. ضمن تَصْنيفٍ هرمي، يُمْكِن تكوين فِئاتٍ من النُصوص وَفقاً لمعاييرَ نصيَّة خارِجيَّة وداخِليَّة. يُمْكِن القيام بذلك (أ) وَفقاً للمعايير البراغماتيَّة لوَظيفة النَّصِّ، والاِتِّجاهات، والنَّصِّ الأدبي، والنَّصِّ البلاغي، والنصِّ المَعْلُوماتي؛ (ب) وَفقاً للمعايير البراغماتيَّة للمسافة التواصُليَّة: النُصوص المَكْتوبة والمَنْطُوقة، والبثّ الإذاعي، والخِطابات، والمُحادثات؛ (ج) وفقاً للتنمية المواضيعيَّة: نصٌّ وصفي، نصٌّ جدلي، أُطروحات، روايات، وصف.

textphoric: hilgirtina nivîstokê . حَمْلُ النَّص

(إغريقية *phóras* بمعنى يحمل). نِظامٌ مَرْجِعيٌ للنَحْوِيّة الدَّلاليَّة في النَّصِّ.

text-to-speech: axaftina nivîstokê . كلامُ النَّصُّ

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدَمُ في عِلْم الصَّوتيَّات واللغَويَّات الحاسوبيَّة للإشارةِ إلى نِظام خلقِ الكَلام الذي يُمْكِن أن يحوِّل التَمْثيل الإملائي التَقليدي للُغَة إلى ما يقابله من الكَلام. يبدأ هذا النِّظام بإجْراءِ تَحْليلٍ مورفولوجي وفونولوجي لنصِّ الإدخال، مع الأخذ بالاعتبار مسائل مثل الأَشْكال العاديَّة غير المُنْتَظمة. تعملُ قَواعِدُ تَحْويل الحرف إلى الصَّوت والميزات الأخرى على تَوْليد تَمْثيلاتٍ صَوتيَّة على مُسْتوى الكَلِمات، والتي يتمُّ تَحْويلها بعد ذلك إلى تَمْثيل صَوتيّ (يشتملُ على ميزات الكَلام المُتَّصِل، بما في ذلك الجُمْلَة prosody). يَحْدُثُ التَجْميعُ باِسْتِخدام نِظامٍ قائمٍ على القَواعِد، ويتمُّ توفيرُ الإخراجِ من خلال جِهاز إرسالٍ تناظري نهائي.

textual reference: jêderê nivîstokê . مَرْجِعٌ نَّصي

مَرْجِعٌ داخِلي للنصِّ لعُنْصُرٍ مَرْجِعي "phoric" (على سَبيلِ المِثالِ الضمائر) إلى تَعْبيرٍ مُتماثِل مَرْجِعيَّاً يسبقه إما في النَّص (= مَرْجِع مَجازي، مُجوَّف) أو يتبعه (= مَرْجِع مَجازي، cataphora رجعي). المَرْجِعُ النَّصّي وسيلةٌ هامّةٌ لتكوين النُصوص لخلقِ التماسُك، وبالتالي فهو مَوضوعٌ رئيسي في قَواعِد الخِطاب.

T forms: T – şêwe . أَشْكال

اِخْتِصارٌ يُسْتَخْدَمُ في عِلْم اللُغَة الاِجْتِماعي كجُزْءٍ من دِراسة مُصْطَلَحاتِ العنوان بلُغاتٍ مُخْتَلَفة. اِسْتِنْاداً إلى التَمْييز بين (أنت tu و أنتم vous) أي الأَشْكال البَديلة من "أنت" بالفرنسيَّة، وعلى تباين مُماثِل في العديد من اللُغات الأخرى (مثل du / sie بالألمانيَّة، ty / vy)، ثَمَّة معارضة بين (T) المُعتادة والأَشْكال الرَسميَّة (V) لفِئة الشَخْص الثاني والضَمير.

thematic development: pêşveçûna mijareyî . التَنميةُ المَوضوعيَّة(المَجاليَّة)

مُصْطَلَحٌ من اللغَوِيَّاتِ النَّصيَّة: البنيةُ المُحَدَّدة التي يتمُّ فيها تَرْتيبُ مَوضوع النَّصّ في مُحْتَوى النَّصّ. يتمُّ تنفيذُ التطوير المواضيعي عن طَريقِ ربط جُزْء من المُحْتَوى وَفقاً للعَلاقَات الدَّلاليَّة مثل المواصفات أو الطلب أو الاستدلال. الأَشْكالُ الأساسيَّةُ للتنمية المواضيعيَّة، هي الوصفُ، والسَّرْدُ، والتَعْبير والجدلي. هذا النَوْعُ من التطوير المَوضوعي هو مِعْيارٌ هَيْكَلي مُهمٌ لنَوْعِ النَّص.

thematic relation: girêdana mijareyî . الرَبْطُ المَجالي

عَلاقَاتٌ دَلاليَّةٌ شبيهةٌ بالعلامة المُفترَضة التي وضعها غروبر (١٩٦٧)، والتي اسْتَخْدمها سي جيه. فيلمور للـ "الحالات العَميقة" في القَواعِد، ثمَّ أُعدّت لاحقاً من قِبَل جاكندوف Jackendoff (1972).

من خلال تَشْكيلِ تَسَلْسُلٍ هرمي للعَلاقَات المَوضوعيَّة في تَرْتيب (أ) عامل، (ب) الموقع / المَصْدَر / الهَدَف، (ج) المَوضوع، يُمْكِنُ تبَسيطُ الإِسْتِثناءاتِ في العمليَّات النَحْوِيّة، على سَبيلِ المِثالِ، تَوْزيع الضمائر الانعكاسيَّة، والسلوك من بَعْض الأفعال عندما تمرُّ بالتَّحَوُّل السلبي. حاول جاكندوف Jackendoff (1983) إظهارَ أنَّ البِنيةَ المَوضوعيَّةَ مُتأصِّلة في العَلاقَاتِ المُعْجَميَّة. يُعطى الحَقلُ المَكاني مَوْقِفاً سائداً، لأنَّه يُمْكِن الوصول إليه بشَكلٍ مُباشِر أكثر من خلال التَّصوّرات الحسيَّة.

thematic role: rola mijarî . الدَّورُ المَوضوعي

يُسْتَخْدمُ المُصْطَلَحُ للدَّورِ الذي تؤدّيه كلُّ حُجّة (أي مَوضوع أو مُكمِّل)، مُحَدّدٌ بالرجوع إلى مَجْموعة عالميَّة مُقيّدة من الوظائف الموضوعيَّة (أو العَلاقَات الموضوعيَّة)؛ المعروف أيضاً بإسْم دور ثيتا. عادة تُفَسَّر الأدوارُ الموضوعيَّة بنفسِ الطَريقة التي تُفَسَّر بها الحالاتُ الدَّلاليَّة في حالَة القَواعِد، مثل العامِل والمريض والمَوقِع والمَصْدَر والهَدَف.

theme: mijare (tewra). bebat . *nawkîpeyam* . المَوْضوع(المُحْوَر)

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم اللُغَة كجُزْءٍ من تَحْليلِ بِنية الجُمَل (هَيْكَلها المَوضوعي): فلا يُشيرُ إلى مَوضوع الجُمْلَة (معناها)، بل إلى طَريقة تَحْديد المُتَحَدِّثين للأهميَّة النِّسْبِيَّة للمَوضوع، ويُعرَّف بأنَّه أولُّ مُكَوِّن رئيسي للجُمْلَة (يُنظَر إليه هنا كسِلْسِلَة من المُكَوّنات).

في هذه النَظريَّة، يُعرَّفُ المَوضوع بأنَّه جُزْءٌ من الجُمْلَة الذي قد يضيف قَليلاً إلى عَمليَّة الاتصال المُتَّقدِّمة، (لديها أقلّ دَرَجَة من ديناميكيَّة الاتّصال)؛ وبعِبارَة أخرى، هو يعبِّرُ عن القَليل من المعاني الإضافيَّة، بالإضافة إلى ما تمَّ توصيله بالفِعْل. على النقيض من ذلك، يحمل هذا النِّظامُ أعلى دَرَجَة من الديناميكيَّة التَواصُليَّة. وهناك تَعْبيرات اِنْتِقاليَّة مُخْتَلَفة، لا "مَوضوعيَّة" ولا "مُعنّونة"، مُعترَف بها أيضاً.

theme vs rheme: mijar ber rheme . المُسْنَد إليه والمُسْنَد

هَيْكَل من الألفاظ وفقاً لمعايير التواصُل التي يُمْكِن اِخْتبارها من خلال مُقارَنة أزواجٍ من الأسئلة والأجوبة: من الذي كتب الرواية؟ عُمر (كتب الرُواية). المَعْلُومات التي وضعت في السُّؤال (كتب الرواية) هي مَوضوع الإجابة وعادة ما تُحذَفُ في الإجابة. المَعْلُوماتُ المطلوبةُ في السُّؤال هي طَريقةُ الإجابة (عُمر). الإشارة السابِقة ليست سوى طريقة واحدة من عِدَّة طُرُقٍ لتخصيص المواد اللغَويَّة. يُمْكِن أيضاً فهم المَوضوع من السِّياق بدونِ ذكرٍ مُسبَق. هناك بَعْض الكَلام، ولاسيما في الخِطاب الذي لا يحتوي إلا على مادة تخطيطيَّة. على النقيض من ذلك، فإنَّ الكَلامَ بدون خطّة هو أمرٌ لا ينتهك قيم المُحادَثة.

يُعرَّف مَوضوعُ المُصْطَلَحِ والمُخَطَّط وَفقاً لمعايير مُتنوّعة: غالباً ما يُفهَمُ المَوضوعُ على أنَّه "معروف" أو "مُعطى" أو "سبق ذكره" أو مَعْلُومات "مُفترَضة" مَوْجودة في السِّياق، بينما يُعرَّفُ المُخَطَّط بأنَّه نفي هذه الخَصائِص. أدَّت المشَكلةُ التي طرحتها التَعْبيراتُ العلائقيَّة (ولاسيما الأفعال) إلى الاِفْتِراض الخلافي بأنّه لا ينبغي النَّظَر إلى بِنيةِ مَوضوع الهَيْكَل على أنَّها ثُنائيَّة، ولكن يمكن اعتماد حجم قياسي مع درجات ديناميكيَّة مألوفة.

theolinguistics: zimannasiya olî(*ayîn*) . اللِّسانيَّاتُ الدِّينيَّة

مُصْطَلَحُ أُستخدِمَ في دِراسة العَلاقَة بين اللُغَة والفكر والممارسة الدينيَّة، كما هو مُوَضَّحٌ في الطقوس والنُصوص المُقدَّسة والوعظ والبيانات العقائديَّة والتأكيدات الخاصّة بالاعتقاد. عادةً ما تأخذُ اللُغَة الدينيَّة شَكلَ مَجْموعةٍ خاصّةٍ من الأصناف داخِل لُغَة ما، لكن يُمْكِن أيضاً العثور على نُصوص خاصّة.

thesaurus: xezîne . ferhenga mazin . مَوسوعة . مَكْنَز

(إغريقية بمعنى "كنز") . مستودع للمَعْلُومات، مثل القاموس أو الموسوعة. فهو القاموس الذي يدوُّن مُفْرَدات اللُغَة. من أمثلته المعروفة قاموس المُرادِفات، هو نَوْعٌ خاصٌّ من القاموس الذي يوفِّرُ قوائم التَعْبيرات المُترادِفة لمُعْظَم الكَلِمات في لُغَة مُعَيّنة. يحتوي هذا المَكنزُ على المُترادِفات وأحياناً على المُتضادات أيضاً.

theta criterion: nirxandina theta . مِعْيارُ ثيتا

مُصْطَلَحٌ ورد عند تشومسكي وفي نَظريَّة الرَّبْط، تُشيرُ إلى مُكَوّنات القَواعِد العامَّة التي تتوسَّطُ بين الدَّور المَوضوعي وإدراكها النَحْوِيّ كحججٍ مُحَدّدةٍ للمُسْنَد. يقول مِعْيار ثيتا إنَّه يجب أن تتوافقَ حجّة واحدة مع كلِّ دورٍ مَوضوعي والعَكْس صَحيح، وأن تكونَ الحججُ عِبارَةً عن NPs مَرْجِعيَّة مُعَيّنة. وَفقاً لمعايير ثيتا، في جُمْلَة، مثل: اللصوص الثلاثة في الغابة، يجب أن يكونَ اللصوصُ الثلاثة جُزْءاً من الجُمْلَة: في الغابة يكون غيرَ واقِعيّاً لأنَّه لا يحتوي على حجج كافية. وبالمثل، هناك ثلاثة لصوص في الغابة.

theta theory: dîmaneya theta . نَظريَّةُ ثيتا

إحدى النَّظَريَّات (الفَرْعيَّة) للنَظريَّة المُلزِمة للتحكُّم. مَبْدأها الرئيسي هو مِعْيار ثيتا، الذي يتطلَّبُ أن يتمَّ تعيين كلِّ حجة لدورٍ واحدٍ فحسب، وأنَّ كلَّ دورِ ثيتا يُعيَّنُ بوَسيط واحدٍ فحسب. يتمثَّلُ دورها الرئيسي في تَحْديد المواقِف التي يُمْكِن أن تكونَ حَركة NP ممكنة.

tier: rêziker . صَّف

مُصْطَلَحٌ في نَماذِج هَرميَّة من عِلْم الأَصْوات لمُسْتوى التَمْثيل الصَّوتيّ. على سَبيلِ المِثالِ، في عِلْم الأَصْوات، اُقترِحَت طبقاتٌ متوازيةٌ من المَقاطِع الصَّوتيَّة، كلُّ طَبَقَة تتكوَّن من سِلْسِلَةٍ من المَقاطِع، وتمثِّلُ سِلْسِلَة من الإيماءات المَنْطْقيَّة أو التَّحَوُّلات الصَّوتيَّة. في لُغَة نَغْميَّة، على سَبيلِ المِثالِ، تُمَثَّلُ النَغْمات على طَبَقَة واحدة، والتي تحدِّدُ سِمات النَغْمة وأيّ شيء آخر؛ يتمُّ تَمْثيل المِيزات الأخرى (غير النَّغَمِيَّة) على مُسْتوى مُنفَصِل.

tilde: tilde . تيلدا(عَلامَةٌ مُمِيّزة)

(لاتينية titulus بمعنى عنوان). علامةٌ على شَكلِ خطٍ صغيرٍ يُشبه الأفعى فوق الحرف اللاتيني أو اليوناني. في البرتغاليَّة، تُستخدَمُ التيلدة لتعيين الصوائت الأَنْفيَّة: São Paolo، naciões(nation)؛ في اللُغَة اليونانيَّة القديمة، والقواميس الليتوانيَّة، تُشيرُ التيلدة إلى نَغْمة مَقْطَعيَّة مُمِيّزة. في اللُغَة الإسبانيَّة تُشيرُ إلى نَواة حَنَكيَّة ‹ñ› .

timbre: zengil . الجَرْس

(إغريقية týmpanon بمعنى طبل). الخَصائِص الفيزيائيَّة السَّمعيَّة للأَصْواتِ المُمثَّلة على مِطياف باِخْتِلاف الأَشْكال والتَّوْزيعات لشِدَّة الصَّوت عند تردّداتٍ مُعَيّنة. يتكوَّنُ كلُّ صَوتٍ من عِدَّة أَجْزاءٍ يُحدِّد عددها وتَسَلْسُلها وكثافة جرسها. فهي خاصّيَّةُ الإحساس السَّمعي، إذ يُمْكِن للمُسْتَمِع أن يحكمَ على الاِخْتِلاف بين أَصْوات طَبَقَة الصَّوت من خلال الاِرْتِفاع والطول المُطابقين؛ يستمدُّ إحساسُ الجرس من مَجْموعة التوافُقات التي ينطوي عليها إنتاج النَغْمة.

timing: dem . تَوْقيت

يُطَبَّقُ هذا المُصْطَلَحُ العامُّ في عِلْم الصَّوتيَّات وعِلْم اللُّغَة النَّفْسي للقيود الزَمَنيَّة على التَعْبير والتَسَلْسُل للأَصْوات في إنتاج الكَلام. وبالتالي، فإنَّ ظواهِر التَّوقيت لها صِلة بفهم صَوتيَّات عِلْم الأَصْوات الفصحى واللَفْظي: حَيثُ يشارك التَّوقيتُ في تنسيقِ العضلات اللازمة لإنتاجِ صَوتٍ فردي، وفي برمجة التَسَلْسُل الصَّوتيّ، وفي مَفاهيم مثل الإيقاع والتَنْغيم .

tip: serî . ذَرْوَة

نقطةُ نِهايَة اللِسان، تُعرَف أيضاً بإسْم القِمَّة؛ تُسْتَخْدم في التَعْبير عن بَعْض أَصْواتِ الكَلام .

tip-of-the-tongue phenomenon: diyardeya serê zimên . ظاهِرةُ ذُرْوَة اللِسان

في عِلْم اللُّغَة النَّفْسي، تخضع هذه الظاهِرة للتَحْقيق التجريبي كجُزْءٍ من نَظريَّة إنتاج الكَلام. يبيّن أنَّ الأشْخاصَ الذين يتمتّعون بطلاقة لسانيّة قادرين على تذكُّر خَصائِص عامَّة مُعَيّنة للكَلِمة، على سَبيلِ المِثالِ عدد المَقاطِع، أو نَمَط النبر؛ كما يتمُّ تذكُّر بَعْض الأَجْزاء الصَّوتيَّة بسهولة أكثر من غيرها. هذه النتائج تُشيرُ إلى أنَّ الكَلِمات تختلف في إمَكانيَّة الوصول إلى التَمْثيل الصَّوتيّ في الدماغ، ويتمُّ تخزين ميزات مُعَيّنة من بِنية الكَلِمة بشَكلٍ مُسْتَقِلٍّ عن الآخرين.

tmesis: qutkirin . قَطْع

(إغريقيّة بمعنى "قطع"). فصل أجزاء الكلمة عن طريق إدخال كلمة أو كلمات أخرى.

tonal language: zimanê awazî . لُغَةٌ نَغْميَّة

اللُّغَةُ التي تكون فيها ملامحُ النَغْمة ذات صِلة صَوتيَّة، أي أن تُحدِث فرقاً في المَعْنى.

tonal pattern: mînaka awazî . نَمَطٌ نَغْمي

التغييرُ المُمَيّز الصَّوتيّ في التَنْغيم. في اللُغاتِ النَّغَمِيَّة tonal يتمُّ العثور على هذا التَمْييزِ على المُسْتوى المُعْجَمي، في اللُغات التنغَيمِيَّة intonational على المستويَّات النَحْوِيّة والبراغماتيَّة.

tone: awaz . النَغْمة

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم الأَصْوات للإشارة إلى مُسْتوى التَنْغيم المُمَيّز لمَقْطَعٍ لَفْظي. في دِراسة النَغْم، تشَكّلُ سِلْسِلَةُ النَغْماتِ وَحْدَةَ نَغْمة. قد يشارُ إلى النَغْمة الأبرز في وَحْدَةِ النَغْمة بنَغْمةٍ نوويَّة.

يَسْتَخْدم مُصْطَلَح "toneme" (بالتناغم مع "phoneme") للدَّلالة على النَغْماتِ المُميَّزة صَوتيّاً. وتُسمَّى الوَحْدَة النَّغَمِيَّة، بـ(مورا).

ثَمَّة لُغات نَغْميَّة تتميّز فيها النَغْمة التي تحملها كَلِمة ما بمِيزة أساسيَّة لمَعْنى هذه الكَلِمة (لَهجة مُعْجَميَّة)، على سَبيلِ المِثالِ. في اللُغَة الصينيَّة لُغَة الماندرين الصينيَّة تعني كَلِمة "ما" عند نُطْقها بنَغْمة مُسْتوى "أم"، وفي نَغْمة مُتَساوية تعني "الحصان"، وهذان يشكلان اثنين من أربعة تباينات مُمكنة في هذه اللُغَة. تُعرَفُ هذه اللُغات بِاسْم اللُغات النَّغَمِيَّة.

هناك العديد من لُغات جنوب شرق آسيا وإفريقيا تعدُّ لُغاتٍ نبريَّة، توضِّحُ عِدَّةَ أَنْواعٍ من تنظيمٍ نَغْمي. مثل هذه اللُغات تميّز الكَلِمات بحسب دَرَجَةِ النَغْمة، من العلو والانخفاض، يُستخدَمُ نِظامٌ تربيعي من خمسة مستويات للإشارة إلى النَغمات، مع ١ لأدنى نغمة، و ٥ لأعلى النَغْمات. تُكتبُ على شَكل مَقاطِع صَوتيَّة تتبعُ المَقْطَعَ الذي تؤثِّرُ فيه.

tone unit: yekêtiya awazê . وَحْدَةُ النَغْمة

مُصْطَلَحٌ يَسْتَخْدمه بَعْضُ مُحلِّلي التَنْغيم، ولا سيما الذين يعملون ضمن التقاليد البريطانيَّة، للإشارة إلى تَسَلْسُلٍ مُمَيّز من النَغْمات، في الكَلام؛ كما دعا بمَجْموعةٍ نَغْميَّة. السِّمةُ الأساسيَّة للون النَغْمة هي النَغْمةُ النوويَّة، أبرزُ نَغْمة في التَسَلْسُل - بحسب طول الكَلام - يُمْكِن أن يُقترَنَ بمُكَوِّنات أخرى، مثل الرأس (أي تَسَلْسُل المَقاطِع بين المَقْطَع المَنْبور الأول والنَغْمة النوويَّة)، والرأس المُسبق (أي المَقاطِع غير المنبورة في بِدايَةِ وَحْدَة النَغْمة) والذيل (أي المَقاطِع التالية للَهجة النوويَّة).

tonem : tonem . تونيم . وَحْدَةٌ نَغْميَّة

تعتمدُ اللُغاتُ النَّغَمِيَّةُ النَغْمةَ فونيماً مُفرِّقاً بين مَعْنى وآخر من معاني الكَلِمة، وهو ما يدعى بالتونيم (toneme). مثال ذلك: اللُغات الصينيَّة الفيتناميَّة والإسوجيَّة والنرويجيَّة والسويديَّة وبَعْض اللُغات الهنديَّة الأمريكيَّة. فالنَغْمة تلعب دوراً هامّاً في لُغات الشرق الأقصى، إذ أنَّ العَناصِرَ النَحْويّة قَليلة العدد. فهذه اللُغاتُ استغلت مرونةَ النَغْمات التي تحتملها أَصْواتها، واتساعها وتنوّعها لغايات صَّرْفيَّة. توجد هذه الظاهِرةُ نفسها في بَعْض اللُغات الإفريقيَّة، ففي اللُغات الفهليَّة يعبِّرُ التَنْغيم عن النفي: مَجْموعة مثل: mi warata معناها "سأقتل" (أو "أقتل" في الحاضر الدال على العادة) إذا نُطِقت الفُتْحَة النهائيَّة بنفس نَغْمةِ الجُمْلَة. ويصير معناها "لن أقتل" إذا نُطِقت الفُتْحَةُ النهائيَّة بنَغْمة أعلى.

ثَمَّة تَمْييز بين التَنْغيم والنَغْمة، يُمْكِن تلخيص الفرق بينهما بأنّهما يشتركان في إعطاء الكَلام نَغْمات (tones) مُعَيّنة تنتجُ من اِخْتِلافِ دَرَجَةِ الصَّوت (pitch). وتتحدَّدُ دَرَجَةُ الصَّوت وَفق عددِ الذَبْذَبات التي يولّدها الوتران الصَّوتيّان. ويفرِّقُ بَعْضُ الدارسين بين نَوْعين من اِخْتِلاف دَرَجَة الصَّوت هما: النَغْمة (tone) التي هي الأَثَر الناتج من ازديادِ عددِ الذَبْذَبات أو انخفاضها على صعيد الكَلِمة. و التَنْغيم (intonation) الذي هو اِجْتِماعُ نَغْماتٍ ضمن مَجْموعة من الكَلِمات على صعيد الجُمْلَة والسِّياق. مُعْظَمُ اللُغاتِ المعروفة يُمْكِن أن تدعى بلُغاتٍ تَنْغيميَّة لأنَّ التَنْغيمَ يبرزُ فيها على مُسْتوى الجُمْلَة، والذي يحملُ وظائِف نَحْوِيّة كالتوكيد والتعجُّب والإِسْتِفْهام ونحو ذلك.

tongue: ziman . اللِسان

(١) من وجِهَة النَّظَر الصَّوتيَّة، تكمنُ أهميَّةُ اللِسان في كونه العُضْو المَفْصَلي الأكثر مُشارَكة في إنتاج أَصْوات الكَلام، وهو يُمثِّلُ كلَّ حروف العلة وغالبيَّة الحروف الساكِنة (باِسْتِثناء المصنَوْعة بين الشفتين وفي الحلق). ويُشارك أَجْزاءً مُخْتَلَفةً من اللِسان في نُطق هذه الأَصْوات، وقد ثبت أنَّه مُلاءَمَة لتَصْنيفِ الأَصْوات بالإشارةِ إلى هذه المَخارِج الصَّوتيَّة. من الأمام إلى الخلف، من المُعتاد التَمْييز بين الطرف (أو القِمَّة)، أو الشفرة (أو الأمام)، أو الوسط (أو "الذَّروة")، أو الخلف (أو الظهر) والجذر.

(٢) عند تشومسكي وفي نَظريَّة هال Halle لعِلْم الأَصْوات، تُشَكِّلُ ملامحُ الجسم، كاللِسان أحدَ الفِئات التي تمَّ إعدادها للتعامُل مع اِخْتِلافات مَكانِ النُطق (ملامح التَجْويف). يتميّزُ مَوْضِعُ اللِسان بالإشارة إلى ثلاث سِمات، جميعها تُعدُّ معارضة: عالية، مُنْخَفِضة، وخلفيَّة.

tongue-slip: şemitandina ziman . اِنْحِرافُ اللِسان

تمَّ العثورُ على مَعْنى هذه العِبارَة في عِلْم الصَّوتيَّات وعِلْم اللُغَة النَّفْسي، إذ تُدرَسُ هذه الظاهِرة كنَظريَّة لإنتاجِ الكَلام؛ كما سُمّي بزلّةِ اللِسان. تظهر فيها العشوائيَّة، فمثلاً المَقاطِع التي تحدث في بِدايَةِ المَقاطِع الصَّوتيَّة قد تتداخَل مع مَقْطَعيَّات أخرى. ثَمَّة افتراض يرى أنَّ زلّاتِ اللِسان ليست ناتجةً عن أخطاء في النُطق فحسب، بل أنّها بالأحرى قد تكون نَتيجةَ خللٍ في الدماغ. إنَّ تَحْليلَ هذه الأخطاءِ يحفِّزُ فرضيَّات حول خَصائِص التحكُّم في السيطرة العَصَبيَّة اللغَويَّة. ثَمَّة مَفاهيم مُماثَلة، من مثل "زلّات القلم" و "زلّات لوحة المفاتيح".

tonic: awazik . مَنْبور . نَغْمي

مُصْطَلَحٌ يَسْتَخْدمه بَعْضُ مُحلّلي التَنْغيم، لا سيما الذين يعملون ضمن التَقليد البريطاني، للإشارة إلى مَقْطَع في وَحْدَة نَغْمات تحمل أهميَّة قصوى. يُشار في هذا التَقليد إلى المَقْطَع المُقوَّى أيضاً باِسْم "المَقْطَع النووي" أو "النَواة". يُمْكِن لمُعْظَم الكَلِمات في وَحْدَة النَغْمة حملَ المَقْطَع الصَّوتيّ، اعتماداً على المَعْنى المَقصود، على الرغم من أنَّ الوَضعَ المُعتاد له قد يكون في نِهايَة التَسَلْسُل.

tonology: awaz zane . عِلْم التَنْغيم

دِراسة البنيةِ اللونيَّة للتَعْبيراتِ اللغَويَّة التي تتميّز في بَعْضِ اللُغات (كاللُغات الفيتناميَّة، والصينيَّة) بأنَّ لها تَأثير على المَعْنى كمُمَيّزات صَوتيَّة، مَقْطَعيَّة، ومُحَدّدة.

هناك عدّة أنواع من ميزات النَغْمة: "عالية"، و"مُنْخَفِضة" و "مُتوسِّطة". غالباً ما يُطلَقُ على النَغْمات التي تتفاوت في نِطاق التَنْغيم اسم "نَغْمات" أو "حَركيَّة" أو "ديناميكيَّة"، وعلى تلك التي لا تختلف في النِطاق بأنَّها نَغْمات "ثابِتة" .

topic: babet . cih . المَوضوع(المَوضِع)

(إغريقية tópos بمعنى مَكان). (١) مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم الدَّلالة والنحو كجُزْءٍ من توصيفٍ ثُنائي بَديلٍ لبنيةِ الجُمْلَة إلى تلك المَوْجودة عادة في تَمْييز المَوضوع / المُسْنَد . مَوضوعُ الجُمْلَة هو الكيانُ (الشَخْص، الشيء، وما إلى ذلك) حول أيّ شيء يقال، في حين أنَّ البيانَ الإضافي حول هذا الكيان هو التعليق. الفائدة من التَمْييز هو أنَّه يُمْكِن إجْراء تصريحاتٍ عامَّة حول العَلاقَات بين الجُمَل التي يخفيها المَوضوع / التَمْييز الأصلي. يَحْدُث التَّحَوُّل في الموقع عندما يتمُّ نقلُ العُنْصُر إلى مقدمةِ الجُمْلَة، بحَيثُ يعمل كمَوضوع، على سَبيلِ المِثالِ، الجَواب سأقدّمه لك في دقيقة واحدة.

(٢) تُسْتَخْدم جُمْلَةُ مَوضوعِ العِبارَة في الدِراسات التَقليديَّة لهَيْكَل الفقرات، للإشارة إلى الجُمْلَة التي تطرح مَوضوع الفِقْرة.

topic vs comment: babet ber agahkişîyê . المَوضوع مُقابِل التَعليق

١) تَحْليلُ الجُمَل وَفقاً للمعايير التَواصُليَّة في المَوضوع (المعروض) والتعليق (ما يقال عن المَوضوع). على الرغم من عدم وجود تَعْريفٍ مقبولٍ للمَوضوع والتعليق، فقد وضِع عددٌ من المعايير الإرشاديَّة لتَحْديد مَوضوع الكَلام. على سَبيلِ المِثالِ، الجُمْلَة التي يكون فيها العُنْصُر X هو المَوضوع، يجيب على السُّؤال ماذا عن X؟

الخاصّيَّة الدَّلاليَّة الأكثر أهميَّة للمَوضوع هي تَفْسيرها المَرْجِعي (المُحَدّد). إنَّ المَوضوع والتعليق يتطابقان مع الدوال الدَّلاليَّة الأساسيَّة للإشارة والتوقّع. في تَعْبير "ثَمَّة حشرة في الغرفة"، لا يوجد مُكَوّن مَرْجِعي مُحَدّد يُمْكِن أن يعملَ كمَوضوع؛ يُطلق على هذه الجُمَل اِسْم "thetic" أو "presentational"، وهي تَعْبيراتٌ لها بِنية تعليق للمَوضوع تُسمَّى " categorical التصنيفي".

٢) تَحْليلُ الألفاظ وَفقاً للمعايير التواصُليَّة لمَعْلُوماتٍ مُعَيّنة معروفة مُقابِل مَعْلُوماتٍ جَديدة (المَوضوع مُقابِل النِّظام). وكلاهما يَسْتَخْدمان تَعْريفات "المَوضوع" و "التعليق" في الأدبيَّات بدون تَمْييزٍ كافٍ بينهما، مما يؤدّي في الغالب إلى الارتباك في المُصْطَلَحات وعدم الدِّقة.

topicalization: babetkirin . التَمَوضع

وضع المُكَوّن غير المَوضوع في بِدايَة الجُمْلَة. عادة ما يُميّز بين التَمْييز "الحقيقي"، حَيثُ يعمل العُنْصُر المَوْضِعي كمَوضوع (المَوضوع مُقابِل النِّظام، المَوضوع مُقابِل التعليق)، والتَوْضيح "الزائف"، الذي يعمل على التأكيد على العُنْصُر المعني أو المُقارَنة به. عموماً، يُمْكِن أن يكونَ ذلك جميع العَناصِر المُكَوّنة للجُمْلَة الرئيسيَّة باِسْتِثناء المَوضوع والفِعْل المَحْدود المَوضوعيَّة.

topology: topology . البِنية . طوبولوجيا

العَلاقَات المَكانيَّة بين الأشياء التي تكون مواصفاتها ضروريَّة لوصفِ المساحة (ولاسيما ما يتعلَّقُ بحروف الجر). مثل هذه المَفاهيم الطوبوغرافيَّة (التي قد تكون عالميَّة) تشملُ الداخِليَّة (داخِل، ضمن، في) مُقابِل الخارِجيّة (خارِج، إلى)، عَمودي (فوق ، على ، أعلى) مُقابِل أفقي (بجانب، بقرب، يمين / يسار)، المُقارَنات تتركّزُ في المسافات، والاِتِّجاهات، وغيرها.

toponymic: cihî . مَكانيَّة

(إغريقية ónyma بمعنى الاسْم). أَسْماءُ المواقِع الجُغْرافيّة، مُصْطَلَحُ المَناطق الجُغْرافيّة مثل المدن والقرى والولايات والدول.

toponymy: navdêrê cihî . اِسْم مَكان

أَسْماءُ المواقِع الجُغْرافيّة، الخاصّة بتطوير منشأ الأَسْماء الجُغْرافيّة، وتَوْزيعها.

topos: topos .

مُصْطَلَحٌ ينشأ من دِراسة الجِدال في البلاغة الكلاسيكيَّة من أجل (أ) مَكان الحجج المُمكِنة لوجِهَة النَّظَر الجدليَّة العامَّة، مثل الكميَّة أو الوقت، ثم تَوَسّعت فيما بعد إلى نِظامٍ لفهمٍ مُتباين؛ (ب) الحجج الفرديَّة التي تنشأ من مَكانٍ مُعَيّن .

total accountability: hesabê tevahî . المُسَاءلة(المُحاسبَة) التامّة

مَبْدأُ التَحْليلِ اللغَوِيّ، الذي قُدِّم في النقاشِ البِنْيَوِيّ في الأربعينيَّات، إذ يُمْكِن التنبؤ بكلِّ ما هو مذكور في مُسْتوى واحد من الوَصف في جانب آخر. يتمُّ تقديمُ المَبْدأ مع الإشارة إلى العَلاقَة بين عِلْم الأَصْوات والتَشْكيل: كلُّ مورفيم (وبالتالي كل صُوَيّت) يجب أن يكونَ قادراً على أن يتحدَّدَ من قِبَل المورفيمات و تاغمامات التي يتكوّن منها الكَلام.

tough movement: tevgera dijwar. lebata zehhmet . حَركةٌ صَعْبة

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في القَواعِد التَحْويليَّة، يُشيرُ إلى قاعِدة تتضمَّنُ نقلَ عِبارَةٍ اِسْميَّة من أصل الجُمْلَة المُكتَملة.

trace: şûn . şûp . أَثَر

مُصْطَلَحٌ أُدخِل في القَواعِد التَحْويليَّة في منتصفِ السبعينيَّات، للإشارة إلى وسيلة رسميَّة لتَمْييز المَكان الذي كان مُكَوّناً مرة واحدة في الاِشْتِقاق، قَبْلَ أن يُنقَلَ إلى مَوْضِع آخر عن طَريق عَمليَّة تَحْويليَّة. والموقع الذي نُقِلَ العُنْصُر التأسيسي منه عُرِف باِسْم الأَثَر (يُشيرُ إلى مَكانه في التَمْثيل)، والذي يقال

إنَّه "مُلزَمٌ" بهذا المُكَوّن. تتمُّ فهرسة المُكَوَّن المُقرَّب والعُقدة الفارغة التي تُخلِّفها. يخضع تَوْزيع الآثارُ إلى مَبْدأ الفِئة الفارغ.

trace theory: dîmaneya şûnê (dîmaneya şûpê) . نَظريَّةُ الأَثَر

مَفْهومٌ وضعه تشومسكي(١٩٧٥) في النَظريَّة القياسيَّة المُوسَّعة المُنقَّحة (REST؛ القَواعِد التَحْويليَّة).

هي تتبعاتٌ للعُقد الفارِغة المُجَرَّدة التي لها نفس المؤشِّر المَرْجِعي مثل NP الذي تمَّ نقله. قد يُفهم أنَّ بَعْضَ الآثار مُماثَلة لما هو مَرئي مُجاور. فمن ناحية، تعتمد الآثار على أوجه الشبه المُثيرة بين التَّحَوُّلات وبَعْض العمليَّات المَجازيَّة مثل الاستقلاليَّة وإعادة التفكير. ومن ناحية أخرى، تستندُ إلى الأهدافِ النَظريَّة لـ REST، لتَوْحيد تَفْسيرها الدَّلالي في بِنيةٍ عَميقةٍ لهَيْكَل السَّطح. يتمُّ تقَليل نِطاق التَحْويلات المُمكِنة إلى تَحْويلٍ عام واحد يُسمَّى move-α. يتمُّ تَقْييد الهياكِل الناتجة عن طَريق مساواة الآثار التي خلّفها تَحَوُّل الحَركة مع الأَنْواع المَوْجودة من الجناحات المُرْتَبِطة والتي يتمُّ تَقْييد تَوْزيعها بالقيود المَوْجودة.

tractable: şûnbar . طَيِّع

الخوارزميَّةُ تكون قابلة للتتبُّع إذا وفَّرت حلاً لمُشَكلةٍ في زمانٍ ومَكانٍ ما، يتناسبُ مع وظائف المُتَعَدُّدة الحُدود لطول المُشَكلة (المُعقَّدة). تكون المشَكلةُ قابلة للتتبُع إذا كان هناك خوارزميَّة قابلة للنقل ويُمْكِن حلَّها. المشاكِلُ المُستعصية (تلك التي لا توجد بها خوارزميَّة زَمَن / مساحة مُتَعَدُّدة الحُدود) هي مُكلِفة جداً حسابيَّاً.

trade language: zimanê bazirganîyê . لُغَةُ التجارة

١) اللُغَةُ العامِيَّةُ المَنْطُوقة في أواخر العصور الوسطى.

٢) صياغَةُ اللُغَةِ التي تتكوّن منها القَوانين والإعلانات العامَّة والاتفاقيَّات التجاريَّة والوثائق السياسيَّة ذات الأهميَّة الدوليَّة، على سَبيلِ المِثالِ، الإنجليزيَّة والفرنسيَّة والألمانيَّة والإسبانيَّة والروسيَّة وغيرها.

traditional: kevneşop . تَقليدي

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم اللُغَة، في القَواعِد النَحْويّة (القَواعِد التَقليديَّة)، للإشارة إلى مَجْموعةٍ من المواقِف والإجْراءات والوَصفات التي تميّزت بها حُقبة الدِراسات اللغَويَّة، ولاسيما القَواعِد اللغَويَّة للمدارس الأوروبيَّة في القرنين الثامن عشر والتاسع عشر. إنَّ التَّركيزَ على مسائل مثل اللُغَة المِعْياريَّة (المُتمثِّلة بالصواب والخطأ)، واِسْتِخدام النَماذِج اللاتينيَّة وأولويَّة اللُغَة المَكْتوبة يميّز هذا النَّهج، ويتناقضُ مع اهتمام اللِسانيَّات بالدِّقة الوَصفيَّة (المُلاءَمَة، معايير التَحْليل والشموليَّة). من ناحية أخرى، ثَمَّة عديد من المَفاهيم الأساسيَّة للتَحْليلِ النَحْويّ المُعاصِر لها أصولها من التقاليد اللغَويَّة ما قَبْلَ القرن

العشرين، مثل مَفاهيم التَسَلْسُل الهَرمي والعالمي وتَصْنيف الكَلِمات. تمَّ تَطْبيقُ مُصْطَلَح "تَقليدي" أيضاً على الحسابات الوَصفيَّة الرئيسيَّة للقَواعِد النَحْوِيّة في شَكلِ كُتيّبٍ تمَّ إنتاجه بواسطة العديد من النُحاة الأوروبيين الشماليين في أوائل القرن العشرين، مثل قَواعِد أوتو جيسبرسن الإنجليزيَّة الحديثة حول المَبادِئ التَاريخيَّة (١٩٠٩-١٩٤٠).

transcription: nivîsandina dengî .(التَّدوين(الكِتابَة الصَّوتيّة

طَريقةٌ لتدوينِ أَصْواتِ الكَلام بطَريقةٍ مُنتظمةٍ ومُتَّسقةٍ - تُعرف أيضاً باِسْم "التدوين" أو "النَّصّ". ثَمَّة نَوْعين رئيسيين من النسخ: صَوتيَّة وفونيَّة. في النسخ الصَّوتيّ لا يُمَثَّل فيه سوى الوَحْدات التي تمثِّل اِخْتِلافات المَعْنى، على سَبيلِ المِثالِ، / pin / pen /، pæn /. في النسخِ الصَّوتيّ، من ناحية أخرى، لا يتمثَّلُ الهَدَفُ في الحكم على الأهميَّة الوَظيفيَّة للأَصْوات، في سياق بَعْضِ اللُغات، بل بتَحْديد الأَصْوات على هذا النحو.

ثَمَّة طَريقتين كتابيتين لتَمْثيل أَصْواتِ اللُغَة، إحداهما نِظامي صَوتيّ، تدعى بالكِتابَة الألوفونيَّة، وهي كِتابَةٌ تبيّنُ الخَصائِصَ الدقيقة للألوفونات، وتَسْتَعْمل هذه الكِتابَةُ الأبجديَّةَ الصَّوتيَّةَ الدوليَّةَ، ويظهر فيها الألوفون وعليه علامات تدلُّ على بَعْض سِماته الثَّانويَّة مثل : الهَمْس والجَهْر والتَغوير والإطباق والتَّطويل والتَّأنيف والاِنْحِباس والتَّدْوير والتَّرقيق والتَّفخيم والإظهار والإخفاء والإقلاب وغيرها، فهي تسجِّلُ ظواهِرَ النُطْق كلّها. ويرمز لها بـ [ ] وهي كِتابَةٌ أدقّ وأكثر تفصيلاً من الكِتابَة الفونيميَّة. وثانيهما "الكِتابَة الفونيميَّة phonemic notation"، تسْتَعْمل هذه الكِتابَةُ رموزاً اِصْطِلاحيَّة خاصّة باللُغَة الموصوفة، وقد تسْتَعْمل بَعْض رموز الأبجديَّة الصَّوتيَّة الدوليَّة أي رموز الفونيمات، أو الأبجديَّة الرومانيَّة لتَمْثيل الكَلام، ويرمز لها بـ / /، وهذه الكِتابَةُ تَختلفُ عن الكِتابَةِ العاديَّة التي تَسْتَخْدمُ الحروفَ العاديَّة والتَّهْجِئَة العاديَّة.

transfer: derbaskirin, guhestin . *gwastnewe* . *ragwastin* . النَّقل

مُصْطَلَحٌ من عِلْم النَّفْس للتَأثير المُكثَّف للأَنْماطِ السلوكيَّةِ القديمة في تعلُّمِ أَنْماطٍ سلوكيَّةٍ جَديدة. في اللغَوِيَّات، تنقلُ السِّماتُ اللغَوِيَّةُ لُلُغَة الأم إلى اللُغَة الأجنبيَّة المُكتسبة. ثَمَّة تَمْييز بين النقل الإيجابي (بِناء على أوجه التشابه بين اللغتين) و النقل السلبي.

transformation: guhertin . التَّحْويل

مُصْطَلَحٌ صاغه هاريس Z.S.Harris في العَلاقَة بين التَعْبيرات اللغَوِيَّة في بنية السَّطح التي تُعاد صياغَتها، ولها نفس البيئة اللغَوِيَّة.

في أُنموذَجِ تشومسكي للنحو التَحْويلي، هو العمليَّاتُ الرسميَّةُ التي تتوسَّطُ بين البنية العَميقةِ والبنيةِ السَّطحيَّةِ للجُمَل. تقومُ التَحْويلات بنقلِ المُخَطَّطات البيانيَّة الشَجَريَّة الناتجة عن قَواعِد هَيْكَل

العِبارَة من البنية العَميقة إلى مُخَطَّطات الأشجار المُشْتَقّة في بنيةِ السطح. يَقوم جميعُ التَّحَوُّلات على حَذْف المُكَوّنات وإدراجها واستبدالها.

خضعت نظريةُ تشومسكي إلى تطوّرات عدّة، منذ عام ١٩٥٧، ميّز تشومسكي بين النَوْعين التاليين من التَّحَوُّل. (أ) التَّحَوُّلاتُ المُفْرَدةُ مُقابِل المُعمَّمة: تعملُ التَّحَوُّلاتُ الفرديَّةُ على مُكَوِّناتٍ فرديَّةٍ، في حين تولِّدُ التَّحَوُّلاتُ المُعمّمة جُمَلاً مُعَقَّدة من خلال الجمع بين الرسوم البيانيَّة الشَجَريَّة المُخْتَلَفة في مُخَطَّط شَجَرةٍ واحدةٍ مُعَقَّدة يضمنُ السَّعة اللانهائيَّة للأُنموذَجِ التَّوْليدي (الارتداد). (ب) التَّحَوُّلات الإلزاميَّةُ مُقابِل التَّحَوُّلات الاِخْتياريَّة: تقوم التَّحَوُّلاتُ الإلزاميَّةُ بتنظيمِ العمليَّاتِ الشَكليَّة (المورفولوجيَّة) مثل الاتفاق، في حين أنَّ جميعَ التَّحَوُّلات التي تُغَيِّر المَعْنى تنتمي إلى مَجْموعةِ التَّحَوُّلات الاِخْتياريَّة. يجب أن تؤدّي التَّحَوُّلات التي تُغَيُّر مَعْنى الجُمْلَة إلى إدخالِ مَعْلُوماتٍ دَّلاليَّة جَديدة من البنيةِ العَميقةِ إلى البنيةِ السَّطحيَّة. قُدِّمِت نَماذِجٌ عديدةٌ من القَواعِد التَحْويليَّة منذ أول مُخَطَّط لها. يتكوَّن الأُنموذَج القياسي، كما قدّمه تشومسكي في جوانب نَظريَّة التَرْكيب (١٩٦٥)، من ثلاثة مُكَوِّنات: (أ) مُكَوِّن نَحْوِيّ، يشتمل على مَجْموعةٍ أساسيَّة من قَواعِد تَرْكيبِ الجُمَل (تُسمَّى أحياناً المُكَوَّن الأساسي)، والتي توفِّرُ المَعْلُومات المُعْجَميَّة ومَعْلُومات عن البنية العالَمية للجُمَل، ومَجْموعة من القَواعِد التَحْويليَّة لتوْليد الهياكِل السَّطحيَّة؛ (ب) المُكَوَّن الصَّوتيّ، الذي يُحوّل سلاسلَ من العَناصِرِ النَحْويّة إلى المَنْطُوقة؛ و(ج) المُكَوّن الدَّلالي، الذي يوفِّرُ تَعْريفاً لمَعْنى عَناصِر المُفْرَدات التي ستُسْتَخْدَمُ في الجُمْلَة.

تشومسكي في عام (١٩٨١)، قلَّل من تَحَوُّلاتِ الحَركة في القَواعِد الأساسيَّة إلى α، حَيثُ يكون α مُتَغَيِّراً لجميع المُكَوِّنات، والتي يُمْكِن نقلها إلى مواقِع مُعَيّنة في الجُمْلَة. ويقابل انهيار جميع العمليَّات التَحْويليَّة إلى تَحَوُّلٍ في حَركةٍ واحدة زِيادَة في اِسْتِخدام القيود المفروضة على تَطْبيقات هذه الوظائف.

transformational analysis: şîkiriya guhertinê . التَّحْليلُ التَّحْويلي

تقنيَّةٌ للتَحْليلِ النَحْوِيّ طوَّرها هاريس (١٩٥٢)، تستندُ إلى تكافؤ بنية السطح بين التَعْبيرات اللغَويَّة. لمُقارَنة التَعْبيرات المُعَقَّدة، تُحَوَّل إلى تَعْبيرات بَسيطة، يجب أن يكونَ التَعْبيرُ المُحوَّل بَديلاً جيداً للتَعْبير الأصلي.

transformational cycle: xula guhertinê . دَورةٌ تَحْويليَّة

مَبْدأ في اِسْتِخدام القَواعِد التَحْويليَّة. تُطَبَّق القَواعِدُ لأول مرة على الجُمْلَة في الجُزْء السُفلي من الرَسم التَّخطيطي للشَجَرة، ثم تستمر في الدوران إلى المُسْتَوى الأعلى التالي.

transformational grammar: rêzimana guhertinê . قَواعِدٌ تَحْويليَّة

نَظريَّةٌ طوَّرها تشومسكي N.Chomsky. الهَدَفُ منها تَوْضيحُ المَعْرِفةِ الضُمنيَّة لِلُغَة. على أساس اِسْتِخدام اللُّغَة الحاليَّة، من خلال نِظام من القَواعِد الواضحة. يختلفُ أُنموذَجُ تشومسكي عن البنية البِنْيَويَّة التَصْنيفيَّة لهاريس، وبلومفيلد وغيرهما، إذ تعتمدُ على تَجْزِئة البياناتِ اللغَويَّة الملموسة وتَصْنيفها، ويُشيرُ إلى قدرةِ المُتَحَدِّثين الأكفاء على الحَدَس اللغَوِيّ الذي يُمْكِن للمُتَحَدِّث المُختصّ أن يوضحه.

يفسِّرُ تشومسكي تَطَوُّر الكفاءة من خلال جهاز اِكْتِساب اللُغَة الفِطْريَّة على أساس القَواعِد النَحْويّة. ولذلك فإنَّ صياغَةَ النَظريَّة تأخذ الأسبقيَّة على تَحْليلِ البيانات، وعائدات القَواعِد التَحْويليَّة بشَكلٍ اِسْتِنْتاجي من خلال وضعِ فرضيَّات حول آليَّة التَّوْليد اللغَوِيّ، مع الأخذ في الاعتبار الجوانب الإبداعيَّة للقدرة اللغَوِيَّة. يُطبَّق هذا على نَظريَّة تشومسكي الأولى، التي ظهرت في كتابه النَحْوِيّ عام ١٩٥٧: مَجْموعة لا حصر لها من جُمَل النَواة، تنتجها قَواعِدُ هَيْكَل العِبارَة الخالية من السِّياق، وتشَكِّلُ الأساسَ لتَطْبيق القَواعِد التَحْويليَّة، التي تضمنُ مَجْموعةً لا حصر لها من الجُمَل بالوسائل المَحْدودة. في المرحلة الثانيَّة من القَواعِد التَحْويليَّة، المُوثَّقة في جوانب تشومسكي من نَظريَّة التَرْكيب اللغَوِيّ في عام ١٩٦٥، تمَّ تَوْسيع النَظريَّة النَحْوِيّة الأصليَّة إلى نَظريَّةِ قَواعِد النحو العامَّة التي تشملُ عِلْم الأَصْوات وعِلْم الدَّلالة. تعدُّ المراجعاتُ التالية مُمِيّزة لما يُسمَّى بـ "أُنموذَج الجوانب" (المعروف أيضاً باِسْم النَظريَّة القياسيَّة(ST): القَواعِد النَحْوِيّة، بمَعْنى النَظريَّة اللغَوِيَّة الشامِلة، تتكوَّن من مُكَوِّن تراكمي، بالإضافة إلى تَفْسيري ودَلالي، والمُكَوّنات الصَّوتيَّة.

ثَمَّة صِلة مع أعمال كاتز في مَجال الدَّلالات التَفْسيريَّة. يُشتق هَيْكَل السَّطح المُقابِل من التَّحَوُّلات المِعْياريَّة للمَعْنى مثل الحَذْف. تُشَكِّل بنيةُ السطح أساسَ التَمْثيل الصَّوتيّ. كان انتقادُ هذا المَفْهوم، في المقام الأول، يستندُ إلى دورِ عِلْم الدَّلالة، لأنَّ التَفْسيرَ الدَّلالي للجُمْلَة يعتمد على ظواهِر البنية السطحيَّة مثل التَنْغيم وتَرْتيب الكَلِمات وقسم مُخَطَّط المَوضوع. وقد أدّى ذلك إلى تطوير نهَجْين مُتنافسين في الستينيَّات والسبعينيَّات: الدَّلالات التَّوْليديَّة والنَظريَّة القياسيَّة المُوسَّعة.

تمَّ تحفيزُ مُراجعات النَظريَّة المِعْياريَّة بواسطة جاكندوف Jackendoff (1972) و تشومسكي Chomsky (1972)، تكمنُ في قيودٍ على نِطاقِ التَّحَوُّلات من خلال قيودٍ عالميَّة وفي التَفْسير الدَّلالي، والتي تُشيرُ إلى البنيةِ العَميقة وهَيْكَل السَّطح. أدَّت التغييراتُ التي حدثت منذ عام ١٩٧٣ إلى إدخال مُصْطَلَح "النَظريَّة المِعْياريَّة المُوسَّعة المُنقَّحة" (= REST) ، والذي يختلف عن النَظريَّة القياسيَّة المُوسَّعة بالطُرُق التالية: (أ) التَحْديد الدقيقُ وتَعْريف المُكَوّنات النَحْوِيّة الفرديَّة، ولاسيما صرامة التَقْسيم بين بِناء الجُمْلَة والدلالات (وكذلك عِلْم الأَصْوات، والأُسْلوب، والبراغماتيَّة)؛ (ب) تقَليل التَّحَوُّلات إلى التَّحَوُّلات المُحافِظة على الهَيْكَل، ولاسيما تحريك α؛ (ج) الصِّياغَة العالميَّة للقيود التي تتوافقُ مع الأوساط التي يُمْكِنُ تَفْسيرها نفسيَّاً والتي تحدِّدها بارامترات خاصّة باللُغات؛ (د) إدخالُ آثار على شَكلِ قطعٍ فارِغةٍ خاليةٍ من الفروع في بنيةِ السَّطح، مما يجعل الوصولَ إلى الوضع السابِق

للمُكَوِّنات NP المنقولة وإتاحتها مُمكناً؛ (هـ) لا يُمْكِنُ للتَفْسير الدَّلالي أن يعملَ إلا على مُسْتوى واحد من بنية السطح الذي يشفِّرُ المَعْلُومات الدَّلاليَّة من البنية العَميقة.

transformational history: dîroka guhertinê . التَارِيخُ التَّحْويلي

تَسَلْسُلُ التَّحَوُّلات التي تأخذ الجُمْلَة من البنية العَميقة إلى البنية السَّطحيَّة.

transformational marker: nîşana guhertinê . عَلامةٌ تَحْويليَّة

في الإصدارات المُبكرِّة من القَواعِد التَحْويليَّة، يُقصَدُ بها التَمْثيل الرسمي لتَارِيخ الاِشْتِقاق للبنية السطحيَّة لجُمْلَة من هَيْكَلها العَميق.

transformative: guhertinî . التَحْويليَّة

الجانبُ اللَفْظي تحت فِئة غير دائمة. تُشيرُ الأفعالُ التَحْويليَّة إلى اِنْتِقالٍ من حالَة إلى أخرى (من مثل العُمُر)، حَيثُ تكونُ الحالَةُ الجَديدةُ في كثير من الأحيان نفياً للحالَة القديمة: يبرد = لم يعد ساخناً.

transition: veguherîn . guhestin . *gwastnewe* . *perînewe* . الاِنْتِقال

(لاتينية transitio بمعنى عبور). (١) مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم الأَصْوات للإشارة إلى الطَريقةِ التي ترتبط بها الأَصْوات المُجاورة. هناك العديد من الطُرُق التي يُمْكِن من خلالها وصف العَلاقَات بين المَفاصِل المُتعاقِبة: تمَّ اقتراح تَصْنيف عامّ يميّز بين الاِنْتِقال المُغْلَق والتَّحَوُّلات المَفْتوحة، على غرار التَمْييز بين المُنعطَف القريب والمَفْتوح. تُشيرُ التَّحَوُّلات المُقْفلة إلى تلك المُفارقات التي تتسمُّ بالاِسْتِمْراريَّة المَفْصَليَّة بين الأَصْوات المتتالية؛ في التَّحَوُّل المَفْتوح، على نقيضه، هناك انقطاع في اِسْتِمْراريَّة النُطْق.

(٢) يُسْتَخْدمُ المُصْطَلَحُ أيضاً في دِراسة الصَّوتيَّات للتَغَيُّر الصَّوتيّ الذي يَحْدُث عندما تتحَركُ الأَعْضاءُ الصَّوتيَّة من وإلى المواقِف المَفْصَليَّة للحروف الساكِنة، ولاسيما الانفجاريَّة plosives. يُمْكِن رؤيةُ الملامح الاِنْتِقاليَّة، أو العابرة، بشَكلٍ واضحٍ على مُخَطَّطٍ طَيْفي، من الطَريقة التي تنحني بها صيغ الصوائت المُتجاورة صعوداً أو هبوطاً، اعتماداً على أي ساكِن يتمُّ التَعْبير عنه.

transition network grammar: rêzimana torê veguherînê. قَواعِدُ شَبَكة الاِنْتِقال

تسميةٌ تعطى لنَوْعٍ من القَواعِد اللغَويَّة للشَبَكة، يبينُ أَنْماطَ بنيةِ السَّطح المُمكِنة باِسْتِخدام النَماذِج البيانيَّة. عند استكمالها بميزاتٍ تُمكّنُها من التعامُل مع مسائل مثل إزاحة النِّظام، تُعرَفُ باِسْم قَواعِد شَبَكة النقل (ATN) المُعزَّزة.

transitional area: qada veguherînê . المَنْطَقةُ الاِنْتِقاليَّة

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم اللهجات للدَّلالة على اِنْتِشارِ الصِّفات اللغَوِيَّة المُتنوّعة في المناطق المُجاورة جُغْرافيّاً؛ تنشأ مَنْطْقةُ التقارُب عندما تبدو التَّغَيُّرات اللغَوِيَّة (بمَعْنى نَظريَّة الموجة لتَغَيُّر اللُغَة من المَرْكَز الأصلي إلى المحيط الخارِجي) أقلّ عموميَّة، أو عندما تبدأ عَمليَّة التشتُّت على شَكلِ موجةٍ تتدرجُ إلى النِهايَة.

transitive relation: têkiliyeka gerguhêzê (têper) . العَلاقَةُ المُتعديَّة

عَلاقَةُ ثُنائيَّةُ المَكان R، التي تتعلَّقُ بأيّ كائناتٍ ثلاثيَّة x، y، z، على سَبيلِ المِثالِ، في شروط القرابة: إذا كان وائل هو شقيقُ أحمد، وأحمدُ هو شقيقُ ليلى، هذا يعني أن وائل شقيقُ ليلى. من ناحية أخرى، عَلاقَة "الصداقة غير مُتعديَّة: x قد يكون صديق z غير صَحيح، إذا كان x صديق y و y صديق z هو صَحيح. تكون العَلاقَةُ غير حاسِمة إذا لم يكن هناك ثلاثة كائنات س، ص، ض .

transitivity: veguhertinî. gerguhêzê . têper . المُتعديَّة

فِئة من التَحْليلِ النَحْوِيّ، لها خاصّيَّة الأفعال التي لا تَكتمِلُ وَظيفتُها إلا بوجودِ مَفْعول مُباشِر، ثَمَّة أفعال تتعدّى لمَفْعول واحد، على سَبيلِ المِثالِ، قرأ، أعطى.... وثَمَّة أفعال أخرى، تتعدّى لأكثر من مَفْعول، من مثل: رأى، جعل ...

translation: werger . تَرْجَمَة

(لاتينية littera بمعنى حَرْف أو رسالة). عمليةُ نقلِ النَّصِّ من لُغَةِ المَصْدَرِ إلى لُغَةِ الهَدَف.

تعدّ التَرْجَمَةُ في تَعْليم اللُغَة الأجنبيَّة، "مهارة خامسة" (بجانب "المهارات الأربعة" التَقليديَّة في التحدُّث والاستماع والقِراءة والكِتابَة). فالتَرْجَمَةُ طَريقةٌ لممارِسة الكفاءة والأداء واِخْتبارهما في لُغَة ثانية.

يتمُّ تَدْريب المُترجمين عموماً في المعاهد الخاصّة أو الحكوميَّة أو العسكريَّة وكذلك في بَعْض الكليَّات والجامعات. تركِّزُ الدِراساتُ في التَرْجَمَة على الجوانب اللغَوِيَّة والنَّفْسيَّة والجماليَّة والتربويَّة والمهنيَّة. وقد كان مُعْظَمُ هذه الدِراساتِ أكثر اِسْتِخداماً في مَجال الكمبيوتر من خلال التَرْجَمَة الآليَّة، مُقارَنةً بالمخاوفِ العَمليَّة للمُترجمين البشريين. يشملُ بَعْض القضايا الهامَّة في التَرْجَمَة: (أ) تَصْنيفُ التَرْجَمَة، الذي يميّزُ بين تَرْجَمَة النُصوص الأدبيَّة والنَّصيَّة والمِهنيَّة، وبين التَرْجَمَة البشريَّة مُقابِل التَرْجَمَة الآليَّة؛ التَرْجَمَة اللغَوِيَّة، التي تهتمُ بعَمليَّة التواصُل في لُغَةِ المَصْدَر وثقافته؛ وتَرْجَمَة فوريَّة في نفس الوقت (ب) شَكلُ الوحداتِ المُكافِئة (أَصْوات، كَلِمات، عِبارَات، وما إلى ذلك). ومن الصعب تَحْقيق تَأثير توافقي مُتكافئ، فكلّما ازدادت المسافةُ الثقافِيةُ بين لُغَةِ المَصْدَر ولُغَة الهَدَف ازدادت هوة مشاكِل التَرْجَمَة بينهما.

translatology: wergerzanî . عِلْم التَرْجَمَة

في اللغَويَّات التَطْبيقيَّة، دِراسة التَرْجَمَة، التي تنقلُ الخِطابَ الشَّفَوي والمَكْتوب من لُغَةِ المَصْدَر إلى لُغَة الهَدَف. إنَّ عَمليَّة نقل رسالة شَفَويَّة من لُغَة إلى أخرى في لحظة النُطْق معروفة بإِسْم "التَرْجَمَة الفوريَّة" أو التَرْجَمَة الآليَّة. النقلُ الشَّفَهي للرسالة المَكْتوبة من لُغَة إلى أخرى هو تَرْجَمَةُ الرؤية.

ثَمَّة تمييز للأنواع الأساسيّة للترجمة: أ) عرض دقيق وحرفي للمعنى الأصلي على حساب قواعد اللغة التي يُنقل إليها؛ (ب) محاولة نقل روح النصّ الأصلي ومعناه وأسلوبه من خلال إيجاد معادلات في النحو والقواعد والتعابير؛ (ج) التكيّف الحرّ إلى حدّ ما والذي يحتفظ بالروح الأصلية ولكنّه قد يغيّر الأسلوب إلى حدٍّ كبير وهَيْكَل النحو والقواعد والتعابير.

transliteration: wergera nivîskî . النَّقْلُ الكِتابي

عَمليَّة نسخ النصّ المَكْتوب في نِظام كِتابَةٍ أبجديَّةٍ أو مَقْطَعيَّةٍ إلى نصٍّ أبجدي. في التَرْجَمَة الصَّوتيَّة، يتمُّ تَحْويل الأحرف. في دِراسة أنظمةِ الكِتابَة يُحَوِّل نِظام الكِتابَة من لُغَة إلى أخرى. يتمُّ إعطاءُ حرفٍ لكلِّ حرفٍ من لُغَة المَصْدَر حرفاً مُكافئاً في لُغَة الهَدَف .

transparent: zelalî. nermî . شفّاف

المُصْطَلَحُ المُسْتَخْدمُ في العديدِ من مَجالاتِ عِلْم اللُغَة للإشارةِ إلى تَحْليلٍ يعرِضُ حقائقَ مُتَصِّلة بطَريقةٍ مُباشِرةٍ ودائريَّة. في عِلْم الأَصْوات التَّوْليديَّة، على سَبيلِ المِثالِ، تُشيرُ الشفافيَّةُ إلى المدى الذي يُمْكِن فيه رؤية تَطْبيقات قاعِدة مُعَيّنة إلى شَكلٍ مُعَيّن في الناتِج الصَّوتيّ في نِهايَة الإشْتِقاق.

transphrastic analysis: *şîkirdenewe* veguherîna hevdudanî . تَحْليلُ تَحَوُّل العِبارَة

تَحْليلُ العَلاقَاتِ النَحْوِيّة بين جُمَل النَّصِّ (قَواعِد اللُغَة).

transposition: veguherîna cihî . النَّقْلُ المَكاني . التَبادُل

(لاتينية transponere بمعنى العبور). في تَشْكيلِ الكَلِمة، يتمُّ إحداث تغيير في فِئة الكَلِمة كما يتمُّ تَشْكيل تَعْبيراتٍ جَديدةٍ من خلال اللاحقة: قرأ (= فعل)، مَقروء (= مَفْعول)، القارئ (= إسْم فاعِل).

tree: dar . شَجَرة

رسمٌ تخطيطي ثنائيّ الأبعادِ يُسْتَخْدمُ في القَواعِد النَحْوِيّة كوسيلةٍ مُلاءَمَة لعرضِ البنيةِ الهَرميَّة الداخِليَّة للجُمَل، أُنشِئت بواسطة مَجْموعةٍ من القَواعِد. يقع "جذر" الرَسم التَّخطيطي للشَجَرة في الجُزْء العلوي من الرَسم التَّخطيطي، يتكوَّنُ من الرمز الأولي S. من هذه النقطة العليا، أو العُقدة، تُنزِّلُ الفروعُ المُقابِلة للفِئاتِ المُحَدّدةِ بواسطةِ القَواعِد (على سَبيلِ المِثالِ VP ،NP). وصِفت العَلاقَاتُ الداخِليَّةُ لأَجْزاءِ الشَجَرةِ بمُصْطَلَحاتِ "شَجَرة العائلة": إذا كانت كلتا الفئتين مُستمُدَتيَن من عُقدة واحدة، يُقال إنَّها "الأخوات"، و "البنات" "العُقدة الأم". يُشار إلى قسمٍ فَرْعي من مُخَطَّطِ شَجَرة مَعزولة لأغراضِ

المُناقشة، بأنَّها شَجَرةٌ فَرْعيَّة. يُشار أحياناً إلى التَّنظيمِ الداخِلي للشَجَرة بإِسْم هندسة الأشجار. من أمثلة ذلك في اللغَوِيَّات التَارِيخيَّة العَلاقَات الوراثيَّة بين أَعْضاء العائلة اللغويَّة.

tree-adjoining grammar(TAG): rêzimana nêzîkbûna darê . قَواعِدُ مُجاورة الشَجَرة

نَوْعٌ من القَواعِدِ الرسميَّة التي تَعترفُ بالأشجار بأنَّها عَناصِر بدائيَّة (أشجار أوليَّة)، وتجتمعُ بهياكِل أكبر؛ وتُسمَّى أيضاً القَواعِد النَحْوِيّة للشَجَرة. الأشجارُ الأوليَّة هي نَوْعان: الأشجار الأوليَّة، التي تَحْتَوي على عَناصِر الجُمَل الأساسيَّة للجُمَل البَسيط، بدون أي تِكْرار؛ والأشجار المُساعدة، التي تمثِلُ هياكِل مُكرَّرة. تستفيدُ علامةُ الشَكليَّات من عمليَّات الإِسْتِبْدال (تُدمَج عُقدة جذر من شَجَرة واحدة بعُقدة غير طرفيَّة من عُقدة أخرى، لإنتاج شَجَرة جَديدة)، تكون الشَجَرة المُساعدة مُلحقة بالعُقدة الطرفيَّة في شَجَرةٍ أوليَّة).

TAGs من اصطلاح عالم الكمبيوتر الأمريكي Aravind K. Joshi (مواليد ١٩٢٩) وزملاؤه. يُعادِل القَواعِد النَحْوِيّة الخالية من السِّياق. هناك قَواعِد مُعْجَميَّة قائمة على التَّوْحيد (قَواعِد النحو) وقَواعِد عشوائيَّة. TAG تحظى بشَعبيَّة خاصّة في اللغَويَّات الحاسوبيَّة.

tree diagram: dîyagrama darê. مُخَطَّطُ الشَجَرة (الرَسمُ الشَجَري)

نَوْعٌ خاصٌّ من الرَسْم البياني يُسْتَخْدمُ لتصْوير البُنى اللغَويَّة. يتكوَّنُ مُخَطَّطُ الشَجَرة من الجذر وعِدَّة فروع. في مثل هذه التَمْثيلات للعَلاقَات الهرميَّة والهياكل الداخِليَّة، تُمثِّلُ العُقد الفِئاتِ النَحْوِيّة (مثل S ، NP، VP)، وتُمَثِّلُ الفروعُ عَلاقَاتِ الهَيمنة. كلُّ زَوْجٍ من العُقد لديه عَلاقَة مُزْدَوِجة، إحداها للمُهيّمِنة والأخرى للأسبقيَّة. في رسمٍ تخطيطي للشَجَرة، يُسيّطر S على NP و VP مُباشِرة، وبشَكل غير مُباشِر على جميع العُقد الأخرى في الشَجَرة، في حين أنَّ كلَّ عقدةٍ تقع على يسار عُقدة أخرى تسبقُها إلى اليمين، بشرط ألا يُسيّطر أيّ من العُقد على الأخرى.

tree-pruning convention: girêkkirina birrinkirina darê . عُقدةُ تَقليمِ الشَّجَر

في القَواعِدِ التَحْويليَّة، هو تَرْتيبٌ فوق النظرية metatheoretical ، قدَّمه روس J.R.Ross، بحَذْف عُقدة الجُمْلَة المُضمِّنة التي لا تتفرَّع. يُمْكِن أن تنتجَ هذه العُقد من الحَذْف أو تَحَوُّلات الحَركة. يَحْدُث هذا في عِلْم الألفاظ التَّوْليدي عندما تَستمدُّ الصفاتُ التَّوْزيعيَّة من الشروط النِّسْبيَّة، فوفقاً لعقدة تَقليم الأشجار، تُحْذَف الجُمْلَة المُكوَّنة التي تشَكِّلُ الشرطَ النِّسْبِي في الرَسم التَّخطيطي للشَجَرة.

triadic: sêyemîn . *sêyanî* . الثُّلاثيَّة

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ لتوصيفِ نَظريَّة المَعْنى التي تَفترِضُ وجودَ عَلاقَة غير مُباشِرة بين الأَشْكال اللغَوِيَّة والكيانات، وحالات الشؤون، وما إلى ذلك، (أي تُشيرُ إلى الإحالَة). فبَدَلاً من العَلاقَة الثُّنائيَّة المُباشِرة (نَظريَّة الثُّنائيَّة)، أُقترِحَت خطوة ثالثة، تقابل المَفْهوم العَقْلِيّ أو الإحساس بالشَكل اللغَوِيّ. الأُنموذَج

الثُلاثي الأكثر شهرة هو "المُثلث السَّماوي" لأُوجدن C. K. Ogden (1889–1957)، و ريشارد I. A. Richards (1893-1979)، في كتابهما (معنى المعنى The Meaning of Meaning) عام (1923).

triangle: sêqozî . مُثَلَّث

جِهازٌ مألوفٌ يُسْتَخْدمُ في القَواعِد النَحْوِيّة كجُزْءٍ من علامة عِبارَةٍ لتَمْثيل تَرْكيبة ذات بنية داخِليَّة مُعَقَّدة، تفاصيلها غير ذات صِلة بالنقطة التي هي قيدُ المُناقشة.

trigraph: sê hema . ثَلاثةُ رموز

في دِراسة القِراءة والهِجاء، سِلْسِلَة من ثلاثةِ رموز مَكْتوبة تمثِّلُ صَوتاً في الكَلام. من مثل، oeu / أعلى /، و water’ eau‘ الفرنسيَّة، تنُطْق / op /.

tripartite: sêyem . الثُلاثي

مُصْطَلَح يُشيرُ إلى الهَيْكَل المُكَوَّن من ثلاثة أَجْزاء، يفترض وجود جُمَل كميَّة في دَّلالات تغيير الملف.

الأَجْزاء الثلاثة للهَيْكَل الثُلاثي هي عِبارَةٌ عن مِقْياس، هو بندُ تَقْييد يحدُّ من فِئة الكيانات التي تُقاس كميَّاً ويُقاس نِطاقها النووي.

triphthong: dengdarên sêyam . الصَّائِتُ الثُلاثي

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في التَّصْنيف الصَّوتيّ للصوائت على أساس طَريقة النُطُق: يُشيرُ إلى نَوْعٍ من الصوائت، إذ يوجد تغَييران ملحوظان في جودة المَقْطَع، كما هي الحال في النُطُق المُشْتَرَك في الإنجليزيَّة للنار"fire " والبرج"tower " / v { fa / و / taäv /.

trisyllable: sêkîte . ثُلاثي المَقْطَع

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم الصَّوتيَّات للإشارة إلى وَحْدَة، عادة ما تكونُ كَلِمةً واحدةً، تتكوَّنُ من ثلاثة مَقاطِع. تتناقضُ مع أُحادِيّة المَقْطَع و unyllable.

trochee: trochee . تفعيلة

(إغريقيّة بمعنى "جري"). مُصْطَلَحٌ تَقليدي في المقاييس لوَحْدَة من الإيقاعِ الشعري تضمُ زَوْجاً مُفْرَداً من المَقاطِع المَنْبورة وغير المُضطربة (كما في داود). فهو وحدة مترية (foot) من الشعر، فيها مقطع واحد مشدَّد يليه مقطع واحد غير مشدَّد، من حَيثُ العدد الكميّ، ومقطع طويل يليه مقطع قصير واحد).

trope: veguherîn . mecaz . المَجاز

(إغريقية trópos بمعنى مُنعَطف). مُصْطَلَحٌ في البلاغة، يعبِّرُعن معانٍ مُتَحَوِّلة، واتخذت مَعْنى آخر، بقرينة الشَكل أو السَببيَّة أو المُجاورة وغيرها من عوامِل. من مثل: رِجل الكرسي، ذراع الأريكة، رقبة القنينة...

Troubetzkoy. Nicoluis : Troubetzkoy. Nicoluis **.** نيكولاي تربتزكوي

(١٨٩٠ – ١٩٣٨)، ولد من عائلة عريقة من أرومة أمراء روسيا، تولّى والده منصب عميد جامعة موسكو. تميّز منذ حداثة سنه بقدرة مذهلة على التفكير، فبين الثالثة عشرة والسابعة عشرة من عمره استطاع دِراسة إثنوغرافية اللغات الفنلندية- الإغريقية. وكان يحضر جلسات الجمعية الإثنوغرافية في موسكو، ونشر خلال ذلك – في عامه الخامس عشر- أولى مقالاته. ودرس اللغات السيبيرية ولغات القوقاز الغربي. ثم يمّم إلى اسطنبول ودرّس في جامعتها ثم تحوّل منها إلى صوفيا. ثمَّ تسلّم كرسي فقه اللغة السلافي في فيينا (بين أعوام ١٩٢٢-١٩٣٨)، إلى أن طرده النازيون على أثر استجوابات طويلة ومريرة، فضلاً عن مصادرة أوراقه وكتاباته، وانتهى بذبحة قلبية بعد عدة أشهر. كان إنتاجه غزيراً موزعاً تحت ثلاثة وخمسين عنواناً بلغات مُخْتَلَفة. أهم مؤلفاته، كتابه (مبادئ التصويتية) وصف فيه حوالي مئتي منظومة تصويتية لجملة لغات متباينة.

يعدُّ تروبتزكوي مؤسِّس عِلْم الفونولوجيا، اعتمد في تصنيف الصوتيات على أساس تقابلاتها الصوتية. تندرج أفكاره في إطار المفهوم الوظيفي الذي قال به "نادي براغ".

truncation: jêbirin . jêqutkirin . اِقْتِطاع

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم الأَصْوات للإشارة إلى عَمليَّة تَقْصيرِ الكَلِمات التي يُمْكِن التنبؤ بها صَوتيّاً. اجتذبت هذه العَمليَّة اهتماماً خاصّاً في مورفولوجيا المُحاكاة .

truncation rule: rêza jêbirinê . قاعِدة اِقْتِطاع

في تَشْكيلِ كَلِمة Arnoff (1976)، أُقترِح نَوْعٌ من القاعِدة بإجْراء حَذْف بين الجذر واللاحقة الثانية.

truth condition: rewşa rastiyê . حالَةُ الحَقيقة

فرضيَّةُ الأوضاع التي يجب أن تُعطى بحَيثُ يُمْكِن تَطْبيق بَعْض الجُمَل حول الوضع (الأوضاع) أو اعتبارها صَحيحة. في الوصف الدَّلالي للُغات الطبيعيَّة، تنشأ مشاكل تتعلَّقُ بشروط الحقيقة في بَعْض الحالات، من مثل أَنْواع بَعْض الجُمَل كالإسْتِفْهامات أو الضرورات التي تكون خلافاً للإعلانات، ليست صَحيحة ولا مُزيفة. على ضوء ذلك يُمْكِن تَعْريف الترادُف أنّه إذا كانت كلمتان مُتَشابِهتان في مواقِف مُتطابِقة، تكون فيها هذه الجُمَل صَحيحة.

truth-conditional semantics: watenasiya rewşa rastiyê. عِلْم الدَّلالة لحَالةِ الحقيقة

يُمْكِنُ تَعْريفُ المُقارَبة إلى الدَّلالات بأنَّها تحافظ على المَعْنى من خلال الظروف في العالم الحقيقي، التي بموجبها يُمْكِن اِسْتِخدام الجُمْلَة لإصدار بيان حقيقي. يُمْكِن تَمْييزه عن النَهج الذي يُحدِّد المَعْنى من خلال الشروط المُتعلِّقة باِسْتِخدام الجُمَل في عمليّة التواصُل، مثل وَظيفة الجُمْلَة في أعمال الكَلام، أو مُعتقدات المُتَحَدِّث حول الجُمْلَة.

truth conditions: rewşa rastiyê . حالاَتُ الحقيقة

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في المَنطِق والدَّلالات للشروط التي بموجبها تكون الجُمْلَة صَحيحة. على سَبيلِ المِثالِ، (الثلج الأبيض) هو الصَحيح في حال كان الثلجُ أبيضاً.

truth-functional: rastiya peywerê . الحَقيقة- الوَظيفيَّة

هو مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في المَنطِق والدَّلالات لحالَة الجُمْلَة على أنَّها صَحيحة أو خاطئة. خاصّيَّة الترابط المَنْطْقي، الذي يضمن بمعناه المُتباين أنَّ المَعْنى الكامِل للجُمَل المُعَقَّدة يُمْكِن تَمْثيله كدَّالة لقيم الحقيقة في بنود المُكَوِّنات.

truth table: mêza rastînê . جَدْوَل الحَقيقة

تطوَّرت الطَريقةُ بشَكلٍ مُسْتَقِلٍ من قِبل Post(1921)، و Wittgenstein (1922)، هو مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في المَنطِق والدَّلالات لحالَة الجُمْلَة على أنَّها صَحيحة أو خاطئة، من خلال تَحْديد الوصلات المَنْطْقيَّة على أساس قيم الحقيقة. بما أنَّ قيمةَ الحقيقة للاِفْتِراضات المُعَقَّدة التي تربطها الثوابت (مثل و، أو) تعتمد على قيم الحقيقة للمُقترَحات المُكَوَّنة وعلى مَعْنى ثوابتها، يُمْكِن تَمْثيل هذه العَلاقَات في مَصفوفة. في العَمود الرأسي الأول، يتمُّ إدخال المَجْموعات المُمكنة المُخْتَلَفة لمقترحات المُكَوّنات الفرديَّة" من صح أو خطأ" : ‘true = t‚‘false = f ’’؛ عدد الأسطر الأفقيَّة هو ٢n، حَيثُ n هو عدد المُقترَحات الفِعْليَّة للمُكَوِّنات (= جُمَل ذريَّة) في الاتِّصال الرئيسي.

truth value: giraniya rastiyê . قيمةُ الحقيقة

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في المَنُطْق والدَّلالات لحالَة الجُمْلَة على أنَّها صَحيحة أو خاطئة. أحياناً تُسْتَخدَم الأرقام(١ و ٠) لتَمْثيل القيم "true" و "false"، على التوالي. بَعْض النَّظَريَّات تعترف بقيم الحقيقة الإضافيَّة. في المَنُطْق الرسمي القيمة ثُنائيَّة، فالاقتراح "صَحيح"، إذا كانت الحالَة التي حددتها صَحيحة، وإلّا فهي "خاطئة".

يُسْتَخْدمُ بَعْض أَشْكال المَنطِق نِظاماً ثُلاثيّاً لا يحدِّد مُقترحات الحقيقة والزائفة فحسب، بل ثَمَّة مُقترَح آخر هو "الأجل غير مُسَمّى". إنَّ مَفْهومَ تَحْديد قيم الحقيقة المُمتدَّة في المَنطِق الاِفْتِراضي أمرٌ أساسي للوَصف الدَّلالي للُغات الطبيعيَّة.

Turing machine: makîna Turingê . آلةُ تورينغ

صمَّمه تورينغ A.M.Turing، هو أُنموذَجٌ مَفاهيمي لجِهاز كمبيوتر عالمي بسعةِ تخزينٍ كبيرة بلا حُدود. آلات تورينغ لا يُمْكِن أن تتحقَّقَ بشَكلٍ مُباشِر، فهي تخدمُ وَظيفةً مُهمَّة في التَعْريف الدقيق للمَفاهيم الأساسيَّة الهامَّة مثل الخوارزميَّة والوظائف الرَّجعيَّة (الارتداديَّة).

Turkish: Tirkî . التُّركيّة

تُعرَفُ باِسْم التركيَّة الأناضوليَّة، أو التركيَّة الإسطنبوليَّة، هي أكثرُ لُغات الترك اِنْتِشاراً وأكثرها تحدُّثًا، تنتشر هذه اللُّغَة في تركيا وقبرص الشماليَّة، وتُعدُّ لُغَة أقليَّة في كل من العراق، واليونان، وجمهوريَّة مقدونيا، وكوسوفو، وألبانيا، وفي بضعة دول وأقاليم أخرى في أوروبا الشرقيَّة. تُشَكل التركيَّة أيضاً اللُّغَة الأم، أو اللُّغَة الثانية لملايين الأشخاص ذوي الجذور التركيَّة من سكان أوروبا الغربيَّة، وبالأخصِّ في ألمانيا.

ترجعُ جذور اللُّغَة التركيَّة إلى آسيا الوسطى، حَيثُ عُثر على نقوش ومَخطوطات كُتبت بهذه اللُّغَة، وقُدِّر عمرها بحوالي ١٣٠٠ سنة. انتشرت اللُّغَة التركيَّة وتَّوَسَّع نِطاقها غرباً وارتفع عدد مُتَحَدِّثيها مع اتساع رقعة الدولة العثمانيَّة، ولاسيما مع استيطان التُرك لبلادٍ عِدَّة، واعتماد الحكومة العثمانيَّة لغتها الأم كلُغَة رسميَّة في جميع الإدارات بمُخْتَلَف الولايات. في عام 1927 أقدم مصطفى كمال "أتاتورك"، أوّل رئيس للجمهوريَّة التركيَّة، على إجْراءِ عِدَّة تغييراتٍ على المُسْتوى الإداري والثقافي للبلاد، كان منها اِسْتِبْدال الأبجديَّة التركيَّة العثمانيَّة من الأبجديَّة العربيَّة، إلى الأبجديَّة اللاتينيَّة.

turn: zîvirandin . *gerranewe* . المُنْعَطَف

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم اللُّغَة الاِجْتِماعي كجُزْءٍ من دِراسة بنيةِ المُحادَثة: يُنظر إلى المُحادَثة على أنَّها سِلْسِلَةٌ من المُنعطَفات الحواريَّة، فينظر إلى مُساهمة كلِّ مُشارك كجُزْءٍ من تَفاعُل سلوكيٍّ مُنَسَّق ومُحكَم.

turn-taking: girtina zîvirandinê . أخذُ مُنْعَطَف

الاِسْتِمْراريَّةُ هي سمةٌ أساسيَّةٌ في التفاعُلات، ولكن تَحْقيقها مُرْتَبِطٌ ثقافيَّاً، يتغيَّرُ مع التقدُّم في العمر، ويختلفُ بحسب نَوْع الخِطاب. ثَمَّة عمليّة لأخذ العينات تتمُّ في نَماذِجَ مُخْتَلَفة: (أ) نِظام أخذ العينات كأُنموذَج عشوائي، مُحاكاة للأَنْماط المُتكرِّرة إحْصائيّاً؛ تُحَلِّلُ الخَصائِصُ الفيزيائيَّة للإشارات الصَّوتيَّة بالتَسَلْسُل في أثناء الحديث وأَنْماط الصَّمت. تُعامَل مع التَّحَوُّل كعَمليَّة اِحْتِماليَّة. (ب) تَحْديد الاستدَّلال على أساسِ مَجْموعة من الإشارات اللَفْظيَّة وغير اللَفْظيَّة التَقليديَّة المُنفَصِلة على نحوٍ مُسْتَقِل؛ (ج) أخذ الأدوار كآليَّةٍ تفاعُليَّة تضمنُ إجْراء عدم ترك فجوة، فتتمُّ إدارتها مَحليَّاً من قِبَل المُشاركين .

twin formula: formula cêwî . صيغةُ التَوأم

مُصْطَلَح من العِبارَات (idiomatics) للإشارةِ إلى زَوْجٍ من كَلِماتٍ غير مُتَجانِسة ومُرْتَبِطة بعَلاقَة أو حرف جر. يُمْكِن أن تكونَ عَناصِر المُعادلة المُزْدَوِجة مُتطابقة أو مُترادفة أو غير مُتَجانِسة أو مُكمِّلة.

two-field theory: dîmaneya du zeviyê . نَظريَّةُ الحَقلين

في نَظريَّة K.Bühler للُغَة، هي التَّسْمِيَّة الرئيسيَّة لنَظريَّة حَقلِ مؤشرِ اللُغَة (أي سياق الظَرْفيَّة) ومَجال رمز اللُغَة (أي السِّياق اللغَوِيّ).

type: nimûne . cure . النَوْع

(١) فكرةٌ وضعت في المَنُطْق الرياضي، تُسْتَخْدم كجُزْءٍ من الجِهاز المَفاهيمي الكامِن وراء الدَّلالات الرسميَّة. يقدِّمُ منهجُ النَظريَّة النَوْعيَّة منظوراً رياضيَّاً لبِناء اللُغات الطبيعيَّة، باِسْتِخدام مَفْهوم التَسَلْسُل الهَرمي للأَنْواع كإطارٍ لهَيْكَليَّة دَّلاليَّة (كما في قَواعِد المونتاج). الأَنْواع الأساسيَّة (أو البدائيَّة) (مثل "الكيان"، "قيمة الحقيقة"، "الحالَة") تتميَّز عن الأَنْواعِ المُشْتَقة أو المُعَقَّدة (مثل الأَنْواع الوَظيفيَّة).

تُسْتَخْدم الأَنْواعُ في نَماذِجَ مُتَعَدِّدةٍ من التَمْثيل المُعْجَمي ولا سيما "بنية السِّمات المَكْتوبة"، للإشارة إلى فِئة خارِقة. تُنَظَّمُ الأَنْواعُ كإطارٍ شَبَكي، مع أكثر الأَنْواع العامَّة مُمثَّلة في الأعلى والتناقضات المشار إليها في الأسفل. أوجه الشبه في الشبكات تحدِّدُ التوافُق بين الأَنْواع والفروع.

(٢) في الدِراسة المُعْجَميَّة، هو مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ كجُزْءٍ من مِقْياسِ الكثافة المُعْجَميَّة. تمثِّلُ نسبةَ إجمالي عدد الكَلِمات والأَنْواع المُخْتَلَفة إلى العدد الإجمالي للكَلِمات (الرموز المُميزة) في عَيِّنَة من النَّصِّ.

type shifting: veguhertina cureyê . تَحْويلُ النَوْع

في المُقارَبات النَظريَّة لنَظريَّة الدَّلالة، هي قاعِدةٌ تُطبَّق على تَعْبيرات من نَوْعٍ مُعَيّن، وتعينها إشارات مُشْتَقة من نَوْعٍ مُخْتَلَف. تُعرَف قَواعِدُ تبَديل النَوْع التي تعيّن الدَّلالات المُشْتَقَّة من أَنْواع مُعَقَّدة نسبيَّاً، اِسْتِنْاداً إلى الدَّلالات الخاصّة بأَنْواعٍ أبسط، باِسْمِ قَواعِد رفع الأَنْواع. تُعرَفُ القَواعِد التي تسندُ الدَّلالات المُشْتَقّة من أَنْواع بَسيطة نسبيَّاً، اِسْتِنْاداً إلى دَّلالات لأَنْواعٍ أكثر تعقيداً، بقَواعِد خفض النَوْع. في القَواعِد النابية، تُستخدَم القَواعِد المُماثَلة الخاصّة بتغيير الفِئات لتعيين فِئات تَرْكيبيَّة مُشْتَقة.

type theory: *dîmaneya* nimûnê . نَظريَّةُ النَوْع

نَظريَّةٌ مَنُطْقيَّة طوَّرها B.Russell و A.N.Whitehead على أساس تَدَرُّجٍ هَرمي للكائناتِ المَنُطْقيَّة (مثل المَجْموعة، الوَظيفة، العَلاقَة، المُسْنَد). يجب أن تكونَ مَجْموعة أو دالّة تقييم على مُسْتوى أعلى من العَناصِر أو الكائنات المَوْجودة في المَجْموعة أو التي يُمْكِن تَطْبيق المُسْنَد عليها.

type-token relation: girêdana cureyê nîşanê . ربطُ رَمز النَمَط(النَوْع)

مُصْطَلَحٌ من الإِحْصائيَّات تُسْتَخْدم للتَعْبيراتِ اللغَوِيَّة الفرديَّة (= الرموز المُمِيزة)، والفِئة التَجْريديَّة لهذه الرموز المُمِيّزة هي أَعْضاء (= أَنْواع).

typolog : awayekzanî . تايبولوجيا . عِلْم النَمَط(النَوْع)

دِراسة تَصْنيفِ اللُغات بحسبِ نَوْعها.

typological linguistics:zimannasiye awayekzanî(typolojîk). اللِسانيَّاتُ النَمَطيَّة(النَوْعيَّة)

فَرْعُ من اللغَوِيَّات، يَدْرُس أوجه التشابه الهَيْكَليَّة بين اللُغات، بغض النَّظَر عن تَارِيخها، كجُزْءٍ من محاولةٍ لإنشاء تَصْنيفٍ للُغات. إنَّ المُقارَنة الأُنموذَجيَّة تتميّز عن المُقارَنة التَارِيخيَّة للُغات، وقد لا تتطابقُ مَجْموعاتها مع تلك التي أُقيمت بالطَريقة التَارِيخيَّة. على سَبيلِ المِثالِ، في ما يتعلَّق بقلّة النهايات الأَنْفراديَّة، تكون الإنجليزيَّةُ أقرب إلى الصينيَّة من اللاتينيَّة. ثَمَّة تَصْنيفٍ اقترحه اللغَوِيّ الألماني فيلهلم فون هومبولدت (١٧٦٨–١٨٣٥) في أوائل القرن التاسع عشر، أنشأ من خلاله ثلاث مَجْموعات رئيسيَّة من اللُغات على أسس هَيْكَليَّة: العازلة، المتراصَّة والمُنصَهِرة.

(U)

ultimate: dervatirîn(dawî). *akam* . أقصى (نِهايَة)

(لاتينية ultimus). المَقْطَع الأخير من الكَلِمة.

ultimate constituent (UC): beşa dawî (UC) . المُكَوِّن النهائي

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في التَّحْليل النَّحْوِيّ البِنْيَوِيّ للإشارة إلى العَناصِر المُحَلَّلة غير القابلة للاِخْتِزال. على سَبيلِ المِثالِ، في جُمْلَة (ذهبت إلى الحفلة)، ستكون المُكَوَّنات النهائيَّة: ذهب + تُ + إلى+ ال+ حفلة.

ultrafilter: parzûna bilind . مِصْفاةٌ فائِقة

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في الجبر المُجَرَّد، يتمُّ تكييفه في نَظريَّةِ الكميَّات العامَّة لمَجْموعةٍ من المَجْموعات التي تَحْتَوي على بَعْضِ الأفراد المُعَيّنين. هذه المَجْموعات تخدمُ هذه النَظريَّة باعتبارها دلالات الأَسْماء الصَحيحة والتَعْبيرات المُماثِلة.

umlaut: guhertina dengdêr . تَغييرُ الصَّائِت (العِلَّةُ الخلفيَّة)

في اللغَويَّات التَارِيخيَّة، هو مُصْطَلَحٌ يصفُ التغييرَ الصَّوتيّ الذي يتأَثَر بصّائِتِ المَقْطَع التالي. من خلال الرفع أو النَّصب، أو الكسر أو الخَفْض. هذه الظاهرةُ شائِعةٌ في اللُغات الجرمانيَّة عموماً. وشبيه بذلك في اللُغَة العربيَّة، حالَة حرف العلّة المَفْتوحة بعد الياء تُقلب إلى الكسر. كما في: مباع ومبيع . فهي التغييراتُ التي تعترِضُ صَوت العلّة تَبَعاً لموقع التَنْغيم في اللُغَة الأم، أو لموقع النبر، ومنها أماميَّة العلّة الخلفيَّة " umlaut " أي تَحْويل العلّة الخلفيَّة إلى علّة أماميَّة.

unaccusative: demjimêrk . لا مَنصْوب

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في القَواعِد العلائقيَّة، يُطلَقُ على فِئة مُعَيّنة من الأفعال اللاانتقائيَّة في اللُغاتِ الإِسْميَّة مثل الألمانيَّة، والهولنديَّة، والإيطاليَّة، أو الفرنسيَّة التي غالباً ما تُحَلَّل باعتبارها غير مبنيَّة على الناحيَّة الجينيَّة أو الإجرائيَّة. تمَّ التعامُل مع هذه الحقائق من خلال تَحْليل الأجسام السَّطحيَّة للأفعال غير التَّفْضيليَّة (أو الأفعال) كأشياء كامِنة. من المُفترَض أن تكونَ بَعْضُ التَرْكيبات النَحْوِيّة حسّاسة لهذا التَمْييز، من خلال أنَّها إما تُطبَّقُ على عدم المساواة، أو على الأفعال القياسيَّة المُنفعِلة.

unary: yekbûn . أُحادِيّ

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في بَعْضِ المُقارَبات في عِلْم الأَصْوات (مثل علم أَصْوات التبعيَّة، علم صَوتيَّات الجُسيمات)، يصفُ وجِهَة النَّظَر القائلة بأنَّه يُمْكِن تَمْثيل الأَجْزاءِ كعَناصِر مُفْرَدة، بَدَلاً من معارِضة ثُّنائيَّة. يُعطى هذا المُصْطَلَحُ وضعاً خاصّاً في نَظريَّة المُكَوِّنات الأُحادِيّة.

unbounded dependency: girêdayîbûna ne girêdayî . التَبعيَّةُ غير مُقَيّدة

أُسْتَخْدمَ هذا المُصْطَلَحُ في بَعْضِ نظريَّات القَواعِد (مثل قَواعِد مُعْجَم الجُمَل الُمعمَّمة) للإشارة إلى البِناء الذي يتضمَّنُ عَلاقَةً نَحْوِيّةً بين مُكَوِّنين، بحَيثُ لا يكون هناك تَقْييد على المسافة البِنْيَوِيَّة بينهما (على سَبيلِ المِثالِ، تَقْييدٌ يتطلَّب مُكَوَّنين من نفس البند).

uncial: uncial .

نصٌّ كتابٍ روماني واسع الاِنْتِشار، تُقَرَّبُ حروفه الكبيرة بدون خطوط مكسورة.

underextension: bin dirêjkirinê . تَحْتَ التَمْديد

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في دِراسات اِكْتِساب اللُغَة للإشارة إلى نَوْعٍ واحدٍ من العَلاقَة في المَعْنى عند الكبار والصغار. يحتوي البَندُ المَفاهيمي للطفلِ على نِطاق أضيقٍ من التَطْبيق للمُصْطَلَح المُقابِل في لُغَة البالغين، على سَبيلِ المِثالِ. عندما يُستخدَمُ القطّ للإشارة إلى قطّة مُعَيّنة أو نَوْعٍ واحدٍ من القطط، وليس كلّ الأنواع.

underlying: bingeh . الأساس

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم اللُغَة للإشارة إلى مُسْتوى تَمْثيلي لتَمْثيل الجُمْلَة المُفترضة من أجل شرح الأنْماط التي تمَّت مواجهتها في البيانات التَّجريبيَّة للُغَة. إنَّ فكرةَ التَمْثيل الأساسي (UR) أو الأَشْكال الأساسيَّة هي أمرٌ مَرْكَزي في القَواعِد النَحْوِيّة، حَيثُ يتمُّ التَعرُّف على مرحلة البِنية الأساسيَّة في اِشْتِقاق الجُمَل.

في القَواعِد التَحْويليَّة المُبكِّرة، تُشيرُ العِبارَة الأساسيَّة إلى الوَصف الهَيْكَلي لجُمْلَة ناتجة عن قَواعِد هَيْكَل العِبارَة؛ ثم تعمل هذه السِلْسِلَة الكامِنة كمَدْخَلٍ للقَواعِد التَحْويليَّة، والتي تُنتج بالتالي علامات عِبارَة "مُشْتَقّة". ثمَّ أُستخدِمَ لاحقاً مُصْطَلَح البِنية العَميقة كمَفْهومٍ مُحَدّد للهَيْكَل الأساسي، في سِياق جوانب نَظريَّة البِناء، التي يتمُّ من خلالها تشتَّت التَرْكيبات السَّطحيَّة.

underlying form: şêwa bingehîn . الأُنموذَجُ الأساس

في عِلْم الأَصْوات التَّوْليديَّة، شَكل قاعِدة تَجْريديَّة اِفْتِراضيَّة توَصَفُ بميزات مُمِيّزة ثُّنائيَّة، وتتغيّر بواسطة قَواعِد صَوتيَّة (مثل الاستيعاب، والانصهار، وغيرها).

underspecification: bê taybetmendekirin . دون المُواصفات

(١) في النَّظَريَّات المُميّزة لعِلْم الأَصْوات، هو مُصْطَلَحٌ يميّز النُهج المُخْتَلَفة التي ترى أنَّه من المستحسن حَذْف المَعْلُومات من التَمْثيل الصَّوتيّ الأساسي. يجب أن تكونَ التصاميمُ مُحَدّدة بشَكلٍ ضئيلٍ أو غير مُحَدّدة. إنَّه يختلفُ عن مَفْهوم المواصفَة "الكاملة" المَوْجودة في عِلْم الأَصْوات التَّوْليدي في مراحله المبكِّرة، الذي يرى أنَّ ناتجَ المُكَوِّنِ الصَّوتيّ يجب أن يحتويَ على مَصفوفاتٍ ذات سِمات ثُّنائيَّة مُحَدّدة بالكامل. تهتمُ هذه النَظريَّة بمدى ظهور تَمْييزات المَعالم في التَمْثيل الصَّوتيّ، وليس كخيارٍ ثنائي لـ [- مِيزة] مُقابِل [+ مِيزة].

(٢) يُسْتَخْدمُ المُصْطَلَحُ أيضاً فيما يتعلَّقُ بمستويات اللُغَة الأخرى لأيّ أُنموذَجٍ لا يتطلَّبُ تَحْديد جميع العوامل التي تحتملُ أن تكونَ مُتضمِّنة في التَحْليل. في عِلْم الدَّلالة، على سَبيلِ المِثالِ، هناك طُرُق لإضفاءِ الطابع الرَسمي والتي لا تحدَّدُ بشَكلٍ كامِلٍ جميعَ ميزات البنية المَنْطْقيَّة (على سَبيلِ المِثالِ في تَمْثيل غموض النِطاق).

unification: yeketkirin . تَوْحيد

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ للتشغيل المَرْكَزي في عددٍ من النَّظَريَّات النَحْوِيّة الحديثة، والتي أُطلق عليها اسم "النَّهج القائم على توْحيد القَواعِد". التَّوْحيد هو دمجُ وَصفين لتَشْكيلِ وصفٍ أكثر تَحْديداً يتناسب مع كليّهما. على سَبيلِ المِثالِ، قد يُحدَّدُ اِسْمٌ في الوَصف D1 للعدِّ المُناسب ولكن ليس للحالَة، بينما في D2 قد يتحدَّدُ الاِسْم نفسه للحالَة وليس للعدّ. يُمْكِن بعد ذلك تَوْحيد الوَصفين، ويُمْكِنُ تنفيذ أي عمليَّات على أيٍّ من التوصيفين الأصليين للوصفِ المُوحّد. يحتوي هذا الأُسْلوبُ على مزايا التَّحْليل النَحْوِيّ، حَيثُ أنَّه يسمحُ لقَواعِد النحو بتَحْديد القيود على اللُغَة بدون الحاجة إلى تَحْديد التَرْتيب الذي يخضعُ للتقييد.

unification grammar: rêzimana yeketkirinê . قَواعِدُ التَّوْحيد

هو مُصْطَلَحٌ شامِلٌ لجميعِ نَماذِجِ قَواعِد اللُغَة التَّوْليديَّة، ولا سيما تلك القَواعِد النَحْوِيّة التَّوْليديَّة التي تسعى إلى عَمليَّة تَوْحيد في أنظمةِ قَواعِدها.

تنتمى مناهجٌ خاصّةٌ مُخْتَلَفةٌ إلى هذه المَجْموعة: نَماذِج نَحْوِيّة مثل قَواعِد بنية العِبارَة العامَّة (GPSG) والقَواعِد اللغَوِيَّة المَعَمليَّة (LFG)، شَكليَّات نَحْوِيّة قادرة على إنتاج تَعْبيرات تُنفَّذ على الكمبيوتر، مثل قَواعِد التَّوْحيد الوَظيفي (FUG) و PATR-II . بالإضافة إلى سِلْسِلَة من النَماذِج الأحدث التي تقدِّمُ أَشْكالاً مختلطةً من الأساليب والنَّظَريَّات الحاليَّة مثل قَواعِد بنية العِبارَات المُستندة إلى الرأس (HPSG) وقَواعِد تَوْحيد الفِئات (CUG). وبما أنَّ جميعَ هذه النَماذِج طوَّرت في جامعة ستانْفورد وفي المؤسسات المُجاورة في مَنْطْقة خليج سان فرانسيسكو، فإنَّها تُعرَفُ بِاِسْم Grammars Bay Area.

تتضمَّنُ المُصْطَلَحاتُ الأخرى القَواعِدَ النَحْوِيّةَ المُستندة إلى Unification والقَواعِد النَحْوِيّة القائمة على القَواعِد المَبنية على المَعْلُومات. ويستندُ قَواعِدُ التَّوْحيد على مزيدٍ من تطوير الميزات اللغَوِيَّة. يتميَّزُ كلُّ وَحْدَةٍ لغَويّة (كَلِمة أو عِبارَة) بهَيْكَل مُمَيّز، أيّ بواسطة عدد من أزواج السِّمات والقيم، التي يُمْكِن أن تكونَ قيمها إما رموزاً ذريَّة أو بنيةً مُميّزة.

تتلاءمُ قَواعِدُ التَّوْحيدِ مع اللِسانيَّات الحاسوبيَّة، إذ أنَّ القَواعِدَ تسمحُ باستراتيجيَّات مُتَعَدِّدة. كما أنَّها غيرُ ملزمة باتِّجاه مُعَيّن للمُعالَجة؛ لذلك يُمْكِن اِسْتِخدام نفسِ القَواعِد في التَّحْليل والتَّوْليد. تختلفُ نَماذِجُ قَواعِد الوَحْدَة عن الدَّور الذي تلعبه عِبارَةُ الجُمَل في الوصف النَحْوِيّ. في مُعْظَم النَماذِج، يتمُّ إنشاء شَجَرة بنية عِبارَة خالية من السِّياق من خلال القَواعِد النَحْوِيّة. ترتبطُ البنيَّات المُمِيّزة بعُقدِ بِنية العِبارَة وترتبطُ ببَعْضها من خلال المراجع المُشْتَرَكة.

unified features: taybetmendiyên yekbûyî . مِيزاتٌ مُوَحَّدَة

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ لوصفِ نَماذِجٍ من عِلْم الأَصْوات غير الخَطيَّة التي تَدمجُ سِمات المَكانِ الساكِن والحروف في إطار واحد. في هذا النهج ، مثلاً، تُجمَع المَفاصِل الشَّفَوِيَّة والتاجيَّة في طَبَقَةٍ واحدة إكليليَّة. ومع ذلك، فإنَّ الحروفَ الساكِنةَ والمُتَحَرِّكةَ تُحافِظُ على هُويتها، وفي هذا المَكان تُهيّمن على سِمات الحروفِ الساكِنةِ مُباشِرةً بواسطة عُقدة المَكانِ الساكِن، وحروف العلّة بواسطة عُقدة المَكان الغشائي.

uniformitarian principle: prensîbê yekîtîyê (*hawşêwe*) . مَبْدأُ التَوحيد المُنَظَّم

تَطْبيقاتٌ في اللِسانيَّاتِ التَاريخيَّةِ واللِسانيَّاتِ الاِجْتِماعيَّة لمَفْهومٍ يُسْتَخْدمُ في التَاريخ والجيولوجيا، كمَبْدأ توجيهي لإعادةِ بِناء اللُغَة في سياقها الاِجْتِماعي. يدافعُ المَبْدأُ عن القوى اللغَوِيَّة التي تُسَبِّب التباينَ كالذي حدث في الماضي؛ ولذلك يجوز تَطْبيق المَنطِق على أساسِ المُلاحَظات الحديثة لتَحْليلِ حالاتٍ سابِقة للُغَة.

uniformity of theta-role assignment hypothesis (UTAH):

grîmane yekîtiya rola karê theta (UTAH) فرضيَّةُ تَوْحيد دور عمل ثيتا

ثَمَّة قيد مُقترَح في النَظريَّة المُلزمة للتحكُّم، يورثه بَرنامَج الحدِّ الأدنى الذي يتطلَّبُ عَلاقَات تَمْثيل مواضيعيَّة مُتماثِلة، بحَيثُ يتمُّ تَمْثيلها بشَكلٍ مُتماثِل في البِنية الأساسيَّة. تنصُّ النسخةُ القويَّةُ من UTAH على أنَّ دوراً مَوضوعيَّاً (مثل المَوضوع) يشغلُ دائماً المَوْضِع نفسه (على سَبيلِ المِثالِ أخت V) في شَجَرة.

unit: yekêtî . الوَحْدَة

يُسْتَخْدمُ هذا المُصْطَلَحُ في اللغَوِيَّات والصَّوتيَّات للإشارة إلى أيِّ كيان يشَكِّلُ محور الاستفسار. في عِلْم اللغَوِيَّات عند هاليدي Hallidayan لهذا المُصْطَلَح وضعٌ خاصّ، إذ يُشيرُ إلى إحدى الفِئات الأربع الرئيسيَّة التي تعترفُ بها هذه النَظريَّة (الفئات الأخرى هي الهَيْكَل والطَبَقَة والنِّظام). الوَحْدَة هي امتدادُ اللُغَة التي تحمل الأَنْماطَ النَحْوِيّة، وفيها يتمُّ إِجْراء اِخْتيارات نَحْوِيّة. على سَبيلِ المِثالِ، تتكوَّن جُمْلَة الوَحْدَة من مثيلٍ واحدٍ أو أكثر في جُمْلَة الوَحْدَة، وهكذا. في بَعْضِ الأوصاف النَحْوِيّة، يُفضَّل مُصْطَلَح "الوَحْدَة" على مُصْطَلَح "قابل للعدِّ".

unitary base hypothesis: *grîmane* bingehîna yekêtîyê . فَرضيَّةُ الأساس المُوَحَّد

في نَظريَّة Aronoff (1976) في تَشْكيلِ الكَلِمة، وَفقاً للفرضيَّةِ الأساسيَّة المُوَحَّدَة، لا يُمْكِن أن يُجمَعَ النَمَطُ الواحدُ مع فئتين أو أكثر. يُمكِن إرجاعُ الأمثلة المُضادة الظاهِرة مثل N-able (المألوف) و V-able (مقبول) إلى اللواصق المتماثِلة.

unitary complex: tevlîheva(*têkelaw)* yekêtî . التَرْكيبُ المُوَحَّد

يتكوّن من مَجْموعة كَلِماتٍ يتصَّرْفُ تجمعها ككلٍّ بطَريقةٍ مُخْتَلَفةٍ عن الطَبَقَة الدَّلاليَّة للكَلِمة الرئيسيَّة، مثل: "الذهب الأبيض" المقصود القطن، و "الذهب الأسود" المقصود النفط.

universal: gerdûnî . *cihanî* . عالمي

(لاتينية universalis بمعنى العمومي). إنَّ القَواعِدَ النَحْوِيّةَ هي فرضيَّاتٌ تدورُ حول الخَصائِص المُشْتَرِكة بين جميع اللُغات البشريَّة. عادة تفترض الدِراساتُ التي تحاول شرحَ عالميَّة اللُغَة الواحدة من النقاط الأساسيَّة الثلاثة الأساسيَّة التالية. (أ) تَطَوَّرت اللُغات من لُغَة واحدة مُشْتَرَكة، لأنَّ جميعَ اللُغاتِ تبدو عرضة للتغيير المُسْتَمِر، إلا أنَّ هذا التَفْسيرَ غير مُقنع . (ب) تلبي اللُغَةُ الوظائف نفسها في جميع المُجْتَمَعات اللغَوِيَّة. (ج) جميع اللُغات لها الأساس البيولوجي نفسه لدى البشر فيما يتعلَّقُ بقدرتهم على الكَلام. لا تكون النقطتان (ب) و (ج) دائماً مُتنافيين، ولكن قد يُكمِّل كلُّ منهما الآخر.

قَواعِد اللُغَة العالميَّة (UG) هو المُصْطَلَحُ المُسْتَخْدمُ لتَحْديد الهَدَفِ الرئيسي لأولئك الذين يعتقدون أنَّ الغرضَ النهائي من اللغَوِيَّات هو تَحْديد دقّة الأُنموذَج المُحتمَل لقَواعِد النحو البشري، ولاسيما القيود التي يُمْكِن أن تتخذه قَواعِدُ النحو. تتضمَّنُ أفكاراً مثل عدد المُكَوّنات وأَنْواع القَواعِد وتَرْتيب التوافُقات، وأَنْواع التَحْويلات وما إلى ذلك.

تنصُّ فرضيَّةُ القاعِدة العالميَّة في عِلْم اللُغَة التَّوْليدي على أنَّه يُمْكِن توْليد كلِّ اللُغاتِ باِسْتِخدام نفس مَجْموعة القَواعِد الأساسيَّة، على الرغم من أنَّ هذه القَواعِد تُعدُّ قَواعِد المُكَوَّن النَحْوِيّ الأساسي أو كمَجْموعة من قَواعِد التكوين الدَّلالي التي تعتمد على النَظريَّة المُسْتَخْدَمة .

أُقترحت أَنْواع أخرى من اللغَويَّات العالميَّة. إذ أَدخلَت الدِراساتُ الكميَّةُ مَفْهومَ العالميَّة الإِحْصائيَّة، أي الثوابت من النَوْعِ الإِحْصائي، مثل نسبة الإِسْتِخدام بين الهياكِل أو الأبنية المُخْتَلَفة.

universal grammar: rêzimana gerdûnî . قَواعِدٌ عالميَّة

في نَظريَّة تشومسكي N.Chomsky المِعْياريَّةُ المُوسَّعةُ المُنقَّحة (= REST) في القَواعِد التَحْويليَّة. يقابل النحو العالمي القَواعِدَ البيولوجيَّةَ المُحَدّدةَ جينيَّاً لِإكْتِساب اللُغَة. الهَدَفُ من الوصف اللغَوِيّ هو اِفْتِراض السِّمات العامَّة في جميعِ اللُغات على أساسِ الدِراسات المُتعلِّقة بالقَواعِد النَحْوِيّة لِلُغات الفرديَّة. يُنظَر إلى هذه الهياكل العالميَّة من خلال اِرْتِباطها بالظواهِر النَّفْسيَّة للتنميَّة اللغَوِيَّة. يعتمدُ مَفْهومُ القَواعِدِ العالميَّةِ على الإِفْتِراضات الأساسيَّة غير المُحَدّدة التي تصفُ "الحالَة الطبيعيَّة"، والتي تعدُّ جُزْءاً من الكفاءة (الكفاءة مُقابِل الأداء). من خلال النضج، أي بتَحْقيق القَواعِد والقيود في اللُغات الفرديَّة، يتمُّ تطوير القَواعِد الفرديَّة المُحَدّدة على أساس قَواعِد عالميَّة.

universal language: zimanê gerdûnî . لُغَةٌ عالميَّة

تَمَّ تصميمُ لُغَة اِصْطِناعيَّة بعد وضعِ نِظام من العلاماتِ الرياضيَّة واِسْتِخدامها كلُغَةٍ رسميَّةٍ ووسيلة لتَمْثيل المَعْلُومات في الفَلْسَفة والعُلُوم.

إنَّ فكرةَ Leibniz عن "المُمَيّزات العالميَّة"، تقوم على العَلاقَة المَنْطْقيَّة بين الأفكار البَسيطة والأفكار المُعَقَّدة، والتي وضحها من خلال مَجْموعات مُماثَلة من العلامات. في النِّظام الحديث للرياضيَّات، والمَنطِق الرَسمي، والفيزياء، والكيمياء، وقد تحقَّقَ المثلُ الأعلى للُغَة العالميَّة جُزْئيَّاً.

universal proposition: pêşniyarê gerdûnî . اِقْتِراحٌ عالمي

اقتراحٌ حول جميع العَناصِر (الأفراد، حالات الشؤون، وما شابه) في مَجال مُعَيّن، على النقيض من المُقترَحات الوجوديَّة التي تُشيرُ إلى عُنْصُرٍ واحدٍ على الأقل في مَجالٍ مُعَيّن. في المَنطِق الرسمي، تمَّ ترميزُ المُقترَحات العالميَّة عن طَريقَ ما يُسمَّى بالمُكلَّف [unirvseal: x [H (x) → M (x)، كما يلي: " لكلِّ x يكون هو الحال إذا كان x لديه خاصّيَّة H (على سَبيلِ المِثالِ "كونك إنسان")، عندها أيضاً خاصّيَّة M (على سَبيلِ المِثالِ "كونها ميّتة"). "وكقاعِدة عامَّة، تتخذُ المقترَحات حول القَوانين العلميَّة على شَكلِ مُقترَحات عالميَّة.

unmarked: ne diyarkirî . غيرُ مُمِيّز

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في اللغَوِيَّات بمُخْتَلَف الحواس، للإشارة إلى خاصّيَّةٍ لغَوِيّةٍ أكثر حياديَّة أو شائِعة أو متوقعة أو عامّة من الملكيَّة المُقابِلة، والتي تُوصَف أنَّها مُمِيّزة. غالباً ما تُعرَفُ القيم غير المُمِيّزة في بَعْض الأساليب أيضاً بالقيم "الإِفْتِراضيَّة"، ويُمْكِن التعامُل معها وَفقاً للشروطِ التي يجب أن تستوفيها الفِئة إذا كان ذلك مُمكناً، ولكن لا يلزم تلبيتها إذا لم يكن ذلك مُمكناً، على سَبيلِ المِثالِ. القيمة

الإفْتِراضيَّة للحالَة قد تكون مُسْتَخْدمة. يجب مُلاحَظة الإِسْتِخدام الحالي للمُصْطَلَح في القَواعِد الأساسيَّة، كما ينبغي اِسْتِخدامه في النَظريَّة الصَّوتيَّة الحديثة (على سَبيلِ المِثالِ نَظريَّة عدم الوضوح).

unrounding: negirrover . غَيرُ مُسْتَدير

التغييرُ المَفْصَلي (عادة يَحْدُثُ خلال عمليَّات تغيير أخرى) من الصوائت المُستديرة الأماميَّة إلى الصوائت الأقلّ وضوحاً "الأبسط"، على سَبيلِ المِثالِ، من الصوائت الأماميَّة [y، ø] عُدِّلَت بواسطة umlaut إلى [i، e] بالإنجليزيَّة وفي بَعْض اللهجات الألمانيَّة.

usage: bikaranîne . الإِسْتِعْمال

المُصْطَلَحُ الجماعي لعاداتِ الكَلام في المُجْتَمَع نُطْقاً وكِتابَة، ولاسيما عندما تُقدَّمُ بشَكلٍ وصفي مع مَعْلُومات حول تَفْضيلات الأَشْكال اللغَوِيَّة البَديلة. فهو أسلوب التعبير المقبول عموماً في الكلمات، كما هو مستعمل في العادات والتقاليد، والممارسات اليوميّة، من الكلمات، والتعابير، والقواعد والاستخدامات العاميّة الشائعة. من "مستويات الإِسْتِخدام" الكثيرة التي تتمُّ مواجهتها في التَحْقيقات الوَصفيَّة، هناك إضافة تَصْنيفات الإِسْتِخدام (كما في وصف مدخلات المعجم، على سَبيلِ المِثالِ "عامِيَّة" أو "رَسميَّة") أو باِسْتِخدام البيانات الإِحْصائيَّة حول التَفْضيلات، أو (في السِّياقات التَّوْليديَّة) بفكرة القَواعِد المُتَغيِّرة.

user modeling: nimûna bikarhêner . نَمذجةُ المُسْتَخْدَم

في أنظمة الحوار، أحدُ المُكَوِّنات التي تحاولُ أن تكونَ حسّاسة لمُخْتَلَف أَنْواعِ المُسْتَخْدمين التي قد يواجهها النِظام. تأخذ نمذجةُ المُسْتَخْدم هذه في الاعتبار جوانب المُسْتَخْدم، مثل دَرَجَة خبرة المَجال، ودَرَجَة مَعْرِفة كيفيَّة اِسْتِخدام النِظام المُحَدّد، والأغراض المُخْتَلَفة التي قد يخدمها النِظام للمُسْتَخْدمين. تمَّ العثور على الأساس اللغَوِيّ لنمذجة المُسْتَخْدَم في نَظريَّةِ الفِعْل الكَلامي وتَحْليل المُحادَثة.

utterance: gotin . الكَلام (النُطْق)

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في اللغَوِيَّات والصَّوتيَّات للإشارة إلى امتدادِ للكَلام، فهو سِلْسِلَةُ الأَصْوات أو الرموز المَكْتوبة الناتِجة بين وقفتين. يُمْكِن أن يتكوَّنَ الكَلامُ من كَلِمة واحدة أو عِدَّة جُمَل. على عَكْس الجُمْلَة المُجَرَّدة المُتَعَلِّقة بمُسْتوى اللُغَة، يعملُ الكَلام على مُسْتوى الإفراج المَشروط، ويُشيرُ إلى تتابُعات الكَلام الفِعْليَّة في حالاتٍ مُحَدّدة.

utterance act: çalakiyê gotinê . فِعلُ الكلام

في نَظريَّةِ الكَلام لسيرل J.R.Searle، هو جُزْءٌ من أداءِ قانون الكَلام: الكَلام من مورفيمات، وكَلِمات، وجُمَل. يتطابَقُ فعلُ الكَلام لـ Searle مع فعل أوستن الصَّوتيّ والتصَّرْف .

uvula: uvula . لَّهاةُ الحَلق

هي تلك البروز في نِهايَة الخلفيَّة من velum يُسْتَخْدمُ كمَكانٍ للنُطْق في تَشْكيلِ الأَصْوات فوق البنفسجيَّة.

uvular: uvular . اللَّهَوِيّ

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في التَصْنيفِ الصَّوتيّ للأَصْوات الساكِنة على أساسِ مَخْرَج نُطْقها: يُشيرُ إلى صَوتٍ مصنَوْعٍ من خلف اللِسان، هو الزائدةُ اللحميَّةُ التي تُعلَّق في مؤخرةِ الحَنَك الرَخْو، أي هي اللحمةُ المُشرِفةُ على الحلق. من أمثلتها في اللُغَة العربيَّة (ق)، و(ك).

(V)

vagueness: *temawî û mijawî* . مُبْهَم . غُموض

التَعْبيرُ الغامِض بشَكله البراغماتي يتعلَّقُ ببَعْضِ السِّماتِ الدَّلاليَّة التي تُترَكُ بدون تَحْديد؛ مثلاً: لا يتمُّ تَحْديد الشَخْص عند الإشارة إلى ميزاته [ذكر] مُقابِل [أنثى]، [شيخوخة] مُقابِل [الشباب].

valence: wekhev (berdêl) . تَكافؤ(بَديل)

(لاتينية valere بمعنى المُفيد) . مُصْطَلَح "التكافؤ" مُستعارٌ من الكيمياء، حَيثُ اسْتَخْدم للإشارة إلى خاصّيَّةِ الذَرات لربطِ أو اِسْتِبْدال عددٍ مُعَيّن من ذراتِ الهيدروجين في جُزيء. يرجعُ اِسْتِخدامه في عِلْم اللُغَة إلى Tesnière (1959). يُقصَد به قدرة الوحدة المُعجميَّة lexeme (من الفِعْل، الصِّفَة، الاِسْم) على التَحْديد المُسبق لبيئتها النَحْوِيّة، من حَيثُ أنَّه يضعُ مُتطلباتٍ مُعَيّنةً على المُكَوّنات المُحيطة بالإشارة إلى خَصائِصها النَحْوِيّة. يرتبطُ التكافؤ بمَفْهومِ التبعيَّة، في الجُمْلَة، يتمُّ الاعتمادُ على المُكَوّن X على مُسْتوى Y إذا كان أحدُ المكوّنات على الأقل من مُتطلبات التكافؤ لـ Y مَوْجود في X. في هذه الحالَة، X عِبارَة عن مُكمِّل للمُكَوّن Y.

في الأدبيَّات القديمة المَبنية على عمل Tesnière، تمَّ تنظيم الأفعال وَفقاً لعددٍ من المُكمّلات التي تتطلبها: (أ) الأفعال ذات المدى القصير (أيضاً)، بما في ذلك الأفعال غير الشَخْصيَّة (على الرغم من أنَّ الأفعالَ المطلوبة يُمْكِن اعتبارها مُكمِّلة)؛ (ب) الأفعالُ الأُحادِيّةُ التكافؤ: مثل النوم؛ (ج) الأفعالُ الثُّنائيَّةُ التكافؤ: مثل الأفعال المُتعديَّة؛ (د) الأفعالُ الثُّلاثيةُ التكافؤ، مثل الأفعال المُتعديَّة لأكثر من مفعول، " أعطى، منح، جعل... ". في الأعمالِ الجَديدةِ في التكافؤ، تمَّ إدخال تَصْنيفاتٍ مُخْتَلَفة لا تُشيرُ إلى العدد فحسب، بل إلى نَوْعِ المُكمِّلات المَطلوبة أيضاً، ولاسيما بما يتعلَّقُ بالخَصائِص الدَّلاليَّة.

من أجل التَمْييز بين المُكمِّلات الإلزاميَّة والمُكمّلات المجانيَّة (= الاِخْتياريَّة، مُساعد حر) التي لا يتطلبها الفِعْل، أُقترِح العديد من المعايير والاِخْتبارات المُخْتَلَفة: كاِخْتِبار الإزالة، واِخْتبار الاِسْتِبْدال، واِشْتِقاق الجُمَل المُضمِّنة، والقدرة على إضافة حريَّة اِخْتبار إلى الجمع. ومع ذلك، لا يُمْكِن الاعتماد كُليّاً على هذه الاِخْتبارات.

يتداخَلُ مَفْهومُ التكافؤ مع المَفاهيم التَقليديَّة مثل العبور، وكذلك مع المَفاهيم الحديثة مثل العَلاقَة بين الجدل والمَضمون والتكامُل والتَعْديل والعَلاقَات المَوضوعيَّة (مِعْيار ثيتا). هذه النَظريَّةُ تحتاج إلى التعامُل مع المشاكِل التالية. (أ) ما هي الاِخْتباراتُ الموثوقةُ للاعتماد على التكافؤ؟ (ب) على أي مُسْتوى من القَواعِد (في بِناء الجُمْلَة، عِلْم الدَّلالة، البراغماتيَّة، المُعْجَم) يجب أن يتمَّ التعامُل مع التكافؤ، وما هي العَلاقَاتُ بين مظاهِر التكافؤ في هذه المستويات المُخْتَلَفة؟ (ج) ما وضع نَظريَّة

التكافؤ في اللُغات الفرديَّة والنَظريَّة العامَّة ودِراسة تَغَيُّر اللُغَة؟ (د) ما أهمية التكافؤ في إنتاج قواميس أو قَواعِد النحو المُوَجّهة تربويّاً؟

valency: wekhevî . تَكافُؤي

مُصْطَلَحٌ قدَّمه اللغَوِيّ الفرنسي Tesnière (1954 - 1893)، متأَثِّراً بتطوير نَماذِج لقَواعِد التبعيَّة في أوروبا وروسيا. أُشتق هذا المُصْطَلَح من الكيمياء، واسْتَخْدم في اللغَوِيَّات للإشارة إلى نَوْع الروابط التي قد تتكوّن بها العَناصِرُ النَحْوِيّةُ مع بَعْضها البَعْض. كما في الكيمياء، قد يكون لعُنْصُر مُعَيّن تباينات مُخْتَلَفة في سياقات مُخْتَلَفة. تمثِّلُ القَواعِدُ النَحْوِيّةُ أُنموذَجاً لجُمْلَة تَحْتَوي على عُنْصُرٍ أساسي (كالفِعْل) وعدد من العَناصِر التابِعة (يشار إليها بشَكل مُخْتَلَف بالوسائط أو التَعْبيرات أو الإضافات أو القيم) التي يُحدَّدُ عددها ونَوْعها بحسب التكافؤ المنسوب إلى الفِعْل. على سَبيلِ المِثالِ، يشتملُ تَوْحيد الثلاثي على عُنْصُر المَوضوع فحسب (يحتوي عنصراً واحداً من التكافؤ، أُحادِيّ التكافؤ، أو monadic)، في حين يتضمَّن ذلك التمحيص كلاً من الجسم المَوضوع والمُباشِر (ثنائي التكافؤ، أو الثنائي). الأفعال التي تأخذ أكثر من مُكمِّلَيَّن هي مُتَعَدِّدة المتكافئات، أو مُتَعَدِّدة الأعمِدة. يقال إنَّ الفِعْل الذي لا يأخذ أي مُكمِّلات على الإطلاق، لديه صفات صفريَّة (تكون متناهيَّة الصغر).

valid: pejirandin . إثبات

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في المَنطِق والدَّلالات الرسميَّة لوَصفِ أيّ حجّة يكون اسْتِنْتاجها كنَتيجة مَنطِقيَّة لبنائها. الجُمْلَة الصالحة هي الصَحيحة مَنْطْقيّاً.

value: giranî . beha . nirxandin . القِيمة

مُصْطَلَحٌ أُدخِل في عِلْم اللُغَة من قِبَل سوسير Ferdinand de Saussure، للإشارة إلى الهويَّة الوَظيفيَّة للكيان عندما يُنظَر إليه في سِياق نِظام يحكمه القانون. في رأيّه، اللُغَة عِبارَة عن نِظام من المُصْطَلَحات المُسْتَقِلّة، ثَمَّة ارتباط بينها من خلال مَفاهيم التزاوج والترابُط الأُنموذَجي. لعبت هذه الفكرة دوراً محوريّاً في التَّطَوُّر اللاحق في اللِسانيَّات البِنْيَوِيَّة.

value bundle feature: taybetmendiya desteka giran . مِيزةُ حِزمة القيمة

امتدادٌ للوَصف الوصفي لقَواعِد التَّوْحيد بميزات يُمْكِن أن يكونَ لها أكثر من قيمة. يتمُّ اسْتَخْدامُ ميزات حزمة القيمة في قَواعِد تَوْحيد الدوال، والقَواعِد اللغَوِيَّة المُعْجَميَّة.

variability: guhertin . تَقَلُّب (قابليَّة التَّغير)

التَّغَيُّرُ الصَّوتيّ لحرفٍ مُتَحَرِّك في أثناء النُطْق. يمثِّلُ الإخْتِلافُ بين "المُتَغيّر" للخَصائِص مُقابِل "الثابِت" .

variable: têgûherr . *bgor* . المُتَغيّر

(١) مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ أحياناً في التَّصْنيفِ النَحْوِيّ للكَلِمات في إشارة إلى واحدة من كلمتين رئيسيتين مُتَغيّرتَين في اللُغَة، والآخر غير ثابِت. يقال إنَّ الكَلِمات المُتَغيّرة هي تلك التي تعبِّرُ عن العَلاقَات النَحْوِيّة من خلال تغيير الشَكل، على سَبيلِ المِثالِ. (باع/ يبيع).

(٢) أُدخل المُصْطَلَحُ في اللِسانيَّات الاِجْتِماعيَّة من قِبَل العالم الأمريكي ويليام لابوف (مواليد ١٩٢٧) للإشارة إلى وحداتٍ بلُغَة عُرضة للتَّغَيُّرات الاِجْتِماعيَّة أو الأُسْلوبيَّة كثيراً، وبالتالي أكثر عُرضة للتغيير على المدى الطويل. تُوصَفُ المَجْموعاتُ من المُتَغيِّرات الصَّوتيَّة والنَحْوِيّة والمُعْجَميَّة كميَّاً من خلال عوامل من مثل الطَبَقَة الاِجْتِماعيَّة والعمر والجِنْس، وتُحَدّدُ نتائج هذا الاِخْتِلاف المُشْتَرَك في شَكل قَواعِد مُتَغيّرة. القَواعِد المُتَغيّرة هي قَواعِد مُوَلَّدة يتمُّ تَعْديلها بحَيثُ تحدِّدُ الظروف الاِجْتِماعيَّة-الإقليميَّة التي تُطبَّق عليها. ثمَّ تطوَّرَت فكرةُ الفرضيَّاتِ المُتعلِّقة بالعَلاقَة بين الاِخْتِلاف الاِجْتِماعي والتَّطَوُّر اللغَوِيّ.

(٣) يَسْتَخْدمُ المُصْطَلَحُ على نِطاقٍ واسعٍ في قَواعِد اللُغَة ومعاني الدَّلالات بمعناه العام للرَّمز الذي قد يتحمَّل أي مَجْموعة من القيم.

variable rule: rêzeka guhertinbar . حُكمُ المُتَغيّر

مَفْهوم وضعه لابوف (١٩٦٩) وسيدرجرين وسانكوف (١٩٧٤)، لوصف الاِخْتِلاف اللغَوِيّ باِسْتِخدام الأساليب الإحْصائيَّة. اِخْتيار المُتَكَلِّم بدائل لغَوِيّة (صَوتيَّة، وصَّرْفيَّة، ونَحْوِيّة) واعتمادها على الظروف البيئيَّة اللغَوِيَّة (السِّياق الصَّوتيّ أو النَحْوِيّ، وَظيفة الخِطاب في الكَلام، السِّياق التَوْضيحي للمُحادَثة، هُويَّة المُتَحَدِّث، وما إلى ذلك) باِسْتِخدام نَماذِج إحْصائيَّة فرديَّة كمؤشِّرٍ على إمَكانيَّة اِسْتِخدام قاعِدة مُتغيّرة مُعَيّنة.

variant: cûda . *bgorr* . مُتنوّع

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في اللغَويَّات للإشارة إلى شَكلٍ لغَوِيّ واحد من مَجْموعة بدائل في سِياقٍ مُعَيّن؛ يتناقضُ مع الثابِت. من ذلك هناك عِدَّة مورفيمات أو علامات صَّرْفيَّة للدَّلالة على الجمع(ون، ين، ات)، قد يكون اِخْتيارُ المُتَغيّرات خاضعاً لقيود سِياقيَّة (مُتَغيّرات مَشروطة بحسب الموقِع الإعرابي). وقد لا يكون مُرْتَبِطاً بشروط(أي مُتَغيّرات مجانيَّة) مثل جمع التكسير.

variation: cûda . اِخْتِلاف

في دِراسة القَواعِد العالميَّة، هو مُصْطَلَح يُشيرُ إلى نِطاق الاِخْتِلافات المُمكنة التي توجد عبر اللُغات. أيّ التباين مع الخَصائِص المُشْتَرَكة من قِبَل جميع اللُغات (العالميَّة). في نَظريَّة الأمثليَّة، يتميّز التباين بتَصْنيفاتٍ مُخْتَلَفة لنفسِ مَجْموعة القيود.

variational linguistics: zimannasiya cûda . اللِّسانيَّاتُ المُتنوّعة

في اللِسانيَّاتِ الإجْتِماعيَّة، النُهجُ الوصفيَّة التي تفترضُ عدم التَجانُس المُنَظَّم للُغاتِ الطبيعيَّة. تنجم هذه المُتَغيّرات اللغَوِيَّة عن (أ) الإخْتِلافات المَكانيَّة (اللهجة)، (ب) السلوك اللغَوِيّ الخاصّ بالفِئة، (ج) العوامُل الظَرْفيَّة (مثل سياقات المُحادَثة الرسميَّة مُقابِل غير الرسميَّة)، (د) مراحل اِكْتِساب اللُغَة، (هـ) الاتصال اللغَوِيّ ، (و) أصل اللُغات المُبَسَّطة والكريول وتطَوُّرها. في جميع الحالات تختلفُ الصفات الصَّوتيَّة، والصَرفيَّة، والنَحْوِيّة، والمُعْجَميَّة، والبراغماتيَّة للسلوك اللغَوِيّ الخاصَّة بالعوامل الخارِجة عن اللُغَة. فيما يتعلَّق بالتَحْقيق التجريبي والوصف النَّظَري للاِخْتِلافات اللغَوِيَّة، يُمْكِنُ تَمْييز وَظيفتين منهجيتين حديثتين: أولاً، مَفْهومُ القَواعِد المُتَغيّرة القابلة للتَحْديد الكَمي؛ والثاني، نهجُ التَحْليل الضُمني. إلى جانب وَصف التنوّع اللغَوِيّ.

variety: pirrengî . تَنوّع . تَشْكيلة

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم اللُغَة الاِجْتِماعي والأُسْلوبيَّة للإشارة إلى أيّ نِظام للتَعْبير اللغَوِيّ الذي يخضع اِسْتِخدامه للمُتَغيّرات الظَرْفيَّة.

كما في الدِراسات الخاصّة بالطَبَقَة الاِجْتِماعيَّة، يصعبُ تَحْديد الأصناف، التي تشمِلُ تقاطع عِدَّة مُتَغيّرات (مثل الجِنْس والعمر والمِهنة). وقد أُقترِحت عِدَّة تَصْنيفاتٍ لأصنافِ اللُغَة، التي تنطوي على شروط مثل اللهجة والتَسجيل والميدان.

يُمْكِنُ اِسْتِخدام معايير مُحَدّدة من خارِج نِطاق اللُغَة لتَعْريفه على أنَّه مَجْموعةٌ مُتنوّعة. على سَبيلِ المِثالِ، يُعرَف النَوْع المُحَدَّد جُغْرافيّاً باللهجة، ومَجْموعة مُتنوّعة ذات أساس اِجْتِماعي بالتنوّع الاِجْتِماعي، وهو تنوّع وَظيفي مثل المُصْطَلَحات أو اللُغات الفَرْعيَّة.

velar: velar (zengilorkî). حَلْقِي(لَهَويّ)

(لاتينية velum بمعنى الشراع). مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في التَّصْنيف الصَّوتيّ للأَصْوات الساكِنة على أساس مَخْرَج نُطْقها، حَيثُ يصدر من أقصى الحَلْق، يمثِّلها في اللُغَة العربيَّة (ح، خ، ع، غ، الهمزة)

velaric: velarik(zengilorkî) . الحَلْقِي(اللَهَويّ)

أَصْواتٌ تشَكَّلت مع آليَّة تيار الهَواء المُتَذَبْذِب.

velarization: velarkirin(zengilorkî) . الحَلْقِ(الإطباق)

مُصْطَلَحٌ عامٌّ يُشيرُ إلى أيّ تَعْبير ثَّانوِي يتضمَّنُ حَركةً للجُزْء الخلفي من اللِسان (الحلق). يعطي الصَّوت رَنيناً مُمَيّزاً أو "داكناً ". العلامةُ السمعيَّةُ السائبةُ لأَصْواتِ الرَّنين القطبي هي "غامضة" أي

داكنة، تعارِض "الواضحة"، تُسْتَخْدَمُ لأَصْواتِ الرَّنّة الحَنَكيَّة. يكون الرمزُ المُعتادُ للحروفِ الساكِنة المُسْتَخْفَرة هو [~]، كما هي الحال في [q]، [r]، [l].

velum: velum . الطَّبَق . الحَنَك

غشاءٌ ناعمٌ وطري، مُرَكَّبٌ على شَكلِ شراع، مُتَّصِل بالحَنَك الصُلب الذي يُسْتَخْدمُ كمَخْرَجٍ للنُطْق .

Venn diagram: dîyagrama Venn . مُخَطَّط فين

أُنموذَجٌ تَمْثيلي للعَلاقَاتِ النَظريَّة التي أُدخلت في المَنطِق الرياضي من قِبَل الإنجليزي J.Venn (1834–1923). بمُساعدة الدوائر المُتداخِلة (أو المَحذوفة)، تُوَضِّحُ العَلاقَاتُ بين مَجْموعات.

ventricular: vîran . الجَوفي . البُطيني

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في الصَّوتيَّات لوصفِ نَوْعٍ من الصَّوت الذي ينتجُ بين العصابات البُطينيَّة، أو الحِبال الصَّوتيَّة "الكاذبة"، التي تقعُ مُباشِرة فوق الحِبال الصَّوتيَّة الحقيقيَّة(ومتوازية معها). لا يُسْتَخْدمُ عادة في الكَلام، ولكن يُمْكِن سماع التَأثيرات البُطينيَّة التي تتضمَّنُ الهَمْسَ والصَّوت، وهذا الأخير يتحدُّ أحياناً مع صَوت آخر لإنتاج صَوتٍ "مُزْدَوِج" .

verb: lêker (*firman*) . فِعْل

(لاتينية verbum بمعنى الكلمة). مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في التَّصْنيف النَحْوِيّ للكَلِمات، للإشارة إلى فِئة مُحَدّدة. تَقليديّاً هي كَلِماتٌ للتَعْبير عن "فعل" أو "عمل" . نَوْعُ الكَلِمة مع نِظام مُعَقَّد من الأَشْكال والوظائف. تُشيرُ الأفعالُ إلى الظواهِر التي تحدثُ خلال الوقت: الأنشطة والعمليَّات والحالات.

وَظيفيَّاً، هو العُنْصُرُ الذي، يأتي مُنفرِداً أو مُرَكَّباً مع أفعال أخرى(من أفعالٍ مُساعدة أو أفعالٍ ساخنة)، يُسْتَخْدمُ كأدنى حدّ من جُمْلَة، يتشابك مع مَوضوع، على سَبيلِ المِثالِ. كتبت.

من الناحيَّة المورفولوجيَّة، يُميَّز بالإِقْتِران، بالإضافة إلى الفِئات النَحْوِيّة للصَوت، والمزاج، والزَمن، والشَخْص، والعدد، وفي بَعْض اللُغات، الجانب. وبسَبب تكافؤه، فإنَّ الفِعْلَ هو المَرْكَزُ النَحْوِيّ للجُمْلَة.

من الناحية النَحْوِيّة، تتميَّزُ الأَشْكالُ المَحْدودة (شَكل الفِعْل المَحْدود) عن الأَشْكالِ غير المَحْدودة (شَكل الفِعْل غير المنتهي). الأفعالُ الرئيسيَّة لها وظائف مُخْتَلَفة عن الأفعال المُساعدة المَشروطة في تكوين المسْنَد. يحدِّدُ فعلُ التكافؤ نَوْعَ المُكمِّلات وعددها.

هناك عدد من التَّصْنيفات المُثيرة للجدل تستندُ إلى كلٍّ من الدَّلالة والنحو، مثل ما يلي: (أ) أفعال العمل (قِراءة وشراء)؛ (ب) الأفعال العَمليَّة (الجري، والسباحة، والتسلُّق)؛ (ج) الأفعال الأصليَّة (النوم، والأكل)؛ (د) أفعال الحدوث (النجاح، والحَدث)؛ (ه) أفعال الأنواء (المطر والثلج).

verb of action: karê lêkere(*firmane*) . عَمَلُ الفِعْل

فِئة مُحَدّدةٌ من الأفعالِ تدلُّ على الأنشطة، مثل: التعلُّم، والغناء، والكِتابَة، والسباحة.

verb phrase: dudaniya lêkere . *têkele firman* . مُرَكَّبُ الفِعْل

الفِئة النَحْوِيّةُ للقَواعِد التَحْويليَّة التَّوْليديَّة التي تعمل كمُكَوِّنٍ مُباشِرٍ للجُمْلَة، والتي يجب أن تَحْتَوي على الفِعْل. وَفقاً لتكافؤ الفِعْل، قد يختلفُ عددُ الملاحق الإلزاميَّة ونَوْعها، بالإضافة إلى عددٍ من المُكمِّلات المجانيَّة المُمكنة. غالباً ما يصعبُ رسم الحُدود بين الإضافات الإلزاميَّة والمجانيَّة.

verbal sentiendi: şandina lêkerî . الإرسالُ الفِعْلي

فِئة مُحَدّدةُ الألفا من الأفعال التي تدلُّ على عمليَّاتِ الإدراك الحسي، والإيمان، والرأيّ، والفكر، والشعور، وما إلى ذلك (على سَبيلِ المِثالِ، الشعور، والإيمان، والمشاهدة، والمَعْرِفة، إلخ).

verbal dueling: pêşbaziyê devikî(*zarekî*) . مُبارَزةٌ شَفَهيَّة

في اللِسانيَّات الاِجْتِماعيَّة، هو نَوْعٌ من اللعب اللَفْظي، وحوار عقلاني بين المُشاركين لإنتاجِ تَعْبير يعبِّرُ عن البراعة اللَفْظيَّة.

verbal play: lîstika devikî . اللَعبُ الشَّفَهي

في عِلْم اللِسانيَّات الاِجْتِماعيَّة، مُصْطَلَحٌ يُشيرُ إلى التلاعُب بعَناصِر اللُغَة، إما مع بَعْضها البَعْض، أو بما يتعلَّقُ بالسِّياق الاِجْتِماعي أو الثقافي للُغَة؛ وقد سُمي أيضاً بلعب الكَلام. تشملُ لُغات اللعب، التوريَّة، المُبارزة اللَفْظيَّة، الأحاجي، والعديد من الأَنْواع الأخرى.

verbal repertoire: embara devikî . الذَّخيرَة الشَّفَهيَّة

كلُّ مَجْموعةٍ من الأصنافِ اللغَوِيَّة التي يتكلَّمُها مُتَحَدِّثٌ ما ويَسْتَخْدمها في سِياقات مُحَدّدة، وفي مُجْتَمَع الكَلام.

verbal vs root compound:

komkirina lêkerî ber komkirina kokî . المُرَكَّبُ الفِعْليّ مُقابِل المُرَكَّب الجَذري

هذا المُصْطَلَح من وضع Roeper و Siegel (1978)، تمَّت صياغته للدَّلالة على نَوْعين من التَرْكيب. العَلاقَة التي تربط العُنْصُر الأول بالعُنْصُر الثاني من مُرَكَّبات الجذر، من ناحيَّة أخرى، غير مقيَّدة نَحْوِيّاً، ولكنَّها مَفْتوحة (سِلْسِلَة جبال).

verbless: bê lêker . بِدون فِعل

نَوْعٌ من العِبارَات المُعترَف بها في بَعْض نَماذِج الوَصف النَحْوِيّ (على سَبيلِ المِثالِ، قَواعِد Quirk)، يتمُّ فيه حَذْف الفِعْل (وغالباً يشملُ المَوضوع أيضاً)، بَعْض النَماذِج التَحْويليَّة الكلاسيكيَّة للتَحْليل يُستمَدُّ مثل هذه الهياكل باِسْتِخدام عَمليَّة الحَذْف. في الدِراسات التَّوْليديَّة اللاحقة، تمَّ تَحْليل هذه الإنشاءات كقاعِدة، وهي نَوْعٌ من العِبارَات الصغيرة.

verb second: lêkerê duyem . الفِعْل الثاني

في القَواعِد النَحْوِيّة، مُصْطَلَحٌ يصفُ لُغَة يظهر فيه الفِعْلُ كالعُنْصُر الثاني من الجُمْلَة. من ذلك اللغات الألمانيَّة والهولنديَّة، في حين أنَّ مُقابِلَه في اللُغَة الإنجليزيَّة يُمْكِن أن يضعَ الفِعْلَ الثالث .

vernacular: gelziman . الدَّارِجة(العامِيَّة)

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم اللُغَة الاِجْتِماعي للإشارة إلى اللُغَة أو اللهجة المَحليَّة لمُجْتَمَع الكَلام، على سَبيلِ المِثالِ، كانت دِراسة اللُغَة الإنجليزيَّة الأمريكيَّة الإفريقيَّة (AAVE) في الولايات المتحدة محورَ العديدِ من الدِراسات اللغَوِيَّة منذ الستينيَّات، على الرغم من أنَّ المُصْطَلَحات قد تفاوتت بشَكلٍ مُتكرِّر (حَيثُ تشمل المُصْطَلَحات الإنجليزيَّة السوداء، اللُغَة الإنجليزيَّة العامِيَّة للون الأسود، الإنجليزيَّة الأمريكيَّة-الإفريقيَّة، وغيرها، مع الاِخْتِصارات المُرْتَبِطة، مثل (BVE، BEV). وتُسمَّى أحياناً لُغات الاِتّصال العامِيَّة المُبسَّطة. عادةً ما يُنظر إلى الكَلِماتِ العامِيَّة على النقيض من مَفاهيم مثل المِعْيار، واللُغَة المُشْتَرَكة، وما إلى ذلك، لافتقارها إلى الاهتمام الواعي لأسْلوبها في الكَلام. المَبْدأُ العامُ هو الرأيُّ القائلُ بأنَّ هذا التنوّعَ هو الذي سيعطي أفضل فكرة عن الخِطاب الطبيعي للمُجْتَمَع.

Verner's law: Qanûna Verner . قانون فرنر

في اللِسانيَّات التَارِيخيَّة، ثَمَّة تغيير سليم، حدث لأول مرة على يد اللغَوِيّ الدنماركي كارل فيرنر (١٨٤٦-١٨٩٦)، اكتشَّفَه عام(١٨٧٥)، ثم نشره في عام(١٨٧٧)، أوضح فيه فِئة من الاِسْتِثناءات الظاهِرة لقانون غريم. وجد أنَّ قانونَ غريم كان يعملُ بشَكلٍ جيد عندما وقع الضغطُ على المَقْطَعِ الجذري للكَلِمة السنسكريتيَّة؛ ولكن عندما وقعت على مَقْطَع آخر، فإنَّ الحروفَ الساكِنة تصرَّفت بشَكلٍ مُخْتَلَف.

اِسْتِنْاداً إلى دِراساتٍ مُقارَنةٍ لِلُغَة السنسكريتيَّة واليونانيَّة مع اللهجات الجرمانيَّة، أدرك فيرنر أنَّ وضعَ النَبر الحرّ للكَلِمة في اللُغَة الهنديَّة الأوروبيَّة هو سَببُ وجودِ مُخالفاتٍ واضحة في التمسُّك بالكَلِمات المُرْتَبِطة بالإِخْتِصار والتي أطلق عليها غريم إِسْمَ "التناوب النَحْويّ".

V forms: şêwe V . V أَشْكال

اِخْتِصارٌ يُسْتَخْدمُ في اللِسانيَّاتِ الإجْتِماعيَّة كجُزْءٍ من دِراسة مُصْطَلَحات بلُغاتٍ مُخْتَلَفة. اِسْتِنْاداً إلى التَمْييز بين tu و vous، أي "أنتَ ، أنتم" بالفرنسيَّة، ومثلها في العديد من اللُغات الأخرى، من ذلك في اللغة الروسيَّة (ty / vy). يتمُّ إنشاء معارضة بين الشَكل الرسمي (V) والأَشْكال المألوفة (T) لفهم الشَخْص الثاني.

via: bi rêya . بواسطة

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم الأَصْوات الطبيعي، للإشارةِ إلى القَواعِد (غير التَوْليديَّة) التي تربطُ بين الأَشْكالِ الأساسيَّة المُتميّزة.

vibrant: hejandin . الإهْتِزازي . المُتَذَبْذِب

صَوت صَوتيّ مُصَنَّف وفقاً لطَريقته في النُطْق، هو التَعْبيرُ المُتقطِّع من خلال اهتزازِ الشَّفَة السُّفليَّة، طرف اللِسان، أو فوق الشَّفَة العلويَّة (أو الأَسْنان العلويَّة)، الحافَّة السنخيَّة، الحَنَك الصلب (أو خلف اللِسان) .

violation: binpêkirin . اِنْتهاك

في نَظريَّةِ الأمثليَّة، مُصْطَلَحٌ يُشيرُ إلى فشل أُنموذَج الوفاء (يفي). تمَّ ترميز الانتهاك بعلامة النجمة في لوحة الأمثليَّة. ترمزُ علامة التعجُّب إلى اِنْتِهاك "فادح"، أيّ الذي يقضي على أحدِ المُرشحيَّن تماماً.

visible speech: axiftina têdîtinî(zelelî). *qse diyar(dîtraw . bînraw)* . كَلامٌ واضح

جرى تطويرعَمليَّة دعا إليها بيل A.B.Bell كطَريقةٍ لجعلِ الظواهِر الصَّوتيَّة مَرئيَّة من خلال التسجيل البياني المُقابِل. تُقاسُ الإشاراتُ الصَّوتيَّة فيما يتعلَّقُ بالكميَّة (= تنسيق الوقت) والتردُّد (= دَرَجَة الصَّوت) والشِّدَّة (= الاتساع) وجعلها مرئيَّة في الطَّيْف. من خلال هذه الرسوم البيانيَّة للهياكل الصَّوتيَّة في أثناء حدوثها عبر الزَمَن، يُمْكِنُ تَصْنيف أَصْوات الكَلام وفقاً لخَصائِصها الصَّوتيَّة. تستندُ التناقضات الصَّوتيَّة المُزْدَوجة لهال وجاكوبسون على نتائج الكَلام المرئي، والتي تمَّ تطويرها في الأصل كمُساعداتٍ لتَعْليمِ الصُّم.

vocabulary: peyv . مُفْرَدات(لَفْظة)

جميعُ الكَلِماتِ بلُغَةٍ مُعَيّنة في وقتٍ مُعَيّن. غالباً ما يتمُّ التَمْييز، بين المُفْرَدات النشِطة والسلبيَّة: يُشيرُ الأول إلى مُفْرَداتٍ مُعْجَميَّةٍ يَسْتَخْدمها الناسُ؛ يُشيرُ الثاني إلى كَلِماتٍ يفهمونها، لكنهم لا يَسْتَخْدمونها.

إنَّ البياناتِ الكميَّة في نِطاقِ المُفْرَدات، تعتمدُ على التقديراتِ الشَخْصيَّة.

ثَمَّة اِخْتِلافات كبيرة بين المُفْرَدات النَشِطة والسلبيَّة. يُمْكِنُ تَصْنيف مُفْرَدات اللُغَة وَفقاً لمعايير مُخْتَلَفة: (أ) اِسْتِنْاداً إلى العَلاقَات الدَّلاليَّة المَوْجودة بين الكَلِمات أو مَجْموعات الكَلِمات، مثل الترادُف، والتَّضاد، المُشْتَرَك اللَفْظي، وما إلى ذلك؛ (ب) على أساس تكوين الكَلِمات (مورفولوجيا)؛ (ج) اِسْتِنْاداً إلى الجوانب التَارِيخيَّة للكَلِمات المُقترِضة، أو الكَلِمات الأجنبيَّة؛ (د) على أساسِ الطبقات الإقليميَّة أو الإجْتِماعيَّة (اللهجات، اللُغات الفَرْعيَّة)؛ (ه) اِسْتِنْاداً إلى الترَدُّد والاِسْتِخدام الإحْصائي (قاموس التردد)؛ (ز) على أساسِ الاعتبارات التربويَّة.

vocal cords: têlên dengî . الحِبالُ الصَّوتيَّة

(لاتينية vocalis بمعنى إنتاج الصَّوت). حِبالٌ من الأغشية المخاطيَّة في الحَنْجَرة الداخِليَّة، وتتألَّفُ من النسيج الضَّام والعضلات التي تُسْتَخْدَمُ لإنتاجِ الأَصْوات.

vocal–auditory channel: kanala dengî- bihîstî . القناةُ الصَّوتيَّة السَّمعيَّة

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في دِراسة الاتصالِ للإشارة إلى أحدِ الأساليب الحسيَّة البشريَّة التي يُمْكِن اِسْتِخدامها لنقلِ المَعْلُومات واِسْتِقْبالها. يوفِّرُ الإطارَ المَرْجِعي الذي يتمُّ من خلاله دِراسة عِلْم الأَصْوات، ويشَكِّلُ غالبيَّة مَوضوعات اللِسانيَّات .

vocal bands : bandên dengî . الحِبال الصَّوتيَّة

ينظر إلى : vocal cords

vocal folds: peldanka dengî . الطَّيَّاتُ الصَّوتيَّة

اثنان من الطيَّاتِ العضليَّة تعملُ من نقطةٍ واحدةٍ داخِلَ الجُزْء الأمامي من الغضروف الدَّرقي (تفاحة آدم) إلى الخلف من الأطرافِ الأماميَّة للغضاريف. تُسمَّى أيضاً بالحِبال الصَّوتيَّة. الطيَّات الصَّوتيَّة مرنة للغاية، تتشَكَّلُ من خلال الأنشطة المُشْتَرَكة للغضاريف والعضلات المُرْتَبِطة بها. يُعرَفُ الفضاءُ الذي بينهما باِسْم المِزْمار.

الطيَّاتُ الصَّوتيَّةُ لها عِدَّة وظائف. دورها الرئيسي في الكَلام هو الاهتزازُ بطَريقةٍ تسمحُ بإنتاج الصَّوت. عندما لا تهتزُّ الطيَّات، تتوفّر وَظيفتان بَديلتان رئيسيتان.

إنَّ تنويعَ سماكة الطيَّات الصَّوتيَّة وطولها وزمنها يُنتج سجلات مُخْتَلَفة في الإنتاج الصَّوتيّ.

إنَّ السُّؤالَ حول مدى دِقّة عمل الطيَّاتِ الصَّوتيَّة، من وجِهَة النَّظَر الفيزيولوجيَّة، كان مَوْضِعَ جدل، ولا يزال غير مَفْهوم بالكامل. تؤكِّدُ النَظريَّةُ الأكثر اِنْتِشاراً على أنَّ الطيَّاتَ مضبوطةٌ في الديناميكا الهوائيَّة، فقط من خلال تفاعُل يَحْدُث بين خواصها المَرنة وضغط الهَواء تحت اللِسان، وهذا ما يُعرف بنَظريَّة "myoelastic" للإنتاج الصَّوتيّ. ثَمَّة نَظريَّة بَديلة، تَطَوّرت في ١٩٥٠، ناقشت حَركة الطيَّات الناتجة من التَّحفيز العَصَبي الدَّوري وتقلُّص العضلات، عُرِفَ باِسْم نَظريَّة "neurochronaxiac".

vocal tract: kanala dengî . القَناةُ الصَّوتيَّة

مُصْطَلَح عام يَسْتَخْدم في الصَّوتيَّات للإشارةِ إلى مجرى الهَواء بأكمله فوق الحَنْجَرة، هو العامِل الرئيسي المؤثِّر على جودة أَصْوات الكَلام. يُمْكِن تَقْسيمها إلى القناة الأَنْفيَّة (الممرُّ الهوائي فوق الحَنَك الرَخْو، داخِل الأَنْف) والمسالك الفمويَّة (الفم والمناطق البُلْعوميَّة، أو التجاويف). أيّ الممرات الهوائيَّة فوق الحَنْجَرة، حَيثُ يتمُّ إنتاج أَصْوات الكَلام: التَجْويف الحَنْجَري، البُلْعوم، تَجْويف الأَنْف، وتَجْويف الفم. في تَطْبيق أكثر عموميَّة، تمَّ اِسْتِخدام المُصْطَلَح بمَعْنى الأَعْضاء الصَّوتيَّة، بما في ذلك جميع ميزات الجِهاز التنفسي المُشاركة في إنتاج الأَصْوات، أيّ الرئتين والقصبة الهوائيَّة والحَنْجَرة أيضاً. ترتبطُ غرفُ الرنين الأربعة هذه من الداخِل بالحِبال الصَّوتيَّة وفي الخارِج بالفتحات في الأَنْف والفم.

vocalic: dengî . الصَّائتيّ

إحدى السِّمات الطبقيَّة الرئيسيَّة للصَوت التي أنشأها عُلماء الصَّوت في نَظريَّة عِلْم الأَصْوات التَّوْليديَّة. يُمْكِن تَعْريفُ الأَصْواتِ الصَّوتيَّة بشَكلٍ نُطْقي أو صَوتيّ وفق هذا الأُسْلوب: يسمح للأَصْوات بالمرور الحُرِّ للهَواء من خلال القناة الصَّوتيَّة، يُعدُّ من أكثر التَضْييقات الجذريَّة في التَّجْويف الفموي الذي لا يتعدّى تلك المَوْجودة في[i] و[u].

vocalic vs non-vocalic: dengî ber ne dengî . الصَّائتيّ مُقابِل لا الصَّائتيّ

معارِضةٌ صَوتيَّةٌ أساسيَّةٌ في تَحْليل الخَصائِص المُميّزة، اِسْتِنْاداً إلى معايير مُحسّنة، ومَعْرَّفة طَيْفيَّاً (صَوتيَّاً، تَحْليل طَيْفي). تتميّزُ الخاصّيَّة الصَّوتيَّة في الأَصْوات بأنَّها تُظهر صيغ مُحَدّدة بدقّة على المُخَطَّط الطَّيْفي. أما الخاصّيَّة المَفْصَليَّة فتتميّزُ أنَّها غيرُ مُقيَّدة مُقابِل تَضْييق تدفُّق الهَواء عبر القناة الصَّوتيَّة. إنَّ التَمْييزَ بين الصوائت والصَّوامِت لها سِمة عالميَّة.

vocalization: bilêvkirin . التَّصْويت

مُصْطَلَحٌ عامٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم اللُّغَة والصَّوتيَّات للإشارة إلى كَلِمةٍ يُنظر إليها كتَسَلْسُلٍ صَوتيّ. لا توجد إشارة إلى بنيتها اللغَويَّة، بل إلى عِبارَات مثل "نُطْق الرَنين". فهو مُصْطَلَحٌ يُشيرُ إلى اِسْتِخدام الصَّوت الذي يتضمَّنُ اهتزازاً صَوتيّاً .

vocal organs : perçên(endamên) dengî . الأَعْضاءُ الصَّوتيَّة

مُصْطَلَحٌ جماعي لجميعِ السِّمات التَّشريحيَّة المُشاركة في إنتاج أَصْوات الكَلام، بما في ذلك الرئتين، والقصبة الهوائيَّة، والمريء، والحَنْجَرة، والبُلْعوم، والفم والأَنْف.

vocative: bangkirinî . المُنادى

(لاتينية vocare بمعنى نادى). في اللُغات التي تعبِّرُ عن العَلاقَاتِ النَحْوِيّة عن طَريق الانعكاسات، يُشيرُ هذا المُصْطَلَح إلى شَكلِ الحالَة المأخوذة بعِبارَة اِسْميَّة (غالباً اِسْم أو ضَمير). فهو حالَةٌ مورفولوجيَّة في اللُغات الهندو أوروبيَّة، تعملُ على تَمْييزِ الشَخْص المُستهدَف في الحديث، على سَبيلِ المِثالِ، روُم لِاِسْم ماريا مُقابِل ماريو.

vocoid: deng . مُصَوَّت

مُصْطَلَحٌ اخترعه الموسيقي الأمريكي كينيث بايك (١٩١٢ - ٢٠٠٠) للمُساعدة في التَمْييز بين المَفاهيم الصَّوتيَّة للصَّوامِت والصوائت. صَوتيّاً، يُعرَّفُ الحرف الصَّوتيّ بأنَّه صَوتٌ يَفْتقرُ إلى أيّ إغلاقٍ أو تضيقٍ كافٍ لإنتاج الاِحْتِكاك المَسموع.

voice: denge(*avant*) . الجَهْرُ

(١) مُصْطَلَحٌ أساسي يُسْتَخْدمُ في التَّصْنيفِ الصَّوتيّ لأَصْوات الكَلام، مُشيراً إلى النَتيجةِ السَّمعيَّة لاهتزازِ الحِبالِ الصَّوتيَّة. لا تترافقُ الصَّوامِتُ اهتزازَ الأوتار الصَّوتيَّة، بعَكْسِ مُعْظَم الصوائت التي تترافقُ باهتزاز الأوتار الصَّوتيَّة.

يعدُّ هذا التباينُ ذو أهميَّة أساسيَّة في التَحْليل الصَّوتيّ، ويُسْتَخْدمُ كمَعْلَمة رئيسيَّة للتَّصْنيف في كلِّ من نظريَّات الصَّوت المُمِيّزة في عِلْم الأَصْوات. على سَبيلِ المِثالِ، يُعدُّ الصَّوت المَعزوف أحد ميزات الصَّوت التي أنشأها تشومسكي وهالي في نظريتهما الصَّوتيَّة. يتمُّ تَعْريفُ الأَصْواتِ الصَّوتيَّة بشَكلٍ مُفَصَّل، من خلال اهتزاز الحِبال الصَّوتيَّة في أثناء تدّفُق الهَواء. عَكْسه غير الصَّوتيّ (أو بدون صَوت)، في إشارةٍ إلى الأَصْوات التي يكون فيها الاهتزازُ الصَّوتيّ مُستحيلاً، بسَبب اتساع الفجوة بينهما.

(٢) فِئة من الأفعال تُسْتَخْدَمُ في الوَصف النَحْوِيّ لبنيةِ جُمْلَة، للتَعْبير عن الطَريقة التي يُمْكِن أن يغيَّرَ العَلاقَة بين المَوضوع والهَدَف من الفِعْل في الجُمْلَة، بدون تغيير مَعْنى الجُمْلَة. والفرق الرئيسي بين النَشِط والسلبي، من خلال بَعْض الاِخْتِلافات في التَّركيز أو الأُسْلوب في هذه الجُمَل، والتي ستؤثِّرُ على اِخْتيار المُتَحدِّث، لكن المُحْتَوى الواقِعي للجُمَلتين يبقى كما هو. تتعامل المُتَغيِّرات الأقدم من القَواعِد التَحْويليَّة والقَواعِديَّة العلائقيَّة مع الجُمَل النشِطة والمُنفعلة على أنَّها تَعْبيراتٌ مُرادِفةٌ يُمْكِن

استخلاصها من بنية أساسيَّة شائِعة. ثَمَّة مشاكل في هذا التَحْليل للجُمَل باِسْتِخدام أجهزة الكميَّة، مثل: الكلّ، شَخْص ما، وكلّ شَخْص.

voice disorder: bêsaziya(*dlerawkiya)* dengê . اِضْطِرابُ الصَّوت

ثَمَّة تمْييز بين الاِضْطِرابات العُضْويَّة والوَظيفيَّة. الاِضْطِراباتُ الصَّوتيَّةُ قائمةٌ على أساسٍ عُضْوي، مُستمَدٌّ من عاهاتٍ أوليَّةٍ في عُضْو يُسْتَخْدمُ في التَّصْوير، على سَبيلِ المِثالِ، الحَنْجَرة (خلل النُطْق). يشَكِّلُ الاِضْطِرابُ القائم على الوَظيفة تدخُلاً في قدرةِ الأَعْضاءِ الصَّوتيَّة على أداءِ وظائف التَّكلُّم أو الغناء، بسَبب العوامل العاطفيَّة الاِجْتِماعيَّة (مثل الهستيريا أو الاكتئاب) أو العوامل البيئيَّة (مثل بحة الصَّوت بسَبب الإساءة الصَّوتيَّة في مَكان العمل المُزعج). قد تنطوي الاِضْطِراباتُ الوَظيفيَّةُ على أعراضٍ جسديَّة (على سَبيلِ المِثالِ الوذمة)، ولكنَّ هذه العواملَ تُعدُّ أسباباً ثَانوياً.

voice dynamics: (dînamîkên)tevgernasîyê dengê . ديناميكيَّات(حَرَكيَّات) الصَّوت

مُصْطَلَحٌ اسْتَخْدمه بَعْضُ عُلماء الأَصْوات كمُصْطَلَحٍ جماعي للإشارةِ إلى التَأثيراتِ الصَّوتيَّة بخلافِ جودة الصَّوت والسِّمات القطعيَّة، على سَبيلِ المِثالِ، الجهارة، والإيقاع، والتسجيل. هذه التَأثيراتُ قادرةٌ على التفريق بين المعاني ومُجْتَمَعات الكَلام، ومن ثم تُصنَّف ضمن اختصاص اللغَويَّات.

voiced vs voiceless: dengdar ber dengdêr . الجَهْرُ مُقابِل الهَمْس

معارضةٌ صَوتيَّةٌ ثُنائيَّةٌ في تَحْليلِ الخَصائِص المُميِّزة، اِسْتِناداً إلى المعاييرِ التي تمَّ تَحْليلها صَوتيّاً وتَحْديدها طَيْفيَّاً .

الخَصائِص الصَّوتيَّة: تتميّز بوجود أو عدم وجود مُكَوَّن دَوري في النِطاق الأدنى من المُخَطَّط الطَّيْفي.

الخَصائِص المَنُطْقيَّة: تتميّزُ باهتزازٍ دَوري أو عدم اهتزاز الحِبالِ الصَّوتيَّة.

في اللُغَة العربيَّة الجَهْر voiced هو ذَبْذَبةُ الوترين الصَّوتيّين، حروف الجهر هي: (أ- ب- ج- د- ذ- ر- ز- ض- ط -ظ -ع-غ- ق- ل- م- ن- و- ي- ا).عَكْسه الهمس Voiceless حروفه (ت- ث- ح –خ – س- ش- ص- ف- ك - هـ).

voice-onset time (VOT): dema destpêka dengê . وقت بدء الصَّوت(الجَهْر)

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في الصَّوتيَّات، يُشيرُ إلى النقطةِ الزَمَنيَّةِ التي يبدأ عندها الاهتزازُ الصَّوتيّ، فيما يتعلَّقُ بالإفراج عن الإغلاق. على سَبيلِ المِثالِ، تهتزُّ الحِبالُ الصَّوتيَّة طوال الوقت. وقد يحدثُ تأخيرٌ (أو تباطؤ) قَبْلَ أن يبدأ التَعْبير.

voiceprint: çapkirina dengê . الطِباعةُ الصَّوتيَّة

عرضٌ لصَوتِ الشَخْص اِسْتِنْاداً إلى مَخْرَجٍ طَّيْفي أو مُماثِل. هذا يشبه مُصْطَلَحَ "بصمة الإصبع"، إذ أنَّ صَوتَ الشَخْصِ مثل بصمات الأصابع. تُسْتَخْدَمُ في حالاتٍ قانونيَّةٍ البصماتُ الصَوتيَّةُ كدليلٍ على تَحْديد المُتَحَدِّث.

رغم وجود العديد من الخَصائِص الغريبة في المُخَطَّط الطَّيْفي لصَوتِ الشَخْص، فهذا لا يعني أنَّ هذه الشاشاتِ هي دَّلالاتٌ لا لبسَ فيها على الهويَّة. من الصعبِ إجْراء مُقارَنة بصريَّة وتَفْسير مَجْموعات من السِّمات الطَّيْفيَّة، يجبُ مراعاة القيود المفروضة على تِقنيَّات العرض المُسْتَخْدَمة.

voice qualifier: kalîteyê dengê . كَفاءةُ الصَّوت

مُصْطَلَحٌ يَسْتَخْدمه بَعْضُ اللغَويّين كجُزْءٍ من تَحْليلهم لسِماتٍ صَوتيَّة لغَوِيّة؛ من الأمثلة على ذلك التَعْبير عن حالاتٍ عاطفيَّةٍ مُخْتَلَفة، مثل الغضب أو السخريَّة، عن طَريق التَأثيراتِ الصَّوتيَّة، مثل "الجودة" أو "الزَمن"، والتي تكون خاصّةً باللُغات الفرديَّة. أحياناً يُستخدَمُ مُصْطَلَحُ جودة الصَّوت ليشملَ هذه التَأثيرات.

voice quality: çawaniyê dengê . جُودةُ الصَّوت

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم الصَّوتيَّات للإشارةِ إلى خاصّيَّة التعرُّفِ على الشَخْص. يُساهِمُ جميعُ الخَصائِص الصَّوتيَّة في هذا المَفْهوم: جودةُ صَوت الفرد مُستمَدَّة من مَجْموعة من العوامل مثل اِرْتِفاع دَرَجَة الصَّوت، ومُسْتوى اِرْتِفاع الصَّوت، والإيقاع، وجرس التَّحدُّث. تميلُ علاماتُ السِّماتِ المُتَعَدِّدةِ الصادرة إلى الانطباعيَّة والغموض، على سَبيلِ المِثالِ، صَوت "مبتهج"، "مُتعجرِف"، صَوت "مُتجَهِّم". تنشأ مشَكلة اِصْطِلاحيَّة بأنَّ مثلَ هذه المُلصقات يُمْكِن اِسْتِخدامها بطَريقةٍ غير لغَويّة ، وفي سِياق لغَوِيّ، كما هي الحال عندما يكون الشَخْصُ الذي لا يملك صَوتاً يُسمَّى "المُتجَهِّم"، يتبنى مثل هذا الصَوت لتوصيلِ حالَةٍ عاطفيَّةٍ مُعَيّنة. لتَصْنيفِ هذه الآثار الأخيرة، تتوفَّرُ مُصْطَلَحاتٌ مثل مؤهِّل الصَّوت أو "مِيزة لغَوِيّة"، ولكن "جودة الصَّوت" هي الشائِعة .

Volapük: Volapük .

لُغَةٌ اِصْطِناعيَّةٌ أنشأها شلير J.M.Schleyer في عام ١٨٧٩ باعتبارها لُغَة دَوليَّة (لُغَة مُخَطَّطة). يحتوي Volapük على نِظامٍ صَوتيّ بَسيط. ويستندُ هَيْكَله المورفولوجي على بنيةٍ مُتراصّةٍ؛ تعتمدُ المُفْرَدات في المقام الأول على جذور اللُغَة الإنجليزيَّة. لكنَّ هذه اللغة سرعان ما اختفت لصالح الاسبرانتو بسببِ تعقّدها وعشوائيتها.

volition: hilbijêre . daxwaz . *wîstin* . اِخْتِيار . إرادة

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في التَحْليلِ الدَّلالي للفِئات النَحْويّة، يُشيرُ إلى نَوْعٍ من العَلاقَة بين فعل ونائبه. الفِعْل الإرادي أو المَبني هو الفِعْلُ الذي يَحْدُث فيه نَتيجة اِخْتيار النائب، على سَبيلِ المِثالِ. غادرت ماري. الفِعْل غير المَبني هو الذي لا يكون للنائب تَأثير مُحَدَّد على الفِعْل، على سَبيلِ المِثالِ. ماري تراجعت.

volitional: hilbijêrî . اِخْتياري

سِمةٌ من الإجْراءات اللَفْظيَّة التي تتمُّ عمداً. تلعبُ هذه المِيزةُ دوراً كفِئة نَحْوِيّةٍ باللُّغَة الهنديَّة.

vowel: dengdêr . *bzwên* . الصَّائِت

(لاتينية vocalis بمعنى حَرْف). من الناحية الصَّوتيّة، يصدرُ الصَّوتُ من مَخْرَجِ الهَواء الرئوي بدون أيّ عائق، أو اِحْتِكاك في غرفة الرَنين. ثَمَّة صوائت فمويَّة وأخرى أَنْفيَّة.

يُمْكِن تَعْريف الصوائت من خلال عِلْم الأَصْوات، بأنَّها أَصْواتٌ مَفْصَليَّة بدون إغلاقٍ كامِلٍ في الفَم أو دَرَجَة من التَضْييق مما ينتج عنه اِحْتِكاك مَسموع. يتسرَّبُ الهَواء بالتساوي إلى مَرْكَز اللِسان. إذا كان الهَواء يتسرَّب من الفم فالصوائت شَّفَهيَّة. أما إذا أُطلق بَعْض الهَواء من خلال الأَنْف، فالصوائت أَنْفيَّة. بالإضافة إلى ذلك، ثَمَّة تَصْنيف صوتيّ للصوائت، يُشيرُ إلى مُتَغيّرين: (أ) مَوْضِع الشفاه، سواء أكانت مُستديرة أو مُنْتَشِرة أو مُحايدة؛ (ب) جُزْء من اللِسان المُتَحرِّك.

تنتجُ الحَركاتُ الطفيفةُ نسبيَّاً لِلِسان فروقاً سَمعيَّة مُتمِيِّزة تماماً في جودة العلّة (أو الصَّوتيّ). وبسبب صعوبة رؤية هذه الحَركات أو الشعور بها، فإنَّ تَصْنيفَ الصوائت يتمُّ باِسْتِخدام معايير صَوتيَّة أو سمعيَّة، تُكملها تفاصيل مَوْضِع الشفاه. هناك العديد من الأنظمة لتَمْثيل وضع العلّة بصريَّاً، على سَبيلِ المِثالِ، من حَيثُ المُثلث المُتَحَرِّك أو الأوتار الرُباعيَّة مثل نِظام الحروف الكاردينالِيّة.

عند إنشاء نِظام حروفِ اللُغَة، يُمْكِن اِسْتِخدام عِدَّة أبعادٍ إضافيَّة للتَصْنيف. ثَمَّة مِعْيار واحد من حَيثُ مُدَّة الصوائت (سواء أُسْتُخْدِمت الصوائت "الطويلة" أم "القصيرة"). هناك مِعْيار آخر يتعلَّقُ بتغيير الجودة، فإذا ظلَّت جودةُ الصّائِت ثابِتة بدون تغيير، فسيُستَخدَم الصوائت النقيَّة.

هناك طَريقة أخرى لتَصْنيفِ الصوائت من خلال مقدار الشَدِّ العضلي المطلوب لإنتاجها: فالأحرف المُصغَّرة في المواضِع المُتطرِّفة أكثر شِدَّة من المَفْصَليَّة القريبة من مَرْكَز الفم، و'المُتراخية'.

vowel block: astengiyê dengdêrî(*bzwên)* . مَنعُ (حَجْبُ) صّائِت

التَمْثيل التَّخطيطي للحروف المُتَحَرِّكة وَفقاً للأبعادِ الثلاثة (أ) عالية (مُغْلَقة) مُقابِل مُنْخَفِضة (مَفْتوحة)، (ب) الجبهة مُقابِل الظهر، (ج) دائريَّة (غير المُنْتَشِرة) مُقابِل غير دائريَّة (المُنْتَشِرة). في التَمْثيل البياني لجَدْوَل IPA، تقلَّصت هذه الأبعاد الثلاثة إلى شبه مُنحرفٍ ثنائي الأبعاد.

vowel chart: karta dengdêrîyê (*bzwên)* . خَريطةُ الصّائِت

تَمْثيل مُنَظَّم للحروفِ المُتَحَرِّكة في شَكلٍ هندسي. يستندُ التَّصْنيفُ على الإجْراءات الفسيولوجيَّة والتَعْبيريَّة للِسانِ والشفتين في إنتاجِ الصوائت. من الرَسمِ المُتَحَرِّك الذي طوَّرَه CFHellwag (1754-1835)، حَيثُ شَكَّلت [i] و [u] و [a] زوايا الشَكل الهندسي .

يحتوي الرَسمُ المُتَحَرِّكُ على أساس ثُلاثي الأبعاد: (أ) الاِرْتِفاعُ الرأسي لِلسان أو الفك (مُرْتَفع، مُتَوَسِّط، عَميق)؛ (ب) وضعُ اللِسان الأفقي (الأمامي، المُحايد / المَرْكَزي، الخلف)؛ و (ج) شَكلُ الشفتين (مُدَوَّرة، غير متقاطعة) (كتلة مُتَحَرِّكة).

vowel harmony: lihevkirina dengdêrî (*bzwên)* . تَناغمُ الصّائِت

كلُّ أَشْكالِ الاستيعاب الكيفي بين الصوائت فيما يتعلَّقُ بمَكانها في النُطْق: على سَبيلِ المِثالِ، جميع أَشْكال تغييرُ الصوائِت umlaut. إنَّ تناغمَ الصّائِت هو عَمليَّة استيعابيَّةٌ يُمْكِن شرحها صَوتيّاً كطَريقة لتيسير النُطْق.

VP-internal subject hypothesis:VP-*grîmane* mijara hundurî. فَرضيَّة مَوضوع داخِلي

في النَظريَّةِ العامِل ثَمَّة فرضيَّة حول بنية العِبارَة التي يكون فيها المَوضوع داخِل جُمْلَة الفِعْل. في لُغات مثل اللُغَة الإنجليزيَّة، يبدأ مَوضوعُ الجُمْلَة كمُعَيّن VP، وينتقل إلى أن يكونَ مُحَدّداً (T).

(W)

wanna-contraction: dixwazin – vekişandin(kêmkirinê) . أريد- اِنْكِماش

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في النَظريَّة المِعْياريَّة المُمتدَّة ونَظريَّة العامِل للعَمليَّة المُمتدَّة، (أريد أن أذهب إلى البيت من أريد العودة إلى المنزل). اقترح أنَّ القيودَ المفروضةَ على عمليَّاتِ الانقباض والعمليَّات المُماثَلة توفِّرُ الدليل على وجِهَة النَّظَر القائلة بأنَّ العمليَّات تترك وراءها آثراً.

wave: pêl . مَوْجة

(١) مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في اللِسانيَّات التَاريخيَّة واللِسانيَّات الإِجْتِماعيَّة، كجُزْءٍ من أُنموذَجٍ ديناميكي لتغيير اللُغَة: ترى نَظريَّةُ الموجة أنَّ تنوَّعَ الكَلام ينتشرُ من مَنْطُقةٍ لغَوِيّةٍ مُحَدّدة، وأنّ له تَأْثيراً كبيراً على اللُغات المُجاورة، و تَأثيراً أقلّ على اللُغاتِ البعيدة، بنفسِ الطَريقة التي تشِعُ بها المَوجات في الماء من نقطة اتّصالٍ مَرْكَزيَّة.

(٢) مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في القَواعِد اللغَوِيَّة التاغميميَّة tagmemic كنَمَطٍ واحدٍ لتَحْليلِ الوحداتِ اللغَوِيَّة: في نَمَطِ المَوجة، تُحَلَّلُ الوَحْداتُ على أيّ مُسْتوى من حَيثُ حالتها كمُتَغيّرات تتجلّى في سياقات مُخْتَلَفة، على سَبيلِ المِثالِ، عمليَّات مورفيميَّة أو تَحْويليَّة، يتناقض هذا الوضع مع تَحْليل الوَحْدات من خلال الجُسيمات والحقول.

wave theory: *dîmaneya* pêlê . نَظريَّةُ المَوْجة

طوّرها شوشارت Schuchardt (1868)، ربما بشَكلٍ مُسْتَقِل، ثم ساهم معه لاحقاً شميدت Schmidt (1872)، تَسْتَخْدمُ الصورةَ لتَفْسيرِ أصلِ اللُغات الفرديَّة وتطَوُّرها من خلال التمايز اللغَوِيّ التدريجي وليس كما هي الحال في نَظريَّة الشَجَرة الوراثيَّة لشلايشر Schleicher، من خلال التفريع المُفاجئ. تفترض نَواةَ الابتكار التي تشعُّ في الخارِج على شَكلِ مَوجاتٍ، وتنتشر التَّغَيُّرات والتَّطَوُّرات اللغَوِيَّة، مثل المَوجات المُنبعثة التي تتداخَلُ جُزْئيَّاً عندما تسقط الحجارة في الماء.

ثم تطَوُّر مَفْهومٌ جَديد لهذا الأُنموذَج في المناهجِ الحديثة في نظريَّات تغيير اللُغَة في اللغَوِيَّات المُتباينة ولعِلْم اللُغَة الإِجْتِماعي. تستندُ هذه الإِفْتِراضات إلى أنَّ التغييرَ الصَّوتيّ يبدأ أولاً من سياقاتٍ صَوتيَّةٍ مُقيّدةٍ للحدِّ الأدنى من التَردُّد الكَمي والكثافة النَوْعيَّة ضمن مَجْموعة اِجْتِماعيَّة مُعَيّنة في حالاتٍ مُعَيّنة، ثم ينتشر بشَكلٍ مُتعاقِب ومُكَثَّف نَوْعيَّاً إلى مزيدٍ من السِّياقات الصَّوتيَّة والمَجْموعات الإِجْتِماعيَّة والحالات، حتى يتحقَّقُ في جميع السِّياقات مع جميع المُتَكَلِّمين؛ حتى تنتهي عَمليَّة التغيير.

weak form: şêwa qels . مَظْهَرٌ ضَعيف

أحدُ الاِحْتِماليَن للكَلِمات المَنْطُوقة، في سِياق الكَلام المُتَّصِل، الآخر قوي. الشَكلُ الضَّعيف هو الذي ينتج عن كَلِمةٍ غير مُضطربة يُطَبَّقُ المَفْهومُ أيضاً على الأَشْكالِ المَشروطة من الناحيَّة التَرْكيبيَّة، مثل my (ضعيف) مُقابِل mine (قوي).وكذلك في العربية(كتابي ، الكتاب لي)،ثَمَّة اختلاف في المعنيين.

weakening: qelskirin . lawazkirin . إضعاف . تَخْفيف

عَمليَّة التغييرِ الصَّوتيّ ذات الدوافع الصَّوتيَّة التي تؤدّي إلى تقَليل الأَصْوات، وفي الحالات القُصوى، إلى فقدان أَجْزاء منها؛ يَحْدُث هذا عادة في المواضِع التي يُفضَّل فيها الاستيعابُ أو في مواقِف "ضعيفة" (على سَبيلِ المِثالِ في المَوْضِع النهائي، في المَقاطِع غير المنبورة unstressed). ثَمَّة نَوْعان من الضَّعف هما. (أ) الضَّعفُ المُتَّسِق (أو التَضْييق): هذا يدلُّ على ضَعفِ القوة الساكِنة (من خلال خفْضِ ضغط الهَواء وشِدَّة العضلات أو زِيادَة في المَصْنَع) إلى الخسارة الكامِلة للقطعة، هذه العَمليَّة مَوْجودةٌ في اللُغات السلتيَّة أيضاً. (ب) ضَعف العلَّة: يُطلق هذا المُصْطَلَح على جميعِ العمليَّات التي تؤدّي إلى إضعافِ الحَركة المَفْصَليَّة بمَعْنى مَرْكَزيَّة مُتزايدة لأحرفِ العلّة(الصوائت) وأخيراً فقدان حرف العلِّة بالكامِل (فقدانُ حروف العلّة النهائيَّة في اللُغَة الإنجليزيَّة: nama [nama]> name [nɛmə]: الإِسْم) .

weather verb: lêkerê heweyê . فِعْلُ الطَقْس

ينتمي الفِعْلُ إلى مَجْموعة فَرْعيَّة من الألفاظ النَحْويّة التي تدلُّ على الظواهِر الجَّويَّة بدون عامِلٍ واضحٍ (مَطر، ثَلج).

weight: giran . *kêş* . وَزن

(١) في عِلْم الأَصْوات، هو مَفْهومٌ يُسْتَخْدمُ لتَمْييز مستويات البروز المَقْطَعي، على أساسِ الدائرة القطاعيَّة للمَقاطِع. المَقاطِع يُمْكِن أن تكونَ ثقيلة (H) أو خفيفة (L): مَقْطَع خفيف أو "ضعيف"، فهو مَقْطَعٌ يحتوي على نَواةٍ قصيرةٍ لحرف علّة وحده أو يتبعه كودا لا يزيد عن ساكِن واحد قصير (من حَيثُ طول الصَّوتيَّة، مورا)؛ مَقْطَع ثقيل(أو "قوي"، هو أيُّ نَوْع آخر (طوله الصَّوتيّ أكبر من مورا واحدة). أحياناً يشار إلى مَقاطِع البنية CVVC أو CVCC على أنَّها "فائقة الثقل". مَبْدأ الوزن في الضَّغطِ هو ميلُ المَقاطِع الثقيلة لتلقّي النبر. أصبح مَفْهومُ الوزنِ مهمَّاً أيضاً في العديد من نَماذِج عِلْم الصَّوتيَّات غير الخَطيَّة.

(٢) في بِناء الجُمْلَة، هو المَفْهومُ الذي يربطُ الطولَ النِّسْبِي / تعقيد العَناصِر المُخْتَلَفة لبنية الجُمْلَة. على سَبيلِ المِثالِ، تعدُّ المادةُ كمَوضوعٍ أو كائن أثقل من عِبارَة اِسْميَّة مُعْجَميَّة، والتي ستكون أثقل من الضَمير. يبدو أنَّ هذه الاِخْتِلافات في الطول والتَّعقيد تؤثِّر في تَرْتيبِ العَناصِر في اللُغات: على سَبيلِ المِثالِ، هناك تفْضيل للاِخْتِزال الطويل في اللُغات المُتفَرِّعة (VO)، ولفتراتٍ طويلةٍ في اللُغات (OV) المتفَرِّعة من اليسار .

weight principle: prensîbê giran(rêzimana kêşê) . مَبْدأُ الوزَن

مَبْدأُ تَرْتيب الكَلِمات الذي صاغه الألماني O.Behaghel (Gesetz der wachsenden Glieder) ينصُّ على أنَّ المُكَوِّناتِ المُتكوِّنةَ القصيرة تسبقُ الخاصّيَّةَ الأطول. يفترضُ مَبْدأُ الوزنِ أن تعتمدَ قاعِدةَ التَرْتيب العالمي للكَلِمات في القَواعِد الوَظيفيَّة.

well formed: avakirina (drust, sağlim) baş . البِنْيَةُ السَليمة

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في اللغَوِيَّات، ولاسيما في القَواعِد النَحْوِيّة، للإشارة إلى حُسنِ شَكلِ الجُمْلَة. يتمُّ تَشْكيلُ الجُمْلَة جيداً، إذا كان من الممكن إنشاؤها بواسطة قَواعِد النَّحو. وإذا لم يكن كذلك كان سيئاً.

Wernicke's aphasia: ne axiftina Wernîk . حُبْسة فرنيك

اِضْطِرابُ اللُغَة (المعروف أيضاً باِسْم "فقدان القدرة على الكَلام" أو "الحُبْسة الحسيَّة"، يحمل اِسْمَ الطبيبِ النَّفْسي الألماني كارل ويرنيك (١٨٥٨-١٩٠٥). خلافاً لغيرها من اِضْطِراباتِ اللُغَةِ المُكتسبة، فإنَّ فقدانَ الحُبكة في ويرنيك مُرْتَبِطٌ بدَرَجَة عالية من الطلاقة بدون أي عوائق. ومن الخَصائِص النَمَطيَّة الأخرى: (أ) الإغفال المُتكرِّر، أو التبادُل، أو الإضافات (ما يُسمَّى "برمهاس فونيمي")؛ (ب) اِخْتيارُ كَلِمات ذات دَلالة مُتَساوية من نفسِ الفِئة الُمُتجاورة كالكَلِمة المُستهدَفة (neologism)؛ (ج) الأخطاء المورفولوجيَّة؛ (د) مشاكلٌ في قيود الاِخْتيار.

Wernicke's area: qada Wernicke . مَنُطْقةُ فيرنيك

مَنُطْقةٌ في الدماغ سُميَّت باِسْم مُكتشِفَها الطبيب النَّفْسي كارل ويرنيك (١٨٥٨-١٩٠٥). تقعُ في الجُزْء الخلفي من التَلفيف الصدغي الأول في نصف الكرة المسؤول عن اللُغَة، وهي جُزْء من مَنُطْقة الإمداد بالخلف الأبهر الصدغي الخلفي. يعتقد ويرنيك أنَّ هذه المَنُطْقةَ كانت مَرْكَزاً لصورِ الكَلِمات السليمة. ويقال إنَّ الآفةَ في هذه المَنُطْقة تؤدّي إلى فقدانِ القدرة على الكَلام.

wh-:

الاِخْتِصار المعتاد لكَلِمة wh - أداة للسُّؤال (أو كَلِمة اِسْتِفْهام)، مثل: what ما، وماذا، وwhenمتى، من who، ولماذا why، وما إلى ذلك. يُسْتَخْدمُ بشَكلٍ عامٍ في اللِسانيَّات للإشارة إلى المُكمِّلات wh . كما يُسْتَخْدمُ المُصْطَلَحُ عادة في سِياق القَواعِد التَّوْليديَّة.

***wh*-island constraint**: astengiya girava wh . wh قيدُ جزيرة

فرضيَّةٌ في القَواعِد التَحْويليَّة التي تطرحُ الأسئلةَ غير المُباشِرة بواسطة ضمائر السُّؤال، وهي جزرٌ لتَّحَوُّلات الحَركة.

whistle-speech: pîspîska axiftinê . صَفارةُ الكَلام

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في اللغَوِيَّات للإشارة إلى أحدِ أَشْكالِ الاتّصال، يُسمَّى أيضاً بكَلامِ الصَّفير.

***whiz*-deletion**: kişandina - jêbirinê . أزيزُ الحَذْف

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في النَماذِج المُبكِّرة من القَواعِد النَحْوِيّة للإشارة إلى قاعِدة تَحْويليَّة تحْذُف ضَميراً نسبيَّاً وفعله المُرْتَبِط به، من جُمْلَةٍ نسبيَّةٍ لإنتاجِ عِبارَة postmodifying، على سَبيلِ المِثالِ، (المرأة التي كانت في الشارع) تصبح (المرأة في الشارع).

***wh*-node**: girrêka wh . wh . عُقدة

المَوْقِفُ في الجُمْلَة التي تحتلها كَلِمةُ السُّؤال أو الضَمير النسبي (مثل: what ما، وماذا what، و whenمتى، من who، ولماذا why). في القَواعِد التَحْويليَّة، من المُفترَض أن يتمَّ وضع كَلِمات السُّؤال والضمائر النِّسْبِيَّة داخِل الجُمْلَة في البنيةِ العَميقة وتُنقَل إلى بِدايَة الأسئلة عن طَريقِ حَركةٍ في الهَيْكَل السَّطحي.

Whorfian: Whorfian . الوورفيَّة

آراء أتْباع Benjamin Lee Whorf (1897–1941)، في فرضيَّة Whorfian (بَدَلاً من فرضيَّة Sapir-Whorf)، عُرِفَت بفرضيَّة "النِّسْبِيَّة الألسنيَّة". ترى هذه الفرضيَّةُ أنَّ الفوارقَ بين لُغات العالم على اِخْتِلافها هي ما يجعل أبناء لُغاتٍ مُخْتَلَفةٍ ينظرون إلى العالم ويفكرون فيها بطرائقَ مُخْتَلَفة، أيّ أنَّ لكلِّ لُغَة طَريقةً ورؤيةً خاصّةً عن العالم. إنَّ الحديثَ عن الرابطِ والصِّلة بين اللُغَة والثقافة، تعني التناسُب بين بنية اللُغَة وبنية الثقافة بحسب ورف. مثال ذلك التَّسْمِيَّات العديدة والمُخْتَلَفة للثلج عند سكان القُطب الشمالي.

wide: ferreh . واسع

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في وصفِ أَنْواعِ الحروف المُتَحَرِّكة، يُشيرُ إلى حرفٍ مُتَحَرِّكٍ يكون عرضُه بحجم البُلْعوم. بعَكْسِ الضَّيِّق. يتمُّ تَحْقيق التَأثير عن طَريق رسم جذر اللِسان إلى الأمام وخفض الحَنْجَرة. يُسْتَخْدمُ هذا النَوْع في غرب إفريقيا.

window: pencere . نافِذة

في عِلْم الصَّوتيَّات، اِسْم أُنموذَج coarticulation يتعرَّفُ على مَجْموعةٍ من القيم النُطْقيَّة أو الصَّوتيَّة التي ترتبطُ بها خاصيَّة (دَرَجَة الغُنَّة nasalization أو تَقْريب الشفاه). لدى Windows عرضاً يمثِّلُ نِطاق تقلباتِ السِّياق في الشَّريحة: تسمحُ النوافذ الضَّيِّقة بتَغْيير بَسيط؛ أمّا النوافذ الواسعة فتسمح بتغييرٍ

كبير. ترتبطُ النوافذُ المُجاورة من خلال مَسارات، أو ملامح، مُقيّدة بمُتطلباتِ السلاسة وبأقلِّ جُهْد نُطْقي.

word: peyv . *wşe* . كَلِمة

هناك محاولات لغَويّة عِدَّة لتَعْريف مَفْهوم "الكَلِمة" إلا أنَّها ما تزال مثارَ جدل. فثَمَّة مشاكل تتعلَّقُ بحُدود الكَلِمات، وبمعانيها المُلتبِسة.

تتميّز كَلِمة ما بخَصائِص مُخْتَلَفة، غالباً ما تكون مُتَناقِضةً اعتماداً على الخلفيَّة النَظريَّة والسِّياق الوصفي. من ذلك الاقتراحات التالية لتَعْريفِ الكَلِمات، التي تمَّ سردها وفقاً لمُسْتوى وصفها: (أ) المُسْتوى الصَّوتيّ: الكَلِماتُ هي أصْغَرُ مَقاطِع الصَّوت التي يُمْكِن عزلها نظريَّاً عن طَريق الكَلِمة المُمِيّزة وعلامات الحُدود مثل التوقُّف، والنقرات، وما شابه ذلك، والتي يتمُّ عزلها على أكثر من مُسْتوى (ب) على المُسْتوى المورفولوجي، تتميّز الكَلِمات بالعَناصِر الأساسيَّة للنَماذِج النَحْوِيّة مثل الانبثاق، وتتميّز عن أَشْكال الكَلِمات المُمِيّزة شَكليَّاً. مثل: يكتب مُقابِل تكتب، كتب، مَكْتوب، فهي مُسْتَقِرة هَيْكَليَّاً ولا يُمْكِن تَقْسيمها، ويُمْكِن وصفها أيضاً بقَواعِد مُحَدّدة لتكوينِ الكَلِمات؛ (ج) على المُسْتوى المُعْجَمي-الدَّلالي، الكَلِمات هي أصْغَر وَحْدَة مُسْتَقِلّة نسبيّاً ذات مَعْنى يُمْكِن تقنينها في المُعْجَم، (د) يُمْكِن وصف العبارة المُركَّبة syntactically بأنَّها أصْغَرُ وَحْدات قابلة للتَحْويل والاِسْتِبْدال من الجُمْلَة. على الرغم من أنَّ جوهرَ كلّ هذه التَعْريفات يُمْكِن ردّها إلى المُكَوّنات الثلاثة للهُويَّة السَّمعيَّة والدَّلاليَّة، والاستِقْرار المورفولوجي، والتنقُّل النَحْويّ كمعايير رئيسيَّة، فأنَّ مُصْطَلَحَ "كَلِمة" خضع لتَمْييزِ اِصْطِلاحي مُتَعَدِّدِ الأوجه أو تمَّ التخلّي عنه لصالح مَفاهيم مثل المورفيم morpheme، المفردة المعجمية lexeme، والتكوينيَّة. في نَظريَّة X-bar، تكونُ الفِئة المُعْجَميَّةُ (X0) مساويةً لمَفْهوم "كَلِمة".

word and paradigm (**WP**): peyv û nimûne (Wp) . كَلِمة وأُنموذَج

أُنموذَجٌ مورفولوجي للوَصف، يرى الكَلِمةَ وَحْدَةً أساسيَّةً للتَحْليل، تعملُ ضمن مَجْموعةً من المُتَغيّرات التي تشَكِّل أُنموذَجاً. وهذا يشَكِّلُ الأُنموذَجَ التَقليدي للوَصف، كما هو مُوَضَّح من القَواعِد النَحْوِيّة اللاتينيَّة (على سَبيلِ المِثالِ، amo، amas، amat... يُشَكِّلُ أُنموذَجاً لـ lexeme amo). يُعتبر الفسفورُ الأبيض البَديلَ الرئيسي للنهَجْين الرئيسيين الآخرين للتَحْليل المورفولوجي: البند والعَمليَّة والتَرْتيب.

word atlas: atlasa peyvanê (*zarekan*) . أَطْلَس الكَلمة

تَدوينُ المُفْرَداتِ بحسبِ الخَصائِص الجُغْرافيّة (جُغْرافيا اللهجات)، يستندُ تسجيلها على أسئلة مُحايدة مثل "ماذا تسمون مكبس الزيتون؟" على أساس الإجابات، تنشأ خريطة للكَلِمة، تعرض تَوْزيعَ التعابيرِ

في مَنْطِقةِ الكَلامِ المُحَدّدة. تمَّ تصميمُ كَلِمةَ أطلس في الأصل في ألمانيا كخُلاصة للأطلس اللغَوِيّ الألماني وكانت التِّقنيَّاتُ المُسْتَخْدَمة لتطويرها ذات تَأثير على مشاريع الأطلس الأخرى.

word comparison: berhevkirina peyvê(*zarekan)* . مُقارَنةُ الكَلِمة

تَجْميعُ الكَلِمات ذات صِلة لَفْظيَّة، أو جذور كَلِمة من لُغاتٍ مُخْتَلَفة، من أجل توثيقِ العَلاقَاتِ الجينيَّة على المُستويات المُعْجَميَّة والصَّوتيَّة والمورفولوجيَّة والنَحْوِيّة.

word expert: pisporê peyvê . خَبيرُ الكَلِمات

"خُبراء الكَلِمات" هم أساسُ العمليَّاتِ التَحْليليَّة؛ لا يتمُّ تَمْثيل الأنظمة النَحْوِيّة بشَكلٍ صريح، ولكن يتمُّ ترميزها بشَكلٍ ضمني من خلال تفاعل خبراء الكَلِمات.

word family: malbata peyvê . أُسْرَةُ الكَلِمة

مَجْموعةٌ من الكَلِمات في لُغَةٍ يُمْكِن ترجمتها إلى مورفيمات جذعيَّة مُشابهة لنفسِ الجذر الإِشْتِقاقي، على سَبيلِ المِثالِ، طعمَ، طعام، مَطْعَم، وغيرها. أحدُ المصادرِ الرئيسيَّة لعائلاتِ الكَلِمة هي الأفعالُ القويَّة (قويَّة مُقابِل الفِعْل الضعيف) التي تشَكِّلُ تَدَرُّجاتُ الصوائت المُخْتَلَفة (ablaut) أساساً للكَلِمات الجَديدة. يعتمدُ عددُ عَناصِر الكَلِمة على مَعْنى الجذوع الجذريَّة وعلى تواتر اِسْتِخدامها.

word form: şêwa peyvê . *şêweya zarekan* . شَكلُ الكَلِمة

يتحقَّقُ الأُنموذَجُ النَحْوِيّ للكَلِمة في سياق الجُمْلَة. يتمُّ تَحْقيق الكَلِمة في البِنيةِ السَّطحيَّة التي تقابل lexeme كوَحْدَةٍ أساسيَّة مُجَرَّدة (غير قابلة للتغيير) من المُعْجَم وفقاً للفِئاتِ النَحْوِيّة (مثل الزَمن، العدد، الحالَة، الشَخْص، وما إلى ذلك) في "أَشْكال الكَلِمة" المُعَدَّلة.

word formation: sazkirina peyvê . تَشْكيلُ الكَلِمة

بحثُ عمليَّات التغيير المورفولوجي للكَلِمة، وتَشْكيلُ القَواعِد التي يحكمها المُعْجَم الجَديد على أساس الموارد اللغَوِيَّة المَوْجودة بالفِعْل. وبحثُ تَشْكيل الكَلِمات في بنية المُفْرَدات من الناحيَّة التَاريخيَّة أو الوراثيَّة(الجينيَّة) المُتَزامِنة. فيما يلي المهام الرئيسيَّة لتَشْكيل الكَلِمات: (أ) تَصْنيفُ عَناصِرِ تكوين الكَلِمات، مثل الكَلِمات البَسيطة أو المُعَقَّدة، الأَشْكال القاعِديَّة، من عَناصِرِ الإِشْتِقاق (اللواحق، السوابق، الحواشي)؛ (ب) وصفُ الأَنْواعِ والنَماذِجِ التي يُمْكِن بموجبها تَرْتيب التكوينات من الناحيَّة الهَيْكَليَّة؛ (ج) وصفُ الجوانبِ الدَّلاليَّة للعمليَّات المُتعلِّقة بتكوينِ الكَلِمات. بالإضافة إلى أَنْواعٍ أخرى، مثل "التَرْكيب" أو "المُرَكَّب" (الصندوق الأسود).

يتعاملُ تَشْكيلُ الكَلِمات مع وصف بنية كلِّ الكَلِمات غير التَقليديَّة والكَلِمات الجَديدة (مُقابِل تكوين الكَلِمات المُعتادة). يجب النَّظَر إلى هذه الجوانب على أنَّها وجهان لظاهِرة واحدة، لأنَّ الكَلِمات الجَديدة

لا يُمْكِن أن تنشأ إلا وَفقاً للنَماذِجِ الأوليَّةِ المَوْجودةِ بالفِعْل في المُفْرَدات المُعْجَميَّة للُغَة. يُمْكِن تضمين الجُزْء الأعظم من كلِّ تَشْكيلات الكَلِمات المُشْتَقة.

word formation rule : rêza sazkirina peyvê . قاعِدةُ تَشْكيل الكَلِمة

في المُقارَبة المُعْجَميَّة (فرضيَّة المُعادَلة التَحْويليَّة) لتَشْكيلِ الكَلِمات، كان Aronoff (1976) أولَ من عمل في خَصائِص القَواعِد التي تولِّدُ كَلِماتٍ مُعَقَّدةً جَديدةً في المُعْجَم على أساسِ الكَلِماتِ المَوْجودة بالفِعْل في المَعْنى. تنتقلُ نتائجُ قَواعِد تَشْكيل الكَلِمات مُباشِرة إلى المُعْجَم. ثَمَّة اِفْتِراض أنَّ تَشْكيلَ الكَلِمات المُعَقَّدة يمثِّلُ نتائج تفاعُل وَحْدات من مُكَوِّناتٍ مُخْتَلَفةٍ من القَواعِد.

word grammar (**WG**): rêzimana peyvê (WG) . قَواعِدُ اللُغَة

النَظريَّة النَحْوِيّة التي تدّعي أنَّ المَعْرِفةَ النَحْوِيّة هي مَجْموعةٌ من المَعْرِفة حول الكَلِمات. تُعدُّ التبعيَّة كالعَلاقَة المَرْكَزيَّة في القَواعِد، وتفترضُ أنَّ الدائرةَ الانتخابيَّةَ مُهمّة للهياكِل المُنَسَّقة فحسب.

word order: rêzkirina(pla) peyvê . *rêkupêkî zarekan* . رُتبةُ الكَلِمات

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في التَحْليل النَحْوِيّ للإشارة إلى التَرْتيبِ المتَسَلْسِلِ للكَلِمات في وَحْداتٍ لغَوِيّةٍ أكبر. يعتمدُ بَعْضُ اللُغات (مثل الإنجليزيَّة) على تَرْتيب الكَلِمات كوسيلةٍ للتَعْبير عن العَلاقَات النَحْوِيّة داخِل الإنشاءات. أما غيرها (على سَبيلِ المِثالِ اللاتينيَّة)، فيكونُ تَرْتيبُ الكَلِمات أكثرَ مرونةً، إذ يُشار إلى العَلاقَات النَحْوِيّة عن طَريق الإعراب. في اللِسانيَّاتِ التَّوْليديَّة اللاحقة، تُسمَّى اللُغات ذات التَرْتيب الثابِت للكَلِمات بلُغاتِ التهيئة.

يُشيرُ تَرْتيبُ الكَلِمات إلى العَلاقَة الخَطيَّة للكَلِمات والعِبارَات داخِلَ وَحْدات أكبر. هناك تَمْييز مهم في دِراسات تَرْتيب الكَلِمات، هو أنَّه بين تَرْتيب الكَلِمات الجامِدة والمُتَغيِّرة. يعني تَرْتيب الكَلِمات الصلبة، إنَّ التغييرَ في تَرْتيبِ العَناصِر في جُمْلَةٍ ما يغيّر الوَظيفةَ النَحْوِيّة والتَفْسير الدَّلالي لهذه العَناصِر.

على الرغم من أنَّ العديدَ من اللُغات تُظهِر تبايناً كبيراً في تَرْتيب الكَلِمات، إلا أنَّه لا توجدُ لُغَة تَرْتيب كَلِمات حرّة حقيقيَّة. لذلك، يتمُّ إجْراء دِراسات تَرْتيب الكَلِمات من حَيثُ أَنْماط الخَطيَّة التي يُشار إليها عادةً بإسْم تَرْتيب الكَلِمات الأساسيّة (أو السائدة، غير المُحَدّدة، والطبيعيّة). يجسِّدُ هذا المُصْطَلَحُ حقيقةَ وجود تَفْضيلٍ لتَرْتيب الكَلِمات، بَدَلاً من التَرْتيب النَحْوِيّ الدقيق للكَلِمات من حَيثُ الوضع النَحْوِيّ للعَناصِر المَعنيَّة. وبما أنَّ النِّظامَ الأساسي يُشيرُ إلى التَّفْضيلات المُتعلِّقة بالملامح، فإنَّ مِعْياراً آخر للنِّظام الأساسي هو هيمنتها الإحْصائيَّة في النُصوص.

أسفرت دِراسات تَرْتيب الكَلِمات عن قَواعِد مُخْتَلَفة لنِظام أساسي أو جامد، من بينها أنَّ مواضيعَ النِّظامِ الأساسي ذات أهميَّة خاصّة. سِمة تَرْتيب الكَلِمات التي كانت تُناقَشُ غالباً هي التَرْتيبُ النِّسْبِي لـ S (ubject)، O (bject) ، و V (erb).

في مُعْظَم لُغات العالم، تقتربُ S دائماً من O، أي ستة تَرْتيبات مُمكنة لـ S و O و V، والأَنْماط الأكثر شُيوعاً هي SOV (مثل التركيَّة واليابانيَّة) و SVO (مثل الإنجليزيَّة والفرنسيَّة)، VSO (على سَبيلِ المِثالِ، العربيّة)وهناك SOV(كالكرديَّة والفارسيّة). يرتبطُ التَرْتيبُ الأساسي للفقْرة الرئيسيَّة للشروطِ الأساسيَّةِ بالتَرْتيبِ الأساسي للعَناصِر الثانويَّة، مثل تَرْتيب الإسْم والسِّمة، والعلامة والمُكمِّل، وبقيَّة الجُمْلَة المُضمِّنة. المَبْدأ العالمي الكامِن وراء هذه الاِرْتِباطات هو أنَّ رأسَ العِبارَةِ يميل إلى أن يوضعَ في نفس الجانب من العِبارَة، ويفضَّل أن يكونَ في محيطها. هذا المَبْدأ يفسِّرُ حقيقةَ أنَّ النِّظامَ الأساسي في اللُغات النهائيَّة، هو SOV، أو التكامُل التكميلي، أو مُكمِّل الجُمْلَة، أو اِسْم السِّمة (على سَبيلِ المِثالِ، اليابانيَّة، التركيَّة). في اللُغات الأوليَّة، يتمُّ عَكْس تَرْتيب هذه العَناصِر (على سَبيلِ المِثالِ، العربيَّة).

word structure: avakirina peyvê . *pêkhat*ê *wşe* . بِناءُ الكَلِمة

مُصْطَلَحٌ اقترحه ويليامز (١٩٨١)، يُماثل بنيةَ الكَلِمات المُعَقَّدة (المُرَكَّبة) مع المَبادِئ الهَيْكَليَّة للعِبارَات، ولاسيما مع بنية X-bar (نَظريَّة X-bar). كما هي الحالُ في تَرْكيب الجُمَل الفِعْليَّة، يحدِّدُ المُكَوّنُ الرئيسي خَصائِصَ الكَلِمة بأكملها فوق آليَّة الترشيح، والتي تُعرَفُ من بِناء الجُمْلَة.

يؤخذ مَفْهوم "الرأس" في بنية الكَلِمات في مُتَغيّرٍ يحدَّدُ وفقاً لمَوْضِعه، والذي يشَكِّلُ مَعْلمة تحددُّها اللُغاتُ الفرديَّة. ثَمَّة لُغات كالإنجليزيَّة والألمانيَّة يوجد الرأس فيها على اليمين، ولُغات أخرى كالعبريَّة والفرنسيَّة على اليسار.

word syntax: ristezanîya peyvê . نُظمُ (أو تَركيبُ) الكلمة

مَعْرِفةُ بِناء الجُمْلَة من بنيةِ الكَلِمة.

writing: nivîsandin . كِتابَة

وسائلُ تسجيل اللُغَةِ المَحكيَّة من خلال نِظامٍ تَقليدي للعلامات الرسوميَّة. يتميَّزُ تَارِيخُ الكِتابَة القديم منذ آلاف السنين بالسِّحر والدين والتَّصوف، وكذلك بالتغيير المَشروط ثقافيَّاً وتَارِيخيَّاً في المواد المُخْتَلَفة(من الحجر، الجلد، العظام)، أي أَدَوات الكِتابَة، وتقنيَّات الكِتابَة على مرِّ القرون.

written language: zimanê nivîsandinê . لُغَةٌ مَكْتوبة

الشَكلُ المَكْتوبُ للُغات، يسعى إلى محاكاةِ أنظمةِ اللُغَة من النواحي الصَّوتيَّة والصَّرْفيَّة والنَحْويّة.

(X)

X-bar theory : dîmaneya bar X . X نَظريَّةُ بار

المَفْهومُ النَّظَري في القَواعِد التَحْويليَّة التي تقيّد شَكلَ قَواعِد هَيْكَل عِبارَة السِّياق الحُرّ contextfree. ثم طوَّر هذه النَظريَّة تشومسكي (١٩٧٠) وجاكيندوف (١٩٧٧) في الأبنية التالية: (أ) جميعُ الفِئات المُعَقَّدة النَحْوِيّة لجميعِ اللُغات الطبيعيَّة (NP، VP، PP، الخ) تتشَكَّلُ وَفقاً لمَبادِئ هَيْكَليَّة عالميَّة؛ (ب) يُمْكِن تَعْريف جميع الفِئات المُعْجَميَّة وَفقاً لجردٍ مَحْدودٍ من المِيزات النَحْوِيّة مثل [± N] و [± V]؛ (ج) يُمْكِنُ التَمْييز بين مستويات التعقيدِ داخِلَ العِبارَات، بحَيثُ تكون العِبارَاتُ نفسها (NPs، VPs، PPs) هي فِئاتٌ مُعَقَّدةٌ للغاية من النَوْع N، V، P. ثَمَّة فِئات معرفيَّة من النَوْع N، V، P مُعَقَّدة الحدِّ الأدنى. هناك مُسْتوى آخر من التعقيد يقع بين هاتين الفئتَين.

X-bar: X-bar . X بار

ثَمَّة تطَوُّر طرأ على نِظامِ التَحْليلِ النَحْوِيّ في عِلْم اللُغَة التَّوْليدي كبَديلٍ للحسابات التَقليديَّة لبنية العِبارَة والفِئات المُعْجَميَّة. بأنَّ القَواعِدَ الفوقيَّة لابد أن تكونَ أكثرَ تَقْييداً، وأنَّه يجبُ الاعتراف بمزيد من فِئات الجُمَل الفِعْليَّة.

تُعرفُ كلُّ فِئة من فِئات البارات المُقابِلة لـ X باسْم إسقاط شَريط X. ويتمُّ الاتفاق على نِطاق واسعٍ من قيمة التعرُّف على الفِئات الوَسيطة بهذه الطَريقة، ولكن يستمر النقاشُ حول عدد الفِئات التي تحتاج إلى الاعتراف بها، وإلى أيّ مدى يتمُّ ذلك. من المُمكن تَعْميم قَواعِد تَشْكيل الفِئة في جميع أنحاء القَواعِد.

X-tier: X- rêziker . qat . X طَبَقَة

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في عِلْم الأَصْوات الذاتيَّة لوصفِ مَفْهومٍ عن الطَبَقَة الهَيْكَليَّة التي يتمُّ فيها إزالة خاصّيَّة [المَقْطَعيَّة]، إذ يتمُّ تَحْديد المَقاطِع بدون أيِّ ميزات على الإطلاق، وبالتالي تتناقض مع نهج الصف المُتعارِف عليه؛ تُعرف أيضاً باِسْم وَحْدَة التوقيتِ أو نَظريَّة الطَبَقَةِ الزَمَنيَّة. إنَّ هذا الأُسْلوبَ له ميزة قدرته في إزالة التِكْرار .

(Y)

yer: yer .

في عِلْم الأَصْوات في اللُّغات السلافيَّة (كالبولنديَّة مثلاً)، هو مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ لوصفِ نَوْعٍ من الحروفِ المُتَحَرِّكة القصيرة جداً التي تظهر في سياقات مُعَيّنةٍ فحسب.

yes-no question: erê - ne pirsê . نعم، لا سُّؤال

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في التَّصْنيفِ الفَرْعي النَحْوِيّ لأَنْواعِ الأسئلةِ للإشارةِ إلى أُنموذَج سُؤال يتوجَّبُ فيه الإجابة بـ (نعم أو لا). يتطلَّبُ مثل هذا السُّؤال، إما بقلب تَرْتيب الجُمْلَة، كما في اللُّغَة الإنكليزيَّة، أو بترك الجُمْلَة كما هي، ولكن بتَنْغيم الاِسْتِفْهام، أو باستهلالها بأَدَوات اِسْتِفْهام مُعَيّنة، هل ستذهب اليوم؟

Yiddish: Yîddîşî . اليديشيَّة

البَديل الألماني الذي نشأ خلال العصور الوسطى كلُغَةٍ تجاريَّةٍ لليهود في مراكز تجاريَّة مُهمَّة (بلدان على طول نهر الراين والدانوب). اليوم فَرْع اليديشيَّة الأوروبية (لُغَة اليهود الأشكناز) يتحدَّثُ بها في كلٍّ من إسرائيل، وبولندا، وليتوانيا، والولايات المتَّحدة، وأمريكا اللاتينيَّة، والأرجنتين، وروسيا، وبلدان أخرى. ثَمَّة خلط بين اليديشيَّة والألمانيَّة منذ أواخر العصور الوسطى والتَأثيرات العبريَّة، والآراميَّة، والسلافيَّة، واللُغات الرومانسيَّة. بسَبب الهجرات التي حدثت في أواخر العصور الوسطى، تفرَّعت اليديشيَّة إلى فَرْعين، شرقيَّة وغربيَّة، يختلفان من النواحي المُعْجَميَّة(المُفْرَدات) وأنظمة الصَّوت. تمَّ الحفاظُ على وَحْدَة اليديشيَّة حتى القرن التاسع عشر من خلال اِسْتِخدام الأبجديَّة العبريَّة، التي تُكتب من اليمين إلى اليسار. وبسبب عدم خضوعها لتَغَيُّرات اللُغَة الألمانيَّة القياسيَّة، فإنَّ اليديشيَّة تمثِّلُ مرحلةً صَوتيَّةً محافظة، تتشابه بطُرُقٍ عديدةٍ مع ألمانيَّة العصور الوسطى.

yo-ho-ho theory: dîmaneya yo-ho-ho . نَظريَّةُ يوهوهو

إحدى النَّظَريَّات المَعنيَّة بأصلِ اللُغَة: ترى أنَّ اللُغات نشأت من خلال مُحاكاة الأَصْوات الطبيعيَّة ولاسيما التي تصدر من جسم الإنسان.

(Z)

zero: sifir . الصِّفْر

مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدمُ في بَعْض مَجالات اللغَوِيَّات، للإشارة إلى وَحْدَة تَجْريديَّة يفرضها تَحْليل، ولكن ليس له إدراك ماديّ في تيار الكَلام. رمزه هو ٠/، من ذلك علامات الجمع التي تضاف إلى الأَسْماء، أما الأَسْماء غير المُتغيّرة التي لا تضاف إليها هذه العلامة، (مثل : امرأة ونساء) فتصبح صفر. وكذلك الأمر فيما يخصُّ مورفيمات أخرى من علامات المَصْدَريَّة أو غيرها. من ذلك أَسْماء الجمع لا يُمْكِن استخراج مَصْدَر منها. وهكذا.

الصِّفر، يُشيرُ إلى عدم وجود مادة مُحَدّدة أو غير مُحَدّدة قَبْلَ اِسْم. صفر الموصلات،(كما في مثال: إنّه قادم)، إذ حَذْف حرف الجر. صفر التكافؤ، يُشيرُ إلى القَواعِد النَحْوِيّة التي لا تأخذ الأفعال أيّ المُكمِّلات(اشتريت كتاباً).

يصادف الصفر على وجه الخصوص في صِياغَة القَواعِد التَّوْليديَّة، إذ يُشيرُ المُصْطَلَح إلى عُنْصُر حُذِف من سِياق مُعَيّن ("قاعِدة الحَذْف").

من الواضح أنَّ مُصْطَلَح الصِّفر (الذي يشار إليه أحياناً بِاِسْم عُنْصُر فارغ، مستمدٌّ من الرياضيَّات) بدافع الحاجّة إلى الحفاظ على التّناسب، أو النَمَط المنتظم، في تَحْليل الشَخْص .

zero morpheme: peyvsaziya sifirê . مورفيم الصِّفْر

مُحَدّدٌ نَحْوِيّ غير علمي بشَكل شَكلي، يفترض في شَكل صفر (Ø) الحفاظ على الانتظام في النَماذِج العَكْسيَّة للنَماذِج التي تميزها الزوائد الصَّرْفيَّة، على سَبيلِ المِثالِ، صيغ الجمع الشاذة مُقابِل الصيغ النِّظاميَّة.

zeugma: girêdan . رَبْط

نَوْع من الكَلام ونَوْع من الاِخْتِصار. كان المُصْطَلَحُ يدلُّ على الحَذْف النَحْوِيّ (على سَبيلِ المِثالِ: إنّه يشرب الخمر، النبيذ)، لكنه أصبح يُسْتَخْدمُ بشَكل أكثر تَحْديداً في بَعْض الهياكل المُنَسَّقة التي تربط بين جزأين غير مُتَساويين من الناحيَّة اللغَوِيَّة أو التَرْكيبيَّة بمُشْتَرَك، مثل: إنّه يشرب البيرة، ونحن نشرب النبيذ.

بمعنى آخر، هو شكل من الكلام تُشيرُ فيه كلمة واحدة إلى كلمتين أخريين في نفس الجملة، فيتمُّ فيه تطبيق نفس الكلمة (من فعل أو حرف جر) على كلمتين آخريين بحواس مُخْتَلَفة. على سبيل المثال: "نظرتُ إلى الشيء بريبة وعدسة مكبرة".

Zipf's law: zagona Zipfê . قانون زيف

عَلاقَةُ مُنتظمة تأسّست من خلال المُلاحَظة التجريبيَّة والإجْراءات الإِحْصائيَّة بواسطة G.K.Zipf، من خلال عدد مرات ظهور الكَلِمات في نُصوص مُحَدّدة، أو المؤلفين وتَرْتيبهم في قائمة تردّدهم العام. لوغاريتمات كلٍّ من هذين المُتغيريَن في عَلاقَة ثابِتة مع بَعْضها، أي أنَّ مُنْتِج الرُتْبَة والتردُّد ثابِت. هذه المُعادلة مُسْتَقِلّة عن نَوْع النَّصّ وعمر النَّصّ واللُغَة، وبالتالي فهي عالميَّة بطبيعتها، يعزوها زيبف إلى المَبْدأ الاِقْتِصادي بأقلّ جُهْد، والذي يكمن وراء كلّ السلوك البشري. بالإضافة إلى ذلك، يوجد اِرْتِباط بين طول الكَلِمة وتردّدها.

zoösemiotics: nîşannasîya bexçê ajalan . سيمائيَّة حَديقة الحَيوانات

(إغريقية zoon بمعنى الحيوان). فَرْعٌ من عِلْم السيميائيَّات يَدْرُس ملامحَ الاتّصال البشري، والتي هي مُنْتِجاتٌ نهائيَّةٌ لسِلْسِلَة تَطَوُّريَّة، مُشْتَرَكة مع أنظمة الاتّصال الحيوانيَّة .

هذا المُصْطَلَح قدّمه Sebeok (1963)، يحدِّدُ اِتِّجاه دِراسة علاج التَحْقيق في أَنْواع مُحَدّدة من أنظمة الاتّصال الحيوانيَّة (النمل، النحل، الشمبانزي)، فضلاً عن خَصائِص الاتصال في النُظُم البيولوجيَّة ككلّ. يُمْكِن للعِلْم الحيواني (Zoosemiotics)، بوصفه "دِراسة العلامات في اللُغَة الحيوانيَّة"، أن يقدِّمَ مَعْلُوماتٍ مهمّةً عن أصل اللُغَة البشريَّة وتطوّرها.

Bêjeyên Zimannasî Yên Sereke **فهرس أبرز المُصْطَلَحات اللسانية**

dînamîk . *çûler* . *bzoz* (حَرَكي)ديناميكي . dynamic 186
dîrokî. *nawzemenî.* (تَعاقُبي)تَاريخي . diachronic 161
diyar . (bihîzer). *berdeng* .المُخَاطَب . addressee 13
diyardeyên rêzgirînê . ظواهِر التأدب . politeness phenomena 482
dorgirtin . rûtinî .*guşe gîrî* . *ciyay*. عَزْل . isolate 318
dorgirtin(rûtingir) . *pçraw* . *psaw* . *dabraw*. مُنْعَزِلة . isolating 318
dorpêçkirin الإِحْتِواء . containment 122
du parçeyan . *du beşî* . *dwlîzm* . *du pajî* . *du lqî* . تفَرْعٌ ثنائي . dichotomy 165
du pevdeng "نَغْمةٌ مُزْدَوِجة" أو "صائِت مُرَكَّب" إدغامٌ . diphthong . 168
dudan . *têkel* . *(deste waje)* . العِبارَة المُرَكَّب . phrase 353
dudaniya tevahî . *lêkela tewew* . عبارةٌ مُرَكَّبة .holophrase 279
duwalî parçeyan . ثُنائي المَقْطع . bisegmentalization 61
dwabedway yek . *peytapeyta* . rêzkir . تَسَلْسل مُتَوالِيَة . تتابِع . sequence 368
dwalî . *dwane. cûtekî* . الثُّنائيَّة . dualism 184
erdinîgariya(ceografîya) devokê. جُغْرافيا اللهجات . dialect geography 163
erkpêdanî / ne erkpêdanî وَظيفي / غير وظيفي . emic/etic 194
ezmandevî . حَنَكي . palatal 442
ezmuna(taqîkarî) texmînkirin . اِخْتبار الاِفْتِراض (التَضَمُّن). presupposition test 496
ferhenga dirokî. المُعْجَمُ التَارِيخي.historical dictionary 277
ferhengasazî . الصِناعةُ المُعْجَميَّة . lexicography 356
gavgavî (nirxênî) قابِل للتَّقدير(للتَدَرُّج).gradability 262
gelemperiya wateyî . التَعْميمُ الدَّلالي . semantic generalization 558
gertivan(têgirt/bihîzer) . مُتَلَقٍ . patient 453
gihiştina dûvhev . الوصول المُتسَلسِل . accessibility hierarchy 11
giran ber tûj . مُقابِل حاد ثقيلٌ . grave vs acute 266
girêdana bilintrîn . الَّلاصقة الفائِقة . superfix 611
girêkirin . *têkelaw* . عُقْدة(نُقْطَةُ التفريع) . node 685
girtî . *daxraw. pêwedraw* مُغْلَق . closed 91
gişt . *çrupr* . *têkçrjaw* (المَضْغوط)المُدْمج . compact 105
gorrankariya rêzimanê . التَّنَاوبُ النَحْويّ.grammatical alternation 263
gotinên çarçovekirin . تَعْبيراتٌ سِياقيَّة. Idiomatization 287
gotinên dijber . *qsey dij beyek* . كَلامٌ مُتَناقِض . oxymoron 441
grîmana rêzkirina sirûştî . فَرضيَّةُ التَرتيبِ الطَبيعي . natural order hypothesis 413
grîmane dijwazî فَرَضيَّةُ التَباين . contrastive hypothesis 129
grîmane lihevhatinî التَوَافُق فَرْضيَّةُ . correspondence hypothesis 136
guhertina fermanê التَّحَوُّلُ الحَتمي .imperative transformation 290
guhertine(berdîl) . *gorrankarî. sûranewe.* (التَّناوب) البَديل. alternation 23
hebûnî . bûnayetî وجودي . existential 211
hejînkirin . تَذَبْذُب . plateauing 478
hemahenge . تَطابُق . congruence 117
heman deng. الصَّوتي الجِناسُ. homophony
heman wate . *awîdî tewerî* . المُتجانِسُ المَعنى . heteronymy 274
hêmazanî . عِلْم العَلامات . sematology
hemwate . (haw wate) . المُرَادِف . synonym 619

herrik . *gerok* . *cûler* . مائع . fluid 228
hesabkirînî . *berawrdkarane* . القياسُ المَنطقي . syllogism 616
hevdem . *hawçaxî* . *hawkatî* . التَزامُن . simultaneity 573
hevdem ber pirdem . التَّزامُني مُقابِل التَّعاقُبي . synchrony vs diachrony **573**
hevgirtin . *pêkawe bestraw(lkêndraw)* (تَمَاسُك)اتِّساق . coherence 97
hevketin . xişok. pêkdan . lêkdan اِحْتِكاك . friction 238
hevnivîsendin المُشْتَرَكُ الكتابي(المُخالفة الصَّوتيَّة). heteronymy 274
hevokên toxim (bengehî) الجُمَلُ النواتيَّة(الأساسيَّة). kernelsentences 366
hevpêwend مُتلازم . correlative 136
hevrêzkirina dûzimanî . تناسقٌ ثُنائيَّة اللُغَة . co-ordinate bilingualism 132
hêz (kanîn) . *twananî* . قُدْرَة . capacity 73
hêzdarkirin . الإجْهار . sonorization 580
hilberandin . *berhemhênanî* . إنْتاج . production 588
hilbijartin . pir zaravan . مُتعدِّدُ اللهَجات الانْتِقاء . polylectal 482
hilperkîna astê . تَخطي المُسْتوى . level-skipping 350
hilweşandin . *şlejawêtî* . تَفْكيك . الخَلَع . dislocation 175
hûrbûnî . *wrdbînî* الدِّقَّة . delicacy 154
jêbirin . *srînewe* . *labrdn* الحَذْف. deletion 154
jêkiş . اِسْتِدلالي . اِسْتِنْباط. Inference 544
jîngehê . *dewr uber* البِيئة . environment 201
jîngiha zimanasnî .اللِسانيَّاتُ البِيئيَّة . ecolinguistics 189
kêşe . paşbende. serwa . القافِية . rhyme 540
kevnedem . تَقادُم مَهْجور . obsolescence 430
kirde(piştgirê). *xeberdan ledwaroj*. *pêşbînî kirdin*. مسْنَد (فعِلٌ أو خبر) . predicate 491
kîte biserde إضافي مَقْطَعٌ . extrasyllabic 216
kok . reh . *bneretî* . الأصْل . الجَذْر . root 542
komepeyvên(*lêkel)* awaz . عِبارَةٌ نَغْميَّة intonational phrase 314
komkirina ristezanî المُرَكَّب المَزْجي . synthetic compound 622
krok (ptewî) (pêkhateyên) nivîstokê . مُكَوِّناتُ النَّصّ . text constituents 633
ladanekirewe . *çewtrewî* . اِنْحِراف . deviation 161
lasayî kirdnewe dengek .المُحاكاةُ الصَّوتيَّة . onomatopoeia 432
lawazkirrin . إضْعاف . lenition 348
lêanî . *serûştîkirin* . تَطَبيع تَنميط . normalization 423
lêkdaya ristezanî . التَرْكيبُ النَحْويّ(النُظُمي) . syntactic affixation 620
lêkêrê sereke . *fîrman şa* . الفِعْلُ الرئيسيّ . main verb 374
lêkerên bavêjî . أَفْعالٌ اعتراضيَّة . parenthetical verbs 448
lênêrrîya zimên . صيانَةُ لُغَة . language maintenance 338
lêtayê(pêkhatiye, lihevhatiye) . المُلاءَمَة . fit 85
lêvegerê axaftinê(nivîstokê). مَرْجِعيَّةُ الخِطاب(النصّ) . discourse referent 173
lêvegerîn . naverokî . مَرْجِعيَّة . coreferentiality 134
liberhevxistin . تَنْسيق . co-ordination 132
lihevhatî . bewêj . أشياء مُرْتَبِطة مَجازٌ مُرْسَل . synecdoche 618
liqekirin(taxkirin) . *lêciyabûnewe* تفَرْيع . branching 68
malbata(*xîzana)* zimên . العائلةُ اللغَويّة . language family 337

merca tevlêbûnê. شرط الشمول inclusiveness condition 293
mijar (*bker*). *sobje* . *babet* .(المسْنَد إليه (الفاعِل أو المبتدأ . subject 319
mijare (tewra). bebat . nawkîpeyam . (المَوْضوع(المُحْوَر . theme 637
mizdan . *cûlên*er . التَّحْفيز . motivation 405
navê razber. *nawe rût* . (الاِسْم المُجَرَّد(المعنوي . abstract noun 9
navehevreng(heman navder) . المُشْتَرَكُ اللَّفْظي. homonymy 478
naverokeke jêderdarî *(lêvegerî)* . مُؤشِرٌ مَرْجِعي . referential index 525
navwerî . *têkdar* . *şêwêner* إقحام . تداخُل . intrusion 315
navxweyî . *nawandin* .الاستيعاب .التوغُل internalize 310
nebelî(nebinavkirî) . *neşunas* . (غَيرُ معرَّفة) النَّكِرَة(indefinite 583
nerast . awarte . (bêpîvan) .(غيرُ قياسي (شاذّ . irregular 317
nimûneyên nivîstokê . أَنْماطُ النَّص . text types 636
nîşan(sîmbolîk) . *amajeyî* . *hêmayî* رَمْزيَّات . logogram 370
nîşane . *amaje* . *hêma* . الرَمْز . symbol 616
nîşannasî . (عِلْم الرموز) . السيمائيَّة . semiotics 695
nîv biyanî . هَجْين . hybrid 281
nîv paşgirî . شبه لاحقة . semi-suffix 564
nivîsandina dengî .(الكِتابَة الصَّوتيّة) التَّدوين. transcription 646
nûkirina ferhengî التَّحْديثُ اللغَويّ . lexical modernization 353
parzûn(muxil) مِصْفاة . filter 224
paşdanîn . *paşekşekirdin* .(المُترديَّة(التَراجعيّ , regressive 528
pêdiviya rastîn . المُسْنَد الحقيقي. factive predicate 218
pêkanîna rêzên demrêzî . تَطْبيق القَواعِد الدَّوريَّة . cyclic rule application 497
pêkhateyeke bibandor (*karîger*) . كائنٌ مُؤثِر . effected object 190
pêkve . *pêkhate* . *têkelkirdn* . *lêkalandn* تكوين . composition 112
peldanka dengî . الطَّيَّاتُ الصَّوتيَّة . vocal folds 675
peldaxistin .رُتْبَة إنزالُ . demotion 155
pênasa (*şunas)* eşkereyî التَعْريفُ الظاهِر . ostensive definition 440
perçe veguhertinê(rastdariyê) . (مُكَوِّن التأقلُم(التعديل . readjustment component 520
perçebûn الاِنْشِطار . fission 227
perçeyên hejmarîyê . الجُسيماتُ العَدديَّة . scalar particle 548
pergala sembola duyem . نِظامُ الإشارات الثاني . second signaling system 552
pêş pêwîst. pêşeşert . المُتَطَلباتُ المُسْبَقة . prerequisites 494
pêşander . *derxer* . *nasîner* . المُؤشِّر . indicator 295
pêşîna(pêşedana) wateyî . أولويّاتٌ دَلاليَّة . semantic primitive 559
pêşverû . *pêşkewtin* . (تَقدُومي) , تَدريجي . Progressive 503
pêvajoya *dozînewe* إجْراءُ الاكتشاف . discovery procedure 174
pêvajoya nirxandin (*helsengandn*) . إجْراءُ التقييم . evaluation procedure 209
pêve . endam . *tuxm* . *make* عُنْصُر. element 193
pêvekî(*nebzêw)(cîma)* ثابِت .fixed 227
pêwendîdariya lojikî . الضَامَّةُ(الرابِطة) المَنْطِقيَّة. logical connective 368
pêwendiya *çendayetî* .رَقَمي اِتِّصالٌ . digital communication 166
pewîst(pabend) .مُلْزَم . debitive 148
peyvnasîya rêzimanî صَرْفٌ نَحْويّ . morphosyntactic 404

take dengek . الصّائِتُ الأُحاديّ . monophthong 399
taybetmendiya hilbijartinî . مِيزةٌ اِنْتِقائيَّة . selectional feature 554
têgihîştinayî . *yadgrtn.* مَفْهوميَّة . comprehensibility 113
*têkel*a nave ferhengî . عِبارَةٌ اِسْميَّةٌ مُعْجَميَّة. lexical noun phrase 353
têkelbûn . إدْماج تَضمين . embedding 194
têkildar . تَفاعُليّ interaction 577
têkiliya hevrêz . (التَّناظُري)الرَّبْطُ التَّناسُقِي. symmetrical relation 616
têkiliya pêşîn . *lepêştir* . رَبْطُ الأَوْلويَّة (الأسْبَقيَّة). primacy relation 497
temawî û mijawî . غموض مُبْهَم . vagueness 667
tengkirina hilbijartinê . تَقْييدُ الاِخْتيار . selection restriction 554
teqiînbar . اِنْفجاري . plosive 596
tevgera dijwar. lebata zehhmet . حَركةٌ صَعْبة . tough movement 644
tevlêbûn . تَضمين . inclusion 293
tevlêkirina gûhdarî- dîtin. الإِدْماج السَّمْعي البَصَري . audio-visual integration 48
tevlîhev. grêy . *têkelaw* . *lêkdraw* . *darjaw* مُرَكَّب . complex 110
tewazdarî (hunerî utar bêjî . axawtin). rewanbêjî . rhetorîk . بَلاغة . rhetoric 538
texmîn . *dozînewe* . حَدَس . intuition 315
tijeyer . حَشْو . filler 224
tişte pêwendîdar . عُنْصُرٌ مُجانِس . cognate object 94
tiwana fêrbûnê . قابليّةُ التَّعَلُّم . learnability 345
tomarkirina awaziya ziman . تسجيلُ نَغْمة اللُّغَة . register tone language 528
tundî ber sistî . الشِدَّة مُقابِل الرخو . tense vs lax 630
tuxmê saxte . وهمي عُنْصُرٌ . dummy element 184
tuxmên bêdewamî . عَناصِرٌ مُتَقَطِّعة . discontinuous elements 171
vedeng . wtnewe . gêranewe صَدى . echo 188
vegerok(rengvedane ve) (biriqanî). *kardanewe* .zayelî, اِنْعِكاسي . reflexive 526
veguherîna hilberînî. التحويلية التوليدية . generative transformation 250
veguhertin . *pêçewane* . *dijwazî* . عَكس ارتداد . reversal 537
veguhestina neyînî(*nerêtî)* . النَقْلُ السَلْبي . negative transportation 414
veqetandî . *bigorî piçraw*مُنفَصِل . discreteness 174
watenasîya rewşê . عِلْمُ دَلالة المَوْقِف . situation semantics 575
wekîhevî . *hawterazî* تماثُل . paratactic 447
wêneyê nimûnê . الصُورةُ النَمَطيَّة . stereotype 595
xetkirina lezkirina bihinkêjanê . مِخْطاطُ سِرعة التَّنَفُس . pneumotachograph 481
xezîne . ferhenga mazin مَوسوعة . مَكْنَز . thesaurus 638
xule . zîvirok . *geran* دَوْرة . cycle 144
xwesere- girêdanê . ذاتيُّ التَّضْمين . self-embedding 555
yekane-û-rêxistin*(rêkupêk kirdin).* الوحدة والتَرْتيب . item and arrangement 320
yekîneya dengek . وَحْدَةٌ صَواتيَّة(فونماتيكيَّة) . phonematic unit 465
yeksaniya deng التَّماثُلُ الصَّوتيّ . isophone 319
zaravê wekhev . تَماثلٌ لَهْجي . isolect 319
zaraveyên cure xûristî . مُصْطَلَحاتُ النَوْعِ الطَبيعي . natural-kind terms 412
zaraveyên mirovahîyê(*xizmayetî*) . ألفاظُ النَسَب (القَرابة) . kinship terms 327
zengelor . *xirxiroke* . *qoraçke.* الحَنْجَرة . larynx 343

zeviya wateyî . *(besênî*) *bwarî watayî* . الحَقلُ الدَّلالي . semantic field 402
zeviyên ferhengî . الحقول الدَّلاليَّة . lexical field 351
zikmakî(jidayikbûnî) . الفِطْريَّة . nativism 411
zimanasiya jîyanî اللِسانيَّاتُ البيولوجيَّة . biolinguistics(biological linguistics) 61
zimanê berî hilweşendinê . لُغَةٌ آيلةٌ للسقوط . pro-drop language 501
zimanê gerdûnî . لُغَةٌ عالميَّة . universal language 664
zimanê heval hev(pêvgirêdan) . *pêwelkan* .لُغَةٌ إلصاقيَّة. agglutinating language 17
zimanê kirdeyînلُغَةٌ فاعِليَّة . ergative language 204
zimanê navberê . لُغَةٌ بَينيَّة interlanguage 309
zimanê navberîyê لغة ماورائية . metalanguage 389
zimanê navendî . لُغَةٌ مَرْكَزِيَّة(لُغَةُ النَّصّ) . logocentrism 370
zimanê ristezanî . اللُّغَةُ التَرْكيبيَة . synthetic language 622
zimanê tevlîhev(navderkî)(têkelaw)(lêkdraw). لُغَةٌ مُخْتَلَطة . mixed language 394
zimanê xwehez (*xodtewer*) . اللُّغَةُ الأنانيَّة . egocentric language 190
zimanên çeksazî اللُغات الاِصْطِناعيَّة . apriori 37
zimanên ne- mîheng . لُغاتٌ غَير تَكوينيَّة . non-configurational languages 421
zimannasiya bîrkarî . اللِسانيَّاتُ الرياضيَّة . mathematical linguistics 381
zimannasiya *çenderî*(kalîteyî) . اللِسانيَّاتُ الكَميَّة . quantitative linguistics 515
zimannasiya civakî û dîrokî. اللِسانيَّاتُ الاِجْتِماعيَّةِ التَاريخيَّة . sociohistorical linguistics 577
zimannasiya dadperwerî.اللِّسانيَّاتُ التَّشريعيَّة. forensic linguistics 230
zimannasiya damarî . اللِّسانيَّاتُ العَصَبيَّة . neurolinguistics 417
zimannasiya gel(*regez*) اللِسانيَّاتُ الإثْنيَّة(عِلْم اللُغَة السلالات) .ethnolinguistics 206
zimannasiya hevdem . اللسانياتُ التزامُنية(الوصفية) . synchronic linguistics 617
zimannasîya hunduryî . *derûnzanî* . اللِسانيَّاتُ النَّفْسيَّة . psycholinguistics 511
zimannasiya jimaryarî . اللِسانيَّاتُ الإحْصائيَّة . statistical linguistics 594
zimannasîya nexweşxaneyî*(dermangeyî)*.السَّريريَّة اللِسانيَّاتُ . clinical linguistics 90
zimannasiya olî(*ayîn*) . اللِّسانيَّاتُ الدِّينيَّة . theolinguistics 638
zimannasiya pergalî(*rêkûpêk*) . اللِسانيَّاتُ النِظاميَّة . systemic linguistics 622
zimannasiya pesnê(*wênekirdn)* اللِسانيَّاتُ الوَصفيَّة . descriptive linguistics 158
zimannasîya *serûyê* . لِّسانيَّاتٌ ماورائيَّة . metalinguistics 389
zimannasiyê pêkanîn(sepandin) التَّطْبيقيَّة اللِسانيَّاتُ . applied linguistics 36
zirav ber stûr . مُقابِل مَجهور(رَفيع مُقابِل غليظ) مَهْموس . tenuis vs media 630
zîvirandin . *gerranewe* . المُنْعَطَف . turn 656


الدراسات الإستراتيجية والسياسية والإقتصادية
D.A.C
المركز الديمقراطي العربي